




3 1761 11972049 8









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720498>



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, December 13, 1983  
Friday, December 16, 1983

Chairman: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

RESPECTING:

Organization meeting in relation to S.O. 69(2)

and

Order of Reference relating to the Establishment of a  
Sub-committee on Acid Rain

Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 13 décembre 1983  
Le vendredi 16 décembre 1983

Président: George S. Baker

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

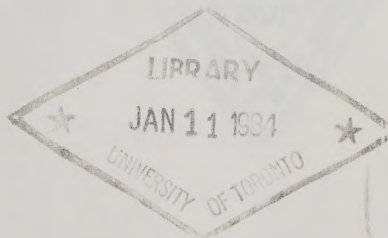
CONCERNANT:

Séance d'organisation relative aux dispositions 69(2)

et

Ordre de renvoi en relation avec l'établissement d'un  
sous-comité sur les pluies acides

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
George Henderson  
Ted Miller  
Brian Tobin—(10)

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Rémi Bujold  
Denis Éthier  
G.M. Gurbin  
Ron Irwin  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Bill Rompkey  
Roger Simmons—(10)

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

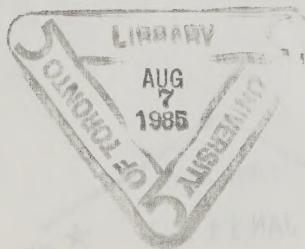
On Tuesday, November 29, 1983:

Frank Oberle replaced John C. Crosbie (*St. John's West*).

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 29 novembre 1983:

Frank Oberle remplace John C. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*).





## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, December 13, 1983

**ORDERED.**—That the Standing Committee of Fisheries and Forestry be empowered to appoint nine Members of the House to act as a subcommittee to investigate, monitor and report on all aspects of acid rain;

That the subcommittee and members of the subcommittee have the power to adjourn and travel from place to place in Canada and the United States of America and that the necessary staff accompany the subcommittee and members of the subcommittee;

That the subcommittee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the subcommittee shall report to the Committee from time to time; and

That the evidence adduced by the subcommittee in the first session of the present Parliament be deemed to have been laid upon the Table and referred to the Committee.

**ATTEST**

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 13 décembre 1983

**IL EST ORDONNÉ.**—Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à nommer neuf députés qui constitueront un sous-comité chargé d'étudier et de surveiller tous les aspects des pluies acides et de faire rapport à ce sujet;

Que le sous-comité et ses membres soient autorisés à voyager au Canada et aux États-Unis, et que le personnel nécessaire les accompagne;

Que le sous-comité soit autorisé à retenir les services des experts et des employés professionnels, techniques et de bureau qu'il jugera nécessaires;

Que le sous-comité fasse rapport au Comité de temps à autre; et

Que les témoignages recueillis par le sous-comité au cours de la première session du présent Parlement soient réputés avoir été déposés et déferés au Comité.

**ATTESTÉ**

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 13, 1983

(1)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:38 o'clock p.m. this day, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker, Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Gass, Henderson and Miller.

*Alternate present:* Mr. McCain.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

On motion of Mr. Cyr, it was agreed,—That Mr. Baker do take the Chair of the Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Mr. Breau, it was agreed,—That Mr. Cyr be elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Crouse, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the Governing Party and the Opposition are represented.

Mr. Cyr moved,—That the Sub-committee on Agenda and Procedure be composed of 3 members of the Liberal Party, including the Chairman, 1 member of the Progressive Conservative Party and 1 member of the New Democratic Party to be appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the various parties.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Henderson, it was agreed,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

At 3:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, DECEMBER 16, 1983

(2)

The Standing Committee of Fisheries and Forestry met at 10:07 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker, Crouse, Cyr, Gass and Miller.

*Alternates present:* Messrs. Éthier and Maltais.

*Other Member present:* Mr. Darling.

The Order of Reference dated Tuesday, December 13, 1983 being read as follow:

*Ordered,*—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be empowered to appoint nine members of the House to act as a subcommittee to investigate, monitor and report on all aspects of acid rain;

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 DÉCEMBRE 1983

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts tient, ce jour à 15h38, sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* MM. Baker et Breau, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Gass, Henderson et Miller.

*Substitut présent:* M. McCain.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

Sur motion de M. Cyr, il est convenu,—Que M. Baker assume la présidence du Comité.

Le président ouvre la séance.

Sur motion de M. Breau, il est convenu,—Que M. Cyr soit élu vice-président du Comité.

Sur motion de M. Crouse, il est convenu,—Que le président soit autorisé à convoquer des séances pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression en l'absence du quorum, à condition que le parti au pouvoir et l'opposition s'y trouvent représentés.

M. Cyr propose,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de trois membres du parti libéral, y compris le président, d'un membre du parti progressiste conservateur et d'un membre du parti néo-démocrate que le président désignera après avoir consulté les whips des divers partis, comme il se doit.

Après débat, la motion mise aux voix est acceptée.

Sur motion de M. Henderson, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

A 15h54, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 16 DÉCEMBRE 1983

(2)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 10h07, sous la présidence de M. George S. Baker (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker, Crouse et Cyr.

*Substituts présents:* MM. Éthier et Maltais.

*Aussi présent:* M. Darling.

L'ordre de renvoi du mardi 13 décembre 1983 se lit comme suit:

*Il est ordonné.*— Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à nommer neuf députés qui constitueront un sous-comité chargé d'étudier et de surveiller tous les aspects des pluies acides et de faire rapport à ce sujet;



That the subcommittee and members of the subcommittee have the power to adjourn and travel from place to place in Canada and the United States of America and that the necessary staff accompany the subcommittee and members of the subcommittee;

That the subcommittee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the subcommittee shall report to the Committee from time to time; and

That the evidence adduced by the subcommittee in the first session of the present Parliament be deemed to have been laid upon the Table and referred to the Committee.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference.

On motion of Mr. Cyr, *Ordered*,—That a Sub-committee of this Committee be established to investigate, monitor and report on all aspects of acid rain to report to this Committee from time to time.

That the Sub-committee be made up of 5 members of the Liberal Party, 3 members of the Progressive Conservative Party and 1 member of the New Democratic Party chosen from the House to be appointed by the Chairman of this Committee after consultations with the Whips of the various parties. Any subsequent membership change will be made by the Chairman of the Sub-committee after the usual consultations with the Whips of the various parties.

That in addition to the powers conferred upon it by the House, the Sub-committee be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

At 10:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Que le sous-comité et ses membres soient autorisés à voyager au Canada et aux États-Unis et à se faire accompagner du personnel nécessaire;

Que le sous-comité soit autorisé à retenir outre les services d'experts, ceux de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau qu'il jugera nécessaires;

Que le sous-comité fasse rapport au Comité de temps à autre; et

Que les témoignages recueillis par le sous-comité au cours de la première session du présent Parlement soient réputés avoir été déposés et renvoyés au Comité.

Le Comité procède à l'étude de son ordre de renvoi.

Sur motion de M. Cyr, *il est convenu*,—Qu'un sous-comité du présent Comité soit créé aux fins d'étudier et de contrôler tous les aspects des pluies acides, et de faire rapport de ses constatations de temps à autre, au présent Comité.

Que le sous-comité se compose de cinq membres du parti libéral, de trois membres du parti progressiste conservateur et d'un membre du parti néo-démocrate que le président du présent Comité désignera après avoir consulté les whips des divers partis. Toute désignation subséquente par le président du sous-comité ne se fera qu'après consultation, par ce dernier, avec les whips des divers partis.

Qu'en plus des pouvoirs à lui conférer par la Chambre, le sous-comité soit autorisé à requérir personnes, documents et dossiers durant les séances et les ajournements de la Chambre, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il jugera pertinents, et à autoriser le président à convoquer des réunions pour entendre les témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum.

A 10h40, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, December 13, 1983

• 1539

**The Clerk of the Committee:** Honourable Members, I see a quorum. Your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect. Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** I move that Mr. George Baker, Member of Parliament for Gander—Twillingate, be elected chairman of this committee.

**An hon. Member:** I second that motion.

**An hon. Member:** He is not here.

**The Clerk:** Any further motions? Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Motion agreed to.

**The Clerk:** I declare Mr. George Baker the duly elected Chairman of this Standing Committee on Fisheries and Forestry, and invite him to take the Chair.

**Mr. Breau:** We cannot vote against him? I was going to vote against you.

**Mr. Gass:** Is it unanimous?

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, could I ask the new chairman a question? Will he be serving at the same salary as the previous chairman?

**The Chairman:** What was your salary, previous chairman?

**Miss Campbell:** I think it was pretty open knowledge; it was the same as that of everybody else sitting around the table.

• 1540

**The Chairman:** Now we have motions for the election of a vice-chairman. I invite motions from the floor.

**M. Breau:** Monsieur le président, j'aimerais proposer la nomination d'Alexandre Cyr, l'honorable député de Gaspé.

**The Chairman:** Are there any more nominations?

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Cyr has been elected vice-chairman of the committee.

We are now looking for somebody to move the following motion: that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that both the governing party and the opposition are represented.

**Mr. Crouse:** Do you need a motion to that effect?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Crouse:** I so move, Mr. Chairman.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 13 décembre 1983

**Le greffier du Comité:** Honorables députés, le quorum est réuni. L'élection d'un président sera le premier point de votre ordre du jour. Je suis maintenant prêt à recevoir des motions à cet effet. Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Je propose que M. George Baker, député de Gander—Twillingate, soit élu président de ce Comité.

**Une voix:** J'appuie cette motion.

**Une voix:** Il n'est pas là.

**Le greffier:** D'autres motions? Le Comité désire-t-il adopter ladite motion?

Motion adoptée.

**Le greffier:** Je déclare M. George Baker dûment élu président de ce Comité permanent des pêches et des forêts et je l'invite à assumer la présidence.

**M. Breau:** Nous ne pouvons pas voter contre lui? J'allais le faire.

**M. Gass:** Est-ce unanime?

**M. Crouse:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question au nouveau président? Recevra-t-il le même salaire que l'ancien président?

**Le président:** Quel était votre salaire, Monsieur l'ancien président?

**Mlle Campbell:** Je pense que c'est de notoriété publique; il était le même que celui de tous ceux qui sont assis ici.

**Le président:** J'invite maintenant les membres du Comité à présenter une motion pour l'élection d'un vice-président.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, I move that Alexandre Cyr, member of Parliament for Gaspé, be elected vice-chairman of the committee.

**Le président:** Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Motion adoptée.

**Le président:** M. Cyr est élu vice-président du Comité.

Nous désirons maintenant qu'un membre du Comité propose la motion suivante: que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, lors même qu'il n'y a pas quorum, pourvu que le parti gouvernemental et l'opposition soient représentés.

**M. Crouse:** Avez-vous besoin d'une motion à cet effet?

**Le président:** Oui.

**M. Crouse:** Je présente donc cette motion, monsieur le président.



[Texte]

Motion agreed to.

**The Chairman:** Now we need a motion for the composition of the subcommittee: that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of three members from the Liberal Party, one member from the Progressive Conservative Party and one member from the New Democratic Party, to be appointed by the chairman after the usual consultations with the Whips of the various parties.

**Mr. Crouse:** I wonder if I could speak to that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** As you are aware, from time to time it is rather difficult for members of all parties to be here when called due to other business, either in the House or in the riding. I wonder if any thought could be given to having two from the Official Opposition as opposed to one. I am thinking here of my deputy chairman, Mr. Mel Gass, who I would like to see working along with me when we are dealing with the problems that come under the steering committee's purview.

It is not as though the steering committee per se is one whereby party politics is carried on. Actually, I have always viewed the steering committee as the place where the actual business of the overall committee is decided, and I feel that we should have just a little more input from the Official Opposition.

Granted, it would mean three members from the governing party and two from the Official Opposition and one from the New Democratic Party, but you as chairman would have the deciding vote in a situation such as this and I see no loss of power to the governing party.

I put that forward for consideration by the Chair and other members.

**The Chairman:** Is there any further comment on Mr. Crouse's suggestion? Mr. Crouse has suggested that the number of members from the Official Opposition be increased to two from our original one, which was the procedure in the past committee, that there be one member from the New Democratic Party, and Mr. Crouse suggested then two members from the Liberal Party plus the chairman, which makes three, which was the original make-up.

**Mr. Crouse:** And two from the Conservative Party.

**The Chairman:** And two from the Conservative Party.

**Mr. Breau:** On the steering committee?

**The Chairman:** On the steering committee.

**Mr. Breau:** You would have two Liberals, two Conservatives and one NDP?

**Mr. Crouse:** I understood there were three Liberals on the committee.

**The Chairman:** You include the chairman.

**Mr. Breau:** But the chairman is not there as a Liberal; he is meant to be impartial.

[Traduction]

Motion adoptée.

**Le président:** Passons maintenant à la motion portant sur la composition du Sous-comité: que le Sous-comité du programme et de la procédure soit formé de trois membres du Parti libéral, d'un membre du Parti progressiste-conservateur et d'un membre du Nouveau parti démocratique, devant être nommés par le président après consultation habituelle des whips des différents partis.

**M. Crouse:** Puis-je faire une observation, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Comme vous le savez, il est parfois difficile aux députés de tous les partis d'être présents lorsqu'ils ont d'autres affaires en instance, soit à la Chambre soit dans leurs circonscriptions. Je me demande si deux membres de l'Opposition officielle ne pourraient pas être nommés au lieu d'un seul. Je pense ici à mon vice-président, M. Mel Gass, que j'aimerais voir travailler avec moi lorsque nous étudions les problèmes qui relèvent du comité directeur.

Je ne pense pas que le comité directeur soit un comité où l'esprit partisan devrait régner. En réalité, j'ai toujours pensé que ce comité permettait de décider des affaires du comité plénier et je pense que l'Opposition officielle devrait pouvoir y contribuer davantage.

Evidemment, cela voudrait dire que ce comité devrait être composé de trois membres du parti au pouvoir, de deux de l'Opposition officielle et d'un du Nouveau parti démocratique, mais vous, en tant que président, aurez voix prépondérante dans ce genre de situation et le parti ministériel ne souffrirait, à mon avis, d'une perte de pouvoir.

Je voudrais que la présidence et les autres membres du Comité étudient ma proposition.

**Le président:** Quelqu'un aurait-il des observations à faire à propos de la suggestion de M. Crouse? M. Crouse a proposé que le comité directeur soit composé de deux membres de l'Opposition officielle et non pas d'un seul comme il était d'usage par le passé, d'un député du Nouveau parti démocratique et de deux membres du Parti libéral plus le président, ce qui fait trois, et cela ne change pas.

**M. Crouse:** Et deux du Parti progressiste-conservateur.

**Le président:** Et deux du Parti progressiste-conservateur.

**M. Breau:** Nous parlons du Comité directeur?

**Le président:** Oui.

**M. Breau:** Il y aurait deux députés du Parti libéral, deux du Parti progressiste-conservateur et un du Nouveau parti démocratique?

**M. Crouse:** Non, trois du Parti libéral, je crois.

**Le président:** En y incluant le président.

**M. Breau:** Mais le président ne représente pas dans ce cas-là le Parti libéral; il est censé être impartial.

[Text]

**Mr. Gass:** So there are three Liberals plus the chairman. That was my understanding. I thought we had three Liberals...

**Mr. Breau:** My understanding was that there were two Liberals, the chairman, one Conservative and one NDP. So you have two and two, and the chairman breaks it in case of a tie.

**Mr. Crouse:** I am suggesting, then, that we make it three Liberals and the chairman.

**The Chairman:** That is Mr. Crouse's suggestion.

**Mr. Breau:** You would have a steering committee of seven?

• 1545

**Mr. Crouse:** Yes.

**The Chairman:** No. You would have a steering committee of six. Excuse me. Mr. Crouse has suggested three Liberals including the chairman, two Progressive Conservatives and one NDP. Three and two is five, and one is six.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, I think it is unwise to have any committee, particularly a steering committee, in which you cannot break a tie. I know everything out of the steering committee has to be approved by the full committee in any event, but hopefully you would want, for all practical purposes, to iron things out in the steering committee. It seems to me that you have to have an odd number to be able to break a tie. At one point you have to come out with a report. I have seen some parliamentary task forces with just one, one and one and some of them with two, one and one, but they were small committees of seven. I do not feel strongly about it. I have just raised the question: Do you want a steering committee that cannot break a deadlock?

**Mr. Gass:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gass, on a point of order.

**Mr. Gass:** Possibly would you consider two Conservatives on the steering committee with only one as a voting member. Is that what Mr. Breau is concerned about?

**Mr. Breau:** There is never any problem with that.

**The Chairman:** Mr. Cyr, on the same question or point of order.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, usually the Clerk sends the invitation for the steering committee to all members. Sometimes there were eight members present at the steering committee, so I think the suggestion of Mr. Gass to the effect that there could be two Conservatives and one voting... We are all invited; everybody can be present. I think, to make a

[Translation]

**M. Gass:** Il y aurait donc trois membres du Parti libéral plus le président. C'est ce que j'avais compris. Je croyais qu'il y avait trois membres du Parti libéral...

**M. Crouse:** Je croyais que le comité directeur était composé de deux membres du Parti libéral, du président, d'un membre du Parti progressiste-conservateur et d'un membre du Nouveau parti démocratique. Il y en aurait donc deux et deux et le président aurait un vote prépondérant.

**M. Crouse:** Je propose donc que ce comité soit composé de trois membres du Parti libéral plus le président.

**Le président:** C'est ce que propose M. Crouse.

**M. Breau:** Donc, le comité directeur serait composé de sept membres?

**M. Crouse:** Oui.

**Le président:** Non. Le comité directeur sera composé de six membres. Excusez-moi. M. Crouse a proposé que ce comité soit composé de trois membres du Parti libéral y compris le président, de deux membres du Parti progressiste-conservateur et d'un membre du Nouveau parti démocratique. Trois et deux font cinq plus un font six.

**M. Breau:** Monsieur le président, en cas de partage des voix, je crois qu'il est imprudent qu'un comité, en particulier un comité directeur, ne puisse avoir une voix prépondérante. Je sais fort bien que toute décision prise par le comité directeur doit être approuvée par le comité plénier de toute façon, mais pour des raisons pratiques tout simplement, il serait bon que l'on puisse aplanir les difficultés au comité directeur. Il me semble qu'il faut un chiffre impair pour sortir d'une impasse. A un moment donné, nous sommes tenus de faire un rapport. Au sein de certains groupes de travail parlementaire, il y a un représentant de chaque parti, et dans d'autres, le rapport est deux un/un mais ce sont de petits comités de sept membres. Cette question ne me tient pas particulièrement à coeur, mais je voudrais tout simplement vous poser la question suivante: Voudrez-vous un comité directeur qui ne puisse sortir d'une impasse?

**M. Gass:** Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Nous pourrions peut-être envisager la possibilité de deux progressistes-conservateurs au sein du comité directeur, un seul ayant droit de vote. Est-ce que c'est ça qui préoccupe M. Breau?

**M. Breau:** Cela ne pose jamais de problème.

**Le président:** Monsieur Cyr, avez-vous une observation à faire?

**M. Cyr:** Monsieur le président, le greffier envoie en général la convocation au Comité directeur à tous les membres du Comité. Parfois, huit députés ont assisté à un comité directeur et par conséquent, je pense que lorsque M. Gass propose que deux progressistes-conservateurs, un seul ayant droit de vote, ... De toute façon, nous sommes tous invités et chacun

[Texte]

short decision for you, Mr. Chairman, I would suggest if Mr. Crouse can say, okay, let us work the way we were working in the first session, and all the Conservatives can be present and the Liberals at the steering committee.

**The Chairman:** The only point Mr. Crouse is making is that when the written invitations go out for the steering committee meetings, they are not normally sent to all members of the Committee.

**Miss Campbell:** Ours have always been.

**Mr. Breau:** I was invited to every steering committee meeting.

**Mr. Crouse:** I raised that only for a point of discussion, Mr. Chairman. I did not move a motion, and I was not aware that all the members were informed.

**The Chairman:** No, Mr. Crouse, and I was not aware of it either. It seems funny we should be voting on a motion to have three members from the Liberal Party and one from the Progressive Conservatives and one from the NDP if all members are invited.

**Miss Campbell:** Yes, but those are the ones who vote, just to clear it up. Those are the only ones who would vote. We never had to have a vote.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I was just going to say, Mr. Chairman, that in the three-year session recently I have no recollection of ever voting on anything in the steering committee proposals, so it was just merely for a point of discussion that I raised that matter.

**The Chairman:** So, if I read the committee correctly, then we are voting on a motion, and we need a mover that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of three members from the Liberal Party, Mr. McCain, including the Chairman, one member from the Progressive Conservative Party and one member from the New Democratic Party to be appointed by the chairman after the usual consultations with the Whips of the various parties.

**Mr. Cyr:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Now, we need another motion for the printing of the Committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*—which is traditionally 1,000 copies—that the committee print 1,000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**Miss Campbell:** I so move.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** I believe that is the standard printing and I believe it is flexible. We might be able to get some more on request, could we not, for special issues. I think 1,000 is the standard.

[Traduction]

peut y assister. Pour que l'affaire soit tranchée rapidement, monsieur le président, je me demande si M. Crouse ne pourrait pas accepter que l'on travaille de la façon dont on travaillait lors de la première session, et que tous les Conservateurs soient présents ainsi que tous les Libéraux au Comité directeur.

**Le président:** M. Crouse me dit que lorsque les convocations sont envoyées pour les réunions du comité directeur, elles ne sont pas normalement adressées à tous les membres du Comité.

**Mlle Campbell:** Cela a toujours été notre cas.

**M. Breau:** J'ai été invité à chaque réunion du comité directeur.

**M. Crouse:** Il ne s'agissait que d'un point de discussion, monsieur le président. Je n'ai pas présenté de motion à cet effet et je ne savais pas que tous les membres du Comité étaient informés de ces réunions.

**Le président:** Non, monsieur Crouse, moi-même je ne le savais pas. Il me semblerait bizarre de devoir nous prononcer sur une motion voulant que le comité directeur soit composé de trois représentants du Parti libéral, d'un du Parti progressiste-conservateur et d'un du Nouveau parti démocratique si tous les membres du Comité sont invités.

**Mlle Campbell:** Oui, mais ce sont ceux-là qui votent. Ce sont les seuls qui puissent voter. De toute façon, nous n'avons jamais eu à voter.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** J'allais justement dire, monsieur le président, qu'au cours de la dernière session qui a duré trois ans, je ne me souviens pas avoir dû me prononcer sur quelque proposition que ce soit du comité directeur et je n'ai soulevé cette question que pour en discuter.

**Le président:** Donc, si je comprends bien le Comité, nous nous prononçons maintenant sur une motion et nous voulons que quelqu'un propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit formé de trois membres du Parti libéral, M. McCain, y compris le président, d'un membre du Parti progressiste-conservateur et d'un membre du Nouveau parti démocratique devant être nommés par le président après consultation habituelle des whips des différents partis.

**M. Cyr:** Je présente la motion à cet effet.

Motion adoptée.

**Le président:** Nous avons maintenant besoin d'une autre motion sur l'impression des procès-verbaux du Comité qui sont tirés en général à 1,000 exemplaires. La motion est donc la suivante: Que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

**Mlle Campbell:** Je présente cette motion.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Il s'agit sans doute là du nombre d'exemplaires imprimés habituellement et ce nombre est, je crois, flexible. Nous pourrions peut-être en obtenir d'autres sur demande lors d'études spéciales, n'est-ce pas? Je crois que 1,000 exemplaires constituent la norme.



[Text]

**Mr. Crouse:** Could I ask as well, Mr. Chairman, of you or the clerk . . .

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** —whether the stated amount has been adequate to cover the requests that we have been receiving? For example, we recently had a very controversial bill before the committee, and I personally have received a number of requests for additional copies of the committee's proceedings. I wonder if the stated amount has been adequate; that is all.

• 1550

**The Chairman:** We will ask the clerk to respond to that.

The clerk reports that they have had no problem even concerning the bill that Mr. Crouse referred to on the numbers of copies. I have a breakdown here of where the copies go; 125 to the Senate; 180 for MPs and officials of the Centre and West Blocks; 200 for MPS and officials of the Confederation Building; 150 for officials of the Metropolitan Building; 15 for the Press Gallery; 50 for Distribution Office on-shelf; 50 for Distribution Office, reserve for future needs, held for 2 years; 150 for the stock room in the Metropolitan Building held for general reserve; 100 held for various purposes; example, MP's entitlement for up to 20 copies.

**Mr. Gass:** Is that all an MP is entitled to, 20 copies?

**The Chairman:** Apparently, according to the information that is here.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, I have requested quite a number more than 20 and I was going to get my order in.

**The Chairman:** The clerk advises me that when the committee goes into a hearing in which a member may require more copies than 20, at that time that he can make a motion to that effect.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Are those printed yet? Are they all printed yet, from that last fracas?

**The Chairman:** Yes, they are printed from the last fracas.

We need a mover.

**Mr. Henderson:** I move that the committee print 1,000 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Motion agreed to.

**The Chairman:** That is all . . . that we need.

**Mr. Cyr:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Cyr, on a point of order.

**Mr. Cyr:** Monsieur le président, je voudrais remercier M<sup>me</sup> Coline Campbell d'avoir présidé pendant quelques années le

[Translation]

**M. Crouse:** Pourrais-je également demander, monsieur le président, à vous ou au greffier . . .

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** . . . si ce nombre d'exemplaires suffit à répondre aux demandes que nous avons reçues récemment? Dernièrement, par exemple, le Comité a été saisi d'un bill qui a suscité beaucoup de controverse; on m'a adressé un certain nombre de demandes de copies supplémentaires des délibérations du comité. Je me demande si le nombre indiqué était suffisant par le passé.

**Le président:** Nous demanderons au greffier de répondre à cette question.

Le greffier me dit qu'il n'y a eu aucun problème quant au nombre d'exemplaires des procès-verbaux consacrés au projet de loi dont parle M. Crouse. Voici où les exemplaires sont acheminés: 125 vont au Sénat; 180 aux députés et aux fonctionnaires des édifices du Centre, de l'Ouest; 200 aux députés et aux fonctionnaires de l'Edifice de la Confédération; 150 aux fonctionnaires de l'Edifice de la Métropolitaine; 15 à la Tribune de la Presse; 50 exemplaires sont placés sur les étagères du bureau de distribution; 50 autres sont placés dans la réserve du bureau de distribution et ils sont conservés pendant deux ans, en prévision de demandes éventuelles; 150 exemplaires sont gardés dans la réserve générale de l'Edifice de la Métropolitaine; en outre, on conserve une centaine d'exemplaires pour diverses raisons, notamment le droit des députés d'exiger 20 exemplaires.

**M. Gass:** Un député n'a droit qu'à 20 exemplaires?

**Le président:** Il semble que oui, selon ces renseignements.

**M. Gass:** Monsieur le président, j'ai demandé beaucoup plus que 20 exemplaires et j'ai l'intention d'envoyer ma commande.

**Le président:** Voici ce que me dit le greffier: Lorsqu'à l'occasion de certaines délibérations, un député veut obtenir plus de 20 exemplaires, il peut présenter une motion à cet effet.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Les fascicules sont-ils déjà imprimés? Je parle des délibérations de la dernière réunion houleuse.

**Le président:** Oui, les délibérations de la dernière réunion houleuse ont été imprimées.

Quelqu'un veut-il présenter la motion?

**M. Henderson:** Je propose que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires des procès-verbaux et témoignages.

La motion est adoptée.

**Le président:** Voilà, c'est tout ce qu'il nous faut.

**Mr. Cyr:** A point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** M. Cyr invoque le Règlement.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I would like to thank Mrs. Coline Campbell for having chaired the Standing Committee on

[*Texte*]

Comité permanent des pêches et forêts. Je crois qu'elle prend un repos bien mérité, parce qu'elle a eu beaucoup de travail au cours de cette dernière session.

Souhaitons-lui tous un Joyeux Noël et une Bonne Année.

**Mr. Crouse:** We cannot, because the calling of the meeting only dealt with one point, organization, Standing Order 69.(2).

**The Chairman:** Mr. Crouse has pointed out that our business is terminated.

Are there any other general comments?

In conclusion, I suppose I will take the initiative of calling together the steering committee in the New Year.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Fisheries and Forestry for a few years. I think that she is taking a well-deserved rest, as she has had a lot of work in the course of the last session.

Let us all wish her a Merry Christmas and a Happy New Year.

**M. Crouse:** Nous ne pouvons pas le faire car la réunion ne devait porter que sur une question: l'organisation prévue au paragraphe 2 de l'article 69 du Règlement.

**Le président:** M. Crouse souligne que nous avons mis fin à nos travaux.

Y a-t-il d'autres commentaires d'ordre général?

Avant de lever la séance, je tiens à vous informer que je convoquerai probablement une réunion du comité de direction l'an prochain.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Friday, December 16, 1983

• 1005

**The Chairman:** Order. Today we will proceed to consider our order of reference dated Tuesday, December 13, 1983, which is as follows:

That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be empowered to appoint nine Members of the House to act as a subcommittee to investigate, monitor and report on all aspects of acid rain;

That the subcommittee and members of the subcommittee have the power to adjourn and travel from place to place in Canada and the United States of America and that the necessary staff accompany the subcommittee and members of the subcommittee;

That the subcommittee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the subcommittee shall report to the Committee from time to time; and

That the evidence adduced by the subcommittee in the first session of the present Parliament be deemed to have been laid upon the Table and referred to the Committee.

That is the order of reference. General discussion?

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** First of all, I welcome the calling of this meeting this morning so we could in effect legally finalize some of the work which applied to this committee prior to the Christmas recess. I have not personally been active on the acid rain section of the committee, but one of my colleagues, Mr. Stan Darling, has participated in some of this work, and since we are fortunate in having him here with us this morning, I

Le vendredi 16 décembre 1983

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons examiner aujourd'hui l'ordre de renvoi dont nous avons été saisis le mardi 13 décembre 1983 et qui se lit comme suit:

Que le Comité permanent des pêches et forêts soit habilité à nommer neuf députés pour constituer un sous-comité chargé de faire une enquête et un rapport sur tous les aspects du problème des pluies acides; Que

Que le sous-comité et ses membres soient habilités à suspendre leurs travaux et à se déplacer au Canada et aux États-Unis, avec le personnel nécessaire;

Que le sous-comité soit habilité à recourir aux services de spécialistes, de professionnels, de techniciens ou de commis, s'il y a lieu.

Que le sous-comité fasse rapport au Comité plénier de temps à autre;

Et que les témoignages présentés au sous-comité lors de la première session de l'actuelle législature soient réputés avoir été consignés au procès-verbal et transmis au Comité plénier.

Voilà en quoi consiste l'ordre de renvoi. Vous avez des commentaires?

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Tout d'abord, je dois vous dire que je suis très heureux que cette réunion ait été convoquée ce matin afin que nous puissions mettre la dernière main à certaines choses que nous devons régler avant le congé de Noël. Personnellement, je n'ai pas participé activement au Comité des pluies acides, mais l'un de mes collègues, M. Stan Darling, en a été un membre actif, et comme nous avons la chance de l'avoir parmi

*[Text]*

would ask him to speak briefly to the work that has been done by the committee to date and its importance to our country.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman and Mr. Crouse.

I have been a member of the committee almost since its inception, Mr. Chairman, and the committee had a mandate to hear witnesses and to produce a brief, which was done. This brief was tabled in Parliament a year ago last September, if my memory serves me right. It was an outstanding brief, but the committee, when it had completed its mandate, was disbanded. I was very dismayed that the committee would not be an ongoing one, because the problem is so serious.

To make a long story short, members of the committee talked among ourselves, agreed unanimously, contacted the minister at the time, Mr. Roberts, who said it was the prerogative of the House of Commons itself. To make a long story short, the committee was reactivated last winter, sometimes. Of course we have had hearings; more hearings. We had them in Ottawa. We visited Washington at the end of June. We had hearings in Vancouver a month or six weeks ago; in Regina about three weeks ago. Two other trips are planned, one to Thompson, Manitoba, in January—is it not, Mr. Roy; January 21?—anyway, at some time in January; and then later in St. John's, Newfoundland. That means we will have pretty well covered the entire country then . . . oh, and Quebec City.

These are the dates, if we want them for the record.

• 1010

We visited Vancouver on October 28; Regina on November 25. We will be going to Thompson, Manitoba, on January 20, 1984; to Quebec City on February 17; St. John's, Newfoundland, on March 23; and in April we will be holding further hearings here, right in Ottawa.

To me, Mr. Chairman, it is a very important committee, and it is a great asset to our Ministry of the Environment to have us as a catalyst or a gadfly to be able to keep it before the public; and of course the important thing is to do the missionary work in the United States. Certain members are invited to attend meetings and symposiums, and Ron Irwin, the Chairman, has given speeches. It certainly has got the message across. So we certainly feel it is very important and would hope that the Standing Committee on Fisheries and Forestry would endorse it.

**The Chairman:** Mr. Darling, since the committee is empowered to go to the United States to hear evidence from time to time . . . it is just a matter of interest on my part—why were trips not planned to the United States?

*[Translation]*

nous ce matin, je vais lui demander de parler du travail déjà accompli par ce comité et de l'importance que cela revêt pour notre pays.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Merci, madame le président et monsieur Crouse.

Je suis membre du Comité des pluies acides depuis sa création, ou presque, et je peux vous dire que la tâche qui lui avait été confiée consistait à entendre des témoins et à rédiger un rapport, ce qui a été fait. Le rapport a été déposé devant le Parlement il y a eu un an en septembre dernier, si je me souviens bien. C'était un rapport tout à fait remarquable, mais, malheureusement, une fois son mandat exécuté, le Comité a été dissout, ce qui m'a beaucoup surpris et choqué, car le problème des pluies acides est vraiment très grave.

En résumé, je peux vous dire que les membres du Comité se sont rencontrés et ont convenu, à l'unanimité, de contacter le ministre d'alors, M. Roberts, qui leur a répondu que c'était la prerogative de la Chambre des communes. Finalement, le Comité a été reconstitué l'hiver dernier et nous avons organisé d'autres audiences, dont certaines à Ottawa. Nous nous sommes également rendus à Washington à la fin du mois de juin, à Vancouver il y a quatre ou six semaines, et à Regina il y a environ trois semaines. Deux autres déplacements sont prévus, l'un à Thompson, au Manitoba, en janvier prochain, le 21 si je me souviens bien, n'est-ce pas, monsieur Roy? En tout cas, c'est en janvier; quant à l'autre déplacement, il est prévu pour Saint-Jean, à Terre-Neuve. Ainsi, nous aurons parcouru l'ensemble du pays et, j'allais oublier, bien sûr, la ville de Québec.

Je peux vous donner le calendrier exact, si vous voulez le consigner au procès-verbal.

Nous nous sommes rendus à Vancouver le 28 octobre et à Regina le 25 novembre. Nous irons à Thompson, au Manitoba, le 20 janvier 1984, à Québec le 17 février et à Saint-Jean, Terre-Neuve, le 23 mars. En avril nous tiendrons des audiences supplémentaires ici même à Ottawa.

Monsieur le président, j'estime personnellement que c'est un comité très important, et notre ministère de l'Environnement peut se féliciter d'avoir un tel catalyseur ou une telle mouche du coche à sa disposition pour maintenir le débat public; et bien entendu, notre travail de missionnaire aux États-Unis est essentiel. Certains députés ont été invités à participer à des réunions et à des symposiums, et Ron Irwin, le président, a fait des discours. Notre message a certainement été entendu. Nous estimons donc notre fonction comme très importante et nous comptons sur l'appui du Comité permanent des pêches et des forêts.

**Le président:** Monsieur Darling, étant donné que le Comité a l'autorisation de se rendre aux États-Unis pour entendre des témoignages—je pose cette question par intérêt personnel—pourquoi aucun voyage aux États-Unis n'est prévu?



**[Texte]**

**Mr. Darling:** We have been to the United States. We were there at the end of June; and there is no doubt about it that a trip will be arranged some time later. But the problem now is Mr. Ruckelshouse, who is the counterpart of Mr. Caccia, the Director of the EPA, has not had, as I understand it, a meeting with the president over acid rain, and he has not come up with anything positive in legislation which will be put before the Congress. The news reports that we are getting—and I have on two or three occasions phoned our embassy to get up-to-date information, and our clerk gets the latest news clippings and everything... It is just the idea that we have to keep at them at the level of the members of the Congress; that is, the Senators and members of the House of Representatives. We have over 100 on side now, but there are 435, so it is still a big selling job. It is going to be a costly job to reduce acid rain significantly in Canada and in the United States, but it is going to cost a heck of a lot more if we do not do it.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman.

The NDP is happy to see the re-establishment of the Acid Rain subcommittee, and in particular because acid rain is so damaging to our forest industry, agriculture, and the fishing industry. There is particular concern I guess in central Canada because of the amount of acid rain difficulties here. But not only that; there is growing concern on the west coast, which until now thought it was relatively unaffected by acid rain, because for one thing the weather patterns tend to bring the winds off the coasts and inland and there is not all that much industry that is producing the sulphides and the nitrides. However, there is a recent report from I think it is Environment Canada which indicates that the pH in western Canada in some of our streams and rivers and lakes is indeed being affected by acid rain; and some source of acid rain which has not really been identified as yet. I would encourage the acid rain subcommittee to try to determine just how serious the problem is there, particularly with a very, very important forestry industry in western Canada and a very threatened fishing industry in British Columbia. We are having enough effects because of pollution and industrial wastes and other environmental factors in British Columbia on our depleting salmon stocks without having an increased problem through acid rain.

Whether that problem is from Japanese industry or is just a growing global problem with sulphides and nitrides in the air, I think it is an important thing.

I sometimes have been somewhat hesitant about continuing the acid rain subcommittee, because it does prevent this committee really, I think, from dealing with other serious problems. I think we could equally have a subcommittee on the forest industry in this committee, or a subcommittee on the fishing industry. But I really do think the acid rain problem affects all of Canadian agriculture, fisheries, forestry, and

**[Traduction]**

**M. Darling:** Nous nous sommes rendus aux États-Unis. Nous y étions à la fin de juin, et il ne fait aucun doute qu'un voyage sera arrangé un peu plus tard. Le problème à l'heure actuelle se situe au niveau de M. Ruckelshouse, le directeur de l'Agence de l'environnement américaine, l'homologue de M. Caccia, qui n'a pas encore, sauf erreur de ma part, eu de réunion avec le président au sujet des pluies acides et qui n'a aucune proposition législative à caractère positif à proposer au Congrès. Les informations qui me sont communiquées—à deux ou trois reprises j'ai téléphoné à notre ambassade pour être mis au courant des derniers événements, et notre greffier a réuni tous les articles et les rapports à ce sujet—il nous faut convaincre le maximum de membres du Congrès, c'est-à-dire de sénateurs, de membres de la Chambre des représentants. Pour le moment nous en avons 100 avec nous, mais ils sont 435, il nous reste donc encore beaucoup de chemin à parcourir. Réduire de manière substantielle les retombées de pluie acide et aux États-Unis va coûter cher, mais cela coûtera encore plus cher si nous ne faisons rien.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président.

Le NPD est heureux de la reconstitution du Sous-comité sur les pluies acides, tout particulièrement à cause du dommage que causent ces dernières à notre industrie forestière, à notre agriculture et à nos pêches. Je crois que c'est au centre du Canada que l'inquiétude est la plus vive, ces pluies acides y étant les plus importantes. Néanmoins, l'inquiétude grandit sur la côte ouest, qui jusqu'à présent n'avait été que relativement peu touchée par ces pluies acides dans la mesure où les conditions météorologiques sont telles que les vents soufflent en direction du large et dans la mesure où les industries productrices de soufre et d'azote ne sont pas nombreuses. Cependant, un récent rapport d'Environnement Canada indique que la teneur en pH de certains cours d'eau, rivières et lacs de l'Ouest canadien est affecté par les pluies acides et qu'il existe certaines sources de pluies acides qui n'ont pas encore pu être identifiées. J'invite donc le Sous-comité sur les pluies acides à essayer de déterminer la gravité du problème dans cette région, compte tenu tout particulièrement de l'importance dans l'Ouest canadien de l'industrie forestière et de la précarité de l'industrie des pêches en Colombie-Britannique. En Colombie-Britannique, nous avons notre compte de pollution, de déchets industriels et autres problèmes écologiques mettant en danger nos réserves de saumon sur le déclin sans que s'y ajoutent les pluies acides.

Que ce soit un problème propre à l'industrie japonnaise, un problème global de croissance, ce sulfure et ce nitrure dans l'air, c'est quelque chose d'important.

Il m'est arrivé d'avoir des réserves quant à l'efficacité du Sous-comité sur les pluies acides, car en réalité, cela n'empêche pas le Comité d'étudier d'autres problèmes graves. Nous pourrions tout aussi bien avoir un sous-comité chargé d'étudier l'industrie forestière, ou bien l'industrie des pêches. Cela dit, je suis convaincu que le problème des pluies acides affecte tous les secteurs canadiens de l'agriculture, des pêches, de la

[Text]

probably if we do not resolve in the near future some of the problems associated with acid rain, we may indeed not be having a forest industry or a fishing industry or an agricultural industry bringing income to Canadians.

So I would certainly encourage those who are on the subcommittee. Derek Blackburn represents our party, and I know he is sorry he was not able to make it today, but he certainly encouraged me to speak very strongly for the re-establishment of this committee. Hopefully the committee can put some pressure on our own government and that of the United States; and I think beyond that maybe raise this issue globally, because it is not simply something that is related to North America. It is a situation in every industrialized nation. We cannot close our borders to weather patterns and the kind of chemicals that are circulating in the atmosphere these days. So we give our full support to this subcommittee and wish it well over the next year.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président.

Je suis, moi aussi, membre du Sous-comité sur les pluies acides; et veuillez croire que je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que notre ami, Stan Darling, vient de dire, parce qu'il a été le membre le plus assidu à ce Sous-comité avec notre président, Ron Irwin. Stan vient de dire qu'il faut avoir presque une vocation de missionnaire pour pouvoir travailler au sein de ce Sous-comité; et je sais qu'il aimerait bien pouvoir convertir tous les Américains et même tous les Canadiens à ce grave problème des pluies acides. Je lui souhaite beaucoup de chance, de même qu'aux membres du Sous-comité.

Je remercie tous les membres du Comité des pêches et forêts d'être venus à cette réunion ce matin afin de pouvoir proposer le rétablissement du Sous-comité sur les pluies acides. Comme je crois, monsieur le président, qu'il y en a plusieurs qui sont très occupés dans ces tout derniers moments avant la Fête de Noël, et comme je doute que d'autres députés voudront parler sur ce sujet, je suis prêt à présenter une motion pour proposer la création de ce Sous-comité chargé d'étudier et de surveiller tous les aspects des pluies acides.

**The Chairman:** Mr. Cyr, we are just awaiting one other member to come before the motion can be moved, because we need five plus the chairman.

Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

I too totally endorse the re-establishment of this subcommittee on acid rain, because as others who have spoken before me this morning have said, it is a problem that touches almost every aspect of our economy and our daily living. Others have mentioned that it affects the fishery, which is a very important industry in my part of the country. It affects agriculture as well. But there is one other industry that is being adversely affected by acid rain and that nobody has yet mentioned this morning, and that is the tourism industry.

[Translation]

foresterie, et si nous ne résolvons pas très vite une partie des problèmes posés par la pluie acide, nous pourrions un jour nous retrouver sans industrie forestière, sans industrie de la pêche ou encore sans industrie agricole et également, sans les revenus que ces industries représentent pour les Canadiens.

Je tiens à encourager les membres du sous-comité; Derek Blackburn représente notre parti, et je sais qu'il est désolé de n'avoir pas pu venir aujourd'hui; en tout cas, il m'a demandé de défendre la cause de ce sous-comité le plus vigoureusement possible. Espérons que le Comité réussira à convaincre notre propre gouvernement et celui des États-Unis. Cela fait, on pourrait envisager de discuter de cette question pour l'ensemble du monde, car c'est un problème qui n'affecte pas uniquement l'Amérique du Nord. Tous les pays industrialisés en souffrent. Nous ne pouvons fermer nos frontières aux fatalités météorologiques et aux produits chimiques qui ont envahi l'atmosphère de nos jours. Nous soutenons donc pleinement ce sous-comité et nous lui souhaitons beaucoup de succès au cours de l'année à venir.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

I am also a member of the subcommittee on acid rain. There is very little I could add to what our friend, Stan Darling, has just said, because he has been one of the more assiduous members of the subcommittee with our chairman, Ron Irwin. Stan has just said that in order to work in this subcommittee, you almost have to have a calling as a missionary. I know that he would like to be able to convert all the Americans and even all the Canadians to this very serious problem of acid rain. I wish him well, as well as the other members of this subcommittee.

I want to thank all the members of the committee on fisheries and forestry for being here this morning in order to propose the re-establishment of the subcommittee on Acid Rain. Mr. Chairman, I believe that most people are very busy so shortly before Christmas and I suppose no one else will want to talk on this subject. Therefore, I am ready to propose a motion for the creation of this subcommittee entrusted with the study and monitoring of all the aspects of acid rain.

**Le président:** Monsieur Cyr, il nous manque encore un participant pour avoir le quorum de cinq, plus le président, et pour pouvoir entendre cette motion.

Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

Moi aussi, je suis tout à fait pour le rétablissement du Sous-comité sur les pluies acides, car comme ceux qui m'ont précédé l'ont déjà observé, c'est un problème qui affecte pratiquement tous les aspects de notre économie et de notre vie quotidienne. D'autres ont déjà dit que les pêches étaient touchées, une industrie particulièrement importante pour ma région. L'agriculture également. Mais il y a une autre industrie qui est touchée par les pluies acides et dont personne n'a encore parlé ce matin, je veux parler de l'industrie du tourisme.

## [Texte]

Acid rain, as evidence has been put to us, is killing lakes in northern Ontario—killing lakes inasmuch as fish or plant life is no longer there; which in turn has an adverse effect on the livelihood of tourist operators in those regions. Canada is known as an outdoor country. For that reason, the great outdoors attracts many tourists to this land. But acid rain is having an effect on our forests; and also having an effect on the beauty of the country, if you like. I have read a report recently that acid rain is now having an effect on our maples. Our maple trees are now starting to suffer because of the acid rain pollution that we are experiencing in Canada.

• 1020

As I said earlier, I fully endorse this subcommittee on acid rain, because it is very important, because acid rain touches on all aspects of our Canadian way of living. Mr. Chairman, I commend to the members who have been on the committee and who have been doing their job to keep the topic on the minds of the Canadian people and at the same time try to impress—I think Canadians are very well aware of the problems, but I do not believe the Americans have yet accepted the fact that acid rain is a real hazard to our way of living here in North America. I think Mr. Cyr is right when he says—and Mr. Darling—that it is almost a missionary job that they have to deal with in keeping this before the public; not just Canadians and Americans, but as Mr. Miller has said, all peoples, because acid rain is affecting everybody. Again I endorse this subcommittee and its work 100%.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, listening to my colleagues on the committee this morning, I could not help but think back to some personal experiences I have had, and I suddenly realized just while sitting here that acid rain is not a new phenomenon. Some years ago I visited Pompeii, and I suppose the citizens of that city did not realize they were being killed by not only ash, but—those in the area—by the rain that fell from the acid put into the air by that volcanic eruption. It is quite a sight to visit Pompeii and see a buried city. They have not uncovered it all yet, and this is 1983.

All of you are aware of the outbreaks of volcanoes around the world. A year ago I had an opportunity to fly over the one that was erupting in Hawaii, for example. It is an awesome sight. You see literally thousands of tonnes of acid being put into the atmosphere by that volcanic eruption. It was 100 miles away, approximately, from the island of Oahu, where I was spending a brief vacation, yet the sunsets on Oahu were brilliant, because the air was filled with ash from that volcano from the main island over 100 miles away. Those of you who have been watching television realize that that same volcano is still erupting, with literally rivers of lava coming down the mountainside and voluminous smoke going upward into the sky.

What I am trying to say is, is the problem so great that it may be insurmountable? I want those who go on this search to

## [Traduction]

Comme on nous l'a démontré, les pluies acides sont en train de tuer les lacs du nord de l'Ontario, de les tuer en faisant disparaître toutes les formes de vie animale et végétale qui s'y trouvaient. Toute l'industrie touristique de ces régions s'en trouve affectée. Le Canada est célèbre pour sa nature. C'est cette nature qui attire un grand nombre de touristes dans le pays. Mais les pluies acides sont en train d'attaquer nos forêts et également d'attaquer les beautés de notre pays, pour ainsi dire. J'ai lu récemment un rapport sur les effets des pluies acides sur nos érables. Nos érables commencent à souffrir de la pollution transportée par les pluies acides.

Comme je l'ai déjà dit, j'approuve entièrement les travaux de ce Sous-comité, en raison de leur importance, car les pluies acides ont des répercussions sur tous les aspects de notre pays. Monsieur le président, je demande instamment aux membres de ce Comité et à ceux qui ont participé à ces travaux de continuer à sensibiliser les Canadiens à ce problème, et non seulement les Canadiens qui, je crois, en ont pris conscience, mais également les Américains, qui n'ont pas encore reconnu, je crois, à quel point les pluies acides compromettent le mode de vie de l'Amérique du nord. Je donne raison à M. Cyr ainsi qu'à M. Darling, qui disent que c'est presque à une croisade qu'il faut songer pour entretenir ce sujet dans l'esprit du public, et je ne parle pas que des Canadiens et des Américains, mais comme l'a dit M. Miller, de tous les peuples, car aucun n'y échappe. De tout coeur, je le répète, je soutiens la mission de ce Sous-comité.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je n'ai pu m'empêcher, monsieur le président, en écoutant mes collègues ce matin, de me remémorer certaines expériences que j'ai vécues et je me suis soudain rendu compte que les pluies acides ne constituent pas un phénomène nouveau. Il y a quelques années j'ai visité Pompéi: les habitants de cette ville ne se sont sans doute pas rendu compte que ce qui allait causer leur mort, ce n'était pas seulement les cendres, mais également les pluies qui s'étaient formées à partir de l'acide qui résultait de l'éruption volcanique. Quel spectacle impressionnant que de voir Pompéi, citée ensevelie, n'a pas encore pu être complètement dégagée des cendres en 1983.

Vous avez tous entendu parler des éruptions volcaniques qui se produisent dans le monde entier. C'est ainsi qu'il y a un an, l'avion dans lequel je me trouvais a survolé, à Hawaï, l'un de ces volcans en éruption, et le spectacle était terrifiant. Une éruption volcanique de ce genre projette littéralement des tonnes d'acide dans l'atmosphère. Le volcan se trouvait à une centaine de milles de Oahu, l'île où je passais de brèves vacances, mais les couchers de soleil étaient brillants, parce que l'air était chargé des cendres que projetait le volcan de la grande île, à plus de 100 milles de distance. Ceux d'entre vous qui regardent la télévision savent que ce volcan est toujours encore en éruption, que des fleuves de lave se déversent encore de ses flancs et que d'épais panaches de fumée montent de son cratère vers le ciel.

Ce que je me demande par là, c'est si le problème est tel qu'il est insurmontable? Je voudrais que tous ceux qui étudient



**[Text]**

address that point; because we can take all the steps we are capable of in protecting our atmosphere from the input of chemicals from our industries, but there is another hand at work—the hand of the Almighty—that is working against us.

I just would like to ask Mr. Darling if this point has ever been raised; if it has ever been addressed. Quite frankly, if it has, I do not see any way you can deal with it, because the smoke and the ash going into the sky from the volcano erupting today on the main island of Hawaii—it is not too long, due to the way the winds move around this globe, before it encompasses the entire globe. I just wondered if Mr. Darling could tell the committee if this particular point has ever been addressed in any of their discussions.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, it certainly has. The damage to buildings is pretty well documented now. It was the Swedish people who really started the acid rain investigation, and they have the longest history of it. It started, I think, prior to 1900. They have it documented, and they are one of the countries hardest hit because they are a receiver nation from the Ruhr Valley, from Poland, from Great Britain. It just seems to descend on them from all areas.

## • 1025

In fact, we were told by some of their scientists that North America, in going over the pole, is contributing to the acid rain in Sweden. Now, that is quite a distance, but there is no doubt about it, and we are aware that these phenomena such as the earthquakes... Well, those are nature, and there is no way you are going to be able to stop them.

But what we are trying to do is cut down on the man-made pollution. My colleague, Mel, has mentioned here the importance to the tourist industry, and Mr. Miller pointed out the forestry industry, which is the top industry in Canada. I think it is generating some \$23 billion a year. Acid rain is hurting the forests, the seedlings. The tourist industry is the second largest industry, Mr. Chairman, generating some \$16 billion a year. In Ontario alone, the area best known to me as I represent a riding in Ontario... I represent a riding, Parry Sound—Muskoka, which is probably the most sensitive and has been the hardest hit of any area in Canada. But in Ontario alone, the sport fishing industry is worth \$500 million a year, and this is really serious because the fish population has gone down. A lot of tourists want to fish. They will sleep in shacks; some of them will sleep in the palatial motels such as Mr. Gass has. But I am going to tell you a lot of them will go anywhere if they can catch fish, and it is harder to catch the fish now.

This is why it is so important to us to just keep... To use a pun, the steady rain soaks in, and the acid rain is soaking in, but if we can do the same on our committee, just keep pressing the government... We are going to have to have our own government do more.

**[Translation]**

cette question y réfléchissent: Nous pouvons déployer tous nos efforts pour protéger notre atmosphère des déversements de produits chimiques de notre industrie, mais une autre main est à l'ouvrage et contrecarre nos efforts, celle du Tout-puissant.

Je voulais tout simplement demander à M. Darling si cette question avait déjà été soulevée, et si elle a été étudiée. Dans l'affirmative, je ne vois pas, en toute franchise, comment la traiter, car vu la direction des vents qui encerclent le globe, la fumée et les cendres que projette dans le ciel le volcan en éruption sur la grande île de Hawaii, ne mettront pas longtemps à nous atteindre. Je voulais seulement demander à M. Darling de nous dire si cette question avait été discutée au cours de leurs travaux.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Elle l'a certainement été, monsieur le président. On dispose maintenant de nombreuses études sur les dégâts causés aux bâtiments. Ce sont les Suédois qui ont lancé les aux travaux sur les pluies acides, et ce sont eux qui en ont souffert le plus longtemps, dès avant 1900, si j'ai bonne mémoire. Cela a été prouvé et c'est l'un des pays les plus durement touchés parce qu'il reçoit la pollution de la vallée de la Ruhr, de la Pologne et de la Grande-Bretagne. Elle semble l'atteindre de tous les côtés.

En fait, certains scientifiques suédois nous ont dit que la pollution de l'Amérique du Nord qui traverse le pôle contribue aux pluies acides de leur pays. Il s'agit d'une distance considérable, mais c'est un fait indéniable, et nous savons que les tremblements de terre par exemple... En fait ce sont des phénomènes naturels et il est impossible de les empêcher.

Mais nous essayons de réduire la pollution créée par l'homme. Mon collègue Mel a souligné ici son importance pour le tourisme, et M. Miller a parlé du secteur forestier qui constitue la première industrie du Canada, rapportant quelque 23 milliards de dollars par an. Les pluies acides font du tort aux forêts, aux jeunes plants. Monsieur le président, le tourisme constitue le second grand secteur industriel, rapportant annuellement quelque 16 milliards de dollars. Rien qu'en Ontario, la région que je connais le mieux puisque je représente une circonscription dans cette province... Je veux parler de Parry Sound—Muskoka qui est probablement la région la plus vulnérable et qui a été la plus durement touchée de toutes les régions du Canada. Mais rien qu'en Ontario, le secteur de la pêche sportive représente 500 millions de dollars par an, et la situation est vraiment grave parce que les quantités de poisson ont diminué. Beaucoup de touristes veulent pêcher. Ils sont prêts à dormir dans des cabanes encore que certains d'entre eux, comme M. Gass, préfèrent passer la nuit dans des motels luxueux. Mais un très grand nombre d'entre eux sont prêts à aller n'importe où pour attraper du poisson, ce qui devient très difficile maintenant.

C'est pourquoi il est si important de continuer... Après tout, les pluies peuvent être persistantes, c'est vrai aussi des pluies acides, et notre comité devrait aussi faire preuve d'entêtement pour que le gouvernement agisse davantage.

## [Texte]

I could also emphasize, Mr. Chairman, that the chairman of the committee has been Ron Irwin, and of course there are more Liberals on it than Conservatives, and the one NDP member, Mr. Blackburn, has made valuable contributions. There has not been any partisanship in it at all. We have just worked like a team, and our reports have come out... If I were to say, I suppose one of the toughest ones on the government has been the chairman, believe it or not, Mr. Chairman. He certainly has what you would say is the old time religion with acid rain, as I think all members of the committee have. We are just so wrapped up in it and so worried about it. This is why, as I say, I feel it is all important.

**Mr. Crouse:** Could I ask one further question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I have one further question to Mr. Darling. We in Atlantic Canada have been well aware, for example, of the actions taken by our provincial governments in spraying the forests in order to control, or attempt to control, the spread of the spruce budworm. It is only logical that this spray, plus its effect when it lands on the leaves and is washed off into the rivers, will have some effect on our fish stocks, especially trout and salmon fingerlings.

I wonder if that aspect of pollution has been studied by the committee, and if so, what were your findings?

**The Chairman:** Mr. Darling, before you answer that question, also could you address something that is on my mind relating to the incineration of PCBs, whether this has been dealt with by the committee at all. It seems to me passing strange that, as a government, we do not have any place in Canada right now for the disposal of polychlorinated biphenyls, nowhere in Canada, and yet the federal government is clearly responsible. It is their jurisdiction, and there is absolutely no place... The incineration that is going on finds the PCBs eventually falling on the ground.

So could you address yourself to those two questions?

**Mr. Darling:** Regarding the PCBs, this actually has come up before the committees by certain of the witnesses, but it has not been dealt with because our mandate was on the acid rain rather than the other pollutants that are going into the various waterways. There is no doubt about it, and of course, your own committee here, the umbrella committee on the environment, would certainly be able to make some strong contribution as far as the PCBs are concerned.

• 1030

Lloyd, you mentioned... ?

**Mr. Crouse:** The spraying of pesticides.

**Mr. Darling:** The spraying. I believe the spraying was brought up when we were in Halifax some while back, but again, the committee has not been dealing with that as much as the acid rain polluters we know: the industrial polluters, the huge electrical utilities in the eastern United States, our own smelters, Inco, and with all due respect to my eastern col-

## [Traduction]

Monsieur le président, je pourrais aussi souligner le fait que Ron Irwin a été président du comité, qui compte plus de libéraux que de conservateurs, sans oublier la contribution très précieuse du seul député néo-démocrate, M. Blackburn. Donc, personne n'a fait preuve de sectarisme politique. Nous avons tous travaillé en équipe et les rapports que nous avons publiés... Je pourrais même dire que l'un des membres du comité qui s'est montré le plus critique a été justement le président. Il est vraiment convaincu de la validité de la lutte contre les pluies acides, tout comme tous les membres du comité. Cette question nous tient extrêmement à cœur car elle revêt une importance cruciale.

**M. Crouse:** Puis-je poser une autre question, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je voudrais poser une autre question à M. Darling. Dans le Canada Atlantique, nous savons bien par exemple que nos gouvernements provinciaux ont pris des mesures pour pulvériser les forêts afin d'enrayer ou d'essayer d'enrayer la propagation de la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Il est évident que ces pulvérisations, en plus de leur répercussion sur les feuilles et sur les rivières, auront des effets sur nos stocks de poisson, en particulier les truites et les alevins de saumon.

Le Comité a-t-il examiné cet aspect de la pollution, et dans l'affirmative, quelles ont été ses conclusions?

**Le président:** Monsieur Darling, avant que vous ne répondiez à cette question, pourriez-vous peut-être parler de la question de l'incinération des PCB; le Comité a-t-il examiné cette question? Il me semble très étrange que le gouvernement n'ait prévu actuellement au Canada aucun emplacement pour l'élimination des produits biphényles polychlorinés alors que cette responsabilité incombe de toute évidence au gouvernement fédéral. Cette question relève bien de sa compétence or il n'existe absolument aucun endroit... Avec l'incinération, les PCB se retrouvent finalement sur le sol.

Pourriez-vous nous parler de ces deux questions?

**M. Darling:** En ce qui concerne les PCB, certains des témoins ont parlé de cette question devant les comités, mais elle n'a pas été traitée parce que notre mandat portait sur les pluies acides plutôt que sur les autres polluants qui se déversaient dans les divers cours d'eau. Il est indéniable que votre propre comité et que le comité responsable de l'environnement pourront certainement apporter une contribution très précieuse sur la question des PCB.

Lloyd, vous avez mentionné... ?

**M. Crouse:** L'arrosage d'insecticides.

**M. Darling:** L'arrosage. Je crois que cette question d'arrosage a été soulevée il y a quelque temps quand nous étions à Halifax, mais, encore une fois, le Comité ne traitait pas tellement de cette question comme telle, mais surtout de ceux qui sont la cause de cette pollution par les pluies acides: certaines industries, les grosses sociétés d'électricité de l'est des

[Text]

leagues in Nova Scotia, the big coal-fired electrical utilities in Nova Scotia.

Now, they say they are not polluting per se, including your country maybe, Mr. Chairman, because it blows out to sea. We will be hearing stories of that when we go to Newfoundland a couple of months down the way, but Nova Scotia has certainly been quite a contributor to acid rain.

**Mr. Crouse:** We are always happy to contribute to Newfoundland.

**The Chairman:** Before we get on with the motion, perhaps when we do reconvene in the latter part of January, perhaps Mr. Crouse and Mr. Miller could think about an expanded role for this committee as it relates to some of the things we have been trying to deal with. That has been sadly lacking, I think. Do you agree, Mr. Crouse?

**Mr. Crouse:** I agree, Mr. Chairman. There are topics we have not addressed in the past, and this has been somewhat unfortunate. They have been referred to by Mr. Miller this morning as well as by Mr. Darling, and I have touched upon some of them, which may well come under the purview of the overall committee rather than a subcommittee.

In light of the impact of the restructuring bill, C-170, on the fishing industry, there are many unanswered questions which may require more active participation by this particular committee. At the moment, this participation would of necessity take place, I should think, in Atlantic Canada, but in light of the unanswered questions that arise as a result of the Pearse committee report and its implication for the West coast, this as well may be something this committee should examine as a committee, in a non-partisan manner, in the hope of resolving, if possible, some of these problems.

So I share our chairman's concern, and when we convene in the new year, I suggest this will have to be a topic of a subcommittee meeting so we could together reach agreement on priority matters that we may well study.

**The Chairman:** Mr. Miller, do you comply with that as far as other subcommittees are concerned and this committee's travelling to the places so affected?

**Mr. Miller:** Thanks, Mr. Chairman. I have always had some concerns about the structure of this committee in terms of the way we approach problems.

**An hon. Member:** They are leaving. We should pass the motion because they are leaving.

**The Chairman:** Let us put the motion, and then I would like to hear Mr. Miller's views after that.

You mentioned you have a motion, Mr. Cyr, that you wanted to present.

**Mr. Cyr:** Yes.

[Translation]

États-Unis, nos propres hauts fourneaux, Inco, et avec tout le respect que je dois à mes collègues de la Nouvelle-Écosse, les grosses centrales électriques de Nouvelle-Écosse alimentées au charbon.

On dit que toutes ces industries ne sont pas polluantes en elles-mêmes, y compris celles qui se trouvent dans votre pays, monsieur le président, car toutes ces fumées sont rejetées vers la mer. Nous entendrons toutes ces histoires quand nous irons à Terre-Neuve dans quelques mois d'ici, mais la Nouvelle-Écosse a certainement fait sa part en matière de pluies acides.

**M. Crouse:** Nous sommes toujours heureux de donner quelque chose à Terre-Neuve.

**Le président:** Avant de continuer l'étude de la motion, peut-être, quand nous reviendrons vers la fin de janvier, que MM. Crouse et Miller pourraient songer à un rôle peut-être plus général pour notre Comité pour ce qui est de certains des sujets dont nous avons essayé de traiter. Je crois que ce genre de réflexion a sérieusement manqué. Êtes-vous d'accord, monsieur Crouse?

**M. Crouse:** D'accord, monsieur le président. Il y a certains sujets que nous n'avons pas abordés par le passé et c'est un peu malheureux. MM. Miller et Darling en ont parlé ce matin, j'en ai touché un mot aussi, ce qui signifie que ce serait peut-être le Comité plénier qui devrait s'y intéresser plutôt qu'un sous-comité.

A la lumière du fameux bill C-170 restructurant l'industrie de la pêche, il y a plusieurs questions qui n'ont pas eu de réponse et dont notre Comité pourrait peut-être s'occuper un peu plus activement. A l'heure actuelle, cette participation devrait nécessairement se faire dans les provinces de l'Atlantique, mais à la lumière de certaines questions demeures sans réponse et qui sont le fruit du rapport du Comité Pearse et des implications pour la côte Ouest, peut-être que notre Comité devrait, en sa qualité de comité, étudier ce sujet-là dans un esprit libre de toute partisanerie politique en espérant résoudre, si c'est possible, certains de ces problèmes.

Je partage donc les préoccupations de notre président et lorsque nous nous réunirons l'an prochain, j'espère que ce sera là un sujet dont sera saisi le Sous-comité de façon à ce qu'ensemble nous puissions en arriver à un accord sur les sujets prioritaires.

**Le président:** Monsieur Miller, pour ce qui est des autres sous-comités, êtes-vous d'accord pour que notre Comité voyage aux endroits ainsi touchés?

**M. Miller:** Merci, monsieur le président. J'ai toujours entretenu certaines hésitations concernant la façon dont notre Comité aborde les problèmes ainsi que sa structure.

**Une voix:** Ils partent. Nous devrions adopter la motion parce qu'ils partent.

**Le président:** Mettons aux voix la motion et j'aimerais ensuite entendre ce que M. Miller a à nous dire.

Vous nous avez dit que vous aviez une motion à nous présenter, monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Oui.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**M. Cyr:** Je propose:

Qu'un Sous-comité du présent Comité soit créé aux fins d'étudier et de contrôler tous les aspects des pluies acides, et de faire rapport de temps à autre, au présent Comité, de ses constatations.

Que le Sous-comité se compose de cinq membres du Parti libéral, de trois membres du Parti progressiste conservateur et d'un membre du Nouveau parti démocratique que le président du présent Comité désignera après avoir consulté les whips des divers partis. Toute désignation subséquente, par le président du Sous-comité, ne se fera qu'après consultation, par ce dernier, avec les whips des divers partis.

Qu'en plus des pouvoirs à lui conférés par la Chambre, le Sous-comité soit autorisé à requérir personnes, documents et dossiers durant les séances et les ajournements de la Chambre, à faire imprimer au jour le jour, les documents et témoignages qu'il jugera pertinents, et à autoriser le président à convoquer des réunions pour entendre les témoignages et à en permettre l'impression en l'absence du quorum.

**The Chairman:** The motion has been put and seconded by Mr. Crouse.

• 1035

Motion agreed to.

**The Chairman:** Getting back to Mr. Miller's response to what Mr. Crouse had suggested, Mr. Miller.

**Mr. Miller:** I think maybe we have all sensed that, to some extent, this committee has been for partisan politics, and I do not mean that simply in the context of parties or individuals. We concentrated to some extent on raising specific constituent problems, which were important, no doubt. We want to have them on the record and it is probably one of the only ways we can get some of these issues on the record. However, I think there are some very critical questions in forestry and in fisheries, in particular, which we could be addressing in a more thorough and more non-partisan way, which would be beneficial to the industries affected and the individuals employed in them.

Mr. Crouse talks about two important issues; that is, the Kirby report, essentially, and the restructuring on the East coast. This committee really had no input into that until the Bill was tabled, until the eleventh hour, and we are expected to deal with a Bill of mammoth proportions in terms of the structure of the industry and financial aid to the industry in the matter of a week, sitting until 4.30 a.m., trying to analyse a financial restructuring and the implications. I think we all felt that was a pretty ineffective way of dealing with an important issue.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** I move:

That a subcommittee of this committee be set up to study and control all aspects of acid rain and to report its findings to this committee from time to time.

That this subcommittee be made up of five members from the Liberal Party, three from the Progressive Conservative Party and one from the New Democratic Party, that the chairman of this committee will appoint, after having consulted the whips of the different parties. All subsequent appointments by the chairman of the subcommittee will be done only after consultation between the latter and the whips of the different parties.

That over and above the powers conferred upon it by the House, the subcommittee be authorized to require the appearance of persons, documents and files during the sessions and adjournments of the House as well as to have printed, on a daily basis, those documents and testimony it deems pertinent as well as authorize the chairman to call meetings to hear the witnesses and to allow printing notwithstanding a lack of quorum.

**Le président:** La motion a été présentée et elle est appuyée par M. Crouse.

La motion est adoptée.

**Le président:** Pour en revenir à la réponse de M. Miller à la proposition de M. Crouse. Monsieur Miller.

**M. Miller:** Je crois que nous avons tous bien senti que jusqu'à un certain point notre Comité a fait de la politique partisane et je ne dis pas cela tout simplement dans le contexte des partis ou des personnes en présence. Nous avons concentré nos efforts, jusqu'à un certain point, à soulever des problèmes précis de nos commettants qui, sans doute, avaient leur importance. Nous voulons signaler ce genre de chose pour les fins du compte rendu et c'est peut-être d'ailleurs la seule façon que nous ayons de soulever ces questions en public. Cependant, je crois qu'il y a des questions critiques touchant à la foresterie et aux pêches, en particulier, dont nous pourrions nous saisir de façon plus détaillée et moins partisane de façon à ce que ce soit profitable aux industries et aux personnes touchées.

M. Crouse nous a parlé de deux questions importantes; c'est-à-dire le rapport Kirby, essentiellement, et la restructuration dans l'Est. Notre Comité n'a pas eu son mot à dire jusqu'à ce que le projet de loi soit déposé, c'est-à-dire que nous n'avons eu rien à dire avant la onzième heure et on s'attendait alors à ce que nous nous penchions sur un projet de loi de proportions "éléphantesques" pour ce qui est de la structure d'une industrie, de l'aide financière à y apporter, tout cela en dedans d'une semaine, siégeant jusqu'à 4h30 du matin, essayant d'analyser la restructuration financière et toutes ses ramifications. Je crois que nous avons tous senti qu'il s'agissait là d'une façon plutôt inefficace de traiter d'une question d'une telle importance.

*[Text]*

I think the same kind of issue is developing on the West coast of our country in terms of restructuring there. At the moment, we are unable to involve ourselves in any discussion of that restructuring because we have nothing tabled by the Minister to indicate in what direction he is going.

We do, however, have a Pearse report, which I have asked the Minister to table in the House so this committee could deal with it in a meaningful way. I think a meaningful way may be in dealing with that by going to British Columbia and holding meetings there and not doing the whole Pearse committee thing over again, because I think Dr. Pearse did a commendable job of identifying the problems. He may have not recommended the kinds of solutions I would like or many other people on this committee would like.

So if in the new year we can meet and discuss approaches this committee might take to important problems in Canada which this committee is responsible for looking at, then I think we can go a long way in assisting government policy and in assisting the industry and the people involved in it. I would hope the spirit of this particular meeting might be able to be maintained in the majority of this committee's deliberations over the next year and that we can look at those outstanding questions that are creating a difficult time for the industries we are representing in this committee.

So I offer my party's co-operation to the chairman. If he has different ideas of how we might function, we certainly will be open to any suggestions he makes, and hopefully, he and the Official Opposition would maybe take some of our recommendations into consideration as well.

**The Chairman:** Mr. Crouse, I suppose we should all resolve that during February and March we should at least travel to Halifax and British Columbia.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, when we come back in the new year, around the period you and I discussed, I think we will have a steering committee meeting and then we can reach decisions on it at that time.

Since this will be the last meeting of the committee, on behalf of the Official Opposition, may I wish all of you the warmest of holiday greetings. I move we adjourn.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. To everybody, staff included, have a good Christmas.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

Je crois que la même chose est en train de se produire sur la côte Ouest de notre pays pour ce qui est de la restructuration dans cette région. À l'heure actuelle, nous sommes incapables de nous mêler au débat sur la restructuration parce que le ministre ne nous a saisis d'absolument rien pour nous faire savoir quelle pourrait être son orientation.

Cependant, nous avons en main le rapport Pearse que j'ai demandé au ministre de déposer en Chambre afin que notre Comité puisse l'étudier avec un peu de sérieux. Je crois que la façon la plus sérieuse d'étudier toute cette question serait pour nous d'aller en Colombie-Britannique pour nous y réunir là-bas sans refaire tout le travail déjà fait par le Comité Pearse car je crois que le docteur Pearse a fait du bon travail en dénichant quels sont les problèmes. Il n'a cependant peut-être pas recommandé le genre de solutions que moi-même ou plusieurs ici prisonneraient.

Donc, si nous pouvions nous rencontrer l'an prochain pour discuter de la façon dont le Comité pourrait aborder ces problèmes importants pour le Canada, problèmes dont l'étude est la responsabilité de notre Comité, je crois alors que nous pourrions beaucoup faire pour aider le gouvernement à établir ses politiques ainsi qu'à l'industrie en général et ceux qui y travaillent. J'ose espérer que l'esprit qui nous anime maintenant sera toujours présent pendant la plupart des délibérations de notre Comité pendant l'année qui vient et que nous pourrions étudier ces questions sérieuses qui créent des temps difficiles pour ces industries que nous représentons au sein de notre Comité.

J'offre donc la collaboration de mon parti au président. S'il a des idées différentes sur la façon dont nous pourrions faire les choses, nous écouterons certainement toutes les propositions qu'il pourrait nous faire et j'ose espérer que lui et l'Opposition officielle pourront peut-être étudier très sérieusement certaines de nos recommandations.

**Le président:** Monsieur Crouse, je crois que nous devrions tous nous promettre que pendant les mois de février et mars nous devrions au moins aller jusqu'à Halifax et jusqu'en Colombie-Britannique.

**M. Crouse:** Monsieur le président, lorsque nous reviendrons l'an prochain, vers la période dont vous et moi avons parlé, je crois que nous aurons une réunion du Comité de direction et que nous pourrions alors prendre certaines décisions.

Puisque cette réunion-ci sera la dernière de notre Comité, au nom de l'Opposition officielle, j'aimerais vous souhaiter un joyeux Noël et une bonne année. Je propose que nous levions la séance.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. A tous, y compris le personnel, joyeux Noël!

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9



181  
29  
54

# HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, January 31, 1984  
Thursday, February 9, 1984

Chairman: George S. Baker

# CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 31 janvier 1984  
Le jeudi 9 février 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Organization

and

Annual Report—Department of Fisheries and Oceans—  
Fiscal year ended March 31, 1982

CONCERNANT:

Organisation

et

Rapport annuel—Ministère des Pêches et Océans—  
Année financière se terminant le 31 mars 1982

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
George A. Henderson  
Ted Miller  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Rémi Bujold  
Denis Éthier  
G.M. Gurbin  
Ron Irwin  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Thursday, January 26, 1984:

Henri Tousignant replaced Bill Rompkey.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 janvier 1984:

Henri Tousignant remplace Bill Rompkey.

## ORDER OF REFERENCE

Pursuant to Standing Order 46(4) the following paper was deemed referred to the Committee:

Wednesday, June 29, 1983

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the Department of Fisheries and Oceans Act, chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 321-1/14F.

## ORDRE DE RENVOI

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le document suivant était réputé déferé au Comité:

Le mercredi 29 juin 1983

Rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère des Pêches et des Océans, chapitre 13, Statuts du Canada 1978-1979.—Document parlementaire n° 321-1/14F.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 31, 1984

(3)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr and Fraser.

*Alternates present:* Messrs. Kristiansen and McCain.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

On motion of Mr. Kristiansen, seconded by Mr. McCain, it was agreed,—That Mr. Baker do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Miss Campbell (*South West Nova*), seconded by Mr. Crouse, it was agreed,—That Mr. Cyr be elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Fraser, it was agreed,—That the Chairman schedule a meeting during the week of February 6 to 9, 1984 for the purpose of hearing representatives of the British Columbia Fishermen's Survival Coalition.

At 3:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 9, 1984

(4)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:07 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Fraser, Miller and Tobin.

*Alternate present:* Mr. Oberle.

*Other Members present:* Messrs. Fulton, Greenaway, Siddon and Skelly.

*Witnesses: From the British Columbia Fishermen's Survival Coalition:* Mr. Ron Fowler, Vice-President, Pacific Trollers Association; Mr. Jack Nichol, President, United Fishermen and Allied Workers Union; Mr. Bob Rezanoff, Vice-President, Pacific Coast Salmon Seiners Association; Mr. Michael Griswold, President, Gulf Trollers Association and Mr. Bruce Lansdowne, Alderman, Alert Bay, B.C.

Pursuant to Standing Order 46(4) the Committee commenced consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the Department of Fisheries and Oceans Act, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79—Sessional Paper No. 321-1/14F.

Mr. Fowler made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 JANVIER 1984

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit ce jour à 15 h 40.

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr et Fraser.

*Substituts présents:* MM. Kristiansen et McCain.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

Sur motion de M. Kristiansen, appuyé par M. McCain, *il est convenu*,—Que M. Baker assume la présidence du Comité.

Le président ouvre la séance.

Sur motion de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), appuyée par M. Crouse, *il est convenu*,—Que M. Cyr assume la vice-présidence du Comité.

Sur motion de M. Fraser, *il est convenu*,—Que le président organise une séance pour la semaine du 6 au 9 février 1984 afin d'entendre la députation de la «*British Columbia Fishermen's Survival Coalition*».

A 15 h 52, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 FÉVRIER 1984

(4)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 07, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Fraser, Miller et Tobin.

*Substitut présent:* M. Oberle.

*Autres députés présents:* MM. Fulton, Greenaway, Siddon et Skelly.

*Témoins: De la «British Columbia Fishermen's Survival Coalition»:* M. Ron Fowler, vice-président, «*Pacific Trowler Association*»; M. Jack Nichol, président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; M. Bob Rezanoff, vice-président, «*Pacific Coast Salmon Seiners Association*»; M. Michael Griswold, président, «*Gulf Trollers Association*», et M. Bruce Lansdowne, conseiller municipal, Alert Bay (C.-B.).

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le Comité procède à l'étude du rapport du ministère des Pêches et Océans portant sur l'année financière qui se termine le 31 mars 1982, aux termes des dispositions de l'article 7 de la Loi sur le ministère des Pêches et Océans, chapitre 13 des Statuts révisés du Canada, 1978-1979—Document parlementaire n° 321-1/14F.

M. Fowler fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Mr. Crouse moved,—That this Committee report to the House seeking permission to adjourn from place to place within Canada for the purpose of investigating the plight of the West Coast Fishing Industry and that the Committee report back to the House with specific recommendations for action as soon as convenient and that the necessary staff do accompany the Committee.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 0.

On motion of Mr. Fraser, it was ordered,—That the document entitled "Fishermen's Survival Coalition—Brief to Ottawa" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-1"*).

At 1:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Crouse propose,—Que le Comité fasse rapport à la Chambre pour demander l'autorisation de s'ajourner d'un endroit à l'autre au Canada en vue d'enquêter sur la situation de l'industrie des pêches sur la côte du Pacifique; que le Comité fasse part de ses constatations à la Chambre, joignant à ces dernières des recommandations précises dès que possible; et que le Comité se fasse accompagner du personnel dont la présence est jugée nécessaire.

Un débat s'ensuit, puis la motion est mise aux voix par vote à main levée et adoptée: Pour: 5; Contre: 0.

Sur motion de M. Fraser, *il est ordonné*,—Que le document intitulé «*Fishermen's Survival Coalition—Brief to Ottawa*» paraisse en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* de la journée. (*Voir annexe «FIFO-1»*).

A 13 h 14, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, January 31, 1984

• 1540

**The Clerk of the Committee:** Honourable Members, I see a quorum. Pursuant to Standing Order 69.(2) and 69.(4)(a), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Kristiansen:** I nominate Mr. Baker.

**The Clerk:** It is moved by Mr. Kristiansen, seconded by Mr. McCain, that Mr. Baker be nominated as chairman.

Are there any further motions? Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Motion agreed to.

**The Clerk:** I declare Mr. Baker duly elected chairman of this committee and invite him to take the chair.

**An hon. Member:** George, when you get mad you are not allowed to quit.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clerk. I want to thank the committee for the great honour bestowed on me once again.

We move to the election of a vice-chairman; we invite a motion for the election of the vice-chairman.

**Miss Campbell:** I move that Mr. Alexandre Cyr be nominated as vice-chairman.

**The Chairman:** It has been moved by Miss Campbell, seconded by Mr. Crouse, that Alexandre Cyr become the vice-chairman.

Are there any further motions?

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Cyr is the vice-chairman.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Chairman:** Our next item of business is to establish a date for a steering committee meeting, or any alternative suggestions.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I have an alternative suggestion.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I congratulate you on your position. I assure you that you will receive our co-operation.

We have 100 fishermen coming to Ottawa, arriving here Sunday night from the West coast. These fishermen will be here as a consequence of a number of what were called "crisis meetings" on the West coast; their purpose is to meet and speak with as many Members of Parliament as possible. I was wondering if it would be appropriate now, because I do not think we are going to have time to do it later, to invite them, or their representatives, to come before this committee some time on Monday or Tuesday—the times, I guess, to be worked out

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 31 janvier 1984

**Le greffier du Comité:** Honorables députés, je constate qu'il y a quorum. Conformément aux règlements 69(2) et 69(4)a), la première question à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir des motions à cette fin.

**M. Kristiansen:** Je propose M. Baker.

**Le greffier:** M. Kristiansen propose, appuyé par M. McCain, que M. Baker soit élu président du Comité.

Y a-t-il d'autres motions? Est-ce le désir des membres du Comité d'adopter cette motion?

La motion est adoptée.

**Le greffier:** Je déclare M. Baker dûment élu président du présent Comité, et je l'invite à assumer la présidence.

**Une voix:** George, lorsque vous serez fâché, vous n'aurez pas le droit de laisser tomber.

**Le président:** Merci, monsieur le greffier. Je tiens à remercier les membres du Comité du grand honneur qu'ils me font une fois encore.

Nous passons maintenant à l'élection d'un vice-président; je demande une motion en vue de l'élection d'un vice-président.

**Mlle Campbell:** Je propose que M. Alexandre Cyr soit élu vice-président.

**Le président:** M<sup>lle</sup> Campbell propose, appuyé par M. Crouse, que M. Alexandre Cyr devienne vice-président.

Y a-t-il d'autres motions?

La motion est adoptée.

**Le président:** M. Cyr est le vice-président.

**M. Cyr:** Merci.

**Le président:** Il s'agit maintenant de fixer une date pour la réunion du Comité directeur, ou d'entendre toute autre proposition.

**M. Fraser:** Monsieur le président, j'ai une autre proposition.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je vous félicite d'avoir obtenu cette distinction. Je puis vous assurer que vous recevrez notre entière coopération.

Il y a cent pêcheurs de la côte ouest qui vont venir à Ottawa, qui arrivent ici dimanche. Ils viennent à la suite d'une série de ce qu'on a appelé des «réunions de crise sur la côte ouest»; ils ont comme objectif de rencontrer et de parler au plus grand nombre possible de députés. Je me demandais s'il ne conviendrait pas maintenant, car je ne crois pas que nous ayons le temps plus tard, de les inviter ou d'inviter leurs représentants à comparaître devant le Comité lundi ou mardi—l'heure restant à fixer en collaboration avec... M<sup>lle</sup> Campbell propose mardi.



## [Texte]

in conjunction with . . . Miss Campbell suggests Tuesday. I am wondering if perhaps, Mr. Chairman, you could direct that several of us be appointed to set the time and then get back to you, because I think we may have to do a little work just to be sure that the time we set does not conflict with some time that has already been set by them. For instance, we know that on Tuesday, at 9.30 a.m., they are meeting with the caucus of the Conservative Party. That was my suggestion, if members are amenable to it.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** We certainly would be, Mr. Chairman. I am just wondering . . . I think in the discussions that, I believe, Mr. Miller had with you earlier, you were talking about possibly a little wider timeframe, say between the sixth and the tenth, to allow us, again, a little more flexibility. The most likely times are probably those that Mr. Fraser suggested, but it would just allow a little more flexibility in terms of working out the schedule with him.

• 1545

**Mr. Fraser:** I am wondering, Mr. Chairman, in view of the fact that these people are all from the west coast—again, if it meets with the approval of our colleagues—if you would let the two of us sort out an appropriate time, we will get back to you.

**The Chairman:** Is that agreed, Mr. Crouse?

**Mr. Crouse:** Yes.

**The Chairman:** I understand from the clerk they are arriving on the 6th, which would be Monday.

**Mr. Fraser:** Yes, they come in Sunday night.

They will be here until what day?

**Mr. Kristiansen:** They will be here from the 6th to the 10th. Those are the dates, I understand from Mr. Miller.

**Mr. Fraser:** We have some leeway.

**The Chairman:** Good.

**Mr. Fraser:** The second thing I would like to raise now . . .

**The Chairman:** Mr. Cyr, did you want to make a comment?

**Mr. Cyr:** Yes, I would like to. I do not have my schedule here for our subcommittee on acid rain, but I think we are organized to leave here on the 6th.

**Mr. Fraser:** Mr. Cyr is right. The acid rain subcommittee has commitments later in the week. That would be taken into consideration.

**Mr. Cyr:** I would like to be present when the fishermen from the Pacific coast are here, because I know we have always had good collaboration from the members of Parliament from B.C. I think we will exchange that collaboration when the B.C. trawler fishermen are here.

## [Traduction]

Je me demande si peut-être, monsieur le président, vous pourriez choisir plusieurs d'entre nous pour fixer l'heure et ensuite vous faire rapport, car je crois qu'il faudra peut-être vérifier un peu afin de nous assurer qu'il n'y a pas conflit entre l'heure fixée et un moment qu'ils auraient déjà réservé. Par exemple, nous savons que le mardi à 9h 30, ils rencontrent les membres du caucus du parti conservateur. C'est donc là ma suggestion, si elle convient aux membres du Comité.

**Le président:** Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Cela nous convient certainement, monsieur le président. Je me demandais simplement . . . Je crois qu'au cours des entretiens que vous avez eus, il me semble, avec M. Miller, un peu plus tôt, vous avez fait état de la possibilité d'un échéancier un peu plus large, disons entre le 6 et le 10, afin de nous permettre encore une fois, un peu plus de latitude. Le moment qui conviendrait le mieux est probablement celui proposé par M. Fraser, mais cela nous permettrait un peu plus de latitude dans la mise au point d'un horaire avec lui.

**M. Fraser:** Je me demande, monsieur le président, vu que ces gens viennent tous de la côte ouest—et si encore, nous avons l'approbation de nos collègues—si vous voulez bien nous permettre à tous les deux de trouver un moment approprié, et nous vous en ferons part.

**Le président:** Est-ce convenu, monsieur Crouse?

**M. Crouse:** Oui.

**Le président:** D'après ce que me dit le greffier, ils arrivent le 6, donc ce serait lundi.

**M. Fraser:** Oui, ils arrivent dimanche soir.

Ils seront ici jusqu'à quand?

**M. Kristiansen:** Ils seront ici du 6 au 10. C'est ce que M. Miller m'a dit.

**M. Fraser:** Nous avons donc une certaine latitude.

**Le président:** Très bien.

**M. Fraser:** La deuxième chose que j'aimerais aborder maintenant . . .

**Le président:** Monsieur Cyr, voulez-vous faire une remarque?

**M. Cyr:** Oui, en effet. Je n'ai pas ici mon agenda des travaux du Sous-comité sur les pluies acides, mais je crois que nous nous sommes organisés pour partir d'ici le 6.

**M. Fraser:** M. Cyr a raison. Le Sous-comité sur les pluies acides a pris des engagements pour plus tard dans la semaine. Il faudrait en tenir compte.

**M. Cyr:** J'aimerais être présent lorsque les pêcheurs de la côte du Pacifique seront ici, car je sais que nous obtenons toujours une bonne collaboration de nos collègues députés de la Colombie-Britannique. Je crois que nous devons faire preuve de la même collaboration lorsque les pêcheurs au chalut de la Colombie-Britannique seront ici.

[Text]

**The Chairman:** Then we have agreement that Mr. Fraser and Mr. Kristiansen will arrive at a time and then consult with myself or the clerk to arrange it into the schedule of the House of Commons.

One question on that subject. Do you think it advisable that we have departmental people—are you suggesting, Mr. Fraser, one meeting; one hour-and-a-half meeting?

**Mr. Fraser:** I am sure they would accommodate us with more of their time than that, but I am aware of the exigencies of the service around here and I think if we could offer them a one-and-a-half hour meeting with the committee, they would be appreciative.

**Mr. Kristiansen:** But a number of other meetings are scheduled, of course, with various caucuses, etc., so I would think the initial meeting would probably suffice.

**The Chairman:** Good. So you will arrange it.

Mr. Fraser, you wanted to bring up another point.

**Mr. Fraser:** The second matter is this. There is an association in British Columbia called the Steelhead Association of British Columbia. As members know, this is a very important game fish, with a life-style very similar to that of the Atlantic salmon. Stocks have been declining.

**Mr. McCain:** Like the Atlantic salmon.

**Mr. Fraser:** Yes, like the Atlantic salmon.

We have, as far as I know, not in the past received representations from anybody who has come here particularly to talk to us about steelhead. The reason it is of such great importance to this committee is that the steelhead run with the salmon and salmonid enhancement efforts on the west coast include not just the salmon but also the steelhead and trout.

I have been discussing the matter with them, and they have asked me to request that perhaps one or two people from that association come here to address us specifically on steelhead enhancement problems on the west coast. That would require a minimum of expenditure. The idea is not to bring down some huge delegation, but it would be, I think, of very great interest to our members and it would focus on an aspect of the conservation efforts on the west coast that tends to get neglected because of the great commercial importance of the five species of salmon. I think all of us in this committee are conservationists at heart, and I think we should hear what these problems are. I think it would eminently helpful to the department if the focus on this particular fishery were sharpened.

**Mr. McCain:** Well, can that be decided by the steering committee? I have got some subject matters I would like to lay before you, too, if I could. I think, Mr. Chairman, you and I

[Translation]

**Le président:** Donc, nous sommes d'accord pour que M. Fraser et M. Kristiansen fixent l'heure et qu'ils nous consultent, soit moi-même ou le greffier, afin de tenir compte de l'horaire de la Chambre des communes.

J'ai une question à ce sujet. Croyez-vous souhaitable que nous fassions venir des fonctionnaires du ministère—proposiez-vous, monsieur Fraser, une réunion; une réunion d'une heure et demie?

**M. Fraser:** Je suis persuadé qu'ils nous accorderaient plus de leur temps que cela, mais je suis au courant des exigences du service autour d'ici, et je crois que si nous pouvions leur consacrer une réunion d'une heure et demie, ils nous en seraient reconnaissants.

**M. Kristiansen:** Néanmoins, puisque plusieurs autres réunions sont prévues, bien sûr, avec les divers caucuses, etc., je crois donc qu'une réunion initiale suffirait probablement.

**Le président:** Très bien. Donc, vous vous en occupez.

M. Fraser, vous vouliez aborder un autre point.

**M. Fraser:** Voici de quoi il s'agit. Il y a en Colombie-Britannique une association appelée la *Steelhead Association of British Columbia*, (l'Association de pêcheurs de truite de Kamloops de la Colombie-Britannique). Comme le savent les députés, il s'agit d'un très important poisson de pêche sportive dont le mode de vie est très semblable à celui du saumon de l'Atlantique. Or, les stocks diminuent.

**Mr. McCain:** Comme ceux du saumon de l'Atlantique.

**M. Fraser:** Oui, comme le saumon de l'Atlantique.

A ma connaissance, nous n'avons pas, par le passé, reçu de représentation de quiconque sur la question particulière de la truite de Kamloops. Or, si la question est d'une si grande importance pour le présent Comité, c'est que la truite de Kamloops remonte les fleuves avec le saumon et que les efforts visant à augmenter les stocks de salmonidés sur la côte ouest ne visent pas uniquement le saumon, mais également la truite de Kamloops.

J'ai discuté de la question avec des membres de cette association, et ceux-ci m'ont prié de demander qu'un ou peut-être deux d'entre eux puissent comparaître ici afin de nous parler expressément des difficultés que pose sur la côte ouest l'enrichissement en truites de Kamloops. Les dépenses seraient minimes. On n'a pas l'idée de venir avec une délégation énorme, mais je crois que ce serait du plus grand intérêt pour nos membres puisque cela accentuerait un aspect des efforts de conservation sur la côte ouest qu'on a tendance à négliger à cause de l'importance commerciale des cinq espèces de saumon. Je crois que nous tous, ici au Comité, sommes au fond des conservationnistes et je crois que nous devrions nous informer des problèmes. Je crois que ce serait des plus utiles pour le ministère si l'on accordait une plus grande importance à ce genre de pêche.

**M. McCain:** Ne pourrait-il en être question au Sous-comité de direction? J'ai aussi quelques points à vous soumettre, si vous le permettez. Vous et moi, monsieur le président, avons

**[Texte]**

have got something in common inasmuch as our forests look like hell. I think we have to get some very concentrated attention on the forest industry, both as it relates to British Columbia and to the Atlantic coast. All of Canada is one way or another deserving of more attention than this committee has given it. I hope we could get that same schedule of meetings back in place that we once had and that by some stroke of fate never did occur in spite of the fact that guests were invited.

I would also say to you that virtually all of the fishing associations in Atlantic Canada are in the same position as B.C. has been outlined by Mr. Fraser and I hope that our steering committee would at the same time give very serious consideration to hearing from people of the Angling Association, the Outfitters' Association and the Commercial Salmon Fishermen's Association, among others, and I believe you have letters, you or the minister or both have letters of representation on behalf of these associations. If something is not done for the salmon, there is not going to be a salmon, for Newfoundland or Atlantic Canada. I think it has to come before it. I have to go back to the House. I will not interfere or prolong this meeting any further but I hope the steering committee . . .

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, it seems to me the two problems are very similar and I think it would be an excellent thing if we tried to have both groups here at the same time.

**Mr. McCain:** Well, the problems are a little different. They might be here at the same time, I suppose, but if so you need to go beyond the hour and a half.

**Mr. Fraser:** Oh, you would have to do that.

**Mr. McCain:** You will have to have an evening meeting with long duration to do that.

**Miss Campbell:** That is on your second point, John.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I would think, Mr. Chairman, that the B.C. salmon fishermen should be dealt with at a time it is mutually acceptable to our members and that that should be considered as one issue. The point that you raised, Mr. McCain, is one that not only affects New Brunswick, it also affects Nova Scotia and I am certain it affects Quebec and Newfoundland as well. And that would be yet another issue to be dealt with at another meeting; you would not combine the forestry or the fisheries at the same time we are having the B.C. people here. That would not be fair to them.

**Mr. McCain:** I just ask that the steering committee keep those thoughts in mind and try to plan a busy season. We have got a lot of work to do.

**The Chairman:** Well, Mr. McCain, you will be on the steering committee . . .

**Mr. McCain:** I was not sure of that. Thank you.

**[Traduction]**

tous les deux le même problème, nos forêts sont dans un état pitoyable. Je pense que nous devons commencer à accorder beaucoup d'attention à notre industrie forestière tant en Colombie-Britannique que sur la Côte atlantique. Où qu'elle soit au Canada, c'est une industrie qui mérite plus de soins du Comité qu'elle n'en a reçus jusqu'ici. J'espère que nous allons trouver le moyen de réactiver les réunions que nous avions déjà prévues et que nous n'avons finalement pas été en mesure de tenir, malgré le fait que nous avions déjà convoqué des témoins.

Par ailleurs, ce sont à peu près toutes les associations de pêche de la région atlantique du Canada qui se trouvent dans la situation des associations de la Colombie-Britannique telle que la décrit M. Fraser, de sorte que j'espère que le Sous-comité de direction envisagera sérieusement de profiter de l'occasion pour entendre les représentants de l'Association des pêcheurs à la ligne, de l'Association des pourvoyeurs, de l'Association des pêcheurs commerciaux de saumon, entre autres. Sauf erreur, le ministre ou vous-même avez reçu des doléances de ces associations. Tout ce que je puis dire c'est que si aucune mesure n'est prise en faveur du saumon, il n'y en aura plus ni à Terre-Neuve ni dans la région atlantique du Canada. Il faut que le Comité se penche sur la question. Je dois maintenant me rendre à la Chambre, je ne vais pas prolonger davantage cette réunion, mais j'espère que le Sous-comité de direction . . .

**M. Fraser:** Essentiellement, il s'agit du même problème, de sorte que les deux groupes pourraient comparaître en même temps.

**M. McCain:** Il est quand même un peu différent. Les groupes pourraient venir en même temps, mais à ce moment-là, il faudrait une réunion de plus d'une heure et demie.

**M. Fraser:** Absolument.

**M. McCain:** Il faudrait prévoir une longue séance du soir.

**Mlle Campbell:** C'est votre deuxième point, John.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je pense que la question des pêcheurs de saumon de la Colombie-Britannique devrait être examinée au moment opportun par les membres du Comité et considérée comme distincte. Quant au point que vous avez soulevé, monsieur McCain, il ne s'applique pas qu'au Nouveau-Brunswick, il s'applique également à la Nouvelle-Écosse, au Québec et à Terre-Neuve. Ce point devrait faire l'objet d'une réunion distincte. Il faudrait éviter de parler à la fois des forêts et de la pêche lorsque les gens de la Colombie-Britannique comparaitront. Cela ne serait pas juste pour eux.

**M. McCain:** Je faisais simplement une suggestion au Sous-comité de direction en vue d'un calendrier chargé. Il y a beaucoup de pain sur la planche.

**Le président:** Vous ferez sans doute partie du Sous-comité de direction, monsieur McCain . . .

**M. McCain:** Je n'en suis pas si sûr. Merci.



[Text]

**The Chairman:** —so we will have a meeting in the middle of next week. Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** In reference to Mr. Fraser's request. John, are you suggesting that if we have an hour and a half meeting, for instance, scheduled with the Survival Coalition, that the Steelhead people be in at the same...? No, you are not. Okay, I wanted to be sure of that because we are already dealing with the Coalition. That is fine. As long as it is dealt with in a separate way.

**The Chairman:** Well, is that the extent of the business today? You will all be notified when the steering committee meeting will be held some time next week.

Thank you.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**Le président:** ... et il y aura justement une réunion au milieu de la semaine prochaine. Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Je voudrais revenir sur la suggestion de M. Fraser. Vous voulez dire, John, qu'il y aurait une réunion d'une heure et demie avec les gens de la Coalition de survie et les gens de l'association de la truite arc-en-ciel en même temps... Non, ce n'est pas ce que vous proposez. Je voulais m'en assurer, parce que c'est déjà réglé pour la Coalition. Si la question est considérée comme distincte, je n'ai rien à redire.

**Le président:** C'est tout pour aujourd'hui? Vous serez avisés des détails touchant la réunion du Sous-comité de direction prévue pour la semaine prochaine.

Merci.

La séance est levée.

Thursday, February 9, 1984

• 1108

**The Chairman:** Order. Today we proceed to consider our order of reference, dated Wednesday, June 29, 1983, which the clerk shall read.

**The Clerk of the Committee:**

Pursuant to Standing Order 46(4), the following paper was deemed referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry:

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the Department of Fisheries and Oceans Act, chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

**The Chairman:** We have here today representatives of the B.C. Fishermen's Survival Coalition: Mr. Ron Fowler, Vice-President of the Pacific Trollers' Association, and spokesman for the Fishermen's Survival Coalition; Mr. Jack Nichol, President of the United Fishermen and Allied Workers Union; Mr. Bob Rezanoff, Vice-President of the Pacific Coast Salmon Seiners Association; Mr. Michael Griswold, President of the Gulf Trollers Association; and Mr. Lansdowne who is an alderman from Alert Bay, British Columbia.

Mr. Fowler, would you want to make an opening statement, or would you wish to read your brief into the record?

**Mr. Ron Fowler (Vice-President, Pacific Trollers' Association, spokesman for the Fishermen's Survival Coalition):** Thank you, Mr. Chairman. I think what I will do is start by reading the summary of the brief into the record and then you can take it from there. The summary is:

Confronted by economic and government pressures that threaten our very survival, we are mounting the largest possible lobby to Ottawa to put our program to rebuild the industry before Parliament.

Our fisheries resources are a renewable and potentially expandable source of food, employment and exports for our

Le jeudi 9 février 1984

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plat. Nous allons aujourd'hui commencer l'étude du mandat dont nous avons été saisis le mercredi 29 juin 1983 et que le greffier va vous lire.

**Le greffier du Comité:**

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le document suivant était réputé déposé au Comité permanent des pêches et forêts:

Rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère des Pêches et des Océans, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979.

**Le président:** Nous avons aujourd'hui avec nous des représentants de la *Fishermen's Survival Coalition* de Colombie-Britannique, à savoir M. Ron Fowler, vice-président de la *Pacific Trollers' Association* et porte-parole de la *Fishermen's Survival Coalition*; M. Jack Nichol, président du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; M. Bob Rezanoff, vice-président de la *Pacific Coast Salmon Seiners Association*; M. Michael Griswold, président de la *Gulf Trollers Association*, et M. Lansdowne, conseiller municipal de Alert Bay, en Colombie-Britannique.

Monsieur Fowler, avez-vous une déclaration à faire ou préférez-vous lire votre mémoire?

**M. Ron Fowler (vice-président de la *Pacific Trollers' Association* et porte-parole de la *Fishermen's Survival Coalition*):** Merci, monsieur le président. Permettez-moi de vous lire le résumé du mémoire, ce qui servira de départ à la discussion.

Face aux pressions économiques et gouvernementales qui menacent notre survie même, nous sommes en train de constituer à Ottawa le groupe de pression le plus efficace possible pour que notre programme de restructuration industrielle soit soumis au Parlement.

Les ressources que nous exploitons sont une source alimentaire; de plus, elles sont renouvelables et susceptibles d'être

*[Texte]*

country, but the survival of the resource and the industry are threatened.

On the one hand, fish habitat is under seige. Salmonid Enhancement Programs are on hold and millions of Canadian fish are being intercepted on the high seas by foreign fleets. On the other hand, fishing capacity is out of balance with the stock. Firm measures are urgently needed to bring capacity into line with the fish stocks without destroying the commercial fishing industry in the process.

• 1110

Our basic demand is for a commitment by government to the survival of the resource and the fishing industry, based on the protection of fish as the common property of the people of Canada. To improve the health of the resource and increase returns to Canada, we are demanding a full enforcement of the Fisheries Act, with a view toward a net gain in the fisheries habitat. We reject the policy that follows the piecemeal destruction of habitat in return for questionable compensation. We oppose Kemano completion and the losses it would cause on the Fraser and Skeena rivers—two major salmon rivers.

To rebuild runs, we are calling for a commitment of at least \$200 million over five years in inflation protected dollars for a Phase 2 Salmonid Enhancement Program, emphasizing small stream rehabilitation. This modest investment, which would be repaid in fish many times over, is the minimum required and would generate immediate new employment.

To ensure that Canadians gain maximum benefit from Canadian fisheries resources, we are demanding negotiation of an interception agreement based on each country harvesting its own fish and designed to minimize interceptions. We are calling for direct negotiations with the Japanese and initiation of a high seas tagging program with a view to entering a treaty banning the high seas interception of Canadian fish.

I think we would also like to add in here . . . although it is not in the brief—that we do not just want to target on the Japanese. I think we would also like to get some data from the Taiwanese and the Korean fishing fleets. It seems that they have a fair amount of impact as well.

To bring the fleet back into balance, we reject massive schemes to slash the fleet in half, while applying economic pressures to curb overinvestment by fishermen who remain. We demand the right to an opportunity to earn a decent income and the right, as bona fide fishermen, to earn a living as fishermen.

We support a genuinely voluntary buy-back, which protects bona fide fishermen and guarantees the survival of the commercial sector, provided such a buyback is used as a tool to shape the fleet and not as a means to eliminate the commercial

*[Traduction]*

développées. Elles permettent également de créer des emplois et contribuent aux exportations de notre pays. Cependant, la survie de ces ressources et de notre industrie est aujourd'hui menacée.

D'une part, l'habitat est malmené. Les programmes diminue la valeur des salmonidés sont en suspens, et des millions de poissons canadiens sont actuellement interceptés en haute mer par des flottes étrangères. Par ailleurs, la capacité de pêche n'est pas comparable au niveau des stocks. Il importe donc de prendre rapidement des mesures fermes pour amener cette capacité à un niveau adéquat, sans pour autant détruire l'industrie de la pêche commerciale.

Ce que nous demandons, c'est que le gouvernement s'engage à assurer la survie des ressources halieutiques et de l'industrie de la pêche, en partant du principe que le poisson est la propriété collective de tous les Canadiens. Afin d'améliorer cette ressource et augmenter les bénéfices pour le Canada, nous demandons que la Loi sur les pêcheries soit appliquée scrupuleusement pour augmenter l'habitat. Nous rejetons la politique de destruction progressive de l'habitat en échange d'une indemnisation douteuse. Nous nous opposons à ce qu'on termine Kemano et aux pertes que cela provoquerait dans le Fraser et Skeena, deux grandes rivières à saumon.

Pour rétablir les montaisons, nous demandons que le gouvernement consacre au moins 200 millions de dollars constants sur cinq ans à la phase 2 du programme de mise en valeur des salmonidés mettant l'accent sur le réaménagement des petits cours d'eau. Cet investissement modeste, qui serait maintes fois récupéré sous forme de poisson, permettrait de créer immédiatement de l'emploi.

Pour permettre aux Canadiens de bénéficier au maximum des ressources halieutiques canadiennes, nous demandons que soit négociée une entente sur l'interception des poissons afin que celle-ci soit réduite au minimum et que chaque pays pêche son propre poisson. Nous demandons également que des négociations directes soient entreprises avec les Japonais et qu'on lance un programme de marquage en haute mer en vue de conclure un traité interdisant l'interception du poisson canadien en haute mer.

Je crois que nous aimerions également ajouter ici, même si ce n'est pas dans le mémoire, que nous ne visons pas simplement les Japonais. Nous aimerions avoir certaines données sur les flottilles de pêche taiwanaises et coréennes. Il semble que leurs prises soient également assez importantes.

Pour équilibrer la flotte, nous rejetons tout projet qui envisagerait de la diminuer de moitié, mais nous voudrions que l'on applique des pressions économiques pour limiter les investissements exagérés des pêcheurs restants. Nous exigeons le droit de pouvoir gagner un revenu décent et le droit, pour les pêcheurs professionnels, de vivre du produit de leur travail.

Nous sommes en faveur d'un programme de rachat véritablement volontaire, qui protège les pêcheurs professionnels et garantisse la survie du secteur commercial, à condition que ce rachat soit utilisé pour refaire la flotte et non pour éliminer les

*[Text]*

fisherman. We are opposed to royalties at this time and reject imposition of new restrictions in fishing time, fishing gear or fishing areas, in an effort to reduce the fleet by economic means.

To improve the economic viability of fishermen, we demand a program to allocate catch among gear types, developed in consultation with fishermen. We demand reduction or elimination of fuel taxes to remove a major economic burden from the backs of fishermen. To protect the resource for future generations, and to avert dangerous divisions within the industry, we call for a moratorium on the allocation of blocks of fish to Indian Bands, pending full consultation with fishermen.

We say that land and resource claims, aboriginal title and future development of the rights of Indian people must not be handled in such a way as to adversely affect commercial fishermen, Indian or non-Indian. We are demanding that the federal government provide for proper consultation with the Indian and non-Indian commercial fishermen regarding all measures designed to improve the status of Indian fishermen and their communities. We support the efforts of the Indian people in achieving just, overall settlement of their claims, based on consultation, which would build unity by minimizing adverse consequences such as a settlement may have upon commercial fishermen, Indian and non-Indian.

Finally, we demand the institution of a meaningful consultative process that allows full discussion and debate of the new initiatives by working fishermen affected. We note with regret that the proposals of the Minister's own Advisory Council on Habitat Protection, Salmonid Enhancement and Fleet Rationalization have all been studiously ignored by the Department of Fisheries.

We are asking all British Columbians, and indeed all Canadians, to support our lobby to Ottawa. The lobby will not be the end of our efforts. We believe the B.C. fishing industry holds great promise as a producer of food, employment and export trade for Canadians for generations to come and we will not rest until that promise is secured and our industry survival is assured.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fowler. I think, Mr. Fraser, you wanted to move that the total brief be appended to the committee report?

**Mr. Fraser:** Yes, please, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Moved by Mr. Fraser that the brief be appended to the report.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Our first round of questions, Mr. Crouse.

**Mr. Skelly:** Just on a point of order, Mr. Chairman. There are two questions I have; can I be recognized? I just wondered

*[Translation]*

pêcheurs commerciaux. Nous nous opposons pour le moment aux redevances et nous rejetons l'imposition de nouvelles réductions de temps de pêche, de matériel ou de zones de pêche pour essayer de réduire la flotte par des moyens économiques.

Pour améliorer le sort des pêcheurs, nous demandons l'instauration d'un programme de répartition des prises entre les genres d'engins de pêche, programme arrêté en consultation avec les pêcheurs. Nous demandons la réduction ou l'élimination totale des taxes sur le carburant payé par les pêcheurs, pour qui c'est un gros fardeau économique. Pour protéger les ressources pour les générations futures et pour éviter des divisions dangereuses entre les pêcheurs, nous demandons qu'un moratoire soit imposé sur l'attribution de certains stocks de poisson aux bandes indiennes tant qu'il n'y aura pas eu suffisamment de consultations avec les pêcheurs.

Nous estimons que la question des revendications des autochtones, concernant les territoires ou les ressources de droits ancestraux et autres, ne doit pas être réglé au détriment des pêcheurs commerciaux, indiens ou non-indiens. Nous exigeons que le gouvernement fédéral prévoie des consultations adéquates avec les pêcheurs commerciaux indiens et non-indiens au sujet de toutes les mesures conçues pour améliorer la situation des pêcheurs indiens et de leurs collectivités. Nous appuyons les efforts déployés par le peuple indien en vue d'aboutir à un règlement juste et global de ces revendications, par des consultations ce qui renforcerait l'unité et minimiserait les conséquences négatives qu'un tel règlement pourrait avoir sur les pêcheurs commerciaux, indiens et non-indiens.

Enfin, nous exigeons des consultations véritables permettant au sujet des nouvelles initiatives un véritable débat de fond auquel participeraient les pêcheurs intéressés. Nous remarquons avec regret que les propositions du conseil consultatif du ministre sur la protection de l'habitat, la mise en valeur des salmonidés et la rationalisation de la flotte ont toute été soigneusement mises de côté par le ministère des Pêches.

Nous demandons à tous les habitants de Colombie-Britannique et à tous les Canadiens d'appuyer notre action à Ottawa. Cela ne marque pas la fin de nos efforts. Nous croyons que l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique est une grande source de nourriture, d'emploi et de commerce pour les Canadiens et doit le rester pour les générations à venir, si bien que nous n'arrêtons pas notre combat tant que ces promesses ne seront pas confirmées et que la survie de notre industrie ne sera pas assurée.

**Le président:** Merci, monsieur Fowler. Je crois, monsieur Fraser, que vous souhaitiez proposer que l'ensemble du mémoire soit annexé au rapport du Comité?

**M. Fraser:** Oui, en effet, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fraser propose que le mémoire soit annexé au rapport.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Pour le premier tour de questions, je donne d'abord la parole à M. Crouse.

**M. Skelly:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai deux questions: pouvez-vous me donner la parole? Je me



## [Texte]

what status I would have at this committee meeting. Am I entitled to speak at the meeting?

**The Chairman:** Mr. Skelly, yes, indeed you are.

**Mr. Skelly:** Okay, so I could be put on the list.

**The Chairman:** I note there is nobody present on this side, so we can perhaps . . .

• 1115

**Mr. Skelly:** My second point following on the point of order is: If, in fact, the committee wishes to conduct business—and I recognize the dilemma of quorum and absence of government members; the timing was unfortunate—will there be a quorum present and sufficient government members to conduct business at some point?

**The Chairman:** Do you mean, Mr. Skelly, during this committee report?

**Mr. Skelly:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Skelly, I would not want to prejudge the Members on the government side or on the opposition side. I do not know. I think you would have to make that judgment on your own at any particular time you wanted to pursue that course of action you are anticipating.

**Mr. Skelly:** So government Members had not made a previous arrangement to come in toward the end of it. There had been no discussion about that.

**The Chairman:** No, to my knowledge there has not been. But I understand the three leaders are speaking in the House now and I imagine . . . Miss Campbell.

**Miss Campbell:** On that point, I did phone the committee chairman, even as of yesterday, to see if perchance we could not have delayed this. But I understand there is a 3.00 p.m. deadline for most of the witnesses on a plane. I am sure you are probably just as interested; it just happens to be the chain of events that the Liberal Party is going first today on this. I, myself, have access to a TV but . . .

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will now proceed with questions. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I join with my colleagues in welcoming the representatives of the British Columbia Fishermen's Survival Coalition to Ottawa in my capacity as chairman of our fisheries committee for Canada.

I join as well with my colleagues in expressing my regret over the matter of timing we have this morning, with the three leaders speaking in the House. It has made it a rather difficult problem for many members to be here.

However, I want you to know I have read your brief. In fact, I was just finishing the reading of it this morning when the telephone rang and a Mr. George Whitman, whom some of you may know from the Hudson's Bay Company in Winnipeg, telephoned to say the United Kingdom has boycotted the

## [Traduction]

demande de quel droit je dispose pendant cette réunion? Suis-je autorisé à prendre la parole?

**Le président:** Monsieur Skelly, certainement.

**M. Skelly:** Vous me mettez donc sur votre liste?

**Le président:** Je remarque qu'il n'y a personne de ce côté si bien que nous pouvons peut-être . . .

**M. Skelly:** Deuxièmement, si le Comité souhaite en effet poursuivre—et je reconnais le dilemme que pose l'absence de quorum et de députés de la majorité, l'heure est mal choisie—y aura-t-il quorum et suffisamment de députés de la majorité pour tenir séance?

**Le président:** Voulez-vous dire pendant ce rapport, monsieur Skelly?

**M. Skelly:** Oui.

**Le président:** Monsieur Skelly, je ne peux parler pour les députés de la majorité ou de l'opposition. Je ne sais pas. Je pense qu'il vous appartiendra de juger vous-même de la situation.

**M. Skelly:** Les députés de la majorité ne se sont donc pas mis d'accord pour venir vers la fin de la séance? Il n'en a pas été question.

**Le président:** Non, pas à ma connaissance. Je crois toutefois que les trois chefs doivent faire un discours à la Chambre en ce moment et j'imagine . . . Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** J'ai en effet appelé le président du Comité, hier, pour voir s'il ne serait pas possible de retarder cette réunion. Je crois toutefois que la plupart des témoins doivent reprendre l'avion à 15h00. Je suis sûr que vous êtes tout aussi intéressés; c'est simplement les circonstances qui font que le parti libéral est aujourd'hui le premier à prendre la parole. J'ai personnellement la possibilité de revoir cela plus tard à la télévision, mais . . .

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous passerons maintenant aux questions. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, comme mes collègues, je souhaite la bienvenue aux représentants de la *Fishermen's Survival Coalition* de Colombie-Britannique, à titre de président du Comité des pêches pour le Canada.

Comme mes collègues, je regrette que cette séance se tienne justement au moment où les chefs parlent à la Chambre. Cela a créé un problème pour beaucoup de députés.

Sachez toutefois que j'ai lu votre mémoire; j'en terminais justement la lecture ce matin lorsque le téléphone a sonné et qu'un certain George Whitman, que certains d'entre connaissent peut-être et qui travaille chez Hudson's Bay à Winnipeg, m'a annoncé que le Royaume Uni boycottait également leur



**[Text]**

shipments of their fish as well due to the fact that Canada is still conducting certain sealing operations. So Greenpeace has prevented the sale of any of the fish from the central part of Canada.

So you people are having difficulty getting fish to sell; those who have some cannot sell them; and on the East coast, the competition is so severe that some of the companies have gone bankrupt. So we are looking at what I would call, collectively, a very sick industry, with very many problems. You are not isolated on the West coast with your problems; they seem to pervade the entire industry.

Now, in your brief you mentioned a number of things. I think it is worth noting, after spending some \$1.5 million on the Pearce royal commission report and an additional amount on Don Cruickshank's Fleet Rationalization Committee report, that the department will, I submit, now have to turn back to the fishermen and other people in the industry for ideas on how to improve the fishery. It certainly shows the importance of simple and direct consultation.

In paragraph 6 of the first page of your brief, you demand:

a commitment by government to the survival of the resource and the fishing industry based on the protection of fish as the common property of the people of Canada which cannot be allocated to private interests.

Those of you who have read the speech of my colleague, John Fraser, in the House on Friday, February 3, cannot help but be aware that our party is fully committed to this concept. We share your concerns over present proposals.

You go on on page 2 by stating that failures of government policy have undermined your industry's future by allowing the destruction of fish habitat, by failing to commit sufficient funds for enhancement of salmon resources and by failing to include international treaties for the protection of salmon in the high seas. Realizing that your resource was not destroyed overnight—it has taken some time to do it—and it is not going to be restored quickly, if you men were placed in government tomorrow, which of the proposals would you implement immediately?

• 1120

If you men were placed in government tomorrow, which of the proposals would you implement immediately? What would be your first priorities to get on top of what I construe as a disaster as it applies to your salmon fishery?

**The Chairman:** Mr. Fowler.

**Mr. Fowler:** I believe there is a combination of things that have to happen here, but certainly rationalization of the fleet in one form or another. The most important thing that we have to do first and foremost is get the stocks back into the rivers, and to that end I think we have to have a firm commitment from government for protection of the habitat because, at the present time, habitat is being eroded away at a staggering rate,

**[Translation]**

poisson parce que le Canada n'avait pas mis fin à la chasse au phoque. Le mouvement Greenpeace a donc empêché la vente du poisson venu du centre du Canada.

Vous, vous avez du mal à trouver du poisson à vendre; ceux qui en ont ne peuvent pas le vendre et, sur la côte est, la concurrence est tellement rude que certaines compagnies ont fait faillite. Il s'agit donc dans l'ensemble d'une industrie bien mal en point qui a des tas de problème. Vous n'êtes pas les seuls à avoir des problèmes sur la côte ouest; toute l'industrie semble dans ce cas.

Vous indiquez un certain nombre de choses dans votre mémoire. Après avoir dépensé 1,5 million de dollars pour le rapport de la Commission royale d'enquête Pearce et un autre montant pour le rapport du comité Don Cruickshank sur la rationalisation de la flotte, il est intéressant de noter que le ministère se tourne maintenant vers les pêcheurs et d'autres responsables de l'industrie pour leur demander comment améliorer les pêcheries. Cela montre bien l'importance des consultations simples et directes.

Au paragraphe 6 de la première page de votre mémoire, vous demandez que le gouvernement:

s'engage à assurer la survie des ressources halieutiques et de l'industrie de la pêche en partant du principe que le poisson est la propriété collective de tous les Canadiens et qu'il ne peut donc être alloué à des intérêts privés.

Ceux d'entre vous qui ont lu le discours de mon collègue John Fraser à la Chambre le vendredi 3 février savent certainement que notre parti défend tout à fait ce principe. Nous partageons vos préoccupations à propos des propositions actuelles.

À la page 2 vous déclarez que les lacunes de la politique gouvernementale ont miné l'avenir de votre industrie parce qu'on a permis la destruction de l'habitat du poisson, on n'a pas consacré suffisamment de fonds à la mise en valeur des ressources de salmonidés, et enfin on n'a pas conclu des traités internationaux pour protéger le poisson de l'interception en haute mer. Sachant que ces ressources n'ont pas été détruites du jour au lendemain, que cela a pris un certain temps, et qu'elles ne seront pas non plus retrouvées rapidement, si vous étiez à la place du gouvernement, quelles propositions mettriez-vous immédiatement en application?

Si vous preniez demain le pouvoir, quelle est la proposition que vous mettriez immédiatement en œuvre? Quelles seraient vos priorités devant le désastre qui frappe la pêche au saumon?

**Le président:** M. Fowler.

**M. Fowler:** Je crois qu'il faudrait parvenir à un certain nombre de choses, mais la rationalisation de la flotte sous une forme ou une autre est certainement un élément important. L'essentiel est de refaire les stocks des rivières et, pour ce faire, je crois qu'il faut que le gouvernement s'engage fermement à protéger l'habitat, car, à l'heure actuelle, il se détériore très rapidement; il faut donc passer à la deuxième phase de la mise

## [Texte]

and we need that commitment towards the second stage of salmonid enhancement—that \$200 million in inflation protected dollars, as is mentioned in the brief. Once we have the stocks back into good shape, or at least going in that direction, then we can address the problems of allocation. But until we get the stocks . . . if you do not have any fish, 50% of nothing is nothing, if you see what I am driving at. So, I think that the thrust of the thing has to be to rebuild the stocks through enhancement and through protection of habitat.

**Mr. Crouse:** Now, a year ago in February, Mr. Chairman, the Western Fishermen's Federation and the University of Victoria sponsored a conference attended by most interest groups in the west coast fishery, and that conference agreed that the present Minister's Advisory Council, which we referred to and you referred to in your brief as the MAC, is an inadequate forum for consultation. Do you share that view today and, if so, how could a Minister's Advisory Council be structured so that it would be meaningful?

**The Chairman:** Mr. Nichol.

**Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers Union, Spokesman for Fishermen's Survival Coalition):** Mr. Chairman, the Minister's Advisory Council was set up in a very informal way in the beginning; actually, it was an Advisory Council to the director general and then, subsequently, became the Minister's Advisory Council, and there were people appointed from each organization, usually the heads of those organizations, and it was a vehicle through which the Minister, once a year or so, could come and consult on fisheries problems with the industry representatives on the west coast. In November of 1982, because we were concerned with the far-reaching recommendations of Dr. Pearce, and because there was almost universal opposition to his recommendations on licensing, we realized that there had to be a consultative process and the Minister's Advisory Council was commissioned to study the Pearce Report and come in with alternate proposals.

At one point—I believe it was in February of 1983—we met with the Minister; we had gone through a number of the chapters of the Pearce Report and we made recommendations to the Minister, but said that we needed time to deal with the very complex question of fleet rationalization. He then commissioned us for that specific purpose, agreeing to provide whatever funding that would be necessary for the council to meet. But it was done in sort of an ad hoc way, and one of the very things that the Minister's advisory council will be doing, and in fact is doing . . . we had a seminar at Harrison Hot Springs over a three-day period discussing the consultative process, and one of our tasks is to design the consultative process which would be the successor to the Minister's Advisory Council. I believe we will be getting our first report from the facilitator who met with us at Harrison and we will see what the proposals are by him as we begin to shape the consultative process.

**Mr. Crouse:** My final question then, Mr. Chairman, in light of the time. On page 4, paragraph 6 of your original brief, you discuss salmon treaties and high seas interception. Now, in addition to the salmon treaty, we have the International

## [Traduction]

en valeur des salmonidés, c'est-à-dire engager les 200 millions de dollars constants dont nous parlons dans notre mémoire. Une fois que les stocks auront repris des proportions convenables, ou que nous aurons la conviction qu'ils rattraperont les niveaux voulus, nous pourrions nous intéresser aux problèmes de la répartition. Tant qu'il n'y aura pas de stocks, tant qu'il n'y aura pas de poisson, 50 p. 100 de rien c'est rien, n'est-ce pas? Il faut donc tout d'abord reconstituer les stocks par la mise en valeur et la protection de l'habitat.

**M. Crouse:** Il y a un an en février, monsieur le président, la *Western Fishermen's Federation* et l'université de Victoria ont organisé une conférence réunissant la plupart des groupes d'intérêt de l'industrie des pêches de la côte ouest. Une des conclusions a été que le conseil consultatif du ministre dont nous avons parlé et dont il est question dans votre mémoire n'offre pas la tribune de consultation voulue. Est-ce toujours votre avis aujourd'hui? Dans l'affirmative, comment un tel conseil devrait-il être structuré pour servir à quelque chose?

**Le président:** M. Nichol.

**M. Jack Nichol (président de la *United Fishermen and Allied Workers Union* et porte-parole de la *Fishermen's Survival Coalition*):** Monsieur le président, le conseil consultatif du ministre a été mis sur pied de façon tout à fait informelle au début; c'était en fait le conseil consultatif du directeur général, qui est par la suite devenu le conseil consultatif du ministre. Chaque organisation devait y nommer des membres, en général les dirigeants de ces organisations, et ce devait être pour le ministre un moyen de consulter environ une fois par an les représentants de l'industrie sur la côte ouest à propos des problèmes touchant les pêches. En novembre 1982, comme nous nous inquiétions des recommandations radicales de M. Pearce, et comme pratiquement tout le monde s'opposait à celles qui touchaient les permis de pêche, nous avons compris qu'il fallait mettre sur pied un processus de consultation, et le conseil consultatif du ministre a été chargé d'étudier le rapport Pearce et de proposer d'autres solutions.

A un moment, je crois que c'était en février 1983, nous avons eu une rencontre avec le ministre; nous avions examiné un certain nombre de chapitres du rapport Pearce, nous avons donc présenté certaines recommandations au ministre en ajoutant qu'il nous faudrait un peu plus de temps pour examiner la question très complexe de la rationalisation de la flotte. Il nous a alors chargé d'étudier cette question, convenant d'offrir les fonds nécessaires pour que le conseil puisse se réunir. Il n'y avait rien d'officiel à tout cela, et une des choses que doit faire, et que fait d'ailleurs, le conseil consultatif du ministre, est de mettre sur pied un processus de consultation qui succéderait à ce conseil. Nous avons d'ailleurs eu un séminaire de trois jours à ce sujet à Harrison Hot Springs. Je crois que nous recevrons bientôt notre premier rapport de l'animateur du séminaire que nous avons eu à Harrison et que nous pourrions alors examiner les propositions qu'il fait à propos d'un processus de consultation.

**M. Crouse:** Étant donné que le temps passe vite, ce sera ma dernière question, monsieur le président. A la page 4, au paragraphe 6 de votre mémoire, vous discutez et traitez des salmonidés et de l'interception en haute mer. Outre le traité

## [Text]

Pacific Salmon Commission, which I am not too certain, as we sit here, if it has as yet been accepted by the U.S. in view of their salmon interests in Alaska. But you have made four suggestions; I believe all of them are good. Could you bring this committee right up to date on this issue? What has been resolved, if anything, between Canada and the U.S. on the salmon treaty? How, for example, would you make certain that the very first item that you recommend here could be implemented? Namely, that each country harvest only its own salmon.

• 1125

That is a good concept and I agree because of the amount that are reared in our rivers, but how would you do that? Are you suggesting a tagging operation or just what process would you utilize?

**The Chairman:** Mr. Griswold.

**Mr. M. Griswold (President, Gulf Trollers Association):** The exercise that we have been going through with the United States in the international salmon talks have been very frustrating. I think there is a major problem in language. We intercept some of their stocks off the west coast of Vancouver Island. They in turn intercept some of our stocks off of Puget Sound and in Alaska and the whole basis of the treaty is to reach some kind of equitable arrangements in our interceptions plus trying to lower our interceptions of the other country's stocks. They seem to have a belief that they have an inherent right to the stocks based on history, and they have a hard time balancing their delegation's interests. You have the oppressed stocks there for the Columbia River and the people involved with them, and they cannot balance it with the Alaskan interception, the Alaska delegation. It is very hard.

I do not know how you can get them back to the table. We would like them to come back to the table with an adequate proposal which recognizes the principles laid out between Dr. Elverson and Bill Hunter in 1971. We want to come back and realize those principles, but they have shown no sign of doing that. What has been expressed to me by people from the north that there is a great deal of frustration right now. Their Skeena River stocks are severely intercepted at the Noyse Island fishery. Last year they saw very limited fishing time on that Skeena River stocks—Canadian fishermen saw very limited time on the Skeena River stocks, and according to the draft treaty there was only supposed to be 160,000 pieces taken at Noyse Island; instead they took 650,000. It makes people upset.

There is another problem with the chinook salmon. The chinook salmon are 92%-95% bred in B.C. waters, but there is a very major troll fishery in Alaska. We have a severe conservation problem that we need to address within British Columbia and in order to get this to happen, we have to bring the Alaskan's catch down in line. There seems to be no recognition of the fact that they should have to conserve. They

## [Translation]

des salmonidés, nous avons la Commission internationale du saumon du Pacifique, je ne suis pas sûr d'ailleurs qu'elle ait été acceptée par les États-Unis, étant donné les intérêts qu'ils ont en Alaska en matière de saumon. Vous avez toutefois fait quatre suggestions; je les trouve toutes bonnes. Pourriez-vous donner les dernières nouvelles au Comité à ce sujet? A-t-on abouti à une quelconque solution entre le Canada et les États-Unis à propos du traité sur les saumons? Comment pourriez-vous par exemple vous assurer que le premier élément que vous recommandez ici sera mis en oeuvre? C'est-à-dire que chaque pays ne pêche que son propre saumon.

C'est un excellent principe, et je suis d'accord à cause de la quantité de poissons qui vivent dans nos rivières; mais comment feriez-vous? Est-ce que vous envisageriez de baguer le poisson, et comment vous y prendriez-vous?

**Le président:** Monsieur Griswold.

**M. M. Griswold (président de la Gulf Trollers Association):** Les pourparlers internationaux avec les États-Unis au sujet du saumon se sont avérés très décevants. En fait, nous avons un très gros problème de langage. Nous interceptons une partie de leur saumon au large de la côte ouest de l'île de Vancouver. De leur côté, ils interceptent une partie de nos saumons au large du détroit de Puget et également en Alaska; le traité devrait justement servir à trouver un système équitable d'interception, et également à minimiser ces interceptions mutuelles. Ils semblent penser qu'ils ont un droit absolu sur le poisson, un droit fondé sur l'histoire, et les membres de leur délégation semblent avoir beaucoup de mal à équilibrer leurs intérêts. Ils ne réussissent pas à trouver une solution équilibrée qui tienne compte à la fois du poisson de la rivière Columbia et des gens qui s'y intéressent ainsi que des interceptions qui ont lieu en Alaska et de la délégation de l'Alaska. C'est très difficile.

Je ne sais pas ce qu'il faut faire pour les convaincre de reprendre la discussion. Nous aimerions qu'ils reviennent discuter avec nous et qu'ils nous soumettent une proposition qui tienne compte des principes dont le Dr Elverson et Bill Hunter avaient convenu en 1971. Nous voulons reprendre la discussion et appliquer ces principes, mais de leur côté, ils ne semblent pas du tout décidés à le faire. Des gens du Nord m'ont dit que tout cela causait actuellement beaucoup de frustration. Une bonne proportion du poisson de la rivière Skeena est interceptée par les pêcheurs de l'île Noyse. L'année dernière, les pêcheurs canadiens ont disposé de très peu de temps pour pêcher le poisson de la rivière Skeena et, d'après le projet de traité les gens de l'île Noyse n'auraient dû prendre que 160,000 poissons. Au lieu de cela, ils en ont pris 650,000. Évidemment, cela énerve les gens.

Il y a un autre problème avec le saumon chinook. Quatre-vingt-douze à quatre-vingt-quinze pour cent des poissons chinook naissent dans les eaux de la Colombie-Britannique, mais en Alaska il y a une grosse activité des pêcheurs à la traîne. Nous avons de très graves problèmes de conservation et nous devons les régler avec la Colombie-Britannique; pour y parvenir, nous devons absolument réduire le nombre de prises en Alaska. Apparemment, les gens de l'Alaska ne voient pas la



*[Texte]*

are flying in the fact of technological and biological data which says that they do.

But what we would like to do is have the government look into various ways of pressuring the Americans to come back with reasonable alternatives to our plight and our treaty.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I have not a question, but in light of the statements that have been made not only this morning but in prior meetings, it seems to me that all the answers cannot be given in this brief period and we on this side of the House have discussed with the chairman of this committee at a previous meeting the possibility of the Fisheries committee going to British Columbia to sit in and discuss at firsthand, with not only you people who have been kind enough to come here and alert us to the depth of the problem, but with others as well. We unfortunately do not have a quorum here as of the present time and cannot move a motion to that effect, but I can assure you the Progressive Conservative members have discussed this as late as a month ago and as early as this morning, and we feel that it would be advisable.

I simply, Mr. Chairman, just serve notice that it is an item that should be discussed at our next steering committee meeting and as soon as we do have a quorum, hopefully we can move a motion at that time to have the committee meet in B.C. and listen to briefs as presented by the fishing interests there.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Mr. Siddon, do you have a point of order?

• 1130

**Mr. Nichol:** Mr. Chairman, could we just follow on that point and just briefly say, we would make that specific recommendation to the committee. We certainly support that idea of people in British Columbia having better access to this committee.

**The Chairman:** I wanted, Mr. Nichol, before we continued and before we get to the point of order of Mr. Siddon, I think Mr. Rezansoff wanted to make a comment.

**Mr. Rezansoff:** I would like to refer back to the question on the consultative process.

I was a participant in that Victoria Conference and some of the difficulties that we pointed out with the MAC process is that it deals in semi-secret deliberations and it is a direct creature of the Minister. It is funded by him and therefore he sets its agenda. It really cannot deal with its agenda on its own in respect of the fisheries. We felt that it should be a creature more of the House as a whole rather than of the Minister, and be funded as such and be able to make public reports if, after deciding some broad policy and returning it to the Minister, if the Minister chose to ignore the advice of the industry, that we felt that it would be valuable that the public and the people of Canada would have access to that information rather than have it go directly to the Minister and sort of be lost in the shuffle.

*[Traduction]*

nécessité de préserver le poisson. Or, cela va à l'encontre de tous les faits technologiques et biologiques.

Nous voudrions que le gouvernement trouve les moyens de faire pression sur les Américains, de les persuader de proposer des solutions raisonnables compte tenu de nos difficultés et de notre traité.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je n'ai pas de question à poser, mais étant donné ce que nous avons entendu ce matin et avant cela, je crois pouvoir conclure qu'il est impossible de trouver des réponses en si peu de temps, et de notre côté de la Chambre, nous avons discuté avec le président du Comité de la possibilité de nous rendre en Colombie-Britannique. Le Comité pourrait aller siéger là-bas et discuter de vive voix, non seulement avec les gens qui ont eu la bonté de venir ici et de nous avertir de la gravité du problème, mais également avec d'autres personnes. Malheureusement, nous n'avons pas le quorum pour l'instant, je ne peux donc pas proposer une motion dans ce sens. En tout cas, je peux vous assurer que les membres du Parti conservateur ont discuté de cette question il y a un mois déjà et encore ce matin, et nous sommes convaincus de cette nécessité.

Monsieur le président, je veux simplement vous prévenir de notre intention de discuter de cette question à la prochaine séance du Comité directeur et dès que nous aurons le quorum. Dans ces conditions, nous pourrions adopter une résolution qui permettrait au Comité de se réunir en Colombie-Britannique pour y entendre les observations des pêcheurs de cette région.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Monsieur Siddon, vous invoquez le Règlement?

**M. Nichol:** Monsieur le président, sur ce même sujet, rapidement, nous aimerions formuler cette recommandation à l'intention du Comité. L'idée de resserrer les contacts entre les gens de la Colombie-Britannique et les membres du Comité nous semble excellente.

**Le président:** Monsieur Nichol, avant de continuer et de discuter de l'intervention de M. Siddon, je pense que M. Rezansoff a une observation à faire.

**M. Rezansoff:** Je veux revenir sur la question du processus consultatif.

J'ai assisté à cette conférence de Victoria, et un des problèmes du conseil consultatif du ministre, c'est qu'il délibère dans un semi-secret, c'est qu'il s'agit d'une créature pure et simple du ministre. C'est le ministre qui le finance et qui fixe son ordre du jour. En fait, le conseil ne peut pas fixer lui-même son ordre du jour pour toutes les questions relatives aux pêches. Nous pensons que le conseil devrait relever de la Chambre plutôt que du ministre, nous pensons que le financement devrait être conçu dans cette optique et que le conseil devrait produire des rapports et les publier si jamais le ministre décidait d'ignorer les avis qu'on lui donne. Nous avons pensé que le public et la population canadienne auraient tout intérêt à prendre connaissance de ces informations au lieu qu'elles soient réservées au ministre et risquent fort de se perdre.



[Text]

We also gave quite a bit of consideration as to whether that committee should deal with day-to-day fishing problems, should it concern itself . . . do we open Johnstone's Strait today or do we open the Fraser tomorrow, or what do we do? We felt in some way that that was perhaps beyond its scope and what it should do is just deal with directions and the type of principles . . . somewhat like what we have done in our brief, to try to point the Fisheries department in the direction that the industry wants it to go and then have the department work out the details. After all, they have the bureaucracy and surely they have the expertise to work out the details of how to do that. That was the intent or what came out of that Victoria Conference and thought it would be valuable to put that out.

**The Chairman:** Mr. Siddon, you wanted to raise a point of order.

**Mr. Siddon:** Yes. Thank you, Mr. Chairman. On the point of order raised by Mr. Crouse, I think it important that this committee determine who might be brought here within the next half hour in order that we might have a quorum. I would like to give notice of the following motion because I think this is such an important subject to those of us from British Columbia, and recognizing that the NDP are represented here, I think in terms of total numbers as is the Progressive Conservative Party, I would give notice of the following motion:

That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be empowered to travel to the west coast in order to visit fishing communities and conduct public hearings into the plight of the west coast fishing industry. The Standing Committee would conduct an in-depth inquiry and report back to Parliament by April 30 with specific recommendations for action in order to restore the west coast industry to its traditional level of prosperity.

I give notice of that motion, Mr. Chairman, not as a regular member of this committee, but knowing it will receive the full support of members of this party and probably the full support of members of the New Democratic Party. I would urge Miss Campbell to go over to the House of Commons and bring back a couple of government members so we might pass this motion herewith today, because I think it is of fundamental importance.

**The Chairman:** Before we pursue this line of questioning or this subject, you should know that since you are not a permanent member of the committee, you cannot therefore make any motion. The motion, of course, would have to be made to ask the House to give the committee permission to travel.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I think it is appropriate that I be allowed to speak, as I have been and I am sure any regular member of this committee would be prepared to formalize such notice of motion, with your consent.

**The Chairman:** Mr. Siddon, you will notice I did not interrupt you nor did any of the members in putting the motion.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Skelly, did you want to speak to that?

[Translation]

Nous nous sommes demandé également si ce conseil devait être chargé des problèmes quotidiens des pêches, par exemple décider s'il faut ouvrir le détroit de Johnstone aujourd'hui ou la rivière Fraser demain, ce genre de chose? Nous avons pensé que c'était peut-être aller un peu trop loin et qu'il devrait se contenter d'arrêter des orientations et des principes—un peu comme nous avons fait dans notre mémoire—d'essayer de signaler au ministère des Pêches quels sont les désirs de l'industrie, laissant au ministère le soin d'en fixer les modalités. Après tout, c'est le ministère qui dispose de l'administration nécessaire, et il a certainement la compétence qu'il faut pour décider des meilleurs moyens de parvenir à un objectif. Voilà donc quelle conclusion nous avons adoptée à la conférence de Victoria, j'ai pensé que cela vous serait utile.

**Le président:** Monsieur Siddon, vous voulez invoquer le Règlement.

**M. Siddon:** Oui. Merci, monsieur le président. À propos de l'observation de M. Crouse, il est important que le Comité se demande immédiatement qui nous pouvons faire venir d'ici une demi-heure pour avoir le quorum. Je vais maintenant donner un avis de motion, car pour les gens de Colombie-Britannique, c'est un problème particulièrement important; d'autre part, nous avons proportionnellement une bonne délégation du NPD et également du Parti progressiste conservateur. Dans ces conditions, je donne préavis de la motion suivante:

Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à se rendre sur la côte ouest pour visiter les communautés de pêcheurs et organiser des audiences publiques au sujet des difficultés de l'industrie des pêches sur la côte ouest. Le Comité permanent conduira une enquête approfondie et présentera un rapport au Parlement d'ici le 30 avril, y compris des recommandations précises pour rendre à l'industrie des pêches sur la côte ouest sa prospérité traditionnelle.

Monsieur le président, comme je ne suis pas un membre régulier du Comité, si je dépose cette motion, c'est parce que je suis convaincu que les membres de ce parti et probablement du Nouveau parti démocratique également me soutiendront sans réserve. Je prie donc M<sup>lle</sup> Campbell de se rendre à la Chambre des communes et d'en ramener deux députés de la majorité pour que nous puissions adopter cette motion dès aujourd'hui; en effet, tout cela est d'une importance fondamentale.

**Le président:** Avant de poursuivre, je dois vous avertir que puisque vous n'êtes pas membre permanent du Comité, vous ne pouvez déposer de motion. Si vous étiez autorisé à en déposer une, vous devriez demander à la Chambre de donner au Comité la permission de se déplacer.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je pense qu'on peut me donner la parole, car, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je suis tout disposé à prendre sur moi cette motion, tout comme n'importe quel autre membre du Comité.

**Le président:** Monsieur Siddon, comme vous avez pu le constater, je ne vous ai pas interrompu, pas plus que le député qui a lu cette motion.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Skelly, c'est au même sujet?

[Texte]

**Mr. Skelly:** I just wanted to indicate that we had discussed this matter prior to Mr. Siddon's arrival and that certainly we recognize that all three leaders are in the House today and the problems that came upon us which were unfortunate. I just wanted to point out that Mr. Miller has raised in previous committee hearings that notice has been given by our party both here and in the House, and I am hoping that the chairman will make that kind of accommodation to make sure that this committee has an opportunity to follow that up. I am quite certain that all of us are sincerely impressed with the problem and that that will happen.

• 1135

**The Chairman:** Yes, well since the motion is not put as yet I have to recognize Mr. Miller who is on... Perhaps Mr. Crouse wishes to speak.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I am just seeking guidance as to the proper wording and then I would be pleased to endorse the motion and move it, stating that this committee be empowered to report to the House, requesting the power to travel. So, requesting the power to travel to the west coast in order to visit fishing communities and conduct public hearings into the plight of the west coast fishing industry. The Standing Committee would conduct in-depth inquiries and report back to Parliament by April 30, with specific recommendations for action in order to restore the West Coast industry to its traditional level of prosperity.

In looking at that I am just mentally questioning the April 30 date, because I am not certain whether Parliament is in adjournment at that period for... But in any event the hearings could be in March if it were acceptable and we could report perhaps even earlier than that.

**Mr. Bruce Lansdowne (Alderman, Alert Bay, B.C.):** I agree with your concern, but the thing is what happens all the time when we are talking about March—we are fishing—those simple little things like that is what happens.

I would like to make a comment on a consultative process and my belief in it, very strong belief in it. I really believe, even though it is slow and cumbersome, like yesterday after the Minister's address and after questioning from the floor was over, and it was to average fishermen—that is why they are here, fishermen—average fishermen had a chance to talk to the Minister, had a chance to talk to advisers, and I really believe that the answer for this industry is in the industry itself—good, practical answers. There is a big department in the way of those answers getting from one place to the other. I really believe that it might be some simple fishermen in Bella Coola might have the best solution of all, that never will ever have the opportunity to get it.

Mr. Russell made a motion, or presented a brief to the Minister yesterday, and I can guarantee you that there is not one person in the Fisheries Department who is more passionately involved with salmonid enhancement than Mr. Russell is himself on a five, six, seven day week basis, and on a volunteer basis. We have a lot of resources within ourselves that are

[Traduction]

**M. Skelly:** Je veux seulement signaler que nous avons discuté de cette question avant l'arrivée de M. Siddon; nous savons tous que les trois principaux représentants des partis sont à la Chambre aujourd'hui à cause d'une malheureuse circonstance. Je vous signale également que M. Miller a déjà soulevé la question du préavis de notre parti donné ici même et à la Chambre; j'espère que le président prendra les dispositions nécessaires et donnera suite à cette affaire. Nous sommes tous convaincus de la gravité du problème, quelque chose sera fait, il ne faut pas en douter.

**Le président:** Comme la motion n'a pas encore été déposée, je dois donner la parole à M. Miller... Mais peut-être M. Crouse a-t-il quelque chose à dire.

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'aurais un peu besoin d'aide pour rédiger cette motion, et je serai prêt à la déposer. Voici ce que je voudrais dire: Que le Comité soit habilité à déposer un rapport à la Chambre et autorisé à se déplacer. Je voudrais que nous soyons autorisés à nous rendre sur la côte ouest pour visiter les collectivités de pêcheurs et tenir des audiences publiques sur la mauvaise situation de l'industrie des pêches de la côte du Pacifique. Le Comité permanent pourrait effectuer une étude en profondeur et déposer son rapport au Parlement au plus tard le 30 avril. Il pourrait y recommander des mesures à prendre pour redresser la situation de l'industrie de la côte du Pacifique et lui redonner sa prospérité traditionnelle.

Je me pose cependant quelques questions au sujet de cette date du 30 avril, car je me demande si le Parlement n'ajournera pas à ce moment-là pour... De toute façon, les audiences pourraient avoir lieu au mois de mars, si le Parlement est d'accord, et nous pourrions déposer notre rapport peu après.

**M. Bruce Lansdowne (conseiller, Alert Bay (Colombie-Britannique)):** Je suis d'accord avec vous, mais n'oubliez pas que nous sommes en pleine saison de pêche au mois de mars. Ceci risque de créer certaines difficultés.

Je tiens cependant à ajouter que je crois fermement au processus consultatif, même s'il est parfois lent et compliqué. Hier, par exemple, après le discours du ministre et la période des questions, les pêcheurs moyens—et il s'agissait bien de pêcheurs moyens—ont eu l'occasion de rencontrer le ministre et ses conseillers. Personnellement, je pense que nous allons trouver des solutions pratiques dans l'industrie. À l'heure actuelle, nous avons un gros ministère qui empêche les solutions d'être envisagées et appliquées. À mon avis, les simples pêcheurs de Bella Coola sont beaucoup plus aptes à trouver la meilleure réponse, mais ils risquent de ne jamais pouvoir le faire.

M. Russell a déposé une motion, ou plutôt il a soumis un mémoire au ministre hier. Laissez-moi vous dire qu'il n'y a personne au ministère des Pêches qui soit plus directement intéressé au programme d'amélioration des salmonidés que M. Russell, qui y consacre cinq, six ou même sept jours par semaine et tout cela, bénévolement. Nous avons énormément

[Text]

never tapped because there is a whole pile of experts in the way. In order to do our little project from the Town of Alert Bay we have to say that we are going to go and we want to take some excess eggs from this creek and put them in this creek and somebody says: No, you cannot do that without a permit. And we cannot get a permit.

So finally we say that we will go to jail to do what we want. That is the point that we are at. There is a whole industry out there trying to come, saying: Hey, let us get down to it, let us do it. But there is a whole pile of studies and experts. We have been studied to death. We have been experted to death. You know this is our livelihood. We are willing to prove our commitment to it. We are willing to get involved. And that has been building and building and the frustration . . .

Why I mentioned Bella Coola: There is a man from Bella Coola today; we were sitting having breakfast and he was discussing his frustrations at being kicked off of SEP as the regional director because he felt it was his duty to always stand up and say: No, no, what the fishermen of B.C. are saying is small stream enhancement, central area, those places that are bringing us our livelihood; let us get out of \$20 million hatcheries. Take the \$20 million to bury the hatchery to enhance the scenic value. Let us get into something that is really simple; like give this group of people \$1,500 and let them rebuild a whole creek.

**Mr. Crouse:** Mr. Lansdowne, Mr. Chairman, if I may . . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lansdowne. Mr. Crouse.

By the way, I remind the committee, we are on a motion that has been put by Mr. Crouse. Have you completed your motion, Mr. Crouse?

**Mr. Crouse:** Not quite. In light of what has been said, I think it would be better amended to say that the Standing Committee would conduct an in-depth inquiry and report back to Parliament as soon as convenient, rather than putting a deadline, in light of Mr. Lansdowne's comments. Then the steering committee could consult with the fisheries representatives to see what period would be most acceptable.

• 1140

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Talk about a crisis in the fishing; we have a crisis on this committee. We could have discussed this in the steering committee and brought a simple proposal, if that is what we are going to do, rather than trying to grandstand in front of the fishermen. They have presented us with a brief that outlines a lot of the problems in the industry and gives us some solutions to the industry. Although we are not adverse to going to British Columbia and hearing more input from fishermen, we have some recommendations before us that we should be supporting. As a matter of fact, I am not sure the

[Translation]

de ressources qui n'ont jamais été mises à profit parce qu'un nombre incroyable d'experts nous mettent des obstacles. Dès que nous voulons lancer un petit projet à Alert Bay, nous devons le soumettre, expliquer que nous voulons, par exemple, prélever des oeufs supplémentaires d'un cours d'eau pour les semer dans un autre cours d'eau, et il y a toujours quelqu'un pour nous dire qu'on ne peut pas le faire sans permis, et nous ne pouvons pas obtenir de permis.

Nous finissons par dire que nous sommes prêts à aller en prison pour faire ce que nous voulons. C'est là où nous en sommes. Nous avons toute une industrie qui cherche à se développer. Mais il y a des études et des experts qui nous empêchent de le faire. Nous avons été étudiés et examinés jusqu'à la nausée. Il s'agit de notre gagne-pain. Nous sommes tout à fait disposés à vous faire part de notre engagement. Nous voulons participer. Tous ces problèmes augmentent la frustration . . .

Je vous ai parlé de Bella Coola. Nous avons ici quelqu'un de Bella Coola. Au petit déjeuner, il a parlé de la frustration qu'il a éprouvée lorsqu'on l'a démis de ses fonctions de directeur régional du P.A.S. parce qu'il estimait que son rôle était de dire que les pêcheurs de la Colombie-Britannique étaient en faveur de l'amélioration des petits cours d'eau de la région du centre, qui sont leur gagne-pain; supprimons donc les établissements de pisciculture de 20 millions de dollars. Utilisons plutôt ces 20 millions de dollars pour améliorer l'environnement. Subventionnons plutôt des petits projets. Donnons à ce groupe 1,500\$ pour redonner vie à un petit cours d'eau.

**M. Crouse:** Monsieur Lansdowne, monsieur le président, puis-je . . .

**Le président:** Merci, monsieur Lansdowne. Monsieur Crouse.

J'aimerais rappeler au Comité que nous étudions maintenant la motion de M. Crouse. Votre motion est-elle prête, monsieur Crouse?

**M. Crouse:** Pas tout à fait. Après avoir entendu ces observations, je pense qu'il serait préférable de la modifier de manière à prévoir que le Comité permanent effectue une étude en profondeur et fasse rapport au Parlement dès que possible plutôt que d'imposer une date d'échéance. Les observations de M. Lansdowne m'ont fait réfléchir. Le Comité directeur pourrait consulter les représentants des pêches pour voir quelle serait la période propice.

**Le président:** M. Miller.

**M. Miller:** Nous parlons de crise dans l'industrie des pêches, mais nous en avons une au Comité. Nous aurions pu discuter de cette question au comité directeur et soumettre un projet simple. Je crois qu'il aurait été préférable d'agir ainsi plutôt que d'essayer de nous attirer la faveur des pêcheurs. Ils nous ont soumis un mémoire qui décrit beaucoup de problèmes dans l'industrie et nous propose des solutions. Même si nous ne sommes pas contre l'idée de nous rendre en Colombie-Britannique et d'obtenir un peu plus l'opinion des pêcheurs, nous avons devant nous des recommandations qu'il convien-



## [Texte]

government wants to hear any more. They have a ministerial advisory committee. They have been meeting for over a year. Mr. Fraser and I were in a meeting in Victoria, sponsored by the University of Victoria and the western Federation of Fishermen which comprised most of the industry with the exception, I think, of one of the major organizations. They have certainly been vocal on their own to scrap the Pearse Report and many of the recommendations in that report. That is basically what this brief that we have received over the last week and have been discussing, is about. So if we look at some of the questions in the House and the answer to those questions, we may not have two more months for the parliamentary committee to go to British Columbia and resolve the problems in favour of the fishing industry. We have recommendations going to MAC this coming weekend that the Minister indicated would be the basis of some final decision in the fishing industry. Included in the options paper, the latest one of January 31, are recommendations still that we were informed and the fishermen of British Columbia were informed were behind them, including transferable individual vessel quotas, privatization of the resource, area licensing, which fishermen in their brief are complaining about; the whole concept of no net loss of habitat which is changing the whole attitude toward habitat. Now under Pearse's concept we could turn over four river systems in northern British Columbia, central British Columbia, to Alcan, to Quinsam Coal resources on the Campbell River, to Brascan; other watershed areas to MacMillan Bloedel, so while we are prepared to support the motion, I have some fears that the parliamentary committee's going to British Columbia at this point in time is somewhat futile. If the minister had been prepared in the past to table in the House of Commons the Pearse Report and the Cruickshank Report, and this committee could have functioned as it should be functioning, we could have probably heard this delegation in British Columbia and saved them tens of thousands of dollars to come here. I think we have some important issues before us today and we should not be wasting a great deal of time in this committee to determine whether or not we are going to go to British Columbia. We can do that tomorrow; we can do it early next week and it is not going to influence whether we do or not.

I would like to ask the questions then. In terms of the ministerial advisory committee on which a number of representatives here sit, what is the point of that committee? We have been told now for a year that many of these recommendations that were in the Pearse Report were now before MAC and they would be making some decisions. This options paper does not, in my view, represent what I have been hearing from the fishing industry or what Pearse heard before the industry. I would like to ask the witnesses what is going on between MAC, the department and the Minister of Fisheries and Oceans?

## [Traduction]

draît d'appuyer. En fait, je ne suis même pas persuadé que le gouvernement ait envie d'en entendre plus. Il existe un comité ministériel consultatif. Cela fait maintenant plus d'un an qu'il se réunit. M. Fraser et moi-même avons assisté à Victoria à une réunion qui était parrainée par l'université de cette même ville et la Fédération des pêcheurs de l'Ouest, qui représente presque toute l'industrie à l'exception, me semble-t-il, d'une des grandes organisations. Ils se sont fortement élevés contre le rapport Pearse et un grand nombre des recommandations qui y figurent. C'est exactement ce dont il est question dans ce mémoire, que nous avons reçu il y a plus d'une semaine et dont nous discutons. Si nous regardons certaines des questions qui ont été soulevées à la Chambre et les réponses qui y ont été faites, il est fort possible que le comité parlementaire n'ait pas deux mois pour se rendre en Colombie-Britannique et régler les problèmes de l'industrie des pêches. Des recommandations seront transmises au Comité consultatif du ministre à la fin de semaine prochaine, et le ministre a laissé entendre qu'elles serviraient de base à certaines décisions définitives concernant l'industrie des pêches. Le dernier énoncé de principes, qui remonte au 31 janvier, contient des recommandations qui, selon ce qu'on a dit à nous-mêmes et aux pêcheurs de la Colombie-Britannique, sont en leur faveur, puisqu'on y parle de la possibilité de transférer les contingents de navires individuels, de la privatisation des ressources, des permis de zone, dont les pêcheurs se plaignent dans leur mémoire, et du refus d'envisager une perte nette de l'habitat, ce qui change complètement l'attitude à cet égard. Le rapport Pearse préconise l'octroi de quatre réseaux fluviaux dans le nord et le centre de la Colombie-Britannique à Alcan, aux mines de charbon Quinsam sur la rivière Campbell et à Brascan, ainsi que d'autres réseaux fluviaux à la société MacMillan Bloedel. Aussi même si nous sommes disposés à appuyer cette motion, je crois qu'il est inutile que le comité parlementaire se rende en Colombie-Britannique. Si le ministre avait été disposé à déposer à la Chambre des communes les rapports Pearse et Cruickshank, et si le Comité avait pu fonctionner comme il le devrait, nous aurions probablement pu rencontrer cette délégation en Colombie-Britannique et lui faire économiser les dizaines de milliers de dollars que coûte le séjour de ses membres ici. Nous sommes aujourd'hui saisis de questions importantes et nous ne devrions pas gaspiller le temps du Comité pour essayer de déterminer si nous devons aller en Colombie-Britannique. Nous pouvons prendre cette décision demain. Nous pouvons le faire au début de la semaine prochaine sans que cela ait une incidence sur notre décision.

J'aimerais maintenant poser quelques questions. J'aimerais savoir quel est l'objectif du comité ministériel consultatif auquel participent certains représentants qui sont ici aujourd'hui. Voilà maintenant un an que l'on nous dit qu'un grand nombre des recommandations qui figurent dans le rapport Pearse ont été transmises au conseil consultatif du ministre et que des décisions seront prises. Personnellement, je trouve que cet énoncé de principes ne reflète pas les préoccupations dont nous ont fait part les représentants de l'industrie des pêches et qui ont été signalées à Pearse. Le témoin pourrait-il nous dire ce qui se passe entre le comité consultatif du ministre, le ministère et le ministre des Pêches et Océans?



[Text]

**The Chairman:** Mr. Miller: We do have a legitimate motion put to the committee by Mr. Crouse. We have to deal with that motion before we can go on to questions of the witnesses. On that same motion, Miss Campbell you wanted to make a comment?

**Miss Campbell:** I just wanted to support Mr. Miller. I think we are wasting time of the committee on the motion. I am sure it could be brought up at the steering committee tomorrow and we could work from there. If I am not mistaken, there is a letter—at least it was sent to me in another capacity... the Clerk has on this very matter. I asked him last week when it was going to be brought up and he said it would be at a steering committee meeting. It was suggested in the letter how we could go out without perhaps interfering with the fishing. I realize it is a critical time that is coming up and we either have to do it very fast... I would suggest that as a steering committee we meet immediately to discuss this and see where we are going. But I do feel we should be onto the questions and answers.

• 1145

**An Hon. Member:** A point of order.

**The Chairman:** Mr. Skelly first, and then Mr. Fraser.

**Mr. Skelly:** The first thing, Mr. Chairman, is that you would have to determine whether or not there is a quorum present, because the committee cannot conduct business, and therefore the motion cannot be received, if you do not have anyone to deal with it. The second point is the motion itself: if this committee reports back on March 30, it is absolutely irrelevant.

Our feeling is that the government has made up its mind and the information is going to be presented to Cabinet in March and a decision made and you will be reporting after the fact. I am quite convinced that the Minister's statement in the House on common property the other day indicates that they are intractable on this particular issue.

The committee should really look very hard at Mr. Crouse's proposal, because you are going to report after the event. One, there are not really enough people here, and probably the appropriate area to consider this is in the steering committee and stop debate on wasting the presentation. The second thing is that really I think anybody listening to the government responses, their mind is made up, they do not want to be confused with further input; they are going to put this proposal to Cabinet in March and the decision will be made before the committee even hears its testimony, and you are going to have to look very hard at that.

I think maybe you should move to consider that in steering committee and let us get on with the questioning here.

**The Chairman:** Mr. Skelly, there is a quorum present. I have to deal with the motion, and Mr. Fraser wanted to say something before Mr. Siddon.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Miller, M. Crouse a déposé une motion tout de fait recevable. Il nous faut d'abord régler cette motion avant de poser des questions aux témoins. Mademoiselle Campbell, avez-vous quelque chose à dire au sujet de cette motion?

**Mlle Campbell:** Je voulais simplement appuyer M. Miller. Je pense que cette motion nous fait perdre du temps. À mon avis, il serait préférable d'en discuter à la réunion du comité directeur demain, et nous pourrions ensuite décider de ce qu'il y a à faire. Si je ne m'abuse, le greffier a une lettre à cet égard. Du moins, cette lettre m'a été transmise à un autre titre. Je lui ai demandé la semaine dernière si on allait en discuter, et il m'a dit qu'il en serait question à la réunion du comité directeur. On traite dans cette lettre d'une façon de procéder sans faire obstacle aux pêches. Je comprends que nous arrivons à une période critique et il nous faudra agir soit très rapidement... Je propose que le Comité directeur se réunisse immédiatement pour discuter de cette question et voir ce qu'il y a à faire. Mais, à mon avis, nous devrions nous lancer dans les questions et réponses.

**Une voix:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Skelly d'abord et ensuite M. Fraser.

**M. Skelly:** Il faudrait d'abord, monsieur le président, déterminer si nous avons ou non le quorum. En effet, si nous n'avons pas le quorum, le Comité ne peut pas prendre de décision et la motion devient irrecevable. Ma deuxième question concerne la motion elle-même. Si le Comité fait un rapport le 30 mars, ce dernier devient inutile.

Nous avons l'impression que le gouvernement a déjà pris une décision, que les renseignements seront soumis au Cabinet en mars, qu'une décision sera prise, et vous déposeriez le rapport après coup. Je suis à peu près sûr que la déclaration que le ministre a faite à la Chambre sur le bien commun l'autre jour montre qu'il est intraitable à cet égard.

Le Comité devrait se pencher de près sur le projet de M. Crouse parce que le rapport sera soumis après coup. Primo, nous ne sommes pas suffisamment nombreux ici, et je pense que cette question devrait être soulevée devant le Comité directeur et que nous devrions cesser de gaspiller le temps réservé à cet exposé. Deuxièmement, pour ceux qui écoutent les réponses que fournit le gouvernement, on ne peut qu'en conclure qu'il a déjà pris une décision et qu'il n'a pas envie de se compliquer la vie par d'autres apports. Ce projet sera soumis au Cabinet en mars, et la décision sera prise avant même que le Comité reçoive des témoignages. Il vous faudra étudier cette question de près.

Je pense que vous devriez proposer que cette question soit soumise au Comité directeur et reprendre l'interrogation des témoins.

**Le président:** Monsieur Skelly, nous avons le quorum. Je dois donc traiter cette motion. M. Fraser voulait dire quelque chose avant M. Siddon.

## [Texte]

**Mr. Fraser:** What I would like to say, first of all, is I notice that Mr. Nichol has indicated that the representatives from the industry who are here would favour that the committee do travel.

The second thing I want to say is that I have considerable sympathy for what Mr. Miller has said. There is an urgency about this which I think many of us understand. However, the fact that this committee would propose to travel now would be a very significant argument to be used with Cabinet ministers not to foreclose the suggestions made by the representatives of the industry who are here and the subsequent recommendations that would be made by this committee.

There are some things, Mr. Chairman, that can be done on the West coast now without necessarily concluding all the matters that have to be decided. Nothing would be more unseemly in my view than to have Cabinet rush into a series of decisions when there is such a great deal of evidence that the direction in which they may go is in opposition to the direction in which the industry and which some of us, including Mr. Miller, would have them go. So I do not think there is any harm in the motion.

The other thing I want to say to this committee is that anything we can do to raise the profile of this crisis in the minds of Canadians ought to be supported. I am vividly conscious that there has not been a word in the central Canadian press of this visit, and I am vividly conscious of the fact that the media on the West coast has not covered this visit and the subjects raised in it . . . raised by the representatives of our industry there . . . with any kind of competence at all.

It is incumbent upon this committee to blast this issue into the minds of the Canadian people, and I think a motion that says we are going to travel would be of assistance in that regard.

I do say, though, with respect and with a great deal of sympathy, that Mr. Miller's urging of the fact that—I will put it in legal terms—time is of the essence is a representation that is properly made to this committee this morning.

## [Traduction]

**M. Fraser:** Tout d'abord, j'ai constaté que M. Nichol avait signalé que les représentants de l'industrie ici présents seraient en faveur d'un déplacement éventuel du Comité.

J'aimerais également ajouter que je suis tout à fait en faveur de ce que M. Miller a dit. Nous sommes très nombreux à comprendre l'urgence de la situation. Si le Comité demande à se déplacer, ce sera, à mon sens, un argument de poids que l'on pourrait utiliser auprès des ministres du Cabinet pour les empêcher d'écarter les recommandations des représentants de l'industrie ici présents et les recommandations éventuelles du Comité.

Nous pourrions, monsieur le président, prendre des mesures sur la côte ouest dès maintenant sans prendre de décisions définitives à l'égard de tous les problèmes. Je pense qu'il serait très peu approprié que le Cabinet s'empresse de prendre toute une série de décisions lorsque tout porte à croire que son orientation risque d'être tout à fait contraire à l'orientation préconisée par l'industrie, certains d'entre nous, et donc M. Miller. C'est pourquoi j'estime que cette motion n'est pas dangereuse.

Je tiens également à dire aux membres du Comité que toute mesure que nous pourrions prendre pour mieux faire comprendre aux Canadiens cet état de crise mérite d'être appuyée. N'oubliez pas que la presse dans le centre du Canada n'a pas parlé de cette visite. Qui plus est, les médias de la côte ouest n'ont pas traité très sérieusement ni de cette visite ni des sujets qui ont été abordés par les représentants de notre industrie là-bas.

Il appartient donc au Comité de faire connaître cette question aux Canadiens, et il me semble qu'une motion nous autorisant à nous déplacer serait utile.

Je tiens cependant à ajouter, respectueusement et avec beaucoup de sympathie, que les exhortations de M. Miller concernant l'urgence de la situation sont tout à fait appropriées.

• 1150

**The Chairman:** Mr. Siddon, to the motion.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, dealing with the motion, I did not quite understand Mr. Miller's use of the term "grand-standing". I think, as Mr. Fraser has pointed out, it is always difficult in Parliament and in all the regions of Canada to give our fishery on both coasts the attention it deserves. That is primarily because perhaps in British Columbia there are only about a dozen Members of Parliament who are affected directly by the fishery, and on the east coast perhaps 30. The weight of interest around here falls in other sectors of our economy. So anything we can do to draw attention to the urgency of this situation, especially the visit we have enjoyed the last three days, is crucial; and for Mr. Miller and Mr. Skelly to throw their arms up and say we should not waste our time on this today, when we do have a quorum, and to take the pessimistic approach that nothing is going to change, I think suggests a lack of optimism.

**Le président:** Monsieur Siddon, veuillez traiter de la motion.

**M. Siddon:** Monsieur le président, pour en revenir à la motion, je n'ai pas tout à fait compris ce que voulait dire M. Miller avec l'expression «s'attirer la faveur». Comme le faisait remarquer M. Fraser, nos pêches, que ce soit celles de la côte est ou ouest, ne semblent jamais recevoir ni au Parlement ni dans les différentes régions du pays, l'attention qu'elles méritent. Ceci est probablement surtout dû au fait qu'en Colombie-Britannique, il n'y a guère qu'une douzaine de députés concernés par cette question, et une trentaine peut-être pour la côte est. Ce sont d'autres secteurs de notre économie qui sont le point de mire. D'où l'importance de faire ce qui est en notre pouvoir pour attirer l'attention générale sur l'urgence de la situation, en particulier la visite de ces trois derniers jours. Quant à la réaction de MM. Miller et Skelly qui, levant les bras au ciel, vous conseillent de ne pas perdre de temps aujourd'hui sur cette question, alors que nous avons le quorum,

[Text]

I think, as Mr. Fraser has indicated by stressing the urgent nature of this situation and by stressing the important role that all Members of Parliament should play in these discussions, not just one or two who happen to be critics from their particular region, we might be able to do something very creative and helpful as Members of Parliament and not just leave it all in the hands of DFO or the Minister, who apparently has not moved to implement the type of initiatives that the west coast fishermen would feel most appropriate.

So if Parliament works at all, if standing committees work at all, we do not need to argue about April 30, or specific dates, but I could make this suggestion, Mr. Chairman: that when this house is in recess, starting with the week of February 20, if the government members really and truly want to get on with aiding and facilitating a solution to this problem, they should support a motion which puts this standing committee on the road in British Columbia during that week, which is two weeks hence. It can be accomplished, and we have an opportunity here this morning to pass a motion which would enable the committee to get out into British Columbia within two weeks. We cannot wait longer, as Mr. Lansdowne has pointed out, as we get into the fishing season, and if we wait through the summer months, then we have another year of crisis, and perhaps, as Mr. Miller has indicated, the Minister will go ahead and do something which is not acceptable to the west coast fishing industry.

So I do not believe it is a question of grandstanding or wasting the time of this committee. I think if we are on the verge of a decision with a quorum here, we can find out whether the government members have been significantly impressed by the case made in the past few days to the extent that they are willing to support this motion. So I urge them to get on with it. Through the month of March they can come back and prepare their recommendations to the Minister, and if it forestalls some other initiative by the Minister, then I think it would be healthy and beneficial.

So would you be prepared to put the question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I am always prepared to put the question, Mr. Siddon.

I am wondering whether, since all the members have had a chance to discuss this particular motion—I do not think anybody else wants to make a comment on it... Mr. Nichol asked that he be heard for just a minute concerning the motion.

Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate that.

I think we have this kind of a situation. There is a crisis and there is an emergency. There is no question of that; otherwise we would not have 125 people down on Parliament Hill. And I

[Translation]

et de reconnaître que nous ne changerons rien à la situation, cela me parait faire singulièrement preuve de pessimisme.

Comme M. Fraser l'a bien fait ressortir en soulignant l'urgence de la situation et le rôle important que devraient jouer dans ces discussions tous les députés—et pas seulement un ou deux que la question concerne de plus près—nous pourrions exercer une action très constructive et utile, en notre qualité de députés, et ne pas nous contenter de nous en remettre aux fonctionnaires du ministère des Pêches ou au ministre, qui ne semblent pas avoir pris les mesures jugées appropriées par les pêcheurs de la côte ouest.

Si donc le Parlement et les comités permanents ont une utilité quelconque, nous n'avons pas besoin de discuter du 30 avril ou de toute autre date, mais, monsieur le président, puisque le Parlement s'ajournera à partir du 20 février, les députés, s'ils sont sincères dans leurs souhaits d'apporter une solution à ce problème, devraient appuyer une motion permettant au Comité permanent de se rendre en Colombie-Britannique pendant cette semaine, c'est-à-dire d'ici une quinzaine de jours. C'est faisable, et nous avons l'occasion ici, ce matin, d'adopter une motion qui permettrait au Comité de partir dans une quinzaine de jours pour la Colombie-Britannique. Nous ne pouvons remettre ce voyage, comme l'a bien montré M. Lansdowne, car la saison de la pêche va commencer, et si nous laissons passer les mois d'été, la crise se prolongera encore une autre année et peut-être, comme l'a dit M. Miller, le ministre interviendra-t-il en prenant des mesures dont ne voudrait pas le secteur des pêches de la côte ouest.

Il n'est donc pas question de parler pour s'attirer la faveur ou de gaspiller le temps du Comité. Si nous pouvons prendre une décision ici, avec le quorum que nous avons, nous serons à même de voir si les membres du gouvernement ont été suffisamment convaincus par les plaidoyers entendus au cours des derniers jours, pour être disposés à appuyer cette motion. Je les prie instamment d'intervenir en ce sens. Au cours du mois de mars, ils pourront revenir et formuler les recommandations qu'ils présenteront au ministre, et s'ils préviennent ainsi une autre initiative ministérielle, cela me paraîtrait une bonne chose.

Seriez-vous disposé à poser la question, monsieur le président?

**Le président:** Je suis toujours disposé à poser la question, monsieur Siddon.

Puisque tous les membres ont eu l'occasion de discuter de cette motion, je ne pense pas que quelqu'un d'autre ait à ajouter quelque chose sur ce sujet... M. Nichol a dit qu'il avait un mot à dire sur cette motion.

Monsieur Nichol.

**M. Nichol:** Je vous remercie, monsieur le président, et je vous en sais gré.

La situation, je crois, se présente ainsi: elle est urgente, et il y a une crise, cela ne fait aucun doute, autrement nous n'aurions pas 125 personnes sur la Colline du Parlement. J'espère que



[*Texte*]

hope we have made an impact over the last several days that we have been lobbying.

The timeframe is something like this. We will be dealing with some possibly final-draft papers, and the Minister is going to Cabinet and is going to make an announcement by the end of March as to what the policy is going to be. We hope that by having this delegation here in the numbers that we have and representing the number of people that we do, we would have some influence on the shaping of that fisheries policy.

So we are reminded by the Minister that salmon enhancement and other measures of that kind are more the long-term measures; they do not get at the heart of the crisis now; and that is true. There are a whole number of things that are ongoing, such as salmon enhancement and such as our international treaties and the negotiations with the Americans. It is very difficult for people from the fishing industry to come to Ottawa and deal with these things—the amount of time it would take. I think if you as a committee were to travel to the west coast—and the sooner the better . . . it would give people in British Columbia the opportunity to come and express to you their concern over some of these far-reaching and long-ranging matters. Of course, if this committee has it in its power to do so, we would like it to make recommendations on the kinds of representations that we have made, or to express its concern that we have had to come here, and say to the Minister: Look, you had better go back and discuss with those people the kinds of things you are doing; the people on the West coast feel that these options that are given are all wrong.

• 1155

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nichol.

The motion has been put by Mr. Crouse that: the Standing Committee on Fisheries and Forestry report to the House requesting the power to travel to the West coast of Canada in order to visit fishing communities and conduct public hearings into the plight of the West coast fishing industry. The standing committee would conduct an in-depth inquiry and report back to Parliament as soon as convenient with specific recommendations for action in order to restore the West coast industry to its traditional level of prosperity.

Let me add that the voting members of this committee, as they are now around the table, are the following: I, myself, and Miss Campbell, Mr. Crouse, Mr. Fraser, Mr. Oberle, who is replacing Mr. Gass, and Mr. Miller.

Motion agreed to.

**Mr. Lansdowne:** May I make a comment now?

**The Chairman:** Just one second, Mr. Lansdowne. We have now to get back to questions. Mr. Miller is the first on our list. Perhaps, Mr. Lansdowne, you would like to comment following Mr. Miller's questions.

**Mr. Oberle:** May I have a point of order, Mr. Chairman?

[*Traduction*]

l'action que nous avons exercée ces derniers jours commence à avoir des résultats.

Quant au calendrier, il se présente de la façon suivante: nous allons peut-être étudier certains textes de loi dans leur rédaction définitive, le ministre va s'adresser au Cabinet et publier, vers la fin de mars, une communication sur la politique de son ministère. Nous espérons que, compte tenu de l'importance numérique de la délégation qui est venue nous voir, et du nombre de gens que nous représentons, nous pourrions influencer sur l'orientation que prendra cette politique des pêches.

Le ministre nous a rappelé que les projets de mise en valeur des salmonidés et autres mesures de cette sorte portent plutôt à long terme, et ne vont pas au cœur de la crise actuelle, ce qui est vrai. Il existe un certain nombre d'actions en cours, comme le projet de mise en valeur des salmonidés ainsi que les traités internationaux et les négociations avec les États-Unis. Or, il est fort difficile pour les gens du secteur des pêches de se rendre à Ottawa et de discuter de ces questions, ne serait-ce qu'à cause du temps qu'il leur faudrait. Je pense donc que si vous, en tant que Comité, pouviez vous rendre sur la Côte ouest—et le plus tôt sera le mieux—cela permettrait aux gens de Colombie-Britannique de venir vous exprimer leurs doléances sur certaines de ces questions importantes, et d'une vaste portée. S'il est au pouvoir du Comité de le faire, nous voudrions, bien entendu, présenter des recommandations répondant aux inquiétudes que nous avons exprimées, ou déplorant que nous ayons dû venir ici et dire au ministre: vous feriez bien de discuter avec les gens de la côte ouest avant de prendre des mesures qu'ils n'approuvent nullement.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Nichol.

M. Crouse propose donc la motion suivante: que le Comité permanent des pêches et des forêts fasse rapport à la Chambre et demande l'autorisation de se rendre sur la côte ouest du Canada pour y visiter les localités de pêcheurs et organiser des audiences publiques sur les difficultés que connaît l'industrie de la pêche sur la côte ouest. Le Comité ferait une étude approfondie de la question et présenterait au Parlement un rapport assorti de recommandations spécifiques proposant des mesures destinées à redonner sa prospérité additionnelle à l'industrie des pêches de la côte ouest.

Permettez-moi d'ajouter que les membres du comité qui ont droit de vote et se trouvent ici présents sont les suivants: moi-même, M<sup>lle</sup> Campbell, M. Crouse, M. Fraser, M. Oberle qui remplace M. Gass et M. Miller.

La motion est adoptée.

**M. Lansdowne:** Puis-je maintenant faire une observation?

**Le président:** Un instant, monsieur Lansdowne, nous devons maintenant revenir aux questions. M. Miller est le premier sur la liste, et vous pourrez faire votre remarque après que M. Miller aura posé ses questions.

**M. Oberle:** Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président.



[Text]

**The Chairman:** A point of order.

**Mr. Oberle:** Just briefly, if I could impose . . . Arrangements have been made for me to meet with a delegation of the group here in my office at noon. Would you prefer that we stay here? I do not know who the people are whom I am to meet. Or would you like to go to my office? I would like to ask some questions here, as well. If those of you who are to meet with me would like to go to the office, it is fine with me.

**The Chairman:** Mr. Oberle, we will see if anybody goes to your office.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman. I will not have to go through my introduction again.

**Mr. Fraser:** Excuse me—I hate to interrupt.

**The Chairman:** A point of order, Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** This is a question directly to Jack Nichol: As I understand it, the people going to Mr. Oberle's office have been spelled off to do that; they probably are not even in this room. Is that correct?

**Mr. Nichol:** I believe that is the case.

**Mr. Fraser:** Under those circumstances, it seems to me, it is incumbent upon Mr. Oberle to make that meeting. As long as everybody understands that that is why he is leaving, I would think that would be acceptable.

**The Chairman:** We give Mr. Oberle permission to leave this meeting.

**Mr. Rezansoff:** I think what we decided, in a quick little quorum here, was that we would prefer that you stay here and take questions here. You are going to be exposed to what we want, in any case. Just get word to the group that you are staying here.

**The Chairman:** Mr. Miller. I will not permit any more interruptions; go ahead.

**Mr. Fraser:** I apologized.

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, I was, supposedly, to get on about 10 minutes after the presentation of the brief. We are now about an hour into our meeting. I just want to make the point that this could have been dealt with in the steering committee. There was unanimous approval. We could have dealt with this issue in a different way. That is why I am complaining and talking about grandstanding.

There are some important issues. One comes out of the discussion in our meeting on travelling to British Columbia. I think we should be aware that in the last four years there have been basically two bills before the House of Commons on fisheries, which took two days' total debate in four and a half years. What we have to be demanding—and what I would hope the Fishermen's Survival Coalition would be impressing upon government and the Minister—is that, to deal with

[Translation]

**Le président:** Un rappel au Règlement.

**M. Oberle:** Très brièvement, si vous me le permettez . . . j'ai rendez-vous aujourd'hui à midi, dans mon bureau, avec une délégation du groupe. Est-ce que vous préféreriez que nous restions ici? Je ne sais pas qui sont ceux que je dois rencontrer. Ou bien voudriez-vous venir dans mon bureau? J'aimerais d'ailleurs également poser ici certaines questions. Si ceux d'entre vous qui doivent me rencontrer veulent se rendre dans mon bureau, je suis tout à fait d'accord.

**Le président:** Monsieur Oberle, nous verrons s'il y en a qui veulent se rendre dans votre bureau.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Je vous remercie, monsieur le président. Je ne vais pas vous faire de nouveau un préambule.

**M. Fraser:** Excusez-moi, je n'aime pas vous interrompre.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Fraser.

**M. Fraser:** C'est une question que je voudrais poser directement à Jack Nichol: si j'ai bien compris, ceux qui doivent se rendre au bureau de M. Oberle ont été désignés à cet effet et ne se trouvent probablement même pas dans cette salle. Est-ce exact?

**M. Nichol:** Oui, c'est bien ce que je crois.

**M. Fraser:** Il me semble que dans ces circonstances, M. Oberle se doit d'aller les rencontrer, et que c'est tout à fait acceptable, puisque nous savons tous quelle est la raison pour laquelle il nous quitte.

**Le président:** Nous autorisons donc M. Oberle à quitter cette salle.

**M. Rezansoff:** Je crois que ce que nous avons décidé, un peu rapidement et avec le quorum que nous avons, c'est que nous préférierions que vous restiez parmi nous et écoutiez les questions. Vous aurez de toute façon à accepter ce que nous aurons décidé. Il vaudrait mieux faire savoir au groupe que vous restez ici.

**Le président:** Monsieur Miller. Je ne vais plus autoriser d'interruption; continuez.

**M. Fraser:** Je me suis excusé.

**M. Miller:** Monsieur le président, j'étais censé poser ma première question environ 10 minutes après l'exposé du mémoire, et voilà environ 1 heure que la réunion a commencé. Je voulais simplement vous faire remarquer que cette question aurait pu être réglée en comité directeur, car il y avait accord unanime, et nous aurions pu l'expédier d'une autre façon. C'est la raison pour laquelle je proteste et dis qu'on parle beaucoup pour s'attirer la faveur des gens.

Mais certaines questions sont importantes, dont l'une concerne notre voyage en Colombie-Britannique, dont il a été discuté. N'oublions pas, en effet, qu'au cours des quatre dernières années, il n'y a pratiquement que deux projets de loi sur les pêches qui ont été présentés à la Chambre des communes, ce qui a donc représenté, en quatre ans et demi, un total de deux jours de débat. Ce que nous devons exiger—et j'espère que la *Fishermen Survival Coalition* saura faire comprendre

## [Texte]

changes in fisheries policy, we have to have the changes in legislation. It has to be brought to the House so there can be a debate in the House of Commons.

• 1200

It makes very little sense if we are going to go travelling to British Columbia and the minister is going to introduce area licensing, privatization of the resource or some of those initiatives that are most obnoxious in the options paper, if they are going to be introduced by Order in Council legislation.

I want to ask a few questions in order to allow the Fishermen's Survival Coalition to elaborate on some of their major concerns.

First, what is the effect on the salmon fleet if indeed the minister and his department introduce area licensing?

**The Chairman:** Mr. Fowler.

**Mr. Fowler:** I think I will pass that to Mr. Rezansoff.

**The Chairman:** Mr. Rezansoff.

**Mr. Rezansoff:** In practical terms I will refer you to my personal case on herring, and I think I am indicative of the fleet.

In the herring operation we had before area licensing I had two herring skiffs, and with those two skiffs I fished the west coast of Vancouver Island and the Queen Charlottes and sometimes the central area making about 50% of my income from both areas. That is pretty well the same situation I have on salmon. When area licensing was introduced on the herring fleet, supposedly to keep the fleet in a little pocket so we did not overfish, I had to make a decision: Do I lay off part of my crew and split my skiffs the same way I had always fished, west coast and north, and take one skiff at a time, or do I put two skiffs in one area? Analysing it either way, I saw that I was going to lose 50% of my income so I rented extra skiffs.

Bringing that to today's proposals, if you do that in the salmon industry you are going to force individuals who have the capital or have the backing to be able to do it to buy another boat or another licence from another area to continue fishing the way they have now with no real net benefit to the resource because the peaks in the salmon industry by and large do not coincide. I am saying there that I can go to Prince Rupert and I can fish the peak at Prince Rupert and I can still get back down to the Straits and fish the peak in the Straits.

I might add that some people have already taken out options in the same fleet on other seiners simply to guard against that

## [Traduction]

cela au gouvernement et au ministre—c'est que nous devons, pour effectuer des changements dans la politique des pêches, modifier la loi. Il faut saisir la Chambre de cette affaire afin qu'il y ait débat à ce sujet.

Ce serait tout à fait ridicule que nous nous rendions en Colombie-Britannique alors que le ministre va mettre en place des permis de zone, qu'il va privatiser les ressources ou prendre certaines des autres mesures les plus odieuses de l'énoncé d'options, en procédant par décret en conseil.

Je veux poser quelques questions afin de permettre aux membres de la Coalition de nous en dire plus long sur certaines de leurs grandes préoccupations.

Tout d'abord, quelles seront les répercussions sur la flotte de pêche au saumon, si en fait le ministre et son ministère mettent en place des permis de zone?

**Le président:** Monsieur Fowler.

**M. Fowler:** Je crois que je vais céder la parole à M. Rezansoff.

**Le président:** Monsieur Rezansoff.

**M. Rezansoff:** Afin de vous donner un exemple concret, je vais vous parler de mon cas personnel en ce qui concerne la pêche au hareng, lequel je crois est représentatif de la flotte.

Pour la pêche au hareng, avant les permis de zone, j'avais deux embarcations avec lesquelles je pêchais au large de la côte ouest de l'Île de Vancouver et des îles de la Reine Charlotte et parfois dans la région centrale tirant environ 50 p. 100 de mon revenu de ces deux régions. Dans mon cas, c'est à peu près la même chose pour le saumon. Lorsque l'on a imposé des permis de zone à la flotte de la pêche au hareng, soi-disant pour restreindre la flotte dans une petite enclave afin de nous empêcher de faire une exploitation excessive de la ressource, j'ai dû prendre une décision: est-ce que je mets à pied une partie de mon équipage et est-ce que je continue à pêcher comme je l'ai toujours fait, une embarcation sur la côte ouest et une autre sur la côte nord, mais une à la fois cette fois, ou est-ce que j'envoie les deux embarcations dans la même zone? Analyse faite, dans les deux cas, j'ai constaté que j'allais perdre 50 p. 100 de mon revenu et donc j'ai loué des embarcations supplémentaires.

Si l'on transpose cette expérience à la lumière des propositions d'aujourd'hui, si vous faites la même chose à l'industrie du saumon, vous allez forcer les pêcheurs qui ont le capital nécessaire ou qui ont les appuis nécessaires pour le faire à acheter une autre embarcation ou un autre permis d'une autre zone afin de continuer à pêcher comme ils l'ont fait jusqu'à présent sans bénéfice net réel pour la ressource parce que d'une façon générale, dans l'industrie du saumon, les saisons ne coïncident pas. J'essaie d'expliquer que je peux aller à Prince Rupert et y pêcher pendant la haute saison et que je peux ensuite revenir dans les détroits et pêcher pendant la haute saison là aussi.

J'ajouterai que certains ont déjà pris des options dans la même flotte sur d'autres senneurs afin d'être prêts si jamais

*[Text]*

if that comes about. So you are going to force us to overcapitalize.

Now, the common theme that runs through the options paper is you want to stop overcapitalization; you want to remove the threat that overcapitalization causes us to chase more fish to pay for it. So the benefits of it are nothing to anybody. I have to pay out more money if I buy another licence; I will pay no taxes because I will have a massive tax write-off; I will put extra pressure on the resource because I will have to fish harder to pay that off; and there will be the loss of five jobs.

The proponents of area licensing like it because the common thread there is that the people who cannot move from area to area when the runs arrive there and the rest of us who are mobile arrive feel that they have been cheated out of part of their income. They feel that it is their area and it is too bad that we came from the north or vice versa. I think that there you have to look at those individuals who are incapable of moving now. Those who have small boats and marginal operations are going to be hit worst by area licensing because they are going to be in the worst position to buy the extra licence, to overcapitalize. They are going to be stuck in one area and there will be years when there will be no fish in that area.

A case in point: A couple of years ago, with the diversion around the top of the island, there were no fish on the west coast. If you had had a west coast licence, you would have literally starved that year. I think you would have absolutely, literally not even been able to pay your fuel bill for one week. So there are the dangers in area licensing.

If you put in area licensing without transferability of licences, you immediately cut our incomes by whatever percentage we make north and south. As I said, in my case it is about 40% to 60%. It varies depending on where the peaks of the runs are.

So from a fisherman's point of view, looking at it objectively, I see no benefits to anybody, neither to the people of Canada in a tax situation nor to me nor to the employment situation . . . and no benefit to the fish.

• 1205

In the herring, the licences I rented for \$4,000 to \$6,000 a year . . . That individual obviously was not making more than \$4,000 to \$6,000 a year before he rented it to me. If he was, why would he take a cut in income? So he really was not putting much pressure on the resource. Let me point out that everybody I know and everybody who fishes where I fish did exactly the same thing I did. Now we are putting tremendous pressure on the resource. We are making that \$4,000 to \$6,000; we are making our expenses and we are making a profit on top of that. So that licence is being fished twice as hard as it was being fished before, exactly the opposite of what the department wanted.

*[Translation]*

cela entraînait en vigueur. Donc, vous allez nous forcer à surcapitaliser.

Or, le thème commun à toutes les options, c'est que vous voulez mettre fin à la surcapitalisation; vous voulez éloigner la menace qui nous pousse après avoir engagé des dépenses à prendre plus de poissons afin de payer ces dépenses. Il n'y a donc aucun avantage pour quiconque. Je dois verser plus d'argent si j'achète un autre permis; je ne verserai aucun impôt parce que j'aurai des déductions fiscales énormes; je vais surtaxer les ressources, car je vais devoir pêcher plus fort pour rembourser mes dettes; et en plus, il y aura la perte de cinq emplois.

L'idée des permis de zone plaît à ses partisans parce qu'on y retrouve un fil commun, à savoir que ceux qui ne peuvent se déplacer d'une zone à l'autre lorsqu'arrivent les bancs de poissons et les autres pêcheurs qui sont mobiles s'y amènent et ces premiers ont l'impression qu'on les a privés d'une partie de leurs revenus. Ils estiment que c'est leur zone et qu'il est dommage que nous soyons venus du Nord ou vice-versa. Je crois qu'il vous faut songer à ceux qui sont incapables de se déplacer maintenant. Ceux qui ont de petites embarcations et des exploitations marginales seront les plus durement touchés par la mise en place de permis de zone, car c'est eux qui seront le plus mal placés pour acheter un permis supplémentaire, pour surcapitaliser. Ils vont se trouver pris dans une zone et il y aura des années où il n'y aura aucun poisson.

Je vous donne un exemple: il y a quelques années, suite à la dérivation au nord de l'île, il n'y a eu aucun poisson sur la côte ouest. Si vous aviez détenu un permis pour la côte ouest, vous auriez vraiment crevé de faim cette année-là. En fait, en termes absolus et réels, je crois que vous n'auriez même pas pu payer votre facture de mazout pour une semaine. Il y a donc des dangers à donner des permis de zone.

Si vous mettez en place des permis de zone sans possibilité de transférer ces permis, vous réduisez immédiatement nos revenus par un pourcentage équivalant à ce que nous gagnons dans le Nord et dans le Sud. Comme je l'ai dit, dans mon cas, c'est entre 40 et 60 p. 100. Tout dépend où se trouve le gros des bancs de poisson.

Du point de vue du pêcheur donc, objectivement, je ne vois aucun avantage pour quiconque, ni pour les contribuables canadiens, en impôt, ni pour moi, ni pour l'emploi—et aucun avantage pour le poisson.

Dans le cas de la pêche au hareng, les permis que j'ai loués, pour 4,000\$ à 6,000\$ par année . . . Le pêcheur manifestement ne gagnait pas plus de 4,000\$ à 6,000\$ par année avant de me louer ses permis. Si ce n'était pas le cas, pourquoi aurait-il accepté une diminution de revenus? Donc il ne taxait pas beaucoup la ressource. Permettez-moi de souligner que tous ceux que je connais et tous ceux qui pêchent où je pêche, ont fait exactement la même chose que moi. Maintenant, nous exerçons des pressions énormes sur la ressource. Nous gagnons ces 4,000\$ à 6,000\$; nous gagnons nos dépenses et nous réalisons également un bénéfice. Donc ce permis donne lieu à



[Texte]

Now, had the department asked us to figure out in practical terms what the results were going to be, I am sure individuals like myself could have pointed that out to them. But we never had the opportunity.

**The Chairman:** Mr. Fowler wanted to add something to that.

**Mr. Fowler:** The bottom line being the conservation of stocks, I do not see where area licensing is going to have any impact on that whatsoever. If the other suggestion is that it is going to be saving fuel, I would suggest the savings in fuel are going to be absolutely insignificant compared to what happens.

If you are given an area and you have to stay within that area for the whole of your season, and it just so happens that the fish do not swim through your area, what in the hell are you going to say to your banker? I am sorry, sir, but they just did not come by me, and we were not able to make our boat payment this year. He is not going to be too happy with government policies as far as that is concerned.

As for restricting the mobility of the fleet, as a trawler, for me to make a major move implies that I have to take off a day or two days of fishing time, and I cannot afford to do that. At a cost of fuel of \$2.00 a gallon for diesel—I shoot some 8 gallons an hour through my machine, and I have a freezer running which takes it up to about 10 gallons an hour—I have to give it some very serious consideration before I am going to move around. The chances are I am going to be sitting in one area and trying to average, rather than going for the bonanza. If the thrust of this area licensing is to deal with the mobility of the fleet, I think the cost of fuel and the loss of time provide their own disincentives.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** A large concern, I think, for those of us who represent the coast of British Columbia is the impact of some of the recommendations on coastal communities. I would think, if there is a major reduction in the fleet as seems to be indicated, if there are vessel quotas and transferable licences, there would be a serious impact on the population of those coastal communities.

We have an alderman from Alert Bay. I wonder if he would maybe comment on what he sees as the impact on Alert Bay.

I would like to add that contribution to this survival coalition of those communities that have supported sending representatives and those that have sent fishermen and the input from the business community to send representatives have been well worth it. There has been a good impact here. But I would like to ask Mr. Lansdowne if he would comment on communities such as Alert Bay, which is very dependent on the fishing industry.

[Traduction]

une pêche deux fois plus active qu'auparavant, exactement le contraire de ce que voulait le ministère.

Or si le ministère nous avait demandé de déterminer, en termes pratiques quels seraient les résultats, je suis persuadé que des individus comme moi-même auraient pu le lui dire. Toutefois, nous n'avons jamais eu cette occasion.

**Le président:** M. Fowler voulait ajouter quelque chose.

**M. Fowler:** Puisque l'objectif ultime, c'est la conservation des stocks, je ne vois pas comment l'octroi de permis de zone permettra de réaliser cet objectif. Si l'on prétend par contre que cela permettra de réaliser des économies de carburant, je dirai que celles-ci seront parfaitement insignifiantes par comparaison à ce qui se produira.

Si on vous donne une zone et que vous devez y rester pendant toute la saison, et qu'il se trouve que le poisson ne passe pas dans votre zone, qu'allez-vous dire, pour l'amour du ciel, à votre banquier? Je regrette monsieur, mais le poisson n'est tout simplement pas venu me voir, et nous n'allons pas pouvoir verser nos paiements cette année. Il ne sera pas très heureux des politiques gouvernementales.

Quant à restreindre la mobilité de la flotte, comme chalutier, il me faut pour tout déplacement éloigné perdre une journée ou deux de pêche, ce que je ne saurais me permettre. Au prix de 2.00\$ le gallon de mazout, et je consomme quelque 8 gallons à l'heure, et en plus mon congélateur en marche augmente la consommation à environ 10 gallons à l'heure—je dois étudier la question très sérieusement avant de décider de me déplacer. Il y a toutes les chances pour que je reste dans une zone et que je tente d'obtenir une pêche moyenne plutôt que de courir les pêches miraculeuses. Si l'idée principale des permis de zone est de restreindre la mobilité de la flotte, je crois que le coût du carburant et la perte de temps constituent déjà des mesures assez limitatives.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Une de nos grandes préoccupations, pour nous qui représentons la côte de la Colombie-Britannique, je crois, c'est la portée qu'auront certaines de ces recommandations sur les localités côtières. J'estime que s'il devait y avoir une grande réduction de la flotte, comme celle envisagée semble-t-il, si l'on imposait le contingentement des embarcations et le transfert des permis, les populations de ces localités côtières en seraient gravement touchées.

Nous avons un échevin de Alert Bay. Je me demande s'il ne pourrait peut-être pas nous dire quelles répercussions il envisage pour Alert Bay.

J'aimerais ajouter que la contribution apportée à notre Coalition pour la survie par ces localités qui ont donné leur soutien à l'envoi de représentants et celles qui ont envoyé des pêcheurs ainsi que l'apport du milieu des affaires en vue d'envoyer des représentants, tout cela a valu la peine. Les résultats ici ont été bons. Quoi qu'il en soit, j'aimerais demander à M. Lansdowne s'il peut faire quelques commentaires sur les répercussions que cela aura sur des localités comme Alert Bay qui dépendent énormément de l'industrie de la pêche.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Lansdowne.

**Mr. Lansdowne:** I would like to comment, and I would like to tie it into what I was going to comment on if the committee is empowered to . . .

I came to Ottawa with the coalition and I agree with the coalition. However, if you go to Alert Bay and have this kind of forum, how are you going to hear the little guy? I have a big boat; I am capable of going all over the country. What has happened in our industry is that it is the little guy who has been picked off, picked off, and I do not think there is any question of that.

We believe in the consultative process. We want to talk about some of these subjects that might . . . I cannot say for Alert Bay what way they are going to go, but there is a bunch of people up there saying: Hey, we are going down the tube either way. That is what everyone is talking about right now, and we would like to be heard.

My advice to the committee is: If you are empowered to come to B.C., although you might be instructed to have this kind of forum, after you have this kind of forum just let it be known that you might be wandering around the dock, and if there is a group of guys with a coffee pot on . . .

That is what I am talking about. That is where our industries' rebuilding is going to come from—when you get to hear those real people. I can say that I am elected and I can speak, but that is not true; that is contrary to the consultative process. It is slow and it is cumbersome and it is awful, but if the little people want to be heard, that is what is going to happen.

• 1210

Yesterday was so thrilling for me—to sit around after the Minister spoke and just see the average fisherman who actually had a chance, for once in his life, to talk to where the action is. If you want to come to B.C., you might be instructed to have this kind of forum. Dr. Pearse did not work; he had this kind of set-up: Formal submissions and whatnot. If you really want to know where the action is—Vancouver is the same thing—you go down the docks, walk through the net lots, give yourself a little bit of extra time. I think Mr. Skelly will attest to that. His knowledge of the fishing industry in the last six months has probably increased a thousandfold, has it not? You are dealing with real people now all of a sudden, and you realize . . .

On the question of area licensing, they said they wanted to talk about it; that is the consultative process. They do not have any position for anybody else on the coast; they want to talk about it. They want to talk about lots of things because they do not feel they have ever been heard.

**The Chairman:** Mr. Miller, one final minute.

**Mr. Miller:** Yes, just a quick question. We have had the Pearse Report; we have had a year of meetings with the ministerial advisory committee; we are still getting, in

[Translation]

**Le président:** Monsieur Lansdowne.

**M. Lansdowne:** J'aimerais faire quelques commentaires, et j'aimerais les lier à ce que j'allais dire si le comité a le pouvoir de . . .

Je suis venu à Ottawa avec la Coalition et je suis d'accord avec ses buts. Toutefois, si vous allez à Alert Bay avec ce genre de forum, comment allez-vous entendre Monsieur tout le monde? J'ai une grosse embarcation; je suis capable d'aller partout au pays. Ce qui s'est produit dans notre industrie, c'est que le petit a été éliminé progressivement, et je ne crois pas qu'il y ait le moindre doute à cet égard.

Nous croyons au processus de consultation. Nous voulons discuter de certains de ces sujets qui pourraient . . . Je ne saurais dire quelle direction prendra Alert Bay, mais il y a beaucoup de gens là-bas qui disent: écoutez, de toute façon, nous allons tout perdre. C'est ce dont parle tout le monde actuellement, et nous aimerions être entendus.

Voici donc ce que je conseille au Comité: si vous avez le pouvoir de venir en Colombie-Britannique, bien que vous ayez peut-être pour instruction de tenir ce genre de séance, faites savoir qu'il se pourrait que vous vous promeniez sur le quai, et s'il se trouve un groupe de gars avec une cafetière . . .

C'est de cela que je parle. C'est de là que viendra la reconstruction de nos industries—lorsque vous entendrez l'opinion de gens réels. Je peux prétendre que j'ai été élu et donc que je peux parler, mais ce n'est pas juste; c'est contraire au processus de consultation. C'est lent, c'est lourd, c'est terrible, mais si les petites gens veulent être entendues, c'est ce qui va se produire.

Hier, c'était si palpitant pour moi—d'être assis ici après avoir entendu le ministre parler et de voir le pêcheur moyen qui avait vraiment la chance, pour une fois de sa vie et, de parler à qui de droit. Si vous voulez venir en Colombie-Britannique, vous serez peut-être forcés d'avoir ce genre de forum. Monsieur Pearse ça n'a pas fonctionné; il était organisé de cette façon: des mémoires officiels et tout le reste. Si vous voulez vraiment savoir où ça se passe—et à Vancouver c'est la même chose—il vous faut aller sur les quais, vous promener dans les hangars à filets, vous donner un peu de temps supplémentaire. Je crois que M. Skelly pourrait l'attester. Ses connaissances de l'industrie de la pêche au cours des six derniers mois ont probablement augmenté par mille, n'est-ce pas? Vous avez fait affaire tout à coup avec de vraies gens, et vous vous êtes rendu compte . . .

Quant aux permis de zone, ils ont dit vouloir en parler; c'est là le processus de consultation. Leur position ne vise personne d'autre le long de la côte; Ils veulent en parler. Ils veulent parler d'un grand nombre de choses parce qu'ils n'ont pas l'impression d'avoir jamais été entendus.

**Le président:** Monsieur Miller, une dernière minute.

**M. Miller:** Oui, j'aimerais poser une question rapide. Nous avons eu le rapport Pearse; le Comité consultatif du ministère s'est réuni pendant un an; nous voyons toujours, dans les

## [Texte]

documents presented to fishermen, issues that were rejected when Pearce was first informed. What good do you see a parliamentary committee doing, influencing that, unless it is done in a political way? In what way are we going to get any more input into what I understood that the value of the ministerial advisory committee was? I guess the question I am asking is: What has been the benefit of a year's delay while the ministerial advisory committee has been attempting to come up with solutions to this industry, and a year in delay in what we in the House of Commons have been able to do in many respects. We have been put off for a year because no decisions are made until the ministerial advisory committee meets.

**The Chairman:** Mr. Fowler, and Mr. Nichol. Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** I do not know that MAC is the perfect consultative process—in fact I rather doubt it—but it brought the organizations in the industry together to discuss the problems. The issues we are dealing with are very, very complex. We did not have that same kind of opportunity before. We are faced with a limited entry scheme, a new licensing scheme, developed by Jack Davis when he was the Minister of Fisheries. He said that it was going to be the panacea for all of the industry's ills. Fishermen were going to be members of a select club, and on and on it went. There was a lot of opposition to the Davis plan. Jack Davis made the statement at our convention:

I do not care whether 90% of the fishermen are opposed to my plan; I know what is good; I know what is best for you and this is the medicine that you are going to get.

We are saying that if we are going to begin to shape fisheries policy; if we are going to be able to develop the industry of the future, structure the fleet, people will take in the fish in the manner we want to do it. If we want to restore the industry to health and if we want to keep the fishermen working in it, rather than just simply saying wipe them out and whatever, this time we have to do right, and we are only going to do it right if you talk to the people who are directly affected by it. If there is a delay because it takes time to do that, then I think the time is well spent. I do not know that the time, though, has produced any kind of an agreement between the industry and the government on what that fisheries policy should contain, and how we should move ahead on the development of a new fisheries policy. I think we are still quite a distance apart. If we were not, I do not think we would be here.

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Thank you.

I would like to welcome everybody who is here from the survival group and also to welcome some of the people who have been before the committee before and ask you to elaborate... I only have 10 minutes, but that is a lot more

## [Traduction]

documents présentés aux pêcheurs, des questions qui avaient été rejetées lorsque Pearce a d'abord été saisi de la question. Quel bien peut faire un comité parlementaire, quelle influence peut-il avoir, à moins que celle-ci ne se situe sur le plan politique? Comment allons-nous réussir à obtenir une plus grande participation et à influencer ainsi le Comité consultatif du ministère? Je suppose que ma question est la suivante: quelle a été l'avantage de ce retard d'un an pendant que le Comité consultatif du ministère essayait de trouver des solutions aux problèmes de cette industrie, et d'un an de retard dans ce que nous à la Chambre des communes avons pu faire, à bien des égards. On nous a fait attendre pendant un an parce qu'aucune décision ne sera prise jusqu'à ce que se réunisse le Comité consultatif du ministère.

**Le président:** M. Fowler et M. Nichol. Monsieur Nichol.

**M. Nichol:** Que je sache, le Comité consultatif ministériel n'est pas le mécanisme parfait de consultation—en fait, c'est plutôt le contraire—mais il a quand même permis de réunir les organismes de l'industrie afin de discuter des problèmes. Les questions à l'étude sont extrêmement compliquées. Nous n'avions pas joui d'une telle possibilité auparavant. Nous faisons face à un projet d'admissibilité limitée, à un projet de nouveaux permis mit au point par Jack Davis lorsqu'il était le ministre des Pêches. Il avait déclaré que ce serait la panacée à tous les maux de l'industrie. Les pêcheurs allaient être membres d'un club fermé, etc., etc. Il y avait beaucoup d'opposition au plan Davis. Jack Davis a déclaré à notre congrès:

Cela m'importe peu que 90 p. 100 des pêcheurs s'opposent à mon plan; je sais qu'il est bon; je sais ce qui vaut mieux pour vous et c'est ce que vous allez avoir.

Or nous prétendons que si on veut commencer à formuler une politique des pêches, si nous voulons pouvoir élaborer une industrie pour l'avenir, structurer la flotte, les pêcheurs prendront le poisson de la manière que nous prescrivons. Si nous voulons redonner la santé à l'industrie, et si nous voulons que les pêcheurs y participent, plutôt que de simplement les évincer, cette fois-ci, il nous faut nous y prendre de la bonne façon, et ce ne sera possible que si vous parlez aux gens qui sont directement touchés. S'il y a des retards parce qu'il faut un certain temps pour ce faire, alors je crois que ce sera du temps bien employé. Toutefois, que je sache, le temps n'a pas produit la moindre entente entre l'industrie et le gouvernement sur ce qui devrait figurer dans la politique sur les pêches, et sur la façon dont nous pouvons mettre au point une nouvelle politique sur les pêches. Je crois que nos positions sont toujours assez éloignées. Si ce n'était pas le cas, je ne crois pas que nous serions ici.

**Le président:** Madame Campbell.

**Mme Campbell:** Merci.

Je voudrais tout d'abord saluer tous les membres du groupe Survie ainsi que les personnes qui ont déjà eu l'occasion de comparaitre devant le Comité. J'ai dix minutes pour vous poser

[Text]

time than I have had in the past as chairman, so I welcome the time.

Mr. Nichol, when you were answering somebody about the committee moving, going out west, you said the emergency is now. What, in your brief, in the longer part of the brief, identifies what you say is the emergency now? I would assume it was the recommendation that the MAC supported of the voluntary buy-back, versus the discussion paper that apparently we have all had a copy of—anybody who has seen a group . . . put out by the department.

**Mr. Nichol:** The Minister's Advisory Council was dealing with the question of fleet rationalization, and that is a very broad concept. It might include a buy-back. What the council said is that we should immediately move to buy up 21% of each gear type, and we estimated the cost of that to be \$100 million.

**Miss Campbell:** It was 21% of each gear type?

**Mr. Nichol:** That is right.

**Miss Campbell:** Not 50%?

**Mr. Nichol:** No. But depending upon how you want to rationalize the fleet, how you want to structure it, there could be the ongoing process, and recommendations were made along that line. But the proposals we are getting are something quite a bit different. We are being told there is too much capacity in the industry, that we are putting too much pressure on the resource, that the resource is continuing to decline and, in the main, it is because of over-fishing. As we try to point out, if we start to develop fisheries policy based on some false premises, then we are going to come to the wrong conclusions as to the solutions. The thrust of what the department is saying up to now is that you will have more stringent regulations, you will have other measures that are virtually punitive and designed to just simply drive fishermen out of the industry.

**Miss Campbell:** I just wanted to get your percentages on the record as to what MAC had suggested, and that was a recommendation of MAC that if there is a buy-back it be voluntary, and perhaps hope to achieve a 20% reduction of the different gear types.

We hear buy-back on the east coast, too. I can identify totally with the concept of buy-back, and when it is not voluntary there is always the pyramiding by those who will be able to purchase somebody else's quota, which is what is happening in the herring industry. And the person who does not have the money to buy is left . . . I mean, he may not have any debts, but he does not have the money to buy the quota that could be bought.

I would like to go to your habitat question, which I would assume would be a longer term involvement over a period of years. I support that. If you have hatcheries, that is only supplementary to allowing the rivers to be built up again. If they have been blocked or if, for some reason, there is no more . . . you cannot put salmon back in a river that has been blocked. But what opposition, locally, would you have to a habitat improvement? I am not talking opposition from fishermen, I am talking locally. In the past I have seen rivers

[Translation]

des questions, ce qui n'était pas le cas lorsque j'étais président du Comité.

En réponse à une personne qui évoquait les déplacements du Comité dans l'ouest du pays, vous faisiez remarquer qu'il fallait agir d'urgence. Je présume qu'il s'agit de la recommandation appuyée par le Conseil consultatif du ministre en vue du rachat facultatif par opposition au document de travail publié par le ministère et dont nous avons tous reçu un exemplaire.

**M. Nichol:** Le Conseil consultatif a été saisi de la question de la rationalisation de la flotte de pêche, ce qui pourrait comprendre l'option rachat. Le Conseil a proposé que l'on rachète d'ores et déjà 21 p. 100 de chaque catégorie de bateau, ce qui reviendrait à 100 millions de dollars.

**Mme Campbell:** Vingt et un pour cent de chaque catégorie?

**M. Nichol:** C'est exact.

**Mme Campbell:** Ce n'était pas 50 p. 100?

**M. Nichol:** Non. Cela dépendrait dans la pratique de la façon dont on déciderait de restructurer la flotte, les recommandations du Conseil comportent plusieurs options. D'autres autorités par contre sont d'avis qu'il existe une surcapacité importante, que les réserves de poisson continuent à baisser en raison d'une exploitation excessive. Or il est évident que si on part de principes fallacieux, on aboutira à de mauvaises conclusions. Le ministère s'est borné à proposer jusqu'à présent une série de règlements très stricts qui auraient pour effet de forcer un certain nombre de pêcheurs à abandonner la partie.

**Mme Campbell:** Donc le Conseil consultatif a bien recommandé une politique de rachat facultatif qui aboutirait à une diminution de 20 p. 100 de chaque catégorie de bateau.

Il a été beaucoup question de cette politique de rachat sur la côte Est. Les quotas qui ne seraient pas rachetés à titre facultatif le seraient par ceux qui auraient suffisamment de fonds pour racheter les quotas des autres, ce qui arrive notamment parmi les pêcheurs de hareng. Ceux qui n'ont pas d'argent ne pourraient pas bien entendu se permettre de racheter des quotas.

La question de l'habitat exige des solutions à plus long terme. Les alevinières ne constituent qu'une solution partielle, car on ne peut pas introduire du saumon dans un cours d'eau qui a été bloqué. Est-ce que l'assainissement des cours d'eau susciterait une opposition locale? Autrefois des sociétés d'électricité bloquaient des cours d'eau alors que depuis deux ans, on essaie au contraire d'assainir les cours d'eau et d'y réintroduire les poissons. Qui au plan local à votre avis s'opposerait à pareille mesure?



[Texte]

blocked by power companies with relatively no fishways, and over the past couple of years we have been trying to clean up rivers, put in fishways. If you are going to stock a river then you have got to have something for it to go up. What local opposition do you have? I mean, who would be the strongest people against that?

**The Chairman:** Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** First of all, in terms of opposition, the Salmonid Enhancement Program has had very broad support by the people of British Columbia and I think there is a demand there right across the province that the process should continue. It is unfortunate that we now have the program on hold.

I do not know that it is opposition to the Salmonid Enhancement Program, but of course the problem that we have is with the large resource developers, people who are going in and tearing down mountains and shipping them to Japan, the need to twin-track our railways to carry those resources to tidal water.

• 1220

The forest industry is now back into these areas, where there is clear-cut logging and destroying of the salmon-rearing capabilities of those streams. Some streams are dead now, and if they ever regenerate, it will be years into the future. Incidentally, the regeneration of forests will take many years longer because of the soil erosion and that kind of thing.

When it comes to the mega-projects, fish, on an economic basis, cannot really stack up. If you are talking \$3 billion for the Kemano completion and you talk about \$150 million in landed value for salmon per year, on balance the other is a much more dramatic thing. But what we say is if we look after our salmon habitat, we can continue to produce salmon for centuries; and on that kind of concept certainly the economic value of the salmon resource comes, I think, to the fore.

The Kemano completion is one of those things. It is going to have an effect on two of our major salmon rivers, the Fraser and the Skeena. It is going to take into the project many lakes and river systems that produce now about 18% of the salmon on the Fraser River; and it accounts for 50% of the potential for salmon enhancement in the Fraser and the Skeena River systems. While Alcan tells us differently, in our opinion that potential is going to be lost forever if the Kemano completion goes ahead.

**Miss Campbell:** Are there provincial guidelines for that? If you are going to allow a company to go in and do that type of work, are there provincial guidelines? I do not think at home today you could block up a river as you could 20 years ago, on a power project.

**Mr. Nichol:** There are guidelines. The Department of Fisheries had a look at it and they studied the seven volumes of documents put out by Alcan with the \$10 million they had to spend on that particular study. The International Pacific Fisheries Commission—the salmon commission—has come out with an analysis of it, and they say it is bad. The fact is that

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Nichol.

**M. Nichol:** Dans l'ensemble, les habitants de la Colombie-Britannique sont en faveur du programme de mise en valeur des salmOnidés et nous regrettons que ce programme ait été suspendu.

Le programme de mise en valeur des salmonidés n'a donc pas suscité d'opposition en tant que telle. C'est plutôt ceux qui s'attaquent à l'exploitation des ressources naturelles sur une grande échelle qu'il faut craindre, par exemple ceux qui sont prêts à abattre des montagnes pour les transporter au Japon et qui, pour ce faire, exigent des chemins de fer à voies doubles pour en assurer le transport.

Certains cours d'eau ont été rendus impropres à l'élevage du saumon à cause de l'abattage des arbres entrepris à grande échelle par l'industrie forestière. Certains cours d'eau sont d'ores et déjà morts et cela prendra des années pour les régénérer. La régénération des forêts durera d'ailleurs bien plus longtemps à cause de l'érosion des sols et d'autres facteurs.

La pêche ne fait évidemment pas le poids par rapport à certains mégaprojets. Cent cinquante millions de dollars par an pour le saumon est peu de choses par rapport à 3 milliards de dollars dans le projet Kemano. Mais à condition de ne pas détruire les cours d'eau, nous pourrions continuer à pêcher le saumon pendant des siècles, ce qui en fait une richesse de première importance.

Le projet Kemano se fera ressentir tant dans la Fraser que la Skeena, toutes deux grosses productrices de saumon. Ce projet intéresse en effet toute une série de lacs et de cours d'eau qui sont à l'origine de 18 p. 100 des saumons de la Fraser et de 50 p. 100 de la mise en valeur des saumons de la Fraser et de la Skeena. Quoi que Alcan puisse en dire, le projet Kemano ruinerait ce potentiel à tout jamais.

**Mlle Campbell:** Existe-t-il des directives provinciales régissant les entreprises de ce genre? Je ne pense pas qu'on pourrait chez nous construire un barrage sur une rivière comme cela se faisait il y a 20 ans pour la construction d'une centrale.

**M. Nichol:** Il existe en effet des directives. Le ministère des Pêches a examiné les sept volumes de documents publiés par Alcan à un coût de 10 millions de dollars. Après avoir analysé ce document, la Commission internationale sur la pêche du Pacifique est arrivée à la conclusion que ce projet serait nuisible. Quoi qu'en dise la publicité, ce projet aurait pour



[Text]

while a lot of PR may be done, the ultimate conclusion is going to be the destruction of the salmon-rearing capabilities of that area.

Now, Peter Pearse said there should be no net loss of salmon habitat. You made reference to that. But what he said was an inventory of salmon habitat should be taken, and if someone like Alcan were to destroy salmon habitat here, then they had to develop salmon habitat over here and produce the equivalent amount of salmon. That is net loss of habitat. What the Ministers' Advisory Council has said is that we should have that inventory of salmon habitat all right, and we should look at that habitat which is now producing salmon, that which is not producing up to its maximum or not producing at all, and salmon enhancement should bring that habitat on stream in producing salmon. What we say is there should be an absolute gain; not a net gain and no net loss; there should be an absolute gain in salmon production from the development of that salmon habitat.

**Mr. Rezansoff:** Could I make a comment on the department's attitude towards that?

**The Chairman:** Mr. Rezansoff; and Mr. Fowler wanted to make a brief comment as well.

**Mr. Rezansoff:** Recently—within the last two weeks—one of the senior department people in Vancouver was on a television show and he was asked that specific question: what is your commitment to habitat? He skirted around the subject somewhat, and then he said, well, until there is a political will in the Province of B.C., from the people of B.C., to protect the habitat, the impression he gave was that he really was not prepared to take up the fight. I say the mandate of the department is to protect that habitat, because that habitat leads directly to their resource, and if they do not protect it, then they are not doing their job. I do not have his exact quote, but the gist of it was that he was not going to do anything about the habitat because he really did not think the people of B.C. were that worried about it.

**The Chairman:** Mr. Fowler.

**Mr. Fowler:** Yesterday we spoke with Pierre De Bané and I asked him a question. He gave a speech to us, and in that speech he said that the *raison d'être* of the DFO was the conservation of the habitat to preserve the stocks. That was their charter. That was what they have been given a responsibility to do as a protective sort of thing.

• 1225

He also said he was willing to work with fishermen and wanted to work with fishermen to help us get these problems straightened out, and he also said it was the department's policy to conserve wild stocks. So my question to him, and this has to do with this habitat thing, is: If you are interested in all those things, would you be willing to commit funding from DFO for intervenors into the Alcan Kemano completion project?

His response to me was: Well, gee, you know, the department has already spent a lot of money looking into this problem and we do not want to have parallelism happening

[Translation]

effet de rendre les cours d'eau de la région inaptes à la survie du saumon.

M. Peter Pearse prétend que l'habitat du saumon ne serait nullement réduit. Mais ce qu'il veut dire, c'est que si Alcan détruit l'habitat du saumon dans tel cours d'eau, il suffit d'en créer un nouveau dans tel autre, ce qui constitue une perte nette d'habitat. Or d'après le Conseil consultatif, il faudrait établir un répertoire des cours d'eau producteurs de saumon pour éventuellement mieux mettre en valeur ceux qui n'en produisent pas suffisamment. Cette mise en valeur devrait se solder par une augmentation absolue de production et non pas par une augmentation ou une perte nette.

**M. Rezansoff:** Pourrais-je dire un mot au sujet de l'attitude du ministère à cet égard?

**Le président:** Certainement et M. Fowler a également demandé à intervenir sur cette question.

**M. Rezansoff:** On a justement posé la question il y a quinze jours à un des hauts fonctionnaires du ministère lors d'une tribune télévisée à Vancouver, à savoir qu'est-ce que le ministère compte faire pour protéger l'habitat. Il a commencé par tourner autour du pot après quoi il a dit que tant que les habitants de la province ne seraient pas décidés à protéger les cours d'eau, ce n'est pas le ministère qui s'en chargerait. Or je prétends moi qu'il incombe justement au ministère de se charger de la protection des cours d'eau. Je n'ai pas le texte exact de son intervention sous les yeux, mais il a dit grosso modo que le ministère ne comptait rien faire pour la protection de l'habitat tant que le problème ne préoccupe pas les habitants de la Colombie-Britannique.

**Le président:** Monsieur Fowler.

**M. Fowler:** En réponse à une question qui a été posée hier à M. De Bané, il a dit que la raison d'être du ministère des Pêches et Océans est de conserver les diverses variétés de poisson ainsi que leur habitat. C'était la responsabilité du ministère.

Il a ajouté qu'il était tout à fait disposé à coopérer avec les pêcheurs pour trouver une solution car le ministère était bien décidé à protéger les espèces sauvages. Je lui ai demandé si dans ces conditions, il serait disposé à subventionner les personnes intervenant dans l'enquête sur le projet Kemano proposé par Alcan?

Il m'a répondu que le ministère avait déjà consacré des sommes importantes à l'étude de cette question et qu'il ne tenait pas à ce qu'il y ait double emploi. Sur quoi je lui ai

[*Texte*]

here. And I said: Well, if justice is going to be seen to be done, we are going to have to have parties outside of government putting forth their own intervention into this process. Parties such as the Bulkley Valley Association have been fighting this thing for a long time and have a degree of expertise in it. I said that as far as my group is concerned we do not have that expertise, but funds should be allocated to intervenors who can be identified as being serious intervenors with something to say.

He did not slam the door on it. However, we did not get the commitment, and that is what we would like to see, a commitment from DFO, because certainly we are not going to get this funding from the provincial government. The Socreds have no will whatsoever in in any way jeopardizing this project, and we are not going to get that funding from Alcan, I do not believe. So the only department we have left to turn to is DFO, and that is because that is within their charter.

**The Chairman:** Very briefly, Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Just, I guess, one I final question because I probably will not get on again.

**The Chairman:** No.

**Miss Campbell:** Regarding the consultative process, in your brief you suggest habitat, and MAC has suggested \$271 million to be put aside for habitat, and fleet rationalization of \$100 million is to be put aside by the Department of Fisheries which would bring in the volunteer.

Certainly you have every right to assume that MAC has not been able to carry through, because you get a document such as you have seen here that apparently is going to be acted on by the end of March. In that case, one would have to say that MAC is a disappointment. But I thought MAC was a big step forward over what you had before. Maybe what we are finding out now is it was not and that for those reasons you are going to have to have another type of consultative policy. I thought MAC actually came out of Pearse in a way, because he did say consultation on the West coast was really bad between the industry.

I mean, there you have what I thought was a very good council suggesting and not being picked up on. I do not blame you as a survival group for coming here to Ottawa with your concerns, but I asked you before about the emergency, and if you would not mind, would you identify in this document what the immediate emergency is before the end of March?

**Mr. Nichol:** The crisis is mainly one of the economic circumstances of fishermen, the number of fishermen who are being foreclosed on by the banks. And if we can believe the expectations for salmon runs in 1984 and 1985, we are looking at a couple of bad years. The crisis just gets that much deeper, and we are losing some good people out of the industry with the banks foreclosing. It was that type of a thing on which we were calling for some action.

**Miss Campbell:** But that is not in the brief.

**The Chairman:** Mr. Oberle.

[*Traduction*]

rétorqué qu'il fallait pour la bonne règle que des personnes neutres n'appartenant pas au gouvernement puissent également faire valoir leur point de vue. En effet des groupes tels que l'Association de la Vallée de Bulkley se sont opposés à ce projet depuis longtemps et connaissent l'affaire dans le détail. Si mon association n'est pas tellement spécialisée, j'estime néanmoins que les intervenants sérieux devraient être subventionnés.

Il n'a pas dit non mais ce n'est pas assez. Le ministère des Pêches et Océans devrait s'engager à subventionner ces intervenants, car ce n'est certainement pas la province qui va nous aider. En effet, le Crédit social n'a pas la moindre intention de compromettre ce projet et ce n'est certainement pas Alcan qui va nous donner de l'argent pour les attaquer. Le ministère est donc notre unique source de fonds, et c'est d'ailleurs normal vu ses attributions.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Ce sera une dernière question car je n'aurai sans doute plus la parole aujourd'hui.

**Le président:** Non, en effet.

**Mlle Campbell:** Vous avez fait état de l'habitat dans votre mémoire et le Conseil consultatif a proposé 271 millions de dollars pour la protection de l'habitat tandis que le ministère des Pêches dégagerait 100 millions de dollars pour la rationalisation de la flotte de pêche.

D'après les documents en votre possession, vous êtes tout à fait fondés à croire que le Conseil ne respectera pas ses engagements, ce qui est plutôt décevant. Je pensais pour ma part que le Conseil serait un progrès. Mais peut-être avais-je tort, auquel cas il faudra prévoir d'autres modalités de consultation. Mais je pensais que le Conseil avait été mis en place à l'issue du rapport Pearse qui insistait justement sur l'absence des consultations sur la côte Ouest.

Je comprends parfaitement que votre groupe ait décidé de venir à Ottawa pour nous faire part de ses préoccupations; je voudrais quand même que vous nous expliquiez en quoi consiste cette urgence qui devrait être réglée avant la fin mars.

**M. Nichol:** Il s'agit des pêcheurs dont les biens vont être saisis par les banques. Or d'après les prévisions de production de saumon pour 1984-1985, nous devons nous attendre à deux mauvaises années. La situation va donc s'aggraver et de nombreux pêcheurs dont les biens auront été saisis par les banques devront abandonner la partie. Voilà en quoi consiste l'urgence.

**Mlle Campbell:** Mais ce n'est pas ce que vous dites dans votre mémoire.

**Le président:** Monsieur Oberle.

## [Text]

**Mr. Oberle:** Thank you, Mr. Chairman. Just a couple of brief questions. I want to particularly ask some questions related to our treaty, or our discussions with the United States. This Parliament is sending a delegation to the United States quite soon, in another two weeks I think, 10 days or 2 weeks. This question is on the agenda there, and usually in attendance at these meetings, which is an annual affair—they come up one year and we go down the next—is the infamous senator from Alaska, Senator Stevens, who is obviously one of the sticks in the mud in Washington when it comes to getting on with ratifying this treaty.

• 1230

Before I do, I want to caution all of us about whatever may come out of this parliamentary delegation or committee that will travel to British Columbia. I am very impressed by what you are saying. You have given the impression not just of the people, who you imply are not real, down here, but of this whole part of the country which is not real. When I go home to Prince George and to the Peace River country I usually say it is refreshing to be home in the real world and to meet with some real people. You realize what is going on here. It is frightening, almost, because we are totally isolated... well, not the members as much as the people who make the decisions...

**An Hon. Member:** Bureaucrats.

**Mr. Oberle:** —the so-called experts. My definition of an expert is a person who has absolutely no capacity to absorb or even listen to any new or practical ideas because if there were any such things he would not be the expert. You can hire 1,000 experts to tell you exactly what you want to hear, but we need some fresh, new ideas. So I think it is important for our members to get out there and talk to the people on the dock and get some of these practical ideas.

**Mr. Lansdowne:** We would not be inviting you if we did not think we had something good to say.

**Mr. Oberle:** Exactly.

It is important for us to be exposed to these ideas; but, when I say we ought to be cautioned, nothing will happen really until, first, there is a greater public awareness of the crisis that is here now and, second, there is a very dramatic change in attitude of the people who hire the experts to advise them, and those are the people who make the decisions, the ministers and the government. What are their priorities? There has to be a shift in priorities.

I must confess to you that my interests and my responsibility are more in the area of forestry, but there are certain comparisons. We now have a crisis in forestry, not because there is a recession and the companies are not doing well but because we are running out of trees in Canada. You touched on it. Within 10 years we will be shutting down some of our mills in British Columbia because, damn it all, they are running out of trees. If you go into some kind of a rescue effort, it will take 60 years to grow a new tree. What is the next generation going to do?

## [Translation]

**M. Oberle:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions concernant les négociations entre le Canada et les États-Unis. Une délégation parlementaire doit en effet se rendre aux États-Unis dans une quinzaine de jours. Ces réunions ont lieu chaque année, tantôt au Canada et tantôt aux États-Unis. Or, le sénateur Stevens de l'Alaska, de sinistre réputation, fait tout ce qu'il peut pour mettre des bâtons dans les roues et empêcher la ratification du traité.

Mais auparavant, je tiens à prévenir tout le monde de ce qui peut ressortir de cette délégation ou de ce comité parlementaire qui se rendra en Colombie-Britannique. Je suis très impressionné par vos propos, qui laissent sous-entendre que toute cette partie du pays, et non seulement ses habitants, est coupée de la réalité. Lorsque je me rends chez moi dans la région de Prince George et de Peace River, je dis habituellement que c'est rafraîchissant d'être là dans le vrai monde et de rencontrer des gens qui sont vrais. Alors on constate ce qui se passe ici et c'est presque effrayant car nous sommes totalement isolés... Bien moins les députés que ceux qui prennent les décisions...

**Une voix:** Les bureaucrates.

**M. Oberle:** ... les prétendus experts. Ma définition d'un expert c'est une personne qui est absolument incapable d'absorber ou même d'écouter toutes idées nouvelles ou pratiques, car si de telles choses existaient, il ne serait plus un expert. Vous pouvez embaucher 1,000 experts qui vous diront exactement ce que vous voulez entendre, mais nous avons besoin de nouvelles idées. Je pense donc qu'il est important que nos membres se rendent là-bas et parlent avec les gens sur les quais afin de connaître et d'avoir certaines de ces idées pratiques.

**M. Lansdowne:** Nous ne vous inviterions pas si nous croyions que nous n'avons rien de bon à vous dire.

**M. Oberle:** Exactement.

Il est important que nous soyons exposés à ces idées; mais je dis que nous devrions être réalistes car rien n'en ressortira vraiment avant, d'abord, que le public soit plus conscient de la crise actuelle et, deuxièmement, qu'il y ait un énorme changement d'attitude de la part des gens qui embauchent des experts pour les conseiller et je parle de ceux qui prennent les décisions, c'est-à-dire les ministres et les gens du gouvernement. Quelles sont leurs priorités? Il faut réaménager ces priorités.

Je reconnais que mes intérêts et ma responsabilité touchent davantage le domaine forestier, mais il y a certaines similitudes entre les deux. Nous connaissons présentement une crise dans le domaine forestier, laquelle n'est pas due à la récession ni à la performance des compagnies mais au manque d'arbres au pays. Vous y avez fait allusion. D'ici 10 ans, nous fermerons certaines de nos usines de la Colombie-Britannique parce que les approvisionnements en bois s'épuisent. Si l'on veut entreprendre un effort de reboisement, il faudra 60 ans pour faire



## [Texte]

We have to rearrange our priorities and decide that our prime resources—fisheries, lumber, particularly the renewable resources—have to be looked after. Instead of mining our resources we have to farm them and practise proper husbandry.

So there has to be a change in the attitude of people who make decisions here. We have to decide that the first thing is first: before we redistribute we had better make sure that the resource that creates the wealth . . .

It is fine and dandy for us to say that we are going to catch up with this high-tech revolution. Certainly we should all be very concerned with that and we should convert ourselves to a secondary manufacturing mode in our industrial restructure. That is fine and dandy; we should all be doing that very aggressively. But anyone who thinks we could ignore our resource industries and make that conversion in the next five years and that would be the solution to our problem is dreaming. The next two generations are going to be hewers of wood and drawers of water and fishermen and loggers. That is what we are and we are good at it and we should build on that strength for some time to come.

So I want to caution you not to have unreasonable expectations about what a parliamentary committee can do. We can help in bringing about and heightening awareness and bring about public pressure. In that sense we will be joining with you in the crusade and we will be doing it from a basis of better information. However, you need a change in the attitude of the people who are making the decisions, and I assume—at least I hope—that your delegation down here has gone some way toward bringing that about.

That is a long speech. I want to ask some questions about what we might possibly say to Ted Stevens in the United States when we talk with him and his colleagues about why they have not ratified this thing. Maybe you could tell me what this idea is. I guess the Americans are saying they want to establish quotas that would be in accordance with the traditional catch, and we are saying we want to establish quotas that would be in accordance with the origin of the fish. In other words, we want to be able to keep the Canadian fish for Canadians, and since they do not have flags on their backs, how do you know which are Canadian fish and which are Alaskan fish?

• 1235

**The Chairman:** I wonder, Mr. Oberle, if you could put the second question as well, because we are running a bit short on your . . .

**Mr. Oberle:** All right. The other thing is that someone made reference to a set of principles that was established in 1971. I am ignorant about those principles. Could someone give me some explanation of what they mean?

## [Traduction]

pousser une nouvelle forêt. Que fera la prochaine génération? Nous devons revoir nos priorités et décider que nous devons nous occuper de nos ressources de base comme les pêcheries et le bois, surtout les ressources renouvelables. Au lieu de simplement exploiter nos ressources, nous devons les cultiver et les protéger adéquatement.

Il faut donc que les gens qui prennent les décisions ici changent d'attitude. Nous devons décider de ce qui est important et avant de redistribuer les ressources disponibles, nous devons nous assurer que la ressource créatrice de richesse . . .

C'est facile pour nous de dire que cette révolution de la haute technologie va nous permettre de faire le rattrapage. Nous devrions certainement être tous très préoccupés par cela et, dans le cas de notre restructuration industrielle, nous devrions nous convertir à l'industrie secondaire. Tout cela c'est très bien, nous devrions tous faire cela de façon très dynamique. Mais l'on rêve si l'on croit que nous pourrions effectuer cette conversion au cours des cinq prochaines années, en ignorant nos industries de base, et que cela sera la solution à notre problème. Les deux prochaines générations travailleront à couper le bois et à puiser l'eau, ce seront des pêcheurs et des bûcherons. Voilà ce que nous sommes et nous sommes de bons pêcheurs et de bons bûcherons, et nous devrions miser sur cette force pour un certain temps.

Je vous préviens, n'ayez pas de trop grandes attentes quant à ce qu'un comité parlementaire peut faire. Nous pouvons favoriser ou provoquer une plus grande prise de conscience, et nous pouvons faire en sorte que le public exerce des pressions. Dans ce sens, nous nous joindrons à vous dans votre croisade et nous le ferons en nous basant sur de meilleurs renseignements. Toutefois, ce qu'il vous faut, c'est un changement dans l'attitude de ceux qui prennent les décisions, et je suppose—du moins j'espère—que votre délégation qui est là a fait certains efforts dans ce sens.

Voilà un long discours. Je veux poser des questions sur ce que nous pourrions dire à Ted Stevens des États-Unis lorsque nous le rencontrerons avec ses collègues afin de lui expliquer pourquoi cela n'a pas été ratifié. Vous pourriez peut-être me dire quelle est cette idée. Je présume que les Américains veulent l'établissement de quotas basés sur les prises traditionnelles et que nous voulons l'établissement de quotas basés sur l'origine du poisson. Autrement dit, nous voulons que le poisson canadien revienne aux Canadiens et comme il ne porte pas de drapeau, comment peut-on savoir si un poisson vient du Canada ou de l'Alaska?

**Le président:** Monsieur Oberle, pourriez-vous poser la deuxième question tout de suite car nous manquons de temps . . .

**M. Oberle:** Très bien. L'autre chose, c'est que quelqu'un a fait allusion à un ensemble de principes établis en 1971. J'ignore ce dont il s'agit, alors est-ce que quelqu'un pourrait m'expliquer ce que ces principes signifient?

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Griswold, on the first question.

**Mr. Griswold:** The principles were, basically, to reduce interceptions by each party's fisheries; and, secondly, where interceptions did occur . . . equity would occur, that we would balance . . .

**Mr. Oberle:** We would intercept theirs if they intercepted ours.

**Mr. Griswold:** Yes. Those were the principles of the negotiations.

**The Chairman:** Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** Yes, those were the principles. The idea was that each country would fish its own salmon, except where, because of mixed stocks, interceptions were impossible to avoid; then there would be a balance in the interceptions.

**Mr. Oberle:** There would be a trade-off.

**Mr. Nichol:** There would be a trade-off. The United States, in their demands, backed away from those principles. They have made progressively heavier demands for more fish; they have demanded the maintenance of traditional fisheries, that they not be interrupted. The result has been that in the treaty negotiations there has been a series of backward steps by Canada away from those principles. Even the last treaty, which was for a period of two years, was the result of tremendous back-peddling by Canada. One of the problems is that the negotiators never had the support of government. Now they do. Now the government appears to be taking a tougher position.

I do not think we should go back to negotiations with the Americans and just simply conclude a treaty that is not in Canada's best interests. What we need is the support of government for the negotiators who say: No, we want an equitable treaty based on those principles of June, 1971. I think, Mr. Oberle, if I may make the observation, you know the attitude of the Americans, because I believe you represented Canada at a meeting of parliamentarians in Key Largo, Florida.

**Mr. Oberle:** I am going there again, as I say . . .

**Mr. Nichol:** I read some of the proceedings and discussions, where they say: If you do not do the conservation thing, because you are affecting our fisheries we may have to impose American laws on you. The audacity of it!

**The Chairman:** Mr. Skelly, you are next.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman. It is interesting—the comment about six months' involvement in the industry. I ran first for a nomination in 1973 and I have been involved in the coast of British Columbia and this particular issue for 10 years. I would concede one thing, which is in the last six months the absolute desperation—I have family that is in the fishing industry and whatnot. In the last six months I have, beyond a shadow of a doubt, been totally shocked by the absolute desperation of the situation, not just for individual fishermen but also for the communities that depend on fish,

## [Translation]

**Le président:** M. Griswold répondra à la première question.

**M. Griswold:** Fondamentalement les principes visaient la réduction des interceptions par les pêcheurs de chaque pays et, deuxièmement, lorsqu'il y avait interception . . . on appliquait le principe de l'équité, afin d'équilibrer . . .

**M. Oberle:** Nous intercéperions leur poisson s'ils interceptaient le nôtre.

**M. Griswold:** En effet. C'étaient les principes négociés.

**Le président:** Monsieur Nichol.

**M. Nichol:** En effet, c'étaient les principes. L'idée c'était que chaque pays pêcherait ses propres saumons sauf lorsqu'il était impossible d'éviter les interceptions à cause des stocks mixtes, à ce moment-là il y aurait un équilibre dans les interceptions.

**M. Oberle:** Il y aurait donc un compromis.

**M. Nichol:** Il y aurait un compromis. En formulant leurs exigences, les États-Unis ont laissé tomber ces principes. Ils ont progressivement exigé de plus en plus de poissons, ils ont exigé le maintien des pêcheries traditionnelles sans qu'il y ait interruption. Le résultat de tout ceci c'est qu'au cours des négociations sur le traité, le Canada a accepté une série de concessions en s'éloignant de ces principes. Même le dernier traité, portant sur une période de deux ans, a été le résultat de concessions extrêmes de la part du Canada. L'un des problèmes c'est que les négociateurs n'ont jamais eu l'appui du gouvernement. Présentement ils l'ont. Maintenant le gouvernement semble adopter une position plus ferme.

A mon avis, nous ne devrions pas reprendre les négociations avec les Américains pour simplement conclure un traité qui ne serait pas dans le meilleur intérêt du Canada. Nous avons besoin de l'appui du gouvernement pour que les négociateurs puissent dire: non, nous voulons un traité équitable basé sur les principes de juin 1971. Monsieur Oberle, je pense que vous connaissez l'attitude des Américains, si vous me permettez ce commentaire, car je crois que vous avez représenté le Canada à une réunion des parlementaires à Key Largo, en Floride.

**M. Oberle:** J'y retourne à nouveau, comme je le dis . . .

**M. Nichol:** J'ai lu certains comptes rendus des délibérations et des discussions où ils disent: si vous ne faites rien sur le plan de la conservation, parce que vous affectez nos pêcheries, nous devons peut-être vous imposer des lois américaines. De tels propos sont vraiment audacieux!

**Le président:** Monsieur Skelly, c'est à votre tour.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président. C'est intéressant . . . le commentaire sur les six mois d'engagement dans l'industrie. C'est en 1973 que je me suis présenté la première fois comme candidat et voilà dix ans que je m'occupe de la côte de la Colombie-Britannique et de cette question en particulier. Je reconnais une chose, c'est que depuis les six derniers mois c'est le désespoir absolu . . . J'ai de la famille dans l'industrie des pêches et je connais un tas d'autres gens. Au cours des six derniers mois, il va sans dire que j'ai été totalement estomaqué par l'aspect tout à fait désespéré de la

## [Texte]

and I am absolutely terrified of what the government is going to do in this.

I fear unilateral action, and I fear unilateral action in the sense that it was conducted in . . . A lot of people now concede that the Davis plan was one of the most serious setbacks, and there is a reaction that says I told you so. This promises to be even worse. In the last six months, I guess the level of terror that I feel has risen considerably.

Do you know some of the interesting things about it? I do not think, except on some fundamental philosophical issues, that even the Conservatives, the knowledgeable Liberals on the coast of British Columbia, and the New Democratic Party are very far apart on the key issues in this.

As I see it, there are six issues, and I would not mind some confirmation of this. The first and primary issue is protection of the resource base; the habitat must be protected and it must be protected in the strongest conceivable manner possible.

• 1240

We have to grab logging companies by the face, mining companies by the face, and the provincial government, and say you cannot continue to log out valleys, you cannot dig mines and dump tailings where they are going to destroy this permanent resource. Interception has to be prevented. Our fish belongs to us, whether it is on the high seas or whether it is in the U.S.-Canada context.

In the Salmonid Enhancement Program the Department of Fisheries seems to be so biased towards the major showcase hatchery it has ignored areas along the coast. They have ignored wild stocks and small stream protection. The enhancement by management concept is absolutely hopeless. You can let a million sockeye go into rivers at Nowakeno Lake, but if you log out those streams where they spawn, you could let 10 million go in there and after the first rain there will not be a God-damned egg left in any one of those streams and there will not be one fish coming back. Unless we stop it collectively, that is the end. So we agree totally . . . and there is not going to be any fight between us politically—that without protection of that resource base, we are all dead. Nothing else matters.

The second thing is the structure and operation of the harvesting effort. The key issues there are catch allocation, area licensing, reduction of fleet structure. But beyond that is a real gut issue—and it just terrified me to listen to the Minister in the House. It is common property versus privatization. We do not know what the hell is going to happen there, but again really I am terrified by the concept of turning that over to MacMillan Bloedel, and to some of the major corporations, who will ultimately own it all. That thing is not clear, and I am very much afraid of what is happening. But I see that as the second area of concern.

## [Traduction]

situation non seulement pour les particuliers qui font la pêche, mais également pour les localités qui dépendent de cette industrie et je suis absolument terrifié par ce que le gouvernement va faire dans ce domaine.

Je crains qu'une mesure unilatérale, comme ce fut le cas en . . . Présentement, beaucoup de gens reconnaissent que le plan Davis a été l'un des plus grands reculs et il y a la réaction de ceux qui disent: «Je vous l'avais dit». Cela promet d'être pire encore. Au cours des six derniers mois, j'ai perçu que le niveau de terreur s'était aggravé considérablement.

Êtes-vous au courant de certaines choses intéressantes à ce sujet? Sauf sur des questions de philosophie fondamentale, je ne pense pas que même les Conservateurs, les savants Libéraux de la côte de la Colombie-Britannique et les Néo-démocrates soient très loin les uns des autres pour ce qui est des éléments clés de ce problème.

A mon avis, il y a six aspects et j'aimerais qu'on me le confirme. Le premier et le plus fondamental étant la protection de la ressource de base. Il faut protéger l'habitat, et ce de la manière la plus vigoureuse possible.

Nous devons secouer les compagnies forestières, les compagnies minières et le gouvernement provincial, et leur dire qu'ils ne peuvent pas continuer à déboiser les vallées, à creuser des mines et à déverser des résidus là où ces activités détruiront cette ressource permanente. Il faut éviter les interceptions. Notre poisson nous appartient, qu'il soit en haute mer ou ailleurs dans le contexte canado-américain.

Le programme de mise en valeur des salmonidés du ministère des Pêches semble tellement partial envers les principales piscifactoreries modèles que des régions le long de la côte ont été ignorées. On a ignoré la protection des stocks sauvages et des petits cours d'eau. La mise en valeur par le concept de gestion est absolument sans espoir. Vous pouvez déverser un million de saumons sockeye dans les rivières à partir du lac Nowakeno, mais si vous ignorez les cours d'eau où ils fraient, vous pourriez en mettre 10 millions et après la première pluie il ne restera pas un seul oeuf dans aucun de ces cours d'eau et pas un seul poisson ne reviendra. À moins que nous y mettions un terme collectivement, c'est la fin. Nous sommes donc tout à fait d'accord. . . Il n'y aura aucun conflit politique entre nous. . . Nous signons notre arrêt de mort si nous ne protégeons pas cette ressource fondamentale. Rien d'autre n'a d'importance.

Le deuxième aspect c'est la structure et la mise en oeuvre de l'effort de récolte. Les principaux éléments sont la répartition des prises, les permis par zone, la réduction de la flotte de pêche. Mais derrière cela il y a une question réellement fondamentale . . . et je suis tout simplement terrifié d'écouter le ministre lorsqu'il parle en Chambre. C'est la question de la propriété collective versus la privatisation. Nous ignorons ce qui va se produire, mais je suis rudement terrifié par l'idée de remettre tout cela entre les mains de MacMillan Bloedel et d'autres compagnies importantes, lesquelles en fin de compte seront propriétaires de toute cette ressource. Cela n'est pas



## [Text]

The third area is the consultative process and decision-making process. One of the absolute colossal errors is the failure of government to involve the users in an effective, honest way. We would never be anywhere near this problem. We have been faced with unilateral action, no effective user input into this. It has been the characteristic of the whole thing. There is no confidence. There is rampant paranoia. The rumours and reactions are on the basis of no effective data. The government is making decisions and they are on no data.

The fourth thing is intergovernmental problems. The Social Credit government is beyond a shadow of doubt one of the most negligent and callous governments that exist in this country today. They have backed the logging companies, the mining companies, against the salmon resource. The priorities and policies of that government are such that it is in extreme jeopardy; but the federal government lacks the will to enforce it. Kemano, Quensum: there is a litany of these things. So intergovernmental problems—I am not sure how we deal with them.

The Minister of Agriculture just recently said—there is the same fear in agriculture—that when the New Democratic Party government was in—I am not saying this in a political context—it did lay down a very strong priority on the agricultural land reserve. I think there has to be support for that kind of concept.

The fifth point is community protection. Alert Bay is one of numerous communities along the coast that are fish-dependent communities. We have been talking in the last six months with people who are sympathetic and knowledgeable about the problems and who say that government departments are acting in such a way that they are counteracting the effort. For example, the RCMP just pulled four jobs out of Alert Bay without consulting anybody else on what its impact would be. The Department of Fisheries and Oceans, and their credit, were going to pull out the Fisheries office and then stopped when they realized what the consequences would be. Communities like Alert Bay are going to go right down the drain. The credit union will fold. The Department of Transport at one point was talking about pulling 15 jobs out of that community; and at the same time we are now looking at pulling the whole community down the drain. It is so vitally important.

The last thing—and I would come back to what Mr. Nichol said—the most important thing is the banks, on the sixth point. They would pull all the boats anyway. The things we tried to raise in the House in emergency debate—the banks now own a hell of a chunk of the fleet. They are in soft receivership. Those boats are owned by the banks, and they just let them keep fishing because they know if they seize it, there is two bits on the dollar in trying to take a boat. And now they have gone to fishermen and said that you can no longer involve your Member of Parliament to run interference for you and you can no longer go to the media; otherwise all deals to

## [Translation]

clair et j'ai très peur de ce qui arrive, mais je vois cela comme un deuxième palier de préoccupation.

Le troisième aspect c'est le processus consultatif et le processus décisionnel. L'une des erreurs absolument monumentales du gouvernement c'est de ne pas avoir consulté les usagers de façon efficace et honnête. Autrement, nous n'aurions jamais eu ce problème. Nous avons été confrontés à des mesures unilatérales sans participation réelle des usagers. Voilà ce qui caractérise le tout. Il n'y a aucune confiance. C'est la paranoia partout. Les rumeurs et les réactions ne sont basées sur aucune donnée réelle. Le gouvernement prend des décisions et il n'y a aucune donnée.

Le quatrième aspect ce sont les problèmes intergouvernementaux. Il va sans dire que le gouvernement créditiste est l'un des plus durs et des plus négligents au pays. Ce gouvernement a appuyé les compagnies forestières et les compagnies minières au détriment des stocks de saumon. Ses priorités et ses politiques sont telles que cette ressource est en grand danger, mais le fédéral n'a pas la volonté d'agir. Il y a Kemano, Quensum et toute une liste d'autres cas. Il s'agit donc de problèmes intergouvernementaux... j'ignore comment nous devons les aborder.

Tout récemment, le ministre de l'Agriculture a dit... il y a la même crainte dans l'agriculture... que lorsqu'était au pouvoir le gouvernement néo-démocrate... Je ne dis pas ça dans un but politique... Il avait accordé une très forte priorité à la protection du territoire agricole. Je pense qu'il faut appuyer ce genre de concept.

Le cinquième aspect c'est la protection de la communauté. Alert Bay est l'une des nombreuses localités côtières dépendant de la pêche. Au cours des six derniers mois nous avons discuté avec des gens connaissant ces problèmes et qui sont sympathiques à cette cause, lesquels ont dit que les ministères gouvernementaux agissent de telle façon qu'ils contreparent l'effort effectué dans ce domaine. Par exemple, la GRC a retiré quatre emplois à Alert Bay sans consulter qui que ce soit sur les répercussions de cette mesure. Par contre, le ministère des Pêches et Océans qui devait fermer le bureau des pêches à cet endroit est revenu sur sa décision lorsqu'ils ont constaté les conséquences d'un tel geste. Des localités comme Alert Bay vont tout simplement disparaître. Les caisses de crédit fermeront leurs portes. À un moment donné, le ministère des Transports a envisagé de couper 15 emplois dans cette localité et en même temps nous cherchons à pousser toute la communauté dans le précipice. C'est d'une importance tellement vitale.

Le dernier aspect... et je reviens aux propos de M. Nichol... le plus important, ce sont les banques, soit le sixième élément. Elles sont prêtes à retirer tous les bateaux de toute manière. Ce que nous avons essayé de soulever en Chambre dans un débat d'urgence... c'est que les banques sont maintenant propriétaires d'une bonne partie de la flotte. Elle est techniquement en faillite. Ces bateaux sont la propriété des banques et elles les laissent tout simplement continuer de pêcher car elles savent très bien que si elles les saisissent il y a peu de chance qu'elles revoient la couleur de leur argent. Maintenant elles ont dit aux pêcheurs: Vous ne

## [Texte]

carry you on a soft receivership are off and ultimately we are going to release your private financial documents and information that the bank holds. So fishermen are being told they must sit and suffer in silence; the banks are the largest corporations, the most powerful corporations in this country, and they want to isolate individual fishermen singly and take their boats at will. There are fishermen in my riding whose banks have gone to them and said: We will let you continue to fish next year if you put your house up as collateral against the loan, if you go and get a guarantor to back that loan. Then, when they have done it, the bank has siezed the loan. In one particular incident they asked a fisherman to go fishing to try to make some money and damn a major payment. The guy went fishing, paid the whole damn shebang to the bank, and as soon as he tied up and handed them the cheque, they took the boat. It strikes me that we have to work through this thing in a way that we can resolve some of these problems. Certainly these issues have been over a long period of time, but in the last six months it has reached an absolutely critical point, so that we have to get together to resolve the problems.

• 1245

I wanted to just make that shot, but perhaps if anyone has a comment, I would appreciate hearing it. There are six points in there.

**The Chairman:** Do you have a comment, very briefly? That was a very good shot, Mr. Skelly.

**Mr. Nichol:** Yes, I think so, I think it was very well put. There is not very much more to add. I would just say that in government strategies, when you have a Minister's advisory council, you are trying to deal with the problems that you have outlined and you are trying to come up with some recommendations for the shaping of fisheries development policy. In the meantime, people in the department, the Minister and his staff, are dealing with strategies that have far-reaching implications. We just got dumped on us very recently the idea that the Minister sees the area for growth in the salmon resource in the recreational fisheries, and now there is a new allocation being made to the Indian people. How can you deal with the crisis in the industry, not knowing what the long-term strategies of the government really are, at least not in detail?

With reference to Coline Campbell's question a while back, on the matter of consultation, we have never really complained—I think I have made this statement before when she was chairing this committee... of the degree of consultation that we are allowed; it is the extent to which we are listened to that is the real problem.

**Miss Campbell:** I just wondered why MAC was not being listened to.

## [Traduction]

pouvez plus faire appel à votre député pour qu'il intervienne en votre nom et vous ne pouvez plus vous adresser aux médias autrement l'entente de faillite technique ne tient plus et en fin de compte nous divulguerons les documents et renseignements financiers privés que la banque possède à votre sujet. On dit donc aux pêcheurs de se tenir tranquilles et de souffrir en silence. Les banques sont les compagnies les plus puissantes au pays, elles veulent isoler chaque pêcheur afin de pouvoir saisir leurs bateaux à volonté. Il y a des pêcheurs dans ma circonscription auxquels les banques ont dit: on va vous permettre de continuer l'année prochaine si vous garantisiez votre prêt en nantissant votre maison, si vous pouvez trouver quelqu'un qui garantisse le prêt que vous sollicitez. Mais après avoir trouvé un répondant, la banque a exigé le remboursement du prêt. Dans un cas particulier, la banque a demandé à un pêcheur de pêcher pendant un certain temps pour obtenir de l'argent afin de faire un remboursement important. C'est ce qu'il a fait et après avoir remis un chèque à la banque, cette dernière a saisi son bateau. Je suis étonné que nous devions nous y prendre de cette façon pour trouver la solution à ce problème. De toute évidence, ces questions ne sont pas nouvelles, mais au cours des six derniers mois elles ont atteint un seuil résolument critique, ce qui fait qu'il faut qu'ensemble nous trouvions des solutions.

Je n'avais que cela à dire, il se peut d'ailleurs que d'autres personnes aient des commentaires à faire, dans ce cas je souhaiterais qu'elles les fassent. Nous traitons ici de six questions.

**Le président:** Est-ce que vous voulez dire quelque chose brièvement? C'était une fort bonne intervention, monsieur Skelly.

**M. Nichol:** Oui, je crois que vous avez fort bien fait valoir votre point de vue. Il n'y a que peu de choses à ajouter. En parlant des stratégies du gouvernement je voudrais simplement me borner à dire qu'en discutant avec un conseil consultatif ministériel, on essaye de faire face aux difficultés dont vous avez parlé brièvement afin de faire certaines recommandations destinées à préciser les orientations d'une politique d'expansion de la pêche. Dans l'intervalle, les fonctionnaires, le ministre et son personnel, eux discutent de stratégies qui ont des répercussions à très long terme. Tout dernièrement on nous a mis devant un fait accompli en nous disant que le ministre considère qu'il y a des perspectives de croissance dans le secteur de la pêche récréative, et maintenant on a accordé de nouveaux crédits aux Indiens. Comment est-il possible de faire face à la crise qui sévit dans l'industrie, sans connaître les stratégies à long terme du gouvernement, du moins pas en détail?

Eu égard maintenant à la question que Coline Campbell a posée avant, c'est-à-dire au sujet de la consultation, à vrai dire nous ne nous sommes jamais vraiment plaints—je crois l'avoir dit avant lorsqu'elle présidait le Comité—d'un quelconque manque de consultation; en revanche là où le bât blesse, c'est la mesure dans laquelle on nous écoute.

**Mlle Campbell:** Je me demande pourquoi on n'a pas écouté ce que le Conseil avait à dire.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Fraser and then Mr. Tobin.

**Mr. Rezansoff:** Mr. Chairman, I wonder whether I could make a couple of comments on the points brought up by Mr. Skelly?

**The Chairman:** Mr. Rezansoff.

**Mr. Rezansoff:** The enhancement by management—one of our lobby members yesterday made a presentation to the Minister and pointed out that in Quatsino they have had 20 years of enhancement by management. They have had no significant net fishery in there for 20 years and there has been no build-up of stocks. It is a direct result of habitat degradation.

My understanding of where that enhancement by management came from was that it was very successful in Alaska and the department seized on it and said: My, my, look what they did in Alaska. What they did not remember is that in Alaska they have the habitat and in British Columbia we have degraded the habitat. If you take one of the ingredients away, your little equation does not work.

The other point on which I would like to make a comment is the common property resource. The whole thrust of that white paper leads us to believe that they are going to take the common property resource away. I do not know whether you gentlemen are familiar with it, but it is based on the commons in England and the sheep and the cows eating all the grass and not having enough grass to go around. I submit that is not a valid process here. We are not dealing with grass, we are dealing with fish and we have a hell of a lot more potential here than you would have if you had a little fenced-in field and you could only grow so much grass. In that case it is obvious you would be limited. We have not even touched the potential of restoration of our common property. And the problem with the common property is not the common property concept. It worked well here in this province for 60, 70 or 80 years; the problem with it is what the department has done with it by distorting it, by causing us to overcapitalize, by causing us to react in fear to survive. None of that has been spurred except when we started having these regulations. As they squeeze us tighter and tighter, of course the common property thing takes off.

We are not saying that we want free and wild access for everybody to the fishery. It has to be controlled. I think the department has to take a very, very close look at the things they are proposing and ask us what we think the reactions are going to be. How are we going to react to those proposals? They have not done that. They have just made up their minds that they are going to privatize the resource down the road, and those who will survive will survive. I think that is just totally unacceptable.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

**Le président:** M. Fraser et ensuite M. Tobin.

**M. Rezansoff:** Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir sur les questions soulevées par M. Skelly.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur Rezansoff.

**M. Rezansoff:** Les mises en valeur par la gestion—l'un des membres de notre groupe hier a fait une déclaration au ministre et en a profité pour indiquer qu'à Quatsino depuis vingt ans il y a un programme de mise en valeur par la gestion. On n'a pas beaucoup pêché là depuis les vingt dernières années et les stocks n'ont pas été reconstitués. Cela est l'aboutissement direct d'une dégradation de l'environnement aquatique.

Je crois comprendre que ces programmes de mise en valeur ont été couronnés de succès en Alaska et le Ministère à cet égard a déclaré: regardez ce qu'on a fait en Alaska. Par contre ce qu'on ne se rappelle pas c'est qu'en Alaska l'environnement aquatique est propice contrairement à celui de Colombie-Britannique. Si en parlant de l'équation on ne considère pas les mêmes facteurs c'est en pure perte.

L'autre question que je voudrais aborder a trait aux ressources communautaires. L'ensemble du Livre blanc nous amène à la conclusion que ces ressources communautaires vont être éliminées. Je ne sais pas si vous connaissez bien cette situation, mais elle est similaire à celle qui existe en Angleterre pour les moutons et les vaches qui après avoir consommé tout l'herbage disponible n'en ont plus suffisamment pour survivre. À mon avis, cette approche n'est pas bonne. Il n'est pas question ici d'herbage, mais de poisson et en l'occurrence nos possibilités sont de loin supérieures à celles relatives aux pâturages en ce sens qu'il n'est pas possible de faire pousser de l'herbe *ad infinitum* dans un pré clos. Dans ce cas il est évident qu'il y a des limites. Nous n'avons même pas commencé à exploiter le potentiel de notre patrimoine commun. D'ailleurs la question du patrimoine commun ne fait pas de problème. Cette approche a donné de bons résultats dans cette province depuis 60, 70 ou 80 ans; le problème réside plutôt dans ce que le Ministère a fait avec ces ressources communes, en nous obligeant à surcapitaliser, à vivre dans la peur afin de survivre. Tous ces problèmes se sont manifestés lorsque les règlements sont entrés en vigueur. Plus nous avons eu de difficultés, plus l'idée de patrimoine commun a pris de l'essor.

Nous ne disons pas pour autant que nous voulons que tout le monde puisse avoir librement accès aux pêcheries. C'est une activité qui doit être contrôlée. Je crois que le Ministère se doit d'étudier de près ces propositions et nous demander notre avis. En effet, quelles seront nos réactions à ces propositions? Le Ministère ne nous a pas demandé notre avis. Tout ce qu'ils ont fait, c'est de décider de remettre la pêche entre les mains du secteur privé et survivra qui pourra. Pour ma part, je crois que c'est tout à fait inacceptable.

• 1250

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président.



*[Texte]*

I think I can certainly agree with Mr. Skelly's statement that, certainly on the West coast, in the Conservative Party, in the NDP, and I would imagine, even among some of our Liberal friends there... I have to point out that, with no elected members from the Liberal Party in British Columbia, we have not had the pressure points upon which we could direct some of these representations. But I think politicians of all parties who know anything about what is happening are in agreement basically with what must be done. I think there is basic agreement that the direction of the department and the Minister is a long way from what is being suggested to the department and the Minister by the people who are knowledgeable.

I just want to say for the record that we had a debate on Friday on fisheries, and the Conservative position is clearly spelled out in that debate. We had the opportunity, for which we are very grateful, to meet with a great many of the fishing representatives on Tuesday morning before the Conservative caucus, and I think that meeting was instructive. We were especially pleased that the leader of our party was able to be there and to express the strong endorsement of the positions we have taken on this matter.

I want to turn specifically... But before I do, I just want to again comment, so that it is on the record, that that debate was not covered by the media. This situation and the representations being made here have not been adequately covered. The central Canadian media have copped out of this completely and utterly. I do not mind being criticized by the media when I deserve it; I do not mind even being criticized when I do not deserve it, because that is part of a democracy. But the attention that has been paid to this issue, especially by the central Canadian media, is an absolute disgrace. If you wonder why this country has trouble staying together, all you have to do is consider the absolute absence of adequate coverage of the representations that have been made here in the last number of days, and that is part of the reason.

Now that I have that off my chest, one of the things the survival coalition has asked for is a moratorium on blocks of fish to Indian bands. I would like clarification and comment on that. I would ask Mr. Rezansoff to tell us who that senior departmental person was who was on *Webster*, because it may not have been a departmental person.

**Mr. Rezansoff:** Oh, it was.

**Mr. Fraser:** All right. I am thinking also of a broadcast made by Mr. O'Reilly on *Webster* a few weeks ago, which I understand terrified everybody just as much as anything else that has been heard. On that, I just want to say I think politically appointed aids of Ministers ought to just stay away from the West coast on this issue. If he has not been told to be quiet, he ought to be told to be quiet by this committee.

The last thing I want to comment on is this business of the immediate need for intervenor funding on the Kemano completion project. I have recommended that, if the provincial government will not meet its fundamental obligation to fund

*[Traduction]*

Je pense être d'accord avec ce qu'a dit M. Skelly, du moins en ce qui concerne la côte Ouest, à savoir qu'au sein du Parti conservateur et du Parti néo-démocrate, je le crois aussi, et même également chez nos amis libéraux... Je voudrais toutefois dire, qu'étant donné qu'il n'y a pas d'élus du Parti libéral en Colombie-Britannique, il ne nous a pas été possible de faire part de certaines de ces doléances. Mais je crois que les politiciens de tout parti qui sont un tant soit peu au courant de ce qui se passe sont dans l'ensemble d'accord sur les mesures à prendre. Tout le monde, à mon avis, est d'accord pour reconnaître que l'orientation prise par le ministre et son ministère est loin d'être celle recommandée par ceux qui connaissent bien la question.

Permettez-moi de dire que nous avons discuté des pêcheries vendredi et que la position du Parti conservateur a été clairement formulée à cette occasion. Nous avons eu l'occasion, et nous en sommes très reconnaissants, de rencontrer bon nombre de représentants des pêcheurs mardi matin avant la tenue du caucus conservateur, et cette réunion a été pour nous pleine d'enseignements. Nous sommes particulièrement heureux que le chef de notre parti ait pu être présent à cette occasion et qu'il ait appuyé sans réserve notre façon de voir.

Maintenant, je voudrais parler plus précisément... Avant toutefois, je voudrais dire que cette rencontre n'a pas été couverte par les médias. En fait, toute cette question et nos discussions n'ont pas reçu une attention suffisante. Les médias les plus importants du Canada se sont désistés complètement. J'accepte d'être critiqué par la presse lorsque je le mérite; j'accepte même de l'être lorsque je ne le mérite pas tout simplement parce que c'est un exercice démocratique. Mais je pense que l'absence d'attention des médias envers les débats entourant cette question est déplorable. Si on se demande pourquoi le Canada a tant de mal à survivre en tant que pays, il suffit pour répondre en partie à cette question de regarder le total manque d'intérêt dont ont fait preuve les médias à l'égard des discussions qui se sont déroulées au cours des derniers jours.

Maintenant que j'ai dit ce que j'avais à dire, une des choses que la Coalition m'a demandée c'est d'imposer un moratoire sur la pêche de certains poissons au profit des bandes indiennes. Je voudrais quelques précisions à cet égard. M. Rezansoff pourrait-il nous dire qui était ce haut fonctionnaire qui a participé aux discussions parce qu'il est possible que cette personne ne soit pas un fonctionnaire du ministère.

**M. Rezansoff:** Oh, c'était bien un fonctionnaire.

**M. Fraser:** Très bien. Je pense également à ce qu'a dit M. O'Reilly sur les ondes il y a quelques semaines, et si je ne me trompe pas, ce qu'il a dit a tout aussi terrifié les gens que les bruits qu'ils avaient pu entendre avant. À ce sujet, je me bornerai à dire que les adjoints des ministres qui doivent leurs postes à des nominations politiques ne devraient pas se mêler de ce qui se passe sur la côte Ouest. Si on ne lui a pas dit de se taire, il faudrait que le Comité le lui signifie.

Le dernier point que je souhaiterais aborder a trait au besoin immédiat de fonds pour les intervenants du projet Kemano. J'ai recommandé que si le gouvernement provincial ne respectait pas ses obligations fondamentales d'accorder des

## [Text]

intervenors before the utilities commission, then it obviously is the responsibility of the Department of Fisheries to fund those intervenors.

So I would like to come back and ask for some clarification and comment on the comment you have made that there should be a moratorium on blocks of fish to Indian bands and then any further comments you may have. Thank you.

• 1255

**The Chairman:** Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** Again, if we take the cumulative effect of many of the proposals in the options paper, including an allocation to the Indian bands, the allocation to the sports fishery and the enhancement by management where you reduce your fishing effort to talk about the imposition of royalties and whatever, you see that the situation does not get better for fishermen; it gets a lot worse.

In my own looking at the situation and what is being done, I cannot help but come to the conclusion that it is almost a matter of writing off the reserves in the face of other types of resource development. All right, we will have some Indians managing some streams and maybe have the exclusive right to harvest those fish, and you cannot have a commercial fishery under those circumstances.

I said this to the Native Brotherhood of British Columbia at their convention in Port Alberni last November: If we do not work together on many of these issues, as they were enumerated by Ray Skelly, and bring to the attention of government, the Canadian people and the people in British Columbia what is happening, then there is not going to be a resource for anybody—Indians, sports fishermen, commercial fishermen, no one—and I think we will have lost a very important component of the economy of British Columbia.

If you think that is an exaggeration, in the United States, in the States of Washington and Oregon, that is precisely what has happened to the industry. When there was a major diversion of pinks and sockeye through Johnstone Strait where they avoided the Strait of Juan de Fuca, where normally the Americans would get a crack at those fish under the international convention, they had no fish of their own. They have tried to rely on hatcheries and they have virtually destroyed their resource. The Judge Bolt decision in the United States interpreted the treaty so it would give the Indians 50% of the fish, but as Mr. Fowler commented a few minutes ago, 50% of nothing is nothing.

That is where we see the resource really heading unless something is done, and while there may appear to be some short-term advantage for some user groups by the government strategies that are being worked out, in the long term it is going to be a disaster. This is the urgency of the situation that we have to come here and try to explain this to people. If they

## [Translation]

fonds à la commission, le ministère des Pêches en prenne la responsabilité.

Je voudrais donc vous demander quelques précisions à ce sujet ainsi qu'une explication sur ce que vous avez dit à propos d'imposer un moratoire sur certaines espèces de poissons au profit des bandes indiennes, entre autres points. Merci.

**Le président:** M. Nichol.

**M. Nichol:** Si nous prenons les faits cumulatifs de nombreuses propositions faites, notamment les crédits aux bandes indiennes, les crédits à la pêche sportive et au programme de mise en valeur par la Direction, tous vos efforts se ramènent au prélèvement de redevances, ce qui fait que la situation ne s'améliore pas pour les pêcheurs, elle s'aggraverait plutôt de beaucoup.

Lorsque je jette un coup d'oeil à la situation et à ce qu'on fait, je ne peux pas m'empêcher d'en arriver à la conclusion que l'on veut presque éliminer les réserves au profit d'autres développements de ressources. D'accord, il y aura quand même quelques Indiens qui auront la responsabilité des ressources dans les rivières et le droit exclusif de pêcher ces espèces, mais dans ces circonstances, on ne peut parler de pêche commerciale.

J'en ai parlé à la Fraternité des Autochtones de Colombie-Britannique à l'occasion de leur convention qui s'est tenue à Port Alberni en novembre dernier: si nous ne collaborons pas dans la discussion de beaucoup de ces questions, comme les a énumérées Ray Skelly, si nous ne disons pas au gouvernement, aux Canadiens et aux résidents de Colombie-Britannique ce qui se passe, il n'y aura plus de poisson pour personne ni pour les Indiens ni pour les pêcheurs sportifs, ni pour ceux qui font de la pêche une activité commerciale—et partant nous aurons perdu un secteur très important de l'activité économique en Colombie-Britannique.

Si vous pensez que j'exagère, aux États-Unis, dans l'État de Washington et en Orégon, c'est précisément ce qui s'est passé lorsque les bancs de saumon rose et de saumon sockeye passant par le détroit de Johnstone ont cessé de passer par le détroit de Juan de Fuca, où normalement les Américains les pêchaient conformément à la convention internationale, tant et si bien que les Américains n'ont plus de poisson à pêcher. Ils ont essayé de pallier cette situation par des viviers et, à toutes fins utiles, ils ont virtuellement détruit leur ressource. Dans l'arrêt qu'il a rendu aux États-Unis, le juge Bolt a interprété le traité comme donnant aux Indiens 50 p. 100 du poisson, mais comme M. Fowler l'a dit il n'y a pas longtemps, 50 p. 100 de rien, c'est rien.

C'est vers là que nous nous acheminons à moins de faire quelque chose, et bien qu'apparemment pour certains groupes il y ait des avantages à court terme dans les stratégies du gouvernement, à long terme nous courrons à la catastrophe. Il y a donc péril en la demeure et il faut que nous essayons de l'expliquer aux gens. S'ils ne le comprennent pas, s'ils n'ont

[*Texte*]

do not understand it, if they are hearing one side of the story, it is about time they heard the other side.

The Minister's advisory council, the organizations in the industry, whatever, agree with the concept that there is a place for the Indians in the commercial fishery, and their participation should even be enhanced. It should be increased, not at the expense of other commercial fishermen, but there are programs that can be developed or revived that would enable more Indians to own fishing vessels, and of course, to do that you would have to depend on the health of the resource.

We agree with those programs entirely, but we get a little fearful when we start seeing fisheries moved back into river mouths. There are two such projects in British Columbia now; there are 13 more being contemplated and there are others being worked out after that. All that has a tremendous effect, and what is the use of managing a stream if you do not have the right of harvest? If you have the right of harvest, then you cannot have people intercepting those salmon before they get back to the streams.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, before you recognize Mr. Tobin, I have just one quick question. Do the salmon eat squid, Mr. Nichol?

**Mr. Nichol:** Yes, some types of salmon would. There are five species, as you know, and the coho and the chinook are carnivorous. Yes, they would eat squid.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** An interesting question. Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, I too want to say welcome again to all those who are here. I am very pleased you were able to meet not just as a representative body, but as an entire group, with the Minister and his officials yesterday. I think that was a very important meeting. On the kinds of things you talked about, when you said it was important we had some very basic and fundamental starting points in which to perceive this problem, that we should share those fundamental starting points, I think we went a long way yesterday to achieving that goal.

I do not think the purpose of your group in being here, nor the purpose of Members of Parliament in being here, is to have confrontation.

• 1300

It was rather that we try and understand from our perspective, right or wrong—and conceivably it may be wrong in some circumstances . . . you understand where we are coming from, and, more importantly—and I say that advisedly—we understand where you are coming from on this issue.

Having myself grown up by the sea, by the fishery, I know just how apprehensive all of you must be about change,

[*Traduction*]

entendu qu'un seul coup de cloche, il est temps maintenant qu'on leur en fasse entendre un autre.

Le conseil consultatif du ministre et les organisations dans l'industrie, reconnaissent tous que les Indiens ont une place qui leur revient dans la pêche commerciale et qu'il faudrait même les aider à y participer. Mais il ne faudrait pas le faire aux dépens des autres entreprises de pêche commerciale, car il y a des programmes qu'on pourrait mettre en oeuvre ou revitaliser et qui permettraient à davantage d'Indiens d'être propriétaires de leur propre bateau de pêche et, bien entendu, pour cela, il faudrait pouvoir dépendre de ressources abondantes.

Nous sommes tout à fait d'accord avec ces programmes, mais nous prenons un peu peur lorsque nous commençons à voir que les pêcheries sont repoussées dans les embouchures des rivières. Il existe deux projets de ce type à l'heure actuelle en Colombie-Britannique; en outre on en envisage 13 autres et d'autres encore leur feront suite après. Tout cela a des retombées importantes, et quelle est l'utilité de contrôler la pêche dans un cours d'eau s'il n'y a pas une quantité suffisante de poisson à pêcher? Si on donne le droit de pêcher, on ne peut pas tolérer que certaines personnes pêchent le saumon avant que ces derniers n'aient remonté le cours de la rivière.

**M. Crouse:** Monsieur le président, avant que vous donniez la parole à M. Tobin, permettez-moi de poser rapidement une question. Est-ce que le saumon mange du calmar monsieur Nichol?

**M. Nichol:** Certains types de saumon oui. Il y en a cinq espèces, comme vous le savez, le coho et le chinook sont carnivores. Oui, ils mangent du calmar.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Une question fort intéressante. Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, monsieur le président.

En tout premier lieu, permettez-moi aussi de souhaiter la bienvenue à tous ceux qui ont fait le déplacement. Je suis très heureux que ce soit en tant que groupe que vous ayez rencontré le ministre et ses officiels hier. À mon sens, cette rencontre a été très importante. Lorsque vous avez dit qu'il était important d'avoir des repères pour bien comprendre le problème au départ, et en outre qu'il faudrait que nous les partagions, je pense que nous avons fait un grand pas hier dans ce sens.

Je ne pense pas que les députés ou les membres de votre groupe soient ici pour créer une situation de confrontation.

Il s'agissait plutôt de comprendre la chose de notre perspective, que nous ayons raison ou non. D'ailleurs, j'admets que nous puissions nous tromper à certains égards. Cependant, il s'agit de vous faire comprendre les raisons sous-tendant notre position et, qui plus est, de nous aider, nous, à comprendre la vôtre.

Étant donné que j'ai moi-même grandi au bord de la mer et près d'une usine de conditionnement de poisson, je suis au



## [Text]

especially when it is being imposed by the monolithic government, and I know and I understand that the fishery is a way of life for people who participate in it, particularly in coastal communities where there are not other alternatives.

Having said that, Mr. Nichol, you said a few minutes ago that the MAC committee had advised a reduction of 21% in all gear types in a buy-back, whatever form it may take. I understand that a reduction of 25% is thought to be necessary to have a reduction in catch versus just a reduction in catching capacity and, given the crisis that Miss Campbell asked you about—you said it is an economic crisis—how will a buy-back in the order of 21% in effect translate into a reduction in catch, thus improving the economic position of those fishermen who participate in the industry?

**Mr. Nichol:** One concern is that it may not result in any reduction of catch at all, but the reduction in catch is a management thing and the industry has been reduced to one-day-per-week fisheries. It is a pretty standard thing now. So there is rigid management of the resource.

In looking at the buy-back—and here again I think it is the difference in approach; it is a matter of what you hope to accomplish—we see a whole bunch of casualties of this whole thing in the fishing industry, banks foreclosing . . . and the ones they are foreclosing on are the ones who had put their houses or cars or these sorts of things up as collateral for the loans. If it is just the fish boat the bank will not foreclose unless somebody goes down and says they will buy that boat. Then they foreclose on the fisherman and sell it for 25¢ on the dollar, whatever. There is no market for fishing vessels now.

We see bringing some order to that chaos. There may be people who do not want to get out of the industry, but they are not going to be able to stay in it anyway in their present circumstances. We are thinking in terms of the fishermen. We can build a healthy resource over time, but if we do not save the careers of these fishermen or whatever, or allow for some orderly retreat, then, what the heck, we are not doing our job.

As we said, 21% is a starting point. If we look at the history of buy-backs in the fishing industry in British Columbia, under the Davis plan there were two and then there was a third in 1981, a very small buy-back. Under the Davis plan people offered their vessels for sale. The vessels were purchased, but then there was an improvement in the economy of the industry and world markets for salmon and the like so no more vessels were offered for sale . . . either that the prices had gone up and there was a moratorium declared on the buy-back. We see maybe the same type of thing happening. We do not know whether 21% is at that level or whether it is 25% or whatever, but some people might say after 21% that we have taken enough out to have some hope of surviving here in the longer term.

## [Translation]

courant des appréhensions que vous pouvez nourrir face au changement, surtout lorsqu'il est imposé par un gouvernement monolithique. Je comprends également que la pêche est un mode de vie pour les habitants, particulièrement dans les petites collectivités du littoral, où il n'existe pas d'autres débouchés.

Cela dit, monsieur Nichol, il y a quelques minutes, vous disiez que le conseil consultatif du ministre avait recommandé une réduction de 21 p. 100 du rachat effectué dans toutes les catégories d'engins de pêche. Or, je crois savoir qu'une diminution de 25 p. 100 est nécessaire pour que cela affecte les prises plutôt que simplement le nombre de bateaux engagés dans les activités d'interception. Étant donné la crise économique évoquée par M<sup>lle</sup> Campbell, comment le rachat de 21 p. 100 pourra-t-il entraîner une réduction des prises, et partant améliorer la situation économique des pêcheurs?

**M. Nichol:** L'une de nos inquiétudes est que cela n'entraîne aucune réduction, mais la diminution des prises est une question de gestion et, à l'heure actuelle, l'industrie de la pêche ne peut s'exercer qu'une journée par semaine. C'est une formule très répandue maintenant. La gestion des ressources se fait donc d'une façon très rigide.

Pour ce qui est du rachat, notre approche est différente. Il s'agit de ce que nous espérons pouvoir accomplir. Nous décelons toute une série de causes à la situation dans laquelle se retrouve l'industrie de la pêche. Parmi elles, il y a la saisie par les banques des biens de clients qui avaient donné leurs maisons, leurs voitures ou autre chose comme garanties de leurs emprunts. Pour ce qui est du bateau, la banque ne le saisira pas, à moins que quelqu'un ne fasse une offre d'achat, auquel cas elle en prend possession puis le vend pour le quart de sa valeur, ou quelque chose d'approchant. Car il n'y a pas de marché pour les bateaux de pêche en ce moment.

Nous voulons qu'on mette un peu d'ordre dans ce chaos. Il se peut que certaines personnes ne veuillent pas se retirer de l'industrie, mais elles ne pourront y survivre étant donné les circonstances actuelles. Nous envisageons les choses en fonction du sort des pêcheurs. À la longue, nous pourrions disposer de ressources sainement gérées, mais si nous ne sauvons pas les carrières de ces pêcheurs, ni ne leur permettons de se retirer de ces activités de façon bien administrée, alors nous ne nous acquittons pas bien de nos responsabilités.

Comme nous l'avons déjà dit, le 21 p. 100 n'est qu'un point de départ. Si l'on jette un coup d'oeil sur les antécédents en matière de rachat dans l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique, on se rend compte que le programme Davis en prévoyait deux et qu'il y en a eu un troisième en 1981, bien que très petit. Le projet Davis permettait aux pêcheurs de vendre leurs bateaux. Ils ont donc été achetés, mais ensuite la situation économique de l'industrie s'étant améliorée et les marchés des salmonides s'étant réouverts, on n'a plus mis d'embarcations en vente parce que les prix avaient monté et qu'on avait imposé un moratoire sur les rachats. On assistera peut-être à la même chose à nouveau. Nous ignorons si une proportion de 21 p. 100 correspond à ce même niveau ou si c'est plutôt 25 p. 100 ou encore une autre proportion, mais d'après certains, une fois qu'on a atteint le 21 p. 100, cela sera

## [Texte]

**Mr. Tobin:** My impression, and the thing I worry about very much, is that I think every man in this room recognizes that some very tough decisions have to be taken. I think every man in this room recognizes that the stock, even though we talk about . . . Your group made the point very well yesterday about rebuilding, about habitat, about spending money now, about getting that enhancement moving as quickly as we can, and down the road that is going to give us more resource. But we all recognize that in the interim period we have to take the pressure off that stock, and I cannot believe there is a man here with an open and objective mind who would argue differently. The question is how we do it and whether or not we do it in consultation with fishermen. I get concerned that sometimes, when we are trying to be understanding and compassionate, we get carried away and want to suggest that there is a solution here that means everybody can stay fishing and everybody can be economic and there is not going to be a problem. There have to be some tough decisions.

I want to turn to another point. On the habitat side, as you know, there are some hellish conflicting pressures coming at the Minister of Fisheries himself but, more importantly, people with separate briefs who are not even worried about fishermen or salmon; they are worried about resource development. As a department, we found ourselves in court, taking individuals to court, companies to court. We find ourselves saying you are going to interfere with habitat in a certain logging operation and the crew hold a provincial permit—"We have a permit to carry on this kind of work".

## • 1305

So I think your group has not only to push the Minister of Fisheries to endorse the act that is in place—and it is a good act; and I agree with you on that—but I think you have to apply the pressure, as some people have described the Sacred government's callous—and I will not comment; I do not live in British Columbia. There certainly has to be . . . It is not going to work. Ray said intergovernmental problems. It is not going to work unless there is some sensitivity by those who are pushing conflicting priorities—mining and forestry development and mega-projects—to have some sensitivity to what is happening to the salmon stocks in British Columbia.

I wonder what efforts your group is going to take to try to parallel this sort of message on the other side that you have brought to all of us.

**Mr. Nichol:** Just as much as we possibly can. There are a number of environmental organizations in British Columbia through which we work. My own union has an environmental arm called the T. Buck Suzuki Foundation. We are always working on these environmental problems. But as Mr. Skelly

## [Traduction]

suffisant pour redonner quelque espoir de survivre à très long terme ici dans cette industrie.

**M. Tobin:** Ce qui m'inquiète beaucoup, c'est que tout le monde ici reconnaît que des décisions très difficiles doivent être prises en cette matière. Je crois que chacun présent ici est conscient de la situation des populations de poissons. Votre groupe s'est d'ailleurs fort bien exprimé hier au sujet de la reconstitution de l'habitat du poisson, de la façon qu'il faut dépenser de l'argent à cette fin et mettre le programme de mise en valeur en vigueur le plus vite possible car, à la longue, c'est cela qui nous créera davantage de ressources. Cependant, nous reconnaissons tous qu'entre-temps, nous devons diminuer les pressions exercées sur ces populations, et je ne crois pas qu'un homme à l'esprit ouvert prétendrait qu'il faut agir autrement. La question est de savoir comment s'y prendre et si nous devons consulter les pêcheurs. Je suis parfois préoccupé par le fait que lorsque nous nous efforçons d'être compatissants et bienveillants, nous allons trop loin et allons jusqu'à dire qu'on peut arriver à une solution qui permettra à tout le monde de continuer à pêcher et d'avoir une entreprise rentable, c'est-à-dire sans problème. En fait, il y aura de dures décisions à prendre.

J'aimerais maintenant passer à un autre aspect, celui de l'habitat. Vous n'ignorez pas qu'à cet égard, le ministre fait l'objet de très fortes pressions contradictoires, de la part de personnes ne se préoccupant pas du sort des pêcheurs ni des salmonidés mais plutôt du développement des ressources et qui soumettent leurs idées sous forme de mémoires. Or, en tant que ministre, nous avons dû tenter des poursuites contre des personnes et des sociétés. Nous devons rappeler à certains qu'ils vont nuire à l'habitat du poisson en effectuant certaines opérations liées au flottage des billes, et les responsables nous disent alors qu'ils détiennent un permis provincial pour effectuer ce genre de travail.

A mon avis, votre groupe ne doit donc pas seulement presser le ministre de mettre en œuvre la loi actuelle, qui est fort bonne, j'en conviens, mais vous devez également exercer des pressions sur le gouvernement crédiste, que certains accusent même d'être sans cœur. Je ne ferai pas de remarque là-dessus, étant donné que je ne vis pas en Colombie-Britannique. Cela dit, il faut certainement faire quelque chose sinon cela ne marchera pas. M. Ray a parlé de problèmes sur le plan des relations intergouvernementales. Or, les choses ne fonctionneront pas à moins que ceux qui accordent une grande priorité aux projets d'exploitation minière et forestière, ainsi qu'aux super-projets, ne soient également sensibles à la situation de la population des saumons en Colombie-Britannique.

J'aimerais savoir ce que votre groupe envisage de faire pour transmettre le même message à l'autre côté.

**M. Nichol:** Nous allons faire tout en notre pouvoir. La Colombie-Britannique compte un certain nombre d'organisations écologiques par lesquelles nous pouvons passer. Mon propre syndicat est doté d'un service environnemental appelé la Fondation T. Buck Suzuki, et nous y travaillons constamment

[Text]

said, there is just a litany of them. We have a map on the wall in our office of the hot spots in British Columbia. It is just one big red map. Everything is a hot spot in British Columbia. We are fighting the government all the time. That government is so callous that it has just said there is no money for interveners. So corporations like Alcan can hire people to do their studies—and those studies obviously will be biased. They have spent millions of dollars on an advertising campaign to tell the public in British Columbia what great corporate citizens they are—and one of the people you took to court was Alcan. You had to get an injunction from Justice Berger to force them to allow enough water . . .

**Mr. Tobin:** We have been taking them to court—and I did not want to say Alcan, but you did, and that is fine.

**Mr. Nichol:** Yes.

**Mr. Tobin:** We are indiscriminate.

**Mr. Nichol:** But there was an injunction because they would not release enough water so that the salmon could survive.

It is just a constant battle. What we have said—and when I say “we” I suppose I have to be somewhat careful, speaking as an officer of an organization but also as a member of the coalition—but as we see it, the proponents of schemes should be the ones that are required to put up the money for intervenor status at least equal to the kind of money they are putting in the thing.

**Mr. Tobin:** It is my understanding that a number of the groups represented on the MAC last week supported the general thrust of some of the issues in the issues and options paper that was put before them. That is my understanding. Can you confirm that?

You see, what I am concerned about is I think the consultative process that has been started this week has been good. I think it has to continue. But someone asked the question, what purpose has a year's delay served, and I wonder if we begin an entirely new consultative process, with new structures, and perhaps the MAC goes by the wayside, whether or not we are another year and a half or two years down the road while we are still trying to take what I think we all acknowledge to be very difficult and tough decisions.

**Mr. Nichol:** The issues and options paper that was set out . . .

**Mr. Tobin:** That set out the buy-back proposal.

**Mr. Nichol:** There are a number of options. One is almost a status quo. The second is not quite so severe; and the third, fourth, and fifth just knock hell out of us. A number of the things that we agreed to were the options that were more in the

[Translation]

sur les questions de nature écologique. Cela dit, pour reprendre les propos de M. Skelly, il y a un nombre presque illimité de ces problèmes. Au bureau, nous avons une carte indiquant les points chauds à cet égard en Colombie-Britannique, et elle est couverte de rouge car on trouve un point chaud presque partout dans cette province. Nous passons tout notre temps à combattre ce gouvernement qui est tellement insensible qu'il vient de nous annoncer qu'il n'y a pas de fonds disponibles pour les intervenants. Cela signifie que des sociétés comme l'Alcan peuvent embaucher des gens pour effectuer des études qui seront certainement tendancieuses. Ces sociétés ont dépensé des millions de dollars en publicité auprès du public de la Colombie-Britannique afin de le convaincre de leur grande valeur pour la société. Or, vous avez justement intenté des poursuites contre l'Alcan. Il a fallu que vous obteniez une injonction de la part du juge Berger pour les forcer à permettre qu'il y ait suffisamment d'eau . . .

**M. Tobin:** Nous avons engagé des poursuites, mais je ne voulais pas mentionner l'Alcan. Vous l'avez fait toutefois, et c'est tant mieux.

**M. Nichol:** Oui.

**M. Tobin:** Nous ne faisons pas de distinction.

**M. Nichol:** De toute façon, une injonction a été accordée parce que la société en question ne voulait pas libérer suffisamment d'eau pour que les saumons puissent survivre.

Nous sommes engagés dans une bataille sans fin. Évidemment, lorsque je dis « nous », je dois faire preuve de prudence étant donné que je suis le porte-parole d'une organisation précise mais également membre d'une coalition. Cette réserve étant faite, d'après nous, les auteurs de projets devraient être tenus de fournir l'argent nécessaire aux études des groupes environnementaux, et ce dans des proportions au moins égales à celles des sommes qu'ils dépensent dans le cadre de leurs entreprises.

**M. Tobin:** Je crois savoir qu'un certain nombre de groupes représentés au sein du Conseil consultatif du ministre la semaine dernière appuyaient l'orientation et les idées principales précisées dans le document qui leur a été soumis. Est-ce bien cela?

Vous voyez, à mon avis, le processus de consultation amorcé cette semaine a donné de bons résultats, et je crois qu'il doit continuer. Toutefois, quelqu'un a demandé à quoi rime un délai d'un an. À cet égard, si nous faisons démarrer un nouveau processus de consultation fonctionnant selon de nouvelles structures, et si le Conseil consultatif du ministre est mis de côté, il faudra peut-être un an et demi ou deux ans avant que les choses portent fruit car il nous reste encore des décisions très difficiles à prendre.

**M. Nichol:** Le document portant sur les principales questions . . .

**M. Tobin:** Il comportait une proposition relative au rachat.

**M. Nichol:** À cet égard, il y a quelques possibilités. La première est de s'en tenir au statu quo, la deuxième est un peu moins dure et la troisième, la quatrième et la cinquième nous consternent carrément. Nous étions davantage favorables aux



[Texte]

nature of the status quo kind of thing than some of the tougher stuff. In fact, we have opposed those more stringent options that were set out.

**Mr. Tobin:** I understand the committee wants a buy-back program; wants tough regulatory programs starting in 1984 and increased licence fees starting in 1985. There has been some consensus in those areas.

**Mr. Nichol:** We submitted a paper to government dated September 28 that set out MAC's position on a buy-back. But again, it is not the overall solution.

• 1310

In terms of the buy-back or the cost recovery, as I understand it, the council has agreed to some increase in licence fees as a means of cost recovery. I think they have said that they want moderate increases. There is some point on this graph where in the beginning there would be a reduction in fishing effort, and then the lines start to go up as enhancement by management begins to work. I agree entirely with the position made here; that cannot possibly be the solution to rebuilding stocks, not unless you have habitat.

At the point where the line, that is the status quo, and the enhanced line cross, then that is the year in which licence fees would be increased for cost recovery purposes; and that comes to about 1987, as I have been told. There was that kind of an agreement. I was not at that part of the meeting where that was done.

The people who were there were talking about an increase in licence fees of, say, from \$800, as they are now—they are \$400 actually for a gillnetter—going to \$5,000. What we try to impress upon them is that if you bring things like that in, then even the guy who has some hope of surviving now, you are just putting him under as well.

**Mr. Tobin:** Thank you, Mr. Nichol.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tobin and Mr. Nichol.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, just a point of clarification on what Jack was saying.

**The Chairman:** A brief point of clarification, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** The one thing that impressed me in this year is that the average take of a fisherman would have run something around \$10,000 gross, and some of the best fishermen hardly got to \$20,000. And when the net income of many a fisherman on the coast of B.C. was zero or less than zero, a \$5,000 licence fee is just irrational. That is my assessment at this particular time. Is that anywhere near right?

**Mr. Nichol:** There are some people in this room I have talked to who have explained their 1983 season to me, that by the time they pay the interest on their mortgage they are in the hole. I think that is fairly typical of the small-boat fleet at

[Traduction]

propositions se rapprochant du statu quo. De fait, nous sommes allés jusqu'à nous opposer aux solutions les plus radicales.

**M. Tobin:** Je crois savoir que le Conseil veut qu'on mette en oeuvre un programme de rachat ainsi que l'adoption de programmes de réglementation très stricts qui entreraient en vigueur en 1984, ainsi qu'une augmentation des frais liés aux permis, à partir de 1985. Je crois que ces propositions ont trouvé un accueil généralement favorable.

**M. Nichol:** Nous avons présenté au gouvernement un document daté du 28 septembre et précisant la position du Conseil consultatif en matière de rachat. Toutefois, cette solution ne peut être que partielle.

Pour ce qui est du rachat ou du recouvrement des coûts, le Conseil a consenti à ce qu'on impose une hausse des frais d'obtention de permis. Je crois qu'on a demandé des augmentations très modérées. Le graphique indique quelque part les effets d'une réduction des activités de pêche puis les courbes commencent à monter parallèlement à la mise en oeuvre des programmes de mise en valeur. Je suis tout à fait d'accord avec la position exprimée ici. Il est en effet impossible de reconstituer les populations à moins qu'on ne s'occupe de l'habitat.

Le point où se croisent la ligne correspondant au statu quo et la courbe représentant le programme de mise en valeur, correspond à l'année de l'augmentation des frais d'obtention de permis à des fins de recouvrement de coûts. On me dit que cela se produira en 1987. Je n'ai pas assisté à cette partie de la réunion, mais on m'a dit qu'il y a eu entente sur le sujet.

Je crois qu'on a alors discuté de la possibilité d'augmenter les frais d'obtention de permis pour les faire passer de, par exemple, 800\$, à l'heure actuelle, ou 400\$ pour la pêche au filet maillant, à 5,000\$. Quant à nous, nous avons essayé de leur faire comprendre que si l'on impose ce genre de mesures, alors même celui qui croit pouvoir rester à flot maintenant sombrera lui aussi.

**M. Tobin:** Merci, monsieur Nichol.

**Le président:** Merci, messieurs Tobin et Nichol.

**M. Skelly:** Monsieur le président, j'aimerais que Jack éclaircisse quelque peu ce qu'il disait.

**Le président:** Un éclaircissement, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** J'ai remarqué cette année que les prises moyennes d'un pêcheur correspondent à environ 10,000\$ bruts et que même certains des pêcheurs les plus habiles ont peine à atteindre les 20,000\$. Compte tenu du fait que le revenu net de bon nombre de pêcheurs travaillant sur le littoral de la Colombie-Britannique est inexistant ou même que ce dernier est endetté, il me paraît tout à fait absurde d'imposer des frais d'obtention de permis de 5,000\$. C'est mon avis pour le moment. Ma perspective sur la chose est-elle exacte?

**M. Nichol:** J'ai déjà parlé à certaines personnes ici présentes, qui m'ont fait part de leur situation en 1983, c'est-à-dire qu'après avoir payé l'intérêt sur leurs hypothèques, ils se retrouvent endettés. Or, cela me paraît assez représentatif de

[Text]

least. In terms of the crewmen on the larger vessels, they put in some record catches in some cases but had very low crew shares because of the drop in minimum prices that was forced on fishermen. The alternative was a very costly strike.

**Mr. Skelly:** And the 1984 season is projected to be worse. Is that the case?

**Mr. Nichol:** It is projected to be worse, and what they are saying is there some runs that are going to be so weak that there can be no fishing allowed at all. We say that we are not necessarily willing to accept that we cannot have fishing on some of those stocks, but there probably is no alternative there as well. And I think that goes to the question you asked, that, yes, there are going to be some tough measures in 1984, simply because the resource is in such a sad state we cannot fish the damn thing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nichol.

We want to thank the Fishermen's Survival Coalition for a most excellent and interesting presentation to this committee. I also thank members.

We adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

la situation des pêcheurs faisant partie de petites flottes. Pour ce qui est des marins travaillant sur les plus gros vaisseaux, dans certaines circonstances ils réussissent à obtenir des prises records, mais leur part en tant que membres d'équipage était très faible, étant donné la chute des prix minimums imposés aux pêcheurs. La seule autre possibilité était de faire une grève très coûteuse.

**M. Skelly:** On dit que la saison de 1984 sera encore pire. Êtes-vous de cet avis?

**M. Nichol:** D'après les projections, elle sera pire, et même en certains endroits, les populations seront tellement faibles qu'on ne pourra permettre qu'il y ait la moindre pêche. Nous disons que nous ne sommes pas nécessairement disposés à accepter une interdiction de pêche dans certains cas, mais il n'y a probablement pas d'autres choix possibles dans ces endroits. En conséquence, pour me reporter à votre question, oui, il faudra prendre des décisions radicales en 1984, tout simplement parce que les ressources se sont tellement épuisées que nous ne pouvons pas pêcher.

**Le président:** Merci, monsieur Nichol.

Nous tenons à remercier la *Fishermen's Survival Coalition* de nous avoir présenté un excellent et très intéressant mémoire. Je remercie également nos membres.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

## APPENDIX 'FIFO-1'

FISHERMEN'S SURVIVAL COALITIONBrief to OttawaIntroduction

1984 promises to be a year of decision for Canada's West Coast fishing industry. British Columbia's fishermen are confronted by economic and political pressures that threaten their very survival. Current government proposals to reduce the fishing fleet by 50 percent, proceed with further damming and destruction of salmon streams, re-allocate existing resources and impose stringent new restrictions on fishermen affect the future of a resource that is the property of all Canadians.

Our fisheries resources are a renewable and potentially expandable source of food, employment and exports for our country. As Canadians, we are privileged to have such plentiful fisheries. Dr. Peter Pearse has said, "Our resources are remarkably rich, indeed they are enviable in comparison to those of most other fishing regions. And while stocks are depressed, they are generally in much better condition than the heavily exploited resources in much of the rest of the world."--(1)

However, the problems facing the industry are leading many to question the long-term objectives of the government for the survival of the resource and the people who have developed it.

Dr. Pearse has said that "although aggravated by current conditions, the economic problems and other concerns are rooted in fundamental deficiencies in fisheries policy."--(2) Although the responsible officials and the minister insist that their policies will protect the resource and put it on a sound economic basis, we as commercial fishermen are convinced that the result will be the opposite of what is intended. We believe the current policy direction will lead to the destruction of the industry with all the economic and social costs which that would entail to our coastal communities and the resource itself.

Fishermen have long advanced constructive policy alternatives to ensure conservation of the resource and development of a healthy industry. But the urgency of the current situation has required unprecedented measures. More than 250 commercial fishermen gathered in Vancouver in December for a



Fishermen's Survival Conference to develop a survival program acceptable to the broadest possible cross section of commercial fishermen. The policy conclusions of that conference have been published and distributed throughout the industry and this brief is the product of collective effort by fishermen from the industry's major fishermen's organizations.

We have recognized the problems and developed positions and policy. We have accepted restrictions and change. We are mounting this lobby to Ottawa--the largest in the history of our industry--to demand a commitment by government to the survival of the resource and the fishing industry based on the protection of fish as the common property of the people of Canada which cannot be allocated to private interests.

We are here in Ottawa because we intend to survive and to restate our commitment to a healthy industry.

#### 1.1 Conserving the Resource: Habitat protection, Salmonid Enhancement, Canadian Fish for Canadians.

The key to the industry's future must be the resource itself--its protection, its expansion and the maximization of its value by the people of Canada. It is our conviction that failures of government policy have undermined our industry's future in this critical area first by allowing destruction of fish habitat, secondly by failing to commit sufficient funds to enhancement of our salmon resources and finally by failing to conclude international treaties that protect our fish from interception by the U.S. fleet and on the high seas.

#### 1.2 Protection of Salmon Habitat

To preserve and enhance salmon stocks, there must be a commitment to full habitat protection. Historical and continuing decline of fish habitat has stemmed from use of the resource for other purposes: to support industrial development, for example, or human settlement. More losses have come from neglect and ignorance: poor logging practices, poor waste disposal, thoughtless use of estuaries and streams for log storage, dumping of mine waste and so on.

As one industry organisation has noted, 'abrupt stock declines have been clearly attributable to massive habitat disasters, such as the Hell's Gate rock slides.

'Less readily identifiable, because of crude and numerically uncertain fish stocks and escapement measurement, but equally deleterious to salmon productivity have been small-scale, cumulative assaults on habitat and water quality.

“Arbitrary constraints on fishing effort aimed at increasing the spawning escapement will be of little avail and may even be counter-productive if spawner access to viable spawning and rearing habitat is not assured.”-- (3)

Even a partial checklist of current projects now under way or receiving active consideration by government pose a staggering cumulative threat to our stocks. They include offshore petroleum drilling, the Ridley Island coalport at Prince Rupert, the CNR twin-tracking scheme through the Fraser and Thompson watersheds, the Quinsam Coal stripmine near Campbell River and the growing requirement for disposal sites for toxin and hazardous waste.

As fishermen, however, our immediate concern must be the proposed Kemano Completion project in northeastern British Columbia, which will see waters flowing to the Fraser and Skeena rivers and diverted through Alcan's Kemano hydro station. This project is moving ahead even though the entire production of B.C. Hydro's Revelstoke Dam, coming on stream this year, is surplus to B.C. requirements.

The loss of this water to the Fraser will lead to warming of the entire river and to lower water levels at times critical to fish migration. Not only will spawning beds be flooded behind the dam, but every Fraser run will feel the impact down river.

Also implicated are the waters of the Skeena. The Fraser and Skeena combined account for the vast majority of B.C.'s sockeye production and are two of the largest salmon-producing rivers in the world.

As Wayne Shinnars, director general of Fisheries Pacific Region has stated, “This project proposal contains elements which make it of more vital concern to salmon than any other fish habitat question we are likely to encounter in the rest of this century.” The fishing industry has come out strongly opposed to the Alcan proposal due to Alcan's inflexibility in dealing with provisions of water to maintain the present and potential rearing capacity of these river systems.

The federal government has the power under the Fisheries Act to intervene in this development to protect the salmon. The responsibility of the government to habitat protection is clear in the Fisheries Act and adequate policies and enforcement must be used to full effect.

At present, the government is seeking industry response to a discussion paper on habitat enforcement policy which is based on the concept of “no net loss” of fisheries habitat. By this system, development would proceed provided that any habitat lost was replaced by the creation of enhanced or artificial production elsewhere. There is no strong support for this scheme in our industry and commercial fishermen's organizations have opposed it. (Positions of two such organizations are included in our lobby kit.)

The Minister's Advisory Council representatives of industry which report to the minister, stated in a unanimous submission last year that "identifiable and measurable harm to fish habitat should not be tolerated."

The MAC continued that it feared adoption of a "no net loss" concept laid out in the Pearse Report would "allow for more habitat depredation through the concept of calculated loss to the habitat."--(4) It is unfortunate that the minister chose to ignore this unanimous opinion and circulate his policy in any case.

The Fishermen's Survival Conference put it this way: "We disagree with the no net loss concept of habitat and we agree with the concept of net gain of habitat. The Fisheries Act should be further strengthened to deal with those two concepts.

We have dealt with this issue at length because it is so critical to our industry's survival. Let there be no misunderstanding: the argument is not fish versus development, nor fish or development. Both are possible, given planning and commitment. Our appeal is simply this: undertake full enforcement of the Fisheries Act with a view to net gain in fisheries habitat.

### 1.3 Salmonid Enhancement

It is a sad fact that significant areas of salmon spawning habitat are not used because they are inaccessible to the fish or have been allowed to deteriorate. It is also well-known that salmonid enhancement--increasing salmon stocks through stream improvement, artificial spawning channels and other measures--can dramatically increase B.C.'s salmon resource. Yet our government has refused to commit itself to this project, which will create food, jobs and exports indefinitely.

We are calling for a real commitment of at least \$200 million over five years in inflation-protected dollars for a Phase 2 salmonid enhancement program emphasizing small stream rehabilitation. This program must put emphasis on small stream development as proposed by two rounds of public hearings and it must be a real commitment to the Pacific fisheries, not carved out of existing monitoring and field service programs, as has been the case in the past.

We note with regret that the minister has not acted on the very positive recommendation of the Minister's Advisory Council, passed unanimously in January 1983, for immediate commitment of \$271 million in 1982 dollars and necessary person-years over and above the regional budget "to realise the full potential of Phase 2 of the Salmonid Enhancement Program."

Fishermen reject what Dr. Pease called "enhancement through management," in which extra fish are put on the spawning grounds by closing down only commercial operations. The Fleet Rationalization Committee, which



was set up by former fisheries minister Romeo LeBlanc to review the Pearce proposals, has stated that "resource enhancement (is) more acceptable than fleet reduction as the criteria for fleet rationalization.

We view as unsavoury the dislocation of fishermen," the committee continued, "and we feel it is the paramount concern of government to optimize employment potentials in this industry. As recipients of the natural wealth of the sea, Canadians are morally obliged to expand this resource."--(5)

Any attempt by government officials to curtail the enhancement program or to attain "enhancement through management" is only a short-sighted abrogation of their responsibilities which threatens the resource and the benefits which accrue to all Canadians.

#### 1.4 Salmon treaties and high seas interception

Literally millions of salmon spawned and reared in Canadian waters are intercepted on their return by American fishermen or harvested on the high seas by fishermen from other North Pacific nations. Repatriation of these fish would go a long way to easing our problems. Losses to American interceptions have been estimated to run as high as five million sockeye a year, a direct loss of millions of dollars to our economy.

The federal government must take a strong stand against American interests who seek to increase their harvest of Canadian fish. We demand that any treaty negotiated between Canada and the United States be based upon the principles agreed upon by the two countries in 1971. These were:

1. That each country harvest only its own salmon;
2. That where it is impossible to avoid interception because of intermingling stocks and equitable balance should be struck between interceptions of both countries;
3. That this balance should be achieved by reducing rather than by increasing interceptions; and
4. That conservation be the overriding principle.

Further cutbacks by Canadian fishermen to fulfill American desires are unjustified because of the already inequitable division of intercepted fish. The object of any negotiations must be an equitable balance of intercepted fish, not further decline in an already unequal division in favor of American fishermen. However, pending negotiation of an equitable agreement, Canada must maximize fishing opportunities.

Another threat to the resource is the Japanese high-seas gillnet fishery. The large numbers of immature salmon harvested by this fleet have lead to declines in the resource which have necessitated restrictions on Canadian fishermen.

We demand the government take action in this regard through direct negotiations with the Japanese and through the North Pacific Salmon Fisheries Commission.

We demand that the government reinstitute an expanded high seas tagging program with the intention of entering a treaty banning high seas interception of Canadian fish.--(6)

## 2.1 Restoring the industry to viability

Faced with the difficulties of a complex industry, government officials appear set on a course designed to solve fishermen's problems by eliminating fishermen and reallocating the resource. We must emphasize there is a general acknowledgement in the industry and among fishermen that catching capacity and the resource must be brought into balance.

There are many economic pressures facing fishermen. High interest rates exacted a brutal toll. Escalating fuel prices have been fuel costs double and triple. These and other pressures have led many fishermen to bankruptcy.

But current government thinking seeks to "solve" these problems by stepping up the economic pressures. Although government proposes a "buyback" of fishing capacity, in which hundreds of millions of dollars would be used to acquire vessels and licences and retire them permanently from the fleet, the department is insistent that fishermen fully fund this program through a landings tax or royalty levied on every pound of fish delivered to dockside.

Lost in the muddle of this scheme is the fact that the government introduced the licensing scheme which promoted this chaotic situation over the objections of the vast majority of fishermen.

Now, rather than set about to seriously adjust the overcapacity in fishing fleet, the government appears intent on fleet elimination rather than fleet reduction. How else can we interpret the government's reaction to the Minister's Advisory Council recommendation that a MAC-designed buyback of 21 percent of the fleet "did not go far enough?" Government officials have indicated that 50 percent reduction of the fleet is their target, all funded by fishermen. To avoid the remaining fishermen gaining any increased income, the fisheries department further proposes to tightly restrict the salmon fishery.

First the government would tightly restrict fishing time to achieve "enhancement through management."

Secondly, the landings tax would be imposed to complete the task begun by high interest rates and fuel costs.

Thirdly, the government proposes to allocate large blocks of fish away from the commercial sector to other user groups.

Fourthly, the department proposes single gear licensing, which would permit salmon fishermen to use only one kind of gear--gillnet, seine net or troll.

Fifthly, the department would introduce area licensing to restrict fishermen to small areas of the coast, eliminating their ability to range coastwide in search of fish.

We think that Canadians deserve much better. As the United Nations Food and Agriculture Organization predicts, the demand for fish will double by the turn of the century. Without a strong commercial sector this vast renewable resource--already producing half a billion dollars a year--will be lost to Canadians at a time when protein is in great demand.

Fishermen are demanding a commitment to the continuing viability of the commercial fishing industry which entails a commitment to the many coastal communities support by the efforts of commercial fishermen. We demand a commitment to the lifestyle and fishing methods currently used. We demand a commitment to the retention of the resource as a public resource not to be allocated to private interests and a commitment to a voluntary buyback which meets the needs of fishermen and their communities.

## 2.2 Fleet rationalization

The question of how to curb the overcapitalization of the fleet has plagued the industry. One scenario is that of the MAC, which envisages a \$100 million scheme to reduce the fleet by 21 percent. No royalties would be considered until buyback benefits had been confirmed. This would be a voluntary scheme, not the expropriation of rights which is desired by some bureaucrats. Fishermen have rejected the necessity of buying out 50 percent of the fleet as proposed by Pearse.

We have developed what we believe is a more reasonable and workable proposal, which will protect the employment base in the industry.

As we state in our Fishermen's Charter of Rights, we demand the right to an opportunity to earn a decent income and the right of bonafide fishermen to earn a living as fishermen.

We support a genuinely voluntary buyback program which protects bonafide fishermen and guarantees the survival of the commercial sector, as provided such a buyback is used as a tool to shape the fleet and not as a means to eliminate the commercial fishermen.



We would not accept a buyback coupled with draconian measures to reduce the economic viability of fishermen. Therefore it follows that royalties to fund the buyback cannot be supported at this time.

Rather, to aid fishermen economically we demand the drastic reduction or elimination of fuel taxes paid by fishermen, which account for 57 percent of the cost of fuel and make up a substantial portion of the fishermen's cost of operation.

Finally, we demand a catch allocation program among fishermen's gear types to guarantee the survival of all fishermen and to avoid pressure on the resource while reshaping the fleet and eliminating distortions created by previous plans. (Catch allocation means the pre-season division of the catch, in consultation with fishermen, among the gear types. Fisheries managers then would operate the harvest to meet allocation goals.)

In this context, it should be said many fishermen would support the buyback proposals advanced by MAC within the guidelines laid out in this brief. We must repeat again, however, that we strongly oppose tailoring of fishing plans and regulations--through area licensing, closures, gear restrictions and the like--to force fishermen into a buyback out of economic desperation.

We also would like to point out the danger of moving sharply away from traditional Canadian fisheries which intercept fish in Canadian waters before they reach the home stream. Harvesting these fish in so-called terminal fisheries at the home stream may be beneficial in some cases, but conversion of the whole industry to terminal fisheries could have a drastic impact on coastal communities built up on interception fisheries. The economic and social consequences of such a shift could well outweigh any benefits.

### 2.3 Privatization of the resource

It may seem strange to suggest that Canada's salmon resources could ever be alienated from the people of Canada, but commercial fishermen believe that is exactly the direction indicated by recent government actions.

In stating our demand for commitment to a public resource, we seek to maintain our position in an industry which has contributed to the development of B.C. and Canada. Commercial fishermen have contributed many jobs to the fishery, enabled a large processing sector to develop, created jobs in boat-building and shipyards, created work in maintenance and repair of boats and gear, supported fishing supply companies and provided an economic mainstay for the growth of many coastal communities.

To allocate increasing portions of the resource to corporations, private individuals or other user groups at the expense of the commercial fishery will

make many of the enterprises depending on the fishery uneconomic. This will eventually lead to the disintegration of the coastal economy.

Settlement of aboriginal title through privatization of large sections of the resource for the benefit of certain groups will work to the detriment of the commercial fishermen, Indian and non-Indian. Settlement of aboriginal land and resource claims must be undertaken in such a way as to not adversely affect commercial fishermen, Indian or non-Indian. We must recognize such claims cannot be settled with fish alone and without full consultation with affected groups.

Recent government decisions to allocate certain blocks of fish to Indian bands have the potential to unleash destructive conflict in the industry. With the resource now totally committed to different user groups, allocation of fish to one sector or group can only take it away from someone else.

One industry organization has stated that in general it supports the approach to aboriginal title outlined in "In All Fairness," the recent report of a House of Commons committee which investigated the matter. "When working to protect Native interests," the report said, "respect for the rights of other Canadians must be maintained during the negotiation process and in the terms of settlement."

"It serves no just purpose if the terms of settlement ignore or arbitrarily infringe upon the rights of other citizens."

We must condemn the government's failure to consult the industry before its recent initiatives in this area. Although the Minister's Advisory Council had expressed support for protection and expansion of Indian participation in the commercial industry, there was no warning to industry before the fisheries department allocated stocks to some bands. In fact, secrecy seemed the order of the day.

As one fisherman noted at the Survival Conference, the injustice inflicted on Indian people was "a problem created in the history of the Canadian people, and only they can resolve it."

We insist that land and resource claims, aboriginal title and future development of the rights of Indian people not be handled in such a way as to adversely affect all commercial fishermen, Indian and non-Indian.

Further, we demand the federal government provide for proper consultation with Indian and non-Indian commercial fishermen regarding all measures designed to improve the status of Indian fishermen and their communities. Finally, we support the efforts of Indian people in achieving a just, overall settlement of their claims based upon consultation which would build unity by minimizing adverse consequences such a settlement may have upon commercial fishermen, both Indian and non-Indian.

Private allocations of fish to any private individual or group for exclusive use and disposition will spell the end of our industry. Our salmon is the common heritage of all Canadians for present and future generations. We oppose privatization in any form, whether through allocation or by creation of private hatcheries to ocean ranch salmon at great risk to our wild runs and our commercial sector.

#### 2.4 The sport fishery

While making major commitments to Indian leaders, the fisheries minister also has pledged to expand the recreational fishery. We do not believe this objective is consistent with economic stability in the industry. Much has been made of the amount it costs a sport fisherman to land a salmon, an amount that is injected into the local economy to rent hotel rooms, boats, gear and so on. We believe our industry is capable of generating as much or more direct economic value. But unlike the sport-caught fish, the commercially-caught product enters world food markets, improving Canada's balance of payments and employing thousands of Canadians in our food processing and transportation sectors. This return to our economy could be much higher if a healthier industry lead to reduced restrictions and a trimming of our burgeoning fisheries bureaucracy.

We recommend the government undertake a study of the economic benefits generated by the commercial sector.

#### 2.5 The consultative process

If there is a universally-agreed upon demand of west coast fishermen, it is for meaningful consultation on decisions affecting their livelihood. We need not be treated as enemies of the resource. Our industry is very much tied to a healthy industry. We have noted the times in the past year in which unanimous industry recommendations have fallen on deaf ears in Ottawa. Collectively, we have demonstrated our ability to deal with very complex questions, only to find that the Ottawa bureaucrat has a different, if not hidden, agenda.

We demand the institution of a meaningful consultative process that allows full discussion and debate of new initiatives by the working fishermen affected.

#### Conclusion

We have come to Ottawa with what we firmly believe are reasonable, economical and positive steps to begin the rebuilding of our industry. They are proposals we believe have the overwhelming support of fishermen and the people of the B.C. coast. As fishermen and as Canadians, we are here to make



an impassioned appeal to the nation to heed our advice and act while there is time.

Thank you.

Respectfully submitted, FISHERMEN'S SURVIVAL COMMITTEE

#### NOTES

1. Pearse, Peter; Turning the Tide, Ottawa, 1983, page viii
2. ibid, page viii
3. United Fishermen and Allied Workers Union, Response to federal discussion paper on habitat policy, Dec. 30, 1983.
4. Minister's Advisory Council, Policy Statement on Habitat, page 1.
5. Report of the Fleet Rationalization Committee, p. 16.
6. See Western Fisheries article below.....

.....JAPANESE NETTERS SNARE B.C. SALMON...

The Japanese are catching B.C. and Alaska bred salmon in nine-mile long gillnets set in the Bering Sea. Reports indicate that four factory ships will be active for six weeks this summer, each accompanied by up to 43 gillnetters. (That's 1548 miles of net).

In just ten days last year this fleet reportedly took over seven million fish: 107,141 chinook (down from their record high of over 700,000 chinook a few years earlier), 1,737,801 sockeye, 1,654,217 pink, 3,170,106 chum and 1,182,559 coho.

Worse, one study for the U.S. National Marine Fisheries Service estimates that for every three mature fish caught another one dies, and for each immature fish caught one dies. Moreover, 79-96% of all salmon caught were immature according to the International North Pacific Fisheries Commission. Most of these were in the two to three year age groups.

The six-metre deep nets, used at night, are only a small part of Japan's net fishery. Indeed, the mid-pacific squid fishery, (which has left net marks on fish caught in Alaska) uses 18 mile long, 10 metre deep nets (9,612 miles) and 534 boats operating six months a year.

The success of Japan's landbased salmon fishing fleet, and the areas they fish raise "serious questions about the availability of these species to the squid fishery..." according to papers presented at a 1982 Tokyo conference of the INPFC. Though salmon have not been landed by Japanese squid

fishermen, the Alaska Trollers Association feels there may be salmon dying as a result of this fishery.

Meanwhile the transPacific Albacore fishery had 70 vessels in 1981, and more than double that number in 1982--each using a 10-13 km. net. This adds an estimated 1,200 miles of net which though 170-200 mm in size, is a size that has been used to catch salmon of over 4 kg. weight.

Both Canada and the U.S. are concerned about this state of affairs, especially about activities south of 46° N. and both have been discussing the matter, time and again, at International North Pacific Fisheries Commission meetings. But thus far while Japan has agreed to some voluntary restrictions, the Department of Fisheries and Oceans feels they're less than satisfactory.

At the moment the only direct action has been by the Greenpeace vessel Rainbow Warrior which has spent part of the summer using inflatables to get in the way of the gillnetters which they believe kill thousands of seabirds and porpoises each year.

## APPENDICE "FIFO-1"

FISHERMEN'S SURVIVAL COALITIONMémoire à OttawaIntroduction

L'année 1984 promet d'être décisive pour l'industrie de la pêche de la côte ouest du Canada. En effet, des pressions économiques et politiques menacent la survie même des pêcheurs de la Colombie-Britannique. Les propositions gouvernementales actuelles visant à réduire la flotte de pêche de 50 %, à autoriser la construction de nouveaux barrages et d'autres activités destructrices pour les cours d'eau à saumon, à ré-affecter les ressources existantes et à imposer de nouvelles restrictions sévères aux pêcheurs menacent l'avenir d'une ressource qui est la propriété collective de tous les Canadiens.

Nos ressources halieutiques sont une source renouvelable et pouvant peut-être même être accrue de produits alimentaires, d'emplois et d'exportations pour notre pays. En tant que Canadiens, nous sommes privilégiés d'avoir des ressources si abondantes. M. Peter Pearse a dit: "Nos ressources sont remarquablement riches. Au fait, elles sont enviables si on les compare à celles de la majorité des autres régions où se pratique la pêche. Et bien que les stocks de certaines espèces accusent une baisse, nos ressources halieutiques se portent généralement beaucoup mieux que d'autres ressources abondamment exploitées dans la plus grande partie du reste du monde."<sup>1</sup>

Toutefois, les problèmes qui sévissent dans l'industrie de la pêche sont tels que de nombreuses personnes se demandent si les objectifs à long terme du gouvernement sont véritablement de nature à assurer la survie de cette ressource ainsi que des personnes qui l'ont mise en valeur.

M. Pearse a dit également que "bien qu'ils soient aggravés par les conditions courantes, les problèmes économiques et d'autres préoccupations proviennent au départ de faiblesses fondamentales dans la politique des pêches."<sup>2</sup> Les hauts fonctionnaires et le Ministre soutiennent que leurs politiques protégeront cette ressource et lui donneront une assise économique saine mais, nous, les pêcheurs commerciaux, sommes convaincus que les résultats iront en fait à l'encontre des buts visés. Selon nous, la politique actuelle entraînera en dernière analyse la destruction de l'industrie, avec toutes les répercussions économiques et sociales qui en découleront pour les collectivités côtières et les ressources elles-mêmes.



Les pêcheurs proposent depuis longtemps des solutions de rechange pour assurer la préservation des ressources halieutiques et le développement d'une industrie saine. Toutefois, vu la gravité de la situation actuelle, il a fallu prendre des mesures sans précédent. Plus de 250 pêcheurs commerciaux se sont donc réunis à Vancouver en décembre pour la Fishermen's Survival Conference afin de mettre au point un programme de survie convenant au plus grand nombre possible de pêcheurs commerciaux. Les conclusions auxquelles cette conférence a permis d'aboutir ont été publiées et diffusées dans l'ensemble de l'industrie. Le présent mémoire constitue le résultat d'un effort collectif de la part des membres des grandes organisations de pêcheurs.

Nous avons défini les problèmes, précisé notre position et énoncé une politique. Nous convenons de la nécessité de restrictions et de changements. Si nous montons ce groupe de pression à Ottawa -- le plus important dans l'histoire de notre industrie -- c'est pour obtenir du gouvernement qu'il s'engage à assurer la survie des ressources halieutiques et de l'industrie de la pêche en partant du principe que le poisson est la propriété collective de tous les Canadiens et qu'il ne peut donc être alloué à des intérêts privés.

Nous sommes à Ottawa parce que nous sommes déterminés à survivre et à réaffirmer notre engagement vis-à-vis d'une industrie saine.

1.1. Préservation des ressources halieutiques: protection de l'habitat; mise en valeur des salmonidés; du poisson canadien pour les Canadiens

L'avenir de l'industrie de la pêche, dépend nécessairement des ressources elles-mêmes. Il faut donc les protéger, les augmenter et en maximiser la valeur pour les Canadiens. Or, nous sommes convaincus que les lacunes de la politique gouvernementale à cet égard ont miné l'avenir de notre industrie: on a permis la destruction de l'habitat du poisson; on n'a pas consacré suffisamment de fonds à la mise en valeur de nos ressources salmonidés; enfin, on n'a pas conclu des traités internationaux protégeant notre poisson de l'interception par la flotte américaine et les flottes de haute mer.

1.2 Protection de l'habitat des salmonidés

Pour préserver et relever les stocks de saumon, il faut à tout prix protéger l'habitat de ce poisson. La détérioration soutenue de l'habitat du poisson découle de l'utilisation des ressources halieutiques à d'autres fins, notamment pour appuyer le développement industriel, ou les établissements humains. D'autres pertes proviennent de la négligence et de l'ignorance: mauvaises pratiques d'exploitation forestière et d'élimination des déchets, utilisation irréfléchie des estuaires et des cours d'eau pour l'entreposage des billes de bois, déversement de déchets miniers, etc.

Comme une organisation l'a fait remarquer, certaines diminutions subites des stocks sont clairement imputables à d'importants désastres affectant l'habitat, comme le glissement de terrain de Hell's Gate.

Les atteintes répétées de moindre gravité à l'habitat et à la qualité de l'eau sont moins facilement identifiables à cause de l'imprécision des données sur les stocks de poisson et la remonte, mais elles sont tout aussi néfastes pour la productivité du saumon.

"La limitation arbitraire des prises en vue d'accroître la remonte aura peu d'effets et pourrait même être en fait néfaste, si on n'assure pas aux reproducteurs l'accès à des aires de frai et de développement adéquates."<sup>3</sup>

Même une liste partielle des projets en cours ou envisagés par le gouvernement représente une menace cumulative énorme pour nos stocks de poissons. Signalons notamment les projets de forage en haute mer, le port charbonnier de Ridley Island à Prince Rupert, le projet de double voie du Canadien National dans les bassins hydrographiques du Fraser et de la Thompson, la mine de charbon à ciel ouvert de Quinsam près de Campbell River, et le besoin croissant d'emplacements pour l'enfouissement des déchets toxiques et dangereux.

Cependant, en tant que pêcheurs, ce qui doit nous inquiéter le plus, c'est le projet Kemano dans le nord-est de la Colombie-Britannique. En effet, si ce projet est réalisé, les eaux du Fraser et de la Skeena seront détournées vers la station hydro-électrique Kemano de l'Alcan. La réalisation du projet est en cours même si la production totale du barrage de Revelstoke de la B.C. Hydro, qui sera en service cette année, est excédentaire par rapport aux besoins de la province.

La perte d'eau qui s'ensuivra pour le Fraser entraînera un réchauffement de l'ensemble du fleuve et un abaissement des niveaux d'eau à des époques critiques pour la migration du poisson. Non seulement les aires de frai seront inondées en amont du barrage, mais toutes les remontées du Fraser en seront affectées en aval.

Les eaux de la Skeena seront également touchées. Ensemble, le Fraser et la Skeena sont à l'origine de la majeure partie de la production de saumon rouge de la Colombie-Britannique et ils sont aussi les deux plus importants cours d'eau producteurs du saumon du monde.

Comme l'a dit Wayne Shinnars, directeur général des Pêches de la région du Pacifique, ce projet contient des éléments tels qu'il suscite pour l'habitat du saumon des inquiétudes plus graves que toute autre question sur l'habitat du poisson qui pourrait se poser d'ici la fin du siècle. L'industrie de la pêche s'est élevée contre la proposition de l'Alcan à cause de l'attitude intraitable de cette dernière société en ce qui concerne le maintien de niveaux d'eau suffisants pour préserver la capacité d'élevage actuelle et potentielle de ces réseaux hydrographiques.

En vertu de la Loi sur les pêcheries, le gouvernement fédéral a le pouvoir d'intervenir pour protéger le saumon. La Loi sur les pêcheries énonce clairement les responsabilités du gouvernement vis-à-vis de la protection de l'habitat et le gouvernement a le devoir d'utiliser jusqu'au bout ses pouvoirs en matière de politique et d'application de la loi.

Actuellement, le gouvernement cherche à obtenir la réaction de l'industrie à un document de travail sur une politique de préservation de l'habitat fondée sur la notion de "perte nette nulle" d'habitat. Selon cette notion n'importe quel projet peut être réalisé à la condition que toute perte d'habitat soit compensée par la création d'un meilleur habitat ou par des élevages artificiels ailleurs. Notre industrie n'est pas vraiment en faveur d'une telle mesure et les organisations regroupant les pêcheurs commerciaux s'y opposent. (Les positions de deux organisations sont incluses dans notre trousse).

Les représentants de l'industrie membres du Conseil consultatif du Ministre et qui font rapport au Ministre ont déclaré l'année dernière dans un mémoire unanime qu'on ne peut tolérer que soient causés des dommages identifiables et mesurables à l'habitat du poisson.

Le C.C.M. poursuit en disant qu'il craint que l'adoption de la notion de "perte nette nulle" décrite dans le rapport Pearse n'entraîne une plus grande détérioration de l'habitat par le concept de pertes calculées.<sup>4</sup> Il est malheureux que le Ministre ait choisi de ne pas tenir compte de cette opinion unanime et d'avancer quand même sa politique.

La Fishermen's Survival Conference s'est exprimée en ces termes: "Nous nous opposons à la notion de perte nette nulle d'habitat et favorisons la notion de gain net d'habitat. La Loi sur les pêcheries devrait être modifiée pour traiter de ces deux notions.

Nous avons longuement parlé de cette question parce qu'elle revêt une importance cruciale pour la survie de notre industrie. Qu'on ne s'y méprenne pas: il ne s'agit pas de choisir entre le poisson ou le développement économique. Les deux sont possibles à la condition qu'ils soient bien planifiés et que les intéressés assument leurs responsabilités. Notre appel peut se résumer ainsi: appliquer sans restriction la Loi sur les pêcheries en vue d'aboutir à un gain net d'habitat.

### 1.3 Mise en valeur des salmonidés

Il est triste de constater que de vastes aires de frai du saumon ne sont pas utilisées parce qu'elles sont inaccessibles au poisson qu'on les a laissées se détériorer. On sait également très bien que la mise en valeur des salmonidés - l'accroissement des stocks de saumon par l'amélioration des cours d'eau, la construction de chenaux de frai artificiel



et d'autres mesures -- pourrait accroître considérablement les ressources en salmonidés de la Colombie-Britannique. Pourtant, le gouvernement refuse de s'engager dans ce projet, qui serait pourtant une source continue de produits alimentaires, d'emplois et d'exportations.

Nous demandons que le gouvernement consacre au moins 200 millions de dollars constants sur cinq ans à la phase 2 du Programme de mise en valeur des salmonidés mettant l'action sur le réaménagement des petits cours d'eau. Ce programme doit être axé sur la mise en valeur des petits cours d'eau comme il a été proposé lors de deux séries d'audiences publiques, et il doit véritablement favoriser les intérêts des pêches du Pacifique et non être tout simplement une prolongation des programmes actuels de contrôle et de services sur le terrain, comme cela a été le cas dans le passé.

Il est regrettable que le Ministre n'ait pas donné suite à la recommandation très positive du Conseil consultatif du Ministre, adoptée à l'unanimité en janvier 1983, voulant que l'on consacre 271 millions de dollars (dollars de 1982) et les années-personnes nécessaires, en sus du budget régional courant, à la réalisation du plein potentiel de la phase 2 du Programme de mise en valeur des salmonidés.

Les pêcheurs ne sont pas d'accord avec ce que M. Pearse a appelé la "mise en valeur par voie de gestion", notion selon laquelle des poissons supplémentaires sont placés dans les aires de frai en ne fermant que les entreprises commerciales. Le Comité de rationalisation de la flotte, qui avait été créé par l'ancien ministre des Pêches, l'hon. Roméo LeBlanc, afin d'examiner les propositions Pearse, a déclaré que la mise en valeur des ressources était un meilleur critère de rationalisation que la réduction de la flotte.

Le Comité a également dit qu'il trouvait malheureuse l'idée d'entraîner des bouleversements chez les pêcheurs que le gouvernement devrait se préoccuper d'abord et avant tout de l'optimisation des possibilités d'emploi dans cette industrie. Selon lui, les Canadiens sont moralement obligés d'accroître cette ressource en tant que bénéficiaires des richesses naturelles de la mer.<sup>5</sup>

Toute tentative du gouvernement en vue de réduire le Programme de mise en valeur ou de pratiquer la "mise en valeur par voie de gestion" reviendrait, pour le gouvernement, à faire preuve de courte vue et à abdiquer ses responsabilités, ce qui aurait des conséquences néfastes sur les ressources et sur les avantages qu'en tirent tous les Canadiens.

#### 1.4 Traités relatifs au saumon et interception en haute mer

Littéralement des millions de saumons nés et élevés dans les eaux canadiennes sont interceptés à leur retour par les pêcheurs américains ou pêchés en haute mer par les pêcheurs d'autres nations du Pacifique-Nord. Le rapatriement de ces poissons permettrait d'atténuer une bonne partie de nos problèmes. Les pertes imputables à l'interception par les Américains sont estimées à 5 millions de saumons rouges par an, ce qui représente une perte directe de millions de dollars pour notre économie.

Le gouvernement fédéral doit s'imposer aux intérêts américains qui cherchent à accroître leur récolte de poissons canadiens. Nous exigeons que tout traité négocié entre le Canada et les États-Unis repose sur les principes approuvés par les deux pays en 1971:

1. Que chaque pays ne pêche que son propre saumon.
2. Que là il est impossible d'éviter l'interception à cause du chevauchement des stocks, un équilibre équitable soit atteint entre les interceptions des deux pays.
3. Que cet équilibre soit réalisé en réduisant les interceptions au lieu de les augmenter.
4. Que la préservation soit le principe prépondérant.

Il serait injustifié d'imposer des réductions supplémentaires des prises aux pêcheurs canadiens pour respecter les souhaits des Américains parce que le poisson intercepté est déjà réparti de façon inégale. Toute négociation doit viser un équilibre du poisson intercepté, et non une perte supplémentaire dans une répartition déjà inégale en faveur des Américains. Cependant, en attendant la négociation d'un accord équitable, le Canada doit maximiser les possibilités de pêche.

Les ressources sont aussi menacées par la pêche à filets maillants pratiquée par les Japonais en haute mer. En effet, la flotte japonaise capture de grandes quantités de jeunes saumons, ce qui provoque une diminution des stocks et, par conséquent, l'imposition de restrictions aux pêcheurs canadiens.

Nous exigeons que le gouvernement prenne des mesures à cet égard au moyen de négociations directes avec les Japonais et par le biais de la Commission des pêches de saumon du Pacifique-Nord.

Nous exigeons que le gouvernement relance et augmente le Programme de marquage en haute mer en vue de conclure un traité interdisant l'interception du poisson canadien en haute mer.<sup>6</sup>

## 2.1 Rendre l'industrie de nouveau viable

Aux prises avec les difficultés d'une industrie fort complexe, le gouvernement semble avoir décidé de résoudre les problèmes des pêcheurs en éliminant les pêcheurs et en réaffectant les ressources halieutiques. Or, dans l'ensemble de l'industrie et parmi les pêcheurs, on convient généralement qu'il faut rétablir l'équilibre entre la capacité de pêche et les ressources.

De nombreuses pressions économiques s'exercent sur les pêcheurs. La flambée des taux d'intérêt a eu de très lourdes conséquences. L'escalade des prix du carburant a été telle que les coûts en carburant ont doublé et même triplé. Ces pressions et d'autres ont acculé de nombreux pêcheurs à la faillite.

Or, le gouvernement semble chercher à résoudre ces problèmes en accroissant les pressions économiques. Il propose certes le "rachat" d'une partie de la capacité de pêche, programme dans le cadre duquel des centaines de millions de dollars serviraient à racheter des navires et des permis et à les retirer en permanence de la flotte, mais le Ministère insiste pour que les pêcheurs financent entièrement ce programme par le biais d'une taxe sur les débarquements ou d'une redevance prélevée sur chaque livre de poisson débarqué.

On oublie pourtant que le gouvernement lui-même est à l'origine de ce système de permis qui a engendré le chaos actuel et ce, en dépit des protestations de la majorité des pêcheurs.

Maintenant, au lieu de vraiment tenter de corriger la surcapacité de la flotte de pêche, le gouvernement semble déterminé à éliminer cette flotte, plutôt qu'à la réduire. Comment pouvons-nous autrement expliquer que le gouvernement ait déclaré insuffisante la recommandation du Conseil consultatif du Ministre prônant le rachat de 21 % de la flotte? Les représentants gouvernementaux ont dit qu'ils visaient une réduction de 50 % de la flotte, entièrement financée par les pêcheurs. Pour éviter que les pêcheurs qui resteront ne touchent un revenu accru, le ministère des Pêches propose de plus d'imposer de dures restrictions à la pêche au saumon.

Premièrement, le gouvernement réduirait considérablement la saison de pêche afin d'atteindre son objectif de "mise en valeur par voie de gestion".

Deuxièmement, l'imposition d'une taxe sur les débarquements achèverait la tâche commencée par les taux d'intérêts et les coûts élevés du carburant.

Troisièmement, le gouvernement propose d'enlever d'importants blocs de poissons au secteur commercial et de les allouer à d'autres groupes d'utilisateurs.

Quatrièmement, le Ministère envisage un système de permis en vertu duquel les pêcheurs de saumon ne pourraient utiliser qu'un seul type d'engins de pêche filets maillants, seines ou lignes traînantes.

Cinquièmement, le Ministère voudrait lancer un système de permis par région afin de limiter les pêcheurs à de petites régions côtières, les empêchant ainsi de se déplacer le long de la côte à la recherche du poisson.



Nous estimons que les Canadiens méritent beaucoup mieux. Comme le prédit l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture, la demande de poisson va doubler d'ici la fin du siècle. Faut-il d'un secteur commercial fort, cette vaste ressource renouvelable qui produit déjà un demi-milliard de dollars par an sera perdue pour les Canadiens, à une époque de forte demande de protéines.

Les pêcheurs exigent que le gouvernement s'engage à assurer la viabilité de l'industrie de la pêche commerciale, ce qui signifie un engagement vis-à-vis des nombreuses collectivités côtières qui survivent grâce aux efforts des pêcheurs commerciaux. Nous voulons que l'on respecte le mode de vie et les méthodes de pêche actuels. Nous exigeons que le gouvernement s'engage à préserver les ressources halieutiques en tant que ressources publiques qui ne peuvent être allouées à des intérêts privés et qu'il applique un programme volontaire de rachat répondant aux besoins des pêcheurs et de leurs collectivités.

## 2.2 Rationalisation de la flotte

Le problème du surinvestissement dans la flotte est loin d'être réglé. Selon un scénario, celui du C.C.M., un programme de 100 millions de dollars permettrait de réduire la flotte de 21 %. On n'imposerait aucune redevance tant que les avantages du rachat n'auraient pas été confirmés. Il s'agirait d'un programme volontaire, et non de la suppression pure et simple des droits souhaitée par certains bureaucrates. Les pêcheurs ne croient pas qu'il soit nécessaire de racheter 50 % de la flotte comme le propose Pearse.

Nous avons élaboré une proposition selon nous raisonnable et facilement applicable qui protégera les emplois dans l'industrie de la pêche.

Comme nous le disons dans notre charte des droits des pêcheurs, nous exigeons le droit de pouvoir gagner un revenu décent et le droit, pour les pêcheurs professionnels, de vivre du produit de la pêche.

Nous sommes en faveur d'un programme de rachat véritablement volontaire qui protège les pêcheurs professionnels et garantisse la survie du secteur commercial, à la condition que ce rachat soit utilisé pour façonner la flotte et non pour éliminer les pêcheurs commerciaux.

Nous sommes contre tout programme de rachat couplé à des mesures draconiennes visant à réduire la viabilité économique des entreprises de pêche. Il s'ensuit que nous ne pouvons pour le moment être en faveur de l'imposition de redevances servant à financer le rachat.

Au lieu de cela, pour aider les pêcheurs sur le plan économique, nous exigeons une réduction sensible ou l'élimination totale des taxes sur le carburant payées par les pêcheurs, taxes qui représentent 57 % du coût du carburant et constituent une part substantielle des frais d'exploitation des pêcheurs.

Enfin, nous demandons l'instauration d'un programme de répartition des prises entre les genres d'engins de pêche afin de garantir la survie de tous les pêcheurs et d'éviter les pressions sur les ressources pendant le réaménagement de la flotte et l'élimination des distorsions causées par les programmes précédents. (Les prises seraient réparties avant la saison, selon les types d'engins en consultation avec les pêcheurs. Les directeurs des pêches administreraient ensuite les opérations de pêche afin de respecter les objectifs en matière de répartition.)

Dans ces conditions, de nombreux pêcheurs appuieraient les propositions de rachat avancées par le C.C.M., sous réserve des lignes directrices énoncées dans le présent mémoire. Nous répétons, néanmoins, que nous sommes tout à fait opposés à l'élaboration de plans et de règlements de pêche -- par le biais d'un système de permis par région, de fermetures, de restrictions visant l'équipement et d'autres mesures semblables -- ayant pour résultat de forcer les pêcheurs à accepter le rachat pour des raisons économiques.

Nous aimerions également faire remarquer le danger qu'il y a de se démarquer considérablement des pêches canadiennes traditionnelles qui interceptent le poisson dans les eaux canadiennes avant qu'il n'atteigne son cours d'eau d'origine. La pêche de poisson dans l'estuaire des cours d'eau d'origine peut présenter des avantages dans certain cas, mais la conversion de l'ensemble de l'industrie à la pêche en estuaire pourrait avoir des conséquences importantes sur les collectivités côtières dont l'économie repose sur la pêche d'interception. Les conséquences économiques et sociales d'un tel revirement pourraient très bien en dépasser les avantages.

### 2.3 Privatisation des ressources

Il peut sembler étrange de dire que les ressources en salmonidés du Canada pourraient un jour échapper à la population canadienne, mais les pêcheurs commerciaux estiment que c'est exactement l'orientation prise par le gouvernement.

En exigeant que le gouvernement s'engage vis-à-vis d'une ressource publique, nous cherchons à maintenir notre position dans une industrie qui a contribué au développement de la Colombie-Britannique et du Canada. En effet, les pêcheurs commerciaux ont créé de nombreux emplois dans l'industrie de la pêche, ils ont permis le développement d'un important secteur de la transformation et la création d'emplois dans des chantiers navals, ainsi que dans les entreprises de réparation et d'entretien des navires et des engins. En outre, on leur doit la survie des sociétés de fournitures de pêches, ainsi que l'assiette économique permettant la croissance de nombreuses collectivités côtières.

L'affectation de proportions croissantes des ressources halieutiques à des sociétés, des particuliers ou d'autres groupes aux dépens des pêcheurs commerciaux va saper la rentabilité de nombreuses entreprises qui dépendent de la pêche. Cela aura finalement pour résultat d'entraîner la désintégration de l'économie côtière.

Le règlement des revendications des autochtones par la privatisation d'importantes parties des ressources au profit de certains groupes se ferait au détriment des pêcheurs commerciaux, indiens ou non indiens. La question des revendications des autochtones vis-à-vis des territoires et des ressources doit être réglée de façon à ne pas nuire aux pêcheurs commerciaux, indiens ou non indiens. Il faut se rendre compte que ces revendications ne peuvent être réglées au moyen du poisson seulement et sans consulter tous les groupes intéressés.

La récente décision du gouvernement d'allouer certains stocks de poisson aux bandes indiennes pourrait susciter des conflits destructeurs dans l'industrie. Comme les stocks sont actuellement totalement répartis entre les différents groupes d'utilisateurs, l'affectation de certains stocks à un secteur ou à un groupe ne peut que se faire au détriment d'un autre.

Une organisation a déclaré qu'elle était d'accord en général avec l'attitude vis-à-vis des droits fonciers des autochtones énoncée dans "En toute justice", rapport récent d'un comité de la Chambre des communes ayant étudié la question. On dit dans ce rapport que les travaux visant à protéger les intérêts des autochtones doivent être effectués en respectant les droits des autres Canadiens pendant le processus de négociation et dans les modalités de l'accord. On y dit également qu'il ne sert à rien de conclure un accord qui ne tienne pas compte des droits des autres citoyens ou qui les affecte arbitrairement.

Nous devons condamner le gouvernement pour n'avoir pas consulté l'industrie avant de lancer ses récentes initiatives dans le secteur de la pêche. Bien que le Conseil consultatif du Ministre ait appuyé une plus grande et meilleure participation des Indiens à la pêche commerciale, l'industrie n'a nullement été informée à l'avance de la décision du ministère des Pêches d'allouer des stocks à certaines bandes. En fait, on semble avoir délibérément gardé le secret.

Comme un pêcheur l'a fait remarquer lors de la Conférence, l'injustice faite au peuple indien est un problème de l'histoire du peuple canadien, et seul ce dernier peut le résoudre.

Nous soutenons que la question des revendications des autochtones, concernant les territoires ou les ressources de droits ancestraux et autres ne doit pas être réglée de façon à causer un préjudice à tous les pêcheurs commerciaux, indiens et non indiens.



De plus, nous exigeons que le gouvernement fédéral prévoie des consultations adéquates avec les pêcheurs commerciaux indiens et non indiens au sujet de toutes les mesures conçues pour améliorer la situation des pêcheurs indiens et de leurs collectivités. Enfin, nous appuyons les efforts déployés par le peuple indien en vue d'aboutir à un règlement juste et global de leurs revendications, sur la base de consultations qui renforceraient l'unité en minimisant les conséquences négatives qu'un tel règlement pourrait avoir sur les pêcheurs commerciaux, indiens et non indiens.

L'affectation de stocks de poisson à un particulier ou à un groupe entraînerait la fin de notre industrie. Notre saumon est l'héritage collectif de tous les Canadiens des générations actuelles et futures. Nous sommes opposés à la privatisation sous quelque forme que ce soit, qu'il s'agisse de l'affectation de stocks de poisson ou de la création de piscicultures privées dans le but de faire de l'élevage marin qui nuirait aux remontées naturelles et à notre secteur commercial.

## 2.4 La pêche sportive

Le ministre des Pêches a pris d'importants engagements vis-à-vis des chefs indiens, mais il s'est également engagé à augmenter la pêche récréative. Selon nous, cet objectif ne favorise pas la stabilité économique de l'industrie. On a beaucoup parlé de ce que la prise d'un saumon coûte à un pêcheur sportif, montant qui est injecté dans l'économie locale par le biais de la location de chambres d'hôtel, de bateaux, d'équipement, etc. Nous estimons que notre industrie est capable de produire autant d'avantages économiques directs ou même plus. Cependant, contrairement au poisson pêché par un pêcheur sportif, les produits pêchés commercialement entrent sur les marchés mondiaux des produits d'alimentation, ce qui améliore la balance des paiements du Canada et permet d'employer des milliers de Canadiens dans les secteurs de la transformation des aliments et des transports. Le rendement économique pourrait être beaucoup plus élevé si on pouvait assainir l'industrie, ce qui permettrait de réduire les restrictions, ainsi que la bureaucratie des pêches qui commence.

Nous recommandons au gouvernement d'effectuer une étude des avantages économiques engendrés par le secteur commercial.

## 2.5 Le processus de consultation

Il est un point sur lequel tous les pêcheurs de la côte ouest s'entendent: la nécessité de procéder à de véritables consultations au sujet des décisions qui influent sur leur gagne-pain. Il n'est pas nécessaire de nous traiter comme des ennemis des ressources halieutiques. Notre survie dépend beaucoup de la bonne marche de l'industrie. Plusieurs fois dans le passé on a fait la sourde oreille à Ottawa à des recommandations unanimes de l'industrie. Collectivement, nous avons prouvé notre aptitude à traiter de questions très complexes, mais nous nous sommes rendu compte que les bureaucrates d'Ottawa ont un programme différent, sinon caché.

Nous exigeons l'institution d'un processus de consultation véritable permettant un véritable débat de fond au sujet des nouvelles initiatives auquel participeraient les pêcheurs intéressés.

### Conclusion

Nous sommes venus à Ottawa avec des propositions selon nous raisonnables, économiques et positives en vue d'amorcer la reconstruction de notre industrie. D'après nous, ces propositions ont l'appui de la majorité des pêcheurs et des habitants de la côte de la Colombie-Britannique. En tant que pêcheurs et que Canadiens, nous sommes ici pour en appeler à la nation et lui demander d'écouter nos conseils et d'agir pendant qu'il en est temps. Merci.

Respectueusement soumis,

FISHERMEN'S SURVIVAL COMMITTEE

### NOTES

1. Pearse, Peter; Pour remonter le courant, Ottawa, 1983, page vii.
2. Ibid, page vii.
3. Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, Réponse à un document de travail sur la politique en matière d'habitat, le 30 décembre 1983.
4. Conseil consultatif du Ministre, Enoncé de principes sur l'habitat, page 1.
5. Rapport du Comité de rationalisation de la flotte, page 16.
6. Voir l'article ci-dessous.

.....LES CHALUTIERS JAPONAIS ACCAPARENT LE SAUMON DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Les Japonais pêchent des saumons nés en Colombie-Britannique et en Alaska au moyen de filets maillants de neuf milles de long dans la mer de Bering. Selon les rapports, quatre navires-usines seront actifs pendant six semaines cet été, chacun accompagné de jusqu'à 43 bateaux de pêche aux filets maillants. (Cela représente 6 548 milles de filets.)

L'année dernière, cette flotte a pris plus de sept millions de poissons en dix jours: 107 141 quinnats (en baisse par rapport à un sommet de plus de 700 000 quinnats il y a quelques années), 1 737 801 saumons rouges, 1 654 217 saumons roses, 3 170 106 saumons keta et 1 182 559 saumons argentés.

Pis encore, selon une étude réalisée pour le compte du U.S. National Marine Fisheries Service, pour trois poissons adultes pris, il en meurt un et pour chaque poisson non adulte capturé, il en meurt un. De plus, de 79 à 96 % de tous les saumons pêchés n'étaient pas encore arrivés à maturité selon la Commission internationale des pêches du Pacifique-Nord. La plupart de ces saumons avaient de deux à trois ans.

Les filets de six mètres, utilisés la nuit, ne constituent qu'une petite partie seulement de la pêche au filet du Japon. En fait, la pêche au calmar du milieu du Pacifique (qui a laissé des traces de filet sur des poissons pêchés en Alaska) utilise des filets de 18 milles de longueur et de 10 mètres de profondeur (9 612 milles) et 534 navires exploités six mois par année.

Selon les documents présentés lors d'une conférence de la Commission internationale des pêches du Pacifique-Nord tenue à Tokyo en 1982, la flotte japonaise de pêche du saumon, en raison du succès qu'elle remporte et des régions dans lesquelles elle est exploitée, soulève de graves questions au sujet de la disponibilité de ces espèces pour la pêche au calmar. Bien que des pêcheurs de calmar japonais ne débarquent pas de saumons, l'Alaska Trollers Association estime que ce type de pêche entraîne la mort de saumons.

Parallèlement, la pêche au thon blanc dans le Pacifique occupait 70 navires en 1981 et plus du double en 1982, chacun de ces navires utilisant des filets de 10 à 13 kilomètres. Cela ajoute environ 1 200 milles de filets qui, bien qu'ils n'aient que 170 à 200 mm, permettent de prendre des saumons de plus de quatre kilos.

Le Canada comme les États-Unis sont inquiets, particulièrement au sujet des activités au sud du 46<sup>e</sup> parallèle Nord, et tous deux ont discuté de cette question à de nombreuses reprises, lors des réunions de la Commission internationale des pêches du Pacifique-Nord. Mais jusqu'à présent, même si le Japon a accepté certaines restrictions volontaires, le ministère des Pêches et des Océans estime qu'elles sont loin d'être satisfaisantes.

Pour le moment, les seules mesures directes prises ont été celles du navire Rainbow Warrior de la société Greenpeace qui, pendant une partie de l'été, s'est servi de canots pneumatiques pour gêner les activités des bateaux à filets maillants qui, selon Greenpeace, tuent chaque année des milliers d'oiseaux marins et de marsouins.















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the British Columbia Fishermen's Survival Coalition:*

Mr. Ron Fowler, Vice-President, Pacific Trollers Association;  
Mr. Jack Nichol, President, United Fishermen and Allied Workers Union;  
Mr. Bob Rezansoff, Vice-President, Pacific Coast Salmon Seiners Association;  
Mr. Michael Griswold, President, Gulf Trollers Association;  
Mr. Bruce Lansdowne, Alderman, Alert Bay, B.C.

### *De la «British Columbia Fishermen's Survival Coalition»:*

M. Ron Fowler, Vice-président, «Pacific Trollers Association»;  
M. Jack Nichol, Président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés;  
M. Bob Rezansoff, Vice-président, «Pacific Coast Salmon Seiners Association»;  
M. Michael Griswold, Président, «Gulf Trollers Association»;  
M. Bruce Lansdowne, Conseiller, Alert Bay, C.-B.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, February 16, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 16 février 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Report from the Department of the Environment for the  
fiscal year ended March 31, 1982

CONCERNANT:

Rapport du ministère de l'Environnement pour l'année  
financière terminée le 31 mars 1982

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
George A. Henderson  
Ted Miller  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Rémi Bujold  
Denis Éthier  
Ron Irwin  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Friday, February 10, 1984:

Dave Nickerson replaced G.M. Gurbin.

On Wednesday, February 15, 1984:

Gerry St. Germain replaced Dave Nickerson.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le vendredi 10 février 1984:

Dave Nickerson remplace G.M. Gurbin.

Le mercredi 15 février 1984:

Gerry St. Germain remplace Dave Nickerson.

## ORDER OF REFERENCE

Monday, February 7, 1983

—Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to subsection 14(7) of the Government Organization Act, 1979, chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 321-1/14E.

## ORDRE DE RENVOI

Le lundi 7 février 1983

—Rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 14(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979—Document parlementaire n° 321-1/14E.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 16, 1984

(5)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse and Fraser.

*Alternates present:* Messrs. Kristiansen and McCain.

*Other Member present:* Mr. Darling.

*Witnesses: From the Department of the Environment, Canadian Forestry Service:* Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister; Dr. Carl Winget, Director General, Research and Technical Services; Mr. Robert Keen, Director, Forestry Statistics and Systems Branch and Dr. James Cayford, Director, Great Lakes Forest Research Centre.

Pursuant to Standing Order 46(4) the Committee commenced consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to subsection 14(7) of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79—Sessional Paper No. 321-1/14E.

The witnesses answered questions.

The Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, February 14, 1984 to consider a schedule of meetings in relation to the Reports of the Department of the Environment and Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1982 deemed referred to the Committee on February 7, 1983 and June 29, 1983 respectively and agreed to recommend the following:

(A) That the following meetings be held on the Report of the Department of the Environment:

(1) THURSDAY, February 16, 1984 at 9:30 a.m.

Canadian Forestry Service—Overview

Witnesses: Officials from the Canadian Forestry Service

(2) TUESDAY, February 21, 1984 at 11:00 a.m.

Canadian Forestry Service—Overview

Witnesses: Officials from the Canadian Forestry Service

(3) THURSDAY, February 23, 1984 at 3:30 p.m.

Canadian Forestry Service—Pesticides

Witnesses: Officials from the Canadian Forestry Service

and the

Inter Departmental Committee on Pesticides

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 FÉVRIER 1984

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 42, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse et Fraser.

*Substituts présents:* MM. Kristiansen et McCain.

*Autre député présent:* M. Darling.

*Témoins: Du ministère de l'Environnement, Service canadien des forêts:* M. Richard Herring, sous-ministre adjoint suppléant; M. Carl Winget, directeur général, Services techniques et de recherche; M. Robert Keen, directeur, direction de la statistique forestière et des systèmes; M. James Cayford, directeur, «Great Lakes Forest Research Centre».

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le Comité procède à l'étude du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière qui se termine le 31 mars 1982, aux titres du paragraphe 14(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979. Document parlementaire n° 321-1/14E.

Les témoins répondent aux questions.

Le président présente le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre Sous-comité se réunit le mardi 14 février 1984 pour établir un calendrier des réunions consacrées à l'étude des rapport du ministère de l'Environnement et du ministère des Pêches et Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, rapports tenus pour renvoyés au Comité les 7 février et 29 juin 1983 respectivement, et il convient de faire les recommandations suivantes:

(A) Que des réunions se tiennent relativement au rapport du ministère de l'Environnement:

(1) Le JEUDI 16 février 1984, à 9 h 30

Service canadien des forêts—Aperçu

Témoins: Fonctionnaires du Service canadien des forêts.

(2) Le MARDI 21 février 1984, à 11 heures

Service canadien des forêts—Aperçu

Témoins: Fonctionnaires du Service canadien des forêts.

(3) Le JEUDI 23 février 1984, à 15 h 30

Service canadien des forêts—Pesticides

Témoins: Fonctionnaires du Service canadien des forêts

et du

Comité Inter-ministériel des pesticides

(B) That the following meeting be held on the Report of the Department of Fisheries and Oceans:

(1) TUESDAY, March 6, 1984 at 11:00 a.m.

The Atlantic Salmon Fishery

Witnesses: —Representatives of the New Brunswick Outfitters Association

—Representatives of the Atlantic Salmon Advisory Board

(C) That the following arrangements be made for travel to British Columbia to investigate the plight of the West Coast Fishery, subject to receipt of a House Order authorizing such travel:

(1) That the Committee travel during the week of March 19 to 23, 1984 and that formal hearings be held on March 20, 21 and 22, 1984.

(2) That the Committee hold formal hearings in Vancouver, Campbell River or Nanaimo and Prince Rupert.

(3) That researchers from the Research Branch of the Library of Parliament and one research officer from each of the party research offices be attached to the Committee during the period of travel and such time thereafter as may be necessary to complete a report.

(4) That the Clerk of the Committee be authorized to advertise in daily and weekly newspapers in British Columbia for the purpose of informing interested groups and individuals of the hearings planned for the week of March 19 to 23, 1984 and inviting briefs dealing with the West Coast Fishery.

(D) That the Committee pay reasonable travel and living expenses to representatives of the New Brunswick Forest Products Association who appeared before the Committee on May 31, 1983.

It was agreed,—That the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be amended by striking out recommendations (A)(2) and (A)(3) and substituting the following therefor:

“(2) THURSDAY, February 23, 1984 at 3:30 p.m.

Canadian Forestry Service—Overview

Witnesses: Officials from the Canadian Forestry Service”

It was agreed,—That the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

On motion of Mr. Crouse,—*Ordered*, That the Committee print a further 300 copies of Issues 86 to 92 inclusive, of its Minutes of Proceedings and Evidence from the First Session of the Thirty-Second Parliament.

(B) Qu'une réunion ait lieu relativement au rapport du ministère des Pêches et Océans:

(1) Le MARDI 6 mars 1984, à 11 heures

Les pêches de saumon de l'Atlantique

Témoins:—Représentants de la «New Brunswick Outfitters Association»

—et du Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique.

(C) Que l'on prenne des dispositions pour que le Comité tienne des audiences en Colombie-Britannique en vue d'étudier la situation des pêches de la côte Ouest, sous réserve d'un ordre de la Chambre autorisant les déplacements nécessaires:

(1) Que le Comité se déplace dans la semaine du 19 au 23 mars 1984 et tienne des audiences officielles les 20, 21 et 22 mars.

(2) Que le Comité tienne des audiences officielles à Vancouver et à Prince Rupert, ainsi qu'à Campbell River ou à Nanaimo.

(3) Que des chargés de recherche du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, ainsi qu'un agent de recherche de chacun des services de recherche des partis, soient affectés au Comité pour la durée des déplacements et, par la suite, tant que l'exigera la rédaction d'un rapport.

(4) Que le greffier du Comité soit autorisé à faire paraître des annonces dans les quotidiens et les hebdomadaires de la Colombie-Britannique pour signaler aux groupes et aux particuliers intéressés, la tenue des audiences dans la semaine du 19 au 23 mars 1984 et les inviter à présenter des mémoires portant sur les pêches de la côte Ouest.

(D) Que le Comité décharge des frais de déplacement et d'hébergement jugés raisonnables, les représentants de la «Forest Products Association» du Nouveau-Brunswick qui ont comparu le 31 mai 1983.

*Il est convenu*,—Que le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit modifié par la substitution aux recommandations (A)(2) et (A)(3) de ce qui suit:

«(2) Le JEUDI 23 février 1984, à 15 h 30

Service canadien des forêts—Aperçu

Témoins: Fonctionnaires du Service canadien des forêts»

*Il est convenu*,—Que le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, ainsi modifié, soit adopté.

Sur motion de M. Crouse,—*il est ordonné*, Que le Comité commande 300 autres copies des fascicules 86 à 92 inclusivement de ses *Procès-verbaux et témoignages* de la première session de la trente-deuxième législature.



At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 03, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, February 16, 1984

• 0940

**The Chairman:** Order! Today we consider our order of reference dated Monday, February 7, 1983, which the committee clerk will read.

**The Clerk of the Committee:** Pursuant to Standing Order 46.(4) the following paper was deemed referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry: Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to Subsection 14.(7) of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-1979.

**The Chairman:** Thank you. Our witnesses today are from the Canadian Forestry Service, Environment Canada. To my immediate right is Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service; next to him is Dr. James Cayford, Director, Great Lakes Forest Research Centre; next to Dr. Cayford is Mr. Anthony Hughes, Acting Director General, Forest Relations and Economic Development. I am sorry, I missed Dr. Carl Winget who is Director General, Research and Technical Services and sits to the immediate right of Mr. Herring. Next to Mr. Hughes is Mr. Robert Keen, Director, Petawawa National Forestry Institute. Welcome, gentlemen. We can now start our first round of questions with Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** First of all, Mr. Chairman, as a Nova Scotian, I, too, wish to welcome the delegation from the Canadian Forestry Service who are before us this morning, especially since you came on rather short notice. It was only possible for us to hold a steering committee meeting last week and, in view of the problems facing the forestry industry, not only in Atlantic Canada but right across the nation, we thought it advisable to have you come and give us your views. I also thank you for your graphic picture, I suppose we will call it, of Canada's forestry reserves and the inventory data.

I am going to speak to you as a Nova Scotian. I am looking at a copy of your 1981-1982 annual report which I had my staff photostat and it outlines the work which the Canadian Forestry Service has started in Newfoundland as well as at the Maritimes Forest Research Centre in Fredericton, the Laurentian Forest Research Centre, Great Lakes Forest Research Centre, Northern Forest Research Centre, Pacific Forest Research Centre, Forest Pest Management Institute, Petawawa National Forestry Institute. I looked carefully for something going on in my native province of Nova Scotia but did not find it there. I just would like to have an update on conditions in my province and I will refer to some specific areas.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 16 février 1984

**Le président:** À l'ordre. Nous entreprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi du lundi 7 février 1983, ordre de renvoi que le greffier du Comité va lire.

**Le greffier du Comité:** Conformément aux dispositions de l'article 46.(4) du Règlement, le Comité permanent des pêches et des forêts a été saisi du document suivant: Rapport du ministère de l'Environnement pour l'exercice budgétaire clos le 31 mars 1982, conformément à l'article 14.(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979.

**Le président:** Je vous remercie. Nous accueillons aujourd'hui les représentants du Service canadien des forêts du ministère de l'Environnement. À ma droite se trouve M. Richard Herring, sous-ministre adjoint intérimaire au Service canadien des forêts; à côté de lui est assis M. James Cayford, directeur du Centre de recherche forestière des Grands lacs; à côté de lui, M. Anthony Hughes, directeur général intérimaire chargé des relations, de l'économie et du développement. Excusez-moi, j'ai oublié M. Carl Winget, qui est directeur général chargé des services techniques et des recherches, et qui est assis à la droite de M. Herring. À côté de lui se trouve M. Hugh Keen, directeur de l'Institut forestier national de Petawawa. Bonjour, messieurs. Je donne maintenant la parole à M. Crouse.

**M. Crouse:** Tout d'abord, monsieur le président, je voudrais également, en tant que néo-écossais, accueillir la délégation du Service canadien des forêts qui comparait devant nous ce matin, surtout si l'on tient compte du fait que vous n'avez pas été prévenus très à l'avance. Nous n'avons pu tenir de séances du comité directeur que la semaine dernière et, à la lumière des problèmes qu'affronte l'industrie forestière, non seulement dans la région atlantique, mais à travers l'ensemble du pays, nous avons pensé qu'il serait souhaitable de vous demander de venir nous présenter votre point de vue. Je voudrais vous remercier également du tableau que vous nous avez fait parvenir, tableau indiquant les réserves forestières du Canada, ainsi que les données d'inventaire.

Je vais vous parler en qualité de néo-écossais. Je suis en train de regarder un exemplaire de votre rapport annuel de 1981-1982 que mon personnel a photocopié, et ce rapport donne un aperçu des travaux que le Service canadien des forêts a lancés à Terre-Neuve, ainsi qu'au Centre de recherche forestière des Maritimes, à Fredericton, au Centre de recherche forestière des Laurentides, au Centre de recherche forestière des Grands lacs, au Centre de recherche forestière du Nord, au Centre de recherche forestière du Pacifique, à l'Institut pour la répression des ravageurs forestiers et à l'Institut national de Petawawa. J'ai cherché soigneusement ce qui se passait dans ma province natale de Nouvelle-Écosse, mais je n'ai rien trouvé. Je voudrais donc simplement avoir une mise à jour de ce qui se passe dans ma province, et je vous citerai des problèmes précis.

[Text]

• 0945

As you are aware, we have had more than our fair share of the spruce budworm in the Cape Breton area and it has been gradually working its way towards Queen's County where we have the large Bowater Mersey Paper Company operation. They have only recently installed new equipment to continue their operations. I think they spent something in the nature of \$70 million-plus on new papermaking equipment, so they obviously anticipate the continuation of their company's operations for some years in the future. But all of us, of course, are concerned about the very basic requirement of that industry—namely the pulp that is needed. Could you tell me just what developments are going on in my province in these areas; What is your stand on spraying to control this pest since, obviously, we suffer tremendous loss of acreage as a result of its depredation?

**Mr. Richard Herring (Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Environment Canada):** Mr. Chairman, I will ask Dr. Winget perhaps to respond to the question with respect to insect and disease and the budworm situation. You did not find anything in Nova Scotia in the annual report you refer to because it is only fairly recently that we have assumed responsibility for a federal—provincial forestry agreement in Nova Scotia. In fact, one was signed a year ago last September and that agreement will involve the spending of about \$7.2 million a year on forestry.

**Mr. Crouse:** In Nova Scotia?

**Mr. Herring:** In Nova Scotia. And we operate an office now in Truro. We have about 10 people on staff who work hand in hand with the Nova Scotia provincial department responsible for forestry, and that agreement, from all accounts, seems to be going quite well. Dr. Winget, perhaps you could give us some details with respect to our work on the spruce budworm.

**Dr. Carl Winget (Director General, Research and Technical Services, Canadian Forestry Service, Environment Canada):** Mr. Chairman, as you are probably aware, the province actually does these spray programs within Nova Scotia as in all provinces. This year there is some increase in the area which the budworm is attacking. The province again is spraying completely a biological insecticide program to control the spruce budworm and, of course, our stance is that we very much support that. But our role there is primarily one of technical advice; we do not do the spraying ourselves.

The budworm in the highlands to all intents and purposes, has completed its devastation. I am afraid that is a lost cause. The hope now is to keep it from moving into the lower, more productive areas. I should mention perhaps that there has been a very extensive salvage program for budworm-killed wood in the Cape Breton Highlands and, in fact, it creates a bit of a problem at times. There is too much wood for the market.

[Translation]

Comme vous le savez, la tordeuse des bourgeons de l'épinette fait de plus en plus de ravages dans la région du Cap-Breton et fait progressivement son chemin vers le comté de Queen's, où l'importante société *Bowater Mersey Paper Company* exerce ses activités. Cette société a récemment installé du nouveau matériel pour continuer à exercer ses activités. Je crois qu'elle a consacré un peu plus de 70 millions de dollars à l'achat de nouveau matériel de fabrication de papier, et il ne fait donc aucun doute qu'elle espère continuer à exercer ses activités pendant encore quelques années. Mais cette industrie a besoin de la matière première, c'est-à-dire de la pâte à papier, et cette situation nous préoccupe tous. Pourriez-vous me dire ce qui se passe dans ma province à ce sujet? Ne devrait-on pas procéder à des pulvérisations pour endiguer la prolifération de ces insectes nuisibles, étant donné que nous perdons de nombreuses terres à la suite des dégâts dont ils sont la cause? Qu'en pensez-vous?

**M. Richard Herring (sous-ministre adjoint intérimaire, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, je demanderai à M. Winget de répondre à votre question portant sur ces insectes, les maladies qu'ils répandent, ainsi que sur la tordeuse. Vous n'avez rien trouvé à propos de la Nouvelle-Écosse dans notre rapport annuel parce que ce n'est que récemment que nous avons signé un accord fédéral-provincial sur les forêts en Nouvelle-Écosse et que nous en avons assumé la responsabilité. En fait, cet accord a été signé il y a eu un an en septembre dernier, et environ 7.2 millions de dollars par an seront consacrés aux forêts.

**M. Crouse:** En Nouvelle-Écosse?

**M. Herring:** En Nouvelle-Écosse. Et nous avons maintenant un bureau à Truro. Environ 10 employés y travaillent en collaboration avec le ministère provincial responsable des forêts en Nouvelle-Écosse, et cet accord, d'après les rapports que nous recevons, semble fonctionner très bien. Monsieur Winget, peut-être pourriez-vous nous donner quelques détails sur la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

**M. Carl Winget (directeur général, Services techniques et de recherche, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, comme vous le savez sans doute, la province procède à ces pulvérisations en Nouvelle-Écosse comme partout ailleurs. Cette année, la tordeuse semble avoir gagné du terrain, et la province pulvérise de nouveau un insecticide biologique, dans le but de maîtriser la prolifération de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, et il est évident que nous y sommes favorables. Mais nous y jouons essentiellement un rôle technique, et nous ne procédons pas nous-mêmes aux pulvérisations.

Dans les hautes terres, la tordeuse a complété ses ravages. Je crains que cela ne soit une cause perdue. Nous espérons maintenant l'empêcher d'attaquer les basses terres, plus productives. Je devrais dire au passage qu'il existe un important programme de récupération du bois atteint par la tordeuse dans les hautes terres du Cap-Breton et, d'ailleurs, cela crée parfois des problèmes. Il y a trop de bois pour soutenir le marché.



*[Texte]*

**Mr. Crouse:** Thank you, Dr. Winget. To come back to a spinoff from my original question, I am pleased to learn that an amount of \$7.2 million will be spent on forestry in Nova Scotia. Can you tell us how much of that will be used up in administration, and how much may well be used up in, say, a silviculture program in that devastated area to which you referred? We, who have been around here for a while notice that, sometimes, when new programs are started, and as experienced parliamentarians we quickly look at the administrative costs we generally find in most departments that we have too many chiefs—this is an old cliché—and not enough Indians. It seems too much is spent on administration and really nothing for the cause. So will you give me some idea of just what this new office in Truro is planning by way of overall forestry development, keeping in mind that our forest resources are declining, and that the motto: "Cut a tree; plant three" is still a good one? Will you please enlarge upon your department's program for development in Nova Scotia?

• 0950

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, I do not have with me details with respect to exactly what we are spending on administration vis-à-vis programming, but I believe it is fair to say that our overhead for our operation Truro is very minimal. As I mentioned, we have 10 people; half of whom are professional foresters providing direct assistance in terms of following up on the application and evaluation of programming and in providing technical advice. The other five staff members consist of a manager and office support staff to handle the applications. There are over 30,000 private woodlots in Nova Scotia and, as you can imagine, it is quite an administrative burden to deal with them all.

As I mentioned before, we have worked out what I think is a good arrangement with the province whereby their foresters assist in the development of forest management plans and prescriptions for silvicultural activity, and we follow up with financial assistance. To implement the prescribed silvicultural work, the woodlot owners are forming themselves into group ventures in the province. I believe there are eight or nine group ventures now under way, and that assists us enormously in terms of trying to administer the 30,000 woodlot owners. In that they belong to a group venture, there is an opportunity for the group venture to provide some technical assistance, and part of our programming is indeed to provide the financial support to the group ventures to enable them to organize the woodlot owners in turn.

As I mentioned before, I do not have the precise details as to how much we are spending on administration, but I think it has worked out to be a pretty fair arrangement for minimizing the administrative burden to the federal side in any event.

*[Traduction]*

**M. Crouse:** Merci, monsieur Winget. Pour en revenir à ma question initiale, c'est avec plaisir que je viens d'apprendre qu'une somme de 7.2 millions de dollars sera consacrée aux forêts en Nouvelle-Écosse. Pouvez-vous me dire quelle part de cela servira à des fins administratives et quelle autre portion financera un programme de sylviculture dans la région dévastée que vous avez mentionnée? Nous qui sommes ici depuis quelque temps avons remarqué que parfois, lors de la mise en oeuvre d'un nouveau programme, à bien regarder les coûts administratifs, nous nous rendons compte que dans bon nombre de ministères, il y a trop de chefs et pas assez d'Indiens. J'entends par là qu'on semble trop dépenser à des fins administratives et pas assez au titre de l'objectif poursuivi. Pouvez-vous donc nous donner une idée des projets élaborés par le bureau de Truro en matière de mise en valeur forestière globale, gardant bien à l'esprit que nos ressources forestières sont à la baisse et qu'il serait bon de se conformer au mot d'ordre de planter un arbre pour chaque arbre coupé. Auriez-vous l'obligeance de nous préciser quelque peu le programme de votre ministère en matière de développement en Nouvelle-Écosse?

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, je ne dispose pas de détails indiquant quelles sommes nous affectons aux services administratifs par rapport aux programmes; cependant, je ne crois pas qu'il soit exagéré de dire que les frais généraux relatifs à nos activités de Truro sont très faibles. Comme je l'ai déjà mentionné, nous employons dix personnes, dont la moitié sont des agents forestiers professionnels fournissant une aide directe sur le plan de la mise en oeuvre et de l'évaluation des programmes, ainsi qu'une aide technique. Les cinq autres membres du personnel comptent un gestionnaire, ainsi que le personnel de soutien nécessaire pour traiter les demandes. Je rappelle qu'il y a plus de 30,000 terrains boisés privés en Nouvelle-Écosse, ce qui, comme vous pouvez vous l'imaginer, représente tout un fardeau administratif.

Ainsi que je l'ai déjà dit, nous croyons en être arrivés avec la province à des arrangements satisfaisants, en vertu desquels ces agents forestiers nous aident à élaborer des programmes de gestion forestière, ainsi que des lignes directrices en matière de sylviculture. Quant à nous, nous fournissons l'aide financière nécessaire. Pour réaliser les activités de sylviculture, les propriétaires de boisés de cette province se regroupent en sociétés collectives. Je crois qu'il en existe maintenant huit ou neuf, ce qui nous aide considérablement dans nos efforts de gestion des 30,000 boisés. Les propriétaires faisant partie d'un groupe, cela permet à chacun de ses membres d'obtenir de l'aide technique du groupe, et en vertu d'un des aspects de notre programme, nous accordons de l'aide financière à ces entreprises de groupes, afin qu'ils réussissent à organiser des propriétaires.

Je l'ai déjà dit plus tôt, je ne dispose pas des détails précis quant aux sommes que nous dépensons à des fins administratives, mais je crois que la solution à laquelle nous sommes



[Text]

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Herring, will you be setting forth, in conjunction with the province a detailed silviculture program to replenish our declining forest resources?

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, the agreement does provide for a comprehensive plan; it deals with the private woodlot owners substantially—that being the bulk of the programming. It deals with the establishment of group ventures and the fostering of the group-venture idea. It also deals with work on large freehold land owned by the companies and, as well, supports some work on Crown land. That, however, from the federal point of view, is kept to a minimum, because we believe that is largely the province's responsibility.

But I believe it is a fairly comprehensive plan for maintaining the annual allowable cut for the province. The main target of the agreement is to allow the province, in a diminishing wood situation with the spruce budworm kill and the requirements of industry, the annual allowable cut. Without the agreement, it would have been in jeopardy and there may very well have been a cutback in industrial activity as a result. But the agreement will provide for the maintenance of the annual allowable cut for the province.

• 0955

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** My one last quick question is this: Will you be providing some or all, of the independent, as well as assisting companies like Bowater and the Scott and other paper companies, with seed stock? Or will this be the responsibility of the province, the companies, or the people concerned?

**Mr. Herring:** With seedlings?

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Herring:** Well, the seedlings may very well be part of the silvicultural prescription which is called for and the province has basically the responsibility for providing that seed stock. However, in some cases private nurseries are providing the seed stock and seedlings and they are eligible expenses under the agreement. But neither the federal government nor the Canadian Forestry Service have their own sources of seedlings for this agreement.

**The Chairman:** Last question, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you. But you do raise seedlings in Petawawa, for example.

**Mr. Herring:** Well, we do do some on an experimental basis in various locations. But that is very very minimal and

[Translation]

arrivés a bien réussi à réduire le fardeau administratif du fédéral.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur Herring, allez-vous, en collaboration avec la province, élaborer un programme poussé de sylviculture destiné à reboiser nos ressources forestières à la baisse?

**M. Herring:** Monsieur le président, l'entente prévoit un programme global, et s'occupe également de très près des propriétaires de terrains boisés privés; c'est même l'essentiel du programme. Il y est question de l'établissement d'entreprises de groupes et d'appuyer l'idée de ce regroupement. Le programme porte également sur les terres appartenant en franche tenure à des sociétés et il fournit également son aide à des projets mis en vigueur sur certaines terres de la Couronne. Toutefois, l'aide que nous accordons à ce dernier titre est très minime, étant donné que nous estimons que c'est aux provinces d'assumer une telle responsabilité.

Enfin, il s'agit d'un programme global destiné à maintenir le niveau de coupe annuel dans la province. Le principal objectif de l'entente est de permettre à la province, dont les ressources sylvicoles s'amenuisent à cause de la présence de la tordeuse des bourgeons de l'épinette et des besoins de l'industrie, de conserver son niveau de coupe autorisé. Sans cette entente, on aurait peut-être autorisé moins de coupe, ce qui aurait peut-être entraîné un ralentissement de l'activité industrielle. Cependant, la signature de l'entente fera en sorte que la province conserve le même niveau de coupe autorisé.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Ma dernière question sera brève. Allez-vous fournir des semences à certaines ou à toutes les entreprises indépendantes et également à des entreprises de pâtes et papiers, comme la Bowater et la Scott, ou cette responsabilité devra-t-elle être assumée par la province, les compagnies elles-mêmes ou la population?

**M. Herring:** Vous parlez de jeunes plants?

**M. Crouse:** Oui.

**M. Herring:** Eh bien, il se peut que la fourniture de jeunes pousses fasse partie des exigences en matière de sylviculture, mais c'est avant tout à la province que revient cette responsabilité. Toutefois, dans certains cas, ce sont des pépinières privées qui fournissent les semences et les jeunes plants, et ces dépenses peuvent être couvertes par l'entente. Cela dit, ni le gouvernement fédéral ni le Service canadien des forêts ne disposent de leurs propres jeunes pousses aux fins de cette entente.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci. Cependant, vous faites la culture de jeunes plants à Petawawa, par exemple.

**M. Herring:** Nous le faisons à titre expérimental dans divers endroits. Toutefois, ces activités sont très limitées et ne participent en rien aux efforts de reboisement.

[Texte]

certainly does not do anything to assist in the reforestation efforts.

**Mr. Crouse:** Then in view of the seriousness, and I am not speaking just of Nova Scotia, as it could apply to Newfoundland as well, but do you not think this would be a good area for you to pursue and investigate so that there would be adequate stock? I say this because we look at so many make-work programs which really are not improving the infrastructure of our country. I am thinking of young college students, young people looking for work for the summer months and, in my view, as one member of Parliament from Atlantic Canada, here is a field in which young people could be properly engaged doing meaningful work in the open air, replanting the burned-out areas to which I referred in Cape Breton or on Crown lands—albeit for private woodland owners—with the idea being to increase the availability at 40 or 50 years from now of our forestry resources. We cannot continue the method we are using; that is why I am leading into this field of questioning. Are you going to consider doing this sort of thing—that is, making some of that money available for developing seedlings so that they can be used in that manner?

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Thank you, Mr. Chairman. The direct answer really is that we have been providing support via the federal—provincial agreements in the development of nurseries and, thereby, seedling stock. However, the main, immediate, problem is not so much seedlings per se. There is a tremendous amount of other silvicultural work which needs to be done such as thinning, particularly, to release the forest resource as it currently stands to greater productivity. That is where the immediate payoffs can be. And the young people are ideal for this kind of work.

We have had a successful Section 38 job-creation program in the past. In fact, we have employed over 15,000 people in doing that kind of work in the last two years. Also, we have embarked upon a new program which is starting this year called "Environment 2000" which is exactly directed, as you suggest, towards having young people do the kind of work you envisage. As I say, seedling stock per se is not a problem. We do appear to have an adequate supply of seedlings at least for the immediate future.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herring. Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Herring, quite apart from reports going back one or two years, we also have had some recent developments which put any bad news we have had about the state of forestry in Canada in the past into an even more alarming situation today. A recent report suggests that the losses to be felt in terms of reforestation not having been done and causing virtually immediate large-scale declines in employment in the forest industry as well are imminent indeed. Now I know this is not directly your responsibility, but again there was nothing in the budget presented yesterday to indicate that forestry and forest conservation still have the priority we were all hoping was

[Traduction]

**M. Crouse:** En conséquence, et compte tenu de la gravité de la situation, non seulement en Nouvelle-Écosse, mais également à Terre-neuve, ne croyez-vous pas qu'il serait bon d'étudier la situation afin de voir si l'on dispose de stocks suffisants? Si je mentionne cela, c'est qu'il y a tant de programmes de création d'emplois qui ne sont pas vraiment utiles et n'améliorent pas la situation de notre pays. Je songe aux jeunes étudiants universitaires qui cherchent du travail d'été, et à mon avis, en tant que député de la région de l'Atlantique, je crois que c'est un domaine où ces derniers pourraient travailler utilement en plein air, par exemple en reboisant les régions incendiées du Cap-Breton, que j'ai déjà mentionné, ou les terres de la Couronne, mais à l'intention des propriétaires de boisés privés. Cela nous permettrait d'augmenter nos ressources forestières pour d'ici à 40 ou 50 ans. Enfin, nous ne pouvons continuer à recourir aux mêmes méthodes, et c'est pourquoi je vous ai posé ces questions. Allez-vous envisager d'affecter certaines de ces sommes à la culture de jeunes plants, afin qu'ils puissent servir de cette façon?

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Merci, monsieur le président. La réponse à cela est que nous avons fourni de l'aide aux pépinières par le truchement d'ententes fédérales-provinciales et, par extension, à la culture de jeunes pousses. Cependant, dans l'immédiat, ce ne sont pas les jeunes plants qui constituent le problème le plus important. Il reste à faire quantité d'autres travaux de sylviculture, comme l'éclaircissage, ce qui permet d'obtenir une plus grande productivité des ressources forestières. C'est ce genre d'activités-là qui peuvent être les plus avantageuses. Or, les jeunes sont tout désignés pour faire ce genre de travail.

Les programmes de création d'emplois que nous avons mis sur pied en vertu de l'article 38 ont déjà obtenu du succès. De fait, nous avons embauché plus de 15,000 personnes dans ce domaine ces deux dernières années. En outre, nous avons créé un nouveau programme, qui s'appelle: *Environnement 2000*, et qui entrera en vigueur cette année, où les jeunes effectueront le genre de travail que vous avez mentionné. Cela dit, je le répète, la question des jeunes pousses ne constitue pas un problème en soit, car nous semblons en avoir une quantité suffisante pour l'avenir immédiat.

**Le président:** Merci, monsieur Herring. Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Herring, à part les rapports dont nous disposons et qui portent sur la situation d'il y a un ou deux ans, nous avons également entendu parler de faits récents de nature à aggraver encore davantage la situation des ressources forestières du Canada. D'après un rapport récemment publié, d'ici très peu de temps, nous commencerons à nous ressentir de notre négligence en matière de reboisement, c'est-à-dire qu'il y aura des baisses très sensibles de l'emploi dans ce domaine. Je sais que cela ne relève pas directement de votre responsabilité, mais il n'en demeure pas moins que le budget déposé hier n'accorde pas la priorité à la foresterie et à la conservation des forêts,

[Text]

being given them over the period of the last few years. I would hope that was an oversight.

• 1000

What I want to ask is whether or not you are aware if, in fact, that was an oversight. Or has the failure of negotiations on reforestation programs with the provinces—I mean the major agreements with Quebec, Ontario and British Columbia which have occurred over the period of the last few months, over the last year—resulted in an attitude within the Canadian Forestry Service that perhaps you are washing your hands of it and are leaving it to the provinces to do it on their own? In part, that may be a political judgment and unfair, but I want to be assured that at least the people within the CFS are not going to say that it is their problem, we have tried, and we are getting out of it.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, I do feel that the question really is not mine to respond to by and large, but let me say that the situation with respect to negotiations is really not finalized yet. I think it is premature to judge whether or not we were successful in achieving the levels we originally anticipated for forestry when the forest renewal framework paper was announced.

As to the situation in B.C., for example, although we are not pleased with the idea of extending the existing agreement an additional year, basically the province offered that as an alternative because they felt that they could not come up with the funds on their side. One of the first principles in the forest renewal framework and the very first guideline we issued was that it was for incremental expenditures. We just did not want simply to subsidize ongoing silvicultural activities on the part of the province. We wanted it to be incremental to what was being done before. If they could not provide that incremental expenditure there was nothing left for us to do in terms of activity in that regard. So until they are prepared to put increasing amounts of money into forestry in, for example, the Province of British Columbia, it is difficult for the federal government to do much to assist them.

As far as the other provinces are concerned, particularly Ontario and Quebec, I think it is premature to comment. I think things are going well, we have worked out a program in both cases with the province. The process involves the new generation of GDAs, which are called ERDAs, Economic and Regional Development Agreements, and they are taking place simultaneously. So to some degree the timetable for our negotiations are caught up in the overall negotiations between the federal government and the provinces for ERDA. But in all cases that is to conclude by March 31—the idea being that the ERDAs, as well as new forestry agreements, will be in place by April 1 of this year.

[Translation]

comme nous pensions tous que c'était le cas depuis quelques années. J'espère que ce n'était qu'un simple oubli.

J'aimerais savoir si, d'après vous, il s'agit effectivement d'une omission involontaire. Peut-être pourriez-vous me dire si l'échec des négociations avec les provinces concernant les programmes de reboisement—je veux parler des grands accords avec le Québec, l'Ontario et la Colombie-Britannique qui ont été conclus au cours des quelques derniers mois, ou de l'année qui vient de se terminer—ont donné lieu à une telle attitude au sein du service canadien des forêts que vous avez décidé de vous en laver les mains et de laisser les autorités provinciales se débrouiller. Je porte peut-être là un jugement politique qui est injuste, mais je tiens à m'assurer que les gens du SCF n'oseront pas dire que c'est leur problème, qu'ils ont essayé de le régler et qu'ils tirent maintenant leur épingle du jeu.

**M. Herring:** Monsieur le président, je ne crois pas que ce soit à moi de répondre à cette question. Je tiens cependant à signaler que les négociations ne sont pas encore terminées. Je pense qu'il est prématuré de dire qu'elles ont échoué ou réussi à réaliser les objectifs que nous nous étions fixés lorsqu'on a annoncé le document de principe sur la structure du programme de reboisement.

Pour ce qui est de la situation en Colombie-Britannique, même si nous ne sommes pas tout à fait en faveur de la prolongation d'un an de l'accord existant, il n'en demeure pas moins que la province a proposé cette solution de rechange parce qu'elle ne se sentait pas capable de fournir des fonds à ce programme. L'un des premiers principes émis dans le document sur le reboisement et la première directive que nous avons émise portaient sur l'augmentation des dépenses. Nous n'étions pas intéressés à subventionner tout simplement les activités sylvicoles en cours dans les provinces. Nous voulions une augmentation par rapport à ce qui avait été fait jusqu'à ce moment-là. Dans l'éventualité où la province concernée était incapable d'augmenter ses dépenses, nous ne pouvions plus rien faire. À moins que les provinces ne soient disposées à augmenter les fonds qu'elles investissent dans le domaine de la foresterie, comme, par exemple, en Colombie-Britannique, le gouvernement fédéral peut difficilement leur venir en aide.

Dans le cas des autres provinces, et plus particulièrement de l'Ontario et du Québec, je pense qu'il est encore trop tôt pour donner un avis. La négociation se déroule bien et nous avons déjà élaboré un programme avec chacune de ces deux provinces. Ce processus comprend la nouvelle génération d'accords généraux de développement que l'on appelle accords de développement économique et régional, et ces négociations se font en même temps. Ceci veut donc dire que dans une certaine mesure, le calendrier de nos négociations chevauche celui des négociations générales entre les autorités fédérales et provinciales concernant les ADER. De toute façon, ce processus devrait prendre fin le 31 mars, puisque l'intention était de mettre en vigueur ces accords de développement, ainsi que les nouveaux accords de foresterie, au 1<sup>er</sup> avril de cette année.



## [Texte]

**Mr. Kristiansen:** Can you give me an indication, again not only as to British Columbia but regarding other parts of Canada, of what action has been taken, or what is being contemplated, with regard to reforestation on federal lands, on Indian lands particularly? In terms of British Columbia, it may be an area in which, without having to tie into incremental expenditures by the province, the federal government may be able to take some initiative and ensure that, at least on federal lands within that province, we do something about the emergency facing us down the chute about five years.

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, we have been very active in our concern for Indian lands. Of course, the situation also entails negotiation. We must deal and negotiate with the Indian bands and, in particular, the Assembly of First Nations which has very large representation of Indian groups on a national basis. We have had very extensive discussions and ongoing negotiations with the Assembly of First Nations. We have prepared a program for work on Indian lands and the process than is to submit that to Mr. Munro, the minister responsible for Indian Affairs and, hopefully, funding will be found for that program. I cannot guarantee the degree to which it will be funded or the success we will have in doing so, but I feel we have worked out a rather good program for dealing with the situation.

• 1005

**Mr. Kristiansen:** A recent report, which I cannot recall having seen except for press write-ups on it, refers to another report from, I believe, the Canadian Forestry Service, which suggests that the annual allowable cut in British Columbia would fall to about two-thirds of its present level with the state of reforestation and regeneration in the province today. Is that an accurate assessment?

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, I suppose all these assessments are based on a judgment on the part of the analyst involved and one can quibble about the details. But the fact remains that, without substantially attacking the very large backlog area in British Columbia, the industry as a whole will be in jeopardy. So the figures with respect to job loss relates to the fact that there will not be economically-accessible wood to fuel the industries in the longer term. Consequently, there is the loss in jobs.

**Mr. Kristiansen:** Have you participated to any extent? This touches a bit on an earlier question, and I gathered from your response there that you were not directly involved, but because of major cutbacks in forestry expenditures in British Columbia, which is largely the provincial governments responsibility . . . rather than using plug seedlings, for instance, they are going to, you know, bare root stock in finding an accessively high death rate amongst those seedlings even before they get out to the planting areas themselves. That then has been complicated by what many people in the reforestation industry, themselves, have complained about, which is going to lowest bid in contractors. And nobody can wait around. I mean

## [Traduction]

**M. Kristiansen:** Pourriez-vous me décrire les mesures qui ont été prises, non seulement en Colombie-Britannique, mais aussi dans les autres régions du Canada, en matière de reboisement des terres fédérales et des terres indiennes, plus particulièrement? Dans le cas de la Colombie-Britannique, il s'agit peut-être d'un secteur à l'égard duquel le gouvernement fédéral pourrait prendre quelques initiatives, sans nécessairement exiger une augmentation des dépenses provinciales, de manière à s'assurer que les terres fédérales de cette province seront au moins protégées contre la situation d'urgence à laquelle nous aurons probablement à faire face d'ici à cinq ans.

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, nous nous occupons activement du cas des terres indiennes. Mais cette situation exige également des négociations. Nous devons traiter et négocier avec les bandes indiennes et, plus particulièrement, avec l'Assemblée des premières nations, qui est très fortement représentée au sein des groupes indiens nationaux. Nous avons beaucoup discuté et négocié avec l'Assemblée des premières nations. Nous avons élaboré un programme de travail pour les terres indiennes qui sera soumis à M. Munro, ministre des Affaires indiennes. Nous espérons qu'il sera possible de trouver des fonds pour le financer. Je ne sais pas si nous trouverons des fonds, ni combien nous pourrions obtenir, mais je pense que le programme que nous avons mis au point sera très efficace.

**M. Kristiansen:** Les médias ont parlé ces derniers temps d'un rapport que je n'ai pas vu et qui émanerait du Service canadien des forêts. Selon ce rapport, il semble que la coupe annuelle autorisée en Colombie-Britannique serait réduite à quelque deux tiers du volume actuel, compte tenu de la situation en matière de reboisement et de régénération dans cette province. Est-ce exact?

**M. Herring:** Monsieur le président, je suppose que c'est l'analyste intéressé qui est arrivé à ces conclusions à partir de son propre jugement. On pourrait toujours débattre des détails. Mais il n'en demeure pas moins qu'à moins que nous nous attaquions aux énormes retards accusés dans ce secteur en Colombie-Britannique, c'est l'industrie entière qui sera menacée. Or, les chiffres qui concernent les pertes d'emplois sont liés au fait qu'il n'y aura, à long terme, plus de bois économiquement exploitable pour alimenter l'industrie. C'est pour cela qu'il y a des pertes d'emplois.

**M. Kristiansen:** Avez-vous participé à tout cela? Ceci revient un peu à une question qui a été soulevée plus tôt, et j'ai conclu, d'après votre réponse, que vous n'aviez pas participé directement à ce processus, mais que, en raison des coupures considérables effectuées au niveau des dépenses en matière de foresterie en Colombie-Britannique, secteur qui relève principalement de la responsabilité des gouvernements provinciaux . . . mais au lieu d'utiliser des plants en mottes, par exemple, ils vont se servir de portes-greffes nus parce que ces plants ont enregistré un taux élevé de mortalité avant même d'arriver aux zones de reboisement. Ceci a été compliqué du fait que l'on octroie les contrats aux entrepreneurs qui font les



*[Text]*

they are planting dead seedlings in the ground. Do you have any assessment in your own figures as to what has been happening over the period of the last two or three years, especially in British Columbia which is the area of my most immediate concern. As to those practices, we seem to be pouring money and, hopefully, it is not federal money, just down the drain in planting dead seedlings.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, perhaps I can ask, Dr. Winget, to comment. We do a fair amount of research in this area, and we may be aware of that particular problem.

**Dr. Winget:** I am afraid I cannot be very definite on that. We have been doing a good deal of research and actually developing the container seedlings—the switch from the bare root to the container seedlings. I am aware that there is ongoing verbal criticism between planters and seedling producers as to quality of stock, but I am not aware that it is truly a major problem or that it is seriously jeopardizing the program. I do not think I could really comment on the contractual arrangement between the Government of British Columbia, the people who are producing these seedlings, or the people who are planting them.

**Mr. Kristiansen:** In the area of disease control, again because of cutbacks and particularly in the Province of British Columbia, we have appeared to be... for instance, in the spruce budworm up in the Cariboo region of the province, there have been rather widespread accusations by people even within the forestry service in that province that little is being done there, other than strictly a monitoring of the spread of that disease. Again, it is the fear of some of us, with even greater cutbacks having occurred in the last short period, that we will not even be able to see what the extent of the damage is. I would like some assessment from CFS as to that growing problem in that area of the province. Later on, I would like an update on another disease in the southeast corner.

• 1010

**Dr. Winget:** Are you referring specifically to the western spruce budworm?

**Mr. Kristiansen:** Certainly that is part of the problem. There are other areas of disease in the central part of the province, as well.

**Dr. Winget:** As to the western spruce budworm it is a very different pest from the eastern spruce budworm. It tends to occur in very localized epidemics of relatively short duration and relatively low mortality, at least in British Columbia. It is beginning to be somewhat more threatening further south, particularly in Oregon. But at this time, the program of control is not very active because it tends to be in small evident, but not high impact, areas with apparently little threat of massive spread. So there is not tremendously active control of the spruce budworm as such. It is a monitoring activity and, if a spread begins, then in that case there would be action.

*[Translation]*

plus basses offres, ce dont un grand nombre de membres de l'industrie du reboisement se sont plaints. Et on ne peut pas attendre. Je veux dire que l'on pique des plants morts dans le sol. Avez-vous des données sur la situation au cours des deux ou trois dernières années, surtout en Colombie-Britannique, car c'est la région qui m'intéresse le plus? Enfin, je veux parler de ces cas où l'on gaspille beaucoup d'argent, et j'espère qu'il ne s'agit pas de fonds fédéraux, à piquer des plants morts.

**M. Herring:** Monsieur le président, je vais demander à M. Winget de répondre à cette question. Nous effectuons passablement de recherches dans ce domaine, et nous sommes peut-être au courant de ce problème.

**M. Winget:** Je crains de ne pouvoir vous donner une réponse précise. Nous effectuons passablement de recherches dans ce domaine, et nous sommes en voie de mettre au point des plants en conteneurs. C'est-à-dire que nous voulons passer de la racine nue au plant en conteneur. Je sais qu'il y a un échange de critiques entre les planteurs et les producteurs de plants au sujet de la qualité, mais que je sache, il ne s'agit pas vraiment d'un gros problème, qui met le programme en danger. Je ne pense pas vraiment pouvoir porter un jugement sur les accords passés entre la Colombie-Britannique, les producteurs de plants et les planteurs.

**M. Kristiansen:** Pour ce qui concerne le contrôle des maladies, les coupures, surtout celles qui ont été imposées en Colombie-Britannique, ont semblé... par exemple, dans le cas de la tordeuse des bourgeons de l'épinette dans la région de Cariboo, beaucoup de membres de l'industrie de la foresterie prétendent que l'on n'a pas beaucoup fait en ce sens, à part contrôler la propagation de ce problème. Certains d'entre nous craignent que les coupures supplémentaires apportées dernièrement ne nous empêchent même d'évaluer l'étendue des dommages. J'aimerais que les gens du S.C.F. nous donnent une évaluation de ce problème grandissant dans cette région de la province. Et j'aimerais ensuite que l'on nous mette à jour au sujet d'une autre maladie dans la région du sud-est.

**M. Winget:** Voulez-vous parler plus précisément de la tordeuse des bourgeons de l'épinette de l'Ouest?

**M. Kristiansen:** Cela fait bien entendu partie du problème. Mais il y a d'autres secteurs de maladie dans le centre de la province.

**M. Winget:** Eh bien, la tordeuse des bourgeons de l'épinette de l'Ouest est très différente de celle de l'Est. Elle se manifeste en épidémies très localisées, d'assez courte durée, et avec un taux de mortalité relativement faible, du moins en Colombie-Britannique. La situation est un peu plus menaçante plus au sud, surtout dans l'Oregon. Mais à l'heure actuelle, le programme de contrôle n'est pas très actif parce que le problème est limité à de petites régions qui ne sont pas très importantes, et il ne semble pas y avoir de danger apparent d'une propagation massive. C'est pourquoi on ne déploie pas énormément d'efforts pour essayer de supprimer le problème. Nous sommes limités à des activités de contrôle, mais en cas de propagation, des mesures pourront être prises.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Dr. Winget and Mr. Kristiansen. Do you wish to be on a second round? Mr. McCain.

**Mr. McCain:** I start off, Mr. Chairman, by stating that at a meeting I recently attended in New Brunswick, a very knowledgeable man in our forest industry stated that, at the present rate of decline of our forest and its death rate, we would be reducing our forest industry by 30% in 10 years. I would like to recall again the statement given in evidence in the court case in Nova Scotia with regard to spraying, which stated that 8,000 people in that area of Nova Scotia who depend upon the forest would soon be out of work if the forest could not be retained at its then-productive capability.

I notice you say that Nova Scotia is going to use B.t. in its spray program in an effort to sustain the growth in the more productive areas. Could you give us a summary of the spray program, particularly as it relates to New Brunswick and, to some degree, in Quebec because it started there in a small way about the same time or a little later? What is your rate of mortality among the budworms when you spray with either B.t. or insecticide?

Also, what was the desired rate of mortality when the spray program was brought in? And I ask that question because, when the program began, it was estimated by your research and forest structure in Ottawa and in New Brunswick that the forest in the first, say, 15 to 18 years of the spray program, was in a state of growth as it was sprayed. At some point in time, 12 to 20 years after it started, the spray program no longer was effective in the retaining of growth in the forest which was sprayed; of course, now, probably we have lost something like 10 million cords in southwestern New Brunswick alone. It is dead; it is not harvested. That is going to approach that 8,000 jobs lost in Nova Scotia.

So I ask this: Can you give me a rundown on what was the rate of mortality in the areas sprayed in the initial spray program? What is the rate of mortality now? What does B.t. offer down the road as a high enough kill in respect to retaining growth in the forest?

**The Chairman:** Dr. Winget.

**Dr. Winget:** Yes, that is a rather broad question, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Well, it is very pertinent because, as the mortality has gone down, first the growth stopped and, then, death appeared.

**Dr. Winget:** May I say that in the original spray program which was based on DDT, there was very effective kill of the spruce budworm at what would now be considered very high dosage rates. With the loss of DDT as a usable chemical, other

## [Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Winget et monsieur Kristiansen. Voulez-vous donner votre nom pour le deuxième tour? Monsieur McCain.

**M. McCain:** Je voudrais commencer par dire, monsieur le président, que j'ai assisté dernièrement à une réunion, au Nouveau-Brunswick, où un expert de notre industrie forestière a déclaré qu'au taux actuel de déclin et de mortalité, notre industrie forestière enregistrerait une baisse de 30 p. 100 d'ici à 10 ans. Je vais vous faire part d'une déclaration faite devant les tribunaux, en Nouvelle-Écosse, concernant la pulvérisation. Il semble en effet que 8,000 résidents de cette région de la Nouvelle-Écosse, qui dépendent de la forêt pour leur survie, perdraient bientôt leur emploi si on ne pouvait pas conserver le taux de production de cette époque.

J'ai remarqué que vous avez dit que la Nouvelle-Écosse allait utiliser le B.t. dans le cadre de son programme de pulvérisation, pour essayer de maintenir la croissance dans les régions les plus productives. Pourriez-vous nous faire un résumé de votre programme de pulvérisation, surtout en ce qui concerne le Nouveau-Brunswick et le Québec, dans une certaine mesure, parce qu'il a été lancé dans cette province de manière un peu moins concentrée, à peu près à la même époque, ou un peu plus tard? Quel est le taux de mortalité des tordeuses des bourgeons de l'épinette lorsque vous pulvérisez du B.t. ou un autre insecticide?

J'aimerais également savoir quel était le taux souhaité de mortalité au moment où le programme de pulvérisation a été lancé. Je me pose cette question parce que, lorsque ce programme a été mis sur pied, vos services de recherches et vos services forestiers d'Ottawa et du Nouveau-Brunswick semblaient indiquer que la forêt était en état de croissance pendant les 15 ou 18 années du programme de pulvérisation au moment où elle a été pulvérisée. Il semble également que 12 ou 20 ans après l'instauration du programme, la pulvérisation n'était plus efficace pour ce qui est de maintenir le taux de croissance des forêts pulvérisées; et nous avons maintenant probablement déjà perdu quelque 10 millions de cordes, juste dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick. Ce bois est mort et il ne peut être exploité. Ceci devrait s'approcher des 8,000 emplois perdus en Nouvelle-Écosse.

J'aimerais donc que vous me donniez des chiffres sur le taux de mortalité dans les régions pulvérisées dans le cadre du premier programme de pulvérisation. Quel est le taux de mortalité actuel? Quel est le taux d'efficacité du B.t. à long terme, pour ce qui est de maintenir le taux de croissance de la forêt?

**Le président:** Monsieur Winget.

**M. Winget:** C'est là une bien grande question, monsieur McCain.

**M. McCain:** Mais elle est tout à fait appropriée, parce que la croissance s'est arrêtée et que la forêt est morte à mesure que le taux de mortalité diminuait.

**M. Winget:** Eh bien, à ses débuts, le programme de pulvérisation au D.D.T. était très efficace. Mais les doses utilisées seraient aujourd'hui considérées comme très élevées. Une fois le D.D.T. interdit, on l'a remplacé par d'autres

[Text]

chemical insecticides replaced it—fenitrothion, malathion being the two in most use and they, as you are aware, also have been questioned. There was a period of loss of efficacy simply in adjusting to these new materials but, with time, perhaps not as effective, but acceptable, levels of protection were attained.

• 1015

Now, as we go into the B.t. situation, that has been under development now for close to 20 years. New Brunswick has used relatively little B.t. in the past. They have had very good, very acceptable results compared to the chemical insecticides—that is, on a pilot scale last year, a relatively small scale one. Quebec has used B.t. far more over the years and feels that they can obtain equally good results with B.t. or with the chemical insecticides. In the Quebec program this year, the plan is to spray 500,000 hectares, and they will be spraying 300,000 hectares with B.t. They feel that it is not so much a question of efficacy since they can obtain the same results, but that their problem is higher cost. With the development of the new highly concentrated B.t. formulations, they feel that with a year or two of operational experience, they can bring the costs down to a reasonably competitive level.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I would ask Dr. Winget to please address my question as to the mortality rate among those critters. Now if you do not have it at your fingertips, I do know that your staff . . .

**Dr. Winget:** Oh, I see that . . .

**Mr. McCain:** —and the staff of New Brunswick investigated and recorded the rate of kill. Their spray program at that particular time was predicated, as it was predicted, on the basis of the kill. I know that it was effective enough that some lands did not need to be sprayed for five years but, basically, a three-year rotation of spray in the affected area was the guideline which they used although, sometimes, it would move down to five, depending on winds, weather and the rate of kill. I am concerned. You say that the spray has had an acceptable rate of kill but when my industry tells me authoritatively that it is going to decline 30% in 10 years in New Brunswick, that is not acceptable.

Now if you have other guidelines for acceptability, I would like to hear them. When you have 10 million cords of wood dead, probably one-third to one-half of it being in my constituency, I have to question the word “acceptable” as you have used it as an economic statement of reality. So I would like you to modify that word “acceptable”. I am sure you do not have those figures at your fingertips, but would you supply them?

**Dr. Winget:** Certainly, I will be very pleased to. I should have said “attainable” rather than “acceptable”.

**Mr. McCain:** Of course, a number of factors have injected themselves into the program. As to DDT, I am not asking for that. Not at all! But what I am asking for is an effective spray.

[Translation]

insecticides chimiques, comme le fénitrothion et le malathion, qui étaient les plus utilisés. Mais comme vous le savez, on les a également remis en question. Il y a eu une période de perte d'efficacité attribuable à l'adaptation à ces nouveaux produits, mais avec le temps, un taux, sinon aussi efficace, du moins acceptable, de protection a été réalisé.

Nous revenons maintenant à la question du B.t., auquel on travaille depuis bientôt 20 ans. Le Nouveau-Brunswick a fait un très faible usage de ce produit par le passé. Les résultats obtenus étaient très positifs et très acceptables, par comparaison aux insecticides chimiques, du moins à très petite échelle, l'année dernière. Le Québec a fait un beaucoup plus grand usage du B.t. au fil des ans et estime pouvoir obtenir d'aussi bons résultats avec ce produit qu'avec des insecticides chimiques. Le programme du Québec, pour cette année, prévoit la pulvérisation de quelque 500,000 hectares, dont 300,000 au B.t. À leur avis, ce n'est pas tellement une question d'efficacité, puisqu'ils obtiennent à peu près les mêmes résultats, mais de coûts supérieurs. La mise au point d'une nouvelle formule hautement concentrée de B.t. devrait leur permettre, à leur avis, au bout d'un an ou deux d'expérience pratique, de ramener les coûts à un taux raisonnablement concurrentiel.

**M. McCain:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Winget réponde à ma question sur le taux de mortalité de ces petites bêtes. Si vous n'avez pas les données en main, je sais que votre personnel . . .

**M. Winget:** Oh, je vois . . .

**M. McCain:** . . . et le personnel du Nouveau-Brunswick ont enregistré des données sur le taux de mortalité. Leur programme de pulvérisation, à ce moment-là, était fondé sur le taux de mortalité. Je sais qu'il a été assez efficace et qu'il n'a pas été nécessaire de pulvériser certaines terres pendant une période de cinq ans, mais qu'un roulement de trois ans dans des régions affectées était la norme acceptée, avec la possibilité d'attendre cinq ans, selon les vents, le climat, et le taux de mortalité. Cela me préoccupe beaucoup. Vous dites que le programme de pulvérisation a été efficace, mais lorsque l'industrie a fait savoir de manière assez catégorique qu'elle subira un déclin de 30 p. 100 dans les dix prochaines années, au Nouveau-Brunswick, je ne trouve pas que ce soit acceptable.

S'ils avaient d'autres critères d'acceptabilité, j'aimerais bien que vous me les expliquiez. Quand on parle de 10 millions de cordes de bois mort, dont un tiers à la moitié se trouve dans ma circonscription, je mets en question votre utilisation du terme «acceptable» dans le contexte de la réalité économique. J'aimerais donc que vous changiez de terme. Vous n'avez sans doute pas ces chiffres à portée de la main, mais pourriez-vous nous les transmettre?

**M. Winget:** Certes, avec plaisir. J'aurais dû parler de «réalisable» au lieu de «acceptable».

**M. McCain:** Bien sûr, il y a également un certain nombre de facteurs qui entrent en ligne de compte dans le cadre de ce



[Texte]

**The Chairman:** Dr. Winget.

**Mr. McCain:** Let me say that what is green has got to be kept green in New Brunswick. That is about the size of it. How you spray it, and how you handle it, and how the federal government approaches it, I suppose is a decision I cannot influence at this moment in time. But they are either going to pay a helluva lot of welfare and unemployment insurance or we are going to keep green what we have got green by whatever means we can.

**Dr. Winget:** I do not have the specific mortality rates you are asking for but I certainly will supply them.

**Mr. McCain:** I would appreciate that. I do not mean to attack you; my people are attacking me.

**Dr. Winget:** Mr. Chairman, I would just say that there is a problem other than that of the simple shift in types of chemicals, and that is the nature of the epidemic itself which has become so dispersed. It is at such a fine mosaic of individual places that there are other problems affecting the overall success rate. Perhaps I should provide that information as well.

**Mr. McCain:** Now, if you go into a thinning operation, as you propose, what are you going to do with the slash which is generated? Is that to be left there, or is it to be removed? Is it a fire hazard, if it is left? What is your assessment of that? Excuse me; I ask that through you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herring or Dr. Winget.

**Mr. Herring:** Certainly it is not intended to generate wood that would affect the wood-supply problem. In fact, we try to keep it to a less-than-2% situation with respect to affecting wood supply.

• 1020

**Mr. McCain:** I am sorry, but I do not follow you, sir; I do not understand. In your GDA agreement, you are going to thin some of these forests, I believe you stated. Is that correct? What are you going to do with that slash? Is it going to be a fire hazard if it is left in the forest undisposed of?

**Dr. Winget:** In the thinning operations, of course, anything that is commercially saleable will be removed. We have little choice but to leave the non-commercial slash there. We do not expect a major fire hazard in the New Brunswick conditions.

**Mr. McCain:** Or in Nova Scotia?

**Mr. Winget:** Or in Nova Scotia, no. But there is a gamble.

**Mr. McCain:** One more question, if I may, Mr. Chairman. I would like to direct it to the research branch at Petawawa which advised us when we had a visit to your station—I do not know whether or not you were there then—that you had developed or discovered, whichever the case may be, a strain of

[Traduction]

programme. Je ne demande pas que l'on revienne au DDT, loin de là. Ce que j'aimerais voir, c'est un produit efficace.

**Le président:** Monsieur Winget.

**M. McCain:** Je tiens beaucoup à ce que le vert, au Nouveau-Brunswick, demeure vert. C'est à peu près tout. Je ne pense pas pouvoir avoir une influence, à ce moment-ci, sur votre programme de pulvérisation et sur l'approche du gouvernement fédéral. Mais ils devront payer beaucoup de bien-être social et d'assurance-chômage, ou il nous faudra protéger notre verdure par quelque moyen que ce soit.

**M. Winget:** Je n'ai pas de données sur les taux de mortalité, mais je pourrai vous les transmettre.

**M. McCain:** Je vous en saurais gré. Ce n'est pas que je tienne particulièrement à vous faire la guerre, mais ce sont les miens qui m'attaquent.

**M. Winget:** Monsieur le président, il y a un autre problème, mise à part l'adoption d'autres produits chimiques, et je veux parler de la nature de l'épidémie qui s'est tellement répandue. Il s'agit d'une telle mosaïque d'endroits disparates qu'il y a d'autres problèmes qui influent sur le taux de succès global. Il serait peut-être bon que je vous fournisse également ces renseignements.

**M. McCain:** Si vous lancez un programme d'éclaircissement, comme vous le prévoyez, que ferez-vous des arbres abattus? Les laisserez-vous sur place, ou les enlèverez-vous? Y a-t-il un danger d'incendie si vous les laissez sur place? Qu'en pensez-vous? Pardon, je m'adresse à vous, bien entendu, par l'intermédiaire du président.

**Le président:** M. Herring ou M. Winget.

**M. Herring:** Notre intention n'est pas, bien entendu, d'obtenir du bois qui aurait une incidence sur le problème de l'approvisionnement. En fait, nous essayons de limiter notre incidence sur l'approvisionnement à moins de 2 p. 100.

**M. McCain:** Je m'excuse, mais je ne vous suis pas, monsieur, je ne comprends pas. Il me semble que vous avez dit que, dans le cadre de votre accord de développement général, vous alliez éclaircir certaines de ces forêts. Est-ce exact? Et que ferez-vous des arbres abattus? N'y a-t-il pas un danger d'incendie si on les laisse simplement sur place?

**M. Winget:** Bien sûr, tout ce qui peut être vendu sera enlevé. Mais le bois qui est invendable devra rester là. Nous n'avons pas beaucoup de choix. Mais il y a très peu de danger d'incendie majeur au Nouveau-Brunswick.

**M. McCain:** Ou en Nouvelle-Écosse?

**M. Winget:** Ou en Nouvelle-Écosse, mais il y a un certain élément de risque.

**M. McCain:** J'aimerais poser encore une question, avec votre permission, monsieur le président. Cette question s'adresse à la direction de la recherche de Petawawa, qui nous a dit, lorsque nous nous sommes rendus à votre centre—je ne sais pas si vous y étiez à ce moment—que vous aviez mis au



[Text]

spruce which you felt was faster-growing than the average spruce in the forest and we were advised then that it had potential as a reforestation species. What progress have you made with that, and on what kinds of soil can it grow? Can it be grown indiscriminately, or does it have the characteristic of some spruce which in fragile soil, coarse, gravelly, soil and with the proper underlayer of soil, it may prevent further growth of spruce or other trees? Spruce should not be planted everywhere, I believe, you would agree.

**The Chairman:** Mr. Keen.

**Mr. Robert Keen (Director, Petawawa National Forestry Institute, Environment Canada):** Mr. Chairman, I will refer this matter to Dr. Winget because he is more familiar with that program than I am.

**Dr. Winget:** You are referring, I believe, to the Ottawa valley strains of white spruce which have been identified as being particularly fast-growing. At this point in time they have gone through provenance trials which certainly have confirmed that original identification. The material has been introduced into tree-improvement programs in eastern Canada, including New Brunswick, and is present in the seed gardens being set up for stock production in New Brunswick. There is a tripartite industry, with the federal government, provincial government, co-ordination of the program.

Production of the seed is not yet at very high levels simply because the seed orchards are not really at their most productive age yet. That spruce, as with most fast-growing species, does have some soil constraints. It should not be placed on coarse-textured, dry, soils. It should be the richer, moister, but not water-logged, soils.

I think that particular effort is one which is about to start paying off very quickly and, certainly, the Irving plantations, as I am very sure you are aware . . .

**Mr. McCain:** Yes.

**Dr. Winget:** are very much involved in taking this to the planting at large scale.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Winget.

**Mr. McCain:** They are aware of the soil requirements?

**Dr. Winget:** Yes.

**Mr. McCain:** Good.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am not a regular member of this committee, but I am a member of the subcommittee on acid rain; consequently, certainly I have very great interest in what the problems facing the forestry industry are caused by acid rain.

On the basis of our committee, while travelling across the country, being told that forests are damaged, there is positive knowledge that in Europe and especially in the Black Forest in

[Translation]

point, ou découvert, quoi qu'il en soit, une variété d'épinette susceptible de pousser plus vite que l'épinette moyenne que l'on trouve dans nos forêts. On nous avait dit que cette épinette présentait des possibilités assez intéressantes en tant qu'espèce de reboisement. Avez-vous fait des progrès, et quel genre de sol faudra-t-il pour cette espèce? Peut-elle pousser n'importe où, ou a-t-elle les caractéristiques de certaines épinettes qui, dans un sol fragile, granuleux, caillouteux, avec une bonne couche inférieure, risquent d'entraver la croissance des autres épinettes ou des autres arbres? Je pense que l'on ne peut pas planter d'épinettes n'importe où. Vous êtes sans doute d'accord.

**Le président:** Monsieur Keen.

**M. Robert Keen (directeur, Institut national de foresterie de Petawawa, Environnement Canada):** Monsieur le président, je vais laisser M. Winget répondre à cette question, parce qu'il est plus au courant du programme que je ne le suis.

**M. Winget:** Vous voulez sans doute parler de l'espèce d'épinette blanche de la vallée de l'Outaouais, qui est reconnue comme une espèce à croissance rapide. On a effectué des tests de provenance qui ont confirmé cette identification originale. Le matériel a été intégré aux programmes d'amélioration des arbres de l'Est du Canada, y compris au Nouveau-Brunswick, et se retrouve dans des plantations, au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un programme tripartite entre l'industrie, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

On ne produit pas encore beaucoup de semences, parce que les vergers ne sont pas encore arrivés à leur étape de production maximale. Cette épinette, ainsi que les autres espèces à croissance rapide, a quelques exigences en matière de sol. Elle ne doit pas être piquée dans des sols granuleux et secs. Il faut choisir de préférence un sol riche et humide, mais pas mouillé.

Je pense que cet effort va commencer à donner des résultats très rapidement, et vous êtes sans doute au courant que dans les plantations Irving . . .

**M. McCain:** Oui.

**M. Winget:** On fait des efforts de plantation de grande envergure.

**Le président:** Merci, monsieur Winget.

**M. McCain:** Ils sont au courant des exigences en matière de sol?

**M. Winget:** Oui.

**M. McCain:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne suis pas un membre régulier de ce Comité, mais je suis membre du Sous-comité sur les pluies acides. Par conséquent, je m'intéresse de près aux problèmes que les pluies acides entraînent pour l'industrie de la forêt.

Dans le cadre de mes déplacements avec ce sous-comité, j'ai appris que les forêts étaient endommagées et que l'état des connaissances, en Europe, était très avancé, surtout en ce qui

*[Texte]*

West Germany, serious damage has occurred to the forests there, and there is damage in Sweden, as well. I just wonder if our witnesses, whether it be Mr. Herring or some other official, could give me his expert findings as to what acid rain is doing to the forest industry and, even more important, what the future holds.

**Dr. Winget:** We will be attending a conference next week, I think, on acid rain. In the Canadian situation, the impact of acid rain on forests... well, here I am talking about acid rain, not the localized pollution situation which sometimes results such as, for example, around Sudbury or Trail before the high stacks went in. We are in a situation where we cannot honestly say that we can detect definite evidence of damage in the broad picture. We have a very different situation from that which exists in Germany. There, you are dealing with very different types of pollution, much higher levels of pollution, and a complication of one-in-a-century drought situations. There is definitely a problem.

• 1025

However, our problem seems to be more parallel to that in Scandinavia where they have not been able to find definite proof of acid-rain damage. It is a situation where it is a potential danger which we take very seriously. We have drainage-basin studies—three across eastern Canada. We are doing work on soil relationships. But I simply cannot tell you there is a definite measurable economic impact that we can find as yet.

**Mr. Darling:** Well, take, for instance, this year in my particular area where the snowfall has been extremely high, over four feet, and acid rain may be serious but acid snow is probably more concentrated, if you know what I mean. And these seedlings in the spring runoff... well, am I to understand then that there is no damage to the tiniest seedlings from acid rain, and that they are coming along just as productively as they have for years?

**The Chairman:** Dr. Winget.

**Dr. Winget:** Mr. Chairman, it is a worrisome situation. We have some laboratory trials with simulated acid rain which indicate that you can have morphological effects on newly-germinated seedlings—those which are just beginning to develop. We do not know if this is actually happening in the forests to an extent where it would have an impact as yet. We are carrying on with this but it is not at all clear that this laboratory situation repeats in the forest.

**Mr. Darling:** So at the present time then, you are as much as saying that, to the best of your knowledge, the reforestation has not been reduced because of acid rain.

**Dr. Winget:** Yes. But we are saying there is potentially a danger and we must quantify it. That is the problem. It is a very complex and difficult situation.

**Mr. Darling:** So in other words, there is going to be more study on the American style.

**Dr. Winget:** In our situation that is so. I should perhaps simply make the point that when one is talking of acid rain,

*[Traduction]*

concerne la Forêt noire, en Allemagne de l'Ouest, qui a été très sérieusement endommagée. Des dommages importants ont également été enregistrés en Suède. J'aimerais savoir si nos témoins, M. Herring, ou quelqu'un d'autre, pourrait me dire ce qu'il en est des dommages entraînés ici par les pluies acides et quelles sont les perspectives de l'avenir.

**M. Winget:** Nous assisterons à une conférence la semaine prochaine, je crois, sur les pluies acides. L'incidence, au Canada, des pluies acides sur les forêts... Je parle ici des pluies acides, et non pas de la pollution localisée que l'on trouvait dans des endroits comme Sudbury, ou Trail, avant que l'on installe de hautes cheminées. Dans notre situation nous n'avons pas vraiment de preuves tangibles de dégâts d'ensemble. Notre situation est très différente de celle de l'Allemagne qui connaît des types de pollution très variés, à des niveaux beaucoup plus élevés, compliqués par la sécheresse du siècle. Il y a certainement un problème en Allemagne.

Par contre, chez nous, le problème semble plutôt similaire à celui de la Scandinavie où l'on a pas pu apporter la preuve certaine des dégâts causés par les pluies acides. Il y a un danger potentiel que nous prenons très au sérieux. Nous avons des études sur les bassins de drainage, au nombre de trois dans l'Est du Canada. Nous travaillons à l'étude des sols mais je ne peux pas vous dire qu'il y a un impact économique mesurable et certain que nous ayons pu circonscrire.

**M. Darling:** Eh bien, prenez par exemple ma région où les chutes de neige cette année ont été très abondantes, plus de quatre pieds, ce qui fait que la présence d'acide risque d'être très forte étant donné qu'il est probablement plus concentré dans la neige, si vous voyez ce que je veux dire. Avec la fonte du printemps, les jeunes plants... faut-il conclure que ces très jeunes plants ne risquent rien et qu'ils vont pousser aussi bien qu'ils l'ont toujours fait par le passé?

**Le président:** Monsieur Winget.

**M. Winget:** C'est une situation préoccupante, monsieur le président. Nous avons fait des expériences de laboratoire où nous simulons les pluies acides et qui révèlent des effets morphologiques sur les plants nouvellement germés, ceux qui commencent juste à se développer. Nous ne savons pas si la même chose se produit dans les forêts sur une grande échelle. Nous faisons ces expériences mais il n'est pas établi que ces essais de laboratoire reflètent ce qui se passe dans les forêts.

**M. Darling:** Pour le moment, donc, à votre connaissance, le reboisement n'est pas touché par la pluie acide.

**M. Winget:** Oui. Mais nous disons qu'il y a un danger potentiel et qu'il faut le quantifier. Le problème est là, c'est une question très complexe et très difficile.

**M. Darling:** En d'autres termes, vous allez continuer à étudier, à la façon américaine.

**M. Winget:** Dans notre cas, oui. Il faut cependant faire remarquer que, lorsqu'il s'agit de pluies acides, c'est évidem-

*[Text]*

obviously the atmosphere is the area where the effects are most obvious. There are pollution levels. The next most sensitive areas are lakes, water systems. They accumulate from large areas the effects of acid rain through drainage. Forests are the most resistant of the ecosystems we are dealing with. And as you move down that scale, definition of definite damage becomes more and more difficult. Our thought is not simply to push it off and say we are studying it and, therefore, we will not do anything, but I think we would have to say that we do not have a quantification plan or program as yet.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, my colleague Mr. McCain brought up the reforestation and he mentioned a fast-growing spruce. Now I am curious about it. How fast is it? I mean when would it be ready for harvesting? In 20 years, say, or . . .

**Dr. Winget:** I am working on projections, because we have not actually grown a full rotation. But we are probably talking not 20 years but 35 to 40 years—in that range. Perhaps somewhat less than that in the best areas with the best care.

**Mr. Darling:** And then, coming back to faster growth, again Mr. McCain and a group of us were at the Kemptville forestation and we naturally heard about . . . this, I think it was Domtar which had these huge tracts in Ontario of the hybrid poplar which absolutely flabbergasted me in that it is growing five inches in about five years. I understand the federal government is participating in that. I believe you mentioned it, referring to a tripartite program or whatever you call it, and in funding it up to considerable amount. How much?

• 1030

**Dr. Winget:** I would ask a Dr. Cayford to respond to that, he being the director in Ontario and more familiar with the situation.

**The Chairman:** Dr. Cayford.

**Dr. James Cayford (Director, Great Lakes Forest Research Centre, Environment Canada):** The hybrid poplar program was a specific project of the Eastern Ontario Subsidiary Agreement and it was funded at a level of \$5 million for 5 years which was 50:50. This particular program terminated on March 31, 1983, and was extended for one year to March 31, 1984, at the same levels—\$1 million, 50% federal, 50% provincial.

**Mr. Darling:** Incidentally, Mr. Chairman, you will probably be pleased to know that the acid rain committee is going to visit your province in a couple of months and I hope they will let you know in time. Maybe you will be able to sit in on it.

The committee was last week in Thompson, Manitoba, and Flin Flon and, of course, there are huge smelters there. As we were taken through, we were told that there is no PH. My colleague, Mr. Fraser, will be interested to hear this. There we were in the centre of two great smelters and the PH in the

*[Translation]*

ment sur l'atmosphère que les effets sont le plus évidents. On peut mesurer les niveaux de pollution. Ensuite, les plus menacés sont les lacs et les bassins fluviaux qui accumulent sur de longues distances l'acide contenu dans les eaux de ruissellement. De tous les éco-systèmes, c'est la forêt qui est la plus résistante et, à ce niveau, il devient de plus en plus difficile de quantifier les dégâts. Il ne s'agit pas dans notre cas de se boucher les yeux pour dire qu'on va faire des études et qu'il convient donc de ne pas bouger, mais nous n'en sommes pas encore arrivés à un stade où nous pouvons formuler un plan ou un programme de quantification.

**M. Darling:** Monsieur le président, mon collègue M. McCain a parlé du boisement et il a mentionné un sapin à croissance rapide. Cela m'intéresse. Quelle est la vitesse de croissance? Combien de temps faut-il à ces arbres pour être exploitables? Est-ce 20 ans ou bien . . .

**M. Winget:** Nous travaillons sur des projections car nous n'avons pas encore d'arbres exploitables mais nous comptons qu'il leur faudra 35 à 40 ans, plutôt que 20. Peut-être un peu moins dans les zones les plus favorables, avec les meilleurs soins.

**M. Darling:** Toujours au sujet de la croissance rapide, monsieur McCain et plusieurs d'entre nous avons visité le centre de boisement de Kemptville et nous avons évidemment entendu parler . . . je crois que c'est Domtar qui possédait ces énormes superficies en Ontario plantées de peupliers hybrides qui m'ont absolument étonné car ils croissent de 5 pouces en 5 ans. Je crois savoir que le gouvernement fédéral y a une participation. Vous avez mentionné, je crois, un programme tripartite ou quelque chose de ce genre avec une aide financière considérable. De quel montant s'agit-il?

**M. Winget:** Je vais demander à M. Cayford de nous répondre car il est le directeur de la région Ontario et il connaît mieux la situation.

**Le président:** Monsieur Cayford.

**M. James Cayford (directeur, Centre de recherches forestières des Grands lacs, Environnement Canada):** Le programme du peuplier hybride est un des projets entrepris dans le cadre de l'accord subsidiaire de l'Est de l'Ontario et a été financé à raison de 5 millions de dollars sur cinq ans, avec un partage moitié-moitié. Ce programme a pris fin le 31 mars 1983 et a été prolongé d'un an jusqu'au 31 mars 1984, à un niveau de financement identique—un million de dollars, 50 p. 100 du fédéral, 50 p. 100 du gouvernement provincial.

**M. Darling:** Incidemment, monsieur le président, vous serez heureux d'apprendre que le Comité des pluies acides va probablement visiter votre province dans quelques mois et j'espère qu'ils vous en informeront par avance et vous pourrez peut-être vous joindre à eux.

Le Comité s'est rendu la semaine dernière à Thompson au Manitoba et à Flin Flon où se trouvent, comme on sait, d'énormes fonderies. Durant notre visite, on nous a informés que le pH y est neutre. Mon collègue, M. Fraser, sera intéressé de l'apprendre. Nous étions là au milieu de ces deux grosses



*[Texte]*

lakes was 7, and I was absolutely amazed. I did not say anything because they could back it up, but I thought it was a lie. However, that was it. But the forests there were pointed out, with these scrawny jackpine and so on about this big around being the biggest, and were told that those trees were 100 years old. Certainly that was quite a shock to me where, in the faster growth area... well, I represent Parry Sound in Muskoka, and I am aware, Mr. Chairman, that the Crown lands are under the jurisdiction of the provinces and the reforesting and so on. But I believe in the States there are a great many more privately-owned forest preserves where companies can know that, if they plant seedlings now and 100 years from now, it will be theirs. But here with timber agreements, stumpage agreements, you name it, there is no guarantee. So I just wonder whether the province and the federal governments, together, are going to look down the road and say, Here; we will make agreements, if companies will reforest for the future; they will see that, if they go out of business, they will be reimbursed or that there will be some way for there to be an incentive for them to reforest on a very large scale.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, with respect to the land tenure situation, I think provinces have been moving towards forest management agreements with companies where they can, under agreement... well, in Ontario, for example, 20 year agreements, undertake to do certain work and be reimbursed by the province for that work. It is an evolutionary process, but the trend definitely seems to be there for these kinds of forest-management agreements. I agree with you in the sense that the evidence seems to be there in the United States for large tracts of privately-held land to be managed on a long-term basis but, in Canada, we never have had a history of providing the companies with long-term land tenure to allow them to have sufficient security for the future to re-invest in forest renewal.

**The Chairman:** Before I ask Mr. Fraser to direct his questions, after which probably we can conclude, I would inform the committee of a change for next week. On Thursday of next week, we understand we can have the regional people in from the Canadian Forestry Service and continue this discussion.

I would also inform you that we are having some difficulty in meeting the steering committee's request to have representatives from the various government departments follow the line of questioning that Mr. McCain was pursuing concerning herbicides, pesticides and the like and, probably, we should discuss this in more detail at our next steering committee meeting. There seems to be a reluctance on the part of three government departments to send representatives to the committee to discuss what our subcommittee wish to discuss, so perhaps we should take that up again. But there will be a change for next Thursday. On that day our witnesses will be the Canadian Forestry Service, with some people from the region being present.

*[Traduction]*

fonderies et le pH des lacs environnants est de 7, ce qui m'a absolument étonné. Je n'ai rien dit parce qu'ils pouvaient le prouver mais je croyais que c'était un mensonge. C'est pourtant la vérité. Cependant, on nous a montré les forêts, ces petits pins rabougris qui n'étaient pas plus hauts que ça et on nous a dit que ces arbres avaient 100 ans d'âge. Cela a été pour moi un véritable choc parce que dans les zones de croissance plus rapide... Je représente Parry Sound dans la région de Muskoka et je sais que les terres de la Couronne relèvent de la compétence des provinces, ainsi que le reboisement, etc. Je crois savoir qu'aux États-Unis il existe beaucoup plus de réserves forestières privées dont les exploitants ont l'assurance que, s'ils plantent des arbres aujourd'hui, ils leur appartiendront dans cent ans. Par contre, chez nous, avec les accords de coupe, les entreprises forestières n'ont aucune garantie. Je me demande donc si les provinces et le gouvernement fédéral, de concert, regarderont vers l'avenir pour tâcher de conclure des accords de telle façon que si les compagnies font du reboisement, elles aient l'assurance d'être remboursées si elles viennent à disparaître ou qu'elles soient incitées d'une façon ou d'une autre à reboiser à grande échelle.

**M. Herring:** Monsieur le président, en ce qui concerne le régime d'exploitation des terres, je crois que les provinces vont dans le sens d'accords de gestion forestière avec les entreprises privées prévoyant que... En Ontario, par exemple, des accords conclus pour 20 ans prévoient que si l'entreprise fait certains travaux, la province la remboursera. C'est une situation mouvante mais la tendance est certainement en faveur de ce genre d'accord de gestion forestière. Je suis d'accord avec vous, aux États-Unis, de grandes superficies détenues par l'entreprise privée sont gérées sur une base à long terme mais c'est une pratique qui n'a jamais été suivie au Canada que d'octroyer des droits d'exploitation sur une durée suffisamment longue pour que les entreprises soient incitées à reboiser par des garanties de sécurité suffisantes.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Fraser, qui sera probablement notre dernier intervenant, je voudrais informer le Comité d'un changement pour la semaine prochaine. Jeudi prochain, nous recevrons les représentants régionaux du Service canadien des forêts avec lesquels nous pourrions poursuivre cette discussion.

Je dois vous informer également qu'il nous est difficile de donner suite à la demande du comité directeur d'entendre des représentants des divers ministères sur le sujet proposé par M. McCain, à savoir les herbicides, les pesticides, etc., et qu'il faudra donc réexaminer la question lors de la prochaine réunion du comité directeur. Trois ministères semblent réticents à nous déléguer des représentants pour en parler et il faudra donc voir cela de plus près. En tout cas, il y a déjà un changement jeudi prochain. Ce jour-là, nos témoins seront du Service canadien des forêts avec quelques représentants des régions.



[Text]

[Translation]

• 1035

**Mr. Crouse:** But not for a discussion, Mr. Chairman, on pesticides? Is that what you are telling us?

**The Chairman:** Yes, because we are having difficulty, as was predicted in the subcommittee meeting. So we are moving the Tuesday meeting to Thursday, and we will discuss at our next steering committee meeting what we will do with those government departments which seem to be reluctant to appear before this committee. It is absolutely ridiculous.

**Mr. Kristiansen:** On a point of clarification, Mr Chairman, you state you are not holding a meeting on Tuesday then. You are switching that to Thursday?

**The Chairman:** There will be no meeting on Tuesday. The Tuesday meeting will be switched to Thursday.

**Mr. Kristiansen:** Thank you.

**The Chairman:** Is it agreed the committee is to adopt the report that was distributed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I will do this very quickly. At the steering committee meeting, it was suggested by Miss Campbell that we should endeavour to have reports printed of the minutes covering the meetings held on Bill C-170, but through the timeframe, we neglected to deal with that. I think Miss Campbell raised a very important point and, perhaps, at the discretion of the chair, that could be pursued and copies of those minutes made available, if possible, in a larger number, since we were told only 30 copies remain, which the department wishes to keep. I think that should be pursued, and I just enter it at this time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Miss Campbell, how many copies do we need?

**Miss Campbell (South West Nova):** Well, I was just wondering if the clerk could tell us how many are printed, normally?

**The Clerk:** One thousand.

**Miss Campbell (South West Nova):** So we used the thousand in that week.

**The Chairman:** Yes.

**Miss Campbell (South West Nova):** Then I would suggest that we have at least a couple of hundred or even 500 copies printed.

**The Chairman:** Three hundred?

**Miss Campbell:** Yes; 300.

**The Chairman:** Fine. It has been moved by Miss Campbell that 300 extra copies of these specific minutes be printed. Agreed? Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen, I want to zero right in on the agreements between the federal

**Mr. Crouse:** Mais ils ne seront pas là pour traiter des pesticides, est-ce là ce que vous êtes en train de nous dire, monsieur le président?

**Le président:** Oui, car, ainsi que nous l'avions prévu au sous-comité, nous rencontrons des réticences. Nous transférons donc la réunion de mardi au jeudi et nous déciderons au prochain comité directeur quoi faire avec ces ministères gouvernementaux qui semblent réticents à comparaître devant notre Comité. C'est absolument ridicule.

**Mr. Kristiansen:** Vous dites donc, monsieur le président, que nous n'aurons pas de réunion mardi. Cette réunion passera au jeudi?

**Le président:** Il n'y aura pas de réunion mardi. La réunion de mardi est reportée au jeudi.

**Mr. Kristiansen:** Merci.

**Le président:** Le Comité souhaite-t-il donc adopter le rapport qui a été distribué?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**Mr. Crouse:** Je serai très bref. À la réunion du comité directeur, M<sup>lle</sup> Campbell avait suggéré de publier le procès-verbal des réunions consacrées au bill C-170 mais nous avons oublié de prendre la décision. Je crois que M<sup>lle</sup> Campbell avait fait valoir un argument très valide et peut-être pourrions-nous y donner suite, avec votre accord, monsieur le président, et faire imprimer en un plus grand nombre d'exemplaires car on nous a dit qu'il n'en reste que 30 que le ministère souhaite garder. Je pense qu'il faudrait le faire et c'est pourquoi j'évoque la question maintenant.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Crouse. Mademoiselle Campbell, combien nous faut-il d'exemplaires?

**Mlle Campbell (South West Nova):** Le greffier pourrait-il nous dire combien on en imprime normalement?

**Le greffier:** Mille.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Nous avons donc épuisé ce millier dans la semaine.

**Le président:** Oui.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Dans ce cas, il faudrait en imprimer quelques centaines ou peut-être même 500.

**Le président:** Trois cents?

**Mlle Campbell (South West Nova):** Oui, 300.

**Le président:** Bien. M<sup>lle</sup> Campbell propose l'impression de 300 exemplaires supplémentaires de ces procès-verbaux. Adopté? La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**Mr. Fraser:** Je vous remercie, monsieur le président. Messieurs, je voudrais aborder directement les accords intervenus

[Texte]

government and the provinces. As I understand it, some agreements were entered into as long ago as 1979 and they are expiring. For instance, the agreement with British Columbia and the federal government expires, I think, at the end of March this year. I understand that those agreements still extant between the federal government and the provinces were negotiated originally under DREE. Am I correct there?

Thank you; you indicated yes; I am correct. Now, as I understand it also, in 1982 a new approach was worked out within the department and, to make a long complicated story short, funds were available to enter into further agreements with the provinces—the criteria for those agreements being for forest management and renewal. I see again that you are indicating, yes. Thank you, but a reporter cannot pick up a nod.

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Yes, let me say that essentially they were for forest renewals.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** All right. If I can just get a couple of these assumptions nailed down, then I can get to my question. The reason for this, as I understand it, was that earlier, when DREE was handling these agreements, one could get all kinds of criteria pushed into them depending on which government was trying to achieve some object, legitimate enough though it might be but not strictly forest renewal or forest management. Is that basically correct?

**Mr. Herring:** Basically that is correct although, even in that period of time, there was considerable concern for forest renewal. But they were designed largely to meet the needs of the province at that time, whether they were forest renewal, access roads, or whatever.

**Mr. Fraser:** Okay. Now, let us get right down to the crunch. The Hon. Alan Pope is in the news this morning blaming the federal government because Ontario does not have an agreement. The Government of British Columbia is being castigated daily at the moment in Vancouver because the B.C. Association of Foresters is meeting and there is a great deal of publicity. They are being castigated for not having negotiated a new agreement with the federal forestry sector to carry on after March 30 of this year, and there is talk that, in the absence of an agreement there will be a one-year extension of the present funding.

• 1040

Now, what I want to know is this: What is the federal government saying to the provinces? Is there a problem because the provinces are coming back and saying, We want your money, all; we want to build roads or something else and we are not going to accept the criteria you are putting forward for forest renewal. Now, if that is happening, then it is time it got out from behind the green beige doors and got out to the public, because the public elects both levels of government and, in British Columbia there is growing impatience with this

[Traduction]

entre le gouvernement fédéral et les provinces. Si je comprends bien, certains accords ont été conclus en 1979 déjà et viennent à expiration. Par exemple, l'accord avec la Colombie-Britannique expire, je crois, à la fin du mois de mars de cette année. Je crois que les accords encore en vigueur ont été négociés à l'origine par le MEER. Est-ce exact?

Vous me faites signe que oui, j'ai donc raison. Si je comprends bien également, en 1982, le ministère a décidé une nouvelle approche et, pour abrégé, des fonds ont été dégagés pour la conclusion d'autres accords avec les provinces aux fins de la gestion forestière et du reboisement. Vous faites signe que oui. Je vous remercie, mais un signe de tête ne peut pas être enregistré.

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Oui, il s'agit essentiellement de reboisement.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Très bien. Si je puis arriver à préciser ces prémisses, je vais pouvoir aborder ma question. La raison pour cela, si je comprends bien, est que précédemment, lorsque le MEER négociait ses accords, toutes sortes de critères lui étaient imposés selon les objectifs que le gouvernement provincial voulait poursuivre même s'ils débordaient du strict cadre du reboisement ou de la gestion forestière. Est-ce à peu près exact?

**M. Herring:** C'est à peu près juste encore que, même à l'époque, l'accent fût mis sur le reboisement. On cherchait cependant à répondre dans l'ensemble aux besoins des provinces, qu'il s'agisse de reboisement, de construction de routes d'accès, ou d'autre chose.

**M. Fraser:** Bien. Venons-en maintenant au fait. L'honorable Alan Pope fait parler de lui ce matin dans les journaux, car il reproche au gouvernement fédéral de ne pas avoir signé d'entente avec l'Ontario. Le gouvernement de Colombie-Britannique se fait critiquer tous les jours à Vancouver, en ce moment, car la B.C. Association of Foresters, qui se réunit actuellement, suscite beaucoup de publicité. On reproche à ce gouvernement de ne pas avoir négocié une nouvelle entente avec les responsables fédéraux, puisque l'entente actuelle expire le 30 mars prochain. Si une nouvelle entente n'est pas signée, on parle de proroger d'une année le système de financement actuel.

Plus précisément, j'aimerais savoir ce que le gouvernement fédéral dit aux provinces. Certaines provinces réclament-elles la totalité des fonds pour les utiliser comme bon leur semble, à la construction de routes ou autres en refusant les critères imposés par le gouvernement fédéral en matière de reboisement? Si c'est le cas, il est temps de sortir des coulisés et d'expliquer clairement la situation au public, car celui-ci élit les deux paliers de gouvernement et, en Colombie-Britannique, toute cette affaire provoque un mécontentement croissant. Je

*[Text]*

whole thing. Now I am not blaming you, gentlemen; I just want to know what is going on.

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, in response to your last question, there really is no problem with respect to program content. We have had several meetings with CCREM ministers which have run through the problems; they have been identified and there really is no issue with respect to program content. I do not think that there is anything of which the appropriate people have not been made aware with respect to program content.

Initially, we had concern by some of the provinces that we were perhaps not giving enough attention to the roads issue because, in fact, the previous agreements had been so largely, in some cases for building roads, that our statement saying we would give that very minor attention because we were so concerned about forest renewal, they accepted as was our criteria with respect to roads—perhaps somewhat reluctantly but, indeed, they were accepted. So, in reality, in the negotiations we have had ongoing with Ontario, with British Columbia, with New Brunswick and Quebec, there really is no significant issue with respect to program content that is underlying the situation.

If I may comment on the situation in British Columbia and in Ontario, I will start with British Columbia. As I mentioned earlier, our first criterion in terms of negotiating an agreement was that the expenditures were to be incremental to existing activity for silvicultural work; that the federal government was not interested in simply subsidizing the province for their ongoing silvicultural activity. If we were to move to the higher order of forest renewal targets that the CCREM ministers agreed to, then we had to incrementally increase our expenditures.

In British Columbia's case, Mr. Waterland was the person who suggested that the agreement be extended for one year at, roughly, its present level simply to buy some time, because presumably he had had difficulties in terms of meeting that criteria. We cannot force the province to spend increasing amounts of money. If they wish to participate and do so, then we are more than happy to look at that situation.

In Ontario, I believe it is premature for Mr. Pope to say that the funds on the federal side are not available or that, indeed, negotiations have broken down. They have not broken down and certainly not with respect to program content, as I mentioned. We are involved in a process of negotiating an overall economic and regional development agreement, an ERDA, with the province, covering a full range of activities, including forestry. That process has to conclude in parallel with the forestry situation and, therefore, we are just simply not at a stage yet whereby we can state categorically that the funds we have been negotiating about on an indicative basis will be there.

*[Translation]*

ne vous blâme pas, vous précisément, mais je veux savoir ce qui se passe.

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, pour répondre à votre dernière question, je peux vous dire qu'il n'y a pas vraiment de problème en ce qui concerne le contenu du programme. Nous avons eu plusieurs réunions avec les ministres du Conseil canadien des ressources et de l'environnement, réunions qui nous ont permis de passer en revue tous les problèmes existants, mais le contenu du programme n'en posait vraiment aucun. Je pense que les responsables ont été informés de tout ce qu'ils devaient savoir au sujet du contenu du programme.

Au début, certaines provinces nous ont un peu reproché de ne pas accorder suffisamment d'importance au réseau routier; en effet, les ententes précédentes prévoyaient expressément la construction de routes et, dans notre déclaration, nous avons indiqué que nous n'accorderions plus qu'une priorité très minime à ce domaine pour nous consacrer essentiellement à la régénération forestière. Peut-être l'ont-elles fait à contrecoeur, mais elles ont accepté nos critères en matière de construction routière. Donc, en réalité, les négociations que nous poursuivons avec l'Ontario, la Colombie-Britannique, le Nouveau-Brunswick et le Québec n'achoppent absolument pas sur les problèmes de contenu du programme.

Permettez-moi de vous dire quelques mots sur la situation qui existe en Colombie-Britannique et en Ontario. Pour la première, le principe que nous avions retenu pour la négociation d'une entente était que les dépenses devaient croître au fur et à mesure que de nouveaux travaux de sylviculture seraient entrepris; en effet, le gouvernement fédéral ne tenait pas à subventionner tout simplement les travaux de sylviculture actuels de la province. Pour atteindre les objectifs de régénération forestière acceptés par les ministres du C.C.E.R., nous devons augmenter nos dépenses proportionnellement.

En Colombie-Britannique, c'est M. Waterland qui a proposé que l'entente soit prorogée d'un an à son niveau actuel, grosso modo, simplement pour gagner du temps, sans doute parce qu'il avait du mal à accepter ces critères. Nous ne pouvons pas obliger la province à engager des fonds supplémentaires. Si elle est prête à le faire, nous sommes alors tout à fait disposés à collaborer.

Pour ce qui est de l'Ontario, je crois que M. Pope a un peu anticipé en disant que le gouvernement fédéral refusait de débloquer des fonds ou que les négociations avaient été rompues, ce qui n'est pas du tout le cas, et ce qui n'est pas du tout le cas non plus en ce qui concerne le contenu du programme. Nous continuons donc de négocier avec la province une entente générale de développement économique et régional, qui couvrira toute une gamme d'activités, y compris la foresterie. Ce processus se fait parallèlement à l'évolution du secteur forestier et, en conséquence, nous ne pouvons pas encore affirmer de façon catégorique si les fonds dont nous parlons actuellement à titre indicatif seront disponibles.



[Texte]

• 1045

[Traduction]

**Mr. Fraser:** I am not trying to put words in your mouth, Sir, but I want to get it straight. Are you suggesting that the Canadian Forestry Service cannot negotiate directly with the province, because it has to take into account other departments and what they are trying to do in other agreements with the provinces?

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, essentially that is the situation. The rules did change on the Canadian Forestry Service in mid-stream in that sense, in that the original authority to negotiate with the provinces was superseded in the Speech from the Throne by the ERDA process. The Speech from the Throne stated categorically that forestry development agreements would be negotiated in the context of the economic and regional development agreements.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** You are speaking of the last Speech from the Throne?

**Mr. Herring:** Yes.

**Mr. Fraser:** Then despite all the efforts of a lot of us to try to put forestry related expenditures under one roof, it just has not happened. Now is that not bluntly what you are saying? Or is it what you are saying delicately? We are on your side, do not hesitate to answer us.

**Mr. Herring:** No, Mr. Chairman; I do not think there is a relationship between putting all the expenditures under one roof and the issue of negotiating agreements under an overall economic and regional development agreement. It is simply a situation where the government wants to simultaneously to have an understanding with the province with respect to other issues such as minerals, tourism, agriculture and so on—as well as forestry.

**Mr. Fraser:** But why does that stop you from going ahead and negotiating with the provinces to get on with reforestation? If we take this document, which your people prepared, entitled *The Need for Forest Renewal and Management in British Columbia* which has been referred to over all the news, and thank goodness it has been, then we are looking at a loss of employment of 30,000 people within anywhere from 5 to 20 years in British Columbia, directly employed in the forest industry, and another 30,000 who are indirectly employed as a consequence of the forest industry. There is a lot of people who are finally beginning to realize that some of us including, by the way, gentlemen, yourselves, who have been saying this was coming, are probably right. But what I do not think you can explain to an ordinary taxpayer is why the federal government superseded the authority that you people had to deal with forest-related agreements and get those things under way. That is what is bothering me! In fact, it is not only bothering me it is making me very very angry.

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, regardless of the higher order negotiations for an ERDA, the B.C. situation still would not have been effected in that the federal government was just not

**Mr. Fraser:** Je n'essaie pas de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, monsieur, mais j'aimerais avoir une réponse claire. Voulez-vous dire que le Service canadien des forêts ne peut pas négocier directement avec la province, car il faut tenir compte des intérêts d'autres ministères et des autres ententes qui sont en cours de négociation avec les provinces?

**Mr. Herring:** Monsieur le président, c'est tout à fait cela. On peut le dire en ce sens que les règles ont été changées en cours de jeu pour ce qui du Service canadien des forêts, puisque le pouvoir de négocier avec les provinces, qui appartenait à ce Service, a été remplacé par le processus EDER depuis le dernier discours du trône. Ce dernier prévoyait expressément que les ententes en matière de développement forestier seraient négociées dans le contexte des ententes de développement économique et régional.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**Mr. Fraser:** Vous voulez parler du dernier discours du trône.

**Mr. Herring:** Oui.

**Mr. Fraser:** Ainsi donc, tous les efforts que nous avons faits pour regrouper toutes les dépenses relatives aux forêts n'ont pas abouti. En termes crus, c'est bien cela que vous voulez nous faire comprendre? Nous sommes de votre côté, n'hésitez pas à nous répondre.

**Mr. Herring:** Non, monsieur le président; il n'y a aucun rapport entre le regroupement des dépenses relatives aux forêts et la négociation d'ententes dans le contexte d'une entente générale de développement économique et régional. Tout simplement, le gouvernement veut, lorsqu'il négocie une entente, tenir compte en même temps de la situation, dans la province en question, des ressources minières, du tourisme, de l'agriculture et, bien sûr, des forêts.

**Mr. Fraser:** Mais qu'est-ce qui vous empêche alors de recommencer à négocier avec les provinces pour accélérer ce reboisement? Selon le document que vous avez préparé, *The Need for Forest Renewal and Management in British Columbia*, dont on a beaucoup parlé dans la presse, 30,000 personnes employées dans le secteur forestier, en Colombie-Britannique, risquent de perdre leur emploi d'ici les 20 prochaines années, ainsi que 30,000 autres ayant un emploi indirectement relié à l'industrie forestière. Beaucoup de gens finissent par se rendre compte que ceux d'entre nous, y compris vous messieurs, qui prévoyaient cela depuis un certain temps, vont certainement avoir raison. Par contre, je ne vois pas comment on peut expliquer au simple contribuable pourquoi le gouvernement fédéral vous a retiré le pouvoir de négocier des ententes forestières. Voilà ce qui m'inquiète! En fait, cela m'inquiète, mais surtout, cela me rend furieux.

**Le président:** Monsieur Herring.

**Mr. Herring:** Monsieur le président, que les négociations EDER aient la priorité ou non, cela n'aurait rien changé pour la situation en Colombie-Britannique étant donné que le



[Text]

willing to provide directly funds for forestry in British Columbia without parallel increased support on the provincial side. It is really as simple as that. I agree with the Hon. Member with respect to what the future holds if we carry on at this level of expenditure. There is no question about it in our minds. Hopefully, the situation will be a one-year delay in our plans and that we will be able to get one with the task to the level it requires after that period.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Okay, what you are saying then is that in British Columbia, put the Throne Speech aside. But that is not the basic cause of the problem; the cause of the problem is that for whatever reason the Government of the Province of British Columbia, Mr. Waterland in particular, is not being given the funds to enter into an agreement with the federal government for the Incremental Forest Management Program those funds were intended to meet. Is that it?

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, I can only assume that. We were not given an explanation by Mr. Waterland as to explicitly why he wanted a one-year extension of the agreement at the current level. But one can assume that would be the reason.

• 1050

**Mr. Fraser:** Do you mean to say that these provincial fellows—I know most of them, and they are friends—come to the table and just say they want a one-year extension? Do you mean to say that not over coffee or a drink or dinner or a breakfast or anywhere else do they come along and tell you what their problem is?

**Mr. Herring:** In this particular case I have to say that is the situation. We sat down with them over the past several months and worked out a very extensive, very comprehensive program that would meet the targets we feel need to be met with respect to forest renewal in the Province of British Columbia. In fact, we were looking at a 10-year period—not just a 5-year period, but a 10-year period... —to bring the backlog back into production to the level that it requires to allow for sustained activity in the forest sector in British Columbia.

The offer to extend the agreement for one year was rather sudden, and there was not any real discussion about it.

**Mr. Fraser:** Let us take Ontario, for instance. What is going to happen? You have Mr. Pope, who is alleging that it is somehow the fault of the feds. I do not know whether that is you fellows or other departments that have been tossed back into this as a consequence of what I think is an absolutely crazy decision in the Throne Speech. Then you have Quebec. Now where are we going? What I am trying to get at is that a lot of the people who elect me make their living out of forests in British Columbia, and they have absolutely lost patience with politicians at different levels who say it is everybody else's fault.

[Translation]

gouvernement fédéral ne voulait pas consacrer directement des fonds au secteur forestier de la Colombie-Britannique si le gouvernement de cette province n'était pas disposé à augmenter parallèlement sa contribution. C'est aussi simple que cela. Le député a tout à fait raison de se demander ce que l'avenir nous réserve si les dépenses sont maintenues au niveau actuel. Nous espérons que tout cela ne fera que retarder nos plans d'un an et que nous pourrions, après ce délai, nous mettre à la tâche comme il se doit.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Vous nous demandez donc de mettre le discours de trône de côté pour ce qui est de la Colombie-Britannique! Or, là n'est pas la cause principale du problème, mais plutôt le fait que, pour quelque raison que ce soit, le gouvernement de la Colombie-Britannique, M. Waterland en particulier, ne reçoit pas les fonds nécessaires pour signer une entente avec le gouvernement fédéral afin d'appliquer le programme de gestion forestière. C'est bien cela?

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, c'est ce que je suppose. M. Waterland ne nous a pas expliqué pourquoi il voulait que l'entente soit prorogée d'un an au niveau actuel. On peut toutefois supposer que c'est là la raison.

**M. Fraser:** Je connais la plupart de ces responsables provinciaux; voulez-vous dire qu'ils viennent s'asseoir à la table pour demander tout simplement une prorogation d'un an? Vous ne pouvez pas déjeuner ou prendre un café ensemble pour parler de leur problème?

**M. Herring:** Dans le cas qui nous intéresse, c'est ce qui s'est passé. Nous avons négocié avec eux pendant plusieurs mois pour élaborer un programme très complet permettant d'atteindre les objectifs qui s'imposaient, à notre avis, en matière de régénération forestière dans la province de la Colombie-Britannique. En fait, nous envisagions une période de dix ans, et non pas simplement une période cinq ans, pour rattraper les retards et atteindre le niveau de production qui exige une activité soutenue dans le secteur forestier de cette province.

C'est de façon tout à fait soudaine que cette offre de proroger l'entente d'un an nous a été faite, et nous n'en avons pas vraiment discuté.

**M. Fraser:** Prenons l'exemple de l'Ontario. Que va-t-il se passer? M. Pope rejette la faute sur le gouvernement fédéral. Je ne sais pas si c'est le vôtre ou d'autres ministères qui se sont retrouvés dans le bain à la suite de ce que je considère comme étant une disposition tout à fait ridicule du discours du Trône. Vous avez ensuite le Québec. Où allons-nous? Franchement, bon nombre de ceux qui m'ont élu tirent leur revenu de l'exploitation forestière en Colombie-Britannique, et je peux vous dire qu'ils en ont vraiment assez de voir les politiciens rejeter constamment la faute sur les autres.

## [Texte]

What is going to happen to Ontario and Quebec? Have we any timeframe? Do we know what is going to happen? Are we going to drift along like this for weeks and months and years?

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, I certainly hope not. The fact that both agreements are concluding March 31 does give us a deadline to work toward in terms of coming up with a new agreement. I can only hope, on behalf of the Canadian Forestry Service, that the result of overall negotiations for an ERDA and the amount of money set aside for forestry within the ERDA will be sufficient to do the job we have worked toward.

**Mr. Fraser:** Let me ask you one other question. It is obviously not for you to publicly question the deliberations of the Privy Council Office or that para-Cabinet association that goes on between ministers in this system, but I am asking you this: If you had the money, could you not negotiate forest agreements perfectly well on your own, without having to have so-called input, or Big Brother watch-over by other departments that have done everything they can for years to stop you people from having the right to spend the money on forestry? If you had the money, you could negotiate perfectly well on your own, could you not?

**The Chairman:** Mr. Herring, could you negotiate?

**Mr. Herring:** Indeed, we were working quite well, I think, based on the forest renewal framework. In fact, we have worked out the negotiations in terms of the program content with the provincial forest management authorities.

**Mr. Fraser:** Okay; one other question.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** It has been suggested that this document, *The Need For Forest Renewal Management In British Columbia, November 1983*, and also *Background Paper For the Canada-British Columbia Agreement On Forest Renewal Management*, was leaked in order to embarrass the provincial government into getting back to the bargaining table. This dreadful allegation is current talk around the coffee cups of Vancouver these days.

What I want to ask you is what degree of so-called secrecy was attached to this document, if any at all? I notice it is not even marked confidential.

• 1055

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, that is correct. There was no intent on our part to have it as a restricted document. In preparation for the negotiations for an agreement we prepared an economic analysis, and that was it. All of the data there is available—the data upon which the analysis is based—from one public source or another. The projections with respect to what might happen are to a large extent our own analysis, our opinion. But certainly it was not meant to be a restricted or confidential document. In other circumstances we perhaps might have published a piece like that based on our analysis of the situation. But in doing it we certainly had it strictly in

## [Traduction]

Que va-t-il se passer en Ontario et au Québec? Avons-nous un échéancier? Que va-t-il se passer? Allons-nous rester ainsi, sans savoir, pendant encore des mois et des années?

**M. Herring:** Monsieur le président, j'espère que non. L'expiration des deux ententes au 31 mars prochain nous sert de repère, si vous voulez, pour en arriver à une nouvelle entente. J'espère sincèrement, au nom du Service canadien des forêts, que les négociations de l'E.D.E.R. aboutiront et que les fonds qui seront ainsi réservés au secteur forestier seront suffisants.

**M. Fraser:** Permettez-moi de vous poser une autre question. Bien sûr, il ne vous appartient pas de contester publiquement le rôle du Bureau du Conseil privé dans ce système, mais permettez-moi de vous poser cette question: Si vous aviez les budgets nécessaires, ne seriez-vous pas capable de vous débrouiller parfaitement pour négocier des ententes forestières, sans que d'autres ministères viennent mettre leur nez là-dedans et vous empêchent, comme ils le font depuis des années, de dépenser les crédits consacrés à la foresterie? Si vous aviez l'argent, vous pourriez fort bien négocier tout seul ce genre d'entente, n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Herring, pourriez-vous le faire?

**M. Herring:** Nous nous débrouillons très bien, à mon avis, avec ce programme de régénération forestière. En fait, c'est nous qui avons mené les négociations relatives au contenu du programme, avec les responsables provinciaux de la gestion des forêts.

**M. Fraser:** Bien. J'aimerais vous poser une autre question.

**Le président:** Ce sera la dernière, monsieur Fraser.

**M. Fraser:** D'aucuns prétendent que ce document intitulé *The Need for Forest Renewal Management in British Columbia*, novembre 1983, et *Background Paper for the Canada-British Columbia Agreement on Forest Renewal Management*, ont été divulgués à la presse afin d'embarrasser le gouvernement provincial et de l'obliger à retourner à la table de négociation. Ces terribles accusations se répandent rapidement en ce moment, à Vancouver.

J'aimerais savoir si ce document était classé confidentiel ou non? Je ne vois aucun cachet dessus.

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, c'est exact. Nous n'avons jamais demandé que la diffusion de ce document soit restreinte. Pour nous préparer à la négociation de cette entente, nous avons réalisé cette analyse économique, et c'est tout. Toutes les données qu'elle contient relèvent du domaine public. Quant aux prévisions qui sont faites, c'est nous qui les avons établies à partir de notre propre analyse des faits. Il n'était nullement question de restreindre la diffusion de ce document. Dans d'autres circonstances, nous aurions pu publier un document de ce genre pour exposer notre propre analyse de la situation. Toutefois, lorsque nous avons réalisé

## [Text]

mind to do it as part of the negotiations and discussion with respect to negotiations, the identification of problems and needs that would be addressed in a new agreement.

**The Chairman:** Mr. Herring, next Thursday do we have representatives coming in from British Columbia and from the Atlantic region?

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, our current plan . . .

**The Chairman:** Here, to this committee?

**Mr. Herring:** To this committee. I can have for certain the regional directors for Ontario, Quebec, and the Maritime provinces. I have not asked to this point whether the regional director from British Columbia will be available to come in, but I could certainly attempt to do so.

**Mr. Fraser:** Just one comment, Mr. Chairman. I just want the gentlemen who have been good enough to come here today to know that they have plenty of friends around.

**The Chairman:** So next Thursday we will have the regions here. Can we safely say that we will have somebody from British Columbia?

**Mr. Herring:** Well, I will have to check on that; but certainly we will make every attempt to do so.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen's questions were mainly directed toward British Columbia.

**Mr. Kristiansen:** It is certainly a key point of interest with everybody associated with the industry there at the moment.

May I have one more question?

**The Chairman:** A very short one, yes, sir.

**Miss Campbell (South West Nova):** I have not had a question.

**Mr. Kristiansen:** Just very briefly, I will . . .

**Miss Campbell (South West Nova):** I thought I was before . . .

**The Chairman:** Miss Campbell, you came in very late, and Mr. Kristiansen . . .

**Miss Campbell (South West Nova):** I am sorry. It has never been a policy of any committee to exclude a member coming in for the first time to ask a question. How do you know I was not at something else? I was.

**The Chairman:** It does not matter where you were, Miss Campbell.

**Miss Campbell (South West Nova):** Thank you.

**The Chairman:** You were not here at this committee.

Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** Yes. I will keep it short enough that I think Miss Campbell can get on.

## [Translation]

cette étude, c'était uniquement dans le but de nous préparer aux négociations, et c'est ainsi que nous avons identifié les problèmes et les besoins sur lesquels devrait porter la nouvelle entente.

**Le président:** Monsieur Herring, jeudi prochain, des représentants de la Colombie-Britannique et de la région de l'Atlantique comparaissent-ils devant nous?

**M. Herring:** Monsieur le président, actuellement . . .

**Le président:** Devant notre Comité?

**M. Herring:** Je peux sûrement faire venir les directeurs régionaux de l'Ontario, du Québec et des provinces Maritimes. Par contre, je ne sais pas encore si le directeur régional de la Colombie-Britannique pourra se joindre à nous, mais je vais essayer de le faire venir.

**M. Fraser:** Permettez-moi une dernière observation, monsieur le président. Je voudrais simplement que nos témoins sachent bien qu'ils ont beaucoup d'amis ici.

**Le président:** Jeudi prochain, donc, nous entendrons des représentants des régions. Peut-on être raisonnablement sûr d'avoir un représentant de la Colombie-Britannique également?

**M. Herring:** Il faudra que je m'en assure, mais nous ferons notre possible.

**Le président:** Les questions de M. Kristiansen s'adressaient essentiellement au représentant de la Colombie-Britannique.

**M. Kristiansen:** C'est certainement une région qui intéresse actuellement beaucoup tous ceux qui sont plus ou moins associés à ce secteur industriel.

Puis-je poser une dernière question?

**Le président:** Oui, si elle est très brève.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je n'ai pas posé de questions.

**M. Kristiansen:** Je serai très bref.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je croyais que j'étais avant . . .

**Le président:** Mademoiselle Campbell, vous êtes arrivée très tard, et M. Kristiansen . . .

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je m'en excuse, mais il n'est jamais arrivé qu'un comité empêche l'un de ses membres de prendre la parole au premier tour. Qui vous dit que je n'avais pas d'autres engagements? C'est pour cela que j'étais en retard.

**Le président:** Peu importe où vous étiez, mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Merci.

**Le président:** Vous n'étiez pas à ce comité.

Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Je serai bref afin de laisser suffisamment de temps à M<sup>lle</sup> Campbell.



[Texte]

**Miss Campbell (South West Nova):** It has not been very short.

**Mr. Kristiansen:** What I am concerned about is another area, and it affects particularly British Columbia. There has been some concern that we did not have enough people in either the graduate level or the post-graduate level in forestry so that if we do have a future for the forest industry in British Columbia at least we will have the teachers to teach the teachers along the line. In view of what we had from a deputy ministerial level in a different portfolio in British Columbia—that they are down-sizing post-secondary education—we have the statement from the premier that he expects high-tech will overtake forestry as B.C.'s number one industry. I suspect that means we are downgrading the forest industry rather than lifting the other up.

What progress has been made, if any, in ensuring that we are going to have people moving into the graduate and post-graduate levels so that at least if we decide to exercise the option in the future, if we have the chance to, we will be able to at least produce the people that will be able to lead us in the future in that industry?

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** We certainly addressed that in the forest sector strategy. In fact, we prepared our human resources paper, which the government did fund. So we boosted our support to the forestry schools to enable them to do more and attract more students. We really cannot unilaterally do much more than that. I think our support to the forestry schools has been well recognized by the deans of forestry in that regard. We agree that in the long term we are going to have to have more professionals in the forest sector. I think the situation in B.C. reflects their short-term situation, which we believe to be regrettable.

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Mr. Kristiansen:** An understatement.

**Miss Campbell (South West Nova):** I am sorry; it is 11.00 o'clock. Could you just clarify something you said to Mr. Fraser? I think it did not come out. Do you think you could negotiate an agreement on your own, without the province? I mean, since when do you have the jurisdiction to negotiate? You said all along the province was not negotiating or did not want to come to the table. Now can you put your money into a province jurisdictionally? That was not my question, but I am amazed. I mean, you leave the committee thinking that the Canadian Forestry Service, if given the money, could have federal projects in a province.

[Traduction]

**Mlle Campbell (South West Nova):** Jusqu'à présent, vous ne l'avez pas été.

**M. Kristiansen:** Je m'intéresse à un autre problème, mais qui concerne également la Colombie-Britannique. D'aucuns prétendent que nous n'avons pas suffisamment d'étudiants ou de diplômés en sciences forestières et que, si nous voulons assurer la prospérité de l'industrie forestière en Colombie-Britannique, il nous faut au moins avoir des enseignants qui pourront transmettre cette science. Cela dit, un sous-ministre d'un autre portefeuille du gouvernement de Colombie-Britannique a dit que ce dernier allait réduire l'importance de l'enseignement postsecondaire; par ailleurs, il semble que selon le premier ministre de cette province, le secteur de la technologie avancée dépassera le secteur forestier de la province. À mon avis, cela n'aura pour résultat que d'affaiblir le secteur forestier plutôt que de renforcer l'autre.

Avons-nous fait des efforts pour attirer des étudiants vers les sciences forestières, de sorte que, si nous décidons d'exercer cette option un jour ou l'autre, si nous en avons la possibilité, nous aurons au moins les compétences nécessaires pour assurer la prospérité de ce secteur industriel?

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Nous parlons bien sûr de ce problème dans notre stratégie pour le secteur forestier. En fait, nous avons préparé un document sur les ressources humaines, que le gouvernement a financé. Nous avons renforcé notre aide aux écoles d'enseignement forestier, afin de les aider à attirer de plus en plus d'étudiants. Unilatéralement, nous ne pouvons guère en faire plus. Ce nouvel appui que nous avons donné aux écoles de sciences forestières a été bien apprécié par les doyens de ces facultés. Bien sûr, à long terme, il nous faudra plus de professionnels dans ce secteur. La situation en Colombie-Britannique est le résultat d'une stratégie à court terme, ce qui est regrettable.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**M. Kristiansen:** C'est un euphémisme.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je m'excuse, il est 11 heures. Pourriez-vous clarifier un peu plus ce que vous avez dit à M. Fraser? Ce n'était pas très clair. Seriez-vous en mesure de négocier tout seul une entente, sans l'aide de la province? Depuis quand avez-vous le pouvoir de négocier? Vous n'avez cessé de dire que la province ne voulait pas venir négocier. Or, comment pouvez-vous investir des fonds dans un domaine qui relève de la compétence provinciale? Ce n'est pas moi qui vous ai posé la question, mais je suis sidérée. À vous entendre, on s'imaginerait que le Service canadien des forêts pourrait, s'il avait les fonds nécessaires, appliquer des projets fédéraux dans une province.

• 1100

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, I was not referring to that at all. Mr. Fraser's question, as I understood it, was dealing with the federal side in terms of other impacts on our ability to

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, ce n'est pas du tout de cela que je parlais. D'après ce que j'ai compris, la question de M. Fraser concernait notre capacité de négocier l'entente, avec

[Text]

negotiate the agreement, including the Ministry of State for Economic and Regional Development, and the overall ERDA process was not in any context with respect to the province. We have been negotiating with the province, and of course it has been . . .

**Miss Campbell (South West Nova):** I think if you look at the record you will find that Mr. Fraser more or less implied that there were no other steps in the federal system, that you could give the money to the province—not even to the province, just to B.C.—rather than negotiate with . . .

But that was not my question. I want to know, generally speaking, if you are up to date on the Canada-Nova Scotia forestry agreement and whether or not—and maybe by next week you can tell me—the money allocated for the given first year of that has all been spent, and the expectations of it. Secondly, are you falling behind in the expectations? In other words, are you going to run out of money before that agreement is over?

**The Chairman:** Mr. Herring, do you want to answer that next Thursday, or now?

**Mr. Herring:** I can answer that specific question next Thursday. But if I may, I just would like to clarify that first point. In two earlier questions I did respond to our process for negotiating with the province. The situation in B.C. was one where we insisted on incremental expenditures on the part of the province; that has led essentially to the situation we are faced with now.

I do not want to leave under any circumstances the impression that we have not been negotiating and that we need to have agreement by the province for federal-provincial agreements. As far as I know, the expenditures for this year will be made as anticipated for the Nova Scotia agreement, but I can verify those figures for next Thursday's meeting.

**Miss Campbell (South West Nova):** More in particular toward group venture—whether or not the money for group venture status has been used, if that is a designated allocation. I would like to know if you are spending your money under the agreement as you should be.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, I will check on that group venture figure, but I know we have had more demand for group ventures than we can deal with. So I can only assume that . . .

**Miss Campbell (South West Nova):** Well, I notice that you have not done any new ones.

**The Chairman:** Thank you, Miss Campbell.

Our next meeting is next Thursday at 3.30 p.m., when we will have the regions represented for the same subject—the Canadian Forestry Service.

The meeting is adjourned.

[Translation]

l'aide du ministère d'État au développement économique et régional, et le processus de négociation relatif à l'EDER ne concernait absolument pas la province. Nous avons négocié avec celle-ci, et bien sûr . . .

**Mlle Campbell (South West Nova):** Si vous relisez la transcription, vous constaterez que M. Fraser a plus ou moins laissé entendre qu'il n'y avait pas d'autre échelon dans le système fédéral et que vous pouviez donner cet argent à la province, même pas la province, simplement à la Colombie-Britannique, plutôt que de négocier avec . . .

Toutefois, ce n'est pas là la question que j'avais l'intention de vous poser. De façon générale, savez-vous où en est l'entente forestière signée entre le Canada et la Nouvelle-Écosse et si les crédits qui avaient été prévus pour la première année ont tous été dépensés, mais vous n'aurez peut-être cette information que la semaine prochaine. Deuxièmement, craignez-vous de manquer d'argent avant l'expiration de l'entente?

**Le président:** Monsieur Herring, voulez-vous répondre à cette question jeudi prochain ou aujourd'hui?

**M. Herring:** Je préfère y répondre jeudi prochain mais j'aimerais aujourd'hui, si vous le permettez, apporter quelques précisions. En réponse à deux questions précédentes, j'ai parlé de notre processus de négociation avec la province. Avec la Colombie-Britannique, nous avons insisté pour que la province accepte d'engager des dépenses proportionnelles. C'est ce qui a amené la situation que nous connaissons aujourd'hui.

Je ne voulais absolument pas laisser entendre que nous n'avons pas négocié et que nous avons besoin de l'accord de la province pour la négociation des ententes fédérales-provinciales. Que je sache, les dépenses prévues pour cette année seront engagées conformément à l'entente conclue avec la Nouvelle-Écosse, et je vous donnerais plus de précisions à notre réunion de jeudi prochain.

**Mlle Campbell (South West Nova):** En particulier, j'aimerais savoir si les crédits alloués aux entreprises collectives, si c'est là l'expression utilisée, ont été tous dépensés. En d'autres termes, j'aimerais savoir si vous dépensez les fonds prévus par l'entente comme il se doit.

**M. Herring:** Monsieur le président, je m'engage à vérifier le chiffre concernant les entreprises collectives, mais je sais que nous avons eu plus de demandes à ce chapitre que nous ne pouvions en accepter. Je suppose donc . . .

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je constate que vous n'avez rien de nouveau.

**Le président:** Merci, mademoiselle Campbell.

Nous nous retrouverons jeudi prochain à 15h30, date à laquelle nous entendrons les représentants des régions au sujet de la même question, à savoir le Service canadien des forêts.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Environment, Canadian Forestry Service:*

Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister;  
Dr. Carl Winget, Director General, Research and Technical Services;  
Mr. Robert Keen, Director, Forestry Statistics and Systems Branch  
Dr. James Cayford, Director, Great Lakes Forest Research Centre.

*Du ministère de l'Environnement, Service canadien des forêts:*

M. Richard Herring, sous-ministre adjoint suppléant;  
M. Carl Winget, directeur général, Services techniques et de recherche;  
M. Robert Keen, directeur, Direction de la statistique forestière et des systèmes;  
M. James Cayford, directeur, «Great Lakes Forest Research Centre».

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, February 23, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 23 février 1984

Président: George S. Baker

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Report from the Department of the Environment for the  
fiscal year ended March 31, 1982

CONCERNANT:

Rapport du ministère de l'Environnement pour l'année  
financière terminée le 31 mars 1982

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
George A. Henderson  
Ted Miller  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Rémi Bujold  
Denis Ethier  
Ron Irwin  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Donald W. Munro (*Esquimalt—Saanich*)  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, February 22, 1984:

Donald W. Munro replaced Frank Oberle.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 22 février 1984:

Donald W. Munro remplace Frank Oberle.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 23, 1984

(6)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse and Gass.

*Alternates present:* Messrs. Ethier, Irwin, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and St. Germain.

*Other Members present:* Mrs. Côté, Messrs. Darling, Desmarais, Fulton and McCuish.

*Witnesses:* From the Department of the Environment: Mr. Jacques Gérin. From the Canadian Forestry Service: Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister; Mr. Carl Winget, Director General, Research and Technical Services; Mr. Ross Macdonald, Regional Director, Pacific Forest Research Centre; Mr. Jim Cayford, Regional Director, Great Lakes Forest Research Centre; Mr. Gilbert Paillé, Regional Director, Laurentian Forest Research Centre; Mr. Graeme Page, Programme Director, Maritime Forest Research Centre and Ms. Louise Mantha, Director, Development Branch.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 16, 1984, Issue No. 3.*)

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, December 13, 1983, the Chairman authorized that the documents entitled "Record of Discussion between Environment Canada and the Ministry of Forestry of the People's Republic of China under the Memorandum of Understanding concerning a Program of Cooperation and Exchange in the Field of Forestry" and "Memorandum of Understanding concerning a Program of Cooperation and Exchange in the Field of Forestry between the Minister of the Environment of Canada and the Minister of Forestry of the People's Republic of China" be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendices "FIFO-2" and "3"*).

At 5:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 FÉVRIER 1984

(6)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse et Gass.

*Substituts présents:* MM. Ethier, Irwin, McCain, Munro (*Esquimalt—Saanich*) et St. Germain.

*Autres députés présents:* M<sup>me</sup> Côté, MM. Darling, Desmarais, Fulton et McCuish.

*Témoins:* Du ministère de l'Environnement: M. Jacques Gérin, sous-ministre. Du Service canadien des forêts: M. Richard Herring, sous-ministre adjoint suppléant; M. Carl Winget, directeur général, Direction générale des services techniques et de recherche; M. Ross Macdonald, directeur régional, «Pacific Forest Research Centre»; M. Jim Cayford, directeur régional, «Great Lakes Forest Research Centre»; M. Gilbert Paillé, directeur régional, «Laurentian Forest Research Centre»; M. Graeme Page, directeur des programmes, «Maritime Forest Research Centre» et M<sup>me</sup> Louise Mantha, directeur, Direction générale du développement.

Le Comité reprend l'examen du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1982. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 16 février 1984, fascicule n° 3.*)

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion faite par le Comité à la séance du mardi 13 décembre 1983, le président permet que les documents intitulés «Record of Discussion between Environment Canada and the Ministry of Forestry of the People's Republic of China under the Memorandum of Understanding concerning a Program of Cooperation and Exchange in the Field of Forestry» et «Memorandum of Understanding concerning a Program of Cooperation and Exchange in the Field of Forestry between the Minister of the Environment of Canada and the Minister of Forestry of the People's Republic of China» paraissent en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir annexes «FIFO-2» et «3»*).

A 17 h 33, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, February 23, 1984

• 1538

**The Chairman:** Order. The committee will resume consideration of its Orders of Reference of Monday, February 7, 1983, relating to the report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982. Our witnesses today are from the Canadian Forestry Service. We have the Deputy Minister present with us, Mr. Gérin; and perhaps Mr. Gérin could introduce the other officials who are with him.

**Mr. Jacques Gérin (Deputy Minister, Environment Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

Richard Herring, whom you met on Tuesday, is the Assistant Deputy Minister of the Canadian Forestry Service; Carl Winget is the Director General of Research and Technical Services; Ross Macdonald is the Regional Director of the Pacific Forest Research Centre in Victoria; Jim Cayford is the Regional Director for Ontario; Gilbert Paillé is *le directeur régional à Québec*; Mr. Graeme Page is from Fredericton, the Maritime Forest Research Centre; and Madam Louise Mantha is Director of our Development Branch.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gérin.

We will start on our first round of questions. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. I will be rather brief today, because we have a number of members here from British Columbia as well as from New Brunswick. I would just like to direct a couple of questions to our witnesses.

In reading over the vast amount of material I have on forestry, I could not help but note one of the reports stated that Mr. Roberts, Minister of Environment, and a technical forestry delegation visited the People's Republic of China, and then during the visit China and Canada signed a memorandum of understanding promoting co-operation in forestry between the two countries. Could any of the witnesses tell us what form that type of memorandum took?

**Mr. Gérin:** Yes, Mr. Chairman. I will ask Carl Winget to describe the basis of that research program.

**The Chairman:** Mr. Winget.

**Mr. Gérin:** It is an exchange basically of research.

• 1540

**Mr. Carl Winget (Director General, Research and Technical Services, Directorate, Canadian Forestry Service, Environment Canada):** If you do not mind I would ask Dr. Macdonald to answer; he was on the trip himself.

**Mr. Crouse:** That is fine; either one. I would just like to know what you learned.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 23 février 1984

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Aujourd'hui, nous reprenons l'examen, prévu à notre ordre de renvoi du lundi 7 février 1983, du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1982. Les témoins que nous recevons aujourd'hui viennent du Service canadien des forêts. Mentionnons d'abord le sous-ministre, M. Gérin, et demandons-lui s'il peut nous présenter les collaborateurs qui l'accompagnent.

**M. Jacques Gérin (sous-ministre, Environnement Canada):** Merci, monsieur le président.

M. Richard Herring, que vous avez rencontré mardi est sous-ministre adjoint chargé du Service canadien des forêts; M. Carl Winget est directeur général des Services techniques et de recherche; M. Ross Macdonald est directeur régional du Centre de recherches forestières du Pacifique de Victoria; M. Jim Cayford est directeur régional de l'Ontario au sein du même service; M. Gilbert Paillé est directeur régional à Québec; M. Graeme Page de Fredericton occupe le même poste au sein du Service de recherches forestières des Maritimes et M<sup>me</sup> Louise Mantha est directeur du Développement.

**Le président:** Merci, monsieur Gérin.

Nous allons maintenant passer aux questions. La parole est à M. Crouse, au premier tour.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Je serai plutôt bref aujourd'hui étant donné que certains des députés ici présents sont de Colombie-Britannique ainsi que du Nouveau-Brunswick. Je vais m'en tenir à quelques questions seulement.

Lorsque j'ai parcouru la documentation considérable sur les forêts, j'ai remarqué que M. Roberts, alors ministre de l'Environnement, ainsi qu'une délégation de spécialistes forestiers ont visité la République populaire de Chine, et qu'à cette occasion, la Chine et le Canada ont signé un accord de coopération entre les deux pays pour ce qui regarde les questions forestières. Est-ce qu'un des témoins peut nous parler du contenu de ce protocole?

**M. Gérin:** Oui, monsieur le président. Je vais demander à M. Carl Winget de vous décrire ce programme de recherche.

**Le président:** Monsieur Winget.

**M. Gérin:** Il s'agit avant tout d'un programme d'échange en matière de recherche.

**M. Carl Winget (directeur général, Services techniques et de recherche, Service canadien des forêts, Environnement Canada):** Si vous permettez, je vais demander à M. Macdonald de répondre étant donné qu'il était du voyage.

**M. Crouse:** C'est bien, soit l'un soit l'autre. Tout ce que je veux savoir, c'est ce que vous avez appris.

[Texte]

**The Chairman:** Dr. Macdonald.

**Mr. Ross Macdonald (Regional Director, Pacific Forest Research Centre, Environment Canada):** I went the year before with the draft. There is an agreement for the exchange of research and research activities between our two countries. The purpose is to ensure the exchange of funding and the exchange of scientists.

**Mr. Crouse:** Did you pick up any specific information that would be helpful to the Canadian forestry?

**Mr. R. Macdonald:** I think for the most part it has been the other way around. China has benefitted to some considerable extent, especially in terms of remote sensing. One of the scientists from the Pacific establishment spent three months there teaching a course in the use of remote sensing for forestry purposes. Ancillary to the agreement a scientist is coming to the Pacific this year to spend a year with us.

There are some possible applications in biological control and the exchange of genetic material, but these have not been followed up. They have not materialized in quite the way we would hope, so far.

**Mr. Crouse:** Thank you. My next question, Mr. Chairman, would be to Mr. Cayford, as head of a delegation, which spent some 10 days travelling through the eastern part of the USSR to view forestry programs. Could you give us any idea what you learned on that particular trip?

**Mr. Jim Cayford (Regional Director, Great Lakes Forest Research Centre, Environment Canada):** Yes. We did have an opportunity to have some discussions with the Russian officials. The main area we are looking at now is the exchange of tree seed. This provides an opportunity for Canada to benefit from this particular exchange. There is a concern when dealing with the Soviets that the benefits are all one sided mainly; that we provide information to the Soviets. However, in this one particular area that we are really exploring at the present time, it is a question of obtaining tree seed from the Soviet Union and this is of considerable interest to our tree geneticists.

**Mr. Crouse:** What type of tree seeds?

**Mr. Cayford:** We are also exchanging information in the area of forest fire control, forest management and silviculture.

**Mr. Crouse:** Are they further advanced in silviculture than we are, for example? Do they have any faster growing species that we could bring into our country and develop?

**Mr. Cayford:** I would not say they were any more advanced than we are. It is very difficult really to get an exact handle on their situation. They certainly have problems with respect to forest management as we do and they do have areas in which their forest management programs are not much more advanced than ours.

As for fast growing species, I do not think we can really transfer the species, but through programs of genetics—and this is what I was alluding to with respect to the tree seed—we would do some hybridization, etc. with some of their spruce,

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Macdonald.

**M. Ross Macdonald (directeur régional, Centre des recherches forestières du Pacifique, Environnement Canada):** Je suis allé là-bas l'année précédente afin de présenter un avant-projet. L'entente prévoit l'échange d'activités de recherche entre nos deux pays, c'est-à-dire plus concrètement l'échange d'aide financière et de scientifiques.

**M. Crouse:** Avez-vous obtenu des renseignements spécifiques qui pourront être utiles aux services forestiers canadiens?

**M. R. Macdonald:** Je crois que c'est surtout l'inverse qui a été vrai. Je crois que la Chine a considérablement bénéficié de ces échanges, particulièrement dans le domaine de la télédétection. L'un des scientifiques du Centre du Pacifique passa trois mois là-bas à enseigner l'utilisation d'une telle technique dans le cadre d'activités forestières. L'entente prévoit également la venue d'un scientifique chinois au Centre du Pacifique où il passera une année avec nous.

Il pourrait y avoir des échanges en matière de contrôle biologique et de connaissances génétiques mais elles ne se sont pas matérialisées, tout au moins jusqu'à présent, pas dans la mesure où nous l'espérons.

**M. Crouse:** Merci. Ma prochaine question, monsieur le président, s'adresse à M. Cayford, en tant que chef d'une délégation qui passa environ 10 jours dans la partie orientale de l'URSS afin d'examiner les programmes forestiers de ce pays. Pouvez-vous nous dire ce que ce voyage vous a appris?

**M. Jim Cayford (directeur régional, Centre de recherches forestières des Grands Lacs, Environnement Canada):** Oui. Nous avons eu quelques discussions avec les hauts fonctionnaires russes et à la suite de cela, nous envisageons surtout des échanges dans le domaine des semences d'arbres, ce qui devrait être avantageux pour le Canada. Lorsque nous faisons affaire avec les Soviétiques, on craint toujours qu'ils soient les seuls à en bénéficier et que nous nous contentions de leur fournir des renseignements. Toutefois, en l'occurrence, ce que nous envisageons, c'est d'obtenir des semences d'arbres de la part de l'Union soviétique, ce qui pourrait intéresser au plus haut point nos spécialistes en génétique forestière.

**M. Crouse:** De quel genre de semences s'agit-il?

**M. Cayford:** Nous sommes également en train d'échanger des renseignements relatifs au contrôle des incendies de forêt, à la gestion forestière et à la sylviculture.

**M. Crouse:** Les Soviétiques sont-ils plus avancés que nous en sylviculture? Disposent-ils d'espèces poussant plus rapidement que celles que nous pouvons faire pousser chez nous?

**M. Cayford:** Je ne dirais pas qu'ils sont plus avancés que nous. Il est très difficile d'avoir une idée juste de leur situation. Ils ont certainement les mêmes problèmes que nous en matière de gestion des ressources forestières et certains aspects de leurs programmes de gestion ne sont pas beaucoup plus avancés que les nôtres.

Pour ce qui est des espèces à croissance rapide, je ne crois pas que nous puissions les importer, mais grâce à notre programme de génétiques, auquel je me reportais lorsque je mentionnais les semences d'arbres, nous pourrions constituer



## [Text]

particularly spruce, and larch and we are also interested in pine. We will be looking at the possibility of plantations of some of their species on a trial basis.

**Mr. Crouse:** My final question then, Mr. Chairman, speaking of tree seedlings—and any one of the witnesses may care to answer this—I believe the Minister has indicated that he hopes to have a seedling planting program under way this summer with some 3,000 students hired for this program. I welcome that type of announcement because it will improve the silviculture prospects right across the nation. My question to any one of the witnesses is simply this. That many students will require a lot of seedlings to keep them going for two or three months. Do you have that many seedlings available in your various establishments across the nation or will we have to go out and buy them from some nursery in the States? That is the question.

**Mr. Gérin:** I think, Mr. Chairman, I will answer that question. The program to which the member refers is Environment 2000 . . .

**Mr. Crouse:** That is it.

**Mr. Gérin:** —which is a conservation program which will cover forest remanagement but not exclusively. So the 4,000 or 5,000 people we hope to put to work will be doing not only planting but a lot of forestry and other conservation work, for instance, in parks.

On the question of seedlings, there is an adequate supply in Canada.

• 1545

In fact, when the word came out in the press that we would be short of seedlings we got calls from suppliers; not seedlings that we have ourselves—we only have research nurseries—but we will be able to purchase seedlings in Canada. There is a supply, enough to meet whatever we can plant with the young people this summer.

**Mr. Crouse:** And will some of this be done in Nova Scotia?

**Mr. Gérin:** Yes, they will be. The projects are being left open for requests. We are just receiving applications at the moment. We have received a large number of them, including Nova Scotia.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse, you wanted Mr. Munro to ask one supplementary question on your time.

Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I had a supplementary about the exchange of notes or memoranda or whatever it was with China. Could that be tabled and appended to today's proceedings?

## [Translation]

des espèces hybrides à partir de certaines espèces d'épinettes, de mélèzes et de pins. Nous envisageons la possibilité de planter certaines de ces espèces à titre expérimental.

**Mr. Crouse:** En dernier lieu, monsieur le président, et au sujet des semis, j'aimerais poser une question à n'importe lequel de nos témoins. Je crois que le ministre nous a fait savoir qu'il espère pouvoir mettre en oeuvre un programme de plantation de jeunes plants cet été et qu'à cette fin, il embauchera environ 3,000 étudiants. J'en suis très heureux car on améliorera ainsi les perspectives de notre pays en matière de sylviculture. Ma question est simple. Ces nombreux étudiants auront besoin d'une grande quantité de semences ou de jeunes plants pour rester actifs pendant deux ou trois mois. Or, disposez-vous d'un nombre suffisant de ces semis dans vos divers établissements ou faudra-t-il en acheter aux pépinières des États-Unis? C'est ce que j'aimerais savoir.

**M. Gérin:** Monsieur le président, je crois pouvoir répondre à la question. Le programme dont parle le député s'appelle Environnement 2000 . . .

**Mr. Crouse:** C'est exact.

**M. Gérin:** . . . il s'agit d'un programme de conservation portant surtout sur le réaménagement des ressources forestières mais pas exclusivement là-dessus. Cela signifie que les 4,000 ou 5,000 personnes que nous espérons pouvoir embaucher ne s'occuperont donc pas seulement de planter mais d'autres travaux forestiers de travaux de protection de l'environnement, par exemple, dans les parcs.

Pour ce qui est de la quantité de jeunes plants, nous en avons suffisamment au Canada.

De fait, lorsque la presse annonça que nous allions en manquer, les fournisseurs nous ont appelés. Je précise en passant que nous n'avons pas de semis nous-mêmes car nos pépinières servent uniquement à la recherche, mais nous serons en mesure d'en acheter au Canada. Il en existe des quantités suffisantes pour que les jeunes plantent les quantités nécessaires cet été.

**Mr. Crouse:** Et est-ce que certaines de ces activités auront lieu en Nouvelle-Écosse?

**M. Gérin:** Oui, certaines d'entre elles. Nous conservons une marge de manoeuvre pour tenir compte des demandes. Nous commençons à peine à en recevoir mais elles sont très nombreuses, y compris de la Nouvelle-Écosse.

**Mr. Crouse:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Crouse, vous vouliez que M. Munro pose une question supplémentaire à même votre temps de parole.

Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'ai une question supplémentaire à poser au sujet du protocole d'entente ou du document quelconque signé avec la Chine. Peut-on déposer et annexer ce document au procès-verbal de notre réunion?



## [Texte]

**Mr. Gérin:** Yes, indeed. There is no reason why not. There is an agreement with China which we could table.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think it would be helpful to have it on the record.

**Mr. Gérin:** We shall do so.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I will come back in my own turn.

**The Chairman:** Have we agreed to append something?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I hope so.

**The Chairman:** Is the document here?

**Mr. Gérin:** No, the document is not here. We can make the document available to the committee, which is the agreement that was signed between China and ourselves on forestry co-operation.

**The Chairman:** We need a timeframe in order to append it to this meeting.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Can you get it over? Could we send over for it?

**Mr. Gérin:** In corresponding with members of the committee we always advise the committee we send information. Would that be satisfactory?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would rather have it appended to the proceedings.

**The Chairman:** To this particular committee report.

**Mr. Gérin:** If we give it to you by tomorrow morning, is that adequate to the staff?

**The Clerk of the Committee:** Yes, that would be adequate.

**Mr. Gérin:** The agreement exists, but if we did not bring it with us here it is not . . . We will get it to you tomorrow.

**The Chairman:** Okay, fine.

Mr. St. Germain.

**Mr. St. Germain:** Thank you, Mr. Chairman.

Just to touch back on the seedling situation, Mr. Deputy Minister, the information that I received in British Columbia on the seedling situation is that they just seed and they seed as required. Is this not standard throughout Canada? You were saying that there is an abundant supply. Is this unique to a certain area? I speak of British Columbia when I say that the nurseries there only seed as is ordered and they do not speculate on seedlings.

**Mr. Gérin:** I think we are both right, if I may say so, Mr. St. Germain. Indeed, the nurseries have a limited supply. They mainly do it in provision of planned projects, and if you were to enter into a very large-scale forest plantation program you would not have the seedlings available right in the first summer to do that kind of large-scale job. The kind of thing we are talking about, which is really planting seeds, will be a proportion of a program which would cover lots of other things

## [Traduction]

**M. Gérin:** Oui, certainement, il n'y a aucune raison de refuser. Il s'agit d'une entente signée avec la Chine.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il nous serait utile de l'avoir.

**M. Gérin:** Vous l'aurez.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je reprendrai la parole lorsque ce sera mon tour.

**Le président:** Avons-nous convenu d'annexer quelque chose?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je l'espère.

**Le président:** Le document est-il ici?

**M. Gérin:** Non, il ne l'est pas. Toutefois, nous pouvons vous le fournir. Il s'agit de l'entente signée par la Chine et le Canada et prévoyant une coopération dans le domaine des ressources forestières.

**Le président:** Nous devons savoir quand nous pourrions l'annexer au procès-verbal de cette réunion.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pouvez-vous l'obtenir? Pouvons-nous l'envoyer chercher?

**M. Gérin:** Lorsque nous communiquons avec les membres du Comité, nous les avisons toujours des documents que nous envoyons. Cela vous satisfera-t-il?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je préfère que cela soit annexé au procès-verbal.

**Le président:** Au rapport de ce Comité.

**M. Gérin:** Si nous vous le faisons parvenir d'ici demain matin, cela sera-t-il assez tôt pour votre personnel?

**Le greffier du Comité:** Oui, cela conviendra.

**M. Gérin:** Le document existe bel et bien, si nous ne l'avons pas apporté avec nous, ce n'est pas que . . . Vous l'aurez reçu demain.

**Le président:** C'est bien.

Monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le sous-ministre, j'aimerais revenir sur la question des semis. Or, d'après les renseignements que j'ai reçus au sujet de la Colombie-Britannique à cet égard, on se contente de semer et seulement dans la mesure où c'est nécessaire. J'aimerais donc savoir si cela est la norme partout au Canada? Vous avez dit que les réserves sont abondantes mais cela ne vaut-il que pour une région? Enfin, pour ce qui est de la Colombie-Britannique, les pépinières n'y sèment que dans la mesure où on le leur demande et ne s'occupent pas de jeunes plants.

**M. Gérin:** Monsieur St. Germain, je crois que nous avons tous les deux raison, si je puis m'exprimer ainsi. Il est vrai que les pépinières disposent de réserves limitées. Elles les conservent en prévision de certains projets, et si l'on se lançait dans un programme de plantation à grande échelle, on ne disposerait pas des semis le premier été. Toutefois, ce dont il est question, c'est l'ensemencement, qui fera partie d'un programme couvrant beaucoup d'autres choses et mis en oeuvre à

*[Text]*

across the country. We have been assured that there are enough seedlings available across the country. Whether this is so in B.C. itself or another province I cannot answer—maybe somebody else can—but overall we have enough to meet our needs.

Mr. Herring, do you want to add something?

**Mr. Richard Herring (Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Environment Canada):** Mr. Chairman, I think the committee should know that the proportion of actual seedling planting will be very small. Most of the work we are doing is largely thinning and cleaning operations, other silvicultural treatment that has a more immediate beneficial impact on the forest resource. Planting seedlings has a 40- to 60- to 80-year timeframe for maturity, whereas some immediate thinning and cleaning can have an almost immediate beneficial effect and produce results in more of a 20-year timeframe.

I might perhaps just in terms of a point of reference direct the committee to a project just outside of Ottawa behind the Nepean Sportsplex on Woodroffe Avenue. You will see exactly the kind of work I am talking about where a white pine plantation was thinned and cleaned under a similar job creation program in Ontario.

**Mr. St. Germain:** I am completely aware of the cleaning and thinning that is required. I have spent considerable time within my riding and, although I by no means profess to be an expert or a professional in the field, I have taken a serious interest in this. Really, is the planting that is going to be done under Environment 2000 just tokenism? That is really the question because if it is it does not address the problem that is out there to pick up the backlog, which is really, really important in British Columbia—and the rest of Canada, not only British Columbia; whether it be in Newfoundland, New Brunswick or Ontario.

• 1550

**Mr. Herring:** There is no question, Mr. Chairman, that the magnitude of the program is very small in comparison with the size of the problem. We have no illusions as far as that is concerned. I think what we are proposing is productive work, nonetheless. It is not addressing in a large-scale fashion the backlog issue in British Columbia.

**Mr. St. Germain:** It is certainly disappointing to us. I thought the way the government projected the issue in the Throne Speech it was a massive undertaking and there would be significant results; but obviously not.

My next question is about the negotiations between the provinces, namely our province, if we want to use that one strictly as an example for discussion, and the breakdown between the province and the federal government in negotiations on agreements for reforestation and working on our forests in general. In Victoria my understanding is that the

*[Translation]*

l'échelle nationale. On nous a assuré qu'il y aurait suffisamment de jeunes plants au pays. Toutefois, pour ce qui est de savoir si telle est la situation en Colombie-Britannique ou dans une autre province, je ne suis pas en mesure de le dire; peut-être faut-il le demander à quelqu'un d'autre. Cela dit, nous avons suffisamment de réserves pour répondre à nos besoins.

Monsieur Herring, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Richard Herring (sous-ministre adjoint intérimaire, Service canadien des forêts, Environnement Canada):** Monsieur le président, la partie du programme ayant trait à l'ensemencement ou à la plantation sera très limitée. La plupart des travaux que nous effectuons ont trait à l'éclaircissage et au débroussaillage, c'est-à-dire à d'autres activités de sylviculture ayant des effets bénéfiques plus immédiats sur les ressources forestières. Une fois un jeune plant en terre, il faut attendre 40, 60 même 80 ans pour qu'il arrive à maturité alors que les activités d'éclaircissage et de débroussaillage donnent des résultats bénéfiques immédiats ainsi que dans 20 ans.

Je me reporterai à un projet en cours à l'extérieur d'Ottawa, derrière le centre sportif Nepean sur l'avenue Woodroffe. Vous y verrez les activités dont je parle. En effet, on a éclairci et débroussaillé le terrain d'une pinède grâce à un programme d'emploi analogue mais financé par l'Ontario.

**M. St. Germain:** Je suis tout à fait conscient du besoin qu'il y a d'effectuer ces travaux d'éclaircissage et de débroussaillage. J'ai passé beaucoup de temps dans ma circonscription, et même si je suis loin de me considérer comme un expert en la matière, la question m'intéresse de très près. Cela dit, les activités de plantation qui relèveront du programme Environment 2000 ne sont-elles qu'une mesure symbolique? C'est la question qu'il faut vraiment se poser car si tel est le cas, ces mesures ne répondront pas au véritable problème causé par un retard considérable, ce qui est très important en Colombie-Britannique, et même dans l'Est du Canada, qu'il s'agisse de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, ou de l'Ontario.

**M. Herring:** Il ne fait pas de doute, monsieur le président, que les dimensions du programme sont très modestes par rapport à l'envergure du problème. Nous nous en rendons bien compte. Toutefois, nous estimons qu'il s'agit là de quelque chose de productif. Il ne mettra pas fin à la situation de retard observée en Colombie-Britannique.

**M. St. Germain:** Cela nous déçoit certainement, car à en juger d'après la façon dont le gouvernement en a parlé lors du discours du trône, il s'agissait d'un projet d'envergure qui entraînerait des résultats importants. Or, tel n'est manifestement pas le cas.

Ma prochaine question porte sur les négociations entre les provinces, plus précisément entre ma province par exemple et le fédéral, en matière de reboisement et d'activités forestières générales, en sont au point mort. Je crois savoir qu'à Victoria, on a remplacé le représentant du Service canadien des forêts par quelqu'un du ministère d'État au développement économi-

*[Texte]*

CFS man was replaced by an official from MSERD and then negotiations broke down. My understanding is that a similar thing happened in Manitoba, and the agreements broke down there.

What I would like is a comment on that particular aspect. Are the negotiations discontinued; where are they, if we may ask—and some of the conditions that generally prevail politically on this particular issue.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Thank you, Mr. Chairman.

If I may, I would like to provide just one bit of information on Mr. St. Germain's previous question about the size, the magnitude, of the Environment 2000 program. It is \$35 million, and its intent is to create 4,600 jobs, effective this spring and through the summer. So it is a limited program. But 4,600 jobs will be spread across the country.

**Mr. St. Germain:** For how long?

**Mr. Gérin:** Over the summer; 20 weeks or so.

Now, on your question on the negotiation of the agreements with the various provinces, especially B.C. and Manitoba, what has happened, as Richard Herring described to the committee on Tuesday, is we are negotiating within the framework that the government has set for negotiating development agreements with all of the provinces. These are called ERDAs—Economic and Regional Development Agreements. The government has determined and has announced in 1982, in fact, and in the Speech from the Throne, that it wished to negotiate a framework agreement with each province of Canada, within which sectoral agreements, forestry, mining, and so on, would then take place and be funded.

In the case of B.C., and in all of these provinces, our officials have been negotiating agreement with the provinces... with the province in their region—and are continuing to do so. We have not been replaced by other officials. We have been negotiating within that framework. So what has been decided is that before a forestry agreement is signed, the government will sign with the province a general agreement. Once that general agreement is signed, specific agreements on forestry, mines, agriculture, and so on, will be signed. So we are continuing the negotiations of the forestry agreements with all of the provinces concerned.

In the case of Manitoba, that negotiation was concluded and an agreement on forestry has been signed in the context of ERDA. In the case of B.C. we have found—of course, B.C. is a very important area. It is the largest, most important province by far, in terms of wood production. An agreement there will have to be substantial, it will have to be well done, to achieve the results that we seek. We have found that we would not be able to do so in the time available. It was also difficult for the province to commit the funds necessary, because of one of the conditions of the agreement is that incremental funds be provided by the province.

*[Traduction]*

que régional, après quoi les négociations ont échoué. Je crois également savoir que la même chose s'est produite au Manitoba, où les négociations échouèrent aussi.

J'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez de cela. Les négociations sont-elles suspendues, à quel point sont-elles rendues, et dans quelles conditions politiques générales se déroule l'instruction de ce dossier.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Merci, monsieur le président.

Si vous permettez, j'aimerais fournir certains renseignements à M. St. Germain au sujet de l'ampleur du programme Environnement 2000. Ce dernier bénéficie d'une subvention de 35\$ millions afin de créer 4,600 emplois, à partir de ce printemps et pendant tout l'été. Il s'agit donc d'un programme de courte durée mais qui répartira 4,600 emplois partout au pays.

**M. St. Germain:** Pour combien de temps?

**M. Gérin:** Pendant l'été, environ 20 semaines.

Pour ce qui est maintenant des négociations des ententes avec les provinces, surtout la Colombie-Britannique et le Manitoba, comme M. Herring vous l'a dit mardi, nous sommes en train de négocier dans le cadre établi par le gouvernement en matière d'ententes relatives au développement avec toutes les provinces. Il s'agit des EDER, Ententes de développement économique et régional. En 1982, et lors du discours du trône, le gouvernement annonça qu'il voulait négocier une entente-cadre avec chaque province canadienne, à laquelle s'intégreraient les ententes sectorielles relatives à l'exploitation forestière, aux mines, etc., à des fins de financement.

Dans le cas de la Colombie-Britannique, et dans toutes les autres provinces mentionnées, nos hauts fonctionnaires ont négocié avec les provinces, et ils continuent de le faire. On ne nous a pas remplacés par des fonctionnaires d'autres services. Nous avons donc négocié dans ce cadre, en vertu duquel, avant la signature d'une entente particulière, le gouvernement signera auparavant une entente générale. Une fois cela terminé, on peut alors en signer d'autres plus spécifiques pour les forêts, les mines, l'agriculture, etc. Les négociations devant déboucher sur des ententes en matière de ressources forestières se poursuivent donc, et ce avec toutes les provinces concernées.

Dans le cas du Manitoba, les négociations sont terminées et une entente relative aux ressources forestières a été signée dans le cadre des EDER. Pour ce qui est de la Colombie-Britannique, bien entendu, cette province est une région très importante, étant donné que c'est elle qui compte les forêts les plus étendues et qui produit le plus de bois, et de loin. Une entente signée avec cette dernière devra donc avoir un contenu important si nous voulons obtenir les résultats que nous souhaitons. Nous nous sommes rendu compte que cela sera impossible compte tenu du temps que nous avons à notre disposition. En outre, la province a aussi eu de la difficulté à engager les fonds nécessaires car l'une des conditions de l'entente est que la province verse des crédits supplémentaires.



*[Text]*

Therefore we have agreed that we would extend the present agreement, which was negotiated and existed under DREE five years ago, and which expires in March 1984. We have agreed to extend this agreement by one year and to augment it a little. At the moment B.C. and Canada each put in \$5 million a year. We will each put \$5.5 million in and we will have an \$11 million agreement, which is a one-year agreement which simply allows us to continue working together, to continue some work in forestry, while we both try to shape a much more substantial agreement that would then take place a year from now. That is the situation in B.C. I can describe, if you wish, the situation in other provinces, but I do not want to take up your time.

• 1555

**Mr. St. Germain:** Okay.

**The Chairman:** Mr. St. Germain, one final question.

**Mr. St. Germain:** All right. My final question, Mr. Chairman, is to the Deputy. Eleven million . . . when you figure the revenue that comes out of there, it is not even tokenism for a resource that is in jeopardy, that is dying, and into which you people, at this end, are not putting more effort, in spite of the province's difficulties. If the province has difficulties—and I am not defending the province—they are as responsible as you are at this end. However, \$11 million does not even provide a thinning program for 1,000 acres in the lower mainland. I do not want to say that we should not give anything, but my question to you, sir, is, do you not feel that the federal government should take the lead, in spite of what the province does, and make a justifiable contribution to that resource, which is so important to the future of this country?

**Mr. Gérin:** The answer to that, Mr. Chairman, is really and frankly no, I do not think so, in the sense that the province is the manager and the owner of the resource and it is the responsibility of the province to do that. The federal government, in the federal strategy, which is well known to all members, has agreed to come in and help. There is indeed a crisis situation, no question about that, and we have stated the framework within which we would come and do something that we have not done before as a federal government, which is to provide some assistance in a renewal strategy.

The answer to your specific question is that the province has that responsibility. We must help, we must provide support, and at the time when the province says it is not able to put in more money but would like to continue at the present level, I think the federal government must agree. It will take the year to try together to arrive at a better agreement and try to get the funding necessary for a better agreement. But no, I think we must be responsive to what the province, as the manager, has to say and do.

*[Translation]*

Nous avons donc convenu de proroger l'entente actuelle, qui a été négociée par le ministère de l'Expansion économique régionale il y a cinq ans et qui arrive à échéance en mars 1984. L'entente est ainsi prorogée d'un an et recevra quelques crédits supplémentaires. À l'heure actuelle, la Colombie-Britannique et le Canada versent tous les deux 5 millions de dollars par an. Nous allons donc fournir 5.5 millions puis nous signerons une entente d'un an prévoyant des crédits de 11 millions, ce qui nous donne simplement un peu plus de temps pour continuer à travailler ensemble dans le domaine forestier, pendant que nous nous efforcerons d'en arriver à une entente beaucoup plus substantielle dans un an. C'est ce qui se passe en Colombie-Britannique. Si vous le voulez, je pourrai vous décrire ce qui se passe dans d'autres provinces, mais je ne voudrais pas trop acaparer votre temps.

**M. St. Germain:** Très bien.

**Le président:** Monsieur St. Germain, une dernière question.

**M. St. Germain:** D'accord. Ma dernière question, monsieur le président, s'adresse au sous-ministre. Onze millions de dollars . . . si vous tenez compte des revenus qui sortent de là, ce n'est même pas symbolique pour une ressource qui est menacée, qui est en train de mourir et à laquelle vous ne consacrez aucun effort supplémentaire, malgré les difficultés de la province. Si la province connaît des difficultés et je ne veux aucunement la défendre, car elle est tout aussi responsable que vous, cependant, 11 millions de dollars ne suffiraient même pas pour financer un programme d'éclaircissement de mille acres dans la partie inférieure de la Colombie-Britannique continentale. Je ne dis pas que nous ne devrions rien donner, mais ma question est la suivante: ne pensez-vous pas que le gouvernement fédéral devrait donner l'exemple, malgré ce que fait la province, en faisant une contribution justifiable à cette ressource qui revêt tant d'importance pour l'avenir du pays?

**M. Gérin:** Monsieur le président, ma réponse est un non catégorique. Je ne pense pas qu'il doive le faire, en ce sens que c'est la province qui est le propriétaire et le gestionnaire de cette ressource et qu'elle en est donc responsable. Le gouvernement fédéral, dans le cadre de sa stratégie, que vous connaissez tous, a accepté d'intervenir et de venir en aide à la province. Il existe bel et bien une situation de crise, cela va sans dire, et nous avons clairement énoncé le cadre à l'intérieur duquel nous sommes prêts à intervenir comme nous ne l'avons jamais fait auparavant, en fournissant une aide qui serait inscrite dans une stratégie de renouvellement.

Mais la réponse à votre question, c'est que c'est la province qui est responsable. Nous devons aider, nous devons offrir un certain soutien, et lorsque la province dit qu'elle ne peut pas y investir davantage d'argent mais qu'elle aimerait maintenir le niveau actuel, alors il me semble que le gouvernement fédéral doit l'accepter. Il nous faudra le reste de l'année pour essayer d'en arriver à une meilleure entente et pour obtenir les fonds nécessaires. Mais ce que je dis, c'est que nous devons réagir à ce que dit et à ce que fait la province en tant que gestionnaire de cette ressource.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gérin, and Mr. St. Germain.

Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I am glad to see the witnesses here. Certainly there are a lot of questions about forestry that those of us from British Columbia would like to raise with you on a more frequent basis. But I would like to go back to what Mr. St. Germain and others have been pursuing in terms of the negotiations with British Columbia. Are you telling us, Mr. Gérin, that it seems likely now that between March, 1984, and March, 1985, the only agreement that will be in place between the federal government and the provincial government of British Columbia will be the \$11 million agreement?

**Mr. Gérin:** Yes, Mr. Chairman. At the moment, the only agreement in place is the DREE agreement, which expires in March. That will be extended by one year. It will not be the only activity in forestry. There are job creation programs, which we have tried to continue despite the withdrawal of the province from EBAP, which, as you know, was a very important program. But it will be the only agreement between Canada and the province.

**Mr. Fulton:** On the EBAP, if we could deal with it for a moment, as you probably know, about a third of the forestry-related jobs under EBAP were in northwestern British Columbia, where we are facing an imminent fall-down effect, certainly in the Prince George through to Prince Rupert area; somewhere between five and ten years are the expectations for the fall-down effect. I know that between 1981 and 1983 about \$12.5 million of federal funds, just from CEIC, went into the EBAP side of it. I wonder if you could give the committee some idea as to how effectively you felt those funds were spent, or whether we should step back from those kinds of projects. I recognize that they had administrative problems and problems of getting funding on time and getting trucks out and equipment and everything else. There are a lot of bad rumours up in my neck of the woods, between the Queen Charlotte Islands and Smithers, about some of the projects—some of them were seen to be very good. I am just wondering, from a strict forestry, silva cultural and professional forestry point of view, how useful and effective, for every dollar spent, that kind of stuff is.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** On a point of order, if I may.

**The Chairman:** A point of order.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** With the acronyms that are being talked about, and we are getting every day in the House a new set of acronyms, could EBAP be spelled out . . .

**Mr. Fulton:** Employment Bridging Assistance Program.

*[Traduction]*

**Le président:** Merci, monsieur Gérin et monsieur St. Germain.

Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je suis très heureux d'accueillir les témoins parmi nous aujourd'hui. Ceux d'entre nous qui viennent de la Colombie-Britannique aimeraient pouvoir vous poser plus souvent des questions au sujet de la foresterie. Mais j'aimerais pour l'heure revenir sur ce que disaient M. St. Germain et d'autres au sujet des négociations avec la Colombie-Britannique. Ce que vous venez de nous expliquer, M. Gérin, revient-il à nous dire qu'il y a de très fortes chances pour que le seul accord qui intervienne entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial entre mars 1984 et mars 1985 soit cet accord sur les 11 millions de dollars?

**M. Gérin:** Oui, monsieur le président. A l'heure actuelle, le seul accord qui soit en vigueur est celui du MEER, qui expire en mars. Et cet accord sera prorogé d'un an. Mais il ne s'agira pas de la seule activité dans le domaine de la foresterie. Il existe des programmes de création d'emplois, que nous avons essayé de maintenir malgré le fait que la province se soit retirée du programme d'emplois provisoires qui, comme vous le savez, était un programme extrêmement important. Mais il s'agira du seul accord conclu entre le Canada et la province.

**M. Fulton:** Au sujet du programme d'emplois provisoires, si vous permettez qu'on y revienne un instant, comme vous le savez sans doute, près d'un tiers des emplois dans le domaine des forêts qui avaient été créés en vertu de ce programme concernait la partie nord-est de la Colombie-Britannique, qui se trouve confrontée à un effet de chute éminent, notamment dans la région qui s'étend de Prince George à Prince-Rupert. L'on s'attend à ce que cet effet de chute atteigne son apogée d'ici cinq à 10 ans. Je sais qu'entre 1981 et 1983, environ 12,5 millions de dollars puisés dans les seules caisses de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration ont été consacrés au programme d'emplois provisoires. Pourriez-vous dire au Comité si ces fonds ont, selon vous, été bien dépensés, ou s'il vaudrait mieux que l'on se retire de ce genre de projets? Je sais bien qu'ils ont eu des problèmes administratifs et qu'ils ont également eu du mal à obtenir à temps l'argent, les camions, le matériel et tout le reste. Il y a beaucoup de très vilaines rumeurs au sujet de ces programmes, qui courent dans mon coin, entre les îles Prince-Charlotte et Smithers . . . mais certains de ces programmes avaient été perçus comme étant très bons. Mais j'aimerais savoir si sur le strict plan de la foresterie, de la sylviculture ou de l'exploitation forestière professionnelle, chacun de ces dollars a été bien dépensé.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Allez-y.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Vu les acronymes qu'on ne cesse de nous lancer, et vu le fait qu'on bombarde chaque jour la Chambre de nouveaux acronymes, pourrait-on nous dire ce qu'est le PEP?

**M. Fulton:** Il s'agit du Programme d'emplois provisoires.

[Text]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** —for those who will be reading these reports down the road?

• 1600

**The Chairman:** That is a good point, Mr. Munro. Perhaps it could be clarified in the answer.

**Mr. Gérin:** Yes indeed. Mr. Chairman, I will let Ross MacDonald, who has managed that program in B.C. for the past year, answer Mr. Fulton's question.

**Mr. Macdonald:** Under Section 38 of the Unemployment Insurance Act, Canada entered into an agreement with the province. A program called the Employment Bridging Assistance Program was established. This enabled people who were on unemployment insurance to receive a top-up wage to a maximum of \$300 a week.

The Province of British Columbia contributed certain benefits, including workers' compensation and health, and the Canadian Forestry Service was provided money to pay the overhead expenses. I must admit I am a real enthusiast of that program. As Mr. Fulton indicated, it had its growing pains getting started, but I have never seen a program that enjoyed such enthusiastic support from four departments of government, two Canadian and two British Columbia departments, and ultimately, from the industry—the voluntary sector, the total private sector.

We had an immense array of programs. Sure there were projects that were not totally successful or were marginal in their success. We had many projects which were competitive with the private sector; full time silvicultural workers. Their productivity was as good or better.

We had numerous people come to us and come to their sponsors, the companies, the provincial government people, and say that they enjoyed that kind of work. It was satisfying work and they wanted to be able to continue that. We had an amazingly low accident record. Workers' Compensation was really surprised at the low accident rate on the program. We had a lot of workers who learned how to do silvicultural work at a normal rate, not a high production rate, and so they could learn to do that work. They learned that it was enjoyable. They learned that it was worthwhile. A fantastic amount of good silvicultural work was done in British Columbia.

**Mr. Fulton:** Can I get some kind of global figure from you? The committee is now aware that rather than having a \$104 million agreement going ahead in 1984-1985 in British Columbia, which means that we are going to have a shortfall of almost \$90 million in terms of forestry—here I am saying the federal government was going to go \$52 million and the province would have gone \$52 million. Instead of that, in terms of the general subsidy agreement to British Columbia, now we

[Translation]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** ... à l'intention de ceux d'entre nous qui liront ces procès-verbaux à l'avenir?

**Le président:** C'est un très bon point, monsieur Munro. On pourrait peut-être éclaircir quelque peu.

**M. Gérin:** Tout à fait. Monsieur le président, je demanderai à Ross Macdonald, responsable de ce programme depuis un an en Colombie-Britannique, de répondre à la question de M. Fulton.

**M. Macdonald:** Le gouvernement fédéral a conclu un accord avec la province en vertu de l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage. Le programme d'emplois provisoires a été alors créé. Ce programme permettait à certains chômeurs qui recevaient une assurance-chômage de recevoir un montant supplémentaire pouvant aller jusqu'à un maximum hebdomadaire de 300\$.

Le gouvernement de la Colombie-Britannique contribuait au paiement de certains avantages, y compris le paiement de primes d'assurance contre les accidents du travail et de primes d'assurance-maladie, et le Service canadien des forêts recevait de l'argent devant servir au paiement des frais généraux. J'avoue être un fervent défenseur de ce programme. Comme l'a dit M. Fulton, celui-ci a connu certains problèmes au départ, mais je n'ai jamais vu un programme qui ait joui d'un concours aussi enthousiaste de la part de quatre ministères, dont deux ministères fédéraux et deux ministères de la province de la Colombie-Britannique, et même de l'industrie, du secteur privé dans son ensemble.

Nous avions une très vaste gamme de programmes. Il y en a bien sûr eu un certain nombre qui n'ont pas très bien réussi, mais il y en a eu d'autres qui ont fait concurrence au secteur privé. Je songe notamment aux employés à temps plein qui oeuvrent dans le domaine de la sylviculture. Leur productivité était bonne, voir supérieure.

Il y a tout un tas de gens qui sont venus nous voir et qui sont allés voir leurs employeurs, les sociétés, les représentants du gouvernement provincial, etc., pour annoncer à tout le monde qu'ils aimaient ce genre de travail. C'était un travail satisfaisant, ils voulaient continuer ce le faire. D'autre part, le nombre d'accidents a été remarquablement bas. La Commission des accidents du travail n'en revenait pas. Nous avions beaucoup de travailleurs qui ont appris à faire le travail de sylviculture à un rythme normal, non pas un rythme de production élevé. Cela leur a permis de bien apprendre, et d'apprendre à en jouir. Ils ont même appris ce qu'était un travail valable. Ainsi, un énorme et très bon travail a été fait dans le domaine de la sylviculture en Colombie-Britannique.

**M. Fulton:** Pourriez-vous me donner un chiffre global? Le comité sait maintenant qu'au lieu d'avoir un accord de 104 millions de dollars en Colombie-Britannique pour l'année 1984-1985, ce qui signifierait que nous aurions près de 90 millions de dollars en moins pour la foresterie... le gouvernement fédéral allait donner 52 millions et la province le même montant. Au lieu de cela, pour ce qui est de l'entente de subvention générale conclue avec la Colombie-Britannique,

*[Texte]*

are only going forward with \$11 million. We are also, because of the Government of British Columbia's backing out of the EBAP process, losing a very substantial global amount there. I wonder if you could give the committee some idea, just in terms of federal dollars, how much less will go into British Columbia in 1984, as a result of the lack of co-operation that seems to be occurring. For whatever reasons and on whichever side, it just nevertheless is occurring, and I know in my area I have been trying to figure it out. My own estimations are—we are talking double figure millions. Whether it is \$10 million or \$50 million, I do not really know, in terms of northern British Columbia, what the shortfall of dollars and projects is going to be as a result of these problems.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Thank you, Mr. Chairman.

No less money, in terms of the formal federal provincial agreement; in fact, a little bit more. We are going from five million to five and one-half million. There will be a bit more money to places like UBC, which is doing research on econometrics of forestry and things like that. The big difference could be in the job creation programs, and I am not sure whether we are able to quantify that, because we do not have an estimate of how much we will spend this year.

**Mr. Fulton:** On your point though, Mr. Gérin, was it not the case that the figure being put forward by the federal negotiators, in terms of forestry agreement, was \$52 million, but the province would not move from their \$5 million position?

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, no. There are figures that we are considering that are less than the figure that the Member has put forward to much more than that figure. So we would be looking really at a range, and I think it is a matter of whether or not we can come to an agreement as to what we have to do and how much we should jointly put in there. So the only real figure one can compare it with is what we were doing last year.

• 1605

**Mr. Fulton:** Fair enough.

**The Chairman:** One final short last question, Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Were you going to give me a figure on what the short-fall will be, the difference between what was spent in fiscal 1983-1984 and what was spent 1984-1985?

**Mr. Gérin:** It is very difficult on the job creation work, because we really do not have an idea of what we will be spending this year. I do not know whether or not we have at hand the figure we spent last year in job creation in B.C.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, we spent \$19.2 million in B.C. on job creation last year. The carry-on program from EBAP is

*[Traduction]*

nous n'allons donner que 11 millions de dollars. Par ailleurs, vu le retrait du gouvernement de la Colombie-Britannique du Programme d'emplois provisoires, nous perdons une somme globale considérable là aussi. Pourriez-vous donner au comité une idée de l'argent que le fédéral ne donnera pas à la Colombie-Britannique en 1984 à cause de ce manque apparent de collaboration? Quelles qu'en soient les raisons, et quel que soit le côté où vous vous placez, c'est cela qui se passe, et je sais que les gens dans ma région sont en train d'essayer d'y comprendre quelque chose. D'après mes propres calculs... c'est dans les dizaines de millions. Qu'il s'agisse de 10 ou de 50 millions de dollars, je ne sais vraiment pas combien d'argent et de projets vont être retirés à la Colombie-Britannique à cause de ces problèmes.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Merci, monsieur le président.

Pour ce qui est de l'entente officielle conclue entre les autorités fédérales et provinciales, la province ne perdra pas du tout d'argent; elle va d'ailleurs en toucher un petit peu plus. Le total est passé de cinq à cinq millions et demi de dollars. Il y aura un petit peu plus d'argent pour l'Université de la Colombie-Britannique, par exemple, qui fait des recherches au sujet de l'économétrie forestière, etc. La grosse différence se retrouvera peut-être au niveau des programmes de création d'emplois, mais je ne pense pas être en mesure de vous la quantifier, car nous n'avons pas encore calculé combien d'argent nous allons dépenser cette année.

**M. Fulton:** Au sujet du point que vous avez soulevé, monsieur Gérin, n'est-il pas vrai que dans le cadre de cet accord sur les forêts, les négociateurs fédéraux avaient proposé 52 millions de dollars, mais que la province refusait de bouger et de donner plus que 5 millions de dollars?

**M. Gérin:** Non, monsieur le président. Nous envisageons des montants qui sont bien inférieurs à celui que le député vient de donner, et d'autres qui le dépassent de loin. Nous allons donc examiner toute une fourchette, et il s'agit de savoir si nous pouvons ou non en arriver à un accord sur ce que nous devons faire et sur ce que nous pouvons consacrer chacun de notre côté. Le seul chiffre auquel on pourrait le comparer est celui de l'an dernier.

**M. Fulton:** Bien.

**Le président:** Une dernière petite question, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Pourriez-vous me donner la différence entre ce qui a été dépensé en 1983-1984 et en 1984-1985?

**M. Gérin:** Cela me serait très difficile pour ce qui est des projets de création d'emplois, car nous n'avons vraiment aucune idée de ce que nous allons dépenser cette année. Je ne sais pas si nous avons sous la main le total de l'argent que nous avons dépensé l'an dernier en Colombie-Britannique au titre de programme de création d'emplois.

**M. Herring:** Monsieur le président, l'an dernier, nous avons dépensé 19.2 millions de dollars pour la création d'emplois en



[Text]

now part of Canada Works, and there are projects even without the provincial participation, as we had in EBAP, carrying on. We do not know at this stage what the planned participation is for forestry under Canada Works, but I am certain it is going to be far less than the \$19.2 million we spent this year, largely because of the lack of incentive without the provincial participation.

**The Chairman:** Thank you Mr. Fulton, Mr. Herring.

Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Yes, I would like to follow up on the Environment 2000. I would like to know how you went about advertising this program.

**Mr. Gérin:** By advertisements in local and national newspapers inviting applications and by a brochure which was made available in a number of federal offices, including Canada Employment Centres.

**Miss Campbell:** The deadline was extended from February 15 to February 22. I take it, then, that program is now complete, aside from evaluating the programs.

**Mr. Gérin:** The thing is that the applications have just ... To give you a figure, we have a program of \$35 million approximately; as of Monday morning, the applications exceeded \$105 million.

**Miss Campbell:** Maybe your department will now support the chairman's and my great plea for more Canada Works money in our area when you see the response to your program, which is again keeping the youth working.

So you are not taking any more applications.

**Mr. Gérin:** Practically not. We said in the advertisements that we would consider applications even beyond the date of February 15. There is nothing magic about that date except that we wanted to get started. But given the kind of demands we have received already, I would be very surprised if there were any money left after that first round. I think there could be, but I just do not see it.

**Miss Campbell:** Were there some areas which did not have as many applications; let us say, in the Province of Nova Scotia versus Ontario or ... ?

**Mr. Gérin:** I do not have the figures with me. I am sorry, Mr. Chairman, I did not expect direct questions on that. But I know as a generality that every province is over-subscribed already.

**Miss Campbell:** They are over-subscribed. So we cannot hope for more money from one province which does not use it all.

[Translation]

Colombie-Britannique. Le prolongement du Programme d'emplois provisoires fait maintenant partie du programme Le Canada au travail, et il y a également un certain nombre de programmes sans aucune participation provinciale qui se poursuivent. Nous ne savons pas encore quelle participation est prévue pour ce qui est du programme Le Canada au travail, mais je suis certain que ce sera bien inférieur aux 19.2 millions de dollars que nous avons dépensés cette année, et ce en grande partie parce que sans la participation provinciale nous sommes moins motivés.

**Le président:** Merci, MM. Fulton et Herring.

Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Oui, j'aimerais poursuivre la question du programme Environnement 2000. J'aimerais savoir comment vous avez fait de la publicité au sujet de ce programme.

**M. Gérin:** En faisant paraître des annonces dans des journaux locaux et nationaux et en distribuant un dépliant dans un certain nombre de bureaux fédéraux, dont les Centres d'emplois du Canada.

**Mlle Campbell:** La date limite a été repoussée du 15 au 22 février. J'en déduis que le programme est maintenant terminé, mise à part l'évaluation des programmes.

**M. Gérin:** Les demandes viennent tout juste ... Pour vous donner une petite idée, le budget du programme s'élève à environ 35 millions de dollars. Or, à compter de lundi matin, le total correspondant à l'ensemble des demandes reçues dépassait 105 millions de dollars.

**Mlle Campbell:** Peut-être que votre ministère sera maintenant prêt à donner suite à mes implorations et à celles du président. Devant les réactions qu'auront suscité votre programme, vous serez peut-être prêt à faire davantage bénéficier notre région de l'argent qui est distribué dans le cadre du programme Le travail au Canada, qui vise à garder les jeunes actifs.

Vous ne recevez donc plus de demande.

**M. Gérin:** Pratiquement plus. Nous disons dans les annonces que nous examinerions mêmes les demandes soumises après le 15 février. Cette date n'a rien de magique; nous voulions tout simplement pouvoir faire démarrer les choses. Mais vu les demandes que nous avons reçues à ce jour, cela me surprendrait beaucoup s'il nous restait de l'argent après le premier tour. C'est toujours possible, mais je ne le pense pas.

**Mlle Campbell:** Avez-vous reçu moins de demandes de certaines régions, par exemple, la Nouvelle-Écosse par rapport à l'Ontario ...

**M. Gérin:** Je n'ai pas les chiffres avec moi. Je vous prie de m'en excuser, monsieur le président, mais je ne m'étais pas attendu à ce que l'on me pose des questions qui porteraient directement là-dessus. Tout ce que je puis dire, c'est qu'en règle générale toutes les provinces ont demandé bien plus que ce que nous avons.

**Mlle Campbell:** Bien plus. Alors nous ne pouvons pas espérer recevoir un peu d'argent qu'une autre province n'aurait pas utilisé.



[*Texte*]

**Mr. Gérin:** No, I do not see that happening. There is just too much demand everywhere.

**Miss Campbell:** I see. What is the amount in the budget for Nova Scotia for Environment 2000?

**Mr. Gérin:** I am sorry, I do not remember offhand. Does someone have the figures here?

**Mr. Graeme Page (Programme Director, Maritime Forest Research Centre, Environment Canada):** Mr. Chairman, the figure I have for Nova Scotia is an allocation of \$730,000.

**Mr. Gérin:** That is forestry projects under the Canadian Forestry Service. We are also receiving applications for other projects which are being received in Halifax, and I do not remember what the amount is for that.

**Miss Campbell:** But under Environment 2000, I did not quite get the distinction there, Mr. Page. What did you say was coming to Nova Scotia?

**Mr. Page:** For forestry projects, it is \$730,000. But that is not the complete departmental program.

**Miss Campbell:** You do not know how much under the department is going to Nova Scotia?

**Mr. Page:** No, I do not.

**Mr. Fulton:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fulton, on a point of order.

**Mr. Fulton:** Similar to a previous point of order, could we have that document appended to today's proceedings so we can see it for all provinces?

**The Chairman:** To which document are you referring?

**Mr. Fulton:** The one Mr. Page referred to in terms of the provincial allocations related to Environment 2000.

**Miss Campbell:** He referred only to his portion of the Environment 2000. I think that is best directed to Mr. Gérin, who could provide it to the whole committee. I would like to know what the breakdown of the \$35 million was.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

• 1610

**Mr. Gérin:** If I can try to clarify the situation. What we have tried to do is distribute tentatively the amounts across the provinces and to various services. Because of the importance of forestry there have been specific allocations given for forestry, for example.

**Miss Campbell:** I imagine there is some for the environment, too.

**Mr. Gérin:** And there have been other allocations for any kind of demand that met the criteria, which are any kind of conservation programs.

[*Traduction*]

**M. Gérin:** Non, je ne le pense pas. La demande est beaucoup trop forte partout.

**Mlle Campbell:** Je vois. Quel est le budget qui a été prévu pour la Nouvelle-Écosse dans le cadre du programme Environnement 2000?

**M. Gérin:** Je suis désolé, mais je ne m'en souviens pas. Quelqu'un a-t-il les chiffres ici?

**M. Graeme Page (directeur de programme, Centre maritime de recherche forestière, Environnement Canada):** Monsieur le président, j'ai ici une allocation totale de 730,000\$ pour la Nouvelle-Écosse.

**M. Gérin:** Il s'agit là de programmes forestiers qui relèvent du Service canadien des forêts. Nous avons également reçu des demandes pour d'autres projets à Halifax, mais je ne me souviens pas du montant.

**Mlle Campbell:** Ce qui m'intéresse, c'est le programme Environnement 2000. Je n'ai pas très bien compris la distinction, monsieur Page. Que va recevoir la Nouvelle-Écosse?

**M. Page:** Pour les projets forestiers, le total est de 730,000\$. Mais il ne s'agit pas là du programme du ministère dans son ensemble.

**Mlle Campbell:** Vous ne savez donc pas combien l'argent le ministère va donner à la Nouvelle-Écosse?

**M. Page:** Non, je ne le sais pas.

**M. Fulton:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Allez-y, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je reviens à un rappel au Règlement précédent pour demander que ce document soit annexé au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui afin que nous ayons les chiffres pour toutes les provinces?

**Le président:** De quel document voulez-vous parler?

**M. Fulton:** De celui auquel M. Page s'est reporté pour ce qui est des allocations provinciales prévues en vertu du programme Environnement 2000.

**Mlle Campbell:** Il n'a parlé que de la partie du programme Environnement 2000 qui relève de lui. Je pense que vous feriez mieux de poser votre question à M. Gérin, qui pourrait fournir ces renseignements au Comité. J'aimerais pour ma part avoir une ventilation des 35 millions de dollars.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Je vais essayer d'éclaircir la situation. Ce que nous avons essayé de faire, c'est une distribution provisoire des montants entre les provinces et divers services. Vu l'importance de l'industrie forestière, des crédits particuliers ont été prévus pour elle.

**Mlle Campbell:** J'imagine qu'il y a également de l'argent pour l'environnement.

**M. Gérin:** Et des crédits ont également été alloués pour différentes demandes qui remplissaient les critères. Je songe à un certain nombre de programmes de conservation.

[Text]

We have distributed these roughly on a population percentage basis across Canada, but there is no formal determination in advance. It was to try and see. Now, the demand is coming very large from every part of the country, and I suspect the final distribution will reflect that demand and will be roughly proportional to population. But there is no formal advance determination that says, you know, so much money should go per province. It is a tentative allocation and I am not sure, therefore, that there would be a document to make public.

**Mr. St. Germain:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. St. Germain.

**Mr. St. Germain:** On the same point, are you saying that a program, Environment 2000, that was initially designed for forestry reforestation in parks, is going to be distributed not on a population basis as opposed to a need basis for the particular resource?

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Yes, Mr. Chairman. The program itself has been designed, conceived, as a conservation program, to meet conservation activities; these include forest work, parks work, a lot of parks development, environmental cleanup and protection work—both in cities, but mainly rural, in a natural area. This project is very limited. This program, as I mentioned, is \$35 million, and will create about 4,600 jobs across the country. We have tried in a tentative allocation to foresee what the demand might be and to allocate the resources for the program on a roughly population basis across the country. But it is something . . .

**Mr. Fulton:** Could I come back then. A point of order then, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fulton, does that satisfy you or do you still want the information?

**Miss Campbell:** Not on my time, Mr. Chairman.

**The Chairman:** No, no, not on your time, Miss Campbell.

**Mr. Fulton:** We are not touching on your time. What I would like to get back to is the figure referred to by Mr. Page. Perhaps if we could have just the same sort of breakdowns that our colleague here obtained for Mr. Page? Simply for the other provinces and the other regions of the country, just sort of as an earmark, just sort of as a watermark figure for us to have a look at.

**Miss Campbell:** I think that Mr. Page was talking for the Maritimes . . . the Canadian Forestry Services allocation.

**Mr. Page:** Yes, that is correct.

[Translation]

Nous avons distribué cet argent en fonction du pourcentage de la population pour l'ensemble du pays, mais rien n'a été fixé à l'avance. Nous y allions à tâtons. Maintenant, la demande est très forte dans toutes les parties du pays, et j'ai l'impression que la distribution définitive reflètera cette demande et qu'elle sera plus ou moins proportionnelle à la population. Mais rien n'a été fixé à l'avance, et il n'est dit nulle part que telle somme d'argent ira à chacune des provinces. Il s'agit d'une distribution provisoire, c'est pourquoi je ne suis pas certain qu'il existe un document que l'on pourrait rendre public.

**M. St. Germain:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** Au sujet de ce même point, ce que vous venez d'expliquer revient-il à dire que le Programme environnement 2,000, qui avait au départ été conçu pour financer des projets de reboisement dans des parcs, va être administré en fonction d'une formule axée non pas sur les besoins, mais sur les chiffres de population?

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Oui, monsieur le président. Le programme lui-même a été conçu en tant que programme de conservation visant la réalisation d'un certain nombre d'activités de conservation, dont le travail forestier, le travail dans les parcs, le développement et l'élaboration de parcs, le nettoyage et la protection de l'environnement . . . dans les villes, mais principalement à la campagne, dans les communautés rurales et les sites naturels. Ce projet est très limité. Comme je l'ai déjà dit, ce programme a un budget de 35 millions de dollars et créera environ 4,600 emplois répartis un peu partout au pays. Pour ce qui est de la distribution provisoire qui a été dressée, nous avons essayé de prévoir la demande et de partager les ressources selon une formule axée sur la population. Mais c'est quelque chose . . .

**M. Fulton:** J'aimerais revenir là-dessus, et j'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fulton, cela vous satisfait-il, ou souhaiteriez-vous toujours qu'on vous fournisse ces renseignements?

**Mlle Campbell:** Pas si cela diminue la période qui m'était allouée, monsieur le président.

**Le président:** Non, ce ne sera pas pris sur votre temps, mademoiselle Campbell.

**M. Fulton:** Nous ne toucherons pas à la période temps qui vous a été accordée. J'aimerais revenir sur le chiffre que nous a donné M. Page. Il pourrait peut-être nous fournir le même genre de ventilation que ce qu'il a donné à notre collègue. Des points de repère pour les autres provinces et les autres régions du pays.

**Mlle Campbell:** Je pense que M. Page n'a parlé que des provinces maritimes . . . de l'allocation prévue par le Service canadien des forêts.

**M. Page:** C'est exact.

## [Texte]

**Miss Campbell:** So you have not broken that down, shall we say, into P.E.I., New Brunswick or Nova Scotia?

**Mr. Page:** Oh, no, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** —the figure I gave was the tentative allocation of the type that Mr. Gérin referred to—for Nova Scotia. We have been given essentially the same figure also for New Brunswick and a figure of about 230,000 for P.E.I.—all for forestry programs. The CFS administered part of the program.

**The Chairman:** Mr. Fulton, does that satisfy you?

**Mr. Fulton:** Perhaps we could just append the document, rather than having to take a lot of Mr. Page's time.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, these are very tentative allocations we have made to sort of get the program going. I really hesitate to give them the degree of officiality that you want that would come from making the document public. We are now assessing the demands that have come in and the allocations to projects will come out very soon. If the chairman agrees and the committee agrees, I would rather be judged on what comes out than on a figure that, as I say, is a tentative allocation to allow us to . . .

**Miss Campbell:** I think my point in raising it is that there are some areas that I know of, let us say in southern Nova Scotia, which have a lot of interest in this program. And there are other areas in my constituency which do not know about the program. I wanted to know where and how you advertise that program, because the deadline is now finished and I do not need it . . . I mean, you can circulate it and send it back on a letter to the chairman, but it was announced, if I am not mistaken, in the November Speech From the Throne, and it was publicized. And I will accept the responsibility if I did not do my homework on it, but I am curious to know how effective your public advertising campaign was on this.

**The Chairman:** Is it agreed, before we get onto that, that Mr. Gérin supply to the chairman for distribution to the committee when the final allotments are made per province and it be distributed to members of the committee?

**Mr. Fulton:** If I could just complete my point of order, Mr. Chairman . . .

## [Traduction]

**Mlle Campbell:** Vous n'avez donc pas de ventilation, donnant, par exemple, les montants prévus pour l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse?

**M. Page:** Non, monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** . . . le chiffre que j'ai donné correspondait à l'allocation provisoire prévue pour le genre de programmes dont faisait état M. Gérin, et ce pour la Nouvelle-Écosse seulement. Nous avons à peu près le même chiffre pour le Nouveau-Brunswick et environ 230,000 pour l'Île-du-Prince-Édouard, tout cela pour des programmes forestiers. Le Service canadien des forêts a administré une partie du programme.

**Le président:** Monsieur Fulton, cette réponse vous satisfait-elle?

**M. Fulton:** Au lieu d'accaparer le temps de M. Page, il vaudrait peut-être mieux tout simplement annexer ce document au procès-verbal.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Monsieur le président, il ne s'agit que d'affectation de crédits très provisoires que nous avons établis pour faire démarrer le programme. J'hésiterais beaucoup à leur donner le caractère officiel qu'on leur prêterait si ce document était rendu public. Nous sommes en train d'évaluer les demandes que nous avons reçues et les allocations pour les différents projets seront fixées très bientôt. Si le président et le Comité le veulent bien, je préférerais qu'on nous juge d'après ce qui en ressortira plutôt que d'après un chiffre qui, comme je l'ai déjà dit, n'est qu'une affectation provisoire ayant pour objet de nous permettre de . . .

**Mlle Campbell:** Si j'ai soulevé la question, c'est qu'il y a beaucoup de régions que je connais, dans le Sud de la Nouvelle-Écosse, par exemple, où les gens sont très intéressés par ce programme. Il y a des gens qui vivent ailleurs dans ma circonscription et qui ne sont pas du tout au courant du programme. Je voulais tout simplement savoir où et comment vous avez annoncé ce programme, parce que la date limite est maintenant passée, et je n'ai pas besoin de . . . je veux dire que vous pouvez faire circuler ces chiffres et les fournir au président dans une lettre, mais si je ne m'abuse, ce programme a été annoncé dans le discours du Trône de novembre, et il a fait l'objet d'une campagne de publicité par la suite. Si je n'ai pas fait mon travail correctement, j'en accepterai la responsabilité, mais je serais curieuse de savoir dans quelle mesure notre campagne de publicité a été efficace.

**Le président:** Avant de poursuivre, le Comité est-il d'accord pour demander à M. Gérin de fournir au président les allocations définitives par province, lorsque celles-ci auront été fixées, afin qu'il puisse les distribuer à tous les membres du Comité?

**M. Fulton:** Si vous me permettiez à terminer avec mon rappel au Règlement, monsieur le président . . .



[Text]

• 1615

[Translation]

I do not think we should have to go that far, to have to vote on it. But I think it would be useful, since a watermark figure has been given for the three Maritime provinces, simply in relation to the forestry, and I think we fully recognize what Mr. Gérin is saying; that there are going to be other factors that will determine the final figures that come out. But I think the committee members, now having been apprised of three figures . . . Our interest has been sparked and I think we would be interested in seeing it appended, without having to go to a vote.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I think the suggestion that the figures be made available and provided to the chairman for distribution to the members of the committee, as they apply to all the provinces affected, that this would be a reasonable way in which to proceed.

**The Chairman:** Agreed.

Miss Campbell now, continuing on your questioning. You have about two questions left.

**Miss Campbell:** I have at least five minutes, because I know what has happened.

**The Chairman:** That is two questions for you, Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Would you just tell me how you added it up?

**Mr. Gérin:** Miss Campbell, indeed, we had, from December 7 to about early January, February, to advertise, and frankly we were afraid to over-advertise, that the program would be over-subscribed, which is it already. Therefore, we have gone through newspaper advertisement and some leaflets, which we have put mainly in employment centres, because that is where people go to look for jobs.

**Miss Campbell:** In Lands and Forests for the province?

**Mr. Gérin:** Yes, in places like that. But I am not surprised that we have not reached everybody in the country. Indeed, the time was very short and the means limited, and we are already over-subscribed even from that.

**Miss Campbell:** Okay. My next question concerns the Canada-Nova Scotia forestry subagreement. We have now gone through one complete year of this agreement, and I would like to know, for the record, if Mr. Page has that information, how many applications were made for group venture status in the Province of Nova Scotia under that agreement?

**Mr. Page:** Mr. Chairman, currently I understand there are seven group ventures in Nova Scotia that are functioning now, and seven new proposals were received during this current fiscal year. These proposals, submitted to the province, is their responsibility under this agreement to . . .

Je ne crois pas que nous devions aller jusqu'à voter sur la question. Je crois cependant que ce serait utile, étant donné qu'une limite a été adoptée pour les trois provinces Maritimes, en rapport avec la forêt, et nous comprenons très bien ce que dit M. Gérin: il y aura d'autres facteurs qui détermineront les derniers chiffres. Maintenant que les membres du Comité connaissent les trois chiffres . . . On a soulevé notre intérêt et nous aimerions bien que l'information soit annexée, sans avoir à prendre de vote.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** On a suggéré que les chiffres soient présentés au président pour qu'il les transmette aux membres du Comité les chiffres concernant les provinces touchées, et il me semble que c'est une façon raisonnable de procéder.

**Le président:** D'accord.

Mademoiselle Campbell, vous pouvez poursuivre vos questions. Il vous en reste encore deux.

**Mlle Campbell:** Il me reste au moins cinq minutes, car je sais ce qui s'est produit.

**Le président:** Vous avez encore deux questions, mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Pouvez-vous me dire comment vous avez fait la somme?

**M. Gérin:** Mademoiselle Campbell, du 7 décembre au début de janvier environ, ou en février, nous avons fait de la publicité, et franchement, nous craignons de trop en faire, de peur que le programme reçoive trop d'inscriptions, ce qui est déjà le cas. Nous avons donc fait cette publicité dans les journaux et des brochures, que nous avons distribués surtout dans les centres d'emploi, puisque c'est dans ces endroits que les gens cherchent du travail.

**Mlle Campbell:** Dans les centres terres et forêts des provinces?

**M. Gérin:** Oui, dans des endroits comme cela. Je ne suis pas surpris, cependant, que nous n'ayons pas rejoint tout le monde au pays. En réalité, nous disposons de peu de temps et de peu de moyens, et nous avons déjà trop d'inscriptions avec cette publicité.

**Mlle Campbell:** Bien. Ma prochaine question a trait à l'accord auxiliaire Canada-Nouvelle-Écosse sur les forêts. Un an s'est écoulé depuis la signature de l'accord, et j'aimerais savoir, aux fins du compte rendu, si M. Page a l'information suivante: combien de demandes ont été reçues pour l'obtention du statut d'entreprise collective, en vertu de cet accord, dans la province de la Nouvelle-Écosse?

**M. Page:** Monsieur le président, je crois comprendre que sept entreprises collectives fonctionnent présentement en Nouvelle-Écosse et au cours de la présente année financière, sept nouvelles propositions ont été reçues. Ces propositions, qui ont été présentées à la province, sont la responsabilité de celle-ci en vertu de l'accord . . .



[Texte]

**Miss Campbell:** To?

**Mr. Page:** To administer this part of the proposal, and that is as far as my information goes.

**Miss Campbell:** So, are you telling us that the province chooses who gets group venture status?

**Mr. Page:** As I understand it, it is the province's responsibility under the terms of the agreement to administer that part of the program, and it is therefore their responsibility to handle those proposals and to make decisions on them.

**Miss Campbell:** Did the Canada-Nova Scotia forestry agreement foresee that there would be people who wanted to get into the group venture status? I mean, it left an allowance for this?

**Mr. Page:** I am not sure of the dollar signs, but yes, that certainly was foreseen and moneys were provided in the agreement to cover that. I cannot tell you the exact dollar figures, though; that could be provided but I do not have them here with me.

**Miss Campbell:** Let me understand this. You have got seven applications pending presently for group venture status which the province must approve, because under the agreement they pay the administrative costs of setting up such a group venture and you pay the . . . the work involved under that agreement. I have a group in my area that have been waiting since last year when this agreement came out to get group venture status. How much longer are they going to have to wait to get group venture status?

**Miss Louise Mantha (Director, Development Branch, Environment Canada):** Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes. Miss Mantha, Director of the Development Branch.

**Ms Mantha:** I understand the province now has put together a proposal which they are going to be bringing to their Cabinet to recognize 15 group ventures throughout the province. So you may get a response soon and they may . . .

**Miss Campbell:** So, out of 1 out of 15, I should have a chance of getting a group venture status.

**Ms Mantha:** Possibly. If they get approval for the funding for 15.

**Miss Campbell:** I mean, I would not like to see them all go into Tory provincial ridings and then us being funded at the federal level for all these Tory provincial ridings. I mean, let us be quite honest about it. I am looking for one group venture status, and you think 1 out of 15. Do you have any veto at all in this?

**Ms Mantha:** Traditionally, the province has been funding group ventures and their operating costs. I think, with all due

[Traduction]

**Mlle Campbell:** Pour . . .

**M. Page:** Pour gérer cette portion de la proposition, et ce sont là tous les renseignements dont je dispose.

**Mlle Campbell:** Voulez-vous dire que la province choisit qui recevra le statut d'entreprise collective?

**M. Page:** Si j'ai bien compris, la province est responsable en vertu des modalités de l'accord pour cette partie du programme, elle doit donc s'acquitter de cette responsabilité et prendre les décisions qui s'imposent.

**Mlle Campbell:** L'accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les forêts avait-il prévu que certaines personnes voudraient obtenir le statut d'entreprise collective? Est-ce qu'on en avait tenu compte?

**M. Page:** Je ne connais pas les montants, mais oui, il était certainement prévu que des sommes seraient allouées dans l'accord à cette fin. Je ne peux pas vous dire exactement combien cependant. Nous pourrions vous fournir ces chiffres, mais je ne les ai pas ici.

**Mlle Campbell:** Je vais essayer de comprendre. Vous avez reçu sept demandes qui sont toujours en suspens pour l'obtention du statut d'entreprise collective. La province doit les approuver, car en vertu de l'accord, elle défraie les coûts administratifs de l'établissement d'une telle entreprise collective et vous payez le . . . travail que cela suppose en vertu de l'accord. Dans ma circonscription, il y a un groupe qui attend depuis l'an dernier, c'est-à-dire depuis l'époque de la signature, pour obtenir le statut d'entreprise collective. Combien de temps encore leur faudra-t-il attendre avant de l'obtenir?

**Mme Louise Mantha (directeur, Division du développement, Environnement Canada):** Monsieur le président?

**Le président:** Oui. Mademoiselle Mantha, directeur de la Division du développement.

**Mme Mantha:** Je crois comprendre que la province a maintenant mis au point une proposition qu'elle soumettra à son cabinet afin de reconnaître les quinze entreprises collectives de par la province. Par conséquent, on obtiendra une réponse bientôt et . . .

**Mlle Campbell:** J'ai donc la possibilité d'obtenir le statut d'entreprise collective pour au moins un des quinze candidats.

**Mme Mantha:** Probablement. Si on obtient l'approbation de financement pour les quinze.

**Mlle Campbell:** Ce que je veux dire, c'est que je n'aimerais pas que tout soit accordé dans les circonscriptions provinciales conservatrices et que nous soyons financés au niveau fédéral pour ces circonscriptions. Il faut être honnêtes. Je cherche à obtenir le statut d'une entreprise collective, et vous dites qu'il y en aura une sur 15. Est-ce que vous avez un droit de veto en la matière?

**Mme Mantha:** Depuis toujours, la province finance les entreprises collectives et leur coût d'exploitation. Sauf le

*[Text]*

respect, one would expect that they will look at some regional distribution.

**The Chairman:** Your final question.

**Miss Campbell:** The last question is: In proportion to a group venture status and the amount of money you put in, like *vis-à-vis* the province putting in group venture status, allowing them on the administrative costs, what proportion do you end up paying? If they become group venture you end up paying the bulk of the moneys, because you are giving sort of the assistance to the implementation of that agreement.

**Ms Mantha:** Our money is directed more to the cost of hiring a professional forester to help the members of the group venture develop forest management plans. Our money is directed towards intensive forest management work . . .

**Miss Campbell:** Along with the work that is done by others in this.

**Ms Mantha:** That is right.

**Miss Campbell:** Thank you.

**Mr. St. Germain:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. St. Germain.

**Mr. St. Germain:** In regards to the \$35 million—I hate to come back to it—but I am completely disillusioned in that I thought it was for the environment and the resource. It is a jobs oriented program as opposed to environmentally oriented programs towards the resource. I would like to ask the deputy: What is the criteria? Do we have to apply for the funds according to ridings? Does the CFS have the discretion of allocating it according to population, as they have indicated? How is the money going to be disbursed?

**The Chairman:** Mr. St. Germain, that is hardly a point of order. We will get to you on the second round for sure, but the officials can think about the question in the meantime.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I will take a minute or two—if they can do that in a minute or two, because I think we need the answer. One of the complaints in New Brunswick from the group is that they do not want to have their money spent, and indirectly their money will be spent by the presence of a federal employee in the office of every regional group. They feel they have the expertise and can get the proper direction, and they do not want those people around. They hear the rumour that they will be there. So I am very interested in the question that has been posed and the suggested answer which may be given, but do not take all my time.

**The Chairman:** Do you want the answer now out of your time?

*[Translation]*

respect que je vous dois, je vous dirai qu'on s'attend à ce qu'il y est une certaine répartition régionale.

**Le président:** Nous attendons votre dernière question.

**Mlle Campbell:** Ma question est celle-ci: quelle proportion allez-vous finalement payer pour l'entreprise collective par rapport aux investissements, autrement dit l'argent que la province investit dans l'entreprise collective pour les frais administratifs? Pour les entreprises collectives, vous finirez par payer la majeure partie, étant donné que vous aidez à la mise en oeuvre de l'accord.

**Mme Mantha:** Notre argent servira surtout à payer un agent forestier professionnel qui aidera les membres de l'entreprise collective à mettre au point des plans de gestion des forêts. Notre argent servira surtout à financer le travail intensif des gestions des forêts . . .

**Mlle Campbell:** De même que le travail fait par les autres à ce sujet.

**Mme Mantha:** C'est juste.

**Mlle Campbell:** Je vous remercie.

**M. St. Germain:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur St. Germain pour un rappel au Règlement.

**M. St. Germain:** Au sujet des 35 millions de dollars—je déteste y revenir—mais j'ai complètement perdu mes illusions dans ce sens que la somme devait être dépensée à mon avis pour l'environnement et les ressources. Il s'agit d'un programme orienté vers les emplois à la différence des programmes écologiques qui sont orientés vers les ressources. J'aimerais donc demander au sous-ministre quel critère est utilisé? Devons-nous présenter des demandes de financement par circonscription? Est-ce que le service Canadien des forêts a l'autorisation d'accorder le financement selon la population comme il l'a laissé entendre? Comment les débours se feront-ils?

**Le président:** Monsieur St. Germain, il ne s'agit pas vraiment d'un rappel au Règlement. Nous allons certainement vous donner la parole au deuxième tour, et les hauts fonctionnaires peuvent réfléchir à votre question dans l'intervall.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président, je ne prendrai qu'une minute ou deux—si on peut me répondre en une minute ou deux, car je crois qu'il nous faut une réponse. Une des plaintes que nous avons entendue du groupe au Nouveau-Brunswick, c'est qu'il ne veut pas que l'argent soit dépensé, et indirectement l'argent sera dépensé, pour placer un employé fédéral au bureau de chaque groupe régional. Le groupe est d'avis qu'il a la compétence et qu'il peut donner la bonne orientation, il ne veut pas d'autre gens aux alentours, comme il en est question si l'on en croit rumeur. Je suis donc tout à fait intéressé par la question qui a été soulevée et par la réponse qu'on y donnera, mais ne prenez pas tout mon temps pour y répondre.

**Le président:** Voulez-vous que la réponse soit donnée sur votre temps?

[Texte]

**Mr. McCain:** Yes. The principle is, yes, I do, if you do not take all of my time. You use a little discretion there, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gérin, very briefly.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, I am not sure I understand Mr. McCain's question, what he is referring to. That has nothing to do with Environment 2000. I would be glad to describe what Environment 2000 is, and the criteria, when the time comes, but I am afraid I do not understand the point of Mr. McCain's question.

**Mr. McCain:** If I understood the lady, and I am sorry I do not have her name . . .

**Mr. Gérin:** Yes, Madam Mantha.

**Miss Campbell:** We were discussing the Canada-Nova Scotia Forestry Agreement.

**Mr. McCain:** Well, it is national and . . .

**Miss Campbell:** It does not apply in New Brunswick yet.

**Mr. McCain:** —it is floating over New Brunswick as well.

**Miss Campbell:** No, no, it is between Nova Scotia and Canada, like you are arguing for your B.C. one.

**The Chairman:** Miss Campbell, Mr. McCain has the floor.

**Mr. McCain:** Ms Mantha said, as I understood it, that in these projects there would be a federal supervisor of the project. Is that correct?

**Ms Mantha:** No.

**Mr. McCain:** Then what did you say?

**Ms Mantha:** I said the federal government supplies the funds for this group venture to hire a professional forester to provide advice to the members of the group venture. We just supply the salary money; it is not a federal employee, it is an employee of the group venture.

**Mr. McCain:** For the various woodlot owners' groups, etc., that are there.

**Ms Mantha:** That is right.

**Mr. McCain:** And will you accept the people who are already on staff, or are you going to insist that they hire an additional person? Some of them already have foresters on their staff.

**Ms Mantha:** If they already have foresters and they are accredited professionals, then that meets our requirements.

**Mr. McCain:** Thank you very much. Now, have we signed a New Brunswick Forest Development Agreement yet?

**Mr. Gérin:** No, Mr. Chairman.

**Mr. McCain:** Have we signed the agreement yet for the forest ranger school, the Maritime Forest Ranger school?

[Traduction]

**M. McCain:** Oui. En principe, oui, si on ne prend pas tout mon temps. Vous avez fait preuve de discrétion à ce sujet, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Gérin, très brièvement.

**M. Gérin:** Monsieur le président, je ne suis pas certain de comprendre les questions de M. McCain, ni ce à quoi il fait allusion. Elle n'a rien à voir avec Environnement 2000. Je serais heureux de décrire, en temps opportun, ce qu'est Environnement 2000, le critère utilisé, mais je crains ne pas comprendre la question de M. McCain.

**M. McCain:** Si j'ai bien compris la dame, je m'excuse, je n'ai pas saisi son nom . . .

**M. Gérin:** Oui, madame Mantha.

**Mlle Campbell:** Nous discutons de l'accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les forêts.

**M. McCain:** Eh bien, il s'agit d'un accord national et . . .

**Mlle Campbell:** Il ne s'applique pas encore au Nouveau-Brunswick.

**M. McCain:** . . . il n'est pas loin du Nouveau-Brunswick.

**Mlle Campbell:** Non, non, il s'agit d'un accord entre la Nouvelle-Écosse et le Canada, comme c'est le cas pour celui que vous discutez pour la Colombie-Britannique.

**Le président:** Mademoiselle Campbell, M. McCain a la parole.

**M. McCain:** M<sup>me</sup> Mantha a déclaré, si j'ai bien compris, qu'il y aurait pour ces projets un surveillant fédéral. C'est bien cela n'est-ce pas?

**Mme Mantha:** Non.

**M. McCain:** Qu'avez-vous dit alors?

**Mme Mantha:** J'ai dit que le gouvernement fédéral fournit le financement pour cette entreprise collective afin qu'elle embauche un agent forestier professionnel pour conseiller les membres de l'entreprise. Nous fournissons le salaire, il ne s'agit pas d'un employé du gouvernement fédéral mais d'un employé de l'entreprise collective.

**M. McCain:** Pour les divers groupes de propriétaires de région boisée qui existent.

**Mme Mantha:** C'est cela.

**M. McCain:** Allez-vous accepter les gens qui font déjà partie du personnel ou allez-vous insister pour qu'on embauche une personne additionnelle? On compte déjà parmi le personnel des agents forestiers.

**Mme Mantha:** S'il y a déjà des agents forestiers accrédités sur le plan professionnel, ils satisfont à nos exigences.

**M. McCain:** Je vous remercie beaucoup. Maintenant, avons-nous déjà signé un accord pour l'expansion des forêts du Nouveau-Brunswick?

**M. Gérin:** Non, monsieur le président.

**M. McCain:** Avons-nous déjà signé l'accord pour l'école des gardes forestiers des provinces maritimes?



[Text]

**Mr. Gérin:** No, Mr. Chairman, not yet.

**Mr. McCain:** When are we going to sign that thing? It is time we laid the cornerstone. Now, that is not your fault; I think I know what happened to it, but can you tell me, for the public knowledge, what happened to that agreement?

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, the agreement was being discussed between the federal government on one part and the Maritime provinces . . . the three premiers—on the other part. The agreement, I think, is at a point ready to be signed now. It has not been signed yet. I would not dare put a time for it, but I do not see any reason why it should be delayed any more; I think it should be signed very soon.

**Mr. McCain:** Have you modified the plan presented by the Maritime premiers for a single school with a single branch of that school?

• 1625

**Mr. Gérin:** Not to my knowledge, Mr. Chairman. I think we are staying with the basic plan. I think Mr. Page again might be able to provide further answers on that.

Were there any basic changes in the Maritimes forest . . . ?

**Mr. Page:** Mr. Chairman, none that I am aware of.

**Mr. McCain:** Is it correct that all the papers are prepared and ready for signing subject to approval of some people?

**Mr. Gérin:** I think they are probably very close to that point, yes.

**Mr. McCain:** When would you expect that they would be presented for signature? When can they lay that corner-stone?

**Mr. Gérin:** That is where I could not give you a date. I am sorry; I just cannot give you a date. It should be soon. There is no reason for it not to be soon, but I cannot give you a date.

**Mr. McCain:** I am somewhat disturbed about this because in the case of the veterinary school in the Maritime provinces the premiers could not agree and that was the excuse. In this case the premiers agree totally. Now what is the excuse?—because it should have been signed at least two years ago. The thing was put in front of government and it has been procrastinated over ever since. It is vitally needed in the forest management structure of Atlantic Canada in this day to train the professional foresters which Ms Mantha is going to need in her projects and which the industry needs at large.

There seems to be an element of conflict in the stories I get from the opposite ends of the spectrum here. It seems as if the federal government has taken the position that there are certain positions which are needed for federal profile and that the provinces have stated there are certain areas of their jurisdiction and certain facets of the jurisdiction which need attention. What is the reason? Would you outline the reasons

[Translation]

**M. Gérin:** Pas encore, monsieur le président.

**M. McCain:** Quand allons-nous le signer? Il est temps de placer la pierre angulaire. Ce n'est pas de votre faute, je crois savoir ce qui c'est passé, mais pouvez-vous me dire, afin que la chose soit publique, ce qui est arrivé à cet accord?

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Monsieur le président, l'accord a fait l'objet d'une discussion entre le gouvernement fédéral d'une part et les provinces maritimes . . . les trois premiers ministres . . . d'autre part. Je crois que l'accord est prêt à être signé. Il ne l'a pas encore été. Je ne veux pas mentionner de date, mais je ne vois pas pourquoi il serait davantage retardé, je crois qu'il devrait être signé très bientôt.

**M. McCain:** Avez-vous modifié le plan qu'avaient présenté les premiers ministres des provinces maritimes pour une simple école qui ne comprendrait qu'une seule division?

**M. Gérin:** Pas à ma connaissance, monsieur le président. Je crois que nous gardons le plan de base. M. Page pourrait peut-être vous fournir d'autres renseignements à ce sujet.

Est-ce qu'il y a eu des changements fondamentaux dans l'accord sur les forêts des provinces maritimes . . . ?

**M. Page:** Monsieur le président, pas que je sache.

**M. McCain:** Est-il exact que tous les documents sont prêts à être signés et qu'ils n'attendent que l'approbation de certaines personnes?

**M. Gérin:** C'est presque cela, je crois.

**M. McCain:** Quand seront-ils présentés pour la signature, croyez-vous? Quand pourra-t-on poser la pierre angulaire?

**M. Gérin:** C'est la réponse que je ne peux pas vous donner. Je m'excuse, je ne connais pas la date. Ce devrait être bientôt. Il n'y a pas de raison pour que ce soit autrement, mais je ne peux pas vous donner de date.

**M. McCain:** Ce qui m'inquiète un peu, c'est que dans le cas de l'Ecole vétérinaire des provinces maritimes, les premiers ministres n'ont pu se mettre d'accord, c'était là l'excuse donnée. Dans ce cas-ci, les premiers ministres sont tout à fait d'accord. Quelle est donc l'excuse? . . . L'accord aurait dû être signé il y a au moins deux ans. Le projet a été présenté au gouvernement et on ne fait que remettre les choses au lendemain depuis. Il est essentiel pour la structure de gestion forestière de la région atlantique du Canada présentement de former des agents forestiers professionnels dont aura besoin M<sup>lle</sup> Mantha pour ses projets et dont a besoin l'industrie en général.

Il semble y avoir conflit dans les versions qu'on me donne des deux côtés opposés. Il semble que le gouvernement fédéral a décidé que certaines positions sont nécessaires pour le profil fédéral; les provinces, de leur côté, ont, semble-t-il, déclaré que certains secteurs de compétence doivent être examinés. Quelle est la raison? Voulez-vous nous expliquer, par exemple, pourquoi l'accord d'expansion pour le Nouveau-Brunswick n'a

*[Texte]*

why, for instance, the development agreement in New Brunswick is not signed? What is the conflict between the province and the federal government? The need is there. It is recognized by you people. It is recognized by the provincial people. What is the conflict? What has delayed the signing of the agreement?

**The Chairman:** That will have to be your final question, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** If I get a full answer, that will do.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, I can affirm . . . really that is the word—that there is no conflict between the province and ourselves in terms of the nature of the agreement. I think we have negotiated and are working towards an excellent forest renewal agreement in New Brunswick that is quite comprehensive. I think we and the province are on the same wavelength as to what ought to be done. We will be signing that agreement, I am sure, very soon.

I have described earlier to members the context in which these agreements are being signed, that there is first an overall development agreement between the province and the federal government. That has not been signed yet. That should be signed soon. Once that is signed I think we will sign the forestry agreement. It is just about ready to be signed, and I dare say it is, I think, an excellent agreement which would be good for the forests of New Brunswick.

**The Chairman:** Mr. Irwin.

**Mr. McCain:** Yesterday would have been a good day.

**Mr. Irwin:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Deputy Minister, I do not think anyone here other than on your side consider themselves a professional forester or even expert in forestry. We are here more or less to advise and receive advice on policy.

You see a series of programs that look like we are really staying up with the cut. Actually it is cut, greed, politics, fire and pests, whatever preference you want to give it; but, really, the bottom line is almost an international disaster.

You are almost the wrong person to ask because I find coming and talking to you and the CFS about the problem is like going into New Hampshire and talking about acid rain. Everybody winds up agreeing with everybody and we really do not achieve a heck of a lot out in the public. However, I see in the last year that the public is starting to grasp the immensity of the problem. I saw the change there when we had the big countervailing argument and people started thinking in terms of how important forestry is.

Take northern Ontario: 54% of the people of northern Ontario work in the forestry sector, and yet I am the only

*[Traduction]*

pas encore été signé? Y a-t-il conflit entre la province et le gouvernement fédéral? Le besoin existe. Les gens le savent. Les représentants provinciaux le savent également. Quel est le conflit? Quelle est la cause du retard de la signature de l'accord?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur McCain.

**M. McCain:** Si j'obtiens une réponse complète, cela ira.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Monsieur le président, je puis affirmer—c'est vraiment le mot—qu'il n'y a pas de conflit entre la province et nous-mêmes quant à la nature de l'accord. Nous avons négocié un excellent accord de renouvellement des forêts pour le Nouveau-Brunswick, un accord global, et nous y travaillons. La province et nous-mêmes sommes sur la même longueur d'onde pour ce qui doit être fait. Nous allons signer cet accord, j'en suis sûr, très bientôt.

J'ai décrit un peu plus tôt aux membres du Comité le contexte dans lequel ces accords sont signés, il faut d'abord qu'il y ait un accord d'expansion global entre la province et le gouvernement fédéral. Cet accord n'a pas encore été signé. Il devrait l'être bientôt. Dès qu'il le sera, je crois que nous pourrions signer l'accord sur les forêts. Il est presque prêt pour la signature, et j'oserais même dire qu'il s'agit, à mon avis, d'un excellent accord pour les forêts du Nouveau-Brunswick.

**Le président:** Monsieur Irwin.

**M. McCain:** Hier, c'aurait été une bonne journée.

**M. Irwin:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le sous-ministre, personne ici, à part les gens de votre côté, se considère comme un agent forestier professionnel ou même un expert en foresterie. Nous sommes ici plus ou moins pour conseiller et recevoir des conseils en matière de politique.

Toute une série de programmes semble vraiment indiquer le maintien des restrictions. Il y a donc les restrictions, l'avidité, les politiques, la lutte contre l'incendie et les insectes nuisibles, quelle que soit la préférence qu'on veut bien leur accorder; cependant, en réalité, il n'en reste pas moins qu'il s'agit presque d'un désastre international.

Vous êtes presque la personne à qui il ne faudrait pas poser la question, car je me rends compte que de m'adresser à vous et au Service canadien des forêts pour parler de ce problème, c'est comme se rendre au New Hampshire pour parler des pluies acides. Tout le monde finit par être d'accord avec tout le monde, et nous n'avons pas vraiment accompli quoi que ce soit publiquement. Toutefois, je me suis rendu compte au cours de la dernière année que le public commence à se rendre compte de l'énormité du problème. J'ai vu que des changements s'étaient produits lorsque l'important argument compensatoire a été soulevé et que les gens ont commencé à réfléchir en fonction de l'importance des forêts.

Prenez, par exemple, le Nord de l'Ontario: 54 p. 100 des gens du Nord de l'Ontario travaillent dans le secteur forestier,

[Text]

Ontario Member, I think, on this committee and I am not that active. I am more active on the acid rain side, which gives you some idea.

**An Hon. Member:** [Inaudible—Editor]

**Mr. Irwin:** On the government side.

So, looking at broad results and policy, some of the things I see are really disconcerting.

• 1630

In *Policy Options* in December 1982 Mr. Les Reed, your former ADM, reported saying:

... of the 800,000 hectares harvested annually, less than three-quarters will be restocked by natural and artificial regeneration.

He goes on:

This does not take into account the forests lost to fire and insects, some of which must be regenerated.

He continues:

Forest fires ravaged five times the harvested area in 1980 and even more in 1981.

And this is very important:

To keep pace with depletions and begin on the backlogs, Mr. Reed believes that we should be reforesting at least three times as much as we are doing now.

The Science Council of Canada in their recent report was a little more modest, but they say we should be spending \$700 million annually, as a bottom line.

We are taking \$3 billion of revenue—maybe a little less now, because the economy is down—\$3 billion of revenue between the federal government and the provincial governments. We are putting back in collectively \$300 million. And when we announce a grandiose scheme in the Throne Speech we find, after the fact, that a good part of this money is coming from the former DREE allocation, whatever it is called now. At the same time, we have to face not allegations, but assertions of facts, by the Minister of Natural Resources for the Province of Ontario, Allen Pope, that we are not even going to live up to our forest management agreement with the Province of Ontario.

So I say to you, if you want us to get out there and sell the idea of how much is needed, you are going to have to tell us how much is needed, or we cannot do it. You see, we are not professionals. How much more money should this country be putting into reforestation?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Irwin.

Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Thank you, Mr. Chairman.

There is not of course one single number that this country ought to put into reforestation that will do it. We have come to

[Translation]

et pourtant je suis le seul député de l'Ontario à ce Comité, et je ne suis pas très actif. Je le suis davantage au sujet des pluies acides, ce qui vous donne une certaine idée.

**Une voix:** [Inaudible—Éditeur] ...

**M. Irwin:** Du côté gouvernemental.

Par conséquent, devant ces grands résultats et la politique, certaines choses me semblent très déconcertantes.

Dans ses options politiques de décembre 1982, M. Les Reed, votre ancien sous-ministre adjoint, disait:

... des 800,000 hectares moissonnés annuellement, moins des trois quarts seront repeuplés par une régénération naturelle et artificielle.

Il poursuit en disant:

Cela ne tient pas compte des forêts détruites par le feu et les insectes, dont certaines doivent être régénérées.

Il dit encore:

Les incendies de forêts ont ravagé cinq fois la surface moissonnée en 1980 et encore plus en 1981.

Et ceci encore qui est très important:

Pour conjurer cet épuisement, M. Reed est d'avis qu'il faudrait reboiser trois fois plus que nous ne le faisons présentement.

Le Conseil des sciences du Canada était un peu plus modeste dans son dernier rapport, mais prétendait qu'il nous faudrait dépenser 700 millions de dollars annuellement, à tout le moins.

Nous recevons 3 milliards de recettes—peut-être un peu moins présentement, à cause du ralentissement l'économie—trois milliards de recettes que se partagent le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Nous réinvestissons collectivement 300 millions de dollars. Lorsque nous annonçons un projet grandiose dans le discours du Trône, nous nous rendons compte par après qu'une bonne partie de l'argent provient de l'allocation de l'ancien MEER, quelle que soit la façon dont on l'appelle maintenant. En même temps, nous devons faire face non pas à des allégations, mais à des affirmations de la part du ministre des Ressources naturelles de la province d'Ontario, d'Allen Pope, qui prétend que nous n'allons pas respecter notre accord de gestion des forêts avec la province de l'Ontario.

Voilà donc ce que je vous dis, si vous voulez que nous nous rendions sur le terrain pour vendre l'idée de sommes qu'il nous faut, vous devrez nous dire combien il nous faut, autrement nous ne pouvons pas le faire. Vous voyez, nous ne sommes pas des professionnels. Combien d'argent faudrait-il au pays pour le repeuplement?

**Le président:** Merci, monsieur Irwin.

Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Merci, monsieur le président.

Il n'y a évidemment pas une seule somme que le pays pourrait investir dans le repeuplement qui pourrait régler la



## [Texte]

figures. If we go back to public documents, the *Forest Strategy for Canada*, the forest policy review adopted by this government, they put forward a sum for federal contribution. But that is a federal contribution as part of a larger effort from the provinces and industry. I think the figures you have advanced, whether it be three times more than we are doing or some factor more, are all in that ball-park. Collectively we have to do a lot more.

If I may take up from what I sense in the beginning of your question, it is surprising—maybe I am going beyond my ken here—that there is not more awareness around this whole country of the importance of doing something in forestry. We are here in Ottawa and we look at ourselves and we find that we are the laggards—the federal government—and we should do more. But we go out, and we go to any provincial capital and talk to industry and there is not the consciousness that should be there that if we do not do something soon, we are going to be in real trouble. The figures are there; you have laid them out.

Your reference to Mr. Pope—I think Mr. Pope was a bit premature, in the sense that we have not stopped talking with Ontario; we have not said “no”. We are working towards an agreement with Ontario. We will come to an agreement with Ontario. We are working with every province towards an agreement. So there will be additional federal money for forest renewal. There is no question about that. The commitment is there.

I should not say more myself. I will leave it on your point: this country needs greater awareness.

**Mr. Irwin:** You are saying a minimum at the three levels, federal, provincial, and industry, of \$650 million . . .

**Mr. Gérin:** Yes, that is the figure.

**Mr. Irwin:** —which is what the minister was talking about, to a maximum of three times . . .

**Mr. Gérin:** What the upper limit is I do not know.

**Mr. Irwin:** I want to question you on the awareness in B.C. Forestry is its most important sector.

**The Chairman:** Make it very brief, Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** Mr. Chairman, I have waited for an hour. We have only had two on the government side.

**The Chairman:** We normally go five minutes past the first three spokesmen—or ten.

**Mr. Irwin:** It is hardly worth the effort. I will pass.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, on a point of order . . . I agree with Mr. Irwin. I have said repeatedly that this is a committee which must get out of this block system. We have witnesses here today. If we had started at 9:00 o'clock in the morning, or

## [Traduction]

situation. Nous avons songé à des chiffres. Si nous revoions le document public, la Stratégie forestière du Canada, la politique de révision forestière adoptée par le gouvernement, nous voyons que celui-ci a indiqué un chiffre pour la contribution du gouvernement fédéral. Il s'agit cependant d'une contribution du gouvernement fédéral qui est une portion du grand effort que font les provinces et l'industrie. Les chiffres que vous avez cités, qu'ils soient trois fois plus élevés que ce que nous avons déjà ou encore plus élevés, font tous partie d'un ensemble. Il nous faut, collectivement, faire beaucoup plus.

Je reviens à ce que vous avez dit au tout début de votre question, c'est surprenant—cela dépasse peut-être ma compétence—que les gens ne soient pas plus conscients au pays de l'importance de faire quelque chose pour les forêts. Nous sommes ici à Ottawa et nous nous interrogeons, nous nous rendons compte que nous sommes les trainards—le gouvernement fédéral—et qu'il nous faudrait faire davantage. Nous partons d'ici, nous nous rendons dans les capitales provinciales pour parler à l'industrie pour nous rendre compte de l'absence de prise de conscience qui devrait exister, et que si nous ne faisons pas quelque chose rapidement, nous serons vraiment en difficulté. Les chiffres sont là, vous les avez déposés.

Vous avez fait allusion à M. Pope—je pense que M. Pope a été un peu prématuré dans ses remarques, dans le sens que nous n'avons pas cessé de parler avec l'Ontario, nous n'avons pas dit «non». Nous travaillons à un accord avec l'Ontario. Nous allons en venir à une entente. Nous travaillons avec chaque province dans ce sens. Par conséquent, il y aura des sommes fédérales additionnelles pour le repeuplement des forêts. Il n'y a pas de doute à ce sujet, l'engagement est pris.

Je ne devrais pas en dire davantage. Je termine donc en vous disant ceci: le pays doit vraiment devenir plus conscient de ce fait.

**M. Irwin:** Vous avez parlé d'un minimum de 650 millions de dollars aux trois paliers, fédéral, provincial, industriel . . .

**M. Gérin:** Oui, c'est bien le chiffre.

**M. Irwin:** . . . quelle est la somme dont parlait le ministre, qui devrait passer à un maximum de trois fois . . .

**M. Gérin:** Je ne connais pas la limite maximale.

**M. Irwin:** Je voulais vous interroger au sujet de la prise de conscience de la Colombie-Britannique. Les forêts constituent le secteur le plus important dans cette province.

**Le président:** Soyez très bref, monsieur Irwin.

**M. Irwin:** Monsieur le président, j'ai attendu une heure. Deux personnes seulement ont pris la parole du côté du gouvernement.

**Le président:** Nous dépassons habituellement de cinq minutes le temps des trois premiers intervenants—ou dix.

**M. Irwin:** Cela ne vaut vraiment pas la peine. Je laisse tomber.

**M. McCain:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je suis d'accord avec M. Irwin. Je l'ai dit à plusieurs reprises: ce Comité-ci doit se désengager du système de groupes établis. Nous accueillons des témoins aujourd'hui. Si nous avions

*[Text]*

9:30 a.m., we could have beneficially discussed the subject-matter of this forestry.

And I hope you will give me your help, Mr. Irwin, that we get this thing out of this hour-and-a-half, two-hour timeframe in which we find ourselves locked and start operating, as the Transport Committee operates, from morning until evening, and after supper, if necessary. I do not like this after-supper bit, but if it is necessary, let us do it. Your help would be appreciated in that regard.

• 1635

**The Chairman:** A good point. We will put down Mr. Irwin for the second round.

Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I am on the list. We have had East coasters and West coasters. I wonder whether we could have someone from the middle. I will cede my place and come back in a minute.

**The Chairman:** I will replace you with Mr. Darling and put your name down where Mr. Darling's was.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That is right.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Thank you very much.

Following along with my colleague, Mr. Irwin, I am glad to see the director here from Ontario. I wonder how much of the budget is allocated to the Province of Ontario. Where does Ontario stand in forest production? I would assume second.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, the budget of the Forestry Service is not really allocated by province. As you know, there is a major research centre in Sault Ste. Marie. There is also a national centre in Petawawa. I cannot answer that part of the question off-hand. Certainly Mr. Cayford can tell you the importance of the forestry industry in Ontario.

**The Chairman:** Mr. Cayford.

**Mr. Cayford:** Yes, with respect to the importance of the forest industry in Ontario, there are about 64,000 workers in the province which represents about 20% of the forestry workers in Ontario; the value of shipped products is about \$6 billion. Now, again, these figures may be down a bit within the last year because of the general recession. Of course the industry is much more important in Northern Ontario than in Southern Ontario. Nevertheless, I think we often forget that it is important to Southern Ontario; it is important to the manufacturing sector, for example—the industries that manufacture trucks and logging equipment, this type of thing, so there is importance in the Southern Ontario area as well.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Again, what amount of money has been put in by the federal government to assist the provincial government in reforestation?

*[Translation]*

commencé à 9h00 ce matin, ou à 9h30, nous aurions pu discuter de façon utile le sujet à l'ordre du jour, celui des forêts.

J'espère que vous m'accorderez votre aide, monsieur Irwin, afin que nous puissions sortir de l'heure et demie ou des deux heures prévues pour travailler comme le fait le Comité des transports, du matin au soir, et même après dîner si nécessaire. Je n'aime pas beaucoup siéger après dîner, mais si c'est nécessaire, il faut le faire. J'aimerais bien votre aide à cet égard.

**Le président:** Excellent point. Nous vous inscrivons au second tour, monsieur Irwin.

Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Nous avons déjà entendu les intervenants de la côte Est et ceux de la côte Ouest, peut-être est-ce le moment d'entendre quelqu'un du centre du pays. Je cède donc mon tour, quitte à le reprendre plus tard.

**Le président:** Alors, je cède votre tour à M. Darling, et je mets votre nom à sa place.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Très bien.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Merci beaucoup.

Comme M. Irwin, je suis aussi heureux de voir le directeur de l'Ontario ici. Combien du budget est distribué à la province de l'Ontario? Quelle est la place de l'Ontario dans la production forestière? J'imagine que nous sommes au second rang.

**M. Gérin:** Monsieur le président, le budget du Service canadien des forêts n'est pas distribué par province. Comme vous le savez, il y a un centre de recherches important à Sault Sainte-Marie. Il y a aussi un centre national à Petawawa. Je ne saurais répondre à votre question à pied levé. M. Cayford pourra sans doute vous parler de l'importance de l'industrie forestière en Ontario.

**Le président:** Monsieur Cayford.

**M. Cayford:** Quant à l'importance de l'industrie forestière en Ontario, elle compte quelque 64,000 travailleurs qui représentent à peu près 20 p. 100 des travailleurs dans l'industrie forestière de l'Ontario; la valeur totale des produits expédiés touche les 6 milliards de dollars. Bien sûr, ces chiffres sont peut-être légèrement plus bas qu'ils ne devraient l'être à cause de la récession générale. Aussi, l'industrie est beaucoup plus importante dans le nord de l'Ontario qu'elle ne l'est dans le sud. Néanmoins, il faut quand même se rappeler qu'elle est assez importante au sud de l'Ontario, surtout dans le secteur manufacturier, en ce qui regarde les industries qui fabriquent des camions et l'équipement de coupe de bois. Donc, l'industrie forestière est aussi importante pour le sud de l'Ontario.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Combien d'argent le gouvernement fédéral a-t-il contribué pour aider le gouvernement provincial à effectuer le reboisement?

## [Texte]

**Mr. Cayford:** The current Canada-Ontario agreement is for a total of \$71 million. This has been over a five-year period. The agreement terminates March 31, 1984, but there is still a two-year payout period after March 31. The total expenditures will be approximately \$72 million . . .

**An hon. Member:** Per year?

**Mr. Cayford:** —with probably some increase because of the contingency allowance.

**An hon. Member:** Is that per year?

**Mr. Darling:** No, that is an over-all total, not per year.

**Mr. Cayford:** That is the total agreement for the five years.

**Mr. Darling:** Over five years, yes. That would include money or arrangements with, say, Domtar, and where there is reforestation done on private land down in Eastern Ontario; I guess you are familiar with that.

**Mr. Cayford:** The figure that I referred to was the Forest Management Subsidiary Agreement. In addition to the Forest Management Subsidiary Agreement there were small agreements with respect to forestry in Eastern Ontario and also in a Northern Ontario Resource Development Agreement, so the figure would be somewhat higher than the figures I quoted for the Forest Management Subsidiary Agreement, but by far the biggest percentage is the Forest Management Subsidiary Agreement. In that particular agreement in this particular year federal funding is \$7 million.

**Mr. Darling:** You mentioned the two schools or the institutions in Sault Ste. Marie and in Petawawa. I brought this up at the last committee meeting. How many are employed there in each one, give or take. Has it been held constant? Are there any reductions, or are there going to be additions because of the importance of the forest industry? How much money is spent on both of those?

**Mr. Gérin:** I know Jim can answer that about the Sault at least. Jim can you give us the figures for Sault Ste. Marie?

**The Chairman:** Mr. Cayford.

**Mr. Cayford:** Yes, at Sault Ste. Marie there are actually two research establishments. There is the Great Lakes Forest Research Centre and the Forest Pest Management Institute. Both are located in the same physical plant.

The number of persons employed in Sault Ste. Marie is 250 at the present time; 163 at the Great Lakes Forest Research Centre; and 87 at the Forest Pest Management Institute.

• 1640

I think perhaps Dr. Winget can give you the figure for Petawawa.

## [Traduction]

**M. Cayford:** Selon l'actuelle entente Canada-Ontario, la contribution est de 71 millions de dollars sur une période de cinq ans, qui se terminera le 31 mars 1984. Bien sûr, il y a une période de versements prolongée de deux ans après le 31 mars. Les dépenses totales s'élèveront probablement à 72 millions de dollars . . .

**Une voix:** Par année?

**M. Cayford:** . . . plus une légère augmentation en raison du fonds de contingence.

**Une voix:** Est-ce par année?

**M. Darling:** Non, c'est pour toute la durée de l'entente, non pas par année.

**M. Cayford:** C'est la somme octroyée pour l'entente quinquennale.

**M. Darling:** Oui, sur cinq ans. Cela comprend aussi les subventions ou les arrangements qui ont été faits avec Domtar, par exemple, afin de reboiser certains terrains privés dans l'est de l'Ontario. Vous connaissez ce projet.

**M. Cayford:** Le chiffre que j'ai cité ne couvre que l'entente auxiliaire sur l'aménagement des forêts. En plus de cette entente, il y en a eu d'autres moins importantes concernant les forêts, dans l'est de l'Ontario, et aussi une entente de développement des ressources du nord de l'Ontario, ce qui pourrait grossir ces chiffres quelque peu, quoique la majeure partie des budgets a été dépensée en vertu de l'entente auxiliaire sur l'aménagement des forêts. À cet égard, cette année, le gouvernement fédéral a dépensé 7 millions de dollars.

**M. Darling:** Vous avez mentionné deux écoles ou institutions à Sault Sainte-Marie et à Petawawa. J'avais soulevé le sujet à la dernière réunion du Comité. Combien de personnes employez-vous dans chacune de ces institutions? Les années-personnes utilisées sont-elles assez constantes? Y a-t-il eu des réductions, ou y aura-t-il des additions au personnel, à cause de l'importance que prend l'industrie forestière? Combien d'argent avez-vous dépensé dans ces deux institutions?

**M. Gérin:** Jim pourra répondre à vos questions au sujet de Sault Sainte-Marie. Jim, pourriez-vous donner les chiffres au sujet de Sault Sainte-Marie?

**Le président:** Monsieur Cayford.

**M. Cayford:** En fait, il y a deux établissements de recherche à Sault Sainte-Marie. Il y a le Centre de recherches forestières des Grands Lacs, et l'Institut pour la répression des ravageurs forestiers. Ces deux établissements utilisent les mêmes installations.

A Sault Sainte-Marie, on emploie présentement 250 personnes; 163 au Centre de recherches, et 87 à l'Institut.

M. Winget répondra au sujet de Petawawa.



## [Text]

**Mr. Winget:** Mr. Chairman, at Petawawa, including the Forestry Systems and Statistics Branch, there are about 125 people at the moment in full-time jobs.

**The Chairman:** Your final question, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** The other question I was asking was, has there been more input this year, or possibly for next year, or is it remaining constant? Has there been more importance place on these two . . . ?

**The Chairman:** Dr. Winget.

**Mr. Winget:** For the two institutes, the Forest Pest Management Institute and the Petawawa Institute, over the last few years it has been quite stable, there has been relatively little change. For Great Lakes—Mr. Cayford could give you more detail—there has been an increase because of the job creation and the forestry development agreement responsibilities. There has been an increase in total personnel, not on the research side, which has stayed rather stable, but on the economic and forestry development side.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Darling.

Mrs. Côté, on the Laurentian Forest Research Centre. Five minutes.

**Mme Côté:** Alors, je prendrai cinq minutes, monsieur le président.

C'est la première fois que j'ai l'occasion de rencontrer le nouveau sous-ministre, et je suis heureuse de vous connaître, M. Gérin. Je constate aussi la présence parmi nous de M. Paillé, qui représente la province de Québec. Vous le comprendrez, les questions que je poserai porteront principalement sur la situation actuelle au Québec.

Je sais qu'il existe une entente qui se termine le 31 mars 1984, à l'instar d'autres ententes avec d'autres provinces, et j'aimerais bien savoir où nous en sommes rendus avec celle qui devrait débiter le 1<sup>er</sup> avril 1984.

**M. Gérin:** Monsieur le président, je dirai à M<sup>me</sup> Côté que cette entente forestière fait toujours l'objet de pourparlers avec le gouvernement du Québec.

Comme je l'ai dit au début de la réunion, notre entente s'inscrit dans le cadre des accords sur le développement entre le Canada et chaque province, et le gouvernement, par l'intermédiaire du représentant du Département d'État au Développement économique et régional, M. Johnston, est en train de négocier un accord-cadre avec le gouvernement du Québec. C'est à l'intérieur de cet accord qu'un accord forestier pourrait être signé.

Sur le plan technique des réalisations, nos négociations sont très avancées et les représentants du gouvernement du Québec savent ce que nous pourrions faire. Nous savons ce qu'ils voudraient que nous fassions, mais la signature de l'accord doit, comme je le disais, attendre l'entente-cadre.

**Mme Côté:** Monsieur le président, dans l'Est du Québec en particulier, la forêt a été fortement touchée par l'épidémie de la tordeuse du bourgeon de l'épinette. J'aimerais savoir si vous

## [Translation]

**M. Winget:** Monsieur le président, y compris la Direction de la statistique forestière et des systèmes, nous employons à Petawawa 125 personnes à plein temps.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Darling.

**M. Darling:** Je voulais savoir si on a fait une contribution accrue cette année, ou si on le prévoit pour l'année prochaine, ou si le travail restera assez constant? A-t-on augmenté l'effort dans ces deux points . . . ?

**Le président:** Monsieur Winget.

**M. Winget:** Il y a eu très peu de changements dans le travail des deux instituts, l'Institut pour la répression des ravageurs forestiers et l'Institut forestier national de Petawawa. M. Cayford vous en dira plus long au sujet des Grands Lacs, mais là il y a eu une augmentation en vertu des programmes de création d'emplois et de nos responsabilités aux termes de l'entente sur l'aménagement forestier. Il y a eu une augmentation de l'effectif, dans le domaine économique et celui de l'aménagement forestier, mais pas du côté recherche, qui est resté plutôt stable.

**Le président:** Merci, monsieur Darling.

Madame Côté, au sujet du Centre de recherche forestière des Laurentides. Vous avez cinq minutes.

**Mrs. Côté:** I will use up all my five minutes, Mr. Chairman.

This is the first time that I have seen the new deputy minister, and I am most happy to know you, Mr. Gérin. I note also that Mr. Paillé who represents us in Quebec is also with us. Of course my questions will bear principally on the situation in Quebec.

As is the case for other provinces, there is an agreement in Quebec which will terminate on March 31, 1984. Where do we stand in the negotiations with respect to the new agreement which should start on April 1, 1984?

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, if I may, that agreement is still in negotiation with the Government of Quebec.

As I mentioned at the beginning of the meeting, this agreement is part of the general agreements between Canada and each of the provinces, and through Mr. Johnston, representing the Department of Economic and Regional Development, the government is still negotiating a general agreement with the Government of Quebec. The forestry agreement will be concluded within the framework of that general agreement.

I can say, however, that our negotiations are far advanced, and the representatives of the Province of Quebec already know what we could do. We know what they would want us to do, but the signing of the agreement must await the conclusion of the general agreement.

**Mrs. Côté:** Mr. Chairman, the eastern part of Quebec particularly has seen its forests devastated by an epidemic of spruce budworm. Do you have any statistics on the current

## [Texte]

avez des statistiques sur l'état actuel de la situation forestière chez nous et si nous pouvons répondre à la très grande demande.

Pour revenir à l'entente, un instant,—je comprends que vous ne pouvez peut-être pas entrer dans les détails aujourd'hui,—mais l'entente dont on discute prévoit-elle viser autant la forêt privée que la forêt publique?

**M. Gérin:** La réponse à la dernière partie de votre question est affirmative. Il est certain que dans le cadre de l'entente, le gouvernement fédéral mettrait l'accent sur la forêt privée.

Pour ce qui est de la première partie de votre question sur les dommages causés par la tordeuse du bourgeon de l'épinette, dans les forêts du Québec, je demanderai à M. Paillé d'y répondre.

**M. Gilbert Paillé (directeur régional, Centre de recherche forestière des Laurentides):** Au sujet des conséquences de la tordeuse dans la région n° 1 du Québec, je pense que c'est une des régions qui est la plus touchée au Québec, après la Gatineau. C'est certainement le pire fléau qui ait jamais frappé la Gaspésie, et la situation a été analysée en long et en large au cours des audiences publiques du printemps dernier.

Il y a présentement une demande de bois, dans cette région, au moins égale à la croissance de la forêt, et les deux paliers de gouvernement font des efforts considérables pour essayer de rétablir la situation. Au gouvernement fédéral, normalement, une partie importante des crédits prévus pour la mise en valeur des forêts, dans l'entente auxiliaire Canada-Québec, va à cette région. Nous mettons actuellement sur pied un programme d'aide aux propriétaires de boisés privés, qui vient directement du gouvernement fédéral, en vue d'améliorer la situation en Gaspésie et dans le Bas Saint-Laurent.

• 1645

**The Chairman:** Mrs. Côté, one final question.

**Mrs. Côté:** No, that is all right, thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you.

I would just like to ask Dr. Macdonald this question. Was the administration of Environment 2000 in your hands at the lab on Burnside Road or was it administered elsewhere in Victoria?

**Mr. Macdonald:** No, it was at the lab on Burnside Road.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It was.

**Mr. Macdonald:** And we have received the forestry proposals.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** The forestry proposals.

**Mr. Macdonald:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** But the other proposals...

**Mr. Macdonald:** Go to the Regional Director General in Vancouver.

## [Traduction]

production situation, in Quebec, and can we meet the very high demand for forestry products?

Now, as to the agreement, I know that you cannot give us any details today, but will the agreement take into consideration private forest lands as well as Crown lands?

**Mr. Gérin:** The answer is yes to the last part of your question. There is no doubt that this agreement will stress assistance to the private producers.

As to the first part of your question, respecting the ravages caused by the spruce budworm in Quebec, I will ask Mr. Paillé to answer.

**Mr. Gilbert Paillé (Regional Director, Laurentian Forest Research Centre):** There is no doubt that the region number one of Quebec has been the most devastated after the Gatineau. It is certainly the worst plague to have ever hit the Gaspé, and the situation was analyzed exhaustively during the public hearings last spring.

At the moment, the demand for wood products from that region is equal to the rate of growth of the forest, and both levels of government are making great efforts to try to stabilize the situation. Normally, a large part of the moneys voted by the federal government for forest development, in view of the Canada-Quebec subsidiary agreement, is spent in that area. The federal government is now implementing an assistance program to private forest owners, in order to improve the situation in the Gaspé and the lower St. Lawrence area.

**Le président:** Madame Côté, ce sera votre dernière question.

**Mme Côté:** Non, cela suffit, merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci.

J'ai une question à poser à M. Macdonald. Étiez-vous responsable à votre labo de Burnside Road, du projet Environnement 2000, ou celui-ci était-il administré par un autre secteur à Victoria?

**M. Macdonald:** Non, il était la responsabilité du labo de Burnside Road.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bon.

**M. Macdonald:** Et nous avons reçu des propositions en matière de foresterie.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Des propositions.

**M. Macdonald:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Mais les autres propositions...

**M. Macdonald:** Sont généralement envoyées au directeur général régional à Vancouver.

*[Text]*

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I see.

**Mr. Macdonald:** But if we receive them, we pass them on.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Macdonald.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I see, it was just a post box operation, you were not . . .

**Mr. Macdonald:** No, no, for the forestry proposals we are the recommender. If we happen to receive environment or other conservation type proposals . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** For the whole of British Columbia or just for . . . ?

**Mr. Macdonald:** For the whole of British Columbia and the Yukon, we would pass it on to the other office.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** And what was the allocation for British Columbia?

**Mr. Macdonald:** It is in the order of \$2 million.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** What is the amount of the submissions that you received?

**Mr. Macdonald:** When I looked at them on Tuesday it was about 10 times that amount.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I was a little amazed to hear something about the value of clearing land as distinct from restoring deforested land, and that there was a great value in making sure that you cut out the shrubs and made sure that those healthy trees could grow and produce a forest. This was early on in the question period.

In making a comment, due account was taken of the need to reforest and refurbish the land that has been logged over, to ensure that the erosion is cut back. It strikes me as being an extraordinary proposition, and it follows along the questions that Mr. St. Germain was asking, that it would be just as well or perhaps even better if we cleared out the lands which are sort of plugged up and let the trees that are half-grown grow properly, and not necessarily reforest land which has been cleared.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, Mr. Herring gave an answer, but it was not quite that. We said that there would be some immediate impact from cleaning up work, that we were putting efforts on that, to indicate that all of the reforestation efforts under the Environment 2000 Program would not be given to planting. We were talking about the relative importance of planting, and we were talking of a short-term project—the value of doing some cleanup work, if you wish.

But to give you a more technical, a more definitive answer, I think Dr. Macdonald wanted to add something.

**Mr. Macdonald:** I would be pleased to invite Mr. Munro to visit our program at Shawnigan Lake any afternoon that he has available. We can show you a stand of east coast Vancouver Island Douglas fir that was thinned approximately 10 years ago to varying degrees. Parts of it have been fertilized. It

*[Translation]*

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je vois.

**M. Macdonald:** Toutefois, si elles arrivent à notre bureau, nous les renvoyons à Vancouver.

**Le président:** Merci, monsieur Macdonald.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Donc, vous ne servez que de boîte aux lettres; vous n'êtes pas . . .

**M. Macdonald:** Non, non dans le cas des propositions concernant les forêts, nous administrons le dossier. Toutefois, si nous recevons des propositions concernant l'environnement, ou la conservation . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pour toute la Colombie-Britannique ou seulement pour . . .

**M. Macdonald:** Pour toute la Colombie-Britannique et le Yukon, alors nous les envoyons à l'autre bureau à Vancouver.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Et quelle a été la somme octroyée à la Colombie-Britannique?

**M. Macdonald:** Environ deux millions de dollars.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Et à combien s'élevait la somme des soumissions que vous avez reçues?

**M. Macdonald:** Mardi dernier, elles s'élevaient à environ dix fois cette somme.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Au début de la période de questions, j'ai été un peu étonné d'apprendre la valeur comparative du défrichement, par rapport au reboisement de terrains dénudés, en fait, qu'il était très utile de bien défricher les sous-bois, afin de permettre aux arbres sains de mieux pousser pour produire une forêt.

Dans cette remarque, on avait tenu compte du besoin de reboiser la terre dont les arbres avaient été rasés, afin d'empêcher l'érosion. Pour reprendre les questions de M. St. Germain, il me semble extraordinaire qu'il soit aussi bon, ou même peut-être mieux, de défricher les sous-bois pour laisser pousser les arbres correctement, plutôt que de reboiser les terres qui ont été dénudées.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Monsieur le président, ce n'est pas tout à fait ce qu'a dit M. Herring dans sa réponse. Nous avons dit que le défrichement pourrait donner un résultat immédiat, et que nous concentrions nos efforts sur cela, afin de souligner que les programmes de reboisement aux termes du programme d'Environnement 2000 n'étaient pas voués seulement à la plantation. On parlait de l'importance relative de la plantation, et de la valeur d'un projet à court terme, qu'est le défrichement.

M. Macdonald veut donner une réponse technique plus complète.

**M. Macdonald:** Je suis heureux d'inviter M. Munro à visiter ce projet à Shawnigan Lake n'importe quel après-midi qu'il sera libre. On pourra lui montrer une forêt de sapins de Douglas sur la côte est de l'île de Vancouver qui a été élaguée à différents niveaux il y a environ dix ans. Or une certaine



## [Texte]

shows you the total range of potential treatments. It is one of the best examples in the world and we would love to have you out, sir.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would like to do that, but I am not questioning the value of reforestation. I am questioning the value, comparatively, of clearing growing bush, so that the . . .

**Mr. Macdonald:** This would show you the benefits.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I am not getting through. Erosion happens when a mountainside has been completely deforested, as Mr. St.Germain can testify. I can still see the television pictures of those streams going down and taking houses with them, and that is what I am talking about. And it needs a hell of a lot more reforestation than we are getting. Why are we not getting it?

• 1650

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Dr. Winget seems to indicate that he will answer your question.

**The Chairman:** Dr. Winget.

**Mr. Winget:** Mr. Chairman, I think we have a problem in terminology. When we are speaking of "cleaning" in forestry terms, we are not talking about land clearing. This is removing the weed species that are in a stand and spacing the crop trees so that each has the optimum space to grow and get the best growth rate. We are not talking about deforesting or cleaning land. I think perhaps there was a misunderstanding there. Here, of course, you do get an immediate benefit, because you immediately increase the growth rate of an existing young stand.

The other point, on the importance of the two, the reforestation or the planting versus the thinning, or spacing—which is perhaps a better term than cleaning: Obviously, both are very important, but in the context of a short term job creation program, where a planting season is very short and it is hard to gear up quickly enough, it is more effective to put the money into this thinning and spacing, rather than into the planting. You can do some planting but, partly because the planting season is short, you can only use a part of the program for that.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** How many people . . .

**The Chairman:** Final question, Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** —oh dear, no. All right, I will change my question. I do not see Les Reed. Where is he?

**The Chairman:** Where is Les Reed, Mr. Gérin?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Did he joint the department on short-term contract and then leave?

## [Traduction]

partie de cette forêt a été fertilisée. Ce projet peut vous donner une idée de la gamme complète de tous les traitements possibles. C'est sans doute un des meilleurs exemples du monde, et on aimerait bien que vous le voyiez, monsieur.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Cela me fera plaisir, mais je ne doute pas de la valeur du reboisement. Toutefois, je questionne la valeur relative du défrichement des sous-bois, afin de permettre . . .

**M. Macdonald:** Cela vous montrerait les avantages du système.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Vous n'avez pas compris. Il y a érosion lorsque le flanc d'une montagne est complètement dénudé de ses arbres, comme peut en témoigner M. St. Germain. Je vois encore les photos à la télévision de ces torrents qui dévalaient en emportant les maisons, et c'est de cela que je veux parler. Il me semble qu'il faudra beaucoup plus de reboisement qu'on en fait en ce moment. Pourquoi donc ne pas insister sur cela?

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** M. Winget a indiqué qu'il veut répondre à la question.

**Le président:** Monsieur Winget.

**M. Winget:** Monsieur le président, il y a un problème de terminologie. Lorsque nous parlons de «nettoyer» en sylviculture, nous ne parlons pas de nettoyer le terrain. Il s'agit plutôt de désherber et d'espacer les plants de façon à ce que chaque arbre ait la surface optimale pour croître au meilleur rythme possible. Il ne s'agit pas d'abattre des arbres ou de nettoyer le terrain. Il y a peut-être là un malentendu. Dans notre cas, nous en retirons un avantage immédiat car on améliore directement le taux de croissance d'une jeune plantation existante.

Une autre considération importante, concernant l'importance relative des deux, c'est que le reboisement, c'est-à-dire la plantation par opposition à l'éclaircissement, ou à l'espacement—il vaut mieux parler d'espacement que de nettoyage: les deux sont évidemment importants mais, sur le plan de la création d'emplois, la saison de mise en terre est très brève et il est difficile de s'organiser assez vite et il est plus rentable de consacrer cet argent à l'éclaircissement et à l'espacement plutôt qu'à la plantation. On peut planter un certain nombre d'arbres mais, étant donné que la saison ici est brève, on ne peut y consacrer qu'une partie du programme.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Combien de . . .

**Le président:** Dernière question, monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Mon Dieu, non. D'accord, je vais changer ma question. Je ne vois pas Les Reed. Où est-il?

**Le président:** Où est Les Reed, monsieur Gérin?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Est-ce qu'il travaillait au ministère sur un contrat de courte durée et vous a-t-il quitté?

[Text]

**Mr. Gérin:** Les Reed is now back with Weyerhaeuser Canada Ltd. He finished his contract with the Canadian Forestry Service last . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** He was on contract?

**Mr. Gérin:** It was a three-year contract, which was due to expire last August and which was extended to December, in fact. Les Reed left us at the end of the year. He is now working with Weyerhaeuser. Mr. Herring is the Acting Assistant Deputy Minister. There is a formal search going on for an ADM for the service to replace Mr. Reed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro.

Mr. McCuish.

**Mr. McCuish:** Thank you, Mr. Chairman. Back to the real world, central British Columbia. There is an enemy out there and it strikes more dismay in the hearts of the woods industry than Canadian Forest Products Ltd. or Tom Waterland. Insect life in the area now is taking more trees than fires do. They do not have a transportation problem and it will not be long before they will be taking more trees than the industry will.

I am not clear on just what facilities are available through the Canadian Forestry Service for research, whether the office in Victoria is responsible . . . ? Is that right, as far as the federal government is concerned? It is a scary situation. This year, the industry and the provincial government Department of Lands and Forests had hoped that they would have an ally in some extreme cold weather, but that did not materialize and they are anticipating the worst infestation of all next year. I wonder if there is anything pleasant in the future to anticipate?

**The Chairman:** Mr. Macdonald.

**Mr. Macdonald:** I am sorry, no, I do not believe there is anything pleasant in the future. We are responsible for the research for the mountain pine beetle and have done a considerable amount. It is a management problem. It is a problem of old-growth forest and the severe economic recession has just aggravated the problem, because harvesting old-growth forest, particularly in the attacked areas, is probably the best control that is available to us. This is not a pest that is amenable to control by insecticides or by any other means. I do not have any great promises for you—a couple of little teasers, but nothing really.

**The Chairman:** Mr. McCuish.

**Mr. McCuish:** The control is then through silviculture?

**Mr. Macdonald:** That is correct.

**Mr. McCuish:** Still, with respect, we dawdle. I am not pointing the finger at the Canadian Forestry Service alone. I am talking about our own provincial government. I am talking about the industry.

[Translation]

**M. Gérin:** Les Reed est maintenant retourné chez Weyerhaeuser Canada Ltd.. Son contrat avec le Service canadien des forêts est venu à expiration . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il était à contrat?

**M. Gérin:** Il avait un contrat de trois ans qui devait expirer en août dernier et qui a été prolongé jusqu'en décembre. Les Reed nous a quittés à la fin de l'année dernière et il travaille maintenant chez Weyerhaeuser. M. Herring est le sous-ministre adjoint suppléant. Nous cherchons actuellement à recruter un sous-ministre adjoint pour remplacer M. Reed.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Munro.

Monsieur McCuish.

**M. McCuish:** Je vous remercie, monsieur le président. Revenons au monde réel, le centre de la Colombie-Britannique. Il y sévit un ennemi véritable et qui frappe davantage de terreur l'industrie forestière que *Canadian Forest Products Ltd.* ou *Tom Waterland*. Les insectes y détruisent maintenant plus d'arbres que les incendies. Ils n'ont pas de difficultés à se déplacer et il ne faudra pas longtemps avant qu'ils ne mangent plus d'arbres que l'industrie forestière n'en coupe.

Je ne sais pas dans quelle mesure le Service canadien des forêts est équipé pour la recherche ou si le bureau de Victoria est responsable . . . ? Est-ce exact, au niveau du gouvernement fédéral? La situation est terrifiante. Cette année, les exploitants et le ministère provincial des Terres et Forêts espéraient trouver un allié sous forme d'un temps très froid, mais cela ne s'est pas matérialisé et ils prévoient maintenant la pire infestation depuis des années. Y a-t-il quelque raison d'espérer?

**Le président:** Monsieur Macdonald.

**M. Macdonald:** Non, je regrette, je crois qu'il n'y a guère de bonnes nouvelles à espérer. Nous sommes responsables de la recherche sur le dendroctone du pin *Ponderosa* et nous en avons beaucoup fait. C'est un problème de gestion. Il frappe les forêts anciennes pleines de sous-bois et la récession économique n'a fait que l'aggraver car la coupe des forêts anciennes, particulièrement dans les zones attaquées, est encore le meilleur moyen de contrôle disponible. Cet insecte ne peut être combattu par aucun insecticide ni par aucun autre moyen. Je n'ai pas de grandes promesses à vous faire, excepté quelques petites lueurs d'espoir, mais vraiment infimes.

**Le président:** Monsieur McCuish.

**M. McCuish:** Le seul moyen de lutte est donc la sylviculture?

**M. Macdonald:** C'est exact.

**M. McCuish:** Il me semble quand même que nous traînons. L'accusation ne vaut pas que pour le Service canadien des forêts. J'accuse aussi le gouvernement provincial et le secteur privé.

• 1655

But pretty soon my City of Prince George, with 80,000 people, is going to be a ghost town. I do not know whether I

D'ici peu de temps, ma ville de Prince George, avec ses 80,000 habitants, deviendra une ville fantôme. Je ne sais pas

[*Texte*]

would sooner give up the town to insects than to politicians and bureaucrats, but I do not like the idea of giving up my town.

Federal lands, and in particular Indian lands: I am given to believe on federal lands there is no restriction as to the use of a log once it is dropped. On provincial Crown lands there are very strict regulations simply because, apart from being the grower of that crop of trees, we are also manufacturers of lumber. It strikes me as a tragedy when a round log can be shipped offshore. According to my information, trees dropped on Indian lands can be sold as a round log and leave Canada as a raw product.

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, there have been proposals in the past about selling of raw logs from Indian lands, but basically, and by and large, they have been in the form of alder and cottonwood, which is also having the beneficial effect of taking care of unwanted species and allowing for renewal. I am not familiar with any large-scale selling of raw logs from Indian lands. But perhaps some of my colleagues on a province-by-province basis might be able to report.

Ross, in B.C.?

**Mr. Macdonald:** I am not aware of actual sales. It is something we do not keep up with. But I am aware of proposals that have been put to the various Indian councils to purchase logs from both western and eastern Canada for the People's Republic of China. What you say is quite correct: it is a raw log that can be sold and exported.

**The Chairman:** Mr. McCuish, final question.

**Mr. McCuish:** It is 4% of the exports that are poor logs.

That is fine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

I was going through Canada's forest inventory in 1981, and there are a lot of charts in here and a lot of information. I was wondering if the witnesses could give me some information, Mr. Chairman, as to whether or not they have any statistics on the amount of board feet or linear feet or whatever of lumber used on a provincial basis for construction of houses, apartment buildings, factories, whatever; and if that information is available, can they give me the facts as to how much of that material used on a provincial basis is produced or grown in that province?

**Mr. Gérin:** Can we provide that information, but not this afternoon?

**The Chairman:** Mr. Herring.

**Mr. Herring:** Mr. Chairman, those production figures are available, including what is produced and exported to the United States and overseas. We will provide the committee with that information.

[*Traduction*]

s'il vaut mieux abandonner la ville aux insectes plutôt qu'aux politiciens et aux bureaucrates, mais, de toute façon, la perspective ne me plaît guère.

Je crois savoir que sur les terres fédérales, et particulièrement les terres indiennes, il n'y a aucune restriction quant à l'utilisation d'un arbre, une fois coupé. Par contre, sur les terres de la Couronne provinciale, il existe des règlements très stricts, car, outre que de faire pousser les arbres, nous fabriquons également des produits de bois. Je trouve que c'est une tragédie lorsqu'on exporte une bille de bois brut. Selon mes renseignements, les arbres coupés sur les terres indiennes peuvent être vendus en tant que billes et exportés tels quels.

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, je sais qu'il y a eu des propositions concernant la vente de billes brutes provenant des terres indiennes, mais, dans l'ensemble, le bois brut vendu est surtout de l'aune et du peuplier, ce qui présente l'avantage de nous débarrasser des espèces peu prisées et permet de planter autre chose. Pour autant que je sache, il ne se vend pas un gros volume de billes brutes provenant des terres indiennes. Mais certains de mes collègues pourront peut-être nous apporter des précisions.

Ross, en Colombie-Britannique?

**M. Macdonald:** Je ne connais pas les chiffres effectifs, nous ne les compilons pas. Je sais, par contre, que l'on a proposé aux divers conseils indiens de l'Ouest et de l'Est du Canada de leur acheter des billes à l'intention de la République populaire de Chine. Ce que vous dites est vrai: une bille brute peut-être vendue et exportée.

**Le président:** Monsieur McCuish, une dernière question.

**M. McCuish:** Quatre pour cent seulement des exportations sont des billes peu prisées.

C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je passais en revue l'inventaire forestier du Canada pour l'année 1981, et il y a là beaucoup de tableaux et de chiffres. Les témoins pourraient-ils nous dire s'ils possèdent des chiffres concernant le cubage de bois, ou les pieds linéaires de bois, par province, servant à la construction, qu'il s'agisse de maisons individuelles, d'immeubles, d'usines, etc.? Si ces données sont disponibles, pourraient-ils nous dire quelle proportion de ce matériau est produit ou coupé dans la province même?

**M. Gérin:** Je crois que ces données sont disponibles, mais nous ne les avons pas ici.

**Le président:** Monsieur Herring.

**M. Herring:** Monsieur le président, ces chiffres de production existent, y compris ceux de l'exportation vers les États-Unis et ailleurs. Nous les remettrons au Comité.



## [Text]

**Mr. Gass:** With that information on how much is used, in board feet or linear feet or in whatever way—it is board feet, I guess, that lumber is sold in and purchased in—how much is used in each province and how much of that is produced within the province, how much is imported; and for provinces that are producing than they are using, how much is exported.

**Mr. Gérin:** Yes.

**Mr. Gass:** That will be fine.

The other thing is that in Prince Edward Island we do not have a lot of forest land, and we import a lot of lumber.

• 1700

I believe we import much more than we produce as far as building is concerned; but something else is coming into play in P.E.I., and that is that wood for fuel for heating private homes and public buildings and so on is coming into play more and more. There is hardly a house that you drive by even in the cities of Charlottetown or Summerside that does not have a pile of wood either stacked in the garage or at the end of the garage or somewhere on the property. The use of wood on the island is having a real effect in cutting into the consumption of home heating oil to the point that I know several people who were in the oil business and a few years ago they had two trucks on the road and two drivers and now they have one truck and a part-time driver. So the consumption of oil has gone down drastically in P.E.I. and wood is coming on fast.

Is there much research into the growing of wood for fuel rather than for lumber?

**The Chairman:** Mr. Herring and perhaps Mr. Page after.

**Mr. Herring:** Fifty per cent of the land in P.E.I. is forested. This is an interesting fact that a lot of people do not realize, and indeed our federal-provincial forestry agreement in P.E.I. is directed to a large extent towards the production of fuel wood. The basic concept was to provide a contribution to reducing the dependency on oil imports.

Perhaps Mr. Page can give some details about any research program oriented that way.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** The Maritimes Forest Research Centre does have an ongoing research project on small woodlot management, and a fairly significant part of that is treatment of stands for mixtures of products including fuel wood and higher grade materials that might go to saw mills and so on. P.E.I. gets a substantial part of our attention within that project because of the importance of woodlots and wood as a fuel source on the island.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Okay, that is fine.

## [Translation]

**M. Gass:** J'aimerais savoir aussi quelle proportion—je ne sais pas quelle unité de mesure on utilise, si ce sont des pieds linéaires, ou quoi—est consommée dans chaque province et quel pourcentage en est produit dans cette province même, et combien chacune importe; dans le cas des provinces qui produisent plus que leur consommation, quelle quantité est exportée.

**M. Gérin:** Oui.

**M. Gass:** Ce sera très bien.

Il se trouve que dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous n'avons pas beaucoup de forêts et nous importons beaucoup de bois.

Je crois que nous en importons beaucoup plus que nous n'en produisons, du moins pour le bois de construction; un autre élément qui commence à jouer dans l'Île-du-Prince-Édouard, c'est celui du bois de chauffage pour le chauffage des logements privés et des bâtiments publics, qui sont chauffés de plus en plus au bois. On ne voit plus guère de maisons, même dans les villes de Charlottetown ou de Summerside, qui n'ont pas une pile de bois à côté du garage ou à proximité de la maison. Le bois de chauffage commence à remplacer une bonne partie du mazout pour le chauffage domestique, au point que plusieurs négociants que je connais qui avaient deux camions et deux chauffeurs n'ont plus maintenant qu'un camion et un chauffeur à mi-temps. Ainsi donc, la consommation de mazout a considérablement diminué dans l'île, et le bois fait une arrivée en force.

Fait-on beaucoup de recherches sur la culture du bois de chauffage, par opposition au bois de construction?

**Le président:** Monsieur Herring, et peut-être après lui, M. Page.

**M. Herring:** Cinquante p. 100 de la superficie de l'Île-du-Prince-Édouard se composent de forêts. C'est un fait intéressant que peu de gens connaissent, et d'ailleurs, notre accord fédéral-provincial sur l'exploitation des forêts dans l'île accorde une grande place à la production de bois de chauffage. Il s'agit essentiellement de réduire l'importation de produits pétroliers.

M. Page pourra vous apporter des détails concernant la recherche à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Le Centre de recherches forestières des Maritimes a un projet de recherche permanent sur l'exploitation de petites coupes de bois, et notamment sur la combinaison d'essences qui permettent de produire des bois mixtes, certains pour le chauffage, d'autres, de meilleure qualité, pouvant être vendus aux scieries, etc. L'Île-du-Prince-Édouard bénéficie de notre attention toute particulière à ce propos, du fait du nombre des petites coupes de bois et de la part du bois dans le chauffage sur l'île.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** D'accord, c'est bien.

*[Texte]*

In answer to a question Mr. St. Germain asked earlier on how the government 2000 money was allocated, I think the witness said the money was allocated to the provinces on a population basis.

Is that the answer you received?

I find it hard to understand why the money would be based on population more than on the need or the importance of the forest industry to that particular province. The Province of B.C. has a smaller population than the Province of Ontario, but I think the forest industry in B.C. is much more important to the province than the forest industry in Ontario.

Can you elaborate on why that money would be put out on a population basis?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gass.

Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Thank you. Indeed, it is a rough allocation and it is because the program is serving several purposes, not just the forestry purpose. There is a forestry sector or arm of that program, but it is also being used in a number of other areas to promote conservation work. In that sense it is not just forestry that is a factor. But, indeed, you have population; you have rates of unemployment which are a factor; but the potential for conservation activities is very large everywhere and therefore, while indeed the forestry allocation in B.C. is larger than it is in P.E.I. or somewhere else because there is a larger forestry component, I have tried to give you . . .

I do not want to overplay this question of allocation. It is a very small number of jobs when you look around the country. We have tried to spread them out as evenly as possible. The demand is very high for them everywhere. We have given a preferred share to forestry, but it is still small because we are only looking at 4,600 jobs across the country. So I really do not want to overplay this question of allocation.

When you break it down between forestry and parks and other environmental works, and by province, you get down to very small amounts in each of these units, if you want.

**The Chairman:** We are now on the second and third rounds, or fourth rounds, if you wish.

Mr. St. Germain.

• 1705

**Mr. St. Germain:** Okay, very quickly, Mr. Chairman, on that question I asked, it is a jobs-oriented program, obviously, as opposed to an environmental forestry program. Are there criteria?

**Mr. Gérin:** Yes, Mr. Chairman, the criterion is to do conservation work. It is a conservation program, but it is short term; it is a one-year program at its current level of funding to provide jobs on the average of 20 weeks for young people, and there is some elderly sponsorship or supervision. The value of the project, if you want, is its contribution to doing something good for the environment, that it be sponsored by almost any kind of organization—provincial government, municipal,

*[Traduction]*

En réponse à une question de M. St. Germain sur la répartition des fonds 2000, je crois que le témoin a dit que ces fonds sont répartis entre les provinces selon leur population.

Est-ce la réponse que vous avez donnée?

J'ai du mal à comprendre pourquoi l'argent serait réparti selon la population plutôt que selon les besoins ou l'importance de l'industrie forestière dans une province donnée. La Colombie-Britannique a une population moins grande que celle de l'Ontario, mais il me semble que l'industrie forestière y est beaucoup plus importante.

Pouvez-vous nous expliquer pourquoi cet argent est réparti selon la population?

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Gass.

Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Je vous remercie. Il s'agit d'une affectation de fonds bruts, et le programme poursuit plusieurs objectifs et n'est pas seulement destiné à l'exploitation forestière. Une des composantes du programme concerne la forêt, mais il vise également d'autres secteurs, en vue de promouvoir la conservation. Il n'y a donc pas que la forêt qui compte. D'autres critères sont la population, le taux de chômage, etc. Le potentiel des activités de conservation est très grand partout, mais, effectivement, les crédits consacrés à l'exploitation forestière en Colombie-Britannique sont beaucoup plus élevés que ceux de l'Île-du-Prince-Édouard ou d'autres provinces . . .

Il ne faut pas exagérer l'importance de ce programme. Le nombre d'emplois créés, à l'échelle nationale, reste très faible. Nous avons essayé de les répartir aussi régulièrement que possible. La demande est très forte partout. Nous avons accordé une part privilégiée à l'exploitation forestière, mais il ne s'agit, à l'échelle nationale, que de 4,600 emplois. Il ne faut donc pas accorder une importance exagérée à cette question de la répartition.

Si vous faites le détail entre l'exploitation forestière, les parcs et d'autres travaux d'environnement, et par province, les chiffres pour chaque secteur sont très minimes.

**Le président:** Nous en sommes maintenant aux deuxième et troisième tours, ou même au quatrième, si vous voulez.

Monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** D'accord, très rapidement, concernant la question que j'ai posée, il s'agit d'un programme de création d'emplois plutôt que d'un programme de protection de l'environnement. Quels sont les critères?

**M. Gérin:** Monsieur le président, le critère est le travail de conservation. C'est un programme de conservation, mais à court terme; c'est un programme d'un an, au niveau du financement actuel, destiné à créer des emplois d'une durée moyenne de 20 semaines pour des jeunes gens travaillant sous la supervision ou le parrainage de personnes âgées. Le critère retenu est la valeur du projet, sa contribution à l'environnement, si vous voulez; il peut être parrainé par n'importe quelle

[Text]

private and so on—and those are essentially the criteria. I can give you that in a more formal breakdown, if you want, but that is a . . .

**Mr. St. Germain:** Would you table that for us? I would like to have that tabled, Mr. Chairman.

**Mr. Gérin:** Yes, I will table that.

**Mr. St. Germain:** As well, are we responsible, as Members of Parliament, to apply for this for our respective provinces and our respective areas? I do not want to see another situation like we have on another program right at this particular point in time, where I sat in the same chair, asked the question and was told we did not have to ask, that things would be brought down. I want a definite answer. Do we have to apply?

**Mr. Gérin:** No, Mr. Chairman. The answer is no. We welcome any sponsorship, any proposal, but you do not have to make an application for it to be received or considered.

**Mr. St. Germain:** Okay. My next question, Mr. Chairman, very quickly, is this. I had several questions, Mr. Chairman, relating to the future of the forest industry in R and D, the plywood industry; but there is not much point in looking at the future if we are not going to start planting trees.

Now, Mr. Chairman, the question I have to ask of this group of experts is: What help do they need to create this awareness they speak of? What do we have to do to start farming our forests instead of mining them? Jack Walters spoke at the Association of British Columbia Professional Foresters in Vancouver last week. I was there. He said we are gang-raping our forests. How do we create a rape centre for these forests? I mean now, not tomorrow, because if we do not do something today . . .

I know Jack Walters. I have been through his operation, and I have been through several operations on the West coast. But if we do not do something now . . . If you people do not take the lead, you are going to be responsible, because you are responsible to the Canadian people; you are being paid by them to do this. It is also our responsibility, and I think it is our responsibility to bring it forward to you.

So what do you need from us as Members of Parliament, whether we be Liberals, New Democrats or Conservatives, regardless? What do you need from us to create the awareness of which you spoke?

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, I think we can provide the facts and we can provide the analysis. We can put proposals and reports forward; I think that is our responsibility and we can put it forward. But as you said, Mr. St. Germain, I think it is you and the public and leaders of the public who can create that awareness.

[Translation]

sorte d'organisation, gouvernement provincial, municipalité, entreprise privée, etc., voilà essentiellement le critère. Je peux vous donner des chiffres plus détaillés, si vous voulez, mais il s'agit . . .

**M. St. Germain:** Voulez-vous déposer ces chiffres? J'aimerais que les chiffres soient déposés, monsieur le président.

**M. Gérin:** Oui, je le ferai, monsieur le président.

**M. St. Germain:** Par ailleurs, si nous, les députés, voulons parrainer un projet, devons-nous adresser la demande au titre de notre province ou de notre région respective? Je ne voudrais pas voir se reproduire la situation que nous constatons actuellement concernant un autre programme, où je me trouvais assis dans cette même chaise, à poser la même question, et je me suis fait répondre qu'il n'y avait rien à demander, que les choses se feraient toutes seules. Je veux une réponse catégorique. Devons-nous présenter une demande?

**M. Gérin:** Non, monsieur le président. La réponse est non. Nous invitons tous les parrainages, tous les projets, mais vous n'avez pas à faire de demande pour qu'un projet donné soit examiné ou accepté.

**M. St. Germain:** Bien. Ma question suivante, très rapidement, est la suivante. J'avais plusieurs questions, monsieur le président, concernant l'avenir de la recherche et du développement dans l'industrie forestière, l'industrie du contre-plaqué, mais il ne sert pas à grand-chose de se tourner vers l'avenir si l'on ne commence pas par planter des arbres.

La question que je voudrais poser à ce groupe d'experts est la suivante: de quoi ont-ils besoin pour susciter cette prise de conscience dont ils parlent? Que faut-il faire pour que nous commençons à cultiver nos forêts plutôt que de nous contenter de les exploiter? Jack Walters a pris la parole devant l'Association des forestiers professionnels de la Colombie-Britannique, à Vancouver, la semaine dernière. J'y étais. Il a dit que nous sommes coupables d'un viol collectif de nos forêts. Que faut-il faire pour créer un centre anti-viol pour nos forêts? Je parle de maintenant, pas de demain, car si nous n'agissons pas aujourd'hui . . .

Je connais Jack Walters. J'ai visité son exploitation, et beaucoup d'autres, sur la côte ouest. Si nous n'agissons pas maintenant . . . Si vous ne prenez pas la tête maintenant, ce sera votre faute, car vous êtes responsables devant les Canadiens, c'est pour cela qu'ils vous paient. C'est aussi notre responsabilité, et c'est à nous de faire bouger les choses.

Qu'attendez-vous donc de nous, les députés, que nous soyons libéraux, néo-démocrates ou conservateurs? Qu'avez-vous besoin que nous fassions pour provoquer la prise de conscience dont vous parliez?

**M. Gérin:** Monsieur le président, je crois que nous pouvons soumettre des faits et des analyses. Nous pouvons avancer des propositions et rédiger des rapports; c'est notre responsabilité, et nous pouvons nous en acquitter. Mais, comme vous l'avez dit, monsieur St. Germain, c'est à vous et au public et aux porte-parole du public de provoquer cette prise de conscience.



## [Texte]

It has happened to some extent. The federal government, under both Conservatives and Liberals, has with consistency taken on obligations it did not have before, and that is the result of that greater awareness. But there seems to be a need to go beyond that, if we want to ensure that all of that is translated into action.

But I am not sure I am the person who can answer that question. You can answer it better.

**Mr. St. Germain:** Mr. Chairman, can I get a bit more? I would just like to quote something. I do not generally like doing this, but I would like to quote this.

I would like to quote Chief Justice Sloan on the Royal Commission into Forestry:

The public conscience must be awakened to the fact that forest revenue must be regarded as capital to be plowed back into the vitally essential business of restoring and managing our forest resources. This requirement may mean less money for social services; it may mean taxation increases, but the present policy of regarding forest income as general revenue must change now, not in the distant nebulous future.

Justice Sloan said that on the royal commission in 1945; here we are 30-some years later and we are no further ahead. Actually, we are further behind.

**The Chairman:** Mr. Gérin, did you want to comment on that?

**Mr. Gérin:** I guess I can acknowledge that. I am not sure whether we are behind or forward. In the period of about 1975, 1976 or 1979, there has been a great deal of awareness.

• 1710

There have been conferences, there have been reports produced, and action has been taken; one cannot deny that. Look at how the Government of New Brunswick has turned around its forest management policy. It was facing a crisis and it has really turned it around. I think the B.C. government is trying to come to grips with it; I do not think it has moved as fast as it needs to to face the crisis. This government, again, under both a Conservative and a Liberal administration has developed a policy and has taken a stand and played a role that it had not played before, had never played before. It moved from a very passive role of supporting whatever the provinces wanted to do to an active role of providing a policy for forest renewal and negotiating with the provinces to implement it.

As we all agree that not enough is being done by any sector, whether it be the industry, which I think is very laggard, the provincial government or ourselves. I think we must also acknowledge that has been some impact, there is some action being taken. Certainly the amount of funding that has gone from the federal government to forestry has greatly increased over the last few years. There is no question about that.

## [Traduction]

Les choses commencent déjà à bouger. Le gouvernement fédéral, aussi bien sous la direction des Conservateurs que des Libéraux, n'a cessé d'assumer des obligations qu'il n'avait pas auparavant, et cela résulte de cette prise de conscience. Il semble, cependant, qu'il faille aller plus loin si nous voulons que tout cela se concrétise par des actes.

Je ne suis pas certain d'être la personne qui puisse répondre à cette question. Vous pouvez y répondre mieux que moi.

**M. St. Germain:** Monsieur le président, puis-je poursuivre encore un peu? J'aimerais citer quelque chose. Je n'aime pas faire cela, en général, mais j'aimerais citer ce qui suit.

Je veux citer le juge en chef Sloan, de la Commission royale d'enquête sur l'industrie forestière.

Il faut faire prendre conscience au public du fait que les recettes forestières doivent être un capital à réinvestir dans la restauration et la gestion de nos ressources forestières, qui sont une nécessité vitale. Cela pourra nécessiter une réduction des dépenses sociales, une augmentation des impôts, mais la politique suivie à l'heure actuelle voulant que les recettes forestières soient un revenu général doit être changée maintenant, et non pas dans un avenir lointain et nébuleux.

Le juge Sloan a dit cela en 1945; nous voilà 40 ans plus tard, et pas plus avancés. En fait, nous avons pris encore plus de retard.

**Le président:** Monsieur Gérin, voulez-vous dire quelque chose à ce sujet?

**M. Gérin:** Je ne sais pas trop si nous avons avancé ou reculé. Dans la période 1975, 1976, ou 1979, nous avons assisté à une sensibilisation assez poussée.

Il y a eu des conférences, des rapports, et des mesures ont été prises; on ne peut le nier. Voyez l'exemple du gouvernement du Nouveau-Brunswick, qui a modifié radicalement sa politique en matière d'aménagement forestier. Il se trouvait devant une crise et il a pris la décision qui s'imposait. Je crois que le gouvernement de la Colombie-Britannique essaie de s'attaquer au problème, mais il n'a pas agi aussi rapidement qu'il aurait fallu devant la crise. Le gouvernement fédéral, je le répète, à l'époque des Conservateurs et des Libéraux, a élaboré une politique, il a adopté une position et assumé un rôle qu'il n'avait jamais joué jusque-là. Il est passé d'un rôle très passif, où il ne faisait qu'appuyer les intentions du gouvernement provincial, à un rôle actif qui consistait à élaborer une politique en matière de reboisement et à mener des négociations avec les provinces à cette fin.

Nous convenons tous qu'aucun secteur ne fait assez, que ce soit l'industrie, qui, à mon avis, traîne beaucoup, le gouvernement provincial ou nous-mêmes. Mais il faut aussi reconnaître qu'il y a eu certaines retombées positives, que certaines mesures ont été prises. On peut affirmer qu'il y a eu augmentation des crédits accordés par le gouvernement fédéral au secteur forestier au cours des dernières années. Cela ne fait aucun doute.

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Fulton, second round.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to carry on on the gang rape of the forests. I do not think any of us sitting around this table are unaware of the fact that the forests in Canada are being gang raped and that the various people who are sitting in power across the country are not doing much about it.

For Mr. St. Germain's interest, I would draw his attention to a very good little study just completed by Environment Canada, *An Economics Report on the Needs for Forest Renewal Management in British Columbia*, which points out that in 1979 the federal government took in \$279 million from British Columbia in tax, the provincial government took in \$688 million in taxes; and combined, they put in less than 5¢ on the dollar back into the forests in British Columbia. I mean, that is gang rape by definition, and that is under a Conservative federal government and a Social Credit provincial government. And it has not changed under the Liberals, and it changed very little under the NDP. We have to use a pretty wide brush when we are dealing with this problem, because it is devastating.

I want to bring our attention to focus on our estimates that we are going to be dealing with shortly. Under forestry, last year it was \$115 million; this year it is only going to be \$44 million. I am taking it right from our own estimates. I know there are explanations for it, but the facts of the matter are just simply the figures. I mean, we are talking about an industry that brings in more than \$1 billion in federal revenue. I am just talking British Columbia. British Columbia and the federal government take \$1 billion out of that industry and put back next to nothing.

Your own study points out that in my area, and in the area represented by my colleague from Bulkley Valley-Prince George, in five years there is going to be a fall-down effect. Your own study says that if we do not renegotiate and get on with proper silviculture we are going to lose 62,000 jobs right away in British Columbia—62,000 jobs—and that if we just wanted to plant the backlog in British Columbia we could create 200,000 person-years of employment. But nowhere at the federal level does there seem to be real motivation.

I recognize it is not a responsibility we can throw back at you, but certainly you are the ones who can put it to the Minister and say: Look, the country is in chaos; it is our largest industry; it employs the most people in the country; it is our largest, single source of balance of trade benefits to this country, and nothing is being done.

One thing I would like to find out from you today and have your comments on is this. I am sure some of you have read the special report No. 7 filed in the B.C. legislature. I would like to ask a very serious question regarding the Shoal Island case to those of you who are aware of it. Are there people in the Canadian Forestry Service who are aware that this is going on in other areas of Canada, or in places other than at Shoal

## [Translation]

**Le président:** Monsieur Fulton, c'est votre deuxième tour.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je voudrais continuer au sujet du viol collectif dont les forêts sont victimes. Je crois que nous savons tous, ici, qu'on ravage et dévaste les forêts canadiennes sans que les autorités des différentes régions du pays fassent grand-chose.

Pour la gouverne de M. St. Germain, je voudrais lui signaler une très bonne petite étude que vient de terminer Environnement Canada sur la nécessité de l'aménagement forestier et du reboisement en Colombie-Britannique, qui fait remarquer qu'en 1979, le gouvernement fédéral a eu des recettes fiscales de 279 millions de dollars de la Colombie-Britannique, le gouvernement provincial, 688 millions de dollars, et que les deux ensemble ont investi moins de 5c. par dollar que leur rapportaient les forêts de la Colombie-Britannique. Il ne pourrait pas y avoir d'exploitation plus éhontée, et cela s'est passé sous un gouvernement fédéral conservateur et un gouvernement provincial créditiste. Les Libéraux n'y ont pas changé grand-chose, ni les Néo-démocrates. Il faut que tous les responsables reconnaissent leur responsabilité devant cette dévastation.

J'aimerais parler des prévisions budgétaires dont nous serons bientôt saisis. L'année dernière, il y avait des crédits de 115 millions de dollars pour le secteur forestier; cette année, le montant ne sera que de 44 millions de dollars. Je trouve ces chiffres dans le livre bleu. Je sais qu'il y a des explications, mais les chiffres sont assez éloquentes. Il ne faut pas oublier que c'est une industrie qui rapporte plus d'un milliard de dollars au gouvernement fédéral. Je parle uniquement des forêts de la Colombie-Britannique. La Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral prennent un milliard de dollars dans cette industrie et n'y investissent presque rien.

Votre propre étude démontre que dans ma région, et dans celle représentée par mon collègue de Bulkley Valley-Prince George, il va y avoir un effondrement dans cinq ans. Vous dites dans cette étude que si nous ne renégocions pas, et si nous n'appliquons pas de bonnes pratiques de sylviculture, nous allons perdre immédiatement 62,000 emplois, seulement en Colombie-Britannique—je dis bien 62,000 emplois—et que le simple fait de commencer le reboisement qui n'a pas été fait en Colombie-Britannique pourrait créer 200,000 années-personnes d'emploi. Mais on ne semble déceler, nulle part au niveau fédéral, de véritable motivation.

Je sais qu'en fin de compte, ce n'est pas votre responsabilité, mais vous pouvez certainement faire remarquer au ministre que la situation actuelle est chaotique, que c'est notre plus grande industrie, celle qui emploie le plus grand nombre de personnes au Canada, et que c'est le secteur qui apporte le plus à notre balance commerciale; et on ne fait rien.

Je suis sûr que certains d'entre vous ont lu le rapport spécial numéro 7 déposé à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique. J'ai une question très sérieuse à vous poser concernant l'affaire *Shoal Island*. Y a-t-il des fonctionnaires du Service canadien des forêts qui sont au courant des pratiques dans d'autres régions du Canada, d'autres endroits que *Shoal Island*, où les arbres sont abattus et livrés à de

## [Texte]

Island, where timber is being cut and delivered to large companies? The large companies are then either exporting it or turning it into wood, and nowhere along the line is it ever scaled. The province is losing money; the taxpayers are losing money; we are not getting the money to go back into silviculture. The indictment of the Ombudsman's Report basically says the legislature has criminals in it; that something illegal is going on and it is known right to the top.

I would like to know from all of you whether or not you know of it occurring in other areas of Canada, or other areas of British Columbia, and, again, what we as a committee can do. Perhaps our generation is not going to be impacted so much. I think, for Lorne and I, it is coming a helluva lot faster than we like to see it, in that our own companies in our own areas are being told by our own professional foresters: Look, you are going to have to start cutting back on the number of trees you are cutting in less than five years; your volumes have to go down. Pulp mills are going to have to close; communities are going to have to close up their doors, and we are only five years from that. You know, talk is cheap. These committees can sit for another thousand years, but whole communities are going to go down the pipe in a matter of minutes.

• 1715

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, the answer to the question concerning whether we are aware of any similar happenings as the Shoal Lake incident is, no; we are not aware of anything like that anywhere else. I would like, if I may, take a bit of exception to the fact that sort of no leadership is being provided.

We all agree that more has to be done; that is not the question, but we also have to look at the fact that there has been leadership from the federal government to an extent that has not been seen here up to now. Again I say that as an administrator, and in a non-partisan way, under two different federal governments. Reports and conferences, which have provided the basis for an awareness across the country. Bringing Les Reed, inviting Les Reed to join to give prominence to the service and to give prominence to our action, and it has been translated in funds.

If I were to be more specific, I think if there is an area of the industry of the sector that does not seem to be responding as fast as one would like it to, it is probably the industry itself. If more has to be done, I would say more has to be done in that area at the moment. No question.

**Mr. Fulton:** Well, let me just come back quickly on your remarks, Mr. Gérin. I did not want to leave that impression. Particularly in the last two or three years there has been a remarkable change in what has been happening to the CFS. I think most of us around the table here know that for many years there was a decline in staffing and morale and there was a general malaise within the CFS, and the department is doing remarkably well in showing leadership on that.

I think the frightening thing to Members who represent areas where forestry is the key sector is that it is shocking. I

## [Traduction]

grandes sociétés? Celles-ci les exportent, ou bien les débitent en bois, mais les droits ne sont pas versés selon les barèmes. Ainsi, la province perd de l'argent, comme les contribuables, et nous ne pouvons pas réinvestir dans la sylviculture. Le rapport du protecteur du citoyen dit au fond qu'il y a des criminels à l'assemblée législative, qu'il s'y passe des choses illégales qui sont connues même au plus haut niveau.

Savez-vous s'il y a des pratiques semblables ailleurs au Canada, ou ailleurs en Colombie-Britannique, et ce que nous pouvons faire en tant que Comité? Peut-être que notre génération ne va pas tellement en souffrir. Mais je crois que pour Lorne et moi, les effets ne vont pas tellement se faire attendre, et les forestiers disent à nos entreprises qu'elles devront commencer à réduire le nombre d'arbres abattus en moins de cinq ans, que les volumes devront diminuer. Des usines de pâte à papier devront fermer, et dans certaines localités, toute l'activité économique s'arrêtera, tout cela en moins de cinq ans. Vous savez, nous pouvons toujours continuer à parler, ces comités peuvent siéger pendant encore mille ans, mais tout l'avenir économique de certaines localités sera fichu en l'espace de quelques minutes.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Monsieur le président, nous ne sommes pas au courant que des pratiques semblables à celles qui se passent à Shoal Lake existent ailleurs au Canada. Je ne peux pas être d'accord avec l'affirmation selon laquelle personne ne montre la direction à suivre.

Nous convenons tous qu'il faut faire davantage, là n'est pas la question, mais le gouvernement fédéral a assumé un rôle de dirigeant à un degré qui n'a pas été vu jusqu'ici. Je dis cela en tant qu'administrateur, et sans esprit partisan, pour deux gouvernements fédéraux. Il y a eu des rapports et des conférences qui ont contribué à sensibiliser tout le pays. Nous avons recruté Les Reed pour attirer davantage l'attention sur notre service et nos actions, et cela s'est répercuté aussi sur le financement.

Pour vous parler plus précisément, je vous dirai que s'il y a un élément du secteur qui ne semble pas répondre aussi rapidement qu'on le voudrait, c'est probablement l'industrie elle-même. S'il faut faire davantage, je crois que c'est là que l'action doit se situer, cela ne fait pas de doute.

**M. Fulton:** Je vais vous répondre tout de suite, monsieur Gérin. Je ne voulais pas donner cette impression. Je sais qu'il y a eu un changement remarquable au SCF, surtout depuis deux ou trois ans. Je crois que nous savons tous que pendant des années, il y a eu une diminution des effectifs, une baisse du moral et un malaise général dans votre service, et que le ministère a bien repris les choses en main.

Il se passe des choses alarmantes pour des députés qui représentent des circonscriptions où l'industrie forestière est le



[Text]

find it shocking to go to meetings and hear John Montgomery from B.C. Timber's asking me to go public, and say that I should be proposing that he does not have to pay any more stumpage; that the province should pay for the roads. Crazy! You know, that he should be able to go in and cream the forests, just take the very best out—that kind of poppycock, and then you look at where the money is being moved from within the industry. I think your point, Mr. Gérin, that money from MacMillan Bloedel and from crown Zellerbach, from a lot of the big corporations is going into other sectors, either offshore to Indonesia, to Brazil, to the southern United States and so on... They are not putting their money back into silviculture. They are coming running to us now, to the legislatures in this country and saying: Bail us out; there are no more trees left. How do we go about it, as legislators? Are we going to have to build another B.C. Pen to put all the management of the forest companies in? Or what are we going to have to do?

**Mr. Gérin:** I will refrain from comment, Mr. Chairman.

**An hon. Member:** Out of wood?

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Thank you, Mr. Chairman. This is to me, a great relief, to be part of this committee today because for about 10 years, I have been broaching this subject with no support, and I want to tell the hon. Member from the NDP that every time I mentioned the declining condition of the New Brunswick forest and mentioned spray, I was virtually read out of this committee because that was going to interfere with the environment.

The situation in my constituency now is that we have lost 10 million cords of wood because the spray program has been virtually ineffective by virtue of regulations in respect to environment, in respect to God knows what. I am looking at a very large unemployment roll in my constituency, as is our friend from Prince George down the road. I am glad; I hope this committee will now address the subject matter and that the department will start to recognize that man has always altered his environment or man would not survive in existing numbers; that man is not going to survive in the forest industry, and the forest itself is not going to survive, if we do not address it according to the needs of man as well as proper consideration for the support of man and the environment as well.

Now, look, the criminals... I do not agree with my friend from the NDP at all. I have asked...

**Mr. Fulton:** On a point of order. That is what...

**Mr. McCain:** I have asked many times that gentlemen who were at this table, when invited to speak, should speak to the Rotary Clubs and the Chambers of Commerce and show the picture as it was known to be 15 years ago; there has not been a speech made like that by a member of the Department of the Environment in New Brunswick, to the best of my knowledge and belief, in the last 11 plus years that I have been in this House—not on that line.

[Translation]

secteur clé. Je suis scandalisé quand John Montgomery, de B.C. Timber, me propose, à une réunion, de demander que les droits de coupe soient éliminés et que les provinces paient le coût des routes d'accès. C'est une aberration! Il voudrait pouvoir abattre seulement les meilleures parties de nos forêts—c'est le genre de balivernes qu'il raconte, et ensuite, on remarque où se font les investissements dans le secteur. Comme vous l'avez signalé, monsieur Gérin, l'argent de MacMillan Bloedel, de Crown Zellerbach et de beaucoup d'autres grandes sociétés est investi en Indonésie, au Brésil, dans le sud des États-Unis, etc... Elles ne consacrent pas d'argent à la sylviculture. Mais elles viennent crier famine, maintenant, devant les assemblées législatives, en demandant qu'on les dépanne parce qu'il n'y a plus d'arbres. Que devons-nous faire en tant que législateurs? Faudra-t-il construire un autre pénitencier, en Colombie-Britannique, pour l'administration des sociétés forestières? Que devons-nous faire?

**Mr. Gérin:** Je ne vais pas commenter cela, monsieur le président.

**Une voix:** Vous avez la langue de bois?

**Le président:** Monsieur McCain.

**Mr. McCain:** Merci, monsieur le président. C'est un soulagement pour moi de faire partie de ce Comité aujourd'hui, parce que, depuis dix ans, j'aborde ce sujet sans recevoir aucun appui, et je tiens à dire à l'honorable député néo-démocrate que chaque fois que j'ai mentionné le déclin de la forêt du Nouveau-Brunswick et l'utilisation des produits chimiques, il y a eu un tollé au Comité à cause des incidences écologiques.

Dans ma circonscription, nous avons perdu dix millions de cordes de bois parce que le programme de vaporisation a été rendu inefficace par des règlements visant à protéger l'écologie de Dieu sait quoi. Je me trouve donc devant une liste toujours grandissante de chômeurs dans ma circonscription, comme notre ami de Prince George. J'espère que maintenant, le Comité va s'attaquer à cette question et que le ministère reconnaîtra que l'homme a toujours dû changer son environnement pour faire vivre une population plus nombreuse; que l'homme ne pourra pas survivre dans l'industrie forestière, ni la forêt elle-même, si nous n'aménageons pas cette ressource selon nos propres besoins et les besoins d'ordre écologique.

Écoutez, les criminels... Je ne suis pas du tout d'accord avec mon ami du NPD. J'ai demandé...

**Mr. Fulton:** J'invoque le Règlement. C'est ce que...

**Mr. McCain:** J'ai souvent demandé que les messieurs assis à cette table, quant ils sont invités à prononcer des causeries devant des clubs Rotary ou des chambres de commerce, décrivent la situation telle qu'elle était voilà quinze ans; à ma connaissance, il n'y a jamais eu de discours de ce genre prononcé par un membre du ministère de l'Environnement au Nouveau-Brunswick, depuis onze ans que je suis député.

[Texte]

• 1720

In the forest of Newfoundland—there was recently a little squib in the *Telegraph Journal* that said there are 16 million cords dead in the area in which the pulp mills of—you can name them, Mr. Chairman—Grand Falls, Corner Brook, and Stephenville—16 years' supply of wood gone. Are they going to operate or are they going to be shut down? This, Mr. Chairman, has to be addressed as a social problem, an economic problem, an environmental problem; and we have to get our values in proper place; we have to get them in proper place.

We have a gentleman here who is, I believe, the head of the Sault Ste. Marie structure, and associated with him is the pest control laboratory; and have we seen a paper, Mr. Chairman? Since you have been in this House, have you seen a paper from that pest control laboratory telling about the fatalities of forests in our history and in our lifetime which were unattended and uncontrollable? As long as the Department of the Environment and its Ministers go the course we are on right now, we are going to have a story of desolation, of deprivation, unemployment, and welfare. At the same time we are going to have a dead forest which will not support the environment we have been trying to protect because the crown-nesting birds are not going to stay in a dead forest, the mid-structure-nesting birds in the trees . . . they have no protection; and what is there going to be for the animals that feed on it?

We need to address this problem, because our province—and it is no use to say you are quarrelling with the province, the province will not agree—you said the Province of New Brunswick had a good deal going, and they have improved their structure a long way. Why, by all that is good and holy, are we then quarrelling with a province of Canada which has led—and I think that is a fair statement . . . in the assistance of the research structure of the federal government—the University of New Brunswick and the province itself have led in reforestation, have led in efforts in forest protection, and yet we are haggling and cannot for two years sign an agreement to build a forest ranger school to improve the structure in Atlantic Canada.

Mr. Chairman, I am not going to ask any questions. I am not going to ask any questions on the second round. But this thing has to come to a climactic decision; and \$10 million, \$15 million, \$20 million from the federal structure for environmental addressing of this problem is just a drop in the bucket. It is really the type of lip service which insults the problem and the people who have to live with it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Gérin, last September, I think it was, when Dr. Ker, who was the former Dean of the University of New Brunswick's Faculty of Forestry, was here at a meeting, he stated that Nova Scotia, which has prohibited chemical spraying, spends about \$750,000 annually on a natural

[Traduction]

Récemment, le *Telegraph Journal* a publié un petit entrefilet où l'on disait que des arbres représentant l'équivalent de 16 millions de cordes de bois sont morts dans la région des moulins de pâtes à papier et, vous les connaissez, monsieur le président, il s'agit de Grand Falls, Corner Brook et Stephenville; bref, l'équivalent de 16 années de bois. Ces moulins vont-ils rester ouverts ou fermer leurs portes? Monsieur le président, on a vu là un problème social, un problème économique, un problème d'environnement; il est temps de remettre ces choses en perspective, de les juger à leur juste valeur.

Nous avons parmi nous le chef de l'administration de Sault-Ste-Marie dont dépend également le laboratoire de contrôle des infestations. Monsieur le président, je vous prends à témoin, depuis que vous siégez à cette Chambre, avez-vous jamais vu un document de ce laboratoire qui explique les désastres forestiers de notre histoire, ceux qui se sont produits de notre propre temps, et dont personne ne s'est occupé, qui sont restés incontrôlés? Tant que le ministère de l'Environnement et ses ministres resteront dans cette voie, nous assisterons à ce même spectacle de désolation, de dénuement, de chômage et de recours au bien-être social. En même temps, nous allons avoir sur les bras une forêt morte qui ne fera rien pour l'environnement que nous essayons de protéger parce que les espèces d'oiseaux qui font leur nid au sommet des arbres ne resteront pas dans une forêt morte, pas plus que ceux qui font leur nid au milieu des arbres, parce qu'ils n'auront plus de protection. Et qu'advient-il des animaux qui s'en nourrissent?

C'est un problème que nous devons résoudre parce que notre province . . . et n'allez pas nous dire que vous êtes en désaccord avec la province parce que la province ne le confirme pas. Vous avez dit que le Nouveau-Brunswick était en bonne voie, que cette province avait beaucoup fait pour améliorer son administration. Dans ce cas, pour l'amour du Ciel, pourquoi nous disputons-nous avec une province qui est à l'avant-garde des efforts de reforestation au Canada, qui a ouvert la voie dans les efforts de protection de la forêt et je pense que vous ne contesterez pas les efforts de l'université du Nouveau-Brunswick et de la province elle-même dans ce domaine. Et pourtant, nous sommes là à marchander et, après deux ans, nous ne réussons toujours pas à nous mettre d'accord sur la construction d'une école de gardes-forestiers qui servira à améliorer l'écologie des provinces de l'Atlantique.

Monsieur le président, je ne poserai pas de question. Je ne poserai pas de question au second tour. Mais le temps est venu de prendre une décision cruciale. Dix millions, 15, 20 millions du gouvernement fédéral pour les problèmes d'environnement, c'est une goutte d'eau dans la mer. C'est le genre d'hypocrisie qui est en réalité une insulte pour tous ceux qui souffrent de la situation, monsieur le président.

**Le président:** M. Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur Gérin, je crois que c'est en septembre dernier que le Dr Ker, l'ancien doyen de la faculté de foresterie de l'université du Nouveau-Brunswick a comparu devant ce Comité. Il nous a déclaré que la Nouvelle-Écosse, qui a interdit l'arrosage chimique, dépense chaque année environ

[Text]

pesticide but could protect an area of forest almost five times as large for the same cost if it used chemicals. He went on to tell us that in Nova Scotia the forest industry is important to our economy, with one-third of Nova Scotia's exports being forest products.

In addition to the spruce budworm we have the gypsy moth, we have the eastern larch beetle, we have the European larch canker, we have Dutch elm disease, we have forest tent caterpillars, we have sugar maple borer, we have oak leaf shredder and oak leafroller, dwarf mistletoe—I never knew we had so many bugs—maple leafroller, red pine sawfly, needle rust, Douglas fir needle blight. My question, to any of the witnesses, in light of the comment by Dr. Ker, whom I presume you know, is do you agree with his assessment of the situation; and if so, what steps can be taken to control some of these pests?

**Mr. Gérin:** I think Dr. Winget is the best person to address that, as the head of our research facility.

**Mr. Winget:** On the specific question, Mr. Chairman, of Dr. Ker's statement to the effect that basically they were using the BT insecticide against spruce budworm at a cost which was very much higher than chemical insecticides in per-hectare cost, that is very true.

**Mr. McCain:** Three-fold?

**Mr. Winget:** It was at least three-fold.

• 1725

**Mr. Winget:** Now this has changed, or is in the process of changing, because new and highly concentrated formulations of this insecticide have been developed and are now coming on the market. There are, I believe, three highly-concentrated formulations now which are proving very effect, so that cost differential problem, a large part of it was simply volume of material that was required to spray a given hectare, so airplane costs went up; time went up; everything went up. That is to some extent being corrected. But it is not the magic solution. We do not have any magic solutions for the spruce budworm problem.

As for the other long list of other insects and diseases you mentioned, a similar list could be made for every province across Canada. We are concentrating on those insects which do the most damage. Some we are developing control methods for some such as the mountain pine beetle that Ross Macdonald mentioned earlier. It is just not a very hopeful situation, in terms of control measures.

I really do not know what more I can say, other than we are doing our best to get the best control for the most damaging insects and diseases.

[Translation]

750,000\$ pour un insecticide naturel, mais réussit à protéger un périmètre forestier presque cinq fois plus grand pour le même coût que si elle utilisait des produits chimiques. Il nous a dit ensuite que l'industrie des forêts était importante pour l'économie de la Nouvelle-Écosse, puisque le tiers des exportations de la Nouvelle-Écosse sont des produits forestiers.

En plus de la tordeuse de l'épinette, nous avons la spongieuse, nous avons le dendroctone du mélèze, nous avons le chancre du mélèze européen, nous avons la graphiose (maladie hollandaise de l'orme), nous avons la livrée des forêts, nous avons le perceur de l'érable, la déchiqueteuse de la feuille du chêne, l'enrouleuse du chêne, le faux-gui, l'enrouleuse de l'érable, le diprion du pin rouge, la rouille des arbres, la maladie des taches foliaires du pin Douglas. Maintenant, je m'adresse à n'importe lequel des témoins, vous devez connaître le Dr Ker, et j'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec son évaluation de la situation et, dans ce cas, quelles mesures peuvent être prises pour contrôler ces infestations?

**M. Gérin:** Je crois que le Dr Winget est le mieux qualifié pour répondre à cette question puisqu'il est directeur de nos services de recherche.

**M. Winget:** Monsieur le président, le Dr Ker a dit que dans sa province on utilisait les insecticides BT contre la tordeuse de l'épinette et qu'il en coûtait beaucoup plus cher par hectare que s'il s'agissait d'insecticide chimique; c'est tout à fait vrai.

**M. McCain:** Trois fois plus cher?

**M. Winget:** Au moins trois fois plus.

**M. Winget:** Maintenant, cela a changé ou bien est sur le point de changer parce que cet insecticide existe maintenant à de bien plus hautes concentrations et ce nouveau produit commence à arriver sur le marché. Je crois qu'il existe maintenant trois formules à très haute concentration qui s'avèrent très efficaces et qui devraient résoudre en partie le problème financier. S'il en coûtait assez cher jusqu'à présent, c'était en grande partie à cause du volume de produit nécessaire pour arroser un hectare; cela faisait monter les coûts de l'avion, les coûts en temps, tout le reste. Toutefois, ce n'est pas encore la solution magique. Nous n'avons pas encore trouvé de solution magique pour la tordeuse de l'épinette.

Quant à la grande liste d'insectes et de maladies que vous nous avez donnée, on pourrait en faire une pareille pour toutes les provinces du Canada. Nous nous intéressons en priorité aux insectes qui causent le plus de dommage. Dans certains cas nous concevons des méthodes de contrôle, par exemple pour le dendroctone du pin de montagne dont Ross Macdonald vous a parlé tout à l'heure. Toutefois ces mesures de contrôle ne permettent pas d'espérer une amélioration vraiment satisfaisante de la situation.

Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter, sinon que nous faisons tous les efforts possibles pour contrôler les insectes et les maladies qui font le plus de dommage.



## [Texte]

**Mr. Crouse:** What you are telling this committee is that in spite of all the scientific advances we have made that we are still up against a blank wall with regard to winning the battle against some of these destructive forces. In other words, we can plant all the trees we like, but unless we can establish a healthy environmental climate in which they can go, then the entire effort is going backwards. Is that what you are telling me?

**Mr. Winget:** No, no. I did not mean to sound in any way that pessimistic. These insects and diseases are all a part of the natural environment, sometimes some of them get out of control, and the worst two examples I can quote are the spruce budworm in the east, and at this time the mountain pine beetle in the west. Both are very difficult and very complex problems. I do not want to give the impression that we are giving up—throwing up our hands, no. Not at all. We are making progress certainly with the spruce budworm in terms of the B.T. insecticide and strategies, but it is not going to suddenly fold up its tent and go away.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Crouse.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. The final questioner on the second round, and then we are scheduled to have a short steering committee meeting. We will ask the witnesses to leave following the answers to Mr. Munro's questions, and perhaps we will be dealing with further meetings concerning this problem of pests and pest control.

Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would just like to add my little bit to this tale of woe which I am glad has come out today because we are all aware of it; we just want to be absolutely sure we find the most effective way of dealing with it. I have found quite by chance, a book called *Cut and Run: The assault on Canada's forest* by Jamie Swift, which is available... published by Between the Lines at 427 Bloor Street West in Toronto, and I commend it to all good people interested in this particular matter.

It deserves a great deal more circulation than I think it has had. I would like to come back to one thing though and that is the agreement with China. Is anyone here aware that there have been Chinese brought over by an enterprising British Columbian—a couple of Chinese forestry students, I guess they might be to work in his particular enterprise in British Columbia. Is there any awareness of this at all? Is it under the agreement?

**Mr. Ross Macdonald:** Are you referring to Tom Thompson?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Yes.

**Mr. Macdonald:** Those are initiatives of Mr. Thompson.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I know they are.

## [Traduction]

**M. Crouse:** Autrement dit, en dépit de tous les progrès technologiques que nous avons faits, nous continuons à perdre misérablement la bataille contre ces forces destructrices. Autrement dit, nous pouvons planter tous les arbres que nous voulons, mais tant que nous ne réussirons pas à leur donner un climat écologique sain, tous nos efforts seront voués à l'échec. C'est bien ce que vous dites?

**M. Winget:** Non, pas du tout, je n'ai pas voulu sembler pessimiste à ce point. Ces insectes et ces maladies font partie de l'environnement naturel, mais de temps à temps, ils échappent à tout contrôle; les deux meilleurs exemples que je puisse vous citer, c'est la tordeuse de l'épinette dans l'Est et, en ce moment, le dendroctone du pin des montagnes dans l'Ouest. Dans les deux cas cela pose des problèmes très difficiles et très complexes. Je ne veux pas vous donner l'impression que nous levons les bras au ciel en signe d'impuissance, pas du tout. Nous faisons des progrès certains avec la tordeuse d'épinette, en particulier grâce aux insecticides BT mais il ne faut pas espérer que cet insecte plie bagage du jour au lendemain.

**M. Crouse:** Merci, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Je vais donner la parole à un dernier intervenant au second tour puis nous aurons une courte séance du Comité directeur. Je vais demander aux témoins de nous quitter lorsqu'ils auront répondu aux questions de M. Munro; nous discuterons ensuite des prochaines réunions sur ce problème des insectes et du contrôle des infestations.

Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Moi aussi, je veux ajouter une pièce à ce spectacle de désolation que nous connaissons tous; je suis heureux qu'on en ait parlé aujourd'hui. L'important, c'est de trouver les moyens les plus efficaces possibles pour faire face à la situation. Tout à fait par hasard, je suis tombé sur un livre intitulé *Cut and Run: The assault on Canada's forest* (Couper les arbres et décamper: la guerre contre la forêt canadienne) de Jamie Swift. C'est un ouvrage publié par *Between the Lines*, 427 Bloor Street West, à Toronto. Je le recommande à toutes les bonnes gens qui s'intéressent à cette question.

Il aurait mérité d'être beaucoup plus largement diffusé qu'il ne l'a été. Cela dit, je veux revenir à la question de l'accord avec la Chine. Est-ce que quelqu'un ici sait que des Chinois, deux étudiants chinois en foresterie, ont été invités ici par un industrie de Colombie-Britannique, pour travailler dans son entreprise. Est-ce que quelqu'un est au courant. Est-ce que cela fait partie de l'accord?

**M. Ross Macdonald :** Est-ce que vous parlez de Tom Thompson?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oui.

**M. Macdonald:** Ces initiatives ont été prises par M. Tompson.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je le sais

[Text]

**Mr. Macdonald:** That is work in logging in Northern Canada, and that is quite outside the Canadian Forestry Services work.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** And the Canadian Forestry Service is not interested at all?

**Mr. Macdonald:** I would not say that, sir.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Is there any branch of the Canadian government which is interested in that operation that you know of?

• 1730

**Mr. Macdonald:** No, I do not know. We are interested, we have collaborated with Mr. Thompson on some of that work, but that is as far as it goes in that exercise. We have two forestry graduate students coming to the Pacific Forest Research Centre in April . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** From?

**Mr. Macdonald:** From Bayan to work with us for a year under a university service organization, and we have another one coming as a straight visitor for a year.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** And how are they being financed?

**Mr. Macdonald:** They are being financed by the People's Republic of China.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** You do not know whether there is any assistance whatever being given to Mr. Thompson for his enterprise in working out exchanges of technology and . . . ?

**Mr. Macdonald:** I know of no assistance being given to him.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro.

**Mr. Fulton:** On a point of order, Mr. Chairman. I think Mr. Gérin was just about to answer my question on the \$115 million to \$ 44 million.

**The Chairman:** Mr. Gérin, a final comment.

**Mr. Gérin:** Yes. Thank you for giving me that opportunity, Mr. Chairman.

The estimates do not reflect—we went over that last year again—all of the amounts that will be spent in the year to come. They reflect only the amounts that have already been approved by Cabinet. All the forests agreements that we are negotiating, the provinces will need additional money. So you cannot compare the money spent in 1983, which indeed was a boom year for spending, with what the estimates tell you. But when we come back to the Main Estimates we will be able to explain that in greater detail.

**Mr. Fulton:** The Province of British Columbia in the negotiations on the forestry agreement are proposing \$600 million over 10 years. Is it correct that the federal government

[Translation]

**M. Macdonald:** Il s'agit de couper du bois dans le Nord du Canada, cela n'a rien à voir avec le travail des services de foresterie.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Et les services de foresterie ne s'y intéressent absolument pas.

**M. Macdonald:** Je n'irai pas jusque là monsieur.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Est-ce qu'il y a un service du gouvernement canadien qui s'intéresse à cela; le savez-vous?

**M. Macdonald:** Non, je ne sais pas. Cela nous intéresse, nous avons collaboré avec M. Thompson sur une partie de ce projet, mais cela n'a pas été plus loin. Nous avons deux étudiants diplômés en foresterie qui doivent arriver au Centre de recherche du Pacifique en avril . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Arriver d'où?

**M. Macdonald:** De Bayan; ils doivent travailler avec nous pendant un an dans le cadre d'un accord d'échange universitaire; nous en avons un autre qui vient, purement à titre de visiteur, pendant un an.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Et par qui sont-ils financés?

**M. Macdonald:** Ils sont financés par la République populaire de Chine.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Savez-vous si M. Thompson bénéficie d'une aide quelconque pour ce qu'il fait dans le domaine des échanges technologiques . . . ?

**M. Macdonald:** Je ne pense pas qu'il bénéficie d'une aide quelconque.

**Le président:** Merci, monsieur Munro.

**M. Fulton:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Gérin était sur le point de répondre à ma question à propos des 115 millions de dollars qui sont devenus 44 millions.

**Le président:** Monsieur Gérin, une dernière observation.

**M. Gérin:** Oui. Merci, monsieur le président, pour cette dernière occasion de parler.

Toutes les sommes qui seront dépensées pendant l'année à venir ne figurent pas dans le budget, c'est d'ailleurs une question dont nous avons déjà parlé l'année dernière. Y figurent seulement les sommes qui ont déjà été approuvées par le cabinet. Tous les accords de foresterie qui sont en cours de négociation avec les provinces exigeront un financement supplémentaire. Il est donc impossible de comparer l'argent dépensé en 1983, année de dépenses exceptionnelle, avec ce qui figure dans le budget. Mais lorsque nous déposerons le budget principal, nous pourrions vous donner de plus amples explications.

**M. Fulton:** Dans le cadre des négociations sur les forêts, la province de Colombie-Britannique propose une somme de 600 millions de dollars étalée sur dix ans. Est-il exact que le gouvernement fédéral voulait s'engager à verser à la Colombie-

*[Texte]*

wanted to commit \$520 million over the next five years to British Columbia? Was that not the figure that was proposed?

**Mr. Gérin:** No. Mr. Chairman, as I said earlier, there has been a range of figures that have been discussed and all of them were exploratory. I think the only figure I would put before this committee, at this time, is a commitment of \$5.5 million from each of us for one year.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gérin.

Will the the Members please stay for a short steering committee meeting.

I would like to thank the witnesses for appearing today.

*[Traduction]*

Britannique une somme de 520 millions de dollars étalée sur les cinq prochaines années? Est-ce que c'est bien ce qui avait été proposé?

**M. Gérin:** Non, monsieur le président. Comme je l'ai dit plus tôt, plusieurs chiffres ont été mentionnés, mais dans tous les cas, c'était des hypothèses. Le seul chiffre que je puisse vraiment vous citer pour l'instant, c'est une somme de 5.5 millions de dollars de chacun d'entre nous pour une année.

**Le président:** Merci, monsieur Gérin.

Je prie les membres du Comité de rester pour une séance du Comité directeur.

Je remercie les témoins qui ont accepté de comparaître aujourd'hui.





## APPENDIX "FIFO-2"

## RECORD OF DISCUSSION

between Environment Canada and the  
Ministry of Forestry of the People's Republic of China  
under the

Memorandum of Understanding concerning a Program  
of Cooperation and Exchange in the Field of Forestry

During discussions between forestry officials of the People's Republic of China and Canada on the occasion of the visit to Canada by YANG ZHONG, Minister for Forestry, July 8-22, 1983, and his meeting with the Honourable John Roberts, Minister for Environment Canada, it was recognized that:-

- Progress was made on cooperation in forestry under the terms of the three-year Memorandum of Understanding, signed in Beijing on April 28, 1981, between the Ministry of Forestry of the People's Republic of China and Environment Canada.
  - Since April, 1981, three Canadian experts visited China under the agreement for lecture tours and scientific discussions, covering the areas of remote sensing, fire control and tree seed technology.
  - Renewed desire by both countries to exchange forestry information and experts resulted in a number of missions in the area of forest products and trade (e.g., Canadian missions to China in October, 1981 and May, 1982; Chinese missions to Canada in May and June, 1982).
  - The exchange of technology in a number of specific areas, such as biological control of forest pests, silviculture, forest inventory, fire protection and tree seeds was seen to be of particular benefit to both countries.
- It was subsequently agreed that:
- The current three-year period of the Memorandum of Understanding from April, 1981 to April 28, 1984, be extended for another three years, until April 28, 1987, as provided for under para. VIII of the current Memorandum of Understanding.

- A number of specific scientific exchanges take place under the agreement as follows:
- (a) Exchange seed of known origin and quality, and other tree material as per listing of species supplied.
  - (b) China to provide (1) information on the rearing and releasing of parasite material (species of Trichogramma) and (2) microbial pest control agents, such as viruses and bacteria.
  - (c) Canada to provide information on insect virus production and its application as a pest control agent, and exchange actual specimen.
  - (d) A five (5) man Chinese forest inventory and management delegation make a study tour in Canada in 1984.
  - (e) A five (5) man Canadian forest protection and research mission make a study tour in China in 1984.

This Record of Discussion under the Memorandum of Understanding is signed by the two parties on July 22, 1983, in Ottawa, in duplicate, in the English, French and Chinese languages, each version being equally authentic.

Minister of  
Environment Canada

Minister of Forestry of  
the People's Republic of China

Date

July 22nd 1983

Date

1983年7月22日



## APPENDIX "FIFO-3"

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
CONCERNING A PROGRAM OF COOPERATION AND  
EXCHANGE IN THE FIELD OF FORESTRY

Between

The Minister of the Environment of Canada

And

The Minister of Forestry of the People's Republic of China

In order to promote exchanges and cooperation in the forestry field and in a spirit of friendly cooperation, the Ministry of Forestry of the People's Republic of China and the Department of the Environment of Canada ("the parties" for short below) have come to the following understanding:

I. Based on equality, mutual benefit and reciprocity, the parties agree to carry out exchanges and cooperative activities.

II. The parties have identified the following areas of cooperation and exchange:

1. Forest tree genetics and tree improvement
2. Forest management
3. Forest protection, including forest fire control and biological and chemical control of forest pests
4. Forest harvesting operations and wood processing
5. Forest influence on the environment.

III. The parties agree that cooperation can be effected by:

1. Exchange of information, publications and other relevant documents on forest science and technology
2. Exchange of tree seeds, seedlings, genetic and biological materials
3. Exchange of visits and study groups of scientists, engineers, other specialists, and trainees doing cooperative research
4. Other exchanges of interest to both sides.

IV. The Executing Agencies for the Memorandum of Understanding between the Ministry of Forestry of the People's Republic of China and the Department of the Environment of Canada will be the Department of Foreign Affairs of the Chinese Ministry of Forestry and the Canadian Forestry Service respectively.

V. The parties may identify individuals outside their organizations in the public or private sector to participate in cooperative activities or exchanges in the areas of interest identified in paragraphs II and III.

VI. The Executing Agencies of the parties concerning the program of exchange and cooperation shall discuss and decide the mutual dispatching of study groups including dates, number of persons and duration of stay and any

other related matters through correspondance. If meetings respecting the implementation of this Memorandum of Understanding are required, these can be arranged between the parties by mutual consent.

VII. Bearing in mind the general principles of reciprocity each party will provide to the other, as appropriate, its information, publications, documents, tree seeds, seedlings, genetic and biological materials identified in paragraph III. For reciprocal exchanges of delegations, study teams or individuals, the international travelling expenses shall be borne by the sending party and in-country expenses shall be met by the receiving side. However, the number of persons dispatched and the duration of stay (based on man/months) shall be on an equal and reciprocal basis. When the number of persons sent by one party and their duration of stay exceed the reciprocity arrangements, the sending party shall bear all the additional expenses in the host country.

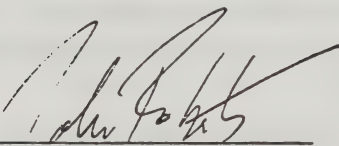
VIII. This Memorandum of Understanding shall take effect upon signature. It shall remain in effect for an initial period of three years. It may be terminated by either party on three months notice to the other. It may also be renewed by mutual consent for an additional period of time to be negotiated.



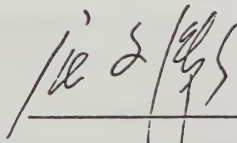
XI. This Memorandum of Understanding may be amended at any time by mutual consent; any modifications shall be embodied in supplementary arrangements effected through exchanges of letters between the parties to be appended to this Memorandum of Understanding.

X. This Memorandum of Understanding is signed by the two parties on 28 April, 1981, in Beijing in duplicate in the Chinese, English and French languages, each version being equally authentic.

Minister of the Environment  
of Canada

  
\_\_\_\_\_

Minister of Forestry  
of the People's  
Republic of China

  
\_\_\_\_\_

## APPENDICE "FIFO-2"

## COMPTE-RENDU DES DISCUSSIONS

entre le Ministère de l'environnement du Canada et  
le Ministère de la Foresterie de la République populaire de Chine  
dans le cadre de  
l'Entente concernant un programme de coopération  
et d'échange dans le domaine de la foresterie

Au cours des discussions entre les hauts fonctionnaires responsables de la foresterie de la République populaire de Chine et du Canada à l'occasion de la visite au Canada de Yang Zhong, ministre de la Foresterie, du 8 au 22 juillet 1983, et de sa rencontre avec l'honorable John Roberts, ministre d'Environnement Canada, il a été reconnu que:

- des progrès ont été réalisés quant à la coopération en foresterie en vertu de l'Entente de trois ans conclue à Beijing le 28 avril 1981 par le Ministère de la Foresterie de la République populaire de Chine et par le Ministère d'Environnement Canada;
- depuis avril 1981, trois spécialistes canadiens se sont rendus en Chine, en vertu de l'entente, pour des présentations et des discussions scientifiques au sujet de la télédétection, de la lutte contre les feux de forêt et des techniques relatives aux semences d'arbres;
- les deux pays ont manifesté le désir d'échanger de l'information et des spécialistes de la foresterie et il en est résulté un certain nombre de missions dans le domaine des produits forestiers et du commerce (p. ex. missions canadiennes en Chine en octobre 1981 et en mai 1982; missions chinoises au Canada en mai et en juin 1982);
- l'échange de connaissances techniques dans un certain nombre de domaines précis, par exemple la lutte biologique contre les ravageurs forestiers, la sylviculture, l'inventaire forestier, la protection contre les feux de forêt et les semences d'arbres, a été considéré comme particulièrement avantageux pour les deux pays.

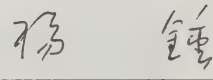
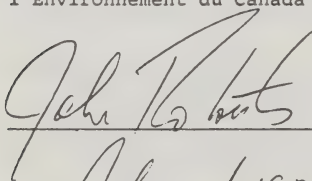
Par la suite, il a été convenu:

- que l'entente actuelle d'une durée de trois ans, soit d'avril 1981 au 28 avril 1984, sera prolongé de trois autres années, jusqu'au 28 avril 1987, en vertu du paragraphe VIII de la dite entente;
- qu'un certain nombre d'échanges scientifiques auront lieu en vertu de l'entente soit:
  - (a) échange de semences d'origine et de qualité connues et d'autre matériel suivant la liste des essences fournie;
  - (b) fourniture par la Chine (1) de documents sur la culture et la libération de parasites (espèces de *Trichogramma*) et (2) d'agents microbiens de lutte contre les ravageurs, par exemple des virus et des bactéries;
  - (c) prestation d'informations par le Canada sur la production de virus et leur utilisation comme agents de lutte contre les ravageurs, et échange de spécimens;
  - (d) une délégation de cinq (5) Chinois intéressés à l'inventaire et à l'aménagement forestiers fera un voyage d'étude au Canada en 1984;
  - (e) une mission de cinq (5) Canadiens intéressés à la protection des forêts et recherche afférente fera un voyage d'étude en Chine en 1984.

Le présent compte-rendu des discussions tenues en vertu de l'entente est signé en double par les deux parties le 22 juillet 1983, à Ottawa, en français, en anglais et en chinois, chacune de ces versions faisant également foi.

Ministre de  
l'Environnement du Canada

Ministre de la Foresterie de la  
République populaire de Chine



Date

July 22nd 1983

Date

1983年7月22日



## APPENDICE "FIFO-3"

## PROTOCOLE D'ENTENTE

AU SUJET D'UN PROGRAMME DE COOPERATION  
ET D'ECHANGE DANS LE DOMAINE DE LA FORESTERIE

ENTRE

LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DU CANADA

ET

LE MINISTRE DES FORETS DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

En vue de promouvoir des échanges et une coopération dans le domaine de la foresterie et dans un esprit de coopération amicale, le Ministère des forêts de la République Populaire de Chine et le Ministère de l'Environnement du Canada (en raccourci ci-après appelés les parties) ont convenu ce qui suit:

- I. Dans un climat d'égalité, d'avantage mutuel et de réciprocité, les parties s'entendent pour exécuter des échanges et des activités de nature coopérative.
- II. Les parties ont identifié les champs de coopération et d'échanges suivants:

1. la génétique forestière et l'amélioration des arbres;
2. l'aménagement forestier;
3. la protection des forêts, ce qui comprend le combat des incendies forestiers et la lutte biologique et chimique contre les ravageurs des forêts;
4. les opérations d'exploitation forestière et la transformation du bois;

5. les conséquences de l'activité forestière sur le milieu.

III. Les parties conviennent que cette coopération peut être atteinte par:

1. l'échange d'information, de publications et autres documents appropriés sur les sciences et la technologie forestières;
2. l'échange de matériel de semences d'arbres, de semis et autre matériel biologique et génétique;
3. l'échange de groupes de visiteurs et d'étude ou de scientifiques, d'ingénieurs et d'autres spécialistes de même que du personnel en formation travaillant en coopération à des sujets de recherche;
4. l'échange d'autres sujets d'intérêt mutuel aux deux parties.

IV. Les Agences responsables de l'exécution du Protocole d'Entente entre le Ministère des forêts de la République Populaire de Chine et le Ministère de l'Environnement du Canada seront respectivement le Bureau des Affaires extérieures du Ministère chinois des forêts et le Service canadien des forêts.

V. Pour les activités coopératives ou les échanges dans les champs d'intérêts identifiés aux paragraphes II et III, les parties peuvent identifier dans les secteurs publics ou privés des participants externes à leur propre organisation.

VI. Les agences responsables de l'exécution du programme d'échange et de coopération discuteront et décideront par échange de correspondance de l'envoi mutuel de groupes d'études incluant les dates, le nombre de personnes, la durée des visites et toute autre question. Si les rencontres concernant la réalisation de ce Protocole d'Entente étaient requises, elles pourront être organisées entre les parties après consentement mutuel.

VII. Se rappelant les principes généraux de réciprocité, chacune des parties fournira à l'autre aux moments appropriés, l'information, les publications, les documents, les semences d'arbres, les semis et le matériel biologique et génétique, c'est-à-dire ce qui a été identifié au paragraphe III. Pour les échanges réciproques de délégations, de groupes d'études ou d'individus, les dépenses de voyages internationaux seront à la charge de la partie qui envoie et les dépenses à l'intérieur du pays seront à la charge de la partie qui reçoit. Cependant le nombre de personnes envoyées et la durée du séjour (sur la base d'homme/mois) reposeront fondamentalement sur une base d'égalité et de réciprocité. Quand le nombre de personnes envoyées par l'une des parties ou que la durée du stage excède les ententes de réciprocité, la partie qui envoie supportera tous les frais additionnels encourus dans le pays hôte.

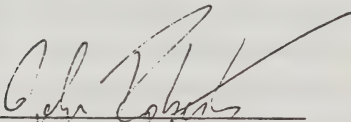


VIII. Ce Protocole d'Entente prendra effet à la signature. Son effet portera d'abord sur une période initiale de trois ans. Chaque partie peut y mettre fin en donnant à l'autre partie un avis de trois mois. Suite à consentement mutuel, il peut aussi être étendu à une période de temps plus longue sujet à négociation.

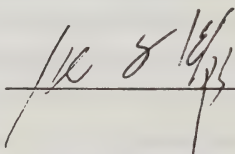
IX. Ce Protocole d'Entente peut être amendé n'importe quand suite à un consentement mutuel; toute modification sera incorporée dans les ententes supplémentaires effectuées par voie d'échange de lettres entre les parties et ajoutée à ce Protocole d'Entente.

X. Ce Protocole d'Entente est signé par les parties le 28 avril 1981, à Beijing, en duplicata en chinois, anglais et français, chacune des versions étant également authentique.

Ministre de l'Environnement  
du Canada

  
\_\_\_\_\_

Ministre de forêts de la  
République populaire de Chine

  
\_\_\_\_\_

















If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, <sup>1</sup>  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of the Environment:*

Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister.

### *From the Canadian Forestry Service:*

Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister;  
Mr. Carl Winget, Director General, Research and Technical Services;  
Mr. Ross Macdonald, Regional Director, Pacific Forest Research Centre;  
Mr. Jim Cayford, Regional Director, Great Lakes Forest Research Centre;  
Mr. Gilbert Paillé, Regional Director, Laurentian Forest Research Centre;  
Mr. Graeme Page, Programme Director, Maritime Forest Research Centre;  
Ms. Louise Mantha, Director, Development Branch.

### *Du ministère de l'Environnement:*

M. Jacques Gérin, sous-ministre.

### *Du Service canadien des forêts:*

M. Richard Herring, sous-ministre adjoint suppléant;  
M. Carl Winget, directeur général, Services techniques et de recherche;  
M. Ross Macdonald, directeur régional, «Pacific Forest Research Centre»;  
M. Jim Cayford, directeur régional, «Great Lakes Forest Research Centre»;  
M. Gilbert Paillé, directeur régional, «Laurentian Forest Research Centre»;  
M. Graeme Page, directeur des programmes, «Maritime Forest Research Centre»;  
M<sup>me</sup> Louise Mantha, directeur, Direction générale du développement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, March 6, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 6 mars 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Report from the Department of Fisheries and Oceans  
for the fiscal year ended March 31, 1982

CONCERNANT:

Rapport du ministère des Pêches et Océans pour l'année  
financière terminée le 31 mars 1982

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
Maurice Harquail  
George A. Henderson  
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS.

Rémi Bujold  
Denis Ethier  
Ron Irwin  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Donald W. Munro (*Esquimalt—Saanich*)  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Monday, March 5, 1984:

Maurice Harquail replaced Brian Tobin.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le lundi 5 mars 1984:

Maurice Harquail remplace Brian Tobin.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 6, 1984

(7)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Fraser, Gass and Henderson.

*Alternates present:* Messrs. McCain and St. Germain.

*Other Member present:* Mr. Dionne (*Northumberland—Miramichi*).

*Witnesses: From the New Brunswick Outfitters Association:* Mr. Alex Mills, Secretary of the New Brunswick Outfitters Association, Chairman of the Salmon Committee; Mr. Herb Wade, Member; Mr. Vincent Swazey, Member; Mr. Keith Wilson, Member; Ms. Victoria Oland Mills, Member. *From the Atlantic Salmon Advisory Board:* Dr. Barry Muir, Acting Chairman.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 9, 1984, Issue No. 2*).

The witnesses made a statement and answered questions.

On motion of Mr. McCain, *ordered*,—That reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of the New Brunswick Outfitters Association who appeared before the Committee on Tuesday, March 6, 1984 at 11:00 a.m.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 30, 1980, the Chairman authorized that the documents entitled "Presentation to the House of Commons Fisheries Committee" and "Position Paper" submitted by the Salmon Committee of the New Brunswick Outfitters Association be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendices "FIFO-4 and 5"*).

At 1:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MARS 1984

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 10, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Fraser, Gass et Henderson.

*Substituts présents:* MM. McCain et St. Germain.

*Autre député présent:* M. Dionne (*Northumberland—Miramichi*).

*Témoins: De la «New Brunswick Outfitters Association»:* M. Alex Mills, secrétaire de la NBOA et président du Comité de la pêche du saumon; M. Herb Wade, membre; M. Vincent Swazey, membre; M. Keith Wilson, membre; M<sup>me</sup> Victoria Oland Mills, membre. *Du «Atlantic Salmon Advisory Board»:* M. Barry Muir, président suppléant.

Le Comité reprend l'examen du rapport du ministère des Pêches et Océans portant sur l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1982. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 9 février 1984, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. McCain, *il est ordonné*,—Que les représentants de la «*New Brunswick Outfitters Association*» qui, le mardi 6 mars 1984, à 11 heures, ont comparu devant le Comité, soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Conformément à la motion adoptée par le Comité à la séance du mardi 30 juin 1980, le président permet que les documents intitulés «*Presentation to the House of Commons Fisheries Committee*» et «*Position Paper*», présentés par le «*Salmon Committee of the New Brunswick Outfitters Association*», paraissent en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour (*voir annexes «FIFO-4 et 5»*).

A 13 h 01, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, 6 March 1984

**The Chairman:** Order. Today we will resume consideration of the Order of Reference of Wednesday, June 29, 1983, relating to the report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1982.

Our witnesses today are from the New Brunswick Outfitters' Association. We have Mr. Alex Mills, who is Secretary of the New Brunswick Outfitters' Association and Chairman of the Salmon Committee.

Mr. Mills, could you introduce the members you have with you today?

**Mr. Alex Mills (Secretary of the New Brunswick Outfitters' Association, Chairman of the Salmon Committee):** Thank you, Mr. Chairman. On my immediate right is Herbert Wade. Herb operates fishing camps on the Miramichi, and his family has done so for a number of years.

Next to Herb is Vincent Swazey. Vince has an operation of his own fishing camps and also manages camps for another organization.

At the end of the table is my wife, Vicky Oland Mills. She assists in the management of our operation.

Next to her is Keith Wilson, representing Wilson's Camps, again a long-established fishing camp on the Miramichi.

**The Chairman:** We also have Dr. Barry Muir, who is the Acting Chairman of the Atlantic Salmon Advisory Board.

Mr. Mills, would you like to read your brief, or to give us a brief summary of your brief?

**Mr. Mills:** If the committee please, I would like to read out the full green paper but the summary which is based on it. That presentation summarizes the green paper, provides an update of development since this paper was printed, and leaves with the committee recommendations that again go beyond what is contained in the green paper.

I would like, first and foremost, as a preface to the preface, so to speak, to say that in formulating policies on any resource, and certainly salmon, in making decisions as to allocations, we do not forget the social socio-economic impact and the issues surrounding that. Certainly stocks cannot be managed in a vacuum. I touch on that simply because we feel there is not enough that can be said about that.

At the last meeting of the Atlantic Salmon Advisory Board the point was made very eloquently by the chairman as to the importance of salmon to some of the outlying communities in Newfoundland. Certainly the same issues apply to areas and fishing communities in New Brunswick; and of course the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 6 mars 1984

**Le président:** À l'ordre s'il vous plaît. Nous reprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi du mercredi 29 juin 1983 concernant le rapport du ministère des Pêches et Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

Nos témoins d'aujourd'hui sont des représentants de la *New Brunswick Outfitters' Association*. Nous avons le plaisir d'accueillir M. Alex Mills qui est secrétaire de cette association et président du comité du saumon.

Monsieur Mills, voulez-vous s'il vous plaît nous présenter les personnes qui vous accompagnent aujourd'hui?

**M. Alex Mills (secrétaire, New Brunswick Outfitters' Association, Président du Comité sur les saumons):** Merci beaucoup, monsieur le président. A ma droite immédiate se trouve M. Herbert Wade. M. Herbert dirige des centres de pêche sur la Miramichi comme toute sa famille d'ailleurs, depuis un grand nombre d'années.

A côté de lui se trouve Vincent Swazey qui est propriétaire de ses propres centres de pêche et en administre également pour une autre organisation.

Au bout de la table se trouve mon épouse, Vicky Oland Mills. Elle m'aide dans l'administration de nos activités.

A côté d'elle se trouve Keith Wilson qui représente les Centres Wilson's qui existent depuis longtemps d'ailleurs sur la Miramichi.

**Le président:** Nous avons également avec nous M. Barry Muir qui est président intérimaire du Conseil consultatif sur le saumon de l'Atlantique.

Monsieur Mills, pouvez-vous s'il vous plaît nous lire votre mémoire ou nous en donner un bref résumé?

**M. Mills:** Avec votre permission, je ne vais pas lire au complet le document vert, mais le résumé que nous en avons tiré. Nous vous donnerons dans notre exposé les faits saillants du mémoire, une mise à jour de la situation depuis le moment où ce document a été imprimé et quelques recommandations supplémentaires.

J'aimerais tout d'abord souligner, en guise de préambule à mon introduction, pour ainsi dire, que nous tenons toujours compte des incidences socio-économiques et autres que peuvent avoir les politiques que nous formulons en matière de ressources en général et de saumon en particulier surtout pour ce qui est des affectations. Il est impossible, bien entendu, de gérer les stocks dans le vide. Je le note au passage parce qu'on ne peut jamais en dire assez sur ce sujet.

A la dernière rencontre du Conseil consultatif sur le saumon de l'Atlantique, le président a parlé en termes non équivoques de l'importance du saumon pour certaines des collectivités isolées de Terre-Neuve. Je pense que cela vaut également pour les centres et localités de pêcheurs au Nouveau-Brunswick.

## [Texte]

same issues apply to ourselves. They are very, very hard issues; but as someone said at the advisory board's meeting, the question is sacrifice at this point lest there be no salmon and the socioeconomic consequences would be even more dire in the final analysis.

In any case, going back to the brief, and starting with the preface, since time immemorial Atlantic salmon have spawned in the rivers of Atlantic Canada, spent the first two to five years of their lives in the rivers, and then migrated to various locations in the North Atlantic to mature, returning after one or two years to the rivers to repeat the cycle.

• 1115

The first human harvesters of salmon were the Indians who settled along the rivers and there reaped the bounty of the salmon harvest for the purpose of sustaining themselves. That aboriginal right was limited to food needs — a limit imposed and enforced by all social mechanisms of the time: tribal law, lore legend etc. etc.

With discovery and settlement by Europeans, two new groups arrived to harvest salmon. They were those who settled in the coastal areas and those who settled along the rivers. Both groups immediately came to rely on salmon, first for food, then for commerce.

These three groups harvested salmon up to the mid- or late 19th century until, in New Brunswick at least, it was realized that the species could not tolerate netting on the rivers. This harvest was lethal and was banned.

Fortunately at this time a method of exploitation was introduced to our salmon rivers which allowed a conservative harvest and also generated revenue for the residents. This was harvest by rod and reel.

The revenue from this method of harvest varied in one essential way from that of the commercial fishery in that the revenue generated did not bear the same direct relation to the number of fish killed as did the commercial fishery. In fact it is possible, within limits, for no salmon to be killed and to still reap large economic benefit from the sport fishery.

As early as the turn of the 20th century the greater economic potential of the sports fishery was identified. This is referred in Appendix "A" of our position paper. That is the large paper which we did last summer. This has been confirmed in all studies undertaken since.

These groups; that is, the Indians, the commercial fishermen and the sports fishermen, have continued to this day, to be the three groups who exploit salmon stocks.

Towards a better understanding of these groups, the following information is essential:

(1) In 1981 the commercial fishery took 88% of the total commercial sport harvest in Canada while generating approximately 20% of the net economic benefit to Canada from Atlantic salmon.

## [Traduction]

Cela vaut pour nous. Ce sont des problèmes fort complexes mais, comme quelqu'un l'a dit lors de cette réunion, il devient important de faire des sacrifices à l'heure actuelle pour protéger le saumon et éviter ainsi des répercussions socio-économiques qui seraient encore plus graves à terme.

Je vais maintenant revenir au mémoire et commencer par l'introduction. Depuis le début des temps, le saumon de l'Atlantique vient se reproduire dans les rivières de la région de l'Atlantique, y passe les deux à cinq premières années de sa vie et émigre ensuite dans diverses régions de l'Atlantique Nord jusqu'au moment où il atteint sa maturité, un an ou deux plus tard, pour revenir, ensuite, frayer dans nos rivières et recommencer le cycle.

Les premiers à exploiter le saumon ont été les Indiens qui se sont établis le long des rivières et se sont adonnés à la pêche pour subvenir à leurs besoins. Ce droit autochtone se limitait aux besoins alimentaires. Les mécanismes sociaux de l'époque, c'est-à-dire les règlements de la tribu, le folklore et la légende, imposaient et faisaient appliquer des restrictions.

Puis les Européens sont venus et deux nouveaux groupes ont commencé à exploiter le saumon. Il y a eu ceux qui se sont établis le long des côtes et ceux qui se sont installés le long des rivières. Ces deux groupes dépendaient du saumon, d'abord pour la nourriture, et ensuite pour le commerce.

Ces trois groupes ont exploité le saumon jusqu'au milieu ou même vers la fin du 19<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire jusqu'au moment où, au Nouveau-Brunswick du moins, on a compris que l'espèce ne pourrait pas survivre à la pêche au filet dans les rivières. Ce genre mortel de pêche a été interdit.

Heureusement, vers la même époque, un mode nouveau d'exploitation a été lancé dans nos rivières à saumon. Ce mode permettait une exploitation limitée et apportait des revenus aux résidents. Il s'agissait de la canne à pêche à moulinet.

Les revenus qui découlent de ce moyen d'exploitation diffèrent de ceux des pêches commerciales en ce sens qu'ils n'ont pas le même rapport direct avec le nombre de poissons pris. En fait, il est possible, en dedans de certaines limites bien entendu, de ne pas tuer le saumon et de tirer des avantages économiques considérables de la pêche sportive.

C'est dès le début du 20<sup>e</sup> siècle que l'on a compris le grand potentiel économique que présentait la pêche sportive. Nous en parlons à l'annexe «A» de notre document de principe. C'est le grand document que nous avons rédigé l'été dernier. Toutes les études que nous avons faites depuis le confirment.

Donc, à ce jour, trois groupes exploitent les stocks de saumon, à savoir les Indiens, les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs.

Pour mieux comprendre ces groupes, je pense qu'il faut savoir ce qui suit:

(1) En 1981, la pêche commerciale s'est élevée à quelque 88 p. 100 du total de l'exploitation sportive commerciale au Canada et a représenté environ 20 p. 100 des ressources nettes, au Canada, procurées par le saumon de l'Atlantique.

## [Text]

(2) That same year the sports fishery took 12% of the commercial sport harvest and generated approximately 80% of the net economic benefit while operating far below capacity.

(3) The Indian fishery wants to expand from a subsistence food fishery to a full blown commercial fishery. There already exists a thriving black market surrounding the Indian fishery.

It is important to note that the management and allocation of the stocks is primarily the responsibility of the Department of Fisheries and Oceans. Within the overall fisheries managed by the Department of Fisheries and Oceans, the salmon is not a significant species of commercially harvested fish. This not to ignore the importance it may have to the livelihoods of some fishermen. This does not take into account the economics of the sport fishery.

These user groups, under the management of the Department of Fisheries and Oceans have, in conjunction with foreign exploitation, principally Greenland, reduced stocks to the point that their survival is threatened and the economics of both the sport and commercial fishery are by and large not viable.

We come before this committee representing outfitters, guides and tackle dealers who derive all or part of their income from the Atlantic salmon sports fishery. In New Brunswick there are 75 or so such outfitters based largely on the Miramichi, Tobique and Restigouche rivers. In addition, there are a minimum of 1000 to 1100 others who, through working for us or on their own, earn all or part of their living from the Atlantic salmon sports fishery. Both our organization and we as individuals are committed to conserving and enhancing Atlantic salmon.

The basis of our presentation is a position paper which we prepared in the summer of 1983 as a result of a disastrous season.

In this presentation we will summarize the contents of that paper. In addition we will provide a summary of developments over the last few months and make recommendations which, we feel, are necessary to ensure salmon and industry enhancement.

The essential statements of the position paper are as follows.

In the Introduction: The salmon angling industry is a historically valuable and worthy industry providing economic benefit and immense job satisfaction to those involved in it.

• 1120

In spite of this, the industry has not received the government support necessary to ensure its survival and prosperity. A major part of the problem in not obtaining this support is the basic fact that the Department of Fisheries and Oceans has control over our destiny and that our future is perceived to be, and in some ways is, in conflict with the interests of their principal constituents, namely, commercial fishermen.

## [Translation]

(2) La même année, la pêche sportive a représenté quelque 12 p. 100 de l'exploitation sportive commerciale et procuré environ 80 p. 100 en gains nets, même en demeurant très en deçà de sa pleine capacité.

(3) Les Indiens aimeraient bien pouvoir passer de la pêche de subsistance à la pêche commerciale. Il existe déjà un marché noir très rentable dans ce secteur.

Il est important de signaler que la gestion et la répartition des stocks relèvent principalement de la responsabilité du ministère des Pêches et Océans. Le saumon ne constitue pas, pour le ministère, une espèce importante de poisson exploitée commercialement. Je n'oublie pas, pour autant, l'importance qu'il peut avoir pour la survie de certains pêcheurs. Je ne tiens pas compte ici des aspects économiques de la pêche sportive.

Ces groupes d'utilisateurs, sous la direction du ministère des Pêches et Océans, ont, en tenant compte également de l'exploitation étrangère, surtout au Groenland, réduit les stocks au point de menacer leur survie ainsi que l'économie des pêches sportives et commerciales.

Nous représentons ici les maisons de sport, les guides et les vendeurs de matériel de pêche qui tirent tous leurs revenus de la pêche sportive au saumon de l'Atlantique. Au Nouveau-Brunswick, il y a quelques 75 maisons de pêche situées principalement le long des rivières Miramichi, Tobique et Restigouche. En outre, il y en a au moins 1,000 ou 1,100 autres qui travaillent pour nous ou à leur compte et qui tirent une grande part de leurs revenus de la pêche sportive au saumon de l'Atlantique. Aussi, en tant qu'organisation et particuliers, nous tenons très fort à la conservation et à l'amélioration du saumon de l'Atlantique.

Notre exposé se fonde sur un document de principe que nous avons rédigé l'été 1983 où la saison a été vraiment désastreuse.

Nous résumons dans cet exposé, la teneur de ce document. Nous vous donnons également, mise à jour, la situation au cours des quelques derniers mois et formulons des recommandations sur les mesures à prendre pour veiller à l'amélioration du saumon et de l'industrie en général.

Les principales déclarations de principe sont les suivantes:

Dans l'introduction: L'industrie de la pêche au saumon est historiquement fort valable et rentable en ce sens qu'elle apporte des avantages économiques et une grande satisfaction à ceux qui s'y adonnent.

Malgré cela, l'industrie n'a pas obtenu du gouvernement l'appui nécessaire pour assurer sa survie et sa prospérité. Essentiellement, ce manque d'appui est largement imputable au fait que le ministère des Pêches et Océans est maître de notre sort et au fait que notre avenir semble être, ou est effectivement, incompatible avec les intérêts des principaux ressortissants du ministère, c'est-à-dire les pêcheurs commerciaux.



**[Texte]**

This has been further complicated by the fact that some aspects of salmon and industry management fall under the jurisdiction of the provincial government, for example, licensing, enforcement, etc., and still further by the fact that we are essentially a tourist industry relying on non-tourism departments for decisions and policies vital to our existence.

**Entitlement:** The angling industry is entitled to a priority position among the salmon user groups because of—and the order here is not necessarily correct, but the issues are the economics, the conservation orientation, the low salmon kill, and the broad base use.

**Employment:** Employment must be a bottom line measure in allocating the salmon or any other resource.

Industry estimates are that approximately 1,000 to 1,100 people are employed in the angling industry. The Department of Fisheries and Oceans estimates that approximately 90% of the employment generated by salmon fishing occurs within the sport fishery and less than 10% in the commercial fishery.

The jobs in our industry have the following characteristics: They occur in areas of high unemployment. As an example, the unemployment rate in Northumberland County, New Brunswick, stands at 42%. Many jobs are filled by people who, while not having other marketable skills, can take pride in the time-valued skills required in sport fishery employment, skills which cannot be acquired in a classroom or urban institutions or surroundings. The exercise of these job skills provides a high level of job satisfaction. In many cases the alternative to these jobs is social assistance.

It is necessary to state that if our industry were operating to capacity the employment associated with it could be easily doubled or tripled.

**Enforcement:** No matter what laudable policies are instituted, the salmon and our industry are doomed if the funds, programs and personnel are not committed to controlling the illegal catching of salmon by law breakers in our bays and along our rivers.

There currently is inadequate enforcement of the laws. The problem boils down to a lack of dollars and this must be corrected if we are to survive.

**Enhancement:** In our paper we treat salmon enhancement and industry enhancement together. The reason for this is that industry enhancement is only possible with immediate and sustained salmon enhancement.

As outlined on pages 13 and 14 of our position paper there are a host of measures that are necessary to enhance salmon stocks. Many steps amount to nothing more than policy shifts; others involve commitment of funds and although we are not able to put dollar figures on the cost we believe they are cost effective in terms of the net economic potential of the sport fishery.

**[Traduction]**

Le problème est d'autant plus compliqué du fait que certains aspects de la gestion du saumon et de l'industrie de la Pêche sont du ressort provincial; par exemple les permis, l'application des lois et règlements, et aussi du fait que nous constituons essentiellement une industrie touristique dont l'existence repose sur des décisions et politiques prises par des ministères qui n'ont rien à voir avec le tourisme.

**Les droits:** L'industrie de la pêche à la ligne doit occuper une position prioritaire dans la pêche au saumon pour les raisons suivantes qui ne sont pas nécessairement énoncées par ordre d'importance: l'économie, la conservation des ressources, les faibles prises de saumon, et le caractère largement populaire de cette activité.

**L'emploi:** L'emploi doit être une considération primordiale dans l'attribution du saumon ou de toute autre ressource.

L'industrie estime qu'environ 1,000 à 1,100 personnes travaillent dans le secteur de la pêche à la ligne. Selon le ministère des Pêches et Océans, environ 90 p. 100 de l'emploi créé par la pêche au saumon appartiennent à la pêche sportive alors que moins de 10 p. 100 reviennent à la pêche commerciale.

Les emplois dans notre industrie offrent certaines caractéristiques. Ils se trouvent dans des secteurs de chômage élevé. Par exemple, le taux de chômage dans le comté de Northumberland au Nouveau-Brunswick s'élève à 42 p. 100. De nombreux emplois sont occupés par des personnes qui n'ont pas d'autres qualifications rentables mais qui peuvent être fiers de leurs connaissances traditionnelles de la pêche sportive, connaissances qui ne s'acquièrent pas dans une salle de classe ou dans des établissements en milieu urbain. La mise en pratique de ces connaissances permet un haut degré de satisfaction au travail. Dans bien des cas, faute de ce travail, c'est l'assistance sociale.

Il est essentiel de dire que si notre industrie fonctionnait à pleine capacité, elle pourrait créer facilement deux ou trois fois plus d'emplois.

**Application des lois et règlements:** Les politiques établies, aussi louables soient-elles, ne pourront sauver le saumon et notre industrie si elles n'obtiennent pas les fonds, les programmes et le personnel destinés à contrôler le braconnage du saumon dans nos baies et le long de nos rivières.

Actuellement, l'application des lois est inefficace. Le problème tient à un manque d'argent auquel il faudra remédier, sinon nous sommes perdus.

**Les améliorations:** Dans notre mémoire, nous traitons de l'amélioration des stocks de saumon et de l'industrie dans un même temps. Car le développement de l'industrie n'est possible que par l'amélioration immédiate et soutenue des stocks de saumon.

Comme on en fait état aux pages 13 et 14 de notre mémoire, toute une série de mesures sont indispensables pour améliorer les stocks de saumon. Bon nombre de ces mesures reviennent à des changements de politiques, d'autres comportent des engagements de financement et, même si nous n'avons pas de chiffres à l'appui, nous estimons que les fonds consacrés à la



[Text]

A key part of sustaining salmon stocks in the future must lie in controlling harvest in the commercial fishery.

As stated, salmon enhancement is step one in the development of our industry to its full potential. Beyond this, and stated very briefly, governments must re-evaluate their commitment to our industry for us to prosper. The Department of Fisheries and Oceans, in particular, must commit a larger part of its resources to assisting the salmon angling industry.

Of course, in the realm of tourism, other departments and other levels of government must adjust policies to provide a milieu in which we can promote our industry. We must have their assurance that they will not falter.

If government provided this support we could and would do the rest to the substantial economic benefit of our areas.

• 1125

Enjoyment: In this section of our paper we touch on that essential and intrinsic feature that allows us to derive a living from salmon; that is, the enjoyment that tens of thousands of individuals derive from fishing salmon.

The conclusion of the paper acknowledges that we are but one user group and that we are prepared to work with any group that is likewise prepared to work to enhance salmon stocks.

**The Chairman:** Mr. Mills, could I interrupt you for just a second? I wonder, Mr. Crouse, if we would agree at this point on your motion to append everything that is here to our committee report, as well as the presentation that was made by the group that has been referred to in the green paper?

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I thank you for that interjection. I think, in the interests of saving time and giving us some period in which to raise questions with the witnesses, that would be the right course to follow. I so move.

**The Chairman:** Is it agreed that everything that is here will be included in the committee report?

**Some Hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Do you want just to say a final word on the update, to summarize briefly what the update is?

**Mr. Mills:** Fine. Since our paper was printed last summer, there have been substantial moves, led by the Department of Fisheries and Oceans, to improve the situation. The final upshot of all of that is included in the last two pages of this brief. Those are the proposals that were presented to the Atlantic Salmon Advisory Board last week. Perhaps Mr. Muir could elaborate on this, but they basically are the proposals that, at this point, will form the basis for policies and management plans for the upcoming year.

[Translation]

pêche sportive auraient un effet positif sur le potentiel économique de cette industrie.

Un élément important du maintien des stocks de saumon à l'avenir réside dans le contrôle des prises par les pêcheurs commerciaux.

Comme on l'a déjà dit, l'amélioration du saumon constitue la première étape du développement à son plein potentiel de notre industrie. Après cela, très brièvement, les gouvernements doivent réévaluer leur engagement vis-à-vis du développement de notre industrie. Le ministère des Pêches et Océans en particulier doit consacrer une large part de ses ressources pour venir en aide à l'industrie de la pêche à la ligne du saumon.

Evidemment, pour ce qui touche le tourisme, d'autres ministères et paliers de gouvernements doivent ajuster leurs politiques pour nous permettre de promouvoir notre industrie. Nous devons être assurés de leur appui.

Avec l'aide du gouvernement, des avantages économiques substantiels pour notre région ne tarderaient pas à récompenser nos efforts.

Loisirs: dans cette partie de notre mémoire, nous traitons de cet élément essentiel et intrinsèque qui nous permet de gagner notre vie avec la pêche au saumon, c'est-à-dire le plaisir que prennent des dizaines de milliers de personnes à pêcher le saumon.

En conclusion, le mémoire reconnaît que nous ne formons qu'un groupe d'utilisateurs et que nous sommes prêts à travailler avec tout autre groupe désireux d'améliorer les stocks de saumon.

**Le président:** Monsieur Mills, pourrais-je vous interrompre un instant? Monsieur Crouse, peut-être pourrions-nous maintenant adopter votre motion proposant d'annexer tout ce que nous avons ici au rapport du Comité, de même que le mémoire du groupe dont il a été question dans le Livre vert?

**M. Crouse:** Monsieur le président, merci de votre intervention. Je pense que pour gagner du temps et pour nous permettre de poser des questions aux témoins ce serait la chose à faire. Je propose donc la motion.

**Le président:** Est-il convenu que tout ce qu'il y a ici soit inclus dans le rapport du Comité?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Voulez-vous dire quelques mots sur les derniers événements, faire une brève mise à jour?

**M. Mills:** Depuis l'impression de notre mémoire, l'état dernier, des mesures importantes, visant à améliorer la situation, ont été prises sous l'égide du ministère des Pêches et Océans. La dernière en date est exposée dans les deux dernières pages du présent mémoire. Il s'agit des propositions présentées la semaine dernière au conseil consultatif de la pêche au saumon de l'Atlantique. M. Muir pourrait peut-être vous en dire davantage là-dessus, mais il s'agit essentiellement

*[Texte]*

Our position is that, in spite of these, our industry is still being penalized. These go to solutions that will enhance the industry, but they do not recognize the need for some major policy shifts in regard to the management of the Atlantic salmon. The Minister, while addressing the Atlantic Salmon Advisory Board in January, indicated that priority must be given to the sports fishery because of the dollars involved, and I think also, implicitly, because of the more conservative nature of the harvest. In spite of those policy statements by the Minister, we are still waiting for more specific kinds of moves, which would adjust, or allow the proper management of, the fishery.

Again, without belabouring the point and very briefly, if we accept the fact that, with the small number of fish we take, we generate by far the largest net economic benefit, then we must have a larger place in the determination of policies on Atlantic salmon. For example, on the Atlantic Salmon Advisory Board, although there are many representatives of the commercial fishery and there are representatives—and this is an important distinction... of angling groups, there is no angling industry representation. Our industry has no representation on the Atlantic Salmon Advisory Board. We are hoping that that will be changed, but, at the moment, policies that vitally affect our future are made without any official opportunity for us to input. The department was gracious enough to allow us to attend the recent meetings with observer status. That is certainly appreciated, but there must be an official recognition of the role we play in relation to Atlantic salmon.

We need standing mechanisms, or standing committees, that would allow us ongoing opportunities to communicate with DFO, with our Department of Natural Resources, and departments of tourism, so that when we approach, for example, DFO, the opportunity is not there to say that that is a provincial responsibility.

• 1130

You know, on so many occasions, we are chasing some issue through the Department of Natural Resources in New Brunswick, through the Department of Fisheries, back around in a circular fashion. We need a committee or a mechanism of some kind that allows us to sit with the DFO and the provincial body that is close to being their counterpart in which we can input into policies.

We need mechanisms which are not confrontational, such as the Atlantic Salmon Advisory Board, such as our zone meetings—those have all the user groups around the table, and it is an adversary system. And we have to lobby around the table against the commercial fishermen. There has got to be a mechanism whereby we can go and go with confidence to the

*[Traduction]*

des propositions qui constitueront la base des politiques et des plans de gestion pour l'année à venir.

Malgré ces propositions, nous estimons toujours notre industrie lésée. En effet, on propose des solutions pour améliorer l'industrie, mais on ne reconnaît pas le besoin d'apporter des changements substantiels à la politique de gestion du saumon de l'Atlantique. Lors d'une réunion avec le conseil consultatif du saumon de l'Atlantique en janvier dernier, le ministre a déclaré que la priorité devait être accordée à la pêche sportive pour des considérations financières et aussi, implicitement, par souci de conservation, avantage inhérent à la pêche sportive. Malgré ces énoncés de politique du ministre, nous attendons toujours des mesures plus concrètes qui permettraient un rajustement ou une plus grande efficacité de la gestion de la pêche.

Encore une fois, sans vouloir trop insister et très brièvement, si nous acceptons le fait que proportionnellement au nombre de poissons que nous prenons nous engendrons de loin beaucoup plus d'avantages économiques nets, alors nous devons jouer un plus grand rôle dans l'établissement des politiques concernant le saumon de l'Atlantique. Par exemple, au sein du Comité consultatif de la pêche au saumon de l'Atlantique, bien qu'il y ait de nombreux représentants des pêcheurs commerciaux et qu'il y ait des représentants—distinction importante—de groupes de pêcheurs à la ligne, il n'y a pas de représentants de l'industrie de la pêche à la ligne. Notre industrie n'est pas représentée au sein du comité consultatif. Nous espérons que cela changera, mais pour le moment, les politiques qui ont une incidence vitale sur notre avenir sont établies sans notre participation. Le ministre a eu la gentillesse de nous permettre d'assister à ces dernières réunions à titre d'observateurs. Nous apprécions certainement ce geste, mais il faut que l'on reconnaisse officiellement notre rôle dans l'industrie de la pêche au saumon.

Il faut des mécanismes permanents ou des comités permanents qui nous permettent de communiquer régulièrement avec le ministère des Pêches et Océans avec notre ministère des Ressources naturelles et les services du Tourisme, de sorte que le ministère des Pêches et Océans, par exemple, ne puisse plus justifier son inaction sous prétexte qu'il s'agit d'un domaine de compétence provinciale.

Vous savez, très souvent on se renvoie les problèmes du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick au ministère des Pêches et vice versa. Il faut un comité ou un mécanisme quelconque qui nous permette de discuter avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans et leurs homologues provinciaux afin que nous puissions participer à l'élaboration des politiques.

Il faut des mécanismes non pas de confrontation comme c'est le cas de l'*Atlantic Salmon Advisory Board*, comme c'est le cas aussi de certaines réunions régionales où les divers groupes d'utilisateurs s'affrontent régulièrement. Il nous faut par exemple lutter contre les pressions des pêcheurs commerciaux. Il faudrait trouver un mécanisme qui nous permette de rencontrer en toute quiétude les hauts fonctionnaires du

## [Text]

upper levels of DFO in regard to management. And I think that the commercial fishery wants the same thing.

At the last zone meeting on the Miramichi the very first item that was discussed—and it was not on the agenda—but everybody said there is a major communication problem between DFO and all the user groups. Unanimous. And that discussion was initiated by the commercial fishermen and we jumped on it immediately, because we feel that inability to communicate effectively with the decision-makers in DFO.

And I would touch also very briefly on what is perceived to be one of the most ticklish issues in regard to salmon management, and that is the native fishery. They have a direct line which appears to bypass the Atlantic Salmon Advisory Board, the zone management, in regard to decisions. And we, at the risk of being labelled in some fashion—and I do not think the risk is there personally—but we take strong exception to that. We feel that the possibility is there that that aboriginal right exists. We feel that until such time as that is firmly determined by parliamentary or judicial process that the basis cannot be taken as an absolute, the aboriginal right cannot be taken as an absolute. We accept the possibility that it might be there but it is limited, and that the aboriginal right, as mentioned in the beginning of this paper, was limited before the white man arrived, by subsistence or food needs. That has got to be recognized as a limit and in any case, the bottom line is they are subject to the same bottom line as we are, and that is the enhancement and the management of salmon stocks. The aboriginal right cannot result in the death of the Atlantic salmon. And we fear that it might.

I think, Mr. Chairman, with thanks, that would probably, in the time allowed, summarize how we feel about the status of things.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mills.

We also have, to remind committee members, Dr. Muir here who is the Acting Chairman of the Atlantic Salmon Advisory Board as well, and if there should be any questions, Mr. Mills, that you might wish to be answered by your other representatives here, you can so direct.

Our first round of questions. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all on behalf of the Official Opposition, I welcome Mr. Mills and his delegation to Ottawa. I listened with great interest to the update of your original proposals. Not having had the advantage of those proposals, I did read your position paper that was available to me, the green position paper, as you so rightly term it. And so I would like to direct a few questions to you based upon what I read in the position paper.

Now my first question is related to page 13, if you have the position paper there, just turn to page 13, and there in item 3 you state as follows:

## [Translation]

ministère des Pêches et Océans qui s'occupent de la gestion. Je crois d'ailleurs que les entreprises de pêches souhaitent la même chose.

Lors de la dernière réunion régionale à propos de la pêche dans la Miramichi, la toute première question soulevée, qui n'était même pas à l'ordre du jour, c'étaient les graves problèmes de communication entre le M.P.O. et les divers groupes d'usagers. C'était unanime. Cette discussion a été lancée par les pêcheurs commerciaux et nous nous sommes joints à eux immédiatement parce que, nous aussi, nous nous sentons incapables de communiquer efficacement avec les fonctionnaires du M.P.O. qui prennent les décisions.

Je voudrais aussi effleurer rapidement l'un des problèmes les plus délicats touchant la gestion du saumon et c'est celui des pêcheurs autochtones. Ces derniers semblent pouvoir passer par-dessus l'*Atlantic Salmon Advisory Board*, responsable de la gestion dans cette zone, lorsque vient le moment des décisions. Au risque de nous faire cataloguer—le risque est faible à mon avis—nous tenons à faire connaître notre vif mécontentement. Il est possible que les autochtones aient un droit réel mais tant que le Parlement ou les tribunaux n'auront pas confirmé l'existence de ce droit, on ne peut prendre pour acquit qu'il existe un droit autochtone absolu. Nous admettons que l'existence de ce droit soit possible, mais sous réserve de certaines limites car ce droit, même avant l'arrivée des blancs, se bornait aux besoins alimentaires. Cette limite devrait être maintenue et on devrait les astreindre tout comme nous aux règles prévoyant l'augmentation des bancs de saumons et la gestion de ceux-ci. Les droits autochtones ne peuvent avoir pour effet de détruire toutes les réserves de saumon de l'Atlantique et c'est ce que nous craignons.

Voilà qui résume notre perception de la situation actuelle. Nous vous remercions.

**Le président:** Merci, monsieur Mills.

Je rappelle aux membres du Comité que M. Muir, Président suppléant de l'*Atlantic Salmon Advisory Board*, est également présent. M. Mills, si pour certaines questions d'autres représentants étaient mieux à même de répondre, n'hésitez pas à le signaler.

Monsieur Crouse, un premier tour.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, au nom de l'Opposition officielle, je désire souhaiter la bienvenue à M. Mills et à la délégation qui l'accompagne à Ottawa. J'ai écouté avec un vif intérêt cette mise à jour de vos propositions originales. Comme je n'ai pas eu le plaisir de recevoir celles-ci, j'ai lu votre énoncé de principes, votre Livre vert, comme vous l'appellez. Je voudrais donc vous poser quelques questions que m'a inspiré la lecture de ce document.

Ma première question découle du paragraphe 3 de la page 13 où on lit:



## [Texte]

Immediate steps be taken to eliminate the interception of mainland salmon in the coastal waters of Newfoundland, whose fishermen currently harvest approximately twice as many salmon as that province produces.

Now, according to the Department of Fisheries and Oceans in their scientific study, they say that 75% or 80% of the Newfoundland salmon catch consists of salmon of Newfoundland origin.

• 1135

At the bottom of your paper you cite William Hooper's briefing manual as the source of your information, but could you please explain what scientific work there is to back up your statement and why it is so different from the findings of the Department of Fisheries and Oceans?

**Mr. Mills:** Unfortunately, I cannot offer the scientific information. Mr. Hooper is a biologist with the Province of New Brunswick. Again this is not the question—and I will get back to your question... but on too many occasions we have the variance between what the provincial biologists determine and what the DFO determines. Unfortunately, we do not have the wherewithal to refute or agree with either one. Mr. Muir's work is a 25% figure, and that may well be the figure. Mr. Hooper, on behalf of the province, I believe in 1981, used 50% as a figure. I am sorry; it may well be 25%. I do not know.

**Mr. Crouse:** I am not refuting it; I am simply seeking information.

I turn then to page 13 again, and on items 1 and 2 you say:

1. The New Brunswick drift net fishery be totally abolished with proper compensation based on the declared income from legal quotas.

2. A ten year moratorium be imposed on the New Brunswick commercial salmon set net fishery.

As I understand it, there are about 230 commercial salmon fishermen in New Brunswick as compared to about 1,200 people employed in the sports fishery so I have two questions on that subject. One, as an alternative to large-scale compensation payments to displaced commercial salmon fishermen, do you think it would be possible to provide these people with alternative employment in the sports fishery or in fisheries enforcement duties? Second, would your association agree to an increase in sports licence fees in order to help cover the cost of compensation payments to commercial salmon fishermen and increased enforcement of catch limits and quotas? These two are related.

**Mr. Mills:** The second one is the easier one to answer. Yes, we would agree with that.

I might, at the risk of springing something on the other members here, offer a thought that has just flitted through my

## [Traduction]

On doit prendre sans tarder des mesures afin d'empêcher l'interception du saumon originaire du continent dans les eaux côtières de Terre-Neuve dont les pêcheurs pêchent environ deux fois plus de saumon qu'on en trouve dans cette province.

Or, suivant une étude scientifique du ministère des Pêches et Océans, de 75 à 80 p. 100 du saumon pêché par les gens de Terre-Neuve provient de Terre-Neuve.

Au bas de la page, vous donnez comme référence le guide de William Hooper; pourriez-vous nous expliquer quels travaux scientifiques peuvent étayer votre affirmation et pourquoi ces conclusions sont-elles si différentes de celles du ministère des Pêches et Océans?

**M. Mills:** Malheureusement, je ne peux vous fournir les sources scientifiques. M. Hooper est un biologiste du gouvernement du Nouveau-Brunswick. De toute façon, il arrive trop souvent qu'il y ait de tels écarts entre les conclusions des biologistes de la province et celles du M.P.O. Malheureusement, nous n'avons pas les connaissances voulues pour confirmer ou infirmer les conclusions de l'un ou de l'autre. Les travaux de M. Muir aboutissent à une proportion de 25 p. 100, ce qui est peut-être la vérité, tandis que M. Hooper, au nom du gouvernement provincial, est arrivé à une proportion de 50 p. 100 en 1981, je crois. Je m'excuse, je ne peux pas vous répondre.

**M. Crouse:** Je ne réfute pas cette proportion mais je voudrais avoir plus d'informations.

Pour en revenir à la page 13, dans les paragraphes 1 et 2, vous dites ce qui suit:

1. Que la pêche au filet dérivant soit complètement interdite au Nouveau-Brunswick et que les pêcheurs soient dédommages en fonction de leur revenu déclaré pour les quotas autorisés.

2. Qu'un moratoire de 10 ans soit imposé à la pêche commerciale du saumon au filet tendu, au Nouveau-Brunswick.

Si je comprends bien, il y a au Nouveau-Brunswick environ 230 pêcheurs commerciaux de saumon tandis que la pêche amateur procure 1,200 emplois. Je voudrais donc vous poser deux questions. La première, croyez-vous qu'il serait possible, au lieu de verser de grandes sommes en dédommagement aux pêcheurs commerciaux de saumon, de leur trouver un autre emploi lié à la pêche amateur ou à la surveillance? Deuxièmement, votre association serait-elle d'accord pour qu'on augmente le tarif des permis de pêche amateur afin d'aider au dédommagement des pêcheurs commerciaux et d'assurer le respect des contingentements? Les deux questions sont liées.

**M. Mills:** Il est plus facile de répondre à la seconde qu'à la première. Oui, ne serions d'accord avec cette mesure.

Au risque d'étonner le Comité, je pourrais vous faire part d'une réflexion qui m'est venue à l'esprit il y a quelques jours à



## [Text]

mind in the last day or so. It is not an official position of our organization, but I would say that beyond even an additional assessment on licences there would be a possibility in terms of the user group that is going to benefit paying for the sacrifices made by the commercial fishermen, that on angling equipment there is a possibility that an additional tax of some kind might be considered if you are looking for a way of paying for the privileges given up by the commercial fishery. Again, I know that if I went to buy a rod or a reel I would gladly pay an additional 10% as a surtax of some kind to contribute to the compensation that would ensure in the end that the salmon stocks could be more permanently guarded.

**Mr. Crouse:** That would have to be a provincial tax.

**Mr. Mills:** I am not sure; I do not know.

**Mr. Crouse:** In the interest of time I will pass on to my next question. As you are aware, improvements to the salmon fishery require not only reduced catches and, as you say, better enforcement, and I agree with that, but also some enhancement efforts to increase the smolt production. The report from the Atlantic Salmon Task Group notes that the Miramichi, the Restigouche and the Saint John Rivers are now attaining less than 50% of their salmon spawning requirements. Do you think—and any one of the witnesses can answer this—that federal and provincial governments are now doing as much as they should to improve the spawning habitat in New Brunswick? Are there sources of river pollution that you people feel should be cleaned up, and what improvements are, in your estimation, needed to the hatchery program?

**Mr. Mills:** They are not doing enough.

**Mr. Crouse:** Both governments?

**Mr. Mills:** Neither government is doing enough. No, absolutely not. We are fortunate that some of our rivers . . . and I think the Miramichi where we live is in great shape. I think it is safe to say we have no major, and I might even risk saying no, sources of industrial pollution on the river at all. I quite regularly drink the water; it is in good shape. I do not know about the Restigouche. I believe the Tobique is in good shape. The Saint John, of course, I do not think is in good shape—I am not sure—but the Tobique is and I believe the Restigouche is. Now all our rivers have pulp mills at the mouth, and that is a factor. I am not sure how that plays on the salmon's return up the river.

• 1140

As for the spawning beds, the areas where the salmon will spend their time, the rivers are not in that bad a shape, but that is not to say there is sufficient monitoring because there is not. Certainly there is not sufficient habitat improvement. Hatchery development is again, I understand, a more ticklish issue and it is a second choice to improving spawning beds for the purposes of enhancement. Everybody seems to accept that. Certainly, especially when compared to the West coast, we do not get the funds in the same measure. We do not get any funds or very minimal funds. I will not say no funds but we do not get substantial funds and certainly nothing akin to what has been given to the West coast fishery. Now I think it is safe

## [Translation]

peine. Ce n'est pas la position officielle de notre association, mais je dirais qu'en plus d'une hausse du prix des permis, on pourrait imposer une taxe supplémentaire sur les cannes à pêche et autres accessoires afin que les bénéficiaires des sacrifices consentis par les pêcheurs commerciaux paient leur part. Je sais que si personnellement je devais acheter une canne ou un moulinet, je paierais avec plaisir une surtaxe de 10 p. 100 pour contribuer à dédommager ceux grâce auxquels les bancs de saumon ne s'épuiseraient plus.

**Mr. Crouse:** Ce serait donc une taxe provinciale.

**Mr. Mills:** Je ne sais pas.

**Mr. Crouse:** Pour gagner du temps, je vais passer à une autre question. Comme vous le savez, pour améliorer la pêche au saumon il faut non seulement diminuer le nombre de prises et donc améliorer la surveillance, mais également faire en sorte que la production de tacons augmente. Dans son rapport, le groupe d'étude sur le saumon de l'Atlantique fait remarquer que dans les rivières Miramichi, Restigouche et Saint-Jean, on ne retrouve que la moitié des saumons qui devraient venir y frayer. Croyez-vous que les gouvernements fédéral et provincial font tout leur possible pour améliorer les lieux de frai du Nouveau-Brunswick? Y a-t-il des sources de pollution qu'on pourrait nettoyer et quelles améliorations pourrait-on apporter à votre avis au programme de reproduction?

**Mr. Mills:** Les gouvernements n'en font pas assez.

**Mr. Crouse:** Les deux paliers?

**Mr. Mills:** Ni l'un ni l'autre n'en fait suffisamment, loin de là. Nous avons de la chance que certains de nos cours d'eau . . . Je crois que la Miramichi, où nous vivons, est en très bon état. Vous n'y trouvez aucune source de pollution industrielle. Je bois tous les jours de cette eau et je peux vous assurer qu'elle est potable. Je ne suis pas au courant pour la Restigouche et je crois que la Tobique n'est pas très polluée. Quant au Saint-Jean, je crois évidemment qu'il est pollué, mais je n'en suis pas certain. Évidemment, tous nos cours d'eau ont à leur embouchure des usines de pâte et papiers, mais je ne suis pas certain de l'effet que celles-ci peuvent avoir sur la remontée du saumon.

Quant aux frayères, là où les saumons s'attardent, ce n'est pas trop pollué, mais je ne peux pas dire qu'il y ait une bonne surveillance. On ne fait pas assez pour améliorer l'environnement. Pour ce qui est des alevins, c'est plus délicat et je crois que cette solution devrait être envisagée seulement si on ne peut pas améliorer les aires de frai. Tous s'entendent là-dessus d'ailleurs. Si vous comparez avec la côte ouest, vous verrez que nous ne recevons pas autant d'argent à cette fin. D'ailleurs nous ne recevons pratiquement rien. Le peu que nous recevons ne se compare absolument pas à ce qu'on donne pour la pêche sur la côte ouest. Évidemment, l'industrie là-bas a beaucoup

## [Texte]

to say that is a much larger fishery, but I think if it were looked at in proportion, we may still be below a fair contribution.

**Mr. Crouse:** Do you think the hatchery program should be at least doubled? Could you give this committee any estimate of what you think, coming from the area, should be done to improve the hatchery program? You did not answer that question.

**Mr. Vincent Swazey (Member of the Salmon Committee, New Brunswick Outfitters' Association):** There has been a program with the hatchery on the Miramichi, only in rebuilding—a make-work program mainly. We hope to get an enhancement program started on the Miramichi system, so they will not take all the stocks from that hatchery and take them to other rivers. In the past, it seems they have mainly been taken to the Nepisiguit River. We have a meeting on Friday in Memramcook in the hope of having at least a larger percentage of the smolt from the hatchery put into the Miramichi system.

**Mr. Crouse:** One last short question, Mr. Chairman. Your position paper makes a number of very good suggestions for improved fisheries enforcement at all levels, from the riverbank to the black market warehouse. Do you have any estimates. We, who serve in Parliament, are quite conscious of estimates, especially since there has been a bunch tabled that calls for \$98.2 billion of spending for next year. I would like to know whether you have any estimates, any one of your group, of what would be required as a percentage increase in enforcement staff or increased enforcement budget to raise enforcement to what you would call an acceptable level?

**Mr. Mills:** I would again find it difficult. I would maybe ask Mr. Muir to verify this, but rather than in dollars, I would think that a tripling of the current effort, Mr. Crouse, would be necessary to do it effectively, or a more sophisticated approach which would probably have a similar dollar value which would involve more sophisticated enforcement techniques, undercover operations. I cannot list the gamut or the breadth of those kinds of things, but a far more sophisticated approach to it, such as the use of helicopters, the use of high speed boats. Again, dollars attached to that—I am not sure, but I know the enforcement that exists is so sadly lacking on our rivers and on our bays that it is a nightmare. To make the point: At the last zone meeting on the Miramichi, the Department of Fisheries people used a factor of 2.5 times the reported catch to get a natural catch of salmon in our drift net fishery last year. They just took what was reported and multiplied it by 2.5. This is the Department of Fisheries and Oceans staff. Of course there was screaming and yelling from the commercial boys; yet they were sufficiently satisfied that was a valid co-efficient multiplier to get true values. I do not know enough about fisheries enforcement in the Bay to determine what the additional expenditures would have to be. I know it would have to be large. We were talking casually last night and I believe it was four federal wardens who are responsible for maybe 150 to 200 miles of river, and that is not adequate to control poaching on the rivers.

## [Traduction]

plus d'importance que chez-nous, mais je crois que même proportionnellement la subvention n'est pas équitable.

**M. Crouse:** Croyez-vous que le programme de pisciculture devrait être au moins doublé? Pourriez-vous nous donner une idée de ce qu'on pourrait faire pour l'améliorer chez vous? Vous n'avez pas répondu à cette question.

**M. Vincent Swazey (membre du Comité du saumon, New Brunswick Outfitters' Association):** Il y a eu quelque chose de fait pour la pisciculture sur la Miramichi, mais c'était uniquement un projet de création d'emplois. Nous espérons qu'on mettra sur pied un programme de mise en valeur des salmonidés sur la Miramichi, afin qu'on n'aille pas déverser tous les oeufs éclos là-bas dans les autres rivières. Par le passé, on les déversait surtout dans la Nepisiguit. Vendredi dernier, à Memramcook, nous avons tenu une réunion dans l'espoir d'obtenir qu'un plus grand pourcentage des tacons provenant du centre de pisciculture soient déversés dans la Miramichi.

**M. Crouse:** Une dernière question très courte, monsieur le président. Dans votre énoncé de principe, vous faites un certain nombre d'excellentes suggestions visant à améliorer l'application des règlements de pêche partout, que ce soit sur les rives ou dans les entrepôts clandestins. Avez-vous une idée de ce que cela peut coûter? Vous savez que les parlementaires sont toujours très conscients des coûts, surtout que le dernier budget déposé prévoit des dépenses de 98,2 milliards de dollars pour l'an prochain. Est-ce que quelqu'un de votre association aurait une idée, en pourcentage, du nombre d'agents en plus ou des sommes supplémentaires nécessaires pour atteindre un niveau acceptable?

**M. Mills:** Ce serait assez difficile. Je dirais plutôt qu'il faudrait en faire trois fois plus pour être efficace. Il faudrait utiliser des techniques beaucoup plus raffinées, par exemple de vastes opérations, avec agents spéciaux, qui coûtent évidemment plus cher. Je ne vais pas vous énumérer tout ce qu'il faudrait faire en plus, mais disons qu'on pourrait par exemple utiliser des hélicoptères, des bateaux très rapides, etc. Tout cela coûte cher, mais il me semble que pour faire respecter les règlements, on fait en ce moment si peu dans nos cours d'eau et dans nos baies que s'en ait devenu cauchemardesque. Lors de la dernière réunion de zone sur la Miramichi, les fonctionnaires du ministère des Pêches ont multiplié par 2.5 les prises rapportées pour calculer le nombre réel de saumons pris l'an dernier dans nos filets dérivants. Évidemment, les pêcheurs commerciaux ont protesté, mais ils ont tout de même trouvé raisonnable le facteur utilisé. Je n'en sais pas suffisamment à propos de la surveillance dans la baie pour calculer les montants supplémentaires qu'il faudrait engager. Je sais que ce serait considérable. Hier soir, nous en discussions comme cela et il me semble qu'on a parlé de quatre agents fédéraux chargés de patrouiller de 150 à 200 milles de rivière. Cela ne peut certainement pas permettre de repérer le braconnage.

[Text]

• 1145

[Translation]

**The Chairman:** Mr. Wade, you wanted to say something.

**Mr. Herb Wade (Member of the Committee, New Brunswick Outfitters Association):** Yes. My answer was the wardens. Federally we have four at Blackville, where my fishing lodge is, and they have, as Mr. Mills has said, three to four rivers to look after. On weekends we are at the hands of the poacher. With a 40-hour week for them, we do not see any of them on . . . very, very seldom on the weekend, and in the summer there is generally one on holiday. So our situation in that area is terrible.

Provincially they are about the same, and if we happen to have a forest fire they are all taken to the forest fire and they leave the rivers dry. I know that I have rung our people on weekends and gotten no answer.

In order to exist with our people we must have a better enforcement and better management of the wardening system.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, first I want to welcome these people here and I want to thank you and other members of the committee for responding to their wish to be here.

I think they are putting before us a problem very pertinent not only to their income but to the very preservation of the species itself. It certainly has to be considered as an endangered species.

I would also like, with your permission, at this time to move that this committee recommend that there be proper payment of expenses for these people in the usual form, seconded by Mr. Crouse, if I might.

**The Chairman:** Mr. McCain, seconded by Mr. Crouse, that the witnesses today be properly compensated for their travel and staying here in Ottawa.

Motion agreed to.

**Mr. McCain:** Thank you very much.

I think in the last representation you made, particularly with respect to the four wardens and 150 miles of river, you are probably quite conservative by the time you consider the branches they have to surveille, not only the main river itself but the Cains River, I believe. I cannot name all your branches, but that is one of them at least. The same situation applies on the Tobique, where you have four people who have, by their estimate, more than 200 miles of river to surveille and—I am sorry there are not more members of the department here—they also are constrained to 24 miles per day total travel for the vehicle with which they are provided to surveille 200 miles of river. I think that will put some emphasis on the total ineffectiveness of surveillance. I am sure that these boys spend some of their own money in travel on the Tobique to make sure that a little better job is done than that 24 miles per day would permit.

**Le président:** Monsieur Wade, vous alliez dire quelque chose.

**M. Herb Wade (membre du Comité, New Brunswick Outfitters Association):** Oui. C'est à propos des garde-pêche. Il y en a quatre du gouvernement fédéral à Blackville, où se trouve mon camp de pêche, et comme l'a dit M. Mills, ils ont trois ou quatre rivières à surveiller. Les fins de semaine, nous sommes à la merci des braconniers parce que comme les gardes travaillent 40 heures par semaine, nous ne les voyons que très rarement en fin de semaine. En outre, l'été, il y en a habituellement un en vacances. C'est donc vraiment terrible chez nous.

Du côté provincial, c'est à peu près la même histoire. S'il y a un incendie de forêt un jour donné, tous doivent abandonner les rivières pour s'en occuper. Il m'est aussi arrivé d'appeler les gens en fin de semaine sans pouvoir les rejoindre.

Si nous voulons survivre, il nous faut un système de surveillance mieux administré et plus fort.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président, je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à tous ces gens et vous remercier ainsi que les autres membres du Comité d'avoir accepté de les recevoir.

Ils nous ont exposé un problème très réel non seulement pour eux-mêmes, mais aussi pour la préservation même de l'espèce. Je crois que les salmonidés doivent être considérés comme une espèce en voie de disparition.

Avec votre permission, je voudrais maintenant proposer que le Comité recommande que les frais de déplacement des témoins soient remboursés suivant la formule habituelle. La motion est appuyée par M. Crouse.

**Le président:** Monsieur McCain, appuyé par monsieur Crouse, propose que nous remboursions aux témoins d'aujourd'hui leurs frais de déplacement et de séjour.

La motion est adoptée.

**M. McCain:** Je vous remercie.

A propos des quatre garde-pêche et des 150 miles de rivière qu'ils doivent patrouiller, c'est encore pire si l'on tient compte de tous les affluents, entre autres de la rivière Cains. Je ne peux pas tous les nommer, mais en voilà au moins un. C'est la même chose sur la Tobique, où quatre garde-pêche ont plus de 200 miles à patrouiller et en plus comme c'est dommage qu'il n'y ait pas plus de représentants du ministère ici—on leur interdit de faire plus de 24 miles par jour avec le véhicule qu'on leur fournit pour patrouiller ces 200 miles. Cela fait bien ressortir l'inefficacité totale de ce genre de surveillance. Je suis certain que ces gardes patrouillent parfois la Tobique à leurs propres frais afin d'en faire un peu plus que ce qu'on leur permet.



## [Texte]

What is the distribution of fish from the Red Bank Hatchery now as proposed for this year?

**Mr. Swazey:** I believe there are 4,000 smolt in the hatchery and those are all that will be distributed this year.

**Mr. McCain:** They are sending what—something over 1 million eggs this year? I believe that was their intention when I visited them.

**Mr. Swazey:** Yes, they hope to get 800,000 or 1 million for this year, but right now I think they have only 4,000.

**Mr. McCain:** And what will be the distribution of those 4,000? How are they to be allocated and how will those hatched this year be allocated?

**Mr. Swazey:** That we have not been able to find out. We have asked for a copy of the plan, but we have not been able to get that yet from Memramcook. We hope to find something out on Friday as to where these 4,000 fish are going. We believe they should go into the Miramichi system. That is where the stocks came from and they should be returned there.

At one time most of them were allocated for the Nepisiguit River.

**Mr. McCain:** The Nepisiguit?

**Mr. Swazey:** To the Nepisiguit.

**Mr. McCain:** How big is it? If most of them are going there, then how big is it in comparison to the Miramichi, for the information of the committee?

• 1150

**Mr. Swazey:** Well, that was one of Mr. Hanusiak's enhancement programs. I do not believe there was any amount of fish in it before they started this enhancement program; they have been continuously taking fish from the Miramichi Hatchery and the size of the river, I am not sure, but I do not think it would be more than one-quarter the size of the Miramichi.

**Mr. McCain:** I understand there are only 17 or 18 miles that are accessible to fish on the Nepisiguit River.

**Mr. Swazey:** To the falls.

**Mr. McCain:** Yes. They do not go above there.

**Mr. Swazey:** They do not go above there, no.

**Mr. McCain:** I think I would be remiss in my duty, Mr. Chairman, if I did not note that Mr. Mills mentioned the enjoyment, and for pleasant reading for anybody who is interested in fishing at all, I would recommend the book written by George Frederick Clark. Perhaps some of the witnesses have read that book. It referred to six salmon rivers and one more, and the enjoyment that he got out of the fishing of salmon indicated that one more river had to be heaven; that was his estimation of the joy of it.

**The Chairman:** Mr. Mills.

**Mr. Mills:** Mr. Chairman, Mr. McCain strikes on a very significant point. The enjoyment is the essence of our business; that is what we are selling, basically. But I would draw to the

## [Traduction]

Comment se propose-t-on de répartir les tacons élevés à Red Bank cette année?

**M. Swazey:** Je crois qu'on a 4,000 tacons au centre et ils seront tous déversés dans les divers cours d'eau.

**M. McCain:** On m'a dit qu'on aurait plus d'un million d'oeufs cette année, n'est-ce pas?

**M. Swazey:** Oui, on espère recueillir de 800,000 à un million d'oeufs cette année, mais je crois que jusqu'à présent on en a que 4,000.

**M. McCain:** Et comment va-t-on distribuer ces 4,000 tacons? Comment va-t-on les répartir et comment répartira-t-on ceux qui viendront à maturité cette année?

**M. Swazey:** Nous n'avons pas réussi à le savoir. Nous avons demandé copie des plans, mais nous n'avons encore rien reçu de Memramcook. Nous espérons apprendre quelque chose vendredi. Nous croyons que les 4,000 tacons seront déversés dans la Miramichi. C'est de là que provenaient les oeufs et nous croyons qu'on devrait les y retourner.

Il fut un temps où l'on prévoyait presque tout déverser dans la Nepisiguit.

**M. McCain:** La Nepisiguit?

**M. Swazey:** Oui.

**M. McCain:** Est-ce un gros cours d'eau? Si on a l'intention de presque tous les déverser là, pouvez-vous me dire quel est l'importance de cette rivière par rapport à la Miramichi?

**M. Swazey:** Eh bien, c'était l'un des programmes d'amélioration de M. Hanusiak. Je ne crois pas qu'il y avait du poisson avant le début du programme. Ils prennent leur poisson de l'établissement de pisciculture de Miramichi et leur cours d'eau ne doit pas faire plus du quart de la Miramichi, du moins c'est ce que je pense.

**M. McCain:** Que je sache, dans la rivière Nepisiguit, on ne peut pêcher que sur 17 ou 18 milles.

**M. Swazey:** Jusqu'aux chutes.

**M. McCain:** Oui. Ils ne vont pas plus haut.

**M. Swazey:** En effet.

**M. McCain:** Je pense que je ferais preuve de beaucoup de négligence, monsieur le président, si j'omettais de mentionner ce que M. Mills a dit au sujet du plaisir que l'on tire du livre de George Frederick Clark. Je le recommande à tous ceux qui s'intéressent à la pêche. Certains des témoins ont peut-être même lu ce livre. L'auteur parle de six cours d'eau où l'on pêche le saumon. Il parle du très grand plaisir qu'il tire de ce sport. Il dit qu'un seul cours d'eau de plus serait pour lui le paradis.

**Le président:** Monsieur Mills.

**M. Mills:** Monsieur le président, M. McCain aborde ici une question très importante. Le plaisir est à la base même de notre entreprise. C'est ce que nous vendons. Mais j'aimerais



## [Text]

attention of the members, and ask for their assistance in generally clarifying this: We are not people who are trying to protect our leisure activities or our recreational pursuits. Those activities, in conjunction with conservation efforts, have been very, very admirably promoted by such organizations as The Atlantic Salmon Federation, The Miramichi Salmon Association Inc. and other conservation groups.

Our industry has suffered in the past because the trade-off for the balance has been perceived as being the leisure pursuits of people versus the livelihood of the commercial fishermen. That is not the issue. The issue is the livelihood of commercial fishermen versus the livelihood of ourselves, the guides, the cooks, the wardens and the other people who are involved in the sport fishery.

Again, we are here today at the urging of the membership and with the full support of all the angling and conservation organizations. We are an industry organization, and that is one of the misconceptions that must be corrected if there is going to be proper salmon management. It is not leisure pursuits versus the livelihood of the commercial fishermen. It is two competing industries. That must be perceived by people.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I hope we would carefully note their regret that they are not part of the salmon advisory structure of the Department of Fisheries and Oceans. I think we should exert our influence as a committee; hopefully they may gain that status, they tell us, early, but I would hope that this committee would in fact support their opportunity to be there.

I would like to know if you have brought with you, or is there available, any of the clippings which were carried in the local paper, in *The Miramichi*, with respect to the excessive catch?

**Mr. Mills:** In the appendix to the position paper, specifically Appendix B-4, is such a clipping. Certain commercial fishermen are saying that they were landing anywhere from four to seven times their official quotas. In the first column, I think it is the fourth paragraph, it reads:

Commercial fisherman Jean-Paul Martin estimated that on average the 48 Baie Ste. Anne licensed drift-netters took 350 to 400 salmon, with some landing as many as 700.

**Mr. McCain:** What was the quota of the drift-netters?

**Mr. Mills:** I believe approximately 114 fish. I am not sure exactly, but I believe it is roughly that many.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I give these people my full support in respect of the total protection of the salmon industry and the importance they have. Out of respect for others who want to ask questions, thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Henderson.

## [Translation]

demander aux membres de m'aider à comprendre ceci: Nous n'essayons pas de protéger nos loisirs ou nos activités récréatives. Ces activités, de concert avec nos efforts de conservation, ont fait l'objet d'une excellente promotion par des organismes comme l'Atlantic Salmon Federation et la Miramichi Salmon Association Inc. entre autres.

Notre industrie a souffert par le passé à cause des compromis que nous avons dû faire pour obtenir un équilibre entre la pêche sportive et la pêche commerciale. Là n'est pas la question. La question qui se pose ici concerne la survie des pêcheurs commerciaux par comparaison à notre survie à nous, les guides, les cuisiniers, les agents de conservation et les autres qui oeuvrent dans le domaine de la pêche sportive.

Nous sommes venus ici aujourd'hui représenter nos membres et nous avons leur appui ainsi que celui des organisations de pêche à la ligne et de conservation. Nous représentons une industrie et c'est là l'un des malentendus que nous devons corriger si nous voulons une bonne gestion du saumon. Nous ne parlons pas ici d'activités de loisirs par opposition à la survie des pêcheurs commerciaux. Il s'agit de deux industries concurrentielles. C'est ce que vous devez comprendre.

**Mr. McCain:** Monsieur le président, j'espère que nous tiendrons compte de leur regret de ne pas faire partie de l'organisation consultative du ministère des Pêches et des Océans. Je pense que le Comité devrait user de son influence. J'espère qu'ils finiront par être représentés sous peu mais il me semble que le Comité devrait les appuyer dans cette démarche.

J'aimerais savoir si vous avez sous la main des extraits des articles qui ont été publiés dans le journal local, le *Miramichi*, concernant les prises excédentaires? Et sinon, j'aimerais savoir si des articles sont disponibles?

**Mr. Mills:** Vous trouverez ces articles en annexe à notre document de principe. Il s'agit de l'Annexe B-4. Certains pêcheurs commerciaux prétendaient prendre de quatre à sept fois leurs contingents officiels. On voit à la première colonne au quatrième paragraphe, je crois:

M. Jean-Paul Martin pêcheur commercial, estime que les 48 pêcheurs à filet dérivant qui détiennent des permis de Baie Sainte-Anne ont pris en moyenne de 350 à 400 saumons et certains, jusqu'à 700.

**Mr. McCain:** Et quel est le contingent pour les pêcheurs à filet dérivant?

**Mr. Mills:** Je pense qu'il s'agit d'environ 114 poissons. Je ne suis pas sûr du nombre exact, mais je pense que c'est cela.

**Mr. McCain:** Monsieur le président, j'appuie pleinement les efforts de ces gens en matière de protection de l'industrie du saumon et de son importance. Je vais maintenant laisser la parole à mes collègues.

**Le président:** Merci. Monsieur Henderson.

[Texte]

• 1155

**Mr. Henderson:** First of all, I want to welcome Mr. Mills and his group to the committee.

I have not had an opportunity to go over your brief entirely, your green paper, but I will do that in the days to come, when I get time. But also, you have a number of measures here, your position—and once again we have discussed the enforcement, or lack of enforcement, in some cases, that is taking place with the salmon fishery on the Miramichi and other areas. Of course, this is no new news to us, because there seems to be a lack of enforcement in most of the fisheries, and I think in all fairness it is very difficult to have a policeman on every corner for every crime that may or may not be committed.

I am wondering how much co-operation your group and the commercial fishermen themselves probably give to the fishery officers who are there. We find a similar situation with other species of fish, especially lobster, whereby fishermen do not like to squeal on other fishermen and one thing and another, and they seem to be leaving it entirely up to the protection officers. As I mentioned before, if we were protection officers in our own right, it would be very difficult to police every incident that might or might not arise. So there would have to be some co-operation, because it is an expensive thing, law enforcement. I think your group has mentioned that some of the civil servants, be they federal or provincial, work a 38-hour week or 40-hour week and are off on Sunday, and those who may or may not be anticipating breaking the law in one way or the other certainly are not going to work probably from Monday to Friday. It may be on the weekend, or that sort of thing.

Do you have any views on how you may help protection yourselves? It is your industry, or part of your industry. How does your group see that sort of a working co-operation and liaison with the fisheries authorities?

**Mr. Swazey:** Many of us do have night wardens in our area; our own guardian type of warden. I employ one all summer. That was an area where a great deal of poaching had been going on. I put lights on the bank of the river, and he patrols there at night. Since that time I have had very few people in there even attempting to poach.

We do work with the wardens, and anything we hear or see—I have contacted the head warden at Blackville several times. I think myself—and most of the outfitters, I believe, are the same—that we are with the wardens in every way we can be.

There is one thing that I do not think any of us quite understand. Most of the federal wardens are seasonal. They start work roughly April 1, and when the poaching area is right at the prime time, they are allowed two weeks of holidays. After being off work all winter, I cannot understand how they can then take their holidays at the very busy time. Maybe there is some reason or union agreement; I do not know.

**Mr. Henderson:** Yes.

[Traduction]

**M. Henderson:** J'aimerais commencer par souhaiter la bienvenue à M. Mills et aux personnes qui l'accompagnent à cette séance de notre Comité.

Je n'ai pas eu le temps d'étudier votre mémoire au complet, je veux parler de votre Livre vert, mais j'ai bien l'intention de le faire. Vous mentionnez également un certain nombre de mesures, nous avons parlé de l'application ou du défaut d'application, dans certains cas pour ce qui concerne les pêches sur la Miramichi et ailleurs. Ceci est loin d'être nouveau pour nous parce qu'il semble y avoir des problèmes d'application dans toute l'industrie. Il est pratiquement impossible de prévoir un policier à chaque coin de rue en cas de crime.

Je me demande à quel point votre groupe et les pêcheurs commerciaux collaborent avec les agents des pêches sur place. La situation pour les autres espèces de poisson comme le homard est essentiellement la même. En effet, les pêcheurs n'ont pas l'habitude de se dénoncer entre eux et les agents doivent donc faire tout le travail. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si nous étions des agents de police, il serait très difficile de contrôler tous les incidents possibles. Il nous faudrait donc nous fier à la coopération parce que l'application de la loi est une activité fort onéreuse. Votre groupe a dit que certains fonctionnaires, soit fédéraux soit provinciaux, travaillent de 38 à 40 heures par semaine et ont congé le dimanche. Mais ceux qui pensent ou non à enfreindre la loi d'une manière quelconque ne travaillent pas nécessairement du lundi au vendredi. Ils travaillent peut-être uniquement les fins de semaine.

Avez-vous une idée sur la façon d'améliorer la protection? Il s'agit après tout de votre industrie ou d'une partie de votre industrie. Comment votre groupe voit-il une possibilité de collaboration avec les responsables des pêches?

**M. Swazey:** Beaucoup d'entre nous avons nos propres services de sécurité de nuit. Nous avons nos propres gardes. J'en ai eu un tout l'été. Vous savez, c'est une région où il y a beaucoup de braconnage. J'ai mis l'éclairage sur la rive et ils patrouillent là toute la nuit. Il y a eu très peu de braconnage depuis.

Nous collaborons avec les gardiens et lorsque nous entendons ou voyons—j'ai moi-même communiqué avec le chef à Blackville à plusieurs reprises. La plupart des maisons de pêche, comme moi-même d'ailleurs, collaborent étroitement avec eux, je pense.

Vous savez, il y a quelque chose que nous ne comprenons pas très bien, je pense. La majorité des agents fédéraux travaillent sur une base saisonnière. Ils commencent vers le 1<sup>er</sup> avril mais dès que commence la forte saison de braconnage, on leur donne deux semaines de vacances. Ils ont congé tout l'hiver et je ne comprends vraiment pas pourquoi on leur accorde un congé en période de pointe. Il y a peut-être une raison ou une convention collective, je ne sais pas.

**M. Henderson:** Oui.

## [Text]

We talk about federal enforcement. Somebody mentioned there is also some provincial enforcement. What ratio is it in? How many provincial protection officers are there—or game wardens or fish and wildlife wardens; I do not know what you would call them—in your area? You said four or five, I think it is, federal.

**Mr. Wade:** We have four federal in our area, and I would say eight provincial. Those provincial wardens mostly, in summer, are government scalers, and they spend a great deal of their time scaling lumber on Crown land, cut by companies or what not. So they are pretty well out.

At my lodges we have a night warden.

• 1200

We have to be very, very careful of letting the people who are doing this poaching know, because I would not have my camp today, sir, if they knew.

**Mr. Henderson:** That is the point I was making.

**Mr. Wade:** We have to do everything very, very much under cover, and a lot of the damage has been done by the time we get the wardens to our particular area if it is necessary. We are very vulnerable to the poacher in more ways than one.

**Mr. Henderson:** Now, also in your first recommendation you recommend an immediate ban on the commercial fishing with proper compensation. Have you discussed this with the commercial gillnetters? Do they see it the same way? There is another side to this picture, and I understand your concern and I appreciate it.

**Mr. Mills:** Mr. Chairman, at the . . .

**The Chairman:** Mr. Mills.

**Mr. Mills:** Excuse me. At the meeting in January of the Atlantic Salmon Advisory Board, everybody including ourselves was griping about the sacrifices that had to be made. One or two people could not fully endorse the proposals, but by and large there was a consensus amongst . . . I believe I am presenting this correctly, Mr. Muir, but if I am not, you could elaborate. But my impression of the meeting was that there was a consensus as to the measures proposed by an ad hoc committee which was struck to come up with proposals, and that is part of our presentation here today. One or two commercial fishing groups expressed it, but the big block arose when DFO was not able to make a commitment that, if the commercial fishermen ceased fishing, when stock improved they would be allowed the right to fish again. That is the stumbling block.

Certainly, our position is that the drift net fishery should be banned. But again, our original position paper must be regarded in light of the conclusion where we say we are one user group. Please allow us to hold the position that there be an outright ban on commercial fishing without regarding us as being absolutely dead set against commercial fishermen. I know it appears contradictory, but we would like the agreement to disagree there. Had the department been willing to agree that at some point down the road the commercial fishery

## [Translation]

Nous parlons d'application fédérale. Mais quelqu'un a mentionné également qu'il y avait des agents provinciaux. Quel est le rapport? Combien d'agents de conservation provinciaux y a-t-il—je veux dire combien de gardiens de parcs, de pêche et de faune, je ne sais pas comment vous les appelez? Vous avez dit qu'il y en avait quatre ou cinq fédéraux?

**M. Wade:** Nous avons quatre agents fédéraux dans notre région et huit provinciaux, je pense. Les agents provinciaux sont, pour la plupart, des toiseurs qui consacrent le plus clair de leur temps à mesurer le bois qu'exploitent certaines sociétés sur les terres de la Couronne. Ils sont donc très pris.

Tous mes centres ont un gardien de nuit.

Nous devons faire extrêmement attention pour que les braconniers ne le sachent pas car, s'ils savaient, je n'aurais plus d'établissements.

**M. Henderson:** C'est ce que je voulais dire.

**M. Wade:** Nous devons tout faire très très discrètement et souvent beaucoup de dommages sont déjà faits avant que les garde-pêche n'arrivent dans notre secteur, si c'est nécessaire. Nous sommes à la merci des braconniers de bien des façons.

**M. Henderson:** Votre première recommandation est pour l'arrêt immédiat de la pêche commerciale avec dédommagements. En avez-vous discuté avec les pêcheurs commerciaux qui utilisent des filets maillants? Sont-ils de votre avis? Il y a toujours deux faces à une médaille et je comprends très bien vos préoccupations.

**M. Mills:** Monsieur le président, lors . . .

**Le président:** Monsieur Mills.

**M. Mills:** Excusez-moi. Lors de la réunion de l'*Atlantic Salmon Advisory Board* en janvier, tous les participants, y compris nous-mêmes, se sont plaints des sacrifices qu'il fallait faire. Un ou deux se sont dit dans l'impossibilité d'appuyer les suggestions faites, mais en gros, tout le monde semblait d'accord. M. Muir, je crois donner un compte rendu fidèle de la situation; si je me trompe, n'hésitez pas à corriger. L'impression que j'ai eue, en tous les cas, c'est qu'il y avait accord sur les mesures proposées par le Comité spécial créé à cette fin, lesquelles vous retrouvez en partie dans notre exposé d'aujourd'hui. Un ou deux pêcheurs commerciaux se sont exprimés, mais en fait la pierre d'achoppement, c'est que le ministère des Pêches et Océans a été incapable de promettre que si les pêcheurs commerciaux cessaient de pêcher, ils pourraient être autorisés à pêcher de nouveau une fois que les ressources seraient suffisantes.

A notre avis, la pêche aux filets dérivants devrait être interdite. Évidemment, notre énoncé de principe original devrait être pris pour ce qu'il est à savoir l'attitude d'un groupe d'utilisateurs. Permettez-nous d'être en faveur d'une interdiction absolue de la pêche commerciale, sans pour autant nous considérer comme des ennemis des pêcheurs commerciaux. Je sais que cela peut paraître contradictoire, mais nous voudrions qu'on s'entende pour ne pas s'entendre. Si le Ministère avait été disposé à accepter que la pêche commerciale soit de



[Texte]

could be reinstituted and had compensation been available, then they would have been prepared to go along with the program, which we feel was more effective than these most recent proposals.

Again, I would say—and I am speaking for myself—if the means of controlling a commercial fishery could be imposed, then I would not have any problems with it. I would think the method of controlling it as well as increased enforcement... That has to be a key, but there has to be a change of an ethic or a development of a better attitude on the part of the commercial fishermen. But as well, it has to be managed so there is an opportunity to make a dollar. Now, whether you cut back licences, use draws or how you do it, you cannot ask someone to fish commercially at a loss.

**The Chairman:** Mrs. Mills.

**Mrs. Victoria Oland-Mills (Member, Atlantic Salmon Advisory Board):** Could I speak to the enforcement problem? Last summer when what was going on became apparent, I myself went down river, because we were about to have a press conference and public meetings and we wanted to see if this were really true. I got evidence that would be good enough to take to court and came home with it, and it is in here.

We then held a public meeting. Two days before the public meeting, August 1, was a provincial holiday, but I got a call about some fairly serious illegal fishing down in the bay. I called Mr. Maurice Lévesque at home and discussed this with him. He said: They tell us the stories and they tell us the gossip, but nobody ever tells us anything. So I gave him some very specific information, and I never heard back anything more. Then at the public meeting we had when Mr. Lévesque was there, he tried to make the line that nobody ever did tell him anything, that they hear the gossip and they cannot do much about gossip. At the microphone I said, "Mr. Lévesque, I did call you, I did give you some names and I did have things to say." And that was sort of the end of the discussion. But I will add that at this public meeting it was suggested to me by an enforcement officer that we have someone around that night, because we were a long way from the camp. I ended up paying for a private detective to sit with our camp that night.

• 1205

**The Chairman:** Mr. Henderson, your last question.

**Mr. Henderson:** Just a quick follow-up to that on the enforcement once again, as we follow up some of your measures that you would like to see implemented for the survival of the industry. You are saying that the daily catch limits should be as follows, if your spring hook-up—five, keep one. Would that not present more of an enforcement or protection problem, or could you police that yourselves? I guess that is really looking at the campsite itself and those who are fishing. Do you see that as a greater enforcement problem, by adding more regulations?... something you could do yourselves.

[Traduction]

nouveau autorisée et qu'une indemnité soit versée aux pêcheurs, ceux-ci auraient accepté le programme qui, à notre avis, aurait été beaucoup plus efficace que les suggestions proposées depuis.

Personnellement, je crois que s'il était possible d'imposer des contrôles à la pêche commerciale, il n'y aurait pas de problème. Cela est une meilleure surveillance... Il faut aussi changer les mentalités et l'attitude des pêcheurs commerciaux. Il faudrait aussi administrer cette industrie afin qu'elle soit rentable. Qu'on diminue le nombre des permis, qu'on tire au sort ou qu'on procède autrement, il est évident qu'on ne peut pas demander à un pêcheur de maintenir une entreprise déficitaire.

**Le président:** Madame Mills.

**Mme Victoria Oland-Mills (membre de l'Atlantic Salmon Advisory Board):** Pourrais-je dire un mot à propos du problème de la surveillance? L'été dernier, lorsqu'on a appris ce qui se passait, je suis moi-même allée sur le fleuve parce qu'il était question d'une conférence de presse et d'audiences publiques et que nous voulions savoir si tout cela était vrai. J'ai trouvé des preuves qui seraient jugées admissibles par les tribunaux et je les ai rapportées avec moi. Elles sont d'ailleurs ici.

Nous avons ensuite tenu une audience publique. Deux jours avant celle-ci, le 1<sup>er</sup> août, c'était un congé statutaire dans la province et on m'a appelée pour me signaler qu'il se faisait pas mal de braconnage dans la Baie. J'ai appelé M. Maurice Lévesque chez lui pour en discuter. Il m'a dit qu'on lui racontait toujours toutes sortes d'histoires, de commérages, sans qu'on fasse jamais part des faits. Je lui ai donc fourni des renseignements très précis, mais je n'en ai jamais réentendu parler. Lors de l'audience publique, M. Lévesque est venu et il a commencé à répéter qu'on ne lui disait jamais rien, qu'on ne lui parlait que des rumeurs contre lesquelles il ne pouvait pas grand chose. J'ai donc dit à mon micro: «Monsieur Lévesque, je vous ai moi-même appelé pour vous donner des noms et j'avais des choses à vous dire.» La discussion s'est arrêtée là. J'ajouterais que lors de cette même audience publique, un garde-pêche m'a suggéré d'avoir quelqu'un pour veiller ce soir-là car nous étions loin du camp. J'ai donc dû me payer un détective privé pour surveiller cette nuit-là.

**Le président:** M. Henderson, c'est votre dernière question.

**M. Henderson:** Toujours à propos de la surveillance, si l'on reprend certaines des mesures que vous suggérez pour la survie de l'industrie, on voit que le plafond imposé aux prises quotidiennes devrait être de une sur cinq pour la pêche du printemps. Cela ne rendrait-il pas encore plus difficile la surveillance ou la protection? Pourriez-vous contrôler cela vous-même? Cela obligerait à surveiller les pêcheurs et les lieux de campement. Ne croyez-vous pas qu'en ajoutant de nouveaux règlements on pose un problème de surveillance encore plus aigu?



## [Text]

**Mr. Mills:** I think you are right, and I think it would be hard to deny that. I would like to say that in regard to the spring fishery we are asking for five and one. Our business is basically made up of two seasons, and I am speaking of New Brunswick, specifically the Miramichi. We have a spring fishery which basically is a kelp fishery. Those are spawned fish which are now returning to the sea. They have already spawned. The mortality rate apparently, from the studies that exist of those fish while at sea, is 95%. It is a fishery which is not as sophisticated as our summer fishery. You do not need the skill. It is a fishery which is vital to us and to our livelihood.

We have asked for a larger hook and release program there. The studies that have been done indicate that because of the water conditions, because of the toughness of the kelp, you can hook them and release them with minimal damage, minimum mortality.

We are also prepared to go a step further and say that barbless hooks could be utilized. The reason for the larger catch, or the benefit that we gain, is that it allows a better fishing day. If you catch two or three fish a day in the summer, that is a good fishing day. In the spring fishing, two fish a day will have you off the river at 9.00 a.m. So someone is paying \$150-\$160 a day for as little as 10 or 15 minutes fishing. That rarely occurs in the summertime; however, it does occur in the spring. Whereas if it is a five and one program, then there is the opportunity to spend a greater part of the day fishing, and thus a package which we can sell easier. That, coupled with what biology we understand exists, leaves us with the impression that there should not be any blocks to allowing that. But that is not to downplay or ignore the enforcement problem. The number of fish that are killed in that spring fishery is not significant. Again, we feel all things considered, there is no threat posed by that five and one daily catch limit.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you. I am from the west coast, gentlemen, and I am a sports fisherman. I have had the privilege of fishing for and catching Atlantic salmon, and I am surprised that you come here in any civility at all. I think if I were you, I would be hunting poachers. I just cannot tell you the rage that fills my gorge when I listen to this dreadful tale. It has been going on year in and year out. We can spend hundreds and millions of dollars, federal money, and we cannot find money to have full-time guardians. We have spent \$1.5 billion on Canadair—just keep that in mind—and we cannot save our Atlantic salmon. We have got a huge Department of Fisheries and Oceans, with all kinds of able people and apparently almost no direction. What seems to be needed is at least one good colonel and a darned good sergeant-major, but that apparently is not one of the requisites of their recruiting program. I just want to tell you, I have sat here for nearly an hour and I can hardly contain myself I am so angry. I suppose there is no use telling you that. The recommendation I give you is to go hunting poachers for starters.

## [Translation]

**M. Mills:** Je crois que vous avez raison, on pourrait difficilement le nier. Je dois dire que nous demandons un rapport de cinq à un pour la pêche de printemps seulement. Nous avons en gros deux saisons, au Nouveau-Brunswick, sur la Miramichi plus particulièrement. Au printemps, nous pêchons en fait le vieux saumon, des saumons épuisés par le frai qui retournent alors vers la mer. Le taux de mortalité, suivant certaines études, serait de 95 p. 100 chez ces poissons. Ce genre de pêche n'est pas aussi raffiné que celle de l'été. Vous n'avez pas besoin d'être très expérimenté. Cette pêche est indispensable à notre survie.

Nous avons demandé pour ce genre de pêche qu'on soit autorisé à relâcher un certain nombre de prises. D'après certaines études, étant donné les conditions aquatiques et l'épaisseur de la peau de ces saumons, on peut les prendre à l'hameçon puis les remettre à l'eau sans grand risque pour eux.

Nous serions même prêts à aller plus loin et à proposer que des hameçons sans barbe soient utilisés. Si nous demandons l'autorisation de prendre davantage de poisson, c'est pour nous permettre d'avoir de meilleures journées de pêche. L'été, prendre deux ou trois poissons par jour c'est très bien. Au printemps toutefois, si vous avez le droit de ne pêcher que deux poissons, vous risquez d'avoir fini votre journée à 9h00 le matin. Autrement dit, les gens paient 150\$ à 160\$ par jour pour ne pêcher que 10 ou 15 minutes. C'est rarement le cas l'été, mais cela se produit souvent au printemps. Si l'on permettait une proportion d'un sur cinq, on pourrait passer une plus grande partie de la journée à pêcher, ce qui nous permettrait d'attirer plus de clients. Cela ajouté à certaines données biologiques, nous fait penser qu'un tel règlement ne devrait poser aucun problème. Je ne veux pas minimiser par là les difficultés de surveillance. Le nombre de poisson tué au printemps n'est pas très élevé. Tout bien considéré, autoriser une prise quotidienne sur cinq ne serait pas très risqué.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci. Messieurs, je suis originaire de la côte ouest et je suis un amateur de pêche. J'ai eu le privilège de pêcher le saumon de l'Atlantique et même d'en attraper. Je suis étonné que vous soyez même aussi poli. À votre place, je ferais la chasse aux braconniers. Je peux difficilement vous exprimer la rage qui m'envahit quand j'écoute cette histoire horrible. Il y a des années que cela existe. Nous dépensons des centaines de millions de dollars du gouvernement fédéral et pourtant nous n'arrivons pas à trouver de l'argent pour payer des garde-pêche. Nous avons dépensé 1.5 milliard de dollars pour Canadair mais nous ne pouvons rien faire pour sauver le saumon de l'Atlantique. Nous avons un immense ministère des Pêches et Océans où l'on trouve toutes sortes de gens compétents qui, pourtant, ne semblent pas savoir ce qu'il faut faire. Ce qui semble nécessaire, c'est au moins un bon colonel et un très bon sergent-major, mais ce ne semble pas être une des conditions de leur programme de recrutement. Je puis tout simplement vous dire que je suis ici depuis près d'une heure et que j'ai beaucoup de mal à ne pas exploser de colère. Il est

[Texte]

I want to ask Dr. Muir a couple of questions. He has done a heck of a lot of work, and I think he is to be commended for the report that he put together to the Assistant Deputy Minister.

Dr. Muir, I wanted to refer to page 46 in your report, which is the 1972-1980 commercial ban. I think your comments in here are very, very important, and I would like you to enlarge on it. I notice that at the bottom of page 47, after listing four factors which limited the effectiveness of the 1972 to 1980 commercial ban, you point out, and I quote:

These points must be kept in mind in any initiatives taken by the Department to reduce fishing mortality.

Now I take it from that, Dr. Muir, that you were not for one minute saying that there ought not to have been a ban, but if the ban is also fraught with basic weaknesses, then really you do not achieve very much. Is that basically what you are getting at?

**The Chairman:** Dr. Muir.

**Dr. Barry Muir (Acting Chairman, Atlantic Salmon Advisory Board):** Mr. Chairman, the ban in 1972 was restricted to one geographic area and one type of fisherman. It was a ban on commercial fishing in those areas, plus a ban on drift net fishing at Port aux Basques, Newfoundland. It was for conservation reasons, to let more fish get through to spawn. During that same period the angling effort in New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland went up, although angling in Newfoundland is not getting the salmon we are talking about at the moment. There was increased catching in incidental gear. There were some increased catches in the commercial fishery at Newfoundland, and the impact of the Greenland high seas fishery was really being felt then.

The point we wished to make on those two pages is that if we are going to attack the problem, and the problem is one of conservation, of getting enough fish through to spawn, then let us not take part-way measures in one part of the system. It is a massive interacting system along the migration route. This was the thing we were trying to get at. Let us go at the whole system and make adjustments throughout the whole migration route of the salmon, and the focus is on getting an increase of as many more large salmon through to spawn as we can.

**Mr. McCain:** On a point of order, did you say there was a Russian interception on the high seas as well?

**Dr. Muir:** I hope I did not. Greenland, west Greenland.

**Mr. Fraser:** What is going to happen this year? On all reports, and they were reported right across the country, and certainly all people who are interested in sport and recreational fishing and conservation and the environment and habitat

[Traduction]

probablement inutile de vous le dire. Je vous recommande tout d'abord d'aller à la chasse aux braconniers.

• 1210

J'aurais quelques questions pour M. Muir. Il a fait un travail énorme, et je crois que l'on peut véritablement le féliciter du rapport qu'il a soumis au sous-ministre adjoint.

Monsieur Muir, à la page 46 de votre rapport, il est question de l'interdiction de la pêche commerciale de 1972 à 1980. Vos observations à ce sujet sont extrêmement importantes, et j'aimerais que vous développiez votre pensée. Au bas de la page 47, après avoir énuméré quatre facteurs qui ont limité l'efficacité de cette interdiction, vous signalez, et je cite:

Il ne faut pas oublier ces différents points quand on considère les initiatives prises par le ministère pour réduire la mortalité attribuable à la pêche.

J'en conclus, monsieur Muir, que cela ne voulait absolument pas dire qu'à votre avis, cette interdiction était déplacée, mais que si une telle interdiction présente autant de lacunes, on ne peut réaliser grand-chose. Est-ce essentiellement votre point de vue?

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. Barry Muir (président suppléant, Atlantic Salmon Advisory Board):** Monsieur le président, en 1972, l'interdiction a été limitée à une région et à un type de pêcheurs. Il s'agissait d'une interdiction de pêche commerciale dans cette région, plus une interdiction de pêche au filet dérivant à Port-aux-Basques (Terre-Neuve). C'était par mesure de conservation, pour permettre à davantage de poissons de frayer. Au cours de cette même période, la pêche à la ligne s'est beaucoup développée au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, même si à Terre-Neuve, elle ne touche pas le saumon dont nous parlons. Il y a eu davantage de prises fortuites. Davantage de prises également dans les pêches commerciales de Terre-Neuve, et l'incidence de la pêche hauturière du Groenland a été fortement ressentie.

Ce que nous voulions donc dire dans ces deux pages, c'est qu'il va falloir attaquer le problème de conservation qui consiste à laisser suffisamment de poissons frayer. Il ne faut pas prendre des mesures intermédiaires n'attaquant qu'une partie du problème. Il s'agit d'un système d'interaction massive sur la route de migration. Voilà ce que nous essayons de dire. Il faut envisager l'ensemble du système et prendre des mesures touchant toute la route de migration du saumon, car l'objectif est d'augmenter au maximum le nombre de gros saumons allant frayer.

**M. McCain:** J'invoque le Règlement; avez-vous dit qu'il y avait également une interception russe en haute mer?

**M. Muir:** J'espère que non. Du Groenland, de l'ouest du Groenland.

**M. Fraser:** Que va-t-il arriver cette année? Dans les rapports que l'on a obtenus dans tout le pays et qu'ont certainement vu ceux qui s'intéressent à la pêche sportive, ainsi qu'à la conservation, à l'environnement et à la protection de

## [Text]

protection and all those things saw reports in local magazines and newsletters about the very serious decline in stocks last year of Atlantic salmon. Now if I was the Minister, tomorrow I would call someone in and say: What is going to happen this year? What is going to happen?

**The Chairman:** Dr. Muir.

**Dr. Muir:** Mr. Chairman, may I go back just to repeat for about one minute? The process is we started this report which, fortunately or unfortunately, carries my name—time will tell whether it should or should not . . .

**Mr. Fraser:** Dr. Muir, just a minute, I commend you for the work you have done it, and I think anybody else ought to also.

**Dr. Muir:** I thank you.

This report was commissioned by the Assistant Deputy Minister. We prepared it for him. He presented it to the Atlantic Salmon Advisory Board and said: Gentlemen, I would like your consensus opinion on this and what we ought to do.

• 1215

The Salmon Board struck a committee of five or six people, something of that order, to go away for a few weeks and study it and come back. They came back with a package and they said: Here are things we agree would be useful as a group. It was a consensus, although many of the members said: When I go back to the group I represent I might have trouble supporting them sharing a bit of the cutback. But the message they gave us was: We are very, very concerned; the salmon is in bad shape; you must do something drastic. That was a full consensus of the Atlantic Salmon Advisory Board.

The study group presented this package and everyone throughout the whole system shared some pain, if you wish, or had to take some steps to encourage as many large salmon to get through as we could. It was all contingent upon everyone who suffered a bit, suffered a bit of loss of income, being compensated. That, unfortunately, was the overriding thing.

We took this back to the department and it became obvious that compensation would be most difficult. We did not see how we could possibly obtain the funds, especially for 1984.

We put together this thing that happens to be attached to the association's brief and presented it to the board last week. It is a set of proposals for 1984. The steps are not all as drastic as the ad hoc committee of the Salmon Advisory Board indicated, but it is meaningful. It has one advantage in that everyone has to bear some of the pain; it is spread across. We believe it will be meaningful in increasing the number of adult salmon to get through. Incidentally, 1984 is expected to be a very, very bad year in any case coming back.

There are a couple of significant features to it. You have the last two pages of theirs, and I think item 12 is a significant one. Because of the split jurisdiction between federal and

## [Translation]

l'habitat, et qui lisent les revues et bulletins spécialisés, il est question du déclin très sérieux de la population de salmonides de l'Atlantique l'année dernière. Si j'étais ministre, j'appellerais immédiatement quelqu'un pour demander ce qui va se passer cette année. À quoi s'attendre?

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. Muir:** Monsieur le président, me permettez-vous de me répéter pendant environ une minute? Le fait est que nous avons commencé ce rapport qui, heureusement ou malheureusement, porte mon nom—le temps dira si c'est heureux ou malheureux . . .

**M. Fraser:** Monsieur Muir, ne vous méprenez pas, je vous félicite de ce travail, et je crois que tout le monde doit vous en féliciter.

**M. Muir:** Merci.

Ce rapport a été demandé par le sous-ministre adjoint. Nous l'avons préparé à son intention. Il l'a présenté à l'*Atlantic Salmon Advisory Board* en déclarant: messieurs, j'aimerais avoir votre avis à ce sujet et sur ce que nous devrions faire.

Le conseil du saumon a alors constitué un comité de cinq ou six personnes pour aller étudier la situation quelques semaines. Ce comité, une fois rentré, a déclaré: voici un certain nombre de choses qui nous sembleraient utiles. Ce groupe est parvenu à un consensus, bien que nombre de ses membres aient déclaré qu'il leur serait difficile de faire accepter au groupe qu'ils représentaient qu'ils avaient appuyé le partage des réductions. En tout cas, leur message était qu'ils étaient extrêmement inquiets; que le saumon était en péril; qu'il fallait faire quelque chose de radical. Là-dessus, l'*Atlantic Salmon Advisory Board* n'avait aucune hésitation.

Le groupe d'étude a présenté ses recommandations et tous les pêcheurs ont dû accepter certaines restrictions ou prendre des mesures pour laisser passer autant de gros saumons que possible. Tout dépendait du fait que tout le monde devait souffrir un peu, souffrir une petite perte de revenu pour laquelle on toucherait une indemnisation. C'était malheureusement là l'élément capital.

Nous l'avons proposé au ministère et l'on s'est rapidement aperçu qu'il serait extrêmement difficile d'obtenir cette indemnisation, surtout pour 1984.

Nous avons alors préparé le document qui est annexé au mémoire de l'association et l'avons présenté la semaine dernière au conseil. Il s'agit d'une série de propositions pour 1984. Les mesures ne sont pas tout aussi radicales que celles qu'avait proposé le *Salmon Advisory Board*, mais c'est intéressant. L'avantage est que tout le monde doit participer à l'effort et que les pertes ne touchent pas un seul secteur. Nous estimons que cela devrait permettre d'accroître le nombre de saumons adultes allant frayer. D'ailleurs, on s'attend à ce que 1984 soit de toute façon une très mauvaise année.

Un certain nombre de facteurs l'expliquent. Il y a les deux dernières pages de leur document, et je crois que le point 12 est important. Étant donné le partage des pouvoirs entre le



[*Texte*]

provincial we are proposing—and so far the provinces are in full accord—that we establish a federal-provincial . . .

**Mr. Fraser:** Just a minute. What page are you looking at?

**Dr. Muir:** The very last page of the association's document today, number 12 there.

**Mr. Fraser:** Just a moment. I have not found it. Is it in the appendix?

**Dr. Muir:** On the very last page, item 12 there.

One of our proposals—and this is simply a proposal—is that we start immediately with a federal-provincial working group to examine the development of a surtax on recreational licences as was suggested. It is very unlikely that that can be put in place for 1984. This would generate somehow a fund which would be used for voluntary buy-back of commercial licences throughout the Atlantic, and the option is there that if we continued generating that fund it could be used for other things such as increased enforcement or enhancement or whatever is necessary. The difficulty, of course, is the mechanism, and we are exploring the different ways of generating this fund so the money does not immediately go into the provincial or federal treasury and is not available.

**Mr. Fraser:** Dr. Muir, when are we going to know what is accepted by the department and what is not?

**Dr. Muir:** This week the meetings of the zone management committees are going on, the river committees essentially. They have this set of guideline proposals. We feel that there is not much flexibility here, but we want the local committees to have a look at it and let us know what is good or bad on a local basis. These reports should be in within the next couple of weeks. I believe we have no choice but to get something by the end of March. We may well see a ministerial statement of the guts of the 1984 management plan.

• 1220

We anticipate that the bulk of these elements will be part of it because everyone has said it must be a package. So I think we see some changes in 1984, throughout the whole system that we can control, that will be a significant step toward the conservation.

**Mr. Fraser:** One more question. Am I all right?

**The Chairman:** You are always all right, Mr. Fraser. Go ahead.

**Mr. Fraser:** On both coasts there is increasing abrasiveness between the claims of our fellow native Canadians and those non-native Canadians who are competing for the same resource. I must say, I sympathize with one of our guests here today who felt that he could not even discuss this without being called racist.

You also have the situation in New Brunswick and other places where the poacher is often at church with you the next

[*Traduction*]

gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, nous proposons, et jusqu'ici les provinces sont tout à fait d'accord, d'établir un groupe fédéral-provincial . . .

**M. Fraser:** Une minute, à quelle page en êtes-vous?

**M. Muir:** À la dernière page du document de l'association d'aujourd'hui, au n° 12.

**M. Fraser:** Un instant. Je ne l'ai pas trouvé. Est-ce dans l'annexe?

**M. Muir:** La toute dernière page, point 12.

Une de nos propositions—et c'est simplement une proposition—est de mettre immédiatement sur pied un groupe d'étude fédéral-provincial pour examiner la possibilité d'une surtaxe pour les permis de pêche sportive. Il est très peu probable que cela puisse s'appliquer pour 1984. Cela constituerait toutefois une caisse que l'on pourrait utiliser pour racheter dans toute la région de l'Atlantique des permis de pêche commerciale, et si cette caisse continuait à se développer, elle pourrait être utilisée à d'autres fins, comme une meilleure surveillance de l'application des restrictions. La difficulté réside évidemment dans le mécanisme, et nous examinons les différentes façons de constituer une telle caisse, de sorte que l'argent ne soit pas immédiatement versé au trésor provincial ou fédéral, qui le ferait disparaître.

**M. Fraser:** Monsieur Muir, quand saura-t-on ce qui est accepté par le ministère et ce qui ne l'est pas?

**M. Muir:** Il y a cette semaine les réunions des comités de gestion de zone, essentiellement des comités responsables de la pêche en rivière. Ces comités ont été saisis de ces propositions. Nous ne pensons pas qu'il y ait beaucoup de champ d'action ici, mais nous voulons que les comités locaux examinent ces propositions et nous signalent ce qu'elles ont de bon ou de mauvais à l'échelon local. Ces rapports devraient nous être communiqués dans les deux prochaines semaines. Je crois que nous devons nous décider avant la fin de mars. Il y aura peut-être une déclaration ministérielle sur les grandes lignes du plan de gestion de 1984.

Nous prévoyons qu'une bonne part de ces différents éléments sera retenue, car tout le monde a dit qu'ils devaient être considérés ensemble. Je pense donc qu'il y aura certaines modifications dans tout le système en 1984 et que ce sera une mesure importante de conservation.

**M. Fraser:** Encore une question. Cela va?

**Le président:** Cela va toujours, monsieur Fraser. Allez-y.

**M. Fraser:** Qu'il s'agisse d'une côte ou de l'autre, les conflits sont de plus en plus sérieux entre les autochtones et les non-autochtones qui se concurrencent pour la même ressource. Je dois dire que je sympathise avec l'un de nos invités d'aujourd'hui, qui a dit que l'on ne pouvait même pas discuter de cela sans se faire traiter de raciste.

D'autre part, au Nouveau-Brunswick et ailleurs, le braconnier se trouve souvent à l'église avec vous le lendemain matin,



*[Text]*

morning and runs the local garage and does other things, and I understand all that. But what is being done, if anything, to bring this thing out into the open, into the public forum? The native people gain nothing by extinguishing the stock, despite their constant claim that they are the true and original conservationists. I think some of them are and I think some of them are not. And as for the poacher, the rotten beggar is just ruining his neighbour and ruining the future.

I am not a Maritimer, but it seems to me that somewhere along the line, both from a provincial government side and from the federal government side, with the co-operation of those who have got enough decency and common sense to try to save a great heritage, you should be able to smoke the worst aspects of abuse out and get it out into the public forum where these people are seen for what they are. Is anything being done to do that?

I mean, it is an absolute disgrace where you have to worry about who informs on the s.o.b. because he will burn your camp down. That is why I say, hunt them!

**The Chairman:** Mrs. Oland-Mills.

**Mrs. Oland-Mills:** I think there is a mechanism in place. It is my understanding that the regulations or legislation or whatever you call it, that lifted the ban and put the commercial fishermen back in the bay, there is something in there that says if they do not fish legally and if this does not go well, then that is going to be it; they are to lose their licence. I do not think that has been acted on, but I mean, that is there in those regulations.

**Mr. Fraser:** What is the attitude in the communities?

**Mrs. Oland-Mills:** There is rage and frustration. I mean, I feel like you do. I am scared to say what I want to say but that is the way people feel. But we do not go out and break the law you know, we go home and say to everybody, listen guys, you have to do it right. You just cannot do that.

**Mr. Fraser:** I did not say what you might do with the guy after you have hunted him.

**The Chairman:** Thank you very much Mrs. Mills.

We have to get on for further questions. We have three more questions. We have Mr. St. Germain and Mr. Gass. But first of all perhaps the greatest spokesman for the Outfitters' Association in the Liberal caucus, Mr. Dionne.

**Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Thank you, Mr. Chairman. First of all I want to welcome my constituents to Parliament Hill and to the committee. I regret that I did not learn until nearly 10.00 a.m. that you were coming and I had a steering committee of the Transport Committee, of which I am chairman, and I had to attend that.

However, the problem is indeed a serious one. All the aspects have been touched here and I do not believe we are going to solve it by any Member of Parliament counselling citizens of Canada to violence of any kind. I think there is enough of violence already without that.

*[Translation]*

tient le garage local et fait d'autres choses, si bien que tout cela est très compréhensible. Que fait-on, en tout cas, pour mettre toute cette question sur la place publique? Les autochtones n'ont rien à gagner à éliminer les stocks, même s'ils proclament constamment que c'est eux qui ont toujours conservé ces stocks. C'est probablement vrai pour certains d'entre eux, mais pas pour d'autres. Pour ce qui est du braconnier, ce maudit bonhomme ruine à la fois son voisin et l'avenir.

Je ne suis pas des Maritimes, mais il me semble que le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral devraient, en collaboration avec ceux qui sont suffisamment honnêtes et sensés pour comprendre le problème, essayer de sauver ces ressources magnifiques, se débarrasser des pires abus en les rendant publics, pour que la population sache qui sont les responsables. Fait-on quoi que ce soit à cet égard?

Il est vraiment outrageant que l'on en arrive à s'inquiéter de qui dénonce les coupables, à cause des risques de représailles. C'est pourquoi je dis: chassez-les!

**Le président:** Madame Oland-Mills.

**Mme Oland-Mills:** Je crois qu'il existe un mécanisme. Le règlement, la loi, je ne sais plus trop, qui a levé l'interdiction et rendu la baie aux pêcheurs commerciaux stipule quelque part que si la pêche n'est pas légale et si les choses ne vont pas bien, c'en sera fait; on perdra le permis de pêche. Je ne crois pas qu'on ait jamais appliqué cette disposition, mais elle existe.

**M. Fraser:** Qu'en pense-t-on localement?

**Mme Oland-Mills:** On est furieux et découragé. Je partage vos sentiments. J'ai peur de dire ce que je veux dire, mais c'est ainsi. Il n'y a pas d'infraction à la loi; nous rentrons et disons à tout le monde qu'il faut agir légalement. Que le reste est interdit.

**M. Fraser:** Je n'ai pas dit ce que vous pourriez faire du coupable après l'avoir découvert.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Mills.

Il nous faut avancer. Nous avons encore trois députés qui veulent poser des questions. M. St. Germain et M. Gass. Mais tout d'abord, peut-être le plus grand porte-parole de l'Association des pourvoyeurs au sein du caucus libéral, M. Dionne.

**M. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue au Parlement et au Comité à mes électeurs. Je regrette de n'avoir appris que vers 10 heures que vous veniez, car j'avais une réunion du sous-comité du Comité des transports, dont je suis président.

Cela n'empêche qu'il s'agit d'un problème très sérieux. On a abordé tous les aspects du problème, et je ne pense pas que nous les résoudrons en conseillant aux citoyens canadiens la violence. Je crois qu'il y a déjà suffisamment de violence sans cela.

## [Texte]

I would wonder, Mr. Chairman, if any of the members of this delegation were at the meeting in Halifax, where the latest proposals were made to the fisheries interests vis-à-vis the Atlantic salmon seasons, and if you could give just a three-sentence summary, maybe, of what actually was proposed to you.

• 1225

**The Chairman:** Mr. Mills.

**Mr. Mills:** Thank you, Mr. Chairman.

The proposals, Mr. Dionne, as Mr. Muir said earlier—and unfortunately you did not have a copy of this; I will give you one at the end—are included at the end. Basically, the cutbacks for New Brunswick are that the commercial fishery—for your constituency and our river—the commercial fishery was to start on July 16 and end July 31. For ourselves the seasons were not included in that. As I mentioned to Mr. Muir—and I happened to be there in Halifax; at my own expense, I would add—we would object to any shortening of our season, because we have been restricted to a grilse-only fishery. Our contribution is through the release of the spawning fish, and further to restrict us by cutting seasons we would certainly object to, especially in light of the fact that now the commercial fishery is going to be allowed to take adult salmon.

I would make another comment about the season that is imposed on the commercial fishery, and that is that it is calculated to allow, I believe, approximately 50% of the spawning fish into the river before that season is imposed. But if weather should be against the salmon, the commercial boys will have a bonanza. If we have a season like we had last year, it is entirely possible that in spite of the intent behind the season of July 16 to July 31, the salmon could be absolutely devastated by the commercial fishery next year.

Now again, I guess the problem is how you avoid that. I am not sure how you do. But in spite of the fact that perhaps the percentage odds are that this commercial season will result in a large spawning escapement, there is still a darned good percentage—and last summer was a good example—that the commercial fishermen will devastate the stocks next summer in a two-week fishery. I do not know how many fish can be taken in two weeks, but I would assume if the fish are there a pretty concerted effort could be mounted and it could be pretty effective in killing the fish.

So in light of the way that season is set and the chances or the risks that are still attached to it in terms of the potential kill, in light of the fact that the commercial fishery is still going to be allowed to fish for salmon, for spawning fish, we would object very strenuously to any shortening of our season. We have made the concession. When we had agreed to give up salmon or spawning fish as opposed to grilse, it was on the understanding that the commercial fishermen would give up fishing in return for compensation. Now they are allowed to take spawning fish; we are forced to accept grilse only. Then for our income opportunities to be further restricted by shortening the season is something we would take very strong exception to.

## [Traduction]

Certains membres de cette délégation ont-ils assisté à la réunion, à Halifax, où l'on a fait les dernières propositions touchant la saison de la pêche au saumon dans la région de l'Atlantique? Pourriez-vous nous résumer en quelques phrases ce qui vous a été en fait proposé?

**Le président:** Monsieur Mills.

**M. Mills:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Dionne, comme l'a déjà dit M. Muir—malheureusement, vous n'avez pas de copie; je vous en remettrai une en terminant—les propositions sont incluses à la fin. Essentiellement, les réductions pour le Nouveau-Brunswick concernent la pêche commerciale—pour votre circonscription et notre rivière—la pêche commerciale qui devait commencer le 16 et se terminer le 31 juillet. Pour notre part, les saisons n'étaient pas prévues dans cela. Comme je l'ai dit à M. Muir—je me trouvais par hasard à Halifax, à mes propres frais—nous nous opposerons à toute réduction de notre saison, car, en matière de pêche, nos prises ont été limitées au castillon, ou madeleineau. Notre participation est assurée par la vente de poisson de frai, et nous limiter davantage en réduisant les saisons nous paraît inadmissible, d'autant plus qu'actuellement, les poissons adultes seront accessibles à la pêche commerciale.

Je voudrais faire une autre remarque sur la saison imposée à la pêche commerciale: elle est déterminée pour permettre à l'environ la moitié du poisson de frai d'entrer dans la rivière avant que cette saison ne soit imposée. Mais si le temps joue contre le saumon, la pêche commerciale sera très avantagée. Si nous avons une saison comme celle de l'an dernier, il est tout à fait possible qu'en dépit de l'intention sous-jacente à la saison fixée du 16 au 31 juillet, le saumon puisse être entièrement dévasté par la pêche commerciale l'an prochain.

Il s'agit bien sûr de se demander comment éviter cela. Je ne sais pas très bien. Mais en dépit du fait qu'il semble y avoir de fortes chances que cette saison commerciale entraînera un grand mouvement de poisson de frai, la pêche commerciale risquera—et l'été dernier en fut un bon exemple—de dévaster les stocks, l'été prochain, en deux semaines de prises. J'ignore combien de poissons on peut pêcher en deux semaines, mais j'imagine que si les poissons sont sur place, tous les efforts concertés pourraient être déployés, ce qui pourrait être très efficace pour tuer le poisson.

Étant donné la façon dont cette saison est déterminée, et les chances ou risques qu'elle comporte toujours en raison de cette dévastation possible, étant donné que les pêcheurs commerciaux sont encore autorisés à prendre du saumon, du poisson de frai, nous nous élevons fortement contre toute réduction de notre saison. Nous avons fait des concessions. Lorsque nous avons accepté de renoncer au saumon ou au poisson de frai, par opposition au castillon, c'était à condition que les pêcheurs commerciaux renoncent à la pêche en échange d'indemnités. Or, on les autorise maintenant à prendre du poisson de frai et on nous force à n'accepter que des castillons. Dans ces conditions, nous désapprouvons formellement que nos possibi-

[Text]

**Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Mr. Mills, I agree with your opposition to a shortened season. I am impressed that you have agreed to a grilse-only fishery. I actually proposed in the individual limit that two salmon be allowed. I also—and you might as well know it—opposed a grilse-only fishery for the commercial fishermen, for the very simple reason that nobody can enforce it, and you are asking fishermen to throw dead fish back into the water. No fisherman—no fisherman—and I would be the same if I were a fisherman—will bring any salmon into his boat that is alive; and everybody knows that. To propose anything else is ludicrous. But I did propose a shortened commercial season.

I was not aware of the dates the department proposed until you just gave them to me—July 16 to July 31. That is not the season I proposed, but I am not going to argue about that.

In the kelt fishery, I do not know if there have been any changes or not, but it strikes me again as ludicrous that the department, while claiming to try to cut down on the number of kelt taken, increased the allowable limit by doubling it. It would seem to me that if we went to a barbless hook fishery for the kelt, there is no reason why we could not go back to the five kelt a day limit while retaining only one. I know there are some people in the department who claim that the fish are already injured and tired out when they are taken, but it does not seem to tire them out when the fisheries officials, the biologists, handle them and take blood from them, and so on. So, in the department there is a considerable amount of talking out of both sides of the mouth.

• 1230

I believe we cannot ask commercial fishermen in the Miramichi, for instance, to stop fishing when we do not ask commercial fishermen elsewhere to stop fishing or to cut back. I think whatever regime we have, has to be a fair regime to the various users of the resource. There is not any doubt in my mind, and I do not think there is any doubt in the mind of any rational person, that the angling industry is extremely important, not only to the Miramichi but to all of New Brunswick, and that a lot of New Brunswickers earn part or all of their living from the sports industry. Of course, it is simply a red herring, if I may use that expression, to claim that the sports fishery is only for rich Americans. For a change, we are getting some of their money instead of going across the border and spending ours over there. I think it is essential that the sports fishery be maintained. I cannot, however, for the life of me, understand why it is that in mid-March we are still talking about what the regulations are going to be and what the season is going to be, rather than knowing this in January, when people can plan their lives a little bit.

By way of example, the talk of a grilse-only commercial fishery—and we still do not know precisely what the regulations are going to be—would mean that all the fishermen would have to convert their nets; the drifters would all have to

[Translation]

tés de revenu soient encore réduites par une diminution de la saison de pêche.

**M. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Monsieur Mills, je partage votre opposition à une diminution de la saison. Je m'étonne que vous ayez accepté de vous limiter à la pêche au castillon. J'ai en fait proposé que, dans la limite individuelle, deux saumons soient autorisés. De plus—et vous pourriez aussi bien le savoir—je me suis opposé à limiter la pêche commerciale au castillon, pour la simple raison que personne ne peut faire appliquer cela, puisqu'on demande aux pêcheurs de rejeter du poisson mort à la mer. Aucun pêcheur—et je réagis de la même façon—ne ramène de poisson vivant dans son bateau, tout le monde le sait. Proposer autre chose est absurde. Mais j'ai recommandé une réduction de la saison commerciale.

Je n'étais pas au courant des dates proposées par le ministère avant que vous ne me les donniez, du 16 au 31 juillet. Ce n'est pas la saison que j'avais proposée, mais je ne vais pas argumenter à ce sujet.

En ce qui concerne la pêche au saumon noir, j'ignore s'il y a eu certains changements, mais il me paraît aussi absurde que le ministère augmente les prises autorisées en les doublant, alors qu'il prétend essayer de réduire le nombre de prises de saumon noir. Il me semble qu'en adoptant un hameçon sans ardillon pour la pêche au saumon noir, il n'y a aucune raison de ne pas revenir à la limite de cinq poissons par jour, tout en en gardant qu'un seul. Je sais qu'au ministère, certains prétendent que les poissons sont déjà blessés et épuisés lorsqu'ils sont pris, mais ils ne semblent pas épuisés lorsque les fonctionnaires, les biologistes les touchent, leur prennent du sang, et ainsi de suite. On semble donc faire deux poids, deux mesures au ministère.

Il ne me semble pas possible de demander aux pêcheurs commerciaux de la Miramichi, par exemple, de cesser de pêcher, lorsque nous ne demandons pas ailleurs aux pêcheurs commerciaux de cesser de pêcher ou de pêcher de moindres quantités. Quel que soit notre régime, il doit être juste pour les différents utilisateurs des ressources. Il est indéniable, selon moi, et sans doute selon toute personne raisonnable, que la pêche sportive est extrêmement importante, pas seulement pour Miramichi, mais pour l'ensemble du Nouveau-Brunswick, dont un très grand nombre de résidents retirent une partie ou l'ensemble de leurs moyens de subsistance. C'est évidemment un leurre de prétendre que la pêche sportive n'intéresse que les riches Américains. Pour changer, nous obtenons une partie de leur argent au lieu d'aller le dépenser de l'autre côté de la frontière. Il me semble essentiel de maintenir la pêche sportive. Cependant, je ne comprends vraiment pas pourquoi, à la marmara, nous parlons encore des règlements, de la saison, plutôt que de le savoir déjà en janvier, lorsque les gens peuvent planifier un peu plus leurs activités.

Par exemple, dire que la pêche commerciale se limitera au castillon—et nous ne savons pas encore précisément quels seront les règlements à ce sujet—signifierait que tous les pêcheurs devront convertir leurs filets; les chalutiers devront



## [Texte]

have new nets with a smaller mesh to get the grilse. Where are they going to get those nets at this time of the year? The same with you people. How are you going to make bookings in December and January when you do not know until March or April or May what the hell the regulations are going to be? So if we do anything this year, it seems to me, we have to establish a system of people management as well as fish management, somebody in the department who is thinking about people as well as about fish, so that we have a regime in place that both aspects of the industry can live with and work with and make a living with.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. St. Germain.

**Mr. St. Germain:** I think we should call an election, Mr. Chairman, immediately.

**The Chairman:** I have been listening to that, Mr. St. Germain, for the last two years.

**Mr. St. Germain:** What? Call an election?

**The Chairman:** No. What he is saying there.

**Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Mr. Chairman. Excuse me, Mr. St. Germain; Mr. Wade wanted to comment.

**The Chairman:** Oh, Mr. Wade, did you want to make a comment?

**Mr. Wade:** I would like to make a little statement on behalf of my own lodge. I operate a salmon fishing lodge at the mouth of the Cains River above Blackville, about 20-odd miles from Newcastle. I am down at least 23% in my bookings this year as of last year. I go to a sportsman show a week from today down in Boston for a week. I do not know what to tell people coming along—prospective customers. I cannot tell them one thing about what the regulations are going to be. I am going down there spending my own money—and it is costing me quite a little bit, I must say—and I cannot tell people what we are going to have.

Last year, I had 75 guests in the spring, from April 15 to May 10. They average about three days each. Our catch was 75 salmon, 142 grilse. Now, that is for 225 raw days—a very small amount of fish.

Summer and fall, July until the last September, I had 27 salmon and 42 grilse for 165 guests that averaged me three days, and a total of 720 raw days for the amount of 288 salmon, which is not very much.

• 1235

My employment: In the spring, I employ 16 guides, a cook and four waitresses for a month. From July 1 till September 30, I employ a cook, two waitresses and six guides. It probably does not seem very much to you gentlemen here, the bit of money that was generated in that little settlement that I operate in. I have my financial statement here, I will show it to anybody. My wages alone and benefits... unemployment insurance and social security—amounted to \$69,730. That is

## [Traduction]

tous avoir de nouveaux filets avec de plus petites mailles pour attraper les castillons. Où pourront-ils trouver ces filets à cette époque de l'année? Même chose en ce qui vous concerne. Comment allez-vous faire des réservations en décembre et en janvier, lorsque vous ne savez pas avant mars ou avril ou mai quels vont être les règlements? Si nous devons donc faire quelque chose cette année, il me semble que nous devons établir un système de gestion des ressources humaines aussi bien que du poisson, afin que quelqu'un, au ministère, pense aussi bien aux pêcheurs qu'aux poissons, afin que nous ayons un régime acceptable aux deux aspects de l'industrie, qui leur permette aussi de gagner leur vie.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** Je pense que nous devrions exiger des élections immédiatement, monsieur le président.

**Le président:** J'entends parler de cela depuis deux ans, monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** Quoi? Des élections?

**Le président:** Non. Ce qu'il est en train de dire ici.

**M. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Monsieur le président. Excusez-moi, monsieur St. Germain; M. Wade voulait faire une remarque.

**Le président:** Oh, monsieur Wade, vous vouliez faire une remarque?

**M. Wade:** Je voudrais faire quelques remarques à titre personnel. Je gère un pavillon de pêche au saumon à l'embouchure de la rivière Cains, au-dessus de Blackville, à environ 20 milles de Newcastle. Par rapport à l'an dernier, j'ai une diminution d'au moins 23 p. 100 dans mes réservations. Dans une semaine exactement, j'irai passer sept jours à Boston pour assister à un salon de la pêche sportive. Je ne sais pas quoi dire aux gens qui viendront, des clients possibles. Je ne peux rien leur dire des futurs règlements. Je me rends à Boston à mes propres frais, ce qui est assez coûteux, et je ne peux rien dire de ce qui va se passer.

L'an dernier, j'avais 75 clients au printemps, du 15 avril au 10 mai. Ils restent en moyenne trois jours chacun. Nous avions pris 75 saumons et 142 madeleineaux. Cela correspond à un total de 225 jours, et donc à très peu de poisson.

En été et à l'automne, de juillet jusqu'en septembre dernier, j'avais 27 saumons et 42 madeleineaux pour 165 clients qui sont restés en moyenne trois jours; sur un total de 720 jours, 288 saumons, ce n'était vraiment pas beaucoup.

Au sujet des gens que j'emploie: au printemps, j'emploie pour un mois 16 guides, un cuisinier et quatre serveuses. Puis, du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre, j'emploie un cuisinier, deux serveuses et six guides. Vous pensez sans doute que ce n'est pas grand-chose, le peu d'argent qui a été produit dans cette localité où je suis installé. J'ai mes états financiers ici avec moi, et je suis prêt à les montrer à quiconque souhaite les voir. Les salaires et les avantages sociaux à eux seuls—y compris



*[Text]*

just part of it. I paid the federal government about \$9,000 in tax, and that is just part of it. There was \$22,000 in groceries alone. I could go on and on.

This year, I feel—and the other boys no doubt are in the same position as I—we are going to be away down in the number of our guests, especially with grilse fishermen, although we are taking it, reluctantly. For anyone from as far away as New York State to come to a lodge like ours and spend the money they have to spend to get there and all and not be allowed at least to keep one salmon! I am afraid it is going to hurt our business very badly, although we will go along with it and take our chances on that.

I have numbers of people waiting—and I know these gentlemen who are here with me are in the same position . . . to find out what the regulations are going to be. We cannot tell them. Here we are, outfitters who employ a lot of people and generate a lot of money in our particular area—as we do—and we feel we are going to be cut back very, very drastically. We cannot survive on it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Wade.

**Mr. St. Germain:** I have one quick question in regard to habitat protection and development. In Dr. Muir's report it says "no net loss". "No net loss", to me, would be absolutely marginal if you have a declining resource. Do you feel a net gain situation is possible? Have they spoken of it to you, or do you feel it is an impossibility at this time?

**Mr. Mills:** A net gain in fish?

**Mr. St. Germain:** As far as the protection and development of habitat are concerned.

**Mr. Mills:** Absolutely, I think it is possible that there be a net gain in the future . . . through measures taken by DFO in habitat improvement?

**Mr. St. Germain:** Right.

**Mr. Mills:** Oh, absolutely, I think it is possible. But, again, unfortunately it is a dollars and cents question and there is no commitment. As a matter of fact, the statements from the department are to the effect that there will be no additional funds available this year. I believe that is correct, if I am not mistaken. That question was posed at the meeting in Halifax in regard to enforcement, so we know that as things stand at the moment there will be no additional dollars spent on enforcement this year. We also know that nothing else has changed in terms of attitudes in regard to poaching, so we are expecting that the problems will continue. I do not think there will be a net gain this year.

When you talk of habitat improvement, you are talking enhancement, and when you are talking enhancement you are, as part of that, talking enforcement. If there is no gain in

*[Translation]*

l'assurance-chômage et la sécurité sociale—se sont élevés à 69,730\$. Et ce n'est là qu'un élément. J'ai versé 9,000\$ au gouvernement fédéral au titre de l'impôt; j'ai dépensé 22,000\$ en provisions. Je pourrais vous dresser toute une liste de dépenses.

J'ai l'impression que cette année—et les autres gars sont sans doute dans la même situation que moi—nous allons voir une baisse très nette du nombre d'invités que nous accueillons, notamment les pêcheurs de madeleineaux. Cela coûterait très cher à quelqu'un de l'État de New York, par exemple, de venir dans un camp comme le nôtre, et le voyage serait long. Or, l'amateur qui se donnerait la peine de venir jusqu'ici ne pourrait même pas garder un seul saumon! J'ai bien peur que cela nous nuise énormément, mais nous devons l'accepter et courir les risques que cela pose.

Je connais beaucoup de gens qui attendent—et je sais que ces messieurs qui sont ici avec moi aujourd'hui sont dans la même situation—pour savoir quels seront les règlements. Nous ne pouvons renseigner personne. Nous sommes des pourvoyeurs en pêche qui employons beaucoup de gens et qui produisons beaucoup d'argent dans notre domaine, et voici que nous allons voir nos activités subir des réductions très importantes. Nous ne pourrions pas survivre.

**Le président:** Merci, monsieur Wade.

**M. St. Germain:** J'ai une petite question à vous poser au sujet de la protection et du développement de la nature. Le rapport de M. Muir dit qu'il n'y aura «aucune perte nette». Cela serait tout à fait marginal si vous aviez une ressource en baisse. Pensez-vous qu'il soit possible d'en arriver à une situation de gain net? Vous en ont-ils parlé, ou pensez-vous que ce soit tout à fait impossible à l'heure actuelle?

**M. Mills:** Un gain net pour les poissons?

**M. St. Germain:** Sur le plan de la protection et du développement du milieu naturel.

**M. Mills:** Je pense qu'il est tout à fait possible qu'il y ait un gain net à l'avenir . . . grâce à des mesures d'amélioration du milieu naturel que pourrait adopter le ministère des Pêches et Océans?

**M. St. Germain:** Oui.

**M. Mills:** Oui, cela me semble tout à fait possible. Mais il s'agit, là encore, d'une question d'argent, et il n'y a aucun engagement. D'ailleurs, si j'ai bien interprété les déclarations qui ont été faites par le ministère, il n'y aura pas de fonds supplémentaires disponibles cette année. Cette question a d'ailleurs été soulevée relativement à l'application des règlements lors de la réunion tenue à Halifax. C'est pourquoi je dis qu'à l'heure actuelle, d'après nos renseignements, il n'y aura pas davantage d'argent dépensé cette année pour l'application des règlements. Nous savons également que rien n'a changé en ce qui concerne l'attitude des gens vis-à-vis du braconnage; alors, nous nous attendons à ce que les problèmes continuent d'exister. Je ne pense pas qu'il y ait de gain net cette année.

Lorsque vous parlez de l'amélioration du milieu naturel, vous parlez de mise en valeur, et donc d'application des règlements. Si aucun progrès n'est réalisé sur le plan de

## [Texte]

enforcement there will certainly be no net gain this year. I believe—Mr. Muir could correct me on this—there are no additional moneys available this year for habitat improvement. I would like to be corrected.

**Mr. St. Germain:** Mr. Chairman, these gentlemen, the lady and gentlemen, have the same problem that we have on the West coast. If I ran my construction business or my poultry operation the way DFO has run fisheries, or the ministry has run fisheries, I would be broke—I would be out of business, as these people are.

It seems that the present government, with any resource industry... With forestry, they will not plant trees; with fisheries they will not enhance the fishery; they will not enforce the regulations, they will not even come out with regulations. I feel sorry for the Hon. Member on other side—he has to sit with these people in their indecision.

• 1240

**Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Do not. And I am not the only one who makes political statements, Mr. Chairman.

**Mr. St. Germain:** So without the DFO leadership and the leadership from the Minister himself, can you see any solution?

**Mr. Mills:** No, no, absolutely not. No.

**Mr. St. Germain:** I have no further questions.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

Earlier on, Mr. Crouse, my colleague, posed the question as to whether or not there was any thought given to displaced commercial fishermen finding a spot in the sports fishery either as guides or enforcement officers or whatever and I do not believe there was any answer given to that question. Had there been any thought given to that question by the New Brunswick Outfitters' Association?

**Mr. Mills:** We have thought about it, yes, and I think it is something that bears examination. I know for a fact, from a fellow by the name of Jim O'Neill, and Jim O'Neill works for the Unemployment Insurance Commission, a few years ago he worked on a project with DFO—I believe it was DFO, as opposed to the provincial government—examining the possibilities of a sports fishery in Miramichi Bay. They had brought in a hotspot from somewhere, skilled and experienced in this type of fishing. And they looked and looked and looked for fish and spent the most part of the program looking for fish and did not find them. But when they found them, they had excellent fishing, rod and reel, in the sports fishery.

I think there is something there. And again, the beauty of it is that then the same proportions would apply as applies to our sports fishery: one, a conservative catch, and two, a very high

## [Traduction]

l'application des règlements, il n'y aura certainement pas de gain net cette année. M. Muir me corrigera si j'ai tort, mais j'ai bien l'impression qu'il n'y aura pas d'argent supplémentaire cette année pour l'amélioration du milieu naturel. J'aimerais bien avoir tort là-dessus.

**M. St. Germain:** Monsieur le président, ces messieurs dame ont le même problème que nous, nous avons le long de la côte ouest. Si je gérais mon entreprise de construction ou mon élevage de volailles de la même façon que le ministère des Pêches et Océans gère ou a géré les pêcheries, je n'aurais pas un rond. Je ferais boutique, comme c'est le cas de ces personnes.

Il semblerait que l'actuel gouvernement, quelle que soit la ressource dont il s'agit... Pour ce qui est de l'industrie forestière, ils ne plantent pas d'arbres; pour ce qui est des pêcheries, ils ne veulent pas faire de travaux de mise en valeur; ils ne veulent pas appliquer de règlements, ni même en rédiger. Je plains le député de l'autre côté: il doit rester aux côtés de ces gens-là et supporter leur indecision.

**M. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Ce n'est pas vrai. Je ne suis pas le seul à faire des déclarations politiques, monsieur le président.

**M. St. Germain:** Si le ministère des Pêches et des Océans et le ministre lui-même continuent de se refuser à donner l'exemple, entrevoyez-vous malgré tout une solution?

**M. Mills:** Non, absolument pas.

**M. St. Germain:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

Mon collègue, M. Crouse, a demandé tout à l'heure si on envisageait de trouver aux pêcheurs commerciaux déplacés une place dans la pêche sportive, en tant que guides, agents de surveillance, ou autre chose, mais je ne pense pas qu'on ait donné de réponse. La *New Brunswick Outfitters' Association* a-t-elle déjà réfléchi à cela?

**M. Mills:** Oui, nous y avons réfléchi, et je pense que c'est une possibilité qui mériterait qu'on s'y penche davantage. Un certain Jim O'Neill, qui travaille pour la Commission de l'assurance-chômage, m'a dit qu'il a travaillé, il y a quelques années, dans le cadre d'un projet du ministère des Pêches et des Océans—je pense qu'il s'agissait bien du ministère fédéral, par opposition au gouvernement provincial—projet qui avait pour objet d'examiner la possibilité de mettre sur pied une pêche sportive dans la baie de Miramichi. Ils avaient fait venir un crack de quelque part, un type qui avait beaucoup de talent et d'expérience dans le domaine. Ils ont cherché des poissons à droite et à gauche. Ils ont d'ailleurs consacré le gros du programme à cela, mais ils n'en ont jamais trouvé. Or, la pêche à la ligne s'est révélée excellente par la suite.

Je pense qu'il y a quelque chose là-dedans. Et ce qu'il y a de merveilleux, c'est que l'on appliquerait les mêmes rapports que ceux qu'on applique à notre pêche sportive: premièrement, une

*[Text]*

return on each fish caught. So, again, I think it has potential. I do not know if it has been explored.

The other point again, is whether the commercial boys would be amenable to that kind of conversion. You know, somebody had proposed aquaculture, commercial fishermen transferring to aquaculture, changing occupations from fishing to farming was the response, that they are fishermen, not farmers. And they might respond: We are fishermen, not outfitters. But again, if you are talking economics, whether they do it or it is done by somebody else, I think it is something that might be explored as an alternative to commercial fishing.

**Mr. Gass:** On page 2 of 17, you noted that in 1981 the commercial fishery took 88% of the total catch while the sports fishery only took 12% and that the value of the harvest was 88% and 80%. But you also say that you were operating far below capacity as far as your camps were concerned. How much of an increase in the allowable catch, if you like, of salmon would be necessary for the outfitters to realize their full potential?

**Mr. Mills:** I think if they go with gross only, perhaps not immediately but if they go with gross only and as quickly as possible could institute one or two salmon I would think with those conservative catches we could double or triple our business.

Now, if we had that in place then there would have to be these other kinds of institutional changes, other policy changes that do not go directly to catch limits, to support that, coming from tourism, coming from the Department of Natural Resources in New Brunswick. In other words, creating a milieu and government support—not necessarily dollars. We do not feel we need huge injections of public funds, but creating an atmosphere, an atmosphere where there is an invitation to a non-resident to fish in New Brunswick in the most general sense, so that when you see the fisheries official on the river, he is friendly to you; he is no nonsense, but he is not negative towards you because you are American. There is no picayune or trivial kinds of technicalities presented to you. Tourism officials who are friendly and open. Regulations that are clearly presented. Unified enforcement, for example, between the federal and provincial governments.

• 1245

Do you know on an occasion two or three years ago if somebody fishing in New Brunswick met a federal warden, he would charge him for an infraction, and if you met a provincial official, he would not charge you. They were directly contradictory. One body was saying this particular law was okay, the

*[Translation]*

prise conservatrice, et, deuxièmement, un très bon rendement pour chaque poisson pris. C'est pourquoi je pense qu'il y a beaucoup de potentiel là-dedans. Mais je ne sais pas si l'on a bien examiné la question.

L'autre point, c'est qu'il faudrait savoir si les pêcheurs commerciaux seraient d'accord avec ce genre de recyclage. Quelqu'un avait parlé de l'aquaculture, de l'idée de recycler les pêcheurs commerciaux en aquaculteurs. Ils ont répondu qu'ils étaient des pêcheurs, pas des agriculteurs. Et dans ce cas-ci, ils diraient peut-être: nous sommes des pêcheurs, pas des pourvoyeurs. Mais là encore, pour ce qui est de l'aspect financier de la chose, que ce soit eux ou quelqu'un d'autre qui s'en occupe, je pense que c'est une solution de rechange pour la pêche commerciale qu'il conviendrait d'examiner plus à fond.

**M. Gass:** Vous soulignez à la page 2 qu'en 1981, la pêche commerciale a compté pour 88 p. 100 des prises totales, tandis que la part de la pêche sportive n'a été que de 12 p. 100, et que la valeur des prises était de 88 et de 80 p. 100. Mais vous avez dit par ailleurs que vos camps tournaient bien en deçà de leur capacité maximale. De combien faudrait-il augmenter les prises de saumon admissibles pour que les pourvoyeurs utilisent leur plein potentiel?

**M. Mills:** Je pense que s'ils ne prenaient que le chiffre brut, ils pourraient assez vite passer à un ou deux saumons, et avec des prises aussi conservatrices que celles-là, nous pourrions vraisemblablement doubler, voire tripler notre chiffre d'affaires.

Mais si l'on optait pour cette solution, il faudrait qu'il y ait en même temps d'autres changements au niveau des politiques et des lignes directrices, qui ne s'appliqueraient pas directement aux limites des prises, mais qui appuieraient le nouveau système. Je songe notamment à un certain nombre de changements qui pourraient émaner des services de tourisme et du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick. Il faudrait, autrement dit, créer un milieu et un appui du gouvernement, mais cet appui ne se manifesterait pas nécessairement sous forme de dollars. Nous ne demandons pas d'importantes sommes d'argent, mais plutôt l'instauration d'une atmosphère accueillante, d'une atmosphère qui invite les non-résidents au Nouveau-Brunswick à venir y pêcher. Les surveillants qui se promènent le long des rivières devraient être gentils; ils ne devraient pas être négatifs à votre endroit tout simplement parce que vous êtes américain. Il faudrait des agents de tourisme qui soient aimables et ouverts, et qui ne vous balancent pas tout un tas de petits détails techniques sans importance. Il faudrait des règlements qui soient clairement énoncés et présentés, et il faudrait par exemple que les gouvernements fédéral et provincial définissent et assurent ensemble leur application.

Savez-vous qu'au Nouveau-Brunswick, il y a deux ou trois ans, il est arrivé qu'un garde-pêche fédéral impose une contravention à un pêcheur, ce qui n'était pas le cas de son homologue provincial. C'était directement contradictoire. L'un disait que cette loi était bonne, et l'autre qu'il était interdit de faire telle et telle chose.



## [Texte]

other body was saying it was against the law to do such and such.

It comes back to us, the outfitters. They come back and say what the hell is going on here? I mean, we are out on the river fishing and one lad comes along and says this and another lad comes along and is directly contradictory. The issue at the time specifically was there was a temporary hook-and-release program of salmon, back three or four years ago, and incidents where a person had fought a salmon and because there was an impression that that salmon had to be released, he would release a salmon, only to have a provincial official come along five minutes later, after this fellow had released his beautiful salmon, and say, what did you do that for? Well, that is the law. No, that is not the law; you could have kept that salmon.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, I can understand and appreciate Mr. Wade's frustration in going to Boston and not knowing what he is going to be able to say to the potential clients whom I believe he hopes to meet there. I am probably more appreciative of the tourist industry than anybody else in this room, because I am in the industry, and I know full well what you chaps are talking about on the bottom of page 5, when you say:

... still further by the fact that we are essentially a tourist industry relying on non-tourism departments for decisions and policies vital to our existence.

I can tell you of an incident that happened in P.E.I. in the summer of 1982. We do not have the sports fishery in P.E.I. from salmon as you folks do, but we have a sports fishery in P.E.I. of the giant bluefin tuna. I think in the summer of 1982 we had a quota of 600 and so many fish to be caught in the gulf. Well, on the very day that an angler had arrived in Charlottetown from South Africa to participate in the bluefin industry and take a motel room and rent a car and eat in restaurants and so on... the very day that he arrived in Charlottetown, off the airplane from South Africa, the season closed. Can you imagine what that did to the potential customers back in South Africa? It is just utterly ridiculous.

When you are going to Boston and not knowing what you can tell your clients as to the season, the regulations, and so on, it is just mind-boggling. It really upsets me, because these decisions are made in other departments that so adversely affect tourism. I was so frustrated with this...

Another thing. Two years ago, when the Department of Transport cancelled the VIA Rail from Vancouver to Jasper—how that affected the Japanese trade and all the Japanese that were coming to Canada. They all want to go to the national parks and they all took that train.

So I can understand exactly what you are saying when you are saying that we are relying on non-tourism departments for decisions and policies. I understand to the point that I—I am only speaking for myself—have been pushing for a separate ministry of tourism, with sufficient clout that that Minister would have input into every department of government, and

## [Traduction]

Cela est retombé sur nous, les pourvoyeurs. On est venu nous demander ce que nous faisons. Autrement dit, nous étions en train de pêcher sur la rivière, et voilà qu'un garde vient nous dire quelque chose qu'un autre contredit complètement. Le problème, c'est qu'il existait à l'époque un programme provisoire selon lequel il était possible de pêcher le saumon, à condition de le remettre à l'eau; dans certains cas, il est arrivé qu'un pêcheur ait capturé à grand-peine un saumon qu'il a dû remettre à l'eau parce qu'il avait l'impression que tel était le règlement; or, cinq minutes plus tard, un garde provincial vient lui demander pourquoi il a rejeté cette belle prise. Le pêcheur lui dit que c'est la loi et s'entend répondre que non, qu'il aurait pu garder ce saumon.

**M. Gass:** Monsieur le président, je comprends fort bien le mécontentement de M. Wade, qui se rend à Boston sans savoir ce qu'il pourra dire aux clients éventuels qu'il espère y rencontrer. Je comprends probablement davantage que quiconque les problèmes de la pêche sportive, car j'en fais partie, et je sais très bien de quoi vous voulez parler en indiquant au bas de la page 5, et je cite:

D'autant plus que nous sommes essentiellement un secteur touristique à propos duquel des décisions et des politiques essentielles à notre survie doivent être élaborées par des ministères non axés sur le tourisme.

Je peux vous parler d'un incident qui s'est produit dans l'Île-du-Prince-Édouard au cours de l'été 1982. Dans notre province, la pêche sportive ne concerne pas le saumon, comme chez vous, mais le thon rouge géant. Pour l'été 1982, les contingents étaient de 600 thons et tant de poisson à prendre dans le golfe. Le jour même où un pêcheur à la ligne est arrivé à Charlottetown d'Afrique du Sud pour participer à la pêche au thon rouge, prendre une chambre dans un motel, louer une voiture, manger dans des restaurants, et ainsi de suite—le jour même où il est arrivé à Charlottetown, à sa descente de l'avion, la saison se terminait. Pouvez-vous imaginer les répercussions d'une telle mesure sur les clients éventuels dans nos pays? C'est tout à fait ridicule.

Lorsque vous allez à Boston sans savoir quoi dire à vos clients en matière de saison, de règlements, et ainsi de suite, c'est simplement absurde. J'en suis vraiment très mécontent, car ces décisions qui compromettent le tourisme sont prises dans d'autres ministères. J'étais si mécontent de...

Autre chose. Il y a deux ans, lorsque le ministère des Transports a supprimé le service de Via Rail de Vancouver à Jasper—cela a influé sur le commerce avec le Japon, sans parler de tous les Japonais qui venaient au Canada. Ils veulent tous se rendre dans les parcs nationaux, et ils prenaient tous ce train.

Je comprends exactement ce dont vous voulez parler en disant que les décisions et les politiques sont élaborées par des ministères non touristiques. Je le comprends si bien—et je parle seulement en mon nom personnel—que j'ai demandé la création d'un ministère séparé du tourisme, ayant suffisamment de poids pour que son ministre ait son mot à dire dans



[Text]

before a decision came down the pike as to when the tuna season would close in P.E.I., or when the VIA Rail would be cut off, that Minister could at least tell the Ministers of the other departments how it was adversely going to affect tourism. That is an area that should be looked at before these decisions are made.

I only say this because I recognize how you people feel about your own industry and how vital these decisions are to your industry; how vital tourism is to your province. It is also very vital to my province. It is also very vital to Canada. It is something we all have to work at, and we all have to try to work together if we are going to effect any change towards improving the tourism industry in all provinces in Canada. These decisions are made in isolation, without any due regard to how it is going to adversely affect some other industry.

• 1250

That is not really a question; I guess it is a statement. But if I may, there was a suggestion earlier that the New Brunswick Outfitters Association would readily go along with a surcharge on licences and so on to help offset and pay for the compensation to the commercial fishermen. Was there any research done into that aspect and into how much money would actually be raised by increasing the fees on licensing and paying a percentage on all the equipment, your rods and reels, lures, bait boxes and whatever? Was any amount of money, any figure, arrived at as to how much money that would raise?

**Mr. Mills:** I think Mr. Muir's people have done it in regard to the licensing. That is fairly easy to calculate. The numbers are very accurately recorded for all the provinces. I believe for New Brunswick it was 20,000 licences, and if they are talking a \$10 surcharge, it is quite readily calculable.

But again, in regard to what I had mentioned a moment ago regarding a surcharge on fishing equipment which can be clearly identified as being associated with the salmon industry—and that is relatively easy to do as well—again, that has not been even considered. In any meetings of the Atlantic Salmon Advisory Board which I attended, it was not even raised as to whether or not it is viable. I do not know the ins and outs of taxation to know whether or not it is viable or how retailers would react to it, so I do not really know. I do not think there are any figures on that.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gass.

Dr. Muir, did you want to make a final comment?

**Dr. Muir:** There was one, Mr. Chairman, I would like to make. I am here as Acting Chairman of the Atlantic Salmon Advisory Board, not as a DFO employee. But the comment referred to in my report on the no net loss was taken a little bit out of context, and the answers to the questions, I think, were not quite fair.

[Translation]

chaque ministère, afin qu'avant qu'une décision ne soit prise concernant le brochet ou la fermeture de la saison du thon dans l'Île-du-Prince-Édouard, ou quand les services de Via Rail seraient supprimés, ce ministre puisse au moins dire à ses homologues des autres ministères combien de telles mesures compromettent le tourisme. Il faudrait examiner cette question avant de prendre de telles décisions.

Je dis cela seulement parce que je sais ce que vous pensez de votre propre secteur et combien ces décisions sont vitales pour votre industrie; à quel point le tourisme est essentiel pour votre province. Il l'est aussi beaucoup pour la mienne, comme pour tout le Canada. Nous devons tous travailler à cette question, et nous devons tous essayer d'y travailler ensemble si nous voulons modifier la situation et améliorer le tourisme dans toutes les provinces du Canada. Ces décisions sont prises de façon isolée, sans que l'on tienne aucunement compte de leurs répercussions possibles sur d'autres secteurs.

Cela n'est pas vraiment une question, mais plutôt une déclaration. Je me permettrai cependant de rappeler qu'on a déjà dit que la *New Brunswick Outfitters Association* accepterait une augmentation des permis afin d'indemniser les pêcheurs commerciaux. A-t-on examiné cette question et déterminé combien d'argent donnerait en fait l'augmentation des frais de permis et le paiement d'un pourcentage sur tout l'équipement, les cannes et les moulinets, les appâts factices, et les boîtes à amorces? A-t-on chiffré l'argent que cela représenterait?

**M. Mills:** Je pense que le personnel de M. Muir a établi des chiffres concernant les permis. Le calcul est assez simple. Les nombres sont enregistrés de façon très précise pour toutes les provinces. Il y avait 20,000 permis pour le Nouveau-Brunswick, et le calcul est très simple si l'on parle d'une augmentation de 10\$.

Mais, encore une fois, à propos de ce que j'ai dit il y a un instant concernant une augmentation du prix de l'équipement de pêche, qui peut être clairement défini comme étant associé à la pêche au saumon—et il est relativement facile de le faire aussi—la chose n'a pas été envisagée. Dans des réunions du Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique auxquelles j'ai assisté, il n'a même pas été question de savoir s'il y avait ou non rentabilité à cet égard. Je ne connais pas suffisamment les questions fiscales pour savoir si la chose est rentable ou non ou comment les détaillants y réagiraient, et je ne sais donc pas vraiment ce qu'il en est. Je ne pense pas qu'il existe de chiffres à ce sujet.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gass.

Monsieur Muir, voulez-vous faire une dernière remarque?

**M. Muir:** En effet, monsieur le président. Je suis ici en tant que président intérimaire du Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique, et non pas en tant qu'employé du ministère des Pêches et Océans. Mais la remarque dont il est question dans mon rapport sur le résultat non déficitaire a été citée un peu

[Texte]

The no net loss is the habitat policy from now on. Whenever there are industrial interventions, the policy will be that there will be no net loss. They will have to make some arrangement so there is no loss of habitat. That is quite separate from our present programs and future programs of habitat rehabilitation. We have many of these going on, and I cite one on the Miramichi of a few years ago. The removal of the Blackville dam was a very dramatic thing, with the mayor sitting on the dam refusing our bulldozer. But that opened up habitat that had been lost for countless decades, I think. The Nepisiquit River was referred to. The Nepisiquit has the potential for being the third largest salmon river on the gulf side of New Brunswick, and we are opening that up as a new habitat for the salmon.

So I just did not like the suggestion that we were not doing anything in that regard, and the no net loss is future . . .

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I have just one quick question of Dr. Muir.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Have you any information within the department that would indicate the decline in our salmon in Atlantic Canada per se? Can it in any way be related to, say, excessive interception of our salmon by the Soviet deep sea fleet operating within and sometimes outside our 200-mile limit?

**Dr. Muir:** I am aware of no knowledge we have of Soviet catches, sir.

**Mr. Crouse:** What about the other countries?

**Dr. Muir:** Just Greenland.

**Mr. Crouse:** The Danes.

**Dr. Muir:** Well, it is the Greenlanders. The Greenlanders themselves have a substantial fishery, and that is the only direct one of which we are aware.

**Mr. Crouse:** Finally, could you give this committee some estimation of what you feel they are taking? Their rivers do not spawn the salmon, so they would be out of Newfoundland rivers and Nova Scotia and . . .

**Dr. Muir:** The quota for the last few years has been just under 1,200 metric tonnes. The stocks they are fishing are mixed North American and European stocks, and we believe about one-half their catch—that is 600 tonnes of salmon—is North American.

**The Chairman:** Mr. Dionne.

**Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Very quickly, Mr. Chairman, I want to support what Dr. Muir has said with regard to enhancement of habitat. The Bartholomew River is one that is being enhanced.

[Traduction]

hors contexte, et les réponses aux questions n'étaient pas très justes, selon moi.

A partir de maintenant, la politique relative à l'habitat sera celle du résultat non déficitaire, et ce, lorsqu'il y a intervention de l'industrie. Nous devons prendre certaines dispositions pour qu'il n'y ait pas de perte d'habitat. Cela n'a rien à voir avec nos programmes actuels et futurs de restauration de l'habitat. Nous en avons un grand nombre en place, et je cite celui de Miramichi, il y a quelques années. La suppression du barrage de Blackville a été très spectaculaire, le maire, assis sur le barrage, refusant le passage à notre bulldozer. Mais nous avons ainsi ouvert un habitat perdu depuis des décennies innombrables. Il a été question de la rivière Nepisiquit. Elle pourrait être la troisième grande rivière à saumon sur le golfe au Nouveau-Brunswick, et nous sommes en train d'ouvrir ainsi un nouvel habitat pour le saumon.

J'ai donc été déçu que l'on dise que nous ne faisons pas grand-chose à cet égard, et à l'avenir, l'absence de pertes nettes . . .

**M. Crouse:** Monsieur le président, je voudrais poser une brève question à M. Muir.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Avez-vous des renseignements, au ministère, qui pourraient expliquer à quoi tient la réduction des stocks de saumon dans l'Atlantique? Est-elle liée par exemple à des prises excessives par la flotte soviétique en eaux profondes pêchant cette espèce à l'intérieur et parfois à l'extérieur de notre zone de 200 milles?

**M. Muir:** Je ne suis pas au courant de ce que nous pouvons savoir des prises faites par les Soviétiques, monsieur.

**M. Crouse:** Qu'en est-il des autres pays?

**M. Muir:** Seulement le Groenland.

**M. Crouse:** Les Danois.

**M. Muir:** Oui, il s'agit bien du Groenland, qui possède une pêche substantielle, et c'est la seule que nous connaissons directement.

**M. Crouse:** Pour terminer, pourriez-vous donner au Comité une estimation des prises, selon vous? Leurs rivières ne sont pas propices à la reproduction du saumon, et ils se rendent donc dans les rivières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse . . .

**M. Muir:** Depuis quelques années, le contingent est un peu inférieur à 1,200 tonnes métriques. Les stocks qu'ils pêchent sont mixtes, d'Amérique du Nord et d'Europe, et nous estimons que la moitié de leurs prises—c'est-à-dire 600 tonnes de saumon—proviennent d'Amérique du Nord.

**Le président:** Monsieur Dionne.

**M. Dionne (Northumberland—Miramichi):** Très rapidement, monsieur le président, je tiens à appuyer ce qu'a dit M. Muir sur l'amélioration de l'habitat, et je citerai à cet égard la rivière Bartholomew.

[Text]

• 1255

We have used Canada Works' funds, for instance, to clean up the river as well and the rush along the river. We have used Canada Works' funds and NEED funds and fisheries funds, for instance, to multiply by five the capacity of the hatchery at Southesk. The Nepisiguit River is coming back, albeit with Miramichi salmon, and I hope that in the future some of the salmon that we grow in the Miramichi will be put back into the Miramichi River.

The final comment I want to make is that something also has to be done about the dramatic increase in the Merganser ducks which are now killing far more salmon than all of the commercial and sports fishermen combined. They are protected under the Migratory Birds Convention Act, and nobody seems to want to address that problem at all. But unless we start diminishing the number of small salmon killed by the ducks, which are left on the shore to rot, the vast majority of them, that is going to continue to have a devastating effect on the salmon resource.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dionne. A final comment from Mr. Mills.

**Mr. Mills:** In regard to the west Greenland fishery—and again I would ask Mr. Muir to assist me where I might run astray of the facts—my understanding from attending the Atlantic Salmon Advisory Board meetings, and one in particular, where the international negotiator, Mr. Applebaum, was in attendance... Mr. Applebaum's terms of reference, I understand generally that he represents Canada in the international negotiations, and perhaps, among others, the salmon.

He and some other commissioners representing Canada attended a meeting recently in Scotland, where the issue of the Greenland salmon was considered as part of a particular international agreement or treaty. He reported back to the Atlantic Salmon Advisory Board that they did not hold out great hopes for improvements or reductions in the quotas there. We quizzed him on what they thought they might use to pressure the Greenlanders, and it seemed that a lot depended on the assistance or co-operation that could be gained from the Americans and any economic sanctions or manoeuvres they might be able to pull against the Greenlanders.

The American delegation, Mr. Applebaum found, were not as supportive as they might have been. I believe I am correct in saying that their problem was they were not satisfied we were doing enough in our own waters to be able to garner any support from them in any manoeuvres against the Danes. We had hoped, with the original measures that were proposed, that the Americans might be more disposed to assisting Canada in obtaining reductions in the Greenland quota; but again, whether or not the measures that are now proposed would warrant their co-operation, or whether in fact that was the only issue, I am not sure. In any case, that was something that was presented to the board. They would not support us

[Translation]

Nous avons utilisé par exemple des fonds de Canada au travail pour nettoyer la rivière, ainsi que la végétation se trouvant sur le rivage. Nous avons utilisé des fonds de Canada au travail, ainsi que du Programme de relance de l'aide à l'emploi, pour multiplier par cinq la capacité de la pisciculture de Southesk. La rivière Nepisiguit reprend vie, même avec du saumon de la Miramichi, et j'espère qu'à l'avenir, une partie du saumon que nous élevons dans la Miramichi sera retransplantée dans la rivière Miramichi.

Je dirai pour terminer qu'il faut faire aussi quelque chose pour lutter contre la multiplication extrême des becasses, qui tuent actuellement plus de saumon que tous les pêcheurs commerciaux et sportifs. Mais ils sont protégés en vertu de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs et personne ne semble vraiment vouloir régler ce problème. Mais à moins que nous ne commençons à diminuer le nombre de petits saumons tués par les canards et qui sont d'ailleurs laissés en majorité à pourrir sur le rivage, cette espèce continuera à exercer des effets dévastateurs sur le saumon.

**Le président:** Merci, monsieur Dionne. Une dernière remarque de M. Mills.

**M. Mills:** En ce qui concerne la pêche de l'ouest du Groenland—et je demanderais à nouveau à M. Muir de m'aider si je me trompe dans les faits—je crois savoir, pour avoir assisté aux réunions du Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique, et une, en particulier, où le négociateur international, M. Applebaum, était présent... Sauf erreur, je crois que M. Applebaum représente le Canada dans les négociations internationales, et peut-être, entre autres, concernant le saumon.

Avec d'autres commissaires représentant le Canada, il a assisté récemment à une réunion tenue en Écosse, où la question du saumon du Groenland a été considérée comme faisant partie d'une convention ou d'un traité international bien précis. Il a fait savoir au Comité consultatif du saumon de l'Atlantique qu'il n'espérait pas que les contingents puissent être améliorés ou réduits dans ce pays. Nous lui avons demandé ce qu'il pensait pouvoir faire pour exercer des pressions sur les pêches du Groenland, et il semblait qu'il fallait surtout compter sur l'aide ou la coopération possibles de la part des Américains et les sanctions ou manoeuvres économiques qui pourraient être utilisées contre le Groenland.

M. Applebaum a constaté que la délégation américaine n'avait pas pris notre parti autant qu'elle aurait pu le faire. Je ne crois pas me tromper en disant que la délégation n'était pas convaincue que nous prenions suffisamment d'initiatives dans nos propres eaux pour mériter leur aide dans des manoeuvres à l'encontre des Danois. Nous avions espéré qu'avec les mesures proposées initialement, les Américains seraient peut-être plus disposés à aider le Canada à obtenir des réductions du contingent du Groenland; mais là encore, que les mesures actuellement proposées garantissent ou non leur coopération, ou que cette question était la seule en jeu, je n'en suis pas sûr. Quoi qu'il en soit, c'est quelque chose qui a été rapporté au



[Texte]

wholeheartedly because of the question of lack of effort in Canada.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, one quick question. It looks as though we are having difficulty in getting the Greenlanders to take less fish. Has it been proposed to them that possibly, since they have taken so many of our fish, they might put some money into our kitty to enhance the salmon. We have the habitat; they do not, and with some money from them we might be able to double our production.

**Mr. Mills:** I do not believe it has ever been mentioned at any of the meetings I have been at.

**The Chairman:** Dr. Muir.

**Dr. Muir:** Mr. Chairman, I am sorry I did not get the last part of it, but the Greenland catch used to be almost double what it is now. We have negotiated them down to this 1,200 level. So we have made some progress there.

**The Chairman:** 1,200 . . . ?

**Dr. Muir:** 1,200 tonnes. It used to be substantially higher; 2,600 in some years. We have brought them down to half of that.

The point the Greenlanders make is: Your fish are coming over and eating in our zone and getting fat in our zone; it is our common ground or our pasturage. I do not know, they feel that we owe them something for that use of that pasture. This is their attitude—we had talks with them recently. I hope we are going to continue to press and we are going to mount our allies. It is very simple to say that the Americans should come and join us, but we have a lot of things going on with the United States other than just salmon. We have the boundary disputes on both coasts . . . I am optimistic we can make progress through negotiation over time. The fact that Greenland has now dropped out of the EEC has perhaps helped too. We are now dealing with Denmark, not with the Community. So we are going to continue to press.

• 1300

The other thing that we have succeeded in doing is that when they want to change the season or change the quota . . . There was an issue a couple of years ago on the mesh size they would be using. We are trying to get them to use a larger size. This is important because it affects the balance between European and North American salmon they will catch. They are mixed up. There is a slight difference in size. We have been successful at least in the interventions, to make sure that they do not take a higher portion of Canadian fish. We have made substantial progress in the last few years.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Muir. I would like to thank the witnesses for appearing today and for a very good presentation.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

conseil. Ils ne nous appuieraient pas de tout coeur, parce que le Canada ne déploie pas suffisamment d'efforts.

**M. Gass:** Monsieur le président, j'aurais une brève question. Il semble que nous ayons du mal à faire en sorte que les pêcheurs du Groenland prennent moins de poisson. Étant donné qu'ils en pêchent un si grand volume, leur a-t-on proposé la possibilité de contribuer davantage à notre fonds de promotion du saumon? Nous avons l'habitat voulu, ils n'en possèdent pas, et avec l'argent qu'ils pourraient nous donner, nous pourrions doubler notre production.

**M. Mills:** Je ne pense pas que cette possibilité ait jamais été mentionnée aux réunions auxquelles j'ai assisté.

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. Muir:** Monsieur le président, je suis désolé de n'avoir pas entendu la dernière partie de cette intervention, mais le Groenland pêchait presque le double de ses prises actuelles. Nous avons négocié une réduction à ce niveau actuel de 1,200 tonnes. Nous avons donc fait certains progrès à ce sujet.

**Le président:** Mille deux cents tonnes?

**M. Muir:** Oui, 1,200 tonnes métriques. Les quantités étaient sensiblement plus grandes, 2,600 certaines années. Nous avons donc obtenu une réduction de plus de la moitié.

Selon les pêcheurs du Groenland, notre poisson va dans leurs eaux pour manger et grossir dans leur zone, dans leurs propres «pâturages». Je ne sais pas, ils pensent que nous leur devons quelque chose pour l'utilisation de cette ressource. Telle est leur attitude—nous avons eu des pourparlers avec eux récemment. J'espère que nous allons continuer à exercer des pressions et à mobiliser nos alliés. Il est très simple de dire que les Américains devraient venir se joindre à nous, mais à part le saumon, il y a bien des choses qui se passent avec les États-Unis. Nous sommes en litige avec eux sur les deux côtes pour des questions de frontière . . . Je suis optimiste, je sais que nous pouvons progresser avec le temps, grâce à des négociations. Le fait que le Groenland se soit maintenant retiré de la C.E.E. a peut-être été utile aussi. Nous traitons maintenant avec le Danemark plutôt qu'avec la communauté. Nous allons donc continuer à exercer des pressions.

L'autre chose que nous avons réussi à faire, c'est que quand ils souhaitent modifier la saison de pêche ou les contingents . . . Une question s'est posée, il y a quelques années, sur la dimension des mailles à utiliser. Nous sommes en train d'essayer de les amener à utiliser de plus grandes mailles. C'est important, car cela influe sur l'équilibre entre le saumon européen et nord-américain qu'ils prendront. Ils ne savent plus très bien. Il existe une légère différence de dimension. Nous avons remporté du succès au moins dans les interventions, pour nous assurer qu'ils ne prennent pas une trop grande proportion de poisson canadien. Nous avons donc réalisé de grands progrès ces dernières années.

**Le président:** Merci, monsieur Muir. Je voudrais remercier les témoins d'avoir comparu aujourd'hui et de nous avoir fait un excellent exposé.

La séance est levée.





APPENDIX "FIFO-4"

PRESENTATION TO:  
THE HOUSE OF COMMONS  
FISHERIES COMMITTEE

BY

SALMON COMMITTEE OF THE  
NEW BRUNSWICK OUTFITTERS' ASSOCIATION

MARCH 6, 1984

Alex Mills  
Vincent Swazey  
Herbert Wade  
Jerry Doak  
Charles Pond  
Keith Wilson

PREFACE

Since time immemorial Atlantic Salmon have spawned in the rivers of Atlantic Canada, spent the first two to five years of their lives in the rivers and then migrated to various locations in the North Atlantic to mature, returning after one or two years to the rivers to repeat the cycle.

The first human harvesters of salmon were the Indians who settled along the rivers and there reaped the bounty of the salmon harvest for the purpose of sustaining themselves. That aboriginal right was limited to food needs- a limit imposed and enforced by all social mechanism of the time; tribal law, lore, legend etc. etc.

With discovery and settlement by Europeans two new groups arrived to harvest salmon. They were: (1) Those who settled in the coastal areas and, (2) those who settled along the rivers. Both groups immediately came to rely on salmon, first for food, then for commerce.

These three groups harvested salmon up to the mid or late 19th century until, in New Brunswick at least, it was realized that the species could not tolerate netting on the rivers. This harvest was lethal and was banned.

Fortunately at this time a method of exploitation was introduced to our salmon rivers which allowed a conservative harvest and also generated revenue for the residents. This was harvest by rod and reel.

The revenue from this method of harvest varied in one essential way from that of the commercial fishery in that the revenue generated did not bear the same direct relation to the number of fish killed as did the commercial fishery. In fact it is possible, within limits, for no salmon to be killed and to still reap large economic benefit from the sport fishery.

As early as the turn of the 20th century the greater economic potential of the sports fishery was identified. This is referred to in Appendix "A" of our position paper. This has been confirmed in all studies undertaken since.

These groups, i.e., the Indians, the commercial fishermen and the sports fishermen, have continued, to this day, to be the three groups who exploit salmon stocks.

Towards a better understanding of these groups, the following information is essential:

- (1) In 1981 the commercial fishery took 88% of the total commercial-sport harvest in Canada while generating approximately 20% of the net economic benefit to Canada from Atlantic Salmon.



- (2) That same year the sports fishery took 12% of the commercial-sport harvest and generated approximately 80% of the net economic benefit while operating far below capacity.
- (3) The Indian fishery wants to expand from a subsistence food fishery to a full blown commercial fishery. There already exists a thriving black market surrounding the Indian fishery.

It is important to note that the management and allocation of the stocks is primarily the responsibility of the Department of Fisheries and Oceans. Within the overall fisheries managed by the Department of Fisheries and Oceans the salmon is not a significant species of commercially harvested fish. This is not to ignore the importance it may have to the livelihoods of some fishermen; and this does not take into account the economics of the sport fishery.

These user groups, under the management of Department of Fisheries and Oceans have (in conjunction with foreign exploitation, principally Greenland) reduced stocks to the point that their survival is threatened and the economies of both the sport and commercial fishery are by and large not viable.

## INTRODUCTION

We come before this Committee representing Outfitters, guides and tackle dealers who derive all or part of their income from the Atlantic Salmon sports fishery. In New Brunswick there are seventy-five or so such Outfitters based largely on the Miramichi, Tobique and Restigouche Rivers. In addition there are a minimum of 1000 to 1100 others who, through working for us or on their own, earn all or part of their living from the Atlantic Salmon sports fishery.

Both our organization and we as individuals are committed to conserving and enhancing Atlantic Salmon.

The basis of our presentation is a position paper which we prepared in the summer of 1983 as a result of a disastrous season.

In this presentation we will summarize the contents of that paper. In addition we will provide a summary of developments over the last few months and make recommendations which we feel are necessary to ensure salmon and industry enhancement.

POSITION PAPER

The essential statements of the position paper are as follows:

INTRODUCTION

The salmon angling industry is a historically valuable and worthy industry providing economic benefit and immense job satisfaction to those involved in it.

In spite of this the industry has not received the government support necessary to ensure its survival and prosperity.

A major part of the problem in not obtaining this support is the basic fact that the Department of Fisheries and Oceans has control over our destiny and that our future is perceived to be, and in some ways is, in conflict with the interests of their principal constituents, namely, commercial fishermen.

This has been further complicated by the fact that some aspects of salmon and industry management fall under the jurisdiction of the provincial government (eg. licensing, enforcement, etc); and still further by the fact that we are essentially a tourist industry relying on non-tourism departments for decisions and policies vital to our existence.

ENTITLEMENT

The angling industry is entitled to a priority position among the salmon user groups because of:

- (1) Economics
- (2) Conservation orientation
- (3) Low salmon kill
- (4) Broad base use.

EMPLOYMENT

Employment must be a bottom line measure in allocating the salmon or any other resource.

Industry estimates are that approximately 1000-1100 people are employed in the angling industry. Department of Fisheries and Oceans estimate that approximately 90% of the employment generated by salmon fishing occurs within the sport fishery and less than 10% in the commercial fishery.

The jobs in our industry have the following characteristics:

- (1) They occur in areas of high unemployment. As an example the unemployment rate in Northumberland County stands at 42%.
- (2) Many jobs are filled by people who, while not having other marketable job skills,



can take pride in the time valued skills required in sports fishery employment; skills which cannot be acquired in classrooms or urban institutions or surroundings.

- (3) The exercise of these job skills provides a high level of job satisfaction.
- (4) In many cases the alternative to these jobs is social assistance.

It is necessary to state that if our industry were operating to capacity the employment associated with it could easily double or triple.

### ENFORCEMENT

No matter what laudable policies are instituted the salmon and our industry are doomed if the funds, programs and personnel are not committed to controlling the illegal catching of salmon by law breakers in our bays and along our rivers.

There currently is inadequate enforcement of the laws. The problem boils down to a lack of dollars and this must be corrected if we are to survive.

ENHANCEMENT

In our paper we treat salmon enhancement and industry enhancement together. The reason for this is that industry enhancement is only possible with immediate and sustained salmon enhancement.

As outlined on page 13 and 14 of our position paper there are a host of measures that are necessary to enhance salmon stocks. Many steps amount to nothing more than policy shifts; others involve commitment of funds and although we are not able to put dollar figures on the cost we believe that they are cost effective in terms of the net economic potential of the sports fishery.

A key part of sustaining salmon stocks in the future must lie in controlling harvest in the commercial fishery.

As stated, salmon enhancement is step one in the development of our industry to its full potential.

Beyond this, and stated very briefly, governments must re-evaluate this commitment to our industry for us to prosper. The Department of Fisheries and Oceans, in particular, must commit a larger part of its resources to assisting the salmon angling industry.

Of course, in the realm of tourism other departments and other levels of government must adjust policies to provide a milieu in which we can promote our industry; we must have their assurance that they will not falter.

If government provided this support we could and would do the rest to the substantial economic benefit of our areas.

### ENJOYMENT

In this section of our paper we touch on that essential and intrinsic feature that allows us to derive a living from salmon; that is the enjoyment that tens of thousands of individuals derive from fishing salmon.

### CONCLUSION

The conclusion of our paper acknowledges that we are but one user group and that we are prepared to work with any group who is likewise prepared to work to enhance salmon stocks.

UPDATE

Since the initial presentation of our paper to government there has been recognition of the crisis.

In addition there have been additional studies that have confirmed again the economic importance of our industry. These conclusions have been presented to the Atlantic Salmon Advisory Board and the Minister in a report prepared by Dr. B.S. Muir of the Department of Fisheries and Oceans.

In addition an ad hoc group was constituted from the Atlantic Salmon Advisory Board to examine the Muir Report and to come up with proposals for a management plan for 1984. This they did and there was virtually unanimous acceptance of this report among all user groups although no one liked the concessions they were being asked to make. A copy of that ad hoc committee's report is attached as Appendix "A".

Unfortunately the Minister could not accept the proposal because of the cost of the package. Instead he has proposed the package contained in Appendix "B". The proposals included there are an improvement on the status quo but they do not ensure the stock rejuvenation that would have resulted from the earlier report of the ad hoc committee of the Atlantic Salmon Advisory Board.



In spite of recent developments which include the Department of Fisheries and Oceans recognition of a crisis and proposals which will make some improvement, and in spite of recent studies (confirming all earlier studies) that the sports fishery is far more economically significant than the commercial fishery and notwithstanding the Minister's statement that the sports fishery must have priority, we still have major fears that many systemic blocks must be overcome to ensure that salmon and our industry survive. Some of these impediments are as follows:

- (1) Because of the far greater catch that commercial fishermen take they ultimately must make the far greater sacrifice and yet, because they are the main constituents of the Department of Fisheries and Oceans we argue that it is very, very difficult for the Department of Fisheries and Oceans to impose the necessary cutbacks on them while allowing the sports fishery to go unscathed, even though both biology and economics would recommend this. This aberration has resulted in the notion of "equal guilt sharing regardless of real blame" being built into the current proposals to restore stocks.

- (2) A second problem is that as long as salmon are lumped with all the other stocks of the Atlantic commercial fishery they will suffer for want of proper funding because of its commercial insignificance and the high budgetary requirements of the Atlantic fishery generally.

The economic rationalisation for the additional funding requirements of the salmon fishery lie not in the area of the return of the commercial harvest but in the vast economic potential of the sports fishery.

- (3) Thirdly, while our industry is by far the most economically significant among all user groups we have no representation on the Atlantic Salmon Advisory Board, no representation on any international delegations representing Canada, no significant body within the Department of Fisheries and Oceans to attend to our concerns, little cooperation between the federal and provincial governments on salmon matters and no standing committee or mechanism which

allows us ongoing communication with Governments and the Departments involved with the issues vital to our industry.

Beyond the above concerns with the bureaucratic system that manages our resource we also fear that the specifics of the most recent proposals will not sufficiently correct the problems that have led to the decline of the salmon and further, that they will have a negative effect on our industry. Some of these are:

(1) Commercial Cutbacks.

While the proposed cutbacks in the Newfoundland fishery are guaranteed to increase spawning escapement, and while the cutbacks in the sport fishery will guarantee increased spawning escapement, the proposed cutback in the New Brunswick drift net fishery may or may not have a significant effect. It is possible (if weather conditions are right) that the drift net fishery in New Brunswick could have a bonanza and consequently devastate stocks.

(2) Enforcement.

According to Department of Fisheries and Oceans officials

attending the most recent meeting of the Atlantic Salmon Advisory Board no funds are available to increase enforcement efforts. This was a disastrous announcement and could well result in illegal fishing negating all the conservation proposals.

(3) Limitation to Season.

The contribution which our industry is making to conservation is through the releasing of all adult salmon. The proposals also call for cutbacks to our seasons. This is an unnecessary measure which will have a negative impact on our business and also on conservation due to the fact that no one would be on the rivers to deter potential poachers.

(4) Limitation of License Sales.

The proposal to limit recreational license sales to the level of 1983 is of no value as a conservation measure and would definitely impede the development of the sports fishing industry since that would limit the number of potential guests.



(5) Native Fishery.

The apparent willingness of Department of Fisheries and Oceans to treat the Native Fishery in a fashion separate and apart from other users, by proposing that they be "encouraged" to cut back while we are forced to make major cuts.

Recommendations.

In addition to those contained in our position paper we offer the following recommendations and we would ask for your consideration and support for these.

Representation

(1) That all bodies in existence and those convened in the future on Atlantic Salmon have representation from all industry users on the basis of economic importance.

(2) That the next Chairman of the Atlantic Salmon Advisory Board be chosen from among those familiar with the sports fishing industry.

(3) That a permanent federal-provincial-industry committee be established to ensure ongoing and effective communication on problems facing our industry.

Commercial Fishery

That the government acknowledge that the only effective way to ensure the return of stocks and the mainten-

ance of those stocks is to impose a total ban on commercial fishing and that the funds be found to provide for a complete buyout of commercial fishing licenses.

### Native Fishery

That the Native fishery be given no special or preferred treatment by the Department of Fisheries and Oceans and that all laws pertaining to their fishery be strictly enforced in the same fashion as other user groups.

### Sports Fishery Quotas

To ensure the survival of our industry in light of serious cutbacks in catch limits we recommend:

- (1) That the spring season catch limit not count against the summer catch limit;
- (2) That all regulations be announced much earlier in the year to allow for proper marketing;
- (3) That the spring catch limit allow for the retention of large salmon since the impact on stocks is negligible since they have already spawned.
- (4) That the daily catch limits be as follows:

Spring - Hook 5; Keep 1  
(Without regard to size)

Summer - Hook 3, Keep 1.

(5) That license quotas be as follows:

3 day licenses - 3 grilse

7 day licenses - 7 grilse

Season - 12 grilse

### Promotion

That government undertake large scale promotion of hook and release regulations to offset any loss of business attributable to the lost opportunity to take home a "trophy fish".

Finally, we would ask that this committee ensure that an analysis be undertaken to determine the extent to which the proposals now being considered are based on sound biology and economics and the extent to which they are based on the principle of "sharing the guilt" without regard to real blame. In other words, how much is sound salmon management and how much is politics.

## APPENDIX 'A'

REPORT OF THE ATLANTIC SALMON ADVISORY BOARD AD HOC COMMITTEE  
TO REVIEW THE MUIR REPORT.\*

This report represents the Chairman's attempt to summarize the results of a meeting of the Ad Hoc committee struck to review and advise on the Muir document on definition of problems and exploration of options for management with respect to the current status of Atlantic salmon stocks in Canada. This committee met in Moncton, New Brunswick on January 5, 1984. Because of the inability of representatives from the various user groups present at the meeting to commit their organizations to any specific assessment of the report due to lack of sufficient time for consultation, it was decided that the chairperson should author a summary report outlining the range of discussion and apparent areas of agreement. Thus, it should not be assumed that the user groups represented through the committee necessarily endorse part or all of this report.



Introduction: This committee is pleased that the Government of Canada not only acknowledges the exceedingly serious state of such stocks in many important salmon rivers but also realizes that the reversal of such a condition requires dramatic and simultaneous action on a wide range of interrelated factors from the Greenland fishery through the various Canadian interceptory fisheries to problems originating in "homewater" areas. The committee concurs that such an integrated "package" approach is absolutely essential for success. The discussion in the Muir document of the failure of the 1972 ban on commercial fishing illustrates the folly of addressing some factors while ignoring others. The committee feels that the options outlined in this report as well as any others deemed necessary must proceed simultaneously as an integrated package and that the Government of Canada must publicly commit additional sufficient manpower and financial resources as well as communicate a seriousness of intent to fully initiate and enforce all recommended options. Without such a commitment, the package of collective sacrifices will be totally unacceptable to the legitimate salmon user groups. It should also be noted that the options discussed for the Restigouche watershed must be simultaneously implemented by the Government of Quebec which has jurisdiction for approximately 50 percent of the watershed as well as a major voice for the native food fishery on that river system. Without such a parallel move, angler groups, in particular, cannot accept the Restigouche options discussed herein.

One further comment is in order. The package presented in this report is a complement and not a substitute for a comprehensive long-term management plan for Atlantic salmon. Such a plan must be developed and implemented if a cycle of periodic crises is to be avoided in the future.

Preferred Option Mix: The following is the option "package" which, in the chairperson's view, emerged with the widest range of agreement. Where serious disagreement existed, it is noted. The presentation begins with the most geographically removed e.g., the Greenland fishery and moves through to conclude with issues closest to rivers in question, i.e., "homewater" fisheries with special reference to New Brunswick.

Greenland fishery: The Greenland fishery for Atlantic salmon represents a major, perhaps the major, cause for dramatic stock declines in many Canadian rivers. As well, such a fishery is the most removed from a discrete stock management system and therefore requires dramatic alteration if salmon are to be harvested on a discrete stock basis (which the committee supports). The committee feels that the Government of Canada should negotiate with the EEC and Greenland to further reduce the present quota downward to eventual elimination. Greenland should receive some compensation for such reduction to the point of elimination. Such compensation, to reflect a "grazing fee" might take the form of trade benefits, brokerage rights or perhaps future access to surplus non-salmon fish stocks over which Canada has jurisdiction. In view of the drastically low levels of two and three sea winter fish in Canadian rivers supplying the Greenland fishery and the recent low catches in the 1983 Greenland fishery it is additionally felt more immediate and drastic

action is called for as well. Since the newly formed NASCO will, in all probability, not be operative for the 1984 Greenland fishery, the committee feels that

Canada should immediately begin ministerial, bilateral negotiation with Denmark for a moratorium on any harvesting for 1984.

Canadian interception: Canadian interceptory fisheries identified in the Muir report should be modified as far as biologically, economically and socially possible in order that Canada moves toward a discrete "homewater" harvest plan. As well, restrictions are both inequitable and probably politically unacceptable in "homewater" areas without such modification. Where such management changes create significant loss of income, compensation of a suitable amount is recommended (see section on compensation).

Newfoundland interception: Although the data upon which Newfoundland interception is based was felt to be incomplete and perhaps outdated (based on 1969-75 tagging returns), three proposals for an equitable curtailment in the committee's view emerged. All three are approximately equal in the amount of mainland origin fish they release from the Newfoundland interceptory fishery. They differ somewhat, however, in their particular economic impact on individual fishermen and communities. Where significant loss of income occurs, suitable compensation is recommended. It is suggested that the Advisory Board consider all three options and decide preference. The three options are:

Option 1: Very similar to 3A in Muir report. Four week delay in opening of season (June 14) and early ending (August 31). Extend this season to all of insular Newfoundland to benefit island's west coast rivers where CAFSAC report suggests stocks are under seeding rivers.

Option 2: Total closure J1 and J2, delayed open season for island for three weeks to June 1; early closure August 31.

Option 3: Total closure J2, three week delay to all insular areas to June 5; early closure August 31.

BECAUSE THERE IS NO EVIDENCE OF SIGNIFICANT INTERCEPTION FROM LABRADOR FISHING AND BECAUSE STOCKS THERE ARE NOT CONSIDERED TO BE IN TROUBLE, LABRADOR SEASON SHOULD REMAIN AS IS. It is also recommended that the status of Labrador stocks be determined to see if additional harvesting by legitimate user groups is warranted.

Two committee members expressed preference for a fourth option to release more fish from the Newfoundland fishery, namely a combining of 1 and 2 above (June 14 opening, total closure of J1 and J2 plus early closure). This option was strongly opposed by the Newfoundland representative.

PEI and Nova Scotian Interception: Generally, committee recommends Muir suggestions be followed. In Nova Scotia, priority should be given to immediately reducing by 50 percent the number of commercial licences with compensation provided where necessary. Such reduction should have highest priority in those areas where interception is greatest. It was felt such a move would aid in rebuilding badly depleted stocks in their 'homewaters'. Allocation priorities among user groups for these two provinces were agreed with.

'By-Catch' of salmon in PEI, Nova Scotia and Newfoundland: While some progress has been made, the committee felt that by-catch is still a substantial problem in many areas of Atlantic Canada which requires dramatic action. Since, with the exception of Newfoundland, there is little further room for gear modification, there appears to be no alternative to a well enforced ban on possession of any salmon-dead or alive-caught in gear not licenced for salmon. Since some apparent room still exists for gear modification in Newfoundland--particularly in the cod trap fishery--the committee feels that a one year period of experimentation be undertaken with the full support of trap fishermen in selected sites of alleged interception. If positive results are not forthcoming within a year from such experiments, the outright ban should be extended to Newfoundland as well. It should be noted that an enforced ban may allow some revision in current non-salmon gear placement and use which may result in increased catches for species for which the gear was intended.

'Homewater' Fishery (New Brunswick): With one exception, committee members were in general agreement with Muir report allocation priorities.

'Homewater' By-Catch: The same rules governing by-catch for PEI and Nova Scotia should apply. Any such ban must be vigorously enforced, however. One committee member was particularly concerned about the plight of drift net mackerel fishermen in Miramichi Bay. He felt they deserved compensation.

'Homewater' Native fishery: The committee generally supported the Muir recommendation that a grilse only native fishery be allowed in the Restigouche, Miramichi and any other river system without adequate numbers of mature spawners. Where gear modification is necessary, financial assistance should be provided. Where existing native fisheries cannot convert, the fishery should be banned with compensation to the value of the subsistence quota should be considered. Should surpluses of two and three sea winter fish appear on the Upper St. John and other river systems, the committee felt local zone management committees should

allocate the surplus among the user groups according to the allocation priorities in the Muir report. One representative hoped that this might lead to additional food fisheries as stocks recover. Grave concern was raised about the need to enforce such a fishery and special concern was raised about the Restigouche system where the Quebec government plays a critical role in managing the native fishery. Without a parallel move by Quebec which includes verifying and enforcement mechanisms, such a plan for the Restigouche on the New Brunswick side would be unacceptable.

'Homewater' Commercial fishery: There was general agreement that present levels of spawning escapement are so critically low in many watersheds that no user group should be allowed to harvest 2 and 3 sea winter fish. The committee also felt that a conversion to a grilse only harvesting policy should be explored with commercial fishermen but that it was highly unlikely to be economically viable. Therefore, a ban on commercial fishing in areas where stocks are so reduced would be in effect, if grilse harvesting only is impractical. Should any surpluses of large salmon exist in particular rivers, exceptions to the general rule might be allowed. Local zonal management committees would then decide on allocations to the commercial fishery in line with allocation priorities. Since this is very unlikely, the committee felt that until stocks are rebuilt, sufficient compensation was necessary for licenced commercial fishermen in the homewater areas.

'Homewater' recreational fishery: The committee generally agrees with the recommendations for a grilse only fishery on Miramichi, Restigouche, lower St. John and any other rivers where large salmon stocks are below acceptable levels. Should a surplus of large salmon be available on selected river systems such as the Upper St. John (an unlikely event in light of the recent Greenland results), a limited large salmon fishery based on this surplus may be permitted provided other user groups with a higher priority are accommodated as well. Local zone management committees should make decisions in such instances. Particular concern was expressed about the lower Restigouche system for the month of June. It was felt that since there are few grilse in the river at this time, camp owners on this section might not be able to operate for this month. Should this occur, river guardians normally under their employ might be taken off the river leaving the early run of large salmon highly vulnerable to poachers. Some compensation may be necessary for this period and for longer periods if business loss is great. As well, special resources may be needed to assist in determining poaching by the Government of Canada and the provincial government. Without guarantees on these points (and in particular a guarantee on adequate protection for the early run salmon) angler groups cannot support such a recommendation. Additionally, as mentioned earlier, the Quebec government must move simultaneously for the Restigouche recommendations to be supported. With respect to the Miramichi spring black salmon fishery, it is recommended to leave as is.



Compensation: A number of instances have been cited where "suitable" compensation should be provided to those who withdraw from the fishery entirely or forgo significant amounts of their income to increase spawning escapement. It is agreed that the other user groups who will benefit should assist in the raising of compensation funds. An additional ten dollars on the seventy-odd thousand recreational licences sold in Atlantic Canada would raise between one-fourth to one-fifth of the necessary funds according to our rough estimates. Additional funds would probably have to be raised from various levels of government. It is suggested that the immediately past five-year averages on landings be used for the Newfoundland commercial fishery and suitable procedures be used elsewhere to determine income bases from which compensation might be determined. As far as possible, the committee feels full compensation is desirable where an important component of income is forgone.

Enhancement: The committee feels that enhancement plays an essential role in stock rebuilding and expansion. Moreover, in many cases it may serve as an alternative to compensation. This is particularly true in Newfoundland where enhancement is a major mechanism whereby an interceptory fishery can be re-directed toward local "homewater" stocks. Compensation was considered a poor substitute for employment. It was hoped that all the user groups, and in particular those faced with cutbacks in their traditional fisheries, could become involved in various enhancement schemes throughout Atlantic Canada. Such schemes should include cage rearing, sea ranching on a private commercial basis as well as more usual forms of enhancement. Where the rebuilding of existing stocks or the creation of new ones in heretofore inaccessible systems is undertaken, the emphasis should be upon wild salmon strains and semi-wild rearing techniques to be cost-effective. The committee urges the Government of Canada to immediately proceed with enhancement plans for the Atlantic region including the provision of sufficient funding.

Monitoring and Evaluation of the package: Because of the nature of the salmon's life cycle, any stock recovery will take at least seven years to occur. Because of the costs and sacrifices involved, it is imperative that a proper monitoring and evaluation plan be in place to assess part of all of the package on an annual basis. The focus of any such monitoring should be upon numbers of spawners and egg deposition levels. Recognizing that changes in fishing patterns resulting from these changes may negate the use of time series data on past catch statistics for stock assessments, new techniques for determining effectiveness will be needed. The committee feels that Fisheries and Oceans should instruct its CAFSAC (Canadian Atlantic Fisheries Science Advising Committee) to develop the techniques and monitoring requirements necessary to assess the salmon stocks and evaluate the effectiveness of the various aspects of the restoration program. This program should be presented to ASB by June 1984 for their information. An annual assessment and evaluation should be presented to ASB in January of each year beginning January 1985.

Conclusion: Based on the evidence presented in the Muir report, such an integrated package of management options seems to elect the widest range of support from the committee provided the attached conditions are adhered to. To facilitate public approval for such a plan, the committee feels that public meetings with the various user groups is essential. In addition to explaining the need for such dramatic changes, such meetings may also provide additional public inputs into increasing the effectiveness of the package.

Lawrence R. Felt, Chairman  
St. John's, Newfoundland  
January 13, 1984

## APPENDIX 'B'

## Atlantic Salmon Management - 1984

## Major Elements

1. A two-week delay in opening of the 198 commercial fishing seasons for all of insular Newfoundland. The fishing seasons will be:

Fishing areas 1-2 no change (Labrador)  
Fishing areas 3-10, 14 & 11 (east) -- June 4/December 31  
Fishing area 11 (west) 12 13 -- June 4/July 10

All other existing regulations and weekend closures will apply.

2. Shorter seasons will be imposed for the commercial fisheries of the Maritime provinces. These seasons will be:

Restigouche - July 16 to July 31  
Miramichi - July 16 to July 31  
St. John -- July 23 to August 3  
Nova Scotia -- July 9 to July 31  
P.E.I. - to be reviewed

All other existing regulations and weekend closures will apply.

3. There will be no new commercial salmon fishing licenses issued on an Atlantic-wide basis. Pending the development of a long term transfer policy, the transfer of existing licenses will not be permitted in 1984 except between Labrador residents.
4. The retention only of grilse will be permitted for the recreational fisheries for all Atlantic salmon producing provinces. All multi-sea winter salmon hooked by anglers will be required to be released immediately with the least possible harm to the fish.
5. Recreational fishing seasons Atlantic-wide will be adjusted to target on periods when grilse are present in the rivers.
6. The seasonal bag limit along with the possession and daily limits in Nova Scotia will be reduced to 10, 6 and 2 respectively which will now be required to be grilse.

7. The number of recreational salmon angling licenses in each province should be limited to the levels of 1983, as an interim measure, pending the determination of appropriate angling effort by fishing districts for future years.
8. During 1984 a feasibility study will be undertaken to extend the present tagging system to the recreational fisheries of the provinces of Quebec, Newfoundland and P.E.I., for implementation in 1985.
9. All salmon captured in non-salmon commercial gear must be returned immediately to the water. This will apply to all Atlantic provinces.
10. Negotiations will be undertaken with native groups to; lower present fishing quotas, ensure the enforcement of regulations, and encourage the use of trap nets.
11. All part-time commercial salmon licenses will be terminated commencing in 1984.
12. Negotiations will begin immediately with all Atlantic provincial governments with the aim of developing and administering a surtax on all recreational licenses for 1985. Subject to the development of a satisfactory recreational license surtax mechanism, it is proposed that a voluntary commercial license buyback program be developed to further reduce commercial salmon fishing effort.
13. Development of programs to expand efforts in the enhancement of the Atlantic salmon resource will be continued and implemented as funding becomes available.
14. A federal/provincial working group will be established immediately to develop mechanisms for the implementation of Proposals 7, 12 and 13 and to provide a forum for discussion of other aspects of a long-term comprehensive management plan for Atlantic salmon in conjunction with the Atlantic Salmon Board.
15. The Department of Fisheries and Oceans will continue to seek a reduction in the quota for the West Greenland salmon fishery.



APPENDIX "FIFO-5"

POSITION PAPER

THE NEW BRUNSWICK OUTFITTERS ASSOCIATION

SALMON COMMITTEE

"Along much of the Miramichi River, for instance, the salmon sport fishery, in economic terms, is next only to forestry as a source of livelihood. But if looked at in more general terms, the name Miramichi and much of the whole spirit of the communities along the river, is synonymous with salmon. Thus the salmon in New Brunswick play a role and have an importance which transcends their directly measurable economic role and impact." <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> A.L.W. Tuomi, Canada's Atlantic Salmon: an Economic Evaluation of the New Brunswick Sports Fishery (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1980), P. 27.

#### ACKNOWLEDGEMENT

This paper is the product of many hours of work and meetings by the Salmon Committee members including representatives from Tuckaway Lodge, Porter Cove Camps, Wilson's Camps, W. W. Doak & Sons, Miramichi Salmon Club, Old River Lodge and Wade's Fishing Lodge.

In addition valuable input was received from the Atlantic Salmon Federation, the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Association, some of its member associations, Morris Green, M.L.A., Southwest Miramichi and other interested persons.

Thanks are extended to Judy Munn, Bonnie Doak and Vicki Oland-Mills for proofreading and typing.

*Donna Marie Mayes*  
Doaktown Village Council

*Charles H. French* Pres.  
Miramichi Salmon Association

W. M. Foster  
Atlantic Salmon Federation



TABLE OF CONTENTS

PAGE

INTRODUCTION .....	
PURPOSES AND OBJECTIVES .....	
PREMISES .....	
5-E ASSESSMENT .....	
ENTITLEMENT' .....	
EMPLOYMENT .....	
ENFORCEMENT .....	
ENHANCEMENT .....	
ENJOYMENT .....	

APPENDIX

<u>Subject</u>	<u>Appendix</u>	<u>Pages</u>
List of Economic Studies	A	
Enforcement	B	
Millbank Graph	C	
Letter to Candidate	D	
Letters calling for abolition of Commercial Fishery	E	
Kelt Rejuvenation	F	
Bias	G	
Spring Salmon, Telex and Economics	H	

## INTRODUCTION

### ORGANIZATION

The New Brunswick Outfitters Association represents outfitters across New Brunswick involved in a variety of hunting and fishing activities.

The Salmon Committee is an ad hoc committee of the Outfitters Association, spawned from the crisis in the Atlantic Salmon management.

It is open to any person or business involved in the angling industry who is committed to its' objectives.

Its' mandate is to identify and address problems in Atlantic Salmon management and the Salmon Angling Industry.

### BACKGROUND

Salmon netting within the inland waters of the Miramichi was abolished in 1786.

The New Brunswick drift net fishery is one of the last, if not the last, salmon drift net fisheries remaining in the world.

The salmon angling industry has existed in New Brunswick since approximately 1850, being comprised of many independent small businesses directly employing in excess of 1000 New Brunswick residents annually.

It is a unanimous conclusion of all available economic studies of the Atlantic Salmon that the angling industry is by far the most economically beneficial and conservative method of harvesting this limited resource.

In spite of these facts the angling industry has been forced to endure the continual erosion of seasons and quotas without regard to the effects on our livelihood.

Faced with apparent insensitivity on the part of all levels of government we have seen the depletion of the salmon resource and the attendant disintegration of the angling industry to the point where both are hovering on the brink of extinction.

"... the (angling) industry in New Brunswick has never been really recognized nationally in relation to its' role, contribution or potential.... Any major development that would substantially restore and/or increase salmon numbers could in very short order lead to at least a doubling of the value of the New Brunswick sport fishing industry." <sup>2</sup>

#### PURPOSES AND OBJECTIVES

- I Identify causes and effects of the current salmon crisis.
- II To advocate the development and implementation of a long range comprehensive Atlantic Salmon management plan based on sound biological and economic considerations.
- III To outline an integrated industrial development strategy based upon the concept of generating optimum revenue from a limited but renewable resource.

---

<sup>2</sup> A. L. W. Tuomi, Canada's Atlantic Salmon: an Economic Evaluation of the New Brunswick Sports Fishery (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1980), p. 29.

PREMISES

- The salmon angling industry is of vital importance to New Brunswick's economy.
- The health of this industry depends directly upon the health of the Atlantic Salmon.
- The angling industry has suffered major losses in revenue throughout the recent past through continued cutbacks in catch limits.
- There is an evident bias in favour of other user groups on the part of the Federal Department of Fisheries and Oceans stemming from the inherent structuring of the bureaucracy in their favour. This is also indicated by the total lack of recognition of the needs and nature of the salmon angling industry, stemming largely from the fact that it is the only sport fishery of any consequence under the jurisdiction of the Department of Fisheries and Oceans in the Atlantic Region.
- The vastly underdeveloped potential of the angling industry could easily be realized with proper management of both the resource and the industry.



5-E ASSESSMENT

The following section of this paper is intended to provide a basis of support for the general objectives together with specific proposals to aid in the revitalization of the salmon angling industry in New Brunswick.

Its' essential components are:

1. Entitlement
2. Employment
3. Enforcement
4. Enhancement
5. Enjoyment

Each section provides information enough on which to base an indictment of current management together with a compelling argument for immediate examination of the status quo and for the development and implementation of new policies and programs based on rational, honest and courageous management of this stellar resource.

ENTITLEMENTIT IS THE POSITION OF THIS COMMITTEE THAT:

The Atlantic Salmon must be recognized as a crown resource and, as such, the marketing thereof must be done in a manner similar to that of other renewable resources, with consideration being given to the capability of the potential users to:

- (1) Involve and benefit the greatest number of New Brunswickers;
- (2) Generate the most income through responsible harvesting;
- (3) Preserve and protect the resource thus ensuring its' continuation and enhancement.

WE THEREFORE RECOMMEND THAT:

In designating priority user groups for this resource the following points be considered:

1. The cost of production of Atlantic Salmon, given expenses incurred in enforcement, research and administration, was approximately \$2.36/pound in 1981.<sup>3</sup>
2. The market value of commercially caught salmon in 1981 was between \$2.25/pound<sup>4</sup> and \$2.62/pound.<sup>5</sup>
3. At best, these figures reveal a marginal return on the tax dollars allocated to Atlantic Salmon; at worst, there is a fundamental breach of economics to the extent that they represent a deficit return on the public funds allocated.
4. The angling industry on the other hand generates \$14.90/pound and thus provides a high return on the tax dollars spent on the Atlantic Salmon.<sup>6</sup>

---

<sup>3</sup> W. C. Hooper, Briefing Manual on Status of N. B. Atlantic Salmon (January 26, 1981), p. 13.

<sup>4</sup> J. D. Meagher, New Brunswick Commercial Atlantic Salmon Fishery (1981) Observations, Comments and Recommendations (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1981), p. 20.

<sup>5</sup> Fisherman's Information - 1983, Department of Fisheries and Oceans.

<sup>6</sup> W. C. Hooper, ibid, page 12.

5. Numerous government studies support the conclusion that there is a significantly higher economic benefit to the province for each pound of salmon harvested by an angler, as opposed to a commercial fisherman. (See Appendix "A").
6. Since salmon production costs are born by the majority of Canadian taxpayers, the right of priority access to the resource should be allocated to the most broadly based user group.
7. Priority access is presently being denied the majority due to the decimation of salmon stocks resulting from the predation of a select group of commercial fishermen.
8. The salmon outfitting industry has proven its' commitment to conservation in the past by its' long history of responsible behaviour and voluntary acceptance of steadily increasing restriction placed upon it.
9. The presence of salmon anglers on a river system assures the waters of a level of protection against poaching that far outweighs any detrimental effects upon salmon stocks due to angling pressure. 7
10. The angling industry is not predicated upon slaughter, but rather pursuit of salmon, and given the very nature of its' inefficiency ensures sufficient spawning escapement for the preservation of the species.
11. The right of the angling industry to derive an income by selling "the opportunity to catch a salmon" is as historically valid, if not more so, than the right to kill salmon with a net.
12. The salmon is of far greater significance to the culture of the communities along our salmon rivers than it is to those in our bays. This is based on the singular and paramount role it plays in the angling industry as opposed to the insignificant and minor role it plays in the overall commercial fishery.

---

7 (1) Many anglers have provided key testimony and other invaluable assistance in securing poaching convictions.

(2) Peer pressure is a significant factor in promoting sportsmanlike and conservation minded conduct on our rivers.

(3) Some outfitters employ guardians to patrol the rivers at night to provide greater continuity of protection.

EMPLOYMENT

"If we are going to create demand and at the same time create an outfitting and guiding industry, we felt we had to say that our fisheries and wildlife resources are not available for export unless jobs for our citizens can be created. We intend to be neighbourly but it is a business and what we are trying to do by sharing our resources is to create employment for our residents." 8

IT IS THE POSITION OF THIS COMMITTEE THAT:

The economic benefit of the salmon angling industry to New Brunswick outweighs, by many times, the economic benefit of the commercial fishery. The following figures indicate the significance:

Value of salmon fishing waters	\$110,000,000.00	9
Annual economic benefit to New Brunswick	11,000,000.00	10
Approximate number employed in angling industry	1,200 jobs	11

The jobs associated with the angling industry fall into four general categories. They are: (1) guides, (2) camp staff, (3) enforcement officials, and (4) other.

---

8 A.L.W. Tuomi, Canada's Atlantic Salmon: an Economic Evaluation of The New Brunswick Sports Fishery (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1980), pp. 14, 15. This quote is attributed to a former Minister of Natural Resources for New Brunswick.

9 W. C. Hooper, Briefing Manual on Status of N. B. Atlantic Salmon (January 26, 1981), p. 13.

This is an extremely low assessment in the eyes of most who are involved in the industry.

10 D.F.O. statistics for 1980.

11 Eugene Grasberg, Economic Benefit of the Atlantic Salmon to New Brunswick (Department of Economics and Political Science, U.N.B., 1956), p. 3. This figure is also supported by current estimates of employment figures.



## GUIDES

Non-residents must be accompanied by guides. Also, many residents prefer to fish with guides. The ratio of guide to guest is one to one if boat fishing and one to three if fishing from shore. While this regulation and practice has merit on its' own, it also creates many jobs. Obviously, there is a positive correlation between the number of fishermen (especially non-residents) and those employed in guiding.

It should be noted that not all assessments of New Brunswick guides are positive. Moreover, the continuing instability and uncertainty in the industry have not only severely impeded the development of guiding skills in younger people but also, has generally eroded standards of professional competence among guides.

Increased industrial development will ultimately lead to a demand for more and better qualified guides at higher levels of pay.

## COOKS AND CAMP STAFF

Camp managers, cooks and others employed in the accommodation of fishermen play a vital role in the angling industry. They are the purveyors of some of the finest cooking and hospitality found anywhere in the world. In many cases, they can carry a camp when the fish are not taking. Their role in presenting the character and history of the rivers is equal to that of the guides.

## ENFORCEMENT OFFICIALS

These officials are of three categories: (1) Federal Wardens; (2) Provincial Wardens; and (3) River Guardians. Each group has a different jurisdiction depending on their legislative authority and again, they play a key role in the angling industry. While enforcing the law they are to the angler (especially the non-resident), probably the most visible government representative. Their enforcement of the laws is critical to salmon and industry survival. Inherent in a proper execution of their duties is judgement, knowledge, courage and a host of other honoured skills and abilities. Many people have been driven from our rivers and province not as a result of the enforcement or non-enforcement of a law but rather the manner of enforcement or lack of knowledge or a failing of one skill or another, on the part of enforcement officers.

Again, it is self-evident that an increase in the number of anglers would bring an increase in employment in this field.

There also exists a need for upgrading the skills of these individuals.

OTHER

This final employment group is comprised of the suppliers of equipment, fly tiers, boat builders, tradesmen, merchants, motel and restaurant operators, gas stations and a host of others who are located on or in close proximity to our rivers and derive all or part of their livelihood either directly or indirectly from the angling industry.

These people are the basis of the local economic infra-structure upon which the angling industry depends for goods or services and in turn supports with resident and non-resident dollars. Any improvement in the angling industry would immediately benefit this group, with attendant increases in employment.

They should as well be regarded as playing an important role in salmon enhancement and industry revitalization.

It is the opinion of many that with salmon enhancement and industry revitalization rewarding employment could increase several times over.

WE THEREFORE RECOMMEND THAT:

- (1) Employment analysis be included in any comprehensive industry analysis;
- (2) An analysis be undertaken of methods of enhancing, through training and incentives, the skills and abilities of those employed in the angling industry;
- (3) All who derive a livelihood from the salmon angling industry be educated in the basics of salmon conservation and enhancement and of the salmon angling industry;
- (4) Federal job creation programs be tapped for the purposes of:
  - (a) employment analysis;
  - (b) industry upgrading;
  - (c) conservation and enhancement programs;

(5) An analysis be made of the feasibility of establishing formal training programs and facilities for guides, enforcement officials and other trades or professions required in the angling industry, and that if feasible, such a facility be located in a major salmon fishing area.

ENFORCEMENTIT IS THE POSITION OF THIS COMMITTEE THAT:

During the years immediately following the institution of the commercial salmon ban in the Miramichi Bay, the commercial fishermen flagrantly disregarded the principle of conservation, continuing their harvesting of salmon under the sanction of an "incidental catch". One commercial salmon fisherman has openly admitted to earning in excess of one hundred thousand dollars during the first year of the salmon ban through the incidental interception of salmon in his cod nets, while also collecting compensation.

The extent of the incidental interception was not documented until 1980 with the development of the Atlantic Salmon tagging program.

Upon reinstating the commercial salmon fishery in 1981, drift netters felt a great deal of resentment over the loss of their compensation payments and the small quotas imposed upon their activities. This intense dissatisfaction has precipitated their feeling of moral justification for the current overharvesting of salmon without regard to the biological implications of their irresponsibility.

A sympathetic approach to the commercial fishery is implicit in the inaction of the Federal Department of Fisheries & coupled with the escalating intimidation of fisheries officials, this has enabled this fishery to continue to operate outside of the constraint of the law. (See Appendix "B").

Increasing public awareness of this situation can only lead to an attitude of lawlessness among all user groups, and thus potential abuses of this resource must be anticipated and eradicated.

WE THEREFORE RECOMMEND THAT:

1. Enforcement Agencies fully recognize, anticipate and respond courageously to the poaching industry which presently exists, and which will continue to exist despite any ban which may occur.
2. Greater emphasis to be put upon dealing with large volume poachers so that the quality of conviction is more highly regarded than the quantity thereof.
3. More covert operations be undertaken to investigate and eradicate the large scale selling of black market salmon.
4. Special forces training of fisheries personnel be instituted with emphasis upon a more courageous approach to the intimidation tactics of commercial poachers both in the bay and along the river.

5. Special forces be requested from the Attorney General of Canada, should the Miramichi Bay fishery continue to operate beyond the control of the law.
6. Any temptation toward an intentional incidental catch of salmon be eliminated by forcing all incidentally harvested salmon to be surrendered to a government agency or to be dumped at sea.
7. Frequent spot-checks be established to monitor all vehicles leaving problem areas.
8. More money be invested in the development of a secure tag which does not facilitate reuse.
9. Wardens who reside outside of the Bay areas be employed to patrol the Bay fisheries.
10. A comprehensive training program be instituted to better equip wardens to deal with special tactics and legal procedures.
11. A system of honorary wardens be developed, the mechanism for which already exists within D.F.O., to encourage responsible behaviour and to stimulate greater individual involvement.
12. A system of rewards be adopted for individuals who provide information leading to the arrest and conviction of poachers, while at the same time guaranteeing the anonymity of the informant.
13. Some provincial wardens be designated as fishery wardens only so that their services are not monopolized by other duties.
14. Full time enforcement officials, properly selected, trained and directed, be employed in the enforcement of the laws.
15. Enforcement officials maintain river patrols until freeze up.
16. The Attorney General urge the judiciary to recognize the seriousness of major poaching offences by consistently levying substantial fines for convictions and ensuring the results are widely published.



ENHANCEMENTIT IS THE POSITION OF THIS COMMITTEE THAT:

The enhancement of the salmon is a challenge that can and must be met. Our industry, as the vehicle or mechanism for marketing this resource, is suffering the same crisis as the salmon; and it also can and must be enhanced. We have chosen to deal with both issues in tandem.

The survival of the industry as it now exists is severely jeopardised by the intense shortage of salmon in our rivers. Obviously, steps must be taken to address and correct this crisis before any thought of industrial enhancement becomes possible. Untold economic potential lies in salmon and industry enhancement. Scotland, as an example, produces far fewer salmon than ourselves while generating over \$250,000,000 annually (See Appendix "A", p. A-3.)

SALMON ENHANCEMENT:IT IS THE POSITION OF THIS COMMITTEE THAT:

It is generally recognized that this and recent season's critically low stocks are directly attributable to the intense commercial fishing activity throughout the entire length of the migratory path of the New Brunswick salmon. (See Appendix "C").

It has been openly admitted and established that the commercial fishing industry in New Brunswick has continued to operate outside the bounds of law, order and conservation. (See appendices B & D) <sup>9</sup>

The terms of the Federal commercial salmon implementation plan as established by the Department of Fisheries and Oceans provide for "... the closure of any zones salmon fishery upon the reaching of that zones large salmon quota or upon the occurrence of any difficulties in managing the fishery." <sup>9a</sup>

Enforcement officials at all levels readily concede their inability to properly control the New Brunswick commercial fishery.

All angling industry organizations and salmon conservation groups have expressed their opposition to the commercial fishery as it now exists. (See Appendix "E").

---

<sup>9</sup> Meagher, J. D. New Brunswick Commercial Atlantic Salmon Fishery (1981) Observations, Comments and Recommendations. Meagher further states "One of the recommendations most often voiced by commercial fishermen ..., (4) Discontinue quota fishing and reinstitute season of May 15 - August 31.

<sup>9a</sup>

IBID.

WE THEREFORE RECOMMEND THAT:

1. The New Brunswick drift net fishery be totally abolished with proper compensation based on the declared income from legal quotas.
2. A ten year moratorium be imposed on the New Brunswick commercial salmon set net fishery.
3. Immediate steps be taken to eliminate the interception of of mainland salmon in the coastal waters of Newfoundland, whose fishermen currently harvest approximately twice as many salmon as that province produces.<sup>10</sup>
4. Immediate steps be taken to establish more realistic quotas for the harvesting of Canadian Salmon off Greenland with consideration being given to the notion of an equitable "grazing fee" for the feeding of Canadian Salmon in their waters.
5. A policy be adopted of more stringent enforcement of regulations pertaining to all user groups.
6. Immediate and decisive action be taken by Canada to appoint a competent and qualified signatory to the International Atlantic Salmon Treaty, thus alleviating the present impairment of its' implementation.
7. To compensate for dangerously low salmon stocks, we urge that there be an immediate stocking program undertaken on all major New Brunswick salmon rivers.
8. Governments carry out an in depth analysis of the pros and cons of declaring the Atlantic Salmon exclusively a "game fish".
9. Governments institute seal control programs and support the sealing industry through further market development.

---

<sup>10</sup> Hooper, William, Briefing manual concerning status of N. B. Atlantic Salmon, 1981.

10. The following programs be initiated immediately to ensure that salmon stocks flourish in the long range.

- Develop and implement predator control programs with special regard to the merganser problem;
- Upgrade streams to maximize spawning opportunities;
- Establish supervised "green belts" along salmon rivers, feeder streams and spring sources; and immediately enforce all existing cutting restrictions;
- Ensure that salmon conservation is among the highest of priorities in all Federal and Provincial forest and resource management decisions, both in the private sectors and at all levels of governments;
- Increase spawning sanctuaries to maximize protection to spawners;
- Development of Kelt Rejuvenation Programs; (See Appendix "F");
- Promotion of voluntary hook and release through education and incentives;
- Develop and implement intensive educational and media programs within and outside the school system to stimulate salmon conservation.

INDUSTRY ENHANCEMENTIT IS THE POSITION OF THIS COMMITTEE THAT:

Prior to the early 1960's the Atlantic Salmon stocks were such that the salmon angling industry in New Brunswick required no special assistance or attention from the Government. Although it is anticipated that in time we will return to those levels, meanwhile it is necessary for the government and industry to take aggressive steps to develop our industry to its' maximum with the stocks available.

Certain myths and bias permeate salmon management policies. Some are:

Myths

- (1) Resident - non resident conflict;
- (2) Spring Salmon fishery is illegitimate;
- (3) The angler represents the angling industry.

Bias

- (1) The Department of Fisheries and Oceans is biased in favour of commercial fishermen; (See Appendix "G")
- (2) The Federal Government's bias in favour of the native fisheries;
- (3) The Department of Tourism's bias in favour of large volume traffic.

Both the Provincial and Federal Governments have neglected the salmon angling industry.

Many examples of this exist:

- (1) Tourism's failure to actively promote this sector of the tourist industry;
- (2) Indifference and willful neglect of the angling industry on the part of the Federal Government in general and local Department of Fisheries and Oceans officials in particular, as evidenced by the yearly confusion surrounding the release of season quotas, dates and restrictions;
- (3) Lack of understanding of the angler, his likes and dislikes, his preferences, options for fishing and related recreational choices;



- (4) Absence within the Department of Tourism of an identifiable salmon person such as Nova Scotia has in the person of Bill Bryson; or Newfoundland has in the person of Lee Wulff.
- (5) Spring salmon regulations which defy both industry needs and conservation; (See Appendix "H")
- (6) Failure on the part of the higher levels of the Department of Fisheries and Oceans to maintain effective lines of communication with the problem and industry.

Other examples of this governmental failure are seen in day to day dealings with federal and provincial governments.

WE THEREFORE RECOMMEND THAT:

- (1) All levels of government assess their commitment to the salmon angling industry with a view to increasing it through a commitment of additional funds, personnel and programs;
- (2) A comparative assessment be made of other jurisdictions' approach to the angling industry and their marketing and presentation of it (e.g. Scotland, Iceland, Alaska, Montana, etc.) with a view to up-grading the government services to our industry;
- (3) The provincial government adopt a policy of more intense and more visible advocacy on behalf of the angling industry, to demand and obtain a level of service from D.F.O. that more accurately reflects the value of this industry as a whole;
- (4) A province wide tourism strategy be developed around New Brunswick's salmon rivers with the presentation of this through extensive promotion and marketing which would include:
  - (a) Increased promotion through trade shows, magazine advertisement, films, etc. etc.;
  - (b) River and industry enhancement through improved signage and more information outlets along rivers; promotion of river based Tourist Associations;

- (c) Identification and development of additional related tourist activities;
  - (d) Development of all varieties of accommodation options for visitors to our rivers.
- (5) That the spring salmon fishery be legitimately re-established through regulations which provide greater angler enjoyment and conservation benefit, viz, a larger hook and release limit while reducing catches to one fish per day;
- (6) That an inventory of available public fishing water be updated and upgraded through:
- (a) Better access to public water;
  - (b) Stream alteration and improvement;
  - (c) Better signage and river beautification;
  - (d) Controlled access in congested areas through draws, rod fees, rotation system or reservations;
  - (e) A buy back program for any potentially useful water presently available or grossly under utilized.
- (7) That the Provincial Government lead the attack on the offensive notion of resident - non resident conflict through:
- (a) Public education;
  - (b) Strong invitation to non-residents;
  - (c) Determining what potential conflicts could arise and dealing with them before they do.
- (8) That the Government lead a vigorous campaign of hook and release through:
- (a) Education;
  - (b) Incentives to anglers;
  - (c) Competitions.
- (9) That in the independent analysis which we are calling for, the above recommendations receive full examination.

### ENJOYMENT

The foundation of the angling industry is the enjoyment to the individual. That is the essential quality of every sale made, or service provided.

As great as the thrill of fishing, hooking, or landing a salmon may be, the enjoyment goes far beyond to a complex play of environment, camaraderie, relaxation, excitement, hospitality, technical competence and a host of other factors all of which combine to create the mystique of salmon fishing.

In New Brunswick, these essential qualities of salmon fishing are not the exclusive prerogative of the wealthy. They are available to all in one package or another.

Any substantial increase in salmon stocks will ultimately lead to enjoyment for more people, not more enjoyment for a limited number of people.

Some of the factors contributing to the enjoyment of the angler are beyond control, while others are not.

### WE THEREFORE RECOMMEND THAT:

1. Any industry analysis identify those "enjoyment factors" which can be controlled or manipulated;
2. Concrete steps be taken to maximize and highlight these controllable factors.

### CONCLUSION

We accept that we represent but one of several user groups pursuing the Atlantic Salmon and as such our views are to be balanced against those of others.

While recognizing that it may not be politically expedient to do so, we draw attention to the fact that historically when a wild species, like the Atlantic Salmon, is substantially reduced in numbers those who harvest for the market place have had to abandon their privilege well in advance of those who pursue for sport.<sup>11</sup> This is common sense conservation.

In current Canadian Atlantic Salmon management we see intimidation and hysteria running roughshod over conservation and law. This has added to the frustration and indignation that our industry feels when we argue rationally for solutions based upon sound management principles and not political considerations.

We implore you, the Governments of Canada and New Brunswick, to take immediate action. We feel this is the last chance to rescue the salmon and to preserve this vital part of our deeply rooted cultural heritage.

Also at stake is our international credibility which, in dealing with foreign threats to our environment and resources, is seriously undermined by our continuing unwillingness to effectively deal with internal threats.

Failure to save the salmon will be an unequivocal indictment of our political systems inability to balance social and political issues with wildlife preservation and enhancement.

---

<sup>11</sup> Examples of this include the elimination of all market hunting; the termination of a commercial snook fishery in the Tourist intensive State of Florida; the closure of a commercial striped Bass fishery in many of the Atlantic States of the U. S.



APPENDIX " A "a) W. C. Hooper - Briefing Manual on Status of N. B. Atlantic Salmon, January 26, 1981.

Commercial Value - \$ .86/pound

Sport value - \$14.90/pound

b) C.A.F.S.A.C. Advisory Document 82/20 - Canada Fisheries and Oceans

Total Value of Commercial Salmon Fishery - \$ 285,708.00

Total Value of Sport Salmon Fishery \$3,155,966.00

c) Eugene Grasbert - Economic Benefits of the Atlantic Salmon to the Province of N. B., 1956

Total Value of commercial fishery - \$ 507,750.00

Total value of sport fishery - \$1,547,550.00

d) Department of Fisheries and Oceans, Discussion Paper on Atlantic Salmon, May 1982

600,000 commercial salmon in 1981 Net value 7,000,000

100,000 angling caught salmon in 1981 Net value \$27,000,000

e) Mowat, John 1887 "Chaleur Bay and its Products for 1887-88, with Net and Rod", Miramichi Advocate, Chatham, New Brunswick;Annual expenditure by anglers on  
Rivers of Bay of Chaleur in 1887 \$100,000Annual worth to netters of  
commercially caught salmon in 1887 \$ 97,000



**THE ATLANTIC SALMON ASSOCIATION**  
**ASSOCIATION POUR LE SAUMON DE L'ATLANTIQUE**

1434 STE. CATHERINE W/O., SUITE 109, MONTREAL, CANADA H3G 1R4

Tél (514) 866 6668

November 18, 1980

Mr. Jerry Doak  
 Wallace W. Doak & Sons Ltd.  
 P.O.Box 95  
 Doaktown, N.B. EOC 1G0

Dear Mr. Doak:

I was told by a friend last summer in the Maritimes that the Federal Minister of Fisheries said he would never listen to sports fishermen . . . they have no clout.

As Executive Director of the Atlantic Salmon Association, I live with the same attitude at the Federal civil service level. They have made it plain to me that salmon is unimportant; after all salmon are only 1% of the value of the whole East Coast fishery.

And in that context, they are right.

But there is another story. It is the story of the salmon sports industry. A recent Quebec Government report stated that the per-fish value of commercially fished salmon is \$20 and that the per-fish value of sports fished salmon is \$342. If those figures are correct, the dollar values of the Atlantic Salmon in Canada in 1978 looked something like this:

Province	Angling Catch		Commercial Catch	
	# of Fish x \$342	Value	# of Fish x \$20	Value
Que.	18,498	= \$6,326,316	29,648	= \$ 592,960
N.B.	24,741	= 8,461,422	13,330	= 266,600
N.S.	4,060	= 1,388,520	17,330	= 346,600
Nfld/Lab	14,306	= 4,892,652	286,125	= 5,722,500
<u>Total</u>		<u>\$21,068,910</u>		<u>\$6,928,660</u>

And behind those figures is an impressive story, not frequently told. There are some 80,000 people who enjoy angling and another 20,000 people employed directly or indirectly as a result of salmon sports fishing. The sport retailers, insect repellent bottlers, rod makers, reel and line manufacturers, fly tyers, outfitters, guides, guardians, cooks, managers, grocers, druggists, sports distributors, pilots . . . the list is a long one. Perhaps its diversity has diluted any strong stand that impresses the rule makers. They are more impressed by the 8,000 commercial fishermen who react loudly to even a small intrusion on their privileges.

No 337/July 1983

## TROUT and SALMON

## The salmon's worth to Scotland

DAVID SHAW, well-known for his contributions to Trout and Salmon, and some unnamed colleagues have done something which has been needed for a long time, they have produced a survey of the worth of salmon fishing to the Scottish economy. With the Deveron hearing imminent, its appearance could hardly have been more timely. It confirms and emphasizes what anglers have known for a long time: that salmon fishing is a vital part of the economy of Scotland, and that it is worth far more to that economy than is the salmon-netting industry.

Estimates obtained from the survey show that visiting salmon anglers generate about 140 million sterling annually for the Scottish tourism industry, with the average salmon angler, with a per capita expenditure of 460 sterling, generating more than ten times the earnings of the ordinary visitor to Scotland ( 55 sterling per capita). Collectively, salmon anglers (although they comprise less than 2 per cent of the annual total of 13 million visitors to Scotland) generate nearly 20 per cent of the Scottish tourism industry's total annual earnings ( 718 million sterling for 1982). In terms of their contribution to the economy of the Scottish salmon fishery, salmon anglers, while taking an estimated 15 per cent of the annual catch, generate 97 per cent of the industry's total earnings. Commercial netsmen, while continuing to take 85 per cent of the total catch, contribute the remaining 3 per cent ( 5 million sterling annually).

In terms of employment support, the survey shows that salmon angling provides direct support for more than 30,000 jobs--more than 30 per cent of the total employment support (60,000 direct and 32,000 indirect) generated by the entire Scottish tourism industry. Within the context of the Scottish salmon fishery alone, it is demonstrated that salmon angling provides 96 per cent of the total employment support, while the commercial netting industry supplies the remaining 4 per cent (1,200 jobs) in seasonal and part-time employment).

With an estimated surplus rod-capacity of between 25 per cent and 40 per cent, the survey indicates that ample potential remains for development. Currently, the Scottish salmon angling fishery provides an annual total of 250,000 weekly visiting rods--the equivalent of 7,200 season rods. However, due to sharply declining rod-catches, together with often high rents, many fisheries are experiencing 'tenancy instability'. As a result, prospects of development are by no means secure. And if netsmen are successful in extending their season into the back-end (the last remaining refuge of productivity for rods on most Scottish waters ) the 'boom' of the 1970s may as swiftly become the 'bust' of the 1980s.

Appendix 'B'

Accounts of poaching and other suspicious occurrences related to the commercial Fishery.

The following incidents, in most cases, give no names or names of towns. These incidents are facts and we have the names of all individuals involved. Due to the extensive nature of the intimidation perpetrated on local and outside officials and people involved we have guaranteed the anonymity of our informants until such time as it is necessary for them to speak.

1. In the mid-seventies a Federal Fisheries officer, on patrol with an R.C.M.P. officer, came upon an illegal salmon net; they followed it to the boat, cut it away, obtained the name and number of the boat, and then left the scene without any attempt to board the boat or discuss the offence with the men on board.

2. In 1983, three herring fishermen from Tabusintac Harbour, each with a supply of ten tages per boat allowed for incidental catch, were fishing together from one boat with the thirty tages.

3. In 1983, a herring fisherman was offered twenty dollars for each of his incidental catch salmon tages by a commercial salmon fisherman.

4. In 1983, Peter's Meat Market, Fredericton, had 1800 pounds of salmon on display, and some visible tags were unhooked.

5. In July, 1983, in the Co-op Hardware Store in Baie Ste. Anne, a man requesting an illegal drift net for salmon was told that the net was illegal and he could not buy it. He was then invited in to the back storeroom where he was told that they could supply it surreptitiously.

6. In July, 1983, Jerry Doak telephoned the Escuminac fish co-op and asked if he could buy from them untagged salmon at a lower price than tagged salmon. He was told that they could not do that there but they gave him the names and telephone numbers of commercial salmon fishermen who untagged fish readily available for sale under these conditions.

7. In July, 1983, Victoria Oland went to a fish dealer in Escuminac and saw a ten pound salmon which was tagged but the tag was unhooked; saw two locked tags under the counter and was offered an untagged piece of a salmon.

8. In July, 1983, a man from Boiestown was offered untagged salmon at a lesser price than legally tagged salmon.

9. In 1982, a man from Boiestown had untagged salmon delivered to his home.

10. In 1983, a man from Boiestown bought legally tagged salmon from a commercial fisherman. Several days later the fisherman arrived at his house



and wanted the tags back. When the buyer said that they had gone in the garbage with the head, tail, and guts, the fisherman became visibly upset and angry that he could not have them back.

11. We have been given, by a commercial salmon fisherman, the name of a man in Neguac who is considered by most other commercial salmon fishermen to be the greediest commercial salmon poacher in the Bay.

12. A commercial salmon fisherman from the Bay said that a number of the salmon fishermen were using three and one half inch monofilament nets rather than four and one half inch nylon nets.

13. A commercial salmon fisherman reported to us that the night after the closure of the salmon fishery in the Bay, eight boats were drifting for salmon overnight. The patrol boats were reported to have left the Bay that afternoon at four o'clock, having been checking scallop boats.

14. We have been given the name of a fish dealer who had fresh salmon available at a lesser price if they were untagged.

15. We have been given the name of a fish dealer (in a different town than item 14) who had fresh salmon available at a lesser price if they were untagged.

16. In June, 1983, a man was offered fresh salmon at a cut rate for untagged fish, for a large dinner on June 22.

17. In a radio interview on the CBC, threats of violence were made against fisheries officers who might try to enforce quotas and regulations.

18. In 1983, on the Northwest Miramichi, the Indian fishery, which was to begin on June 13, was started on the 26 of May. This fact was brought to the attention of fishery officials but not attempts were made to stop it.

19. In 1983, federal fisheries officials from New Brunswick went to a meeting in Halifax with their superiors and asked for aid in enforcing the regulations at Kingsclear. They were told to do nothing about that situation, the one quote being "do not make waves".

20. "A salmon vendor walked into the Department of Natural Resources office in Newcastle and advised the enforcement officers that he would be marketing 100 untagged salmon that afternoon and defied them to stop him. He said that his buyers were local service groups."--(1)

- (1) J.D. Meagher, New Brunswick Commercial Atlantic Salmon Fishery (1981) Observations, Comments and Recommendations (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1981), p.21.

21. On August 1, 1983, Victoria Oland had a telephone conversation with Maurice Levesque, Director, Gulf Region, Federal Department of Fisheries and Oceans. When she mentioned several incidents of illegal fishing, he said that he could do nothing without names. She gave him the name of someone involved in an incident and his comments was: 'Well, he is a known lobster poacher, he probably poaches salmon too.'

22. On August 3, 1983, at the public meeting held by the New Brunswick Outfitters Association in Doaktown, Mr. Levesque again mentioned that he could do nothing without the names of the people involved in these incidents and said that no one would come forward with a name. Victoria Oland, at the microphone on the floor, said she had given him a name, and he did not respond but began talking of something else. She repeated that she had given him a name and again he did not respond to her comment.

23. On August 21, 1983, Jerry and Bonnie Doak of Doaktown went to Cormier's Fish Market in Richibucto and saw a freezer full of salmon, at least five of which had no tags.

24. On August 1, 1983, in the Saint John Telegraph Journal, the following quotes appeared in an article entitled Commercial Salmon Fishermen Report a Good Year, Anglers Up in Arms.

Before the salmon fishing season opened June 13, the commercial salmon fishermen were talking of taking up arms...

Commercial salmon fisherman Jean-Paul Martin estimated that on average, the 48 Baie Ste. Anne licensed drift-netters took 350 to 400 salmon with some landing as many as 700.

Officially, the salmon quota has not been caught, said Maurice Levesque, federal fisheries area supervisor. ((But, let us face it, some of them fill their quotas after five days--two weeks of fishing is the longest it should take. If you fish the full six weeks and only caught your quota, you would not be making money.'...))

The tagging system used to regulate the fishery allows room for abuse, said Mr. Levesque. As Mr. Martin explains, tags are usually used again and as often as four three or four times.

Elmer Martin, Martime Fishermen's union representative on the salmon committee for Baie St. Anne, called the tagging system ((a waste of time')). There are loopholes, he said.

Although predicting in early June a war between the drifters and fishery officers, he said violence did not occur. ((They never bothered us that much.'--SEE ITEM 17.

MFU Spokesman Omer Chouinard believes if Miramichi Bay commercial fishermen are exceeding quotas and abusing the tag system, it is only ((to make a living' and not simply disdain of the law.

THE TELEGRAPH JOURNAL, SAINT JOHN, N.B., MONDAY, AUGUST 1, 1983

---

### Commercial Salmon Fishermen Report

#### A 'Good Year', Anglers Up In Arms

BY MARK TUNNEY

Staff Writer

BAIE STE. ANNE--Before the salmon fishing season opened June 13, the commercial salmon fishermen were talking about taking up arms, but as the season comes to close, it's the anglers who are up in arms.

While outfitters, anglers and their associations are calling for the abolition of drift net salmon fishing in light of the worse year even for anglers, the commercial fishermen are reporting a "good year."

What defines a good year, when there's a 114 fish quota--one the fishermen have long believed to be unviable--leads to speculation that more than the 14,000 salmon and grilse allocation for the region was taken.

Commercial salmon fisherman Jean-Paul Martin estimated that on average, the 48 Baie Ste. Anne licensed drift-netters took 350 to 400 salmon, with some landing as many as 700.

Officially, the salmon quota has not been caught, said Maurice Levesque, federal fisheries area supervisor. "But, let's face it, some of them fill their quotas after five days--two weeks of fishing is the longest it should take. If you fish the full six weeks and only caught your quota, you wouldn't be making money."

For commercial fishermen, the size of the real catch is considered proof that salmon is plentiful and a reason for the removal of the quotas. For anglers, the quantity of the salmon caught in the bay is the cause of the poor season upriver and proof of the "decided lack of enforcement" by federal fisheries officers, as Miramichi Salmon Association President Jack Fenety alleges.

But, "the only thing we know for sure is that fewer fish are making it upriver," said Mr. Levesque. And the only consideration that should be important to anglers and drifters is that the fish get to the spawning grounds upriver, added Chief Provincial Fishery Biologist Malcolm Redman.

"Unfortunately," said Robert Currie, provincial wildlife biologist on the Miramichi, "the most important place for salmon to go is also the last place they go."

While Mr. Levesque said he can't assume by the records fishermen turn in that more than 14,000 fish were caught, he does admit "where there's smoke there's fire". But, it's difficult to prove. "We hear there's hanky panky. We expect it. But, we can't have a fisheries officer for every fisherman."

#### Room For Abuse

The tagging system used to regulate the fishery allows room for abuse, said Mr. Levesque. As Mr. Martin explains, tags are usually used again and as often as three or four times.

Elmer Martin, Maritime Fishermen's Union representative on the salmon committee for Baie Ste. Anne, called the tagging system 'a waste of time.' There are loopholes, he said.

The salmon fisherman said "if it's tagging they want, they they'll suffer."

The MFU has agreed to a shortened season, but only with the removal of catch restrictions.

Elmer Martin said he had "a good season." It was better than last year, "but I can't tell you how good."

Although predicting in early June a war between the drifters and fishery officers, he said violence did not occur. "They never bothered us that much."

MFU spokesman Omer Chouinard believes if Miramichi Bay commercial fishermen are exceeding quotas and abusing the tag system, it's only "to make a living" and not simply disdain of the law.

"When the law is not sufficient to live, you have to change the law. The fishermen want to make a legal, but a decent, living."

If there is an unofficial consensus among drifters that salmon was bountiful, there is a much less secretive condemnation of the allegations made by the angling associations.

"What they are saying is totally inappropriate and completely dishonest," said Mr. Levesque. "They ignore the fact that we're the ones who had our licences cut in half, were banned for nine years, had a season shortened and have to live with an unviable quota."

The angling and wildlife associations have taken the "easy and unscientific" approach to the problem by simply pointing the finger to the closest target, he said.



"They are trying to put the commercial fishermen on unemployment, and that's a pretty tough accusation to make."

He said the anglers' blanket accusations fail to point out the "disastrous" season had by most setnet fishermen. Sheldon LeBlanc, of Oak Point on the north shore of the river, had his "worst year ever" in 25 years of set-net salmon fishing. He netted five.

Mr. LeBlanc doesn't blame drifters for cutting off the fish before they got upriver, but rather federal fishery regulations preventing fishing on the river this year until mid-June.

"Our salmon were all gone by then. All we get is dirt."

#### Number Of Reasons

Although not going so far as to blame low angling catches on poor fly time, the commercial fishermen contributed a number of reasons for the discrepancy between the catch in the bay and upriver.

"Pollution," said Elmer Martin, "They've got the mills down there-- they can't expect to have the fish, too." Mr. Levesque said heat and low water levels, which has plagued all the province's salmon rivers this year, is a more likely culprit than drift netters.

The provincial biologists are not convinced that the question can be answered that simply. Mr. Redman said the river is generally less polluted than in the late 1960s, when it was compared to Tokyo Bay. Low water might have prevented salmon from battling up river for a "five or six day stretch," but that's all, added Mr. Currie, who monitors water temperatures and stocks on Crown Land reserves.

"The fish just weren't there," he said.

Early-run streams on the North-west Miramichi River actually had a better river than in 1982, he said, due to the pre-June 13, run, conceded by all parties to have been good. For the most part, however, the number of fish making it upstream, if judged from the monitoring station on the Dungarvon Branch, is down about 40 per cent, he said.

Both biologists said the only real source of the problem is overharvesting. "There's simply too many people chasing too few fish," said Mr. Redman.

If the drift-net fishermen have in fact, exceeded their quotas by three times, "that may be where the fish have gone," said the chief provincial fisheries biologist, noting that fishermen have been known to exaggerate their catches before.

Mr. Currie said 'you can't single out one group, but we're getting to a very critical point. I personally think steps have to be taken.

'We have a situation where everyone wants the salmon before e-someone else does.'

#### Important Facet

It's the salmon spawning, however--the most important facet for all users--that suffers, he said. 'So everyone suffers in the end.'

What's needed is for all parties, including the Newfoundland fishery and the Greenland fishery, to sit down and work out a management plan that 'they might not all like, but they all realize is necessary,' said Mr. Currie.

But, without international and interprovincial co-operation, fighting between sport and commercial salmon fishermen is likely to continue.

Suggestions that commercial fishing licences be bought out by the federal or provincial governments are not greeted enthusiastically by the directors.

'Never,' said Jean-Paul Martin. 'Not for \$50,000. I've had to fight for it, and I'm not about to give up my son's rights.'

Elmer Martin said 'we won't be fooled again--we'll battle all the way.'

Said another Baie Ste. Anne fisherman, Jerome Robichaud: 'It will cost them a pile--\$50,000-\$75,000.'

Set-netter Ralph Gibbs added: 'We've had 36 fishermen die up here trying to make a living. American sportsmen and their money can't buy everything.'

While the commercial season is over, the battle over next season's regulations has just begun. As Mr. Currie noted: 'there's not likely to be a shortage of discussion.'

MINISTER OF NATURAL RESOURCES

---

CENTENNIAL BUILDING / FREDERICTON / NEW BRUNSWICK / CANADA

August 18, 1981

Hon. Romeo LeBlanc,  
Minister,  
Department of Fisheries & Oceans,  
Ottawa, Canada

Dear Mr. LeBlanc:

Re: Atlantic Salmon - New Brunswick  
Status Report - July 31, 1981

Further to my earlier telegram in this respect, I wish to express my serious concern about the disappointingly low Salmon runs in New Brunswick rivers during the first half of the 1981 season, particularly in the Miramichi and Saint John watersheds.

Even more seriously, I am concerned at reports from my staff that the commitments by your Department to monitor and control the impact of reintroduction of the commercial Salmon fishery in New Brunswick, have not been fulfilled. In particular, I am disappointed that no significant effort appears to have been made to enforce the tagging system, or to use it as a method for monitoring commercial catch totals. In fact, there appears to be a standing joke in certain commercial fishing areas in New Brunswick that, 'you can purchase lots of Salmon for half price if you are prepared to take it without tags'.

As I have stated to you on previous occasions, New Brunswick's Atlantic Salmon is a fragile resource requiring a comprehensive management plan in all jurisdictions to ensure its perpetuation. Over the past two years, we have introduced some significant innovations to Salmon management within our own Province, which were intended as initiatives towards such a comprehensive management plan, and as elements in it. Those steps alone however, are inadequate without the complete cooperation of your Federal Government and other jurisdictions in the Salmon spawning range.

## MINISTER OF NATURAL RESOURCES

CENTENNIAL BUILDING / FREDERICTON / NEW BRUNSWICK / CANADA

SPECIAL DELIVERY

August 1st, 1980

Honourable Romeo LeBlanc  
Minister of Fisheries & Oceans  
House of Commons  
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Minister

RE: Incidental Commercial Catch  
Atlantic Salmon

In an accompanying letter, I have expressed my views generally about our meeting last week. Separately herewith, I wish to comment specifically about the incidental commercial catch of Atlantic Salmon in New Brunswick, some evidence of which has reached alarming proportions during the past few days.

The following statistics originate from our St. Laurent Rnager Office, which services the area of commercial fishery in and around Tabusintac Bay:--

(1) Cod fishing boats reported at Tabusintac Wharf with quantities of 65, 95 and 45 Salmon each, no Cod.

(2) A total of 3,000 sets (2 per set) of tags have been issued to 70 licensed fishermen in the area, with about 18 being the most active Salmon fishermen.

(3) 1,200 sets of tags were issued in the four days July 28th to 31st inclusive, alone.

(4) One fisherman, Theodore Savoie of Lower Neguac, requested 80 tags on one day this week, and 60 tags on two others.

(5) The majority of tagged fish apparently are being sold to only two buyers.

(6) The average weight of fish appears to be about 10 lbs.



The tagging system appears to be functioning reasonably well. Tags are issued in maximum lots of 20 sets per fisherman, and he must display his official receipt for sale of those tagged fish with buyers' signature, before additional lot of 20 tag sets issued. Our own DNR warden staff has been conducting consistent road checks, without apprehension of untagged Salmon.

We fear, Mr. Minister, that the Tabusintac example is merely the 'tip of the iceberg' with respect to the incidental catch throughout New Brunswick. Obviously, the quantities involved exceed what could be termed 'incidental', and in fact the catches of Salmon 'by accident', are exceeding the catches of Cod 'on purpose'. I submit, with respect, that it is now time for immediate action in 1980 to place effective controls on the incidental catch of Atlantic Salmon, and I recommend for your consideration as follows:--

- (1) Immediately establish a marketing board, or selected designated buyers, to receive all incidental catch at a distressed price of \$1.00 per pound, or less.
- (2) Continue the existing tag administration, except that possession of incidental tagged fish must be limited to designated buyers.
- (3) Prohibit possession of incidental tagged fish even by the fishermen catching same.
- (4) Restrict the resale of incidental catch by designated buyers to specified institutions.
- (5) Require all licensed fishermen to file official submission of incidental catch receipt books and final returns at seasons' end, with termination of Salmon license as a penalty for failure to comply.

My staff stands prepared to work closely with your officials for the immediate implementation of these and/or other appropriate controls of this excessive area of Atlantic Salmon harvest.

Yours very truly,

(Original signed by)

J.W. Bird  
Minister

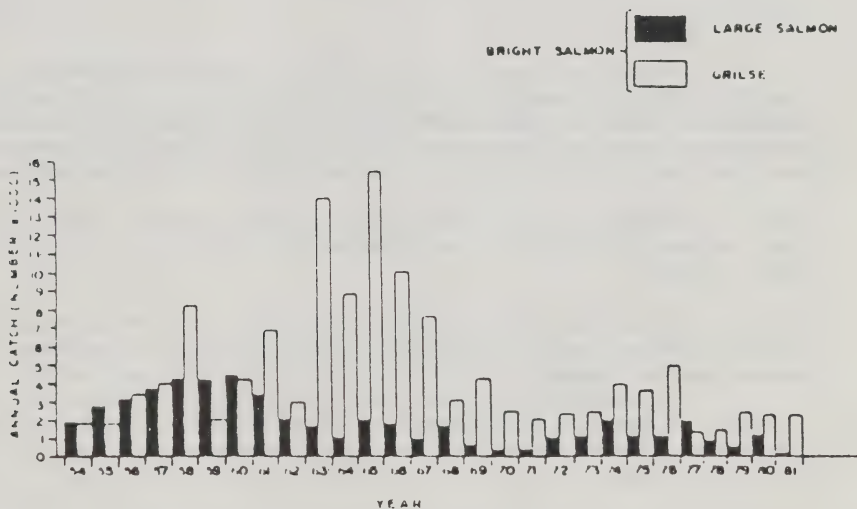
cc. R.E. Hanusiak  
R. Crouter

APPENDIX "C"

YEARLY CATCH STATISTICS FROM THE FEDERAL GOVERNMENT'S COUNTING STATION  
AT MILLBANK, ON THE MIRAMICHI

A commercial salmon ban was instituted in the Miramichi in 1972, the results of which are evident in the enclosed graph.

Commercial salmon fishing was reintroduced in the Miramichi in 1981, also indicated by the graph.



1982 catch  
408 large salmon  
2665 grilse

Government biologists estimate that the Millbank trap intercepts 4% of the total run of Atlantic Salmon bound for the inland waters of the Miramichi.

APPENDIX 'D'

## The Maritime Fishermen's Union

P.O. Box 1418, Shediac, N.B.  
CP 1418, Shediac, N.B.  
EOA 3G0

Tel. (506) 532-2485  
Telex 014-2341

September 27, 1982

TO: All candidates from the Miramichi area

RE: Commercial Salmon Fishery

Dear Candidate:

By the present we would like you to publicly state your stance on the viability of the commercial salmon fishery in the Miramichi. You are undoubtedly aware that the commercial salmon fishery in New Brunswick has been a very controversial issue ever since its 1971 closure. Ever since there has been many meetings with both provincial and federal authorities on this.

Some of you might also be aware that in 1982 a women's committee in Baie Ste. Anne was set up to support the fishermen's request for a viable commercial salmon fishery.

Public opinion has been influenced for too long in believing that commercial salmon fishermen were just a bunch of poachers with no considerations towards preserving the stocks.

We want to see this false publicity come to a halt and we want our provincial government to mainly consider our salmon resources as a resource for those who catch it to make a living--that is the commercial fishermen.

Recently our organization inquired on the commercial salmon fishery in Newfoundland. We noted a distinct difference in approach towards commercial fishermen. We found out that:

- a) there is three salmon seasons according to regions and that there are no quotas (see appendix for dates of seasons),

- b) that the fishermen fish six days per week, this is one more than in New Brunswick,
- c) and that there is no salmon tagging.

While recognizing that quotas are established by the federal D.F.O., we have to consider that tagging has been pushed by the provincial government and that the province has an important role to play in maintaining a viable commercial salmon fishery.

The commercial fishermen from the M.F.U. find unjust that the present salmon policies are influenced the way they are by millionaires from out of the province or out of the country.

We would like you to answer the three following questions:

- 1- Do you agree that the present tagging system for commercial fishermen should be abolished?

\_\_\_\_\_ Yes

\_\_\_\_\_ No

\_\_\_\_\_ Do not know

- 2- Do you agree that the commercial salmon fishermen be allowed to fish six days per week for a full season without any quotas system as practiced in Newfoundland?

\_\_\_\_\_ Yes

\_\_\_\_\_ No

\_\_\_\_\_ Do not know

- 3- Do you agree that there should be provisions allowing for the transfer of commercial salmon licences to other commercial fishermen?

\_\_\_\_\_ Yes

\_\_\_\_\_ No

\_\_\_\_\_ Do not know

The M.F.U. will see that your reply or non-reply is transmitted to the fishermen and to the medias.



In conclusion we would like to remind you that the number of commercial salmon fishermen has been cut down by over half since the early 1970s in the Miramichi--from 253 in 1971 to 122 in 1981. The number of permits to anglers has more than doubled from 9,000 to 23,000 in New Brunswick during this same period.

In Newfoundland the number of commercial salmon fishermen was only down by 20% from 6,403 to 5,141 between 1971 and 1981.

We hope that you will understand that the struggle for survival by the commercial fishermen means that we must manage our resources so that first and foremost it will benefit those who depend on it to make a living.

Sincerely yours,

(Original signed by)

Guy Cormier,  
President  
MFU

Enclosure

P.S. Please forward us your answers before October 6, 1982. Thank you.

APPENDIX ' ' E ' '

## THE MIRAMICHI SALMON ASSOCIATION, INC.

Central N.B. Woodmen's Museum Bldg.

BOIESTOWN, NEW BRUNSWICK, CANADA

July 21, 1983

PRESS RELEASE

MIRAMICHI SALMON ASSOCIATION SEEKS EARLY OTTAWA ACTION ON SERIOUS ATLANTIC SALMON PROBLEMS.

As the result of a recent emergency meeting of the Directors of the Miramichi Salmon Association the Federal Department of Fisheries and Oceans is being asked to place the current Atlantic salmon shortage high on it's list of things to do. As a start the Association is asking the Minister, Pierre de Bané meet with and consult with the various user groups at an early date in a serious attempt to help formulate an overall workable and enforceable management plan for the Atlantic Salmon resource...something the MSA feels is directly lacking at present.

The Association is asking that the practice of drift netting for salmon in Miramichi Bay be ended for all time...describing it as the most un-conservative form of fishing, with no regard for the resource, and aside from the Newfoundland commercial fishery rating drift net fishing as being the single greatest threat to salmon returning to the Miramichi river system.

Ottawa's lack of enforcement also came in for sharp criticism, especially the non-enforcement of present rule and regulations designed to prevent over-harvesting by both legal and illegal actions on the part of all segments of the fishery, commercial, Indian and anglers.

## ATLANTIC SALMON FEDERATION

Memorandum for Meeting  
With Hon. Pierre de Bané  
Minister of Fisheries and Oceans  
Thursday, July 21, 1983

1. The Atlantic Salmon Federation, its Regional Councils and Affiliates in New Brunswick, Newfoundland, Québec, Nova Scotia and the State of Maine are alarmed at the severe decline in Atlantic salmon catches in 1983, to date, and concerned by the deteriorating trend in the fishery over the past several years. All of the data to support our concern is known to the Department of Fisheries and Oceans and need not be reiterated here. One example alone is sufficient to illustrate. Spawning escapement in the Matapedia River has shown an average annual deficit of 46.6% over the past decade; at least the same deficit in numbers of spawning salmon has been observed in the Ristigouche (See Table 2). In spite of this biological information a commercial fishery was reintroduced in 1982 in the Ristigouche/Matapedia estuary, and excessively generous quotas have continued to be allocated to the Indian food fishery at Cross Point.

We urge the Minister of Fisheries and Oceans to convene a special meeting of the Atlantic Salmon Advisory Board with the Provincial Ministers responsible for Atlantic salmon to seek a consensus for necessary action to reverse the current deteriorating trend of the Canadian Atlantic salmon fishery, and to restore confidence among the resource users that the Department of Fisheries and Oceans has the determination, leadership and resources to do the job.

Independently of the aforementioned meeting, the Atlantic Salmon Federation proposes that action be taken in each of the following categories, as specified:

(A) National Policy and Management Plan

A statement by the Minister outlining a National Policy to manage and restore Atlantic salmon resources in Canada, accompanied by a detailed program and timetable.

A commitment by DFO to provide adequate funding to carry out the National Management Plan.

(B) Atlantic Salmon Advisory Board

Re-define the terms of reference for the Board so that it becomes the vehicle for dialogue and direct communication between the Minister, the

Provincial Ministers responsible for some aspects of Atlantic salmon management and the resource users. Re-vitalize the leadership of the Board and provide it with clear direction, support and assurance that its recommendations will receive the Minister's personal attention.

(C) Atlantic Salmon Convention

Accelerate ratification of the Atlantic Salmon Convention, and ensure that at least one, preferably two, of the Commissioners appointed by Canada are chosen from the private sector.

(D) Recreational Salmon Fishery

Change the DFO perception of the recreational salmon fishery from that of a frivolous pastime for privileged anglers to one that brings enjoyment, relaxation and great pleasure to large numbers of Canadians and smaller numbers of visitors, while at the same time supporting an industry which provides jobs, income and security for several thousands of Canadians in coastal communities (See Table 3).

(E) Commercial Salmon Fishery

Initiate steps leading to permanent abolishment of driftnetting for Atlantic salmon in Canada, with compensation for the fishermen involved.

Move more rapidly to reduce the level of interception at Newfoundland.

Address and rectify the problem of early-run salmon taken in commercial nets.

Consider the possibility, in consultation with provincial authorities in New Brunswick and Québec, of designating the recreational fishery for Atlantic salmon in part of these provinces (all in the case of New Brunswick) as the priority use of the resource, and develop a plan to phase out the commercial salmon fishery there.

(F) Indian Food Fishery

Regain authority for management of the Indian food fishery from the Province of Québec. Negotiate with Indian Bands in New Brunswick and Québec to resolve their claims to Atlantic salmon and, wherever possible, seek to extinguish those claims in perpetuity.



(G) Fisheries Act

Provide necessary budgets, personnel and senior level support to ensure that provisions of the Fisheries Act are respected and, wherever necessary enforced equitably.

Lucien Rolland, Chairman

W.M. Carter, Executive Director

APPENDIX 'F'**Black and Beautiful**

A closer look at the much-maligned kelt reveals a resource of  
untapped potential

by Gaétan Hayeur and Gilles Shooner

---

Le reconditionnement artificiel des géniteurs du saumon Atlantique, après leur fraye, tant en eau douce qu'en eau salée, représente une avenue sérieuse à explorer dans la quête des moyens à mettre en oeuvre pour la mise en application d'un programme de revalorisation de cette ressource dont les stocks s'appauvrissent.

Sur une base expérimentale, des chercheurs de la Nouvelle-Écosse ont en effet démontré qu'en nourrissant adéquatement ces poissons, ils ont pu non seulement les ramener à une excellente condition physique mais aussi à les conduire à un nouveau développement fonctionnel de leurs organes reproducteurs.

Ne pourrait-on pas mettre à profit ces expériences en les appliquant à

l'échelle d'une opération plus vaste, en milieu naturel? En Ungava d'ailleurs, des saumons, après avoir frayé, se reconditionnent naturellement en rivière en mangeant des insectes et participent à une autre fraieson.

Dans le présent article, on dresse un bref historique des expériences conduites au Canada, sur le reconditionnement artificiel des saumons après leur reproduction, puis on fait état des possibilités que recèle cette opération comme moyen de mise en valeur de cette ressource. Finalement, les auteurs proposent à la réflexion et à la discussion de tous les intéressés une nouvelle philosophie d'exploitation de la ressource saumon.

---

The black salmon was never anyone's first choice in the field of salmonid study. Not that it is considered *piscis non grata*, but its gloomy aspect and emaciated condition hardly inspire the same attention and respect as its alter ego, the bright salmon. Neither is its status enhanced by the fact that although a majority of black salmon return to the sea after having spawned, very few actually return to reproduce a second time. In the context of stock impoverishment, this phenomenon seems like an almost indecent loss.

On a scientific level, we know very little about the black salmon, or 'kelt'. We do not know yet exactly what happens to them after they spawn. We capture some in the rivers, in the spring, but are there any that come down in the fall to the sea? Or to the estuary waters? We presume that once they

return to salt water, in ruinous physical condition, that they are more prey than predator--but we are not exactly sure to what degree. Such mundane speculations and unanswered queries remind us of the 'black holes' in our knowledge....

Despite these lacunae, we possess enlightening and astonishing facts about the black salmon which may inform on and influence the future management of the salmon resource. We know, by demonstration, that these that these fish can be reconditioned in captivity, in fresh water and in salt water, and that we can bring them to sexual maturity. We have also discovered recently that black salmon in northern Quebec's Ungava Bay region remain in the river after spawning, living on a diet of mostly insects, and spawn again.

It is clear from such studies that the reconditioning of one-spawned salmon is a means to both increase the number of spawners and assure their survival. More important, it is a spring-board from which we can launch new ideas and programs to restore the salmon resource world-wide.

The following text gives a brief history of post-reproductive artificial reconditioning of the Atlantic salmon in Canada, and outlines the possibilities for putting kelt rejuvenation into wider practice.

---

In the early 1940s,  
Québec biologist  
Vianney Legendre forcefed  
capelin to two large  
salmon, and 'brought  
them alive'

---

IN THE EARLY '40s, Dr. H.C. White successfully reconditioned black salmon in the Moser River, in Nova Scotia. At the same time, at the aquaculture centre in Tadoussac, Quebec, biologist Vianney Legendre managed to 'bring alive' two salmon that had been used previously as spawners, experimenting in a glass aquarium and force-feeding capelin to the salmon.

Later, in the 60s, Dr. Wilfred Carter, then Director of the aquaculture centre at Gaspé, undertook a series of experiments on the reconditioning of spawned salmon. This work was carried out at the centre and in salt water in the Bay of Gaspé (where the salmon were kept in cages), then at Pointe St. Pierre. From the first control group of spawners, these experiments extended over five generations of salmon.

All this investigative work had little repercussion, due to a variety of problems--budget constraints included--and it was not until the beginning of the 1970s that the issue was addressed in a systematic and professional manner. At that time, the impressive findings of biologist André Ducharme in Nova Scotia had inspired researchers like Gray, Cameron, McAskill and Hill to

embark upon a series of experiments, both ingenious and complex. Their results demonstrated conclusively that:

- . salmon in post-reproductive condition can be rejuvenated in captivity after four or five weeks of nourishment;

- . this restoration can be affected in fresh water as well as in salt water;

- . after only four months of reconditioning, the salmon can spawn again the ensuing fall; and

- . the progeny of these {{rejuvenated'' salmon are healthy.

In the autumn of 1982, Le Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec undertook a program to recondition the salmon and ouananiche spawners which had provided eggs to the aquaculture centre in Tadoussac. The stages of this reconditioning program were modelled on a sophisticated American procedure in Connecticut, itself inspired by a reconditioning technique pioneered in Nova Scotia.

What has proven successful in aquaculture on an experimental basis could be equally successful in a natural environment on a greater scale. Favourable sites for exploitation are within easy access: in rivers, estuarine zones, or at sea, close to the mouth of the stream. Black salmon captured alive could be transferred and fed in floating cages.

In fixing the reconditioning of black salmon in the context of a wider enhancement program of the salmon resource, we must emphasize that the primary objective remains the perpetuation of the salmon resource itself. By reducing the exploitation pressure, and allowing a larger proportion of the wild stock to reproduce naturally, the black salmon in fact increases the accessibility of the resource without jeopardizing it.

The contributing and market potential of the reconditioned black salmon has yet to be explored. Areas of development include: the marketing of restored salmon, fresh or frozen, smoked or even preserved; the production of alevin, parr and smolt from reconditioned salmon eggs, to stock rivers lacking production; the release of reconditioned kelts in rivers for natural reproduction; the estuary release of salmon partially reconditioned and sufficiently strong to resist predation by sharks or seals. Such a project, besides taking advantage of the natural nourishment provided by the sea, would permit further study of those salmon which return to spawn a second time. the river release of reconditioned, tagged salmon, in order that the angling pressure might be increased without fear of handicapping the wild stock. Sport fishermen would be permitted to use only barbless flies and to keep only tagged salmon. Such a system has been implemented on the Columbia River, in



Oregon, where 50% of the steelhead population has been produced in aquaculture centres.

the production of eggs, alevin, parr and smolt from reconditioned spawners, toward an adult sea-cage reared population.

---

Reconditioning the black  
salmon increases the  
accessibility of the  
resource without  
jeopardizing it

---

A SIMPLE EXAMPLE SERVES TO illustrate the feasibility of reconditioning spawners for marketing purposes. In 18 months, the Deer Island enterprise in New Brunswick produces sea-caged salmon of three to 3.5 kilos (7-8 pounds), from smolt which initially weigh 100 grams.

The biological soundness of reconditioning black salmon as an enhancement program has been illustrated. From scientific results we can calculate that per 100 reconditioned females weighing 4.5 kilos (10 pounds) each, 400,000 smolt are produced. These smolt would subsequently generate over 9,000 adult salmon. By contrast, from 100 females of identical dimensions spawning in nature, only 10 percent of the original ranks would return to fresh water. These 10 returned spawners would generate 1,000 smolt, which would eventually produce 100 returning adult spawners.

Do we need more eloquent proof? Add then, the economic impact that might be expanded from the sport fishery. In Québec, we evaluate the sport fishery at \$125 for each kilo of salmon caught, or approximately \$58 per pound. This figure allows for such factors as hotel accommodation, transportation and licenses. The commercial fishery, similarly evaluated, represents \$20 per kilo, or \$9 per pound.

Speaking of economic impetus, a corollary of any reconditioning program would be the parallel development of an industry to supply the species--capelin, herring, shrimp, etc.--to feed the salmon stocks.

WHEN WE GAUGE the enormous possibilities represented by the reconditioning of black salmon, the pressing need to counter the problems of dwindling salmon stocks, and the biological and economic wealth of the salmon resource, the time has come to devise new methods of combat.

It is beyond dispute that salmon should be protected from any harvesting close to the coasts at the time of their upstream reproductive migration. Why not grant permission solely to the sport fishery to capture salmon in the rivers? Given that anglers take a maximum of 40 percent of the migrating fish, enough spawners would remain to assure the renewal of the stocks.

At the point of the kelt's return downstream, both the commercial and the native fishery could benefit, by harvesting the salmon either to recondition or to dispose of according to market demand.

Let us not delude ourselves. Only a resolute political and legal commitment will bring to fruition a project as socially radical as it is scientifically audacious.

Pilot programs must be launched as soon as possible to probe the waters and resolve technical difficulties. Planning must be meticulous and prudent, with special consideration given to preserving the genetic and ecological equilibrium of the stocks involved.

Next spring, would be an auspicious date for the début. Why not? We have got the whole winter to get ready.

Gaétan Hayeur is a biologist with la Vice-Présidence Environnement Service Ecologie, Bio-Physique, Hydro-Québec. He is presently investigating the impact of hydro-electric development on salmon stocks.

Biologist Gilles Shooner manages his own consulting firm. He has devoted over twenty years of his career to salmon conservation.

APPENDIX 'G'MINISTER OF NATURAL RESOURCES

---

Centennial Building / Fredericton / New Brunswick / Canada

February 23, 1982

TELEX

Honourable Romeo LeBlanc,  
Minister of Fisheries and Oceans,  
Ottawa, Ontario

Telex No. 053-4228

May I implore you to please reconsider Atlantic Salmon angling limits proposed in your telex for New Brunswick in the coming 1982 season.

Your reduction in season limits from fifteen to ten fish will justify outrage among resident anglers and outfitters in this province, because such limits can only be imposed successfully here by virtue of our own tagging control system.

Moreover, both anglers and outfitters in New Brunswick have absorbed greater proportionate restraints for salmon conservation purposes over the years, without compensation, than any other users in Eastern Canada.

Unless you are willing to legislate tagging controls in all other jurisdictions, as we have previously recommended, any season limits are unenforceable in other provinces except New Brunswick.

You may not fully appreciate that you would be placing our government in a position of serious conflict between principles of resource conservation and provincial discrimination. If you persist with regulations which discriminate against New Brunswick, there are serious risks of compromising some of the important salmon conservation measures already in place. In my view, those risks do not justify the very limited impact which your proposed angling revisions would have on salmon stocks.

In a similar context, I wish to enquire about what regulatory changes will pertain to commercial salmon limits and seasons in both New Brunswick and Newfoundland in the coming season? Unless dramatic action is taken to reduce commercial harvests of adult salmon on a lasting basis, then all other measures are merely cosmetic and redundant. For example, your proposed new restraints on angling will constitute little more than a few hours of commercial harvest under present conditions.

APPENDIX 'H'

April 15, 1981

Tlx Message T53

Honourable Romeo LeBlanc,  
Department of Fisheries and Oceans  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario

Considerable confusion exists along the Miramichi River concerning daily catch limits for black salmon. Prior to 1980 anglers were permitted to hook five fish and retain one each day. Reports from field indicate last year's practice was interpreted as permitting hook five and retain two each day. This season opening today appears to state clearly hook only two, whether retaining or releasing same. Strongly recommend immediate clarification to original regulation for black salmon as in 1970's permitting hook five and retain one each day. This fishery only one month duration and significant economic benefits for guides and outfitters on Miramichi, drainage only. Non-resident angling clients will generally not make bookings for black salmon if restricted to hooking two fish each day. Am advised that original regulation for hooking five black salmon daily while retaining only one is not prejudicial to conservation objectives. Would appreciate early response today please.

J.W. Bird  
Minister of Natural Resources  
Province of New Brunswick  
Fredericton, N.B.  
TLX 014-46230  
CP6  
MARSII OTT

NB GOV FRN



## The Miramichi Salmon Association, Inc.

BOIESTOWN, NEW BRUNSWICK, CANADA  
EOH 1A0SPRING SALMON FISHING SURVEY

il 21 to 25/1983

Conducted by M.S.A.

RESPONSE

Thirteen (13) outfitters of varying size responded to this request for information pertaining to the 1983 Spring Fishing Season. The survey was conducted by the MSA in a serious attempt to determine the extent of losses believed suffered by Miramichi Outfitters as a result of the continuation of the 1982 Black Salmon Regulations.

NUMBER OF GUESTS .....	DOWN .....	BY 240 PERSONS.....	59.7%
INCOME FROM GUESTS .....	DOWN .....		\$178,000.00
GUIDE WAGES .....	DOWN .....		63,000.00
COOKS WAGES .....	DOWN .....		9,600.00
GENERAL			
SALES OF LICENCES .....	DOWN .....		12,000.00
FOOD PURCHASES .....	DOWN .....		6,000.00
GRATUITIES .....	DOWN .....		2,600.00
EQUIPMENT RENTAL			
(BOATS, MOTORS ETC.) .....	DOWN .....		4,000.00
MISCELLANEOUS			
BEVERAGES, GAS ETC.) .....	DOWN .....		6,000.00
			<u>\$281,200.00</u>

Estimated number of people employed annually - 360

Estimated number employed for 1983 season - 173

Although the above figures cover the majority of medium to major size outfitters...25 to 100 guests per Spring..., there is a number of smaller outfitters, one and two man operations, who entertain an estimated 10 to 20 guests per season. Losses for these very small operators are believed as great on average for all other outfitters. (\$150,000.00)

I would like to suggest that there is still a need for considerable study and conclusion about the relative values to the provincial economy of the angling

fishery versus the commercial fishery. Your Mr. Toumi completed a preliminary report in this respect in recent years, which apparently emphasized a very high value for the angling fishery in New Brunswick. From my own observations, I would suspect that considerably more man-years of employment are generated by the sports fishery for Atlantic Salmon, than by the commercial fishery. There is also considerable evidence that salmon angling makes a substantial indirect contribution to economic activity by the manner in which the sport is used to promote export sales of pulp and paper, and other such commodities. In summary, I do think that a substantive appraisal of economic benefits should be part of the judgment process with respect to sharing of the salmon resource among its respective users.

There is, as we have discussed, considerable concern among most New Brunswick anglers about the significant shortage of adult salmon appearing in most rivers in 1981. Clearly, the runs have been substantially below forecasts, and the fragility of this resource has again been demonstrated. I am most encouraged by your own stated intentions to address the 1982 management plan early, and in a comprehensive manner. You may count on our full support and co-operation in this respect.

Thank you very much again for your courtesy and interest in meeting with me.

Yours very truly,

(Original signed by)

J. W. Bird Minister

lmh

c.c. R.E. Hanusiak

## APPENDICE «FIFO-4»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU

COMITÉ DES PÊCHES DE  
LA CHAMBRE DES COMMUNES

PAR

LE COMITÉ DU SAUMON DE  
L'ASSOCIATION DES POURVOYEURS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

LE 6 MARS 1984

Alex Mills  
Vincent Swazey  
Herbert Wade  
Jerry Doak  
Charles Pond  
Keith Wilson

## PREFACE

Depuis des temps immémoriaux, le saumon de l'Atlantique se reproduit dans les rivières de l'Est du Canada, où il passe d'abord de deux à cinq ans pour migrer ensuite vers divers points de l'Atlantique Nord où il atteint l'âge adulte. Après un an ou deux, il revient à son lieu d'origine pour y perpétuer le cycle de reproduction du saumon.

Les premiers exploitants du saumon ont été les Indiens qui vivaient le long des rivières et qui, grâce à l'abondance de ce poisson, assuraient leur subsistance. L'exercice de ce droit ancestral des autochtones ne visait que leurs besoins alimentaires, limite qu'imposait et que garantissait le mécanisme social de l'époque (le droit tribal, les coutumes, les légendes).

Avec la découverte du continent par les Européens, deux nouveaux groupes ont commencé à prendre du saumon. Il y eut d'abord les colons qui s'établirent dans les régions côtières, puis ceux qui choisirent de s'installer le long des rivières. Les deux groupes commencèrent aussitôt à compter sur le saumon, d'abord pour assurer leur subsistance, puis pour en faire le commerce.

Autochtones et colons ont pêché le saumon jusqu'au milieu ou à la fin du XIXe siècle, jusqu'à ce que le Nouveau-Brunswick, tout au moins, constate que l'espèce ne pouvait survivre à la pêche au filet pratiquée en rivière. Ce mode d'exploitation néfaste fut alors banni.

Heureusement, à cette époque apparaît une technique d'exploitation de nos rivières à saumon qui permet une récolte raisonnable tout en rapportant de l'argent aux résidents: la pêche à la canne et au moulinet.

Les revenus tirés de cette méthode d'exploitation diffèrent fondamentalement de ceux de la pêche commerciale du fait qu'ils ne supposent pas automatiquement un certain nombre de poissons tués, comme c'est le cas de la pêche commerciale. En réalité, il est possible, dans certaines limites, qu'aucun saumon ne soit tué, et que la pêche sportive entraîne néanmoins d'importantes retombées économiques.

Dès le début du XXe siècle, on s'est rendu compte de l'immense potentiel économique de la pêche sportive (il en est question dans l'Appendice A de notre déclaration de principes), potentiel qui a d'ailleurs été prouvé par toutes les études effectuées depuis.

Les divers groupes, soit les Indiens, les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs, demeurent aujourd'hui encore les trois grands exploitants des stocks de saumon.



Pour mieux comprendre ces groupes, il faut bien savoir que:

- 1) en 1981, la pêche commerciale représentait 88% de toutes les prises commerciales et sportives au Canada, et produisait environ 20% de tous les profits nets que le Canada tire du saumon de l'Atlantique;
- 2) cette même année, la pêche sportive représentait 12% des prises commerciales et sportives conjuguées et produisait environ 80% des profits nets et ce, compte tenu d'une exploitation bien inférieure au potentiel constaté;
- 3) les autochtones voudraient passer d'une pêche de subsistance à une pêche commerciale active. Chez les Indiens, la pêche s'entoure déjà de tout un marché noir des plus florissants.

Il est important de savoir que la gestion et l'affectation des stocks reviennent en tout premier lieu au ministère des Pêches et des Océans. Dans l'ensemble des pêches que gère le ministère des Pêches et des Océans, le saumon ne représente pas toutefois une espèce importante de poisson d'exploitation commerciale. Nous n'ignorons pas pour autant l'importance qu'il peut avoir dans le mode de subsistance de certains pêcheurs, pas plus que nous ne négligeons les aspects économiques de cette pêche sportive.

Sous la direction du ministère des Pêches et des Océans, les groupes d'utilisateurs susmentionnés ont, aidés en cela par des exploitants étrangers, plus particulièrement ceux du Groënland, réduit les stocks à tel point que la survie de l'espèce est menacée et que la pêche sportive comme la pêche commerciale ne sont, pour ainsi dire, pas rentables.

INTRODUCTION

Nous nous présentons devant le Comité au nom des pourvoyeurs, des guides et des marchands d'agrès de pêche qui tirent la totalité ou une partie de leurs revenus de la pêche sportive du saumon de l'Atlantique. Le Nouveau-Brunswick compte à peu près 75 pourvoyeurs qui sont installés principalement le long des rivières Miramichi, Tobique et Restigouche. En outre, de 1 000 à 1 100 autres exploitants, qui travaillent pour notre compte ou le leur, assurent leur subsistance en totalité ou en partie, grâce à la pêche sportive des saumons de l'Atlantique.

A titre de membres de l'organisation et de particuliers, nous nous vouons à la protection et à la mise en valeur du saumon de l'Atlantique.

Notre exposé s'appuie sur une déclaration de principes que nous avons préparée à l'été de 1983, à la suite d'une saison de pêche désastreuse.

Nous résumons ici l'essentiel de ce document. Nous présentons en outre un bref relevé des événements des quelques derniers mois, et laissons les recommandations que nous estimons nécessaires pour assurer la mise en valeur du saumon et de l'industrie associée à son exploitation.

## DECLARATION DE PRINCIPES

Voici les grandes lignes de notre déclaration de principes:

### INTRODUCTION

La pêche sportive du saumon est un secteur d'importance historique et économique qui rapporte des avantages financiers ainsi qu'une grande satisfaction professionnelle à ceux qui la pratiquent.

Il en est de même bien que le secteur n'ait pas reçu du gouvernement l'aide nécessaire à sa survie et à sa prospérité.

Cette absence de soutien tient en grande partie au fait que le ministère des Pêches et des Océans est maître de notre destinée et que notre avenir lui semble pour ainsi dire contraire aux intérêts de ses principaux électeurs à savoir les pêcheurs commerciaux.

La situation se complique encore du fait que d'une part, certains aspects de la gestion de l'exploitation du saumon relèvent de la compétence du gouvernement provincial la délivrance de permis, la mise en application de la loi: et que d'autre part, nous formons essentiellement un secteur touristique qui, en ce qui concerne la prise de décisions et l'établissement de directives essentielles à notre existence, relève de ministères pourtant étrangers au tourisme.

### RANG PRIORITAIRE

La pêche sportive doit occuper un rang prioritaire parmi les autres modes d'exploitation du saumon, et ce en raison de:

- 1) sa valeur économique;
- 2) son optique de protection de l'espèce;
- 3) le faible nombre de saumons tués;
- 4) la vaste répartition des exploitants de ce type.

### EMPLOI

L'emploi doit être un facteur déterminant dans l'affectation de toute ressource, le saumon y compris.

Selon les données du secteur, la pêche sportive emploie actuellement de 1 000 à 1 100 personnes. Le ministère des Pêches et des Océans

estime qu'environ 90% des emplois liés à la pêche au saumon reviennent à la pêche sportive, et moins de 10% à la pêche commerciale.

Voici les caractéristiques des emplois de notre secteur:

- 1) Ils sont créés dans des zones très touchées par le chômage. Par exemple, le taux de chômage du comté de Northumberland est de 42%
- 2) De nombreux emplois sont occupés par des gens qui, dépourvus de toute autre compétence professionnelle monnayable, peuvent s'enorgueillir de posséder ces aptitudes valorisées qu'exige un emploi dans le domaine de la pêche sportive aptitudes qui ne peuvent être acquises à l'école ni dans des établissements et des milieux urbains.
- 3) L'exercice de ces compétences professionnelles assure un très haut degré de satisfaction au travail.
- 4) Dans de nombreux cas, le recours à l'assistance sociale est la seule solution de rechange.

Il faut bien dire que si notre secteur fonctionnait au maximum le nombre d'emplois qu'il génère pourrait être doublé et voire tripés.

#### MISE EN APPLICATION

Si louables que soient les directives adoptées, le saumon ne pourra être sainement exploité ni notre secteur subsister si les fonds, les programmes et le personnel ne visent pas à mettre un terme aux prises illégales dans nos baies et le long de nos rivières.

Le dispositif actuel de mise en application des lois est inefficace. Le problème tient à une insuffisance de fonds, et il faut y remédier pour que nous puissions survivre.

#### MISE EN VALEUR

Dans notre document, nous parlons simultanément de mise en valeur du saumon et d'expansion de l'industrie de la pêche. La raison en est que le second dément est tributaire de la mise en valeur immédiate et soutenue du saumon.



Comme on le souligne aux pages 13 et 14 de notre déclaration de principes, un train de mesures s'impose pour mettre en valeur nos stocks de saumon. Un grand nombre de ces mesures n'équivalent ni plus ni moins qu'à des changements d'orientation; d'autres supposent l'affectation de fonds, et bien que nous ne puissions en quantifier le coûts, nous croyons que ces dépenses se justifient compte tenu du potentiel économique net de la pêche sportive si l'on veut assurer le maintien des stocks de saumon.

Il faudra régir les prises de la pêche commerciale.

Nous le répétons, la mise en valeur du saumon est la première étape qui permettra à notre industrie de réaliser son plein potentiel.

Ajoutons, très brièvement, que les gouvernements doivent réévaluer l'engagement qu'ils ont pris face à notre secteur pour qu'il prospère. Le ministère des Pêches et des Océans en particulier doit affecter une plus grande part de ses ressources au soutien de la pêche sportive au saumon.

Évidemment, dans le domaine du tourisme, d'autres ministères et d'autres niveaux de gouvernement doivent agencer leurs politiques de façon à créer un milieu propice à la promotion de notre secteur. Ils doivent nous donner l'assurance qu'ils déploieront des efforts soutenus en ce sens.

Forts de ce soutien gouvernemental, nous pourrions nous charger du reste pour le plus grand bien-être économique de nos régions, et le ferions.

#### PLAISIR DE LA PECHE

Dans cette partie de notre document, nous parlons du plaisir que la pêche au saumon procure à des dizaines de milliers d'amateurs et du mode de subsistance qui en résulte pour nous.

#### CONCLUSION

En conclusion, nous reconnaissons dans notre document que nous ne sommes qu'un groupe parmi d'autres et que nous sommes prêts à travailler avec tout groupe également disposé à partager l'objectif de la mise en valeur des stocks de saumon.

MISE A JOUR

Depuis la présentation initiale que nous avons faite au gouvernement, celui-ci a reconnu qu'il y avait effectivement état de crise.

Par ailleurs, d'autres études ont confirmé l'importance économique de notre industrie. Les résultats de ces études ont été communiqués au ministre et au Conseil consultatif de la pêche du saumon de l'Atlantique dans un rapport préparé par M. B.S. Muir du ministère des Pêches et des Océans.

Par ailleurs, le Conseil consultatif de la pêche du saumon de l'Atlantique a constitué un groupe de travail spécial chargé d'étudier le rapport Muir et de formuler des propositions en vue d'établir un plan de gestion pour 1984. C'est ainsi que les membres de ce groupe de travail ont rédigé un rapport qui a recueilli l'assentiment presque unanime de tous les groupes d'utilisateurs, bien qu'aucun d'eux n'ait été particulièrement enchanté des concessions qu'on leur demandait. On trouvera à l'Annexe «A» un exemplaire du rapport de ce comité spécial.

Malheureusement, le ministre n'a pu accepter le programme ainsi proposé en raison de ses coûts élevés. Il a plutôt retenu le programme exposé à l'Annexe «B». Or, l'ensemble de propositions qui y est fait, bien qu'il représente une amélioration par rapport au statu quo, n'assure pas le reconditionnement des stocks comme le feraient les propositions contenues dans le rapport présenté antérieurement par le comité spécial du Conseil consultatif de la pêche du saumon de l'Atlantique.

Malgré la tournure récente des événements, notamment le fait que le ministère des Pêches et des Océans ait reconnu que le secteur était effectivement en état de crise et qu'il ait retenu des propositions susceptibles d'entraîner certaines améliorations, malgré des études récentes (lesquelles confirmaient le bien-fondé de toutes les études antérieures) qui ont révélé que l'importance économique de la pêche sportive était de beaucoup supérieure à celle de la pêche commerciale et malgré la déclaration du ministre voulant que la priorité soit accordée à la pêche sportive, nous avons toujours des inquiétudes majeures en ce qui concerne les obstacles systémiques à la survie de la pêche du saumon et de notre industrie. Nous sommes notamment préoccupés par les points suivants:

- (1) Puisque ce sont les pêcheurs commerciaux qui ont de loin les prises les plus importantes, ce sont eux qui, au bout du compte, devraient faire le plus de sacrifices, et pourtant, du fait qu'ils constituent la plus grande partie de la clientèle du ministère des Pêches et des Océans, nous soutenons qu'il est extrêmement difficile pour ce dernier de leur imposer les réductions nécessaires tout en permettant aux

pêcheurs sportifs de s'en sortir indemnes, même si c'est là la solution qui semble être dictée par les principes à la fois biologiques et économiques. Cette situation aberrante a conduit à l'inclusion, dans les propositions actuelles visant à reconditionner les stocks, de la notion d'une «culpabilité partagée également sans égard à la part de responsabilité réelle».

- (2) Deuxièmement, tant que l'on ne fera pas de différence entre le saumon et les autres stocks qu'englobe la pêche commerciale dans l'Atlantique, l'industrie du saumon ne pourra être assurée d'un financement adéquat en raison de son manque d'importance commerciale et des importantes affectations de crédits qui devraient être faites pour l'ensemble du secteur de la pêche dans l'Atlantique.

Les raisons économiques qui militent en faveur d'un financement supplémentaire pour l'industrie du saumon tiennent non pas au rendement que peut donner l'exploitation commerciale de ce poisson, mais à son vaste potentiel économique sur le plan de la pêche sportive.

- (3) Troisièmement, bien que, sur le plan économique, nous soyons de loin le plus important parmi tous les groupes d'utilisateurs, nous ne bénéficions d'aucune représentation au sein du Conseil consultatif de la pêche du saumon de l'Atlantique ni d'aucune délégation internationale là où le Canada est représenté, et nous ne pouvons compter pour régler nos problèmes sur aucun service important au sein du ministère des Pêches et des Océans. Nous constatons par ailleurs qu'il y a très peu de collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux sur les questions relatives au saumon et qu'il n'existe aucun comité ou mécanisme permanent qui permette une communication soutenue avec les gouvernements et les ministères qui s'occupent de questions d'une importance vitale pour notre industrie.

Non seulement nous éprouvons des inquiétudes au sujet de la bureaucratie qui assure la gestion de notre ressource encore craignons-nous que les mesures prévues dans les toutes dernières propositions ne suffisent pas à remédier aux problèmes qui ont conduit à la baisse des stocks de saumon et que celles-ci n'aient même un effet négatif sur notre industrie. Nous sommes notamment préoccupés par les mesures suivantes:

1) Réductions imposées au secteur de la pêche commerciale

S'il est certain que les réductions proposées en ce qui concerne la pêche au large de Terre-Neuve de même que la pêche sportive auront pour effet d'accroître la remonte, on ne saurait en dire autant des réductions proposées à l'égard de la pêche aux filets dérivants au Nouveau-Brunswick. Il se peut donc (si les conditions atmosphériques s'y prêtent) que le secteur de la pêche aux filets dérivants au Nouveau-Brunswick enregistre une récolte extraordinaire et que les stocks soient par conséquent ravagés.

2) Application

Selon les représentants du ministère des Pêches et des Océans qui participaient à la dernière réunion du Conseil consultatif de la pêche du saumon de l'Atlantique, le ministère n'a pas les moyens d'accroître les efforts visant à assurer le respect des règlements. C'est là une nouvelle qui augure très mal, puisque la pêche illégale pourrait très bien de ce fait annuler l'effet de toutes les propositions de conservation.

3) Raccourcissement de la saison de pêche

Notre industrie contribue aux efforts de conservation en relâchant tous les saumons adultes. Les propositions mises de l'avant raccourciraient en outre notre saison de pêche. Il s'agit là à notre avis d'une mesure inutile qui aura un effet négatif sur notre industrie de même que sur les efforts de conservation, étant donné qu'il n'y aurait aucune patrouille sur les rivières pour décourager les braconniers éventuels.



#### 4) Limitation des ventes de permis

La proposition visant à limiter les ventes de permis de pêche récréative au niveau de 1983 n'a aucun mérite sur le plan de la conservation et nuirait sans contredit à la croissance du secteur de la pêche sportive, puisqu'elle tendrait à limiter le nombre de visiteurs éventuels.

#### 5) Pêcheurs autochtones

Nous sommes troublés du fait que le ministère des Pêches et des Océans semble disposé à traiter les pêcheurs autochtones différemment des autres utilisateurs, en proposant qu'ils soient «encouragés» à réduire leurs prises tout en nous imposant à nous des réductions importantes.

### Recommandations

Outre les recommandations contenues dans notre déclaration de principes, nous présentons les recommandations suivantes, que nous vous demandons d'examiner et de bien vouloir appuyer.

### Représentation

1) Que tous les organismes existants et ceux qui seront constitués à l'avenir sur la question de la pêche du saumon de l'Atlantique accordent à tous les groupes du secteur une représentation proportionnelle à leur importance économique.

2) Que le prochain président du Conseil consultatif de la pêche du saumon de l'Atlantique soit choisi parmi ceux qui connaissent le secteur de la pêche sportive.

3) Qu'un comité permanent composé de représentants du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et de l'industrie soit créé pour assumer une communication soutenue et efficace sur les problèmes auxquels se heurte notre industrie.

### Pêche commerciale

Que le gouvernement reconnaisse que le seul moyen efficace d'assurer la remise en état et le maintien des stocks est d'interdire

complètement la pêche commerciale et que l'on trouve les fonds nécessaires pour racheter tous les permis de pêche commerciale.

#### Pêcheurs autochtones

Que le ministère des Pêches et des Océans n'accorde pas de traitement spécial ou préférentiel aux pêcheurs autochtones et que ceux-ci soient assujettis au même titre que tous les autres groupes d'utilisateurs aux divers lois en matière de pêche.

#### Contingentement de la pêche sportive

Pour assurer la survie de notre industrie, étant donné les importantes restrictions à l'égard du nombre maximal de prises, nous recommandons ce qui suit:

- 1) qu'il ne soit pas tenu compte de la limite des prises pour la saison printanière dans la limite fixée pour l'été;
- 2) que tous les règlements soient annoncés bien plus tôt dans l'année afin de permettre une commercialisation rationnelle;
- 3) que la limite fixée pour les prises du printemps permette de conserver les gros saumons, ceux-ci ayant un effet négligeable sur les stocks puisqu'ils ont déjà déposé leurs oeufs;
- 4) que les limites pour les prises quotidiennes soient établies comme suit:

Printemps - 1 sur 5,  
(sans égard à la grosseur)

Eté - 1 sur 3;

- 5) que les permis soient assujettis aux contingents suivants:

Permis de 3 jours - 3 madeleineaux  
Permis de 7 jours - 7 madeleineaux  
Permis de saison - 12 madeleineaux.

Campagne d'information

Que le gouvernement entreprenne une vaste campagne visant à faire connaître les règlements sur la prise et le relâchement du poisson afin de contrebalancer les pertes de clientèle attribuables au fait qu'on ne puisse plus rapporter chez soi un trophée de pêche.

Enfin, nous demandons au comité de veiller à ce qu'une étude soit entreprise pour déterminer dans quelle mesure les propositions actuellement à l'étude sont basées sur de solides principes biologiques et économiques ou sur la notion d'une «culpabilité partagée également» sans égard à la part de responsabilité réelle. Autrement dit, la question en est-elle une de politique ou de saine gestion du saumon?

RAPPORT DU COMITE SPECIAL CHARGE D'ETUDIER LE RAPPORT MUIR DU  
COMITE CONSULTATIF DE LA PECHE DU SAUMON DE L'ATLANTIQUE

- \* Le présent rapport est le fruit du résumé que le président du Comité a fait des résultats obtenus à la suite d'une séance du Comité spécial établi dans le but d'étudier le rapport Muir et de formuler des recommandations sur la définition des problèmes et l'étude des propositions de la gestion des stocks actuels de saumon de l'Atlantique au Canada. Le Comité s'est réuni à Moncton, au Nouveau-Brunswick, le 5 janvier 1984. Parce qu'ils n'ont pas eu le temps de consulter les intéressés, les représentants des divers groupes exploitant les salmonidés, qui ont participé à la réunion, n'ont pas pu présenter la position de leurs organismes respectifs face au rapport Muir; il a donc été décidé que le président du Comité préparerait un compte rendu des diverses questions abordées et de celles qui semblaient faire l'objet d'un consensus. Il ne faudrait donc pas supposer que les groupes d'utilisateurs qui étaient représentés à cette réunion du Comité appuient forcément certaines sections du présent rapport ou le document dans son ensemble.



**Introduction:** Le Comité est heureux que le gouvernement du Canada reconnaisse la précarité des stocks de saumon d'un bon nombre de rivières de salmonidés importantes, de même que la nécessité; pour corriger la situation, d'adopter des mesures énergiques et coordonnées dans divers domaines étroitement liés, tels ceux de la pêche au Groënland, de la pêche d'interception canadienne et de la pêche dans les eaux d'origine. Le Comité reconnaît qu'un «programme global» intégré s'impose. La section du rapport Muir qui porte sur l'échec de l'interdiction de 1972 de la pêche commerciale illustre bien l'importance de s'attaquer simultanément à tous les problèmes. Le Comité est d'avis que les solutions proposées dans le présent rapport et toute autre solution jugée nécessaire doivent être appliquées de façon simultanée dans le cadre d'un programme global intégré et que le gouvernement du Canada doit engager à cet effet les ressources financières et la main-d'oeuvre voulues; il doit démontrer en outre son intention d'accepter et de mettre en oeuvre toutes les recommandations qui seront formulées. En l'absence d'un tel engagement, l'ensemble des sacrifices qu'on pourrait proposer sera vraiment inacceptable pour les exploitants des ressources de salmonidés. Il serait également bon de noter que les solutions proposées pour le bassin hydrographique de Restigouche devront être mises en oeuvre simultanément par le gouvernement du Québec qui est responsable d'environ 50 % du bassin hydrographique et qui accorde aux autochtones un droit de pêche de subsistance à cet endroit. Si l'on ne procède pas de cette façon, les groupes représentant les pêcheurs sportifs, particulièrement, ne pourront accepter les propositions visant le bassin hydrographique de Restigouche dont on parle dans le présent rapport.

Un autre commentaire s'impose. L'ensemble des solutions présentées dans le présent rapport vise à compléter et non à remplacer un programme intégré de gestion à long terme du saumon de l'Atlantique. Il faut absolument concevoir et appliquer un tel programme si l'on veut éviter l'émergence d'un cycle de crises périodiques.

**Les solutions les plus populaires:** De l'avis du président du Comité spécial, le train de propositions qui suit est celui qui semble être favorisé par les membres. Tout désaccord grave entre les membres sur un point quelconque a été précisé. L'exposé porte d'abord sur la région qui, géographiquement, est la plus éloignée, soit le Groënland, et traite ensuite de zones de plus en plus rapprochées, pour aborder, en conclusion, la question qui touche le plus les rivières, soit la pêche dans les eaux d'origine, et plus particulièrement au Nouveau-Brunswick.

**La pêche et le Groenland:** La pêche du saumon de l'Atlantique par le Groënland représente une cause importante, peut-être même la principale cause, de la baisse marquée des stocks dans bon nombre de rivières canadiennes. De plus, cette pêche est totalement contraire à une gestion distincte des stocks, et devrait donc être modifiée de façon draconienne si nous désirons que les prises du saumon se passent en fonction de stocks donnés, que le Comité appuie cette position. Le Comité est d'avis que le gouvernement du Canada devrait entreprendre des négociations avec la CEE et le Groënland afin d'éliminer progressivement les contingents actuels. Le Groënland devrait recevoir une

forme quelconque d'indemnisation en contrepartie d'un «droit de pacage», laquelle pourrait prendre la forme d'avantages commerciaux, de droits de courtage, ou peut-être même d'un accès éventuel à des stocks excédentaires de non-salmonidés gérés par le Canada. Compte tenu des taux extrêmement faibles, dans les rivières canadiennes où pêche le Groënland, des stocks de poissons qui passent deux ou trois hivers dans la mer et des faibles taux des prises du Groënland pour 1983, nous sommes d'avis que des mesures immédiates et draconiennes devraient également être prises. Puisque l'OCSAN, organisme qui vient d'être mis sur pied, ne sera probablement pas organisé à temps pour prendre des mesures sur les pêches du Groënland en 1984, le Comité est d'avis que le Canada devrait entreprendre sans tarder des négociations bilatérales ministérielles avec le Danemark dans le but d'imposer un moratoire sur les prises en 1984.

Interception canadienne: Les pêches d'interception canadiennes identifiées dans le rapport Muir devraient être modifiées autant que possible aux points de vue biologique, économique et social afin que le Canada s'oriente vers un programme d'exploitation distinct des eaux d'origine. De plus, sans ces modifications, il serait à la fois injuste et probablement politiquement inacceptable d'imposer des restrictions dans les eaux d'origine. Lorsque de tels changements entraînent des pertes importantes de revenu, il est recommandé d'accorder une indemnisation en espèces (voir le chapitre sur la compensation).

Interception par Terre-Neuve: Bien que nous soyons d'avis que les données sur lesquelles se fonde l'interception de Terre-Neuve étaient incomplètes et même dépassées (on se fondait sur la remontée des poissons étiquetés entre 1969 et 1975), le Comité a retenu trois propositions visant à assurer une juste réduction, dont chacune correspond à peu près au nombre de poissons des eaux intérieures qui seraient relâchés par Terre-Neuve. Ces options diffèrent considérablement, toutefois, au chapitre de leurs répercussions économiques sur les collectivités et sur les pêcheurs. Lorsqu'il y a une perte considérable de revenu, nous recommandons une compensation appropriée. Nous recommandons au Comité consultatif d'étudier les trois options suivantes et d'en recommander une:

Option 1: Très semblable à la proposition 3A du rapport Muir. Début de la saison reporté de quatre semaines (14 juin) et clôture anticipée (31 août). Elargir la saison à la région insulaire de Terre-Neuve afin de favoriser les rivières de la côte ouest de l'île ou, selon le C.S.C.P.C.A., l'ensemencement des stocks est assez faible.

Option 2: Fermeture totale de J1 et de J2; l'ouverture de la saison pour toute l'île est reportée de trois semaines au 1er juin; clôture anticipée (31 août).

Option 3: Fermeture complète de J2, report de trois semaines pour toutes les régions insulaires (5 juin) clôture anticipée (31 août).

LA SAISON DE PECHE AU LABRADOR NE DEVRAIT PAS ETRE MODIFIEE PUISQU'IL NE SEMBLE PAS Y AVOIR D'INDICATION D'UNE INTERCEPTION CONSIDERABLE DE LA PECHE AU LABRADOR ET QUE LES STOCKS NE SONT PAS REPUTES Y ETRE EN DANGER. Nous recommandons également que le status des stocks du Labrador doit être déterminé afin de décider si des prises supérieures par les groupes d'exploitants légitimes sont justifiées.

Deux membres du comité ont semblé préférer une quatrième option pour le relâchement d'un plus grand nombre de poissons des prises de Terre-Neuve; cette option prévoit une combinaison des options 1 et 2 ci-dessus (ouverture de la saison le 14 juin; fermeture totale de J1 et de J2 et clôture anticipée de la saison). Cette option a été catégoriquement rejetée par le représentant de Terre-Neuve.

Interception par la Nouvelle-Ecosse et l'Ile-du-Prince-Edouard: Dans l'ensemble, le comité recommande de suivre les recommandations présentées dans le rapport Muir. En Nouvelle-Ecosse, la priorité devrait être accordée immédiatement à la réduction, de 50% du nombre de permis de pêche commerciale délivrés. On accorderait une compensation au besoin. Cette réduction devrait être prioritaire dans les secteurs où les prises d'interception sont les plus nombreuses. Les membres du comité sont d'avis qu'une telle mesure aiderait à rétablir les stocks très faibles dans les eaux d'origine. Ils acceptent de plus les priorités d'allocation chez les groupes d'exploitants pour ces deux provinces.

Prises accidentelles de saumon à l'Ile-du-Prince-Edouard, en Nouvelle-Ecosse et à Terre-Neuve: Malgré certains progrès, le comité est d'avis que la prise accidentelle demeure un problème important dans bon nombre de régions des provinces de l'Atlantique et qu'il faut prendre immédiatement des mesures énergiques pour le régler. Puisqu'à l'exception de Terre-Neuve, on ne peut vraiment apporter de grandes modifications aux engins de pêche, il semble n'y avoir qu'une solution, soit une interdiction rigoureuse visant la possession de saumons vivants ou morts, capturés grâce à des engins pour lesquels on ne possède pas un permis de pêche au saumon. Puisqu'il semble toujours possible de modifier les engins utilisés à Terre-Neuve, particulièrement pour la pêche à l'aide de trappes à morue, le comité est d'avis qu'on devrait lancer un projet pilote d'un an avec le plein appui des pêcheurs qui se servent de trappes dans des endroits déterminés où l'on juge qu'il y a prises d'interception. Si, après un an, le projet n'a pas donné de résultats



positifs, le programme d'interdiction catégorique devrait être appliqué également à Terre-Neuve. Il serait bon de noter qu'une interdiction bien appliquée pourrait permettre une révision de l'emplacement et de l'utilisation actuels des engins de pêche utilisés pour des poissons autres que le saumon; on pourrait ainsi obtenir des prises supérieures des espèces pour lesquelles les engins ont été conçus.

Pêches dans les eaux d'origine (Nouveau-Brunswick): A une exception près, les membres du comité étaient d'accord avec les priorités d'allocation présentées dans le rapport Muir.

Prises accidentelles dans les eaux d'origine: Les règles portant sur les prises accidentelles proposées pour l'île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse devraient s'appliquer au Nouveau-Brunswick. Toute interdiction doit être appliquée sans réserve. Un membre du comité se préoccupait particulièrement de la situation des pêcheurs de maquereau qui se servent de filets dérivants dans la Baie de Miramichi. Il était d'avis que ces pêcheurs méritaient une certaine forme de compensation.

Pêche dans les eaux d'origine par les autochtones: Le comité appuyait, dans son ensemble, la recommandation du rapport Muir selon laquelle seuls les autochtones seraient autorisés à pêcher le madeleineau dans la Restigouche, la Miramichi ou toute autre rivière où il n'y a pas un nombre adéquat de reproducteurs mûrs. Lorsqu'il est nécessaire de modifier les engins de pêche, il faudrait assurer une forme quelconque d'aide financière. Si les autochtones d'une région quelconque ne peuvent modifier leur type de pêche, il faudrait y interdire la pêche en offrant une compensation qui serait fonction de la valeur du quota imposé. S'il y avait des excédents de poissons qui passent deux ou trois hivers dans la mer, dans le cours supérieur de la rivière Saint-Jean et dans d'autres systèmes fluviaux, le comité est d'avis que des comités régionaux de gestion de la zone devraient répartir l'excédent parmi les groupes d'utilisateurs en fonction des priorités prévues dans le rapport Muir. Un membre du comité a dit espérer que de telles mesures permettraient aux autochtones d'obtenir plus de poisson pour se nourrir au fur et à mesure que les stocks augmenteraient. Certains s'inquiétaient gravement du besoin d'appliquer un tel régime; se préoccupant particulièrement du système de la Restigouche ou le gouvernement du Québec joue un rôle critique dans la gestion des pêches autochtones. Le projet de la Restigouche du côté du Nouveau-Brunswick serait inacceptable s'il n'était pas accompagné d'une décision parallèle du gouvernement du Québec qui inclurait des mécanismes de vérification et d'application.

Pêche commerciale dans les «eaux d'origine»: La majorité des membres du comité sont convenus que les niveaux actuels de frai sont si faibles dans bon nombre de bassins hydrauliques qu'aucun groupe d'utilisateurs ne devrait avoir le droit de pêcher des poissons qui passent deux ou trois hivers dans la mer. Le comité était également d'avis qu'il



fallait étudier avec les pêcheurs commerciaux la possibilité de mettre en oeuvre une politique qui ne permettrait que l'exploitation des madeleineaux; il a cependant reconnu qu'il était fort peu probable que cette solution soit rentable. Ainsi, une interdiction visant la pêche commerciale dans les secteurs où les stocks sont faibles serait mise en oeuvre si la prise des madeleineaux seulement n'est pas pratique. S'il y avait des excédents des gros saumons dans certaines rivières, on pourrait permettre des exceptions au règlement général. Les comités locaux de gestion des zones détermineraient alors les allocations accordées aux pêcheurs commerciaux en fonction des priorités. Puisque cette solution est fort peu probable, le comité estime que tant que les stocks ne seront pas reconstitués, il faudra accorder une compensation suffisante aux pêcheurs commerciaux qui détiennent des permis et s'adonnent normalement à leur activité dans les eaux d'origine.

Pêche sportive dans les eaux d'origine: Le comité accepte dans l'ensemble les recommandations prévoyant une pêche limitée aux madeleineaux dans la Miramichi, la Restigouche, le cours inférieur de la rivière Saint-Jean ou toute autre rivière où les stocks de gros saumons sont inférieurs aux niveaux acceptables. S'il fallait qu'un excédent de gros saumons soit disponible dans certains systèmes fluviaux, tel le cours supérieur de la Saint-Jean (ce qui ne risque pas vraiment d'arriver vu les récents résultats obtenus au Groënland), il serait possible d'autoriser dans une certaine mesure la pêche du gros saumon à condition de permettre aussi à d'autres groupes d'utilisateurs prioritaires de s'y adonner. Les comités de gestion des zones locales devraient prendre les décisions dans ces cas. Des préoccupations particulières ont été exprimées à l'égard du système fluvial du cours inférieur de la Restigouche pour le mois de juin. Effectivement, on craint qu'étant donné le petit nombre de madeleineaux, les propriétaires des terrains de cette région ne puissent exploiter leurs camps durant ce mois. Le cas échéant, ils pourraient retirer les garde-pêche de leur poste, ce qui aurait pour effet de laisser les premiers gros saumons à la merci des braconniers. Il sera alors peut-être nécessaire d'accorder une certaine compensation pour cette période, et pour de plus longues périodes si les pertes sont importantes. De même, des ressources spéciales pourraient s'avérer nécessaires pour aider le gouvernement du Canada et le gouvernement provincial à empêcher le braconnage. A défaut d'obtenir des assurances--et plus particulièrement une garantie de protection adéquate des premiers saumons--, les pêcheurs à la ligne ne peuvent appuyer une pareille recommandation. En outre, comme il a été mentionné précédemment, le gouvernement du Québec doit prendre, en même temps, des dispositions pour que les recommandations relatives à la Restigouche soient appuyées. Quant à la pêche du charognard dans la Miramichi, il est recommandé de maintenir le statu quo.

Compensation: On a cité un certain nombre de cas où une compensation adéquate devrait être accordée à ceux qui cessent complètement de pêcher ou qui renoncent à une importante partie de leurs revenus pour permettre de hausser

le taux de remonte. On convient que les autres groupes d'utilisateurs devraient participer à la collecte des fonds de compensation. Une augmentation de 10 dollars du prix des quelque 70,000 permis de pêche récréative émis dans les provinces de l'Atlantique permettrait, selon nos estimations, de recueillir le quart ou le cinquième des fonds nécessaires. Les divers ordres de gouvernement devront probablement fournir les fonds additionnels. Il est proposé d'appliquer les moyennes d'arrivages des cinq dernières années à la pêche commerciale de Terre-Neuve et de recourir à des procédés pertinents dans d'autres régions pour déterminer les catégories de revenus à partir desquelles on établira le taux de compensation. Dans la mesure du possible, le Comité estime qu'une compensation totale est souhaitable lorsqu'une importante proportion du revenu est perdue.

Mise en valeur: Le Comité estime que la mise en valeur est un élément essentiel du processus de reconstitution et d'expansion des stocks. De plus, dans de nombreux cas, elle peut servir de substitut à la compensation. Cela est particulièrement vrai à Terre-Neuve où la mise en valeur est un important moyen de rediriger la pêche d'interception vers les «eaux d'origine». La compensation a été considérée comme piètre solution de rechange au chômage. On espérait que tous les groupes d'utilisateurs, et plus particulièrement ceux qui seraient visés par des coupures, participeraient à différentes stratégies de mise en valeur dans toutes les provinces de l'Atlantique. Au nombre de ces stratégies, mentionnons l'élevage en cage marine, le pacage marin sur une base commerciale privée, ainsi que d'autres types plus courants de mise en valeur. Lorsqu'on entreprendra la reconstitution des stocks existants ou la création d'autres stocks dans des systèmes jusque là inaccessibles, il faudra s'attacher surtout aux souches de saumons sauvages et aux techniques d'élevage de salmonidés mi-sauvages afin d'avoir des résultats rentables. Le Comité prie instamment le gouvernement du Canada d'appliquer sans tarder des plans de mise en valeur dans la région de l'Atlantique et d'assurer le financement nécessaire.

Supervision et évaluation de l'ensemble des techniques: Vu la nature du cycle de vie des salmonidés, il faut compter au moins sept ans pour le rétablissement des stocks. De plus, étant donné les coûts et les efforts qu'il faudra y consacrer, il est essentiel de mettre sur pied un plan de supervision et d'évaluation convenable qui permette d'évaluer sur une base annuelle l'ensemble ou une partie des techniques. Cette supervision devra se concentrer sur les reproducteurs et la profondeur de la ponte. En outre, il faudra adopter de nouvelles techniques pour déterminer l'efficacité du plan, étant donné que les nouvelles tendances de la pêche découlant de ces changements pourraient rendre inutilisables des séries temporelles d'anciennes statistiques sur les prises dans l'évaluation des stocks. Le Comité estime que le ministère des Pêches et des Océans devrait ordonner à son Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes d'élaborer les techniques et les exigences de supervision nécessaires pour évaluer les stocks de saumons et jauger l'efficacité des différents volets du programme de rétablissement des stocks. Ce programme devrait être présenté à titre d'information à l'Atlantic Salmon Board d'ici le mois de juin 1984. Une évaluation et une appréciation

annuelles devraient être également présentées à l'Atlantic Salmon Board, en janvier de chaque année, et ce, à compter de 1985.

Conclusion: A la lumière des arguments présentés dans le rapport Muir, le Comité estime satisfaisant un tel ensemble intégré d'options de gestion, dans la mesure où les conditions établies seront respectées. Le Comité estime qu'il est essentiel de tenir des réunions publiques avec les divers groupes d'utilisateurs afin d'accélérer l'approbation d'un tel plan par le public. En plus de permettre d'expliquer la nécessité de ces changements catégoriques, ces rencontres donneront au public l'occasion de faire des recommandations pour accroître l'efficacité du plan.

Le président,  
Lawrence R. Felt  
Saint-Jean (Terre-Neuve)  
Le 13 janvier 1984

## Gestion des stocks de saumon de l'Atlantique - 1984

## Principaux points

1. L'ouverture des saisons de pêche commerciale en 1984 sera retardée de deux semaines pour toute l'île de Terre-Neuve. Les saisons de pêche seront les suivantes:

Secteurs de pêche 1 et 2: aucun changement (Labrador)

Secteurs de pêche 3 à 10, 14 et 11 (est): du 4 juin au 31 décembre

Secteurs de pêche 11 (ouest), 12 et 13: du 4 juin au 10 juillet.

Tous les autres règlements existants et dates de fermeture prévues durant les fins de semaine s'appliqueront.

2. Les saisons de pêche commerciale dans les provinces maritimes seront raccourcies. Ces saisons seront les suivantes:

Restigouche: du 16 juillet au 31 juillet

Miramichi: du 16 juillet au 31 juillet

Saint-Jean: du 23 juillet au 3 août

Nouvelle-Écosse: du 9 juillet au 31 juillet

Île-du-Prince-Édouard: à déterminer

Tous les autres règlements existants et dates de fermeture prévues durant les fins de semaine s'appliqueront.

3. Aucun nouveau permis de pêche commerciale du saumon ne sera émis pour les provinces de l'Atlantique. En attendant l'élaboration d'une politique de transfert à long terme, le transfert des permis en vigueur sera interdit en 1984, sauf en ce qui concerne le Labrador.
4. Seule la prise de madeleineaux sera permise pour la pêche récréative dans toutes les provinces productrices de saumon de l'Atlantique. Les pêcheurs à la ligne qui attraperont du saumon ayant vécu plusieurs années en mer devront relâcher leurs prises sur-le-champ en leur causant le moins de mal possible.
5. Les dates prises pour les saisons de pêche récréative dans toutes les provinces de l'Atlantique seront révisées en fonction des périodes de présence des madeleineaux dans les rivières.



6. Les limites saisonnière, personnelle et quotidienne en Nouvelle-Écosse seront réduites respectivement à 10, 6 et 2, et la pêche y sera limitée aux madeleineaux.
7. Le nombre de permis de pêche récréative à la ligne de saumon dans chaque province demeurera aux niveaux de 1983, en attendant l'établissement de mesures permanentes dans les districts de pêche pour les années à venir.
8. Au cours de l'année, une étude de faisabilité sera entreprise afin d'étendre l'actuel système de marquage aux secteurs de pêche récréative des provinces du Québec, de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, et ce, en vue de sa mise en application en 1985.
9. Tous les saumons capturés à l'aide de matériel commercial non destiné aux salmonidés doivent être immédiatement relâchés. Le règlement s'appliquera à toutes les provinces de l'Atlantique.
10. On entreprendra des négociations avec des groupes d'autochtones afin de réduire les quotas de pêche actuels, d'assurer la mise en application des règlements et d'encourager l'utilisation de filets.
11. Tous les permis temporaires de pêche commerciale du saumon seront révoqués dès 1984.
12. On entamera immédiatement des négociations avec tous les gouvernements des provinces de l'Atlantique en vue d'imposer une surtaxe sur tous les permis de pêche récréative émis en 1985. Sous réserve de l'établissement d'un mécanisme satisfaisant de surtaxe, il est proposé de mettre sur pied un programme de rachat des permis de pêche commerciale sur une base volontaire afin de décourager la pêche commerciale du saumon.
13. On continuera d'élaborer et de mettre sur pied des programmes visant à mettre en valeur les ressources en saumon de l'Atlantique à mesure que des fonds seront disponibles.
14. Un groupe de travail fédéral-provincial sera établi immédiatement afin d'élaborer des mécanismes devant permettre d'appliquer les propositions 7, 12 et 13 et de constituer une tribune pour l'étude d'autres aspects du plan de gestion global et à long terme de la pêche du saumon de l'Atlantique, de concert avec l'Atlantic Salmon Board.
15. Le ministère des Pêches et des Océans continuera de tenter de réduire le quota établi pour la pêche de l'ouest du Groënland.

APPENDICE «FIFO-5»

EXPOSE DE PRINCIPE

COMITE D'ETUDE DE LA PECHE AU SAUMON

NEW BRUNSWICK OUTFITTERS ASSOCIATION

«Presque tout le long de la rivière Miramichi, par exemple, la pêche sportive du saumon vient tout de suite après l'industrie forestière, sur le plan économique, en tant que moyen de subsistance. Mais en termes plus généraux, le nom «Miramichi» et presque toutes les activités qu'exercent les collectivités sises le long de la rivière sont associés à la pêche au saumon. Ainsi la pêche au saumon joue-t-elle au Nouveau-Brunswick un rôle dont l'importance transcende son importance économique directement mesurable»... (1)

---

(1) A.L.W. Tuomi, Canada's Atlantic Salmon: An Economic Evaluation of the New Brunswick Sports Fishery (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1980), p. 27.

REMERCIEMENTS

Le présent document est le fruit de longues heures de travail et de nombreuses réunions des membres du Comité d'étude de la pêche au saumon, y compris de représentants de Tuckaway Lodge, Porter Cove Camps, Wilson's Camps, W.W. Doak & Sons, Miramichi Salmon Club, Old River Lodge et Wade's Fishing Lodge.

En outre, nous avons reçu la précieuse collaboration de l'Atlantic Salmon Federation, du Conseil du Nouveau-Brunswick de l'Association pour le saumon de l'Atlantique, de certaines de ses associations affiliées, de Morris Green, député provincial de Miramichi Sud-Ouest, et d'autres personnes intéressées.

Nous remercions Judy Munn, Bonnie Doak et Vicki Oland-Mills pour s'être chargées de la correction d'épreuves et de la dactylographie.



Les représentants des organismes suivants souscrivent au présent document :

(Original signé par)

---

Le Conseil municipal de Doaktown

(Original signé par)

---

Le Conseil du N.-B. de l'Association pour  
le saumon de l'Atlantique

(Original signé par)

---

La Miramichi Salmon Association

(Original signé par)

---

La New Brunswick Wildlife Federation

(Original signé par)

---

L'Atlantic Salmon Federation

TABLE DES MATIERES

Page

INTRODUCTION .....	
BUTS ET OBJECTIFS .....	
PRÉMISSSES .....	
5-E ÉVALUATION .....	
ACCES .....	
EMPLOI .....	
APPLICATION DE LA LOI .....	
MISE EN VALEUR .....	
PLAISIR .....	

ANNEXES

<u>Sujet</u>	<u>Annexe</u>	<u>Pages</u>
Liste des enquêtes économiques	A	
Application de la loi	B	
Graphique de Millbank	C	
Lettre aux candidats	D	
Lettres demandant l'abolition de la pêche commerciale	E	
Le reconditionnement du saumon noir	F	
Divers	G	
Saumon quinnat Telex	H	

## INTRODUCTION

### ORGANISATION

La New Brunswick Outfitters Association représente des pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick qui s'adonnent à diverses activités de chasse et pêche.

Le Comité d'étude de la pêche au saumon est un comité spécial créé par l'association pour faire face à la crise de la gestion du saumon de l'Atlantique.

Le Comité accueille toute personne ou entreprise engagée dans l'industrie de la pêche sportive et visant les mêmes objectifs que lui.

Il a pour mandat de cerner et de régler les problèmes de gestion du saumon de l'Atlantique, ainsi que ceux de l'industrie de la pêche sportive du saumon.

### ETAT DE LA QUESTION

La pêche au saumon au filet a été abolie dans les eaux intérieures de la rivière Miramichi en 1786.

Le Nouveau-Brunswick est un des derniers endroits au monde, sinon le dernier, où l'on pratique la pêche au saumon aux filets dérivents.

L'industrie de la pêche sportive du saumon existe au Nouveau-Brunswick depuis environ 1850 et regroupe de nombreuses petites entreprises indépendantes qui emploient directement chaque année plus de 1,000 habitants de la province.

Toutes les études économiques effectuées au sujet du saumon de l'Atlantique sont unanimes à conclure que la pêche sportive est de loin la méthode la plus rentable et la plus écologique d'exploiter cette ressource limitée.

Malgré cela, l'industrie de la pêche sportive a dû faire face au raccourcissement constant des saisons de pêche et à la diminution des quotas, sans qu'il soit tenu compte des conséquences de ces mesures sur les moyens de subsistance des habitants du Nouveau-Brunswick.

En raison de l'insensibilité manifeste de tous les niveaux de gouvernement, nous avons assisté à l'épuisement des ressources en saumon et, partant, à la désintégration de l'industrie de la pêche sportive au point que les deux sont maintenant au bord de l'extinction.

«...On n'a jamais réellement reconnu, à l'échelle nationale, le rôle, la contribution et le potentiel de l'industrie (de la pêche sportive) au Nouveau-Brunswick...Tout progrès important qui permettrait de rétablir ou d'augmenter considérablement les stocks de saumon pourrait en très peu de temps à tout le moins doubler l'importance de l'industrie de la pêche sportive au Nouveau-Brunswick».--(2)

#### BUTS ET OBJECTIFS

- I Cerner les causes et les effets de la crise actuelle du saumon.
- II Préconiser l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme complet de gestion à long terme du saumon de l'Atlantique, en tenant compte de données biologiques et économiques sûres.
- III Exposer une stratégie globale d'expansion industrielle fondée sur le principe de la production de recettes optimales à partir de ressources limitées, mais néanmoins renouvelables.

---

(2) A.L.W. Tuomi, Canada's Atlantic Salmon: an Economic Evaluation of the New Brunswick Sports Fishery (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1980), p. 29.



PREMISSES

- L'industrie de la pêche sportive du saumon revêt une importance capitale pour l'économie du Nouveau-Brunswick.
- La prospérité de cette industrie est directement tributaire de l'abondance du saumon de l'Atlantique.
- Ces dernières années, l'industrie de la pêche sportive a subi de grosses pertes de revenu en raison des réductions constantes des quotas.
- Le ministère fédéral des Pêches et Océans a de toute évidence un parti pris en faveur d'autres groupes de pêcheurs, en raison du fait que la bureaucratie est organisée à leur profit. Ce parti pris se manifeste également par l'absence totale de reconnaissance des besoins et de la nature de l'industrie de la pêche sportive du saumon, surtout parce qu'elle est la seule industrie de pêche sportive du saumon, surtout parce qu'elle est la seule industrie de pêche sportive d'importance, dans la région de l'Atlantique, qui relève du ministère des Pêches et Océans.
- On pourrait facilement tirer profit du potentiel grandement sous-exploité que représente l'industrie de la pêche sportive du saumon, grâce à une saine gestion des ressources et de l'industrie.

## 5-E EVALUATION

Dans le chapitre qui suit, nous avons tenté d'étayer les objectifs généraux en vue de la relance de la pêche sportive du saumon au Nouveau-Brunswick, et de proposer des mesures précises à cette fin.

On y trouve les points suivants:

1. Accès
2. Emploi
3. Application de la loi
4. Mise en valeur
5. Plaisir

Chaque partie comprend des renseignements suffisants pour consommer la gestion actuelle du saumon, ainsi qu'un plaidoyer convaincant en faveur de l'examen immédiat de la situation actuelle, et de la mise en œuvre de politiques et de programmes nouveaux fondés sur une saine gestion de cette ressource investimable.

ACCESLE COMITE EST D'AVIS QUE:

Le saumon de l'Atlantique doit être reconnu comme étant une ressource de l'Etat et, à ce titre, il doit être commercialisé de façon analogue à d'autres ressources renouvelables; on doit tenir compte de la capacité des utilisateurs éventuels:

- 1) de faire participer et de faire en sorte qu'ils en bénéficient le plus grand nombre possible de Néo-Brunswickois;
- 2) de produire les recettes les plus élevées possibles, grâce à une exploitation sensée de cette ressource;
- 3) de préserver et de protéger cette ressource, favorisant ainsi son renouvellement et sa mise en valeur.

NOUS RECOMMANDONS DONC CE QUI SUIVIT:

Il faudrait tenir compte des points suivants lorsqu'on désignera les groupes qui auront la priorité pour l'accès à cette ressource;

1. En raison des dépenses engagées pour l'application des règlements, la recherche et les services administratifs, les frais de production du saumon de l'Atlantique s'élevaient à environ \$2,36 la livre en 1981.--(3)
2. En 1981, la valeur marchande du saumon capturé par des pêcheurs commerciaux a varié entre 2,25\$--(4) et 2,62\$ la livre.--(5)
3. En mettant les choses au mieux, ces chiffres dénotent un rendement marginal des recettes fiscales affectées à la pêche au saumon de l'Atlantique; en mettant les choses au pis, ils montrent que l'on va carrément à l'encontre des principes d'économie, car ils témoignent d'un rendement déficitaire des fonds publics affectés à cette ressource.
4. Par ailleurs, l'industrie de la pêche sportive rapporte 14,90\$ la livre et, partant, assure un rendement élevé des recettes fiscales consacrées à la pêche au saumon de l'Atlantique.--(6)

- 
- (3) W.C. Hooper, Briefing Manual on Status of N. B. Atlantic Salmon (26 janvier 1981), p. 13.
  - (4) J.D. Meagher, New Brunswick Commercial Atlantic Salmon Fishery (1981) Observations, Comments et Recommendations (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1981), p. 20.
  - (5) Information pêche--ministere des Peche et Océans, 1983.
  - (6) W.C. Hooper, Ibid, p. 12.

5. De nombreuses études gouvernementales souscrivent à la conclusion selon laquelle la province touche des recettes beaucoup plus élevées pour chaque livre de saumon capturé par un pêcheur sportif, par opposition à un pêcheur commercial (voir annexe «A»).

6. Comme les frais de production du saumon sont assumés par la majorité des contribuables canadiens, ce sont les groupes comptant les utilisateurs les plus nombreux qui devraient avoir la priorité pour l'accès à cette ressource.

7. La majorité se voit actuellement refuser la priorité d'accès à cette ressource, en raison de l'extermination des stocks de saumon attribuable à la voracité d'un groupe fermé de pêcheurs commerciaux.

8. L'industrie des pourvoyeurs en saumon a démontré qu'elle se vouait à la conservation du saumon, en adoptant toujours une attitude raisonnable et en acceptant volontiers les restrictions sans cesse croissantes qui lui ont été imposées.

9. Par leur simple présence, les pêcheurs sportifs du saumon permettent de protéger les rivières contre le braconnage, et cet avantage l'emporte de loin sur toutes les conséquences néfastes de la pêche sportive sur les stocks de poisson.--(7)

10. L'industrie de la pêche sportive n'est pas fondée sur le «massacre», mais bien sur la poursuite du saumon, et son inefficacité intrinsèque permet une remonte suffisante et, par conséquent, la conservation de l'espèce.

11. Le droit de l'industrie de la pêche sportive de toucher un revenu en offrant «la possibilité d'attraper un saumon» est depuis toujours, aussi valable, sinon plus, que celui de prendre un saumon au filet.

12. Le saumon revêt une importance beaucoup plus grande pour la culture des collectivités sises le long de nos rivières où abonde le saumon que pour celles qui entourent nos baies. Cette situation est attribuable à son rôle remarquable et primordial dans l'industrie de la pêche sportive, par opposition à son importance marginale dans l'ensemble de l'industrie de la pêche commerciale.

- 
- (7) (1) De nombreux pêcheurs sportifs ont fourni des témoignages importants et d'autres formes d'aide inestimable pour assurer la condamnation de braconniers.
- (2) Les pressions exercées entre pêcheurs sportifs contribuent grandement à favoriser l'esprit sportif et le souci de conserver le saumon dans nos rivières.
- (3) Certains pourvoyeurs en chasse et pêche emploient des gardes qui patrouillent les rivières pendant la nuit afin qu'elle soient protégées de façon plus constante.



EMPLOI

«Si nous voulons susciter une demande, tout en créant une industrie de pourvoyeurs et de guides en chasse et pêche, force nous est de déclarer que nos ressources en chasse et pêche ne peuvent être exportées à moins que nous puissions créer des emplois pour les habitants du pays. Nous avons l'intention d'agir en bons voisins, mais nous sommes dans les affaires et, en partageant nos ressources, nous visons surtout à créer des emplois pour nos compatriotes.»--(8)

LE COMITE EST D'AVIS QUE:

La rentabilité de l'industrie de la pêche sportive du saumon, pour le Nouveau-Brunswick, l'emporte de beaucoup sur celle de la pêche commerciale. Les chiffres qui suivent en témoignent:

Valeur des eaux propices à la pêche au saumon	110 000 000 \$--(9)
---	---------------------

Avantages économiques annuels pour le Nouveau-Brunswick	11 000 000 \$--(10)
---	---------------------

Nombre approximatif d'emplois dans l'industrie de la pêche sportive.	1 200--(11)
--	-------------

Les emplois rattachés à l'industrie de la pêche sportive se divisent en quatre grandes catégories: (1) les guides, (2) le personnel des camps, (3) les agents chargés de l'application des règlements et (4) les autres.

- 
- (8) A.L.W. Tuomi, Canada's Atlantic Salmon: an Economic Evaluation of The New Brunswick Sports Fishery (St. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1980), pp. 14 et 15. L'auteur de cette déclaration est un ancien ministre des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick.
- (9) W.C. Hooper, Briefing Manual on Status of N.B. Atlantic Salmon (26 janvier 1981), p. 13. Cette évaluation est extrêmement peu généreuse aux yeux de la plupart des personnes engagées dans cette industrie.
- (10) Statistiques de 1980, préparées par le ministère des Pêches et des Océans.
- (11) Eugene Grasberg, Economic Benefit of the Atlantic Salmon to New Brunswick (Département d'économie et de sciences politiques, Université du Nouveau-Brunswick, 1956), p. 3. Ce chiffre est également appuyé par les prévisions actuelles sur l'emploi.

## GUIDES

Les non-résidents doivent être accompagnés de guides; de plus, de nombreux résidents préfèrent l'être eux aussi. On compte un guide par invité pour la pêche en bateau, et un par groupe de trois invités pour la pêche de rivage. Cette pratique est non seulement valable en soi, mais permet en outre de créer de nouveaux emplois. Il est donc évident qu'il existe un lien entre le nombre de pêcheurs (surtout de non-résidents) et le nombre d'emplois de guide.

Toutefois, les évaluations sur la situation des guides au Nouveau-Brunswick ne sont pas toutes positives. L'instabilité et l'incertitude constantes que connaît l'industrie non seulement empêchent les jeunes d'acquérir des compétences de guide, mais sapent également, de façon générale, les normes de compétence parmi les guides en place.

Une expansion industrielle accrue aura pour effet d'accroître la demande de guides plus compétents et mieux payés.

## CUISINIERS ET PERSONNEL DES CAMPS

Les chefs de camp, les cuisiniers et les autres employés chargés d'assurer le bien-être des pêcheurs occupent une place importante au sein de la pêche sportive. Leur cuisine et leur hospitalité sont reconnues comme étant parmi les meilleures au monde. Dans de nombreux cas, ils savent maintenir l'ambiance même lorsque la pêche est mauvaise. Leur rôle s'apparente à celui des guides, en ce sens qu'ils doivent renseigner les pêcheurs sur les caractéristiques et l'histoire des rivières.

## AGENTS CHARGES DE L'APPLICATION DES REGLEMENTS SUR LES PECHEES

Ces agents se divisent en trois catégories: 1) les garde-pêche fédéraux 2) les garde-pêche provinciaux et 3) les garde-pêche en eau douce. Chaque groupe exerce sa compétence dans un secteur différent, suivant l'autorité dont il relève, et joue un rôle clé dans l'industrie de la pêche sportive. Les agents, tout en étant chargés d'appliquer la loi, constituent aux yeux du pêcheur sportif (surtout du non-résident) les représentants les plus visibles du gouvernement. Or, le respect de la loi est essentiel à la survie de l'industrie et du saumon. Le discernement, les connaissances, le courage et diverses autres compétences et aptitudes fort prisées sont tous des qualités fondamentales nécessaires à l'exécution de leurs fonctions. De nombreuses personnes ont abandonné nos rivières et notre province non pas à cause de l'application ou non d'une loi, mais plutôt à cause des méthodes de travail, du manque de connaissances ou de l'incompétence des agents en question.

Là encore, il est évident que l'augmentation du nombre de pêcheurs sportifs favoriserait la création d'emplois dans ce domaine.

En outre, il est nécessaire d'améliorer les compétences de ces guides.

#### AUTRES

Ce dernier groupe est formé entre autres de pourvoyeurs d'équipement, de fabricants de mouches, de constructeurs de bateaux, de commerçants, de négociants et d'exploitants de restaurants, de motels et de stations-services, qui sont installés le long de nos rivières ou non loin de celles-ci. Tous tirent la totalité ou une partie de leurs revenus de la pêche sportive, que ce soit de façon directe ou indirecte.

Ces personnes forment l'infrastructure économique locale dont dépend l'industrie de la pêche sportive pour s'approvisionner en biens et services; celle-ci en retour leur assure des revenus grâce à l'argent que dépensent les résidents et les non-résidents. Toute amélioration dans l'industrie de la pêche sportive procurerait des avantages immédiats à ce groupe et favoriserait la création d'emplois.

En outre, ces personnes jouent un rôle important dans les domaines de la mise en valeur du saumon et de la revitalisation de l'industrie qui, selon bien des gens, pourraient permettre d'accroître de façon considérable le nombre d'emplois rémunérateurs.

#### TOUS RECOMMANDONS DONC CE QUI SUIT:

- (1) Toute étude complète de l'industrie devrait comprendre une analyse des possibilités d'emploi
- (2) Il faudrait entreprendre une étude pour trouver des moyens de perfectionner, par le biais de programmes de formation et de subventions, les compétences et les aptitudes des travailleurs de l'industrie de la pêche sportive
- (3) Tous ceux qui vivent de l'industrie de la pêche sportive du saumon devraient être initiés aux techniques de conservation et de mise en valeur du saumon, ainsi qu'aux rouages de l'industrie de la pêche au saumon
- (4) Il faudrait avoir recours aux programmes fédéraux de création d'emplois pour:
  - a) analyser les possibilités d'emploi;
  - b) améliorer l'industrie;
  - c) créer des programmes de conservation et de mise en valeur
- (5) Il faudrait étudier la possibilité d'établir des programmes et des centres de formation à l'intention des guides, des agents chargés de l'application de la loi et des autres spécialistes nécessaires dans l'industrie de la pêche sportive; dans la mesure du possible, il faudrait installer ces centres dans les principales zones de pêche au saumon.

APPLICATION DE LA LOILE COMITE EST D'AVIS QUE:

Au cours des années qui ont immédiatement suivi l'entrée en vigueur de l'interdiction visant la pêche commerciale du saumon dans la baie Miramichi, les pêcheurs commerciaux ont passé outre, de façon flagrante, aux principes de conservation et ont continué à pêcher le saumon en invoquant qu'il s'agissait de «prises accidentelles». Un pêcheur commercial a ainsi admis avoir gagné plus de 100,000\$ au cours de la première année de l'interdiction en interceptant accidentellement du saumon dans ses filets à morue, tout en touchant une indemnité.

Aucune donnée sur l'étendue de ces interceptions fortuites n'a été compilée avant 1980, année où l'on a introduit le Programme d'étiquetage du saumon de l'Atlantique.

Lorsque l'interdiction a été levée, en 1981, les pêcheurs aux filets dérivants n'ont pas du tout apprécié qu'on supprime leurs indemnités et qu'on leur impose de quotas restreints pour leurs prises. Cette grande insatisfaction justifie selon eux, sur le plan moral, la surexploitation actuelle du saumon, sans égard aux effets biologiques que pourraient avoir de tels gestes irréfléchis.

L'inaction du ministère fédéral des Pêches, qui se montre tolérant envers les pêcheurs commerciaux, et les pressions sans cesse croissantes exercées sur les fonctionnaires des pêcheries ont permis aux pêcheurs de ce secteur de continuer à se livrer à leurs activités tout en dérogeant à la loi (voir l'Annexe «B»).

La sensibilisation du public à cette question ne peut qu'encourager l'anarchie parmi les utilisateurs; c'est pourquoi il faut prévoir et supprimer tout abus possible.

NOUS RECOMMANDONS DONC CE QUI SUIT:

1. Les organismes chargés d'appliquer la loi doivent pleinement reconnaître l'existence d'une industrie du braconnage qui survivra en dépit de toute interdiction; ils doivent donc prévoir des solutions et s'attaquer courageusement au problème.
2. Il faudrait se préoccuper davantage du problème des braconniers qui pêchent une grande quantité de poissons de sorte à accorder plus d'importance à la nature des condamnations qu'à leur nombre.
3. Il faudrait mener un plus grand nombre d'enquêtes secrètes pour supprimer la vente du saumon sur le marché noir.



4. Il faudrait mettre sur pied, à l'intention des fonctionnaires des pêcheries, un programme d'entraînement spécial qui mettrait l'accent sur les méthodes à employer pour répondre aux manoeuvres d'intimidation utilisées par les braconniers commerciaux dans les baies et le long des rivières.
5. Le Procureur général du Canada devrait prévoir les effectifs spéciaux au cas où les pêcheurs de la baie Miramichi continuent de transgresser la loi.
6. Il faudrait décourager toute tendance à la pêche prétendument accidentelle, du saumon en obligeant les pêcheurs à rejeter leurs prises accidentelles à l'eau ou à les remettre à un organisme gouvernemental.
7. Il faudrait effectuer régulièrement des vérifications au hasard pour surveiller tous les véhicules qui quittent les secteurs problèmes.
8. Il faudrait investir davantage pour mettre au point une étiquette solide qui peut difficilement être réutilisée.
9. Des garde-pêche qui habitent à l'extérieur des limites de la baie devraient être chargés de patrouiller les zones de pêche de la baie.
10. Un programme complet de formation devrait être mis sur pied pour mieux préparer les garde-pêche à s'attaquer aux problèmes concernant les tactiques spéciales et les procédures juridiques.
11. Il faudrait mettre sur pied un réseau de garde-pêche honoraires, mécanisme qui existe déjà au sein du ministère des Pêcheries, pour encourager la participation des pêcheurs et développer leur sens des responsabilités.
12. Il faudrait créer un système pour récompenser les personnes qui fournissent des renseignements aboutissant à l'arrestation et à la condamnation de braconniers, tout en leur garantissant l'anonymat.
13. Certains gardes provinciaux devraient être désignés comme garde-pêche pour éviter qu'ils ne soient monopolisés par d'autres fonctions.
14. Des agents à temps plein, soigneusement choisis, formés et supervisés, devraient être chargés d'appliquer la loi.
15. Ces agents devraient patrouiller les rivières jusqu'à l'année du gel.
16. Le Procureur général devrait encourager les tribunaux à reconnaître la gravité des principales infractions en matière de braconnage, en imposant systématiquement des amendes substantielles aux coupables et en s'assurant que ces condamnations sont diffusées sur une grande échelle.

MISE EN VALEURLE COMITE EST D'AVIS QUE:

La mise en valeur du saumon constitue un défi qui peut et qui doit être relevé. Notre industrie qui sert de mécanisme de commercialisation pour cette ressource, traverse la même crise que le saumon. Elle aussi doit être revitalisée. Nous avons donc choisi d'étudier ces deux questions de façon simultanée.

La survie de l'industrie dans sa forme actuelle, est sérieusement compromise par la grave pénurie de saumon dans nos rivières. Il est évident qu'il faut prendre pour corriger cette situation avant toute revitalisation de l'industrie. La mise en valeur de l'industrie du saumon recèle des avantages économiques incalculables. L'Écosse, à titre d'exemple, produit beaucoup moins de saumon que notre pays, mais réalise des profits annuels de plus de 250 millions de dollars (voir l'Annexe «A», p. A-3).

MISE EN VALEUR DU SAUMON:LE COMITE EST D'AVIS QUE:

Il est reconnu de façon générale que la pêche commerciale intense pratiquée tout le long du trajet migratoire du saumon du Nouveau-Brunswick est à l'origine des stocks de poisson excessivement bas qui ont été recensés au cours de la saison actuelle et des précédentes. (voir l'Annexe «C»).

Il est ouvertement admis que les entreprises de pêche commerciale du Nouveau-Brunswick ont continué à pratiquer leurs activités au mépris de la loi et des principes de conservation (voir les Annexes «B» et «D»).--(9)

Les conditions du plan fédéral de gestion de la pêche commerciale du saumon, telles qu'établies par le ministère des Pêches et Océans, prévoient la fermeture de toute zone de pêche au saumon dès que les quotas importants applicables à cette zone auront été atteints ou que surviendront des problèmes de gestion.--(9a)

Tous les agents chargés d'appliquer la loi admettent qu'ils sont incapables de contrôler adéquatement les entreprises de pêche commerciale du Nouveau-Brunswick.

Tous les organismes de pêche sportive et tous les groupes de conservation du saumon se sont opposés aux entreprises de pêche commerciale, telles qu'elles existent à l'heure actuelle (voir l'Annexe «E»).

(9) Meaghar, J.D. New Brunswick Commercial Atlantic Salmon Fishery (1981) Observations, Comments and Recommendations. Meaghar ajoute en outre que, «Parmi les recommandations les plus populaires formulées par les pêcheurs commerciaux ... , (4) on note la suppression des quotas et la réouverture de la saison de pêche du 15 mai au 31 août.

(9a) Ibid.

NOUS RECOMMANDONS DONC CE QUI SUIT:

1. Il faudrait complètement abolir l'industrie de la pêche aux filets dérivants au Nouveau-Brunswick et instituer un système d'indemnisation adéquat fondé sur le revenu déclaré provenant des prises conformes aux quotas.
2. Il faudrait imposer un moratoire de dix ans sur la pêche commerciale du saumon aux filets mouillés au Nouveau-Brunswick.
3. Il faudrait prendre des mesures immédiates pour éliminer l'interception du saumon venant des eaux intérieures le long des côtes de Terre-Neuve, où les pêcheurs capturent à l'heure actuelle environ deux fois plus de saumon que les provinces n'en produisent.--(10)
4. Il faudrait prendre des mesures immédiates pour établir des quotas plus réalistes pour la pêche du saumon canadien au large des côtes du Groënland, et étudier la possibilité d'instituer des «droits de pacage» équitables pour nourrir le saumon canadien qui se trouve dans ces eaux.
5. Il faudrait adopter une politique afin d'appliquer de façon plus sévère les règlements régissant tous les groupes d'utilisateurs.
6. Le Canada devrait prendre des mesures immédiates et concrètes afin de désigner un organisme compétent et qualifié pour signer la Convention relative à la conservation du saumon dans l'Atlantique Nord et en faciliter ainsi l'application.
7. Pour compenser les stocks dangereusement bas de saumon, nous proposons de mettre sur pied sans délai un programme de reconstitution des stocks dans tous les principaux cours d'eau à saumon du Nouveau-Brunswick.
8. Les gouvernements devraient effectuer une étude complète des avantages et des inconvénients qui découleraient du fait de considérer le saumon de l'Atlantique comme étant exclusivement un «poisson sportif».
9. Les gouvernements devraient mettre sur pied un programme visant à contrôler la chasse aux phoques et à appuyer ce secteur en encourageant l'expansion du marché.

---

(10) Hooper, William, Briefing manual concerning status of N. B. Atlantic Salmon, 1981.

10. Les programmes suivants devraient être mis sur pied immédiatement pour favoriser à long terme la croissance des stocks de saumon.

- Elaborer et appliquer des programmes de lutte contre les prédateurs, en accordant une attention spéciale au problème des bec-scie.
- Améliorer les cours d'eau pour encourager le frai.
- Etablir des «ceintures vertes» surveillées le long des cours d'eau à saumon, des tributaires et des sources; appliquer immédiatement toutes les restrictions existantes en matière d'abattage de bois.
- S'assurer que la conservation du saumon constitue une des principales priorités des gouvernements fédéral et provinciaux en matière de gestion des ressources et des forêts, en ce qui touche tant le secteur privé que les administrations publiques, à tous les niveaux.
- Accroître le nombre de frayères pour mieux protéger les poissons reproducteurs.
- Mettre au point un programme de reconditionnement des charognards (voir l'Annexe «F»);
- Encourager les pêcheurs à remettre volontairement le poisson à l'eau, au moyen de programmes de sensibilisation et de mesures d'encouragement.
- Mettre au point et instituer des programmes intensifs de sensibilisation et d'information à l'intérieur et à l'extérieur du système scolaire pour favoriser la conservation du saumon.



MISE EN VALEUR DE L'INDUSTRIELE COMITE EST D'AVIS QUE:

Avant le début des années 60, les stocks de saumon de l'Atlantique atteignaient un niveau tel que l'industrie de la pêche sportive du saumon au Nouveau-Brunswick n'avait besoin d'aucune aide ou d'aucune attention particulière de la part du gouvernement. Bien qu'on devrait revenir un jour à ce niveau, le gouvernement et l'industrie doivent entre-temps prendre des mesures dynamiques pour exploiter notre industrie au maximum en puisant dans les stocks actuels.

Certains mythes et préjugés imprègnent les principes de gestion du saumon, notamment:

Mythes

- (1) Il existe des conflits entre résidents et non-résidents
- (2) La pêche de printemps est interdite
- (3) Le pêcheur sportif représente l'industrie de la pêche sportive.

Préjugés

- (1) Le ministre des Pêches et Océans a un préjugé en faveur des pêcheurs commerciaux (voir l'Annexe «G»)
- (2) Le gouvernement fédéral a un préjugé en faveur des autochtones
- (3) Le ministère du Tourisme a un préjugé en faveur du volume.

Les gouvernements tant fédéral que provinciaux, ont négligé l'industrie de la pêche sportive du saumon.

En voici de nombreux exemples:

- (1) l'inaptitude du ministère du Tourisme à promouvoir activement ce secteur de l'industrie touristique;
- (2) l'indifférence et le désintérêt délibéré manifestés pour l'industrie de la pêche sportive par le gouvernement fédéral en général et les représentants locaux du ministère des Pêches et

Océans en particulier, comme en fait foi la confusion annuelle entourant la publication des quotas, des dates et des restrictions pour la saison;

- (3) l'incompréhension dont sont l'objet le pêcheur sportif, ses préférences et ses options en ce qui a trait à la pêche et aux divertissements connexes;
- (4) l'absence, au sein du ministère du Tourisme, de personne responsable du saumon comme c'est le cas en Nouvelle-Ecosse (Bill Bryson) et à Terre-Neuve (Lee Wulf);
- (5) la réglementation sur la pêche de printemps, qui défie à la fois les besoins de l'industrie et les principes de conservation (voir l'Annexe 'H');
- (6) l'incapacité des cadres supérieurs du ministère des Pêches et Océans à établir des liens efficaces de communication avec l'industrie et à se tenir au courant du problème.

Nous avons d'autres exemples de cet échec des gouvernements fédéral et provinciaux, dans nos échanges quotidiens avec leurs représentants.

NOUS RECOMMANDONS DONC CE QUI SUIT:

- (1) Tous les paliers de gouvernement devraient évaluer leur engagement à l'égard de l'industrie de la pêche sportive du saumon afin de le reconfirmer en votant des crédits supplémentaires, en recrutant du personnel et en élaborant de nouveaux programmes.
- (2) Il faudrait procéder à une étude comparative des démarches entreprises ailleurs à l'égard de l'industrie de la pêche sportive, et des méthodes de commercialisation et de présentation du poisson (par exemple, en Ecosse, en Islande, en Alaska et au Montana) en vue d'améliorer les services offerts par les gouvernements à notre industrie.
- (3) Le gouvernement provincial devrait plaider d'une manière plus visible la cause de l'industrie de la pêche sportive, afin d'exiger et d'obtenir du ministère des Pêches et Océans un niveau de services qui reflète plus fidèlement la valeur que revêt cette industrie dans son ensemble.

- (4) Il faudrait mettre au point dans toute la province un programme touristique axé sur les cours d'eau à saumon du Nouveau-Brunswick, afin de faire la promotion et la commercialisation de ce poisson sur une grande échelle notamment:
- a) en intensifiant la promotion, par exemple grâce à des expositions commerciales, à de la publicité dans les revues et à des films;
  - b) en mettant en valeur les rivières et l'industrie, en améliorant le balisage, en augmentant le nombre de kiosques d'information le long des cours d'eau et en faisant la promotion d'associations touristiques rattachées à une rivière en particulier;
  - c) en mettant sur pied des activités touristiques connexes;
  - d) en exploitant toutes les options qui s'offrent en ce qui a trait au logement des visiteurs qui s'intéressent à nos rivières.
- (5) Rétablir la pêche de printemps par le biais d'un règlement qui permettrait aux pêcheurs sportifs de mieux en profiter et contribuerait à la conservation du saumon, notamment en haussant la limite relative aux prises et aux rejets tout en abaissant le nombre de prises à conserver à un poisson par jour.
- (6) Améliorer la gamme des zones de pêche accessibles au public par les mesures suivantes:
- a) meilleur accès aux eaux publiques;
  - b) modification et amélioration des cours d'eau;
  - c) meilleur balisage et embellissement des rivières;
  - d) accès contrôlé dans les régions achalandées par le biais de tirages au sort, de l'imposition de frais pour les cannes à pêche, d'un système de roulement ou de réservations;

- e) programme de rachat pour toute étendue d'eau qui pourrait être exploitable, mais qui n'est pas, ou pas assez, utilisée.
- (7) Le gouvernement provincial devrait se mettre en campagne pour combattre la notion choquante voulant qu'il existe des conflits entre résidents et non-résidents, par le biais des mesures suivantes:
- a) éducation du public;
  - b) invitation ferme aux non-résidents;
  - c) prévision des conflits qui pourraient surgir et recherche de solutions avant qu'ils n'éclatent.
- (8) Le gouvernement devrait mener une campagne efficace sur les prises et les rejets par le biais des mesures suivantes:
- a) éducation du public;
  - b) encouragements aux pêcheurs sportifs;
  - c) concours.
- (9) Il faudrait que, dans l'analyse indépendante que nous demandons, ces recommandations soient étudiées à fond.



### PLAISIR

L'industrie de la pêche sportive vise avant tout le plaisir de ses adeptes. D'ailleurs il s'agit là de la qualité essentielle de toute vente et de tout service.

Aussi grande que puisse être la satisfaction de pêcher et de prendre un poisson, le plaisir va bien au-delà. En effet, le jeu complexe du cadre de la camaraderie, de la détente, de l'excitation, de l'hospitalité et de la compétence technique, ainsi que toute une série d'autres facteurs contribuent ensemble à créer la mystique de la pêche au saumon.

Au Nouveau-Brunswick, ces qualités essentielles de la pêche au saumon ne sont pas réservées aux riches. Elles sont à la disposition de tous, sous diverses formes.

Tout accroissement substantiel des stocks de saumon permettre finalement à un plus grand nombre de personnes d'en profiter, et non seulement à une élite restreinte.

Certains des facteurs qui contribuent au plaisir du pêcheur sportif ne peuvent être contrôlés, mais il n'en va pas de même pour d'autres.

### NOUS RECOMMANDONS CE QUI SUIT:

1. Dans toute analyse de l'industrie, il faudrait tenter de repérer les facteurs de plaisir qui peuvent être contrôlés ou manipulés.
2. Il faudrait prendre des mesures concrètes afin de maximiser et de faire ressortir les facteurs qui peuvent être contrôlés.

### CONCLUSION

Nous convenons que nous ne représentons qu'un des nombreux groupes d'utilisateurs qui s'intéressent au saumon de l'Atlantique et que nos vues doivent de ce fait être comparées à celles d'autres groupes.

Tout en reconnaissant qu'il n'est peut-être pas judicieux de l'admettre, du point de vue politique, nous tenons à souligner que, traditionnellement, lorsqu'une espèce sauvage comme le saumon de l'Atlantique, diminue sensiblement en nombre, ceux qui l'exploitent commercialement doivent renoncer à leurs privilèges bien avant ceux qui s'adonnent à la pêche sportive.--(11) Voilà un principe de conservation sensé.

En ce qui a trait à la gestion actuelle du saumon de l'Atlantique, l'intimidation et l'hystérie semblent avoir préséance sur la loi et les principes de conservation. Voilà qui s'ajoute à la frustration et à l'indignation qui opressent notre industrie lorsqu'elle demande raisonnablement des solutions fondées sur des principes de saine gestion, et non sur des considérations politiques.

Nous implorons donc les gouvernements du Canada et du Nouveau-Brunswick de prendre immédiatement des mesures. Nous estimons qu'il s'agit là de la dernière chance de sauver le saumon et de préserver cet élément vital de notre patrimoine culturel profondément enraciné.

Ce qui se joue ici également, c'est notre crédibilité internationale qui, devant les menaces étrangères contre notre environnement et nos ressources, est gravement ébranlé par notre refus constant de faire face aux menaces internes.

Ne pas réussir à sauver le saumon, ce serait prouver sans équivoque l'inaptitude de nos systèmes politiques à mettre en équilibre la question socio-politique et celle de la préservation et de la mise en valeur de notre faune.

- 
- (11) Par exemple, la suppression de toute chasse commerciale, l'interdiction de la pêche commerciale du brochet de mer dans l'État très touristique de la Floride et la fermeture de la pêche commerciale du bar rayé dans de nombreux États-Unis.

ANNEXE «A»

- a) W.C. Hooper - Briefing Manual on Status of N.B. Atlantic Salmon, 26 janvier 1981.

Valeur (pêche commerciale) - 86¢ la livre

Valeur (pêche sportive) - 14,90 \$ la livre

- b) C.F.C.P.C.A., document consultatif 82/20 Pêches et Océans Canada.

Valeur totale de la pêche commerciale du saumon - 285 708 \$

Valeur totale de la pêche sportive du saumon - 3 155 966 \$

- c) Eugene Grasbert - Economic Benefits of the Atlantic Salmon to the Province of N.B., 1956.

Valeur totale de la pêche commerciale - 507 750 \$

Valeur totale de la pêche sportive - 1 547 550 \$

- d) Ministère des Pêches et Océans, Discussion Paper on Atlantic Salmon, mai 1982.

600 000 saumons pris par les pêcheurs  
commerciaux en 1981                      Valeur nette 7 000 000 \$

100 000 saumons pris par des pêcheurs  
sportifs en 1981                      Valeur nette 27 000 000 \$

- e) Mowat, John, 1887, «Chaleur Bay and its Products for 1887-88, with Net and Rod», Miramichi Advocate, Chatham, Nouveau-Brunswick;

Dépenses engagées annuellement par les  
pêcheurs sportifs sur les rivières en-  
tourant la baie des Chaleurs en 1887                      100 000 \$

Valeur annuelle que représentent pour  
les fabricants de filets les saumons  
capturés par des pêcheurs commerciaux  
en 1887                      97 000 \$

## ASSOCIATION POUR LE SAUMON DE L'ATLANTIQUE

1434 Ste Catherine O., Suite 109, MONTRÉAL, CANADA H3G 1R4  
Tél. (514) 866-6668

Le 18 novembre 1980

Monsieur Jerry Doak  
Wallace W. Doak & Sons Ltd.  
B.P. 95  
Doaktown (N.-B.)  
EOC 1G0

Monsieur,

Un ami m'a dit l'été dernier, dans les Maritimes, que le ministre fédéral des Pêches avait déclaré qu'il n'écouterait jamais les pêcheurs sportifs, car ils n'ont aucune influence.

En tant que directeur général de l'Association pour le saumon de l'Atlantique, j'ai droit à la même attitude de la part des fonctionnaires du gouvernement fédéral. Ils m'ont clairement fait comprendre que le saumon n'a pas d'importance; il ne représente après tout qu'un pour cent de la valeur des pêches sur toute la côte Est.

Et à cet égard, ils ont raison.

Il y a toutefois un autre côté de la médaille. Je veux parler de la pêche sportive du saumon. D'après un rapport publié récemment par le gouvernement du Québec, la valeur d'un saumon capturé par des pêcheurs commerciaux est de 20 \$ tandis que celle d'un saumon capturé par des pêcheurs sportifs est de 343 \$. Si ces chiffres sont exacts, la valeur en dollars du saumon de l'Atlantique au Canada, en 1978, était à peu près celle-ci:

Province	Prises par des pêcheurs sportifs	Valeur	Prises par des pêcheurs commerciaux	Valeur
	Nombre de poissons x 342 \$		Nombre de poissons x 20 \$	
Québec	18 498	= 6 326 316 \$	29 648	= 592 960
N.-B.	24 741	= 8 461 422	13 330	= 266 600
N.-É.	4 060	= 1 388 520	17 330	= 346 600
Terre-Neuve / Labrador	14 306	= 4 892 652	286 125	= 5 722 500
		21 068 910 \$		6 928 660 \$
<u>Total</u>				



Derrière ces chiffres se cache une histoire impressionnante qu'on ne raconte pas souvent. Il y a quelque 80 000 personnes qui s'adonnent à la pêche sportive, et environ 20 000 à qui la pêche sportive du saumon fournit un emploi directement ou indirectement. Les détaillants d'articles de sport, les embouteilleurs de produits anti-insectes, les fabricants de cannes à pêche, les fabricants de moulinets et de lignes, les fabricants de mouches, les pourvoyeurs, les guides, les gardes, les cuisiniers, les gestionnaires, les épiciers, les pharmaciens, les distributeurs d'articles de sport, les pilotes ainsi de suite... La liste est longue, et sa diversité même a peut-être affaibli toute prise de position ferme qui aurait pu impressionner ceux qui établissent les règles. Ceux-ci sont en effet beaucoup plus influencés par les 8 000 pêcheurs commerciaux qui réagissent de façon tapageuse même à la plus légère atteinte à leurs privilèges.

No 337/Juillet 1983

### La valeur du saumon pour l'Ecosse

DAVID SHAW, bien connu pour les articles qu'il a publiés dans Trout and Salmon, et quelques collègues dont le nom n'a pas été révélé ont effectué une enquête sur la valeur de la pêche au saumon pour l'économie écossaise, ce qu'il aurait fallu faire depuis longtemps. Le rapport ne pouvait être publié à un meilleur moment, étant donné la tenue prochaine de l'audience Deveron. Les auteurs confirment ce que les pêcheurs à la ligne savent depuis longtemps et insistent sur le fait que la pêche au saumon constitue une partie vitale de l'économie écossaise, et que sa valeur économique est beaucoup plus importante que l'industrie de la pêche du saumon au filet.

Selon les estimations contenues dans le rapport, les visiteurs qui pêchent à la ligne injectent environ 140 millions £ par année dans l'industrie écossaise du tourisme, les dépenses per capita du pêcheur de saumon à la ligne moyen étant de 460 £, soit dix fois le montant que dépense le visiteur ordinaire en Écosse (55 £ per capita). Ensemble, les pêcheurs de saumon à la ligne (même s'ils représentent moins de 2 % du total annuel de 13,000 de visiteurs en Écosse) comptent pour près de 20 % des gains totaux annuels de l'industrie écossaise du tourisme (718 millions £ en 1982). Pour ce qui est de leur contribution à l'économie de la pêche au saumon en Écosse, les pêcheurs à la ligne, dont les prises annuelles sont évaluées à 15 % du volume total, compte pour 97 % des gains totaux de l'industrie. Les pêcheurs commerciaux au filet, qui s'accaparent toujours 85 % des prises totales, représentent les 3 % qui restent (5 millions £ par année).

Selon l'enquête, la pêche du saumon à la ligne fournit de 30,000 emplois directs--plus de 30 % du nombre total d'emplois (60,000 directs et 32,000 indirects) que fournit l'ensemble de l'industrie écossaise du tourisme. Pour la pêche au saumon en Écosse seulement, il est démontré que la pêche à la ligne fournit 96 % du nombre total des emplois, alors que l'industrie commerciale de la pêche au filet fournit les 4 % qui restent (1,200 emplois saisonniers et à temps partiel).

L'évaluation de la capacité supplémentaire de la pêche à la ligne se situant entre 25 et 40 %, les auteurs sont d'avis qu'il y a de grandes possibilités d'expansion. A l'heure actuelle, la pêche du saumon à la ligne en Ecosse attire 250,000 isvisiteurs hebdomadaire--l'équivalent d'environ 7,200 pêcheurs saisonniers. Cependant, en raison d'une importante baisse du nombre de prises à la ligne, et des frais de location souvent élevés, de nombreux secteurs connaissent une certaine instabilité au niveau de la demande. Il s'ensuit que l'expansion n'est aucunement assurée. Si les pêcheurs au filet réussissent à faire prolonger leur saison à la fin de l'automne et au début de l'hiver (le dernier moment où les pêcheurs à la ligne peuvent s'assurer de bonnes prises sur la plupart des lacs et cours d'eau écossais) le regain rapide de vitalité des années 1970 peut rapidement se détériorer au cours des années 1980.

APPENDICE «B»**Cas de braconnage et autres cas douteux liés à la pêche commerciale.**

Dans la plupart des cas, aucun nom de personne ou de ville n'a été indiqué pour les incidents suivants. Il s'agit toutefois de faits vécus et nous avons les noms de tous les particuliers en cause. En raison de la gravité des tentatives d'intimidation contre les représentants locaux et de l'extérieur et des personnes en cause, nous avons promis de préserver l'anonymat de nos informateurs jusqu'au moment où il leur sera nécessaire de parler.

1. Au milieu des années 1970, un agent fédéral des pêches, en patrouille avec un agent de la G.R.C., a trouvé un filet à saumon illégal; il a remonté le filet jusqu'au bateau, a coupé le filet, a obtenu le nom et le numéro du bateau, et a ensuite quitté la scène sans essayer d'aborder le bateau ou discuter de l'infraction avec les hommes à bord.
2. En 1983, trois pêcheurs de hareng du port de Tabusintac possédant chacun dix étiquettes par bateau pour les prises fortuites, pêchaient ensemble sur un seul bateau avec les trente étiquettes.
3. En 1983, un pêcheur de hareng s'est vu offrir 20\$ pour chacune de ses étiquettes pour les prises fortuites de saumon par un pêcheur commercial de saumon.
4. En 1983, Peter's Meat Market, à Fredericton, avait 1800 livres de saumon en montre, et certaines étiquettes visibles étaient détachées.
5. En juillet 1983, à la quincaillerie Co-op de Baie Sainte-Anne, on a dit à un homme qui demandait un filet de dérive illégal pour le saumon que le filet en question était illégal et qu'il ne pouvait l'acheter. On l'a ensuite invité à l'arrière du magasin pour lui dire qu'on pouvait lui procurer en cachette.
6. En juillet 1983, Jerry Doak a téléphoné à la poissonnerie coopérative d'Escuminac pour demander s'il pouvait acheter du saumon non étiqueté à un prix moins élevé que le saumon étiqueté. On lui a dit que c'était impossible, mais on lui a donné le nom et le numéro de téléphone de pêcheurs de saumons commerciaux qui vendaient du poisson non étiqueté de cette façon.
7. En juillet 1983, Victoria Oland s'est rendue chez un marchand de poissons à Escuminac et on a vu un saumon de dix livres portant une étiquette, mais l'étiquette en question était détachée; elle a vu deux étiquettes fermées sous le comptoir et on lui a offert un morceau de saumon ne portant pas d'étiquette.

8. En juillet 1983, un homme de Boiestown s'est vu offrir du saumon non étiquetté à un prix moins élevé que le saumon étiquetté légalement.

9. En 1982, du saumon étiquetté a été livré au domicile d'un homme de Boiestown.

10. En 1983, un homme de Boiestown a acheté du saumon étiquetté légalement à un pêcheur commercial. Plusieurs jours plus tard, le pêcheur s'est rendu à son domicile et a demandé les étiquettes. Lorsque l'acheteur lui a annoncé qu'elles étaient allées aux poubelles avec la tête, la queue, et les entrailles, le pêcheur est devenu visiblement bouleversé et furieux parce qu'il ne pouvait les ravoïr.

11. Un pêcheur faisant la pêche commerciale au saumon nous a donné le nom d'un homme de Neguac que la plupart des pêcheurs commerciaux de saumon de l'endroit considèrent comme le braconnier commercial le plus gourmand de la Baie.

12. Un pêcheur de la Baie nous a dit que certains pêcheurs de saumon se servent de filets de monofilament à mailles de trois pouces et demie plutôt que de quatre pouces et demi.

13. Un pêcheur commercial de saumon nous a informés que la nuit qui a suivi la fin de la saison de pêche au saumon dans la Baie, huit bateaux de pêche au saumon se sont laissés dériver sur la rivière. Les bateaux-patrouilles avaient quitté la Baie à 16h00 cet après-midi là pour surveiller les bateaux de pêche aux pétoncles.

14. On nous a donné le nom d'un vendeur de poissons qui avait toujours du saumon frais et qui le vendait moins cher lorsque les poissons ne portaient pas d'étiquette.

15. On nous a donné le nom d'un vendeur de poissons (d'une autre ville) qui avait toujours du saumon frais et qui le vendait moins cher lorsque les poissons n'avaient pas d'étiquettes.

16. En juin 1983, on a offert à un homme qui devait offrir un grand dîner, le 22 juin, du saumon frais à un prix réduit pour les poissons sans étiquettes.

17. Au cours d'une interview radiodiffusée sur les ondes de Radio-Canada, des menaces de violence ont été faites faites à l'endroit des agents des pêcheries qui s'aviseraient de faire appliquer les quotas et les règlements.

18. En 1983, sur la rivière Northwest Miramichi, la saison de pêche des Indiens, qui devait ouvrir le 13 juin, a commencé le 26 mai. Le fait a été rapporté aux autorités compétentes qui n'ont rien fait pour retarder la campagne de pêche.



19. En 1983, des agents fédéraux des pêcheries du Nouveau-Brunswick se sont rendus à Halifax pour participer à une réunion avec leurs supérieurs à qui ils ont demandé qu'on les aide à appliquer les règlements à Kingsclear. On leur a dit de ne rien faire ou, pour être plus précis, «de ne pas faire de vagues».

20. «Un vendeur de saumons est entré dans le bureau du ministère des Ressources naturelles de Newcastle, a informé les agents d'application des règlements qu'il allait mettre en vente le jour même 100 saumons ne portant pas d'étiquette et les défié de l'en empêcher. Il a dit que ses clients étaient des restaurateurs de l'endroit.»--(1)

21. Le 1er août 1983, Victoria Oland a eu une conversation téléphonique avec Maurice Lévesque, directeur du bureau du ministère fédéral des Pêches et des Océans pour la région du Golfe. Elle lui a signalé plusieurs cas de pêche illégale, mais il lui a répondu qu'il ne pouvait rien faire si on ne lui fournissait pas les noms des contrevenants. Elle lui a alors donné le nom d'un des braconniers, ce à quoi il a répondu: «Nous savons qu'il pêche illégalement le homard, il est bien probable qu'il le fasse aussi pour le saumon.»

22. Le 3 août 1983, lors d'une réunion publique tenue par le New Brunswick Outfitters Association, à Doaktown, M. Lévesque a répété qu'il ne pouvait rien faire contre les braconniers si on ne lui donnait pas leurs noms et que malheureusement, personne n'osait les dénoncer. Victoria Oland, depuis le microphone installé dans la salle, lui a alors rappelé qu'elle lui avait donné le nom d'un braconnier, mais il n'a pas répondu et est passé à un autre sujet. Elle a alors répété ce qu'elle venait de dire, mais il a encore une fois changé de sujet.

23. Le 21 août 1983, Jerry et Bonnie Doak, de Doaktown, ont vu au Cormier's Fish Market de Richibucto un congélateur rempli de saumon et en ont compté au moins cinq qui ne portaient pas d'étiquette.

24. Le 1er août 1983, dans le Telegraph Journal de Saint-Jean, on pouvait lire les citations suivantes dans un article intitulé «Commercial Salmon Fishermen Report a Good Year, Anglers up in Arms».

Avant l'ouverture de la saison de la pêche au saumon, le 13 juin, les pêcheurs commerciaux parlaient déjà de prendre les armes...

Jean-Paul Martin, pêcheur commercial de saumon, estime qu'en moyenne, le 48 pêcheurs de Baie-Sainte-Anne qui ont un permis de pêche aux filets dérivants on pris de 350 à 400 saumons chacuns, certains en ayant même capturé jusqu'à 700.

- 
- (1) J.D. Meagher, New Brunswick Commercial Atlantic Salmon Fishery (1981) Observations, Comments and Recommendations (st. Andrews: The International Atlantic Salmon Foundation, 1981), p. 21.

Officiellement, le quota de pêche au saumon n'a pas été atteint, selon Maurice Lévesque, surveillant fédéral des pêches de la région. «Mais, soyons réalistes, certains pêcheurs atteignent leur quota après cinq jours; aucun pêcheur ne devrait mettre plus de deux semaines à atteindre son quota. Lorsqu'on pêche pendant les six semaines que dure la saison et qu'on ne prend que le nombre de poissons permis, cela n'est pas rentable.»...

Le système d'étiquetage qui sert à réglementer la pêche au saumon permet des abus, a déclaré M. Levesque. Comme M. Martin l'a exliqué, les étiquettes sont ordinairement réutilisées, parfois trois ou quatre fois.

Elmer Martin, représentant de la Maritime Fishermen's Union pour Baie-Sainte-Anne au sein du comité de la pêche au saumon a dit que le système d'étiquetage était «une perte de temps». Il a dit qu'il comportait beaucoup d'échappatoires.

Même s'il avait prédit pour le début de juin une guerre entre les pêcheurs aux filets dérivants et les agents des pêcheries, il a dit qu'il n'y avait pas eu d'actes de violence. «Ils ne sont jamais allés aussi loin.»--Voir paragraphe 17.

Le porte-parole de la Maritime Fishermen's Union, Omer Chouinard, croit que si les pêcheurs commerciaux de la Baie de Miramichi dépassent leurs quotas et abusent dy système d'étiquetage, ils ne le font que «pour gagner leur vie» et non par simple mépris de la loi.

THE TELEGRAPH JOURNAL, SAINT-JOHN, N.B., MONDAY, AUGUST 1, 1983

(TRADUCTION)

SAUMON: PECHEURS COMMERCIAUX SATISFAITS,  
PECHEURS A LA LIGNE EN COLERE

Par Mark Tunney  
Rédacteur au journal

BAIE-SAINTE-ANNE--Avant l'ouverture de la saison de pêche du saumon le 13 juin, les pêcheurs commerciaux parlaient de passer à l'offensive, mais à mesure que la saison tire à sa fin, ce sont les pêcheurs sportifs qui manifestent leur colère.

En effet, au moment où les pourvoyeurs, les pêcheurs à la ligne et leurs associations revendiquent l'abolition de la pêche du saumon aux filets dérivants après la pire année de leur histoire, les pêcheurs commerciaux rapportent que l'année a été «bonne».

Compte tenu de l'existence d'un quota de 114 poissons par pêcheur pour la saison, quota que les pêcheurs considèrent depuis longtemps comme absolument insuffisant, cette affirmation des pêcheurs commerciaux laisse entendre que le quota total des 14 000 saumons attribué à la région a été dépassé.

Selon Jean-Paul Martin, pêcheur commercial, les 48 titulaires de permis de pêche aux filets dérivants de Baie-Sainte-Anne ont capturé en moyenne de 350 à 400 saumons, certains allant jusqu'à 700.

Officiellement, le quota n'a pas été atteint, déclare Maurice Lévesque, représentant régional du ministère fédéral des pêches. «Mais, soyons réalistes, certains pêcheurs atteignent leur quota après cinq jours, deux demaines au maximum. Si vous ne capturez que votre quota en pêchant pendant les six semaines que dure la saison, vous ne faites pas d'argent», de poursuivre M. Lévesque.

Pour les pêcheurs commerciaux, le nombre élevé de prises réelles est considéré comme une preuve que le saumon est abondant et justifie l'élimination des quotas. Pour les pêcheurs à la ligne, la grande quantité de saumons capturés dans la baie est la cause de la mauvaise saison dans les frayères et la preuve que les autorités fédérales des pêches «ne font absolument pas respecter les quotas», comme le prétend le président Jack Fenety de l'association de la pêche du saumon de Miramichi.

Toutefois de dire M. Lévesque, «la seule chose que nous savons de façon certaine est qu'il y a moins de saumons qui remontent à la rivière». Et la

seule considération qui devrait être importante pour les deux catégories de pêcheurs est que le poisson puisse remonter la rivière pour se rendre jusque dans les frayères, ajoute le biologiste en chef des pêcheries provinciales, M. Malcolm Redman.

«Malheureusement, se plaint Robert Currie, biologiste provincial en poste sur la Miramichi, l'endroit le plus important où peuvent se rendre les saumons est également le lieu de leur dernier séjour».

Si M. Lévesque affirme que les registres ne lui permettent pas de présumer que plus de 14 000 saumons ont été capturés, il admet quand même que «il n'y a pas de fumée sans feu», mais c'est difficile à prouver. «Nous soupçonnons qu'il y a anguille sous roche, mais nous ne pouvons placer un garde-pêche auprès de chaque pêcheur».

#### Abus

Le système d'étiquetage que nous utilisons pour réglementer la pêche est vulnérable aux abus, reconnaît M. Lévesque. Comme l'explique M. Martin, les étiquettes peuvent souvent servir plusieurs fois.

Le représentant de l'union des pêcheurs des provinces maritimes (MFU) au comité du saumon de Baie-Sainte-Anne, M. Elmer Martin, qualifie le système d'étiquetage de «gaspillage de temps». Selon lui, ce système est inefficace.

Et le pêcheur de saumon d'affirmer: «Si ce sont des étiquettes qu'ils veulent, ils vont en subir les conséquences.»

La MFU accepte de raccourcir la saison, mais à condition que les quotas soient levés.

Elmer Martin affirme: «La saison a été bonne, meilleure que l'an passé, mais je ne peux pas vous dire dans quelle mesure».

Après avoir prédit au début de juin qu'il y aurait une guerre du saumon entre les pêcheurs aux filets dérivants et les autorités du ministère, il reconnaît que la violence n'a pas éclaté. «Ils ne nous ont jamais dérangés à ce point».

Le porte-parole de la MFU, M. Omer Chouinard, estime que si les pêcheurs commerciaux de la baie de Miramichi outrepassent les quotas et abusent du système d'étiquetage c'est uniquement pour «gagner leur vie» et non pour défier la loi.

«Lorsque la loi vous empêche de vivre normalement, vous devez la changer. Les pêcheurs veulent bien respecter la loi, mais ils veulent vivre décemment».



Si les pêcheurs aux filets dérivants reconnaissent officiellement que le saumon était abondant, ils condamnent avec beaucoup plus de virulence les accusations des associations de pêche sportive.

«Leurs accusations sont totalement inappropriées et malhonnêtes», de dire M. Lévesque. «Ils oublient que les permis de pêche ont été réduits de moitié, que la pêche commerciale a été interdite pendant neuf ans, que notre saison a été raccourcie et que nos quotas sont insuffisants pour nous permettre de vivre».

A son avis, les associations de pêcheurs sportifs et de protection de la faune ont adopté l'attitude «facile et non scientifique» de simplement pointer du doigt la cible la plus rapprochée pour résoudre ce problème.

«Leur accusation est particulièrement insidieuse car ils essaient de mettre les pêcheurs commerciaux en chômage».

Il estime que les accusations sans fondement des pêcheurs sportifs ne tiennent pas compte de la saison «désastreuses» qu'ont vécue la plupart des pêcheurs aux filets mouillés. Un pêcheur d'Oak Point sur la rive nord de la rivière Miramichi, M. Sheldon LeBlanc, n'aurait capturé que cinq poissons, «sa plus mauvaise saison en 25 ans de pêche du saumon aux filets mouillés».

M. LeBlanc jette le blâme non pas sur les pêcheurs aux filets dérivants, qui interceptent le poisson avant la remonte, mais plutôt sur les règlements fédéraux interdisant la pêche sur cette rivière avant la mi-juin cette année.

«A cette date, il ne restait plus de saumon; nous ne récoltions que de la boue.»

#### Diverses raisons invoquées

N'allant toutefois pas jusqu'à attribuer tous les torts au choix inopportun de la saison, les pêcheurs commerciaux ont néanmoins invoqué un certain nombre de raisons qui, selon eux, expliqueraient l'écart entre le volume de récolte dans la baie et en amont de l'embouchure.

«D'abord la pollution, a déclaré Elmer Martin. Avec toutes les usines qu'ils y ont installées, ils ne peuvent s'attendre à ce que le poisson continue à peupler la rivière.» Par contre, M. Lévesque a déclaré que la chaleur et l'étiage, qui ont sévi cete année dans toutes les rivières à saumon de la province, auraient causé davantage de tort que les bateaux de pêche aux filets dérivants.

Or, les biologistes du gouvernement provincial ne sont pas convaincus que la réponse à cette question soit si simple. M. Redman, pour sa part, a déclaré que la rivière était en général moins polluée qu'à la fin des années 60, lorsqu'on l'avait comparée à la baie Tokyo. Il est vrai que l'étiage a pu

nuire à la remonte du saumon «sur une période de cinq ou six jours, mais c'est tout», a ajouté M. Currie, qui est chargé du contrôle de l'eau et des stocks sur les réserves territoriales de la Couronne.

«Il n'y avait tout simplement pas de poisson, a-t-il déclaré.»

Selon lui, la saison précoce à l'embouchure nord-ouest de la rivière Miramichi aurait en fait permis une meilleure récolte qu'en 1982, en raison de l'ouverture officielle avant le 13 juin qui, de l'avis général, avait permis une pêche très fructueuse. Dans l'ensemble, cependant, le nombre de poissons capables de remonter la rivière, si l'on en juge d'après le poste de contrôle situé à l'embouchure de la Dungarvon, serait tombé d'environ 40%.

Les deux biologistes s'entendent pour attribuer la cause du problème à la surexploitation. «Il y a actuellement beaucoup trop de pêcheurs pour trop peu de poissons, a déclaré M. Redman.»

Selon le biologiste principal des pêcheries pour la province, ce phénomène serait facilement explicable si, par exemple, les pêcheurs aux filets dérivants avaient triplé leur quota de récolte; il souligne en outre que les pêcheurs sont souvent reconnus pour leur tendance à l'exagération.

Selon M. Currie, «il est impossible d'attribuer le blâme à un groupe en particulier, mais nous arrivons à un point très critique. Personnellement, je suis d'avis qu'il s'impose d'adopter des mesures à cet égard.

Nous sommes actuellement en présence d'une véritable course au saumon.»

#### Facteur important

Toujours selon M. Currie, c'est au niveau du frai, qui est sans doute pour tous le facteur le plus important, que le problème se fait le plus sentir. «En définitive, tout le monde se retrouve perdant.»

En fait, toutes les parties en cause, y compris les départements des pêcheries de Terre-Neuve et du Groenland, doivent concorder un plan de gestion qui «sans plaire à tous, répondra indéniablement à un besoin pressant, a proposé M. Currie.»

Toutefois, sans cette collaboration sur la scène tant internationale qu'interprovinciale, il sera impossible de mettre un terme à la lutte qui oppose actuellement les pêcheurs de saumon sportifs et commerciaux.

Les propositions tendant au rachat des permis de pêche commerciale par les gouvernements fédéral et provinciaux est loin d'avoir ravi les responsables.

«Jamais, a déclaré Jean-Paul Martin. Pas même pour 50 000 \$. J'ai dû me battre pour obtenir ce permis, et je ne suis certainement pas prêt à renoncer à ce privilège pour mon fils.»

Elmer Martin a pour sa part déclaré que les pêcheurs n'allaient pas se laisser duper encore une fois, et qu'ils entendaient mener la lutte jusqu'au bout.

Selon Jérôme Robichaud, un autre pêcheur de Baie-Sainte-Anne: «Cela leur coûtera cher; entre 50 000 et 75 000 \$».

Ralph Gibbs, pêcheur au filet mouillé, a ajouté que: «Trente-six pêcheurs se sont littéralement brûlés en tentant d'y gagner leur vie. Les sportifs américains, aussi riches qu'ils soient, doivent se rendre compte qu'ils ne peuvent pas tout acheter.»

Bien que la saison commerciale soit actuellement terminée, la lutte sur la question de la réglementation pour la saison prochaine ne fait que commencer. Comme l'a fait remarquer M. Currie: «Nous n'avons certes pas vu la fin des discussions.»

MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES

---

ÉDIFICE DU CENTENAIRE / FREDERICTON / NOUVEAU-BRUNSWICK / CANADA

Le 18 août 1981

L'honorable Roméo LeBlanc  
Ministre  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa (Ontario)  
Canada

Objet: Saumon de l'Atlantique - Rapport sur  
la situation au Nouveau-Brunswick -  
31 juillet 1981

---

Monsieur le Ministre,

Comme suite à mon télégramme concernant le sujet susmentionné, je désire vous faire part de ma grande préoccupation concernant les faibles quantités de saumon dans les rivières du Nouveau-Brunswick au cours de la première moitié de la saison de 1981, particulièrement dans les bassins de Miramichi et de Saint-Jean.

Mais ce qui me préoccupe davantage, c'est le fait que d'après mes collaborateurs, votre ministère n'a pas respecté ses engagements en vue de surveiller et de contrôler les effets du rétablissement de la pêche commerciale du saumon au Nouveau-Brunswick. Je suis tout particulièrement déçu de constater qu'aucun effort véritable ne semble avoir été fait pour mettre en application le programme d'étiquetage ou de l'utiliser comme méthode de contrôle des prises commerciales. En fait, on semble s'amuser à répéter dans certains milieux au Nouveau-Brunswick que «l'on peut acheter de grandes quantités de saumon à moitié prix si l'on est prêt à le prendre sans étiquette».

Comme je vous l'ai signalé en diverses occasions, le saumon de l'Atlantique au Nouveau-Brunswick constitue une ressource fragile exigeant une gestion minutieuse par toutes les autorités compétentes afin d'assurer la survie de l'espèce. Ces deux dernières années, nous avons pris certaines initiatives importantes en ce qui concerne la pêche du saumon dans notre province, pouvant être intégrées dans un plan global de gestion de la pêche. Toutefois, ces mesures sont insuffisantes sans l'entière coopération du gouvernement fédéral et des autres autorités compétentes en ce qui concerne le frai du saumon.



## MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES

EDIFICE DU CENTENAIRE / FREDERICTON / NOUVEAU-BRUNSWICK / CANADA

PAR PORTEUR

Le 1er août 1980

L'honorable Roméo LeBlanc  
Ministre des Pêches et Océans  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)

Objet: Pêche commerciale du saumon  
atlantique : prises fortuites

Monsieur le Ministre,

Je vous ai fait parvenir une autre lettre dans laquelle j'ai donné une opinion générale sur notre rencontre de la semaine dernière. Veuillez trouver ci-joint des commentaires plus précis au sujet des prises fortuites de saumon commercial atlantique au Nouveau-Brunswick, les événements des derniers jours ayant pris des proportions alarmantes.

Les statistiques suivantes proviennent du bureau de notre garde-pêche du Saint-Laurent chargé de surveiller la pêche commerciale qui se fait dans la baie de Tabusintac et ses alentours:

- (1) Des morutiers accostant au quai de Tabusintac contenaient chacun 65, 95 et 45 saumons, mais aucune morue.
- (2) Un total de 3,000 séries (2 par série) d'étiquettes ont été émises à 70 pêcheurs autorisés dans la région, 18 d'entre eux étant les pêcheurs de saumon les plus actifs.
- (3) 1,200 séries d'étiquettes ont été émises au cours des quatre jours qui se sont écoulés entre le 28 et le 30 juillet inclusivement.
- (4) Un pêcheur, M. Théodore Savoie de Bas Neguac, a demandé 80 étiquettes une journée de cette semaine et 60 les deux autres.
- (5) La majorité du poisson étiqueté, semble-t-il, est vendue à seulement 2 personnes.
- (6) Le poids moyen de ce poisson est d'environ 10 livres.

Le système d'étiquetage semble fonctionner raisonnablement bien. Un maximum de 20 séries d'étiquettes sont émises par pêcheur, celui-ci devant présenter un récépissé officiel de vente de ce poisson étiqueté portant la signature de l'acheteur avant de pouvoir obtenir 20 autres étiquettes. Notre garde-pêche du ministère des Ressources naturelles a procédé à des vérifications constantes, mais n'a pas trouvé de poisson non étiqueté.

Monsieur le Ministre, nous craignons que l'exemple de Tabusintac ne soit que «la pointe de l'iceberg» en ce qui a trait aux prises fortuites dans tout le Nouveau-Brunswick. De toute évidence, les prises en question ne peuvent être qualifiées de «prises fortuites», et en fait, les prises de saumon «par accident» dépassent les prises de morue «régulières». Avec tout le respect que je vous dois, je crois qu'il est temps que des mesures immédiates soient prises en 1980 pour effectuer des contrôles sur les prises fortuites de saumon atlantique. Par conséquent, je propose que:

- (1) Soit établi immédiatement un office de commercialisation ou que certains acheteurs soient désignés et en mesure d'acheter les prises fortuites à un prix spécial de 1\$ la livre ou moins.
- (2) Soit maintenu le système actuel d'étiquetage, à une exception près, que seuls les acheteurs désignés soient autorisés à acheter les poissons étiquetés pris fortuitement.
- (3) Soit interdit aux pêcheurs de garder leurs prises fortuites.
- (4) Soit limitée à des établissements précis, la revente de poissons pris fortuitement par les acheteurs désignés.
- (5) Tous les pêcheurs autorisés soient tenus de présenter une demande officielle de livrets de récépissé de prises fortuites et de déposer un rapport final à la fin de la saison; dans le cas contraire, les contrevenants verraient alors leur permis de pêche au saumon confisqué.

Mes employés sont prêts à travailler étroitement avec vos fonctionnaires à l'application immédiate de ces contrôles pertinents ou autres de la pêche du saumon atlantique.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Ministre,

(Original signé par)

J.W. Bird

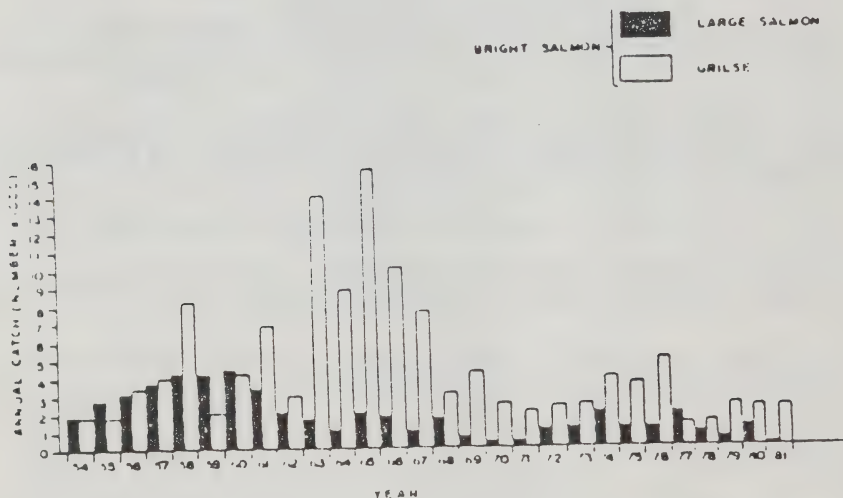
cc. R.E. Hanusiak  
R. Crouter

## ANNEXE «C»

STATISTIQUES DE PRISES ANNUELLES FOURNIES PAR LE POSTE DE COMPTAGE DU  
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À MILLBANK, SUR LA RIVIÈRE MIRAMICHI

En 1972, la pêche commerciale du saumon a été interdite dans la rivière Miramichi, comme en témoigne le graphique ci-joint.

La pêche commerciale du saumon a été réinstaurée dans la rivière Miramichi en 1981, comme en fait foi le graphique.



Prises de 1982  
408 gros saumons  
2,665 madeleineaux

Les biologistes du gouvernement estiment que la trappe de Millbank prend 4 p. 100 de la remontée totale du saumon atlantique vers les eaux intérieures du Miramichi.

ANNEXE «D»

## L'Union des pêcheurs des Maritimes

Le 27 septembre 1982

À: Tous les candidats de la région de Miramichi

OBJET: Pêche commerciale du saumon

Madame,  
Monsieur,

La présente est pour vous demander d'énoncer publiquement votre position sur la viabilité de la pêche commerciale du saumon dans la rivière Miramichi.

Vous savez sans doute que la pêche commerciale du saumon au Nouveau-Brunswick fait l'objet de vives controverses depuis qu'elle a été interdite en 1971. De nombreuses réunions ont été tenues depuis lors avec les autorités provinciales et fédérales à ce sujet.

Certains d'entre vous sont peut-être aussi au courant du fait qu'en 1982, un comité de femmes de Baie Sainte-Anne a été créé pour appuyer les revendications des pêcheurs qui exigeaient des conditions viables pour la pêche commerciale du saumon.

L'opinion publique est influencée depuis trop longtemps par ceux qui croient que les pêcheurs de saumon de commerce ne sont qu'une bande de braconniers qui ne se préoccupent aucunement de préserver les stocks.

Nous voulons mettre un terme à cette publicité mensongère et demandons à notre gouvernement provincial de considérer d'abord et avant tout le saumon comme une ressource dont certains en tirent leur subsistance, c'est-à-dire les pêcheurs commerciaux.

Récemment, notre organisme a fait une enquête sur la pêche commerciale du saumon à Terre-Neuve. Nous avons noté une différence marquée en ce qui a trait aux techniques de ces pêcheurs. Nous avons constaté les points suivants:

- a) Il existe trois saisons de pêche du saumon selon les régions et les pêcheurs ne se voient imposer aucun contingentement (voir annexe pour les dates des saisons);
- b) les pêcheurs pêchent six jours par semaine, soit une journée de plus qu'au Nouveau-Brunswick;



c) il n'existe aucun système d'étiquetage du saumon.

Bien que nous reconnaissons les contingentements établis par le ministère fédéral des Pêches et Océans, nous devons tenir compte du fait que l'étiquetage est l'initiative du gouvernement provincial et que la province a un rôle important à jouer pour assurer la viabilité de la pêche commerciale du saumon.

Les pêcheurs commerciaux de l'Union des pêcheurs des Maritimes estiment qu'il est injuste que les programmes actuels en ce domaine soient influencés comme ils le sont par les millionnaires de l'extérieur de la province ou du pays.

Nous vous saurions gré de répondre aux trois questions suivantes:

- 1- Croyez-vous que le système actuel d'étiquetage auquel doivent se conformer les pêcheurs commerciaux devrait être aboli?

\_\_\_\_\_ Oui

\_\_\_\_\_ Non

\_\_\_\_\_ Ne sais pas

- 2- Croyez-vous que les pêcheurs de saumon de commerce devraient pouvoir pêcher six jours par semaine pendant toute la saison sans que des contingentements ne leurs soient imposés, comme c'est le cas à Terre-Neuve?

\_\_\_\_\_ Oui

\_\_\_\_\_ Non

\_\_\_\_\_ Ne sais pas

- 3- Croyez-vous que des dispositions devraient prévoir le transfert d'autorisation de pêche commerciale du saumon à d'autres pêcheurs commerciaux?

\_\_\_\_\_ Oui

\_\_\_\_\_ Non

\_\_\_\_\_ Ne sais pas

L'Union des pêcheurs des Maritimes transmettra vos réponses aux pêcheurs et aux médias.

Enfin, nous aimerions vous rappeler que le nombre de pêcheurs du saumon de commerce a été réduit de plus de la moitié depuis le début des années 1970

dans la rivière Miramichi, passant de 253 en 1971 à 122 en 1981. Le nombre de permis accordés aux pêcheurs sportifs a plus que doublé, passant de 9,000 à 23,000 au Nouveau-Brunswick au cours de la même période.

À Terre-Neuve, le nombre de pêcheurs de saumon de commerce n'a diminué que de 20 p. 100, soit de 6,403 à 5,141 entre 1971 et 1980.

Nous espérons que vous comprendrez la bataille que nous menons pour la survie de la pêche commerciale, luttant pour gérer nos ressources de sorte que d'abord et avant tout, ce soit ceux dont l'existence en dépend qui en profitent.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le président de l'UPM,

(Original signé par)

Guy Cormier

p.j.

P.S. Prière de nous faire parvenir vos réponses avant le 6 octobre 1982.  
Merci.

ANNEXE «E»

Le 21 juillet 1983

COMMUNIQUE

LA MIRAMICHI SALMON ASSOCIATION PRESSE OTTAWA D'INTERVENIR DANS LES GRAVES PROBLÈMES TOUCHANT LE SAUMON DE L'ATLANTIQUE.

Suite à une récente réunion d'urgence du conseil d'administration de la Miramichi Salmon Association, le ministère fédéral des Pêches et Océans est prié d'accorder la priorité à la pénurie actuelle de saumon de l'Atlantique. Pour commencer, l'Association demande que le ministre, M. Pierre De Bané, rencontre et consulte bientôt les divers groupes d'utilisateurs en vue de formuler un plan global de gestion du saumon de l'Atlantique qui soit sérieux et réalisable; or, aux dires de la MSA, on ne dispose actuellement d'aucun plan de ce genre.

L'Association demande en outre que soit interdite à jamais la pêche aux filets traînants dans la baie de Miramichi, qu'elle décrit comme étant un pur gaspillage, puisqu'elle ne tient aucunement compte de la ressource elle-même, et constitue la plus grande menace pour le saumon qui retourne à la rivière Miramichi, à l'exclusion toutefois de la pêche commerciale à Terre-Neuve.

L'Association a aussi vivement critiqué le fait qu'Ottawa n'applique pas les règlements, notamment ceux qui visent à empêcher la pêche excessive; légale ou illégale, de la part de tous les pêcheurs: commerciaux, sportifs et indiens.

## FEDERATION DU SAUMON DE L'ATLANTIQUE

Mémoire en vue de la réunion  
avec l'honorable Pierre De Bané,  
Ministre des Pêches et Océans,  
le jeudi 21 juillet 1983

1. La Fédération du saumon de l'Atlantique, ses conseils régionaux et ses associations membres au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve, au Québec, en Nouvelle-Écosse et dans l'État du Maine sont alarmés de la baisse radicale des prises de saumon dans l'Atlantique enregistrée en 1983 et sont inquiets de la tendance à la dégradation de la pêche constatée ces dernières années. Toutes les données à l'appui de nos préoccupations sont connues du ministère des Pêches et Océans et il n'est donc pas nécessaire de les reprendre ici. Nous mentionnerons toutefois un exemple pour illustrer la situation. La montaison de frai dans la rivière Matapédia accuse une baisse annuelle moyenne de 46,6 p. 100 depuis la dernière décennie et l'on a observé une chute au moins équivalente en ce qui concerne le nombre de saumons en phase de frai dans la Restigouche (voir tableau 2). Malgré ces renseignements d'ordre biologique, la pêche commerciale a été réintroduite en 1982 dans l'estuaire de la Restigouche et de la Matapédia et l'on a continué d'accorder des quotas excessivement généreux aux Indiens de Cross Point qui font de la pêche alimentaire.

Nous demandons instamment au ministre des Pêches et Océans de convoquer une réunion spéciale entre le Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique et les ministres provinciaux chargés du saumon de l'Atlantique en vue de s'entendre sur les mesures qui s'imposent pour renverser la tendance actuelle à la dégradation de la pêche au saumon dans l'Atlantique canadien et pour faire renaître la confiance chez les utilisateurs de cette ressource en leur assurant que le ministère des Pêches et Océans a la détermination, le pouvoir et les ressources pour effectuer un redressement de la situation.

Outre la réunion mentionnée ci-dessus, la Fédération du saumon de l'Atlantique propose que des mesures soient prises dans chacun des domaines suivants:

(A) Politique et plan de gestion nationaux

Que le ministre expose une politique nationale visant à gérer et à rétablir les ressources de saumon de l'Atlantique canadien et que cette politique s'accompagne d'un programme et d'un échéancier détaillés.

Que le MPO s'engage à fournir suffisamment de fonds pour exécuter le programme national de gestion.



(B) Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique

Que soit redéfini le mandat du Conseil pour que ce dernier devienne l'instrument du dialogue et de la communication entre le ministre fédéral, les ministres provinciaux chargés de certains aspects de la gestion du saumon de l'Atlantique et les utilisateurs de cette ressource. Que soit revitalisé le leadership du Conseil et que lui soient fournies une orientation claire, une aide et l'assurance que ses recommandations seront personnellement étudiées par le ministre.

(C) Convention du saumon de l'Atlantique

Que soit accélérée la ratification de la convention du saumon de l'Atlantique et qu'au moins un (de préférence deux) des commissionnaires nommés par le Canada soit recruté dans le secteur privé.

(D) Pêche au saumon sportive

Que le MPO cesse de voir la pêche au saumon sportive comme un divertissement banal pour quelques pêcheurs à la ligne privilégiés et le considère plutôt comme un passe-temps qui procure de la joie et de la détente pour de nombreux Canadiens et pour les touristes et qu'il appuie une industrie qui assure un emploi, un revenu et la sécurité à plusieurs milliers de Canadiens des localités côtières (voir tableau 3).

(E) Pêche au saumon commerciale

Que des mesures soient prises pour interdire à jamais la pêche aux filets dérivants en ce qui concerne le saumon de l'Atlantique canadien et que les pêcheurs touchés soient indemnisés.

Que soit accélérée la réduction du niveau d'interception à Terre-Neuve.

Que soit abordé et corrigé le problème du saumon en phase de frai pris dans des filets commerciaux.

Que soit envisagée, en consultation avec les autorités provinciales du Nouveau-Brunswick et du Québec, la possibilité de déclarer que le saumon est principalement réservé à de la pêche récréative dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick et dans certaines parties du Québec et que soit élaboré un plan visant à supprimer progressivement la pêche au saumon commerciale dans ces endroits.

(F) Pêche alimentaire des Indiens

Que soit reprise à la province de Québec la responsabilité de la gestion de la pêche alimentaire des Indiens. Que l'on négocie avec les bandes d'Indiens du Nouveau-Brunswick et du Québec en vue de régler leurs revendications relatives au saumon de l'Atlantique et d'essayer dans tous les cas possibles, d'y mettre fin définitivement.

(G) Loi sur les pêcheries

Que soient fournis les budgets, le personnel et l'aide de hauts fonctionnaires requis pour assurer que les dispositions de la Loi sur les pêcheries sont respectées et, dans tous les cas nécessaires, équitablement appliquées.

Le président, Lucien Rolland

Le directeur administratif, W.M. Carter

## APPENDICE «F»

## NOIR ET BEAU

Le saumon noir tant calomnié recèle des possibilités non exploitées

par Gaétan Hayeur et Gilles Shooner

The artificial post-reproductive reconditioning of black salmon spawners, in both salt and fresh water, represents an avenue well worth exploring in our search for ways to implement a restoration program for declining stocks of this resource.

Researchers in Nova Scotia have proven experimentally that by providing these fish with adequate food they not only restored the fish to excellent physical condition but also brought them back to sexual maturity.

Could these experiments not be put

to good use on a much broader scale, in a natural environment? In Ungava Bay, after all, black salmon instinctively recondition themselves by eating insects, and spawn again.

This article sketches a brief history of experiments in Canada on the post-reproductive reconditioning of salmon and then discusses the possibilities the process opens up for resource development. Finally the authors put forward a new philosophy of salmon resource management for consideration and discussion by everyone concerned.

Dans les études consacrées au saumon, personne n'a jamais fait du saumon noir l'objet de son premier choix. Non pas qu'il soit considéré comme piscis non grata, mais parce que son aspect siteux et son état émacié arrivent difficilement à attirer la même attention et les mêmes égards que son alter ego, le saumon clair. Et le fait que très peu de saumons noirs retournent frayer une seconde fois, alors que la majorité d'entre eux redescendent à la mer après la ponte, n'est pas pour aider la situation. A notre époque d'appauvrissement des stocks, cet état de choses apparaît comme une perte presque intolérable.

Sur le plan scientifique, nous savons très peu de choses sur le saumon noir aussi appelé saumon vide. Nous ne savons pas encore exactement, par exemple, ce qui lui advient après le frai. Certains individus sont pris dans les rivières, au printemps, mais y en a-t-il qui retournent vers la mer à l'automne? Ou jusque dans les eaux des estuaires? Nous supposons que s'ils reviennent dans des eaux salées, dans un état physique délabré, ils sont plutôt des proies que des prédateurs - mais nous ne savons pas exactement dans

quelle mesure. Ces observations banales et questions sans réponses nous rappellent qu'il y a également des «trous noirs» dans nos connaissances...

En dépit de ces lacunes, il existe sur le saumon noir des données éclairantes et étonnantes pouvant circonscrire et orienter la gestion future de cette ressource. Nous avons acquis la preuve que ces poissons peuvent être reconditionnés en captivité, dans des eaux douces ou salées, et qu'ils peuvent même redevenir actifs sexuellement. Nous avons également découvert récemment que dans la région de la baie d'Ungava au nord du Québec, les saumons noirs restent dans la rivière après la ponte, se nourrissant essentiellement d'insectes avant de frayer une seconde fois.

Il ressort clairement de ces études que le reconditionnement du saumon qui a frayed une première fois serait un bon moyen d'accroître le nombre de poissons oeuvés et d'assurer ainsi leur survie. Ce pourrait également être le point de départ de nouvelles idées et de nouveaux programmes pour reconstituer les stocks mondiaux de saumon.

Dans les paragraphes qui suivent, nous expliquons d'abord comment le saumon de l'Atlantique est artificiellement remis en état au Canada après la ponte, et indiquons ensuite les perspectives que le reconditionnement du saumon noir pourraient ouvrir si cette technique se répandait.

AU DÉBUT DES ANNÉES 40, le Dr H.C. White a réussi à reconditionner des saumons noirs de la rivière Moser, en Nouvelle-Écosse. Parallèlement, au Centre de pisciculture de Tadoussac (Québec), le biologiste Vianney Legendre a mené une expérience dans un aquarium en verre, réussissant à «ranimer» deux saumons qui avaient été utilisés comme géniteurs en les nourrissant de force de capelan.

Un peu plus près de nous, dans les années 60, le Dr Wilfred Carter, alors directeur du Centre de pisciculture de Gaspé, entreprit une série d'expériences sur le reconditionnement du saumon vidé. Il mena ses recherches au Centre ainsi que dans les eaux salées de la baie de Gaspé (où les saumons furent gardés en cage), puis à Pointe-Saint-Pierre. Ces recherches portèrent sur plus de cinq générations de saumon à partir du premier groupe de géniteurs de contrôle.

Aucun de ces travaux expérimentaux n'eut un grand retentissement, pour diverses raisons - dont les restrictions budgétaires - et ce n'est qu'au début des années 70 qu'on s'attaqua à ce problème systématiquement et scientifiquement. A cette époque, les impressionnantes conclusions auxquelles était arrivé le biologiste André Ducharme en Nouvelle-Écosse avaient donné à des chercheurs comme Gray, Cameron, McAskill et Hill le goût de tenter une série d'expériences ingénieuses et complexes. Ils ont ainsi réussi à démontrer définitivement que :

après la ponte le saumon peut être reconditionné en captivité s'il est nourri pendant quatre ou cinq semaines;



. ce reconditionnement peut être fait en eau douce aussi bien qu'en eau salée;

. au bout de quatre mois de ce traitement, le saumon peut à nouveau frayer l'automne suivant, et que

. la progéniture de ces saumons «reconditionnés» est saine.

À l'automne de 1982, le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec lança un programme de reconditionnement du saumon et de la ouananiche géniteurs qui avaient fourni des oeufs au Centre de pisciculture de Tadoussac. Ce programme et ses diverses phases étaient modelés sur une expérience sophistiquée américaine menée au Connecticut, elle-même inspirée d'une technique de reconditionnement mise au point en Nouvelle-Ecosse.

Ce qui a été réussi en pisciculture à titre expérimental pourrait également réussir dans un environnement naturel et à plus grande échelle. Il existe plusieurs excellents sites d'exploitation facilement accessibles: les rivières, les estuaires ou la mer, près de l'embouchure d'un cours d'eau. Les saumons noirs capturés vivants pourraient être mis dans des cages flottantes pour y être nourris.

En inscrivant le reconditionnement du saumon noir dans le cadre d'un programme plus vaste de mise en valeur de la ressource saumon, nous devons souligner que l'objectif premier de cette technique demeure la survie de l'espèce salmonée elle-même. Du fait qu'il permet de diminuer le rythme d'exploitation et donne donc à un plus grand nombre de poissons l'occasion de se reproduire à l'état naturel, le saumon noir, loin de mettre cette ressource en danger, la rend au contraire plus accessible.

Les possibilités de mise en marché de ce saumon reconditionné n'ont pas encore été explorées. Il faudrait notamment étudier les questions suivantes: la commercialisation du saumon reconditionné, frais ou surgelé, fumé ou même en conserve;

la production d'alevins, de tacons et de saumoneaux à partir d'oeufs de saumon reconditionné, en vue de l'ensemencement des rivières qui ne produisent pas de saumon;

le dépôt de saumons noirs reconditionnés dans les rivières où ils se reproduiraient naturellement;

le dépôt dans des estuaires de saumons noirs partiellement reconditionnés mais assez forts pour éviter d'être la proie des requins ou des phoques. Tout en tirant profit des possibilités naturelles de nourrissage de la mer, ce projet permettrait de poursuivre l'étude des saumons qui retournent frayer une seconde fois.

le dépôt dans les rivières de saumons noirs reconditionnés et étiquetés, pour exercer une pression plus forte sur les amateurs de pêches sportive sans crainte de nuire au stock naturel de saumons. Ces pêcheurs ne seraient autorisés à utiliser que des ameçons sans barbillons et ne garderaient que les saumons étiquetés. Cette solution a été adoptée pour la rivière Columbia, en

Oregon, dans laquelle 50 p. 100 de la population de truites arc-en-ciel vient de centre de pisciculture.

la production d'oeufs, d'alevins, de tacons et de saumoneaux à l'aide de géniteurs reconditionnés en vue de la constitution d'une populations de saumons adultes élevés en cage.

---

Loin de mettre en danger  
l'espèce, le conditionnement  
du saumon noir rend cette  
ressource plus accessible

---

UN SIMPLE EXEMPLE SUFFIRA POUR illustrer la rentabilité du reconditionnement des géniteurs. En 18 mois, l'entreprise de Deer Island au Nouveau-Brunswick produit en cage des saumons de 3 à 5,5 kilos, à partir de saumoneaux pesant à l'origine 100 grammes.

La sûreté biologique du reconditionnement du saumon noir dans le cadre d'un programme de mise en valeur n'a plus à être démontrée. Les résultats scientifiques permettent d'établir que 100 femelles reconditionnées de 4,5 kg chacune, produisent 400 000 saumoneaux. Ceux-ci engendreront par la suite plus de 9 000 saumons adultes. À l'inverse, seulement 10 femelles sur 100 de taille identique frayant dans la nature remontent dans l'eau douce pour y engendrer 1 000 saumoneaux qui produiraient à leur tour 100 géniteurs adultes capables de revenir aux frayères.

Cette preuve n'est-elle pas assez éloquente? Et que dire si l'on tient compte des projections économiques concernant la pêche sportive? Au Québec, on estime que chaque kilo de saumon pris par des sportifs équivaut à 125 \$, soit environ 58 \$ la livre. Ce chiffre tient compte notamment des coûts de logement à l'hôtel, du transport et des permis de pêche. Évalué selon les mêmes critères, le kilo de saumon pêché commercialement est égal à 20 \$ (9 \$ la livre).

Et puisque nous sommes sur le sujet des répercussions économiques, ajoutons que tout programme de reconditionnement aurait pour corollaire le développement d'industrie parallèle de production d'espèces - capelan, morue, crevette, etc. - destinées à nourrir le saumon.

DEVANT LES IMMENSES possibilités ouvertes par le reconditionnement du saumon noir, le besoin pressant de trouver une solution à l'épuisement des stocks de salmonidés et la santé biologique et économique de cette ressource naturelle, il est temps que de nouvelles méthodes de combat soient mises en oeuvre.

Il est acquis que toute pêche au saumon devrait être interdite à proximité des côtes au moment de la migration vers les frayères. Pourquoi ne

pas accorder aux seuls pêcheurs sportifs la permission de prendre des saumons dans les rivières à ce moment-là? Puisqu'ils prennent au maximum 40 p. 100 des poissons en migration, il resterait un nombre suffisant de géniteurs pour assurer le renouvellement des stocks.

Et lorsque le saumon noir redescend vers la mer, la pêche commerciale et sportive serait permise, une partie des prises étant reconditionnée et l'autre vendue selon la demande du marché.

Ne nous berçons pas d'illusions. Ce projet si socialement radical et scientifiquement audacieux ne saurait aboutir sans un engagement résolu des autorités publiques sur les plans politique et juridique.

Il faut lancer le plus tôt possible des programmes pilotes pour explorer les eaux et résoudre les problèmes techniques. Il faut que tout soit planifié minutieusement et prudemment, en songeant spécialement à préserver l'équilibre génétique et écologique des espèces poissonnières concernées.

Le printemps prochain serait un moment favorable pour commencer. Et pourquoi pas? Nous avons tout l'hiver pour nous y préparer.

Gaétan Hayeur est biologiste au Service de l'environnement, de l'écologie et de bio-physique d'Hydro-Québec. Il fait en ce moment des recherches concernant les répercussions du développement hydro-électrique sur les stocks de saumon.

Le biologiste Gilles Shooner dirige sa propre maison de consultants. Il a consacré plus de vingt années de sa carrière à la conservation du saumon.

ANNEXE « G »

## MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

ÉDIFICE DU CENTENAIRE / FRÉDERICTON / NOUVEAU-BRUNSWICK / CANADA

Le 23 février 1982

TELEX

L'honorable Roméo LeBlanc  
Ministre des Pêches et Océans  
Ottawa (Ontario)

Télex no 053-4228

Je vous implore de bien vouloir reconsidérer les limites imposées pour la pêche à la ligne du saumon de l'Atlantique, proposées dans votre télex pour le Nouveau-Brunswick au cours de la prochaine saison 1982.

Votre réduction des limites saisonnières de 15 à 10 poissons, justifiera l'indignation des pêcheurs à la ligne et des fournisseurs d'articles de pêche dans cette province, car ces limites ne peuvent être imposées avec succès ici que dans le cadre de notre propre système de contrôle de l'étiquetage.

En outre, tant les pêcheurs à la ligne que les fournisseurs au Nouveau-Brunswick ont subi, au cours des années, proportionnellement et sans indemnisation, beaucoup plus de restrictions pour la conservation du saumon que tout les autres usagers de l'Est du Canada.

À moins que vous ne consentiez à légiférer sur les contrôles de l'étiquetage dans toutes les autres régions, comme nous l'avons précédemment recommandé, tout limite saisonnière ne peut être mise en vigueur dans d'autres provinces à part le Nouveau-Brunswick.

Vous ne vous doutez peut-être pas à quel point vous placez notre gouvernement dans une situation délicate où entrent en conflit les principes de conservation des ressources et la discrimination provinciale. Si vous persistez à imposer des règlements qui sont discriminatoires à l'égard du Nouveau-Brunswick, vous risquez sérieusement de compromettre certaines des mesures importantes de conservation du saumon qui sont déjà appliquées. À mon avis, ces risques ne méritent pas l'incidence très limitée qu'auraient sur les stocks de saumon, les révisions que vous proposez à la pêche à la ligne.

Dans ce même ordre d'idées, j'aimerais savoir quels changements réglementaires toucheront les limites et les saisons de pêche commerciale du saumon au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve au cours de la prochaine saison. Si aucune mesure radicale et durable n'est prise pour réduire les prises commerciales de saumons adultes, toutes les autres mesures seront alors simplement superficielles et redondantes. Par exemple, les nouvelles restrictions que vous proposez à la pêche à la ligne équivalent, dans les conditions actuelles, à quelques heures seulement de pêche commerciale.



ANNEXE «H»

L'honorable Roméo Leblanc  
Ministère des Pêches et Océans  
240, rue Spark  
Ottawa (Ontario)

Une totale confusion règne dans la région de la rivière Miramichi au sujet des limites de prises quotidiennes de saumons noirs. Avant 1980, les pêcheurs à la ligne étaient autorisés à accrocher cinq poissons et à en garder un chaque jour. D'après ce que nous avons appris sur place, l'an dernier, on se croyait autorisé à accrocher cinq saumons et à en garder deux chaque jour. Or, pour cette saison qui débute aujourd'hui, il semble qu'il soit clairement indiqué qu'on ne peut accrocher que seulement deux saumons noirs, qu'ils soient gardés ou relâchés. Nous vous prions instamment de préciser immédiatement le règlement initial relatif au saumon noir, édicté en 1970, et qui permettait d'accrocher cinq poissons et d'en conserver un chaque jour. Cette pêche qui ne dure qu'un mois représente des avantages économiques importants pour les guides et les pourvoyeurs du bassin de la Miramichi seulement. Les clients non résidents de la pêche à la ligne s'abstiendront en général de faire des réservations pour le saumon noir s'ils sont limités à deux poissons par jour. On m'informe que le règlement initial qui recommandait d'accrocher cinq saumons noirs par jour tout en n'en conservant qu'un seul n'est pas préjudiciable aux objectifs de conservation. Nous souhaiterions que vous nous répondiez aujourd'hui même.

J.W. Bird  
Ministre des Ressources naturelles  
Province du Nouveau-Brunswick  
Frédéricton (N.-B.)

ENQUETE SUR LA PECHE DU SAUMON QUINNAT MENEES PAR LA M.S.A.RESULTATS

Treize (13) pourvoyeurs de diverse importance, ont répondu à ce questionnaire sur la saison de pêche--printemps 1983. Cette enquête de la M.S.A. constituait un sérieux effort en vue de déterminer l'étendue des pertes que les pourvoyeurs de Miramichi, sont censés avoir subies à la suite du maintien du règlement de 1982 sur le charognard.

NOMBRE DE CLIENTS.....	BAISSE ... DE 240 PERSONNES.....	59,7%
RECETTES PROVENANT DES		
CLIENTS .....	BAISSE ... DE .....	178 000 \$
REVENUS DES GUIDES.....	BAISSE ... DE .....	63 000
REVENUS DES CUISINIERS ....	BAISSE ... DE .....	9 600
GENERALITES		
PERMIS VENDUS .....	BAISSE ... DE .....	12 000
ACHATS D'ALIMENTS .....	BAISSE ... DE .....	6 000
POURBOIRES .....	BAISSE ... DE .....	2 600
LOCATION D'EQUIPEMENT		
(BATEAUX, MOTEURS ETC.) ...	BAISSE ... DE .....	4 000
DIVERS		
BOISSONS, ESSENCE ETC.) ...	BAISSE ... DE .....	6 000
TOTAL .....		<u>281 200 \$</u>

Estimation du nombre d'employés engagés chaque année: 360

Estimation du nombre d'employés en 1983: 173

Bien que les chiffres ci-dessus couvrent la majorité des pourvoyeurs, moyennement importants jusqu'à très importants... c'est-à-dire qui accueilleraient chaque printemps de 25 à 100 clients... un certain nombre de pourvoyeurs de moindre importance, dont le personnel est réduit à un ou deux employés, ne reçoivent pas plus de 20 clients par saison. Nous croyons que les pertes subies par ces pourvoyeurs de moindre importance sont, en moyenne, aussi élevées que celles des autres pourvoyeurs (150 000\$).

Le besoin subsiste, je crois, d'étudier d'assez près la valeur de la pêche sportive, comparativement à la pêche commerciale. M. Toumi, fonctionnaire auprès de votre ministère, vous a récemment remis à ce sujet un rapport préliminaire qui a apparemment confirmé la grande importance que revêt la pêche sportive au Nouveau-Brunswick. Si j'en crois mes propres observations, la pêche sportive du saumon de l'Atlantique crée un nombre d'années-hommes d'emploi beaucoup plus élevé que la pêche commerciale de ce même poisson. On reconnaît à plus d'un signe que la pêche sportive du saumon contribue indirectement de façon appréciable à l'essor du secteur économique, par la

manière dont ce sport est utilisé pour la promotion des ventes d'exportation des pâtes et papiers et d'autres denrées connexes. En somme, je crois vraiment qu'une juste appréciation des avantages économiques devrait aller de pair avec le jugement que l'on se fait au sujet du partage de cette ressource piscicole, entre ses divers usagers.

Nous avons dit que la plupart des pêcheurs sportifs du Nouveau-Brunswick s'inquiètent de ce qu'on ait trouvé si peu de saumons adultes dans la plupart des rivières, en 1981. Les montaisons ont manifestement été inférieures aux prévisions et la fragilité de cette ressource piscicole a été démontrée une fois de plus. Je suis très encouragé par votre intention déclarée de vous occuper, très tôt et très sérieusement, du plan de gestion 1982. Vous pouvez, sur ce point, compter entièrement sur notre appui et notre collaboration.

Je vous remercie encore de m'avoir réservé une entrevue et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma profonde reconnaissance.

Le ministre

(Original signé par)

J.W. BIRD

c.c. R.E. Hanusiak

---







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the New Brunswick Outfitters Association:*

Mr. Alex Mills, Secretary of the New Brunswick Outfitters Association, Chairman of the Salmon Committee;  
Mr. Herb Wade, Member;  
Mr. Vincent Swazey, Member;  
Mr. Keith Wilson, Member;  
Ms. Victoria Oland Mills, Member.

### *From the Atlantic Salmon Advisory Board:*

Dr. Barry Muir, Acting Chairman.

### *Du «New Brunswick Outfitters Association»:*

M. Alex Mills, Secrétaire du «New Brunswick Outfitters Association», Président du Comité de la pêche du saumon;  
M. Herb Wade, Membre;  
M. Vincent Swazey, Membre;  
M. Keith Wilson, Membre;  
M<sup>me</sup> Victoria Oland Mills, Membre.

### *Du «Atlantic Salmon Advisory Board»:*

M. Barry Muir, Président intérimaire.

11  
229  
54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, March 8, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 8 mars 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
Maurice Harquail  
George A. Henderson  
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Rémi Bujold  
Denis Ethier  
Ron Irwin  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Donald W. Munro (*Esquimalt—Saanich*)  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, February 21, 1984

*ORDERED*,—That Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and

That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1985, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*:

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 21 février 1984

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; et

Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 8, 1984  
(8)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker, Crouse, Gass, Harquail and Henderson.

*Alternates present:* Messrs. Maltais and St. Germain.

*Other Members present:* Messrs. Friesen, Siddon and Tobin.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Dr. A.W. May, Deputy Minister; Mr. K. Stein, Associate Deputy Minister; Mr. L.S. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing; Mr. F. Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; Mr. L.J. O'Neil, Director-General, Finance Directorate; Mr. J.-E. Haché, Director-General, Gulf Region; Mr. R.A. Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region; Mr. E.B. Dunne, Director-General, Newfoundland Region and Mr. G. Lelièvre, Acting Director-General, Quebec Region.

The Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984, being read as follows:

**ORDERED**,—That Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1985, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Dr. May made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MARS 1984  
(8)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 41, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker, Crouse, Gass, Harquail et Henderson.

*Substitués présents:* MM. Maltais et St. Germain.

*Autres députés présents:* MM. Friesen, Siddon et Tobin.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* M. A.W. May, sous-ministre; M. K. Stein, sous-ministre associé; M. L.S. Parsons, sous-ministre adjoint, Services des pêches de l'Atlantique; M. V. Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Commercialisation et expansion économique des pêches; M. F. Godbout, sous-ministre adjoint, Finance et administration; M. K. Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; M. L.J. O'Neil, directeur général, Direction générale des finances; M. J.-E. Haché, directeur général, Région du golfe; M. R.A. Crouter, directeur général, Région de Scotia-Fundy; M. E.B. Dunne, directeur général, Région de Terre-Neuve; M. G. Lelièvre, directeur général suppléant, Région du Québec.

Voici l'ordre de renvoi du mardi 21 février 1984:

**IL EST ORDONNÉ**—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; et Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soient déferés (sic) au Comité permanent des pêches et des forêts.

M. May fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 17 h 22, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, March 8, 1984

• 1543

**The Chairman:** Order, please.

Today we will proceed to consider our order of reference dated Tuesday, February 21, 1984. The Clerk will read the order.

**The Clerk of the Committee:** Ordered, that Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and

That Fisheries and Oceans Votes 1, 5, and 10 for the fiscal year ending March 31, 1985, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

**The Chairman:** So if the committee agrees, I will call Vote 1 under Fisheries and Oceans and open for general discussion. Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures, .....  
\$431,720,500

**The Chairman:** We might ask Dr. May, Deputy Minister, to introduce our witnesses from the department.

**Dr. A.W. May (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps if I just say who is here, they could briefly stand up to identify themselves. I think most of them are known.

I would like to introduce Mr. Ken Stein, Associate Deputy Minister of the department, who is on my right. He is attending his first meeting of the standing committee.

Mr. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service ; Mr. Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; Dr. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; Mr. O'Neil, Director-General, Finance Directorate; our regional director generals, Mr. Haché, Gulf Region, Mr. Crouter, Scotia-Fundy Region; Mr. Dunne, Newfoundland Region, and Mr. Lelièvre who is Acting Director-General, Quebec Region. We have some other officials as backup, as necessary, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Dr. May, do you wish to make an opening statement or just open our meeting to general discussion?

**Dr. May:** Mr. Chairman, it might be useful, since the estimates are in a new form, if I said a few words by way of introduction. I will be very brief.

Perhaps, indeed Mr. Chairman, the need for any lengthy introduction is obviated due to the fact that the department

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 8 mars 1984

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous allons reprendre aujourd'hui le mandat dont nous avons été saisis le mardi 21 février 1984. Le greffier va vous le lire.

**Le greffier du Comité:** Il est ordonné que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement, et;

Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

**Le président:** Avec votre accord, je vais mettre en délibération le crédit 1 des Pêches et Océans.

**Des voix:** D'accord.

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement...  
\$431,720,500

**Le président:** Je vais demander à M. May, sous-ministre des Pêches et Océans, de nous présenter ceux qui l'accompagnent.

**M. A.W. May (sous-ministre des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Pour mieux vous présenter ceux qui m'accompagnent, je vais leur demander de se lever à l'appel de leur nom. Je pense que vous connaissez la plupart d'entre eux.

J'aimerais tout d'abord vous présenter M. Ken Stein, sous-ministre associé du ministère, qui se trouve à ma droite. C'est la première fois qu'il assiste à une réunion de votre Comité.

M. Parsons, sous-ministre adjoint, Service des pêches de l'Atlantique; M. Godbout, sous-ministre adjoint, finances et administration; M. Brodersen, directeur général des ports pour petits bateaux; M. O'Neil, directeur général des finances; vous avez ensuite nos directeurs régionaux généraux, M. Haché, région du golfe, M. Crouter, région de la Nouvelle-Écosse-baie de Fundy; M. Dunne, région de Terre-Neuve, et M. Lelièvre, directeur général suppléant de la région de Québec. J'ai également fait venir d'autres fonctionnaires du ministère, au cas où ils auraient des précisions à donner aux députés, monsieur le président.

**Le président:** M. May, avez-vous une déclaration préliminaire à faire, ou bien préférez-vous que nous commençons immédiatement une discussion générale?

**M. May:** Monsieur le président, étant donné que les prévisions budgétaires sont présentées sous un nouveau format, il serait peut-être utile que je vous en dise quelques mots. Je serai très bref.

En effet, point n'est besoin de vous faire une présentation détaillée de notre budget, étant donné que, pour la première

## [Text]

has produced, for the first time, a detailed expenditure plan which forms Part III of the estimates. This is in accord with the new form of the estimates, which are designed to explain, in some more detail than formerly, just how and why the department intends to spend its budget.

Our expenditures for 1984-1985 are estimated at just over \$690 million, which is an increase of some \$200 million over the Main Estimates approved for the current year. On the same basis of comparison, the net increase in person-years for 1984-1985 is estimated at 308, giving a total departmental workforce of about 6,200. Most of those person-year increases, Mr. Chairman, have reference to workload increases resulting from the Task Force on Atlantic Fisheries and the Commission on Pacific Fisheries Policy.

If I refer you to pages 5 and 6 of Part III of the estimates, the program highlights are contained there.

## • 1545

On page seven of Part III of the Estimates you will find a financial summary by activity, and the major difference there, Mr. Chairman, is that we have broken down the Departmental activity structure into seven separate groups. Instead of as previously, two groups, which were called Fisheries Management and Research and Ocean Science and Surveys.

And this more detailed breakdown, by seven activity areas, is continued throughout the Part III text, and will give members, we hope, a much more meaningful understanding of the Estimates.

Perhaps, Mr. Chairman, that might be enough by way of a very general and brief introduction.

**The Chairman:** Fine. Thank you, Dr. May.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, on behalf of our party, I wish to welcome the officials of the Fisheries Department before our committee this afternoon, and especially welcome Mr. Stein, the new Associate Deputy Minister to his first meeting.

In light of the fact that he is present, we will endeavour to not become too violent today and keep our ship on an orderly basis; keep the bilges clear; and try and get some answers to some of our . . .

**Mr. K. Stein (Associate Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** I come from Manitoba. I do not understand all of those words.

**Mr. Crouse:** You do not understand keeping the bilges clear, well to the Deputy Minister then I submit that you have a charge, your first duty is to see to it that he understands what is meant by keeping the bilges clear because if he does not, then we are bound to flounder in the first gale.

## [Translation]

fois, le ministère a préparé un plan de dépenses détaillé, plan qui constitue la Partie III du budget. Cette Partie III est destinée à fournir plus de détails sur la nature et les objectifs des activités prévues par le ministère.

Nos prévisions de dépenses pour 1984-1985 dépassent légèrement 690 millions de dollars, soit une augmentation d'environ 200 millions de dollars par rapport au budget principal qui a été approuvé pour l'année courante. Toujours par rapport à ce dernier budget, l'augmentation nette du nombre d'années-personnes pour 1984-1985 est évaluée à 308, ce qui porte les effectifs totaux du ministère à environ 6,200 employés. Cette augmentation des effectifs se justifie essentiellement, monsieur le président, par l'alourdissement de la charge de travail provoqué par la publication du rapport de la Commission Kirby et de celui de la Commission Pearse.

Si vous voulez bien vous reporter aux pages 5 et 6 de la Partie III du budget, vous y trouverez les grandes lignes de notre programme.

À la page sept de la Partie III du budget, vous trouverez une compilation financière de chaque activité, et il importe de signaler ici, monsieur le président, que les activités du ministère sont désormais divisées en sept groupes, au lieu de deux, comme c'était le cas précédemment, à savoir Gestion des pêches et recherches, d'une part, et Affaires océaniques et aquatiques, d'autre part.

Cette répartition plus détaillée en sept secteurs d'activité est maintenue dans le corps du texte de la Partie III, ce qui vous donnera une idée plus précise de la ventilation de notre budget.

Monsieur le président, je pense que c'est tout ce que j'avais à vous dire en guise d'introduction.

**Le président:** Merci, monsieur May.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord, au nom de mon parti, souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires du ministère des Pêches et, plus particulièrement, à M. Stein, le nouveau sous-ministre associé, que nous rencontrons pour la première fois.

Étant donné sa présence, nous nous efforcerons de ne pas être trop violents, pour ne pas faire chavirer la barque, en quelque sorte; il ne faut pas que le bouchain prenne l'eau . . . J'espère donc obtenir des réponses auprès de nos . . .

**M. K. Stein (sous-ministre associé, ministère des Pêches et Océans):** Je viens du Manitoba, et je ne comprends pas tous ces termes.

**M. Crouse:** Si vous ne savez pas ce qu'est un bouchain, je conseille alors au sous-ministre de vous donner sans tarder les explications adéquates, car, sinon, nous risquons de prendre l'eau à la première bourrasque.



## [Texte]

Now, Mr. Chairman, I want to turn to page 17 of your Fisheries and Oceans 1984-1985 Estimates and at the bottom of the page we see there in 1984-1985, specific goals of this activity—and there you are referring to your Atlantic Fishery Management Program—are:

the establishment of an Atlantic Fisheries licensing review board to report and advise the minister on matters relating to licensing and allocation policies, exercising federal Fisheries management responsibilities in Quebec,

and on the next page:

establishment of quasi-property rights in certain fisheries.

Now, this raises a number of questions that I hope some of the officials will answer.

First of all, how much planning has been done so far for the licensing review board. Second question: How much consultation will there be with the fishing industry and the provinces in order to establish an appropriate structure for this board. And the third question is: Who will be represented on the board. And I will stop there, because there are some more, but we will get some answers to that, and then pursue it.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** If I might, Mr. Chairman, turn to Mr. Parsons.

**The Chairman:** Mr. Parsons.

**Mr. L. S. Parsons (Assistant Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

As the hon. Member will recall, one of the recommendations of the task force on Atlantic fisheries was that there should be some form of independent review mechanism established with respect to the licensing process. That recommendation was accepted in a modified form by the Cabinet, and we have been working in recent months to develop the terms of reference for such a board, and membership and structure.

We have held consultations with the five Atlantic provinces on the terms of reference and the proposed structure, and we are hopeful that we will finalize that in the very near future and make some announcements.

**Mr. Crouse:** Last question in that round was who will be represented on the board?

**Mr. Parsons:** While we have not yet reached a final decision, the proposed structure of the board will be that it would consist perhaps of in the order of 13 to 15 members who would be knowledgeable people, drawn from various Atlantic provinces, not directly involved in the fishery per se at the moment, but with some knowledge of the fishery.

**Mr. Crouse:** My next questions then on the same topic, and this is applicable to all of us who are here in our capacity as M.P.s is just at what point . . . I should put it this way. At what point will Members of Parliament be able to have input. Second question, what is the target date for the new board to begin its work. And finally, will licensing review take place in secrecy or will the decisions and the policies be made public?

## [Traduction]

Cela dit, monsieur le président, j'aimerais me reporter à la page 20 de la Partie III des Pêches et Océans pour 1984-1985; au bas de la page, il est question des objectifs du programme de gestion des pêches de l'Atlantique, et notamment de:

la création d'un comité de révision de l'émission des permis pour les pêches de l'Atlantique, qui rendra compte au ministre et le conseillera sur les sujets concernant les politiques d'émission de permis et d'allocation des ressources.

A la page suivante, soit à la page 21, il est question de:

l'établissement des droits de quasi-propiété dans certaines pêches.

J'aimerais vous poser plusieurs questions à ce sujet, et j'espère que vous pourriez me donner une réponse.

Tout d'abord, j'aimerais savoir où vous en êtes en ce qui concerne la création de ce comité de révision de l'émission des permis. Deuxièmement, dans quelle mesure avez-vous consulté l'industrie des pêches et les provinces à ce sujet? Troisièmement, qui en fera partie? Je m'arrête là, temporairement cependant, car je préfère avoir ces réponses avant de poser d'autres questions.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais donner la parole à M. Parsons.

**Le président:** Monsieur Parsons.

**M. L.S. Parsons (sous-ministre adjoint, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Vous vous souvenez sans doute que le groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique avait notamment recommandé l'instauration d'un mécanisme de révision indépendant en ce qui concerne l'émission des permis de pêche. Cette recommandation a été acceptée sous une forme modifiée par le cabinet, et, depuis quelques mois, nous essayons de déterminer les attributions de ce comité, sa composition et sa structure.

Nous avons consulté les cinq provinces de l'Atlantique au sujet des attributions et de la structure de ce comité, et nous espérons pouvoir y mettre la dernière main très prochainement, afin de pouvoir en annoncer la création.

**M. Crouse:** Ce sera ma dernière question sur ce sujet: qui siègera à ce comité?

**M. Parsons:** Nous n'avons pas encore pris de décision définitive à cet égard, mais nous prévoyons que le comité sera composé de 13 à 15 membres qui seront choisis dans les provinces de l'Atlantique, non pas directement dans le secteur des pêches en tant que tel, mais parmi ceux qui ont une bonne connaissance de ce secteur.

**M. Crouse:** Toujours sur le même sujet, j'aimerais vous poser une question qui nous intéresse tous en tant que députés . . . A quelle étape les députés seront-ils consultés? Deuxièmement, quand ce nouveau comité doit-il commencer à fonctionner? Enfin, cette révision de l'émission des permis se fera-t-elle en secret, ou bien les décisions et les politiques adoptées seront-elles rendues publiques?



[Text]

• 1550

**The Chairman:** Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** We had hoped to have the board operational early this spring. I guess we would have to speak to the Minister about the consultative process as to him consulting his colleagues on the matter.

With respect to the herring process, it is envisaged that the board would sit in regional panels to deal with matters that concern a particular region; it would meet globally to deal with issues that are Atlantic-wide in nature, and they would make recommendations to the Minister of Fisheries, who would then make a final decision on those recommendations.

**Mr. Crouse:** My next round of questions, Mr. Chairman—and I am referring here to the establishment of a quasi-property rights in certain fisheries... in what fisheries will these property rights be established in 1984-1985? Will these be in the form of gear quotas or capture quotas? Will their introduction be complemented by any changes to vessel replacement rules? And I will stop there. I have a couple more in that field.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, the quasi-property right concept has been introduced first, for the large vessel fleet in the form of enterprise allocations to each of the companies operating in the offshore with vessels over 100 feet, and that is some 15 or 16 companies. It has also been applied in a form with the herring seiner fleet as part of a strategy to assist that fleet to reduce itself. It has also been introduced in a tentative way and on an experimental basis for small dragners on the West Coast of Newfoundland. And discussions are going on with other groups toward implementation. But for 1984-1985, only the three I have mentioned.

Regarding the second part of the question, it would be the intention that as this system became workable, and people became comfortable with it and accepted it and it was put in place formally as part of the Atlantic Fisheries management system, and not just experimentally, then at the point when it is formally part of the system, that we would envisage that the replacement rules would be able to relaxed.

**Mr. Crouse:** What is the current timetable, Dr. May, for consultation with the industry on this subject in the implementation of quotas?

**The Chairman:** Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** With respect, for example, to the large vessel fleet, there was an extensive period of consultations with the industry in the fall of 1983 leading up to their announcement in January of 1984. We have also conducted consultations. There were also extensive consultations undertaken before Fisheries collectively agreed to embark upon the pilot project that Dr. May referred to on the West Coast of Newfoundland. We have already conducted consultations with fishermen I think who might be involved, for example, in another experi-

[Translation]

**Le président:** Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Nous espérons que ce comité fonctionnerait dès le début du printemps. En ce qui concerne le processus de consultation, il faudrait que nous demandions au ministre des précisions sur les contacts qu'il a eus avec ses homologues provinciaux.

En ce qui concerne maintenant la divulgation des décisions prises par ce comité, il est prévu que ce dernier se répartisse en groupes régionaux qui seraient chargés des problèmes locaux; le comité plénier se réunirait pour discuter de questions concernant l'ensemble de la région de l'Atlantique, afin de faire des recommandations au ministre des Pêches, qui prendra les décisions qui s'imposent.

**M. Crouse:** J'aimerais maintenant, monsieur le président, aborder la question de l'établissement des droits de quasi-propiété dans certaines pêches. Dans quelles pêches ces droits seront-ils établis en 1984-1985? Cela se fera-t-il par l'imposition de quotas sur les engins de pêche ou sur les prises? L'établissement de ces droits sera-t-il accompagné d'une modification des règlements relatifs au remplacement des bateaux? Je m'arrête là; je vous poserai d'autres questions tout à l'heure.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, le concept des droits de quasi-propiété a d'abord été appliqué aux gros bateaux, et ce, sous forme d'allocations à chacune des 15 ou 16 entreprises utilisant des bateaux de plus de 100 pieds. Ce concept a également été appliqué à la flotte de senneurs de hareng, afin de favoriser la réduction de cette flotte. Il a également été appliqué, à titre provisoire et expérimental, aux petits chalutiers de la côte ouest de Terre-Neuve. Les discussions se poursuivent en vue de l'application de ce concept à d'autres groupes. Toutefois, pour 1984-1985, ce concept ne s'applique qu'aux trois secteurs que j'ai mentionnés.

En réponse à la seconde partie de la question, je peux vous dire que notre intention était de faire de ce concept un instrument aussi efficace que possible, et pas seulement expérimental, dans le cadre du système de gestion des pêches de l'Atlantique; une fois qu'il sera bien compris et accepté, nous pourrions envisager d'assouplir les règlements relatifs au remplacement des bateaux.

**M. Crouse:** Quel est l'échéancier que vous vous êtes fixé pour consulter l'industrie au sujet de ces quotas?

**Le président:** Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Pour ce qui est de la flotte de gros bateaux, nous avons longuement consulté l'industrie l'automne dernier, dont il a résulté cette annonce faite en janvier 1984. Nous avons également entrepris de nombreuses consultations avant que notre ministère ne s'embarque dans le projet pilote dont M. May vous a parlé au sujet de la côte ouest de Terre-Neuve. Nous avons consulté des pêcheurs qui pourraient, par exemple, participer à une autre expérience de ce genre pour des bateaux de 65 à 100 pieds de long, et ces discussions se poursuivront en

## [Texte]

ment in the vessel size category between 65 and 100 feet in length, and those discussions will continue during 1984 with a view to a possible implementation in 1985 for that size category of vessels.

**Mr. Crouse:** Thank you. My last three questions, Mr. Chairman, relate to over-the-side sales. I would like to know what will the policy be with regard to over-the-side sales in the 1984 fishing season? Are there any changes to this policy since last year? Finally, have any particular deals been made with foreign companies at this particular point in time?

**Mr. Parsons:** The Task Force on Atlantic Fisheries had recommended that in fact there be a review of policy with respect to over-the-side sales and over-the-wharf sales. Consultations were undertaken with the fishing industry in the fall of 1983 with the provinces, with the Fisheries Council, and in fact, now, we are just about to release a new set of guidelines that would apply for over-the-side sales. I think these are available now and could be made available. I do not have them with me today, but they could be made available shortly.

**Mr. Crouse:** My last question: Was there any particular deal—you did not deal with that—made with foreign companies at this point? That is deals between the foreign companies and Canadian companies and deals between foreign countries and the Fishermen's Union of Newfoundland. Just what is the position with regard to deals at the present time? What can you tell us about that?

• 1555

**Mr. Parsons:** At the present moment, discussions are under way with respect to the possibility of herring over-the-side sales in the Bay of Fundy, but no arrangements have been made. Discussions are under way with fishermen and with processors as to whether or not there should be over-the-side sales in 1984. I think Mr. Crouter has held discussions in the last day or so with fishermen and processors on that issue, and no decision has yet been taken. I think there have been some preliminary discussions in Newfoundland with respect to possible continuation of over-the-side sales along the coast of Labrador as in past years, but no final decisions have yet been taken in that connection, either.

**Mr. Crouse:** Could you name the countries . . . that is what I would like to know—which are interested in this business?

**Mr. Parsons:** We have not reached the point of finalizing arrangements with any particular country. In the case of the herring in the Bay of Fundy, we have not yet reached a decision as to whether or not there will be a herring over-the-side sale. At the moment, the countries interested would be perhaps Eastern Bloc countries. Normally, we have made those arrangements through private sector companies such as Farmer-Marr, based in Nova Scotia, Joint Trawlers Limited and companies such as that.

**Mr. Crouse:** Are no deals finalized as of now?

**Mr. Parsons:** Not in those areas to which I have referred.

## [Traduction]

1984, dans le but éventuel d'appliquer ce concept à cette catégorie de bateaux en 1985.

**M. Crouse:** Merci. Mes trois dernières questions, monsieur le président, portent sur les ventes en mer. J'aimerais savoir quelle est votre politique à ce sujet, pour la saison de pêche de 1984. Avez-vous modifié votre politique de l'année dernière? Enfin, des transactions quelconques ont-elles été conclues avec des compagnies étrangères?

**M. Parsons:** Le groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique avait notamment recommandé la révision de la politique relative aux ventes en mer et à quai. Nous avons entrepris des consultations avec l'industrie de la pêche l'automne dernier, avec les provinces, avec le Conseil des pêches et, en fait, nous sommes sur le point de publier une nouvelle série de directives sur les ventes en mer. En fait, je crois que ces directives sont désormais disponibles, mais je n'en ai pas d'exemplaire ici avec moi.

**M. Crouse:** J'aimerais vous poser une dernière question: avez-vous conclu des transactions quelconques avec des sociétés étrangères? Je veux parler de transactions entre des sociétés étrangères et des sociétés canadiennes, ainsi que de transactions entre des pays étrangers et le syndicat de pêcheurs de Terre-Neuve. Quelle est donc la situation actuelle au sujet de ces transactions?

**M. Parsons:** À l'heure actuelle, les discussions se poursuivent en ce qui concerne la possibilité de vendre du hareng en mer dans la baie de Fundy, mais aucun arrangement n'a été conclu. Les discussions se poursuivent avec les pêcheurs et les transformateurs, pour savoir si l'on devrait autoriser les ventes en mer en 1984. Je crois que M. Crouter a rencontré très récemment des pêcheurs et des transformateurs à ce sujet, mais aucune décision n'a encore été prise. Je sais qu'il a été également question, dans le cadre de discussions préliminaires à Terre-Neuve, de la possibilité de continuer les ventes en mer le long de la côte du Labrador, comme cela se faisait ces dernières années, mais là encore, aucune décision définitive n'a été prise.

**M. Crouse:** Ce qui m'intéresse avant tout, c'est de savoir quels pays s'intéressent à cette question.

**M. Parsons:** Nous n'avons pas encore conclu d'arrangements particuliers avec quelque pays que ce soit. Aucune décision n'a encore été prise au sujet de la vente en mer du hareng, dans la baie de Fundy. À l'heure actuelle, c'est certainement les pays de l'Est qui s'intéressent le plus à cette question. Normalement, nous concluons ce genre d'arrangements par l'intermédiaire d'entreprises privées, comme Farmer-Marr, en Nouvelle-Écosse, Joint Trawlers Limited, etc.

**M. Crouse:** Donc, aucune transaction n'a encore été conclue?

**M. Parsons:** Pas dans les secteurs que j'ai mentionnés.

## [Text]

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. Second round, please.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse.

Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you very much, Mr. Chairman.

First, I would like to join you, Mr. Chairman, in welcoming Dr. May and all his officials around the table for our annual look at what is normally, and is again this year, the superb job of administration carried out by him and his senior officials. Mr. Chairman, I can say that with a great deal of authority, having had the pleasure of working so closely with all these gentlemen.

Having said that, Mr. Chairman, I notice on page 5 of the Fisheries and Oceans 1984-1985 Estimates provided to us, if we look at the highlights of the program provided to us, the number one highlight is "to initiate implementation of the recommendations of the Task Force on Atlantic Fisheries".

Now, it says to see page 15, and one of the recommendations of the Task Force on Atlantic Fisheries dealt with a quality incentive bonus program. A great many of the recommendations dealt with improving the quality of fish landed in Atlantic Canada, and there was one specific recommendation which dealt with the quality incentive bonus. When I have a look at page 15 to see what kind of initiatives are proposed in particular, I see: dockside and final product grading, generic promotion, fisheries management in Quebec, fisheries management in the Pacific and a number of other items. I see nothing on the quality incentive bonus program.

When I look at the kind of controversy, Mr. Chairman, that is currently ongoing in Newfoundland and in some parts of Nova Scotia about what prices can or should or will be paid to fishermen this year—and I am thinking in particular of the campaign being launched by Mr. Cashin—I wonder whether or not this is not a very opportune time to be looking at a quality incentive bonus program as certainly one way of lessening the very severe strain on fishermen who are having, to say the least, a great deal of difficulty in making ends meet.

Dr. May, can you comment?

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Yes. Very briefly, Mr. Chairman, in fact the Task Force on Atlantic Fisheries, while recommending a multi-faceted quality improvement program, did not specifically recommend any financial incentive to get there. That subject came up after the task force report was released to the public and fishermen's groups began to look at the implications to them of the imposition of dockside grading, the major implication being an increase in the cost of their operation. In fact, it was fishermen's groups who raised with us the necessity of assisting fishermen to meet the standards with their vessels and to upgrade quality at dockside. So it is something which came as a result of the recommendations of the task force report, but that specific issue was not contained in the task force report.

## [Translation]

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Inscrivez mon nom pour le second tour, s'il vous plaît.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse.

Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Moi aussi, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. May et à ceux qui l'accompagnent aujourd'hui pour examiner avec nous, comme nous le faisons chaque année, les réalisations formidables que son personnel, sous sa direction, réussit à accomplir. Je suis d'autant mieux placé pour le dire, monsieur le président, que j'ai eu l'occasion de collaborer étroitement avec tous ces messieurs.

Cela dit, monsieur le président, je constate, à la page 5 de la Partie III des Pêches et Océans pour 1984-1985, que le premier point saillant consiste à «entreprendre l'application des recommandations du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique».

Plus loin, à la page 17, il est question des initiatives prises dans le contexte des recommandations du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique; bon nombre de ces recommandations portaient sur l'amélioration de la qualité du poisson débarqué dans la région de l'Atlantique, et une proposait notamment l'instauration d'un système de primes d'encouragement à la qualité. Or, à la page 18, on énumère plusieurs initiatives prises dans ce contexte, notamment la classification des captures au quai et des produits finis, des campagnes de promotion, la gestion des pêches au Québec, la gestion des pêches dans le Pacifique, et bien d'autres. Or, je ne vois rien au sujet d'un programme de primes d'encouragement à la qualité.

Pourtant, beaucoup de pêcheurs s'inquiètent actuellement, à Terre-Neuve et dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse, des prix qui pourraient, devraient ou leur seront payés cette année. Je pense plus particulièrement à la campagne qui a été lancée par M. Cashin. Ne serait-il pas particulièrement opportun d'envisager la création d'un programme de primes d'encouragement à la qualité, ce qui permettrait certainement d'atténuer les graves difficultés, c'est le moins que l'on puisse dire, qu'ont les pêcheurs à joindre les deux bouts.

Monsieur May, qu'avez-vous à dire?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Le Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique a certes recommandé un programme général d'amélioration de la qualité, mais n'a pas fait de proposition précise au sujet des stimulants financiers à donner aux pêcheurs pour atteindre cet objectif. On n'a commencé à en parler qu'après la publication du rapport du groupe d'étude, alors que les groupes de pêcheurs se sont rendu compte des répercussions qu'aurait sur eux l'imposition de normes de prix à quai, la répercussion la plus importante étant une augmentation de leurs coûts d'exploitation. En fait, ce sont les groupes de pêcheurs qui nous ont parlé les premiers de la nécessité d'aider leurs membres à respecter les normes de tri du poisson et à améliorer la qualité de leurs prises. C'est donc une question qui est ressortie des recommandations du rapport du groupe d'étude, mais qui n'en faisait pas vraiment partie.



## [Texte]

The second half of that, Mr. Chairman, is that we have had a number of discussions with industry and provinces on that issue. I think I can say, with the single exception of the Province of Newfoundland and the fishermen in Newfoundland, the support for the idea of a quality price incentive has not been very widespread.

• 1600

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, I am rather surprised to hear that. It seems to me to be somewhat surprising that we are going to enforce a system of quality enhancement that within itself will result in additional costs being borne by fishermen. It is going to take a year or two before that additional quality built into the fish shows itself in the marketplace. What we are saying is—because the operator certainly cannot, at least on the face of it, afford the additional price to the fishermen—that the fishermen themselves are going to have to bear the cost of improving the quality product. It seems to me to be a rather strange way to approach it, to be serious in saying we want an improved quality product in Atlantic Canada and on the other hand to say we really do not have any way of providing an incentive. It seems to me that all the task force reports in the world and all the best intentions in the world, at a time when there is already strife in the industry over the price that is going to be paid to fishermen, at a time when that is already occurring, to ask for increased quality but not to provide the incentive to get that quality until the marketplace reflects a higher price for a quality product, seems to me to be very counterproductive. I really wonder how we can proceed on the one hand with quality but not on the other hand with the necessary incentive to ensure it comes about.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, these, in fact, are the kinds of arguments that are being made by fishermen in Newfoundland, in particular. I think it is important that I point out that the Dockside Grading Program and the funds and person-years in the main estimates for that program are there to allow the federal government to put in place the mechanics. In other words, to put in place a system which would allow fish to be graded at dockside. They do not force anybody to upgrade his or her fish. They simply say that if the fish is presented at dockside, it will be classified as A or B or C, or whatever. What the fishermen are saying is that it will not result in any change to what exists at the moment, and therefore will not get you a higher quality fish unless, concomitant with that, there is some incentive. So all I can say is that the arguments Mr. Tobin is making are the same arguments that we have heard from various sources in the industry.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, another subject area. Just in closing on that particular subject area; the fishermen, of course, are right. I think all of us around this table know it. If simply having someone tell me that by working one-third as long again in producing a much higher quality product, give me a pat on the back and say: That is Class A. But gives me the same price I get for Class B, it is pretty obvious that most fishermen are going to produce a Class B product, if there is nothing but a pat on the back for having produced Class A. I

## [Traduction]

Deuxièmement, monsieur le président, nous avons eu plusieurs discussions avec l'industrie et les provinces à ce sujet. Je peux vous dire qu'à l'exception de Terre-Neuve et des pêcheurs de cette province, le concept de prime d'encouragement à la qualité n'a pas suscité beaucoup d'enthousiasme.

**M. Tobin:** Monsieur le président, je suis plutôt étonné d'entendre cela. Je trouve un peu surprenant qu'on ait décidé d'appliquer un système pour améliorer la qualité, lequel entraînera des frais supplémentaires pour les pêcheurs. Il faudra un ou deux ans avant que cette qualité améliorée du poisson ne se reflète dans les prix du marché. Comme les entreprises ne pourront pas, au début, payer un prix supérieur aux pêcheurs, ce sont eux qui devront assumer les coûts de l'amélioration de la qualité. C'est une façon un peu bizarre de procéder que de prétendre sérieusement vouloir améliorer la qualité du produit dans les Maritimes, tout en déclarant ne pouvoir offrir aucune incitation dans ce but. Tous les rapports du monde et les meilleures intentions ne pourront pas entraîner une amélioration de la qualité sans mesures incitatives car l'industrie traverse déjà une crise à propos des prix payés aux pêcheurs. Il est donc inutile de rechercher une meilleure qualité tant que le marché ne sera pas prêt à payer pour celle-ci. Je me demande comment on peut s'occuper de la qualité sans prendre les mesures propres à y encourager les pêcheurs.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, ce sont là les arguments que nous avons entendus des pêcheurs de Terre-Neuve en particulier. Je dois souligner que le programme de tri à quai, c'est-à-dire les fonds et les années-personnes prévus au budget principal pour ce programme serviront à mettre en place le mécanisme qui sera utilisé. Autrement dit, cela permettra au gouvernement fédéral d'instaurer un système qui permettra de classer les poissons à quai. Nous n'obligerons personne à améliorer la qualité des poissons pêchés. Seulement ceux qui présenteront leurs poissons à quai sauraient si ceux-ci sont classés A, B ou C. D'après les pêcheurs, cela n'entraînera aucun changement dans la qualité actuelle et, par conséquent, le poisson ne sera pas de meilleure qualité à moins qu'on offre en même temps certaines mesures incitatives. M. Tobin reprend donc les mêmes arguments que nous ont présentés diverses sources de l'industrie.

**M. Tobin:** À propos d'autre chose maintenant. Les pêcheurs ont évidemment raison, personne ici n'en doute. Si le fait de travailler plus longtemps pour produire de la meilleure qualité ne rapporte que des félicitations et l'honneur d'avoir un produit de catégorie A, qui rapporte autant qu'un produit de catégorie B, c'est évident que la plupart vont s'en tenir à un produit de catégorie B. J'espère que les gouvernements—donc pas seulement le gouvernement fédéral—et l'industrie vont s'arrêter à cette question, cesser de faire l'autruche, et agir



## [Text]

think we all know that. I hope that governments . . . and I say governments because it is not a matter solely for the jurisdiction of the federal government . . . and the industry come to grips with that question, take their heads out of the sand, rather than simply wishing quality to occur. It will not happen.

Mr. Chairman, another area I want to touch on briefly before I pass my turn along is the question of small craft harbours. I have been very concerned, Mr. Chairman, that we have seen no real increase in the A-base of small craft harbours for too many years now. In fact, it is my own submission that without the kind of funds that are available through the Canada Works Programs, the occasional matching dollars from Fisheries to be tied, married, to those Canada Works funds, without the special incentives type programs, etc., scrapped, that have occurred over the last couple of years, we, in essence, would not have had a Small Craft Harbours Program worth calling a Small Craft Harbours Program. What we have had, essentially, is a program that has provided, basically, maintenance and operation dollars. The small craft harbours section of the department itself really has not had the funds, of its own initiative and of its own priority, to initiate capital programs in Atlantic Canada.

I am concerned, again, that we do not see any kind of recognition of the need to upgrade facilities that have been built for some time and are now becoming increasingly more deteriorated. Second, given the changing nature of the fleet that is operating in Atlantic Canada, to provide the kind of facilities that a larger fleet and bigger vessels need to ensure they are safe. For example, in Fox Island River, in my own riding on the Port au Port Peninsula, just three weeks ago we had the ice come clear through a wooden breakwater and sink two vessels and damage two others. When fishermen have invested the proceeds of their life's work in a couple of vessels, which, by standards of the St. Lawrence are not all that large, but by their standards represent their life's work, and those vessels are sunk because we have wooden breakwaters where something surely of more substance should exist, then I say it really is a very clear example of what is wrong and of the inadequate funding that now exists in the Small Craft Harbours Program. I would like to hear some commitment by the departmental officials, by the Minister, and by this government to increase the money available to that section of the Fisheries department. It is a way of assisting fishermen directly. I realize that the department's prime mandate is to manage the stock, but we also have a responsibility to provide, I think, proper facilities for the fishermen who take advantage of those resources of the ocean.

• 1605

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Again, Mr. Chairman, this is a familiar problem area. If memory serves me right, the normal base budget of the Small Craft Harbours Program is of the order of \$40 million and that is barely adequate to maintain some 2,400 harbours across the country in all provinces. In 1983-1984 and 1984-

## [Translation]

plutôt que de simplement souhaiter une meilleure qualité. Car cela n'arrivera pas par enchantement.

Avant de céder le micro, je voudrais aborder brièvement la question des ports pour petites embarcations. Je constate qu'il n'y a eu aucune augmentation réelle depuis plusieurs années du budget pour les ports pour petits bateaux. De fait, je crois que sans les fonds disponibles grâce au Programme Canada au travail, dont la subvention doit s'accompagner d'une subvention équivalente du ministère des Pêches, sans divers programmes incitatifs spéciaux, etc., comme il en existe depuis quelques années, il n'y aurait plus de Programme des ports pour petites embarcations digne de ce nom. Nous avons un programme dont le budget ne permettait que d'en assurer l'administration et de veiller à l'entretien minimum des quais. Ce service du ministère n'a jamais disposé des fonds qui auraient pu lui permettre de lancer de grands projets d'immobilisations dans les Maritimes.

Je suis déçu de voir qu'on ne reconnaît pas la nécessité d'améliorer les installations construites depuis un certain temps déjà, lesquelles se détériorent de plus en plus. En outre, étant donné qu'on est en train de changer les bateaux qui circulent dans les Maritimes, il faut veiller à fournir les installations dont ont besoin les navires plus gros et plus nombreux afin d'assurer leur sécurité. Par exemple, à *Fox Island River* dans ma circonscription sur la Péninsule de Port au Port, il y a à peine trois semaines les glaces ont emporté un brise-lame de bois pour venir couler deux navires et en endommager deux autres. Quand vous avez des pêcheurs qui ont investi leurs épargnes de toute une vie dans l'achat de deux bateaux qui, par rapport à ceux qui circulent sur le Saint-Laurent ne sont pas très gros mais qui à leurs yeux représentent le travail de toute une existence, et que ces navires sont envoyés par le fond parce qu'il y a des brise-lames de bois là où il en faudrait de plus résistants, je crois qu'il y a quelque chose qui ne va pas et que c'est probablement le manque de fonds consacrés au programme des ports pour petits bateaux. Je voudrais que les fonctionnaires, le ministre et le gouvernement s'engagent à mettre les fonds nécessaires à la disposition de ce service des pêches. C'est un mode d'assistance directe aux pêcheurs. Je comprends que la raison d'être première du ministère c'est la gestion des ressources, mais nous devons également avoir la responsabilité de fournir les installations appropriées aux pêcheurs qui tirent profit des ressources marines.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, c'est là encore un problème familier. Si je ne m'abuse, le budget de base normal du programme des ports pour petits bateaux est de l'ordre de 40 millions de dollars ce qui suffit à peine à entretenir les quelque 2,400 ports disséminés au pays. En 1983-1984 et en 1984-

## [Texte]

1985, due to special programs, that budget has been substantially increased, but, as those programs come to an end, the budget will revert to its normal base.

There is very little, Mr. Chairman, I submit, that the department itself can do about this, because if it were to increase the Small Craft Harbours budget by... well, anybody can make an estimate of the kind of increase that might be necessary, it obviously would have to decrease its activity in some other area.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman—if I may, just to finish my last question—I understand and appreciate that there is very little the department can do. It has a pie, which it can only slice in so many ways. It has a great many needs and has to draw from a limited pie. But, having said that, simply as a manager, and in this case the chief manager, the chief executive officer of this agency, the Fisheries department, would Dr. May agree, forgetting the special incentives, the dollars that you may or may not get from year to year, that \$40 million as an aid base is not sufficient to maintain and operate current facilities, let alone to contemplate providing additional facilities where they are legitimately required? We can get into a separate argument about whether Fisheries, Public Works, somebody else, or the fishermen themselves should have this responsibility, but right now it is the responsibility of the Department of Fisheries. Is that amount of money—perhaps we could ask Dr. Brodersen, if it would be useful... sufficient to maintain and operate current facilities properly?

**The Chairman:** We have the Parliamentary Secretary present and I understand that he is presently working on that problem. Would you wish to make a statement?

**Mr. Harquail:** I just wanted, through you, to ask a question: Would you repeat the number? You quoted a number of harbours to be covered out of the \$40 million.

**Dr. May:** I think the number is approximately 2,400 harbours.

**Mr. Harquail:** Those are 2,400 across the country that are financed...?

**Dr. May:** That are dealt with by this program.

The short answer to Mr. Tobin's question is that as we complete the Harbour Expansion Program under Special Capital and Other Programs, obviously \$40 million will not be adequate to maintain, in acceptable condition, all of those 2,400 harbours on an ongoing basis.

**Mr. Tobin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I will put you on the second round, Mr. Tobin. Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome here today the officials from Fisheries and Oceans.

I am going to stick pretty well to a problem that is facing the inshore fishermen in Prince Edward Island and in the adjacent areas of Nova Scotia and New Brunswick. I have before me a letter sent to me and a copy of a letter to the Minister. The copy of the letter to the Minister is dated

## [Traduction]

1985, grâce à des programmes spéciaux, le budget a été largement augmenté, mais quand ces programmes prendront fin, le budget retrouvera sa taille normale.

Le Ministère lui-même n'y peut pas grand-chose car si nous devions augmenter le budget de ce programme, il nous faudrait alors couper celui d'un autre.

**M. Tobin:** Pour mettre un point final à ma dernière question, je dirais que je comprends que le ministère n'y puisse pas grand-chose. Vous avez des fonds déterminés qu'il vous faut partager d'une façon ou d'une autre. Les besoins sont nombreux mais votre bourse n'est pas illimitée. Cela dit, comme vous êtes l'administrateur en chef du ministère des Pêches, croyez-vous que ces 40 millions de dollars puissent suffire à entretenir et administrer les installations actuelles, sans parler de la construction de nouvelles installations là où on a vraiment besoin. De tous les autres programmes spéciaux qui peuvent exister certaines années? On pourrait également prétendre que le ministère des Pêches devrait partager cette responsabilité avec celui des Travaux publics ou encore les pêcheurs eux-mêmes, mais pour l'instant du moins, cela relève uniquement de ce ministère. MM. May ou Brodersen peuvent-ils nous dire si ce montant est suffisant pour entretenir et administrer les installations actuelles comme il le faut?

**Le président:** Le secrétaire parlementaire est également ici et je crois comprendre qu'il s'est attaqué à ce problème. Voulez-vous dire quelque chose?

**M. Harquail:** Je voulais juste demander qu'on répète le chiffre cité. Vous avez donné le nombre de ports dont vous devez vous occuper avec ces 40 millions de dollars.

**M. May:** Je crois qu'il y en a environ 2,400.

**M. Harquail:** Il y a donc 2,400 ports partout au pays qui doivent être...

**M. May:** Qui sont du ressort de ce programme.

Pour répondre brièvement à M. Tobin, une fois que le programme d'agrandissement des ports entrepris dans le cadre des programmes spéciaux d'immobilisation et autres, sera terminé, il est évident que 40 millions de dollars ne suffiront pas à maintenir dans un état acceptable ces 2,400 ports.

**M. Tobin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous inscris pour un second tour, monsieur Tobin. Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. Je désire moi aussi souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans.

Je vais m'en tenir surtout à un problème auquel sont confrontés les pêcheurs côtiers de l'Île-du-Prince-Édouard et des régions avoisinantes de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. J'ai sous les yeux une lettre qu'on m'a envoyée avec copie au ministre. La copie envoyée au ministre est datée

## [Text]

February 24. I am wondering if the Deputy Minister has a copy of that letter with him. It is from the P.E.I. Fishermen's Association Ltd. It starts out:

Dear Mr. Gass:

Please find enclosed a copy of the herring management proposal sent to the Honourable Pierre De Bané, Minister of Fisheries and Oceans. This proposal was drafted by the P.E.I. Fishermen's Association but it must be noted that the position taken is a result of a general consensus of a number of fishermen's groups rather than specifically the position of the P.E.I. F.A.

—and that is the P.E.I. Fishermen's Association.

Fishermen, throughout the gulf feel alienated from the management of the fishery and seek your support

—meaning mine . . .

in changing the situation to allow them more input.

They are saying also:

The situation is now desperate and the biologists have recommended a complete closure of the fishery.

• 1610

They are referring to the herring fishery.

The letter to the Minister of February 21 is really a listing of the groups involved in this discussion and supporting of the letter going to the Minister: The Southern King's and Queen's Fishermen's Association and those are from P.E.I.; Prince County Fishermen's Association from P.E.I.; Northshore Fishermen's Association from P.E.I.; Central Northumberland Fishermen's Association; Eastern King's Fishermen's Association also of P.E.I.; the Northumberland Fishermen's Association, Pictou, Nova Scotia, and Le Pêcheur Libre association, Richibucto, New Brunswick. They are terribly concerned about the suggestion of the biologists that a complete closure of the fishery is necessary. They are concerned that they are not going to be able to get bait. These are primarily the lobster fishermen who depend on herring for the baiting of their traps so they can catch lobster.

The first part of their report states:

All the fishermen expressed grave concern about the impact of a closure or reduced quota of 4-T herring. The fishermen, to a man . . .

—and to a woman, because I know there are some women out there fishing as well . . .

—found the biological assessments done by the Department to be as incomprehensible as they are unbelievable.

Those are pretty strong words coming from the fishermen's group. They go on to say that their real need is for bait to bait their lobster traps. They say:

We are not in a situation where we would like to have bait. We have to have to bait . . . if we are to catch lobster.

## [Translation]

du 24 février. Je me demande si le sous-ministre n'en aurait pas une copie avec lui. Elle émane de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle se lit comme suit:

Monsieur,

Vous trouverez ci-joint copie du projet de gestion des harengs envoyée à l'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et Océans. Ce projet a été préparé par l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, mais il découle de l'attitude adoptée par un certain nombre de groupements de pêcheurs et ne reflète donc pas uniquement la position de notre association.

il s'agit de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Tous les pêcheurs du Golfe se sentent lésés par les responsables de la gestion des pêches et demandent donc votre appui

c'est-à-dire le mien

pour changer cette situation afin qu'ils puissent contribuer davantage.

On dit également:

La situation est maintenant catastrophique et les biologistes ont recommandé l'interdiction totale de cette pêche.

C'est-à-dire de la pêche au hareng.

La lettre envoyée au ministre le 21 février énumère tous les groupements qui ont participé à ces discussions et qui appuient la lettre; il s'agit de la *Southern King's and Queen's Fishermen's Association*, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la *Prince County Fishermen's Association*, de la *Northshore Fishermen's Association*, toutes deux de l'Île-du-Prince-Édouard, de la *Central Northumberland Fishermen's Association* et de la *Eastern King's Fishermen's Association*, également de l'Île-du-Prince-Édouard, de la *Northumberland Fishermen's Association*, de Pictou en Nouvelle-Écosse, et de l'Association des pêcheurs libres de Richibucto au Nouveau-Brunswick. Toutes ces associations sont terriblement inquiètes de l'interdiction totale de la pêche au hareng recommandée par les biologistes. Ces pêcheurs craignent de ne plus pouvoir trouver d'appât. Il s'agit surtout de pêcheurs de homard qui se servent du hareng comme appât dans les casiers à homard.

Dans la première partie du rapport on dit:

Tous les pêcheurs se sont dits extrêmement inquiets de l'effet que pourrait avoir une interdiction de la pêche au hareng 4-T une diminution du contingentement. Tous les pêcheurs ont comme un seul homme . . .

. . . et comme une seule femme, car je sais qu'il y a également des femmes pêcheurs là-bas . . .

. . . trouvé incompréhensible et parfaitement incroyable les évaluations biologiques faites par le ministère.

Ce sont là des adjectifs assez forts pour des pêcheurs. Ils poursuivent en disant qu'ils ont vraiment besoin d'appât pour leurs casiers à homard. Je cite donc:

Nous ne voulons pas des appâts par caprice. Cela nous est nécessaire si nous voulons attraper du homard.



*[Texte]*

Mr. Chairman, I would like the Deputy Minister to try to clarify for me today, and for the fishermen of those regions, the situation regarding the herring fishery and whether or not there is going to be herring allowed to be caught so that these fishermen, lobster fishermen in particular, will have bait for their traps this spring. That is only a short time, less than two months, till the lobster season opens.

**The Chairman:** The other two questions, Mr. Gass, if I read you correctly, is why these fishermen were not represented on the herring management question as well.

**Mr. Gass:** They are concerned that they are not having input, as most fishermen are in all cases.

**The Chairman:** Surely they can catch herring for bait. Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I am going to turn to Mr. Parsons, but before I do, I simply say that the situation where fishermen feel themselves under the gun in a situation such as this is not something unique to that area. Whenever scientists give advice of that nature people are obviously concerned, and legitimately so. I would just like to say that it is not advice that has suddenly come out of the blue. For the last three to four years scientists have been saying that the Gulf herring stock is getting into trouble. They are now saying that the Gulf herring stock is in trouble, and it is in bad trouble. On the northeast coast of Newfoundland we had to stop the herring fishery for similar reasons, the stock's disappearing. So it is very difficult to say to fishermen, you know, you have a choice of fishing for another one or two years and there will then be no herring left, or reducing your fishery now to provide herring five or six years from now. On the specific circumstances as to where the herring management policy stands in that area, I will ask Mr. Parsons.

**The Chairman:** Excuse me, Dr. May, I think the key questions, too, asked by Mr. Gass was about these lobster fishermen's not being permitted to have bait, which is really terrible, and why they are not represented on the management committee for that area.

Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** Thank you, Mr. Chairman.

I would have to agree with the hon. member and his people who have written the letter that, in fact, we do face a very difficult situation in the herring resource and fishery in the Gulf of St. Lawrence this spring and summer. The biologists have recommended a total closure of the spring fishery and they have recommended that in the case of the fall fishery, that if we could close it we should close it, but that at least we should keep the catches as low as possible. Obviously, the question about bait depends upon what the final decision is with respect to the level of catch in the spring fishery and so forth.

*[Traduction]*

Monsieur le président, je voudrais que le sous-ministre précise aujourd'hui, pour moi comme pour les pêcheurs de ces régions, ce qu'il adviendra de la pêche au hareng. Va-t-on oui ou non autoriser les pêcheurs de homard à prendre des harengs afin qu'ils puissent avoir des appâts au printemps. Il reste moins de deux mois avant l'ouverture de la pêche au homard.

**Le président:** Si je vous ai bien compris, monsieur Gass, vous avez posé aussi deux autres questions, à savoir pourquoi ces pêcheurs n'ont pas été représentés lors de la discussion sur la gestion du hareng.

**M. Gass:** Ils ont l'impression comme bien d'autres pêcheurs de ne pas être consultés du tout.

**Le président:** Ils pourront certainement pêcher du hareng pour s'en servir comme appât. Monsieur May.

**M. May:** Je vais demander à M. Parsons de vous répondre, mais auparavant, je dois dire que ces pêcheurs ne sont pas les seuls à se sentir menacés. Chaque fois que des scientifiques donnent de tels avis, les gens s'inquiètent et très légitimement. Je tiens aussi à préciser que ces recommandations n'ont pas surgi du jour au lendemain. Depuis déjà trois ou quatre ans les scientifiques nous avertissent que les bancs de hareng dans le golfe disparaissent. Ils nous disent maintenant que ces bancs sont maintenant très menacés. Sur la côte nord-est de Terre-Neuve, nous avons dû interdire la pêche au hareng pour la même raison, à cause de la disparition des bancs. C'est toujours très difficile de donner aux pêcheurs le choix entre pêcher encore un an ou deux, avant la disparition complète des harengs, ou pêcher moins maintenant pour avoir encore des poissons dans cinq ou six ans. Quant au détail de la politique de gestion du hareng dans cette région, je vais demander à M. Parsons d'en traiter.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur May, mais je crois que M. Gass a également posé d'autres questions importantes sur la raison pour laquelle les pêcheurs de homard n'avaient pas de représentant au comité de gestion de la région et pourquoi on leur interdirait de pêcher des appâts, ce qui est vraiment terrible.

Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Merci, monsieur le président.

Je suis d'accord avec le député et avec ceux qui lui ont écrit cette lettre; nous faisons effectivement face à de graves problèmes pour la pêche au hareng dans le golfe du Saint-Laurent au printemps et cet été puisque les biologistes ont recommandé l'interdiction totale de la pêche au printemps comme à l'automne quoique, dans ce dernier cas, s'il était impossible de l'interdire, nous devrions diminuer les contingents afin que le nombre des prises soit le plus bas possible. Quant au hareng pêché pour servir d'appât, il est évident que la décision dépendra du nombre de prises qu'on autorisera au printemps et de tout le reste.



[Text]

We have had consultations with the fishermen. I am not sure all of the fishermen groups that have been mentioned are represented on the advisory committee, but certainly the committee is representative I think of the fishermen in the southern gulf *per se*.

We will be having a meeting very shortly, I believe, another meeting of the advisory committee, at which we will be putting specific proposals on the table for the management of the fishery, taking into account the biological advice on the one hand and on the other hand taking into account the social and economic impact, of course, that implementing that advice would have.

I have asked Mr. Haché, the Director-General of the Gulf Region, to comment specifically on the question of involvement of these fishermen in the committee.

**The Chairman:** Also the lobster fishermen.

Mr. Haché.

**Mr. J.-E. Haché (Director-General, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman. On the two specific points raised by Mr. Gass—on the first one, the associations mentioned have been involved in the consultative process through either the Maritime Fishermen's Union or the Eastern Fishermen's Federation. I believe the P.E.I. Fishermen's Association is a member of the EFF. We have had a number of meetings with the representative associations and our biologists to put on the table the facts as the biologists saw them and to discuss with the fishermen the situation. That happened in a specific meeting with fishermen last fall in November and again in January. As Mr. Parsons indicated, we are planning another advisory committee meeting within the next two weeks to discuss more specifically the fishing plan for this coming spring season.

On the question of bait, Mr. Chairman, I should point out that regardless of the situation or of the quotas, fishermen are allowed to fish for their own bait when they fish for a species that requires bait.

**The Chairman:** They will be allowed?

**Mr. Haché:** They will be allowed. They are allowed to fish for lobster bait, or if they are longlining, they are allowed to fish for their own bait. They cannot sell it, but they are allowed to fish for their own bait.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** That was going to be my next question. I understand some thought is going to be given to allowing a fisherman to fish for his own bait; but he is not allowed to sell it. He is not allowed to keep it. He is not allowed to salt it. If he goes out there and catches a couple of tonnes of herring for bait, he is not allowed to salt it; he is not allowed to keep it. What is he going to do, throw it back overboard, while there are other fishermen right next door who have no bait and who cannot buy it from him?

[Translation]

• 1615

Nous avons consulté les pêcheurs. Je ne suis pas certain que toutes les associations de pêcheurs que vous avez mentionnées aient été représentées au comité consultatif, mais il est certain que le Comité est représentatif des pêcheurs de la partie sud du golfe.

Il doit y avoir très bientôt une autre réunion du comité consultatif à laquelle nous présenterons des propositions précises sur la gestion des pêches, lesquelles tiendront compte des conseils des biologistes d'une part et de l'impact socio-économique qu'aura la mise en oeuvre de ces suggestions d'autre part.

J'ai demandé à M. Haché, le directeur général de la région du golfe, de vous parler de la participation des pêcheurs au Comité.

**Le président:** Et des pêcheurs de homard.

Monsieur Haché.

**M. J.-E. Haché (directeur général, région du golfe, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président. Pour ce qui est de la première question de M. Gass, les associations qu'il a mentionnées ont participé aux séances de consultation soit par l'entremise de la *Maritime Fishermen's Union* ou de la *Eastern Fishermen's Federation*. Je crois que l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard fait partie de la fédération. Nous avons rencontré à plusieurs reprises les associations représentées et nos biologistes afin de bien présenter tous les faits recueillis par ces derniers et de discuter avec les pêcheurs de la situation. C'est ce qui s'est passé entre autres en novembre dernier puis en janvier. Comme l'a dit M. Parsons, nous prévoyons une nouvelle réunion du comité consultatif d'ici deux semaines afin d'étudier plus particulièrement les projets pour la pêche au printemps.

Pour ce qui est des abats, quel que soit le problème et malgré l'imposition de contingents, les pêcheurs seront toujours autorisés à pêcher le poisson dont ils se servent comme appât si c'est nécessaire.

**Le président:** Ils y seront autorisés?

**M. Haché:** Oui, ils seront autorisés à pêcher des poissons pour appâter le homard ou encore pour pêcher à la palangre. Ils n'ont toutefois pas le droit de vendre ce poisson, seulement de s'en servir eux-mêmes comme appât.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** J'en arrive maintenant à ma seconde question. Je crois qu'on a songé à autoriser les pêcheurs à prendre le poisson dont ils se servent eux-mêmes comme appât mais on ne les autorisera pas à le vendre. On ne les autorisera pas non plus à le garder ni à le saler. Si donc ils pêchent quelques tonnes de hareng, ils ne pourront pas le saler ni le garder, s'ils ne s'en servent pas tous comme appât. Que devront-ils faire alors, le rejeter à la mer alors que les pêcheurs voisins qui eux n'ont pas d'appât et auxquels ont interdit d'acheter ces poissons?

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Haché.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I am not sure that fisherman would not be allowed to keep bait for his own use, either through freezing it, if he can, or salting it, or whatever it is. I guess the question is one of where do you draw the line between catching herring for sale and catching herring for bait. That is assuming, of course, that no commercial fishery would be allowed in the spring fishery. But the regulations would specifically allow a fisherman to catch his own bait to fish.

**Mr. Gass:** That is the biggest concern, Mr. Chairman, of the fishermen in my area and in Mr. Henderson's area—also a member from P.E.I. It is the bait problem that we are going to face. If a fisherman is only allowed to go out and catch his own bait, he is not allowed to sell it to a fisherman next door, or his neighbour or whatever, and he is not allowed to keep it. . . . I think it is vital, it is essential, to the lobster fishery in our area, which is supposed to open May 1, that the department get its act together and decide, with input from the fishermen, what regulations are going to be drawn up regarding the allowing of fishermen to catch sufficient herring for bait for their lobster traps. That is essential, in my opinion, and should be done forthwith; not next month but some time next week, so the fishermen will have some assurance and some understanding of the rules and regulations that are going to apply to herring as bait for the lobster season.

• 1620

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** I guess my question would have to be, Mr. Chairman: When can we expect an answer from the department? Will they have meetings next week, or at the very latest the end of March, to have some clear policy regarding herring for bait for lobster fishermen?

**Mr. Parsons:** If I may, Mr. Chairman, I believe Mr. Haché indicated that we were planning an advisory committee meeting within two weeks, at which time we will put on the table for discussion with fishermen very specific proposals for the management of the herring fishery in the southern gulf in the spring and fall of 1984, following which we will reflect on the results of those consultations and take a final decision. I would expect a final decision perhaps before the end of March.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, I was flabbergasted earlier when Mr. Parsons said that there was some consideration given to over-the-side sales of herring up along the Newfoundland coast when we are having this problem with . . .

**Mr. Parsons:** The Bay of Fundy.

**Mr. Gass:** No, you said Newfoundland at one point I think, Mr. Chairman, if the record is checked.

**The Chairman:** You are absolutely correct, Mr. Gass, he did say the Bay of Fundy, and also he went on to say over-the-side sales off the northern Newfoundland or Labrador coast. He did not say what those over-the-side sales were, and in my mind I was wondering why they would have herring over-the-side sales off the Labrador coast.

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Haché.

**M. Haché:** Monsieur le président, je ne crois pas qu'on interdise au pêcheur de garder les poissons dont il se servira éventuellement comme appât, soit en les congelant si c'est possible soit en les salant. Le problème, c'est de faire la distinction entre la pêche commerciale au hareng et la pêche au hareng comme appât. Si l'on présume que la pêche commerciale sera interdite ce printemps, les règlements autoriseront expressément les pêcheurs à prendre des harengs dont ils se serviront comme appâts.

**M. Gass:** Ce qui inquiète le plus les pêcheurs de ma région et de celle de M. Henderson, un autre député de l'Île-du-Prince-Édouard, c'est que l'approvisionnement en appât posera un problème puisque les pêcheurs seront autorisés à pêcher leurs propres appâts, mais qu'ils n'auront pas le droit d'en vendre à d'autres pêcheurs qui eux ne font pas ce genre de pêche. Comme ce problème est crucial pour la pêche au homard dans notre région et que celle-ci est censée commencer le 1<sup>er</sup> mai, le ministère ferait bien d'accorder ses violons et de rédiger sans tarder, avec la participation des pêcheurs, les règlements qui permettront aux pêcheurs de pêcher suffisamment de hareng pour pouvoir appâter les casiers à homard. C'est indispensable et cela doit se faire sans tarder, pas le mois prochain ni la semaine prochaine puisque les pêcheurs doivent savoir quels règlements s'appliqueront à la pêche au hareng comme appât du homard en vue de la saison de pêche.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Pour quand pouvons-nous espérer une réponse du ministère, monsieur le président? Tiendra-t-on des réunions la semaine prochaine, ou au plus tard à la fin du mois de mars, afin d'énoncer une politique claire concernant l'utilisation du hareng comme appât par les pêcheurs de homard?

**M. Parsons:** Monsieur le président, je crois que M. Haché a dit qu'une réunion du comité consultatif est prévue dans deux semaines et nous en profiterons pour soumettre aux pêcheurs des propositions très détaillées concernant la gestion de la pêche au hareng dans le sud du golfe au printemps et à l'automne 1984, nous réfléchirons ensuite à ce que les pêcheurs nous auront dit et prendront une décision finale. Je pense qu'elle pourra être prise avant la fin du mois de mars.

**M. Gass:** Monsieur le président, j'ai été abasourdi tout à l'heure d'entendre M. Parsons nous dire que l'on envisageait d'autoriser la vente de hareng d'un navire à l'autre le long de la côte de Terre-Neuve alors que nous avons ce problème . . .

**M. Parsons:** C'est dans la baie de Fundy.

**M. Gass:** Non, vous avez dit Terre-Neuve à un moment donné et le procès-verbal le prouvera.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison, monsieur Gass, il a parlé de la baie de Fundy et il a poursuivi en disant que les ventes de navire à navire seraient autorisées au large de la côte nord de Terre-Neuve et du Labrador. Mais il n'a pas dit sur quelles espèces ces ventes pourraient porter et je me suis

[Text]

Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** I would be happy to clarify the record, Mr. Chairman, in that connection.

**The Chairman:** Yes, could you clarify the record.

**Mr. Parsons:** I do not think we would be having over-the-side sales of herring in Newfoundland where the fishery is closed. The species I was referring to there was groundfish off Labrador where there is no shore-based processing capacity.

The problem in the Bay of Fundy is one where it appears because the herring markets are in poor shape at the moment internationally; that both the fishermen and the processors may in fact combine with a common view to have some kind of a combined deal that would involve over-the-side sales plus commitments to buy shore-processed product from the processors.

**Mr. Gass:** Mr. Chairman, how is my time coming along?

**The Chairman:** You are out of it, Mr. Gass, but I could put you down for the second round.

**Mr. Gass:** The second round, please.

**The Chairman:** Mr. Henderson wanted to ask a supplementary question, and then we go to Mr. Harquail. Do you want to ask a supplementary question, or do you want to wait, Mr. Henderson?

**Mr. Henderson:** I will make a few comments on the herring fishery that Mr. Gass was talking about.

Maybe when your group meets you should take into consideration the fact, and I do not know if it is government policy or departmental policy, of three nets. That was talked about; at least three nets per inshore fishermen for his bait. I think you will want to understand that that would be more of a burden on the herring fishery than what is in place right now if you force everybody to put out three nets for their own bait, because there is generally only about one or two people out of each port in my area who fish herring, and they sell that herring to other fishermen rather, as I say, than each one of them going out and setting three nets. So you could wind up over-fishing a stock, which you say is already over-fished, by allowing everybody to have three nets.

think in P.E.I. alone, if my figures are correct, there are around 1,400 lobster fishermen in P.E.I., so that would mean 4,200 nets if that was the figure used. I would doubt very much if there is anything near that kind of effort on the herring fishing in P.E.I. now or in the past year.

**The Chairman:** Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman. I will be brief in adding my support to this subject. In the last two years especially, I have received a lot of correspondence on the question of herring bait, and I have had many visits to my constituency office about the plight of the lobster fishermen. I

[Translation]

demandé en mon for intérieur pourquoi on voudrait vendre du hareng de navire à navire au large du Labrador.

Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** J'aimerais apporter des éclaircissements à ce sujet, monsieur le président.

**Le président:** Oui, ce serait utile.

**M. Parsons:** Il ne s'agirait pas de vendre du hareng de navire à navire à Terre-Neuve, où la pêche au hareng est fermée. Il est question ici de poisson de fond au large du Labrador où il n'existe pas d'installation de traitement sur place.

Le problème dans la baie de Fundy tient à ce que le marché international du hareng n'est pas bon en ce moment, si bien que les pêcheurs comme les fabricants sont enclins à rechercher un arrangement par lequel les acheteurs s'engageraient à acheter aux navires une proportion de poisson brut, ainsi qu'une proportion de poisson en conserve auprès des fabricants de la côte.

**M. Gass:** Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

**Le président:** Votre temps de parole est écoulé mais je peux vous inscrire pour un deuxième tour, monsieur Gass.

**M. Gass:** Faites-le, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Henderson voulait poser une question supplémentaire et nous passerons ensuite à M. Harquail. Voulez-vous poser une question supplémentaire ou bien voulez-vous attendre, monsieur Henderson?

**M. Henderson:** J'aimerais dire quelques mots concernant la pêche au hareng dont parlait M. Gass.

Lorsque votre Comité se réunira, peut-être devriez-vous y aborder la question du nombre minimal de trois filets exigé des pêcheurs côtiers. Je ne sais pas si c'est une politique officielle du ministère, mais il faut bien comprendre que cela risque de nuire davantage à l'espèce si l'on contraint tout le monde à placer trois filets pour pêcher ses propres appâts car, en général, dans chaque port, seul un ou deux pêcheurs se consacrent au hareng et vendent volontiers leurs prises aux autres pêcheurs, ce qui évite à ceux-ci la peine de placer au moins trois filets. On pourrait donc arriver à épuiser davantage cette espèce qui est déjà en danger selon vous, en permettant à chacun d'avoir trois filets.

Rien que dans l'Île-du-Prince-Édouard, si mes chiffres sont exacts, on compte près de 1,400 pêcheurs de homard, ce qui reviendrait à 4,200 filets. Je doute beaucoup que l'on ait connu cette année ou l'année passée un tel effort de pêche au hareng dans l'île.

**Le président:** Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Je vous remercie, monsieur le président. Je serai bref mais je veux apporter mon appui également sur cette question. J'ai reçu un grand nombre de lettres concernant l'utilisation du hareng comme appât et de nombreux pêcheurs de homard sont venus me voir à mon bureau pour se plaindre



## [Texte]

was pleased to hear Mr. Haché's comments, because he appears to have clarified at least one aspect of it, that they can take as much herring as they need for bait with the restriction of the selling of it—the sale.

However, I do want to join with previous interventions on the subject. It is important, it is a serious question, and I think it needs clarification. I certainly would ask that as soon as possible the officials determine whether they are going to be able to sell any of the herring they will have in surplus. I just wanted to put that on the record, because I have this evidence and information in my own files of this problem. I have been faced with the problem the last couple of years of having fishermen come to see me about this problem. There does not seem to be any clear-cut interpretation of exactly what we are going to do. I would also give an undertaking that I will be following it up with the Minister and the deputy minister to see if we cannot perhaps clarify it to the point that the fisherman knows exactly where he stands on the question of bait and herring bait.

• 1625

**The Chairman:** Okay, we will go to Mr. St. Germain first and then Mr. Maltais. But before I do, I would point out a suggestion made by Mr. Crouse a few moments ago, Dr. May, which you might keep in mind. We would like to have officials from the West coast here next Thursday as well as some expert examination on this whole question of herring on the East coast; in other words, some biologists and whoever is in the department making some rash decisions on the herring fishery, as far as certain members are concerned.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if I may just comment on that, the thought arose as a result of what happened just a year ago, that in my view, we were overly zealous in selling mackerel over the side to the point where, later in the season, those who operate long liners found it necessary to go back to some of the Europeans to whom we had sold the mackerel for 12¢ or 13¢ a pound and buy it back for as high as 40¢ a pound, I believe. Gentlemen, that is not good fisheries management, no matter how you cut the mustard. I would not like to see the same situation happen this year with the herring fishery, if the herring are as scarce as the scientists are telling us.

I think we should pursue this, and I thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Henderson and Mr. Gass, will you be available next Thursday?

**Mr. Gass:** I will not be here next Thursday, Mr. Chairman. I think Mr. Henderson can carry the ball for me next Thursday.

**The Chairman:** Okay.

**Dr. May:** We will look after P.E.I.

**The Chairman:** Dr. May.

## [Traduction]

de leur sort. J'ai noté avec plaisir ce qu'en a dit M. Haché car il semble avoir clarifié au moins un aspect, à savoir qu'ils peuvent prendre autant de hareng qu'ils en ont besoin pour amorcer leurs pièges, sauf qu'ils n'ont pas le droit de le vendre.

Je me joins cependant aux autres intervenants qui ont abordé la question, car c'est un sujet grave qui doit être clarifié. Je demanderais au ministère de décider aussi rapidement que possible si ces pêcheurs auront le droit de vendre le hareng excédentaire en leur possession. J'aimerais que cela soit dit clairement car mes dossiers regorgent d'interventions à ce sujet et de nombreux pêcheurs sont venus me voir au sujet de ce problème. Il ne semble pas y avoir de politique très claire à ce sujet et je peux donner ici l'engagement que j'en parlerais également au ministre et au sous-ministre afin de voir si l'on ne pourrait clarifier les choses suffisamment pour que les pêcheurs sachent exactement où ils en sont pour ce qui est du hareng et de l'appâtage au hareng.

**Le président:** Bien, nous allons passer maintenant à M. St. Germain d'abord, puis à M. Maltais. Mais auparavant, j'aimerais vous rappeler la suggestion faite par M. Crouse il y a quelques instants, Docteur May. Nous voudrions entendre des fonctionnaires de la côte ouest la semaine prochaine, jeudi, ainsi que quelques experts dans toute cette question du hareng sur la côte est, c'est-à-dire les biologistes et les responsables ministériels ayant pris certaines décisions assez brutales en matière de pêche au hareng, du moins de l'avis de certains députés.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Si je puis intervenir là-dessus, monsieur le président, je me suis rappelé qu'il y a un peu plus d'un an, on a vendu de navire à navire avec un peu trop d'enthousiasme du maquereau, à telle enseigne qu'à la fin de la saison il a fallu racheter aux navires européens du poisson à 40c. la livre, qu'on leur avait vendu à 12c. ou 13c. la livre, je crois. Messieurs, cela n'est pas de la bonne gestion, de quelque point de vue que l'on se place. Je ne voudrais pas voir se reproduire la même situation cette année avec le hareng si celui-ci est aussi rare que les scientifiques le prétendent.

Je crois qu'il faudra voir cela de plus près. Merci, monsieur le président.

**Le président:** M. Henderson et M. Gass, serez-vous disponibles la semaine prochaine?

**M. Gass:** Je ne serai pas là jeudi prochain, monsieur le président. Je crois que M. Henderson saura très bien me remplacer.

**Le président:** Bien.

**M. May:** Nous allons nous occuper de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le président:** Monsieur May.



[Text]

**Dr. May:** Mr. Chairman, I think it is worth saying something on the mackerel to clarify it. The usual reason over-the-side sales are allowed is that there is no Canadian market for the production. The fishermen were fishing mackerel; anybody who wanted to buy it for bait could have done so, but there was no market and so the over-the-side sales came in. Then later in the year when bait was short, it is certainly true we had to go world-wide looking for bait, but if I could say so, that is a failure of the bait market in Atlantic Canada to anticipate its demands.

**The Chairman:** I think that was Mr. Crouse's point.

Mr. St. Germain.

**Mr. St. Germain:** Thank you, Mr. Chairman. I would also like to welcome the deputy minister, Dr. May, and his staff.

I gather the expertise here with you, Dr. May, is made up predominantly of East coast people.

**Dr. May:** Yes, sir, that was the request for today.

**Mr. St. Germain:** That is right, and I understand you will be appearing with the West coast people. Mr. Chairman, I am prepared to ask Dr. May certain questions, if he is prepared to answer them, in regard to the West coast fisheries; otherwise, I will be here next week if he will be here next week.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I can certainly try from my own knowledge to answer the questions, if that is in order.

**Mr. St. Germain:** All right. The first question I have, Mr. Chairman, to Dr. May is on the initiation of the implementation of the recommendations to the Pacific fisheries policy commission, which is known on the West coast as the Pearce commission. What portion of that, if any, are you planning to implement, Dr. May, at this time, immediately?

**Dr. May:** Mr. Chairman, a good many of the recommendations of the Pearce commission have, in fact, been implemented during the current fiscal year. These were essentially the recommendations which related to activities the department should undertake to beef up its management capability in the Pacific. Our estimates for 1984-1985 show 79 person-years and \$5.7 million, essentially for internal upgrading of our capability to deal with management issues in the Pacific. What is left to be implemented as and when Cabinet makes its decisions are the major policy recommendations from Pearce.

• 1630

**Mr. St. Germain:** I guess what is concerning us on the West coast, Mr. Chairman, is that we are going to end up with more bureaucrats than fish.

Are you saying, Doctor, through the Chair, that you have only added management staff and really have not implemented anything else of the commission's recommendations?

**Dr. May:** Mr. Chairman, I should be as precise as I can be. The commission made certain recommendations for increasing

[Translation]

**M. May:** Monsieur le président, je peux apporter quelques éclaircissements concernant le maquereau. La raison habituelle pour laquelle on autorise les ventes de navire à navire est qu'il n'existe pas de marché canadien pour ce produit. Les pêcheurs prennent du maquereau et quiconque veut en acheter comme appât peut le faire, mais il n'y avait pas de marché à l'époque et c'est pourquoi on a autorisé les ventes de navire à navire. Ensuite, vers la fin de la saison, on a manqué d'appâts et il est vrai qu'il a fallu en acheter partout où l'on en a trouvé. Le problème a été une pénurie sur le marché des appâts sur la côte atlantique du Canada.

**Le président:** C'est justement ce que disait M. Crouse.

Monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** Je vous remercie, monsieur le président. Je veux souhaiter également la bienvenue au sous-ministre, M. May, et à ses collaborateurs.

Je crois que les experts qui vous accompagnent, monsieur May, sont principalement des spécialistes de la côte est.

**M. May:** Oui, c'est ce que l'on nous avait demandé.

**M. St. Germain:** C'est exact, et je crois savoir que vous reviendrez avec des experts de la côte ouest. Monsieur le président, si M. May peut y répondre, je voudrais lui poser quelques questions concernant la côte ouest, sinon, j'attendrai la semaine prochaine.

**M. May:** Je peux essayer de répondre aux questions au mieux de mes connaissances personnelles, si cela vous convient.

**M. St. Germain:** Très bien. Ma première question concerne la mise en oeuvre des recommandations de la Commission de la politique de pêche du Pacifique, connue sous le nom de Commission Pearce sur la côte ouest. Lesquelles de ces recommandations, le cas échéant, prévoyez-vous de mettre en oeuvre immédiatement, monsieur May?

**M. May:** Monsieur le président, une bonne partie des recommandations de la Commission Pearce ont déjà été mises en oeuvre durant l'année financière en cours. Il s'agit essentiellement des recommandations portant sur les activités que le ministère devrait entreprendre pour améliorer sa capacité de gestion dans le Pacifique. Notre budget de 1984-1985 comporte 79 années-personnes et 5.7 millions de dollars, et ce afin d'améliorer notre capacité à faire face aux problèmes de gestion dans le Pacifique. Ce qui reste, ce sont les grandes recommandations de politique qui nécessitent des décisions à prendre au niveau du Cabinet.

**M. St. Germain:** Ce qui nous préoccupe sur la côte ouest, monsieur le président, c'est que nous finirons par avoir davantage de bureaucrates que de poisson.

Êtes-vous en train de nous dire, monsieur, que vous vous êtes contenté de recruter du personnel de gestion et que vous n'avez en fait mis en oeuvre aucune des autres recommandations de la commission?

**M. May:** Monsieur le président, je vais essayer de m'exprimer aussi clairement que possible. La commission a recom-

*[Texte]*

our enforcement capability, our ability to deal with native peoples, our research capability, etc. We have done some of that.

Then the commission made recommendations in the habitat area. We have developed a discussion paper on fish habitat which has been done in a national context, not just a Pacific context, and that discussion paper has been circulated to the public for comment.

Essentially the remainder of the issues are major policy issues for management of the Pacific fisheries; for example, the issue of whether or not there should be a buy-back; the issue of how one should deal with the fisheries for native peoples. These are all issues that will soon be before Cabinet for decision.

**Mr. St. Germain:** Mr. Chairman, the Doctor mentioned buy-back. Is anything in place at this time, anything that he can tell this committee, on buy-back; anything definitive?

**Dr. May:** No, Mr. Chairman, nothing definitive. All I can say is that the issue has been very closely studied over the last year, and a paper will be going to Cabinet within the next month or so that will examine all the aspects, pros and cons, of that; its implications for fleet reduction; its implications for future management of the Pacific fisheries. Whether or not Cabinet will decide that buy-back is appropriate is something obviously I cannot say, because I do not know, because it has not been there yet.

**Mr. St. Germain:** Could you give me a quick answer on whether you figure we are dragging our heels on this issue? Are we dragging our feet on this issue? This report has been in for a considerable period of time, and when you figure the gravity of the situation on the West coast with the salmon stocks...

**Dr. May:** Mr. Chairman, I could not say that we are dragging our heels on this issue, because we have been very actively pursuing a comprehensive Pacific coast fisheries policy, which might or might not include buy-back, in very close consultation with the industry in B.C. for some time now. We have finished our studies, and we are ready to present them to the Minister for presentation to Cabinet.

**Mr. St. Germain:** I would like to ask you a question on the enhancement aspect. You have initiated a certain enhancement and you have in the budget allotted a certain amount to enhancement which certainly does not come close to what was recommended by the fishermen's group that was in Ottawa just recently. The B.C. Fishermen's Coalition Survival stated they felt \$200 million would be required for the enhancement program, and I see in your estimates here we are at \$36,395,000. How realistic is this, in your opinion, and why is there such a variance in those figures?

**Dr. May:** Mr. Chairman, I believe when the fishermen were talking about \$200 million they were talking about a multi-year program; so perhaps \$40 million a year over five years—although I do not recall that they presented it in that kind of detail, and they were talking about a program above and beyond what already exists.

*[Traduction]*

mandé que nous renforçons notre capacité de surveillance, notre capacité concernant les autochtones, notre capacité de recherche, etc.. Nous y avons donné suite en partie.

Ensuite, la commission a formulé des recommandations en matière d'habitat. Nous avons élaboré un document de travail sur l'habitat du poisson, dans un contexte national et non seulement dans le contexte du Pacifique, et nous l'avons distribué au public pour connaître ses réactions.

Les problèmes qui restent sont ceux qui nécessitent de grandes décisions de principe pour la gestion de la pêche dans le Pacifique, par exemple la question de savoir s'il faut racheter des navires, de savoir ce qu'il faut réserver à la pêche des autochtones. Ce sont des décisions sur lesquelles le Cabinet aura à se prononcer bientôt.

**M. St. Germain:** Monsieur le président, M. May a parlé de rachat. Où en est-on à ce sujet, a-t-on déjà pris des décisions définitives?

**M. May:** Non, monsieur le président, il n'y a encore rien de certain. Tout ce que je puis dire est que la question a été examinée très attentivement au cours de l'année écoulée et qu'un rapport sera adressé au Cabinet le mois prochain, un rapport qui passera en revue tous les aspects, tous les avantages et inconvénients, les répercussions sur la flotte de pêche et sur la gestion future de la pêche dans le Pacifique. Je ne peux évidemment pas me prononcer sur la décision que le Cabinet prendra car il ne l'a pas encore rendue.

**M. St. Germain:** Ne pensez-vous pas que les choses traînent un peu? Cela fait déjà longtemps que le rapport de la commission a été déposé et si l'on considère la gravité de la situation du saumon sur la côte ouest...

**M. May:** Je ne dirais certainement pas que les choses traînent car nous avons travaillé très activement à élaborer une politique complète de la pêche sur la côte ouest, qui pourra comporter ou non un programme de rachat, et ce en concertation très étroite avec les pêcheurs de Colombie-Britannique. Les études sont maintenant terminées et nous sommes prêts à remettre nos propositions au ministre pour présentation au Cabinet.

**M. St. Germain:** J'aimerais vous poser une question concernant le repeuplement. Vous avez mis en place un programme de repeuplement et vous avez dégagé dans votre budget un certain montant à ce titre mais qui reste très loin de ce que recommandait le groupe de pêcheurs qui est venu récemment à Ottawa. La B.C. Fishermen's Coalition Survival a déclaré qu'il faudrait 200 millions de dollars dans un programme de repeuplement et je n'en trouve dans votre budget que 36,395,000. Est-ce bien réaliste, à votre sens, et pourquoi un tel écart dans les chiffres?

**M. May:** Monsieur le président, lorsque les pêcheurs ont lancé le chiffre de 200 millions, ils parlaient d'un programme de plusieurs années; aussi, 40 millions par an sur cinq ans—je ne sais pas s'ils ont fait une proposition aussi détaillée et je crois qu'ils parlaient d'un programme qui viendrait s'ajouter à ce qui existe déjà.

[Text]

So the facts of the matter are that we are spending, this fiscal year and next fiscal year, close to \$40 million a year to maintain our existing enhancement facilities. The question as to whether or not there should be a large-scale addition to the enhancement budget in addition to that is something we are now studying and would be intending to present to government about a year from now. Meanwhile, we have completed Phase One of Salmonid Enhancement in the Pacific, which cost \$150 million. We are carrying on those operations with some small additional expenditures, just below \$40 million a year. We are evaluating the activity that has been undertaken so far and planning for increased activity, but that work will not be completed until about a year from now.

• 1635

But meanwhile, I think it is important to say that there is a large-scale ongoing enhancement activity which is close to \$40 million a year.

**Mr. St. Germain:** Are you proposing an increase in sport fishermen's licences?

**Dr. May:** Mr. Chairman, that is a policy matter which will be considered by the Minister and by Cabinet in the context of a comprehensive Pacific fisheries policy.

**Mr. St. Germain:** You cannot say one way or another at this time?

**Dr. May:** Mr. Chairman . . .

**Mr. St. Germain:** You are not in a position?

**Dr. May:** —I think I am unable to comment in policy matters in the Minister's absence.

**Mr. St. Germain:** Okay. One more short question, Mr. Chairman. Are you aware of the Salmonid Enhancement Program that is in progress and restrictions that are put on the gill-netters on the Fraser River?

**Dr. May:** Not in detail, sir.

**Mr. St. Germain:** Okay. Mr. Chairman, that is a question I will leave for next week, to be fair about it.

Thank you. That is all the questioning I have at this time.

**The Chairman:** Mr. Maltais.

**M. Maltais:** Monsieur le président.

Je voudrais également souhaiter la bienvenue à M. May et à toute son équipe. Je pense qu'il fait toujours plaisir de rencontrer les personnes qui s'occupent de la gestion des pêches, étant donné surtout qu'à Manicouagan il y a 600 milles de littoral auxquels on peut ajouter la baie d'Ungava, si on est dans la région de Fort-Chimo.

J'aimerais peut-être poser des questions relativement précises parce qu'il est rare de pouvoir avoir toute l'équipe pour répondre de façon détaillée. Si jamais vous n'aviez pas toutes les réponses, j'accepterais que vous y donniez suite par écrit, parce que je sais que le temps est limité et, de plus, je dois retourner tantôt à la Conférence des droits sur les autochtones.

[Translation]

Il n'en reste pas moins que nous dépensons cette année et que nous dépenserons l'année prochaine près de 40 millions de dollars par an pour nos installations de repeuplement actuelles. Nous étudions actuellement la nécessité d'une affectation budgétaire massive en sus de cela et nous soumettrons des propositions au gouvernement dans un an environ. Entre-temps, nous avons bouclé la Phase I du programme de mise en valeur du saumon du Pacifique qui nous a coûté près de 150 millions. Compte tenu de quelques petites dépenses additionnelles, nous fonctionnons avec un budget d'un peu moins de 40 millions de dollars par an. Nous sommes en train d'évaluer nos activités passées et de planifier nos activités futures, mais ce travail ne sera terminé que d'ici un an.

En attendant, il faut souligner le fait qu'il existe un programme actif de mise en valeur sur une grande échelle avec un budget de 40 millions de dollars.

**M. St. Germain:** Envisagez-vous une augmentation dans le nombre de permis octroyés aux pêcheurs?

**M. May:** Cette question est une question de politique qui sera étudiée par le ministre et le Cabinet dans le cadre de la politique globale sur la gestion des pêches du Pacifique.

**M. St. Germain:** Vous ne pouvez pas donner une réponse précise en ce moment?

**M. May:** Monsieur le président . . .

**M. St. Germain:** Vous n'êtes pas en mesure de répondre?

**M. May:** . . . je ne peux pas faire des commentaires sur les questions de politique quand le ministre est absent.

**M. St. Germain:** D'accord. Une brève question, monsieur le président. Êtes-vous au courant du Programme de mise en valeur du saumon et des restrictions en matière de pêche au filet maillant sur la rivière Fraser?

**M. May:** Pas en détail.

**M. St. Germain:** D'accord. Afin d'être juste, monsieur le président, je poserai ma question la semaine qui vient.

Merci. Je n'ai plus de questions en ce moment.

**Le président:** Monsieur Maltais.

**Mr. Maltais:** Mr. Chairman.

I would also like to welcome Mr. May and all his officials. I think we are always happy to meet people who are concerned with fisheries management, especially since there is a 600-mile shoreline in Manicouagan, not including the Bay of Ungava which is in the Fort Chimo area.

I should like to ask some fairly specific questions, because it is unusual to have all of the team in front of us to give detailed answers. If you do not have all the answers, I would be happy to receive them in writing, because I know that time is short and I, myself, must shortly return to the Conference on Aboriginal Rights.



## [Texte]

La première question que j'aimerais poser, monsieur le président, a trait au centre de services prévu à Sept-Îles par le gouvernement provincial. Il semble que, dans le moment, M. Garon n'est pas d'accord au sujet du projet ou qu'il y a un problème d'emplacement. J'aimerais peut-être que vous nous disiez où en est rendu exactement le projet.

La deuxième question que j'aurais, monsieur le président, porte sur les ports de Port-Cartier, de Sept-Îles, de Rivière-au-Tonnerre et de Blanc-Sablon. Nous avons dans ces endroits-là des projets pour la «bouette» ou pour des machines à glace et, dans le moment, à Port-Cartier, il y a un problème de terrain, à Sept-Îles, il en coûterait aux alentours de 600,000\$ pour installer la machine à glace tout près du quai. Or, on y trouvera très bientôt la machine à glace, mais on n'aura pas d'argent, semble-t-il, pour préparer le terrain pour recevoir cette machine. À Rivière-au-Tonnerre, un dragage est prévu depuis déjà trois ans, mais on attend toujours, et dans la région de Blanc-Sablon, il y a des réparations assez importantes à effectuer au quai; cependant, on me dit qu'on aurait besoin d'*advance planning* au chapitre de l'argent, mais qu'on n'en aurait pas. J'aimerais donc qu'on me donne des précisions à ce sujet.

La troisième question a trait au centre de recherche sur le saumon sur la Côte-Nord. Je pense qu'on entend des rapports de toutes sortes dans le moment, selon lesquels l'espèce serait en danger, surtout à cause des pluies acides. Or, la Côte-Nord est peut-être l'un des plus beaux endroits au monde où il y a un nombre assez exceptionnel de rivières à saumon, mais il n'y a aucun centre de recherche gouvernemental dans cette région. La seule recherche effectuée actuellement est une recherche privée et vous savez que le centre de Matamec va très bientôt fermer ses portes avec le départ du groupe qui y travaille. Qu'entend-on faire à ce sujet?

La quatrième question, monsieur le président, porte sur la rivière Mingan. Pour la partie qui relèvera du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministère des Pêches et Océans s'est-il regroupé avec le groupe de ce ministère pour assurer dans cette région du pays la gestion des stocks de saumon ainsi qu'une pêche responsable, tant de la part des autochtones que des Blancs, comme de raison?

**The Chairman:** Dr. May, could you give us complete answers to those questions, please.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I will speak very briefly and generally about the last two questions, and then ask Mr. Lelièvre to give us the benefit of his knowledge on the specific projects in various parts of the north shore.

On the salmon questions, the salmon fishing in the rivers is of course under provincial jurisdiction. So we do not have a physical presence in the field and we do not have, to my knowledge, any research program specifically directed to salmon stocks in those rivers. So it is not an area in which we are exercising any mandate or jurisdiction, because we really do not have one.

## [Traduction]

My first question, Mr. Chairman, pertains to the service centre planned by the provincial government for Sept-Îles. It seems that Mr. Garon does not agree with the project at this time and there is a problem with location. I would like you to tell us exactly where the project stands at this time.

My second question, Mr. Chairman, has to do with the harbour in Port-Cartier, Sept-Îles, Rivière-au-Tonnerre, and Blanc-Sablon. In these areas there are plans for dredgers or ice plants. At this time there is a problem with land in Port-Cartier, and in Sept-Îles it will cost around 600,000\$ to install the iceplant close to the wharf. We will shortly have the iceplant, but it appears that we will not have the money to prepare the land to receive this machine. A dredger has been planned for Rivière-au-Tonnerre for over three years and we are still waiting. In Blanc Sablon, fairly major repairs are required for the wharf, and I am told that there will be a need for advance planning as far as money is concerned, but that money would not be available. I would like more specific details on this matter.

My third question relates to the salmon research centre on the North Shore. We are presently getting all kinds of reports to the effect that the species is in danger because of acid rain. The North Shore is perhaps one of the most beautiful areas in the world and there are an exceptional number of salmon rivers, but there is no government research centre in the area. The only research which is being carried out at the present time is private research and you are aware that the Matamec Centre will shortly close down. What do you plan to do?

My fourth question, Mr. Chairman, has to do with the Mingan River. Has the Department of Fisheries & Oceans worked with the Department of Indian & Northern Affairs to oversee the management of salmon stocks and to ensure responsible fishing both on the part of native people and white people.

**Le président:** Monsieur May, pourriez-vous nous donner des réponses détaillées à ces questions, s'il vous plaît.

**M. May:** Monsieur le président, je donnerai des réponses assez brèves et assez générales aux deux dernières questions, et je demanderai ensuite à M. Lelièvre de nous parler spécifiquement des projets sur la côte nord.

En ce qui concerne le saumon, la pêche du saumon relève de la compétence provinciale. Nous n'avons pas de représentants sur les lieux, et nous n'avons pas, que je sache, un programme de recherche pour assurer la gestion des stocks de saumon dans ces rivières. Ce n'est pas un domaine où nous avons un mandat ou une juridiction.



## [Text]

**M. Maltais:** Vous avez des centres de recherche au saumon en Colombie-Britannique, je crois. Est-ce le gouvernement fédéral ou le ministère des Pêches et des Océans qui est propriétaire d'un centre de recherche important en Colombie-Britannique?

**Dr. May:** In B.C. there is still a split jurisdiction whereby the province looks after certain species in the rivers, but it is true that the federal government manages the salmon fisheries and does research on the salmon stocks all over. I am just pointing out that there is a difference in Quebec. The administration of all fisheries was delegated to the province in 1922 and there has been a repatriation, if I may use that word, of fisheries administration in marine waters in Quebec, but not in fresh waters. So there is a difference, an administrative difference. Perhaps Mr. Lelièvre might wish to amplify on what I have said and also deal with the specific questions.

**The Chairman:** Mr. Lelièvre, the Acting Director-General, Quebec Region.

**M. G. Lelièvre (directeur général suppléant, Région du Québec, ministère des Pêches et des Océans):** Monsieur le président, pour répondre à la question traitant du saumon, au Québec, les anadromes et les catadromes, et non pas seulement les poissons d'eau douce, sont restés sous la compétence du gouvernement provincial. Nous ne l'avons pas reprise.

Avec le personnel dont nous disposons, nous nous intéressons surtout aux espèces marines, alors que le saumon, l'anguille et autres sont demeurés sous la compétence de la province. C'est cette dernière qui doit faire la recherche à ce sujet.

Pour revenir au centre de service de Sept-Îles, nous avions prévu, dans un plan de développement, environ 6 millions de dollars pour créer des centres de service au Québec, notamment à Sept-Îles. Cependant, très peu de temps après l'annonce de cette nouvelle, le gouvernement du Québec a dit que, dans les ententes auxiliaires, il avait aussi prévu ces centres de service et qu'il gardait l'idée de les construire dans les endroits précisés dans notre plan. Nous avons alors affecté les sommes d'argent prévues à d'autres secteurs d'activité, pour ne pas avoir double dépense au chapitre des centres de service.

En janvier dernier, la province annonçait qu'il ne restait que 600,000\$ à dépenser pour faire le centre de Sept-Îles. Or, comme le centre doit coûter environ 1,000,000\$ ou 1,200,000\$, elle ne pouvait plus le faire. Comme j'avais déjà consacré cet argent ailleurs, je ne pouvais plus le faire non plus. À mon avis, nous ne devrions pas être tenus responsables du fait que ce centre ne voie pas le jour, du moins au cours de la présente année financière.

En ce qui a trait aux salines de la Côte-Nord, nous disposons de l'argent pour les adapter aux normes de la province. Cependant, la question traîne en longueur parce que, encore une fois, le gouvernement fédéral ne peut construire sur des terrains qui appartiennent à la province. Nous avons alors demandé aux pêcheurs d'obtenir des terrains de la province; après quoi, nous pourrions construire ou normaliser des salines sur la Basse-Côte-Nord. Jusqu'à vendredi dernier, la province se refusait toujours à remettre des terrains aux pêcheurs parce que, par ricochet, c'est le gouvernement fédéral qui y investira

## [Translation]

**Mr. Maltais:** You have salmon research centres in British Columbia I believe. Is it the federal government or the Department of Fisheries & Oceans who own a large research centre in British Columbia?

**M. May:** In Colombie-Britannique, il existe une double compétence et la province assure la gestion de certaines espèces dans les rivières. Il est vrai que le gouvernement fédéral assure la gestion du saumon et qu'il fait de la recherche sur les stocks de saumon. Je voulais vous signaler qu'il y a une différence au Québec. En 1922, l'administration des pêches était déléguée à la province, et la province gère depuis ce temps les pêches en eaux salées mais pas dans les eaux douces. Alors il existe une différence au niveau administratif. M. Lelièvre veut peut-être donner des précisions sur ce que j'ai dit.

**Le président:** Monsieur Lelièvre, directeur général suppléant, région de Québec.

**Mr. G. Lelièvre (The Acting Director-General, Quebec Region):** Mr. Chairman, with respect to salmon in Quebec, not only the freshwater fish but also the anadromous and catadromous fish have remained under federal jurisdiction. We have not taken it back.

Given the personnel at our disposal, we have been particularly concerned with marine species, whereas salmon, eels and other species have remained under provincial jurisdiction. That is why it must do research on the subject.

To come back to the service centre at Sept-Îles, we have provided for about \$6 million in our development plan to create service centres in Quebec and at Sept-Îles in particular. However, very shortly after this news was announced, the Government of Quebec stated that it had also provided for service centres in auxiliary agreements and that it planned to construct them in specific areas in our plan. We therefore allocated the budgeted money to other sectors of activity so that there would not be any duplication in expenditure for these service centres.

Last January, the province announced that there were only \$600,000 left to be spent for the service centre in Sept-Îles. Since the centre will cost around \$1 million or \$1,200,000, it was not in a position to build it. Since I had allocated this money elsewhere, I could not do it either. In my opinion, we must be held responsible for the fact that the centre has not yet been realized, at least for the current fiscal year.

With respect to the salt installations on the North Shore, we have the money available to adapt them to provincial requirements. However, the question is dragging on once again because the federal government cannot construct anything on land that belongs to the province. We have asked the fishermen to buy the land from the province and we can then construct or modify salt installations on the lower St. Lawrence. Up until last Friday, the province still refused to let the fishermen have this land, because the federal government will be investing the money. Once again, there is a conflict at this

## [Texte]

de l'argent. Il existe encore, comme d'habitude, un conflit à ce niveau qui ne semble pas se régler. Toutefois, avant de partir de Québec, on m'a dit que les diverses associations de pêcheurs devaient exercer beaucoup de pressions sur le gouvernement provincial pour obtenir ces terrains.

Quant aux quais, dans le plan de relance de départ, ils étaient prévus surtout pour le Bas-Saint-Laurent et la Gaspésie. Par la suite, nous avons obtenu des crédits supplémentaires qui ont été consacrés à la Côte-Nord et aux Îles-de-la-Madeleine. Malheureusement, le capital disponible pour ce deuxième volet ayant trait au développement était restreint et, pour les quais, nous n'avons pu consacrer autant d'argent que nous l'aurions voulu.

• 1645

Donc, un peu plus d'un million de dollars iraient sur la Côte-Nord pour les quais les plus pressants. On est prêt aussi à travailler à Port-Cartier, mais il y a toujours des discussions en cours en vue de l'obtention de terrains. On veut sortir de la rivière, à cause des problèmes de navigation qu'on y rencontre et des dépôts qui se forment quand un havre est à l'intérieur d'une rivière.

**M. Maltais:** On a l'argent; c'est fait.

**M. Lelièvre:** On a l'argent pour faire cela.

**The Chairman:** Mr. Maltais, one final question.

**M. Maltais:** Souvent, quand on vient à ces réunions-là, on a tendance à faire état de ce qui ne va pas, mais j'aimerais tout de même remercier le ministère pour tout ce qui a été fait depuis quatre ans. Je pense que la Côte-Nord a fait du rattrapage, et que l'équipe de la région de Québec a effectué de l'excellent travail. Les pêcheurs de la Moyenne et de la Basse-Côte-Nord, qui ont tenu leur réunion il y a environ un mois, à Saint-Augustin, étaient très satisfaits de tout le travail qui avait été fait. Je sais le reconnaître.

Je désirerais faire une seule suggestion au docteur May. J'aimerais que, à l'avenir, l'on s'assure que dans les budgets il y ait vraiment une séparation entre ce qui se fait pour la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine et ce qui se fait sur la Côte-Nord. Il y a souvent un problème de ce côté-là, parce que lorsqu'on parle de l'Est du Québec, on noie le poisson—c'est le cas de le dire—avec la Côte-Nord, alors j'aimerais que, à l'avenir, les budgets soient bien séparés pour ce qui est des quais.

M. Lelièvre avait raison tout à l'heure; il y a souvent un problème de capitaux pour ce qui est des havres et des petits ports, parce que c'est tellement grand. Souvent on a tendance à consacrer l'argent plutôt en Gaspésie. J'aimerais donc que, à l'avenir, on ait au ministère des budgets séparés pour la Côte-Sud et la Côte-Nord.

Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Maltais.

Mr. Henderson, did you wish to ask questions?

**Mr. Henderson:** Just a few brief questions; one in relation to Sunday lobster fishing. I do not think the department has any

## [Traduction]

level which will not be easily solved. However, before I left Quebec I was told that various fishermen's associations were going to put a lot of pressure on the provincial government to get this land.

As far as the wharves are concerned, at the outset they were planned mainly for the lower St. Lawrence and the Gaspé Peninsula. We then received additional credits which were allocated to the North Shore and the Magdalen Islands. Unfortunately the capital available for this second branch of development was limited and we were not able to allocate as much money to the wharves as we would have liked to have done.

So, slightly more than a million dollars will go to the North Shore for the most urgent wharves. We are also prepared to carry out work at Port-Cartier, but there are still discussions under way to obtain this land. We wish to keep away from the river because of the navigational problem and the deposits which form when a harbour is located on a river.

**Mr. Maltais:** You have the money.

**Mr. Lelièvre:** We have to money to do that.

**Le président:** Monsieur Maltais, une dernière question.

**Mr. Maltais:** Often when you go to these kind of meetings there is a tendency to talk about what is not working, but I would like to thank the Department for what it has been doing for four years. So I think the North Shore has done some catch up work and the team in the Quebec region has done some excellent work. The fishermen from the middle and lower St. Lawrence who met about a month ago in Saint-Augustin were very happy with all the work that has been carried out. I would like to tell you so.

I would like to make a suggestion to Dr. May. In the future, I would really like to see a separation in the budgets between what is done for the Gaspé Peninsula and the Magdalen Islands and what is done for the North Shore. There is often a problem here because there is confusion between eastern Quebec and the North Shore. In future I would like to see the budget for wharves clearly separated.

Mr. Lelièvre was right a moment ago when he said that there was often a problem with respect to capital for harbours and small ports. There is often a tendency to put more money into the Gaspé Peninsula. So in the future I would like to see separate budgets for the South Shore and the North Shore.

Thank you.

**Le président:** Merci, monsieur Maltais.

Monsieur Henderson, voulez-vous poser des questions?

**Mr. Henderson:** J'aurai quelques courtes questions, dont une qui porte sur la pêche au homard le dimanche. Je pense qu'il

## [Text]

law forbidding it any more. Is there a way around that sort of thing? It is quite a problem developing in Atlantic Canada for the lobster fishery.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, as members will know, the regulation forbidding Sunday lobster fishing, although it is supported by the great majority of fishermen, was in fact found to be *ultra vires* in a recent court case. Whether or not there is some way to reinstitute that, I am not sure. I do not think our people have been able to discover one. We are continuing to review it with fishermen, but I do not know that we have an answer.

If Mr. Parsons or one of our regional directors-general can add something, perhaps they should do so.

**The Chairman:** Reverend Parsons—Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** Thank you, Mr. Chairman, for that honourary title.

I do not have anything to add. I am not sure whether Mr. Crouter has.

**Mr. Crouter:** No, I do not.

**The Chairman:** Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** You do not see anything that could be done, really, by law to stop Sunday fishing? At least 95%, probably 100%, of the fishermen, certainly in P.E.I., and I understand in the Cape Breton area and in New Brunswick, are against the fishing of lobsters on Sunday. So I wonder, would the department look into it to see if there is not some policy or something that could be drafted up that would withstand the legal process?

**Dr. May:** Mr. Chairman, as I understand it, the existing regulation was found to be in contravention of the Charter of Rights. So in law we seem to be up against a stone wall.

We are continuing to look at it. I will just give you a personal view that at this point in time it looks as if the only practical way to deal with this is if fishermen would voluntarily deal with it themselves and decide themselves that they do not want to fish on Sunday, and not fish on Sunday. But of course if any individual wishes to do so, the law does not stop them from doing so.

I know that is not a very satisfactory response, and we are keeping it under review. But I am not at all optimistic that we can find a legal instrument to deal with it.

**Mr. Henderson:** I think Dr. May is absolutely correct. Probably as it stands now the only way is on a voluntary basis; and probably with the processors as well. I know I have discussed it with a number of them. It will present an extra cost, especially in the lobster industry, to those processors if they have to have their staff there on Sunday and pay them probably time and a half or double time. But I suppose if one fisherman gets out the rest of them will want to follow.

## [Translation]

n'existe aucun règlement qui l'empêche actuellement. Y aurait-il une façon de la prévenir? C'est un grave problème pour les pêcheurs de homard de l'Atlantique.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, comme le savent les députés, quoique la plupart des pêcheurs sont en faveur du règlement contre la pêche au homard le dimanche, la cour a décidé récemment que ce règlement dépassait son champ de compétence. Je ne sais pas s'il existe une façon de le rétablir. Nos fonctionnaires n'en ont pas trouvé que je sache. Nous poursuivons nos discussions avec les pêcheurs, mais nous n'avons pas trouvé une réponse.

Si M. Parsons, ou un autre directeur général régional, a quelque chose à ajouter, qu'il le fasse.

**Le président:** Le révérend M. Parsons—Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Merci, monsieur le président, du titre honorifique.

Je n'ai rien à ajouter. Je ne sais pas s'il en va de même pour M. Crouter.

**M. Crouter:** Non, je n'ai rien à ajouter.

**Le président:** Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Vous ne voyez pas de façon d'empêcher la pêche au homard le dimanche? Au moins 95 p. 100, et probablement 100 p. 100 des pêcheurs de l'Île-du-Prince Édouard, et sans doute du Cap Breton et du Nouveau-Brunswick sont contre la pêche au homard le dimanche. Je me demande si le ministère pourrait se renseigner sur la rédaction possible d'une politique quelconque pour l'empêcher?

**M. May:** Monsieur le président, je crois savoir que le règlement actuel allait à l'encontre de la Charte des droits. Juridiquement parlant, nous sommes dans une impasse.

Nous poursuivons notre enquête. Selon moi, la seule façon pratique de régler la question serait d'obtenir des pêcheurs qu'ils s'engagent à ne pas pêcher le dimanche. Mais si un individu décide de la faire, la loi ne l'empêche pas.

Je sais que la réponse n'est pas très satisfaisante. Nous continuons notre étude, mais je ne suis pas optimiste.

**M. Henderson:** M. May a tout à fait raison. La seule façon de résoudre le problème, en ce moment, serait d'obtenir un accord; non seulement un accord avec les pêcheurs, mais aussi avec les transformateurs. Je sais, j'en ai discuté avec un certain nombre d'entre eux. Cela supposerait des coûts supplémentaires pour les conditionneurs, surtout dans l'industrie du homard; si ces personnes doivent faire travailler leurs employés le dimanche, il faudra qu'elles leur paient leur journée en temps et demi ou en temps double. Mais je suppose que si un pêcheur le fait, tous les autres voudront suivre.



[Texte]

• 1650

I also want to just come back to the herring fishery again. You know, I would hope you would take a long, serious look at the herring fishery, certainly as it relates to the inshore fishermen, and in its relationship to lobster bait or bait for long lines, because there are many fishermen, if they are just allowed to fish for their own bait . . . You know, my experience over the past number of years of being associated in one way or another with the fishery has been that, not every year and probably not every third or fourth year, especially in Prince Edward Island, but the herring probably will go by a certain port or be in a certain area. So fishermen are definitely going to have to buy bait from somewhere, either from some other port in Prince Edward Island or somewhere else. It is very seldom in the past 15 or 20 years—and I think your biologists and scientists would agree with this . . . they would go, for instance, past Tignish on April 1, or past Malpeque, you know.

**Mr. Crouse:** Never go by Malpeque when you have Tignish.

**Mr. Henderson:** And so you are going to have to take that into consideration when you look at any curtailment of that fishery.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I would just respond by saying we will look very closely at the bait problem, because obviously it is a serious problem for a number of fishermen. We have already indicated that fishermen can catch bait for their own use; the remainder of the question is how one would control the sale of herring for bait purposes so that the sale does not become a sale for other commercial purposes. That may be very tricky to design, but we will certainly look at it very closely with a view to solving the bait problem while at the same time being mindful of the need to protect the herring stock for future years. Maybe what we will have to consider is some kind of regulation, assuming there were to be no fishery for commercial purposes other than bait, some kind of regulation which would forbid the sale of herring for purposes other than bait. I am just thinking out loud, but obviously we will look at that very carefully.

**The Chairman:** Mr. Harquail, do you just want to make one comment? Then we will go to Mr. Friesen on the second round.

**Mr. Harquail:** Yes. Thank you, Mr. Chairman. On Mr. Henderson's question, just a supplementary on Sunday fishing. Questions have been put about taking salmon out of the nets, having to leave the salmon in the nets over the Sunday period and the fact they are damaged, in a damaged condition when they come out on Monday. Could you just say what the present status is on that? What is the situation? Is it also within that statutory regulation that they are not allowed to take the salmon out on Sunday?

[Traduction]

J'aimerais maintenant revenir sur la pêche au hareng. J'espère que vous ferez un examen très approfondi et très sérieux de la pêche au hareng, en tout cas au niveau de ses rapports avec les pêcheurs côtiers, et avec la question des appâts à homard et des appâts pour la pêche à la palangre, car il y a beaucoup de pêcheurs qui, si on leur donne tout simplement la permission de pêcher leurs propres appâts . . . Vous savez, j'entretiens depuis de nombreuses années des rapports d'un genre ou d'un autre avec les pêches, et je sais que même si cela ne se produit pas chaque année, ni même tous les trois ou quatre ans, notamment dans l'Île-du-Prince-Édouard, le hareng ira dans un certain port ou dans une certaine région. Les pêcheurs devront donc acheter leurs appâts quelque part, que ce soit dans un autre port de l'Île-du-Prince-Édouard ou ailleurs. Très rarement au cours des 15 ou 20 dernières années . . . et je pense que vos chercheurs et que vos biologistes seraient d'accord avec moi là-dessus . . . ils passent par exemple par Tignish, le 1<sup>er</sup> avril, ou par Malpeque.

**M. Crouse:** Vous ne passez jamais par Malpeque lorsque vous avez Tignish.

**M. Henderson:** Et il vous faudra tenir compte de cela lorsque vous envisagerez une quelconque réduction de cette pêche.

**M. May:** Monsieur le président, je répondrai en disant que nous allons examiner de très près le problème des appâts, car il est évident qu'il s'agit d'un problème grave pour nombre de pêcheurs. Nous avons déjà dit que les pêcheurs peuvent pêcher les appâts dont ils se serviraient eux-mêmes. Reste à savoir comment on pourrait faire pour limiter la vente du hareng à des fins d'appâts afin que cette vente ne vise pas d'autres intérêts commerciaux. Ce sera peut-être très difficile à faire, mais nous allons de toute façon examiner la question de très près en vue de régler le problème des appâts tout en tenant compte de la nécessité de protéger les stocks de hareng pour les années à venir. Supposons que la seule fin commerciale de la pêche au hareng serait l'approvisionnement en appâts, il nous faudra peut-être envisager certains règlements qui interdiraient la vente de hareng pour autre chose que des appâts. Je ne fais là que réfléchir à voix haute, mais il est évident que nous devons examiner cette question de très près.

**Le président:** Monsieur Harquail, si vous avez un simple commentaire à faire, allez-y, après quoi je céderai la parole à M. Friesen pour le deuxième tour.

**M. Harquail:** Oui. Merci, monsieur le président. Pour en revenir à la question de M. Henderson, j'aimerais poser une petite question supplémentaire au sujet de la pêche le dimanche. Certains ont posé des questions au sujet de la possibilité de retirer le saumon des filets, car lorsque les saumons doivent rester dans les filets toute la journée du dimanche, ils sont en moins bon état lorsqu'on les en retire le lundi. Pourriez-vous me dire où en sont les choses à l'heure actuelle sur ce plan? Quelle est la situation? Est-ce un règlement qui leur interdit de retirer le saumon des filets le dimanche?



*[Text]*

**Dr. May:** I presume you are talking about commercial fishing for salmon, not salmon caught incidentally in other gear.

**Mr. Harquail:** No. Commercial fishing. Ones who have been allotted a quota under the quota doing commercial and are not allowed to take the catch out of the net on Sunday.

**Dr. May:** You would be operating with imperfect or old information, but my understanding was that the salmon regulations provided that the nets had to be tied up and taken out of fishing water on Saturday night. In other words, the nets could not be allowed to be fishing on Sunday. The fishermen had to roll them up and tie them up to the headroll.

**Mr. Harquail:** That would certainly take care of the complaint that the fish were in damaged condition when they came out on Monday!

**Dr. May:** Some of the regional DGs are nodding to me that that in fact is the regulation.

**Mr. Harquail:** Take them out completely, so they should not be complaining they are in a damaged condition on Monday.

**Dr. May:** So if somebody has fish that has been damaged in the net on Sunday, he is fishing illegally.

**The Chairman:** We are now down to five minute questions. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. Several years ago I asked the department to provide for me the breakdown of the number of person-years assigned to each of the regions within the Fisheries Department, including Ottawa. The information is now old enough that I imagine it is somewhat irrelevant and I wondered if I could have the updated number of person-years assigned, with the additional information of how those person-years break down within those regions. That is, are they people assigned to a desk or do they ever get out outside of their offices? That is really what I am interested in. I suspect it is—I know, it is going to be hard.

• 1655

**Dr. May:** No, Mr. Chairman, I could say that on page 12 of Part III of the estimates we have a person-year breakdown by service—Atlantic versus Pacific, freshwater and so forth.

**Mr. Friesen:** Yes.

**Dr. May:** If I understand the question correctly, in each region you would like to have the number of person-years and then, beyond that, have the number assigned to head office versus the number that are ships' crews versus control officers, and so forth . . .

**Mr. Friesen:** Right.

*[Translation]*

**M. May:** Je suppose que vous voulez parler de la pêche commerciale du saumon, et non pas des saumons pris par accident dans le cadre d'autres activités de pêche.

**M. Harquail:** Non. Je veux parler de la pêche commerciale, des pêcheurs qui ont un quota commercial et qui n'ont pas le droit de sortir le poisson des filets le dimanche.

**M. May:** Les données que vous avez seraient incomplètes ou périmées. D'après ce que j'ai compris, les règlements pour la pêche du saumon prévoient que les filets soient attachés et sortis des eaux dans lesquelles la pêche a été faite dès le samedi soir. Autrement dit, on ne peut pas aller pêcher avec ces filets le dimanche. Les pêcheurs doivent les enrouler et les attacher à la ralingue supérieure.

**M. Harquail:** Cela réglerait certainement les plaintes au sujet de l'état endommagé des poissons lorsqu'ils sortent des filets le lundi!

**M. May:** Certains des directeurs régionaux ici présents me font signe que c'est bien là ce que prévoit le règlement.

**M. Harquail:** S'ils doivent retirer leurs filets de l'eau, ils n'ont pas du tout lieu de se plaindre que les poissons sont abîmés le lundi.

**M. May:** Si un pêcheur a des poissons qui ont été abîmés dans les filets le dimanche, c'est qu'il pêchait illégalement.

**Le président:** Les questions seront maintenant limitées à cinq minutes. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Il y a plusieurs années déjà, j'avais demandé au ministère de me donner une ventilation du nombre d'années-personnes attribuées à chacune des régions au sein du ministère des Pêches, y compris la région d'Ottawa. Cela remonte maintenant assez loin en arrière pour que ces renseignements soient, j'imagine, tout à fait inutiles, et je me demande si vous ne pourriez pas me fournir une ventilation à jour des années-personnes attribuées à ces différentes régions. J'aimerais d'autre part que vous me précisiez pour chacune de ces régions si ces personnes travaillent à un bureau ou si elles sortent parfois de leurs bureaux pour aller sur les lieux. C'est ce qui m'intéresse vraiment. Je soupçonne, ou plutôt je sais que cela sera difficile.

**M. May:** Non, monsieur le président, à la page 12 de la Partie III des prévisions budgétaires, on trouve une ventilation par année-personne des services, qu'il s'agisse de celui de l'Atlantique par rapport à celui du Pacifique, de l'eau douce, etc.

**M. Friesen:** Oui.

**M. May:** Si j'ai bien compris, vous aimeriez obtenir le nombre d'années-personnes de chaque région puis le nombre de ces années-personnes affectées au siège social, ou encore aux équipages à titre d'officiers-contrôle, etc . . .

**M. Friesen:** C'est exact.

[Texte]

**Dr. May:** —and presumably also, in the area offices, Prince Rupert versus Vancouver, etc.

**Mr. Friesen:** Basically, I would like to know the difference between those who wear boots and get out there where the fishermen are, versus those who are doing work within the offices.

**Dr. May:** I do not think that would be very difficult to provide, Mr. Chairman. We would be glad to have a run at it.

**Mr. Friesen:** Thank you.

Secondly, I notice, by the estimates, that you have two ships assigned for patrol on the West coast. I note yesterday's question and answer between the Member for South Shore, my colleague, and the Minister regarding high seas intercept in the Atlantic, with Atlantic salmon and European salmon. The Minister said, and I quote him certainly on the gist of it but not verbatim, that there needs to be a discussion with the European nations on how to handle that matter of intercept, because it is hurting the Canadian salmon stock in the east. I understand that; nevertheless, I do not see any counterpart concern on the West coast.

As you well know, we had a sizeable lobby group here six weeks ago—or five weeks ago. That is one of their major concerns. It does not seem to be a concern of the department; if it is, it does not show itself in the kind of equipment or the amount of money allocated to high-seas surveillance. These boats certainly are not high-seas ones.

I would like to have some kind of response to what the department's commitment is to surveillance, beyond the 200-mile limit, of those stocks that we know are Canadian or Alaskan, either one, but certainly Canadian, and that are being intercepted by Japanese fishermen and ending up on Japanese markets, and so forth.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, as background, I should say that the International North Pacific Fisheries Convention prohibits the Japanese from fishing eastward of a certain longitudinal line. I just do not have the line in my memory. According to our best information, that almost totally protects the Canadian salmon stocks. If the Japanese were taking Canadian salmon on the wrong side of that line, they would be doing so illegally. I understand that the allegations are that this is so.

We are talking about an area that is in the mid-Pacific, many hundreds of miles beyond the Canadian coastline. Obviously, given the size of that area and the distance from Canada, it would be a very expensive business to patrol it. Perhaps the only way one could effectively patrol it would be with long-range aircraft.

As a result of the allegations, we are reviewing the situation and attempting to update our information. If we find, or we think, there is any substance to those allegations, we will

[Traduction]

**M. May:** —je présume que vous voulez également savoir qui est affecté aux bureaux régionaux, et si par exemple à celui de Prince Rupert et celui de Vancouver, etc.

**M. Friesen:** Au fond, ce que je veux savoir, c'est le nombre de ceux qui portent des bottes et travaillent sur le terrain par rapport à ceux qui sont affectés à du travail de bureau.

**M. May:** Cela ne sera pas très difficile à obtenir, monsieur le président. Nous nous en occuperons volontiers.

**M. Friesen:** Merci.

En second lieu, d'après les prévisions budgétaires, vous disposez de deux navires patrouillant le littoral ouest. Je me rapporte maintenant à l'échange qu'il y a eu hier entre mon collègue, le député de South Shore et le ministre au sujet des interceptions en haute mer des pêcheurs de saumon de l'Atlantique et européens. Le ministre a alors affirmé en substance qu'il est nécessaire de discuter de cette question des interceptions avec les nations européennes car cette pêche diminue trop les stocks de saumon canadien de la côte est. Je comprends tout à fait d'où vient cette préoccupation mais je n'en vois pas l'équivalent pour ce qui est de ce qui se passe sur la côte ouest.

Vous n'ignorez pas qu'il y a six ou cinq semaines, nous avons reçu un groupe de pression assez considérable dont c'était une des principales préoccupations. Cependant, le ministère lui ne semble pas être préoccupé, et s'il l'est, cela ne se manifeste pas par l'achat de matériel ni l'affectation de crédits à la surveillance en haute mer, car ces navires ne sont certainement pas conçus pour la haute mer.

J'aimerais donc savoir dans quelle mesure le ministère s'est engagé à effectuer des activités de surveillance au-delà de la limite de 200 milles afin de surveiller les stocks de saumon canadien de l'Alaska, qui sont pêchés par les Japonais et aboutissent sur les marchés japonais, etc.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, d'abord, je préciserai que la Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord interdit aux Japonais de pêcher à l'est d'un degré de longitude précis, et dont je ne me souviens pas en ce moment. D'après nos renseignements, cela protège presque entièrement les stocks de saumon canadien. En conséquence, si les Japonais prennent du saumon canadien du côté de cette longitude où cela leur est interdit, ils le font de façon illégale. Or, je crois que c'est bien ce qu'on allègue.

Il s'agit ici d'une région située au milieu du Pacifique, c'est-à-dire à des centaines et des centaines de milles au large du littoral canadien. Il est hors de tout doute qu'étant donné l'étendue de cette région et son éloignement du Canada, il en coûterait très cher de la patrouiller. Le seul moyen efficace de le faire serait peut-être d'utiliser des avions à grand rayon d'action.

En raison de ces allégations, nous sommes en train de réexaminer la situation et d'essayer de mettre à jour nos renseignements, et si nous devons conclure qu'elles sont

[Text]

simply have to consider the ways in which we can go at that problem. But I think you may be talking about distances of as much as 1,000 miles away from the Canadian coast, and obviously the kinds of ships that would be able to patrol those areas would be perhaps bigger than anything the department has on the West coast, so I come back to the idea of long range aerial surveillance. At the moment I cannot say anything more definitive than that we are investigating those allegations.

**Mr. Friesen:** May I ask just one more question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** One more, Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Is anything happening with respect to checking the Japanese market? I hear reports such as Canadian tagged salmon showing up, replete with tags, in Japanese fish markets and so forth. Is there nothing that can be done in the area of co-operation with Japanese authorities to trace that?

• 1700

**Dr. May:** I have not been aware of those reports, Mr. Chairman, but certainly that would be something we would take up directly with the Japanese. Obviously, investigation could be carried on in that respect.

**The Chairman:** On the second round, Mr. Crouse first, then Mr. Tobin.

**Dr. May:** Dr. Rabinovitch is suggesting he might be able to add some information on this subject.

**The Chairman:** Dr. Rabinovitch.

**Dr. May:** He is in charge of our international shop and he is with Fisheries Economic Development and Marketing.

**Dr. V. Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

We have been looking into this question, as Dr. May has indicated, and there is a very small amount of catch—I cannot remember the figure exactly—which is still taken by the Japanese despite the existence of the boundary line. But this is really a very small proportion of the salmon being produced out of B.C. rivers.

I would suggest—and we will look into this further—it is possible that some of that salmon will show up in the marketplace in Japan, but it really is a tiny proportion of the salmon being produced. We have been looking into it and we will look into it further.

**Mr. Friesen:** Could I just ask when we can expect a rough date of when you would have your information as to corroborating or overturning the...

**The Chairman:** Dr. Rabinovitch.

[Translation]

fondées, il nous faudra simplement envisager les moyens à prendre pour nous attaquer au problème. Toutefois, les distances en question ici atteignent jusqu'à 1,000 milles des côtes canadiennes, et les navires capables de patrouiller dans de telles circonstances devront probablement être plus gros que tous ceux dont le ministère dispose déjà sur le littoral ouest, ce qui me ramène donc à l'idée d'une surveillance aérienne effectuée grâce à des appareils à long rayon d'action. Cela dit, pour le moment, tout ce que je puis dire c'est que nous sommes en train de faire enquête au sujet de ces allégations.

**M. Friesen:** Monsieur le président, me permettez-vous de poser une dernière question?

**Le président:** Une autre, monsieur Friesen.

**M. Friesen:** S'occupe-t-on de vérifier le marché japonais? J'entends dire que des saumons canadiens portant l'étiquette canadienne aboutissent sur les marchés de poisson japonais. Ne peut-on rien faire en collaboration avec les autorités japonaises pour vérifier cela?

**M. May:** Je n'ai pas entendu parler de cela, monsieur le président, mais nous pouvons certainement en discuter directement avec les Japonais. On peut certainement effectuer une enquête.

**Le président:** Au second tour, la parole est d'abord à M. Crouse, puis à M. Tobin.

**M. May:** M. Rabinovitch aimerait peut-être ajouter quelque chose sur le sujet.

**Le président:** Monsieur Rabinovitch.

**M. May:** Il est chargé des questions internationales et travaille à la Direction de la commercialisation et de l'expansion économique des pêches.

**M. V. Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Commercialisation et Expansion économique des pêches, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Ainsi que l'a indiqué M. May, nous avons étudié cette question et nous avons découvert que les Japonais prennent encore de très petites quantités de poisson en dépit de l'existence de cette limite. Même si je ne me souviens pas de la quantité précise, elle est très faible et ne correspond qu'à une très petite proportion du saumon provenant des rivières de la Colombie-Britannique.

Ce que nous nous proposons de faire, c'est de vérifier si certains de ces saumons se retrouvent sur les marchés japonais, mais quoi qu'il en soit, cela ne représente qu'une très faible proportion de notre saumon. En tout cas, nous avons déjà étudié la question et continuerons à le faire.

**M. Friesen:** Pouvons-nous savoir à peu près quand vous aurez obtenu les renseignements confirmant ou infirmant cela...

**Le président:** Monsieur Rabinovitch.



[Texte]

**Dr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, at your next session, we are dealing with Pacific issues and the information will be made available.

**Mr. Friesen:** That is great. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** On my own time, of course, this is following up the question asked by my colleague, please, Dr. Rabinovitch. I see on page 6, for example, that it is your intention:

... to improve international cooperation between Canada and the United States for the control and harvesting of West Coast salmon by finalizing the Pacific salmon treaty.

That is between Canada and the United States, of course. But then over here on page 47, we read:

Pacific Salmon Interception Agreement—Signature, ratification and implementation of the Pacific Salmon Interception Agreement which has been negotiated.

Does this also mean between Canada and the United States, or does this imply an interception agreement between Canada and Japan and/or Korea? Both nations have been more or less accused by fishing interests of intercepting more than the normal run of salmon in mid-Pacific. Which countries are covered by the Pacific Salmon Interception Agreement? Is it just Canada and the United States?

**Dr. May:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** Do we have a similar treaty arrangement with Korea and/or Japan?

**Dr. Rabinovitch:** Mr. Chairman, through yourself, to answer the question, that is arranged through the International North Pacific Salmon Convention, where in fact what we do is restrict the area where the Japanese and the Koreans, I believe, are permitted to fish, and Korea is not a signature to that. By restricting the area where they are allowed to fish by agreement, we restrict what they have access to. As I have indicated, Mr. Chairman, we will provide figures next week showing our best estimates on what they have taken despite that agreement.

**Mr. Crouse:** Naturally the next question, Mr. Chairman, through you to Mr. Rabinovitch, is this: The agreement is one thing, but what recourse do we have to police that agreement? How do you determine whether or not it is being maintained?

**Dr. Rabinovitch:** Through you, Mr. Chairman, one has international reporting arrangements with the participants to the agreement. One has the ability to inspect the records and vessel log books of the various signatories to the agreement, basically through a combination of good faith and through checking log books and landings.

**Mr. Crouse:** I asked that question, Mr. Chairman, because of the fact that it was placed before the committee earlier this week. We were told the quota—I believe I am quoting it

[Traduction]

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, lors de votre prochaine réunion, nous traiterons des questions relatives au Pacifique et nous vous fournirons alors les renseignements.

**M. Friesen:** Excellent. Merci.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** J'aimerais poursuivre sur la lancée de mon collègue, si vous permettez, monsieur Rabinovitch. Ainsi par exemple, à la page 6 de votre document, vous dites avoir l'intention, et je cite:

... d'améliorer la collaboration internationale entre le Canada et les États-Unis en matière de contrôle et de pêche du saumon de la côte ouest, en ratifiant le traité relatif au saumon du Pacifique.

Il s'agit bien entendu d'un traité entre le Canada et les États-Unis. Toutefois, à la page 47, nous lisons ce qui suit, et je cite:

Entente relative à l'interception du saumon du Pacifique—Signature, ratification et mise en vigueur de l'entente relative à l'interception du saumon du Pacifique, dont on a terminé la négociation.

S'agit-il encore d'une entente intervenant entre le Canada et les États-Unis, ou plutôt entre le Canada, le Japon ou la Corée? En effet, ces entreprises de pêche ont accusé ces deux derniers pays de prendre plus que leur prise normale de saumon au milieu du Pacifique. En conséquence, j'aimerais savoir quels pays sont signataires de l'entente relative à l'interception du saumon du Pacifique? S'agit-il seulement du Canada et des États-Unis?

**M. May:** Oui, monsieur le président.

**M. Crouse:** Avons-nous signé une entente analogue avec le Corée ou le Japon?

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, cette question est couverte par la Convention internationale des pêcheries du Pacifique Nord, laquelle limite la zone où les Japonais et Coréens peuvent pêcher, mais la Corée n'a pas signé cette dernière entente. En limitant la zone de pêche par voie d'entente, nous limitons le nombre de poisson auquel ces pays ont accès. Cela dit, monsieur le président, la semaine prochaine nous vous fournirons les chiffres relatifs aux prises dépassant ce qui est prévu par l'entente.

**M. Crouse:** Ma prochaine question découle tout naturellement de la précédente. Il est bien de disposer d'une entente, mais de quels moyens pouvons-nous nous servir pour la faire appliquer? Comment vérifier si on la respecte?

**M. Rabinovitch:** Monsieur le président, l'arrangement prévoit la communication de renseignements et d'autres moyens de la part des signataires. Ainsi par exemple, il est permis d'inspecter les dossiers et les livres de bord des bateaux des divers pays signataires; donc on s'appuie en partie sur la bonne foi des signataires, en partie sur des vérifications de livres de bord et les débarquements.

**M. Crouse:** Monsieur le président, si j'ai posé cette question, c'est qu'on l'a déjà posée plus tôt cette semaine. Or, à cette dernière occasion, je crois qu'on nous avait dit que le contin-



[Text]

correctly—given to the Greenlanders was 1,200 tonnes of Atlantic salmon, and that they are catching approximately 600 tonnes of Atlantic salmon.

• 1705

This works out, at three pounds per salmon, to something like 441,000 salmon. I asked the Minister in the House why we were giving so much away, and would he cut the quota. He ignored that question; but it still applies. I would like to know what our *quid pro quo* is; why do we give away that many salmon to Greenland, and what are we getting in return?

**Dr. May:** If I may deal with that one very briefly, Mr. Chairman, just on the size of the salmon in Greenland, I think three pounds might be an underestimate. It might be five or six pounds at least, individual weight. So that changes the calculation on the numbers of fish. But that is not to take away anything from the seriousness of the issue.

The Greenland quota, Mr. Chairman, was something that was negotiated by ICNAF in the days before the 200-mile limit. The fishery takes place entirely within the Greenland fishing zone, and very largely within the Greenland territorial sea. So with respect, it is not a question of giving; it is a question of them taking, within their own jurisdiction. I can say that it has been due almost entirely to the efforts of Canada alone that this fishery has been maintained, or that quota has been maintained, at 1,190 tonnes. We are very interested. Otherwise it would have been potentially a good deal greater. And we have maintained that through year-to-year agreements with the European Economic Community.

There is now in existence a new Northwest Atlantic Salmon Conservation Organization. It will have its first substantive meeting in early May of this year, and I believe the position we will take to that convention is that the time has come for that quota to be substantially reduced. This time we are hoping to get support from other signatories to that convention to achieve that end.

**Mr. Crouse:** I welcome that information, as I am sure other Atlantic members will as well, because what you are in effect saying to us is that unless some agreement can be reached with the Greenlanders, it is almost useless for us to talk about enhancement in Atlantic Canada, expanding our fish hatcheries or taking steps to increase our resource, because it is out of our control.

I am still concerned with the herring in the gulf disappearing. My final question is have representations been made to the Minister of Fisheries for France, for example, informing him of this new development and asking him to reduce their fishing effort in the gulf? I would like to know how many tonnes are allocated to France under treaty, how many ships they bring into the gulf for herring—or are they fishing only for cod; and if they are fishing only for cod, what is the by-catch that you allow.

[Translation]

gent accordé aux pêcheurs du Groenland s'établissait à 1,200 tonnes de saumon de l'Atlantique et que ces derniers en prennent environ 600 tonnes.

Si l'on compte trois livres par saumon, cela donne environ 441,000 saumons. J'ai demandé au ministre à la Chambre pourquoi nous permettions des prises si importantes et s'il allait diminuer le contingent. Il a négligé de répondre, mais le contingent est toujours en vigueur. J'aimerais donc savoir ce que nous obtenons en retour et pourquoi nous donnons autant de saumon au Groenland?

**M. May:** Si vous permettez, je répondrai très brièvement monsieur le président. Pour ce qui est du saumon pris par le Groenland, je crois qu'il ne s'agit pas d'un poisson de trois livres, mais d'au moins cinq ou six livres. Cela modifie donc le nombre total de poissons. Toutefois, cela n'atténue en rien la gravité de la question.

Monsieur le président, le contingent accordé au Groenland a été négocié par le CIPAN avant que nous n'ayons adopté la limite de 200 miles. Les pêches en question ont lieu à l'intérieur de la zone de pêche du Groenland et la plupart du temps à l'intérieur dans les eaux territoriales du Groenland. Il ne s'agit donc pas de donner à ce pays quoi que ce soit, mais plutôt de les laisser prendre du poisson dans leur propre zone. J'ajoute que c'est presque exclusivement en raison des efforts déployés par le Canada qu'on a maintenu ce contingent à 1,190 tonnes. La question nous intéresse de très près, et autrement, les prises auraient pu être beaucoup plus élevées. Nous avons maintenu l'accord actuel grâce à des ententes annuelles renouvelables signées avec la communauté économique européenne.

Il existe maintenant une nouvelle organisation de conservation du saumon de l'Atlantique du nord-ouest. Elle tiendra sa première réunion début mai, et je crois que nous demanderons alors qu'on réduise considérablement le contingent. Nous espérons d'ailleurs obtenir l'appui d'autres signataires afin d'obtenir gain de cause.

**M. Crouse:** Je suis heureux d'entendre cela, comme d'ailleurs j'en suis sûr, d'autres députés de la région de l'Atlantique, car si je vous ai bien compris, à moins qu'on n'en arrive à une entente avec le Groenland, il est à peu près inutile de parler d'augmenter le nombre de saumons dans la région de l'Atlantique, c'est-à-dire d'augmenter le nombre de nos frères ou encore de prendre d'autres mesures, car cela nous échappe.

Par ailleurs, je suis encore préoccupé par la diminution du nombre de harengs dans le golfe. J'aimerais donc savoir si on a fait état de cette situation auprès du ministère des Pêches de la France afin que ce pays réduise ses activités de pêche dans le golfe. J'aimerais également savoir combien de tonnes la France est autorisée à prendre en vertu du traité, combien de navires pêchent dans le golfe, soit à la recherche du hareng ou seulement de la morue. Si c'est la morue, j'aimerais savoir quelles sont les prises fortuites autorisées.

## [Texte]

**Dr. May:** Mr. Chairman, they are licensed to fish only for cod. They are allowed a limited by-catch of redfish; and there are observers normally every year on every vessel. There would be no herring allocation, no entitlement for a herring by-catch, and for practical purposes no herring caught in that gear, which is fishing at a different time and place, and on the bottom.

**Mr. Crouse:** So you do not see their fishing operations in any way leading to the decimation of our herring stocks.

**Dr. May:** That is correct.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, just by way of clarification, the committee intends to meet until when?

**The Chairman:** I am in the hands of the committee.

**Mr. Crouse:** About 5.15 or 5.20 p.m.; something like that.

**Mr. Tobin:** Okay. I did not want to be the sole person who was delaying members, who I know are very busy.

Mr. Chairman, I have a couple of questions I just want to clarify on the herring fishery, through you to the deputy minister. As he knows, and as Mr. Crouse has just been saying, the herring stock has been rapidly shrinking in recent years, and I know the department has been trying to come to grips with that very difficult and very complex question, given the number of fishermen who want to access that stock, and in particular the fleet capacity, or harvesting capacity, that exists. If I can, as the Member for Humber—Port au Port—St. Barbe for a pleasant change, and not as the Parliamentary Secretary to the Minister, be somewhat parochial, I would like to have confirmed here today that in fact the herring quota for western Newfoundland, I think in particular of the inshore fleet and as well the seiner fleet that operates out of Bay of Islands, will be in place and has been defined for this year. Can I receive some assurances with respect to that particular fleet and area?

• 1710

**The Chairman:** Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** I will turn that question to Mr. Haché, I think.

**The Chairman:** Mr. Haché.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, the answer to that question will be finalized at the same meeting of the Gulf Herring Advisory Committee which will take place within the next two weeks. The scientific advice for western Newfoundland is the same as last year; that is, that the quota remain the same at 10,000 tonnes.

**Mr. Tobin:** That is 5,500 and 4,500; 5,500 for the seine fleet.

**Mr. Haché:** That is correct, Mr. Chairman.

## [Traduction]

**M. May:** Monsieur le président, la France est autorisée à pêcher seulement de la morue et on lui accorde des prises fortuites limitées de sébaste. En outre, en général, des observateurs se trouvent tous les ans sur chaque navire. On n'autorise donc aucune prise fortuite de hareng, que ce hareng ait été pris dans les filets ou au fond, car cette dernière pêche doit s'effectuer ailleurs à un autre moment.

**M. Crouse:** Vous estimez donc que les activités de pêche de ce pays n'entraînent pas de diminution irréversible de nos stocks de hareng.

**M. May:** C'est exact.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** M. Tobin.

**MM. Tobin:** Monsieur le président, à titre d'éclaircissement, jusqu'à quelle heure poursuivons-nous nos travaux?

**Le président:** Je m'en remets à votre décision.

**M. Crouse:** Jusqu'à 17h15 ou 17h20 à peu près.

**M. Tobin:** C'est bien. Je ne voulais pas être le seul à retarder les membres, car je sais qu'ils sont très occupés.

Monsieur le président, j'aimerais interroger le sous-ministre sur la pêche au hareng. Ce dernier n'ignore pas, comme M. Crouse vient de le rappeler, que le stock de ce poisson a considérablement baissé ces dernières années. D'ailleurs, je n'ignore pas que le ministère a essayé de régler ce problème difficile et très complexe, à cause du grand nombre de pêcheurs désirant avoir accès à ce poisson et du nombre de flottes capables de le pêcher. Si, pour une fois, je peux parler en tant que député de Humber—Port au Port—St. Barbe de questions d'intérêt local, plutôt qu'en tant que secrétaire parlementaire du ministre, je voudrais que l'on me confirme ici que le quota du hareng pour l'ouest de Terre-Neuve a été fixé pour cette année, et je pense notamment à la flotte côtière et aux senneurs de la Baie-des-Iles. Peut-on me donner des assurances concernant cette flotte particulière et la région que j'ai mentionnées?

**Le président:** Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Je vais demander à M. Haché de vous répondre.

**Le président:** Monsieur Haché.

**M. Haché:** Monsieur le président, nous allons prendre une décision définitive à ce sujet lors de la réunion du comité consultatif qui aura lieu d'ici 15 jours. D'après les études scientifiques, le quota pour l'ouest de Terre-Neuve devrait être le même que l'année dernière, c'est-à-dire 10,000 tonnes.

**M. Tobin:** C'est-à-dire 5,500 et 4,500; 5,500 pour la flotte de senneurs.

**M. Haché:** C'est exact, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** These herring do not move from St. George's Bay, I presume. They just stay there the entire year round. Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, I hope you are not suggesting that there is any kind of . . .

**The Chairman:** I just wonder what arrangements were made, Mr. Tobin, before you vacated your previous position.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, I have to object most strenuously to those kind of suggestions and I will certainly rush them off to my local newspaper as quickly as possible . . . You mean you can do that sort of thing. Can I get back again for six months?

Mr. Chairman, I have one other question that I would like to direct to the deputy minister. It is the question of the Atlantic Fishery Licensing Review Board. Some time ago, two years ago approximately, when fishermen were designated part-time and full time, it was a relatively new exercise as a result of consultation with the union in particular, and I am thinking of Newfoundland, it was stated at that time that this was a future management tool to ensure that in future, in particular full time fishermen would be given access to as many valuable licences as possible. I think, in particular, of restricted entry licences, i.e. lobster and salmon. Those people who nevertheless, in the interim period were designated part-time and who held lobster licences or salmon licences but were designated part-time, had been fishing for many years, would not have licences taken away from them. It would be a future oriented, directed, management tool.

Now I have been contacted by constituents in recent days who have suggested to me that, for example, lobster licences have not been renewed. They have had a lobster licence perhaps for 20 years or whatever the case may be, salmon licences etc. Is it the work of the Atlantic Fishery Licences Review Board to look at this whole question to see what the next step should be or is the department already in the interim beginning to take decisions to withdraw licences from part-time fishermen who have had those licences for many years and who were only designated part-time two years ago on the premise that no licences would be withdrawn? Mr. Parsons or Dr. May.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Well, I could not answer the specific question whether licences are or are not being renewed. Maybe I can . . .

**Mr. Tobin:** Is my understanding correct that when we had the part-time, full time implementation in the Newfoundland region—at that time I went to a couple of public meetings—that no part-time fishermen who had already held licences and had held them for a number of years would, because of this designation, find in year two or year three of the new plan that licences would suddenly disappear. That was publicly stated as the department's position. I wonder whether that has changed.

**Dr. May:** I think on the policy issue, Mr. Chairman, it certainly was stated at the time that there would be no immediate change in the licences to which a fisherman was

[Translation]

**Le président:** Je suppose que ces harengs ne quittent pas la Baie St-Georges, mais y restent toute l'année. Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Monsieur le président, j'espère que vous ne laissez pas entendre qu'il existe une sorte de . . .

**Le président:** Je me demande simplement quels arrangements ont été pris, monsieur Tobin, avant que vous ayez quitté votre poste précédent.

**M. Tobin:** Monsieur le président, je tiens à m'inscrire en faux contre des insinuations semblables et je vais certainement en saisir mon journal local dès que possible . . . Vous pouvez donc faire ce genre de choses. Puis-je revenir pour six mois?

Monsieur le président, j'ai une autre question à poser au sous-ministre. Il s'agit de la Commission de révision des licences de la pêche atlantique. Voilà quelque temps, il y a environ deux ans, quand on a désigné les pêcheurs comme pêcheurs à plein temps et à temps partiel—c'était une pratique assez nouvelle adoptée après consultation avec le syndicat, et je pense à Terre-Neuve—on a dit à l'époque que c'était un outil de gestion qui devait permettre de donner à l'avenir aux pêcheurs à temps plein accès au maximum de bonnes licences possible. Je pense notamment aux licences pour des espèces restreintes comme le homard et le saumon. Pourtant, il n'était pas question que les pêcheurs désignés comme pêcheurs à temps partiel ayant déjà des licences pour la pêche au homard ou au saumon depuis plusieurs années se voient retirer ces licences. C'était un outil de gestion qui devait servir à l'avenir.

Depuis quelque temps j'entends dire par certains de mes électeurs que leurs licences pour la pêche au homard n'ont pas été renouvelées. Il s'agit de licences qu'ils ont depuis peut-être 20 ans. Est-ce à la Commission de révision des licences de la pêche atlantique d'examiner toute cette question pour déterminer quelle sera la prochaine mesure ou le ministère a-t-il déjà décidé dans l'intervalle de retirer ces licences aux pêcheurs à temps partiel même s'ils détiennent ces licences depuis longtemps et que leur désignation remonte il y a deux ans seulement quand on leur a promis qu'aucune licence ne serait retirée? Monsieur Parsons ou M. May.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Je ne peux pas vous dire si les licences sont renouvelées ou non. Peut-être pourrais-je . . .

**M. Tobin:** Ai-je raison de croire que lorsque cette désignation a été faite dans la région de Terre-Neuve, et j'ai assisté à quelques réunions publiques à l'époque, il était entendu qu'aucun pêcheur à temps partiel ayant déjà des licences depuis quelques années n'aurait des difficultés de renouvellement deux ou trois années plus tard? C'est ainsi que la position du ministère a été présentée publiquement. J'aimerais savoir si elle a changé.

**M. May:** Pour ce qui est de la question de politique, monsieur le président, il a certainement été dit à l'époque qu'il n'y aurait pas de modification immédiate des licences auxquelles



[Texte]

entitled. It did not say that there would not be any future changes.

**Mr. Tobin:** But is there a change today?

**Dr. May:** There is not a change as of today, but the future might be getting pretty close. Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** Well, Mr. Chairman, I think it is no secret. You can read it in the newspapers, I guess, these days, that the Atlantic Salmon Board Advisory Committee a week or so ago, the department put under proposal, a 15-point plan for the management of the declining Atlantic salmon resource and that one of the elements in that plan contemplated the termination of part-time commercial licences in 1984.

**Mr. Tobin:** They contemplated, but has that decision actually been made?

**Mr. Parsons:** That decision has not yet been taken.

• 1715

**Mr. Tobin:** What about the question of lobsters? I have constituents who, after they had sent in the amount of money, made their application, received their licence, have subsequently received a letter saying that in fact they are not entitled to, for example, a lobster licence. I will not get into the specific details here, but I am wondering if already these contemplated positions are being acted upon.

**Mr. Parsons:** The lobster licensing policy has been more complex for a number of years. A different classification system was used for a number of years. I would have to ask Mr. Haché, I guess, to comment on whether or not anything is happening at the moment. I am not aware of the instances you are referring to.

**The Chairman:** Mr. Haché.

**Mr. Haché:** Mr. Chairman, I am not aware of any of the cases Mr. Tobin is raising. However, I would be happy to look into them to see if there are specific circumstances that would warrant any change, because generally speaking, as far as lobster licensing is concerned, there has been no change in policy as such. But there may be some specific case, because of certain circumstances, that should be looked into.

**Mr. Tobin:** Thank you very much, Mr. Chairman, those are all the questions I have.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. It is kind of passing strange that George and I are both on the same topics here today in our questioning of the officials.

I, too, am concerned about the lobster fishing on Sunday in P.E.I. I am really expressing the concerns of the fishermen. They have an article in the February 1984 *Fishermen's Forum*, and the title is *Never on Sunday*. I was talking today to Rory McLellan, who is the managing director of the P.E.I. Fishermen's Association, and he is saying that the 95% support from the fishermen for not fishing on Sunday is not accurate; it is 99%-plus who are in support of not fishing on Sunday.

[Traduction]

les un pêcheur aurait droit. On n'avait pas dit qu'il n'y aurait pas de modifications à l'avenir.

**M. Tobin:** Y a-t-il une modification aujourd'hui?

**M. May:** Il n'y a pas de modification aujourd'hui, mais l'avenir se rapproche de plus en plus. Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Eh bien, monsieur le président, c'est un secret de polichinelle. On peut lire dans les journaux que le comité consultatif de la Commission du saumon atlantique a proposé un plan en 15 points pour la gestion du saumon atlantique, ressource qui est en baisse, et un des éléments prévus dans ce plan est la suppression en 1984 des licences commerciales pour les pêcheurs à temps partiel.

**M. Tobin:** C'est une mesure qui est envisagée, mais la décision a-t-elle déjà été prise?

**M. Parsons:** Non.

**M. Tobin:** Qu'en est-il des homards? Certains pêcheurs de ma circonscription, ayant déjà envoyé le paiement avec leur demande, obtiennent leur licence et reçoivent par la suite une lettre les informant qu'ils n'ont pas le droit d'avoir, par exemple, une licence pour la pêche au homard. Je ne vais pas décrire tous les détails précis de leur cas, mais j'aimerais savoir si ces mesures envisagées font déjà l'objet d'application.

**M. Parsons:** La politique en matière de licences pour la pêche au homard est plus complexe depuis quelques années. Nous avons utilisé un système différent de classement. Je vais demander à M. Haché de vous dire s'il se passe des choses à l'heure actuelle. Je ne suis pas au courant des cas dont vous parlez.

**Le président:** Monsieur Haché.

**M. Haché:** Monsieur le président, je ne suis pas au courant des cas soulevés par M. Tobin. Cependant, je me ferai un plaisir d'étudier la situation pour déterminer s'il y a des circonstances précises qui justifient une modification, car, en règle générale, il n'y a pas eu de changement de politique en matière des licences pour le homard. Il se peut qu'il y ait certains cas précis où les circonstances sont particulières.

**M. Tobin:** Merci beaucoup, monsieur le président, j'ai terminé mes questions.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. Il est un peu étrange que George et moi abordions les mêmes sujets ici dans nos questions aux témoins.

Moi aussi, je m'inquiète de la pêche au homard le dimanche sur les côtes de l'Île-du-Prince-Édouard. Je transmets ici les opinions des pêcheurs. On trouve un article dans le numéro de février 1984 du *Fishermen's Forum*, intitulé *Never on Sunday*. J'ai parlé à Rory McLellan, directeur de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, qui m'informe qu'il n'est pas exact de dire que 95 p. 100 des pêcheurs sont contre la pêche le dimanche, ce serait plutôt 99 p. 100 et plus qui sont contre la pêche le dimanche.



[Text]

**Mr. Henderson:** There is no problem, then.

**Mr. Gass:** I find it strange and fascinating, Mr. Chairman, in listening to the response to Mr. Harquail's question about salmon fishing and not being allowed to fish salmon on Sunday. What is the difference between fishing salmon on Sunday and fishing lobsters on Sunday? If you can have a regulation saying you cannot fish salmon on Sunday, why can you not have a regulation saying you cannot fish lobsters on Sunday?

**The Chairman:** In other words if the gear is fishing or not fishing.

Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I think there is a difference, the salmon are migrating into the rivers. The difference is for conservation reasons, to allow escapement to the river; there is a rationale to prevent fishing for one day so the salmon have a clear day to go upstream, as it were. I would also say that the salmon regulation has not been tested in court in the same way as the lobster regulation.

**Mr. Henderson:** That is right.

**Mr. Gass:** Okay, carrying that argument a bit further, on the west coast you have a different policy regarding seasons as it affects the salmon. You have seasons out there that last for a day or half a day or a couple of hours. If the department can establish regulations and enforce them, saying that a season is such and such in such an area for such a time, then why can they not say that lobster traps shall not be pulled on Sunday?

**Dr. May:** I think, again, Mr. Chairman, there is an essential difference. The regulations on the Pacific coast are tied very directly to conservation of the resource. If there is a one-day opening or a two-day opening, that is tied very directly to the amount of salmon you want to escape. I think I am correct in saying that a convincing argument could not be made that the Sunday closing for lobster was necessary for conservation reasons. That is the essential difference.

**Mr. Gass:** Okay, fine. So if you cannot say you are going to close the lobster fishing on Sunday because of conservation, when you have 100% of the fishermen in an area saying that this is what they would like to have, why can you not put a regulation in force?

**Dr. May:** Mr. Chairman, when a majority of fishermen, and certainly that kind of majority, want a certain kind of regulation, it is normal business for us to get that regulation in the way they want it. However, somebody in another area has taken the issue to court because that somebody wants to fish on Sunday, and he has successfully challenged it under the Charter of Rights and Freedoms. So, as much as we would like to do something, the law does not allow us to do it. It is as simple as that. It is certainly in this case a rule by a very small minority.

• 1720

As I said earlier, we continue to look at it, but I am not at all optimistic because we have a very clear expression of the

[Translation]

**M. Henderson:** Donc, il n'y a pas de problème.

**M. Gass:** J'ai été intrigué, monsieur le président, par la réponse à la question de M. Harquail concernant l'interdiction de la pêche au saumon le dimanche. Quelle différence y a-t-il entre pêcher le saumon le dimanche et pêcher le homard le même jour? Si vous avez un règlement qui interdit la pêche au saumon le dimanche, pourquoi ne pouvez-vous pas avoir un règlement semblable pour la pêche au homard?

**Le président:** Autrement dit, on utilise les agrès de pêche ou non.

Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, je crois qu'il y a une différence puisque les saumons remontent les rivières. Pour des raisons de conservation, pour permettre au saumon de remonter les rivières, nous interdisons la pêche pendant un jour de la semaine. Je dirai aussi que le règlement concernant le saumon n'a pas été contesté devant les tribunaux de la même façon que le règlement applicable au homard.

**M. Henderson:** C'est exact.

**M. Gass:** Pour la côte ouest, vous avez une politique différente concernant les saisons de pêche du saumon. Là-bas, vous avez des saisons qui durent une journée, une demi-journée ou quelques heures. Si le ministère peut appliquer des règlements semblables qui précisent que la saison dure une période donnée dans telle ou telle région, pourquoi ne peut-il pas interdire que les trappes de homard soient remontées le dimanche?

**M. May:** Là encore, je crois qu'il y a une différence essentielle. Les règlements sur la côte Pacifique sont liés très directement à la conservation de la ressource. Si on permet la pêche pendant un jour ou deux, c'est en fonction du nombre de saumons que nous voulons laisser échapper. Je ne crois pas qu'on puisse invoquer la conservation comme argument convaincant pour interdire la pêche au homard le dimanche. Voilà la différence essentielle.

**M. Gass:** Très bien. Si vous ne pouvez pas interdire la pêche au homard le dimanche pour des raisons de conservation, même quand 100 p. 100 des pêcheurs dans une région donnée sont en faveur d'une telle mesure, pourquoi ne pouvez-vous pas appliquer un règlement?

**M. May:** Monsieur le président, quand une majorité des pêcheurs, et c'est certainement une majorité écrasante, veut ce genre de règlement, il est normal que nous accédions à leur demande. Toutefois, quelqu'un dans une autre région a contesté ce règlement devant les tribunaux en invoquant la Charte des droits et des libertés et il a eu gain de cause. Donc, malgré notre désir d'imposer ce genre de règlement, la loi ne le permet pas. C'est aussi simple que cela. Dans ce cas-ci, c'est une très petite minorité qui impose sa volonté.

Comme je l'ai déjà dit, nous continuons à surveiller la situation, mais je ne suis pas du tout optimiste. La loi a été

*[Texte]*

law that says, even if every fisherman in the Atlantic wanted it, the department cannot make that kind of regulation. As long as one wants to challenge it, it will be successfully challenged.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** There are no more questions. The meeting is adjourned until the call of the Chair. We have a meeting on Tuesday and at that time our witness will be a processor from Newfoundland who claims he has a lot of markets for herring.

*[Traduction]*

interprétée de façon très claire là-dessus, même si tous les pêcheurs de la région Atlantique étaient en faveur de cette mesure, le ministère ne pourrait pas adopter un tel règlement. Quiconque veut le contester aura toujours gain de cause.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Il n'y a plus de questions. La séance est levée. Nous aurons une réunion mardi, jour où nous entendrons un conditionneur de Terre-Neuve qui prétend avoir beaucoup de clients pour le hareng.









If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Dr. A.W. May, Deputy Minister;  
Mr. K. Stein, Associate Deputy Minister;  
Mr. L.S. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;  
Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing;  
Mr. F. Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration;  
Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate;  
Mr. L.J. O'Neil, Director-General, Finance Directorate;  
  
Mr. J.-E. Haché, Director-General, Gulf Region;  
Mr. R.A. Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region;  
Mr. E.B. Dunne, Director-General, Newfoundland Region;  
Mr. G. Lelièvre, Acting Director-General, Quebec Region.

### *Du ministère des Pêches et Océans:*

M. A.W. May, sous-ministre;  
M. K. Stein, sous-ministre associé;  
M. L.S. Parsons, sous-ministre adjoint, service des pêches de l'Atlantique;  
M. V. Rabinovitch, sous-ministre adjoint, commercialisation et expansion économique des pêches;  
M. F. Godbout, sous-ministre adjoint, finance et administration;  
M. K. Brodersen, directeur général, direction générale des ports pour petits bateaux;  
M. L.J. O'Neil, directeur général, direction générale des finances;  
M. J.-E. Haché, directeur général, région du golfe;  
M. R.A. Crouter, directeur général, région de Scotia-Fundy;  
M. E.B. Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve;  
M. G. Lelièvre, directeur général suppléant, région du Québec.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, March 13, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 13 mars 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Fisheries and Forestry

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

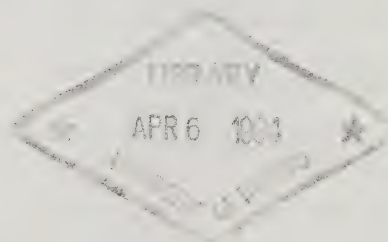
Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OcéANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
Maurice Harquail  
George A. Henderson  
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier  
Ron Irwin  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Brian Tobin  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Thursday, March 8, 1984:

Brian Tobin replaced Rémi Bujold.

On Friday, March 9, 1984:

Frank Oberle replaced Donald W. Munro (*Esquimalt—  
Saanich*).

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 mars 1984:

Brian Tobin remplace Rémi Bujold.

Le vendredi 9 mars 1984:

Frank Oberle remplace Donald W. Munro (*Esquimalt—  
Saanich*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 13, 1984

(9)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:14 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fraser, Harquail and Henderson.

*Witnesses: From Notre Dame Bay Fisheries:* Mr. Lewis Eveleigh, President and Mr. Rohan Nanayakkara, Management Advisor to the President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses made a statement and answered questions.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, March 6, 1984 to consider a schedule of future meetings in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 under Fisheries and Oceans referred to the Committee on Tuesday, February 21, 1984 and agreed to recommend the following:

(A) That the schedule of future meetings be as follows, subject to the availability of the witnesses:

- (1) THURSDAY, March 8, 1984 at 3:30 p.m.—Vote 1 under Fisheries and Oceans East Coast Fishery

Appearing: The Hon. Pierre De Bané and/or Officials of the Department of Fisheries and Oceans

- (2) TUESDAY, March 13, 1984 at 8:00 p.m.—Vote 1 under Fisheries and Oceans East Coast Fishery

Witnesses: Independent Fish Producers of Newfoundland

- (3) THURSDAY, March 15, 1984 at 9:30 a.m.—Vote 1 under Fisheries and Oceans East and West Coast Fishery

Witnesses: Officials of the Department of Fisheries and Oceans

- (4) TUESDAY, March 20, 1984 at 11:00 a.m.—Vote 1 under Fisheries and Oceans East Coast Fishery

Witnesses: P.E.I. Independent Fish Plant Owners

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 MARS 1984

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 14, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fraser, Harquail et Henderson.

*Témoins: De «Notre Dame Bay Fisheries»:* M. Lewis Eveleigh, président, et M. Rohan Nanayakkara, conseiller du président en matière de gestion.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 touchant le budget des dépenses portant sur l'année financière qui se terminera le 31 mars 1985. (*Voir Procès-verbaux du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6.*)

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique des PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Le président présente le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre Sous-comité se réunit, le mardi 6 mars 1984, pour établir l'horaire des futures séances relatives au budget des dépenses portant sur l'année financière qui se terminera le 31 mars 1985, budget inscrit sous la rubrique des Pêches et Océans et renvoyé au Comité, le mardi 21 février, et il convient de recommander:

A) L'horaire suivant, compte tenu de la disponibilité des témoins:

- 1) Le JEUDI 8 mars 1984, à 15 h 30, Crédit 1 inscrit sous la rubrique des Pêches et Océans, Pêches de la côte est.

Comparaît: L'honorable Pierre De Bané ou les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, ou les deux à la fois.

- 2) Le MARDI 13 mars 1984, à 20 heures, Crédit 1 inscrit sous la rubrique des Pêches et Océans, Pêches de la côte est.

Témoins: *«Independent Fish Producers of Newfoundland».*

- 3) Le JEUDI 15 mars 1984, à 9 h 30, Crédit 1 inscrit sous la rubrique des Pêches et Océans, Pêches de la côte est et de la côte ouest.

Témoins: Hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans.

- 4) Le MARDI 20 mars 1984, à 11 heures, Crédit 1 inscrit sous la rubrique des Pêches et Océans, Pêches de la côte est.

Témoins: *«P.E.I. Independent Fish Plant Owners».*



(B) That the following arrangements be made for travel to British Columbia to investigate the plight of the West Coast Fishery, subject to receipt of a House Order:

(1) That the Committee plan to travel during the week of May 14 to 18, 1984

(2) That the Committee hold three days of hearings.

(C) That the meeting with the Inter-departmental Committee on Pesticides be postponed to Thursday, March 22, 1984 at 3:30 p.m.

On motion of Mr. Fraser:—*Resolved*,—That the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

On motion of Mr. Crouse, *Ordered*,—That reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of Notre Dame Bay Fisheries who appeared before the Committee on Tuesday, March 13, 1984 at 8:00 o'clock p.m.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, December 13, 1983, the Chairman authorized that the document entitled "Notes for an Address by Lewis Eveleigh, President, Notre Dame Bay Fisheries, Comfort Cove, Newfoundland" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-6"*).

At 10:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

B) Que les dispositions suivantes soient prises en vue de se rendre en Colombie-Britannique pour y enquêter sur la situation des pêches de la côte ouest, sous réserve d'un ordre de la Chambre:

1) Que le Comité propose de se déplacer au cours de la semaine du 14 au 18 mai 1984.

2) Que le Comité tienne des séances trois jours de suite.

C) Que la rencontre prévue avec le Comité interministériel soit reportée au jeudi 22 mars 1984, à 15 h 30.

Sur motion de M. Fraser, *il est résolu*,—Que le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit approuvé.

Sur motion de M. Crouse, *il est ordonné*,—Que les représentants de «*Notre Dame Fisheries*» convoqués à comparaître devant le Comité le mardi 13 mars 1984, à 20 heures, soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour considérés comme raisonnables.

Conformément à la motion du Comité introduite à la séance du mardi 13 décembre 1983, le président permet que le document intitulé «*Notes for an Address by Lewis Eveleigh, President, Notre Dame Bay Fisheries, Comfort Cove, Newfoundland*» paraisse en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir annexe «FIFO-6»*).

A 22 h 04, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 13, 1984

• 2014

**The Chairman:** Order. The committee will resume consideration of its Order of Reference of Tuesday, February 21, 1984, relating to the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. Today we will resume our consideration of Vote 1, under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures,  
Canada's share of expenses of the International Fisheries  
Commissions.....\$431,720,500.

• 2015

**The Chairman:** Our main witness today, from Notre Dame Bay Fisheries, is Mr. Lewis Eveleigh, who is the president. As members will recall, Mr. Eveleigh had been invited to appear before this committee during the restructuring Bill. But because of time limitations, he was unable to do so, and the committee invited him to appear today to give his impressions of the fishery in general on the East Coast.

Mr. Eveleigh does have a prepared statement, which perhaps a member could move to be affixed to the report.

**Miss Campbell:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Eveleigh, would you like to make a few opening remarks?

**Mr. Lewis Eveleigh (President, Notre Dame Bay Fisheries):** Yes. Thank you, Mr. Chairman.

The Notre Dame Bay Fisheries was incorporated in 1944. I was the man who put this company together at the very beginning. Originally, we processed canned lobsters; it was extended to include seal meat, which we are discussing tonight. This is one of the products which we manufacture—vegetables, etc. The word “vegetable” may sound a little out of place as far as the name of the company is concerned. But in a diversified company, one has to do all this.

The brining of herring dominated the early years of our production, and this has extended to the 1960s and the 1970s to include mackerel. Fresh frozen products have included fresh-frozen fish blocks, frozen and dried squid.

I will attempt to highlight the problems and benefits encountered in processing individual species. This brief contains what I am trying to explain to you, my opinions on the fisheries in Newfoundland.

Probably I should go on to page 15 for the conclusion. Earlier, we drew notice to some of the problems that plagued the herring spawning ground. We wonder how people,

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 13 mars 1984

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 se rapportant au budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985. Nous reprenons l'étude du crédit 1<sup>er</sup>, sous la rubrique Pêches et Océans.

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement,  
participation du Canada aux dépenses des commissions  
internationales des pêches.....\$431,720,500

**Le président:** Notre témoin aujourd'hui est M. Lewis Eveleigh, président de la société *Notre Dame Bay Fisheries*. Vous vous souvenez sans doute que M. Eveleigh avait été invité à comparaître devant le Comité au moment de l'étude du projet de loi sur la restructuration. Cependant, comme il n'avait pas pu comparaître à l'époque, faute de temps, le Comité l'a invité à comparaître aujourd'hui pour nous parler des pêcheries de la côte est.

Je demanderais à un membre du Comité de proposer que l'exposé de M. Eveleigh soit annexé au compte rendu de la réunion.

**Mlle Campbell:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Eveleigh, vous avez quelques propos liminaires?

**M. Lewis Eveleigh (président, Notre Dame Bay Fisheries):** Merci, monsieur le président.

La société *Notre Dame Bay Fisheries* a été constituée en 1944, à mon initiative. Au début, nous faisons le conditionnement du homard, et plus tard, celui de la viande de phoque, ainsi que des légumes, ce qui peut vous paraître étrange, bien que ce soit normal pour une firme diversifiée comme la nôtre.

Au début, nous faisons surtout de la salaison de hareng, et à partir des années 60 et 70, on a également fait de la salaison de maquereau. En outre, nous produisons du poisson surgelé, ainsi que du calmar surgelé et séché.

Je vais essayer de vous expliquer les problèmes qui se posent dans le conditionnement des différentes espèces de poisson. Vous trouverez dans mon exposé ce que je pense de l'état des pêcheries de Terre-Neuve.

Je passe à la conclusion de mon exposé, qui figure à la page 15. J'ai déjà évoqué la menace qui pèse sur la reproduction du hareng. Les dégâts causés à la morue pendant la période de

**[Text]**

possessing knowledge about the situation, can tolerate the damage done to the northern cod stocks during the spawning period on the Hamilton Banks. Much more can be said about this topic, which is a story in itself. We are compelled to consider the way the fathers hauled their fishing gear every day and processed catch twice a day at a period when salting was the dominant form for preserving fish.

Despite the technological advantages currently available, quite a few fishermen have strayed away from the original standards and pride in quality. Perhaps quality and quality alone may offer the biggest and the most advisable way to remedy our troubled industry.

Mr. Chairman, in my remarks, which we will discuss later, I have tried to provide a useful basis from which you can comprehend our operations and aspirations. Dockside grading, ice shortages, gear, gill-nets, poor fishing methods are among the many industrial items that I can explain and analyse. I welcome the opportunity to discuss any of the relevant points.

In terminating my comments, may I add that there is enough fish to satisfy every man's need to secondary processing, but not enough to meet every man's harvesting greed.

• 2020

Our current motto is that anything worth doing deserves to be done well. Our future is rooted in that conviction. We trust that Newfoundland fishing futures will be managed on these bases, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Eveleigh. Each member has a copy of Mr. Eveleigh's complete text, which will be affixed to our report today.

For our first round of questions we go to Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

I first want to welcome Mr. Eveleigh to our committee proceedings. I apologize for being a bit late, but this is what happens sometimes here when we are working on a busy schedule. Today I think I had three meetings between 5.00 p.m. and now. So I did well to get them all in, I think.

I want to also thank you on behalf of my colleagues for the tin of Arctic brand seal meat. Perhaps my first question will be related to your kindness in presenting this to us. I understand that the Newfoundland fishermen last year voluntarily decided to discontinue the catching of whitecoats through the method of clubbing, and that they have decided to discontinue the sealing again this year, which is a move that should be helpful. I will not say it will be, but it should be helpful to Canadians generally—whether they be Newfoundlanders or Nova Scotians or Québécois or Prince Edward Islanders or New Brunswickers—to retain the billion and a half fish market that we have for export.

My question to you is: What type of seal meat do we see before us? Is it the whitecoat seal meat, or is it seal meat from the mature seal?

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** This is not the baby seal, as your . . .

**[Translation]**

frai dans les bancs de Hamilton sont devenus tout à fait intolérables. Il y aurait beaucoup à dire à ce sujet. À l'époque où la salaison était la seule façon de conserver le poisson, les pêcheurs ramenaient du poisson tous les jours et étaient obligés de le conditionner deux fois par jour.

Malgré les progrès technologiques actuels, de nombreux pêcheurs ne veillent plus comme par le passé à la qualité de leurs produits. Or, ce n'est qu'en insistant sur la qualité qu'on parviendra à redresser la situation dans le secteur de la pêche.

J'ai essayé de vous donner un tableau d'ensemble de la situation, pour vous permettre de la mieux comprendre. Tri et classement du poisson sur le tas, pénurie de glace, équipements de pêche, y compris les filets maillants, et les mauvaises méthodes de pêche sont quelques-uns des facteurs dont je me ferai un plaisir de discuter avec vous.

Si les stocks de poisson sont suffisants pour alimenter les maisons de conditionnement, par contre, ils ne résisteront pas à la rapacité de certains pêcheurs.

Notre devise est que tout ce qui mérite d'être fait doit être fait convenablement, car notre avenir en dépend. Nous espérons que l'avenir des pêcheries de Terre-Neuve sera basé sur ces principes.

**Le président:** Merci. Tous les membres du Comité ont reçu un exemplaire de l'exposé de M. Eveleigh, exposé qui sera annexé au compte rendu de la réunion.

Monsieur Crouse, vous pouvez commencer.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à saluer M. Eveleigh. Je m'excuse d'être arrivé en retard, mais c'est parce que j'étais très occupé, ayant dû me rendre à trois réunions entre 17 heures et 20 heures.

Je voudrais également vous remercier pour la boîte de viande de phoque. À ce propos, il paraît que les pêcheurs de Terre-Neuve ont de leur propre initiative décidé, l'an dernier, de ne plus tuer les blanchons à l'aide de gourdins et qu'ils ne le feront pas cette année non plus, ce qui devrait détendre la situation. En effet, il est important pour tous les Canadiens, qu'ils soient originaires de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de l'Île-du-Prince-Édouard ou du Nouveau-Brunswick, que nous ne perdions pas nos débouchés pour nos exportations de poisson valant un milliard et demi de dollars par an.

Cette boîte contient-elle de la viande de blanchon ou de phoque adulte?

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Ce n'est pas de la viande de bébé phoque.



## [Texte]

**Mr. Crouse:** I do not like the term "baby"; I apply that to humans.

**Mr. Eveleigh:** This is the word that has been used—the baby seal. But the whitecoat seal, or the young seal . . .

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Eveleigh:** —has never been used in the canning industry in Newfoundland. The only meat that has been consumed of that young seal is the flipper, which the sealers brought in and sold on the local market from the boat's side. This seal here is the adult seal. This gives us a more firm package of meat. It is not young; it is year-old, two-year-old, and three-year-old seals that are contained in these cans.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, to Mr. Eveleigh, so the present voluntary ban on the clubbing of seal pups will not have any effect on this particular industry, since it is my understanding that the larger seals are still being culled through either killing by gun or some other method. Is this correct?

**Mr. Eveleigh:** It is correct. The older seals are not shot. The only seal that is shot by gun is the one that may be in the water. There is no clubbing done to the older seal.

**Mr. Crouse:** Well, in another field and in looking at your brief, you mention that you started out primarily in the herring, brining herring and in that field. Of course other fish follow the herring in toward the shore. I just would like to know from you, sir, if you have ever carried out any investigations on the possibility of marketing shark meat in your province. You do have sometimes all the pothead whales coming in ashore when they lose their direction. But I was thinking primarily of the shark meat when you said that the only part of the pup seals used was the seal flipper.

**Mr. Eveleigh:** That is right.

**Mr. Crouse:** As you may well know, in Japan shark fin soup is rated a delicacy. And in the mid-Pacific islands there is quite a good-sized industry carried out by local Hawaiians, for example, and other Americans with the catching of shark and the utilization of the shark fin. They also use the skin of the shark for making fancy leathers which seemingly bring quite a large profit from the market, and the market is obviously unlimited for this particular type of fine leather. They also market shark meat in some of the Latin countries, in Italy and in Portugal.

• 2025

My question to you, sir, with that background is: Have you or any of your colleagues given any thought to developing this type of alternate fishery to possibly replace one you have lost a year ago and which will perhaps be lost for some time; namely, the pup seal?

**Mr. Eveleigh:** The shark has never been in the water to the extent that it could be commercially caught, at least in the waters of the northeast coast of Newfoundland. On the southwest coast at a certain time of the year, I understand shark do test that water, but I have never heard of anybody ever trying to market these, with the exception of a few which are caught here, there and somewhere else. There probably

## [Traduction]

**M. Crouse:** Je trouve que le mot bébé ne devrait pas s'utiliser en parlant d'un animal.

**M. Eveleigh:** Tout le monde se sert de ce mot. Quoi qu'il en soit, les blanchons, ou jeunes phoques . . .

**M. Crouse:** Oui.

**M. Eveleigh:** . . . n'ont jamais été utilisés par les conserveries de Terre-Neuve. Seules les nageoires des jeunes phoques vendues par les chasseurs étaient utilisées pour la consommation humaine. La viande qui se trouve dans ces boîtes de conserve provient de phoques adultes et elle est plus ferme que la viande des tout jeunes phoques. C'est donc de la viande de phoques âgés de 1, 2 ou 3 ans, c'est-à-dire des phoques adultes.

**M. Crouse:** L'actuelle interdiction de tuer les jeunes phoques à l'aide de gourdins n'aura donc pas de répercussions pour votre conserverie; les phoques adultes sont tués à l'aide d'armes à feu ou par d'autres méthodes.

**M. Eveleigh:** On se sert d'armes à feu uniquement pour tuer les phoques se trouvant dans l'eau. Les phoques adultes ne sont pas tués à l'aide de gourdins.

**M. Crouse:** Vous dites dans votre mémoire que vous avez commencé par la salaison de hareng. Le hareng, lorsqu'il approche des côtes, est suivi d'autres espèces. Avez-vous jamais envisagé la possibilité de commercialiser de la viande de requin? Il arrive que des baleines échouent sur nos rives. Lorsque vous avez mentionné les nageoires des jeunes phoques, l'idée m'est venue que vous pourriez peut-être trouver des débouchés pour la viande de requin.

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Crouse:** Vous savez certainement qu'au Japon, la soupe d'aïron de requin est très appréciée. Ainsi, dans les îles du Pacifique, et à Hawaï notamment, on pêche les requins pour leurs ailerons. En outre, la peau de requin se vend très bien et est en grande demande. La viande de requin se vend en Italie et au Portugal.

Maintenant que le commerce du bébé phoque semble définitivement condamné, je me demande si vous n'avez jamais pensé à le remplacer par celui du requin.

**M. Eveleigh:** Il n'y a pas suffisamment de requins dans les eaux au large des côtes nord-est de Terre-Neuve pour le commercialiser. Il y en a un certain nombre le long de la côte sud-ouest, mais personne, à ma connaissance, n'a jamais cherché à les commercialiser. Une douzaine de requins par an, au maximum, s'aventurent dans nos parages.



**[Text]**

would be about a dozen sharks per year on our coast. I do not think it would exceed that.

It is true that some three years ago, and two years in succession, I had reason to go to Hong Kong for the marketing of the dry squid, and the shark in Newfoundland was talked about to a very great extent. It is true the shark fin soup—I know; we had it there—is a very expensive pea soup.

**Mr. Crouse:** Yes, that is why I raised it.

**Mr. Eveleigh:** I remember that one night I went to a banquet and we had shark fin soup. I drank two bowls of soup, and in American money, the soup was \$45. It was just a little cup, not as big as that can. We tried to find if there were sharks in the water because there was a market for the shark fin and the tail, but we have never come up with enough fish to make it commercial.

**Mr. Crouse:** I will go on to some other questions, but I should tell you, Mr. Eveleigh, that I went to sea on my own long-liner. One day when we hauled the trawl—as you know, you set the longline trawl for swordfish—we were after swordfish on Georges Bank. In that particular area, we hauled our trawl around 4.00 a.m., because throughout the daylight hours we harpooned swordfish on the edge of the bank and at night we set the trawl in the centre of the bank. It seemed the swordfish would only bite on the trawl at night along with the sharks.

I remember one specific haul where we had about 1,000 hooks and three miles of longline. I could watch the hooks going. At that time, it cost us a dollar for the long hook we used, baited with mackerel which the swordfish seemed to prefer; every one we chopped off cost me a dollar at that time. I have not a clue as to what they would cost today. I think we chopped off about 20 hammerheads and other sharks, and I could not help but think: I have just dumped a couple of tonnes of fish into the sea, and I wish I knew where there was a market for it. Now I know where the market is, but I do not seem to have the facilities to get it. But but if you have some long-liners operating out of your area, I am sure there must be some shark there.

**Mr. Eveleigh:** I will further enlighten you on that, too.

**Mr. Crouse:** I fished on St. Pierre Bank.

**Mr. Eveleigh:** It is my understanding that there are sharks on the St. Pierre Bank and down the southwest coast of Newfoundland. I have also been told by the captains of these sealers that, in the days when they were taking the seals out in the larger boats, it was only common to see sharks around the boats once they started to handle seal meat and the seal pelts. Apparently they follow the seal herds, looking for young seals and and so on for food.

**Mr. Crouse:** At \$40 for two bowls, it might be something you want to take a second look at.

Now I will go on to some of my other questions and then I will pass to other Members.

**[Translation]**

Lorsque je me suis rendu à Hong Kong, il y a deux ou trois ans, pour y vendre du calmar sec, on y parlait effectivement du requin de Terre-Neuve, et il est vrai que la soupe aux ailerons de requin s'y vend très cher.

**M. Crouse:** Oui, et c'est la raison pour laquelle je vous ai posé cette question.

**M. Eveleigh:** On nous a servi justement de la soupe aux ailerons de requin au cours d'un banquet. Cette soupe revient à 45 dollars U.S. pour un tout petit bol. Il existe certainement un débouché pour les ailerons et les queues de requin, mais il n'y a pas assez de requin dans nos parages pour pouvoir le commercialiser.

**M. Crouse:** Un jour, j'étais à bord d'un palangrier pour pêcher le poisson-scie sur le banc Georges. Nous avons commencé à ramener la palangre vers 4 heures du matin, ayant chassé le poisson-scie au harpon pendant la journée. Ce n'est qu'à la nuit tombée que les poissons-scies venaient mordre à la palangre en compagnie des requins.

Nous avions 1,000 hameçons attachés à une palangre longue de trois milles environ. Les hameçons nous revenaient à 1 dollar pièce et il fallait les appâter avec du maquereau pour attirer le poisson-scie. À l'époque, les hameçons revenaient à 1 dollar. Je ne sais pas ce qu'ils coûtent aujourd'hui. J'ai donc dû rejeter à l'eau une vingtaine de requins pesant certainement deux tonnes, et je me disais justement que c'était bien dommage que je n'aie pas un débouché pour la viande de requin. Maintenant, je sais où il existe un débouché, mais je ne fais plus de pêche au requin. Si vous avez des palangriers, vous devriez pouvoir en attraper.

**M. Eveleigh:** Je vais vous expliquer.

**M. Crouse:** Je pêchais dans le banc de St-Pierre.

**M. Eveleigh:** Il paraît qu'il y a effectivement des requins dans le banc de St-Pierre et près de la côte sud-ouest de Terre-Neuve. Les chasseurs de phoque m'ont également raconté qu'à l'époque où ils allaient à la chasse dans de gros bateaux, des requins venaient nager autour des bateaux quand ils commençaient à dépecer les carcasses de phoque. Il semblerait en effet que les requins suivent les phoques, dans l'espoir de pouvoir attraper les jeunes.

**M. Crouse:** Si la soupe aux ailerons de requin se vend 40 dollars le bol, cela devrait valoir la peine de s'en occuper.

Passons maintenant à d'autres questions.

[Texte]

• 2030

Mr. Eveleigh, approximately how many independent fish processing companies are there in Newfoundland, and what percentage of Newfoundland's fish production are they now responsible for?

**Mr. Eveleigh:** Would you say that again, sir, the last part?

**Mr. Crouse:** Approximately . . . I will just give you one—how many independent fish processing companies are there in Newfoundland at the present time? That is, independent from the restructured companies of which we have heard so much.

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** That is kind of a ticklish one.

**Mr. Crouse:** Approximately.

**Mr. Eveleigh:** Back in Newfoundland we have the Fish Trades Association, we have the independent group, and my company is earmarked and nicknamed as the independents of the independents. I do not know how many but I would say there are very very few. I only know my own business.

**Mr. Crouse:** All right.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Crouse. When he asks you the question, Mr. Eveleigh, of how many independents there are, and you say that is a ticklish question in Newfoundland . . . what do you mean by that?

**Mr. Eveleigh:** I do not like to be bragging, and I would not like to say that I am the only one, or I am one of two or three, but I do not think it exceeds that . . . three, four.

**Mr. Crouse:** What you are telling me then, Mr. Eveleigh, is that the rest of the companies in Newfoundland are now affiliated with someone else. Is this correct? You or two or three others are the only true independents, all the rest are affiliated with some other group. Is that what you are telling us?

**Mr. Eveleigh:** Yes, or governments . . . handouts from governments.

**Mr. Crouse:** Yes. What about the union, have they stepped in to buy or operate or manage any plants? Or are they strictly trying to take care of the fishermen in their way?

**Mr. Eveleigh:** They are trying to get themselves involved in the industry. They have one company known as the Labrador Shrimp, which they are involved in, and I wish I owned the company, profitwise.

**Mr. Crouse:** What about squid?

**Mr. Eveleigh:** I understand that they have a licence to harvest shrimp. They do not bring it to shore, it is all frozen at sea. We are continuously lambasted because we take a load of fish from one port and carry it to the other, taking labour away from this community to that community. It is my understand-

[Traduction]

Monsieur Eveleigh, combien y a-t-il de sociétés de traitement du poisson indépendantes environ à Terre-Neuve, et de quel pourcentage de la production de Terre-Neuve sont-elles responsables?

**M. Eveleigh:** Voulez-vous répéter la dernière partie de votre question, monsieur, s'il vous plaît?

**M. Crouse:** Approximativement—je ne vais que vous poser une question—combien y a-t-il de sociétés indépendantes de traitement du poisson présentement à Terre-Neuve? Je veux dire par là, indépendantes par rapport aux sociétés restructurées dont nous avons tant entendu parler.

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** C'est une question un peu épineuse.

**M. Crouse:** Environ.

**M. Eveleigh:** Nous avons à Terre-Neuve la *Fish Trades Association*, nous avons le groupe des indépendants, et ma société est connue et surnommée comme étant indépendante parmi les indépendantes. Je ne sais pas exactement combien il y en a, mais je dirais qu'il y en a très peu. Je ne connais que ma propre entreprise.

**M. Crouse:** Très bien.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Crouse. Lorsqu'il vous a demandé combien de sociétés indépendantes il y avait, monsieur Eveleigh, vous avez dit qu'il s'agissait d'une question un peu épineuse à Terre-Neuve—que voulez-vous dire par là?

**M. Eveleigh:** Je n'aime pas me vanter, et je ne voudrais pas dire que je suis la seule, ou une des deux ou trois qui existent, mais je ne pense pas que le nombre dépasse ce chiffre . . . trois, quatre.

**M. Crouse:** Ce que vous me dites, monsieur Eveleigh, c'est que le reste des sociétés, à Terre-Neuve, sont maintenant affiliées à quelqu'un d'autre. C'est bien cela, n'est-ce pas? Vous, de même que deux ou trois autres sociétés, êtes les seules sociétés vraiment indépendantes, toutes les autres étant affiliées à un autre groupe. C'est bien ce que vous nous dites, n'est-ce pas?

**M. Eveleigh:** Oui, ou des gouvernements . . . Des aumônes du gouvernement.

**M. Crouse:** Oui. Qu'en est-il des syndicats? Sont-ils intervenus pour acheter ou pour exploiter ou gérer certaines usines? S'occupent-ils simplement des pêcheurs?

**M. Eveleigh:** Ils essaient de participer à l'industrie. Ils ont une société qui s'appelle *Labrador Shrimp*, à laquelle ils participent, et j'aimerais bien que la société m'appartienne, à cause des profits.

**M. Crouse:** Qu'en est-il du calmar?

**M. Eveleigh:** Je crois comprendre qu'ils détiennent un permis pour la pêche à la crevette. Ils n'apportent pas la crevette au port, elle est congelée en mer. Nous sommes sans arrêt rabroués parce que nous amenons un lot de poisson d'un port à un autre, parce que nous ne nous servons pas de la main-

[Text]

ing that they are in that business, but there is never a dollar spent in labour on that shrimp in Newfoundland. Newfoundland never sees it on shore. That is my understanding. So the union hiring involves in the fishing industry . . . they have the shrimp company.

I see here that sometime in the past the Labrador fishing union shrimping company had a guarantee loan of \$150,000 from the provincial government. That is one.

I understand that there are many other things involved in that, but I am just not prepared to elaborate on it just now.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I will just ask one more question then I will pass. I would like to ask Mr. Eveleigh what concerns he has with regard to the Northern Fisheries Development Corporation that I understand to be now taking shape?

**Mr. Eveleigh:** The structuring in the northern cod on the Labrador . . . I am a bit familiar with it. I would say 'God bless them', if they can ever make it a paying operation. I cannot see how they can with the amount of communities and with the very few fishermen in each community. Every man needs a community stage, every man needs tote boxes, every man needs everything. From where I sit, running my company, I could never see how it would become a feasible operation. I could not see it.

**The Chairman:** Mr. Crouse, were you asking about the restructured company?

**Mr. Crouse:** No, I was asking about . . .

**The Chairman:** I am sorry.

• 2035

**Mr. Crouse:** No, I was asking what concerns you might have about the Northern Fisheries Development Corporation, which I understand is being set up—I am not certain if this is through the Canadian Saltfish Corporation or if it is . . .

**Mr. Eveleigh:** I do not think it has come out yet who is going to handle it, whether it is the Saltfish Corporation or some individual.

**Mr. Crouse:** I see. That is not yet established.

**Mr. Eveleigh:** I do not think that is established.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell:** I too would like to welcome the Notre Dame Bay company officials here tonight.

I am interested in the herring . . . all herring. You are in favour of the stock regeneration distinguishing three classes of

[Translation]

d'oeuvre de tel ou tel endroit. Je crois comprendre que le syndicat participe à ce genre d'entreprise, mais on ne dépense aucun dollar pour la main-d'oeuvre pour la pêche à la crevette à Terre-Neuve. La crevette n'est jamais débarquée à Terre-Neuve. C'est ce que je crois comprendre. Par conséquent, l'embauche des syndicats pour l'industrie de la pêche . . . Cette société de la pêche à la crevette leur appartient.

J'ai vu quelque part que, par le passé, la société de la pêche à la crevette des syndicats, au Labrador, avait reçu un prêt du gouvernement provincial de 150,000 dollars. Voilà pour ce prêt.

J'ai l'impression qu'il y a encore bien d'autres choses que nous pourrions dire à ce chapitre, mais je ne suis pas disposé à élaborer sur la question maintenant.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je ne vais poser qu'une question, et céder ensuite mon tour. Je voudrais demander à M. Eveleigh si l'établissement de la *Northern Fisheries Development Corporation* l'inquiète?

**M. Eveleigh:** La structure concernant la morue du nord au Labrador . . . Je connais un peu la question. Je pourrais dire: «Que Dieu leur vienne en aide», s'ils peuvent en faire une opération rentable. Je ne vois pas comment ils pourraient le faire avec le nombre de communautés qu'ils ont et le très petit nombre de pêcheurs dans chaque communauté. Chaque homme a besoin d'une scène dans la communauté, chaque homme a besoin de sa caisse, chaque homme a besoin de tout, finalement. D'où je suis, et je dirige ma société, je ne vois pas comment ce pourrait être une opération rentable. Je ne le vois tout simplement pas.

**Le président:** Monsieur Crouse, votre question concerne-t-elle une société restructurée?

**M. Crouse:** Non, je demandais . . .

**Le président:** Excusez-moi.

**M. Crouse:** Non, je demandais quelles inquiétudes vous aviez au sujet de la *Northern Fisheries Development Corporation*, qu'on est en train d'établir—je ne suis pas sûr si cela se fait par le biais de la Société canadienne du poisson salé, ou si . . .

**M. Eveleigh:** Je ne crois pas qu'on ait dit publiquement encore qui doit s'en occuper, s'il s'agit de la Société du poisson salé, ou de quelqu'un d'autre.

**M. Crouse:** Je vois. On ne l'a pas encore mentionné.

**M. Eveleigh:** Je ne crois pas.

**M. Crouse:** Je vous remercie.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Permettez-moi également de souhaiter la bienvenue ici, ce soir, aux représentants de la *Notre Dame Bay Company*.

Je m'intéresse au hareng—à tous les harengs. Vous êtes en faveur d'une régénération des stocks en faisant la distinction



## [Texte]

fish. You would initially fish the older stock first. I am interested. You go on to say there is no orderly taking of this fish.

**Mr. Eveleigh:** That is right.

**Miss Campbell:** Maybe you would like to expand on that.

**Mr. Eveleigh:** Some years ago—not too many years ago—when the market was good in Japan and Europe for different species of herring, types of herring, we had all our stocks diminished by taking too much herring.

My friend is standing there in the back and he is listening to what I am saying.

**Miss Campbell:** I know he is there.

**Mr. Eveleigh:** We will have to argue this out some day. It is a very interesting subject.

**Miss Campbell:** That is why I thought you wanted the question: to get your side on the record.

**An Hon. Member:** The Director General for Newfoundland.

**Mr. Eveleigh:** I do not think it was only Ken Weather. I think it was the members in Ottawa at the time.

**Miss Campbell:** It could not have been . . .

**Mr. Eveleigh:** If there were enough elections, the seasons would never close. It happened one, two, and three.

**Miss Campbell:** There were too many elections.

**Mr. Eveleigh:** Too many elections, sure. If there is an election this year, I anticipate there will be a spring herring fishery this year, or at least one next fall.

We experienced, yes, the large seiners, which have the gear that could take twice as many herring as they could handle.

**Miss Campbell:** Where do these large seiners come from; and what is a large seiner?

**Mr. Eveleigh:** What we call a large seiner is a 100- or 110-foot boat.

**Miss Campbell:** Where do they come from?

**Mr. Eveleigh:** Perhaps some of them from here, I am not too sure—North Sydney or somewhere around these places, and a lot of them are owned by National Sea.

**Miss Campbell:** I do not think they come from Nova Scotia.

**Mr. Eveleigh:** National Sea own them, and a company or two in Newfoundland have large seiners. The herring was taken, and there were regulations in that that said that no seiner could give any other seiner any of the herring they got. Consequently we discovered a lot of herring dumped: if it was 100,000 the boat could take, or 150,000, the remainder were

## [Traduction]

pour trois catégories de poisson. Initialement, vous pêcheriez d'abord les stocks plus anciens. Cela m'intéresse. Vous dites ensuite que la pêche ne se fait pas de façon ordonnée pour ce poisson.

**M. Eveleigh:** C'est exact.

**Mlle Campbell:** Vous pourriez peut-être apporter quelques précisions à ce sujet.

**M. Eveleigh:** Il y a quelques années—il n'y a pas tellement longtemps—lorsque le marché était bon au Japon et en Europe pour différentes espèces de hareng, différents types, tous nos stocks ont diminué, étant donné qu'on a trop pêché le hareng.

Mon ami est là, à l'arrière de la salle, et il écoute ce que je dis.

**Mlle Campbell:** Je sais qu'il est là.

**M. Eveleigh:** Il faudrait que l'on en discute un de ces jours. C'est un sujet très intéressant.

**Mlle Campbell:** C'est la raison pour laquelle je croyais que vous vouliez que je pose la question: pour que vous donniez publiquement votre version.

**Une voix:** Il s'agit du directeur général pour Terre-Neuve.

**M. Eveleigh:** Je ne pense pas que c'était seulement Ken Weather. Je crois que c'était les députés à Ottawa, à un certain moment.

**Mlle Campbell:** Ce ne pouvait pas l'être . . .

**M. Eveleigh:** S'il y avait suffisamment d'élections, les saisons ne se termineraient jamais. Ça s'est produit une fois, deux fois, et même trois fois.

**Mlle Campbell:** Il y avait trop d'élections.

**M. Eveleigh:** Certainement, beaucoup trop d'élections. S'il y a une élection cette année, je présume qu'il y aura également cette année une pêche au hareng ce printemps, ou du moins l'automne prochain.

Nous avons connu, oui, les gros senneurs, qui ont l'équipement pour prendre deux fois plus de hareng que leur capacité le leur permet.

**Mlle Campbell:** D'où viennent ces gros senneurs, et pourriez-vous me dire ce qu'est un gros seigneur?

**M. Eveleigh:** Ce que nous appelons un gros seigneur, c'est un bateau de 100 ou de 110 pieds.

**Mlle Campbell:** D'où viennent-ils?

**M. Eveleigh:** Certains d'ici, je ne suis pas sûr, de North Sydney ou des alentours, mais beaucoup appartiennent à National Sea.

**Mlle Campbell:** Je ne pense pas qu'ils viennent de la Nouvelle-Écosse.

**M. Eveleigh:** Ils appartiennent à *National Sea*, et une société ou deux, à Terre-Neuve, ont de gros senneurs. On a pêché le hareng, même si les règlements stipulaient qu'un seigneur ne devait pas donner à un autre seigneur le hareng qu'il avait pêché. Nous nous sommes donc rendu compte que beaucoup de harengs ont été rejetés: si un bateau pouvait en



*[Text]*

dumped, let go, and they never survived. They never survived. They were drowned herring. The proof was in the bay. After one step, the fishery was over. You could go out and see tonnes of herring rising to the surface.

There might have been enough herring to maintain the fishery if our boats had not erased so many herring and crucified so much. Further than that, the herring seiners were allowed to go onto the beach during spawning season and molest our herring grounds. They destroyed our herring. Come on, let us face it. Consequently today, as you will see in their brief, we have no herring to process because of this. We cannot go onto a spawning ground of any fish and molest these spawning grounds and expect to have fish regenerating stocks there.

**Miss Campbell:** Did you process herring last year?

**Mr. Eveleigh:** No.

**Miss Campbell:** Do you expect to this year?

• 2040

**Mr. Eveleigh:** We have rebuilt a stock of herring.

**Miss Campbell (South West Nova):** I take it from your brief that you consider there is some herring there.

**Mr. Eveleigh:** Oh, yes.

**Miss Campbell (South West Nova):** It is going to depend on how it is caught.

**Mr. Eveleigh:** Yes. Three years ago, the elections were over and they cut the herring off. It was during spawning season and there were herring spawn and reproduced. The following year, likewise again, there was no herring season and the herring reproduced again. Last year, we had abundance of herring on our coastline spawning, which is good.

What I am trying to say is that you cannot go to that fishing ground and start taking that herring into ring seines which are going to take the three classes of herring—13 inches long, 7 inches long, 3 inches long.

**Miss Campbell (South West Nova):** They do not discriminate.

**Mr. Eveleigh:** I ask you again, when do we expect, with the herring we have now, that we will not have three and four classes of herring there at the one time? How are we going to catch these herring? Next fall, if the season is opened again, are we going to send these seiners back to the same ground and do the same thing we did three or four years ago, five years ago, six years ago?

**Miss Campbell (South West Nova):** But I ask you again—you mention in your brief there are large seiners and small seiners...

**Mr. Eveleigh:** Right.

*[Translation]*

prendre 100,000, ou 150,000, le reste était rejeté, et ne survivait jamais. Les harengs étaient noyés. On en aurait eu la preuve dans la baie. Une fois que la pêche était terminée, on s'est rendu compte que des tonnes de hareng revenaient à la surface.

Il y aurait peut-être eu suffisamment de hareng pour conserver la pêche si nos bateaux n'avaient pas fait disparaître autant de harengs, ne les avaient pas condamnés. De plus, on a permis aux senneurs pour la pêche au hareng de se rendre près de la plage au moment du frai et d'endommager nos lieux de pêche au hareng. Écoutez, il faut s'en rendre compte. C'est pour ça qu'aujourd'hui, vous le verrez dans notre mémoire, nous n'avons plus de hareng à traiter. On ne peut pas se rendre sur le lieu du frai de quelque poisson que ce soit, pour endommager ce lieu, et ensuite s'attendre à une régénération des stocks.

**Mlle Campbell:** Avez-vous traité le hareng l'année passée?

**M. Eveleigh:** Non.

**Mlle Campbell:** Allez-vous en traiter cette année?

**M. Eveleigh:** Il nous faut refaire les stocks de hareng.

**Mlle Campbell (South West Nova):** D'après votre mémoire, vous croyez qu'il y a toujours du hareng.

**M. Eveleigh:** Oh, oui.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Est-ce que cela va dépendre de la façon dont le hareng est pêché?

**M. Eveleigh:** Oui. Il y a trois ans, les élections étant terminées, on a interdit la pêche au hareng. C'était pendant la saison du frai, et par conséquent, il y a eu reproduction du hareng. L'année suivante, la même chose, il n'y a pas eu de pêche au hareng et le hareng a pu se reproduire de nouveau. L'an dernier, nous avions du hareng en abondance le long de la côte où se fait le frai, ce qui est bien.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est qu'on ne peut pas se rendre dans ce lieu de pêche et commencer à pêcher le hareng avec des sennes circulaires qui prendront trois catégories de hareng—les 13 pouces, les 7 pouces et les 3 pouces de longueur.

**Mlle Campbell (South West Nova):** On ne fait pas de discrimination.

**M. Eveleigh:** Je vous pose à nouveau la question: quand peut-on s'attendre, avec le hareng que nous avons maintenant, à ne pas avoir trois ou quatre catégories de hareng à un moment donné? Comment allons-nous pêcher ces harengs? L'automne prochain, si la saison est de nouveau ouverte, allons-nous envoyer les senneurs de nouveau sur ces lieux et faire la même chose que nous avons fait il y a trois ou quatre ans, il y a cinq ou six ans?

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je vous le demande encore—vous avez mentionné dans votre mémoire qu'il y avait de gros senneurs et de petits senneurs...

**M. Eveleigh:** C'est cela.

[Texte]

**Miss Campbell (South West Nova):** —and there are gillnetters.

**Mr. Eveleigh:** Right.

**Miss Campbell (South West Nova):** I take it from what you have said that the seiners cannot go back in there. Can the gillnetters fish it?

**Mr. Eveleigh:** The large seiner, I understand, the 100-foot boat, is not likely to get the privilege to go back at these herring stocks any more.

The second-class boat, the 50-foot boat, can do just as much damage to that herring stock, because they are a bit greedy too. If there are 100,000 pounds there and they put their seine down, they take up the 100,000 pounds.

I think that if we started off with a gillnet fishery, catching the larger herring that ocean biologists tell us are going to die in any case when they are 12 or 13 years old, we would keep our herring going that way—catching some of the larger herring. We would keep our industry going, keep our plants going, keep our people employed in the plants, and keep the fishermen with a dollar in their pocket. I am not in favour of going back wholesale and taking these herring and destroying them as we did before.

**Miss Campbell (South West Nova):** So I could summarize and say that you think it should start small and then see where it goes.

**Mr. Eveleigh:** Right.

**Miss Campbell (South West Nova):** Tell me... you have been in business since 1944...

**Mr. Eveleigh:** Right. Do I look that old?

**Miss Campbell (South West Nova):** No. I was not thinking of the age. We have just restructured the East coast fisheries, as you are well aware. I noticed in your summary you say that you can suffer through the peaks and the troughs.

**Mr. Eveleigh:** Right.

**Miss Campbell (South West Nova):** Do you not think that is what the rest of the industry should have had to do?

**Mr. Eveleigh:** I guess they are doing it.

**Miss Campbell (South West Nova):** Do you think that they are going to slim down their operation?

**Mr. Eveleigh:** They have to.

**Miss Campbell (South West Nova):** Why? I do not think some people realize that.

**Mr. Eveleigh:** The most of our plants...

**Miss Campbell (South West Nova):** My time is going; you can answer this one, but the reason for the question was whether you at any time in the last few years came to the government, the provincial government or the federal government, looking for assistance?

[Traduction]

**Miss Campbell (South West Nova):** ... et il y a également les bateaux de pêche aux filets maillants.

**M. Eveleigh:** C'est exact.

**Miss Campbell (South West Nova):** D'après ce que vous nous avez dit, les senners ne peuvent retourner dans ces lieux de pêche. Est-ce que les bateaux de pêche à filets maillants peuvent aller y pêcher?

**M. Eveleigh:** Je crois comprendre que le gros sennier, le bateau de cent pieds, n'aura probablement plus le privilège d'aller pêcher le hareng.

Le bateau de deuxième classe, le bateau de 50 pieds, peut faire autant de dommages aux stocks de hareng, car ils sont aussi un peu avides. S'il y a 100,000 livres de poisson, et s'ils abaissent leurs sennes, ils peuvent pêcher 100,000 livres.

Si on pouvait commencer la pêche aux filets maillants, pour prendre les plus gros harengs, qui vont mourir de toute façon, d'après les biologistes des océans, lorsqu'ils atteignent 12 ou 13 ans, nous pourrions conserver notre hareng de cette façon—en ne prenant que les gros harengs. Notre industrie pourrait se maintenir, de même que nos usines, les gens pourraient continuer à y travailler, et les pêcheurs auraient un peu d'argent au fond de leurs poches. Je ne suis pas en faveur d'une pêche en gros, pour de nouveau détruire les harengs comme nous l'avons fait précédemment.

**Miss Campbell (South West Nova):** Si je peux résumer, vous nous dites qu'il faudrait commencer tout doucement, pour voir comment vont les choses.

**M. Eveleigh:** C'est cela.

**Miss Campbell (South West Nova):** Dites-moi—vous êtes en affaires depuis 1944...

**M. Eveleigh:** C'est juste. Est-ce que j'ai l'air si vieux?

**Miss Campbell (South West Nova):** Non. Je ne pensais pas à votre âge. Nous venons de restructurer les pêches de la côte est, vous le savez certainement. Je remarque dans votre résumé que vous nous dites pouvoir passer à travers des périodes d'abondance et de disette.

**M. Eveleigh:** C'est juste.

**Miss Campbell (South West Nova):** Ne croyez-vous pas que c'est ce que devrait faire le reste de l'industrie?

**M. Eveleigh:** J'imagine que c'est ce qu'elle fait.

**Miss Campbell (South West Nova):** Ne croyez-vous pas qu'elle va diminuer ses activités?

**M. Eveleigh:** Elle devra le faire.

**Miss Campbell (South West Nova):** Pourquoi? Je ne crois pas que certains s'en rendent compte.

**M. Eveleigh:** La plupart de nos usines...

**Miss Campbell (South West Nova):** Mon temps s'écoule, vous pouvez répondre à cette question, mais la raison pour laquelle je vous la pose, c'est pour savoir si, à un moment donné, au cours des dernières années, vous vous êtes adressé au gouvernement, au gouvernement provincial ou au gouvernement fédéral, pour obtenir de l'aide.

[Text]

**Mr. Eveleigh:** I went there, but there was none for us.

**Miss Campbell (South West Nova):** So you kept going.

**Mr. Eveleigh:** I kept going.

**Miss Campbell (South West Nova):** Or you cut that operation, or whatever. You slimmed down your operation to meet your financial commitments.

**Mr. Eveleigh:** Not necessarily.

**Miss Campbell (South West Nova):** You had a good banker.

**Mr. Eveleigh:** I have a good banker.

**Miss Campbell (South West Nova):** Not the Bank of Nova Scotia?

**Mr. Eveleigh:** Yes, we have the Bank of Nova Scotia. It is true.

**Mr. Harquail:** They are very lenient.

**Miss Campbell (South West Nova):** The Bank of Nova Scotia has been good to some of the small processors, too. Tell me, you see it coming, the slimming down in some of the bigger operations?

**The Chairman:** I think what the lady is trying to ask is whether or not you agreed with the restructuring.

**Mr. Eveleigh:** Agreed with the restructuring? No. A plain, no.

**Mr. Fraser:** Then you go back home now?

**Mr. Eveleigh:** Yes, I go back.

**Miss Campbell (South West Nova):** For sure.

• 2045

**Mr. Eveleigh:** Sure, I would go back. I incorporated this company in 1944. I fought the ups and downs and the to and fro. That is the reason why my company is diversified. That is why I am canning this seal. If one door closes, the other one opens.

**Miss Campbell (South West Nova):** That is right.

**Mr. Eveleigh:** You understand.

**Miss Campbell (South West Nova):** I understand totally. I have a lot of those types.

**Mr. Eveleigh:** In your restructuring for the east coast, I am very much afraid you are going to find the same thing take place in the codfish by going to the Hamilton Banks. Shame on us . . .

**Miss Campbell (South West Nova):** Yes.

**Mr. Eveleigh:** —for taking the cod off of the Hamilton Banks . . .

**Miss Campbell (South West Nova):** And you get more . . .

[Translation]

**M. Eveleigh:** Je l'ai fait, mais on n'avait rien pour nous.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Vous avez donc continué à fonctionner.

**M. Eveleigh:** J'ai continué à fonctionner.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Ou vous avez fait disparaître une activité, ou une autre. Vous avez réduit vos activités pour faire face à vos engagements financiers.

**M. Eveleigh:** Pas nécessairement.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Vous aviez un bon banquier.

**M. Eveleigh:** J'ai un bon banquier.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Ce n'est pas la Banque de Nouvelle-Écosse?

**M. Eveleigh:** Oui, nous faisons affaire avec la Banque de Nouvelle-Écosse. C'est vrai.

**M. Harquail:** Ils sont très indulgents.

**Mlle Campbell (South West Nova):** La Banque de Nouvelle-Écosse s'est bien occupée également des petits traiteurs. Dites-moi, vous avez vu cela venir, cette réduction dans certaines des grosses activités?

**Le président:** Ce que cette dame essaie de savoir, c'est si, oui ou non, vous êtes d'accord avec la restructuration.

**M. Eveleigh:** D'accord avec la restructuration? Non. Tout simplement non.

**M. Fraser:** Vous retournez donc chez vous maintenant?

**M. Eveleigh:** Oui, j'y retourne.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Très certainement.

**M. Eveleigh:** C'est sûr que je vais y retourner. La société a été constituée en corporation en 1944. J'ai passé par des hauts et des bas, par maintes vicissitudes. C'est la raison pour laquelle ma société est diversifiée. C'est la raison pour laquelle je mets maintenant du phoque en conserve. Si une porte se ferme, l'autre s'ouvre.

**Mlle Campbell (South West Nova):** C'est juste.

**M. Eveleigh:** Vous comprenez.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je comprends parfaitement. J'ai, dans ma circonscription, beaucoup de ces sociétés.

**M. Eveleigh:** Au sujet de votre restructuration sur la côte est, je crains fort que vous ne trouviez la même situation sur les bancs Hamilton. Nous devrions avoir honte . . .

**Mlle Campbell (South West Nova):** Oui.

**M. Eveleigh:** . . . de pêcher la morue sur les bancs Hamilton . . .

**Mlle Campbell (South West Nova):** Et vous en obtenez davantage . . .



## [Texte]

**Mr. Eveleigh:**—during the spawning season. That is their spawning grounds.

**Miss Campbell (South West Nova):** I am going to open it and try it. But as my last question, how do I prepare it? Do I just eat it out of the can, like tuna?

**Mr. Eveleigh:** You can. Or as I stated earlier, if you were in Newfoundland you would put in pork and onion; or you can make gravy out of it; or you can serve it cold from the can.

**Miss Campbell (South West Nova):** Like salt cod and pork scraps.

**Mr. Eveleigh:** Right.

**Miss Campbell (South West Nova):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Gentlemen, Mr. Eveleigh, you have come here to give us some kind of a message. I am sure it was not just to talk about seal meat, although I am going to ask some questions about that in a minute.

You have had a great deal of experience in your part of Newfoundland. What should we be hearing from you in terms of suggestions that might get at some of the problems that you see? Just for instance, if what you say about taking herring in the spawning areas, about moving in to take cod in the spawning areas—if that kind of thing is going on, then the fault has to lie with the government that allows that to happen. Today in most schools in Canada even children understand that you cannot do that and have stocks last. The old word “conservation” is understood today by even children.

If that is what you have seen in the past, and I suppose you have made your complaints to officials of the Department of Fisheries and Oceans, what would you have this committee address its minds to in terms of your own experience so that kind of thing does not happen?

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** I think what I said to the lady there just about covers every species.

I would like to draw your attention to, for an illustration, the lobster. I have been in the lobster business for 50 years. That is an operation that is still looked after. We have 3.5 million, 4 million pounds of lobsters, 4.5 million every year. We go out and harvest the same amount of lobsters every year. Some years it is up, some years it is down. That is due to the winds and the weather and the sun and what-not that causes that spawn to mature.

**Mr. Fraser:** What months do you go out?

**Mr. Eveleigh:** We start on April 20 and go until July 20.

**Mr. Fraser:** Yes. Carry on.

**Mr. Eveleigh:** We have experienced a steady marketing procedure in these lobsters. We have the same amount. We

## [Traduction]

**M. Eveleigh:** ... pendant la saison du frai. C'est là que se trouvent nos lieux de frai.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je vais ouvrir cette boîte et l'essayer. J'ai toutefois une dernière question: comment préparer ce mets? Est-ce qu'on le mange tel quel, comme du thon?

**M. Eveleigh:** Vous pouvez. Ou, comme je l'ai dit plus tôt, si vous étiez à Terre-Neuve, vous ajouteriez du porc et de l'oignon; vous pouvez également le faire en sauce, ou le servir froid au sortir de la boîte.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Comme la morue salée ou les restes de porc.

**M. Eveleigh:** C'est cela.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Merci.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Messieurs, monsieur Eveleigh, vous êtes venus ici nous livrer un message. Je suis sûr que ce n'était pas simplement pour nous parler de la viande de phoque, même si je vais vous poser quelques questions à ce sujet dans un instant.

Vous avez beaucoup d'expérience dans votre partie de Terre-Neuve. Ce que nous aimerions entendre de vous, ce sont des suggestions pour régler les problèmes que vous décelez. Ainsi, par exemple, vous nous avez parlé de la pêche au hareng sur le lieu du frai, de la pêche à la morue dans les lieux de frai également—si ce genre de choses se passent, le gouvernement qui le permet en est responsable. Dans la plupart des écoles du Canada, aujourd'hui, même les enfants comprennent qu'il ne faut pas faire cela si on veut que les stocks durent. Même les enfants comprennent aujourd'hui ce vieux terme qu'est «la conservation».

Si c'est là ce que vous avez connu par le passé, et je suppose que vous vous êtes plaint aux fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans, que voulez-vous que le Comité fasse pour que les choses ne se passent plus de cette façon?

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Ce que j'ai répondu à la dame, il y a un instant, s'applique à toutes les espèces de poisson.

Permettez-moi de porter à votre attention un exemple, celui du homard. Je m'occupe de la pêche au homard depuis 50 ans. C'est une activité dont on s'occupe toujours. Nous prenons 3,5, 4, ou même 4,5 millions de livres de homard chaque année. Nous sortons pour pêcher le même nombre de homards chaque année. Certaines années, il y en a un peu plus, certaines autres, un peu moins. Cela dépend des vents, de la température et du soleil, et d'autres choses encore, qui permettent aux oeufs d'arriver à maturité.

**M. Fraser:** Pendant quels mois sortez-vous?

**M. Eveleigh:** Nous commençons le 20 avril, et la pêche se fait jusqu'au 20 juillet.

**M. Fraser:** Oui. Continuez.

**M. Eveleigh:** Nous avons connu une méthode de commercialisation ferme pour les homards. Nous prenons le même



*[Text]*

can go to the market and sell the same amount every year, because we are pretty nearly sure we are going to get that production amount.

It is all caused by the way the federal fisheries has controlled that one. It has been well controlled. We have educated our people to throw all the undersized lobsters back into the sea from whence they came. All the spawn-bearing lobsters are thrown back. Everybody who is a fisherman, practically, today is acting as a fishery officer.

• 2050

**Mr. Fraser:** You mean you have insisted that your own people do this.

**Mr. Eveleigh:** Yes.

**Mr. Fraser:** That has not been because you have had a policeman at your shoulder.

**Mr. Eveleigh:** I do not think so, not all the time. A man has money invested in the lobster fishery and it is a source from which he makes  $x$  numbers of thousands of dollars a year. Through the good times we have lost a lot of the no-good fishermen. The regulation reads that they cannot re-enter the fishery any more and, I would say, it is a proper place for them. So we have a band of people out there looking after the lobster grounds, protecting everybody, telling on the man who is out there poaching lobsters—and we have a healthy fishery.

To answer your earlier question, I think we should put all the fishery in that same position. If we do not protect our fishing grounds and our fish, how are we going to have fish down the road for our children to harvest, to eat, and so on and so forth? It is very simple, very, very simple.

I think our homework begins with the federal Fisheries and our provincial Fisheries, unless we are ripped again. We cannot go on this way. I cannot book half of the markets that I have for herring, because there are no herring there, we have molested our spawning grounds and have caught and destroyed all the herring. The Norwegians are okay. They can come over and take our market. Without the fish, we do not have it to supply our market, we do not have it to bring labour into our plants, we have no returns for the industries that have spent their money. I think the whole thing lies on the shoulders of the Departments of Fisheries, both federal and provincial.

**Mr. Fraser:** I do not know whether you are applauding the gentleman at the back or just reminding him that . . .

**Mr. Eveleigh:** We are good friends.

**Mr. Fraser:** —he bears the burden of responsibility.

You have been operating in good times and bad.

**Mr. Eveleigh:** Yes, sir.

**Mr. Fraser:** You have had a capacity, or the intelligence and the wit, to be flexible, and you seem, from what you say, always to have a market for what you produce.

**Mr. Eveleigh:** Right.

*[Translation]*

nombre de homards. Nous pouvons nous rendre sur le marché et vendre le même nombre chaque année, car nous sommes assez certains de notre production.

Tout cela à cause de la façon dont le ministère des Pêches du gouvernement fédéral a contrôlé cette pêche. Elle a été bien contrôlée. Nous avons éduqué nos gens pour qu'ils rejettent les homards trop petits dans la mer d'où ils viennent. Tous les homards qui ont des oeufs sont également rejetés. Pratiquement tous les pêcheurs s'occupent également de surveillance.

**M. Fraser:** Vous avez donc exigé que vos gens le fassent.

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Fraser:** Vous n'y étiez donc pas contraints par la police.

**M. Eveleigh:** Non, je ne pense pas, du moins pas pour ceux qui vivent de la pêche au homard, qui peut leur rapporter quelques milliers de dollars par an. Nous nous sommes fort heureusement débarrassés des pêcheurs incompetents, lesquels ne sont d'ailleurs plus autorisés à pêcher, aux termes du règlement. Nous assurons donc la surveillance des eaux où vit le homard et nous essayons de débusquer ceux qui font du braconnage, tout ceci pour protéger la pêche au homard.

Il faudrait d'ailleurs en faire autant pour les autres espèces, sans quoi il ne restera plus de poisson pour les générations à venir.

La tâche incombe, au tout premier chef, aux ministères provinciaux et fédéral des Pêches. On ne peut pas permettre que la situation continue à se dégrader. Je n'arrive déjà plus à remplir la moitié de mes commandes de hareng, le hareng ayant disparu à cause de la pêche excessive et de la destruction des aires de frai. Or, les pêcheurs norvégiens continuent à pêcher et à nous enlever ainsi notre part du marché. Faute de poisson, nous ne parvenons plus à honorer nos commandes et il n'y aura plus de travail pour les gens. Il est donc grand-temps que les ministères des Pêches, tant fédéral que provinciaux, s'occupent de cette affaire.

**M. Fraser:** Je ne sais ce que signifient les signes que vous faites à la personne assise au fond de la salle.

**M. Eveleigh:** Nous sommes amis.

**Mr. Fraser:** C'était peut-être à lui que s'adressaient vos remarques.

Votre entreprise a traversé des hauts et des bas.

**M. Eveleigh:** C'est vrai.

**M. Fraser:** Vous avez su vous adapter à l'évolution de la situation et trouver des débouchés pour votre production.

**M. Eveleigh:** C'est exact.

## [Texte]

**Mr. Fraser:** Yet we hear from others that there is a quality problem with Canadian fish. If you have been able to succeed and always find a market, what can you tell us about quality? You must have quality or you would not have the market.

**Mr. Eveleigh:** Look at my remarks on cod.

**Mr. Fraser:** I noticed them on page 14.

**Mr. Eveleigh:** I said that we do not process cod.

**Mr. Fraser:** Let us just refer to that. On page 14 in your brief you say, and I underline this:

As a closing remark, I may point out that we chose to stay away from cod fish because we were unable to secure an acceptable quality of cod fish equal to the other varieties that we handled.

For someone from Newfoundland, who has been successful, to say that you have stayed away from cod because the quality is too low to make it worth your while . . . I am from the West coast, but that sounds to me like an awful indictment on the way a lot of fishermen in Newfoundland are handling cod. Is that what you are saying?

**Mr. Eveleigh:** If you had a company and you had no problem in selling the different commodities that you had, would you go out and try to produce fish that had been in a gillnet for four or five days, in somebody's truck for a day or two, trucked hundreds of miles and then brought into the plant and kept for another day? Then you expect to sell that fish and have a nice product? Did we not see the other day in Boston how our cod fillets in Boston compare with the Norwegian, the French and everybody else that was there? Gentlemen, you cannot make a product out of something that has already deteriorated, and the amount of fish, the quality of fish, that is number one. We do not have enough.

I have seen cod, good fresh cod, caught and put into the plants, and someone says we will leave this to the last because this other has got to go through first. By the time this fresh fish goes through, it has deteriorated the same as the other lot.

• 2055

**Mr. Fraser:** Okay, let me ask you this. First of all I guess I should comment that if what you relate to us is general or even if there is a lot of this kind of thing going on, nonetheless, we hear complaint after complaint from your part of Canada that the government should do something about everything. This includes making sure that every fisherman, whether he has the cod in his net for four days or not, gets a decent living each year. This is the constant kind of thing we hear.

We also know that whether you are a Newfoundlander or British Columbian, if one of the reasons why the fish produce is not getting good prices in market is because of quality, the rest of the country is not very much impressed at millions of dollars for advertising programs to get us to eat fish, unless the fish is high quality. What is more, the rest of the country is not much impressed with putting out very large sums of money to bail out an industry or to create new corporations if the same kind of thing is going to go on.

## [Traduction]

**M. Fraser:** D'autres nous disent que le poisson canadien n'est pas de suffisamment bonne qualité. Puisque vous réussissez toujours à écouler le vôtre, il faut croire que la qualité est satisfaisante.

**M. Eveleigh:** Voyez ce que j'ai à dire au sujet de la morue.

**M. Fraser:** Oui, à la page 14.

**M. Eveleigh:** J'ai dit que nous ne faisons plus le conditionnement de la morue.

**M. Fraser:** Vous dites ce qui suit à la page 14 de votre mémoire:

Nous avons décidé d'abandonner le conditionnement de la morue, dont la qualité laisse à désirer.

C'est vraiment grave venant d'un industriel de Terre-Neuve. Moi-même je viens de la côte ouest, mais cela ne dit pas grand-bien de la façon dont une majorité des pêcheurs de Terre-Neuve font la pêche à la morue.

**M. Eveleigh:** Accepteriez-vous de conditionner du poisson qui a traîné dans les filets maillants pendant quatre ou cinq jours, qui est ensuite transporté à bord de camions sur des centaines de kilomètres, ce qui prend encore un ou deux jours, et qui risque de traîner encore un jour à la conserverie? Un poisson qui a traîné si longtemps n'est plus un poisson de qualité. Comment voulez-vous qu'on le vende? Nous n'avons pu comparer, l'autre jour, à Boston, nos filets de morue à la morue vendue par les Norvégiens ou les Français. Il est impossible de faire un produit de qualité à partir de poisson déjà avarié. Or, c'est la qualité qui prime. D'ailleurs, nous n'en avons pas assez.

Il arrive qu'on laisse traîner dans les conserveries de la morue fraîchement prise pour conditionner d'abord celle qui traîne depuis quelques jours, et on ne s'occupe de la morue fraîche que lorsqu'elle aussi a commencé à se détériorer.

**M. Fraser:** Même si tout ce que vous dites est vrai, les gens de chez vous prétendent que c'est au gouvernement de prendre des mesures. Ils prétendent notamment que tous les pêcheurs devraient toucher des revenus convenables, quelle que soit la qualité du poisson qu'ils amènent au port.

Qu'il s'agisse du poisson de Terre-Neuve ou de la Colombie-Britannique, il est inutile de dépenser des millions de dollars en publicité pour encourager les gens à manger davantage de poisson si celui-ci n'est pas de toute première qualité. Je ne pense pas non plus que le pays acceptera de continuer à renflouer, au prix fort, un secteur qui fonctionne comme vous venez de le décrire.

**[Text]**

What you seem to be saying, if I can put it this way to you, is that there is no need for poor quality. If the fishermen could produce good quality fish, you could find a market and get a good price for it.

**Mr. Eveleigh:** That is right.

**Mr. Fraser:** You said that is right?

**Mr. Eveleigh:** Yes.

**Mr. Fraser:** Okay, my next question is this. If it is so, and you ought to know, why has it been so difficult to persuade fishermen to do it properly? I mean whose fault is that? Is that because the government regulations are not tough enough? Is it because we do not have enough inspectors? Is it because there is not enough persuasion used among your own people back home to convince each other to put out a better quality product?

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** You have to change your method of fishing from a gill net out on the bottom. There are thousands on the back of thousands in Newfoundland, and still they are fishing what has not been taken out of the bottom for ten years, and I will tell them this. Gentlemen, you do not expect to have a quality of fish, with the quality of fish that is caught in gill nets. When my father fished fish, it was hand line and trawl, and there was plenty of it. But he brought in his fish and as I said, salt was the only way that they could preserve the fish. But we had to go and put that fish under salt within so many hours from the time the boat landed to the wharf. He went for his second trip a day and he did likewise. The schooner on the Grand Banks did the same thing. Every dory that came aboard was split and salted. The cod trap people only took out of their traps what they could put down in a day or a night whatever the case might be.

But we got fishermen bringing in fish out of gill nets, and God knows I have seen it and saw enough of it, that who would expect to get a quality of fish for the market out of that? When the fisherman using gill netting, comes in and takes a fish in his hand, goes over and changes it with a fellow that is trawl fishing, catching fish by hand, for a good piece of fish to eat . . . ? That is a fact.

• 2100

How can we expect to have fish competitive in the market, if other countries are not doing it? On the southwest coast around Port aux Basques, it is all handline, trolls and draggers, small draggers; and it is a better quality of fish. It is brought in every day. That is your problem.

Do away with the gillnet. Clean your bottom; it is full of gillnets; clean it up. It was gillnets in Notre Dame Bay Cove; they are still fishing today, under two feet of ice. By the time the fish rots out of the net, the net rises again and more fish get into it, fishes continuously. And then do we expect to have a stock of fish?

**Mr. Fraser:** How extensive is this abuse?

**Mr. Eveleigh:** It is pretty large.

**[Translation]**

Si les pêcheurs livraient du poisson de qualité, il n'y aurait pas de problème pour trouver un débouché à des prix rentables.

**M. Eveleigh:** C'est exact.

**M. Fraser:** Vous êtes donc d'accord?

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Fraser:** Pourquoi est-ce si difficile à en convaincre les pêcheurs? Est-ce parce que les règlements ne sont pas assez stricts ou les inspecteurs pas assez nombreux? Est-ce que vous ne faites pas vous-même un effort suffisant pour améliorer la qualité de vos produits?

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Il faut commencer par abandonner la pêche au filet maillant. Ce n'est pas ainsi qu'on obtient du poisson de qualité. Mon père pêchait à la palangre lorsque le poisson était abondant, et à cette époque, on utilisait le sel pour le conserver. On n'avait que quelques heures pour saler le poisson à partir du moment où il était amené à quai. Puis, il allait pêcher une deuxième fois. Les pêcheurs qui allaient sur les grands bancs en faisaient autant: le poisson était aussitôt nettoyé et salé, et les pêcheurs ne prenaient d'ailleurs pas plus de poisson qu'ils ne pouvaient traiter.

Mais comment voulez-vous qu'on ait du poisson de qualité si on se sert de filets maillants?

Nous ne pouvons pas concurrencer les pays dont les pêcheurs n'agissent pas ainsi. Près de Port-aux-Basques, les pêcheurs pêchent à la traîne, et le poisson est de bien meilleure qualité. Il est amené d'ailleurs à quai chaque jour.

Il faut donc commencer par supprimer les filets maillants. Ainsi, à Notre Dame Bay Cove, on continue toujours à pêcher aux filets maillants sous deux pieds de glace. Lorsque tout le poisson pris dans les mailles a pourri, les filets remontent et le poisson est pris à nouveau. La pêche se fait donc en permanence. Comment voulez-vous, dans ces conditions, qu'il reste suffisamment de poisson?

**M. Fraser:** Est-ce que ces méthodes sont très répandues?

**M. Eveleigh:** Trop.



## [Texte]

**Mr. Fraser:** I suppose everybody knows about it, but nobody will say anything? Is that what you are telling us?

**Mr. Eveleigh:** The government had a gear replacement . . .

**Mr. Fraser:** Which government?

**Mr. Eveleigh:** —Federal Fisheries.

I know one fellow a couple of years ago went out on Christmas Eve and threw away 180 gillnets and the northern ice coming behind him. He never saw them after; he did not intend to see them.

**Mr. Fraser:** But they are still fishing.

**Mr. Eveleigh:** He would come back and make a claim that he lost 180 nets and get new ones.

**Mr. Fraser:** But what happens to those nets?

**Mr. Eveleigh:** Still fishing. I will argue that with anybody. I know it back in Newfoundland; I see it every day. We are expecting to have a quality of fish that we can sell on the market. We first have got to haul up our socks and start to catch that fish right.

There is another thing; our plants in Newfoundland are too large. They went after too much. You can pack a better product into a smaller plant.

I do not know for sure if we should not go back to the individual fisherman and his family. He will have a place where he can cut up his own fish and place it into iceboxes to be taken to larger plants for freezing, instead of the system which we have today for cod, and all groundfish in fact.

**Mr. Fraser:** Can you tell us, out of your own experience, why this goes on in our waters and apparently does not go on with fishermen from countries with which we are competing?

**Mr. Eveleigh:** I think that the people in other countries have harder laws against these kinds of things. I understand that Iceland and Norway have removed all the gillnets from their waters, or a large proportion of them.

**Mr. Fraser:** Mr. Eveleigh, I think what you have told us is very significant. I have heard some of this before, but never quite as vividly as you have put it, or perhaps as honestly.

I want to give up my time now to others, but I would like to ask something else, if I could. I have never eaten seal meat; does that come from an adult seal?

**Mr. Eveleigh:** Right.

**Mr. Fraser:** How is the adult seal killed?

**Mr. Eveleigh:** It is shot.

**Mr. Fraser:** And what time of year are they taken?

**Mr. Eveleigh:** Anywhere from March 1 through to the middle of May.

**Mr. Fraser:** How many seals would be taken in a season?

**Mr. Eveleigh:** I think the over-all quota is 180,000; but there was never that many adult seals taken. There may have been half that—probably 90,000 or 100,000.

## [Traduction]

**M. Fraser:** Tout le monde est au courant, mais on regarde de l'autre côté.

**M. Eveleigh:** Le gouvernement avait commencé à remplacer les agrès de pêche.

**M. Fraser:** Quel gouvernement?

**M. Eveleigh:** Le gouvernement fédéral.

Je me souviens, il y a deux ans, un type est parti en mer, la veille de Noël, pour jeter à l'eau 180 filets maillants.

**M. Fraser:** Mais ils continuent à pêcher.

**M. Eveleigh:** Ensuite, il prétend avoir perdu ses 180 filets et exige d'en obtenir de nouveaux en remplacement.

**M. Fraser:** Qu'est-ce qui arrive avec ces filets?

**M. Eveleigh:** On continue à s'en servir. Pour avoir du poisson de qualité, il faut commencer par réformer nos méthodes de pêche.

D'autre part, les conserveries de Terre-Neuve sont trop grandes. On fait du meilleur travail dans des installations plus réduites.

Il faudrait peut-être revenir aux pêcheurs individuels travaillant avec les membres de leur famille. Les pêcheurs nettoient leurs poissons et les entreposent dans des frigos, en attendant de les apporter aux conserveries, où le poisson est surgelé.

**M. Fraser:** Comment se fait-il qu'on travaille ainsi chez nous, et non pas dans les autres pays qui nous concurrencent?

**M. Eveleigh:** Les lois, dans ces pays, doivent être plus strictes que chez nous. Il paraît qu'en Islande et en Norvège, la plupart des filets maillants ont été supprimés.

**M. Fraser:** Même si ce que vous nous dites n'est pas neuf, personne avant vous ne l'a dit avec autant de force et de clarté.

Avant de céder la parole à d'autres, je voudrais savoir si cette viande de phoque provient d'une bête adulte.

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Fraser:** Comment les phoques adultes sont-ils tués?

**M. Eveleigh:** À l'aide d'armes à feu.

**M. Fraser:** À quelle époque de l'année?

**M. Eveleigh:** Du 1<sup>er</sup> mars jusqu'à la mi-mai.

**M. Fraser:** Combien de phoques sont tués chaque saison?

**M. Eveleigh:** Le quota officiel est de 180,000, mais je ne pense pas qu'on en ait jamais pris plus que 90,000 ou 100,000.



[Text]

• 2105

**Mr. Fraser:** Where is your market for this canned seal meat?

**Mr. Eveleigh:** In Newfoundland and some parts of the mainland; anywhere where there are Newfoundland stores or Newfoundlanders throughout Canada.

**Mr. Fraser:** And you have a constant market for this, do you?

**Mr. Eveleigh:** Yes, sir.

**Mr. Cyr:** And they are all over.

**Mr. Fraser:** I was not being facetious. You have a steady market. About how much do you market a year?

**Mr. Eveleigh:** We produce 6,000 to 8,000 cases a year. In a case there are twenty-four 14-ounce cans.

**Mr. Fraser:** That is a substantial amount of seal meat.

**Mr. Eveleigh:** It is.

**Mr. Fraser:** Are there other companies taking adult seals, canning them and selling them?

**Mr. Eveleigh:** From what I know, I am the only person in the world who cans seal meat. There is no other person in Newfoundland. Some years back other people canned seal meat. But no one did it to the extent that we did. Our whole-sale price of that case is \$41.50.

**Mr. Fraser:** A case.

**Mr. Eveleigh:** A case.

**Mr. Fraser:** How much is a tin of it?

**Mr. Eveleigh:** It sells anywhere from \$2.50 to \$2.75.

**Miss Campbell:** In a store.

**Mr. Fraser:** Okay. The last question, Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** If you like it, I will give you another one.

**Mr. Fraser:** It will not make a Newfoundlander out of me.

When I open that, you want a hot pan, with onions . . .

**Mr. Eveleigh:** That is right.

**Miss Campbell:** And pork.

**Mr. Eveleigh:** Pork. That is what we do. You can use any kind of meat with it. There is pork meat in it in fact. It is packed with pork.

**Mr. Fraser:** You put onions in the pan . . .

**Mr. Eveleigh:** Yes. Right.

**Mr. Fraser:** Do you add any water or anything? Or is there natural gravy?

**Mr. Eveleigh:** There is natural juice in that can. If you need more, you could have it.

**Mr. Fraser:** When you say "pork", is that bacon or . . .

**Mr. Eveleigh:** No. We just use fatback pork.

**Mr. Fraser:** Fatback pork.

[Translation]

**M. Fraser:** Où vendez-vous cette viande de phoque en boîte?

**M. Eveleigh:** À Terre-Neuve, et partout au Canada où habitent les Terre-Neuviens.

**M. Fraser:** Vous vendez ces boîtes à longueur d'année?

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Cyr:** On les trouve partout.

**M. Fraser:** Je parle sérieusement. Combien en vendez-vous par an?

**M. Eveleigh:** Nous produisons de 6,000 à 8,000 cartons par an, chaque carton contenant 24 boîtes de 14 onces.

**M. Fraser:** Cela fait beaucoup de viande de phoque.

**M. Eveleigh:** En effet.

**M. Fraser:** Y a-t-il d'autres entreprises qui font des conserves de viande de phoque?

**M. Eveleigh:** À ma connaissance, ma firme est la seule au monde à le faire. Il y en avait il y a quelques années, mais jamais à cette échelle. Mon prix de gros est de 41,50\$ le carton.

**M. Fraser:** Je vois.

**M. Eveleigh:** Un carton.

**M. Fraser:** Et à combien revient une boîte?

**M. Eveleigh:** De 2,50\$ à 2,75\$.

**Mlle Campbell:** Au détail.

**M. Fraser:** Je voudrais vous poser une dernière question.

**M. Eveleigh:** Vous pouvez en avoir une autre.

**M. Fraser:** Cela ne me transformera pas en Terre-Neuvien.

Il faut réchauffer la viande avec des oignons . . .

**M. Eveleigh:** Oui.

**Mlle Campbell:** On y ajoute de la viande de porc.

**M. Eveleigh:** Oui, c'est ainsi que nous l'accommodons, mais vous pouvez ajouter n'importe quelle viande. D'ailleurs, il y a déjà de la viande de porc dans les boîtes.

**M. Fraser:** On fait donc revenir des oignons . . .

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Fraser:** Est-ce qu'il faut ajouter de l'eau, ou est-ce que la boîte contient de la sauce?

**M. Eveleigh:** Il y a un peu de sauce dans la boîte, mais vous pouvez ajouter du liquide.

**M. Fraser:** C'est du bacon que vous ajoutez dans les boîtes?

**M. Eveleigh:** Non, de la viande de porc.

**M. Fraser:** Je vois.

## [Texte]

**Mr. Eveleigh:** First, we fry it out.

**The Chairman:** You do not really need any of that . . .

**Mr. Eveleigh:** No.

**The Chairman:** —because it is already in it. All you do is open it and heat it, if you want to heat it. It is probably better.

**Mr. Fraser:** And then what do you have, boiled potatoes?

**Mr. Eveleigh:** You can have boiled potatoes.

**Mr. Fraser:** Salad.

**Mr. Eveleigh:** Anything that you want.

**Mr. Fraser:** And whisky.

**Mr. Eveleigh:** Whisky too. A little Newfoundland Screech into it—it adds a little flavour.

**Mr. Fraser:** I have to tell you, Mr. Eveleigh, that I am not a Newfoundlander, but there is a bit of Newfoundlander in me. I have had some very good Newfoundland Screech, and a bit of it sticks with you a long time.

**The Chairman:** Did the Parliamentary Secretary want to make a comment?

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, I just wanted to make a few brief remarks, and then I have to apologize and excuse myself.

I had flippers one time with doughboys in Bonavista. What is the difference between having a big pot of flippers and doughboys and what you have here?

**Mr. Eveleigh:** You can cook doughboys with that too and serve it the same as the seal flipper.

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, Mr. Crouse told me the other day that there is a very relaxed approach in this committee, and I am more convinced of it this evening. But what I wanted to say, as Mr. Fraser has said, that in all my nine years here, I have been very impressed with this witness, with what he has had to tell us, and the way he has had to tell us.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Harquail:** He is very frank and very straightforward and very helpful. I just wanted to put on the record that I am most impressed with this witness and what he has had to give us as evidence. I really do not have any questions. I just feel compelled to say that. I welcome him here and I have been very impressed with the amount of information he has given us about all aspects of the fishery.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Henderson, did you want to go next?

**Mr. Henderson:** Mr. Chairman, I have only a couple of questions.

First of all, I want to welcome you, Mr. Eveleigh, for coming to Ottawa and presenting an excellent brief. It is a very common sense approach to the system. I certainly relate to it because I am from that other little island, Prince Edward Island. But there are a couple of items here that you may want to clarify. You were mentioning the gill net and I . . .

## [Traduction]

**M. Eveleigh:** Nous faisons d'abord frire cette viande de porc.

**Le président:** On n'a donc vraiment pas besoin . . .

**M. Eveleigh:** Non.

**Le président:** Il suffit de réchauffer le contenu de la boîte.

**M. Fraser:** On mange cela avec des pommes de terre cuites à l'eau.

**M. Eveleigh:** Si vous voulez.

**M. Fraser:** De la salade.

**M. Eveleigh:** N'importe quoi.

**M. Fraser:** Et du whisky.

**M. Eveleigh:** Oui, ou bien du «screech» de Terre-Neuve.

**M. Fraser:** J'ai un peu de Terre-Neuvien en moi, car j'ai bu un excellent «screech» et il doit m'en rester quelque chose.

**Le président:** Le secrétaire parlementaire a-t-il quelque chose à dire?

**M. Harquail:** Juste quelques mots, car après, je serai obligé de partir.

J'ai justement mangé des ailerons de phoque, l'autre jour, à Bonavista. Quelle est la différence entre ces ailerons et ce que vous nous proposez ici?

**M. Eveleigh:** Vous pouvez servir le contenu de cette boîte de la même façon que des ailerons de phoque.

**M. Harquail:** M. Crouse me disait justement l'autre jour que l'atmosphère, à ce Comité, est très détendue, ce que j'ai pu constater ce soir. Depuis les neuf ans que je fais partie du Comité, je n'ai jamais été aussi impressionné par un témoin.

**Des voix:** Bravo!

**M. Harquail:** Il nous a parlé très franchement, et cela nous sera très certainement fort utile. Je n'ai pas de questions à poser. Je voudrais simplement féliciter le témoin et le remercier des renseignements qu'il nous a donnés.

**Le président:** Merci, monsieur Harquail.

Vous aviez quelque chose à dire, monsieur Henderson?

**M. Henderson:** J'ai deux questions.

Je voudrais tout d'abord remercier M. Eveleigh d'être venu jusqu'à Ottawa pour nous présenter son excellent mémoire. Je peux certainement établir un rapport, car je viens de l'autre petite île, l'Île-du-Prince-Édouard. Cependant, j'aimerais que vous apportiez des précisions au sujet de quelques points. Vous avez mentionné les filets maillants, et je . . .

[Text]

• 2110

**The Chairman:** Mr. Henderson, before Mr. Harquail leaves, could we have a motion to adopt the second committee report which you have before you?

**Mr. Fraser:** I move that the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Fisheries and Forestry be adopted.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** I think you probably would want to clarify the gill net situation just in case it was misunderstood by some members, because in your brief on herring, you mention that seiners should be out and we should go back to gill net. I think you have made a distinction there and I understand that distinction. I think you were talking about gill nets for the cod fishery.

**Mr. Eveleigh:** Right, not herring.

**Mr. Henderson:** Not herring because herring is more of what we call in Prince Edward Island a lunch box fishery. You can get the quality with gill nets in herring, far better than you can with the seiners. So my understanding is that you would recommend any further exploitation of the herring fishery to be by gill net—or drift net, I guess, is what they use—for a period of time.

**Mr. Eveleigh:** For a period of time, until our stocks are rebuilt back.

**Mr. Henderson:** Better than they are at the present time. The biologists tell us that the stocks are down. The economic sustainable yield is such that the stocks continue to deplete. I think you are a practical person. You understand what I am talking about when I say there is also an economic sustainable yield and that is the yield by which you can take—especially the small inshore fishermen—to the point where they are no longer making any money by fishing. That is when the stocks are down and that economic sustainable yield could be higher than the maximum sustainable yield of the stocks itself. Do you understand what I am saying there?

**Mr. Eveleigh:** Yes.

**Mr. Henderson:** Do you agree with that?

**Mr. Eveleigh:** Yes, to a point. We cannot go out now, as I said earlier, and start taking 100% of the fish that are there now. We have to gear that catch according to the amount and the age of the herring that is there and the larger gill nets will take that herring.

**Mr. Henderson:** What size mesh do you use?

**Mr. Eveleigh:** Not smaller than two and seven-eighths or two and three-quarters.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Henderson, avant que M. Harquail nous quitte, pourrions-nous obtenir une motion pour adopter le deuxième rapport du comité, que vous avez devant vous?

**M. Fraser:** Je propose que le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des pêches et des forêts soit adopté.

La motion est adoptée.

**Le président:** Allez-y, vous pouvez continuer, monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Vous voulez probablement apporter des précisions au sujet des filets maillants, au cas où certains députés n'auraient pas compris, car vous mentionnez dans votre mémoire, sous la rubrique hareng, que les senneurs devraient être éliminés et que nous devrions en revenir aux bateaux de pêche aux filets maillants. Vous avez fait la distinction, et je crois la comprendre. Vous avez parlé, par exemple, des filets maillants pour la pêche à la morue.

**M. Eveleigh:** C'est exact, et non pas pour le hareng.

**M. Henderson:** Non pas pour le hareng, parce que celui-ci est davantage une pêche de boîte à lunch, comme nous l'appelons à l'Île-du-Prince-Édouard. On peut obtenir de la qualité en pêchant le hareng au filet maillant, beaucoup plus qu'en le pêchant à la senne. Par conséquent, je crois comprendre que vous recommanderiez que la pêche au hareng se fasse à l'avenir aux filets maillants—ou aux filets dérivants, je crois que c'est ce qu'on utilise—pendant un certain temps.

**M. Eveleigh:** Pendant une certaine période, jusqu'à ce que les stocks soient reconstruits.

**M. Henderson:** Il faut qu'ils soient meilleurs qu'ils ne le sont maintenant. Les biologistes nous disent que les stocks sont à la baisse. Le rendement économique à maintenir est tel que les stocks continuent de diminuer. Vous êtes une personne pratique, je crois. Vous comprenez ce que je dis lorsque je mentionne qu'il y a un rendement économique à maintenir et qu'il s'agit de ce rendement vous permettant de prendre du poisson—surtout les petits pêcheurs de la côte—au point qu'ils ne font plus d'argent en pêchant. C'est à ce moment-là que les stocks sont à la baisse et que le rendement économique à maintenir pourrait être plus élevé que le rendement maximum des stocks eux-mêmes. Est-ce que vous comprenez ce que je veux dire?

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Henderson:** Êtes-vous d'accord?

**M. Eveleigh:** Oui, jusqu'à un certain point. Nous ne pouvons pas sortir, maintenant, comme je l'ai dit plus tôt, et pêcher tout le poisson qu'il y a. Il nous faut adapter nos pêches au nombre et à l'âge du hareng qui s'y trouve, et les filets maillants les plus gros prendront ce hareng.

**M. Henderson:** Quelle est la grosseur des filets que vous utilisez?

**M. Eveleigh:** Pas plus petit que deux et sept huitièmes ou deux et trois quarts.



[Texte]

**Mr. Henderson:** Yes. That just takes your big ones and . . .

**Mr. Eveleigh:** That strains an area.

**Mr. Henderson:** Yes, that is right.

**Mr. Eveleigh:** I am not saying, gentlemen, that when the stock is built that our purse seiners cannot go there, but for God's sake, control it. Do not ever let have happen what has happened before.

**Mr. Henderson:** I totally agree with you there. That is what happened to the stocks in the gulf, for instance, with the large seiners. Now we are going to have to try and pay for that error that was made through the years by two or three large vessels taking so many fish, in most cases winding up with very poor quality fish and in some cases, dumping them with a tremendous waste of stock.

You also mentioned the mackerel. You can a lot of mackerel, as well, and you sell a lot on the domestic market. Do you sell any mackerel to the World Food Organization?

**Mr. Eveleigh:** We have never got to that point but we are trying to this year because I feel that you have to have freezing capacity or cold storage capacity in order to . . . You would never can any large amount of mackerel during the run of mackerel because we freeze mackerel and brine cure mackerel. Brine cured mackerel is something that I always did. The brine curing of mackerel is labour-intensive but there is enough mackerel, like this year, that we could have frozen a large amount of mackerel and canned them at a later date.

**Mr. Henderson:** They have to be frozen very quickly because mackerel is something that decomposes quite quickly or it gets soft and they are of no use to you. That is where you get your quality.

• 2115

I am interested also in your lobster fishery. Do you can any lobsters, hot pack or cold pack?

**Mr. Eveleigh:** Not in these last few years.

**Mr. Henderson:** It is mostly on the fresh market?

**Mr. Eveleigh:** The fresh market.

**Mr. Henderson:** Yes. I noticed you said you got some federal assistance in the construction of that facility; your lobster pound, I guess. That is what we call them. Is that the type of assistance you had?

**Mr. Eveleigh:** Yes.

**Mr. Crouse:** As a supplement, what kind of assistance, Mr. Eveleigh, financial or technical or what?

[Traduction]

**Mr. Henderson:** Oui. Ainsi, ces filets ne prennent que les gros harengs et . . .

**Mr. Eveleigh:** Cela soulage un secteur.

**Mr. Henderson:** Oui, c'est vrai.

**Mr. Eveleigh:** Je ne prétends pas, messieurs, que nos senneurs à senne coulissante ne pourraient s'y rendre lorsque le stock sera reconstruit, mais, bonté divine, il faut contrôler la pêche. Ne laissez jamais arriver ce que nous avons connu par le passé.

**Mr. Henderson:** Je suis tout à fait d'accord avec vous à ce sujet. C'est ce qu'ont fait les gros senneurs pour les stocks dans le golfe. Il nous faut maintenant payer pour cette erreur qui a été commise au cours des années où deux ou trois gros bateaux prenaient tellement de poisson—dans bien des cas, il y avait beaucoup de poisson de mauvaise qualité, et dans certains cas, ils rejetaient du poisson, ce qui équivaut à gaspiller les stocks.

Vous avez également parlé du maquereau. Vous mettez en conserve beaucoup de maquereau, et aussi, vous en vendez beaucoup sur les marchés internes. Vendez-vous du maquereau à l'Organisation alimentaire mondiale?

**Mr. Eveleigh:** Nous ne l'avons jamais fait, mais nous essayons de le faire cette année, car, à mon avis, il faut avoir des installations de congélation ou des entrepôts frigorifiques pour . . . On ne peut jamais mettre en conserve de grandes quantités de maquereau pendant la période du maquereau, parce que nous le congelons ou nous le mettons en saumure. Je me suis toujours occupé de cette dernière activité. Mettre le hareng en saumure demande beaucoup de main-d'oeuvre, mais il y a suffisamment de maquereau, cette année par exemple, pour que nous en congelions une grande partie pour le mettre en conserve plus tard.

**Mr. Henderson:** Il faut qu'il soit congelé très rapidement, parce que les maquereaux se décomposent très vite et deviennent mous et ne sont d'aucune utilité. C'est de là que vient la qualité.

Je m'intéresse également à votre pêche au homard. Est-ce que vous mettez le homard en conserve, l'emballiez-vous à chaud ou à froid?

**Mr. Eveleigh:** Nous ne l'avons pas fait au cours des dernières années.

**Mr. Henderson:** Vous le vendez surtout sur le marché du poisson frais?

**Mr. Eveleigh:** Oui.

**Mr. Henderson:** Bien. J'ai remarqué que vous avez déclaré avoir obtenu de l'aide du gouvernement fédéral pour la construction de cette installation, votre parc au homard, je crois. C'est bien comme cela que nous les appelons. C'est bien ce genre d'aide que vous avez reçue, n'est-ce pas?

**Mr. Eveleigh:** Oui.

**Mr. Crouse:** Comme question supplémentaire, je vous demanderai de quel genre d'aide il s'agit, monsieur Eveleigh, financière, ou technique, ou autre?



[Text]

**Mr. Eveleigh:** The federal department put in the sum of \$15,000 towards a pump. The provincial put in money, and we put in the balance ourselves.

**Mr. Crouse:** George, before you leave that, do you call that an inland pond?

**Mr. Eveleigh:** Yes.

**Mr. Crouse:** And you say you are not bothered with fresh water.

**Mr. Eveleigh:** No.

**Mr. Crouse:** Would you describe what you mean by an inland pond? We are familiar with where they lock in an area along the coast with the salt water in there. What do you mean by an inland pond?

**Mr. Eveleigh:** It is practically the same as a basement. It is dug out and it is concrete, and we pump salt water into that.

**Mr. Henderson:** It is not very far inland.

**Mr. Eveleigh:** No. It has been closely monitored by ourselves, the federal fishery and the provincial fishery. They have done a marvelous job on that lobster pound situation.

**Mr. Henderson:** Do you ever have any problems with Gaffkemia?

**Mr. Eveleigh:** No, we have not, not in the past, but I think there have been times when there were signs of it there. But no one has ever brought it to our attention, neither the federal fishery nor the provincial fishery. I suppose it was really never looked for to any extent.

**Mr. Henderson:** No, you would not know that. How long do you keep them?

**Mr. Eveleigh:** Well, prior to this lobster pound, we bought and sold. We bought today and sold tomorrow. But this year, this pound has enabled us to keep that lobster for a longer period of time.

**Mr. Henderson:** Would you be able to keep them from month to month?

**Mr. Eveleigh:** Yes, we can.

**Mr. Henderson:** Do you just rubber-band them or ... ?

**Mr. Eveleigh:** We just rubber-band them. We are trying to do away with the plug because we find the plug does damage to the lobster.

**Mr. Henderson:** I have one other question, Mr. Chairman, and it is on your crab operation. You mentioned the fact that there is some artificial crab coming on the market now. I think the Japanese started it, but I understand there is a company in Newfoundland also which is going into this. Do you see that as being much of a threat to the crab industry?

[Translation]

**M. Eveleigh:** Le ministère fédéral nous a fourni une somme de 15,000 dollars pour l'achat d'une pompe. Le ministère provincial a également donné de l'argent, et nous nous sommes occupés de fournir le reste.

**M. Crouse:** George, avant que vous partiez, pourriez-vous me dire s'il s'agit d'un parc ou d'une enceinte interne?

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Crouse:** Et vous prétendez ne pas être inquiété par les eaux douces?

**M. Eveleigh:** Non.

**M. Crouse:** Voulez-vous nous décrire ce que vous entendez par un parc intérieur? Nous savons qu'ils sont emprisonnés le long de la côte et qu'ils contiennent de l'eau salée. Que voulez-vous dire par parc intérieur?

**M. Eveleigh:** C'est à peu près la même chose qu'un sous-sol. Le parc est creusé, on coule ensuite du béton, et nous pompons de l'eau salée dans ce parc.

**M. Henderson:** Ce n'est pas très loin à l'intérieur.

**M. Eveleigh:** Non. Ces parcs sont surveillés de très près par nous-mêmes, le ministère des Pêches du gouvernement fédéral et le ministère des Pêches du gouvernement provincial. Ils ont fait un excellent travail pour ce parc à homard.

**M. Henderson:** Avez-vous déjà éprouvé des difficultés?

**M. Eveleigh:** Non, nous n'avons pas eu de difficultés dans le passé, mais je pense qu'à un certain moment, il y avait des indices que nous pourrions en éprouver. Personne n'a jamais porté la chose à notre attention, ni le ministère fédéral des Pêches, ni le ministère provincial. Je suppose qu'on n'a jamais vraiment cherché à savoir.

**M. Henderson:** Non, on ne le savait pas. Pendant combien de temps le conservez-vous?

**M. Eveleigh:** Avant que nous ayons ce parc à homard, nous achetions et vendions. Nous achetions aujourd'hui et vendions demain. Cette année, cependant, le parc nous a permis de conserver le homard pendant une plus longue période.

**M. Henderson:** Pourriez-vous le conserver d'un mois à l'autre?

**M. Eveleigh:** Oui, nous le pouvons.

**M. Henderson:** Est-ce que vous les entourez de bandes élastique ou ...

**M. Eveleigh:** Oui, nous les entourons simplement de bandes élastiques. Nous ne nous servons plus de la tige de bois, qui endommage le homard.

**M. Henderson:** Je voudrais poser une autre question, monsieur le président, au sujet des activités concernant le crabe. Vous avez dit que du crabe artificiel arrivait sur le marché maintenant. Je crois que ce sont les Japonais qui ont commencé, mais on me dit qu'il y a une société, à Terre-Neuve, qui s'y intéresse. Croyez-vous que ce soit une menace pour l'industrie du crabe?

## [Texte]

**Mr. Eveleigh:** Yes. In our trips these last two years to Boston to the fish shows, it was very easy to see that the artificial crab is coming on. I have eaten it myself, and I think there is not that much difference . . .

**Mr. Henderson:** It is pretty close.

**Mr. Eveleigh:** —especially to anyone who does not really know crab. That is also becoming detrimental to our lobster fishery, to our frozen lobster meat. It is playing a part in that, too. Last week we were in Boston, and the frozen lobster sold for \$12 per pound. They reduced it to \$8, but still it would not sell. The artificial crab is mixed with the lobster meat, I understand, and is causing some concern.

**Mr. Henderson:** I just want one more question. I am sorry, I just noticed here where you also, in your diversification . . . I must commend you for it. Anyone who is into all these different varieties of processing: fish, turnip tops, beans and so on . . . I asked the chairman, who is from Newfoundland . . . I have never eaten canned turnip tops. In Prince Edward Island we usually throw those away, but I wish I had a can of those to try. I can get you all kinds of turnip tops in P.E.I. for free, if you can get them over there.

Mussels: Are those locally grown mussels in Newfoundland?

• 1210

**Mr. Eveleigh:** The mussels that we get are wild mussels. They are not farmed mussels. But there are a couple of companies in Newfoundland, a crowd in Newfoundland that have started to try to grow farm mussels. I do not know to what extent they are farming them, but I am of the opinion that it would be much slower in the Northumberland Straits or anywhere like that, because of the temperature of water.

**Mr. Henderson:** Is that the blue mussel?

**Mr. Eveleigh:** Yes.

**Mr. Henderson:** The blue mussel.

**Mr. Eveleigh:** The blue mussel.

**Mr. Henderson:** Are there any pearls in your mussels?

**Mr. Eveleigh:** Yes.

**Mr. Henderson:** You have some problem there. But the off-bottom culture will rid you of the pearl situation.

**Mr. Eveleigh:** Right.

**Mr. Henderson:** And they become very fat. There is an excellent opportunity there, I think.

**Mr. Eveleigh:** I do not know whether they could ever grow them cheap enough to can, you know.

**Mr. Henderson:** Probably not.

## [Traduction]

**M. Eveleigh:** Oui. Pendant nos voyages des deux dernières années à Boston, lors des foires du poisson, il était très facile de voir que le crabe artificiel prend bien. J'en ai moi-même mangé, et je crois qu'il n'y a pas beaucoup de différence . . .

**M. Henderson:** Il s'apparente de très près à l'autre.

**M. Eveleigh:** . . . surtout pour quelqu'un qui ne connaît pas vraiment le crabe. Cela se fait également au détriment de notre pêche au homard, de notre homard congelé. Le crabe artificiel joue là un rôle également. Nous nous sommes rendus à Boston la semaine dernière, et le homard congelé se vendait 12 dollars la livre. Ils l'ont réduit à 8 dollars; pourtant, il ne se vendait toujours pas. Je crois comprendre que le crabe artificiel est mélangé avec du homard, et cela nous préoccupe.

**M. Henderson:** Je voudrais poser encore une autre question. Excusez-moi, je viens de remarquer ici, dans votre diversification . . . Je dois vous en féliciter. Quiconque se lance dans différentes variétés de traitement: le poisson, les fanes de navet, les haricots et autres produits . . . Je vais demander au président, qui vient de Terre-Neuve . . . Je n'ai jamais mangé de fanes de navet en conserve. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, on jette habituellement cette partie du légume, mais j'aimerais bien en avoir une boîte, pour les essayer. Je peux vous obtenir toutes sortes de fanes de navet dans l'Île-du-Prince-Édouard. Et cela gratuitement, si vous pouvez les faire transporter.

Les moules: s'agit-il de moules produites localement, à Terre-Neuve?

**M. Eveleigh:** Les moules que nous avons sont des moules à l'état naturel, il ne s'agit pas de moules d'élevage. Nous avons quelques sociétés, à Terre-Neuve, un groupe de personnes, qui essaient de produire des moules d'élevage. Je ne sais pas dans quelle mesure ils réussissent, mais je suis d'avis que le processus sera beaucoup plus lent que dans le détroit de Northumberland ou ailleurs, à cause de la température de l'eau.

**M. Henderson:** S'agit-il de la moule bleue?

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Henderson:** La moule bleue.

**M. Eveleigh:** C'est cela.

**M. Henderson:** Est-ce que ces moules contiennent des perles?

**M. Eveleigh:** Oui.

**M. Henderson:** Vous avez certaines difficultés dans ce domaine. Cependant, la culture hors-fond vous débarrassera de ces perles.

**M. Eveleigh:** Vous avez raison.

**M. Henderson:** Les moules deviennent très charnues. Je crois qu'il s'agit là d'une excellente occasion.

**M. Eveleigh:** Je ne sais pas si on peut les élever à bas prix, cependant.

**M. Henderson:** Probablement pas.

[Text]

**Mr. Eveleigh:** I do not think so. Unless there was a surplus; then you could can them.

**Mr. Henderson:** Where do you sell your canned mussels? Is that . . . ?

**Mr. Eveleigh:** In Newfoundland. A lot of them are canned there, too.

**Mr. Henderson:** Just in Newfoundland. You do not ship to Chicago, for instance?

**Mr. Eveleigh:** No.

**Mr. Henderson:** Or export to Chicago?

**Mr. Eveleigh:** We could not haul them down to Boston or anywhere like that, because they sell too cheaply in the Boston market—48 cents a pound to 50 cents a pound.

**Mr. Henderson:** And you have to be very careful . . .

**Mr. Eveleigh:** To haul down a load of mussels, whole mussels, you have not got much when you get there.

**Mr. Henderson:** No.

**Mr. Eveleigh:** It would be very, very expensive. That could never happen I do not think, in Newfoundland.

**Mr. Henderson:** Well, that is all my questions, Mr. Chairman, and through you I want to once again thank Mr. Eveleigh for coming up here and presenting what I said before was an excellent brief. I would have liked to have been able to spend another hour or so. Maybe the next time you are up we can get together. It is very interesting and is a bit of refreshment to most of us on the committee here to have someone who is out there since 1944, struggling with the peaks and the valleys, having good times but also a lot of tough times, I am sure. You were able to broaden your perspectives in processing so many different, I call them delicacies here, and keeping your operation alive. I just want to wish you the very, very best in the future and look forward to seeing you again sometime.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais, moi aussi, remercier M. Eveleigh pour sa présentation. Je crois que mon collègue, Lloyd Crouse, et moi faisons partie de ce Comité depuis 1963. Ce que vous nous avez dit ce soir, monsieur Eveleigh, et ce que vous avez présenté dans votre mémoire, nos producteurs indépendants de la Gaspésie nous le disent souvent, mais nous recevons rarement un témoin qui, comme vous, nous parle de ses 40 années d'expérience. Vous parlez comme un sage de l'industrie des pêches. Comme le disait tout à l'heure M. Fraser, vous avez un message à nous livrer. Je crois que vous nous l'avez livré et que vous avez convaincu plusieurs membres de ce Comité.

Lors de l'étude du projet de loi sur la restructuration de l'industrie des pêches, plusieurs producteurs indépendants de la province de Québec, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont

[Translation]

**M. Eveleigh:** Je ne sais pas. À moins qu'il y ait un excédent, on pourrait à ce moment-là les mettre en conserve.

**M. Henderson:** Où vendez-vous vos moules en conserve? Est-ce . . . ?

**M. Eveleigh:** À Terre-Neuve. Les moules sont mises en conserve en grande quantité à Terre-Neuve également.

**M. Henderson:** Seulement à Terre-Neuve. Vous ne les expédiez pas à Chicago, par exemple?

**M. Eveleigh:** Non.

**M. Henderson:** Ou est-ce que vous les exportez à Chicago?

**M. Eveleigh:** Nous ne pourrions pas les transporter à Boston, ou à quelque autre place du même genre, étant donné que les moules se vendent très peu cher sur le marché de Boston—48 à 50c. la livre.

**M. Henderson:** Il faut que vous soyez également très prudent . . .

**M. Eveleigh:** Si vous transportez un chargement de moules, de moules entières, il ne vous en reste pas beaucoup à l'arrivée.

**M. Henderson:** Non.

**M. Eveleigh:** Ce serait très, très coûteux. Je ne pense pas que cela puisse jamais arriver à Terre-Neuve.

**M. Henderson:** C'étaient toutes les questions que j'avais, monsieur le président, et par votre intermédiaire, j'aimerais de nouveau remercier M. Eveleigh d'être venu ici et de nous avoir présenté, je le répète, un excellent mémoire. J'aurais aimé que nous ayons une autre heure, ou même davantage. La prochaine fois que vous viendrez, peut-être que nous pourrions nous rencontrer. Cette rencontre est très intéressante et c'est agréable pour nous ici, au Comité, que de rencontrer quelqu'un qui fait ce travail depuis 1944, qui a subi des hauts et des bas, qui a eu de bons moments comme de mauvais, de cela, je suis certain. Vous avez pu élargir vos perspectives entre tant de produits de choix et en permettant à vos activités de survivre. Permettez-moi de vous souhaiter de très bons moments à l'avenir, et j'espère que nous pourrions nous revoir.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

I would also like to thank Mr. Eveleigh for his brief. I believe my colleague, Lloyd Crouse, and myself are members of this committee since 1963. What you have said to us tonight, Mr. Everleigh, what you have mentioned in your brief, we hear it often from our independent producers in Gaspé, but we seldom meet a witness who, like you, would speak from 40 years of experience. You speak like a wise man from the fishing industry. As Mr. Fraser said earlier, you bring us a message. You have given us this message, and you have convinced several members from this committee.

When we studied the bill for restructuring the fishing industry, several independent producers from the Province of Quebec, New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island came before this committee to tell us



## [Texte]

comparu devant le Comité et ont exposé leurs inquiétudes concernant l'établissement de grandes sociétés de la Couronne pour le développement de l'industrie des pêches. Plusieurs disaient que c'était mener les pêcheurs indépendants vers la faillite.

Votre compagnie et d'autres compagnies de votre région craignent-elles d'entreprendre les années 1984 et 1985 avec une société de la Couronne qui vous fera concurrence et qui fonctionne présentement avec des subventions du gouvernement du Canada? Quelles sont vos craintes?

• 2125

**Mr. Eveleigh:** Yes. We are concerned about the restructuring and the larger companies again coming into possession of large sums of money. One must, at all times, realize that they are only human, the same as I am myself or as are the rest of us, and we are concerned that they may price us out of the market when it comes to buying fish. We have experienced that in the past, with these big companies driving the prices even harder to get  $x$  numbers of pounds of fish, which consequently you have to pay on the entire catch, in the final analysis.

I am afraid that the larger companies will be in a position to dump large amounts of fish on the market for a fast cash flow. I think a lot of people are actually concerned. I myself would be greatly concerned if I were not a diversified company—diversified by having lobster, salmon. If we wanted to, we could can beans, or can turnip tops, or do many of these things. If I did not have that, I would be more concerned than I am at the present time.

I do not think that we have put the prog on the elephant by restructuring, by giving these people large sums of money again. I feel that any company in the past years, in the 1979s, the 1980s, if they did not make enough money to surmount a year or two of bad times, if given money to restructure with the same boats, the same plants, the same plant workers, and it looks as though it may be the same manager . . . I wonder how they are going to improve, I wonder if these people will not be back again by the fall of 1984, 1985, 1986, with their hands out looking for more money from the government chest. How can people like us compete with people of that type? They have not done it in the past; what miracle has been performed so that they can do better in the future?

Does that answer your question?

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Eveleigh, lorsque Terre-Neuve est entrée dans la Confédération en 1948, il y a eu une entente: il devait toujours y avoir un subside aux pêcheurs terre-neuviens pour la capture du calmar. Est-ce que ce subside existe encore? Vous dites dans votre mémoire, à la page 12:

My company over the past few years has enjoyed the benefits of frozen and especially the dry squid market.

Est-ce que vous recevez encore les subventions du gouvernement du Canada, selon l'entente de 1948? Si c'est le cas, ce subside est-il utilisé pour la mise en marché du calmar ou seulement pour la «bouette»?

## [Traduction]

how troubled they were concerning the establishment of important Crown corporations for the development of the fishing industry. Several said that it would lead many independent fishermen to bankruptcy.

Do your company and others from your region worry about entering the years 1984 and 1985 with a Crown corporation that would compete with you and that work presently with grants from the federal government? What are your worries?

**M. Eveleigh:** Oui. Nous nous préoccupons de la nouvelle structure, et du fait que les plus grandes entreprises vont recevoir de nouveau de grandes sommes d'argent. Personne n'est parfait, et nous nous inquiétons de leur concurrence sur le marché du poisson. Nous avons déjà eu cette expérience par le passé. Les grandes entreprises ont fait une dure concurrence pour obtenir des livres de poisson. En fin de compte, il faut payer la capture totale.

J'ai peur que les grandes entreprises vont faire du dumping sur le marché, pour gagner un *cash-flow* rapide. Plusieurs personnes s'inquiètent. Je serai plus inquiet pour l'avenir de ma propre entreprise, sauf que nous transformons une variété de produits, comme le homard, le saumon. Si nous voulions le faire, nous pourrions transformer des fèves, des fanes de navet, ou autre chose. Autrement, je serai beaucoup plus inquiet que je ne le suis actuellement.

Je ne suis pas d'accord avec la nouvelle structure et ces dons d'argent. Si ces entreprises n'ont pas fait assez d'argent pendant les bonnes années, comme 1979 ou 1980, pour survivre une ou deux mauvaises années, et si on leur donne de l'argent pour se restructurer avec les mêmes bateaux, les mêmes usines, les mêmes travailleurs, et encore le même gérant . . . Je me demande comment ils vont s'améliorer. Vont-ils revenir, à l'automne 1984, 1985, 1986, demander encore de l'argent au gouvernement? Comment pourrions-nous faire de la concurrence avec ce genre de situation? Ils n'ont pas réussi dans le passé, il faudra un miracle pour le faire à l'avenir.

Ai-je répondu à votre question?

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Eveleigh, when Newfoundland joined Confederation in 1948, there was an agreement that Newfoundland fishermen would always receive a subsidy for their squid catch. Does this subsidy still exist? On page 12 of your brief you state:

Ma compagnie a profité, ces dernières années, du marché du calmar congelé, et surtout du calmar séché.

Do you still receive grants from the Canadian government under the 1948 agreement? If so, is this grant used to market squid or just for bait?



[Text]

**The Chairman:** Mr. Eveleigh, please.

**Mr. Eveleigh:** That I cannot really answer. We have never been involved in buying squid for bait. I think we bought some last year. But my understanding is that the federal government has no subsidy being paid, not to us, for what we bought last year.

• 2130

With regard to your question on the exporting of squid, there has not been anything to my knowledge. What squid we have marketed and bought has been bought directly by ourselves. We ship the dry squid to the Hong Kong market, the Japanese market, to Taiwan; you name it. The frozen squid has been mostly sold to the Japanese market. But to my knowledge—at least I have not received any subsidy—no subsidy has been paid for any squid.

**Mr. Cyr:** Merci.

Monsieur le président, en 1972, un cri d'alarme a été lancé pour la protection du saumon de l'Atlantique. Nous avons mis un ban sur la pêche commerciale dans la Golfe du Saint-Laurent, dans la baie des Chaleurs et à l'entrée du fleuve Saint-Laurent. La pêche commerciale au saumon a continué au nord-est de Terre-Neuve et du Labrador. Or, le gouvernement du Canada, sous la pression du gouvernement de Terre-Neuve, a émis de nouveaux permis de pêche commerciale du saumon pour le nord-est de Terre-Neuve et le Labrador.

Aujourd'hui, c'est un double cri d'alarme que nous lançons pour la protection du saumon. La politique adoptée par le gouvernement entre 1972 et 1978 et visant à émettre de nouveaux permis de pêche commerciale au saumon a-t-elle été une bonne politique?

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** You are talking about something that I really cannot go back to 1972, or whatnot, about.

**Mr. Cyr:** But you were in business since 1944.

**Mr. Eveleigh:** I was, yes, I grant you, but this is kind of a delicate subject to be talking about.

**Mr. Cyr:** We are family; let us go.

**Mr. Eveleigh:** There has been salmon fishing going on in Newfoundland for years and years and years; likewise on your coast, and mine as well. I think we are blaming each other, probably, for our salmon stocks. I guess I could answer the best by saying that we are all responsible for the decline in our salmon stocks.

I must ask, Mr. Chairman, this distinguished gentleman what he means by commercial fisherman. Who owns the salmon, the commercial fisherman or the angler? The commercial fisherman in Newfoundland has given up 24 hours a week by tying up their fishing gear, bringing their gear down to four-and-a-half, I think, five-inch mesh. They have done that much for the sake of the commercial salmon, or for the salmon in general.

But what hurts me, again, is to see that when there is a salmon that gets through these nets and gets going into the

[Translation]

**Le président:** Monsieur Eveleigh, s'il vous plaît.

**M. Eveleigh:** Je ne peux pas répondre. Nous n'achetons pas, d'habitude, du calmar pour la «bouette», mais je pense que nous en avons acheté l'année dernière. Que je sache, le gouvernement ne nous verse pas de subsides pour ce que nous avons acheté l'année dernière.

En ce qui concerne l'exportation du calmar, nous avons fait la mise en marché et l'achat direct du produit nous-mêmes. Nous envoyons le calmar séché à Hong Kong, au Japon, à Taiwan, n'importe où. Le calmar congelé est vendu principalement sur le marché japonais. Je n'ai pas reçu de subsides pour le calmar.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**Mr. Chairman,** in 1972, a cry went up for the protection of Atlantic salmon. We put a ban on commercial fishing in the Gulf of St. Lawrence, on Chaleur Bay, and at the entrance to the St. Lawrence River. Commercial salmon fishing continues in northeastern Newfoundland and Labrador. The government of Canada, under pressure from the Newfoundland government, has issued new commercial salmon fishing licences for northeastern Newfoundland and Labrador.

Today, a double cry goes up for protection of the salmon. Has the policy adopted by the government between 1972 and 1978 for the issuance of new commercial fishing licences been a good one?

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Vous parlez de l'année 1972, et je ne peux pas répondre.

**M. Cyr:** Mais votre compagnie existe depuis 1944.

**M. Eveleigh:** C'est vrai, mais c'est une question délicate.

**M. Cyr:** Nous sommes en famille; dites-le.

**M. Eveleigh:** Il y a de la pêche au saumon à Terre-Neuve depuis des années, et sur votre côte et sur la mienne. Je pense que nous nous faisons des reproches les uns les autres à propos des stocks de saumon. La meilleure réponse serait de dire que nous sommes tous responsables de la diminution de nos stocks de saumon.

Il faut demander à l'honorable député ce qu'il veut dire par pêcheurs commerciaux. Qui a droit de propriété sur le saumon, les pêcheurs commerciaux ou les pêcheurs sportifs? Les pêcheurs commerciaux, à Terre-Neuve, ont perdu 24 heures de pêche par semaine en changeant leurs filets en mailles de 4 pouces et demi ou 5 pouces. Ils l'ont fait pour le commerce du saumon, et pour le saumon en général.

Mais, encore une fois, ce qui me fait mal, c'est quand le saumon passe par ces filets, entre dans la rivière pour frayer—

## [Texte]

river to go to spawn, and that is the only salmon that we are concerned about—the one that is going back to the brooks to reproduce—how in the hell must I say such words, we have anglers on every corner, holding onto every tree with a hook, trying to catch the very salmon we want to go back to the rivers to reproduce. Should we not take a hard look at who owns the salmon, because when they angle it let them have it. If it is going to be the commercial fishermen, let them have it. I have been very frank and I will still remain very frank. I think the salmon belongs to the commercial fisherman and not to anglers. If you want to build the stock again, for God's sake get off the spawning grounds, the same as with the herring and the cod, and give that salmon a chance to reproduce.

• 2135

**M. Cyr:** Monsieur le président, on pourrait continuer à parler du saumon pendant longtemps. Vous savez qu'on s'est engueulés à maintes reprises au Comité avec votre vaillant député, M. Baker. On était rarement d'accord sur la politique du gouvernement relativement à la pêche au saumon commerciale dans l'Est du Canada.

J'aimerais vous poser deux autres questions. Ma première est celle-ci. Je suis allé à quelques reprises à Terre-Neuve avec les comités, le Comité des pêches et des forêts et le Comité de l'expansion économique régionale, et on nous a révélé des choses qui m'ont étonné. On nous a dit qu'il y avait trop de permis d'émis à des pêcheurs du dimanche. Je pense que vous les appelez, à Terre-Neuve, les *Sunday fishermen*. Autant que vous sachiez, y a-t-il plusieurs permis commerciaux dans votre région qui sont inutilisés ou qui ont été accordés à des avocats, des employés d'usine ou des agents de sécurité, par exemple, qui vont pêcher quelques heures pour leur plaisir alors que d'autres pêcheurs commerciaux pourraient utiliser ces permis? Que pensez-vous de ces pêcheurs du dimanche?

**Mr. Eveleigh:** That is the first time I ever heard that we had Sunday fishermen in Newfoundland. I was never aware of that. We are a very religious crowd and we spend most of our time in church, we do not spend it on the rivers.

**The Chairman:** What he is talking about, I think, are the part-time ones.

**Mr. Eveleigh:** Yes, what you are referring to are the part-time fishermen. I would have to say no, because there were, up until a few years ago, licences for everybody, practically, but we do not have too many part-time fishermen any more. Federal Fisheries are cutting them out year after year, year after year, year after year. We do not have part-time fishermen to any great extent. If there are part-time fishermen within the next couple of years, these will have outlived their usefulness and their licences will be tightened up.

**M. Cyr:** Si mon collègue Lloyd Crouse pouvait me permettre de poser une autre petite question... Je reviendrai ensuite au deuxième tour.

Monsieur Eveleigh, vous nous avez convaincus qu'il faut vraiment protéger les espèces. Vous avez prononcé un plaidoyer sur le saumon, vous en avez prononcé un autre sur la

## [Traduction]

et il y a des pêcheurs sportifs partout, qui essaient d'attraper le même saumon que nous voulons laisser entrer dans les rivières pour pondre. Il faut trancher la question du droit de propriété du saumon, car il faut décider entre les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux. J'ai été très franc et je resterai très franc. Je pense que le saumon appartient aux pêcheurs commerciaux et non aux pêcheurs sportifs. Si vous voulez accroître les stocks, ne pêchez pas dans les frayères, donnez au saumon la chance de se reproduire. Il en va de même pour le hareng et la morue.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, we could continue this discussion about salmon for a long time. You know that we had several heated discussions in the committee with your MP, Mr. Baker. We rarely agreed on government policy with respect to commercial salmon fishing in Eastern Canada.

I would like to ask two other questions. My first is the following: I have gone to Newfoundland on several occasions with committees, both the committee on fisheries and forests, and the committee on regional economic expansion, and we saw things that astonished us. We were told that there were too many licences for Sunday fishermen. I think that is what they are called in Newfoundland, Sunday fishermen. Do you know whether in your region there have been several unused permits issued to lawyers, factory workers, security officers, who will only fish for some hours for the pleasure of doing so, whereas other commercial fishermen could use these licences? What do you think about Sunday fishermen?

**M. Eveleigh:** C'est la première fois que j'entends parler de pêcheurs du dimanche à Terre-Neuve. Je n'étais pas au courant de ce fait. Nous sommes assez religieux, et nous passons la majeure partie de notre dimanche à l'église, nous ne le passons pas sur les rivières.

**Le président:** Je pense qu'il parle des pêcheurs à mi-temps.

**M. Eveleigh:** Oui, je pense que vous faites référence aux pêcheurs à mi-temps ou à temps partiel. Dans le passé, il y avait des permis pour tout le monde, mais nous n'avons pas trop de pêcheurs à mi-temps en ce moment. Ces pêcheurs sont éliminés d'année en année. Nous n'avons pas beaucoup de pêcheurs à mi-temps. S'ils existent, ils vont perdre leur permis.

**Mr. Cyr:** If my colleague, Mr. Crouse, will let me ask another short question... I will return on a second round.

Mr. Eveleigh, you have convinced us that we really must protect the species. You have presented a case for salmon, for herring fishing, but in your brief, on page 9, you somewhat

**[Text]**

pêche au hareng, mais votre mémoire, à la page 9, contredit un peu ce que vous nous avez dit: vous demandez une deuxième saison de pêche au homard, une pêche d'automne. Si les ministères autorisaient deux saisons de pêche, ne serait-il pas dangereux d'épuiser les stocks?

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

• 2140

**Mr. Eveleigh:** Perhaps I have put it in the wrong context there. What we mean by a fall fishery is taking a part of the summer fishery and having a fall fishery, not catching any more lobster. We hope that by a fall fishery, as was proven this year to us, we will be able to pay the fishermen a better price for lobsters in the fall of the year and in the early spring on the southwest coast. Also, this amount of lobster would take the pressure off the market at the glut time in P.E.I., Nova Scotia, and all these places. They are all catching lobster at the same time, but it would be more evenly distributed, and not meant to catch any more lobster than is already caught on that ground. If you catch them in the fall, you do not catch them in the spring. I hope that answers your question.

**Mr. Cyr:** *Merci.*

**The Chairman:** Mr. Crouse, on the second round.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

In light of the hour, I will only ask a few questions based on your brief Mr. Eveleigh. Like my colleagues, I find your answers succinct and most informative. You are one of the best witnesses we have had before this committee, and I congratulate you, sir.

Now, on page 3 you state that you have a market for 10,000 barrels of pickled herring in the United States. Then when I look at page 13, I see that you only pickle herring and mackerel. I am a Lunenburg who went to sea for three years and had a fleet of deep-sea ships. I was not as diversified as you, but one of my ships was a longliner and one was a ground fisherman and one was a scollop dragger. They were hundred-footers, each of which carried a crew of 20 men. So I know a little something about the sea.

I also like, if it is possible to get it, a good kipper sometimes for breakfast. Generally speaking, if I go down here to Lapointe's Market I can get myself a kipper, caught and smoked in Scotland, sometimes Danish. Since you market 10,000 barrels of pickled herring, my question to you is: Have you ever taken a look at the possibility of smoking some of these herring and marketing them in Europe or in Canada? There has to be a market for herring in kipper form, or else the Scottish kippers would not be over here, fulfilling our demands.

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**[Translation]**

contradict what you have said. On page 9, you talk about lobster fishing. You ask for a second lobster fishing season, in the autumn. If the department authorized two fishing seasons, would it not run the risk of weakening the stock?

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Je l'ai peut-être mentionné dans le mauvais contexte. Ce que nous voulons dire par une pêche d'automne, c'est lorsque nous prenons une partie de la pêche d'été et la pêche d'automne; il ne s'agit pas de prendre plus de homard. Nous espérons que par la pêche d'automne, et l'année dernière nous l'a prouvé, nous pourrions payer un meilleur prix aux pêcheurs de homard, à l'automne et au début du printemps, sur la côte sud-ouest. De plus, cette quantité de homard fera disparaître la pression qui s'exerce sur le marché au moment de la surabondance dans l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et à tous ces autres endroits. Tout le monde pêche le homard en même temps, mais de cette façon, cela sera mieux distribué, mais cela ne signifierait pas que l'on pêcherait davantage de homards que maintenant. Si on les pêche à l'automne, on ne les pêche pas au printemps. J'espère que cela répond à votre question.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Crouse, nous en sommes au deuxième tour.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

A cause de l'heure, je ne vais vous poser que quelques questions fondées sur votre mémoire. Comme tous mes collègues, je trouve que vos réponses sont succinctes et instructives. Vous êtes l'un des meilleurs témoins que nous ayons accueillis au Comité, et je vous en félicite, monsieur.

Vous déclarez, à la page 3, avoir un marché, aux États-Unis, pour 10,000 barils de hareng mariné. Vous dites ensuite à la page 13 que vous ne marinez que le hareng et le maquereau. Je suis de Lunenburg, et je suis allé en mer pendant trois ans avec ma flotte de bateaux pour la pêche en haute mer. Mes activités n'étaient pas aussi diversifiées que les vôtres, mais un des bateaux était palangrier, un autre était un bateau pour la pêche du poisson de fond, et l'autre, un dragueur de pétoncles. Il s'agissait de bateaux de 100 pieds, chacun ayant un équipage de 20 hommes. Je connais donc quelque chose à la mer.

Si c'est possible, j'aime bien également avoir un bon hareng fumé et salé pour déjeuner. Habituellement, lorsque je me rends chez Lapointe, au marché, je m'achète un bon hareng fumé et salé, qui a été pêché et fumé en Écosse, et parfois au Danemark. Étant donné que vous commercialisez 10,000 barils de harengs marinés, je vous poserai les questions suivantes: avez-vous jamais songé à la possibilité de fumer certains de ces harengs pour les commercialiser en Europe ou au Canada? Il doit y avoir un marché pour le hareng fumé et salé, autrement, le hareng fumé et salé d'Écosse ne se vendrait pas ici pour répondre à notre demande.

**Le président:** Monsieur Eveleigh.



## [Texte]

**Mr. Eveleigh:** Mr. Chairman, we already have a number of people smoking kippers in Newfoundland.

**Mr. Crouse:** What do they do with them, Mr. Eveleigh? They do not send them over this way.

**Mr. Eveleigh:** There has been a lot of money put into that industry. I have never seen anyone make a success of it.

**Mr. Crouse:** Okay, that answers the question.

**Mr. Eveleigh:** I still find it hard to buy a good smoked kipper myself. So as much as we would like to get into it . . . I guess I had a smoker back as far as 1958, but in those times we were isolated. We had no highway, only boat transportation. I guess the thing sat there and deteriorated to the point that today it is of no commercial value. But when I see the other people that have gone and spent money in trying to succeed, but are not making it, I feel a little pity for them, because you may have success and probably show them up. That is not the reason, but I do not think you have a continuation of herring; there have been only quotas, and the season is not long enough to really get into it.

If you are going to ship kippers to Europe, you have to have a supply of fish continuously. You are not able to go into the European market and take it away for a month or two weeks. When they decide to buy your product, you must have some product that will supply them all year round. This is the reason why we do not ship lobsters to Europe; we do not have a continuous supply. That is why we are trying to get the season staggered, so that we can have lobster over a longer period of time.

• 2145

**Mr. Crouse:** I will go on then, in light of time. Thank you, Mr. Eveleigh. I think you have answered me quite well.

On page 4, I read your comment:

We are concerned that the poorly regulated herring fishery will still permit nations such as the Norwegians, with their large harvesting capability, to diminish the stock and reduce the amount of herring available to sustain our operation.

Mr. Everleigh, are you telling the committee that the Canadian government is giving too large a quota to the Norwegians? Do you approve of what the present government calls over-the-side sales to East bloc countries, where they move a big freezer trawler into a bay and ask the fishermen not to deliver herring to you but to deliver it to that large freezer trawler? It is called over-the-side sales; I am sure you are familiar with the term.

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** I do not agree with the over-the-side sales. We experienced that down in our bay some years ago with the squid and the mackerel. What we found was that the plants on a good many mornings had no fish. If we are a fishing province or a fishing country, I think we are lacking very badly in not being able to market our own fish. I know there is a glut, but

## [Traduction]

**M. Eveleigh:** Monsieur le président, nous avons déjà un certain nombre de personnes qui fument le hareng à Terre-Neuve.

**M. Crouse:** Qu'en faites-vous, monsieur Eveleigh? Ils ne les envoient pas de ce côté-ci?

**M. Eveleigh:** On a dépensé beaucoup d'argent pour cette industrie. Je ne connais personne qui y ait réussi.

**M. Crouse:** Très bien. Cela répond à ma question.

**M. Eveleigh:** Je trouve, moi aussi, qu'il est très difficile d'acheter un bon hareng fumé et salé. Même si nous aimerions nous engager dans . . . J'avais une boucanerie, en 1958, mais à cette époque, nous étions isolés. Nous n'avions pas d'autoroute, le transport ne se faisait que par bateau. L'installation s'est détériorée, au point qu'aujourd'hui, on n'a plus de valeur commerciale. Cependant, lorsque je vois d'autres gens qui dépensent beaucoup d'argent et qui essaient de réussir, sans y arriver, j'ai pitié d'eux, car on peut avoir du succès, et avoir probablement l'air de s'en vanter. Ce n'est pas la raison, mais je ne crois pas que l'on puisse avoir de l'avenir pour le hareng; il y a eu des contingents et la saison n'est pas suffisamment longue pour vraiment en faire la pêche.

Si vous envoyiez des harengs fumés et salés en Europe, il faudrait avoir un approvisionnement permanent de poisson. On ne peut pas vendre sur les marchés européens pendant un mois, ou deux semaines. Lorsque les marchés décident d'acheter votre produit, il faut en avoir suffisamment pour les fournir à longueur d'année. C'est la raison pour laquelle nous n'envoyons pas de homard en Europe, on ne peut pas les approvisionner de façon permanente. Nous voulons échelonner la saison de pêche afin d'en prolonger la durée.

**M. Crouse:** Merci, monsieur Eveleigh. Votre réponse est tout à fait satisfaisante.

Vous dites ce qui suit à la page 4:

Il est à craindre que, faute d'une réglementation assez stricte, des pays tels que la Norvège, qui possèdent une grosse flotte de pêche, pourront continuer à pêcher le hareng, diminuant ainsi les effectifs.

A votre avis, le contingent attribué par le gouvernement fédéral à la Norvège est-il donc excessif? Est-ce que vous approuvez l'autorisation donnée par le gouvernement fédéral aux pêcheurs de vendre de grosses quantités de hareng à deschalutiers frigorifiques appartenant à des pays du bloc de l'Est?

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Je ne suis certainement pas d'accord. Cela s'est fait il y a quelques années, dans nos parages, avec le calmar et le maquereau, si bien que certains jours, il ne restait plus rien pour nos propres conserveries. Nous devrions pouvoir commercialiser notre propre poisson. Il y a peut-être surabondance en ce moment, mais pourquoi vouloir pêcher jusqu'au dernier poisson?



*[Text]*

should we be going after the very last fish that are there? Are we too greedy?

We have a winter herring fishery in our area. For years and years and years this thing enabled us to have a supply of number one quality herring for the market, superior to any other herring. But that season has also been closed, and we find it impossible to keep our markets. We find that the Norwegians and those people are taking them away from us, because they have a continuous supply of herring.

**Mr. Crouse:** You are saying we should take a look at the quotas that Canada is giving to Norway?

**Mr. Eveleigh:** Could be. I agree.

**Mr. Crouse:** I will go on to my next question. On page 7 you say:

We are capable of a canned output of 500 cases per eight-hour shift.

And here you are referring to your mackerel.

**Mr. Eveleigh:** Yes, mackerel.

**Mr. Crouse:** Would you mind telling us, unless it is a trade secret, where you sell? Where do you sell your canned mackerel?

**Mr. Eveleigh:** Now we have never produced any great quantity of mackerel. We have in the past done some for the local markets, and some of it has come here to mainland Canada and is sold into Newfoundland.

But saying that we can 500 cases of mackerel for eight hours is giving an indication of what we are capable of doing if we go panning for the World Food Bank, and so on and so forth.

**Mr. Crouse:** I asked that question for a reason. I have had an opportunity during my 27 years as a Member of Parliament for Nova Scotia to do some travelling at times, and some of my travels took me to countries in Africa. I was in Zambia around 1980 and I was in Sri Lanka in 1981, and I could not help but realize that in some of those countries there is a tremendous shortage of food. There are times when I hear of the surpluses of mackerel, for example, that we cannot seem to sell or dispose of in any other way than to practically give them away at 12¢ or 13¢ a pound to East European bloc countries. Of course, when we need them for bait for our own lines we must buy them back for 40¢ a pound. It does not make good business sense to me. Somewhere, something is wrong.

But I could not help but think that here is an opportunity; here is a place to sell some of these surplus fish that are not disposable elsewhere, but they have to be canned. They have to be done up like this because there is no refrigeration there. So my question is: Have you ever thought of contacting the Canadian International Development Agency or the Department of External Affairs to see whether you could expand your canning operation and get some of the markets in some of those countries where we are spending over a billion dollars a year as Canadians in foreign aid?

You and I come from what has been called a rather depressed area at times, Nova Scotia and Newfoundland, and

*[Translation]*

Autrefois, on faisait de la pêche au hareng en hiver, ce qui, pendant de nombreuses années, nous a permis de disposer de hareng de toute première qualité. Mais maintenant, on ne peut plus pêcher en hiver, et ainsi, nous perdons nos débouchés. Nous avons été supplantés par les Norvégiens, qui ont du hareng toute l'année.

**Mr. Crouse:** Il faudrait donc revoir les quotas attribués à la Norvège.

**Mr. Eveleigh:** Certainement.

**Mr. Crouse:** Vous dites ce qui suit à la page 7:

Nous pourrions en principe conditionner 500 cartons pour une journée de travail de huit heures.

Il s'agit de maquereau.

**Mr. Eveleigh:** Oui.

**Mr. Crouse:** Où est-ce que vous écoutez les conserves de maquereau?

**Mr. Eveleigh:** Nous n'en avons jamais conditionné en grandes quantités. On en a vendu localement, et aussi dans le reste du Canada.

Si j'ai mentionné 500 cartons en une journée de travail de huit heures, c'est simplement pour indiquer ce que nous pourrions faire si nous travaillions pour la Banque alimentaire mondiale.

**Mr. Crouse:** Depuis les 27 ans que je siège comme député de la Nouvelle-Écosse, j'ai eu l'occasion de beaucoup voyager, entre autres, en Afrique. Ainsi, j'ai été en Zambie en 1980 et au Sri Lanka en 1981. Beaucoup de ces pays souffrent d'une terrible pénurie alimentaire. Or, nous sommes en train de vendre le maquereau à 12 ou 13c. la livre à des pays de l'Est, faute de débouchés. Mais nous le payons 40c. la livre lorsque nous le rachetons comme appât. Cela ne semble pas très logique.

Donc, plutôt que de brader le maquereau aux pays de l'Est, il faudrait le mettre en boîtes pour ces pays pauvres qui n'ont pas d'installations frigorifiques. Avez-vous jamais contacté l'Agence canadienne de développement international, ou le ministère des Affaires extérieures, pour voir si, en agrandissant vos installations de conditionnement, vous pourriez écouler votre production dans ces pays auxquels nous accordons des milliards de dollars d'aide par an au titre de l'aide?

La Nouvelle-Écosse, ainsi que Terre-Neuve, traversent une période de marasme. Vous pourriez peut-être acheter et

## [Texte]

we understand. Perhaps you could buy and market more of what looks to be like a surplus product at times, but which would be very valuable in some of those parts of the world. In Africa, in particular, they are starving for food right now. Have you ever thought of that or made application for that market?

• 2150

**Mr. Eveleigh:** No, we have never done it, being a privately owned company. We have put our company in the position that we now have what freezing facilities we require. We would love to have a little more cold storage. For a canning operation, you must have these facilities first. We have spent a lot of money in trying to get into the frozen fish, but have never lost sight of the canning industry.

Right now, we are in the position that if we had a building to house the canning equipment that we have... Let me say that every day there are new regulations coming in. I look down the road at the next year or two, and I think right now that I am not too sure we would be allowed to can herring in the same plant in which we are packing fish or handling crab. I know we are not. I would not agree with it anyway. So we are in a position right now, if we had a building, that we could house our canning equipment and use our present plant for dressing and freezing the fish that is required. I look down the road and see great potential for a lot of our fish, such as the mackerel. Why do they not can codfish? I have canned codfish. There is nothing wrong with canned codfish.

**Mr. Crouse:** Not a thing.

**Mr. Eveleigh:** There is nothing wrong with canned herring. Why can we not take male capelin, which we are throwing away, and freeze it? We even have to fry it and put it into that can to get the water out of it. Why are we not doing it? I think this is where we lack greatly in Newfoundland.

**Mr. Crouse:** Have you discussed this very aspect—and I know I have gone over my time, Mr. Chairman—with what you must have in Newfoundland...? I am federal, and I am not sure of the proper name, but I will simply call it the industrial development department of the government in Newfoundland, or even here in Ottawa with our federal officials, because I feel certain that if a man with your expertise and background knowledge came forward with this type of plan, your MP would be sure to pursue it and push it. I am thinking of finding a long-term method of providing adequate employment for more people in your area, and this seems to me to be an opportunity that may well be overlooked. Have you ever thought of pursuing the aspect you just mentioned?

**Mr. Eveleigh:** Some number of years ago, nine or ten years ago, I found myself in the position that our cannery and our facilities were outdated, largely due to the fact that there was not sufficient water available. I put a proposal to the people, which they responded to very warmly—and I am very grateful to them, both the provincial and the federal. I said: If you have a mind to put the water into an old plant like that, I will build

## [Traduction]

commercialiser un peu plus de ces soi-disant produits excédentaires, mais qui pourraient être très utiles dans certaines régions du monde. Vous savez, en Afrique, il y en a qui meurent de faim. Y avez-vous déjà pensé? Avez-vous déjà envisagé de pénétrer ce marché?

**M. Eveleigh:** Non, nous ne l'avons jamais fait, car nous sommes une société privée. Nous avons maintenant les installations de congélation dont nous avons besoin. Nous aimerions avoir un peu plus de chambres froides. Vous savez, on ne peut pas se lancer dans la mise en conserve sans avoir ce genre d'installations d'abord. Nous avons dépensé beaucoup d'argent pour essayer de nous lancer dans le poisson congelé, mais nous n'avons jamais perdu de vue l'industrie de la mise en conserve.

Si nous avions des locaux pour notre équipement de mise en conserve... Mais il y a de nouveaux règlements qui sont mis en vigueur tous les jours. Vous savez, je ne suis pas persuadé que d'ici un an ou deux, nous soyons autorisés à mettre le hareng en conserve dans les locaux où nous procédons au traitement du poisson ou du crabe. Il nous serait très utile, à l'heure actuelle, d'avoir des locaux pour notre équipement de mise en conserve, ce qui nous permettrait d'utiliser les installations existantes pour la préparation et la congélation du poisson. A long terme, je pense que notre poisson, comme le maquereau, par exemple, présente un très grand potentiel. Pourquoi ne mettent-ils pas la morue en conserve? Je l'ai déjà fait. La morue en conserve ne pose pas de problème.

**M. Crouse:** Aucun.

**M. Eveleigh:** Et le hareng en conserve non plus. Pourquoi ne pouvons-nous pas congeler le capelan mâle que nous rejetons? Nous pourrions le faire frire et le mettre en conserve pour en retirer l'eau. Pourquoi ne le faisons-nous pas? Je pense que c'est là une de nos grandes lacunes, à Terre-Neuve.

**M. Crouse:** Avez-vous discuté de cet aspect—et je sais que j'ai dépassé le temps qui m'était accordé, monsieur le président—dans le contexte de vos besoins à Terre-Neuve...? Je suis député fédéral; donc, je ne connais pas le titre approprié du ministère compétent à Terre-Neuve. Il doit s'agir de votre ministère du Développement industriel. Vous pourriez leur en parler, ou encore aux gens d'ici, à Ottawa. Parce qu'il me semble qu'une personne ayant votre compétence et vos connaissances pourrait demander à son député de promouvoir un projet semblable. Je pense à la possibilité de trouver un moyen à long terme de fournir des emplois à plus de gens dans votre région, et il me semble que c'est là une occasion dont on ne semble pas profiter. Avez-vous déjà songé à promouvoir ce projet?

**M. Eveleigh:** Il y a quelques années, il y a neuf ou dix ans, peut-être, nos installations et notre usine de conservation étaient devenues tout à fait désuètes, surtout parce que nous n'avions pas suffisamment d'eau. J'ai soumis un projet aux personnes compétentes, qui l'ont accueilli très chaleureusement. Je suis très reconnaissant, tant au palier provincial que fédéral. Voici ce que j'ai dit: si vous pouvez approvisionner une

[Text]

a new one. We took it to DREE, and they gave us, I think, \$73,000 towards a new plant.

This year I applied to DREE for assistance in a crab plant. With all the knowledge we had, we put forth a document stating the details. We also put forth that we would employ an additional 90 people for some 8 months of the year. There would be an increase by a crab boat or two, and we would employ another 90 people. I do not know if I should tell you this, but I will. This is the reply we got from DREE.

The reason for this decision is that our review of your proposal indicates that the project, although it would be probably viable, is of a type which would not have more than a marginal impact on your area.

That is the reply we got from DREE. I also understand that they sent back \$13 million or \$14 million that they could not spend in Newfoundland. They had a reason for it, but this is the answer. You would be very reluctant to go back to these people and ask them for such a thing as I referred to.

• 2155

**Mr. Crouse:** Mr. Eveleigh, while they sent that reply to you, they have been earmarking literally millions of dollars for what all of us know are simply temporary make-work programs.

I want to thank you very much, sir, for the very concise and precise manner in which you have answered my questions. Someday, when I come to Newfoundland, I am going to save this and I hope to come to see Notre Dame Bay Fisheries at Comfort Cove to see your operation in person. Thank you very much for coming to Ottawa and talking to us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Mr. Cyr has a couple of concluding questions. Before that, Mr. Crouse, did you want to move a motion for expenses?

**Mr. Crouse:** Yes. I would move a motion that the witnesses before us be compensated for their valid travelling expenses.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**M. Cyr:** Monsieur le président, j'aurais quelques questions très courtes à poser.

Lorsque j'ai parlé tout à l'heure des pêcheurs du dimanche, M. Eveleigh m'a dit que je pourrais être un saint homme, mais je crois que si sa société a du succès, c'est parce qu'il l'a nommée *Notre Dame Bay Fisheries*.

Vous nous avez dit, tout à l'heure, que vous avez des inquiétudes à propos du marché du crabe pour les prochaines années, à cause de l'arrivée sur le marché du crabe artificiel qui devient un de vos concurrents. En Gaspésie, nous avons ce

[Translation]

vieille usine comme celle-là en eau, je peux, moi, en construire une nouvelle. Nous avons soumis ce projet au ministre, qui nous a accordé 73,000\$ pour la construction d'une nouvelle usine.

Cette année, j'ai soumis une demande d'aide au MEIR pour une usine de crabe. Nous avons utilisé toutes nos connaissances pour rédiger un document bien détaillé. Nous avons également mentionné que nous pourrions donner du travail à 90 personnes de plus, pour une période de huit mois par année. Il pourrait même y avoir un ou deux bateaux de pêche des crabes de plus, ce qui donnerait du travail à 90 autres personnes. Je ne sais pas si je devrais vraiment vous en faire part, mais, de toute façon, voici la réponse que le MEIR nous a faite.

Cette décision est fondée sur l'examen de votre proposition, qui nous laisse conclure que le projet, qui pourrait être viable, n'aurait qu'un impact marginal sur votre région.

Voilà la réponse que nous avons obtenue du M.E.I.R. De plus, je crois savoir que l'on a renvoyé les 13 ou 14 millions de dollars qu'ils ne pouvaient déboursier à Terre-Neuve. Il y avait une raison, mais c'est la réponse qu'on a eue. Vous seriez réticent à aller leur demander une telle chose.

**M. Crouse:** Monsieur Eveleigh, si, d'un côté, on vous a donné cette réponse, de l'autre, on réserve des millions de dollars pour des programmes qui, nous le savons tous, ne sont pas plus que des programmes de création d'emplois temporaires.

Je tiens à vous remercier infiniment, monsieur, de vos réponses précises et claires. Un de ces jours, lorsque je serai à Terre-Neuve, je vais m'en souvenir, et j'irai voir les pêcheries de la baie Notre-Dame, à Comfort Cove, pour voir comment cela fonctionne. Merci beaucoup d'être venu à Ottawa pour nous en parler.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. M. Cyr voudrait poser quelques questions finales. Avant de lui donner la parole, aviez-vous une motion à proposer, monsieur Crouse?

**M. Crouse:** Oui. Je propose que les témoins soient défrayés de leurs frais de voyage.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse.

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I have a few very short questions to ask.

When I talked about Sunday fishermen earlier Mr. Eveleigh told me I might be a holy man. But I think that if his company is successful it will be because it has been called *Notre Dame Bay Fisheries*.

You mentioned that you are concerned about the crab market in future years because of the breakthrough made through by artificial crab that has become one of your competitors. In Gaspé, we have what we call white crab. Do you market that in your area?



[Texte]

qu'on appelle du crabe blanc, *the white crab*. Dans votre région, en faites-vous la mise en marché?

**Mr. Eveleigh:** No, we do not have any white crab, just the king crab—whatever you have a mind to call it.

**M. Cyr:** À la page 11 de votre exposé, vous dites que votre saumon est expédié frais ou congelé. Or, l'été dernier, j'étais de passage à Paris où j'ai vu du saumon fumé dans le comptoir de poisson d'une petite boucherie, et j'ai été très surpris de constater que le prix au détail était de 70\$ la livre. Avez-vous déjà pensé mettre du saumon fumé sur le marché?

**The Chairman:** Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** Yes, we have considered marketing smoked salmon, but I have never heard talk of \$70 per pound. I would say a fellow would want that, in my opinion.

As I travel and see smoked salmon, I do not think the Atlantic salmon would ever find a place in the market against the farm salmon that you have. The reason for this is that it has been taken from the pond and is butchered right. The Atlantic salmon is caught in nets, it is washed around, it is net marked, it has blood stains. I do not think I would ever try to market the Atlantic salmon against the farm salmon that I see on the market: you can keep it until it is a certain size; if you want one that long, you can get it; if you want one that long, you can get it. Therefore I do not think it is worth our while. I considered it, but it is not worth my while to get involved in it. Does that answer your question?

• 2200

**M. Cyr:** Merci.

Monsieur le président, je crois que nous devrions vous permettre de poser quelques questions puisque le témoin vient de votre propre circonscription électorale. Sans gêne, monsieur Baker, si vous voulez poser des questions, allez-y! Ordinairement, le président pose très peu de questions aux témoins, mais si vous le voulez, je peux occuper le fauteuil pour quelques minutes.

**The Chairman:** No, Mr. Cyr.

I have just one concluding question, Mr. Crouse, that I want to ask the witness. It relates to the seal meat that we see here before us today. I would like to ask Mr. Eveleigh—and Mr. Crouse would be very interested in this answer—whether he has run into any difficulties over the years in trying to market canned seal meat in Canadian stores, and whether or not he has had any objections from federal government departments.

Mr. Eveleigh.

**Mr. Eveleigh:** I have to go back to Newfoundland to live. I guess I will have to buy a few extra bottles of screech when I meet these fellows.

I do not think so. I suppose sometimes a fellow gets kind of angry under the collar with some of those federal inspectors and whatnot, and so on and so forth.

[Traduction]

**M. Eveleigh:** Non, nous n'avons même pas de crabe blanc, mais uniquement le crabe araignée, ou crabe royal, selon l'appellation que vous préférez.

**Mr. Cyr:** On page 11 in your brief, you say that your salmon is shipped fresh or frozen. Now, last year, I was in Paris and saw smoked salmon on sale at the fish counter in a small butcher's. I was astonished to see that the retail price was \$70 per pound. Had you considered marketing smoked salmon?

**Le président:** Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Oui, nous y avons déjà pensé. Mais je n'ai jamais entendu parler de 70\$ la livre. Je dirais qu'on accepterait ce prix volontiers.

D'après ce que j'ai vu lors de mes voyages, je n'ai pas l'impression que le saumon de l'Atlantique pourrait pénétrer le marché et prendre la place du saumon qui provient de centres d'élevage. C'est que, dans ces centres, on prend le poisson directement du vivier et on le découpe sur place. Le saumon de l'Atlantique se prend au filet, il est emporté par la mer, il porte les marques du filet, il a des taches de sang. Je n'essaierais jamais de faire concurrence au saumon provenant de centres d'élevage que je vois en vente. Dans ces centres, on peut garder les poissons jusqu'à une certaine longueur et une certaine grosseur et on les prend lorsqu'on veut. Ainsi, je ne crois pas que ça vaut la peine. Je l'ai envisagé, mais ça ne vaut vraiment pas l'effort. Est-ce que j'ai répondu à votre question?

**Mr. Cyr:** Thank you.

Mr. Chairman, I think that we should allow you to ask a few questions as the witness comes from your own constituency. Seriously, Mr. Baker, if you wish to ask a question go ahead! Normally, the chairman asks very few questions of the witnesses, but in this case, I can take the chair for a few minutes.

**Le président:** Non, monsieur Cyr.

Monsieur Crouse, j'aurais seulement une autre question à poser au témoin. Elle porte sur la viande de phoque. J'aimerais demander à M. Eveleigh, dont la réponse pourrait intéresser M. Crouse, si, au cours des ans il a jamais connu des difficultés pour mettre en marché la viande de phoque en boîte que l'on voit dans les magasins canadiens. J'aimerais savoir si des ministères fédéraux se sont déjà opposés à cette vente.

Monsieur Eveleigh.

**M. Eveleigh:** Je dois retourner vivre à Terre-Neuve. Il va falloir que je leur achète quelques bouteilles supplémentaires de «screech».

Je ne crois pas. Il arrive que l'on se mette en colère contre des inspecteurs fédéraux, et ainsi de suite.



**[Text]**

I did some years ago run into a problem the last day that we were canning our seal meat. Of all who came and went, the last people to come were the people from the Department of Agriculture. They claimed they owned the seals, that we were not allowed to can the seals, and fisheries had nothing to do with it. In reply, I told them there is an island off Newfoundland's east coast, about 30 miles off, a rock. I said I never heard they were out there farming seals. That is the only place I know of where they could farm them.

We surmounted the problem, and I think the federal fisheries has been very co-operative. We always seem to solve our problems. There has never been one that we could not solve.

**The Chairman:** But what was the problem, Mr. Eveleigh, with the federal Department of Agriculture?

**Mr. Crouse:** Why did they not want you . . .

**Mr. Eveleigh:** They claimed they owned it, that it was under their jurisdiction, and we were not allowed to can it without permission from the Department of Agriculture. They were mammals; they were said to be meat instead of fish.

**The Chairman:** So did you lose any seal products in any Canadian locations because of that?

**Mr. Eveleigh:** I do not really think so. We have surmounted all those problems.

**The Chairman:** Would that have meant that you would have had to have a veterinarian inspect every seal before it was killed?

**Mr. Eveleigh:** If you took the Department of Agriculture's regulation, the only way I see you could get a seal would be to have a veterinarian aboard the boat. When you see the seal there in the water, you would have to put him out to go and get a blood test, bring him back, and put it through your lab test. Then you tell the fellow that had the gun to shoot the seal, he was okay.

The same thing applies to rabbit too, you see. We can rabbit. The same thing—we had to go into the woods, catch the rabbit alive, and bring him out and take him to a veterinarian.

**Mr. Crouse:** That is why we do not see canned rabbit in your brief.

All right, thank you.

**Mr. Eveleigh:** Before we go any further, I would like to thank you people for listening to me. I would hope that I have not offended anybody. Anytime any of you want to come to Newfoundland to the little plant that I have, you are welcome.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Crouse:** We will try to accept that invitation.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Eveleigh.

Our meeting is adjourned to the call of the Chair.

**[Translation]**

Il y a plusieurs années, je me suis heurté à un problème le dernier jour de la mise en boîte de la viande de phoque. De tous les visiteurs, les derniers étaient des représentants du ministère de l'Agriculture. Ils prétendaient que les phoques leur appartenaient, que nous n'avions pas le droit de mettre la viande en boîte et que les pêches n'avaient rien à voir dans cette histoire. Je leur ai dit en réponse qu'il y a une île qui se trouve à 30 milles au large de la côte est de Terre-Neuve. Je leur ai dit que je ne savais pas qu'il y avait des centres d'élevage de phoques. C'est le seul endroit où on pouvait le faire.

Nous avons surmonté le problème et, depuis, le ministère fédéral des Pêches a beaucoup collaboré avec nous. Nous réussissons presque toujours à résoudre nos problèmes. Il n'y a jamais eu de problèmes que nous étions incapables de résoudre.

**Le président:** Mais quel était le problème qui se posait avec le ministère de l'Agriculture, monsieur Eveleigh?

**M. Crouse:** Pourquoi ne voulaient-ils pas que vous . . .

**M. Eveleigh:** Ils prétendaient que les phoques leur appartenaient, qu'ils relevaient de leur compétence et que nous n'avions pas le droit de mettre la viande en boîte sans la permission du ministère. Puisque les phoques sont des mammifères, leur chair est considérée comme étant de la viande, et non pas du poisson.

**Le président:** Avez-vous perdu des ventes à cause de cet incident?

**M. Eveleigh:** Je ne crois pas. Nous avons surmonté tous ces problèmes.

**Le président:** Aurait-il fallu que vous fassiez inspecter par un vétérinaire chaque phoque, avant de l'abattre?

**M. Eveleigh:** Si l'on suit le règlement du ministère de l'Agriculture à la lettre, il faudrait faire venir un vétérinaire à bord. Chaque fois que l'on repère un phoque, il faudrait le tranquilliser pour faire une prise de sang, le ranimer et lui faire passer des tests au laboratoire. Si les résultats étaient positifs, il faudrait ensuite demander au type avec le fusil de l'abattre.

Il en va de même pour les lapins. Nous pouvons faire la chasse aux lapins. Mais il faudrait suivre le même processus et attraper le lapin dans le bois, le rapporter vivant et l'amener chez le vétérinaire.

**M. Crouse:** C'est pour cela que nous ne vous entendons pas parler de lapin en boîte dans votre mémoire.

Très bien, merci.

**M. Eveleigh:** J'aimerais d'abord vous remercier de m'avoir écouté. J'espère que je n'ai offensé personne par mes commentaires. Si jamais vous voulez venir à Terre-Neuve et visiter mon usine, vous serez les bienvenus.

**Le président:** Merci.

**M. Crouse:** Nous allons essayer d'accepter votre invitation.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Eveleigh.

La séance est levée.

APPENDIX "FIFO-6"

NOTES FOR AN ADDRESS  
BY  
LEWIS EVELEIGH, PRESIDENT  
NOTRE DAME FISHERIES  
COMFORT COVE, NEWFOUNDLAND

HOUSE OF COMMONS COMMITTEE OF FISHERIES

MARCH 13, 1984

## TABLE OF CONTENTS

	<u>PAGE</u>
INTRODUCTION .....	
SPECIES - HERRING .....	
HARVESTING .....	
PROBLEM .....	
RECOMMENDATION .....	
PROCESSING .....	
MARKETING .....	
SPECIES - MACKEREL .....	
HARVESTING .....	
PROCESSING AND MARKETING .....	
SPECIES - CAPLIN .....	
HARVESTING .....	
PROBLEMS .....	
PROCESSING AND MARKETING .....	
SPECIES - LOBSTER .....	
HARVESTING .....	
PROCESSING AND MARKETING .....	
RECOMMENDATION .....	
SPECIES - SALMON .....	
HARVESTING .....	
PROCESSING AND MARKETING .....	
SPECIES - CRAB .....	
MARKETS .....	
SPECIES - SQUID .....	
HARVESTING .....	
PROCESSING AND MARKETING .....	
SUMMARY .....	
CONCLUSION .....	

## INTRODUCTION

NOTRE DAME BAY FISHERIES WAS INCORPORATED IN 1944. THE ORIGINAL PRODUCTION OF CANNED LOBSTER WAS EXPANDED TO INCLUDE SEAL, VEGETABLES, ETC. THE BRINING OF HERRING DOMINATED THOSE EARLY YEARS OF PRODUCTION. THAT WAS EXPANDED THROUGH THE 60'S AND 70'S TO INCLUDE MACKEREL. FRESH FROZEN PRODUCTS HAVE INCLUDED FRESH FROZEN FISH BLOCKS, FROZEN AND DRIED SQUID.

I WILL ATTEMPT TO HIGHLIGHT THE PROBLEMS/BENEFITS ENCOUNTERED IN PROCESSING INDIVIDUAL SPECIES. DESCRIPTIONS HAVE BEEN KEPT BRIEF WITH THE VIEW OF VERBALLY EXPANDING ON ANY ISSUE OR POINT TO FACILITATE COMPREHENSION.



## SPECIES - HERRING

### HARVESTING

THE COMPANY DOES NOT POSSESS A FISHING LICENCE OR HARVESTING CAPABILITY SUCH AS SEINERS OR OTHER CRAFT. THE PROCUREMENT OF RAW MATERIAL WAS PURCHASED FROM INDIVIDUAL FISHERMEN SUCH AS (PURSE SEINERS) OR FIXED GEAR (GILL NET). THE PURCHASING OF RAW MATERIAL HAS LARGELY BEEN CONCENTRATED IN NOTRE DAME BAY, BONAVISTA BAY, AND SMALL PARTS OF WHITE BAY. FIFTY PERCENT OF THE RAW MATERIAL IS TRANSPORTED FROM THOSE LOCATIONS BY OUR TRUCKS TO COMFORT COVE. THE REMAINING HALF IS UNLOADED AT THE DOCK SIDE BY THE FISHERMEN.

### PROBLEM

THE ABSENCE OF HERRING QUOTAS OVER THE LAST COUPLE OF YEARS HAS HAD A DETRIMENTAL EFFECT ON OUR OPERATION. THE REASON FOR STOCK REDUCTION HAS BEEN EXPLAINED AND ANALYZED BY THE GOVERNMENTS. WE UNDERSTAND THE NEED TO HAVE A CONSISTENT STOCK REGENERATION POLICY, BUT WE ALSO FEEL THAT INDUSTRY'S OBJECTIVE CAN BE ATTAINED BY ENABLING FISHERMEN TO PROSECUTE THE HERRING FISHERY SO THEY CAN EARN A LIVING AND SUPPLY THE RAW MATERIAL TO OUR PLANT. THE HERRING FISHERY CAN BE A GOOD EXAMPLE OF HOW CONSERVATION AND EXPLOITATION CAN CO-EXIST TO BENEFIT THE PRODUCER, MANUFACTURER, AND CONSUMER. AT THIS POINT WE MUST DRAW YOUR NOTICE TO THE NEGATIVE IMPACT OF INDISCRIMINATE HERRING FISHING PRACTICES THAT WERE USED BY

LARGE AND SMALL CRAFT. FOR EXAMPLE, WE TAKE A DIM VIEW OF ANYONE HARVESTING HERRING ON THEIR SPAWNING GROUNDS OR INTERFERE WITH OR OBSTRUCT THAT PROCESS. THE PRACTICE OF LARGE SEINERS RELEASING OR "DUMPING" THE EXCESS HERRING AT SEA CAUSED THE NEAR DEMISE OF OUR HERRING STOCK. WE BELIEVE THOSE KINDS OF INEFFICIENT PRACTICES MUST BE CONDEMNED AND PENALIZED.

### RECOMMENDATION

THE STOCK REGENERATION STRATEGY OF SEPARATING HERRING INTO THREE CLASSES WILL NOW ENABLE THE HARVESTING OF THE OLD CLASS OF HERRING. THIS OLDER GROUP OF FISH, BECAUSE OF THEIR LARGE SIZE, CAN BE SELECTIVELY HARVESTED THROUGH AN APPROPRIATE SIZE OF GILL NET. THAT SELECTIVE APPROACH WILL PROVIDE RAW MATERIAL ON A CONTINUING BASIS TO SUSTAIN THE FISHERMEN, PLANT WORKERS, AND BUSINESSES. WE STRONGLY RECOMMEND THAT THE FORMER HARVESTING PRACTICES OF PURSE SEINING THE ENTIRE STOCK OF HERRING WITHOUT REGARD TO AGE OR SIZE WOULD INEVITABLY PRODUCE THE DISMAL IMPACTS THAT WERE EXPERIENCED IN THE 70's.

### PROCESSING

WE HAVE CONCENTRATED ON PROCESSING HERRING THROUGH BRINING AND FRESH FROZEN FILLETS. OUR PROCESSING STRATEGY AND CAPABILITY IS FLEXIBLE TO RESPOND TO MARKET DEMANDS AND CONSUMER PREFERENCE. FOR EXAMPLE, WE HAVE A MARKET FOR 10,000 BARRELS OF PICKLED HERRING IN THE UNITED STATES. THE

EXPORT POTENTIAL OF THAT PRODUCT IS MUCH LARGER THAN CURRENTLY EXPERIENCED. THE BRINING PROCESS IS LABOUR INTENSIVE AS THE HERRING ARE MANUALLY SKINNED AND PICKLED. THE FRESH FROZEN WHOLE HERRING IS EXPORTED TO JAPAN. IT IS IMPORTANT TO NOTE THAT HERRING SKINNING HAS TO BE PRIMARILY PERFORMED MANUALLY.

### MARKETING

CURRENT MARKETING INDICATES THAT PICKLED AND FRESH FROZEN PRODUCTS ALREADY SATISFY AN EXPORT DEMAND. HOWEVER, THE LACK OF RAW MATERIAL PREVENTS US FROM EXPANDING THE HERRING MARKET TO EUROPE WHERE THEY REQUIRE SKINNED FILLETS. THE SINGLE FILLET AND BUTTERFLY "TWO JOINED HALVES OF THE HERRING" ARE THE DOMINANT REQUIREMENT IN THE EUROPEAN MARKET. WE ARE CONCERNED THAT THE POORLY REGULATED HERRING FISHERY WILL STILL PERMIT NATIONS SUCH AS THE NORWEGIANS WITH THEIR LARGE HARVESTING CAPABILITY TO DIMINISH THE STOCK AND REDUCE THE AMOUNT OF HERRING AVAILABLE TO SUSTAIN OUR OPERATION.

MR. CHAIRMAN, WE CANNOT EMPHASIZE TOO STRONGLY THE NEED FOR THE GOVERNMENT OF CANADA THROUGH THE DEPARTMENT OF FISHERIES, TO MONITOR AND SAFEGUARD THE HERRING STOCK THAT HAS BEEN HISTORICALLY AND RECENTLY OPERATED ON A BOOM AND BUST BASIS. THE RESULTANT IMPACT OF THOSE PRACTICES DOES NOT PERMIT OUR COMPANY TO EMBARK ON A CONSISTENT MANUFACTURING STRATEGY FOR HERRING PRODUCTS. AS AN EXAMPLE, IN 1979 WE PROCESSED 8 MILLION POUNDS. IN 1980 THAT DECLINED TO 5

MILLION AND IN 1981 THAT WAS FURTHER REDUCED TO 1 MILLION POUNDS. HOWEVER, WE MUST INDICATE THAT THE 1 MILLION POUNDS IN 1981 REPRESENTED THE FULL ALLOCATION FOR THIS REGION AND THAT IS A 100% UTILIZATION OF THE QUOTA. WHEREAS IN 1979, THE 8 MILLION POUNDS REPRESENTS APPROXIMATELY 30% OF THE HERRING ALLOCATION FOR THIS PARTICULAR ZONE. FOR THE LAST THREE YEARS THERE HAS BEEN NO QUOTA FOR THIS REGION AND THAT FACT HAS BEEN REFLECTED BY OUR OUTPUT. THIS GAP IN MANUFACTURING COMPELS US TO RE-ESTABLISH OUR MARKETS WITH THE INCREASED COMPETITION CREATED BY THE NORWEGIAN HERRING INDUSTRY. THEREFORE, MR. CHAIRMAN, I HOPE YOU CAN VISUALIZE AND COMPREHEND THE BUSINESS PREDICAMENT OUR COMPANY FACES WITH THOSE UNCERTAINTIES.

WE FEEL THE FORWARD PLANNING DONE BY THE DEPARTMENT OF FISHERIES WITH RESPECT TO STOCK ASSESSMENT AND QUOTAS ARE NOT COMMUNICATED WITH ENOUGH HASTE TO OUR FISH PLANT IN ORDER FOR US TO ADEQUATELY PREPARE OUR OPERATIONS TO HANDLE THE INCOMING SUPPLY. FOR INSTANCE, IT IS UNREASONABLE AND PERHAPS IMPOSSIBLE FOR US TO MAINTAIN A RAW MATERIAL INVENTORY TO RESPOND TO MARKET DEMANDS (EXCEPT IN THE CASE OF LOBSTER). ALSO, THE EXISTING QUOTA SYSTEM AND SEASON DESIGNATION IS NOT HELPFUL TO THE MANUFACTURER WHO HAS TO BE ASSURED OF A GUARANTEED SUPPLY OF RAW MATERIAL IN ORDER TO MAINTAIN A VIABLE BUSINESS.



## SPECIES - MACKEREL

### HARVESTING

MR. CHAIRMAN, MY COMPANY HAS BEEN BRINE CURING MACKEREL FOR THE CANADIAN, AMERICAN, AND WEST INDIAN MARKETS SINCE 1944. THE MACKEREL IS HARVESTED IN THE SAME REGION AS THE HERRING. MACKEREL, TOO, IS TRUCKED ON THE SAME PROPORTION AS THE HERRING. THE BEACH SEINING PROCESS AS OPPOSED TO THE PURSE METHOD ENABLES THE MACKEREL TO BE CONTAINED WITHIN THE SEINE AND ALLOW THE FISH TO BE EXTRACTED ON THE BASIS OF NEED. MR. CHAIRMAN, IT IS IMPORTANT TO RECOGNIZE THE DISTINCTION BETWEEN THE TWO SEINING TECHNOLOGIES. THIS MAY IN FACT EXPLAIN WHY THE MACKEREL SPECIES HAS EXPERIENCED BETTER GROWTH AND CONSERVATION THAN THE HERRING.

### PROCESSING AND MARKETING

IN 1983, 30% OF THE MACKEREL WAS BRINE CURED. THE BALANCE WAS FROZEN WHOLE. THE BRINE PROCESS CONSISTED OF ALL FILLETS. WE WANT TO EMPHASIZE THAT THE BRINE/BARRELLING PROCESS IS LABOUR INTENSIVE. AS AN EXAMPLE, THE LABOUR ON BRINE CURED MACKEREL IS APPROXIMATELY 18¢ PER POUND WHEREAS IT IS ONLY 3¢ PER POUND LABOUR COST IN THE ROUND FROZEN FORM. OUR PROCESSING CAPABILITY INVOLVES A SECONDARY STAGE USING THE CANNING PROCESS. AS SUCH, WE HAVE CANNED MACKEREL FOR THE DOMESTIC MARKET. WE HAVE DEDICATED CAPITAL AND EQUIPMENT TO BECOME INCREASINGLY COMPETITIVE IN THE CANNING INDUSTRY.

WE ARE CAPABLE OF A CANNED OUTPUT OF 500 CASES PER 8-HOUR SHIFT.

## SPECIES - CAPLIN

### HARVESTING

PURSE SEINING IS THE DOMINANT METHOD OF HARVESTING CAPLIN. THE GEOGRAPHIC AND REGIONAL PROXIMITY OF EASTERN AND SOUTHERN NEWFOUNDLAND COMMUNITIES TO THE LARGEST QUOTA ZONE ARE ADVANTAGES TO THOSE FISH PLANTS CLOSEST TO THAT AREA. THIS FACT COMBINES WITH THE ICE INFESTED NOTRE DAME BAY WATERS TO DELAY THE ENTRY OF OUR COMPANY INTO THE CAPLIN PRODUCTION. DUE TO THE LIKELINESS OF CAPLIN TO DETERIORATE RAPIDLY, OUR JAPANESE BUYERS REFUSE TO PURCHASE POOR QUALITY CAPLIN THAT HAS BEEN TRUCKED OVER ANY GREAT DISTANCE. THE DELAYED OPEN SEASON TOGETHER WITH THE QUALITY CONTROL PROBLEM MAKES IT DIFFICULT FOR NORTHERN PLANTS TO GET A SECURE SUPPLY OF FISH. THIS IS PARTICULARLY TRUE IN THE LIGHT THAT NORTHERN CAPLIN QUOTAS ARE SMALLER THAN THE SOUTHERN ALLOCATION. THEREFORE, THERE IS A PROPORTIONATELY GREATER HARVESTING DEMAND PLACED ON A SMALLER QUOTA BY A LARGE NUMBER OF FISHERMEN OVER A SHORT PERIOD OF TIME.

THE RUSH AND EAGERNESS TO QUICKLY HARVEST THE FISH THAT IS NOT FULLY FREE OF "REDFEED" AND POSSESSING IMMATURE SPAWN CAUSES JAPANESE TECHNICIANS TO REJECT A LARGE PORTION OF THE CATCH DUE TO A LACK OF PROPER QUALITY. THIS RESULTS IN THE

DUMPING OF FISH THAT OTHERWISE COULD BE PRODUCED AND MARKETING AT A PACE TO SATISFY BUYER CONDITIONS. THIS BASICALLY COMPROMISES THE MARKET ACCEPTING A LARGE PORTION OF OUR PRODUCT. THE JAPANESE STANDARDS, HOWEVER, RESULTED IN US MARKETING A QUALITY OF CAPLIN SUPERIOR TO OTHER COUNTRIES. IN THAT SENSE THERE IS A POSITIVE ASPECT TO THIS SITUATION.

### PROBLEMS

APPROXIMATELY 1 MILLION POUNDS OF CAPLIN WAS PRODUCED FROM AN ORIGINAL PURCHASE OF 3 MILLION POUNDS. THE LOWER YIELD OF END PRODUCT INDICATES THE WASTAGE ENCOUNTERED IN THE HARVESTING THROUGH PROCESSING STAGES.

### PROCESSING AND MARKETING

ALL THE CAPLIN IS HAND PICKED AND PACKED. THE PICKING SORTS THE MALES FROM THE FEMALES. THE FISH IS THEN FRESH FROZEN INTO BLOCKS. CAPLIN IS EXPORTED TO THE JAPANESE MARKET.

## SPECIES - LOBSTER

### HARVESTING

MR. CHAIRMAN, I WANT TO STATE THAT THE LOBSTER FISHERY IN NEWFOUNDLAND IS WELL CONSERVED AND CONTROLLED. IN THE FALL OF '83, WE INTRODUCED A SMALL FALL FISHERY ON THE NORTH EAST COAST TO PROVE THAT THE SUPPLY OF LOBSTERS WERE HARD

SHELLED AND VERY STURDY AND RECEIVED THE SAME PRICE AS OTHER LOBSTERS ON THE MARKET AT THAT TIME. WE WOULD LIKE TO SEE THE CONTINUATION OF THE FALL FISHERY WITH AN EARLIER OPENING DATE ON THE SOUTH WEST COAST. THIS IS BECAUSE THE SOUTHERN ICE FREE PORTS WILL ENABLE THE FISHERMEN TO COMMENCE THE FISHERY EARLIER AND RECEIVE A MUCH BETTER PRICE AND REDUCE GLUT SITUATION THAT DOMINATES THE EXISTING LOBSTER PERIOD. A FALL HARVEST, TOO, WOULD HAVE A SIMILAR IMPACT IN PROVIDING A STABLE PRICE AND YIELDING A FALL INCOME FOR FISHERMEN WHO WOULD OTHERWISE BE UNEMPLOYED. THIS PROCEDURE WOULD ALSO KEEP A NEWFOUNDLAND PRODUCT IN THE MARKET PLACE THROUGH THE AVAILABILITY OF A GUARANTEED SUPPLY OVER AN EXTENDED PERIOD OF TIME.

### PROCESSING AND MARKETING

OUR COMPANY BUILT A NEW INLAND LOBSTER POOL IN 1983. WE ARE GRATEFUL FOR FEDERAL GOVERNMENT ASSISTANCE IN THE CONSTRUCTION OF THAT FACILITY. THIS FACILITY IS THE FIRST OF ITS KIND IN NEWFOUNDLAND AND HAS A CAPACITY OF 100,000 POUNDS. THIS SITUATION RESULTS IN:

1. A LARGE INVENTORY TO OFFSET PRICE FLUCTUATIONS.
2. A SUPPLY OF WELL MAINTAINED AND GOOD QUALITY LOBSTER THAT IS FREE OF FRESH WATER CONTAMINATION, ETC.



3. PROVIDES A SUPPLY OF SPECIES THAT CAN BE PICKED TO SATISFY SPECIFIC MARKET REQUIREMENTS.
4. ENABLES US TO TRUCK FULL PAYLOADS TO OUR BOSTON MARKETS AND GIVES US A SUPPLY FOR AIR CARGO AND DOMESTIC MARKET DEMAND.

MARKETING IS HANDLED BY ROUTINE COMPANY OPERATIONS.

### RECOMMENDATION

OUR FACILITY MUST BE ALLOWED TO FULLY DEVELOP AND MATURE BEFORE OTHER SUCH FACILITIES ARE BUILT WITHOUT THE EVALUATIVE RESULTS FROM OUR OPERATION. MR. CHAIRMAN, OUR HISTORY IN NEWFOUNDLAND PROVIDES MANY EXAMPLES OF OVER BUILDING AND OVER LOCATING FACILITIES BEFORE THEY HAVE BEEN PROVEN WORTHWHILE IN THEIR ORIGINAL PILOT PROJECT LOCATION. THIS "PATENT PROTECTION" APPROACH WOULD SERVE THE OVERALL INDUSTRY MORE EFFICIENTLY ONCE THE ORIGINAL FACILITY WAS ABLE TO DEMONSTRATE ITS VIABILITY OVER, FOR EXAMPLE, A FIVE-YEAR TERM, OR SUCCESS, WHICHEVER COMES FIRST. MORE CAPITAL INCENTIVES ARE REQUIRED TO COMPLETE THIS OPERATION TO ITS POTENTIAL. TO DATE THE POUND IS OPEN TO THE WEATHER AND OBVIOUSLY NEEDS TO BE HOUSED IN A PROPER BUILDING. MR. CHAIRMAN, THIS RECOMMENDATION IS OFFERED IN THE OVERALL INTEREST OF THE INDUSTRY WITHOUT PREJUDICE TO ANY OTHER OPERATION. AS SUCH, THIS APPROACH AND REQUESTED SUPPORT EXCEED SELF-INTEREST CONSIDERATIONS OF OUR COMPANY.

## SPECIES - SALMON

### HARVESTING

SALMON IS COLLECTED CONCURRENTLY WITH LOBSTER DUE TO SEASON COMPATIBILITY. EIGHTY PERCENT OF THE LOBSTER IS TRUCKED TO OUR POOL. THE SAME APPLIES FOR SALMON.

### PROCESSING AND MARKETING

SALMON WITH NET MARKS AND THOSE UNDER 5 POUNDS MOST GENERALLY ARE SLATED FOR CANNING. THE LARGER SPECIMENS ARE AIR LIFTED TO MARKETS IN MONTREAL, TORONTO, AND THE UNITED STATES. SALMON IS SHIPPED FRESH AND FROZEN.

## SPECIES - CRAB

THIS IS A NEW PRODUCT AND IN 1983 MY COMPANY BUILT A NEW PLANT FOR \$350,000. THE CRAB WILL BE HARVESTED IN THE IMMEDIATE AREA BY THREE OR MORE BOATS. IT WILL BE PROCESSED INTO BLOCKS, PACKS, AND CANS. IN VIEW OF THE FACT THAT ARTIFICIAL CRAB HAS SECURED MARKET ACCEPTANCE AND THAT THE CRAB COMMODITY IS OVERPRICED, WE EXPECT A DOWNWARD TREND AND EVENTUAL PRICE STABILIZATION. THE CRAB FISHERMEN AND THE PROCESSING INDUSTRY HAVE EXPERIENCED HIGH INCOME RETURNS RELATIVE TO OTHER OPERATIONS AND A MINOR DOWNWARD ADJUSTMENT CAN BE EASILY ABSORBED BY THE FISHERMEN AND MANUFACTURER.

## MARKETS

FROZEN CRAB MEAT WILL ENTER THE UNITED STATES WHILE THE CANNED ITEMS WILL PROCEED TO EUROPE.

## SPECIES - SQUID

MY COMPANY OVER THE PAST FEW YEARS HAS ENJOYED THE BENEFITS OF FROZEN AND ESPECIALLY THE DRY SQUID MARKET.

## HARVESTING

THE SQUID HAS BEEN CAUGHT BY FISHERMEN IN A HUNDRED MILE RADIUS AND HAS BEEN TRUCKED TO THE PLANT AS WELL AS DELIVERED TO DOCK SIDE. THE MODE OF DELIVERY VARIES WITH HARVEST PATTERNS AND LOCATIONS.

## PROCESSING AND MARKETING

THE FROZEN SQUID IS MANUALLY PACKED AND FROZEN INTO BLOCKS AND IS MAINLY SHIPPED TO THE JAPANESE MARKETS. THE DRY SQUID IS MUCH MORE LABOUR INTENSIVE AS IT IS CAUGHT AND PROCESSED (DRIED) BY THE INDIVIDUAL FISHERMEN. THEREFORE, IT IS A FAMILY OPERATION PROVIDING A GOOD HOUSEHOLD INCOME DURING THE SEASON.

SUMMARY

MR. CHAIRMAN AND MEMBERS, IN AN AGE OF SPECIALIZATION OF TOOLS, PRODUCTS, AND OCCUPATIONS OUR COMPANY CHOSE TO BECOME GENERALISTS. THAT RESULTED IN DIVERSIFYING OUR PRODUCT BASE, MAKING OPTIMUM USE OF LOCAL RESOURCES AND IN A VERY PRACTICAL WAY MANAGING THE COSTS OF OUR INTEGRATED OPERATIONS. THIS WAS A DELIBERATE COURSE OF ACTION THAT HAS HELPED US RIDE THE "PEAKS AND TROUGHS" OF THE ECONOMIC CYCLE, MINIMIZING LOSSES, AND REDUCING THE EFFECT OF NEGATIVE IMPACTS ON OUR OWN CONFIDENCE. WE WILL LIST SOME OF THE ITEMS THAT HAVE BEEN PRODUCED IN OUR PLANT:

CANNED

TURNIP TOPS  
CHICKEN  
BEANS  
SEAL MEAT  
MUSSELS  
SALMON  
MACKEREL  
COD  
LOBSTER

PICKLED

HERRING  
MACKEREL

FROZEN

HERRING  
MACKEREL  
SALMON  
SQUID  
GROUNDFISH

DRIED

CAPLIN  
SQUID  
SALT BULK COD

THIS PRODUCT VERSATILITY HAS CONVINCED US THAT WE CAN MANUFACTURE FOOD ITEMS AT A COMPETITIVE PRICE WITH ANY



PRODUCER. AS A CLOSING REMARK, I MAY POINT THAT WE CHOSE TO STAY AWAY FROM COD FISH BECAUSE WE WERE UNABLE TO SECURE AN ACCEPTABLE QUALITY OF COD FISH EQUAL TO THE OTHER VARIETIES THAT WE HANDLED.

## CONCLUSION

WE EARLIER DREW NOTICE TO SOME OF THE PROBLEMS THAT PLAGUED THE HERRING SPAWNING GROUNDS. WE WONDER HOW PEOPLE POSSESSING KNOWLEDGE ABOUT THOSE SITUATIONS CAN TOLERATE THE MOLESTING AND DAMAGE DONE TO THE NORTHERN COD STOCK DURING THEIR SPAWNING PERIOD IN THE HAMILTON BANKS. MUCH MORE COULD BE SAID ABOUT THIS TOPIC WHICH IS A STORY IN ITSELF.

IN RETROSPECT, WE ARE COMPELLED TO CONSIDER THE WAY OUR FATHERS HAULED THEIR FISHING GEAR EVERY DAY, AND PROCESSED THEIR CATCH TWICE A DAY AT A PERIOD WHEN SALTING WAS THE DOMINANT FORM OF PRESERVING FISH. DESPITE THE TECHNOLOGICAL ADVANTAGES CURRENTLY AVAILABLE QUITE A FEW FISHERMEN HAVE STRAYED AWAY FROM OUR ORIGINAL STANDARDS AND PRIDE IN QUALITY. PERHAPS QUALITY AND QUALITY ALONE MAY OFFER THE QUICKEST AND MOST VIABLE WAY OF REMEDYING OUR TROUBLED INDUSTRY. MR. CHAIRMAN, I HAVE TRIED TO PROVIDE A USEFUL BASIS FROM WHICH YOU CAN COMPREHEND OUR OPERATIONS AND ASPIRATIONS. DOCK SIDE GRADING, ICE SHORTFALL, GEAR (GILL NETS), AND POOR FISH HANDLING METHODS ARE AMONG MANY INDUSTRY ISSUES THAT WE CAN EXPLAIN AND ANALYZE. I WILL WELCOME THE OPPORTUNITY TO ELABORATE ON THOSE OR ANY OTHER RELEVANT POINTS.

IN TERMINATING MY COMMENTS, MAY I ADD THAT THERE IS ENOUGH FISH TO SATISFY EVERY MAN'S NEED THROUGH SECONDARY

PROCESSING BUT NOT ENOUGH TO MEET EVERY MAN'S HARVESTING GREED. OUR CORPORATE MOTTO IS THAT ANYTHING WORTH DOING DESERVES TO BE DONE WELL. OUR CORPORATE FUTURE IS ROOTED IN THAT CONVICTION, AND WE TRUST THAT NEWFOUNDLAND'S FISHING FUTURE IS MOTIVATED AND MANAGED ON THAT BASIS.

THANK YOU.

## APPENDICE «FIFO-6»

NOTES POUR UNE ALLOCUTION

DE

M. LOUIS EVELEIGH, PRÉSIDENT

DE LA NOTRE DAME FISHERIES,

PRONONCÉE À COMFORT COVE TERRE-NEUVE

COMITÉ DES PÊCHES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

13 MARS 1984



## TABLE DES MATIERES

PAGE

INTRODUCTION .....

## ESPÈCE - HARENG

PRISES .....  
PROBLÈME .....  
RECOMMANDATION .....  
TRANSFORMATION .....  
MISE EN MARCHÉ .....

## ESPÈCE - MAQUEREAU

PRISES .....  
TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ .....

## ESPÈCE - CAPELAN

PRISES .....  
PROBLÈMES .....  
TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ .....

## ESPÈCE - HOMARD

PRISES .....  
TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ .....  
RECOMMANDATION .....

## ESPÈCE - SAUMON

PRISES .....  
TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ .....

## ESPÈCE - CRABE

MARCHÉS .....

## ESPÈCE - CALMAR

PRISES .....  
TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ .....

RÉSUMÉ .....

CONCLUSION .....

### INTRODUCTION

La Notre Dame Bay Fisheries a été constituée en corporation en 1944. La production, qui se limitait à l'origine au homard en conserve, a été diversifiée pour inclure le phoque, les légumes, etc. Le saumurage du hareng a dominé pendant les premières années. Dans les années 60 et 70, l'entreprise a étendu sa production au maquereau. Elle produit aussi maintenant des blocs de poisson frais congelés et du calmar congelé et séché.

Je vais essayer de vous décrire les problèmes et les avantages que comporte la transformation de diverses espèces. La présentation sera brève, mais je pourrai vous donner verbalement toute précision qui s'impose.

## ESPECE - HARENG

### PRISES

L'entreprise n'a pas de permis de pêche ou de quota de prises comme les bateaux senneurs ou autres. Elle achète la matière première de pêcheurs à la senne coulissante ou au filet maillant engin fixe. Elle achète surtout des produits provenant de la baie Notre-Dame, de la baie Bonavista et de petites zones de la baie Blanche. De là, la moitié du poisson est transportée par camion à Comfort Cove. L'autre moitié est déchargée sur les docks par les pêcheurs.

### PROBLEME

La non-imposition de quotas de hareng au cours des quelques dernières années a eu pour nous un effet désastreux. Les gouvernements ont analysé et expliqué les raisons de la réduction des stocks. Nous comprenons la nécessité d'adopter une politique uniforme de génération des stocks, mais nous croyons également que l'industrie pourrait atteindre ses objectifs s'il était permis aux pêcheurs de poursuivre leurs activités de pêche au hareng de façon à en vivre et à alimenter notre usine. L'industrie du hareng est un bon exemple de la façon dont conservation et exploitation peuvent aller de pair et profiter aux producteurs, aux usines de transformation et aux consommateurs. À cette étape-ci de mon raisonnement, j'aimerais attirer votre attention sur les répercussions néfastes des pratiques de pêche au hareng des propriétaires de grosses et de petites embarcations. Nous en voulons par exemple à ceux qui pêchent cette espèce sans égard pour les frayères qui nuisent au frai. Les gros bateaux senneurs qui rejettent à la mer leur surplus de hareng ont presque entraîné l'épuisement de nos stocks. Nous croyons que des pratiques de cette sorte doivent être condamnées et punies.

### RECOMMANDATION

La stratégie de régénération des stocks qui consiste à répartir le hareng en trois catégories autorisera la prise des vieux harengs. En raison de leur grosseur, ces poissons plus âgés peuvent être pris à l'aide d'un filet maillant de grosseur appropriée. Cette approche sélective fournira en permanence de la matière brute aux pêcheurs, aux travailleurs des usines de transformation et aux entreprises. Nous sommes convaincus que la prise à la senne des harengs, sans égard à l'âge ou à la grosseur de ces derniers, ferait inévitablement resurgir les problèmes éprouvés dans les années 70.

## TRANSFORMATION

Nos activités de transformation ont consisté essentiellement dans le saumurage du hareng et la production de filets frais congelés. Notre stratégie et nos capacités de transformation nous permettent de répondre à la demande et de satisfaire les consommateurs. Par exemple, nous vendons aux États-Unis 10 000 barils de hareng mariné. Les possibilités d'exportation de ce produit sont beaucoup plus grandes qu'on ne le croit. La mise en saumure est une activité à forte concentration de main-d'oeuvre, étant donné que le hareng est dépouillé et mariné à la main. Les harengs entiers frais congelés sont exportés au Japon. Je le répète, le dépouillage du hareng est une activité essentiellement manuelle.

## MISE EN MARCHÉ

Les données sur la commercialisation indiquent que les produits marinés et congelés satisfont déjà à la demande sur les marchés d'exportation. Toutefois, le manque de matières premières nous empêche d'étendre le marché du hareng en Europe où les filets dépouillés sont en demande. Le filet simple et la coupe «papillon» sont les produits les plus demandés sur le marché européen. Nous craignons qu'une piètre réglementation de la pêche au hareng ne continue de permettre à des pays comme la Norvège qui possèdent une large flotte de pêche d'appauvrir les stocks de hareng dont notre industrie a besoin pour sa survie.

Monsieur le président, nous ne pouvons trop insister sur la nécessité pour le gouvernement du Canada, par l'entremise du ministère des Pêches, de contrôler et de protéger les stocks de hareng qui ont toujours été, et récemment encore, exploités au gré des saisons. De telles pratiques ont eu pour résultat d'empêcher notre entreprise d'adopter une stratégie de transformation du hareng. Par exemple, nous avons transformé huit millions de livres de hareng en 1979, cinq millions en 1980, mais à peine un million en 1981. Il me faut toutefois ajouter qu'un million de livres en 1981 a été le total des prises autorisées pour cette région et que le quota a été entièrement rempli. Par contre, en 1979, huit millions de livres ne représentaient que 30 % du total des prises autorisées pour cette même zone. Aucun quota n'a été établi au cours des trois dernières années pour cette région, ce qui s'est d'ailleurs reflété dans notre production. Ces écarts dans la transformation nous obligent à nous retailler une place sur les marchés étant donné la concurrence accrue que nous livre l'industrie norvégienne du hareng. J'espère donc, Monsieur le président, que vous pouvez comprendre la situation dans laquelle ces incertitudes plongent notre entreprise.

Les résultats de la planification à long terme effectuée par le ministère des Pêches en ce qui concerne l'évaluation des stocks et les quotas ne sont pas communiqués à notre usine de transformation suffisamment tôt pour que nous puissions nous préparer adéquatement à traiter le poisson pêché. Par exemple,



il nous est presque impossible de tenir un inventaire du matériel brut qui nous permette de répondre à la demande sauf dans le cas du homard. En outre, le système des quotas et la désignation de saisons ne servent pas les usines de transformation dont les exploitants doivent être assurés d'un approvisionnement en matières premières pour que leur entreprise soit viable.

## ESPECE - MAQUEREAU

### PRISES

Monsieur le président, mon entreprise se livre à la conservation en saumure du maquereau pour les marchés canadien, américain et antillais depuis 1944. Le maquereau est pêché dans la même région que le hareng. La moitié également en est expédiée par camion. La pêche à la senne de rivage par opposition à la pêche à la senne coulissante est telle que le maquereau peut être emprisonné dans la senne et en être retiré au besoin. Monsieur le président, la distinction entre les deux méthodes de pêche à la senne est importante. Elle explique peut-être pourquoi le maquereau a pu se régénérer mieux que le hareng.

### TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ

En 1983, 30 % du maquereau était conservé en saumure. Le reste était congelé entier. Seuls les filets étaient mis en saumure. Nous tenons à souligner le fait que la mise en saumure/baril fait appel à une grande main-d'oeuvre. Par exemple, la main-d'oeuvre pour la mise en saumure du maquereau coûte environ 18 cents la livre alors qu'elle ne coûte que 3 cents la livre dans le cas de la congélation en blocs. Notre capacité de transformation comporte une deuxième étape qui fait appel à la mise en conserve. Ainsi, nous avons mis du maquereau en conserve pour le marché canadien. Nous avons investi et nous nous sommes équipés pour devenir plus concurrentiels dans l'industrie de la mise en conserve. Nous sommes en mesure de produire 500 caisses de conserve par équipe de roulement de huit heures.

## ESPECES - CAPELAN

### PRISES

La pêche du capelan se fait principalement à la senne coulissante. La proximité géographique et régionale des collectivités de l'est et du sud de Terre-Neuve à la plus grande zone visée par les quotas constitue un avantage pour les usines de transformation du poisson les plus proches. Ce facteur,

combiné à la présence d'amas de glaces dans les eaux de la baie Notre-Dame, a eu pour effet de retarder notre exploitation de ce poisson. Comme le capelan se détériore rapidement, les Japonais refusent d'acheter du capelan de faible qualité qu'on a transporté sur de longues distances par camion. Il est difficile pour les usines installées dans le nord de la province d'obtenir une provision assurée de poissons étant donné l'abrégement de la saison de pêche et le problème du contrôle de la qualité des prises, surtout que les quotas de capelan dans le nord sont moins élevés que ceux du sud. Il en résulte une demande proportionnellement plus grande de la part d'un grand nombre de pêcheurs et ce, compte tenu de quotas réduits et de saisons de pêche raccourcies.

À voir notre empressement à prendre le poisson qui n'est pas encore exempt de dinoflagellés et dont les oeufs sont encore immatures, les Japonais sont portés à rejeter les prises dont ils estiment la qualité non satisfaisante, d'où le gaspillage de poissons qui pourraient autrement être produits et mis en marché à un rythme qui satisfasse à la demande. Cela compromet fondamentalement la part de notre marché qui absorbe une grosse partie de nos produits. Toutefois, les normes japonaises nous ont incités à commercialiser une qualité de capelan supérieure à celle d'autres pays, ce qui est un avantage.

#### PROBLEMES

Environ un million de livres de capelans a été produit à partir d'un achat initial de trois millions de livres. Cette faible production est révélatrice du gaspillage qui s'effectue en cours de transformation.

#### TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ

Tous les capelans sont triés et emballés manuellement. Le tri se fait entre les mâles des femelles. Le poisson frais est ensuite surgelé par blocs et exporté sur le marché japonais.

#### ESPECE - HOMARD

#### PRISES

Monsieur le président, je tiens à signaler que la pêche du homard à Terre-Neuve est bien surveillée. Au cours de l'automne 1983, nous avons ouvert une petite pêcherie sur la côte nord-est pour prouver que les homards avaient la carapace dure et robuste et qu'ils se vendaient, à l'époque, au même prix que les homards d'autres régions. Nous aimerions que la pêche d'automne se poursuive et que la saison en soit même ouverte plus tôt sur la

côte sud-ouest. Comme les ports du sud ne sont pas encombrés de glace, les pêcheurs pourraient alors commencer la pêche plus tôt et obtenir un bien meilleur prix pour leurs prises; en outre, il serait ainsi possible de réduire l'excès de homards sur le marché durant la période normale. Une pêche automnale aurait également pour effet de stabiliser les prix et de permettre aux pêcheurs, qui seraient autrement au chômage, de gagner un revenu durant l'automne. Cette façon de procéder permettrait en outre de garder un produit de Terre-Neuve sur le marché, vu la disponibilité d'une quantité garantie sur une longue période.

#### TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHE

Notre société a construit un bassin intérieur pour le homard en 1983. Nous sommes reconnaissants au gouvernement fédéral de nous avoir aidés à aménager cette installation, première en son genre à Terre-Neuve et dont la capacité s'élève à 100 000 livres. L'installation du bassin a procuré les avantages suivants:

1. Disponibilité de nombreux stocks permettant maintenant de parer aux fluctuations du marché;
2. maintien d'une quantité de homards sains et de bonne qualité non contaminés par les organismes vivants en eau douce;
3. maintien d'une quantité d'espèces stockées permettant de répondre aux exigences des différents marchés;
4. Possibilité de transporter de pleines charges utiles par camion à nos marchés de Boston et de maintenir une quantité suffisante de stocks destinés au transport aérien et au marché intérieur

La commercialisation s'inscrit dans le cadre des activités normales de l'entreprise.

#### RECOMMANDATION

Notre entreprise doit pouvoir se développer et croître avant que d'autres ne soient construites sans connaissance de notre taux de réussite. Monsieur le président, l'histoire de Terre-Neuve témoigne de trop nombreux cas de construction et d'aménagement d'installations avant dont la rentabilité n'avait pas été préalablement établie par le biais de projets pilotes. Une «protection des brevets» permettrait à l'ensemble de l'industrie de fonctionner plus efficacement une fois que l'installation originale aurait démontré sa viabilité sur, disons, une période de cinq ans, ou que ses activités se seraient révélées un succès. D'autres incitatifs à l'investissement doivent être accordés à ce secteur pour l'aider à réaliser

son potentiel. Tel qu'il est aujourd'hui, le bassin est soumis aux intempéries et doit en être protégé de façon convenable. Monsieur le président, nous vous soumettons cette recommandation dans l'intérêt de toute l'industrie, sans vouloir porter atteinte à d'autres entreprises. Aussi l'approche que nous proposons et l'appui que nous vous demandons transcendent-ils nos propres intérêts.

#### ESPECE - SAUMON

##### PRISES

À l'heure actuelle, le saumon est pêché en même temps que le homard vu la correspondance de leurs saisons de pêche respectives. Quatre vingt pour cent du homard pêché est stocké dans notre bassin; il en est de même pour le saumon.

##### TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ

Le saumon portant des traces de filet et les spécimens de moins de cinq livres sont pour la plupart destinés à la mise en conserve. Les plus gros spécimens sont envoyés par avion aux marchés de Montréal, de Toronto et des États-Unis. Le saumon est expédié frais et surgelé.

#### ESPECE - CRABE

Il s'agit d'un nouveau produit pour lequel mon entreprise a construit en 1983 une usine d'une valeur de 350 000 \$. Le crabe sera pêché dans les eaux des environs par trois bateaux ou plus. Il sera ensuite mis en blocs, en paquets ou en conserve. Étant donné que le crabe artificiel est maintenant bien accepté sur le marché et que le prix du crabe proprement dit est exagéré, nous prévoyons une baisse et une stabilisation éventuelles des prix. Les pêcheurs de crabes et l'industrie de transformation ayant joui d'un haut taux de rendement sur d'autres activités de pêche, ils peuvent supporter une légère tendance à la baisse.

##### MARCHES

La chair de crabe surgelée sera introduit aux États-Unis tandis que le crabe en conserve sera exporté en Europe.



## ESPECE - CALMAR

Au cours des dernières années, mon entreprise a tiré avantage du marché du calmar surgelé et, plus particulièrement, du calmar séché.

### PRISES

Le calmar est pris par les pêcheurs dans un rayon de 100 milles et est ensuite transporté en camion à l'usine de transformation, ou déchargé aux docks. Le mode de livraison varie selon les conditions et les lieux de la pêche.

### TRANSFORMATION ET MISE EN MARCHÉ

Le calmar surgelé est trié manuellement, surgelé par blocs et expédié principalement aux marchés japonais. La transformation du calmar séché est une industrie de main-d'oeuvre puisque le poisson est capturé et transformé (séché) par les pêcheurs mêmes. Par conséquent, il constitue une exploitation familiale de laquelle les pêcheurs tirent un revenu satisfaisant tout au long de la saison.

RESUME

Monsieur le président, honorables membres du Comité, notre entreprise a choisi de s'orienter vers la polyvalence, à une époque de spécialisation d'outils, de produits et d'emplois. Nous avons donc diversifié nos produits, utilisé les ressources locales d'une façon optimale et géré les coûts de nos opérations intégrées d'une façon très pratique. Cette approche délibérée nous a aidés à parer aux aléas du cycle économique, à minimiser nos pertes et à atténuer l'incidence de toute répercussion négative. Voici une liste de certains de nos produits.

CONSERVES

Têtes de navets  
Poulet  
Fèves  
Chair de phoque  
Moules  
Saumon  
Maquereau  
Morue  
Homard

MARINADES

Hareng  
Maquereau

PRODUITS SURGELES

Hareng  
Maquereau  
Saumon  
Calmar  
Poisson de fond

PRODUITS SECHES

Capelan  
Calmar  
Morue salée en vrac

Vu la gamme de nos produits, nous sommes convaincus de pouvoir offrir des denrées à des prix concurrentiels. En guise de conclusion, je me permets de signaler que nous avons préféré ne pas traiter la morue parce que nous n'avons pu mettre la main sur de la morue d'une qualité qui soit égale à celle des autres espèces de poisson que nous transformons.

### CONCLUSION

Nous avons attiré votre attention sur quelques-uns des problèmes qui concernent les frayères de hareng. Nous nous demandons comment des gens au fait de la situation peuvent tolérer que l'on fasse du tort à la morue du Nord durant sa période de frai dans le banc Hamilton. Je pourrais m'étendre bien plus longuement sur le sujet, mais m'abstiendrai de le faire à ce stade-ci.

En rétrospective, nous sommes forcés d'examiner la façon dont nos ancêtres traînaient leur matériel de pêche chaque jour et traitaient leurs prises deux fois par jour, à une époque où la salaison était la principale forme de préservation. En dépit des progrès technologiques, bon nombre de pêcheurs oublient de respecter nos normes initiales et ne se soucient guère d'offrir des produits de qualité. Or, le relèvement des normes de qualité est peut-être le moyen le plus rapide et le plus efficace d'améliorer le sort de notre industrie en difficulté. Monsieur le président, j'ai tenté de vous brosser un tableau de la situation d'une façon qui vous permette de comprendre nos activités et nos aspirations. Le triage en cale sèche, la pénurie de glace, l'équipement (filets maillants) et de mauvaises méthodes de manipulation du poisson figurent parmi les nombreux problèmes de l'industrie, que nous pouvons expliquer et analyser. J'espère avoir un jour l'occasion de développer ces questions ou tout autre point pertinent.

Enfin, permettez-moi d'ajouter qu'il existe suffisamment de poisson dans nos eaux pour répondre aux besoins de tous les humains par la transformation secondaire, mais non pour satisfaire à leur avidité. Notre entreprise a pour devise «tout ce qui mérite d'être fait mérite d'être bien fait». C'est sur cette conviction que nous fondons notre avenir, et nous espérons que l'industrie de la pêche de Terre-Neuve sera animée par ce même principe.

Je vous remercie de votre attention.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From Notre Dame Bay Fisheries:*

Mr. Lewis Eveleigh, President;

Mr. Rohan Nanayakkara, Management Advisor to the  
President.

*De «Notre Dame Bay Fisheries»:*

M. Lewis Eveleigh, président;

M. Rohan Nanayakkara, conseiller du président en matière  
de gestion.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, March 15, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 15 mars 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

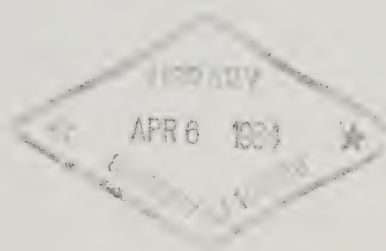
Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OcéANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
Maurice Harquail  
George A. Henderson  
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Éthier  
Jim Fulton  
Ron Irwin  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Brian Tobin  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, March 14, 1984:

Jim Fulton replaced Lyle S. Kristiansen.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 14 mars 1984:

Jim Fulton remplace Lyle S. Kristiansen.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 15, 1984  
(10)

*[Text]*

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fraser, Harquail and Henderson.

*Alternates present:* Messrs. Fulton, St. Germain and Tobin.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Dr. A.W. May, Deputy Minister; Mr. K. Stein, Associate Deputy Minister; Mr. L.S. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. J. John, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing; Mr. W. Shinnars, Director-General, Pacific Region; Dr. W. Doubleday, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC); Mr. M. Godin, Acting Director-General, Small Craft Harbours Directorate and Mr. J. Robichaud, Director, Special Projects.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. (*See Minutes of Proceedings Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 MARS 1984  
(10)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 45, sous la présidence de M. George S. Baker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fraser, Harquail et Henderson.

*Substituts présents:* MM. Fulton, St-Germain et Tobin.

*Témoins: Du ministère des Pêches et Océans:* M. A.W. May, sous-ministre; M. K. Stein, sous-ministre associé; M. L.S. Parsons, sous-ministre adjoint, Services des pêches de l'Atlantique; M. J. John, sous-ministre adjoint suppléant, Commercialisation et expansion économique des pêches; M. W. Shinnars, directeur général, région du Pacifique; M. W. Doubleday, président, Comité consultatif scientifique des pêches de l'Atlantique canadien (CCSPAC); M. M. Godin, directeur général suppléant, Direction générale des ports pour petits bateaux; M. J. Robichaud, directeur, Projets spéciaux.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 touchant le Budget principal de l'année financière qui se terminera le 31 mars 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6.*)

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 inscrit sous la rubrique des PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 16, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 15, 1984

• 0940

**The Chairman:** Order. The committee will resume consideration of its Order of Reference of Tuesday, February 21, 1984, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.

• 0945

Today we resume our consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating Expenditures .....  
\$431,720,500

**The Chairman:** We have at today's meeting two subjects under consideration. One is Pacific Coast fisheries, with officials from the department. As well, we have any discussions concerning herring. We not only have the witnesses here today who can talk about the management questions on herring, but also we have the Chairman of the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, Dr. Doubleday, and he can answer any scientific questions, as I understand it from Dr. May.

First of all, Dr. May, could you name the persons here with you today to answer questions from the members?

**Dr. A.W. May (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

The key officials today besides myself, are Mr. Stein, Associate Deputy Minister; Mr. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic; Mr. Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; Mr. John, Director-General of our Marketing Directorate; Mr. Shinnars, Director-General of our Pacific Region; and Dr. Doubleday, whom you have already introduced.

**The Chairman:** Before we go on, just one point of clarification for East coast members—and I direct my question to Dr. May.

The Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee recommends on the herring quotas for this spring for all of Atlantic Canada. Is that correct, Dr. May?

**Dr. May:** Yes, sir. The Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee is a departmental committee, Atlantic-wide, which advises on total allowable catches on the basis of biological considerations only, for all species in the Atlantic.

**The Chairman:** For all species in the Atlantic—and Quebec?

**Dr. May:** Yes, sir.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 15 mars 1984

**Le président:** À l'ordre. Nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi du mercredi 21 février 1984, concernant le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans.

## PÊCHES ET OCEANS

Crédit 1<sup>er</sup>—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.  
431,720,500\$

**Le président:** Aujourd'hui, nous étudierons deux sujets avec les hauts fonctionnaires du ministère. Le premier porte sur les pêches de la côte du Pacifique et le deuxième sur le hareng. À ce sujet, nous avons non seulement des témoins qui peuvent parler de la gestion de la pêche du hareng mais également le président du Comité consultatif scientifique des pêches de l'Atlantique canadien, M. Doubleday, et M. May m'a dit qu'il pouvait répondre à toutes questions d'ordre scientifique.

Tout d'abord, monsieur May, pourriez-vous présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent aujourd'hui?

**M. A.W. May (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

M'accompagnent aujourd'hui M. Stein, sous-ministre associé, M. Parsons, sous-ministre adjoint, Service des pêches de l'Atlantique, M. Godbout, sous-ministre adjoint, Finance et Administration, M. John, directeur général de la commercialisation, M. Shinnars, directeur général de la région du Pacifique et M. Doubleday, que vous avez déjà présenté.

**Le président:** Avant de continuer, j'aimerais obtenir une explication de M. May pour les députés de l'Atlantique.

Le Comité consultatif scientifique des pêches de l'Atlantique canadien est chargé de recommander des quotas de prise de hareng pour le printemps pour l'ensemble de l'Atlantique canadien. Est-ce exact, monsieur May?

**M. May:** Oui, monsieur. Le Comité consultatif scientifique des pêches de l'Atlantique canadien est un comité du ministère qui recouvre l'ensemble des provinces de l'Atlantique et qui est chargé de recommander les prises totales permises en se fondant sur des facteurs biologiques, pour toutes les espèces de l'Atlantique.

**Le président:** Pour toutes les espèces de l'Atlantique et du Québec?

**M. May:** Oui, monsieur.

[Texte]

**The Chairman:** And Quebec. I wanted to make that clarification, because we will probably have, as Mr. Crouse has pointed out before, and Mr. Henderson, probably a crisis on our hands with the herring fishery.

**Dr. May:** did you want to make an opening statement, sir?

**Dr. May:** No, sir.

**The Chairman:** We will start with our first round of questions. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all I would like if possible to clear up some contradictory information which is available to all of us. I point to a news release by the Minister under date of Friday, March 9: "Seal Hunt Lies Denounced: No Whitecoat Hunt". The Minister stated in paragraph 2:

There is no whitecoat hunt. The whitecoat hunt did not take place in 1983, and no commercial whitecoat hunt will take place in 1984.

Then you pick up *The Globe and Mail* of March 14 and you find on page 4, among other things, a statement that:

A shore-based hunt is being conducted from the islands on a seal herd . . .

—that is the Magdalen Islands . . .

. . . that includes two-week-old pups. Reportedly islanders on snowmobiles reached the herd travelling over thick ice in an area roughly five miles offshore.

There is your conflict, Mr. Chairman.

To the deputy minister, which statement is correct, the Minister's or the report in *The Globe and Mail*?

**Dr. May:** Mr. Chairman, the Minister's statement of March 9 is the latest statement of government policy on the seal issue, so that is the definitive position as of this point. I should add that it is important to recognize that when one refers to the whitecoat hunt, the words Mr. Crouse used were "commercial whitecoat hunt". It is important that those words be taken in their context, because it is not unusual that an individual might kill a seal for food purposes and so forth, and that it might be a whitecoat. But there is no commercial whitecoat hunt and there are no plans to mount a commercial whitecoat hunt. But this would not necessarily mean that some few seals might not be taken for other purposes.

• 0950

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Coming to the marketing difficulties we are experiencing as a result of misinformation which has been circulated and the marketing difficulties Canadian fish exporters are facing in Europe, this also appears to be in conflict with the Minister's statement made in the House of Commons, where he indicated that his officials—and I presume he was here referring to you . . . informed him that there had been no boycott of Canadian fish products. This is, of course, contrary to the information which has been provided

[Traduction]

**Le président:** Et du Québec. Je tenais à obtenir cette explication, car nous aurons probablement, comme MM. Crouse et Henderson le soulignaient précédemment, une crise dans la pêche au hareng.

Monsieur May, voulez-vous faire une déclaration liminaire?

**M. May:** Non, monsieur.

**Le président:** Nous commençons donc notre premier tour de questions. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Premièrement, j'aimerais avoir certaines explications sur des contradictions dont nous avons pris connaissance. Je vous renvoie à un communiqué émis par le ministre le vendredi 9 et mars et intitulé: «Dénomination de mensonges sur la chasse aux phoques: Il n'y a pas de chasse aux blanchons». Le ministre dit au paragraphe 2 de ce communiqué:

Il n'y a pas de chasse aux blanchons. Cette chasse n'a pas eu lieu en 1983, et aucune chasse commerciale aux blanchons ne se fera en 1984.

Reportons-nous maintenant au *Globe and Mail* du 14 mars dernier où on lit à la page 4:

Aux îles (il s'agit des Îles de la Madeleine) où mène la chasse au phoque contre un troupeau . . .

. . . qui compte des animaux de deux semaines. Il semble que les insulaires, grâce à leurs motoneiges, aient pu atteindre le troupeau en se rendant à environ cinq milles au large grâce aux glaces épaisses.

Voilà la contradiction, monsieur le président.

Je m'adresse au sous-ministre: où est la vérité: dans la bouche du ministre ou dans l'article du *Globe and Mail*?

**M. May:** Monsieur le président, la déclaration ministérielle du 9 mars est l'énoncé le plus récent de politique gouvernementale au sujet des phoques; c'est la position officielle à l'heure actuelle. J'aimerais souligner que lorsqu'on parle de chasse aux blanchons, M. Crouse a lu les mots «aucune chasse commerciale aux blanchons». Il faut que ces mots soient remis dans leur contexte, car il est courant qu'une personne tue un phoque pour s'alimenter notamment, et il peut s'agir d'un blanchon. Cependant, il n'y a pas de chasse commerciale aux blanchons et aucune n'est prévue. Mais cela ne signifie pas nécessairement qu'aucun phoque ne sera tué pour d'autres raisons.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Passons maintenant à nos problèmes de commercialisation qui découlent de renseignements faux, aux problèmes de commercialisation que connaissent les exportateurs canadiens de poisson en Europe; encore une fois, il semble y avoir conflit entre ce qu'a déclaré le ministre à la Chambre des communes, lorsqu'il a dit que les fonctionnaires—et j'imagine qu'il faisait allusion à vous—lui avaient dit qu'il n'y avait pas de boycott des produits de poisson canadiens, d'une part, et d'autre part, les renseignements que j'ai obtenus au sujet de

*[Text]*

to me with regard to Tesco Ltd., a large European buyer with some 400-plus supermarket stores in the U.K., which has indicated to B.C. exporters as well as to the exporters of fresh fish in central Canada, specifically those marketed by the Hudson's Bay Company, that they would buy no further fish from them until the seal issue was clarified. Actually, it was for that reason our party took a stand that there should be no further clubbing of whitecoat seals in Canada in support of what the Newfoundland industry is already doing, which the Minister seems to take objection to and indicated he would not follow.

So we have this conflict as well on marketing, and I would like to ask the deputy minister or one of his officials: How much of the problem faced by the buyers of our products is due to a voluntary boycott by consumers, in your opinion, and how much is due to official actions taken by the governments of the European nations and the European Economic Community?

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Certainly, Mr. Chairman, the loss of the seal market itself, the market for whitecoats, is certainly directly due to actions taken by the European Economic Community and its member states.

With respect to the potential loss of sales of fish, this is an issue where it is not easy to get hard information. But our best information at the moment is that there are no, or very minimal, losses of fish sales as a result of discussion of this boycott issue or the pressure by protest groups to mount a boycott. There has been some misinformation on this subject, where various companies have been quoted as saying they would stop buying Canadian fish. But as a result of direct contacts with senior executives of those companies, more often than not that information has turned out not to be so.

But I would like Mr. John, who is director-general of our marketing directorate and who has personally been in touch with a great number of buyers in other countries, to give us an assessment of where that now stands.

**The Chairman:** Mr. John.

**Mr. J. John (Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

With respect to the European market, if we focus on the groundfish items from the east coast, we have had direct contact with three major companies which buy Canadian groundfish. They have told us explicitly that they are standing by Canada, and the primary reason for standing by Canada is that it is the most economical source of sourcing groundfish for them, and further, there are about 6,000 to 7,000 workers involved. So in their joint statement a few weeks ago, they made the statement that, although they have some sympathy for the cause of anti-seal hunt, they would very much like to proceed with the purchase of Canadian fish as they have been doing so far. So there is no boycott at all, or even a potential threat, as far as groundfish is concerned.

*[Translation]*

Tesco Ltd., grande entreprise européenne comptant plus de 400 supermarchés au Royaume-Uni, qui aurait dit aux exportateurs de Colombie-Britannique et à ceux de poisson d'eau douce du centre du pays, je pense ici à la compagnie de la Baie d'Hudson, qu'elle ne pourrait acheter d'autre poisson tant que la question des phoques ne serait pas réglée. En fait, c'est ce qui a poussé notre parti à déclarer qu'il ne devrait pas y avoir d'autre chasse aux blanchons au Canada, à l'appui de l'industrie terre-neuvienne, mesure que semble refuser le ministre.

Donc, nous avons cette contradiction au sujet de la commercialisation; et j'aimerais poser la question suivante au sous-ministre ou à un des fonctionnaires: selon vous, dans quelle mesure le problème auquel se heurtent les acheteurs de nos produits est-il dû à un boycott des consommateurs et quelle part de ce problème est due aux mesures officielles prises par les pouvoirs publics européens ou par le marché commun?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, de toute évidence, la perte du marché du phoque, le marché des blanchons, est imputable aux mesures prises par la Communauté économique européenne.

Pour ce qui est des pertes possibles de ventes de poisson, il est plus difficile d'obtenir des renseignements précis. Mais à l'heure actuelle, nous pensons que les ventes n'ont pas fléchi, ou très peu, à la suite de ce boycott ou des démarches entreprises par les groupes de protestation en vue d'un boycott. Des renseignements trompeurs ont circulé à ce sujet, on a dit que plusieurs entreprises avaient déclaré qu'elles arrêteraient d'acheter du poisson canadien. Mais, pour avoir communiqué directement avec les cadres supérieurs de ces entreprises, nous pouvons dire que plus souvent qu'autrement, ces renseignements se sont révélés inexactes.

J'aimerais cependant que M. John, directeur général de la commercialisation, qui a communiqué directement avec un grand nombre d'acheteurs étrangers, nous donne son évaluation de la situation.

**Le président:** Monsieur John.

**M. J. John (sous-ministre adjoint suppléant, Commercialisation et exportation économique des pêches, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Au sujet du marché européen et des ventes de poisson de fond provenant de la côte est, nous avons communiqué directement avec trois principales entreprises qui achètent le poisson de fond canadien. Ils nous ont dit bien clairement qu'ils appuient le Canada parce que le Canada est la source la plus économique d'approvisionnement de poisson de fond et que, en outre, entre 6,000 et 7,000 emplois sont en jeu. Ils ont donc fait une déclaration conjointe à cet effet il y a quelques semaines, et bien qu'ils aient une certaine sympathie pour les opposants à la chasse au phoque, ils ont bien l'intention de continuer à acheter du poisson canadien, comme ils l'ont fait jusqu'à maintenant. Donc, pour le poisson de fond, il n'y a pas de boycott, et nous ne percevons même pas de menace.



**[Texte]**

With regard to canned products—that is, the canned salmon—Tesco's actions have been publicly stated. Tesco has stated that, if there is the availability of American canned salmon, they would like to continue to buy that product. But in terms of actual sales, when I was talking to a number of people they said there has been very little or insignificant loss of canned salmon sales as far as Canadian industry is concerned.

• 0955

Now with respect to the United States market, as the deputy minister pointed out, there has been some alleged statements that MacDonald's or many fast food chains would be boycotting our product. When I contacted them directly they said this is not the way we do business. I said we are receiving a lot of literature and mail and we would like to clarify the situation. When they received the letter from us they said they were not going ahead with the boycott, there is no reason for the boycott and this is not the way they do business.

So in terms of actual sales to date, in groundfish and canned salmon, I cannot point to any significant decreases in sales or any threat of boycott at this point in time—in the business world.

**Mr. Crouse:** So, Mr. Chairman, what the witness is telling the committee is that the European economic community will continue to purchase the amount of Canadian fish products which they agreed to purchase under the long-term agreement with Canada. You are making that as a statement of certainty.

Well, time alone will tell. I would also suggest you check with the head shippers of National Sea Products Limited to ascertain whether a large importing firm in the United States, based in Illinois, has indicated to them whether they would continue buying. Or have you been in touch with them? Have you been in touch with the export manager of National Sea Products Limited on that particular problem? You have?

**Mr. John:** Yes.

**Mr. Crouse:** What was your answer?

**Mr. John:** Yes. I was talking to the senior executive of National Sea Products Limited in the United States.

**Mr. Crouse:** No, in Canada I am saying, the exporter in Canada.

**Mr. John:** No. I did not get in touch with Mr. McNeil, who is the newly appointed VP, but I talked with the senior executive of marketing in the United States. When I talked to him, he had just visited two or three major outlets that buy premium cod fillets and other groundfish products. His statement to me, sir, was that the level of concern is not high enough for them to initiate a boycott action. There is some concern but that level is not high and his words, within quotes, were: "We are not closing the doors to Canadian product because we want it because it is the best priced product that we can buy at the moment." As you know, the Icelandic product is selling at \$1.85 and they could get the Canadian product at \$1.45 or \$1.55.

**[Traduction]**

Pour ce qui est du poisson en conserve, du saumon en conserve, la Tesco a fait une déclaration publique. Cette entreprise a fait savoir que s'il existe du saumon américain en conserve, elle aimerait en acheter. Cependant, pour ce qui est des ventes réelles, j'ai parlé à un certain nombre de personnes qui m'ont dit qu'il y avait pour ainsi dire pas eu de pertes de ventes de saumon en conserve dans l'industrie canadienne.

Pour ce qui est maintenant du marché américain, comme le soulignait le sous-ministre, nous avons entendu dire que MacDonald's ou d'autres chaînes de restauration rapides boycotteraient notre produit. J'ai communiqué avec eux directement et les directeurs ont dit qu'ils ne menaient pas leur entreprise de cette façon. Nous recevions beaucoup de lettres et nous voulions avoir une explication. Or lorsque nous leur avons envoyé une lettre, ils ont répondu qu'ils ne boycotteraient pas notre produit, que le boycott ne serait pas justifié et qu'ils ne mènent pas leur entreprise de cette façon.

Donc, pour ce qui est des ventes réelles jusqu'à maintenant, tant pour le poisson de fond que pour le saumon en conserve, je ne constate pas de baisse marquée, je ne perçois pas de menace de boycott dans le monde des affaires.

**M. Crouse:** Donc, monsieur le président, le témoin déclare au Comité que la Communauté économique européenne continuera d'acheter autant de poisson canadien qu'auparavant, conformément à l'accord d'achat à long terme signé avec le Canada. Voilà ce que vous venez de nous déclarer.

Le temps nous dira si vous avez raison. Vous devriez également communiquer avec le directeur de l'exportation de la *National Sea Products Limited* pour lui demander s'il est vrai qu'une grande entreprise d'importation américaine, ayant son siège social en Illinois, a dit qu'elle continuerait d'acheter le poisson canadien. Avez-vous communiqué avec ce directeur? Avez-vous communiqué avec la direction des exportations de la *National Sea Products Limited*, à ce sujet? Oui?

**M. John:** Oui.

**M. Crouse:** Qu'avez-vous dit?

**M. John:** Oui. J'ai parlé à un des principaux responsables de la *National Sea Products Limited* aux États-Unis.

**M. Crouse:** Non, je vous parle du directeur des exportations au Canada.

**M. John:** Non. Je n'ai pas communiqué avec M. McNeil, le nouveau vice-président, mais j'ai parlé avec le directeur de la commercialisation aux États-Unis. Il venait alors de visiter deux ou trois détaillants, qui achètent des filets de morue et d'autres poissons de fond. Il m'a dit que la question n'était pas assez pressante pour qu'il prenne des mesures de boycottage. Il existe bien certaines craintes, mais elles sont minimes, et il m'a déclaré, et je cite: «Nous ne fermons pas la porte aux produits canadiens, nous continuons de vouloir les acheter, étant donné que leurs prix sont plus intéressants pour nous à l'heure actuelle.» Comme vous le savez, les produits islandais se vendent à \$1.85, alors que les produits canadiens sont disponibles à \$1.45 ou \$1.55.



[Text]

**Mr. Crouse:** Could the witness, Mr. Chairman, answer my question? I asked you if you were in contact with the export manager of National Sea Products Limited in Halifax to ascertain whether they had been notified that their large importer in Illinois was considering banning the import of Canadian fish. That is the question; not what you are answering. I did not ask that question.

**Mr. John:** I am sorry, Mr. Chairman, I have not been in touch with the National Sea Products Limited in Halifax.

**Mr. Crouse:** That is fine. That is what I wanted to know.

I wonder, Mr. Chairman, why the Canadian government has refused to undertake a publicity campaign in the European media to counter the misinformation that is spread by the protest groups. Do you officials believe or consider that such a campaign could be effective or do you think it is useless and ineffective? I say this because I do not want to see the U.S. market deteriorate in the same manner that we understand the European market has deteriorated, before any action is taken.

**The Chairman:** Dr. May

**Mr. May:** Mr. Chairman, every year we undertake an activity to pass information to anybody who wants it. For that purpose we publish brochures, prepare letters, etc. We have done so again this year. Within the last month or two we have put out an updated brochure and passed information to all of our posts in Europe. So there is a wealth of information available through our posts in other countries.

**The Chairman:** Mr. Crouse, this will be your last question.

**Mr. Crouse:** Perhaps we could have the Minister come before the committee and answer some of these questions which I submit are seemingly in conflict with what he is stating and the information that is provided to me.

Thank you Mr. Chairman. Put me down, and I would like to go on the second round.

• 1000

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. We might remind committee members that apparently there is another committee meeting here at eleven o'clock. So I will have to observe the time limits exactly: You will have ten minutes on the opening rounds and then five minutes following that. We keep going around the table, and you can check the clock with me. I will be right on the 10-minute mark. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to seek a little more clarification on the point that Mr. Crouse was pursuing; that is west coast pack. My understanding from a conversation I had earlier this morning, is that Tesco carries about 40% of B.C.'s west coast pack sales in Britain. I am wondering if you are telling this committee that from your conversations with west coast producers, the boycott so far has

[Translation]

**M. Crouse:** Monsieur le président, le témoin pourrait-il répondre à ma question? Je vous ai demandé si vous aviez communiqué avec le directeur des exportations de la *National Sea Products Limited* à Halifax pour savoir si cette entreprise avait été avertie qu'un grand importateur de l'Illinois envisageait d'interdire l'importation du poisson canadien. Voilà la question que je vous ai posée; vous n'y avez pas répondu. Vous avez répondu à une question que je n'ai pas posée.

**M. John:** Je m'excuse, monsieur le président; je n'ai pas communiqué avec les responsables de la *National Sea Products Limited* à Halifax.

**M. Crouse:** D'accord. Voilà ce que je voulais savoir.

Monsieur le président, je me demande pourquoi le gouvernement canadien a refusé de mener une campagne de publicité dans les médias européens pour contrer les renseignements faux que diffusent les groupes de protestataires. Les fonctionnaires pensent-ils que cette campagne pourrait être efficace ou qu'elle serait plutôt inutile? Je soulève la question, car je ne voudrais pas que le marché américain s'effondre comme le marché européen, avant que nous commencions à envisager des mesures.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, nous avons un programme annuel de diffusion de l'information à qui en fait la demande. Dans le cadre de ce programme, nous publions des brochures, nous rédigeons des lettres, etc. Nous ne l'avons encore fait cette année. Il y a un ou deux mois, nous avons publié une brochure mise à jour et nous avons diffusé des renseignements auprès de toutes les missions diplomatiques en Europe, qui constituent un excellent réseau d'information.

**Le président:** Monsieur Crouse, une dernière question.

**M. Crouse:** Nous devrions inviter le ministre à une séance du Comité; ainsi nous pourrions peut-être avoir réponse à certaines de ces questions, notamment au sujet des contradictions entre les déclarations du ministre et les renseignements qui me sont transmis.

Merci, monsieur le président. S'il vous plaît, pourriez-vous mettre mon nom sur la liste pour le deuxième tour.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. J'aimerais rappeler aux membres du Comité que cette salle a été réservée pour une autre réunion de comité à 11 heures. Il nous faudra donc appliquer le règlement à la lettre. Vous aurez dix minutes au premier tour et cinq au deuxième tour. Nous ferons le tour de la table et vous pourrez m'aider à surveiller l'horloge. Je ne dépasserai pas, sous aucun prétexte, les dix minutes. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. J'aimerais obtenir quelques détails supplémentaires sur la question que M. Crouse a soulevée au sujet des conserves de la côte-ouest. J'ai cru comprendre, lors d'une conversation que j'ai eue plus tôt ce matin, que Tesco vend à peu près 40 p. 100 des conserves de la Colombie-Britannique à l'Angleterre. Donc, ce que vous me dites, c'est que, d'après vos conversations avec les producteurs

**[Texte]**

had no affect whatsoever on the sale of west coast pack. Is that correct?

**The Chairman:** Mr. John.

**Mr. John:** Mr. Chairman, as I mentioned earlier, with respect to canned salmon there has been some effect, but it is not significant so far because Canadian salmon has gone into the system not necessarily through our own labours. So in terms of actual movement of product, the effect has been negligible to-date.

**Mr. Fulton:** What makes it difficult for me to understand is that if a marketing agency which is the largest supermarket chain in Britain, carrying 40% of B.C.'s pack, has removed our pack from the shelves, are you telling this committee that somebody else in Britain has picked up that 40% sales potential of west coast pack?

**Mr. John:** Although I cannot corroborate this in exact terms, my understanding from trade sources and so on, not necessarily from the West coast, is that when the Canadian salmon came into this situation, the labels posed a problem. It is possible that our product is moving under some different label, not the Canadian label, because in terms of actual sales, the loss is not 40%. I would guess that it is 5%, very negligible at this point and within a short period of time.

**Mr. Fulton:** Are you telling the committee that west coast pack is moving into different trade circles and is being relabelled somewhere outside of Canada?

**Mr. John:** I cannot confirm it is being relabelled, but in the business world that is the only way things could happen. I do not want to say that in a way to excite the U.K. or American traders, but possibly that is the way our product is moving.

**Mr. Fulton:** Are you telling us that you have information saying that is what is happening?

**Mr. John:** No, I do not have any information. I do not have any exact sources to point to, but I am inclined to guess that we are not experiencing a significant drop in sales. Our product is still moving. The threat was there, and Tesco took action. Everybody realizes that Canadian canned salmon is better than Alaskan canned salmon; and as a result, our product is still on the market.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps Dr. May could advise the committee in writing, after consultations with west coast producers over the next month or so, as to whether or not there is an impact from it. I am sure members of the committee would like to know. I think we would also like to know if Canadian pack is having to be relabelled for offshore sales. I think it is something this committee should act on if that is in fact occurring.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** May I make a brief comment or two in response? Certainly we will be watching very closely the impact, if any, of these actions and would be happy to report from time to time on our information.

**[Traduction]**

de la côte-ouest, le boycottage n'a eu aucune incidence, jusqu'à maintenant, sur la vente des conserves de la côte ouest. Est-ce exact?

**Le président:** Monsieur John.

**M. John:** Monsieur le président, comme je l'ai dit plus tôt le boycottage a eu une incidence sur le saumon en conserve, mais elle n'a pas été très importante jusqu'à maintenant parce que le saumon canadien n'est pas nécessairement écoulé sur le marché par nos soins. Donc la vente de ce produit a été très peu affectée jusqu'à maintenant.

**M. Fulton:** J'ai de la difficulté à comprendre ceci. Si la plus grande chaîne de supermarchés de la Grande-Bretagne, qui vend 40 p. 100 des exportations de la Colombie-Britannique dans ce pays, a retiré notre produit de ses rayons, est-ce que cela veut dire que quelqu'un d'autre a repris ce volume de vente?

**M. John:** Je ne peux pas vous donner de détails, mais je crois savoir, d'après des sources commerciales, et pas nécessairement de la côte ouest, que le étiquettes du saumon canadien présentaient un problème. Il est tout à fait possible que notre produit soit vendu sous une étiquette différente, et pas l'étiquette canadienne, parce que nos pertes ne s'élèvent pas à 40 p. 100. Il s'agit plutôt de 5 p. 100, ce qui n'est vraiment pas très grave et sur une période assez limitée.

**M. Fulton:** Voulez-vous dire que les étiquettes sont changées quelque part à l'étranger?

**M. John:** Je ne pourrais pas vous l'affirmer, mais c'est sans doute ce qui se passe. C'est la seule explication. Je ne le dis pas pour indisposer les commerçants britanniques ou américains, mais c'est probablement de cette façon que l'on vend notre produit.

**M. Fulton:** Voulez-vous dire que vous avez des renseignements qui vous portent à croire que c'est ce qui se passe?

**M. John:** Non, je n'ai aucune information à cet égard. Je n'ai pas de source exacte d'information, mais je sais que nous n'avons pas enregistré de baisse importante de nos ventes. Notre produit continue de se vendre. Il y avait un risque, et Tesco a pris les mesures qui s'imposaient. Tout le monde sait que le saumon en conserve du Canada est supérieur à celui de l'Alaska, c'est pourquoi notre produit est toujours sur le marché.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. M. May pourrait peut-être informer le Comité par écrit, après consultation avec les producteurs de la côte ouest ou cours du prochain mois, de l'incidence éventuelle de ces mesures. Je suis persuadé que les membres du Comité aimeraient être tenus au courant. Nous aimerions également savoir si les étiquettes sont changées pour les ventes à l'étranger. À mon sens, si c'était le cas, le Comité devrait prendre des mesures pour rectifier la situation.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Puis-je me permettre une ou deux brèves observations? Nous allons bien entendu contrôler de près l'incidence de ces mesures et nous nous ferons un plaisir de vous tenir au courant.

**[Text]**

There is a certain amount of activity going on in the commercial sector which may be regarded by the commercial sector as very commercial confidential, if I can say that, so that they might not be very happy for us to be saying in any detail just how precisely they are doing things to deal with that boycott threat.

My final point is that in these situations there are activities which are hard to judge, in the sense that if a buyer does not proceed with an expected sale, then it may be very difficult to find out the real reason. Is it price? Is it quality? Is it boycott? What is it? And the people who are trying to orchestrate a boycott will, of course, claim that any cancelled sale is a result of their activity. That would not be necessarily so.

• 1005

**Mr. Fulton:** I think what this committee is interested in, though, is where there is an identifiable market. For example, we on this committee find it hard to believe that, if the largest single marketing outlet in Britain has physically removed west coast pack from the shelves, you can tell us that there has been no drop in sales. Just do not know of too many corner stores in London which suddenly are going to start making enormous sales of west coast pack, when a large supermarket chain... I mean it is not a huge selling item in Great Britain anyway, west coast pack, although it is one of our major markets from British Columbia. But anyway, if you could hold in on that, you know, I am convinced that west coast producers are not, all of a sudden, putting U.S. or Tawainese labels on their cans to sell them in Britain... at least from what I know about B.C. Packers, they are not involved in that kind of activity. Perhaps you could keep us informed in writing on that.

Now, on to other things. I would like to pursue, first, the trans-boundary question on the Taku and the Stikine. I note in the 1984-1985 estimates that for sustaining the development of the commercial fishery on the trans-boundary rivers, there is nothing for 1984-1985 and there was \$300,000 for last year. I take it the \$300,000 was for the fireboat. But I wonder in relation to the Taku, whether or not you have some proposals so at least the frozen fish in the round, or fresh, can be taken out of there to market, what the proposal is this year for the Stikine. I also understand that there may have been some movement now in terms of negotiations with the U.S. on the Taku and Stikine fisheries. I wonder if you could fill us in on that, and on the chinook.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I would like to get Mr. Shinner's attention, if he could come to the table and comment on the Stikine and Taku issue.

**The Chairman:** Mr. Shinnors, please.

**Mr. W. Shinnors (Director-General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I was talking to one of the other members and I did not hear the question. I am sorry. Mr. Fulton.

**[Translation]**

Il y a dans le secteur commercial certaines activités qui sont secrètes. Donc il n'est pas impossible qu'ils soient mécontents de nous entendre expliquer dans le détail leur façon de faire face à la menace de boycottage.

Enfin, dans ce genre de situation, il y a des activités qu'il est assez difficile de juger en ce sens que lorsqu'un acheteur n'effectue pas une vente prévue, il peut être très difficile d'en découvrir la raison réelle. S'agit-il du prix? De la qualité? D'un boycottage? Qu'en est-il au juste? Et les personnes qui essaient d'organiser un boycottage prétendent, bien entendu, que l'annulation d'une vente est le résultat direct de leur activité. Mais ce n'est pas nécessairement le cas.

**M. Fulton:** Mais le Comité s'intéresse plutôt à l'existence d'un marché bien déterminé. Nous avons beaucoup de difficulté à croire qu'il n'y a pas eu de diminution des ventes alors que la plus grande chaîne de supermarchés de l'Angleterre a retiré de ses rayons toutes les conserves de la côte ouest. Je serais étonné que de nombreux dépanneurs de Londres commencent à vendre énormément de ce produit, lorsqu'une grande chaîne de supermarchés... Enfin, vous savez, ce n'est pas quelque chose qui se vend énormément en Grande-Bretagne, même si ce pays est l'un des principaux marchés de la Colombie-Britannique. Mais j'aimerais que vous vous informiez. Je suis persuadé que les producteurs de la côte ouest ne mettent pas des étiquettes américaines ou taiwanaises sur leurs produits pour les vendre en Grande-Bretagne—enfin il me semble que les usines de conservation de la Colombie-Britannique ne feraient pas ce genre de choses et je les connais assez bien. Vous pourriez peut-être nous tenir au courant de la situation par écrit.

Passons maintenant à une autre question. J'aimerais maintenant parler des rivières Taku et Stikine, qui traversent la frontière. J'ai constaté dans le Budget de 1984-1985, que rien n'était prévu pour la pêche commerciale dans ces rivières, mais l'année dernière, \$300,000 ont été affectés à cette activité. Je pense que c'était pour le navire-incendie. Avez-vous des projets de mise en marché du poisson congelé en entier ou du poisson frais pour cette région? Je crois savoir qu'il y a eu une évolution dans les négociations avec les États-Unis concernant la pêche dans ces rivières. Pourriez-vous nous renseigner à cet égard et nous dire ce qu'il en est du chinook.

**M. May:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Shinner de s'approcher de la table et de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Shinnors, je vous prie.

**M. W. Shinnors (directeur général, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, je parlais à quelqu'un d'autre et je n'ai pas entendu la question. Je suis désolé. Monsieur Fulton.



[*Texte*]

**Mr. Fulton:** On the Taku and the Stikine there is nothing in 1984-1985 estimates. So I wonder how that fishery is going to go this year, particularly on the Taku. As you know, there were a lot of difficulties for those fishermen in knowing when the openings would be, where they could move their fish to. As to the \$300,000 from last year, I imagine that was principally related to the fireboat or for the freezer. I would appreciate it if you could fill us in on that. Also, I just learned this morning there may have been some kind of negotiated agreement with the United States regarding the Taku, the Stikine and . . .

**Mr. Shinnors:** The Canada—United States salmon interception situation continues, as it has over the last couple of years, going nowhere. Certainly we do not have any arrangement on the Stikine or Taku with the State of Alaska. Whatever rumour you may have heard, I am not aware of—certainly, as of last night anyway.

We broke off negotiations in Seattle about three weeks ago; we have had some contact with the U.S. State Department, more with regard to the possibility of getting back to the bargaining table or having some discussions at the officials' level. But those have not taken place and the discussion really has not gone beyond that. We encourage the staff out of Prince Rupert and out of Vancouver to continue to have dialogue on a bilateral or one-on-one basis with the State of Alaska, vis-à-vis the northern fishery and with the State of Washington in Juan de Fuca, and those are going on. But there are no arrangements that I am aware of on the Taku whereby we have come to any agreement. In the absence of a treaty, it is still the intention of the department to have a Stikine and Taku fishery, as we have had in the past. And as of this moment anyway, we intend to take steps to assist fishermen to carry out that fishery as we have done in the past.

**Mr. Fulton:** Can you give us any idea what the arrangement will be on the Taku? Will it be a subsidy to fly fish out, say?

**Mr. Shinnors:** No, I cannot at this point. We have not reached any arrangements with the fishermen. Our attitude is that we would like to see that fishery continue, and we will work with the fishermen to put in place whatever mechanisms are needed to cause that to happen. If that means helping to outfit a barge, or to subsidize flying fish out as we have done in the past, we are prepared to consider those options again. So our attitude is that we would like to see a fishery continue, and we will do whatever is necessary to have that happen.

**Mr. Fulton:** Will the arrangements for both those fisheries land in place before this season for both the Stikine and the Taku?

**Mr. Shinnors:** Oh, yes, certainly. The last thing we would want to see happen is for there to be no fishery, because that would be sending a signal to the Alaskans that we are prepared to walk away from it and we are not prepared to do that—not at this point in time.

[*Traduction*]

**M. Fulton:** Le Budget de 1984-1985 ne contient pas de poste sur la Taku et la Stikine. Alors je me demande ce qu'il en sera des pêches surtout dans la cas de la Taku cette année. Comme vous le savez, les pêcheurs ont eu énormément de difficulté à connaître les ouvertures et où ils pourraient écouler leurs poissons. Je suppose que l'affectation de \$300,000 l'année dernière concernait le navire-incendie ou le congélateur. J'aimerais que vous nous donniez quelques détails. En outre, j'ai appris ce matin qu'il existait peut-être un accord négocié avec les États-Unis concernant la Taku, la Stikine et . . .

**M. Shinnors:** En ce qui concerne l'interception du saumon entre le Canada et les États-Unis, rien n'est changé depuis un an ou deux, rien n'aboutit. Nous n'avons aucune entente avec l'État de l'Alaska concernant la Stikine et la Taku. Vous avez peut-être entendu des rumeurs, mais je ne suis pas au courant ou plutôt je n'étais pas au courant jusqu'à hier soir.

Nous avons rompu les négociations à Seattle il y a environ trois semaines; nous avons communiqué avec le secrétariat d'État américain, mais surtout en ce qui concerne la possibilité de retourner à la table de négociations ou d'avoir des discussions à un niveau officiel. Cela ne s'est pas produit et on n'a obtenu rien d'autre. Nous avons encouragé le personnel de Prince Rupert et de Vancouver à continuer de dialoguer sur une base bilatérale ou individuelle avec les représentants de l'État de l'Alaska pour ce qui concerne les pêches dans le Nord et à Juan de Fuca dans le cas de l'État de Washington. C'est ce qui se passe. Mais il n'y a pas d'accord officiel concernant la Taku, que je sache. En l'absence d'un traité, le ministère a toujours l'intention de continuer son industrie des pêches sur ces rivières, comme par le passé. Nous avons l'intention, maintenant du moins, de prendre les mesures nécessaires pour aider les pêcheurs à continuer leurs activités de pêche, comme par le passé.

**M. Fulton:** Pouvez-vous nous dire en quoi consisteront ces dispositions concernant la Taku? Allez-vous subventionner le transport du poisson par avion?

**M. Shinnors:** Je ne peux encore rien vous dire. Nous n'avons pas encore conclu d'accord avec les pêcheurs. Nous voulons que la pêche continue et nous allons collaborer avec les pêcheurs pour mettre en place les mécanismes nécessaires. S'il faut construire une barge ou subventionner le transport par avion du poisson, comme nous l'avons fait par le passé, nous sommes tout à fait disposés à envisager encore une fois ces solutions. Nous voulons que la pêche continue et nous ferons ce qu'il faut pour que cela se fasse.

**M. Fulton:** Ces mesures concernant la Stikine et la Taku seront-elles adoptées avant l'ouverture de la saison?

**M. Shinnors:** Oui, bien sûr. Nous ne voulons certes pas faire obstacle à la pêche dans cette région, car cela risquerait de faire croire à l'État de l'Alaska que nous voulons nous retirer, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle.



[Text]

[Translation]

• 1010

**The Chairman:** This will have to be your last question Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman, I wonder if I could then move to small craft harbours. I notice under the supplementary estimates for 1984-85 that there is \$2 million, Dr. May. I wonder if you could bring us up to date on whether there is anything new for the north coast. Are those amounts being spent in relation to Port Edward and to Hartley Bay? I wonder particularly if there is anything new in terms of Sandspit. I have been negotiating with the Minister of National Defence to put the new search-and-rescue cutter, the "500" class cutter, in Sandspit, instead of in Queen Charlotte City, and I am wondering if perhaps part of the 1984-1985 estimates are related to Sandspit or Prince Rupert, or anywhere other than Hartley Bay and Port Edward.

**The Chairman:** We would like to call Mr. Godin, Acting Director-General, Small Craft Harbours Directorate.

**Mr. M. Godin (Acting Director-General, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, the expenditures in B.C. for this year are pretty well routine. Most of the work has been announced previously under the special recovery program. The regular budget for the year will be devoted entirely to maintenance of existing facilities. Insofar as Sandspit is concerned, no decision has been taken yet by the department whether to proceed or not to proceed there.

**Mr. Fulton:** On Port Edward, is the plan for that facility now completely in place under the special recovery project?

**Mr. Godin:** That particular project is proceeding, yes. We had some difficulty initially in securing waterlots, but that has been cleared up. The last word we have is that the plan proposed has been agreed upon by the Indian fishing group in the area, and that will go forward and be completed this year.

**Mr. Fulton:** So what is the total amount to be spent on the Port Edward? Do you recall?

**Mr. Godin:** Port Edward? No; I do not recall the exact figure but it is in the vicinity of \$3 million.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Miss Campbell.

**Miss Campbell (South West Nova):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up with a quick question on sales. Our sales to the European Economic Community are mainly to Britain. I mean, Britain has picked up the market to 55%, I think, this year over last year. How are you going to be able to tell the allocated quota—I think it is German boats which will be fishing in return for the market space? How are you going to tell that our sales have not slipped and, at the same time, control their catching of our fish before the end of the year?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. J'aimerais maintenant passer à la question des ports de plaisance. J'ai remarqué, monsieur May, qu'il y avait dans le budget supplémentaire de 1984-1985 un poste de 2 millions de dollars pour cette activité. Pouvez-vous nous dire si quelque chose de nouveau se passe sur la côte nord? Ces sommes sont-elles prévues pour Port Édouard et Bay Hartley? J'aimerais savoir s'il y a du nouveau dans le cas de Sandspit également. J'ai négocié avec le ministre de la Défense nationale l'opportunité de garder le nouveau cutter de catégorie 500 pour les activités de recherche et de sauvetage à Sandspit, plutôt qu'à Queen Charlotte et je voudrais savoir si une partie du budget de 1984-1985 est liée à Sandspit, Prince Rupert ou un autre endroit, mis à part Bay Hartley et Port Édouard.

**Le président:** Nous allons demander à M. Godin, directeur général intérimaire des ports de plaisance de s'approcher de la table.

**M. M. Godin (directeur général intérimaire, Direction des ports de plaisance, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, les dépenses pour la Colombie-Britannique cette année sont pour une bonne part des dépenses de routine. La majorité des activités ont déjà été expliquées dans le cadre du programme de recouvrement. Le budget régulier sera consacré entièrement à l'entretien des installations existantes. En ce qui concerne Sandspit, le ministère n'a encore pris aucune décision.

**M. Fulton:** J'aimerais savoir si le projet de l'installation de Port Édouard a été arrêté dans le cadre du projet spécial de recouvrement?

**M. Godin:** Ce projet avance, oui. Nous avons eu quelques difficultés au départ à obtenir des lots riverains, mais cette question a été réglée. Aux dernières nouvelles, les groupes de pêcheurs indiens de la région avaient accepté le plan qui sera instauré et réalisé cette année.

**M. Fulton:** Donc, quel est le montant total qui sera dépensé à Port Édouard? Vous en souvenez-vous?

**M. Godin:** À Port Édouard? Non, je ne me souviens pas du montant exact, mais je crois qu'il s'agit d'environ 3 millions de dollars.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à la question des ventes. Nos ventes à la Communauté économique européenne se font surtout en Grande-Bretagne. Je veux dire que la Grande-Bretagne justifie de 55 p. 100 du marché cette année par comparaison à l'année dernière. Comment allez-vous pouvoir déterminer les contingents autorisés—il me semble que ce sont les navires allemands qui vont venir pêcher en échange de cette part du marché? Alors comment allez-vous déterminer que nos ventes n'ont pas diminué mais en même temps contrôler leurs prises avant la fin de l'année?

## [Texte]

Secondly, is the quantity of west coast salmon sales into England part of the 55%? I do not want a long answer because, surely you could . . . I mean, surely there a midpoint where you look to see if they have caught and they have taken so many sales. Or are you just allowing them to come in and catch and, at the end of the year, you will look to see if they met the market?

**The Chairman:** Very short answer, Dr. May, please.

**Mr. May:** The short answer, Mr. Chairman, is that the allocations have been given; their licences have been issued, and the fishing is taking place. The other side of the coin is that the expected sales in Europe depend, of course, not on European governments but on European private buyers, and on the prices, availability, and quality of Canadian fish. So there is no direct and ongoing connection from month to month between the level of allocations and the level of sales.

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell (South West Nova):** So at the end you might not have met that?

**Dr. May:** That is possible.

**Miss Campbell (South West Nova):** My other question asks how does a person go about getting former H.B. Nickerson assets, such as the Wedgeport plant that belonged to H.B. Nickerson? I mean, here we have a herring season starting. What is happening to the Wedgeport plant? Do we have a time limit to dispose of it?

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Well no Mr. Chairman, I would suggest that the question might be directed to the current owners of the Nickerson facility . . .

**Miss Campbell (South West Nova):** Would you kindly, just for the record, tell me who owns all the Nickerson assets?

**Dr. May:** National Sea.

**Miss Campbell (South West Nova):** And so an individual now has to bargain with National Sea who, if they decide it is not in their interests to get rid of that plant, will not get rid of the plant. Is that what the Government of Canada has allowed to happen?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, as I understand it, the agreement between the federal and provincial governments, the company and the bank, will transfer those assets to National Sea. Whether that legally has all been completed yet, I am not quite sure. But that is the intention, so anybody who is interested should be talking to the people who own or already own those assets.

• 1015

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell (South West Nova):** I have one more question for Mr. Shinnars. On the west coast, what was the

## [Traduction]

Deuxièmement, j'aimerais savoir si la quantité de saumon de la côte ouest vendu en Angleterre rentre dans ces 55 p. 100. Je ne voudrais pas une réponse trop longue. Il me semble que vous pourriez . . . Il me semble qu'il y a un juste milieu où vous pouvez voir ce qu'ils ont pris et à combien s'élèvent les ventes. Ou bien leur permettez-vous de venir pêcher pour la fin de l'année; regarder ce qu'il en est du marché?

**Le président:** Je vous demanderai de répondre très brièvement, monsieur May.

**M. May:** Eh bien, monsieur le président, les contingents ont été affectés. Les permis ont été émis et la pêche a lieu. L'envers de la médaille, c'est que les ventes prévues en Europe dépendent, bien entendu, non pas des gouvernements, mais des consommateurs européens, ainsi que des prix, de la disponibilité et de la qualité du produit canadien. Donc il n'y a aucun rapport direct et continu d'un mois à l'autre entre la répartition et le volume des ventes.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Donc, il se peut qu'au bout du compte, vous ne répondiez pas à cette exigence?

**M. May:** C'est possible.

**Mlle Campbell (South West Nova):** J'aimerais maintenant savoir comment on peut mettre la main sur les avoirs de H.B. Nickerson, par exemple l'usine de Wedgeport qui appartenait à H.B. Nickerson? Vous savez, la saison du hareng va commencer. Qu'advient-il de l'usine de Wedgeport? Avons-nous une date limite pour en disposer?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Eh bien non, monsieur le président. Il faudrait peut-être poser cette question aux propriétaires actuels de l'installation de Nickerson . . .

**Mlle Campbell (South West Nova):** Pourriez-vous me dire, pour les fins du compte rendu, à qui appartiennent les avoirs de Nickerson?

**M. May:** À National Sea.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Ceci veut donc dire que toute personne intéressée à cette usine devra négocier avec National Sea, qui pourrait décider de ne pas vendre cette installation. Le gouvernement du Canada accepte cet état de choses?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, que je sache, l'accord entre les autorités fédérales et provinciales, la société et la banque prévoient le transfert de ces avoirs à National Sea. Je ne sais pas si toutes les démarches juridiques sont terminées. C'est ce qui doit se passer, alors les acheteurs éventuels devraient communiquer avec les propriétaires actuels.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell (South West Nova):** J'aurais encore une question à poser à M. Shinnars. Quel est le montant des

[Text]

amount of subsidy paid to continue that existing fishery up in the northern part of B.C.? Just the amount.

**Mr. Shinnars:** Roughly \$200,000.

**Miss Campbell (South West Nova):** Thank you. I would not like to turn to herring. Mr. Doubleday might tell me how much the herring quota in Scotia-Fundy has been reduced this year and why—without going on too long.

**The Chairman:** Dr. Doubleday.

**Miss Campbell (South West Nova):** Do not take too much time doing that, I have only 10 minutes.

**Dr. W. Doubleday (Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee):** Mr. Chairman, I do not have the number from the Herring Management Plan with me. There was a modest reduction in the scientific advice for the FO-1 catch in southwest Nova Scotia herring. I do not recall any substantial change in it.

**Miss Campbell (South West Nova):** Would you say a 15% reduction?

**Dr. Doubleday:** It was somewhere around 10,000 tonnes.

**Miss Campbell (South West Nova):** Out of how much?

**Dr. Doubleday:** That represents about 10% to 15%.

**Miss Campbell (South West Nova):** You call that modest when you have a dying industry?

**The Chairman:** Miss Campbell, I do not know if that is a proper question.

**Miss Campbell (South West Nova):** I would like to talk about over-the-side sales, and I think Dr. May can answer this. Have you ever given any financial assistance to any group of fishermen to conduct an over-the-side sale in the past 10 years?

**Dr. May:** It seems, Mr. Chairman, that we have entered into contractual arrangements with fishermen's organizations to manage over-the-side sales activities. I am not aware that beyond those contractual arrangements there would be any subsidy as such.

**Miss Campbell (South West Nova):** Any management of those over-the-side sales, any money given to those managers by the federal government to manage?

**Dr. May:** Yes, Mr. Chairman, on a contractual basis.

**Miss Campbell (South West Nova):** You have given assistance. Why are you refusing, according to a report in the paper, to help the MFU conduct for the gillnetters an over-the-side sale?

**Dr. May:** I would like to ask Mr. Parsons to comment, Mr. Chairman.

**Mr. L. S. Parsons (Assistant Deputy Minister Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** If I

[Translation]

subventions versées à l'industrie des pêches existantes dans le nord de la Colombie-Britannique sur la côte ouest? Je veux simplement connaître le montant.

**M. Shinnars:** Environ \$200,000.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Merci. J'aimerais maintenant passer à la question du hareng. M. Doubleday peut sans doute me dire de combien le contingent de harengs a été réduit dans la région de Scotia-Fundy cette année et pourquoi. J'espère qu'il pourra me répondre brièvement.

**Le président:** Monsieur Doubleday.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je n'ai que dix minutes, alors je vous demande d'être bref.

**M. W. Doubleday (Président, Comité canadien consultatif et scientifique sur les pêches dans l'Atlantique):** Monsieur le président, je n'ai pas à portée de la main les chiffres du programme de gestion du hareng. Les conseillers scientifiques ont recommandé une légère réduction des prises FO-1 dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Mais je ne me souviens pas de changements importants.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Pourrait-il s'agir d'après vous d'une réduction de 15 p. 100?

**M. Doubleday:** Je crois qu'il s'agit de 10,000 tonnes.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Sur combien?

**M. Doubleday:** Cela représente 10 ou 15 p. 100.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Vous dites que c'est un faible pourcentage alors qu'il s'agit d'une industrie en voie de disparition?

**Le président:** Mademoiselle Campbell, je ne suis pas persuadé que cette question soit appropriée.

**Mlle Campbell (South West Nova):** J'aimerais maintenant parler de la question des ventes sur place et je pense que M. May pourrait sans doute répondre à cette question. Avez-vous fourni de l'aide financière à un groupe de pêcheurs pour cette activité au cours de la dernière décennie?

**M. May:** Il me semble, monsieur le président, que nous avons conclu un contrat avec les organisations de pêcheurs pour la gestion de cette activité. Mais cela mis à part, je ne sais pas si des subventions ont été accordées.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Est-ce que le gouvernement fédéral accorde des fonds à ces personnes responsables de cette activité?

**M. May:** Oui, monsieur le président, sur une base contractuelle.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Vous avez fourni de l'aide. Pourquoi refusez-vous, selon un rapport qui a été publié, d'aider le M.F.U. à conclure des ventes sur place pour les pêcheurs à filet maillant?

**M. May:** J'aimerais demander à M. Parsons de répondre à cette question, monsieur le président.

**M. L.S. Parsons (sous-ministre adjoint des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans):** Je pourrais



**[Texte]**

may clarify Dr. May's answer, in the mackerel fishery in the southern gulf, several years ago when fishermen's organizations were involved with the management of over-the-side sales, initially the department did provide some financial assistance for the management of the arrangement. But that was phased out two or three years ago. The arrangements in the last several years, in the case of mackerel, have involved use of offshore allocations which in fact, of course, is in the form of subsidy. In the case of herring over-the-side sales, I am not aware that we have ever offered any form of financial assistance.

**Miss Campbell (South West Nova):** Even when initially set up the over-the-side sales in Southwest Nova.

**Mr. Parsons:** Not to the best of my knowledge.

**Miss Campbell (South West Nova):** Would you check it?

**Mr. Parsons:** I stand to be corrected on that. I will check that.

**Miss Campbell (South West Nova):** Would you not consider that the gillnet fishery in Southwest Nova is as fledgling as your mackerel fishery in the gulf?

**Mr. Parsons:** The gillnet fishery in Southwest Nova has fluctuated over recent years. There has been an over-the-side sales arrangement which of course has been incorporated into the over-the-side sales arrangement by the seiners. I believe the department has indicated that if there is to be an over-the-side sale in 1984—and that decision has not yet been taken—then the particular arrangement is up to the fishermen concerned.

**Miss Campbell (South West Nova):** And you do not consider that all the gillnetters who have organized themselves one way or another to try to meet the amount of the over-the-side sale deserves management assistance from you if they are not going to be served right by the Fundy co-ordinators.

**The Chairman:** Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** I think that it is debatable as to whether or not they have been served right in the last several years by the arrangement that existed with the Fundy co-ordinators. The department at the moment is saying to these fishermen that it is optional as to which way they wish to pursue an arrangement, if there is to be an arrangement.

• 1020

**Miss Campbell (South West Nova):** Could I have the conditions you put in the over-the-side sale last year to the funding co-ordinators?

**Mr. Parsons:** Yes, I could give those to you in writing. They were considerably detailed; I cannot recall every detail in it.

**Miss Campbell (South West Nova):** I would like to see them myself, and I am sure a lot of other people would.

Dr. May, what type of study was ever done on the cod quotas in 4X?

**[Traduction]**

ajouter quelques détails à la réponse de M. May. Dans le cas de la pêche au maquereau dans le golfe du sud, il y a plusieurs années, les organisations de pêcheurs participaient à la gestion des ventes sur place. Au début, le ministère fournissait une aide financière pour cette activité. Cela a été progressivement abandonné il y a deux ou trois ans. Les accords ces dernières années dans le cas du maquereau ont prévu des indemnités au large des côtes, ce qui revient, bien entendu, à une forme de subvention. Dans le cas de vente sur place de hareng, je ne crois pas que nous ayons jamais fourni une aide financière quelconque.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Même au début dans South West Nova?

**M. Parsons:** Pas que je sache.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Pouvez-vous vérifier, s'il vous plaît?

**M. Parsons:** Je corrigerai ma réponse si je me suis trompé. Je vais vérifier.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Ne croyez-vous pas que l'industrie des pêches au filet maillant dans *South West Nova* est aussi nouvelle que l'industrie de la pêche au maquereau dans le golfe?

**M. Parsons:** La pêche au filet maillant dans *South West Nova* a subi plusieurs fluctuations au cours des quelques dernières années. Il y a un accord de vente sur place qui, bien entendu, a été intégré aux accords de vente par les senners. Je pense que le ministère a mentionné que dans le cas de vente sur place en 1984—et aucune décision n'a encore été prise—ce sont les pêcheurs qui devaient prendre la décision finale.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Et vous n'avez pas pensé que tous les pêcheurs à filet maillant qui s'étaient organisés d'une façon ou d'une autre pour essayer de répondre aux critères de vente sur place avaient besoin d'aide administrative du ministère si les coordonnateurs de financement ne les traitent pas bien?

**Le président:** Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Il n'est pas sûr qu'ils n'aient pas été bien traités ces dernières années par les coordonnateurs de financement. A l'heure actuelle, le ministère dit à ces pêcheurs qu'il y a plusieurs façons d'en venir à un accord, s'il doit y en avoir un.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Pourriez-vous me dire les conditions que vous avez énoncées pour les ventes de bateau à bateau l'année dernière aux coordinateurs de financement?

**M. Parsons:** Oui, je pourrais vous les transmettre par écrit. Elles sont très complexes, je ne peux pas me rappeler de tous les détails.

**Mlle Campbell (South West Nova):** J'aimerais bien en prendre connaissance, comme bon nombre d'autres personnes.

Monsieur May, quel genre d'étude avez-vous faite sur les quotas de morue dans la région 4X?



[Text]

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** The department annually reviews the biological information, so that is an annual study.

**Miss Campbell (South West Nova):** What is the biological study which has been done?

**Mr. May:** Through you, Mr. Chairman, are you referring to a study which was to be done by the Province of Nova Scotia?

**Miss Campbell (South West Nova):** No, I am asking if the department has ever made an in-depth study of cod quotas in 4X, aside from the annual returns.

**Mr. May:** In that case, Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Doubleday to make the comment.

**The Chairman:** Dr. Doubleday.

**Mr. Doubleday:** Thank you, Mr. Chairman. We have a number of sources of information about the status of cod in division 4X. Information comes from research vessel surveys, from the sampling of commercial catches and from catch-rate information provided by commercial fishermen. In the past eight months or so, we have stepped up the intensity of our sampling of cod in the 4X area and we hope to have additional information in 1984 over that which we had available in 1983. The data base for 4X cod is not as extensive as it is for certain other stocks.

**The Chairman:** You have one quick question left.

**Miss Campbell (South West Nova):** Would you mind bringing in a couple of fishermen and at least announcing that you are doing a more in-depth—I mean, whatever you were doing in the last eight months . . . At least bring in a couple of fishermen as observers from that area to see what is happening and talk to them.

**The Chairman:** That is your last question, Miss Campbell.

Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, if I may make a suggestion, we would be happy to organize a meeting with fishermen to explain the scientific advice when the latest review is completed.

**Miss Campbell (South West Nova):** Have you ever made an announcement of that?

**The Chairman:** Your time is up, Miss Campbell. We are going to our five-minuters. We have a point of order before we go to our five-minuters.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. It is just a brief point of order based on the response to a question asked by Miss Campbell.

When the witness stated that National Sea owns all Nickerson's assets, it was our understanding that under the restructuring Bill the Government of Canada took over the

[Translation]

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Tous les ans, le ministère relève des données biologiques; il s'agit donc d'une étude annuelle.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Quelle est cette étude biologique qui a été effectuée?

**M. May:** Par votre entremise, monsieur le président, faites-vous allusion à l'étude qui a été menée par la province de la Nouvelle-Écosse?

**Mlle Campbell (South West Nova):** Non, je demande si le ministère a déjà effectué une étude complète des quotas de morue dans la région 4X, mis à part les prises annuelles.

**M. May:** Dans ce cas, monsieur le président, j'aimerais demander à M. Doubleday de répondre.

**Le président:** Monsieur Doubleday.

**M. Doubleday:** Merci, monsieur le président. Nous disposons d'un certain nombre de sources de renseignements sur la morue dans la division 4X. Nos renseignements proviennent d'études menées par les bateaux de recherche, d'échantillonnage des prises commerciales et de renseignements sur les prises fournis par les pêcheurs commerciaux. Depuis environ 8 mois, nous avons intensifié notre échantillonnage de morue dans la région 4X et nous espérons avoir en 1984 plus de renseignements que nous n'en avions en 1983. La base de renseignements pour la morue de la région 4X n'est pas aussi complète que pour d'autres espèces.

**Le président:** Vous pouvez encore poser une courte question.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Vous opposeriez-vous à rencontrer des pêcheurs pour leur annoncer que vous effectuez une étude plus approfondie, pour leur expliquer ce que vous avez fait depuis 8 mois . . . Vous pourriez au moins convoquer des pêcheurs en tant qu'observateurs pour leur parler.

**Le président:** Mademoiselle Campbell, c'est votre dernière question.

Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, s'il s'agit d'une suggestion, nous serions heureux de convoquer une réunion avec les pêcheurs pour leur expliquer les conseils scientifiques lorsque l'étude sera terminée.

**Mlle Campbell (South West Nova):** L'avez-vous déjà annoncée?

**Le président:** Votre temps est écoulé, mademoiselle Campbell. Je laisse maintenant la parole pour cinq minutes à chaque député. Cependant, avant de poursuivre, nous avons un rappel au Règlement.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Il s'agit d'un bref rappel au Règlement soulevé par une réponse donnée à une question de M<sup>lle</sup> Campbell.

Lorsque le témoin a déclaré que la *National Sea* possède tous les avoirs de Nickerson, nous avons cru comprendre, dans le débat sur le projet de loi portant sur la restructuration, que

[*Texte*]

assets of Fishery Products, the Lake Group, the J.C. Penney group and Nickerson's. I think you should clarify, in the interests of all members of this committee, just how Nickerson's assets, which have been purchased by the taxpayers of Canada, have now become the property of National Sea.

**Miss Campbell (South West Nova):** Hear, hear! I cannot understand that.

**The Chairman:** Is it a misunderstanding, Dr. May?

**Miss Campbell (South West Nova):** Of course not.

**Mr. May:** First I was referring to the situation in Nova Scotia as opposed to Newfoundland, and I should say I am excluding the 12 or so scallop vessels which were rolled into the Newfoundland recombination. Then beyond that, I can only reiterate what I said before. There was an agreement between companies, governments and bank to combined those two entities into one, so that there is a recombined company which is called National Sea, but which in fact has a different asset base.

**The Chairman:** Mr. St. Germain.

**Mr. St. Germain:** Thank you, Mr. Chairman.

My questions this morning, Mr. Chairman, will be directed, through you, mainly on west coast fisheries, and the first one is in regards to the gillnetters in the Fraser River. I do not want to blame anything, Mr. Chairman, but it appears the Fraser River gillnetters are the first ones affected and the easiest ones to really monitor as a result of that. They seem to be getting the brunt of any cutbacks in fishing, and I would like the experts from the west coast, Mr. Chairman, or Dr. May, whoever he sees fit to answer that, to give me some clarification on this, whether or not there is anything being done on it or where it stands right at the moment.

• 1025

**The Chairman:** Mr. Shinnars.

**Mr. Shinnars:** Yes, Mr. Chairman. I would certainly agree with the member's comment in terms of regulations over the last number of years having impacted rather significantly on the Fraser River gill-netter—maybe more so than other gear types. But you have to remember where that fishery takes place; it takes place basically in the Fraser River, at the mouth or indeed many miles up the Fraser River.

One of the major concerns we have at the present time on the West coast with regard to salmon relates to the chinook salmon situation. Upon until three years ago, we had a gill-net fishery in the river that was targeting specifically on Fraser River chinook, which is considered to be a species of salmon that is in some danger—not necessarily of extinction, but commercial extinction. We had a gear type that was targeting on those fish within a few miles of the spawning grounds. So obviously it was one of the gear types on which we took what was considered by some to be maybe severe action. We totally eliminated the gill-net fishery on chinooks in the Fraser River.

[*Traduction*]

le gouvernement du Canada avait repris les avoirs de *Fishery Products*, du *Lake Group*, du *J.C. Penney Group* et de Nickerson. J'aimerais bien savoir, et cela intéresse aussi tous les membres du Comité, comment les avoirs de Nickerson, achetés par les contribuables du Canada, se retrouvent dans les mains de *National Sea*.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Bravo, bravo! Je ne comprends pas, moi non plus.

**Le président:** Est-ce un malentendu, monsieur May?

**Mlle Campbell (South West Nova):** Bien sûr que non.

**M. May:** Tout d'abord, je faisais allusion à la situation qui prévaut en Nouvelle-Écosse, et non à celle de Terre-Neuve; je dois dire que j'exclus ici les quelque 12 bateaux de pêche des pétoncles, qui ont été intégrés à la nouvelle industrie terre-neuvienne. Mis à part cela, je ne peux que répéter ce que je disais avant. Il y a eu une entente entre les compagnies, le gouvernement et la banque pour combiner ces deux entreprises, ce qui nous donne une nouvelle entreprise, qui s'appelle la *National Sea*, mais qui, de fait, a une base d'avoirs différente.

**Le président:** Monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, ce matin mes questions porteront principalement sur les pêches de la côte ouest et j'aimerais tout d'abord parler des bateaux de pêche au filet maillant du fleuve Fraser. Je ne veux pas critiquer qui que ce soit, monsieur le président, mais il semble que les pêcheurs au filet maillant du fleuve Fraser sont les premiers touchés mais aussi les plus faciles à surveiller. Ils sont les premiers à ressentir le contre-coup des restrictions apportées à la pêche et j'aimerais que les spécialistes de la côte ouest, monsieur le président, ou M. May, s'il veut répondre, m'expliquent cette situation; je voudrais savoir si le ministère a fait quelque chose dans ce domaine et quelle est son opinion à l'heure actuelle.

**Le président:** Monsieur Shinnars.

**M. Shinnars:** Merci, monsieur le président. J'approuve tout à fait ce que dit le député; les règlements adoptés depuis quelques années ont eu de lourdes conséquences pour les pêcheurs au filet maillant du fleuve Fraser—peut-être plus lourdes que pour d'autres. Or, il ne faut pas oublier où se pratique cette pêche; essentiellement, à l'embouchure du fleuve Fraser ou même à plusieurs milles avant l'embouchure.

Un des problèmes les plus pressants, à l'heure actuelle, sur la côte ouest porte sur le saumon chinook. Jusqu'à il y a trois ans, la pêche au filet maillant dans le fleuve visait spécifiquement le chinook du fleuve Fraser, une espèce de saumon qui est en voie d'extinction commerciale, pas totale. Nous avions une méthode de pêche de ce poisson qui se pratiquait à quelques milles de la zone de frai. De toute évidence, nous avons dû prendre à l'égard de ce type de pêche des mesures, que certains ont trouvés très sévères. Nous avons totalement interdit la pêche au filet maillant du chinook dans le fleuve Fraser.

[Text]

You also have to be aware that we have taken steps with regard to the troll fleet in terms of the length of their season and the number of gurdies, the number of lines they can fish, both in the Gulf of Georgia and on the West coast. We have totally eliminated all net fisheries on chinook salmon coast-wide within British Columbia. There is no directed net fishery for chinook salmon on the coast of British Columbia at the moment. All chinook that are taken by the net fleet are taken incidental to sockeye pink and chum fisheries.

The situation on the gill-netter is severe. The total percentage of the catch they took last year is down around the 15% level, whereas in recent history they have had up to 40% of the total catch. Certainly we in the department think that is a move in the wrong direction. I have certainly publicly stated that steps would be taken. We attempted to take steps last year. We will take further steps in 1984—and that will be evident when we publish the 1984 fishing plan—to turn that around and get the gill net percentage of the catch back to where it has been in more recent times, historic levels. So we are very much aware of the gill-netter situation and want to see that changed. We are taking steps in 1984 to have that done.

**The Chairman:** Mr. St. Germain.

**Mr. St. Germain:** Yes. Thank you, Mr. Chairman.

In regards to buy-back—I brought this up last week—I would like to ask, through the Chair, if there has been any clarification in the last week on West coast buy-back?

**Dr. May:** No, Mr. Chairman. It is one of a number of issues that I believe I stated last week are being considered in the context of a comprehensive Pacific fisheries policy. I expect it will receive Cabinet consideration over the next few weeks.

**Mr. St. Germain:** Okay. Is there going to be a cut-back in the sports fishing catch?

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Again, Mr. Chairman, I think that is a policy issue, which is part of the comprehensive policy approach. I think we would be unable to say anything definitive on that before it has been considered as part of the total package by Cabinet.

**Mr. St. Germain:** Mr. Chairman, we are going into the fishing season. It seems that we have coalitions travelling all over the country. The government is bringing in groups; everybody is bringing in groups. We have to have an answer on this. We are going around in circles. I honestly believe at times that the fisheries are playing one group against the other to cause a confusion illusion. We need an answer on the West coast, Mr. Chairman.

Do you as officials have problems coming up with a solution?

**Dr. May:** Mr. Chairman, it is a very difficult question for officials to answer. I would simply say that I would not like

[Translation]

Vous devez également savoir que nous avons pris des mesures pour ce qui est des pêcheurs à la ligne traînante, notamment sur la durée de la saison de pêche, le nombre de treuils, le nombre de lignes de pêche, tant dans le golfe de Georgia que sur la côte Ouest. Nous avons totalement interdit la pêche au filet du saumon chinook sur toute la côte de la Colombie-Britannique. À l'heure actuelle, on ne pêche pas le saumon chinook sur la côte de la Colombie-Britannique avec des filets. Tous les chinooks qui sont pris dans les filets le sont accidentellement parce que les pêcheurs visent le sockeye et le saumon keta.

Les pêcheurs au filet maillant sont dans une situation difficile. L'année dernière, ils ont capturé environ 15 p. 100 des prises, alors qu'auparavant ils capturaient jusqu'à 40 p. 100 des prises totales. De toute évidence, au ministère, nous ne sommes pas satisfaits. J'ai déclaré en public que des mesures seraient prises. Nous avons essayé d'en prendre l'année dernière. Nous en prendrons d'autres en 1984—dont vous aurez connaissance lorsque nous publierons le plan de pêche de 1984—afin de changer la situation et de ramener la proportion de poisson pris au filet maillant au niveau où il était précédemment. Nous sommes très conscients des problèmes des pêcheurs au filet maillant et nous voulons les régler. Nous prendrons des mesures en 1984 dans ce sens.

**Le président:** Monsieur St. Germain.

**M. St. Germain:** Oui, merci, monsieur le président.

Au sujet des rachats—question que j'avais soulevée la semaine dernière—j'aimerais demander, monsieur le président, si nous pouvons avoir des explications sur les rachats de la côte ouest?

**M. May:** Non, monsieur le président. Je crois avoir dit à ce sujet la semaine dernière qu'il s'agit d'une question à l'étude dans le contexte de la politique globale des pêches du Pacifique. Cette politique sera étudiée par le Cabinet d'ici quelques semaines.

**M. St. Germain:** D'accord. Y aura-t-il une réduction des prises permises par les pêcheurs sportifs?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Encore une fois, monsieur le président, il s'agit là d'une question de politique qui s'insère dans la politique globale. Nous ne pouvons rien annoncer à ce sujet avant que la politique n'ait été étudiée par le Cabinet.

**M. St. Germain:** Monsieur le président, la saison de pêche commence bientôt. Des coalitions parcourent le pays. Le gouvernement fait venir des groupes; tout le monde en fait venir. Nous devons avoir une réponse. Nous tournons en rond. Très franchement, il m'arrive de croire que le ministère monte un groupe contre un autre pour semer la zizanie. Monsieur le président, nous devons connaître la réponse sur la côte ouest.

Les fonctionnaires auraient-ils de la difficulté à trouver une solution?

**M. May:** Monsieur le président, il est très difficile pour des fonctionnaires de répondre. Je dirai simplement que je ne



## [Texte]

anybody to have the impression that officials are trying to play off one group against the other, because we certainly are not.

• 1030

We have been putting a lot of effort over the last couple of years, and especially in the last few months, into preparing a comprehensive policy for Cabinet consideration; and that comprehensive policy is now ready for Cabinet consideration. So I think we are talking about a matter of a few weeks.

**The Chairman:** Mr. Crouse's suggestion was we will have to have the Minister here at the next committee meeting. It was a suggestion of Mr. St. Germain as well.

Last question, Mr. St. Germain.

**Mr. Crouse:** It would be very helpful.

**Mr. St. Germain:** Native fishing rights—does this also come under the policy aspect, or is there a clarification on this, Mr. Chairman?

**Dr. May:** Mr. Chairman, we could report on what has been going on, but certainly it is one of the important aspects of a comprehensive Pacific policy.

**Mr. St. Germain:** It is part of the policy. Obviously, Mr. Chairman, I am not getting many answers this morning. There is no point in wasting your time and my time or the officials' time. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to go back to the herring fishery. In the last committee meeting we had herring was discussed. That was on March 8. In reply to questions from Mr. Gass and myself on the herring fishery, Mr. Parsons made the statement that:

We will be having a meeting very shortly, I believe another meeting of the advisory committee, at which we will be putting specific proposals on the table for the management of the fishery, taking into account the biological advice on the one hand and on the other hand taking into account the social and economic impact, of course, that implementing that advice would have.

Then he asked Mr. Haché, the Director-General of the Gulf Region, to comment specifically on the question of the involvement of these fishermen in the committee. I will not go through it all. Mr. Haché said:

As Mr. Parsons indicated, we are planning another advisory committee meeting within the next two weeks to discuss more specifically the fishing plan for this coming spring season.

Now, that was on March 8. That meeting is supposed to take place on March 19, Monday next; but on March 9, the same Mr. Haché, the Director-General for the Gulf Region, sent a letter to the Gulf Small Pelagics Advisory Committee, stating that the next meeting of the Small Pelagics Advisory Committee was scheduled for Monday, March 19, 1984 at the Memramcook Institute. The meeting was scheduled to start at

## [Traduction]

voudrais pas laisser l'impression que les fonctionnaires montent les groupes les uns contre les autres; ce n'est pas du tout ce que nous faisons.

Nous avons consacré beaucoup d'efforts au cours de ces dernières années, et particulièrement au cours des derniers mois, à élaborer une politique globale à soumettre au Cabinet; celle-ci est maintenant prête et ce ne sera plus qu'une question de quelques semaines.

**Le président:** M. Crouse a proposé que nous demandions au ministre de venir à la prochaine séance du Comité. M. St. Germain l'a demandé également.

Dernière question, monsieur St. Germain.

**M. Crouse:** Ce serait très utile.

**M. St. Germain:** Les droits des autochtones tombent-ils également sous cette politique ou bien font-ils l'objet de dispositions particulières, monsieur le président?

**M. May:** Monsieur le président, nous pourrions faire le point de la question, mais, effectivement, c'est l'un des aspects importants d'une politique globale pour le Pacifique.

**M. St. Germain:** Il relève donc de la politique. À l'évidence, monsieur le président, je n'obtiens pas beaucoup de réponses ce matin. Il ne sert à rien que je perde mon temps et vous fasse perdre le vôtre et celui des fonctionnaires. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je veux revenir à la pêche au hareng. On en a déjà parlé à notre dernière réunion, le 8 mars. En réponse aux questions de M. Gass et de moi-même, M. Parsons a dit:

Nous tiendrons une réunion très prochainement, je crois une nouvelle réunion du comité consultatif, où nous soumettrons sur la gestion de cette pêche des propositions précises qui tiendront compte, d'une part, des données biologiques et, d'autre part, des répercussions économiques et sociales qui en découlent.

Il a demandé ensuite à M. Haché, directeur général de la région du golfe de nous dire quel est le rôle des pêcheurs au comité. Je ne vais pas lire tout le procès-verbal, mais M. Haché a dit:

Comme l'a dit M. Parsons, nous projetons de tenir une nouvelle réunion du comité consultatif dans les deux semaines à venir afin de discuter plus précisément du plan de pêche de la saison de printemps prochain.

C'était le 8 mars. La réunion est censée se tenir le 19 mars, c'est-à-dire lundi prochain; mais le 9 mars, le même M. Haché, directeur général de la région du golfe, a envoyé une lettre au Comité consultatif des petits poissons pélagiques du golfe indiquant que la prochaine réunion du comité aurait lieu le lundi 19 mars 1984 à l'institut Memramcook et qu'elle durerait de 10 à 16 heures. Il y indique également qu'une



[Text]

10.00 hours and end at 16.00 hours. A decision had been taken concerning the allocations of quotas in 1984.

Then he went on—I will not read all that letter, but he went on to state that the proposed policy or the decision in 4T, the spring season—closed for commercial fisheries, three nets per boat for bait; the fall season, the total allowable catch would be set at 14,000 tonnes, the inshore fishermen to get 11,200 tonnes, or 80%, the seiners to get 2,800 tonnes, or 20%; and in 4VN, the seiners only, the total allowable catch 3500 tonnes.

I have for the past number of years been dealing and talking with fishermen and they have been telling me they have not had very meaningful discussions regarding the management of the fish stocks. They have claimed the advisory boards they sit on—decisions have been made before they actually have their meetings. I never actually believed it. But this to me is the best evidence that I have seen of very, very poor consultation with the fishermen. To close the spring fishery for the herring fishermen around Prince Edward Island, Nova Scotia, and New Brunswick . . . in some areas they have no other species to fish but lobsters, eight weeks a year. That would have a tremendous social impact on those communities. There are at least 400 fishermen depending on some sort of a spring herring fishery, because if they fish in the lobster season, August 10 to October 10, that is the only other species they have a licence for. They cannot partake in the scollop fishery, because that is totally regulated. They cannot get cod licences. It is an area where there are no cod, basically no codfish or other ground-fish.

• 1035

For the life of me, I cannot understand why the Director General, who stated at this committee in evidence that a decision would be made within two weeks, would go down and write a letter to the advisory group the next day, telling them there is another meeting but that the decision is made. Now, has that decision been made? If it has been made, who has it been blessed by? Was it the Minister, was it you, Mr. Deputy, was it Mr. Parsons or is it just something that Mr. Haché has decided to take on his own shoulders?

**The Chairman:** Mr. Henderson, that is your time, but the importance of your question relates to all Atlantic Canada.

**Mr. Henderson:** That is right.

**The Chairman:** Certainly the members here want to know the answer to that question, because very serious decisions are being made or have been made, relating to all the fishermen in Atlantic Canada.

**Mr. Henderson:** Have they been made, or is it . . . it just . . .

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** I will be brief, Mr. Chairman. I will ask Mr. Parsons to amplify, just to be as precise as I can be. First, the fishermen, of course, have been aware for some time of the scientific advice, which suggested the closure of the spring fishery. For this forthcoming consultation, our instructions

[Translation]

décision a été prise concernant la répartition des quotas pour 1984.

Il poursuit—je ne vais pas lire toute la lettre, mais il indique que la politique projetée, ou la décision pour la zone 4T est la suivante: Saison de printemps—pêche commerciale fermée, trois filets par bateau pour les appâts, saison d'automne, prise totale autorisée de 14,000 tonnes, 11,200 tonnes pour les pêcheurs côtiers, soit 80 p. 100, 2,800 tonnes pour la pêche à la seine, soit 20 p. 100, dans la zone 4VN, pêche à la seine seulement, prise totale autorisée de 3,500 tonnes.

J'ai parlé à pas mal de pêcheurs depuis plusieurs années, et ils me disent qu'ils n'ont pas grand-chose à dire dans la gestion des stocks de poisson. Ils affirment que les décisions sont presque toujours prises avant la réunion des conseils consultatifs où ils siègent. Je ne les ai jamais vraiment crus, mais nous en avons là la preuve. Fermer la pêche de printemps au hareng autour de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick—dans certaines zones il n'y a pas d'autres poissons à pêcher, à part le homard pendant huit semaines par an. Les répercussions sociales sur ces communautés sont énormes. Il y a au moins 400 pêcheurs qui dépendent de la pêche de printemps au hareng, car ils n'ont de permis que pour une autre seule espèce, le homard, du 10 août au 10 octobre. Ils ne peuvent pêcher les potécles, dont la pêche est entièrement réglementée. Ils ne peuvent obtenir de permis pour la morue, car il n'y en a pas dans cette région, pratiquement pas de morue ni d'autres poissons de fond.

Il m'est totalement impossible de comprendre pourquoi le directeur général, qui a déclaré au Comité qu'une décision serait prise dans les deux semaines, envoie une lettre le lendemain même au comité consultatif pour le convoquer à une réunion mais l'informer que la décision a déjà été prise. A-t-elle effectivement été prise? Si oui, avec l'aval de qui? A-t-elle été approuvée par le ministre, par vous-même, monsieur le sous-ministre, par M. Parsons ou bien est-ce M. Haché qui a décidé d'agir seul?

**Le président:** Monsieur Henderson, votre temps de parole est terminé, mais votre question est importante et concerne toute la région atlantique.

**M. Henderson:** Absolument.

**Le président:** Je suis sûr que tous les membres ici veulent connaître la réponse, car ce sont des décisions très graves qui ont été prises là et qui affectent tous les pêcheurs de l'Atlantique.

**M. Henderson:** Les décisions ont-elles été prises ou bien . . .

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Je serai bref, monsieur le président. Je vais demander à M. Parsons de compléter afin que les choses soient aussi claires que possible. Tout d'abord, les pêcheurs connaissent depuis quelque temps déjà le conseil des scientifiques, qui demandent la fermeture de la pêche de printemps. Dans le

*[Texte]*

from the Minister were to consult on three essential issues—the spring fishery, the fall fishery and the bait question—on the basis that the spring fishery would be closed, that the fall fishery would be the numbers which Mr. Henderson has read—but that there is some question of how that is distributed among the various inshore areas—and, of course, debate the question. Mr. Parsons, is there anything to add to that?

**The Chairman:** Mr. Parsons, do you have anything to add to that, sir?

**Mr. Parsons:** Just one brief comment, Mr. Chairman. Fishermen have been consulted. There have been meetings earlier, at which the scientific advice was put on the table and there was discussion what management approach should be for 1984. Scientists appeared before the fishermen and explained the basis for the scientific advice. It was understood by the fishermen at the last meeting in December, that we would be going to the Minister and consulting before we put specific proposals on the table at the next advisory committee meeting.

**Mr. Henderson:** Mr. Parsons, that is not what you told us on March 8, because I quote from you,

We will be having a meeting very shortly, I believe, another meeting of the advisory committee, at which we will be putting specific proposals on the table for the management of the fishery, taking into account the biological advice . . . and also . . . taking into account the social and economic impact.

That was the eighth, and you said "very shortly," but "very shortly" was also stated . . . that March 19 was when the next meeting was going to take place. I realize there had been two meetings previous to that—last fall, I think, when the biological evidence was put on the table. But somebody has misled this bloody committee on this. You have not stated that the decision was made. You said it would be made shortly, March 19.

**Dr. May:** Well, Mr. Chairman, I suppose it depends on the various levels of decisions. The decision not to have a spring fishery is one that the Minister has made. But there would be a fall fishery—and there are decisions to be made as to how that is distributed—and there are further decisions to be made as to how the fishery for bait would be conducted. Those decisions are pending this consultation. But as I said earlier, the Minister's instruction to his officials would be to proceed with that consultation on the predication that there would be no spring fishery.

**The Chairman:** I am afraid, Mr. Henderson you are going to have to . . .

**Mr. Henderson:** Well, I just have one more comment.

• 1040

Based on the evidence that was presented to this committee, I met with a group of fishermen two days later and said that the decision had not been made. I am a Member of Parliament; that was based on evidence that you presented to me and to other members of this committee on March 8. It is clear

*[Traduction]*

cadre des prochaines consultations, le ministre nous a donné instruction de consulter sur trois points essentiels—la pêche de printemps, la pêche d'automne et la question des appâts, en partant du fait que la pêche de printemps serait fermée, que la pêche d'automne aurait pour limite les chiffres que M. Henderson a lus, afin d'en débattre et de voir comment ce tonnage serait distribué entre les diverses zones côtières. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Parsons?

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter à cela, monsieur Parsons?

**M. Parsons:** Juste une brève remarque, monsieur le président. Les pêcheurs ont été consultés. D'autres réunions avaient été convoquées avant cela, auxquelles les données scientifiques avaient été présentées et où l'on a débattu de l'approche de gestion à suivre en 1984. Les scientifiques y ont comparu devant les pêcheurs et ont expliqué les fondements de leur position. Il avait été entendu à la dernière réunion en décembre que nous en discuterions avec le ministre avant de soumettre des propositions précises lors de la prochaine réunion.

**M. Henderson:** Ce n'est pas ce que vous avez dit le 8 mars, monsieur Parsons, car, et je cite vos paroles:

Nous tiendrons très prochainement une nouvelle réunion du comité consultatif à laquelle nous soumettrons des propositions spécifiques concernant la gestion de cette pêche, tenant compte des données biologiques . . . et également . . . des répercussions économiques et sociales.

C'était le 8 et vous avez dit «très prochainement», mais aussi que la prochaine réunion aurait lieu le 19 mars. Je sais bien que deux réunions ont été tenues auparavant, à l'automne dernier, je crois, lorsque les données biologiques ont été exposées. Quelqu'un a donc induit notre Comité en erreur, vous n'avez pas dit que la décision était prise. Vous avez dit qu'elle serait prise d'ici peu, le 19 mars.

**M. May:** Il y a différents niveaux de décision, monsieur le président. La décision de ne pas ouvrir la pêche de printemps a été prise par le ministre. Par contre il y aura une pêche d'automne—il faudra décider comment elle sera répartie—et d'autres décisions à prendre concernant la pêche des appâts. Ces décisions seront prises après la consultation, mais, comme je l'ai dit, les instructions que le ministre a données aux fonctionnaires sont de procéder à une consultation sur la base qu'il n'y aura pas de pêche de printemps.

**Le président:** Je crains, monsieur Henderson, que vous allez devoir . . .

**M. Henderson:** Eh bien, je dirai seulement une chose . . .

Me fiant à ce que l'on nous avait dit au Comité, j'ai rencontré un groupe de pêcheurs deux jours après et leur ai dit que la décision n'avait pas été prise. Je suis député, je fondais mes propos sur ce que vous aviez indiqué à moi-même et aux autres membres du Comité le 8 mars. Ce que M. Parsons a dit,

## [Text]

here, if you read the minutes, what you said, what Mr. Parsons said and also what Mr. Haché said, which was that there was no decision taken and that that decision would be taken.

If the decision was taken, what advice did you take on the social and economic impact? I can understand the biological side of things, but what discussions had taken place with the fishermen in New Brunswick, in Prince Edward Island, and in Nova Scotia about the social and economic impact? Did you take into consideration that if you only fish lobster and herring you will not even have enough unemployment stamps to draw UIC? The lobster fishery is an eight-week one, and you need 10 weeks. Was that taken into consideration? Where did you draw this information from on which to make this decision when, indeed, you had said you were not going to make it until the next advisory committee?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Again, we will have to direct that question to the Minister, I think, but if Dr. May or Mr. Parsons wish to comment, they may feel free to do so.

**Mr. Parsons:** I have just two brief comments, Mr. Chairman.

Firstly, I do not have the text in front of me that Mr. Henderson is quoting from, but I believe the specific quotation you made from me was that specific proposals would be put on the table at the advisory committee meeting. The specific proposals are that there will be no spring fishery, that there will be a certain quota in the fall and that that quota will be allocated in a certain way between the inshore fishermen and the purse seiners and then there will be discussion as to how to suballocate the inshore quota among the various inshore fisheries.

There were earlier consultations on the social and economic impact of this with the fishermen in the earlier meetings. There will be an opportunity for the fishermen at the advisory committee meeting next Monday again to discuss this matter.

**Mr. Henderson:** But they are not going to have the opportunity to discuss whether they are going to have a small spring fishery or not. That is out, so why would they discuss the social and economic impact if their fishery is gone? What is the point? What kind of credibility do you think you would have amongst the fishermen out there?

I think I deserve an apology myself, as a Member of Parliament, for taking the advice of this committee and going out and saying that the decision had not been made—a public apology.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I would just like to comment briefly and say that certainly, on behalf of all the officials, I would be happy to apologize for any misunderstandings that resulted. I think there was, perhaps, room for misunderstandings, because the questions were, perhaps, not as precise as they might have been and the answers, therefore, were not as precise as they might have been. I am certainly happy to apologize very sincerely for any misunderstanding and any embarrassment that resulted.

## [Translation]

et ce que MM. Haché a dit, est très clair, il suffit de lire le procès-verbal, c'est qu'aucune décision n'avait été prise et qu'elle le serait prochainement.

Si vous avez déjà décidé par avance, comment avez-vous pu tenir compte de l'impact économique et social? Je peux bien comprendre les considérations biologiques qui vous motivent, mais quelles discussions avez-vous menées avec les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse concernant les répercussions économiques et sociales? Avez-vous tenu compte du fait que le pêcheur qui n'a que le homard et le hareng ne travaillera même pas suffisamment pour avoir droit à l'assurance-chômage? La pêche au homard est limitée à huit semaines, et il faut dix semaines de travail pour toucher l'assurance-chômage. Avez-vous tenu compte de cela? Sur quelles données vous êtes-vous fondé pour prendre cette décision, alors que vous aviez affirmé que vous ne la prendriez qu'après le prochain comité consultatif?

**Le président:** Je remercie, monsieur Henderson. Encore une fois, nous devons poser cette question au Ministre, mais si M. May ou M. Parsons veulent dire quelque chose, ils peuvent le faire.

**M. Parsons:** Je n'aurai que deux brefs commentaires, monsieur le président.

D'abord, je n'ai pas sous les yeux le texte que cite M. Henderson, mais je crois avoir dit que des propositions spécifiques seraient soumises à la prochaine réunion du comité consultatif. Ces propositions spécifiques sont qu'il n'y aura pas de pêche de printemps, qu'il y aura un certain quota à l'automne et que celui-ci sera réparti d'une certaine façon entre les pêcheurs côtiers et les pêcheurs à la seine, et qu'on discutera de savoir comment sous-répartir le quota côtier entre les divers secteurs de pêche côtière.

Des consultations avaient déjà été tenues précédemment avec les pêcheurs sur les répercussions sociales et économiques. Ils auront l'occasion d'en reparler lors de la réunion du comité consultatif de lundi prochain.

**M. Henderson:** Mais ils n'auront pas leur mot à dire sur l'absence de pêche de printemps. Si elle est supprimée de toute façon, pourquoi parler des répercussions économiques et sociales? À quoi cela servirait-il? Quelle crédibilité cela vous donne-t-il auprès de ces pêcheurs?

Je crois avoir droit moi-même à des excuses, en tant que député, pour vous avoir cru et être allé dire que la décision n'a pas été prise—des excuses publiques.

**M. May:** Monsieur le président, au nom de tous les fonctionnaires, je vous présente bien volontiers mes excuses pour tout malentendu qui a pu se produire. Il y a possibilité de malentendu, car les questions n'étaient peut-être pas aussi précises qu'elles auraient pu l'être, et donc les réponses, forcément, non plus. Je vous présente en tout cas mes excuses très sincères pour tout malentendu ou toute confusion qui a pu en résulter.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Dr. May. The reason why I let Mr. Henderson go on, Mr. Crouse, and other members, was because these decisions affect all of Atlantic Canada.

**Some Hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman. I want to ask some questions about the sports fishery in British Columbia, if Dr. May and perhaps Mr. Shinnars would be interested in commenting. There is a feeling amongst sports fishermen in British Columbia that the importance of the sports fishery to the economy of B.C., and the importance of the sports fishery role in the overall management of fisheries on the West coast, have never received enough attention. Dr. May, you will know that sports fishery groups from British Columbia have been making very strong representations to the department, and to the Minister, asking that greater recognition be given within the departmental structure to the sports fishery aspect of fishery management.

There is a degree of legitimacy in their complaint and in their proposal.

• 1045

I have tried, in bringing it to the attention of the Minister and the department, to emphasize that recovery of the fishing situation in British Columbia depends on fair and intelligent assessment of the needs and the interests of all the user groups, including the sports fishery, the native commercial fishery, the non-native commercial fishery, the fish food sector. I am asking whether the sports fishermen's representations to you are going to result in any more personnel available to concentrate on sports fishing aspects within the administration of the department in British Columbia.

**Mr. May:** Mr. Chairman, I would refer just briefly to the fact that the minister has publicly committed to a greater awareness and appreciation of the role of the recreational fishery in British Columbia. I refer to his speech recently in B.C. to the sports fish conference. He has instructed the department to reflect this enhanced awareness in its policies and in its programs and in the numbers of people that it devotes to sports fish issues. So, the general answer would certainly be, yes, there is an intention to beef up our capability in this area.

**Mr. Fraser:** Well, let us deal with two specific problems. In a departmental paper, dated January 5 of this year, it was clearly stated there that because of the decline in certain species, it would be necessary to cut the commercial catch of chinook by about 30% and coho by about 25%. I see Mr. Shinnars is nodding in agreement to that. Now, given the fact that those two species are the main species upon which the sports fishery is dependent, just how are you going to do this? Who is going to take the brunt of the cut? How is it going to be done equitably?

**Mr. May:** Mr. Chairman, that gets us partly back into the policy issues that are not yet completely resolved. I should clarify my earlier comment by saying that the thrust of the minister to have the department pay more attention to the

*[Traduction]*

**Le président:** Je vous remercie, monsieur May. Monsieur Crouse, si j'ai laissé M. Henderson poursuivre, c'est parce que ces décisions intéressent toute la région Atlantique.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Je vous remercie, monsieur le président. Je veux poser quelques questions sur la pêche sportive en Colombie-Britannique si M. May et peut-être M. Shinnars veulent bien me répondre. Les pêcheurs sportifs de Colombie-Britannique ont l'impression que l'on ne comprend pas suffisamment bien l'importance de la pêche sportive pour l'économie de la province et pour l'ensemble de la gestion de la pêche sur la côte ouest. Monsieur May, vous savez certainement que les associations de pêche sportive de Colombie-Britannique sont intervenues très fermement auprès du ministère et du ministre, demandant que l'administration accorde davantage d'intérêt à la pêche sportive dans la gestion globale de la pêche.

Leurs doléances et leurs propositions ne sont pas sans fondement.

J'ai essayé, en portant la question à l'attention du ministre et de ses services, de souligner que l'amélioration de la pêche en Colombie-Britannique passe par une évaluation équitable et intelligente des besoins et des intérêts de tous les utilisateurs, c'est-à-dire de la pêche sportive, de la pêche commerciale autochtone, de la pêche commerciale non autochtone, de l'industrie de transformation. J'aimerais savoir si, par suite des interventions des pêcheurs sportifs, vous allez affecter davantage de personnel à l'aspect pêche sportive dans l'administration du ministère en Colombie-Britannique.

**M. May:** Monsieur le président, je voudrais rappeler brièvement que le ministre s'est engagé publiquement à tenir compte davantage du rôle de la pêche récréative en Colombie-Britannique. Je vous renvoie au discours qu'il a prononcé récemment en Colombie-Britannique devant la Conférence sur la pêche sportive. Il a donné instruction au ministère d'en tenir compte davantage dans ses politiques et dans ses programmes, ainsi que dans les effectifs qui se consacrent à la pêche sportive. La réponse est donc oui, nous avons l'intention de renforcer nos effectifs dans ce secteur.

**M. Fraser:** Voyons donc deux problèmes spécifiques. Dans un rapport ministériel daté du 5 janvier dernier, il est dit clairement qu'il sera nécessaire de réduire la prise commerciale de saumon chinook d'environ 30 p. 100, et celle de saumon coho d'environ 25 p. 100, et ce en raison du dépeuplement de ces espèces. Je vois M. Shinnars hocher la tête affirmativement. Comment comptez-vous faire cela, puisque ce sont justement les deux espèces dont dépend la pêche sportive? Qui va subir la principale réduction? Comment allez-vous répartir cela équitablement?

**M. May:** Monsieur le président, cela nous ramène aux décisions de politique qui ne sont pas encore définitivement prises. Je vais préciser ma réponse précédente en disant que la volonté du ministre de tenir compte davantage des intérêts de



[Text]

issues of the sports fishery and its development, does not necessarily mean that in the short term there would not have to be some restrictive measures for stock rebuilding. So, we are talking about a medium- to long-term policy.

With regard to specific impacts in the immediate future, I think that again is bound up with the policy issues that are currently under consideration.

**Mr. Fraser:** In the Friday, March 9 edition of *The Vancouver Sun* paper from British Columbia, there is an article by a man named Ray Hillborn, who is an adjunct associate professor at the Institute of Animal Resource Ecology in the University of British Columbia. He says, among other things, that the blame for the problem is laid on declining stocks and other matters, but then he says, and I quote:

Let us look at declining stocks. The accompanying graph shows the catch of salmon since 1876. It's plain to see that the average salmon catch is not going down. On the contrary, it is currently very close to the historic maximum. Therefore, the proposed "solutions" of enhancement and habitat protection do not make much sense.

The problem is not lack of fish. While some individual stocks have declined, particularly chinook stocks, many others have increased thanks to good management. There also is no evidence that logging, mining, and other activities, have significantly reduced salmon abundance.

I do not have to tell you, Dr. May, or Mr. Shinnars, that that statement is just about diametrically opposed to everything you hear on the West coast from fishermen, whether they be native fishermen, non-native fishermen or sports fishermen.

• 1050

I think you may agree with me that it is absolutely impossible for an opposition Member of Parliament to have any credibility with the public in trying to support policies that the Minister and the department develop or to be critical of policies that the Minister and the department develop when we have such an extraordinary conflict of opinion between what we have heard from the department and what we hear from a professor who apparently has some expertise in this. Can you give us any explanation for this?

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I think it is very dangerous to use catch figures as an indication of the condition of stocks.

**Mr. Fraser:** Well, now, just let us stop there. I am delighted that you have started off your answer with that. Will you just really ram it home?

**Dr. May:** Mr. Chairman, I was going to refer by analogy to the situation in the Atlantic, where the catches in the late 1960s were the highest in recorded history, followed five years later by the greatest collapse of stock we have ever seen. That led us to the 200-mile limit and the program of stock rebuilding.

[Translation]

la pêche sportive et de son développement n'entraîne pas nécessairement l'absence à court terme de mesures de limitation afin de reconstituer les espèces. Il s'agira donc là plutôt d'une politique à moyen et à long termes.

En ce qui concerne l'avenir immédiat, là encore tout dépendra des décisions qui sont à l'étude.

**M. Fraser:** L'édition du *Vancouver Sun* du vendredi 9 mars contient un article d'un certain Ray Hillborn qui est professeur adjoint associé à l'Institut de l'écologie des ressources animales de l'Université de Colombie-Britannique. Il y dit, entre autres, que le problème est dû au dépeuplement des espèces et à d'autres difficultés mais ajoute, et je cite:

Prenons le dépeuplement. Le graphique ci-contre montre la prise de saumon depuis 1876. Il est clair que la prise moyenne de saumon ne diminue pas. Au contraire, elle est actuellement très proche de son maximum historique. Par conséquent, les «solutions» projetées de mise en valeur et de protection de l'habitat ne sont guère fondées.

Le problème n'est pas le manque de poisson. Alors que certaines populations sont en recul, particulièrement le saumon chinook, d'autres progressent grâce à une bonne gestion. Rien n'indique que les activités d'exploitation forestière, d'extraction minière et autres aient eu des effets sensibles sur l'abondance du saumon.

Je n'ai pas besoin de vous dire, monsieur May ou monsieur Shinnars, que cette position est diamétralement opposée à tout ce qu'affirment les pêcheurs de la côte Ouest, qu'il s'agisse des autochtones, des non-autochtones ou des pêcheurs sportifs.

Vous conviendrez avec moi qu'il est absolument impossible pour un député de l'Opposition de jouir de la moindre parcelle de crédibilité auprès du public, qu'il approuve ou désapprouve les politiques du ministère, face à une divergence d'opinions aussi fondamentale entre les responsables ministériels et un professeur d'université censément expert. Pourriez-vous nous en donner une explication?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, il est très dangereux de se fonder sur les chiffres de prises pour estimer l'abondance des stocks.

**M. Fraser:** Eh bien, arrêtons-nous là, je suis ravi que vous ayez commencé par là. Donnez-nous en la preuve.

**M. May:** Monsieur le président, je veux citer, par analogie, la situation dans l'Atlantique où la prise à la fin des années 60 a été la plus forte jamais enregistrée, suivie, cinq ans plus tard, par le plus gros effondrement des stocks que l'on n'ait jamais vu. C'est cela qui nous a conduits à imposer la limite des 200 milles et le programme de repeuplement.

## [Texte]

The fact that you can keep catches up at a high level is indicative of the amount of fishing capacity you have. You can do that, and you can do that for a period of time, and that will inevitably be followed by a major collapse, because you are overfishing. I think the professor, with all respect, has taken a very simplistic view of the situation. I say again, the level of catches is not necessarily indicative at all of the level of stocks; it is more indicative of the amount of fishing capacity you are putting on the resource.

**Mr. Fraser:** Dr. May, in addition, referring back to the January 5 paper, which has had wide circulation on the West coast—unfortunately not because of any great passion for freedom of information on the part of the Minister or officials, but because it has been handed out; and without it we would know almost nothing about what your problems are—in that paper not only do you address the urgent and critical problem of chinook and coho stocks, but you talk about other species as well, pinks, some sockeye. You even go on to say that you may have to stop the chum fishery completely for a while. In view of those comments, which are now made public on the West coast, and which I take it you endorse, because it is your own analysis, what have you now to say to Professor Hilborn's statement that while some individual stocks have declined, particularly chinook, many others have increased, thanks to good management? Your figures do not give me any sense that there has been some great increase of species other than chinook, except maybe in some places where you have had lake fertilization or something like that, which would be a site-specific result and for which you are to commended.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I think in a sense Mr. Fraser has given the answer. Obviously one can pick site-specific examples where through enhancement techniques or through restrictive management one can point to some improvement in the situation. But the general picture for all of those species over all of those rivers is a long-term steady decline in the salmon stocks, as a general statement.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I would have to ask the committee if they would let me ask one last question, to conclude my package of questioning. Do I have agreement?

**The Chairman:** The chairman is in charge, Mr. Fraser; go ahead.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, everybody.

**The Chairman:** A point of order from Miss Campbell.

**Miss Campbell (South West Nova):** Do we have any other sessions next week with Fisheries?

• 1055

**The Chairman:** Yes, we do.

**Miss Campbell (South West Nova):** With these officials?

**The Chairman:** We can arrange it. But Mr. Crouse made the point that we need the Minister to answer some specific questions, if possible.

## [Traduction]

Le fait que l'on puisse préserver le tonnage de prises est fonction de la capacité de pêcher dont on dispose. On peut le faire pendant un certain temps et cela conduira inévitablement à l'effondrement des espèces car on prend trop de poissons. Je crois que ce professeur, sauf le respect que je lui dois, a adopté une vision très simpliste de la situation. Je répète que le niveau de prises n'est pas nécessairement révélateur du niveau des stocks, mais plutôt de la capacité de pêche que l'on met en oeuvre pour exploiter la ressource.

**M. Fraser:** Monsieur May, de surcroît, et pour revenir encore à ce rapport du 5 janvier qui a été largement distribué sur la côte Ouest—et ce n'est malheureusement pas par suite d'une grande passion de la part du ministre et de ses fonctionnaires pour la liberté de l'information mais parce que quelqu'un a décidé de le distribuer; à part cela, nous ne savons presque rien de vos problèmes; dans ce rapport, vous traitez non seulement du problème urgent et critique des stocks de chinook et de coho, mais vous parlez également d'autres espèces, le saumon rose et le saumon sockeye. Vous allez même jusqu'à dire qu'il faudra interdire totalement la pêche au saumon keta. Étant donné que cette position est maintenant devenue publique sur la côte Ouest, et j'imagine que vous en assumez la responsabilité étant donné qu'il s'agit de votre propre analyse, qu'avez-vous à rétorquer au professeur Hilborn lorsqu'il dit que certaines espèces sont en déclin, et particulièrement le chinook, mais que beaucoup d'autres sont en progression grâce à une bonne gestion? Vos chiffres ne me font pas conclure qu'il y a eu un grand accroissement chez les espèces autres que le chinook, sauf peut-être dans des régions bien délimitées où l'on aensemencé les lacs, mais où ces résultats très louables sont limités à un site donné.

**M. May:** Monsieur le président, M. Fraser m'a donné la réponse lui-même, dans une certaine mesure. Évidemment, on peut prendre des exemples de sites bien précis où, par des techniques de mise en valeur ou de gestion, la situation a pu être quelque peu améliorée. Mais la situation d'ensemble de ces espèces dans toutes ces rivières trahit un recul régulier, à long terme, du nombre de saumon.

**M. Fraser:** Monsieur le président, pour conclure cet ensemble de questions, j'aimerais que le Comité me permette d'en poser une dernière. Me le permettez-vous?

**Le président:** C'est le président qui décide, monsieur Fraser; allez-y.

**M. Fraser:** Je vous remercie tous.

**Le président:** Un rappel au Règlement de M<sup>lle</sup> Campbell.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Aurons-nous d'autres séances la semaine prochaine consacrées aux pêches?

**Le président:** Oui, nous en aurons.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Avec ces mêmes fonctionnaires?

**Le président:** On peut s'arranger. Mais M. Crouse a également dit que nous aurons besoin du ministre si possible pour répondre à des questions précises.

[Text]

**Miss Campbell (South West Nova):** I would suggest, and it is only a suggestion, that if we have any space available next week . . .

**The Chairman:** Yes.

**Miss Campbell (South West Nova):** —these officials should come back.

**The Chairman:** Absolutely.

**Miss Campbell (South West Nova):** An hour is not much time.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** I am quoting again, Dr. May and Mr. Shinnors, from Professor Hilborn's article:

There is also no evidence that logging, mining, and other activities have significantly reduced salmon abundance.

Now, I am not suggesting that logging and mining are necessarily tearing the guts out of our fishery, but that is a statement that can only be interpreted to mean that the concerns of the department and the fishermen, both sports and commercial fishermen—that reduction of habitat is part of the problem, and it can only be interpreted as saying that everybody is wrong but Professor Hilborn. What is your comment? Do you back him up, or do you put some caveats on what he is saying?

**Dr. May:** Mr. Chairman, I would disagree with it as a general statement. I would simply put the caveat that if he is talking about events in a two- or three-year time-frame, one may have difficulty in substantiating significant damage. But if one is looking at the history of the British Columbia fishery in the realistic time-frame over which it has occurred, 50 to 100 years, I think there is absolutely no question that one could demonstrate again a slow and steady and progressive loss and degradation of habitat, which over the long-term has significantly affected the potential for salmon production.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fraser.

On request of the members we will go overtime, past 11.00 a.m., for any members who wish to stay.

**Mr. Cyr.**

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais parler de la restructuration de l'industrie des pêches en Gaspésie. Suite au projet de loi sur la restructuration des pêches de l'Atlantique et du Québec, une nouvelle entreprise, Pêcherie Cartier Inc., s'est portée acquéreur des usines des Pêcheurs unis du Québec en Gaspésie et ce fut, je dois vous dire, un beau geste de l'honorable ministre, M. Pierre De Bané, de même que du gouvernement de s'être porté acquéreur de ces installations.

La population se réjouit de cette décision puisque les usines procurent de l'emploi à plus de 1,000 personnes dans ma circonscription électorale et assurent aux pêcheurs la vente de leur capture.

[Translation]

**Mlle Campbell (South West Nova):** Je propose que si nous disposons d'une salle la semaine prochaine . . .

**Le président:** Oui.

**Mlle Campbell (South West Nova):** . . . ces fonctionnaires reviennent.

**Le président:** Parfait.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Une heure n'est pas beaucoup.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Monsieur May et Monsieur Shinnors, je cite encore l'article du professeur Hilborn:

Il n'a pas été démontré, également, que les activités forestières, minières ou autres, ont joué un rôle dans la diminution des stocks de saumon.

Je ne dis pas que les activités forestières ou minières détruisent nos pêches, mais cette déclaration veut dire que les préoccupations des pêcheurs commerciaux et sportifs . . . que la réduction de l'habitat du saumon constitue une partie du problème, et que la seule personne à avoir raison est le professeur Hilborn. Qu'en pensez-vous? Êtes-vous d'accord, ou avez-vous des réserves?

**M. May:** Monsieur le président, en principe, je ne suis pas d'accord. S'il parle des événements sur deux ou trois ans, il serait difficile de justifier des effets néfastes. Mais si l'on parle de la pêche en Colombie-Britannique sur 50 à 100 ans, il serait facile de démontrer la dégradation lente et sûre de l'habitat, qui a joué sur les stocks du saumon.

**Le président:** Merci, monsieur Fraser.

A la demande des membres, nous resterons après 11 heures, si quelqu'un veut rester.

Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to talk about the restructuring of the fishing industry in the Gaspé. As a result of the bill on restructuring of the Atlantic and Quebec fisheries, a new firm called *Pêcherie Cartier Inc.* has bought factories from the *Pêcheurs unis du Québec* in Gaspé, and I think it was a nice gesture on the part of the honourable minister, Mr. Pierre De Bané, as well as the government for having bought these facilities.

People are very happy about this decision because these factories will mean jobs for more than a thousand people in my riding and fishermen will be sure of selling their catch.



## [Texte]

Le nouveau président qui a été nommé cette semaine, M. Dave Barrett, est, je crois, un homme très compétent pour gérer cette nouvelle entreprise.

A l'annonce de la rénovation des usines à Newport, Rivière-au-Renard, Saint-Maurice de L'Echouerie et Cloridorme, ce fut l'euphorie complète parmi la population. Toutefois, comme on le dit chez nous, le vent a changé de direction à Saint-Maurice de L'Echouerie et, depuis le début de la semaine, c'est la frustration au plus haut degré à Saint-Maurice de L'Echouerie, avec l'arrêt des travaux de rénovation de l'usine.

J'ai reçu un long télégramme, dont je vais vous lire deux paragraphes: le premier et le dernier. Il est donc adressé au député de Gaspé, M. Alexandre Cyr, et il dit ceci:

Suite à la décision draconienne de Pêcherie Cartier, le samedi 10 mars dernier d'interrompre définitivement les travaux de rénovation et de modernisation de l'usine de poissons de St-Maurice de L'Echouerie, considérant qu'une telle décision cause un profond désarroi chez les citoyens de la paroisse, considérant l'impact humain et économique créé dans cette décision, un comité de survie de l'usine a été mis sur place dimanche le 11 mars 1984 afin de tout mettre en oeuvre pour la conservation de cette usine notre unique industrie.

Et le président du Comité de survie, M. Denis Joncas, termine en ces termes:

• 1100

Une réunion du comité à Saint-Maurice, c'est de toute urgence, les heures jouent contre nous. Soyez assuré, monsieur le député, que tous les moyens de pression seront mis en oeuvre pour assurer la reprise immédiate des travaux dont le coût a déjà été budgété et octroyé par le gouvernement fédéral.

Nous exigeons donc un accusé de réception à ce télégramme dans les prochaines heures et nous comptons sur votre généreuse collaboration.

Le télégramme est signé par Denis Joncas, président du Comité de survie de l'usine de Saint-Maurice.

Monsieur le président, j'aimerais avoir un portrait à jour de la restructuration des pêches en Gaspésie et du rôle que doit jouer le nouveau bureau de direction des Pêcheries Cartier. Qu'est-ce qui s'est passé vraiment à Saint-Maurice de L'Echouerie? Pourquoi a-t-on suspendu les travaux de rénovation de cette usine?

**The Chairman:** Doctor May.

**M. May:** S'il vous plaît, monsieur le président, j'aimerais demander à M. Jacques Robichaud de répondre à cette question.

**The Chairman:** Mr. Robichaud.

**M. Jacques Robichaud** (directeur, Projets spéciaux, Ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, pour faire un bilan de la situation, il nous faudrait peut-être plusieurs heures. Lorsque Pêcheries Cartier a pris possession des actifs des Pêcheurs unis, le 5 mars, avec déjà deux mois de

## [Traduction]

The new chairman was appointed this week. I think that Mr. Dave Barrett is a very competent man to manage this new firm.

When people heard about the renovation of the factories in Newport, Rivière-au-Renard, Saint-Maurice de L'Echouerie and Cloridorme, they were ecstatic. However, as we say at home, the wind changed direction in Saint-Joachim de Tourelle and at the beginning of this week people in Saint-Maurice de L'Echouerie were very frustrated when the renovation project stopped.

I have received a long telegram and I would like to read two paragraphs, the first one and the last one. It is addressed to the member from Gaspé, Mr. Alexandre Cyr, and it says the following:

As a result of Pêcherie Cartier's draconian decision, made on Saturday March 10, to halt the work of renovating and modernizing the fish factory in Saint-Maurice de L'Echouerie, and since this decision is causing a great deal of grief among people in the parish, and in view of the human and economic impact of this decision, a committee for the continuance of the factory has been set up on Sunday, March 11, 1984 in order to do anything possible to keep this factory which is our sole industry.

The chairman of this committee, Mr. Denis Joncas, concludes with these words:

A meeting of the Saint-Maurice committee must be held on an urgent basis, as time is working against us. Rest assured, Sir, that we will use every means of pressure available to us to ensure the immediate resumption of this work for which the federal government has budgeted and provided a grant.

We would request that acknowledgement of our telegram be given within the next few hours and are counting on your kind co-operation.

The telegram is signed by Denis Joncas, Chairman of the Survival Committee of the Saint-Maurice plant.

Mr. Chairman, I would like to be brought up to date on the restructuring of the Gaspé fishery and the role the administrators of "Pêcheries Cartier" are to play in all this. What exactly happened at Saint-Maurice de L'Echouerie? Why did renovation work on the plant suddenly cease?

**Le président:** Monsieur May.

**Mr. May:** With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Jacques Robichaud to answer this question.

**Le président:** Monsieur Robichaud.

**Mr. Jacques Robichaud** (Director, Special Projects, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, a complete update on the situation would probably take several hours. Needless to say, when "Pêcheries Cartier" took possession of the assets of the "Pêcheurs unis", on March 5,



## [Text]

retard, à la suite de la saisie avant jugement du gouvernement du Québec, l'objectif premier du ministre était de voir à sauvegarder la saison de pêche 1984 pour les transformateurs et les pêcheurs. Il voulait aussi le faire de la façon la plus économique possible, afin de sauvegarder les deniers de la Couronne et ceux des investisseurs privés, c'est-à-dire les banques, le Mouvement Desjardins et les autres.

Maintenant, on avait décidé d'agir à trois endroits: Newport, Rivière-au-Renard et Saint-Maurice. Compte tenu du fait que le tout doit être en état de fonctionner en avril, à l'ouverture de la saison de pêche, les travaux vont quand même bon train à Newport et Rivière-au-Renard, même si on a encore beaucoup de difficultés.

À Saint-Maurice, l'idée était d'amorcer les travaux, et cette usine avait été choisie parce que déjà un groupe de pêcheurs, qui étaient fournisseurs l'an dernier, était rattaché à l'usine. C'était un choix sincère: on voulait mettre l'usine sur pied et l'ouvrir au début de la saison. Je voudrais vous lire le télex qui a été envoyé en réponse à M. Joncas. Ceci résume la situation à Saint-Maurice, monsieur le président.

Je comprends votre désappointement face à la décision de Pêcheries Cartier Inc. de ne pas poursuivre la rénovation de l'usine de Saint-Maurice. Je suis assuré que la direction de Pêcheries Cartier est encore plus déçue que vous puisque c'est son capital qui disparaît, à savoir des sommes importantes dépensées au cours des derniers jours dans un effort sincère pour normaliser l'usine de Saint-Maurice.

Pêcheries Cartier Inc. avait d'abord décidé de rénover l'usine de Saint-Maurice. Cependant, il s'est vite avéré à l'ouverture des murs que l'usine avait atteint un degré de désuétude irréversible, et que la solution logique serait de reconstruire à neuf, ce qui coûterait quatre fois plus cher que normaliser l'usine de Curadeau et Frères.

Pêcheries Cartier Inc. est une firme qui s'est engagée à gérer efficacement et sainement ses actifs pour le bénéfice de ce secteur de l'industrie québécoise de la pêche. Dans cet ordre d'idée, face à l'impossibilité de récupérer l'usine de Saint-Maurice et visant à la rentabilité à long terme de ses immobilisations, les gestionnaires de Pêcheries Cartier se devaient de trouver une autre solution. Parmi les options étudiées, une seule demeure valable et acceptable sur le plan financier: la production de salé-séché se fera à l'usine de Curadeau et Frères dont la construction est beaucoup plus récente. Nous avons donc l'intention de normaliser cette dernière et les travaux d'ingénierie sont présentement en cours.

La décision de ne pas continuer la normalisation à Saint-Maurice a été prise à la suite d'études approfondies au sujet desquelles nous avons obtenu les avis de trois firmes différentes d'ingénieurs-conseils. Une simple visite des lieux vous permettrait d'ailleurs de vous rendre compte de l'état pitoyable de la charpente.

L'objectif qui me tient à cœur est d'assurer, par tous les moyens possibles, l'ouverture de la saison de pêche 1984 dans l'intérêt de tous et chacun.

## [Translation]

two months later than originally intended, following the Government of Quebec's decision to proceed to attachment before judgment, the department's main objective was to preserve the 1984 fishing season for processors and fishermen. It also wanted to accomplish this as economically as possible, in order to minimize both public expense and private investment by banks, the "Mouvement Desjardins" and others.

Now, we decided to take action in three different places: Newport, Rivière-au-Renard and Saint-Maurice. Certainly, they must be ready for operation by April, when the fishing season opens, and work is progressing well at Newport and Rivière-au-Renard, although there have been some problems.

In Saint-Maurice, the idea was to get the work underway and this particular plant was chosen because a group of fishermen who were suppliers last year were connected to the plant. It was a sincere choice on our part: We wanted to get the plant back on its feet and open it at the beginning of the season. I would just like to read the telex that we sent in response to the one we received from Mr. Joncas. It is a summary of the situation in Saint-Maurice, Mr. Chairman.

I understand your disappointment in the light of the decision of "Pêcheries Cartier Inc." not to pursue renovation work on the Saint-Maurice plant. I have been assured by the board of "Pêcheries Cartier" that its disappointment is even greater than yours as it has lost large sums of money spent over the past little while in a sincere effort to standardize the Saint-Maurice plant.

"Pêcheries Cartier Inc." had first decided to renovate the Saint-Maurice plant. However, once the walls were opened up, it was realized that the plant was in a state of irreversible disrepair and that the only logical solution would be to build a completely new plant, at a cost four times higher than that required to standardize the "Curadeau et Frères" plant.

"Pêcheries Cartier Inc." is a firm which has committed itself to efficient and healthy management of its assets for the benefit of this sector of the fishing industry in Quebec. Accordingly, faced with the realization that the Saint-Maurice plant could not be adequately renovated and keeping in mind its desire to achieve long-term profitability from its capital equipment, the directors of "Pêcheries Cartier" had no choice but to find another solution. Of the options considered, only one seems valid and acceptable in financial terms, namely to produce salt fish at the "Curadeau et Frères" plant which has just recently been built. We intend to standardize this plant and engineering work is presently underway.

The decision to cease work undertaken to standardize the Saint-Maurice plant was made after indepth study of the situation, which included the opinions of three different consulting engineers. Indeed, a visit to the site would give you the opportunity to see the pitiful state of the frame.

My primary objective is to ensure, using all possible means, the opening of the 1984 fishing season in the interests of everyone.

**[Texte]**

C'est signé par M. Pierre Lefebvre, sous-ministre adjoint, Projets spéciaux.

**[Traduction]**

It is signed by Mr. Pierre Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Special Projects.

• 1105

Telle est la situation. Maintenant, monsieur le président, on a fait une remarque au sujet du nouveau p.d.g. et du nouveau conseil. Le nom du nouveau président-directeur général a été annoncé la semaine dernière; il entrera en fonction au début de mai. En ce qui a trait au conseil d'administration, on fera une annonce incessamment. Le groupe prendra des décisions d'affaires et gèrera Pêcheries Cartier. Il pourra, s'il le veut, examiner toutes les options qui lui seront offertes, que ce soit à court ou à long terme. Ce sera le choix du conseil d'administration. Pour ce qui est de la saison 1984, le télex explique la situation actuelle.

**The Chairman:** That is the most complete answer I have heard for a long time.

Mr. Cyr, very briefly.

**M. Cyr:** Une courte question. Elle ne concerne pas les Pêcheries Cartier, parce que mon temps de parole est très limité. J'aimerais poser une question au sujet du quota de hareng.

Compte tenu de la restriction de la pêche commerciale au hareng dans le golfe Saint-Laurent, est-ce qu'il sera permis aux pêcheurs de continuer à pêcher le hareng pour la «bouette»?

**The Chairman:** Dr. May or Mr. Parsons.

**Dr. May:** I think the short answer, Mr. Chairman, is yes, but we have not yet precisely defined all the detailed conditions which go with that, how many nets, whether or not it can be sold and so forth. But the short answer is yes, in principle.

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Tobin, and then we go to the second round.

**Mr. Tobin:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to come back to the issue raised by Mr. Crouse when he spoke first today in the committee hearing, and that is the question of seals and how the Government of Canada should be reacting to the potential boycotts of Canadian fish products and the campaign which has been under way for many years by the International Fund for Animal Welfare and other environmental groups; so-called environmental groups, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, let me say by way of comment that, first of all, I am seriously concerned with any serious threat which would affect Canadian fish products in the marketplace; in particular, the U.S. marketplace, because they are our biggest customer. Having said that, Mr. Chairman, I cannot accept that Ronald McDonald should dictate or write policy for the Government of Canada. I just cannot think of a more ludicrous, demeaning and absolutely knee-jerk type of reaction than having Ronald McDonald literally dictate to the Government of Canada what its policy should be.

That is the situation. A comment has been made regarding the new Chief Executive officer and the new Board of Directors. The name of the new Chief Executive officer was announced last week and he will be taking up his position at the beginning of May. An announcement will be made shortly concerning the Board of Directors. The group will be taking business decisions and will be managing "Pêcheries Cartier". It may examine all options both short and long-term. It will be up to the Board of Directors. The telex contains information regarding the 1984 season.

**Le président:** C'est la réponse la plus détaillée que nous ayons entendue depuis longtemps.

Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** I will be brief. As my time is limited, I will question you not regarding "les Pêcheries Cartier", but the herring quotas.

In view of the restrictions on commercial fishing of herring in the Gulf of St. Lawrence, will fishermen be allowed to continue catching herring to be used as bait?

**Le président:** Monsieur May ou monsieur Parsons.

**M. May:** En principe oui, mais les conditions détaillées régissant cette pêche n'ont pas encore été précisées concernant notamment le nombre de filets, l'autorisation de vendre, etc. Mais en principe ce sera autorisé.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Je donne la parole à M. Tobin et ensuite on entamera le deuxième tour.

**M. Tobin:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais revenir à la question de la chasse au phoque déjà soulevée par M. Crouse, et notamment la façon dont le gouvernement fédéral doit réagir au boycottage éventuel du poisson canadien ainsi qu'à la campagne menée depuis de nombreuses années par diverses associations pour la défense de l'environnement.

Je tiens à souligner tout d'abord qu'un boycottage réel du poisson canadien, surtout aux États-Unis, notre principal débouché, est une question très grave. Cela dit, il est inadmissible que Ronald McDonald dicte la politique du gouvernement canadien. C'est tout à fait ridicule.

## [Text]

The whole question of the seal hunt is a very complicated one and a very difficult one; but while we talk about whether or not there should be a ban, I read headlines which say: Fishermen ask DFO for bounty on harbour seals. Well, of course, little baby seals become big seals, and big seals wreck lobster pots, steal the catch, take bait and wreck gear. Big seals, I am told by the scientists for the Department of Fisheries and Oceans—that is, the seals in the northwest Atlantic—consume more of all species of fish in the northwest Atlantic than the product taken by all the nations fishing the northwest Atlantic. So its consumption of fish, in essence, is greater than that of man and greater than that of all nations fishing the northwest Atlantic.

So, Mr. Chairman, simply dealing with the question in the short term—in 1984, today, because there is a threatened boycott—by caving in to a ban will not resolve the difficulty down the road of a dramatically increasing number of seals. In the case of grey seals alone, the numbers have gone from 30,000, we are told, in 1976 to somewhere in excess of 100,000 in 1984. That is grey seals alone. As for the seals being taken by fishermen that we refer to, their numbers are now around 3 million, again representing a dramatic increase, a fairly substantial increase, in the last one-half dozen years.

So, Mr. Chairman, those people who say there should now be a ban because certain things may occur—and I am not disputing the danger and the potential disruption because certain things may occur. It reminded me a little about those people who said there was going to be countervail on potatoes down in New Brunswick; in fact it was practically declared in this country, and there was a ruling just the opposite way. And those people who said there was going to be countervail immediately put in place, as a result of restructuring the East coast fishery . . . Well, that has not occurred yet and I believe it will not.

• 1110

Mr. Chairman, what I am saying to members of this committee is that I think it is a very ill-advised policy any time a government of a country, who cannot in its own mind rationalize in any way, shape or form the end of a seal hunt . . . Even if we said that it is unpopular so we will stop it because there is a threatened boycott and no harm is done, except we have had to give in to these liars, we cannot even say that with a straight face, because we know that as those seals mature, and as that seal population grows, they are going to take more and more cod stock and they are going to infest with parasites, with disease and with sickness, as they overpopulate, cod stocks. We do not have to guess that is going to happen, it is already happening. It is already happening on the East coast of Canada.

So Mr. Chairman, my comment today is simply to say that I think it is a very ill-advised policy for any of us to be starting out with our own little boat and our own two oars declaring our own policy. I really think this is one. And if we look back over the history of the seal hunt, over the last few years, there is no room for partisanship at all.

## [Translation]

Le problème de la chasse au phoque est extrêmement complexe. Mais pendant qu'on discute de la question de savoir si la chasse doit être interdite, j'ai lu dans la presse que des pêcheurs ont demandé au ministère des Pêches et Océans d'accorder des primes pour tuer les phoques. Comme tout le monde sait, les bébés phoques deviennent grands et ces grands phoques attrapent le homard ainsi que les appâts et saccagent l'équipement. D'après les spécialistes du ministère des Pêches et Océans, les phoques vivant dans le nord-ouest de l'Atlantique consomment plus de poisson que la prise totale des diverses flottes nationales pêchant dans cette région. Les phoques consomment donc plus de poisson que l'homme.

Donc même si on cédait devant la menace de boycottage, cela ne résoudrait pas pour autant le problème à long terme qui découlerait de la multiplication rapide des phoques. Les effectifs des phoques gris sont passés de 30,000 en 1976 à plus de 100,000 en 1984. Quant aux phoques attrapés par les pêcheurs, leurs nombres atteignent maintenant quelque trois millions, ce qui représente une forte augmentation depuis dix ans.

D'aucuns préconisent d'interdire la chasse au phoque pour éviter un boycottage éventuel, ce qui serait certainement un problème. Cela me rappelle les personnes qui disaient que les pommes de terre du Nouveau-Brunswick allaient être frappées de droits compensatoires, alors qu'il n'en a rien été. D'autres ont prétendu dans la même veine que des droits compensatoires seraient imposés en cas de restructuration des pêcheries de la côte Est; or, jusqu'à présent, ces prévisions ne se sont pas réalisées.

Il ne faudrait pas que le gouvernement interdise la chasse au phoque simplement parce qu'elle n'est pas populaire et sans bien réfléchir aux conséquences éventuelles. Nous savons en effet que les phoques adultes en se multipliant constituent une menace pour les effectifs de morue et qu'en outre la surpopulation entraîne diverses maladies. Ce n'est pas une question de prévision, tout cela a déjà été constaté au large de la côte Est.

C'est pourquoi j'estime que la question de la chasse au phoque ne devrait en aucun cas faire l'objet de décisions partisans.



*[Texte]*

I think this is one where we as a committee may want to have a special session, Mr. Chairman, to study all aspects of this question, to study the future. Let us look at what happens if we place a ban. Let us ask ourselves how long is it going to be before we will have to have, for conservation purposes, a cull, a cull in which we will pay people to go out with a rifle and shoot adult seals. And believe me, that is a lot bloodier and a lot messier and a lot less humane, because there is not the certainty of a humane kill, and the meat and the animal are going to be left wasted, not used, because we have not tried to maintain the commercial hunt.

Mr. Chairman, I would recommend that to this committee, because we here in this committee perhaps are better informed than most other members, and better informed as a group than any particular part of your caucus in the House of Commons. We need to have a special session or two on this question. Perhaps we can make some sensible recommendations to the Minister of Fisheries and Oceans. I do not think it is enough to have quick knee-jerk reactions.

One other quick comment, Mr. Chairman. It seems to me that I can remember in the mid-1970s protests outside Parliament Hill—anti-seal hunt protesters parading around with signs, asking for an end to the seal hunt. I can remember them in Toronto, and I can remember them in Vancouver, and I can remember them in Montreal. They do not happen anymore, Mr. Chairman. There is still a small group in Canada, but they do not happen any more, because by and large, the message, the truth about the seal hunt... and Canadians are no different than Europeans, and no different than Americans and no different than the British in their love of animals—has gotten out to the people of Canada.

I would just make this comment, that the very passive attitude we in Canada have taken in telling the truth about the seal hunt, I think in large part because of the pressure put by the Department of External Affairs to pretend that it does not happen and is very difficult to explain so why try to explain it, has been a mistake.

And with those words, I would just recommend to the committee that this committee undertakes to examine this question as a committee and undertakes to give advice and guidance to the Minister of Fisheries and Oceans.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tobin. We will certainly bring up the question in the next steering committee meeting.

The Ronald MacDonald you were referring to, that is not the fellow from Bonavista Bay, it is the fellow from the United States, I presume. You were referring to the chain, were you?

**Mr. Tobin:** Yes.

**The Chairman:** On the second round, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. We have just heard Mr. Tobin explain his position. I think I, as a member of the Conservative Party, and as official spokesman for our party, put forward our position in the House of Commons on March 13 when I asked not for the abolition of the seal industry but for the abolition—total abolition, a complete ban... on the

*[Traduction]*

Le Comité devrait peut-être se réunir en session extraordinaire pour examiner ce problème plus à fond. Si on décide d'interdire la chasse, la question se pose de savoir d'ici combien de temps on sera obligé de payer des gens pour tuer des phoques adultes afin de réduire les effectifs, ce qui serait bien plus vilain que ce qui se passe actuellement sans parler que la chasse serait tout simplement gaspillée. Contrairement à ce qui se passe maintenant.

Je trouve que les membres du Comité des pêches sont mieux placés que n'importe qui pour parler de cette question en connaissance de cause. Nous devrions donc consacrer une ou deux réunions à ce sujet pour ensuite faire des recommandations bien étayées au ministre des Pêches et des Océans.

Je me souviens des manifestations qui se sont déroulées sur la Colline parlementaire vers le milieu des années 1970 contre la chasse au phoque. Des manifestations s'étaient également déroulées à Toronto, à Vancouver et à Montréal. Maintenant il n'y en a plus. Même s'il y a encore un petit groupe d'irréductibles au Canada, il n'y a plus de manifestations car bien que les Canadiens aiment les bêtes autant que les Européens et les Américains, ils sont mieux informés de la vérité concernant la chasse au phoque.

Cela a été une erreur à mon avis de la part du ministère des Affaires extérieures que de ne pas avoir cherché à expliquer plus clairement tous les facteurs inhérents à la chasse au phoque.

Je propose donc que le Comité se saisisse de la question et qu'ensuite il soumette des recommandations au ministre des Pêches et des Océans.

**Le président:** Merci, monsieur Tobin. La question sera soulevée au cours de la prochaine réunion du Comité de direction.

Le Ronald MacDonald dont vous avez parlé est non pas le type de Bonavista Bay, mais c'est la chaîne de restaurants américaine, n'est-ce pas?

**M. Tobin:** Oui.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci. M. Tobin vient de nous expliquer sa position. En ma qualité de porte-parole du Parti conservateur, j'ai expliqué la position de mon parti à ce sujet le 13 mars à la Chambre des communes en demandant notamment non pas la suppression totale de la chasse au phoque et de l'industrie connexe mais l'interdiction totale d'utiliser des gourdins pour



## [Text]

clubbing of whitecoat seal pups and bluebacks anywhere in Canada.

## [Translation]

tuer les blanchons et les phoques à capuchon où que ce soit au Canada.

• 1115

There is a big difference between advocating the abolition of the sealing industry, as Mr. Tobin indicated had been proposed... as opposed to what I had stated. When he mentions the question of supporting the sealing industry, I would point quite simply to the actions taken by his own people, in his own province, who last year voluntarily agreed to discontinue the seal hunt by the method of clubbing the seals. They are not going to the hunt this year. What has actually happened, Mr. Chairman, is that this present government has not as yet joined the twentieth century. They are not listening to the fishermen. We heard George Henderson say this morning that they are not listening to his fishermen. I have said that are not listening to my fishermen. All we are saying in the Official Opposition is that it is time that the government starts listening to the fishermen on Prince Edward Island, to the fishermen of Newfoundland, to the fishermen of Nova Scotia, and acting in concert with their wishes, not in concert with the wishes of the bureaucrats who sit some of them here before us in Ottawa. There has got to be more communication and consultation and we act on the wishes of programs put forward by the fishermen... not on programs put forward by our bureaucrats, who for reasons of their own, carry out policies that are not in acceptance with many members around this committee room. This is not partisan. These are the facts.

Now, Mr. Chairman, I want to say to Mr. John, the one witness who gave testimony this morning, that there was no decline in evidence in the United Kingdom, with regard to export of fish. I want to place in evidence before this committee a statement that is made in the Halifax newspaper, *The Chronicle Herald*, on Thursday, March 8—and I read only part of it—which says:

Meanwhile in the United Kingdom an IFAW letter campaign has successfully convinced several major retail food outlets to boycott Canadian fish products. The 105 retail outlets of Safeway Ltd. have placed a ban on Canadian fish products, joining the 400 retail outlets of Tesco Ltd., which imposed a ban at the beginning of the year. "We no longer carry or sell any Canadian fish products, and have no plans to change the policy until the seal hunt is stopped," said a Safeway spokesman Wednesday in a telephone interview.

Mr. Chairman, my question to Mr. John is how does he relate his previous answer to my questions to this very distinct, explicit statement which was carried by *The Chronicle Herald* of Halifax. Which statement is correct?

**Mr. John:** Mr. Chairman, I made two statements with respect to the United Kingdom market. One was the groundfish products, and the other was the Westcoast products, primarily canned salmon. With respect to groundfish products, I would like to repeat a statement I made that there has not been a reduction in our sales because of the anti-sealing campaign.

Il y a une grande différence entre l'interdiction de la chasse au phoque telle que mentionnée par M. Tobin et ce que moi je pense. Je ferai en effet remarquer à M. Tobin que les pêcheurs de sa province ont de leur propre initiative décidé de ne plus tuer les phoques à l'aide de gourdins. Cette année, ils ne feront plus la chasse au phoque. Le gouvernement actuel ne vit pas au XXe siècle. Ils ne tiennent pas compte de l'avis des pêcheurs ainsi que George Henderson l'a fait remarquer ce matin. Il est grand temps que le gouvernement tienne compte de l'avis des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse et se conforme à leur volonté plutôt qu'à celle des ronds-de-cuir d'Ottawa. Le gouvernement doit tenir compte de l'avis des pêcheurs et non pas de celui de la bureaucratie d'Ottawa qui agit contrairement à l'avis explicite de certains membres du Comité. Ce n'est pas là un point de vue partisan, mais un simple exposé des faits.

Je voudrais par ailleurs faire remarquer à notre témoin que nos exportations de poisson à destination de la Grande-Bretagne continuent à être menacées. Permettez-moi de citer un extrait du *Chronical Herald* de Halifax du jeudi 8 mars libellé comme suit:

Entre-temps, une campagne par correspondance lancée par la IFAW a réussi à convaincre plusieurs chaînes d'alimentation au détail de boycotter le poisson canadien. Ainsi, les 105 magasins de Safeway Ltd. ont décidé de boycotter le poisson canadien, se joignant aux 400 magasins de la Société Tesco Ltd. qui boycotte notre poisson depuis le début de l'année. Lors d'une entrevue téléphonique, un porte-parole de Safeway a dit que nous ne vendons plus aucun poisson canadien et n'avons pas l'intention de le faire tant que la chasse au phoque se poursuit.

Qu'avez-vous à dire, monsieur John, de cette déclaration parfaitement claire parue dans le *Chronical Herald* de Halifax.

**M. John:** Le poisson canadien vendu en Grande-Bretagne se divise en deux catégories: d'une part, le poisson de fond et d'autre part, le poisson de la côte Ouest essentiellement le saumon en boîte. Pour ce qui est du poisson de fond, nos ventes n'ont pas souffert à cause de la campagne contre la chasse au phoque.

## [Texte]

With respect to the canned salmon product, there has been marginal decline in the short-term. But when I questioned the senior representatives of the trade, they told me that although some chains have taken this kind of action, because of the preference for Canadian canned salmon, Canadian canned salmon is still showing up. The possibility is that in the United Kingdom, Canadian salmon that is in water could be showing up, perhaps in new labels. I am not saying that this is being done in Canada, but what I am saying is that if I am a retailer and if I purchase, for example, 100,000 cans of canned salmon with Canadian labels and have a protest, as a trader what I would do is take the labels off, and try to market it as another product.

These are some of the things that the Dupuy Minister was referring to . . . that in the trade a number of things could be happening. I have not visited the market to test this out, but I am just guessing that this could be perhaps the way that our product is moving. When I questioned the senior officials, they said that they had no evidence of significant drops, and they underlined the word significant drops, in canned salmon sales. But there are signs of marginal declines.

• 1120

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, what you are telling us is that if we are to continue selling west coast salmon or Canadian salmon in the U.K., we have to travel under false colours, and I find that much more offensive than coming out and telling the truth about the situation and by indicating that we are no longer to club seals to death . . . We could try to counteract this malicious propaganda that has been directed against us.

I would ask you to take another survey next week, for I did not quite finish the statement. Safeway Ltd. has asked, and I again put it on the record, all wholesale fish suppliers in England not to ship any fish caught in Canada, whether it is canned, whole or mixed with fish from another country. Enormous public pressure in the form of thousands of letters, coupled with a moral dislike for the hunt by the board of directors, resulted in the company boycotting Canadian fish. That is pretty definitive. I have had a long-term relationship with the management of the *The Chronicle Herald*, and I am prepared to believe that type of article written under their headline than some of the other responses I am getting.

I do not say that the witness is telling us something that is incorrect. He is, I presume, telling the committee what he presumes to be correct. I think it is time that we stopped covering up for the Minister of Fisheries and Oceans. It is about time they came out and told us the truth about what really is happening. We cannot wait until such time as Newfoundland and Nova Scotia have not any place to ship fish. We have nothing else down there for those people to do.

One last question, Mr. Chairman . . .

**Mr. Fraser:** And B.C., Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** B.C.—the entire nation, and the central part of Canada. As I have said, we have to get to the truth. I do not want to see camouflage and cover-up in this committee. I want you to tell us the factual truth, as it exists at present; not as it

## [Traduction]

Par contre, nos ventes de saumon en boîte ont légèrement diminué. Mais les spécialistes m'ont dit qu'en dépit de mesures prises par certains magasins, le saumon canadien continue à se vendre car il a la faveur du public. Il se pourrait donc que le saumon canadien soit commercialisé en Grande-Bretagne sous de nouvelles étiquettes.

C'est de cela que le sous-ministre parlait. Toutes sortes de choses peuvent arriver dans le commerce. Je n'ai pas été vérifier sur place, mais ce serait une façon d'écouler le poisson canadien. Les officiels pour leur part affirment que la vente du saumon en boîte n'a pas enregistré de baisse significative et que si baisse il y a, elle serait peu importante.

**M. Crouse:** Ce qui voudrait dire que pour continuer à vendre le saumon canadien en Grande-Bretagne, nous serions obligés de le faire sous de fausses étiquettes, ce qui est bien plus vexant que de dire tout simplement la vérité et de faire savoir que les phoques ne sont plus tués à l'aide de gourdins. Nous devrions essayer de contrecarrer la propagande haineuse dont nous avons fait l'objet.

Vous feriez bien de faire une nouvelle enquête la semaine prochaine. La société *Safeway Ltd.* a demandé à tous les fournisseurs de poissons en Angleterre de ne plus leur fournir du poisson canadien, même s'il est mélangé avec du poisson d'autre origine. Les membres du Conseil d'administration de *Safeway* qui personnellement répugnent à la chasse au phoque, et compte tenu des milliers de lettres qui leur ont été adressées à ce sujet, ont décidé de boycotter le poisson canadien. Cela fait longtemps que je connais la direction du *Chronicle Herald* et je serais tenté de faire davantage confiance à leur témoignage qu'à celui provenant d'autres sources.

Je présume que le témoin parle bien entendu de bonne foi. Mais il est plus que temps de dire toute la vérité à ce sujet. Nous ne pouvons pas attendre que les pêcheurs de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse ne puissent plus écouler leurs poissons qui est leur unique source de revenu.

Une dernière question, monsieur le président.

**M. Fraser:** Il ne faut pas oublier la Colombie-Britannique.

**M. Crouse:** Oui, cela toucherait le Canada tout entier. Il faut dire la vérité. Il est inutile d'essayer de falsifier la réalité. Je tiens à savoir ce qui se passe actuellement et non pas ce qui se passait il y a trois ou quatre mois.

[Text]

was maybe three or four months ago. I want to know what is happening right now.

Coming to the estimates, Mr. Chairman, I have a question, with regard to restructuring, for the Deputy Minister. The Supplementary Estimates (C) for 1983-1984 make a distinction between \$2.3 million—I think that is the correct amount, yes—in statutory contributions for Atlantic fisheries restructuring, and \$113.8 million in statutory payments for the same purpose. Would you please explain the difference between contributions and payments in this context. In general terms, how are these divided among the companies in Newfoundland, Nova Scotia and Quebec, in which the federal government has equity?

**Dr. May:** From recollection, Mr. Chairman, the amounts that have so far been committed would be \$75 million in Newfoundland—\$75.3 million; \$28.5 million to Pêcheries Cartier Inc. in Quebec, and \$10 million in Nova Scotia.

The contribution figure mentioned was \$2.3 million?

**Mr. Crouse:** It is listed as \$2.3 million in statutory contribution and \$113.8 million in statutory payments for the same purpose. It is a little cloudy. What do you mean by this?

**Dr. May:** The statutory payments cover the restructuring of the companies, as I have just mentioned, and I have given a detailed breakdown. The \$2.3 million is provided for possible assistance to upgrade and put into operation the plant at Georgetown in Prince Edward Island, if that plant were to be reopened and upgraded.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Crouse:** That is fine. What is anticipated finally for 1984-1985, in terms of total contributions and payments, pursuant to the Atlantic fisheries restructuring act?

**Dr. May:** Mr. Chairman, the only hard information I have for the moment are the figures that Mr. Crouse has quoted. Are you asking whether their might be more than that? To that question, Mr. Chairman, I do not know.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Crouse. Mr. Fulton.

• 1125

**Mr. Fulton:** Thank you, MM. Chairman. My question is to the deputy minister.

I think members of this committee have watched with interest over the past 18 months as about \$600 million has been directed to the Quebec and Maritime East coast fishing industries for various restructurings and programs that have been used to get that industry back on its feet.

My question is specifically in relation to Cassiar, on the B.C. coast, which has two major plants in the Prince Rupert area, the Skeena Slough and Royal, along with a fleet associated with that, as well as a number of plant facilities on the South coast of the province.

[Translation]

Je voudrais maintenant poser une question au sous-ministre concernant la restructuration. Le budget supplémentaire (C) pour l'année 1983-1984 fait une distinction entre les 2,3 millions de dollars de contributions statutaires prévues pour la restructuration des pêcheries de l'Atlantique et les 113,8 millions de dollars de paiements statutaires prévus pour le même objet. Quelle est la différence entre contributions et paiements. Comment ces montants sont-ils répartis entre les entreprises de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et du Québec dont le gouvernement fédéral détient un certain nombre d'actions.

**M. May:** Si je me souviens bien, 75,3 millions de dollars ont été engagés à Terre-Neuve, 28,5 millions de dollars aux Pêcheries Cartier Inc. du Québec et 10 millions de dollars en Nouvelle-Écosse.

Le chiffre des contributions était de 2,3 millions de dollars, dites-vous?

**M. Crouse:** On dit 2,3 millions de dollars de contributions statutaires et 113,8 millions de dollars de paiements statutaires. Quelle est la différence entre les deux?

**M. May:** Les paiements statutaires sont destinés à la restructuration des entreprises ainsi que je viens de vous l'expliquer en détail. Le montant de 2,3 millions de dollars par contre est destiné à la modernisation des ateliers de Georgetown à l'Île-du-Prince-Édouard au cas où on déciderait de l'ouvrir à nouveau.

**Une voix:** Bravo.

**M. Crouse:** Parfait. Quel sera le montant global des contributions et paiements au titre de la Loi sur la restructuration des pêcheries de l'Atlantique pour l'année 1984-1985?

**M. May:** Le seul chiffre dont je dispose est celui cité par M. Crouse. Je ne peux pas vous dire d'ores et déjà si d'autres montants viendront s'y ajouter.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question au sous-ministre.

Depuis 18 mois, 600 millions de dollars environ ont été attribués aux pêcheries du Québec et à celles de la côte Est des Maritimes pour divers programmes de restructuration afin de renflouer ce secteur.

Je voudrais vous poser quelques questions concernant deux importantes entreprises de conditionnement de poisson de la Colombie-Britannique, à savoir la Skeena Slough et la Royal, situées dans la région de Prince Rupert, ainsi que les ateliers situés sur la côte Sud de la province sans parler de la flotte de pêche qui desservent ces entreprises.



**[Texte]**

In light of the kind of restructuring and recapitalization that has occurred in eastern Canada to preserve, in many cases, fewer numbers of jobs than are directly related, for example, to the Skeena River plant, I wonder if Dr. May could tell this committee whether or not that plant and those vessels are going to be operating this year, because of federal government support from Fisheries and Oceans, under the same criteria as were used in Newfoundland and in other areas of eastern Canada. Because I am sure, as you are aware, Dr. May, that plant provides hundreds of jobs, particularly in this situation, to native women who live up and down the Skeena and Nass systems, and who have no other form of income.

Both those plant facilities are good and I am sure you are aware of this because I know that the receiver in this case, Gary Powroznik, has been in touch with Fisheries and Oceans about those plant facilities. They are reasonably up to date in terms of their technology. I wonder if you can give us some assurance—obviously, you cannot in terms of this herring fishery—but in terms of the upcoming salmon season, that some special efforts will be made by Fisheries and Oceans, if not to completely restructure those facilities as has been done in eastern Canada, at least to be able to give me some assurance today that those jobs will be preserved for this year and that those plants will be reopened.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, I think the short answer is that there is no DFO program which could assist in this situation.

**Mr. Fulton:** Perhaps you could compare then the kinds of assistance that went through your department for the restructuring of similar situations in Maritime Canada.

**Dr. May:** Well, Mr. Chairman, in the Atlantic there was an Act of Parliament which provided for that restructuring assistance. But I reiterate, there is no program within the Department of Fisheries and Oceans that could provide similar assistance either in the Atlantic or elsewhere.

**Mr. Fulton:** Are you aware of any move in the department to support financial capital for Cassiar in British Columbia?

**Dr. May:** Mr. Chairman, there is no way in which it could be done, under existing departmental programs.

**Mr. Fulton:** Would the department support that plant being reopened?

**Dr. May:** We are getting into the area of a policy question which I think might be more correctly referred to the Minister.

**Mr. Fulton:** Mr. Shinnars is in possession of a memorandum which was prepared for Senator Murchowsky. The person who wrote the memorandum was briefed by Ted Krommiller, the chief U.S. negotiator. The memorandum is dated February 7, and Mr. Chairman, either Mr. Shinnars or I can make sure that members of this committee get copies of it because I think it is very important. It says that a tentative agreement was reached on the Alaska fishery, saying that, for 1984 the Chinook take would be 260,000 pieces for both north and central Canada and Alaska; 1985, 250,000 for both Canada, north and central, and Alaska.

**[Traduction]**

Alors qu'on a consacré des montants importants pour restructurer des entreprises de l'est du pays qui assurent moins d'emplois que les ateliers de Skeena River, le docteur May pourrait-il nous dire si le ministère des Pêches et Océans compte aider les entreprises et les pêcheurs de la côte Ouest au même titre que ceux de Terre-Neuve et d'autres régions de l'Est canadien. Vous savez certainement que cette entreprise fournit du travail à des centaines de femmes autochtones riveraines de la Skeena et de la Nass et qui n'ont pas d'autres sources de revenu.

Ce sont en principe deux excellentes entreprises et Gary Powroznik, l'administrateur judiciaire, a d'ailleurs été en contact à ce sujet avec le ministère des Pêches et Océans. Leurs installations sont assez modernes. Je voudrais savoir si le ministère des Pêches et Océans compte faire un effort spécial au cours de la prochaine saison de pêche au saumon, non pas peut-être pour assurer une restructuration complète comme cela a été fait dans l'est du pays, mais à tout le moins pour permettre à ces ateliers d'ouvrir leurs portes de façon à sauver les emplois.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Le ministère n'a pas de programme pour ces entreprises.

**M. Fulton:** Vous avez pourtant des programmes pour la restructuration d'établissements se trouvant dans une situation analogue aux Maritimes.

**M. May:** Le Parlement avait adopté une loi en ce qui concerne la restructuration des pêcheries de l'Atlantique. Le ministère quant à lui n'a pas de programme susceptible d'accorder une aide de ce genre, pas plus dans la région Atlantique qu'ailleurs.

**M. Fulton:** Le ministère a-t-il l'intention de fournir une aide financière à la firme *Cassiar* de la Colombie-Britannique?

**M. May:** C'est tout à fait hors de question.

**M. Fulton:** Est-ce que le ministère serait en faveur de la réouverture de cette conserverie?

**M. May:** C'est une question de politique qu'il faudrait poser au ministre.

**M. Fulton:** M. Shinnars a une note destinée au sénateur Murchowsky. La personne qui a rédigé cette note a reçu des renseignements de Ted Krommiller, le principal négociateur américain. Cette note est datée du 7 février. M. Shinnars ou moi-même en ferons parvenir des exemplaires aux membres du Comité. D'après cette note, un accord aurait été conclu pour les pêcheries d'Alaska aux termes duquel les pêcheurs du Canada et de l'Alaska seraient autorisés à attraper 260,000 saumons chinook et 250,000 en 1985.



*[Text]*

What I would like to hear from Mr. Shinnors is whether or not the proposed tentative agreement is likely to be Fisheries and Oceans policy on the West coast this coming season, particularly where you will note that it says, northern B.C. a 70-day fishing season and in relation to Tree Point and Noyes Island, 160,000 pieces for Noyes and 130,000 for Tree Point. It also says:

These are target ceilings; no binding limit was set. Should U.S. fishing exceed the targeted limit, the Commission would then decide what to do. However, the Commission's recommendation is not binding without U.S. approval.

It goes on, in relation to the Taku and Stikine, where it says:

No final agreement was reached, but Krommiller said an agreement was close and could have eventually been reached. The plan called for the United States to contribute to Canadian enhancement programs and the equity entitlement question would be further negotiated.

• 1130

Perhaps Mr. Shinnors or Dr. May could tell us whether or not this is similar information that was provided back from Canadian negotiators, and whether or not those levels of chinook take, particularly as they affect the north and central region, are likely to be those proposed and pursued by the department this year for fishermen. Also, I am sure the Minister is aware of my alarm at going from 150 days for trollers down to 70 days, which would mean that many North coast fishermen would be endangering perhaps their own lives trying to get out to fish west coast Charlottes or Dixon Entrance, or even the Hecate fishery, to get out in very bad weather with such a limited season.

**The Chairman:** Mr. Shinnors.

**Mr. Shinnors:** Thank you, Mr. Chairman.

First off, I would like to point out the document you have here is pointing out the viewpoint of the American negotiator, who in the negotiations in Seattle laid out a number of demands that the U.S. would have to have satisfied to get an agreement. That is what you have reflected here. It in no way reflects the results of two weeks of negotiations in Seattle.

For instance, the 260,000 pieces of chinook mentioned for 1984—Canada does not agree with 260,000. We think it is far too excessive. It should be down around the 200,000 mark, if indeed we are going to take the scientific advice that has been given to us on the state of that particular species of salmon. So we do not agree with the 260,000. We think it should be drastically reduced from that, and Canada indicated it was prepared to move in that direction—more drastic cuts.

So what we have at the moment is a range of figures, from 220,000 to 260,000 pieces, suggested for the Alaskan fishery. That has not yet been decided. It is my understanding that the International North Pacific Fisheries Commission and the board of fisheries will make their decision by the end of March and it will be announced. But it will be somewhere in that range. We fully expect they will go for the 260,000 pieces. We do not agree with that. We do not think it is a step in the right

*[Translation]*

Je voudrais savoir si ce projet d'accord sera adopté par le ministère des Pêches et Océans au cours de la saison des pêches qui vient; cet accord stipule entre autres que la saison de pêche dans le nord de la Colombie-Britannique durera 70 jours et que 160,000 saumons pourront être attrapés au large de Noyes et 130,000 au large de Tree Point. Ce même accord stipule en outre ce qui suit:

Il s'agit de plafonds facultatifs non contraignants. Si les États-Unis dépassaient ce plafond, la Commission en aviserait. Toutefois, les recommandations de la Commission ne sont pas contraignantes sans l'accord du gouvernement américain.

Parlant de Taku et de Stikine, le document dit ce qui suit:

Un accord définitif n'a pas été conclu mais d'après Krommiller, cela ne saurait guère tarder. D'après ce plan, les États-Unis seraient invités à participer au Programme canadien d'amélioration des espèces tandis que la participation américaine ferait l'objet de nouvelles négociations.

Je voudrais donc savoir si les négociateurs canadiens sont bien d'accord avec ce que je viens de dire et plus particulièrement si ces plafonds proposés pour la prise de saumon vont être mis en vigueur par le ministère. Je trouve par ailleurs qu'il est dangereux de réduire de 150 à 70 le nombre de jours durant lesquels les pêcheurs sont autorisés à pêcher à la traîne; cela risque en effet d'être dangereux pour les pêcheurs de la côte Nord d'abréger ainsi la saison de pêche dans la région des Îles Charlotte, de l'entrée de Dixon et à Hecate.

**Le président:** Monsieur Shinnors.

**M. Shinnors:** Merci, monsieur le président.

Le document dont vous avez fait état contient uniquement les exigences du gouvernement américain transmises par le négociateur américain. Il ne s'agit donc nullement des résultats des deux semaines de négociations qui se sont déroulées à Seattle.

Ainsi le Canada estime que 260,000 saumons chinook pour 1984 est de loin excessif. Il faudrait réduire ce nombre à 200,000 compte tenu de ce que les spécialistes nous ont dit concernant cette variété de saumon. Le Canada estime donc que ce chiffre de 260,000 devrait être sérieusement réduit.

Il reste donc 220,000 à 260,000 saumons pour les pêcheries de l'Alaska, mais le chiffre n'a pas encore été fixé. La Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord ainsi que la Commission des pêcheries prendront sans doute une décision à cet égard à la fin du mois de mars. Elles exigeront sans doute 260,000 saumons, mais nous trouvons que c'est beaucoup trop si l'on tient réellement à préserver le saumon

**[Texte]**

direction if we are at all serious about conserving chinook. This suggests that 1986 is the appropriate time to start the turn-around, and we do not agree. The time to start the turn-around is right now.

About what might happen to the northern troll fishery, certainly it has been suggested that the troll fishery could be cut back dramatically if we had agreement on both sides of the border. We do not have that agreement. What we have been talking about with the northern trollers to date has been a two- or three-week closure in June. I have not counted the days, but it is certainly nothing along the lines of 150 days down to 70 days. There will be a closure, as there was last year, for the trollers; but not an unreasonable one, in the light of no response from the Alaskan situation.

**Mr. Fulton:** It is fair to say, then, Mr. Shinnars, that your view of this memorandum—it results from the Canada-U.S. meetings of last week in Puerto Rico, and these kinds of documents do tend to crop up from time to time—but it would be your view that this would more accurately represent Mr. Krommiller's view of what he thought was a tentative agreement that might occur, as opposed to what our own negotiators might have been likely to have come near to.

**Mr. Shinnars:** The simple answer is yes, that is Krommiller's view.

**Mr. Fulton:** Okay. If I could go back for a very short one, Mr. Chairman, to Cassiar, because it affects an enormous number of fishermen and shore workers in British Columbia—whether or not Dr. May could offer his views to this committee as to how this committee, or perhaps the department, might be able to effect the reopening of that plant in a similar way as occurred on the East coast; because clearly Dr. May was involved in a restructuring of the eastern fishery in Canada, as I said, to the tune of over \$600 million over the past 18 months. In British Columbia, we are concerned. There seems to be no new money for salmon enhancement. There seems to be no new money for a tagging program. It is clear that we are likely at least to come close to last year's catch on the north coast, and Cassiar, as you know, packed an enormous amount through Royal and through the Skeena plant. It seems to me that if we are going to be taking roughly the same tonnage and number of pieces on the north coast, the Cassiar facilities are still functional and viable. I just wonder how this committee, or Fisheries and Oceans, can endeavour to see the same kinds of actions taken on the north and south B.C. coast as were taken in maritime and Quebec Canada.

**[Traduction]**

chinook. Il ne faut pas attendre 1986 pour changer le fusil d'épaules, c'est maintenant qu'il faut agir.

La pêche à la traîne dans le nord de la région pourrait être sensiblement réduite à condition que nos deux pays soient d'accord, ce qui n'est pas encore chose faite. Jusqu'à présent, il a été question uniquement d'interdire la pêche pendant deux ou trois semaines en juin. Il n'est aucunement question donc de réduire la saison de pêche de 150 à 70 jours. La pêche à la traîne sera donc interdite pendant un certain temps comme cela s'est fait l'an dernier, mais ce ne sera certainement pas déraisonnable.

**M. Fulton:** Vous estimez donc que la note publiée à l'issue des rencontres Canada/États-Unis qui se sont déroulées la semaine dernière à Puerto Rico, traduit le point de vue de M. Krommiller plutôt que celui de nos propres négociateurs.

**M. Shinnars:** Effectivement, il s'agit uniquement du point de vue de M. Krommiller.

**M. Fulton:** D'accord. Je voudrais maintenant vous poser encore une question concernant «Cassiar» qui affecte un nombre important de pêcheurs et de travailleurs en Colombie-Britannique. Je voudrais donc savoir ce que le ministère ou le Comité pourrait faire pour ouvrir à nouveau cette entreprise comme cela s'est fait pour les entreprises de la côte Est pour lesquelles 600 millions de dollars ont été engagés en 18 mois à titre de restructuration. C'est une question très préoccupante pour la Colombie-Britannique. Il n'y a pas de crédits semble-t-il pour l'amélioration du saumon ni pour un programme d'étiquetage. La pêche cette année ne sera sans doute pas inférieure à celle de l'an dernier et les entreprises Cassiar ont préconditionné d'énormes quantités dans leurs installations de Royal et de Skeena. Si la pêche est aussi fructueuse cette année, les conserveries Cassiar devraient être rentables. Je ne vois pas pourquoi des mesures d'aide analogues à celles accordées aux pêcheries des Maritimes et du Québec ne pourraient pas être accordées aux pêcheries du nord et du sud de la Colombie-Britannique.

• 1135

**The Chairman:** Dr. May, did you want to comment at all?

**Dr. May:** Mr. Chairman, that would require a policy decision by government.

**The Chairman:** That is your last short snapper, Mr. Fulton. We will continue going around the table, since Miss Campbell is not... Miss Campbell, are you ready to ask your question?

**Le président:** Monsieur May, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. May:** Monsieur le président, cela exige une décision de politique de la part du gouvernement.

**Le président:** Monsieur Fulton, ce sera tout pour vous. Je vais continuer de faire le tour de la table puisque M<sup>lle</sup> Campbell n'est pas... Mademoiselle Campbell, êtes-vous prête à poser vos questions?

## [Text]

**Miss Campbell (South West Nova):** Yes, I am. I want to follow on the restructuring that Mr. Fulton brought up as far as the west coast. You mentioned that there is no program in the department, but I would have thought that as far as the east coast is concerned, Bill C-170 on restructuring gave you the ability to have such a program. In other words, it is on the books that a program could be initiated to give guarantees up to \$100 million. Now, I have had a lot of concern about the \$45 million that will probably lapse—because I have not seen any accounting for the \$45 million—vis-à-vis the Nova Scotia restructuring that was in that Bill. I know for a fact—I have a telex, which I am sure many members of the committee have—that United Maritime Fishermen Ltd, a co-op, have been looking for some type of guarantees, that the Minister has said he has no program. One of the reasons the Bill was palatable for some of the members, at least, on that committee—not for me—was because there was a clause that gave you the right to go after another \$100 million or more. Really, if you read it, there is an interpretation that no one company could get more than \$100 million. It seems most unfair, when you look at the market conditions—and I do not want to go into the boycott threat—for all that fish that is out there to be caught this year, that the super companies have had assistance, and that there is nothing. You may refer people to DRIE, as the Minister, I think, had the gall to do, when the UMF had already gone to DRIE and been refused. Now, either the Minister is going to have to put force on the DRIE department, or he is going to have to go after more money to give guarantees to the smaller industries on the east coast.

I have several companies in South West Nova who have gone to DRIE, and I do not think they are going to get anywhere. Why, when there is \$45 million, that unless it is spent I would assume will lapse at the end of March, why can you not use that, with the directive you have in the Bill, to give guarantees? They are looking for inventory guarantees with the same banks that we have just bailed out. I cannot understand it.

On top of that, the answer to me on the Nickerson plant in Wedgeport... I have two plants in very strong fishing communities that will not operate this year; one, because there is no guarantee on inventory, and the other one because it is in National's hands. The machinery is being carted away from that village, and it does not look as if there is going to be a possibility unless National wants to get into herring there. Did they get the herring boats at Nickerson too, or the part ownership that Nickerson had in those herring boats? I cannot foresee that we would have entered into a restructuring so that those assets that National does not want to touch can be held up by National, not to be sold, particularly when you think that in the southern end we are not having trouble marketing fish if we can get the fish.

## [Translation]

**Mlle Campbell (South West Nova):** Oui. Je voudrais parler de la restructuration dont M. Fulton a parlé à propos de la côte ouest. Vous avez dit qu'il n'y avait pas de programme au ministère mais je pensais que pour ce qui est de la côte est, le Bill C-170 sur la restructuration vous donnait le pouvoir d'établir un tel programme. En d'autres termes, il est prévu dans les dispositions du projet de loi qu'on instaure un programme pour offrir des garanties jusqu'à concurrence de 100 millions de dollars. Nous nous inquiétons beaucoup cependant des 45 millions de dollars qui deviendront probablement caducs et qui devaient servir à la restructuration en Nouvelle-Écosse en vertu du projet de loi. Cette somme n'a pas été comptabilisée. J'ai un télex, que d'autres députés ont sûrement, et qui prouve que les Pêcheurs unis des Maritimes Ltée, une coopérative, a demandé ce genre de garantie. Le ministre a répondu qu'il n'existait pas de programme. Certains membres du Comité trouvaient le bill acceptable, mais ce n'est pas mon cas, précisément parce qu'il contenait une disposition qui permettait le recours à une somme de 100 millions de dollars ou plus. Quand on y regarde de plus près, on constate qu'aucune société ne peut obtenir plus de 100 millions de dollars. Étant donné les conditions du marché, et je ne veux pas parler ici des menaces de boycott, il semble injuste de laisser perdre toutes ces ressources poissonnières, quand on sait que les supersociétés ont reçu de l'aide mais pas les petites entreprises. Vous direz qu'il faut s'adresser aux gens de l'Expansion industrielle régionale comme le ministre a eu le toupet de dire mais je sais fort bien que les P.U.M. se sont adressés à ce ministère et ont essuyé un refus. De deux choses l'une: ou le ministre va devoir intervenir auprès du ministère de l'Expansion industrielle régionale, ou bien il va devoir trouver l'argent permettant d'offrir des garanties aux petits entrepreneurs de la côte est.

Dans ma circonscription de South West Nova, plusieurs sociétés se sont adressées au M.E.I.R. mais en vain. Pourquoi donc permettrait-on que ces 45 millions de dollars deviennent caducs s'ils ne sont pas dépensés avant la fin du mois de mars? Pourquoi ne pas utiliser cette somme pour offrir des garanties, puisque le projet de loi contient précisément des dispositions à cet effet? On demande aux mêmes banques que l'on vient de tirer d'affaires d'offrir des garanties sur les stocks. J'ai du mal à m'expliquer cela.

Je reviens à la réponse qu'on m'a faite concernant l'unité de production Nickerson à Wedgeport. Deux unités de production ne tourneront pas cette année dans des localités où la pêche est capitale. Dans un cas, on n'a pas pu obtenir de garantie sur les stocks et dans l'autre c'est parce qu'elle était entre les mains de la *National*. On est en train de retirer le matériel de ce village et il ne semble pas y avoir d'espoir à moins que la *National* décide de se servir des installations pour le hareng. On se demande si la *Nationals* est portée acquéreur des bateaux de hareng de l'usine de Nickerson ou du moins de la copropriété que la Nickerson y détenait? Je ne comprends pas comment on a pu s'engager dans une restructuration permettant à la *National* de geler certains actifs à son gré, d'interdire qu'ils soient vendus, surtout quand on sait qu'à l'extrémité sud, nous n'avons pas de mal à commercialiser le poisson quand nous pouvons le pêcher.



## [Texte]

I guess my question is one of frustration itself. You have \$45 million that is unaccountable under the \$138 million that was designated for east coast. Where is it? And why can it not be given for guarantees to those companies that are having similar difficulties, that have as many people dependent on them as any of the super companies had?

• 1140

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, again there are a number of policy questions there that I cannot directly address. I can simply say that it is correct that Bill C-170 provides enabling legislation for the government to undertake the kind of program Miss Campbell is talking about, should it wish to do so and should Parliament wish to appropriate the funds.

**Miss Campbell (South West Nova):** You have \$45 million left, do you not, under the restructuring \$138 million given to you in that bill?

**Dr. May:** That is again, I am afraid, not an issue on which I could make any definitive comment. I think there is an assumption inherent that the government was prepared to spend more money than \$138 million. But that is an assumption I can neither confirm nor deny.

**Miss Campbell (South West Nova):** I have been here a while. We gave you, when we passed it in Parliament, \$138 million. Have you given back to the government \$45 million, when you have the power within that bill to put that \$45 million, without having to go back to Cabinet, into guarantees to other industries?

**Dr. May:** Well, Mr. Chairman, the figure that is mentioned in the Bill is \$138 million. If there were to be any further money, obviously it would require appropriation.

**Miss Campbell (South West Nova):** I am not looking at further money right now. I am saying that as of March 31...

**Dr. May:** \$138 million, of which \$116.1 million, when you add it all up, has been committed.

**Miss Campbell (South West Nova):** Where is the rest of it?

**Dr. May:** Remember that in Nova Scotia and Newfoundland there are payments beyond the current fiscal year. For example, in Nova Scotia...

**Miss Campbell (South West Nova):** Oh, no; the Minister told us there would be no other payments under the restructuring to the Newfoundland company, or what was to be restructured in Nova Scotia. So I assume that the Newfoundland company—who I would anticipate, because of market conditions, are going to be back looking for more money, even perhaps before the end of this year... But I am not talking about that. I am saying that under our form of government, it seems to me that money lapses. You are telling me it does not.

We have done the restructuring. I am asking that the department seek the Minister's approval to put that \$22

## [Traduction]

Je vous fais donc part de ma frustration. Il y a 45 millions de dollars qui ne sont pas comptabilisés de cette somme totale de 138 millions de dollars réservée pour la côte est. Où se trouve cet argent? Pourquoi ne pas s'en servir pour donner des garanties aux sociétés qui éprouvent le même genre de difficultés que les supersociétés, et sur lesquelles un nombre égal d'employés comptent?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, il y a encore ici certaines questions de politique auxquelles je ne peux pas répondre. Effectivement, le projet de loi C-170 prévoit des dispositions législatives habilitantes permettant au gouvernement de créer le genre de programme dont M<sup>lle</sup> Campbell parle, s'il le souhaite et dans la mesure où le Parlement vote les crédits.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Des 138 millions de dollars prévus dans le projet de loi pour la restructuration, il reste 45 millions de dollars, n'est-ce pas?

**M. May:** Une fois de plus, je crains ne pas pouvoir affirmer quoi que ce soit. Je pense qu'on supposait automatiquement que le gouvernement consentirait à dépenser plus de 138 millions de dollars mais je ne puis pas vous confirmer ou vous infirmer cela.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Ce n'est pas d'hier que je suis ici. Nous avons voté au Parlement une somme de 138 millions de dollars qui vous a été confiée. Avez-vous remis 45 millions de dollars au gouvernement? On sait que vous aviez le pouvoir, sans avoir à vous adresser au Cabinet, d'utiliser ces 45 millions de dollars pour donner des garanties à d'autres industries.

**M. May:** Effectivement, le projet de loi cite 138 millions de dollars. Pour augmenter cette somme, il faudrait évidemment une loi portant affectation de crédit.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Au 31 mars...

**M. May:** Nous avons déjà engagé 116.1 millions de dollars de ces 138 millions de dollars.

**Mlle Campbell (South West Nova):** Et où est le reste de cette somme?

**M. May:** Rappelez-vous qu'en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve les paiements iront au-delà de l'exercice financier actuel. Par exemple, en Nouvelle-Écosse,...

**Mlle Campbell (South West Nova):** Pas du tout. Le ministre nous a dit qu'il n'y aurait pas d'autres versements au titre de la restructuration de la société terre-neuvienne ni pour la restructuration en Nouvelle-Écosse. Quant à la société terre-neuvienne, je prévois, étant donné les conditions du marché, qu'il faudra une autre injection d'argent peut-être avant la fin de l'année. Mais ce n'est pas de cela que je parle. Je croyais que les sommes non dépensées étaient caduques à la fin de l'exercice financier mais vous me dites le contraire.

Nous avons procédé à la restructuration. Je voudrais que le ministère demande l'approbation du ministre pour que cette



[Text]

million, if that is all that is left, into giving guarantees so that some of the lifeblood of small communities, who are not incorporated under superstructured companies, be given some guarantees to see them through this difficult year with their own financial institutions. We have just committed ourselves for 5 years to pay off \$70 million to the Bank of Nova Scotia. How in the world do we compete with that, when you cannot guarantee their own bankers, who are probably the same, with what is left over? You have it there in your hands. You have the policy. Why can we not put the \$22 million to giving guarantees to some of these companies, as far as the banks go?

**The Chairman:** Dr. May, do you have it in your hands?

**Dr. May:** Well, Mr. Chairman, I certainly do not have it in my hands. All I can do is undertake to pass those representations to the Minister.

**The Chairman:** To the Minister. It is a policy decision.

Mr. Henderson, on a follow-up.

**Miss Campbell (South West Nova):** Did I have my five minutes?

**The Chairman:** A very, very quick follow-up.

**Mr. Henderson:** I think, Mr. Chairman, in all fairness, we need the Minister here for probably one, two, or three further meetings. The Parliamentary Secretary is not here now, but I would hope someone would get the message to the Minister that there are some real policy questions here that obviously the deputy minister, in his capacity, is unable to answer, for reasons we all understand.

**The Chairman:** Mr. Henderson, we communicated to the Minister's private secretary a few moments ago, and she will be in touch with the Minister immediately.

**Mr. Henderson:** Thank you.

I just want to follow up again on the herring and on the closure of the spring season. Now, you are allowing three nets per boat for bait, or at least that was the intention of the letter that I received, which came through Mr. Haché. I wonder if you understand what that means.

• 1145

Fishermen in Prince Edward Island—I can speak for Prince Edward Island in this case—were fishing District 7 B, the May-June lobster fishery. In that time, in my experience—and I have spent a little while like my friend, Mr. Crouse, in a boat fishing—it is very seldom that you would find, in April and in May, any herring stocks at all, even when herring stocks were in good shape on the north shore of Prince Edward Island. Maybe in the odd year they would strike the latter part of April, for a short period of time. The herring, though, generally school and come through the Northumberland Straits on the west side of the island. That is the time when the fishermen

[Translation]

somme de 22 millions de dollars, en admettant qu'il ne reste que cela, serve à donner des garanties à de petites sociétés indépendantes et vitales pour de petites collectivités afin qu'elles puissent surmonter les difficultés qu'elles connaissent cette année auprès de leurs propres institutions financières. Nous venons de nous engager à verser 70 millions de dollars sur une période de cinq ans à la Banque de Nouvelle-Écosse. Comment s'en sortir quand vous ne pouvez même pas utiliser ce qui reste pour offrir des garanties à leurs propres banquiers qui sont probablement ceux que je viens de nommer? Vous avez cet argent entre les mains, vous avez une politique, et je me demande pourquoi vous n'utilisez pas ces 22 millions de dollars pour garantir certaines de ces entreprises auprès des banques?

**Le président:** Monsieur May, avez-vous cet argent entre les mains?

**M. May:** Je ne l'ai certainement pas entre les mains mais je vais transmettre vos propos au ministre.

**Le président:** C'est cela. C'est une décision de politique.

Monsieur Henderson, vous voulez poser une question complémentaire?

**Mlle Campbell (South West Nova):** Ai-je épuisé mes cinq minutes?

**Le président:** Une très, très courte question complémentaire.

**M. Henderson:** Monsieur le président, il faut que nous puissions interroger le ministre au cours d'une, deux ou trois autres séances. Le secrétaire parlementaire est ici et j'espère que l'on préviendra le ministre qu'on a posé certaines questions de politique qui de toute évidence ne sont pas dans les attributions du sous-ministre. Il ne peut pas y répondre pour des raisons que nous comprenons tous.

**Le président:** Monsieur Henderson, il y a quelques instants, nous avons communiqué avec la secrétaire particulière du ministre. Elle fait le nécessaire pour rejoindre le ministre immédiatement.

**M. Henderson:** Merci.

Je voudrais revenir au hareng et à la fermeture de la saison printanière. D'après la lettre que j'ai reçue par l'intermédiaire de M. Haché, on permet trois filets par bateau pour l'appât. J'espère que vous comprenez ce que cela signifie.

Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, que je connais bien, pêchaient dans le district 7 B, au cours de la saison du homard, en mai-juin. Tout comme mon ami M. Crouse, j'ai un peu l'expérience des bateaux de pêche. Il est très rare qu'en avril et en mai on trouve des stocks de harengs même quand les stocks sont bien fournis sur la côte nord de l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a peut-être des années exceptionnelles où on peut le prendre en avril pendant une courte période. En règle générale, le hareng se constitue en banc et passe par les détroits de Northumberland sur la côte ouest de l'Île. A ce moment-là les pêcheurs du district 8 ne pêchent pas le homard

**[Texte]**

in District 8 are not fishing lobster, they are the ones who fish herring for bait. What good are three nets for a fisherman, we will say, in Naufrage, in Malpeque, in Alberton and Tignish at a time ...

**An hon. Member:** And Pictou.

**Mr. Henderson:**—Pictou ... well, not so much Pictou ... Pictou, Beach Point, at a time when they are fishing lobster? I will give you an example of what that would mean to a fisherman, we will say, in any one of those ports. He would have to take his three nets and drive to the west side of the island. He would have to have a second boat in order to put those three nets out, because he cannot take his lobster boat and sail it 150 miles around the coast of Prince Edward Island to go where the herring are. But under your plan, as well, if they were to do that—by the law, by your policy—that would mean in Prince Edward Island alone that roughly 1,400 lobster fishermen would be able to put out 4,200 nets, which is far more, probably three times as many nets, than were ever out before. You would say that that was all right. They will not do that, because economically it is not feasible to do it. There is no question about it.

How do you rationalize the three net bait fishery for people? It is going to be no good to fishermen on the west side, because I went through some of the minutes of the last meeting and you said that they could not process them, there is nothing they could do with these fish, they could not sell them. There is no question about it, no fisherman is going to have anything to sell out of three nets anyway. The policy is crazy, absolutely crazy. It is ridiculous.

Besides, it is a total discrimination against the spring fishermen. Last year, the inshore fishermen had a total allowable catch of 9,158 metric tonnes. The inshore fall fishermen had 12,544. That was last year. You are still giving the inshore fall fishermen 11,200 metric tonnes in your proposal for this year, but you have totally cut out all of the spring fishery. That is total discrimination against a group of fishermen who have no other means of making a living up until August 10 in those areas. I hope you will take that into consideration. I would hope that you yourself, Mr. Deputy, and your Minister and your officials, would reconsider this ridiculous, yes, ludicrous proposal.

**The Chairman:** Dr. May, would you have any comments?

**Dr. May:** Certainly, Mr. Chairman, the representations will be considered. I am sure we will get similar representations at the forthcoming meeting with the fishermen.

Just to comment on the issue of discrimination, or apparent discrimination: As I understand it, we are dealing with two separate components of the herring population, so it is not a question of taking a single stock and dividing it spring and fall, it is trying to deal with those two separate components separately and the spring component is in the worst trouble. That is why the action contemplated impacts more severely on that part of the fishery.

**[Traduction]**

mais ils pêchent le hareng pour s'en servir comme appâts. À quoi serviront trois filets par pêcheur à Naufrage, Malpeque, Alberton et Tignish au moment où ...

**Une voix:** Et à Pictou.

**M. Henderson:** ... moins à Pictou cependant, et à Beach Point, au moment où ils pêchent le homard? Je puis vous donner un exemple de ce que cela signifiera pour un pêcheur dans un de ces ports. Il lui faudra se rendre à l'extrémité ouest de l'Île avec ses trois filets. Il lui faudra un deuxième bateau pour jeter ses filets à la mer parce qu'il ne peut pas prendre le homard sur le même bateau et voyager 150 milles pour se rendre là où se trouve le hareng sur la côte de l'Île-du-Prince-Édouard. De toute façon, en vertu du règlement, en vertu de votre politique, cela signifierait pour les 1,400 pêcheurs de homard de l'Île-du-Prince-Édouard seulement, 4,200 filets, ce qui est beaucoup plus, trois fois plus, qu'auparavant. Vous me direz que c'est très bien puisque du point de vue économique ce n'est pas réalisable de toute façon. C'est indéniable.

Sur quoi fondez-vous l'attribution de trois filets par pêcheur pour la prise d'appâts? Cela ne vaudra rien aux pêcheurs de la côte ouest parce que d'après le procès-verbal de la dernière réunion, vous avez dit qu'ils ne pourraient pas transformer ce poisson, qu'ils ne pourraient rien en faire, qu'ils ne pourraient pas le vendre. Indéniablement, aucun pêcheur n'aura quoi que ce soit à vendre avec trois filets de toute façon. Cette politique est insensée. C'est ridicule.

En outre, elle est tout à fait discriminatoire à l'égard des pêcheurs du printemps. L'année dernière, les pêcheurs côtiers avaient une prise totale permise de 9,158 tonnes métriques. Les pêcheurs d'automne en avaient 12,554. C'était l'année dernière. Dans vos propositions de cette année, vous accordez aux pêcheurs d'automne 11,200 tonnes métriques mais vous avez réduit à zéro la pêche de printemps. Cela est discriminatoire à l'endroit d'un groupe de pêcheurs qui n'a aucun moyen de subsistance avant le 10 août dans ces régions. J'espère que vous tiendrez compte de ces éléments et que vous, monsieur le sous-ministre, le ministre et les fonctionnaires vous rendrez compte que c'est ridicule et dérisoire.

**Le président:** Monsieur May, avez-vous quelque chose à répondre?

**M. May:** Monsieur le président, nous allons certainement tenir compte de ces remarques et je suis sûr que les pêcheurs, quand nous les rencontrerons prochainement, en auront autant à nous dire.

Je voudrais dire un mot de la discrimination apparente. Il s'agit de deux stocks de harengs très distincts si bien qu'il ne s'agit pas d'une répartition entre le printemps et l'automne. Nous considérons ces stocks comme deux composantes distinctes et ce sont les stocks de printemps qui sont en difficulté. Voilà pourquoi cette mesure a des conséquences plus sévères pour la pêche de printemps.

[Text]

**Mr. Henderson:** Maybe there is one other question I can ask Dr. Doubleday. What happens to those spring fish which migrate through the Northumberland Strait? After they get through there, they are home-free until the following spring, are they? Is there no way for other fishermen to catch them?

• 1150

**The Chairman:** Dr. Doubleday.

**Dr. Doubleday:** The herring fishery in the southern Gulf of St. Lawrence has two major components: gill-net fisheries, which are carried out on the spawning grounds; and mixed fisheries by purse seines, which are carried out away from the spawning aggregations.

The fisheries on the spawning grounds are pure. The fall fishery catches fall spawners, by definition. The spring fishery catches spring spawners, by definition. The mixed fishery, which takes place in the fall, normally catches a larger proportion of fall spawners than spring spawners; however, the proportions vary from year to year. Some spring-spawning herring are taken in the mixed fishery in the fall.

**Mr. Henderson:** I guess you are saying that it is in the spawning. That poor little herring we love to protect so much, and to hell with the people. When it swims through, it then also becomes a fall herring. It is very hard for the fishermen to understand the difference. Does it take on a new name?

**Dr. Doubleday:** Please allow me to clarify. We are speaking of herring which spawn in the spring and herring which spawn in the fall. The herring which spawn in the spring, do not spawn again in the fall, and they do not become fall spawners in later years, and vice versa. There is no evidence of this. However, the herring which spawn in the spring remain herring. They still feed and they may still aggregate; and they are still subject to fishing by mobile gears.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson and Dr. Doubleday. Perhaps members would like to consider a more in-depth committee meeting on the herring question, at a future date. A lot of us question not only the policy of the department as it relates to gill-nets where we want the gill-net fishery, but also the advice of the scientific community on this question.

**Mr. Henderson:** I am a little disappointed, that the real culprits in the depletion of the herring stocks, the seiners, got off pretty easily in this new plan.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you. I want to come back, if I can, Mr. Chairman, to the Minister's stated intention to pay more attention to the sports-fishery sector on the Pacific coast. I have been told that we have four or five officials in the administrative structure on the West coast, who devote all or

[Translation]

**M. Henderson:** J'aurais peut-être une autre question à poser à M. Doubleday. Qu'arrive-t-il aux poissons du printemps qui migrent par le détroit de Northumberland? Une fois qu'ils sont passés par là, ils ne sont plus dans leurs propres eaux jusqu'au printemps suivant n'est-ce pas? N'y a-t-il pas moyen pour les autres pêcheurs de les pêcher?

**Le président:** Monsieur Doubleday.

**M. Doubleday:** La pêche au hareng au sud du golfe Saint-Laurent comporte deux principales pêches: la pêche aux filets maillants qui se fait dans les frayères et la pêche mixte qui se fait à l'aide de la seine coulissante et qui a lieu loin des frayères.

Les pêches dans les frayères sont pures. Les pêches d'automne, par définition, permettent de prendre des reproducteurs d'automne. La pêche du printemps, par définition, permet de prendre des reproducteurs de printemps. La pêche mixte, qui a lieu l'automne, permet habituellement de prendre un pourcentage plus élevé de reproducteurs d'automne que de reproducteurs du printemps; cependant, les proportions varient d'une année à l'autre. Le hareng reproducteur du printemps est parfois pêché lors de la pêche mixte qui se fait l'automne.

**M. Henderson:** Vous voulez dire qu'il se trouve dans les frayères. Ce pauvre petit hareng que nous aimons tellement protéger, et au diable tous ces gens. S'il s'échappe, il devient un hareng de l'automne. Il est très difficile pour les pêcheurs de faire la différence. Est-ce qu'il a un nouveau nom?

**M. Doubleday:** Permettez-moi d'apporter des précisions. Nous parlons du hareng qui fraie au printemps et de celui qui fraie l'automne. Celui qui fraie au printemps ne fraie pas de nouveau l'automne, et il ne devient pas un reproducteur d'automne dans les années qui suivent, et vice versa. Il n'y a pas de preuve à cet effet. Cependant, le hareng qui fraie le printemps demeure du hareng. Ces harengs continuent de s'alimenter et de se rassembler, et ils peuvent toujours être pêchés par les engins mobiles.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson, monsieur Doubleday. Les membres du Comité voudront peut-être se réunir de nouveau un peu plus tard pour discuter en profondeur de la question du hareng. Beaucoup d'entre nous remettons en question non seulement la politique du ministère quant aux filets maillants où nous voulons que la pêche se fasse aux filets maillants, mais également les conseils de la communauté scientifique sur cette question.

**M. Henderson:** Je suis un peu déçu, car les vrais coupables de l'approvisionnement des stocks de hareng, de l'utilisation des seiners s'en sont tirés à bon compte dans ce nouveau plan.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci. Permettez-moi de revenir, monsieur le président, à l'intention qu'a manifestée le ministre de porter plus d'attention au secteur de la pêche sportive sur la côte du Pacifique. On m'a dit que quatre ou cinq hauts fonctionnaires de l'administration sur la côte Ouest consacrent leur temps en totalité ou en grande partie aux problèmes de la pêche



## [Texte]

most of their time to sports-fishery problems; is that correct? Maybe Mr. Shinnners can answer this.

**Mr. Shinnners:** Yes, we have roughly that number at the Vancouver headquarters, who direct their full time to the sports fishery; but obviously, that is not a total reflection of the amount of effort. We do have fishery officers who are involved out on the grounds monitoring the fisheries. You are correct in that we have five individuals who do nothing else but look after, or concern themselves with, the sports fishery.

**Mr. Fraser:** The sports fishermen believe, I think, that they have been much neglected. They cite a number of things which concern them: The positioning of commercial fleet vessels when they take the runs of chinook and coho and incidental catch . . . and I include here the problems of incidental catch of steelhead, which I have raised at this committee at other times. They are concerned that, in any restructuring of the industry on the west coast, they are going to take what they would consider an undue cut of the chinook and coho species.

• 1155

Now, what I would like to ask Mr. Shinnners is: If he believes these fears are justified, what options are available to the department on the west coast to give more confidence to sports fishermen that their concerns are being heard and, as much as is reasonable, acted upon?

**Mr. Shinnners:** Mr. Chairman, first of all, I do not think their fears are justified at all. I have said that many times to the sports fishermen and to the Sport Fish Advisory Board. They point to restrictions which have come into place for the sports fishery over the last couple of years, but they fail to point out what has happened to the commercial fleet; the net fleet, in particular. Their concern is the number of fish taken incidentally in the seine fleet, as one gear type.

The fact is, as I pointed out earlier, on the west coast of B.C. we do not have a directed net fishery for chinook, period. We have totally eliminated that fishery. We have done everything we can to reduce the impact of the numbers of fish taken incidentally to the net species, to sockeye fishery and so forth. As an example of that, in 1984 the seine season in the Johnstone Strait area . . . That is one of their concerns, because they pick the fish up before they get to Campbell River, and that is sport fishery there. The season expected for 1984 is seven days of fishing for the seine fleet in Johnstone Strait. I do not know what more we can do other than totally eliminate that seine fishery in Johnstone Strait. We cannot do very much more.

We are doing everything we can to protect the chinook. We have a ribbon area, where part of the strait is closed year-round so some of the fish can get through even when that one-day fishery is on. We have closed areas we know to be holding pools for chinook salmon. As I said, I do not know what more

## [Traduction]

sportive, est-ce vrai? Monsieur Shinnners pourrait peut-être nous répondre.

**M. Shinnners:** Oui, nous avons environ ce nombre de personnes à l'administration centrale de Vancouver qui consacrent tout leur temps à la pêche sportive mais évidemment cela ne traduit pas tous les efforts qui y sont consacrés. Nous avons des agents des pêches qui s'occupent de contrôler sur place les pêches. Vous avez raison de dire que cinq personnes ne font rien d'autre que de s'occuper de la pêche sportive.

**M. Fraser:** Les pêcheurs sportifs sont d'avis, je crois, qu'on les a beaucoup négligés. Ils se préoccupent par exemple de la mise en position des bateaux de pêche commerciaux lorsqu'ils interceptent la montée du saumon quinnat ou coho et des prises accidentelles—y compris le problème des prises accidentelles de truite arc-en-ciel, que j'ai mentionné ici au Comité antérieurement. Ils craignent qu'en restructurant l'industrie sur la côte ouest, on diminue de façon indue leurs prises de saumons quinnat et de saumon coho.

Je voudrais poser la question suivante à M. Shinnners: s'il croit que ces craintes sont justifiées, que peut faire le ministère sur la côte ouest pour rassurer les pêcheurs sportifs, afin de leur faire savoir que leurs inquiétudes sont connues et, en autant qu'elles sont raisonnables, que des mesures seront prises?

**M. Shinnners:** Monsieur le président, je vous dirais tout d'abord que je ne crois pas que leurs craintes soient du tout justifiées. Je l'ai répété à plusieurs reprises aux pêcheurs sportifs et à la Commission consultative de la pêche sportive. Ils soulignent les restrictions qui sont en vigueur pour la pêche sportive depuis quelques années, mais oublient de mentionner ce qui est arrivé à la flotte commerciale; à la flotte de la pêche aux filets en particulier. Ils se préoccupent du nombre de poissons pêchés accidentellement par les senneurs, pour ne parler que d'une sorte d'engin.

Je l'ai souligné plus tôt, nous n'avons pas sur la Côte-Ouest de la Colombie-Britannique une pêche aux filets dirigés pour la pêche au saumon quinnat, un point c'est tout. Nous avons tout à fait éliminé ce genre de pêche. Nous avons fait tout notre possible pour réduire les effets que pouvait avoir la pêche accidentelle de poissons pour les espèces pêchées aux filets, le saumon sockeye et d'autres. Je vous donne un exemple, en 1984 la saison des senneurs dans le détroit de Johnstone . . . c'est une de leurs préoccupations, étant donné qu'ils pêchent le poisson avant qu'il arrive à la rivière Campbell, où on fait la pêche sportive. La saison prévue pour 1984 est de sept jours pour la pêche à la senne dans le détroit de Johnstone. Je ne sais pas ce que nous pourrions faire de plus sauf d'éliminer complètement la pêche à la senne dans le détroit de Johnstone. On ne peut vraiment pas faire davantage.

Nous faisons notre possible pour protéger le saumon quinnat. Nous fermons tout un secteur, une partie du détroit à l'année longue afin que certains poissons puissent s'échapper même lorsque la pêche d'une journée a lieu. Nous avons fermé des secteurs afin de former des étangs pour retenir le saumon



## [Text]

can be done, other than considering the total elimination of the Johnstone Strait mixed-stock interception fishery. That is the point we are at. That is the point to which we have pushed the commercial fleet.

All we are saying to the sports fishermen at this point in time is that we have a major concern with the chinook salmon, and coho is probably not too far behind. They may in the future end up being the primary beneficiaries of that particular resource in that there are no net fisheries. If we have a Canada-U.S. agreement, the west coast trawl fishery obviously is very much in question because it may be eliminated or drastically reduced. We have taken steps in the Gulf of Georgia to reduce the trawl fishery in there, and we will have a very short season this year for the commercial trawler in the Gulf of Georgia.

It seems to me to be in the best interests of the sports fishermen, who are going to be the primary beneficiaries, to participate at this point in time to ensure that we do something about turning those escapements around. In the Gulf of Georgia, they take something like 30% of the chinook which are taken. They are a primary user, and we feel they should be a contributor to the conservation. That is all we are saying. What form it takes we are prepared to debate and discuss, but they have to contribute to the conservation of those fish. They are going to be the primary beneficiaries.

**The Chairman:** Mr. Fraser, before you go on, I have been advised by Dr. May that he has to leave at noon, so you can continue. The other officials can stay.

**Mr. Fraser:** I want to ask Mr. Shinnars whether or not there is any justification of the concern being expressed by telegrams and letters I have received that it is planned to increase the sports fishing. This is the salmon licence fees. Is that fear justified?

**Mr. Shinnars:** I do not know whether or not it is justified. Certainly, we have openly discussed with the sports sector the suitability of the \$5 licence fee they presently pay, and certainly, we are considering increasing that fee.

**Mr. Fraser:** Now, if you had to cut back . . . I take it there is not really any disagreement, by anybody who has thoughtfully considered the data the department has available to it, that there must be a very significant reduction in the chinook and coho catch and it must start immediately.

• 1200

Can you give any indication of where that cut is going to take place—what parts of the coast, and to what particular runs it is targeted? Some runs must be in more difficulty than perhaps some others. I am aware that it is very difficult, when you talk about salmon on the West coast, to paint with a broad brush, because you have to take particular runs and particular river systems into account. But where are those cuts going to

## [Translation]

quinnat. Je répète, je ne sais pas ce que nous pourrions faire d'autre, sauf peut-être d'envisager l'élimination totale de la pêche d'interception des stocks mixtes du détroit de Johnstone. Voilà où nous en sommes. Voilà où nous avons amené la pêche commerciale.

Ce que nous disons aux pêcheurs sportifs à ce moment-ci c'est que le saumon quinnat nous préoccupe beaucoup et que le saumon coho n'est pas loin de nous préoccuper également. Ils seront peut-être un peu plus tard ceux qui bénéficieront surtout de cette ressource étant donné qu'il n'y a pas de pêche aux filets. Si nous avons un accord canado-américain, la pêche aux chalutiers sur la Côte-Ouest est évidemment remise en question étant donné qu'elle peut être éliminée complètement ou réduite de façon importante. Nous avons pris des mesures dans le golfe de Georgie pour réduire la pêche aux chalutiers, et nous aurons une autre courte saison cette année pour les chalutiers commerciaux dans le golfe de Georgie.

Il me semble que ce soit dans les meilleurs intérêts des pêcheurs sportifs qui seront les premiers à profiter de la situation, à participer à ce moment-ci aux discussions pour s'assurer que nous fassions quelque chose pour remédier à la situation. Dans le golfe de Georgie, les pêcheurs sportifs pêchent environ 30 p. 100 de toutes les prises de saumon quinnat. Ce sont d'abord eux qui se servent, et nous croyons qu'ils devraient contribuer à la conservation. Voilà tout ce que nous disons. Quant à savoir quoi faire, nous sommes disposés à discuter de la question, mais les pêcheurs sportifs doivent contribuer à la conservation de ces poissons. Ce sont eux qui en bénéficieront les premiers.

**Le président:** Monsieur Fraser, avant que vous poursuiviez, je dois souligner que M. May doit partir à midi, me dit-on. Vous pouvez poursuivre. Les autres hauts fonctionnaires peuvent rester.

**M. Fraser:** Je voudrais demander à M. Shinnars si les inquiétudes qui sont exprimées dans les télégrammes et les lettres que j'ai reçus sont justifiées et si on prévoit vraiment d'augmenter les frais de permis pour la pêche au saumon. Cette peur est-elle justifiée?

**M. Shinnars:** Je ne sais pas si elle l'est ou non. Nous avons certainement discuté ouvertement avec les représentants de la pêche sportive des permis de \$5, et de la possibilité de les augmenter.

**M. Fraser:** Si vous deviez réduire . . . je crois comprendre qu'il n'y a pas vraiment de désaccord, parmi ceux qui ont étudié avec soin les données du ministère, au sujet d'une réduction très importante et immédiate des prises de saumon quinnat et coho.

Pouvez-vous me dire où cette réduction aura lieu—sur quelle partie de la côte, et quels bancs de poisson particuliers seront visés? Certains bancs peuvent éprouver plus de difficultés que d'autres. Je sais qu'il est très difficile de brosser un tableau général de la situation lorsqu'il est question de saumon sur la côte ouest, étant donné qu'il faut tenir compte des bancs particuliers et également de certains réseaux fluviaux.

**[Texte]**

be made, and upon whom are they going to fall? I am now referring to chinook and coho.

**Mr. Shinnors:** It will be difficult for me to answer that in any detail. As the deputy pointed out, it is all part of the restructuring and new management approach that is presently, or will be shortly, before Cabinet. We fully intend, as an example of the direction... The one area we do have some control over and other things do not impact on is the Gulf of Georgia and some of the more domestic or resident stocks to the Gulf of Georgia of chinook salmon. One of the areas that we are considering—and indeed, will probably be announcing in the next two days—is the closure, total elimination, of the gulf troller on the chinook fishery. The season will start on July 1 instead of April 15.

**Mr. Fraser:** Has the gulf troller another species that it can go after?

**Mr. Shinnors:** No, he does not during that period. What we are saying is that the fishery would start up on July 1, when it is basically a coho fishery. He may take some chinook, incidentally, but it would be basically a directed coho fishery.

**Mr. Fraser:** If that is done, then the sports fisherman is the direct beneficiary of that particular decision.

**Mr. Shinnors:** Well unless something is done to ensure that those fish that have been saved by the troller get on the spawning grounds, they are going to be basically given over to the sports fishermen, who will take them later in the season. That is part of the dilemma. All the user groups have to somehow contribute to make sure that what is saved by the troller does not just get picked up by the sport fisherman, but actually gets on the spawning grounds. Otherwise, why harass the troller? That is the point we are trying to get across to the sports fishermen.

**Mr. Fraser:** Do you find among the quite knowledgeable gentlemen on the Sport Fish Advisory Board, for instance, a deep disagreement about what you say is the necessity for even the sport fishermen, when it comes to chinook and coho stocks, to bear some of the burden of the anticipated cut in catch?

**Mr. Shinnors:** Obviously, Mr. Chairman, the opinion is very much divided. Certainly the vocal members of the sport fishing community and the Sport Fish Advisory Board see no reason, to my knowledge, for any further cuts in the sport fishery. Some of them certainly take the view that until you have almost totally eliminated the commercial fishery, at that point we will start talking about the need for the sport fishermen to conserve. Obviously we do not agree. Now, that is mixed.

The one thing there is agreement on is that the chinook fishery is in trouble. They do not have to rely on DFO statistics, in which they do not have much faith. They know the chinook is in trouble, because they are not there; they are just not there. Everybody recognizes that, but the opinion is very mixed. If we move to restrict the sports fishery in terms of

**[Traduction]**

Cependant, où ces réductions seront-elles imposées, et à qui? Je veux parler du saumon chinook et du saumon coho.

**M. Shinnors:** Il m'est difficile de vous répondre de façon détaillée. Comme l'a souligné le sous-ministre, tout cela fait partie de la restructuration et de la nouvelle approche de gestion qui est présentée ou qui le sera très bientôt au Cabinet. Nous avons vraiment l'intention, et c'est un exemple de l'orientation... Nous exerçons un certain contrôle sur le golfe de Georgie et sur certains stocks de saumons chinook intérieurs ou plus résidents de ce golfe. Ce que nous envisageons—ce sera probablement annoncé d'ici deux semaines—c'est la fermeture, l'élimination totale du bateau de pêche à la traîne dans le golfe pour le saumon chinook. La saison commencera le premier juillet au lieu du 15 avril.

**M. Fraser:** Le bateau à la traîne dans le golfe pourra-t-il pêcher d'autres espèces?

**M. Shinnors:** Non, pas durant cette période. Nous déclarons que la pêche commencera le premier juillet, alors qu'on peut pêcher surtout du saumon coho. On pourra peut-être pêcher du saumon chinook accidentellement, mais ce sera surtout une pêche dirigée vers le saumon coho.

**M. Fraser:** Si cela se fait, les pêcheurs sportifs seraient directement bénéficiaires de cette décision.

**M. Shinnors:** À moins qu'on ne fasse quelque chose pour s'assurer que ce poisson qui a échappé aux bateaux de pêche à la traîne se rende à la fratrière, il sera plus ou moins offert aux pêcheurs sportifs, qui le pêcheront un peu plus tard dans la saison. C'est une partie du dilemme. Tous les groupes d'usagers doivent contribuer de quelque façon à s'assurer que les poissons qui échappent à la pêche à la traîne ne soient pas tout simplement pêchés par les pêcheurs sportifs, mais se rendent à la fratrière. Autrement, pourquoi harceler les bateaux de la pêche à la traîne? C'est ce que nous essayons de faire comprendre aux pêcheurs sportifs.

**M. Fraser:** Est-ce que vous vous êtes rendu compte qu'il y avait parmi ces messieurs bien informés de la Commission consultative des pêcheurs sportifs un profond désaccord sur la nécessité, que même les pêcheurs sportifs portent une partie du fardeau de la réduction prévue dans les prises lorsqu'il s'agit du saumon chinook et du saumon coho?

**M. Shinnors:** Il est évident, monsieur le président, que les opinions sont très partagées. Ceux qui parlent les plus fort parmi les membres de la communauté de la pêche sportive et de la Commission consultative de la pêche sportive ne voient certainement aucune raison, à ma connaissance, de réduire davantage la pêche sportive. Certains sont même d'avis que jusqu'à ce qu'on ait tout à fait éliminé la pêche commerciale, il faudra attendre pour parler du besoin de conservation parmi les pêcheurs sportifs. Nous ne sommes évidemment pas d'accord. Les opinions sont donc partagées.

Une des choses pour lesquelles on est d'accord c'est que la pêche au poisson chinook est en difficulté. Ces personnes n'ont pas besoin de consulter les statistiques du ministère des Pêches et Océans, elles ne leur font pas confiance de toute façon. Elles savent pourtant que le saumon chinook est en difficulté, à cause de son absence, tout simplement. Tous s'en rendent

*[Text]*

its take of chinook, it will be an extremely controversial issue with the sports community—in spite of all the evidence.

**Mr. Fraser:** Well my next question is this. Statistically the sports fishermen take about 4% of the total salmon catch; but the two species they catch are basically the chinook and the coho. Now, the percentage of the sports catch of chinook is approximately what?

**Mr. Shinnars:** In the Gulf of Georgia, which is the area we are sort of targetting on and basing our discussion on here, it is around 30%—total chinook catches taken by sports fishermen.

**Mr. Fraser:** And the coho?

**Mr. Shinnars:** It is around 15%.

• 1205

**Mr. Fraser:** Well, if the commercial cut on chinook and coho allows a significant increased escapement, is it possible to keep the recreational sport fishing take at a constant for several years while the benefit of that commercial cut is felt on the spawning grounds?

**Mr. Shinnars:** That is certainly possible if we can get some agreement from the sport fishing community to have a ceiling established. So far they are not prepared to agree to a quota for the sport fishing.

Our concern is if we take any steps with any of the user groups, whether it be natives, food fishery, the commercial fishermen or the sport fishermen, we are taking those steps to get them on the grounds, not into somebody else's net or on somebody else's hook.

If the sport fishery were prepared to accept a quota, a fixed percentage, then the other steps that we would take with the other gear types indeed would be translated to fish on the ground. But there is no indication I have seen that the sport fishermen are prepared to accept a fixed quota. Not at all.

**Mr. Fraser:** Is that because the sport fishermen are not persuaded it is necessary?

**Mr. Shinnars:** I am not sure it is because they are not persuaded; they take the view—and I guess there is some justification for it—that the economic contribution made by the sport fishery is of such significance that it should be the last gear type or user group to be touched in any way that might negatively impact on tourism and the dollars generated. So leave it alone, do not put any more regulation on it, let free entry and let us take as many fish as we are able to take and let as many new fishermen in as tourism and interest allows or dictates. It is more an economic argument that they feel they should be the last touched.

*[Translation]*

compte, mais les opinions sont très partagées. Si nous nous proposons de réduire la pêche sportive quant aux prises de saumon chinook, il n'y a pas de doute que même avec toutes les preuves que nous avons, la décision sera très controversée dans la communauté sportive.

**M. Fraser:** Une autre question: statistiquement, les pêcheurs sportifs pêchent environ 4 p. 100 de toutes les prises de saumon, mais les deux espèces qu'ils pêchent surtout sont le saumon chinook et le saumon coho. Quel est le pourcentage approximatif des prises de saumon chinook des pêcheurs sportifs?

**M. Shinnars:** Dans le golfe de Georgie, celui que nous visons tout particulièrement et qui sert de base dans nos discussions, il est d'environ 30 p. 100—pour le total des prises de saumon chinook par les pêcheurs sportifs.

**M. Fraser:** Et pour le saumon coho?

**M. Shinnars:** Il est d'environ 15 p. 100.

**M. Fraser:** Si la réduction de la pêche commerciale pour le saumon chinook et coho permet une plus grande évation des saumons, est-ce que c'est possible de conserver les prises de la pêche sportive récréative à un niveau constant pendant plusieurs années tout en permettant que les frères bénéficient de cette réduction commerciale?

**M. Shinnars:** C'est certainement possible, si nous pouvons obtenir l'accord de la communauté des pêcheurs sportifs pour établir un plafond. Jusqu'à maintenant, ils n'ont pas été disposés à accepter de contingentement pour la pêche sportive.

Nous nous inquiétons du fait que si nous prenons des mesures concernant tout groupe d'usagers, qu'il s'agisse d'autochtones, des responsables de la pêche de poissons comestibles, des pêcheurs commerciaux ou des pêcheurs sportifs, nous prendrons ces mesures pour préserver le poisson, non pour qu'il soit pris par quelqu'un d'autre.

Si les pêcheurs sportifs sont disposés à accepter un contingentement, un pourcentage fixe, les autres mesures que nous prendrons concernant les autres pêcheurs se traduiraient donc par une diminution des prises. Rien cependant ne nous permet de croire que les pêcheurs sportifs sont prêts à accepter un contingentement fixe.

**M. Fraser:** Est-ce que c'est parce que les pêcheurs sportifs ne sont pas convaincus que ce soit nécessaire?

**M. Shinnars:** Je n'en suis pas certain, ils sont d'avis—et cela peut se justifier—que la contribution économique que fait la pêche sportive est tellement importante qu'elle devrait être la dernière à être touchée de quelque façon puisque cela aurait des effets sur le tourisme et les rentrées d'argent. Laissez cette pêche tranquille, disent-ils, n'imposez plus de règlements, que l'entrée soit libre, ainsi nous prendrons autant de poissons que nous pouvons en prendre; laissez autant de nouveaux pêcheurs entrer que le permet ou le dicte l'intérêt du pays. Bref, ils font valoir l'argument économique.



[Texte]

**The Chairman:** This will have to be your last question, Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Shinnors, I do not think there is any doubt that the economic significance of the sport fishery is well documented. I see that you are nodding in agreement.

**Mr. Shinnors:** Yes, I agree.

**Mr. Fraser:** Then, if the sport fishery has to take a cut in these two species on the basis of conservation, what can be done so that the impact on the recreational and, let us say, commercial recreational sport fishery is minimized? Is there, for instance, under present regulations, any flexibility that can be exercised so that the Province of British Columbia can still say: Come to B.C. and fish for salmon, albeit you might not be able to take quite as many salmon each day if you are lucky or unlucky, depending on how the luck goes, as you could have a few years ago.?

In other words, is there some middle road here which would allow those extra fish that are going through because they are not taken by the commercial fishermen to get on the spawning ground without necessarily impinging very severely on the recreational experience of going out and catching at least some salmon?

**Mr. Shinnors:** Yes, Mr. Chairman, there certainly are ways available even with our present regulations, such as a reduced bag limit. The bag limit at the moment is four chinook a day, which for some is fairly generous; it could be substantially reduced, to two a day or what have you, as it is in wintertime now. We could close down particular areas to a fishery where there is a large congregation of chinook moving to the spawning grounds. We could and we have and are considering a tag system that would regulate. We are looking at the possibility of a winter closure as one means of getting some of those fish back on the grounds and protecting them. What we are struggling with is trying to find a way, a mechanism, whereby whatever regulation we come up with we do not want to move in the direction of the commercial fishery where we have regulation upon regulation upon regulation. We do not want to move in that direction. We would like to come up with something that is reasonably simple, easily understood and does not impact on 95% of the sports fishermen but, indeed, targets on that 5% or 6% who take the bulk of the fish, who are experienced fishermen, fish 12 months of the year, who are out in Horseshoe Bay or somewhere in the Gulf of Georgia fishing in February. They are not out there just for the recreational experience, they are out there because they know exactly what they are doing. They have taken a large number of chinook and that is the only thing available to them. Let us not hassle or impose on the other 350,000 recreational tourist people who come in and simply want to spend an afternoon, or a weekend, fishing. Let us move in the direction of targeting on those who are the primary users and are taking the bulk of the fish. That is what we are struggling with at the moment.

[Traduction]

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Monsieur Shinnors, il n'y a pas de doute, à mon avis, que l'importance économique de la pêche sportive est bien documentée. Je vois que vous faites signe que oui.

**M. Shinnors:** Oui, je suis d'accord.

**M. Fraser:** Par conséquent, si la pêche sportive doit être réduite pour ces deux espèces de poissons, pour leur conservation, que peut-on faire pour que son effet sur les loisirs et, pourrions-nous dire, la pêche sportive récréative et commerciale soit minimisé? En vertu des règlements actuels, y a-t-il une certaine souplesse qui pourrait être exercée afin que la province de la Colombie-Britannique puisse toujours dire: venez en Colombie-Britannique pêcher le saumon, quoique vous ne prendrez peut-être pas autant de poissons chaque jour, si vous êtes chanceux que vous n'en preniez il y a quelques années?

Autrement dit, pourrions-nous avoir une politique modérée qui permettrait à ces poissons qui échappent aux pêcheurs commerciaux de se rendre aux frayères sans que cela ait de sérieuses conséquences pour les loisirs de ceux qui essaient de pêcher quelques saumons?

**M. Shinnors:** Oui, monsieur le président, il y a certainement des moyens qui existent, même à la lumière de nos règlements actuels, comme par exemple celui de limiter le sac du pêcheur. La limite, pour le moment, est de quatre saumons chinook par jour, et pour certains c'est assez généreux. On pourrait la réduire de façon importante à deux par jour, par exemple, comme c'est le cas pendant l'hiver. Nous pourrions fermer certains secteurs à la pêche lorsque de grands rassemblements de saumons chinook y passent pour aller à la frayère. Nous pourrions avoir, et nous l'envisageons, un système d'étiquetage que nous pourrions réglementer. Nous envisageons la possibilité d'interdire la pêche l'hiver comme moyen de permettre à certains de ces poissons de revenir à la frayère et de les protéger. Nous nous efforçons de trouver un moyen, un mécanisme, qui nous permettrait, quel que soit le règlement établi, de ne pas nous acheminer dans la voie de la pêche commerciale où les règlements s'amoncellent. Nous ne voulons pas nous engager dans cette voie. Nous voudrions trouver quelque chose de raisonnablement simple, facile à comprendre et qui n'aurait pas d'effet sur 95 p. 100 des pêcheurs sportifs mais plutôt sur 5 ou 6 p. 100 d'entre-eux qui prennent la majeure partie du poisson, ce sont des pêcheurs expérimentés qui pêchent 12 mois l'an et qui se rendent dans la Baie Horseshoe ou ailleurs dans le golfe de Georgie pêcher au mois de février. Il ne s'agit pas de loisirs pour eux, ils vont à la pêche parce qu'ils savent exactement ce qu'ils font. Ils ont pêché un grand nombre de saumons chinook qui ce sont les seuls poissons disponibles. Il ne faut pas harceler ni imposer les 350,000 autres pêcheurs qui pêchent pour leurs loisirs et qui sont des touristes, qui ne veulent simplement pêcher qu'un après-midi ou un week-end. Essayons plutôt de rejoindre ceux qui sont les principaux usagers et qui pêchent la majeure partie des poissons. Voilà les questions que nous débattons pour l'instant.



[Text]

• 1210

**Mr. Fraser:** That is my last question. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fraser. One final question from Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Only one! Mr. Chairman, it is only 12.10 p.m.—Mr. Shinnars enjoys these meetings.

I would like to move briefly to Kemano, something that I know Mr. Shinnars knows a great deal about and that, as he will appreciate, has a very substantial impact on both the commercial and native fisheries if it is to proceed in a certain way.

My question is this: It is clear now that Alcan has applied simply for an energy certification for the smelters. In no way are they applying for anything related actually to Kemano completion, although I am sure Mr. Shinnars and members of this committee appreciate the politics of why Alcan is going about it that way. The process that has occurred effectively is this, there have been joint technical committee meetings between Fisheries and Oceans and Alcan specialists, in this case mostly Environment Canada personnel, who have worked through a variety of scenarios related to Kemano II, Kemano completion, versus various other options, mitigation with Francois Lake and all kinds of other things. Neither members of this committee nor members of the public have had access to the action items and, as Mr. Shinnars knows, no minutes of those meetings were kept.

The situation has arisen where neither the interests of the commercial, nor sport, nor native fishermen are likely to be protected as they might be because there now appears to be no process whereby their interests, or the interests of Fisheries and Oceans, can really be discussed in a forum whereby there can be a proper focus on this whole question of water flows and Fisheries and Oceans, because the process through the British Columbia Utilities Commission hearing is now going to be related to smelters—where they are going to be, get that energy certification. Then it becomes basically a *fait accompli*, in that the provincial government will have given an energy certificate for one or more smelters without ever having looked into the impact on fisheries. As Mr. Shinnars knows, that has been identified by himself and his officials as being the project that will have the largest impact on fish stocks in British Columbia of this century.

I wonder if you could enlighten the committee, Mr. Shinnars, on how this committee, or perhaps Parliament, could effectively become involved in this process. Alcan are now spending hundreds of thousands of dollars a month on television, radio, newspapers and on public meetings of their own. They have spent \$10 million on their own environmental side studies. The public really now are only going to have access to a very limited BCUC process related to smelters, never anything related to water flows or fish. How can this committee, or the department, or Parliament get involved, so

[Translation]

**M. Fraser:** C'est ma dernière question. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Fraser. Une dernière question de M. Fulton.

**M. Fulton:** Seulement une! Monsieur le président, il n'est que 12h10—M. Shinnars aime bien ce genre de réunion.

Je voudrais parler brièvement de Kemano. M. Shinnars connaît très bien le sujet qui a, il le sait bien, des répercussions très importantes à la fois sur la pêche commerciale et autochtones.

Ma question est la suivante: il est évident maintenant que l'Alcan n'a présenté une demande que pour un certificat d'énergie pour les fonderies. Elle n'a pas du tout présenté de demande qui ait trait de quelque façon à l'achèvement de Kemano, même si je suis certain que M. Shinnars et les membres du Comité savent pourquoi Alcan procède de cette façon. Ce qui s'est vraiment produit c'est qu'il y a eu des réunions d'un comité mixte technique du ministère des Pêches et des Océans et des spécialistes de l'Alcan, dans ce cas-ci la plupart étant du personnel d'Environnement Canada, et ces gens ont travaillé à mettre au point divers scénarios concernant Kemano II, l'achèvement de Kemano, par opposition à diverses autres solutions de rechange, la question du lac Saint-François et autres choses du genre. Ni les membres de ce Comité ni le public n'a eu accès aux mesures qui ont été prises, comme le sait M. Shinnars, et on n'a conservé aucun procès-verbal de ces réunions.

Il en ressort que ni les intérêts des pêcheurs commerciaux, sportifs ou autochtones ne sont probablement protégés comme ils auraient pu l'être, car il ne semble pas y avoir maintenant de méthode permettant que leurs intérêts ou les intérêts du ministère des Pêches et des Océans soient vraiment débattus dans un groupe où on pourrait vraiment mettre en lumière toute cette question des courants et du ministère des Pêches et des Océans, étant donné que l'audience de la *British Columbia Utilities Commission* portera sur les fonderies—où elles seront situées, et l'obtention du certificat d'énergie. Cela deviendra un *'fait accompli'*, dans ce sens que le gouvernement provincial émettra un certificat d'énergie pour une fonderie ou plus sans avoir jamais étudié leurs effets sur les pêches. M. Shinnars le sait, lui-même et ses hauts fonctionnaires ont souligné que ce projet aurait des effets importants sur les stocks de poisson en Colombie-Britannique, pendant le siècle présent.

Pourriez-vous jeter un peu de lumière là-dessus, monsieur Shinnars, comment ce Comité ou peut-être le Parlement pourrait-il s'engager efficacement dans ce processus. Alcan dépense maintenant des centaines de milliers de dollars par mois à la télévision, à la radio, dans les journaux et lors de réunions publiques qu'elle tient. Elle a dépensé plus de 10 millions de dollars pour cette étude sur l'environnement. Le public n'aura vraiment accès maintenant qu'aux processus vraiment très restreints de la B.C.U.C. concernant les fonderies, et rien qui n'a trait au courant des rivières ou aux

*[Texte]*

that the fishermen, or fisheries generally, can be protected? Eighteen per cent of the stocks spawn in those systems that are going to be affected, and it will, for the first time in British Columbia, join the Skeena-Fraser systems. What the impact of that may be is widely disputed among biologists right at UBC. What can we do?

**The Chairman:** That is your final question, Mr. Fulton.

**Mr. Shinnars:** Mr. Chairman, as far as the general public is concerned and fishermen's groups, whether they be native or non-native groups, or environmentalists, as I am sure Mr. Fulton is aware, the department is presently conducting public hearings on the Kemano completion proposal and has conducted hearings in Vanderhoof and Smithers and we will be doing it in Vancouver and as well in Prince Rupert. So we are allowing input, or encouraging input, from the general public and interest groups.

• 1215

You may feel that that is not sufficient. Our commitment is to allow public input. We feel that the public meetings are doing that, and the other is that we will participate formally in a quasi-judicial utilities board hearing at some later date during the summer.

To date the department has not taken a position; it is not our intention to take an adversarial position with regard to Kemano but to try to look at the facts, the technical information, in a very objective way and allow input on those points from the public take—those into consideration as we move toward the development of a position which, I assume, the Minister will announce at some point in the future.

I do not think it is for me to comment as to how this committee might involve itself.

**Mr. Fulton:** As Director-General, are you not worried, Mr. Shinnars, that almost one-fifth of the stocks that you are responsible for in British Columbia are at risk, and there is no formalized process for fishery biologists or the department to either examine or cross-examine any of ALCAN's environmental evidence. It seems to me that it is going to be a comedy of errors.

**Mr. Shinnars:** Obviously, we have some considerable concern, as managers of the resource. That is obvious.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Shinnars. Thank you, Mr. Fulton.

We are requesting the Minister to appear before the committee as soon as possible, to deal with some of these questions concerning the Pacific Coast.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

poissons. Comment le Comité, le ministère ou le Parlement peuvent-ils participer, pour que les pêcheurs et les pêches en général soient protégés? 18 p. 100 des stocks de poissons ont leur frayère dans ces réseaux qui seront touchés, et qui pour la première fois en Colombie-Britannique rejoindront le réseau de la Skeena et du Fraser. Les effets font présentement l'objet de nombreuses discussions parmi des biologistes à l'Université de la Colombie-Britannique. Que pouvons-nous faire?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Fulton.

**M. Shinnars:** Monsieur le président, pour ce qui est du public en général et des groupes de pêcheurs, qu'il s'agisse d'autochtones ou non, d'écologistes, et je suis sûr que M. Fulton est au courant, le ministère tient présentement des audiences publiques concernant la proposition d'achèvement de Kemano mais a tenu d'autres audiences à Vanderhoof et Smithers, et nous ferons de même à Vancouver et à Prince Rupert. Par conséquent, nous permettons qu'un apport soit fait, et nous l'encourageons, de la part du public et des groupes intéressés.

Vous avez peut-être l'impression que ce n'est pas suffisant. Nous nous sommes engagés à permettre cet apport du public. Nous sommes d'avis que les réunions publiques permettent cet apport et nous allons participer officiellement à une audience quasi-judiciaire de la commission des utilités publiques, un peu plus tard cet été.

Jusqu'à maintenant, le ministère n'a pas pris position, nous n'avons pas l'intention d'adopter une position adverse concernant Kemano, mais nous voulons essayer d'utiliser les faits, l'information technique, de façon objective et permettre un apport de la part du public sur ces questions—celles qui sont à l'étude, pour permettre l'élaboration de la position qu'adoptera le ministre, je suppose, et qu'il annoncera un peu plus tard.

Je ne crois pas devoir pour le moment vous dire comment le Comité devrait y participer.

**M. Fulton:** En tant que directeur général, n'êtes-vous pas inquiet, monsieur Shinnars, que près du cinquième des stocks dont vous êtes responsable en Colombie-Britannique soit en danger, et qu'il n'y ait pas de processus formel qui permettrait aux biologistes des pêches ou au ministère d'examiner ou de contre-examiner toute preuve concernant les effets sur l'environnement des travaux d'ALCAN. J'ai bien l'impression que ce sera la comédie des méprises.

**M. Shinnars:** Il est évident que nous avons de fortes inquiétudes, en tant que gestionnaires des ressources. C'est évident.

**Le président:** Merci, monsieur Shinnars. Merci, monsieur Fulton.

Nous allons demander au ministre de comparaître le plus tôt possible devant le Comité, pour traiter des questions relatives à la Côte du Pacifique.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



















If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Dr. A.W. May, Deputy Minister;  
Mr. K. Stein, Associate Deputy Minister;  
Mr. L.S. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;  
Mr. J. John, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing;  
Mr. W. Shinnars, Director-General, Pacific Region;  
Dr. W. Doubleday, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC);  
Mr. M. Godin, Acting Director-General, Small Craft Harbours Directorate;  
Mr. J. Robichaud, Director, Special Projects.

### *Du ministère des Pêches et Océans:*

M. A.W. May, Sous-ministre;  
M. K. Stein, Sous-ministre associé;  
M. L.S. Parsons, Sous-ministre adjoint, Services des pêches de l'Atlantique;  
M. J. John, Sous-ministre adjoint suppléant, Commercialisation et expansion économique des pêches;  
M. W. Shinnars, Directeur général, Région du Pacifique;  
M. W. Doubleday, Président, Comité consultatif scientifique des pêches de l'Atlantique canadien (CCSPAC);  
M. M. Godin, Directeur général suppléant, Direction générale des ports pour petits bateaux;  
M. J. Robichaud, Directeur, Projets spéciaux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, March 20, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 20 mars 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

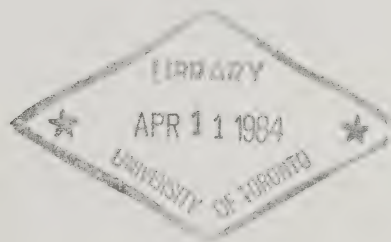
Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
Maurice Harquail  
George A. Henderson  
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Éthier  
Jim Fulton  
Ron Irwin  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Brian Tobin  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 20, 1984  
(11)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker, Crouse and Henderson.

*Alternates present:* Messrs. McCain and Tobin.

*Other Member present:* Mr. McMillan.

*Witnesses: From the Prince Edward Island Seafood Processors Association:* Mr. Gene Gorman, Secretary-Manager and Mr. Roy Lambie, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 1:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 MARS 1984  
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 42, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker, Crouse et Henderson.

*Substituts présents:* MM. McCain et Tobin.

*Autre député présent:* M. McMillan.

*Témoins: De la «Prince Edward Island Seafood Processors Association»:* M. Gene Gorman, secrétaire-gérant, et M. Roy Lambie, directeur.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6.*)

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique des PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 16, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 20, 1984

• 1140

**The Chairman:** Order, please.

The committee will resume consideration of its order of reference of Tuesday, February 21, 1984, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.

Today, we will resume our consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures .....  
\$431,720,500

**The Chairman:** Our witnesses today are representatives of the Prince Edward Island Seafood Processors Association. We have Mr. Gene Gorman, who is the Secretary-Manager and Mr. Roy Lambie, who is the Director-Manager of Usen Fisheries. Mr. Gorman, do you have an opening statement?

**Mr. Gene Gorman (President, Prince Edward Island Seafood Processors Association):** Mr. Chairman, it is extemporaneous. I have no paper. When the invitation to come to Ottawa to say a few words was relayed to me I thought about that. I think I will probably take less of your time if I try to deliver a few remarks on an extemporaneous basis. The subject, I understand, was post-restructuring problems. I thought about those and figured that perhaps at this point in my career . . . I am laying down my responsibilities in a few days as Secretary-Manager, but I hope to be at least peripherally associated with them. They may be based on personal views, but, as much as I can, I will stick to what I believe would be the concerns expressed by all of our members here. Mr. Lambie will keep a check on me to see whether I have done a good or bad job and correct it, I hope.

I would say the problems that we receive are probably those that could be called problems which may survive restructuring or may even thwart restructuring. I do not want you to think that all these problems are due to restructuring—you know, whatever views we might have had on the recipes that found their way into actuality.

• 1145

We are a little nervous that some of the restructuring effort may promote work-saving strategies in our fisheries resource, rather than those that may build a long and healthy survivability of that resource. We were afraid, for instance, that the thrust of the first agreement that was made with Newfoundland may be more a continuing example of a resource-driven industry, a make-work industry, than a market-driven industry.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 20 mars 1984

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Le Comité va maintenant reprendre l'étude de son ordre de renvoi daté du mardi 21 février 1984 concernant le Budget principal pour l'année se terminant le 31 mars 1985.

Nous allons aujourd'hui poursuivre notre étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans.

## PECHES ET OCEANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement...  
\$431,720,500

**Le président:** Nous accueillons aujourd'hui des représentants de la *Prince Edward Island Seafood Processors Association*. Il s'agit de M. Gene Gorman, secrétaire-gérant, et de M. Roy Lambie, directeur-gérant de la *Usen Fisheries*. Monsieur Gorman, avez-vous préparé une déclaration préliminaire?

**M. Gene Gorman (président, Prince Edward Island Seafood Processors Association):** Monsieur le président, mon exposé sera improvisé, car je n'ai préparé aucun document. Lorsque j'ai reçu l'invitation de venir à Ottawa pour vous expliquer mon point de vue, j'avais pensé rédiger quelque chose, mais j'avais pensé que cela demanderait moins de temps si je me bornais à improviser quelques remarques. Si je ne m'abuse, l'objet de notre rencontre c'est de discuter des problèmes survenus après la restructuration. J'y ai réfléchi, et je me suis dit qu'à ce moment-ci dans ma carrière—je compte démissionner de mes fonctions de secrétaire-gérant d'ici quelques jours, mais j'espère pouvoir continuer d'entretenir des relations, aussi limitées soient-elles, avec l'association. Mes propos aujourd'hui seront fondés sur des points de vue personnels, mais je m'efforcerai dans toute la mesure du possible de me cantonner aux préoccupations qui sont communes à tous nos membres. M. Lambie me surveillera et j'espère qu'il me dira si j'ai fait un bon ou un mauvais travail.

Les problèmes dont on vient de nous parler sont en général des problèmes qui sont susceptibles de survivre à la restructuration, voire de la contrarier. Mais je ne voudrais pas que vous ayez l'impression que tous ces problèmes sont dus à la restructuration . . . quelles qu'aient été nos opinions sur les recettes qui ont été adoptées et appliquées.

Nous craignons que certaines des initiatives de restructuration favorisent des stratégies d'économies de travail, sur le plan de notre ressource, plutôt que des stratégies visant la survie à long terme, et dans des conditions saines, de cette ressource. Nous craignons, par exemple, que le premier accord qui a été négocié avec Terre-Neuve soit encore une autre manifestation d'une industrie axée sur les ressources et sur le désir de créer de l'emploi, et non sur les possibilités du marché.

*[Texte]*

I must confess that I do not have the copy to cite any examples, but from what I understand of that agreement I believe there is an in-built possibility that this may continue. If I am an operator under that system and my losses are guaranteed, it will be considerably easier for me to decide when I should sell my inventory to get it moving. I may be accused of dumping, but it is probably rather a question of at what price this stuff can move. It is there; some of this inventory is reputed to be as old as 1982—certainly 1983—and that cannot be very much good if it has been in storage that long. So there will be a time when it will have to be sold at whatever price and whatever happens to the market.

We are very much concerned over the problems that might follow in that direction. You might say the same about stocks of crab inventory. There will be a time when people will have to make a very agonizing decision that we cannot keep this stuff any more; we cannot keep it at the cost—it will eat us up. So they will have to sell, and prices will have to tumble.

I want to make this a little briefer. I will spend very little time on each of these.

Marketing is a continuing concern. In that respect, we have other worries besides just the stocks. There are inevitable pressures to reduce these prices. We have concerns, for instance, that the amounts of money that are proposed for our generic promotion—\$7.5 million now in Canada and considerably more millions in other parts of the world—will not have the pay-off they traditionally might have had. There was a time when if you invested a million dollars or some millions of dollars into generic promotion, you could confidently hope that the per capita consumption of fish in our principal market in North America, the U.S., would advance a point or two. We do not think that expectancy is at all as hopeful as it was then. There are too many clouds on the horizon.

You could just say a word about a number of these, starting with the question of the frame of mind that is built in the consumer world on account of the seal hunt publicity. That is something, like it or lump it, that is going to affect the pay-off of our generic promotion. You could go right on to say that closely allied with that is the kind of frame of mind that is built up in the continuing pressure to hamper the import of Canadian fish. Every time a truckload of fish lands in some warehouse in Rhode Island or Massachusetts, especially if it fresh fish, there is an uproar. I guess every governor or senator is hanging his hat on this situation down there; it is going from one to another like wildfire. I would not be surprised if in this coming summer this heat will be generated to the point where you will see lines to try to prohibit trucks from unloading. You might even see violence. All this publicity is going to be one more cloud on the horizon of the success of our generic promotion abilities.

*[Traduction]*

Je dois avouer que je n'ai pas sous la main une copie de cet accord, et que je ne peux donc pas citer d'exemples précis, mais d'après ce que j'en ai compris, la possibilité que l'ancien système soit maintenu existe bel et bien. Dans le cadre de ce système, si je suis un exploitant et si mes pertes sont garanties, il sera plus facile pour moi de décider quand je devrai vendre mon inventaire pour pouvoir l'écouler. On m'accusera peut-être de faire du dumping, mais c'est sans doute plutôt une question de savoir à quel prix je peux écouler ma marchandise. Et ces marchandises existent: certains des inventaires remontent à 1982, et il y a bien sûr les inventaires de 1983, et ces produits ne seront pas de très bonne qualité s'ils sont restés tout ce temps-là en entrepôt. Le jour viendra où il faudra vendre ces inventaires à n'importe quel prix, et quelles que soient les conséquences pour le marché.

Nous nous inquiétons beaucoup des problèmes qui pourraient s'ensuivre. On pourrait peut-être dire la même chose des inventaires de crabe. À un moment où à un autre les gens devront prendre la très angoissante décision qu'ils ne peuvent pas conserver leur stock, que les coûts d'entreposage sont ruineux. Ils seront obligés de vendre, et les prix s'effondreront.

Je vais essayer d'être un peu plus bref, et de ne consacrer que quelques remarques à chacun des problèmes.

La commercialisation est un autre problème qui continue de nous préoccuper. Et nous craignons bien plus que les stocks. Il y a les pressions inévitables qui visent à faire baisser les prix. Nous craignons, par exemple, que les sommes d'argent que l'on se propose de consacrer à des campagnes de promotion générique—7.5 millions de dollars au Canada et quelques autres millions de dollars ailleurs dans le monde—donnent de moins bons résultats que ceux que l'on aurait pu traditionnellement espérer. Il fut un temps où si vous investissiez un million ou plusieurs millions de dollars dans une campagne de promotion générique, vous pouviez être presque certain que la consommation de poisson par habitant dans notre principal marché en Amérique du Nord, c'est-à-dire les États-Unis, augmenterait d'un point ou deux. Or, nous ne pensons pas pouvoir en espérer autant de nos jours. Il y a beaucoup trop de nuages qui voilent l'horizon.

Je veux maintenant vous dire quelques mots au sujet d'un certain nombre de ces nuages: premièrement la question de l'état d'esprit des consommateurs à cause de toute la publicité qui a entouré la chasse au phoque. Que cela vous plaise ou non, c'est là quelque chose qui aura une incidence directe sur la rentabilité de nos campagnes de promotion générique. On pourrait même aller plus loin encore en disant qu'un autre facteur, qui s'y rattache de très près, c'est le genre d'état d'esprit que suscitent divers groupes de pression dans le but d'entraver l'importation du poisson canadien. Chaque fois qu'un camion rempli de poisson arrive à un entrepôt à Rhode Island ou dans le Massachusetts, cela déclenche tout de suite une tempête de protestations, surtout s'il s'agit de poisson frais. J'imagine que tous les gouverneurs et que tous les sénateurs souhaitent se signaler en prenant position sur cette situation; et ça se répand comme une traînée de poudre. Je ne serais d'ailleurs pas étonné si, cet été, ça chauffait au point que les gens se rassembleront pour essayer d'empêcher que l'on

## [Text]

Then too, there is the aggressive advertising by competing foods. Let us face it. The chicken people, the pork people, the beef people are all coming out with very, very persuasive advertising. You will even pick up advertising which will almost convince you, or perhaps may even convince you, that beef has no more fat in it than fish, no more cholesterol, no more anything in it that is dangerous than does fish. It depends on where you cut the side off the cow, whether it is a "cannes" cow or a fairly robust heifer. Their argument is not untruthful, if you look at it just as they have printed it. That is another cloud.

• 1510

Perhaps the worst kind we fear is where the alternatives are not there. What I mean by that is suppose we cannot get the per capita consumption in the United States, so what else could we do? We know there are a lot of parts of the world that would dearly love to have this kind of food, but they have no wherewithal to make the trade. An example might be a year or so ago when we were all prepared to ship mackerel into Nigeria, and the whole deal collapsed because they had no currency. This is true all over the third and fourth worlds. They cannot even pay the interest on their loans, and they will probably never pay these things.

This brings me to something I have been preaching about intensively for nearly two years now. We have to find more innovative ways to market the production we see coming upon us in the western Atlantic. I mean more innovative ways than to just keep pounding our traditional market in North America. We have to try to find some way to supply this to parts of the world, like arid parts of Africa, which may never grow food again, and even if they were ever to grow food again, it would not be for 20 or 25 years, and when you see that 3.7 million people have died of starvation in the western African, Ethiopian sector, and maybe as many this year, it makes you wonder what are we not doing since we cannot penetrate this. So I am resurrecting an old skeleton.

I have been shown many a door and many a window, but this is my career starting back when I was running a cannery in 1946-47, when we could have sold shiploads and shiploads of canned fish to parts of the world which did not then have currency either, but they had goods. We knew there were goods that could be used. These people who have no currencies

## [Translation]

décharge les camions. Il y aura peut-être même de la violence. Et toute cette publicité ne sera encore qu'un autre nuage à l'horizon de la réussite de nos campagnes de promotion générique.

Il y a également les campagnes de publicité très dynamique qui se font pour d'autres produits alimentaires et font concurrence au poisson. Il faut bien se rendre à l'évidence. Les éleveurs de volailles, de porcins et de bovins sont tous en train de trouver des formules publicitaires très convaincantes. Il y a même des campagnes publicitaires qui vous convaincront presque que le bœuf ne contient pas plus de matière grasse, de cholestérol ou d'autres éléments dangereux pour la santé que le poisson. Cela dépend de la coupe de viande dont il s'agit, et c'est différent selon que c'est une vieille vache ou une génisse en pleine forme. Si vous lisez le texte tel qu'imprimé, l'argument qu'ils avancent n'est pas faux. Quoi qu'il en soit, il s'agit là d'un autre nuage.

Mais peut-être que ce que nous craignons le plus c'est que les solutions de rechange n'existent pas. Si par exemple nous ne pouvons pas obtenir la consommation par habitant que nous voulons aux États-Unis, que pouvons-nous faire d'autre? Nous savons qu'il y a quantité d'autres pays dans le monde qui feraient tout pour avoir ce genre de produits, mais ils ne disposent pas de l'argent nécessaire. Je songe à l'exemple du Nigeria: il y a environ un an, nous devions exporter du maquereau à ce pays, mais toute l'affaire est tombée à l'eau parce que les gens là-bas n'avaient pas de devises. Et l'on retrouve le même problème partout dans les pays du Tiers et du Quart monde. Ces pays ne peuvent même pas payer l'intérêt de leurs emprunts, et ils ne pourront sans doute jamais se payer ces produits.

Cela m'amène à une chose au sujet de laquelle je prêche intensément depuis maintenant près de deux ans. Nous devons absolument trouver des façons plus innovatrices de commercialiser la production que nous pensons pouvoir atteindre dans les régions de l'ouest de l'Atlantique. Et lorsque je parle de façons plus innovatrices, je veux dire par là qu'il nous faudra faire autre chose que tout simplement frapper à la porte de notre marché traditionnel nord-américain. Nous devons trouver le moyen d'approvisionner d'autres parties du monde, comme les régions arides d'Afrique, où il ne sera peut-être plus jamais possible de récolter quoi que ce soit, et même si cela était possible, il faudrait attendre 20 ou 25 ans. Lorsqu'on constate que 3.7 millions de personnes sont mortes de faim dans l'Ouest de l'Afrique, notamment en Éthiopie, et qu'il y en aura peut-être autant cette année, on se demande ce que l'on pourrait faire qu'on ne fait pas à l'heure actuelle, puisqu'on ne parvient pas à pénétrer dans ces régions. Je sais bien que je ressuscite un vieux squelette.

On m'a montré bien des portes et bien des fenêtres. Ma carrière remonte à l'année 1946-1947, où je gérais une conserverie. Nous aurions alors pu vendre des bateaux entiers de poisson en conserve à des pays qui n'avaient pas d'argent, mais qui avaient d'autres marchandises. Il y avait dans ces pays des marchandises dont on aurait pu se servir. Encore



## [Texte]

today have goods which we can use, but the argument then, and the argument now, is the same: You cannot interfere with the sacred lines of trade. I know that is so. We can knock on all of the doors in Ottawa that we want to, and all of the doors in Washington that we want, but we will not open the barter door. But it can be opened, I am convinced. If we approach the linchpins of their economies, the kingpins of their economies—invariably you will find that it is oil or aluminum or something else—and convince them that it is in their interest to continue to look good where they are now very, very much entrenched. In Nigeria, for instance, it is oil, Zochonis. We might open the barter door if we go to New Jersey, but do not try it in Washington because we will meet the traditional frames of mind—whether it be IT&C or whatever—which will say you cannot do that, it is going to be totally disruptive. Of course, we could not do it anyhow in small companies or consortia either. It has to be something big enough to merit the interest of a nation in the interests of trade.

Just in yesterday's *The Globe and Mail* I see a couple of things demonstrating my point. They are not healthy in Jamaica. They need housing. They have aluminum, so what do they do? They go to Reynolds, and Reynolds is going to take 50,000 tons of aluminum, and they have got a company in Yugoslavia, Bioprodukt, which is going to build 15,000 houses. They are going to take 100,000 tons next year, and the next year, and the next year. They are going to trade something that way. Now there is a place where, if we probably hit an oil company or any other outfit... maybe it could be the aluminum company, they are here, there and all over. They are going into Australia. There must be places where we could say that if you want to continue to look good with your people, we can help you. You can make a dollar on our fish, and we want to move fish. We see very serious troubles. I do not want to get into something which Mr. Lambie knows more about than I do but, you probably know as well that there is going to be a very, very severe excess of supply in 1984 compared to demand. It is going to hit us pretty hard.

• 1155

I hope, gentlemen, that somewhere you will do your bit and investigate this. I consider that we have more working for us now to try to open trade in the things we can produce for the things we can use, than we have had in any previous years. We were not too willing to interfere with trade when things were going well, but they are not going well now.

I have a few special concerns and I will try to end this very quickly, Mr. Chairman, but another very serious concern of ours is countervail. We are mortally afraid that the more we do, in the present operation of reconstruction, the more certain it will be proven before the decision makers of the U.S., that countervailability is the order of the day. It will not happen now, but it may happen in a year. We figure it is a real sword hanging over us.

## [Traduction]

aujourd'hui, il y a des pays qui n'ont pas de devises, mais qui ont des produits dont on pourrait se servir. Mais on invoque toujours le même argument à savoir qu'on ne peut pas s'ingérer dans les rapports sacrés du commerce. Je sais bien qu'il en est ainsi. Nous pouvons frapper à toutes les portes à Ottawa et à Washington, mais nul ne nous ouvrira la porte du troc. Je suis cependant convaincu que cela pourrait se faire. Si nous nous intéressons aux produits de base de leurs économies... Dans presque tous les cas, ce serait le pétrole, l'aluminium ou autre chose... On pourrait les convaincre que c'est leur intérêt de s'affirmer là où ils sont campés. Au Nigéria, par exemple, c'est le pétrole avec Zochonis. Si nous allions dans le New Jersey, nous pourrions peut-être ouvrir la porte du troc, mais cela ne servirait à rien d'essayer de le faire à Washington, car l'I.T.C. ou quelqu'un d'autre nous dirait qu'on ne peut pas le faire, que cela bouleverserait tout. Évidemment, on ne pourrait de toute façon pas le faire avec des petites sociétés ou avec des consortiums. Il faudrait que ce soit avec un organisme assez important pour susciter l'intérêt commercial de la nation.

Dans le *Globe and Mail* d'hier j'ai d'ailleurs lu certaines choses qui illustrent clairement ma pensée. Les choses ne vont pas très bien en Jamaïque. Ils ont besoin de logements. Ils ont de l'aluminium, mais que font-ils? Ils s'adressent à la société Reynolds qui va prendre 50,000 tonnes d'aluminium, et qui a une entreprise en Yougoslavie, la Bioprodukt, qui va construire 15,000 maisons. La société va prendre 100,000 tonnes l'an prochain, l'année d'après et encore l'année suivante. Ils vont faire des échanges. Voilà un pays où, si nous intervenions auprès d'une société pétrolière ou autre... peut-être même le producteur d'aluminium car il y est déjà installé, il est partout. Il va aller en Australie. Il y a peut-être des pays où nous pourrions dire à des entreprises que si elles veulent continuer à prospérer, nous pourrions les aider. Elles pourraient réaliser un bénéfice sur notre poisson, et nous, nous pourrions vendre notre poisson. Il existe de très graves problèmes. Mais je ne voudrais pas me lancer dans quelque chose que M. Lambie connaît mieux que moi. Cependant, vous n'êtes sans doute pas sans savoir que l'offre dépassera de très loin la demande en 1984. Cela va nous frapper assez durement.

C'est j'espère, messieurs, que vous ferez votre part et que vous entreprendrez une enquête là-dessus. J'estime que nous sommes cette année mieux que jamais auparavant en mesure d'essayer d'ouvrir le marché à nos produits en échange de produits qui pourraient nous être utiles. Lorsque les choses allaient bien, nous ne voulions pas vraiment nous immiscer dans l'arène commerciale, mais les choses ne vont plus très bien.

Il y a encore quelques petits problèmes qui me préoccupent et je vais tâcher de vous en parler le plus rapidement possible, monsieur le président. Une autre des questions qui nous préoccupent, c'est celle des droits compensateurs. Nous avons une peur mortelle que plus nous en faisons dans le cadre de la reconstruction actuelle, plus il y a des chances que les responsables américains décident que la marche à suivre, c'est l'application de droits compensateurs. Cela ne se fera pas tout



[Text]

Now as to some small, more immediate concerns, our processors are very concerned about a number of things, and I will touch briefly on mackerel, herring, Bill C-48, and the need for working capital.

As you know the herring resource is pretty well on its back. In fact it is closed to anyone unless he is fishing for his own traps or for bait for his own traps. This hits the inshore fishermen. Now the inshore fishermen might be pretty well geared up; he might even be the owner of a seiner, but it is a small seiner. It could produce a quantity of food if it were on mackerel, but it will also produce, any day now, the amounts of herring that he can sell, which is more than he would need himself. This is a very serious concern.

Now that is bad enough, but our contention is that if you did not interfere too much with the inshore fishery, you could control it better and it would likely not decimate the mackerel stock. But if you turn  $x$  number of seiners loose on the thing, first of all we cannot see that you will get food quantity for the herring, and we are desperately afraid that they will decimate that industry in a year or in part of a second season. It is not as robust and will not stand that kind of abuse the way the herring stock did. So we are aghast at the scope of this so-called experimental plan to put loose seiners, who demand 1,000 tonnes each as the absolute limit for survivability. That is a lot of stock. The seiners are not in the number of a dozen. Probably there is more like four, five or six dozen seiners, trawlers and whatever. So we are concerned about that. I lump the two together.

Bill C-48 and Bill C-49, are a very, very serious concern of our processors, too. Because our processors look at it this way, Mr. Chairman: If the fishermen are going to be hampered by any of these things, and are going to be vexed and unhappy, well then, the processors are the next to be vexed and unhappy. We do not want to make any noise about this because we might be rocking boats, but we hope that everything possible will be done to try to avert the situation where, if we go 30 miles from East Point toward the Magdalen Islands, all of a sudden we had better have a Quebec licence or we may be towed into Gaspé or someplace. We are thinking about moving Pictou Island because Pictou Island is nearer to us than Nova Scotia, so we would not have more than a shooting distance before we would be into Nova Scotia waters.

The vexing thing of it all is that we realize that the one thing which might be possible, legally, to the Government of Canada is not possible, practically. They could say they are going to take back this jurisdiction and put an end to this, but the political atmosphere probably would never let them do such a thing, and we hope that some way might be found before this thing gets its third reading—I am talking about Bill C-48 particularly—and possibly become law.

[Translation]

de suite, mais peut-être dans un an. C'est une menace très réelle qui nous pend au nez.

Pour ce qui est des préoccupations moins graves mais plus immédiates des transformateurs, je vais vous entretenir brièvement sur le maquereau, le hareng, le projet de loi C-48 et le besoin de disposer de fonds de roulement.

Comme vous le savez sans doute, le hareng se porte plutôt mal. D'ailleurs, la pêche au hareng est interdite sauf aux personnes qui pêchent pour eux-mêmes ou pour avoir des appâts pour leur pêche. Cela a durement frappé les pêcheurs côtiers. Les pêcheurs côtiers peuvent être très bien équipés, certains, même, ont des bateaux senneurs, mais ils sont petits. Ces bateaux leur permettraient de pêcher toute une quantité de poisson, s'il s'agissait de maquereau, mais ils peuvent également prendre, n'importe quel jour de la semaine, des quantités de hareng qu'ils peuvent vendre, c'est-à-dire qui dépassent leurs propres besoins. C'est un problème très grave.

C'est déjà assez triste mais, selon nous, si vous vous ingérez moins dans la pêche côtière, vous pourriez mieux la contrôler, et ainsi éviter de voir les stocks de maquereau se décimer. Mais si vous autorisez  $X$  senneurs, tout d'abord, vous n'aurez pas suffisamment de nourriture pour le hareng, et nous craignons qu'une année ou une partie d'une deuxième saison de pêche suffise pour décimer cette industrie. Les stocks de maquereau ne sont pas aussi forts que les stocks de hareng, et ils ne pourraient pas survivre du même genre d'abus. Nous sommes terrifiés par ce soit disant plan expérimental qui vise à relâcher tout un tas de senneurs qui prétendent chacun que la limite minimale pour leur survie c'est 1,000 tonnes. C'est beaucoup de poisson. Et il n'y a pas qu'une douzaine de senneurs. Le nombre de senneurs et de chalutiers serait plutôt dans les 4, 5 ou 6 douzaines. Cette situation nous préoccupe beaucoup, et les deux choses vont ensemble.

Les transformateurs sont également très préoccupés par les projets de loi C-48 et C-49. Monsieur le président, voici ce que disent les transformateurs: Si les transformateurs se voient entravés par ces choses, s'ils sont mécontents, alors les transformateurs seront les prochains à souffrir. Nous ne voulons pas faire trop de bruit à ce sujet, car nous voulons éviter de faire des vagues, mais nous espérons que vous ferez tout votre possible pour éviter une situation où, si nous nous éloignons des 30 milles de East Point en direction des Îles-de-la-Madeleine on viendrait tout de suite nous dire qu'on ferait mieux d'avoir un permis québécois, sans quoi on nous remorquerait jusqu'à Gaspé ou ailleurs. Nous songeons à déplacer l'Île Pictou, parce que cette île est plus près de nous que la Nouvelle-Écosse: on serait donc tout de suite dans les eaux de la Nouvelle-Écosse.

Ce qui nous désespère le plus dans tout cela, c'est que nous nous rendons compte que la seule chose qu'il serait légalement possible au gouvernement canadien de faire, ne serait pas pratique. Le gouvernement pourrait tout simplement dire qu'il va retransférer ce domaine dans la sa propre juridiction pour mettre fin au problème, mais l'atmosphère politique qui existe au pays ne le lui permettrait jamais, et nous espérons qu'il sera possible de trouver une solution avant que le projet de loi—et

[Texte]

I think that is probably about all. This is pretty well extemporaneous, Mr. Chairman, and very unorganized, but just this final point and then I will be at the end of it.

One of the abiding concerns about our process is the lack of liquidity, working capital. As many of them have, when you carry a very sizeable stock of lobster, it may cost you 3% a month and the time soon approaches when it will become an albatross around your neck. They do not have the financial resources to stand this. They do not know how they can compete against restructured companies if something is not done to allow them the same degree of assistance, working capital. I do not know how many of them may be on the verge of bankruptcy, but all of them are carrying pretty heavy debt loads. We understand that hopefully there are considerations being studied which might help. We hope that might be so, that they might be successful, and soon.

I think I have taken enough of your time, Mr. Chairman. Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gorman. We will start with our first round of questions. The names I have are in this order: Mr. Crouse, Mr. Henderson, Mr. McMillan. We will start with Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, on behalf of our party I welcome Mr. Gorman and Mr. Lambie to our committee hearings this morning. I want to commend Mr. Gorman for his brief but concise analysis of the fishing industry and its problems as they exist at the present time in his area. I also want to thank him for taking time from his busy schedule to keep me informed by sending me a letter, dated February 15, 1984, which pointed out the problem, as he saw it, relating to the development of the Canadian mackerel fishery. In that presentation, among other things, you state:

Against a background of the rape of the herring fishery, the development of a "closed shop", frozen licence mentality has pervaded the Maritime scene since, and which deals out of the picture Island processes or Island fishermen, and against a background of the close relationship between Prince Edward Island processors and fishermen, you can understand why we are aghast at the magnitude of the proposals laid out for phase-in of the 'limited highly controlled' experimental fishery which literally amounts to turning loose unto the mackerel resources the same forces that ruined the herring resource.

You, sir, followed that up with a telegram to the Minister of Fisheries, Pierre De Bané, indicating your opposition to this proposed big-boat experimental fishery. I would like to ask if, following the forwarding of that telegram, you received any response. Have your February representations to the Minister been considered? Have they given any indication of what they

[Traduction]

je parle surtout du projet de loi C-48, ne fasse l'objet d'une troisième lecture et ne soit adopté.

• 1200

Voilà, c'est à peu près terminé. Mon exposé est improvisé et à la bonne franquette, monsieur le président, mais j'aimerais maintenant soulever un dernier point.

Les transformateurs s'inquiètent grandement du manque de liquidités, de fonds de roulement. Bon nombre d'entre eux doivent assumer les frais d'entreposage du homard, ce qui coûte 3 p. 100 par mois; assez rapidement, ces coûts deviennent un fardeau très lourd. Les transformateurs n'ont pas les ressources financières nécessaires. Ils ne savent pas comment faire concurrence à des entreprises restructurées; il faut faire quelque chose pour leur donner le même genre d'aide au niveau du fonds de roulement. Je ne sais pas combien sont sur le point de faire faillite, mais tous ont des dettes assez élevées. Nous croyons savoir que des mesures d'assistance sont à l'étude. Nous espérons que ces mesures seront mises en oeuvre pour que ces transformateurs puissent également tirer leur épingle du jeu.

Monsieur le président, je crois avoir pris suffisamment de votre temps. Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Gorman. Nous allons commencer le premier tour de questions. Je lis les noms qui sont sur ma liste: MM. Crouse, Henderson et McMillan. Je donne d'abord la parole à M. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, au nom de notre parti, je souhaite la bienvenue à MM. Gorman et Lambie ce matin. Je veux féliciter M. Gorman qui nous a présenté une analyse brève et exacte de l'industrie de la pêche et des problèmes auxquels elle fait face à l'heure actuelle dans sa région. Je tiens également à le remercier des renseignements qu'il m'a transmis dans sa lettre du 15 février 1984 où il met en lumière les problèmes que pose le développement de la pêche canadienne au maquereau. Dans cette lettre, vous dites, entre autres choses:

Dans ce contexte de «viol» des pêches au hareng, une mentalité fermée de gel des permis a vu le jour dans les Maritimes, cherchant à faire disparaître les transformateurs et les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard; compte tenu des relations étroites entre ces deux groupes, vous comprendrez notre ahurissement devant l'étendue des propositions de pêche expérimentale (limitée et très contrôlée), ce qui revient, à toute fin pratique, à déchaîner sur les stocks de maquereau les mêmes forces qui ont ruiné la pêche au hareng.

Vous avez ensuite, monsieur, envoyé un télégramme au ministre des Pêches, Pierre De Bané, pour lui faire connaître votre opposition à ce projet de pêche expérimentale de grande envergure. Avez-vous reçu une réponse à votre télégramme? Le ministre a-t-il tenu compte de vos objections? Avez-vous une idée de ce que le ministère pourra faire à la suite de votre intervention au nom des pêcheurs?

[Text]

might propose to do as a result of your interceding on behalf of the fishermen?

**Mr. Gorman:** No. We have received a response, Mr. Chairman, although I would rather call it an acknowledgment. All we can understand is that the matter has been under study and is under study. Other than that, we have not received anything specific as to what any remedial measures might be.

**Mr. Crouse:** So as far as you are aware, this experimental big-boat fishery will be conducted this spring. When do you anticipate this to take place?

**Mr. Gorman:** It is our perception that it will continue, but as to how big, we do not know.

**Mr. Crouse:** I see.

**Mr. Gorman:** That is our perception, and when the season opens these boats will be fishing mackerel—perhaps herring too, but mackerel when mackerel are around.

**Mr. Crouse:** We have heard testimony before this committee that is at variance with departmental statements concerning the supply of herring in the gulf.

• 1205

They tell us that in some areas they are completely decimated and no licences will be issued. Yet we learn that they are conducting a series of tests to establish whether they should permit the Europeans to come in and develop over-the-side sales. So here we have two schools of thought. I would like to have your opinion on this matter. Are there sufficient stocks of herring to justify over-the-side sales? If so, why are you not catching more of them?

**The Chairman:** Mr. Gorman.

**Mr. Gorman:** I will have to preface my response, Mr. Chairman, in that it is a personal one. I do not know whether I am right or wrong, but I do believe the biologists are right. Now, I recognize that if a skipper here and a skipper there happens to be on a school of herring, his perception is quite different. He believes the sea is full of them, because he can practically walk on them, to use his words. That is a difficult thing to reconcile. It is a difficult argument for the biologist to overcome when a fellow comes in with a deck-load of herring and says here you are telling me these things are short. But 100 miles from here there may be none.

I think these biologists are right that the herring resource is in very serious trouble. Like I say, I believe we do not have enough evidence to confirm one or the other side of this, simply because there are just not enough biologists able to turn their attention to this. I think I likened it before to the situation of throwing a whole bundle of jigsaw puzzles on the floor there and saying: Pick up a handful here and a handful there and tell me what the picture is. You cannot do it; but if you can get enough of them you probably begin to see some pattern emerge. That is why I think it is not fair to the biologists to say they are crazy and do not know what they are doing. They probably do, and if there were more of them on it they would get better answers.

[Translation]

**M. Gorman:** Non. Monsieur le président, nous avons bien reçu une réponse mais c'est plutôt un accusé de réception. Tout ce que nous savons, c'est que le sujet est à l'étude depuis quelque temps. Nous n'avons reçu aucune autre réponse précise quant aux remèdes.

**M. Crouse:** Donc, quant à vous, cette pêche expérimentale de grande envergure se fera ce printemps. Pensez-vous qu'elle se poursuivra?

**M. Gorman:** Nous pensons qu'elle se poursuivra, mais nous ne savons pas quelle envergure elle prendra.

**M. Crouse:** Je vois.

**M. Gorman:** C'est notre opinion et à l'ouverture de la saison de pêche, ces bateaux captureront le maquereau—le hareng peut-être aussi—mais le maquereau lorsqu'il y en aura.

**M. Crouse:** Nous avons reçu des témoins qui ne sont pas d'accord avec les évaluations ministérielles au sujet des stocks de hareng dans le golfe.

On nous dit que dans certaines régions, le hareng a disparu et qu'aucun permis ne sera émis. D'autre part, nous apprenons que le ministère effectue des études pour voir s'il devrait permettre aux Européens de venir acheter le poisson par des ventes bout à bord. Il y a donc deux écoles de pensée. J'aimerais savoir votre opinion. Les stocks de hareng sont-ils suffisamment élevés pour justifier des ventes bout à bord? Dans l'affirmative, pourquoi n'en pêchez-vous pas plus?

**Le président:** M. Gorman.

**M. Gorman:** Avant de vous donner mon opinion, monsieur le président, je dois dire qu'elle est personnelle. À tort ou à raison, je pense que les biologistes disent vrai. Un capitaine de bateau peut, à l'occasion, traverser un banc de hareng et bien sûr, sa perception du problème sera tout à fait différente. Il pensera que la mer est pleine de hareng parce que là où il est, il y en a tellement qu'il pourrait marcher sur l'eau. Un biologiste aura de la difficulté à convaincre un capitaine de bateau qui entre au port chargé de hareng qu'en fait, les stocks sont pratiquement épuisés. Or, à 100 miles plus loin, il n'y a peut-être pas de hareng.

A mon sens, les biologistes ont raison de dire que les stocks de hareng sont très bas. Comme je le disais, nous n'avons pas suffisamment de preuves pour confirmer ou infirmer leur affirmation; il manque de biologistes pour faire toutes les études nécessaires. J'aime donner en exemple le puzzle: on ne peut pas prendre une poignée de morceaux puis une autre et reconstruire l'image. C'est impossible; cependant si on peut prendre suffisamment de morceaux, on peut probablement en avoir une idée assez précise. C'est pourquoi je pense qu'il n'est pas juste de prétendre que les biologistes sont fous et qu'ils sont incompétents. Au contraire, ils sont probablement compétents et s'il y en avait plus, ils pourraient mieux justifier leurs affirmations.



## [Texte]

**Mr. Crouse:** What you are telling this committee then, Mr. Gorman, is that you would prefer to see no over-the-side sales until this question of quantity is resolved. Is that your view?

**Mr. Gorman:** If I had to say one or the other, I would say yes, that would have to be my view. I hope I am right on that, because . . .

**Mr. Crouse:** All right; I will carry on to another point that you raised. You mentioned the possibility of your fish sales being terminated as the result of the boycott due to our sealing policy. Are you aware of the stand that has been taken by our party with regard to the sealing industry and the fact that we have asked for complete abolition of the clubbing of white-coats in Canada?

**Mr. Gorman:** Oh yes, I have seen that, Mr. Chairman. I can understand that. I would try to talk to those people and convince them that their affairs are not well founded, but I think the most humane way to . . . I do not know; I really have to go back a minute.

I think first of all that the seal herds do have to be controlled, and that the best way to do it is the seal hunt. The most humane way to kill a seal is not with a rifle bullet or anything else; it is with a professional seal hunter with a short club. He hits the skull of the seal once—which is no bigger than the end of that gavel—and crushes it flat. It is clinically dead. If he is going to make any money on this, he has to do this thing and anything down as low as 30 seconds—that is, that, skin it, put the rope through and drag it to the next one. Now that is not being a brute, a butcher, and anything else—as the people are trying to make out.

If we did not control the hunt by that method—which pays some return and has a great social impact on parts of our nation, where a man works like that and endangers his life and anything else to make \$1,000—if we did not do it that way we would have to do it some other way, less effective and more expensive.

Now, I can understand the other side of it. I probably heard an example the other day that may be the best. If your kid is kidnapped, you have to pay the ransom; it may not be the logical thing to do, but you have to pay the ransom. I can see why all kinds of pressures will be on you and you and on everybody around there: You have to ban this hunt, because we are going to lose our business—we are going to lose our salmon business on the west coast, or we are going to lose our business somewhere else. You have all these millions upon millions of dollars worth of other qualities of fish that maybe interdicted, so you may well have to ban the hunt. I can see your arguments, those with whom I would say we have to band. I had hoped that we might have intervened earlier and perhaps thwarted the designs of these people who can get \$0.5 million in from a sucker list world-wide. In fact, I was in the Magdalens in 1964 when this young man was deciding that if he could get 10,000 people to subscribe for this he could retire. He must have done better than that.

## [Traduction]

**M. Crouse:** Donc, monsieur Gorman, vous dites au Comité que vous préféreriez une interdiction des ventes de bateau à bateau jusqu'à ce que cette question des stocks soit réglée. Est-ce bien cela?

**M. Gorman:** Si je dois me prononcer, oui, telle est mon opinion. J'espère avoir raison, car . . .

**M. Crouse:** D'accord; je passe maintenant à un autre point que vous avez soulevé. Vous avez dit que vos marchés de vente du poisson pourraient disparaître à la suite du boycott imputable à la chasse au phoque. Avez-vous pris connaissance de la position officielle de notre parti à ce sujet, savez-vous que nous avons demandé une interdiction complète de la chasse au blanchon au Canada?

**M. Gorman:** Oui, j'en suis conscient, monsieur le président. Je comprends. J'aimerais parler à ces gens pour les convaincre que leurs affirmations ne sont pas fondées; en fait, la façon la plus humaine de . . . Je ne sais pas; je vais revenir en arrière.

Tout d'abord, les troupeaux de phoques doivent être contrôlés; la chasse constitue les meilleurs moyens de les contrôler. C'est le chasseur professionnel de phoque armé d'un court bâton qui tue de la façon la plus humaine possible les phoques; ce n'est pas le chasseur armé d'une carabine ou de quoi que ce soit d'autre. Le chasseur armé d'un bâton frappe le crâne du phoque une fois; ce crâne n'est pas plus gros que le bout de ce marteau; il écrase le crâne. Le phoque est cliniquement mort. Pour que le chasseur puisse faire de l'argent, il doit agir très rapidement, en moins de 30 secondes, c'est-à-dire qu'il doit enlever la peau, la mettre à son cable et passer au suivant. Ce chasseur n'est pas brutal, il n'agit pas en boucher, contrairement à ce que prétendent certains.

Si nous ne contrôlions pas la chasse de cette façon—qui donne certains résultats financiers et a une forte incidence sociale sur certaines régions canadiennes, lorsqu'un homme travaille de cette façon, mettant sa vie en danger pour faire \$1,000, si nous ne procédions pas de cette façon, il faudrait trouver un autre moyen qui serait moins efficace, qui coûterait plus cher.

Je peux cependant comprendre les arguments contraires. L'autre jour, j'ai entendu un exemple qui illustre peut-être le mieux le problème. Si votre enfant est kidnappé, il faut verser la rançon; ce n'est pas peut-être pas logique de le faire, mais vous versez la rançon quand même. Je vois que toute sorte de pressions seront exercées auprès de vous : vous devez interdire la chasse car autrement vous perdrez vos ventes de poisson; vous perdrez les ventes de saumon de la côte ouest, vous perdrez vos ventes ailleurs. Des millions de dollars de vente d'autres poissons sont en jeu, donc autant interdire la chasse. Je comprends vos arguments. J'aurais espéré une intervention plus rapide, ce qui aurait peut-être permis de ruiner les espoirs de ces gens qui sont capables de recueillir un demi-million de dollars grâce à des campagnes mondiales. En fait, j'étais aux Îles-de-la-Madeleine en 1964 lorsque ce jeune homme a décidé de prendre sa retraite s'il pouvait amener 10,000 personnes à souscrire à sa campagne. Il doit avoir fait encore mieux.



[Text]

• 1210

**Mr. Crouse:** The viewpoint you have expressed has been stated over and over, to a point where now the facts of the present situation are that we are not threatened with the loss of our markets in the United Kingdom or in the United States, we have been losing our markets. When you have a large chain like Tesco in the U.K. and a large chain like Safeway stating that they will not import any fish products from Canada, whether canned, frozen or in any other form, this is not a possibility, this has become a fact. As of today, I understand that the same people who have destroyed part of our markets in the U.K. are now working away in the United States.

On the seals, we have seen the fact that the Newfoundland fishermen voluntarily gave up the clubbing of white coats last year and they have stopped it this year. It seems rather tragic that the present administration have let the sealing industry gear up for a kill of a projected 60,000 seals in the 1984 season, most of which will be raggedy jackets and beaters. This quality just simply serves to enrage a lot of Canadians and we have asked that it be stopped.

What I wanted to ask you, though, is, do you suffer, or do your fishermen suffer, from the same problem that the fishermen are suffering from, for example, in Yarmouth Nova Scotia? I saw in the press, just last week, where... I am reading from it now:

Yarmouth County lobster fishermen are urging the federal government of Fisheries and Oceans to place a bounty on harbor seals.

Area fishermen say some action must be taken to control the population of harbor seals, which are destroying lobster traps and stealing bait.

Grant Purdy, a Rockville lobster fisherman, says the seals "have claws like a bear" which they use to rip open traps and steal bags of bait.

To try to stop the seals, Mr. Purdy replaced some of his damaged traps with wire cage traps costing \$600. So did other fishermen. The seals still got in.

My question to you is, since you are in an area where there are a lot of seals, are your lobster fishermen at lobster-fishing time troubled with a similar problem?

**Mr. Gorman:** Probably not so much the lobster fisherman as the lobster fisherman who is trying to run a few nets to get bait to put in his traps and the nets are all torn to pieces.

To answer your question more directly, if you were to put some kind of plebiscite to the fishermen about reducing the numbers of the seals, I think you would get a majority who would say: Yes, by all means do it. Their trouble...

**Mr. Crouse:** You mean mature seals now, that is what you are talking of, not...? Yes.

[Translation]

**M. Crouse:** Votre opinion a été répétée à bien des reprises, mais la situation est telle que maintenant nous ne sommes plus menacés de perdre nos marchés au Royaume-Uni et aux États-Unis, nous les avons perdus. Lorsqu'une grande chaîne d'alimentation comme Tesco au Royaume-Uni ou Safeway annonce qu'il n'y aura plus d'importation de poisson canadien, que ce soit en conserve, congelé ou autrement, nous ne parlons plus d'une menace mais d'une réalité. De toute façon, aujourd'hui, je crois savoir que ces gens qui ont détruit une partie de nos marchés au Royaume-Uni essaient de faire de même aux États-Unis.

Au sujet des phoques, les pêcheurs terre-neuviens ont volontairement abandonné la chasse au blanchon l'année dernière et ils y ont mis fin cette année. Il est plutôt déplorable que le gouvernement actuel ait laissé les chasseurs de phoques se préparer à chasser 60,000 phoques en 1984, la majorité de ces phoques seront des brasseurs et guenillous. Cette pratique ne sert qu'à mettre en rage beaucoup de Canadiens et nous avons demandé qu'on y mette fin.

J'aimerais cependant savoir si vous ou les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard connaissez les mêmes problèmes que ceux de Yarmouth en Nouvelle-Écosse. Je lisais dans les journaux la semaine dernière:

Les pêcheurs au homard de la circonscription de Yarmouth demandent au ministère fédéral des Pêches et des Océans d'accorder une prime à la chasse au phoque commun.

Les pêcheurs de la région disent que des mesures doivent être prises pour contrôler la population de phoques communs qui détruisent les cages à homards et volent les appâts.

Un pêcheur de homards de Rockville, M. Grant Purdy, a déclaré que les phoques ont des griffes aussi fortes que celles d'un ours et qu'ils s'en servent pour ouvrir les cages et voler les appâts.

Pour contrer l'action des phoques, M. Purdy a remplacé certaines de ses trappes endommagées par des trappes de métal coûtant 600\$. Ce qu'ont fait d'autres pêcheurs. Les phoques ont quand même réussi à les ouvrir.

Voici ma question: Vous vivez dans une région où il y a beaucoup de phoques; les pêcheurs de homards, pendant la saison, font-ils face à un problème semblable?

**M. Gorman:** Pas tant pour la pêche au homard que pour la pêche à l'appât, lorsque le pêcheur au homard essaie de descendre quelques filets pour capturer des appâts qu'il mettra dans ses cages et que les filets sont déchirés.

Pour répondre à votre question de façon plus directe, s'il fallait faire un référendum auprès des pêcheurs sur la réduction des phoques, la majorité serait d'accord: la plupart diraient: Oui, trouvez des moyens de le faire. Le problème...

**M. Crouse:** Vous parlez bien des phoques adultes, n'est-ce pas...? En effet.

[Texte]

**Mr. Gorman:** If you are going to control mature seals, the best way to control them is with a seal hunt.

**Mr. Crouse:** But that is no longer acceptable; we have to accept that point, that that is no longer acceptable.

**Mr. Gorman:** Then your efforts to control them will exceed your ability to pay for them. You will have to have regiments of soldiers with high-powered rifles, all expert shots, to do anything effective. Ask your people on the shore about trying to kill a seal with a rifle. There are people who have been really trying to explore methods of control. They will tell you that you have to hit him in one place, or he goes away and gets . . . You cannot reduce their numbers. They tell us that it is physically impossible to control them by reducing their numbers by those methods.

**Mr. Crouse:** Are you aware—and this is my last question. Mr. Chairman—of the methods used by the American fishermen in the Pribilof Islands, where they have a controlled management kill? Are you familiar with that?

**Mr. Gorman:** Yes.

**Mr. Crouse:** They manage quite well by bringing the seals ashore, mature seals, in large nets, and slaughtering them in what are similar to abattoir conditions, in the manner in which beef is slaughtered. Is there any reason why that course cannot be followed? If it works for the United States of America why could it not work for Canada?

**Mr. Gorman:** I think there is a very definite reason, Mr. Chairman. First of all, the Pribilof seal is a different type of seal, he always goes to that part of the world, something like the way the grey whale goes to southern California, and that is where they get them. Our seals have their rookeries all over the bloody universe, so you would have to be on every shore. If you start to crack a rifle on Sable Island, they will all be gone and they will be all along the . . .

• 1215

**Mr. Crouse:** I did not say crack a rifle, Mr. Gorman.

**Mr. Gorman:** I mean whatever you do, they are a very smart animal. They hunt them in the Pribilof Islands; but apparently nothing will deter the Pribilof Island seal from coming back to that place to mate. That is why they are safe enough. Relatively speaking, it is a much smaller problem, in numbers, than ours. Our seals are all over the eastern part of our nation.

**Mr. Crouse:** Yes, but the Inuit catch them in nets and bring them ashore, as I just mentioned, and slaughter them in a manner comparable to the slaughter at the Pribilof. If it can be done there, I do not quite understand why it could not be done elsewhere.

**Mr. Gorman:** The Inuit do that, and I think they are lucky to get one in a week, two weeks or a month.

[Traduction]

**M. Gorman:** Si nous voulons contrôler le nombre de phoques adultes, il faut leur faire la chasse.

**M. Crouse:** Mais cette solution n'est plus acceptable; il faut le reconnaître, cette solution n'est plus acceptable.

**M. Gorman:** Dans ce cas, vos tentatives de contrôler la population de phoques vous coûteront trop cher. Vous devriez avoir des régiments complets de soldats ayant des fusils de fort calibre et tous bons tireurs, pour que vous ayez des résultats tangibles. Demandez aux gens qui demeurent sur le littoral s'il est facile de tuer un phoque avec un fusil. Des gens ont essayé de trouver de nouvelles méthodes de contrôle. On vous répondra que vous devez atteindre un endroit bien précis du phoque sinon il se sauvera . . . On nous dit qu'il est physiquement impossible de contrôler la population de phoques en ayant recours à ces méthodes.

**M. Crouse:** Je pose ma dernière question, monsieur le président; êtes-vous au courant des méthodes utilisées par les pêcheurs américains dans la région des Îles de Pribilof, où il existe un programme de gestion de la population des phoques? Connaissez-vous ce programme?

**M. Gorman:** Oui.

**M. Crouse:** Ils réussissent assez bien à amener les phoques sur la rive, des phoques adultes en utilisant de grands filets; ensuite on les amène dans des abattoirs pour les tuer, un peu comme on le fait pour le bœuf. Qu'est-ce qui nous empêche de faire la même chose? Si cette façon de procéder est bonne pour les États-Unis, pourquoi ne l'est-elle pas au Canada?

**M. Gorman:** La raison est bien simple, monsieur le président. Tout d'abord, le phoque des Îles Pribilof est un cas spécial en ce sens qu'il revient toujours aux îles, un peu comme la baleine grise de Californie revient toujours au sud de cet État; ainsi il est facile de les prendre dans les filets. Ces phoques ont des zones de reproduction partout dans le monde, il faudrait donc être partout. Si on commence à les chasser au fusil sur l'Île de Sable, ils s'en iront et ils se retrouveront partout . . .

**M. Crouse:** Monsieur Gorman, je n'ai pas parlé de les chasser au fusil.

**M. Gorman:** De toute façon, quoi qu'on fasse, le phoque est un animal très intelligent. On le chasse dans les Îles Pribilof mais il semblerait que rien n'empêche le phoque de l'Île Pribilof d'y revenir pour se reproduire. C'est pourquoi ils ne sont pas en danger d'extinction. D'ailleurs, le problème est beaucoup moins grave que le nôtre parce que relativement, il y a moins de ces phoques. Nos phoques se retrouvent partout dans l'est du pays.

**M. Crouse:** Oui, mais les Inuit les attrapent dans des filets, les amènent sur la rive et, comme je le disais, ils réussissent à les tuer dans des conditions semblables à celles qu'on retrouve sur les Îles Pribilof. Si cela peut se faire là-bas, je ne comprends pas pourquoi on ne peut pas le faire ici.

**M. Gorman:** Les Inuit le font mais ils sont chanceux d'en tuer un par semaine, ou même par quinzaine ou par mois.

**[Text]**

**Mr. Crouse:** No, that is not correct, Mr. Gorman. They told me by long-distance telephone call that they do very well with netting them and slaughtering them ashore.

**Mr. Gorman:** I do not think they will do it in sufficient numbers to make any dent in what they eat, in our population. That is why I do not think it is an effective method.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much.

Mr. Chairman, I too want to welcome Mr. Gorman and Mr. Lambie to our committee today.

Mr. Gorman always has a very well-informed brief. He has always been very well informed on the issues of the day regarding the fishing industry in Prince Edward Island, and for that matter in Atlantic Canada.

This sealing problem is a very, very difficult problem and one to which there is no easy solution. Mr. Gorman is well acquainted with the problem of the sealing industry—especially in the Gulf of St. Lawrence—the different aspects of that sealing fishery, the difficulty in controlling the seal herds and the fact that the seals are also great consumers of fish.

We seem to be in a Catch-22 situation. On the one hand, we have to control the seal herds humanely, and I think it is a very humane hunt now. On the other, these anti-sealing groups are going throughout the world trying to discourage the seal hunt no matter what form that hunt takes, no matter how humane it is, and trying to discourage the hunt from taking place at all, in the form of boycotting our fish products.

I am wondering, Mr. Gorman, if you think that because of the difficult situation we find ourselves in, with the marketing of fish products in Europe and the United States, and the threatened boycott of Canadian fish products by MacDonald's in the United States, whether government should in any way give in to this anti-sealing group which has nothing but innuendo and incorrect statements about the humane quality of the seal hunt in Canada.

**Mr. Gorman:** As I said in my opening response to Mr. Crouse, I think you may be reluctantly forced to that. The only example I can liken it to is that if your kid is kidnapped, you are going to have to pay the ransom. Maybe you will say that doing it will provide somebody else with an excuse to do the same thing, but what are you going to do?

I would like to be able to give some method whereby you could avoid that, but I know the kind of pressures that you must be under to avoid the interdiction of the rest of our industry. You may well have to boycott it.

It must have taken a helluva lot of courage for Captain Morrison to say that he was not going to hunt seals any more this year, that he was going to stay ashore because if he did not, he was liable to tumble the market in and with it, the

**[Translation]**

**M. Crouse:** Non, ce n'est pas vrai, monsieur Gorman. Ils m'ont dit au téléphone qu'ils réussissent très bien à les prendre au filet et à les abattre sur la rive.

**M. Gorman:** Je ne crois pas qu'ils réussissent à en tuer un nombre suffisant pour que cela change vraiment quoi que ce soit à notre problème. À mon sens, leur méthode n'est pas efficace.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup.

Monsieur le président, j'aimerais également souhaiter la bienvenue à MM. Gorman et Lambie ce matin.

M. Gorman nous présente toujours des renseignements très bien étoffés. Il est très au courant de la situation actuelle dans l'industrie de la pêche sur l'Île-du-Prince-Édouard et même dans les provinces de l'Atlantique.

Le problème des phoques est très délicat; on ne peut pas y trouver de solution facile. M. Gorman connaît bien le problème de l'industrie du phoque, notamment dans le Golfe Saint-Laurent; il connaît bien les différents aspects de cette industrie, les problèmes qu'il y a à contrôler les troupeaux de phoques, sans compter le fait que les phoques sont de grands consommateurs de poissons.

Nous sommes dans une impasse. D'une part, nous devons contrôler le nombre de phoques de façon humaine et à mon sens, nos procédés actuels sont très humains. Par contre, ces groupes de démonstration contre la chasse aux phoques parcourent le monde pour essayer d'empêcher la chasse aux phoques, peu importe les méthodes de chasse; pour ce faire, ces groupes organisent des boycotts de nos poissons.

Monsieur Gorman, j'aimerais savoir si, d'après vous, compte tenu de la situation difficile dans laquelle nous sommes, notamment en ce qui a trait à la commercialisation du poisson en Europe et aux États-Unis et à la menace de boycott du poisson canadien envisagée par MacDonald's aux États-Unis, j'aimerais savoir si le gouvernement d'après vous devrait baisser pavillon devant ces groupes de protestation qui ne font rien d'autre que des déclarations inexactes sur les méthodes de chasse au phoque au Canada.

**M. Gorman:** Comme je le disais au début de ma réponse à M. Crouse, vous devez peut-être le faire à votre corps défendant. J'en reviens à mon exemple de l'enfant kidnappé: il faut payer la rançon. Vous rétorquerez qu'en payant la rançon, vous encouragez quelqu'un d'autre à faire la même chose, mais que pouvez-vous faire d'autre?

J'aimerais bien pouvoir vous suggérer une façon d'éviter ce problème mais j'imagine quel genre de démarches doivent être entreprises auprès de vous pour que le reste de l'industrie soit protégé. Vous devrez peut-être interdire la chasse aux phoques.

Le capitaine Morrison a dû être très courageux pour dire qu'il allait arrêter de chasser le phoque cette année parce qu'autrement, à cause de sa chasse, le marché s'effondrerait et ses collègues ne parviendraient pas à vendre leur poisson. C'est



## [Texte]

ability for his buddies to sell fish. That is a horrible sword over your head. I do not know the answer to it.

You may be reluctantly forced to do that, and I hope we will all understand that there might have been no other course open.

• 1220

**Mr. Henderson:** But, Mr. Gorman, maybe you could shed some light on the committee— which I know you are experienced in—on the actual consumption of fish by adult harp seals.

**Mr. Gorman:** Biologists have told us, Mr. Chairman, that these seals eat an average of 40 pounds of fish a day. I can understand that because seal milk is about 50% butterfat. It is very rich milk; it takes an awful lot of energy and energy-producing food to do that. I might talk to you about numbers they throw before us. In the Gulf alone, when the seal herd is reasonably healthy, for a month they estimate there may be 3 million on the ice somewhere—3 million times 40 pounds times 30 days.

**Mr. Henderson:** That is a lot of fish.

**Mr. Gorman:** Yes, that is a lot of fish. Maybe we hoped in the presence of that, we could turn them loose on the inventories. If they would take them, we would be happy.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. Henderson:** If they would be a little more selective in their diet.

You mentioned something intriguing, that we should be looking at more innovative ways to market fish. You did mention a form of a barter system with some of those third and fourth world countries. Could you expand on that proposal, your ideas on that, just a little more for the benefit of this committee?

**Mr. Gorman:** The expansion will be that of no more than an amateur and an observer, but I have referred to our own experience, 35 or more years ago, that we found there was an interest there, but of course you had to go through certain channels. The one I like as a present possibility is the case of Nigeria. Nigeria is a very troubled nation now, it is in a lot of trouble. Nevertheless, among the nations around that bite of Africa, it has probably progressed farther out of feudalism and towards a modern economy than any other. It is regarded—I am led to believe—as pretty well the broker, the idea broker, by those up and down the shore from there. I think the lynchpin of their economy is Zochonis, and that is why I referred to going to them. They are not only in control of the total oil development, but the ancillary chemical industries that might have sprung up there, and that leads us away into everything else; so they are the economic lynchpin. I think that being the quality of oil it is, they would like to keep looking good to keep their position. Therefore, I cannot help but hope or feel they

## [Traduction]

une épée suspendue au-dessus de vos têtes. Je n'ai pas de solution.

Vous serez peut-être forcés d'interdire la chasse aux phoques, mais j'espère que nous pourrions tous comprendre que vous n'avez pas d'autre solution.

**M. Henderson:** Mais, monsieur Gorman, vu que vous connaissez bien la question, vous pourriez peut-être donner au Comité une idée de la consommation véritable de poisson des phoques du Groenland.

**M. Gorman:** Monsieur le président, les biologistes nous ont dit que ces phoques mangent en moyenne 40 livres de poisson par jour. Et cela me semble tout à fait plausible car le lait des phoques est composé à près de 50 p. 100 de matière grasse. Leur lait est très riche, et les phoques peuvent consommer beaucoup d'aliments à haute teneur calorifique pour pouvoir le produire. Je pourrais vous parler d'autres statistiques qu'ils nous ont fournies. Dans la seule région du Golfe, où le troupeau de phoques se porte assez bien, pouvant atteindre certains mois jusqu'à 3 millions—cela donne 40 livres multipliées par 30 jours multipliées par 3 millions.

**M. Henderson:** Cela fait beaucoup de poisson.

**M. Gorman:** Oui, beaucoup de poisson. Vu leur nombre, nous avions espéré les relâcher dans nos entrepôts pour qu'ils mangent les inventaires. S'ils les prenaient, cela nous arrangerait.

**Des voix:** Oh!

**M. Henderson:** S'ils avaient un régime un peu plus sélectif.

Vous avez fait une remarque assez intrigante: vous avez dit que nous devrions examiner des façons plus conservatrices de commercialiser le poisson. Vous avez d'ailleurs parlé d'un système de troc que nous pourrions instaurer avec certains pays du Tiers et du Quart monde. Pourriez-vous fournir au Comité des explications supplémentaires sur la formule que vous proposeriez?

**M. Gorman:** Je ne puis parler qu'en tant que simple amateur ou observateur, et je vous ai parlé de ce qui nous était arrivé il y a environ 35 ans. Nous avions alors découvert que la formule intéressait certains, mais il fallait bien sûr passer par les circuits traditionnels. Un partenaire possible dans le monde actuel serait le Nigeria. Ce pays connaît de graves difficultés, mais de toutes les nations de cette partie de l'Afrique, c'est sans doute le Nigeria qui a le plus progressé de l'état de régime féodal vers un système à économie moderne. Et d'après ce que j'ai cru comprendre, cette nation joue le rôle de courtier dans la région. Je pense que le pivot de leur économie c'est Zochonis, et c'est pourquoi j'en ai parlé tout à l'heure. Cette société contrôle non seulement tout le secteur pétrolier, mais également le secteur chimique des dérivés et, partant, tout le reste. C'est donc elle qui est le pivot de l'économie de ce pays. Et vu la qualité du pétrole, j'imagine que cette société aimerait continuer de faire bonne figure pour conserver la position qu'elle occupe. C'est pourquoi je ne peux pas m'empêcher de



*[Text]*

might be attentive to some kind of proposition that was big enough for them to merit as meaningful. In other words, if a fishagrex, a Canagrex or an IT&C asked what about them expediting a movement of canned food that you can send into the dessert—it will not rot on you, the frozen food would and the sole fish would not stand up altogether for too great a penetration into those hot, humid climates, but all those kinds might in their place. You can make a dollar on our fish, we will use your oil. It is the best oil we could get. It is probably as good as Venezuelan oil, and who knows, we may not be able to get in through the Strait of Hormuz for much longer.

So I think there is more working for us now. If enough groundswell to put the people who can put together these deals to work and say: look, unlock this barter door. Maybe that is the way we have to do some trading in the future. I can tell you, and you probably have read yourself, that the international companies, among their own family, are now doing this very thing. If they have got cash in the till, they do not want to let it go. They like to keep it handy because they do not know what else... they would rather trade a service for something they want. I cannot explain it any more than that. I have no "ins" to these boardrooms, I am not telling you anything from experience at all.

**Mr. Henderson:** It is a very unique and intriguing idea. I just have another question I want to follow up on Bill C-48. You expressed your concern, and I know it is a concern amongst the fishermen and processors in my province and, I suppose, New Brunswick. The Bill that is introduced, we go back for, what is it, a 50-mile bottom limit, a 50 mile radius?

• 1225

**Mr. Gorman:** Not now.

**Mr. Henderson:** What is it?

**Mr. Gorman:** The limit now is halfway between their farthest out bit of land and the next one. For instance between Cape Breton and Magdalen Islands it is probably 30 miles. That is 75% of the Gulf.

**Mr. Henderson:** As you know, this is a provincial Bill, and I suppose at some point down the road it would be challenged by other provinces or the federal government. I am wondering if there would be nothing stopping the Province of Prince Edward Island or the Province of Nova Scotia, certainly Prince Edward Island, from declaring the same limit via legislation.

**Mr. Gorman:** It is very interesting that you should bring that up, Mr. Chairman. I understand our government has expressed a concern to the Government of Quebec, and among the other things that were mentioned was that it would be

*[Translation]*

penser qu'elle serait intéressée par une proposition d'importance suffisante pour mériter qu'elle s'y penche. Autrement dit, si un poissonagrex, un Canagrex ou une société comme l'I.T.C. allait parler aux responsables de la société de la possibilité d'acheminer des produits en conserve dans le désert—des produits qui ne pourraient pas—les aliments surgelés et la sole ne conviendraient pas très bien à une pénétration dans ces pays au climat très chaud et très humide, mais il y a quantité d'autres aliments qui résisteraient très bien. On pourrait leur dire: Réalisez un profit avec notre poisson, nous nous utiliserons votre pétrole. Ce serait d'ailleurs le meilleur pétrole sur lequel on puisse mettre la main. Leur pétrole est sans doute aussi bon que le pétrole vénézuélien, et qui sait, on ne pourra peut-être pas pendant très longtemps encore faire venir ce pétrole par le Détroit d'Hormuz.

C'est pourquoi il me semble qu'il y a davantage d'éléments qui jouent en notre faveur à l'heure actuelle. Si les gens qui sont en mesure de négocier des accords de ce genre étaient suffisamment intéressés, ils pourraient demander qu'on ouvre la porte du troc. Et c'est peut-être là-dessus que s'appuiera à l'avenir une partie de nos activités commerciales. Vous savez sans doute déjà que certaines sociétés internationales font déjà cela. S'ils ont de l'argent dans leur caisse, elles ne veulent pas le laisser partir. Elles veulent le garder sous la main parce qu'elles ne savent pas ce qui pourrait arriver—elles préfèrent échanger des services pour avoir ce qu'elles veulent. Je ne puis malheureusement pas vous fournir de meilleures explications que celles-là. Je n'ai pas de contacts auprès des conseils d'administration de ces sociétés, et je n'ai aucune expérience dans le domaine.

**Mr. Henderson:** C'est une idée tout à fait unique et intrigante. J'aimerais maintenant vous poser une autre question au sujet du projet de loi C-48. Vous avez fait état de vos inquiétudes, qui sont également celles des pêcheurs et des transformateurs dans ma province et, je suppose, au Nouveau-Brunswick. Ce bill propose, il me semble, une limite de 50 milles, un rayon de 50 milles, n'est-ce pas?

**Mr. Gorman:** Pas en ce moment.

**Mr. Henderson:** Que dites-vous?

**Mr. Gorman:** À l'heure actuelle, la limite est située à mi-chemin entre la pointe de terre la plus éloignée et la prochaine. Par exemple, entre le Cap-Breton et les Îles-de-la-Madeleine, c'est sans doute 30 milles. C'est 75 p. 100 du golfe.

**Mr. Henderson:** Comme vous le savez, il s'agit d'un projet de loi provincial, et je suppose qu'à un moment où à un autre il sera contesté par d'autres provinces ou par le gouvernement fédéral. Je me demande tout simplement s'il y a quelque chose qui empêcherait l'Île-du-Prince-Édouard ou la Nouvelle-Écosse de fixer la même limite dans le cadre d'une loi.

**Mr. Gorman:** Il est très intéressant que vous souleviez cela, monsieur le président. D'après ce que j'ai compris, notre gouvernement en a parlé avec le gouvernement du Québec. Et il lui aurait dit entre autres que la situation serait assez

**[Texte]**

rather confusing if every other province did the same thing. They got a very interesting answer back, I understand: That is exactly what you should do. We would be very glad indeed to sit down with you and discuss with you the access of some of your vessels to our waters. So let us talk.

That was not a hell of a lot of consolation.

**Mr. Henderson:** No.

**Mr. Gorman:** Sure, it will likely be struck down somewhere along the line, but that may be five years from now because the only alternative, as we perceive, open to our fishermen now is to go in and get the licence, if possible, and there probably will only be a token number allowed. If he cannot get a licence he will get arrested. He will get towed in somewhere. He can go to court in Quebec, and lose the case. He can appeal it and lose the case. He can go to a superior court and lose the case. He has not got enough time or money to go to The Hague or something. We know that the British North America Act is part of our constitution. But unless it was possible to say that this is our jurisdiction, federally, so let us go back to square one—that may be an impractical one at the moment . . . the only other way would be to go the long legal course through the courts.

So until then, we do not know what is before us because our fishermen, and Nova Scotia fishermen follow the fish. Many times the people from Chéticamp are all around the Magdalen Islands following the herring, or they are all around the Chéticamp from the Magdalen Islands when the herring are there and they never have troubles at all.

**Mr. Henderson:** It would not have any bearing on the herring fishery would it? Because I think their legislation covers the bottom and fixed gear.

**Mr. Gorman:** Anything that touches the sea bottom.

**Mr. Henderson:** Yes, fixed gear.

**Mr. Gorman:** A herring net can be fixed. As a matter of fact, we are not even sure whether the wording would preclude the trawl door. It touches the sea bottom.

**Mr. Henderson:** Yes.

**Mr. Gorman:** Although there is a lot of language in Bill C-48 that obviously is directed towards aquaculture installations on the shore. The key line is that if it touches the sea bottom. They are really after bottom resources, and not just fish.

**Mr. Henderson:** Right.

**Mr. Gorman:** It is a very sinister Bill, we fear.

**Mr. Henderson:** Thank you.

**[Traduction]**

confuse si toutes les provinces faisaient la même chose. La réponse qu'on aurait donnée à notre gouvernement était très intéressante: on lui a dit que c'est exactement cela qu'il devrait faire. Les autorités québécoises auraient dit qu'elles seraient très heureuses de discuter avec notre gouvernement des possibilités pour certains de nos navires d'avoir accès à leurs eaux.

Ce fut une piètre consolation.

**M. Henderson:** Non.

**M. Gorman:** On y viendra certainement à un moment ou à un autre, mais il faudra peut-être attendre encore cinq ans, car d'après nous la seule autre possibilité pour nos pêcheurs ce serait d'aller obtenir un permis, si possible, mais peut-être qu'il n'y aura qu'un nombre symbolique de pêcheurs qui pourront y aller. Ceux qui n'ont pas de permis se feront peut-être arrêter ou remorquer quelque part. Ils pourraient aller en cour au Québec, et perdre leur procès. Ils pourraient faire appel et perdre de nouveau. Ils pourraient s'en référer à une cour supérieure pour perdre encore une fois. Ces pêcheurs n'auraient peut-être ni le temps ni l'argent nécessaire pour aller à La Haye ou ailleurs. Nous savons que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique fait partie de notre Constitution. Néanmoins qu'il soit possible de dire que cela relève des juridictions fédérales, et que l'on revient au point de départ . . . cette solution ne serait peut-être pas très pratique à l'heure actuelle . . . la seule autre façon de procéder serait de recourir aux tribunaux, ce qui demanderait très longtemps.

En attendant, nous ne savons pas ce que nous réserve l'avenir car les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse suivent les poissons. Les gens de Chéticamp sont souvent dans les eaux entourant les Îles-de-la-Madeleine, car ils suivent le hareng, et les gens des Îles-de-la-Madeleine vont dans la région de Chéticamp lorsque le hareng se trouve là, et il n'y a jamais eu de problème.

**M. Henderson:** Cela n'aurait aucune incidence sur la pêche au hareng, n'est-ce pas? Il me semble que la législation qui s'applique à cette pêche couvre le matériel de pêche de fond et les engins fixes.

**M. Gorman:** Tout ce qui touche au fond de la mer.

**M. Henderson:** Oui, les engins fixes.

**M. Gorman:** Un filet de pêche au hareng peut être fixe. D'ailleurs, nous ne savons même pas si le libellé comprendrait les plateaux de chalut. Ceux-ci touchent le fond.

**M. Henderson:** Oui.

**M. Gorman:** Mais un grand nombre des articles du Bill C-48 s'appliquent de toute évidence aux installations d'aquaculture situées le long des côtes. L'élément clé c'est de savoir s'il s'agit du fond de la mer. Ils s'intéressent non seulement au poisson, mais également aux ressources qui se trouvent dans les fonds marins.

**M. Henderson:** C'est exact.

**M. Gorman:** Nous craignons que ce projet de loi soit des plus sinistres.

**M. Henderson:** Merci.

**[Text]**

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson. Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by associating myself with Mr. Crouse's and Mr. Henderson's words of welcome to Mr. Gorman and to Mr. Lambie. I do not know how much time I have, but I would like to ask three sets of questions if I may.

The first has to do with Georgetown Seafoods. I wonder if either Mr. Lambie or Mr. Gorman can tell us whether their association has any view on the possible reopening of Georgetown Seafoods with federal government assistance. In your view, will the reopening or the prospective reopening of the plant provide undue competition to your member operators and more independent processors?

**The Chairman:** Mr. Lambie.

**Mr. R. Lambie (Manager, Usen Fisheries):** Thank you, Mr. Chairman. Certainly, as a company, Usen Fisheries is concerned about it because they are going into the type of business that directly competes with us. We are concerned about it. We do not know the details of how much assistance is going to be given. But whatever assistance is given gives us concern, because we feel it just adds fuel to the people that are promoting this countervail action in the United States. Certain people in government keep saying not to worry about the countervail, but I do not see how they can seriously believe that position. We are very concerned about countervail and we think that, if they go about resurrecting Georgetown in the manner in which it is rumoured, about significant government start-up assistance and about bail-outs, the thing is going to continue, whether it makes money or it does not. I cannot find any details but we are certainly very concerned about it. And we are concerned that if that plant goes in there as a red-fish plant, which we suspect it will, it will add more red-fish to the market from a resource which is not healthy to begin with, we feel, and at a time when the market for red-fish appears to have serious weaknesses. So, yes, we are very concerned about it. I do not know if that is the general feeling of all members, but most members are not in the ground-fish business.

• 1230

**The Chairman:** Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Yes. You people are nevertheless in the processing business. You know the market conditions. You know the available fish stocks. You know the other circumstances that would impact upon the viability of the Georgetown seafoods plant. Do you have any view of the viability of the plant? As professional seafood processors do you think that Georgetown seafoods could be made profitable, given existing or likely market conditions and other factors?

**The Chairman:** Mr. Lambie.

**[Translation]**

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais me joindre à MM. Crouse et Henderson pour souhaiter la bienvenue à M. Gorman et à M. Lambie. Je ne sais de combien de temps je dispose, mais j'aimerais, si vous le voulez bien, vous poser trois séries de questions.

La première concerne la *Georgetown Seafoods*. M. Lambie ou M. Gorman pourrait-il nous dire ce que pense leur association de la réouverture possible de la *Georgetown Seafoods* avec une certaine aide financière fédérale? Selon vous, la réouverture de cette usine donnerait-elle lieu à une concurrence excessive ou injuste envers vos membres et d'autres transformateurs indépendants?

**Le président:** Monsieur Lambie.

**M. R. Lambie (gérant, Usen Fisheries):** Merci, monsieur le président. Il est certain que la société *Usen Fisheries* s'en inquiète, car cette société se lancerait dans des activités qui feraient directement concurrence aux nôtres. Nous nous en inquiétons, mais nous ne savons pas de combien d'aide cette autre entreprise bénéficierait. Mais quel que soit l'ordre d'importance de cette aide, elle nous préoccupe, car nous sommes d'avis que cela ne fera qu'appuyer les gens qui favorisent l'idée d'imposer des droits compensateurs aux États-Unis. Certains représentants du gouvernement ne cessent de nous répéter que nous n'avons pas à nous inquiéter des droits de compensation, mais je ne vois vraiment pas comment ils peuvent être si convaincus d'avoir raison. La question des droits compensateurs nous inquiète beaucoup et nous pensons que s'ils font renaître Georgetown comme le veut la rumeur, avec une aide du gouvernement, les conditions privilégiées, etc., cela va continuer, que ce soit rentable ou non. Je n'ai pas le détail sur l'affaire, mais nous en sommes très inquiets. D'autre part, si, comme nous le craignons, cette usine va être une usine de transformation de la sébaste, cela ajoutera davantage de sébastes sur le marché, et non seulement cette ressource ne se porte pas très bien, mais le marché pour la sébaste semble avoir fléchi. C'est pourquoi je dis que la situation nous inquiète. Je ne sais pas si c'est là ce que pensent tous les membres, mais la plupart d'entre eux ne s'intéressent pas au poisson de fond.

**Le président:** Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Oui. Vous travaillez néanmoins dans le domaine de la transformation. Vous connaissez les conditions du marché. Vous êtes au courant des stocks de poissons. Vous connaissez les autres circonstances qui pourraient avoir une incidence sur la viabilité de l'usine de la Georgetown Seafoods. Auriez-vous une opinion sur la viabilité de cette usine? En tant que transformateur professionnel de poisson, pensez-vous que la Georgetown Seafoods pourrait être rendue rentable, étant donné les conditions qui existent ou qui sont susceptibles d'exister sur le marché et les autres facteurs qui interviennent?

**Le président:** Monsieur Lambie.



## [Texte]

**Mr. Lambie:** The provincial government approached us several months ago, perhaps a year ago or more, and discussed it with us. We considered it at length and our advice to them was that, unless they were prepared to have a blank cheque-book, they should discount the thing; that first, in order to make the place viable, you had to have fish. In view of the licensing set-up, there would certainly appear to be no fish available in the Gulf, so therefore you would have to go outside, and we felt Georgetown was not a viable operation.

We did not want to have anything to do with it, without the government ... We would go in and manage it. We did that in Souris and we did it in Petit-de-Grat. We have since bought those operations. But we could see no merit in doing the same thing in Georgetown. If the government wanted us to, we would manage it. But we were not enthusiastic and we told them that, as far as we were concerned, they would be throwing their money down a gunk hole. It would not come back, and they should be prepared to keep pouring money in to keep that thing going. We really did not want any part of it. That was our advice to them.

**Mr. McMillan:** Mr. Chairman, I would like to pursue that further but, in terms of the limitations of time, maybe I will move on to a second set of questions, which follows on the heels of Mr. Henderson's own questions to Mr. Gorman.

Mr. Gorman mentioned possible new innovative ways of marketing fish products around the world. One of the possibilities he stressed was trade in kind, rather than trade in cash or bartering as Mr. Henderson put it. Do you have any views as to the potential threat to your industry from—I do not know how to express it felicitously but—artificial fish products, for the lack of a better way of putting it? What I am talking about are lobster and scallop type products in Europe that are being marketed from lesser or inferior species. The Premier of Prince Edward Island mentioned this in a speech to the Hillsborough Rotary Club. During a visit by him and some of his officials to Europe, he was exposed to these kinds of products. He has served what looks like lobster, tastes like lobster, seems like lobster or scallops or some variety like that, but in effect it is a synthetic type of product, made from fish but processed from a lesser species.

• 1235

Are you familiar with this kind of product; do you see it as the kind of threat the Premier suggests it might be to your industry, to Prince Edward Island in particular; and are you yourselves looking at this as an innovative way of marketing our fish throughout the world and not just in Canada—in other words, meet the threat head-on, if it is a growing one, by yourselves getting in on the ground floor in this area?

## [Traduction]

**M. Lambie:** Le gouvernement provincial a communiqué avec nous il y a plusieurs mois, ou peut-être même un an, pour qu'on en discute ensemble. Nous y avons longuement réfléchi et ce que nous avons dit au gouvernement c'est qu'il ferait mieux d'abandonner l'idée, à moins qu'il soit prêt à avoir un carnet de chèques en blanc. Nous leur avons d'autre part expliqué que pour que l'usine soit rentable, il faudrait avant tout avoir des poissons. Étant donné le système d'octroi de permis, il n'y aurait pas de poisson dans le golfe, il faudrait que l'entreprise aille chercher ailleurs. C'est pourquoi nous avons pensé que l'usine de Georgetown ne pourrait pas être très viable.

Nous ne voulions rien avoir à faire avec cette société, sans que le gouvernement ... Nous étions prêts à l'administrer. C'est d'ailleurs ce que nous avons fait à Souris et à Petit-de-Grat. Nous avons d'ailleurs acheté ces usines depuis. Mais nous ne voyons pas du tout d'intérêt à faire la même chose à Georgetown. Si le gouvernement voulait qu'on le fasse, nous pourrions gérer l'affaire. Mais nous n'étions pas très enthousiastes, nous avons dit aux représentants du gouvernement que selon nous investir dans cette boîte reviendrait à jeter de l'argent par les fenêtres. Nous leur avons expliqué que cet argent ne leur reviendrait jamais, qu'il faudrait qu'ils continuent à engloutir de l'argent pour que l'affaire continue de tourner. Nous ne voulions pas du tout y participer. Voilà donc le conseil que nous leur avons donné.

**M. McMillan:** Monsieur le président, j'aurais aimé poursuivre cette question, mais vu le temps qu'il me reste, je vais maintenant passer à une deuxième série de questions, qui découlent des questions que M. Henderson a posées à M. Gorman.

M. Gorman a parlé d'un certain nombre de façons plus innovatrices de commercialiser le poisson dans le monde. Il a notamment parlé de paiement en nature, plutôt qu'en espèces, ou de troc, pour reprendre l'expression de M. Henderson. Que pensez-vous de la menace potentielle que posent pour votre industrie les produits artificiels à base de poisson ... je ne trouve pas de meilleure expression? Je songe ici aux pseudo-homards et pétoncles, fabriqués à partir d'espèces de qualité inférieure, qui sont vendues en Europe. Le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard en a d'ailleurs fait état lors d'un discours qu'il a prononcé devant le Club Rotary de Hillsborough. Il a eu l'occasion de goûter à un certain nombre de ces produits lorsqu'il s'est rendu en Europe en visite officielle, accompagné d'un certain nombre de ses collaborateurs. On lui a servi quelque chose qui ressemblait au homard, qui avait le goût du homard, mais qui était en fait un ersatz, fabriqué à partir de poisson ou de crustacés de qualité inférieure.

Êtes-vous au courant de l'existence de ces produits? Et pensez-vous, comme le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, que ces produits soient une menace pour votre industrie, surtout dans l'Île-du-Prince-Édouard? Et enfin, percevez-vous cette formule comme étant une façon innovatrice de commercialiser nos poissons ailleurs dans le monde, et non pas seulement au Canada ... autrement dit, si cette



[Text]

**Mr. Lambie:** You are speaking about the simulated products like kamaboko, and, yes, I think it is a real concern. We have been marketing some of it through our Boston office. We have been buying it from Japan for the last couple of years, and at present it has certainly had a serious impact on the crab fishery and it has been effective in dropping that crab price.

A few weeks ago I was at the food show in Boston. I do not know how many booths were distributing products, whether there were 30, 40 or 60, but I would say that more booths had this kamaboko, the simulated products, than did not have it.

Everybody has it, and we have been toying with the idea of getting into it, but in recent weeks the feeling has been that everybody and his dog is going to get into this thing and we had better sit back and take a look.

It is going ahead. People are going to get into this thing. A pilot project is about to commence in P.E.I., I think, and one is going on in New Brunswick. I understand there is one in Newfoundland and several joint operations are getting under way on the West coast between the Japs and the Canadians.

I think it is something that could have tremendous implications for the industry, but I cannot articulate just what those might be. It could go into shrimp and lobster—there is no reason why it could not . . . and certainly scallops, but to date I think crab is the one that has been most seriously affected. I think you would have to be a fool not to be concerned about it and the implications that it holds because nobody here is studying it but I would say that it is going to explode.

**Mr. McMillan:** Thank you.

I have one last question, if I may, Mr. Chairman.

A federation of independent fish packers was formed, as I understand it, to fight primarily Bill C-170. Were you people a party to that formation; and if so . . . and even if not—to your knowledge what has become of it?

**Mr. Lambie:** Yes, we were a party to and instrumental in the formation of that association because we felt at that time that the Fisheries Council was not in an impartial position because they had members that were in the restructuring and members that were out of it so it was very difficult for them to give a viewpoint that would express the concerns of the people who were not part of the restructuring. The organization still exists, but it is phasing out because we feel that the original purpose for which it was formed was accomplished. It is very

[Translation]

menace est importante, envisageriez-vous de prendre le taureau par les cornes en vous lançant vous-même dans cette industrie?

**M. Lambie:** Vous voulez parler de produits comme le kamaboko. Oui, ces produits revêtent une importance certaine. Nous en avons d'ailleurs commercialisé certains par le biais de notre bureau à Boston. Nous achetons des produits de ce genre au Japon depuis quelques années, et ce que je puis vous dire c'est que ces produits ont eu une importante incidence sur l'industrie du crabe. D'ailleurs, ils ont amené une baisse du prix du crabe.

Je me suis rendu il y a quelques semaines à la foire alimentaire de Boston. Je ne sais trop combien de kiosques distribuaient différents produits . . . il y en avait peut-être 30, 40 ou 60, mais je sais que les kiosques qui distribuaient ce kamaboko, et d'autres ersatz, étaient plus nombreux que ceux qui n'en distribuaient pas.

Tout le monde en a, et nous nous demandons toujours si nous devrions nous y lancer nous aussi. Mais nous avons depuis quelques semaines le sentiment que tout le monde va s'y lancer, et que ce serait peut-être préférable pour nous d'attendre et de voir un peu comment les choses évolueront.

Cette industrie tourne, et de plus en plus de gens vont s'y intéresser. Je pense qu'un projet-pilote va être entrepris à l'Île-du-Prince-Édouard, et un autre au Nouveau-Brunswick. Il y en a un autre qui est prévu à Terre-Neuve et les Japonais et les Canadiens se sont déjà entendus sur certaines entreprises mixtes qu'ils comptent mettre sur pied le long de la côte ouest.

J'ai l'impression qu'il s'agit de quelque chose qui pourrait avoir une incidence énorme sur l'industrie, mais je ne suis pas en mesure de vous dire quelles pourraient être ces conséquences. Cela pourrait toucher les crevettes et le homard—je ne vois pas pourquoi cela ne serait pas possible—ainsi que les pétoncles, mais à ce jour je pense que c'est le crabe qui a été le plus touché. Il faudrait être fou pour ne pas s'en inquiéter et pour ne pas s'intéresser aux conséquences que cette industrie pourrait amener. Or, personne ici n'est en train d'examiner la chose, et je pense pour ma part que cela va exploser.

**M. McMillan:** Merci.

Monsieur le président, j'aurais une dernière question à poser.

Si j'ai bien compris, une fédération de conditionneurs de poisson indépendants s'est formée avec comme objet premier de lutter contre le projet de loi C-170. Avez-vous participé à la fondation de cette fédération et, dans l'affirmative, et même si vous n'y avez pas participé, qu'en est-il advenu?

**M. Lambie:** Oui, nous avons participé à la formation de cette association parce que nous croyions à l'époque que le Conseil canadien des pêcheries ne pouvait pas être impartial vu qu'il comprenait des membres qui avaient concouru à la restructuration et d'autres qui étaient restés en dehors de la question. Il était donc difficile pour le conseil d'adopter un point de vue qui exprimerait les préoccupations de ceux qui n'avaient pas fait partie de la restructuration. Cet organisme existe toujours, mais il est en voie de disparition car nous

[Texte]

peaceful, but it is available to be reactivated if the need arises. However, it is not really active at the moment.

**Mr. McMillan:** If I may, Mr. Chairman, just bootleg a question here to Mr. Lambie and to Mr. Gorman.

If you do not mind my putting this question to you, when you come to Ottawa as you have today who looks after your expenses, and are those expenses an encumbrance on you? I am surprised that the fish processors are not in touch with us directly in Ottawa even more than they have been, and I am just wondering whether the expenses associated with your coming have been one of the reasons why we see less of you.

• 1240

**Mr. Gorman:** No, that is not the reason. The committee has taken care of those expenses for those that have testified and have told us that if we come up... I think the reason why there is not a bigger attendance here, Mr. Chairman, is that everyone is getting pretty deeply immersed in worries of the new season and, as I say, they are now studying very hard their possibilities about working capital and so on. This is why I devoted a few minutes to the hope that something might be developed in the way of a system that would be able to address that problem of the disadvantaged areas of Canada, the small plants, the independent fellows, the guys who have paid their bills and still have not been called before the sheriff. They are in trouble and we hope that they are going to be kind of given some sort of equalizing... As we asked Mr. Kirby. We said: Do not go around the table, but if you do, go all the way around the table so we will not be unequal, less equal than other equals.

**Mr. McMillan:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Just a point of clarification on Mr. McMillan's question concerning the prices. Has the price of lobster from Prince Edward Island been affected in the U.S. market by the artificial products that Mr. McMillan was mentioning?

**Mr. Lambie:** I do not think so.

**The Chairman:** Not yet?

**Mr. Lambie:** I do not think so.

**Mr. Gorman:** The crab in New Brunswick has though.

**The Chairman:** We were given evidence here before the committee that because of these cheap, artificial products, like crab and scallop, it was affecting in an indirect way, possibly to be translated in actual prices for this season, the lobster that were being exported.

**Mr. Lambie:** Well, I guess that is possible but I think it would be pretty hard to prove.

**Mr. Gorman:** Most indirect I think, Mr. Chairman. It is possible though, because if I am faced with buying an \$8 tin of lobster and there is something that is crab and it looks like crab but it is half the price of crab, my decision would be

[Traduction]

sommes d'avis que l'objet pour lequel il avait été créé a été réalisé. L'organisme ne bouge pas beaucoup, mais nous pourrions le réactiver dès que le besoin s'en fera sentir. Il n'est cependant pas très actif à l'heure actuelle.

**M. McMillan:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser encore une question à MM. Lambie et Gorman.

Lorsque vous venez à Ottawa, comme vous l'avez fait aujourd'hui, qui paie vos dépenses, et ces dépenses posent-elles des problèmes pour vous? Je suis étonné que les conditionneurs de poisson ne communiquent pas plus souvent avec nous, et je me demandais tout simplement si nous vous voyons moins souvent à cause des dépenses qu'occasionnent vos visites à Ottawa.

**M. Gorman:** Non, ce n'est pas la raison. Le Comité a remboursé les dépenses de ceux qui ont témoigné et on nous a dit que si nous venions... S'il n'y a pas plus de gens ici, monsieur le président, c'est que tous ont des craintes très sérieuses à l'approche de la nouvelle saison; comme je le disais, ils étudient de très près leur fonds de roulement. C'est pourquoi j'ai pris quelques minutes pour demander qu'un système soit élaboré pour régler ce problème dans les régions défavorisées du Canada, problème auquel se heurtent les petites entreprises indépendantes de transformation dont les propriétaires réussissent à payer les factures mais qui craignent d'être mises en faillite. Ces entreprises traversent une période très difficile et nous espérons qu'elles recevront une aide certaine... Nous l'avons d'ailleurs demandée à M. Kirby. Nous lui avons dit qu'il n'était pas nécessaire de faire le tour de la table mais que s'il tenait à le faire, il devrait faire un tour complet pour que tous soient traités de la même façon.

**M. McMillan:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'aimerais avoir une explication au sujet des prix, question qu'a soulevée M. McMillan. Le prix du homard de l'île du Prince-Édouard a-t-il chuté sur le marché américain après l'introduction des produits artificiels, comme le disait M. McMillan?

**M. Lambie:** Je ne le crois pas.

**Le président:** Pas encore?

**M. Lambie:** Je ne le crois pas.

**M. Gorman:** Le crabe du Nouveau-Brunswick a baissé.

**Le président:** Le Comité a entendu des témoins dire que ces ersatz à bas prix, les pseudo-crabes et pétoncles, ont eu une influence indirecte qui se fera peut-être sentir sur les prix de cette saison, pour le homard qui sera exporté.

**M. Lambie:** J'imagine que c'est possible mais il serait assez difficile de le prouver.

**M. Gorman:** D'une façon très indirecte, monsieur le président. C'est cependant possible car au marché, si j'ai le choix entre une boîte de conserve de homard de 8\$ et une autre boîte qui ressemble à du crabe mais qui coûte la moitié du

## [Text]

influenced, my decision would be affected. It is a very indirect thing though. It is hard to nail down, but we fear it. And if I might say another quick word. Mr. Lambie has said that this technology is likely to march off. One hope that our processors have is that we may have something to do with 10 million pounds of hake which will make a better kamaboko than the stuff that is coming out of Alaska. I have eaten both it and crab and I can tell you there is a real difference. It is detectable even to an uncertified tastebud like my own.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to welcome Mr. Gorman and Mr. Lambie again. We had the pleasure of hearing testimony from both these gentlemen during the committee hearings in the wee hours of the morning and afternoon, day and night, on the restructuring of the fishery and I think that in retrospect, looking at how the restructuring has occurred, obviously we never find perfect solutions in an imperfect world but I think that your comments at that time and the comments of many of your peers in the processing business, fishing industry, certainly contributed to a better package than might otherwise have been devised under the circumstances.

Mr. Chairman, it is just a passing comment. I appreciated in particular Mr. Gorman's comments on the seal hunt. I appreciated them, not so much because they took one side or the other in the debate as to whether or not there should be a ban, but because I found them very pragmatic and very informed, especially the point that has to be made that whether in the short term the government decides and whether in the short term there is a consensus in the industry that a certain action one way or the other be taken with respect to the white coat hunt in particular, we will still have as a government and as an industry and as those interested in the fishery the problem of maintaining an appropriate cull of that herd. We simply will not have solved the problem. We fool nobody, least of all ourselves, by saying there is a ban or moratorium on the white coat hunt and that somehow suggests that is the end of it, because it will not be. We will be forced as a government within a very short period of time to have a cull of adult seals. That will be—if you are worried about the question of whether the kill is humane or inhumane... in my submission, much more inhumane. It is very hard to kill an animal with a rifle when it is moving. It will be, in terms of the moral question, a waste, because the thing will be left to sink to the bottom and, in terms of our fishery, we already have fishermen in the Yarmouth area demanding a bounty on the grey seal because of the damage it is doing to their nets, to lobster pots in particular and the infestation of fish species. So I think that kind of informed comment is useful.

• 1245

I should tell Mr. Gorman that I suggested at our last meeting that rather than having a group of us going off with 10 different positions it might be wise if, as a committee, we had a special session, or two or three sessions, on this very

## [Translation]

prix, vous pouvez bien vous imaginer ce que je choisirai: ma décision sera influencée. Elle le sera cependant de façon très indirecte. On ne peut pas vraiment mettre notre doigt dessus mais nous craignons que cela soit possible. J'aimerais ajouter quelque chose d'autre, très rapidement. M. Lambie a dit que cette technologie irait de l'avant. Nos transformateurs espèrent avoir leur part des 10 millions de livres de merlu, ce qui permettrait d'améliorer la qualité du kamaboko par rapport à celle des produits de l'Alaska. J'ai goûté aux deux et je peux vous dire qu'il y a une vraie différence. Même un palais aussi peu fin que le mien peut déceler la différence.

**Le président:** Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue encore une fois à MM. Gorman et Lambie. Nous avons rencontré ces deux messieurs pendant les audiences du Comité sur la restructuration de l'industrie des pêches, pendant les longues audiences et en rétrospective, compte tenu des résultats de la restructuration, il faut admettre que nous n'arrivons jamais à trouver de solution parfaite mais il faut également souligner que vos observations et celles de vos collègues dans l'industrie de la transformation et de la pêche ont certainement contribué à améliorer le projet de loi et donc la restructuration.

Monsieur le président, je faisais seulement un commentaire. J'aimerais revenir à ce que disait M. Gorman au sujet de la chasse au phoque. J'apprécie ses commentaires, non pas tellement parce qu'ils sont partisans dans ce débat sur l'interdiction de la chasse au phoque mais plutôt parce qu'ils sont très pratiques et très bien renseignés, notamment au sujet de la décision que doit prendre le gouvernement à court terme; il s'agit de savoir si à court terme l'industrie est d'accord pour une mesure notamment au sujet de la chasse au blanchon. Le gouvernement, l'industrie et tous ceux qui s'intéressent à la pêche doivent se pencher sur ce problème de la population des phoques. Le problème est resté entier. On ne trompe personne lorsque nous disons qu'il y aura un moratoire ou une interdiction de la chasse au blanchon, car nous savons très bien que tel n'est pas le cas. Le gouvernement devra encore procéder très bientôt à une élimination sélective des phoques adultes. Si vous vous préoccupez des méthodes d'abattage, je vous dirai que cette sélection sera encore plus inhumaine. Il est très difficile de tuer au fusil un animal en mouvement. Du point de vue moral, cette sélection sera un gaspillage car les carcasses seront laissées sur place. Les pêcheurs de la région de Yarmouth demandent déjà qu'une prime soit accordée pour tuer le phoque gris à cause des ravages que ce phoque effectue dans les filets, dans les cages à homard et à cause de la quantité de poisson que mange ce phoque. Donc, vos observations bien fondées nous sont utiles.

J'aimerais dire à M. Gorman que j'ai proposé, lors de notre dernière réunion, de tenir des séances spéciales, une deux ou trois, sur ce sujet particulier; ainsi nous pourrions en Comité faire une recommandation non partisane au gouvernement;



## [Texte]

question and made a recommendation, a nonpartisan recommendation, to the government; because it is a very difficult question. It is not black and white.

Now, having said that, I want to say that the other comments you made that caught my ear and interested me were on the question of Nigeria. Nigeria has 100 million people. We have to find ways in the Canadian industry of getting into that market. It is difficult because of the currency question.

I was in Nigeria, Mr. Gorman, a month ago. I saw all the empty warehouses of Ibrou and Onafawaulken and the fish people over there. There is a currency problem; but there is a hell of a demand. I would ask you—you appear to have examined the question somewhat—are there any ways you can suggest that industry—because it is industry that has to do the deal; it is industry I would prefer to make the sale—but is there some way government can assist in moving some of the nontraditional species that are high-protein, that are relatively low in cost, relative to cod or other species, into Nigeria? There is a hell of a market. There is a hell of a demand. We have some species we are not utilizing here in Canada right now. Are there some ways you have thought about such that if government were to assist, we could participate in that market, and other markets in Africa and the Third World?

**Mr. Gorman:** I do not think, Mr. Chairman, I can properly answer Mr. Tobin's question. But in discussing it among my own principles, and with others, I have come to the conclusion that it is too big for even some of the well organized pieces of our industry. It is too big to do anything on their own. It is too big for CAFE. It is too big for probably even one of the super-companies. This brings me to the only conclusion, that I think there has to be government assistance. Whether this endangers the phobia that many of us have about too much government interference—I think we are forced to it, because you are in an arena where you are dealing with state trading and you pretty well have to have something big enough to be a sizable contender in that arena. I do not know the answer to your question on how it should be done.

**Mr. Tobin:** Mr. Gorman, you have been very helpful even in saying that, because while we were there we found out—let us take one area, stockfish. The Icelanders are moving an enormous amount of stockfish into Nigeria. They had some problems a few years back when the Nigerians were not able to pay and they ended up with a lot of stockfish in warehouses. That has since been straightened out. While we were there we were able to close—I led a small delegation—a deal for 20,000 bales of stockfish for \$6 million; and we were price-competitive.

It just seemed to me—and again, I find your comments are useful. I intend to bring them to the attention of the Minister and to people in External Affairs: that there is a hell of a market there. You see Russian freezer-trawlers at the ports off-loading. You see the mackerel coming in from Dutch—I do not know where they are buying it, but it is being shipped in by Dutch concerns. Mackerel the Russians are bringing in. A whole series of species of fish are coming into that country. There is not much currency, but there is some... Again, I

## [Traduction]

cela serait préférable à des opinions diverses; le sujet est très délicat, on ne peut pas le trancher facilement.

Cela étant dit, d'autres observations que vous avez faites ont attiré mon attention, notamment, lorsque vous avez parlé du Nigeria. Le Nigeria compte 100 millions d'habitants. Nous devons trouver pour l'industrie canadienne, des moyens de pénétrer les marchés. Il y a bien sûr le problème des devises.

M. Gorman, j'étais au Nigeria il y a un mois. J'ai vu les entrepôts vides à Ibrou et à Onafawaulken et j'ai vu les pêcheurs. Il y a bien sûr un problème de devises, mais la demande est immense. Vous semblez avoir réfléchi à la question; y aurait-il des façons pour l'industrie, car je préfère que l'industrie soit l'intervenant dans ce domaine—y aurait-il des façons pour le gouvernement d'aider l'industrie à vendre certaines espèces non traditionnelles de poissons qui contiennent beaucoup de protéines, qui coûtent relativement peu cher, par rapport à la morue, au Nigeria? Le marché est immense. La demande est très forte. À l'heure actuelle, au Canada, nous avons certaines espèces que nous n'utilisons pas. Avez-vous songé à des façons pour le gouvernement d'aider l'industrie à pénétrer ce marché et les autres marchés africains et du Tiers-Monde?

**M. Gorman:** Monsieur le président, je ne crois pas être en mesure de répondre à la question de M. Tobin. J'ai réfléchi à la question, j'en ai discuté avec mes collègues mais j'en viens à la conclusion que les enjeux sont trop élevés pour même les mieux organisées de notre industrie. Les enjeux sont trop élevés pour qu'on y aille seul. C'est trop gros pour le CAFE. C'est probablement trop gros aussi pour les superentreprises. Cela m'amène à conclure qu'il faudra y avoir intervention gouvernementale. Cela risque d'alimenter la phobie contre l'intervention gouvernementale mais nous sommes forcés de le faire car il s'agit dans ce domaine de commerce avec un pays étranger et il faut avoir les reins très solides pour essayer de pénétrer ce genre de marché. Cependant, je ne sais pas répondre à votre question sur les moyens d'y arriver.

**M. Tobin:** Monsieur Gorman, votre petite réponse nous est très utile car lorsque nous étions au Nigeria, nous avons constaté... Parlons du stockfish; les Islandais en exportent beaucoup au Nigeria. Ils ont eu quelques problèmes il y a quelques années lorsque les Nigériens n'ont pas été capables de payer et qu'ils se sont retrouvés avec de grandes quantités de stockfish dans leurs entrepôts. Le problème a été réglé depuis. Je dirigeais une petite délégation et pendant notre visite, nous avons été capables de passer un contrat de vente de 20,000 ballots de stockfish d'une valeur de six millions de dollars; nos prix étaient concurrentiels.

Encore une fois, vos observations nous seront utiles. J'ai bien l'intention de les présenter au ministre et aux fonctionnaires des Affaires extérieures: le marché au Nigeria est immense. Les gros chalutiers de l'Union soviétique viennent se vider dans ces ports. Des consortiums hollandais envoient du maquereau; je ne sais pas où les Hollandais l'achètent mais ils en envoient. Les Soviétiques apportent du maquereau. Beaucoup d'espèces de poissons sont écoulées dans ce pays. Il n'y a pas beaucoup d'argent mais il y a bien... Encore une fois, j'aimerais que le



[Text]

would like to see the private sector provide the fish, but I wonder if perhaps you are not correct that some form of state-to-state trading to ensure guarantees of financing would not be in order.

We have 110,000 metric tonnes of mackerel. You talked earlier about the large-boat fishery, right now much of it uncaught, unused. There must be a way that we can utilize nontraditional species and we can help feed the Third World and see if we can make a buck; none of which should be incompatible.

I do not know, Mr. Lambie, if you would have anything to add on that question.

**Mr. Lambie:** No, I do not, Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** The other point I wanted to raise is countervail. You indicated some concern that restructuring would lead to countervail. My own view on countervail is I remember some discussions here months ago when countervail was cited as a foregone conclusion on potatoes in P.E.I. We talked about having lost the battle of countervail on P.E.I. potatoes and we said we might lose the battle as a result of restructuring on fish. It turned out that we had not lost the battle, when the decision was brought down on potatoes. We have been cited twice before, or attempted to be cited, by the industry in the U.S. on fish. They have not been successful. Again, it may be a year, it may be 18 months. What new evidence do you see that the Americans really have any stronger a case than it had in the past? My own view is that they do not have a case, and my own view is that we should not help them make one anyway, even by talking about it. I do not think they have a case at all. If they have a case against Canadian fisheries, they certainly have one hell of a case against some of the Norwegian and Scandinavian countries.

• 1250

**The Chairman:** Mr. Gorman.

**Mr. Gorman:** There is no new evidence, Mr. Chairman, any more than we resurrected at that time, or discussed at that time. The evidence, I think, is not quite comparable to the potato thing, in that the atmosphere is much more inflamed in fisheries. More people have hung their political future on it. The aggravation is still going on. There are so many subtle ways that countervailability can be demonstrated or proven, chief among which might be the ones we do not hear very much about. For example, if capital investment in a business in the United States is not bringing me the return it would in a normal other investment in the United States, and that can be demonstrated to be as a result of competition by imports, that alone can make it countervailable.

And regarding the potato thing, I am not as well informed on that of course as you are, sir, but I think we only won a round. It is appealed. We do not know whether we are out of that skirmish yet or not, but we are mortally afraid of the countervailability, maybe unduly, but we think, when this

[Translation]

secteur privé vende le poisson mais vous avez peut-être raison lorsque vous dites qu'il faudrait peut-être faire du commerce de pays à pays pour que le financement se fasse bien.

Nous avons 110,000 tonnes métriques de maquereau. Vous avez parlé plus tôt des pêches de grande envergure; à l'heure actuelle, une bonne partie de ces pêches n'est pas utilisée. Nous devons trouver un moyen d'utiliser ces espèces non traditionnelles, nous sommes capables d'aider à nourrir le Tiers-Monde et il y aurait peut-être même possibilité d'en tirer profit; tout cela est possible.

Monsieur Lambie, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Lambie:** Non, monsieur Tobin.

**M. Tobin:** J'aimerais maintenant passer à la question des mesures de représailles. Vous avez dit que certains craignent que la restructuration n'entraîne des mesures de représailles. À ce sujet, je me rappelle un débat que nous avons eu ici il y a quelques mois où on disait que les mesures de représailles suivraient immédiatement le programme de patates de l'Île-du-Prince-Édouard. Il avait été dit que nous avions déjà perdu la bataille au sujet des patates de l'Île-du-Prince-Édouard et on craignait qu'on ne perde encore la bataille au sujet de la restructuration de l'industrie de la pêche. Or, il s'est avéré que nous n'avons pas perdu la bataille de la patate, lorsque la décision a été rendue. L'industrie américaine a essayé à deux reprises de faire imposer des mesures de représailles. À deux reprises, elle a connu un échec. Encore une fois, cela peut durer un an, 18 mois. Pensez-vous que les Américains aient des preuves plus tangibles qu'ils n'en avaient auparavant? À mon sens, ils n'en ont pas et nous ne devrions pas leur fournir des arguments; nous devrions cesser d'en parler. Je ne crois pas qu'ils aient aucune preuve. S'ils en avaient, à l'endroit des pêches canadiennes, ils en auraient certainement aussi à l'endroit des pays scandinaves, notamment la Norvège.

**Le président:** Monsieur Gorman.

**M. Gorman:** Monsieur le président, les Américains n'ont pas plus de preuves que ce que nous avons présenté la dernière fois. Le cas ne se compare pas tout à fait à celui des patates, en ce sens que la situation des pêches est beaucoup plus explosive. Beaucoup de politiciens dépendent des pêches. Le problème persiste encore. Il y a bien des façons de prouver que des mesures de représailles sont nécessaires; vous en connaissez certainement. Par exemple, si les investissements dans une entreprise américaine ne sont pas aussi rentables que dans une autre entreprise américaine, s'il est possible de prouver que ce rendement inférieur découle de la concurrence faite par les importations, on peut demander l'imposition de mesures de représailles.

Au sujet des patates, bien sûr je ne suis pas aussi bien renseigné que vous ne l'êtes, monsieur, mais je crois que nous n'avons gagné qu'une bataille. La décision en a été appelée. Nous ne savons pas encore si la guerre est terminée mais il demeure que nous craignons mortellement l'imposition de

## [Texte]

hearing is done—23222—it will have been, as I said before, the most massively staffed and funded one ever. They have examined one villain, us, with a cursory glance at everybody else, and they have singled out their most distressed patient, which has always been distressed; and as I said before, imports were an effect not a cause of that distress. We are still deathly afraid of countervailability, and we fear, however way we put it—restructuring, taking equity positions, and so on—the jury will likely say: Well, you helped them more than our people ever got such help; therefore we have to penalize you some way. I hope we are all wrong.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, I realize this is my last question. Again I would say that I appreciate Mr. Gorman's comments, but I am one of those who believes, not to put our heads in the sand, that the less we on this side say about it, perhaps the better off we will be. I would only say, for the benefit of the Americans who may read our transcripts from time to time, that I do not believe there is a case. There has not been in the past.

You talked about the very real political pressure, and I believe you are talking about the political pressure being put on certain people in the U.S. administration, people in the U.S. Congress, by their constituents, and that is understandable. But certainly any political decision to announce that countervail is appropriate in this case, one would have to appreciate that Canada would have to respond in kind. We can think of dozens of examples of substantial U.S. American government involvement in restructuring industries, not the least of which was Chrysler.

**The Chairman:** Mr. Crouse, on the second round.

**Mr. Crouse:** Just a few brief questions to Mr. Gorman or Mr. Lambie. Have your exports in any way been affected in the United States or the United Kingdom by the seal hunt protest movement?

**Mr. Gorman:** I do not think I can answer that, Mr. Chairman. I think Mr. Lambie could answer it better than I.

**The Chairman:** Mr. Lambie.

**Mr. Lambie:** I do not know if they have actually physically been affected yet, but some of the large companies to which we sell have expressed their concern about it and, therefore, it developed our concern of course. A few weeks ago it appeared that they were going to stop buying Canadian fish for use in their outlets because of the dose of letters they were getting from the people who were supporting the sealers. That concern has since been eased, I understand. I understand the department has been in touch with a lot of these large buyers, and they have given assurances that they are going to continue buying Canadian fish.

• 1255

If the boycott continues and if the people stop eating at McDonald's and Burger King and so on, then I think the company is going to change its mind and stop buying

## [Traduction]

mesures de représailles, à tort peut-être, mais lorsque l'affaire aura été entendue, on constatera qu'il s'est agi de la question la mieux financée. Les Américains ont pigé dans le lot des vilains celui qui est le moins capable de se défendre; comme je le disais précédemment, les importations sont un effet et non pas une cause de ces difficultés. Nous craignons encore mortellement l'imposition de mesures de représailles; quelle que soit la façon dont nous présentons l'affaire, la restructuration, la prise d'actions, nous craignons que le jury ne déclare que les pêcheurs canadiens ont été mieux aidés que les pêcheurs américains et que par conséquent il faut pénaliser le Canada. Nous espérons avoir tort.

**Le président:** Votre dernière question.

**M. Tobin:** Monsieur le président, je me rends compte que je pose ici ma dernière question. Encore une fois, je comprends les observations de M. Gorman mais je suis un de ceux qui pensent qu'il ne faut pas mettre notre tête dans le sable mais qu'il faut peut-être en parler le moins possible. À l'intention des Américains qui lisent peut-être nos fascicules à l'occasion, je dirai que je ne crois pas qu'ils aient des preuves. Il n'en avaient pas auparavant.

Vous avez parlé de pressions politiques; vous faisiez allusion, j'imagine, aux pressions politiques exercées auprès de certaines personnes du gouvernement américain, du Congrès, des pressions exercées par les commettants, ce que nous comprenons. Il faut cependant dire que toute annonce politique voulant que les mesures de représailles soient nécessaires dans ce cas entraîneront, de la part du Canada, une annonce semblable. Le gouvernement américain a participé à des douzaines de restructurations industrielles, celles de Chrysler, par exemple.

**Le président:** Monsieur Crouse, deuxième tour.

**M. Crouse:** J'aimerais poser quelques courtes questions à MM. Gorman et Lambie. Les groupes de manifestants contre la chasse au phoque ont-ils fait baisser vos exportations vers les États-Unis ou le Royaume-Uni?

**M. Gorman:** Monsieur le président, je ne crois pas être en mesure de répondre. M. Lambie pourrait le faire.

**Le président:** Monsieur Lambie.

**M. Lambie:** Je ne sais pas si nos exportations ont été réellement touchées déjà mais certaines des grandes entreprises auxquelles nous vendons notre poisson se sont dites préoccupées, ce qui bien sûr nous inquiète. Il y a quelques semaines, nous pensions que ces entreprises cesseraient d'acheter du poisson canadien, en réaction aux nombreuses lettres qu'ils recevaient de gens sympathiques à la cause des manifestants. Je crois savoir que cette crainte est disparue. Je crois savoir que le ministère a communiqué avec bon nombre de ces grandes entreprises qui ont fait savoir qu'elles continueraient d'acheter du poisson canadien.

Cependant, si le boycott se poursuit, si les gens cessent d'aller chez McDonald et chez Burger King, la compagnie risque de changer d'avis et d'arrêter d'acheter du poisson

[Text]

Canadian fish. We buy fish all over the world. We have two plants in Canada, of course, and we like to have the Canadian fish. But if McDonald's or Burger King tells us they do not want any more Canadian fish in their product, then we will get the fish from Greenland or Germany. We will get the fish someplace, but it will hurt Canada.

I do not think we can be sure that these large users are going to continue to say they are going to buy Canadian fish. If people stop going into McDonald's and Burger King, they are going to stop buying Canadian fish. If you are the president of that company, what are you going to do? If you are getting no customers, you are going to stop buying Canadian fish.

I do not think it has affected us at the moment—that it can be proven. But if they stop buying Canadian fish you will certainly be in a mess.

**Mr. Crouse:** Is the Prince Edward Island Seafood Processors Association a member of the Fisheries Council of Canada?

**Mr. Lambie:** Yes.

**Mr. Crouse:** Are you aware of the wording in the letter that was sent by your president to the Prime Minister of Canada and to the Hon. Allan MacEachen?

**Mr. Gorman:** No.

**Mr. Crouse:** I would just place a few of those words on the record, Mr. Chairman.

Paragraph two states:

Now we are faced with further pressure tactics from market terrorists. Industry cannot demonstrate a series of lost accounts due to this pressure because most buyers will deny that they are giving in to the boycott. Rather, they quietly change buying practices to other suppliers. The damage, while not measureable in the short term, will be significant over the year.

The Fisheries Council of Canada urges you . . .

And this is, as I say, to the Prime Minister and to the Hon. Allan MacEachen.

—to review the government policy on clubbing white coat seals and to issue a ban on this practice.

If it is true that no commercial activity has occurred in this area in 1983, or will not occur in 1984, what have we given up? No income for sealers would be lost. However, the gains would be immediate and measureable. The industry would have a demonstrable case for the trade and consumer. The boycott groups would have lost their fund raising emotional appeal base. Canada would be in a community of countries who manage seal herds such as the U.S.A., Iceland and Norway, and not singled out for continuing and uncommercial activity. Clubbing seals must be officially ended, just as when we joined the anti-whaling countries.

[Translation]

canadien. Nous achetons notre poisson partout dans le monde. Nous avons deux usines au Canada et, bien sûr, nous aimons vendre le poisson canadien. Cependant, si McDonald ou *Burger King* nous disent qu'ils ne veulent plus de poisson canadien dans leurs produits, nous irons acheter le poisson au Groënland ou en Allemagne. Nous nous procurerons le poisson ailleurs, mais le Canada en souffrira.

On ne peut pas être assuré que ces gros acheteurs continueront d'acheter le poisson canadien. Si le consommateur cesse d'aller chez McDonald et chez *Burger King*, ces entreprises cesseront d'acheter du poisson canadien. Si vous étiez le président de cette compagnie, que feriez-vous? Si vous perdez votre clientèle, vous arrêterez d'acheter du poisson canadien.

A l'heure actuelle, le mouvement ne nous a pas encore touchés, nous pouvons le prouver. Cependant, si ces acheteurs ne veulent plus de poisson canadien, vous aurez un gros problème sur les bras.

**M. Crouse:** Votre association, la *Prince Edward Island Seafood Processors Association* fait-elle partie du Conseil des pêches du Canada?

**M. Lambie:** Oui.

**M. Crouse:** Avez-vous pris connaissance d'une lettre envoyée par votre président au premier ministre du Canada et à l'honorable Allan MacEachen?

**M. Gorman:** Non.

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'aimerais lire quelques extraits de cette lettre.

On lit au paragraphe deux:

Nous faisons maintenant face à d'autres mesures de terrorisme commercial. L'industrie ne peut pas prouver la perte de ventes parce que les acheteurs nieront avoir plié devant le boycott. Ils préfèrent plutôt changer doucement de fournisseur. Les dommages, impossibles à quantifier à court terme, seront lourds sur un an.

Le Conseil des pêches du Canada vous prie . . .

Et cette lettre s'adresse au premier ministre et à l'honorable Allan MacEachen . . .

. . . de revoir la politique gouvernementale sur la chasse au blanchon et d'interdire cette chasse.

S'il n'y a pas eu de chasse commerciale en 1983 et s'il est vrai qu'il n'y en aura pas en 1984, qu'avons-nous perdu? Les chasseurs de phoque n'auraient pas perdu de revenus. D'un autre côté, les gains seraient immédiats et quantifiables. L'industrie pourrait mieux se défendre auprès des consommateurs. Les manifestants ne pourraient plus miser sur les émotions pour recueillir des fonds. Le Canada se retrouverait au sein d'une collectivité internationale de gestion des troupeaux de phoques qui compte les États-Unis, l'Islande, la Norvège; notre pays ne serait plus pris à partie pour une activité non commerciale. Le matraquage des phoques doit être officiellement interdit, comme cela s'est passé quand nous avons emboîté le pas aux adversaires de la chasse à la baleine.



## [Texte]

The Fisheries Council of Canada respects and supports your right to manage marine resources as a common property of all Canadians. We understand the difficulty of the decision that you face and we, like you, abhor having to choose between different industries. But the economic realities in jobs and sales must be on the side of the seafood industry with its 100,000 people directly employed and the \$1.6 billion in exports.

The last paragraph:

Should you decide, for reasons of principle, to resist any policy change at this time I can assure you that you are contributing to the worsening economic conditions in this industry. We hope you can appreciate the need for a visible and meaningful change in policy. We urge you to make that policy change now, and not when the damage has been done.

That is signed by the president of the Fisheries Council.

Would those views meet with your acceptance? Do you share that feeling?

**Mr. Lambie:** Yes. I had not seen that letter; it must be a recent letter.

**Mr. Crouse:** It is dated March 15. Both letters are the same. I have both copies before me . . .

**Mr. Lambie:** I have not seen it yet, but yes, in general . . .

**Mr. Crouse:** —to the Prime Minister and to Mr. MacEachen.

**Mr. Lambie:** —we would support that position. I think the seal issue should be a government priority, a top government priority. You know, if they would devote the effort and money they are putting into these give-away programs . . . This is a legitimate government responsibility, and this seal problem should be solved. You have the boycott thing facing you, which will ruin the markets. Furthermore, you have the increasing parasite problem, which has to be dealt with. We cannot ban the seals; we have to ban the white coats, if that is what has to be done. But simultaneously we have to start a cull. We have to contain the parasite problem. I think that is a government responsibility, and so far that responsibility has not been met.

• 1300

**Mr. Crouse:** In light of the strong stand that has been taken by the industry, would you have any opinion as to why Mr. De Bané is still permitting a 60,000 seal cull of pup seals in 1984, most of which, I presume, will be taken in the gulf? Why do you believe the Minister is taking an entirely contrary position to that which is taken by the industry?

**Mr. Lambie:** Well, I suppose he has a lot of axes to grind and a lot of different interests to satisfy. It is very difficult to satisfy all interests with one decision, and I can appreciate his problem. But our problem is the seals and the problem has to be dealt with. The seal hunt now is redundant because they cannot sell the things anyway. It is easy to be stubborn, and you do not like to be blackmailed, but on the other hand you

## [Traduction]

Le Conseil des pêches du Canada reconnaît votre droit à la gestion des ressources marines en tant que bien commun à tous les Canadiens. Nous reconnaissons que vous êtes confrontés à une décision difficile et, tout comme vous, nous détestons avoir à choisir entre diverses industries. Cependant, la réalité économique fait pencher la balance du côté de l'industrie des fruits de mer, industrie qui emploie 100,000 personnes et qui exporte pour 1,6 milliard de dollars de produits.

On lit au dernier paragraphe:

Si, par principe, vous décidez de ne pas changer votre politique, vous contribuerez ainsi à la détérioration des conditions économiques de cette industrie. Nous espérons que vous reconnaîtrez l'importance d'un changement radical de politique. Nous vous invitons à le faire maintenant, nous vous demandons de ne pas attendre qu'il soit trop tard.

Cette lettre est signée par le président du Conseil des pêches.

Approuvez-vous les opinions exprimées dans cette lettre?

**M. Lambie:** Oui. Je n'ai pas pris connaissance de cette lettre, elle doit être récente.

**M. Crouse:** Elle est datée du 15 mars. Les deux lettres ont le même texte. J'ai ici des copies . . .

**M. Lambie:** Je ne l'ai pas encore vue mais oui, en général . . .

**M. Crouse:** . . . des lettres envoyées au premier ministre et à M. MacEachen.

**M. Lambie:** . . . nous approuvons ces opinions. La chasse au phoque doit figurer en tête de liste des priorités gouvernementales. Si le gouvernement consacrait autant d'efforts et d'argent à cette question qu'il le fait pour ses petits programmes . . . Il s'agit là d'une responsabilité gouvernementale réelle; le problème de la chasse au phoque doit être résolu. La menace de boycott risque de faire disparaître les marchés. Il y a également le problème de plus en plus grave des parasites. On ne peut pas interdire les phoques; il faut interdire la chasse au blanchon, s'il le faut. Mais, parallèlement, il faut commencer une réduction du troupeau. Il faut limiter le problème des parasites. Il s'agit là d'une responsabilité gouvernementale que le gouvernement n'a pas encore reconnu.

**M. Crouse:** Étant donné la position ferme prise par l'industrie, pouvez-vous me dire pourquoi M. De Bané permet toujours la chasse de 60,000 bébés phoques en 1984, la plupart venant du golfe, je présume? Pourquoi le ministre adopte-t-il une position tout à fait contraire à celle de l'industrie?

**M. Lambie:** Eh bien je suppose qu'il a beaucoup de choses à voir et beaucoup d'intérêts à servir. Il est très difficile de le faire par une seule décision, et je comprends le problème qu'il doit résoudre. Cependant, notre problème à nous, ce sont les phoques, et il faut le résoudre. La chasse aux phoques est maintenant superflue puisque de toute façon on ne peut pas vendre les peaux. Il est facile d'être entêté, et on n'aime pas



*[Text]*

have to be pragmatic. I think when you make a statement you have to allow yourself some room for negotiating and for backing out of a fixed position. We are very concerned about the seal issue. We think it is a paramount problem.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Lambie. One last question, then, to either Mr. Lambie or Mr. Gorman.

I, too, spoke to Nigerian buyers two years ago, and they told me at that time they could buy Canadian mackerel cheaper from the Russians than they could buy them from Canadian processors as a result of Canada's over-the-side sales. Have either of you run into this type of competition, where you could not make a sale because your own Canadian salmon, processed, was being offered cheaper than you could offer it, because of the over-the-side sales?

**The Chairman:** Mr. Gorman.

**Mr. Gorman:** I can tell you, Mr. Chairman, that in meetings I have had with companies big enough to be in that circle of business say that the same has occurred in other products and in other areas, the same has occurred with France, Russian warehouses of mackerel in France. Groundfish imports, undermining of our markets in Puerto Rico. We are not in that big a trade to know firsthand if that is so or not, but I have heard this in our meetings in the east, so evidently it has occurred somewhere else.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Henderson?

**Mr. Henderson:** Yes, thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gorman, you stated earlier in your testimony that you tended to agree with the biologists' estimates on the herring stocks. Did I hear you correctly on that? You agree that the herring stocks are in sort of a difficult state?

**Mr. Gorman:** I do.

**Mr. Henderson:** You are also aware of the inshore fishery, especially the spring fishery, and the debate that is going on about whether or not fishermen are going to have bait. You are aware of the fact that they would be allowed three nets but you know, as I do, that most of the herring that is used for bait in Prince Edward Island comes from off Skiminac or Cape Breton. Herring are not at all times, as I mentioned before, off Alberton or Malpèque when they are needed for bait. So that presents a great difficulty for the lobster fisherman.

However, I want to get back to Mr. Lambie on the question of Georgetown. I guess Mr. McMillan has gone. You were worried about countervail. Whether Georgetown were to open or not, under the restructuring, would that place Canada in any greater position because Georgetown were opened or closed in a countervail situation than what possibly already exists under Bill C-170?

**Mr. Lambie:** As I understand it, Mr. Henderson, the countervail study is still going on and the report is to be

*[Translation]*

subir le chantage, mais par ailleurs il faut être pragmatique. Lorsqu'on fait une déclaration, il faut se donner assez de jeu pour pouvoir négocier ou abandonner une position fixe. La question des phoques nous préoccupe beaucoup. C'est à notre avis, un problème très important.

**M. Crouse:** Merci, monsieur Lambie. Une dernière question, qui s'adressera à M. Lambie ou à M. Gorman.

J'ai également parlé aux acheteurs nigériens il y a deux ans, et ils m'ont dit à l'époque qu'ils pouvaient acheter aux Russes du maquereau canadien à un prix moins élevé qu'aux transformateurs canadiens à cause des ventes en mer. Avez-vous déjà rencontré ce genre de concurrence, où vous n'auriez pu obtenir une vente parce que notre saumon canadien, transformé, était, à cause des ventes de bateau à bateau, offert à un prix moins élevé que vous ne pouviez l'offrir.

**Le président:** Monsieur Gorman.

**M. Gorman:** Monsieur le président, au cours de réunions avec des responsables de sociétés suffisamment importantes pour être dans ce genre d'affaires, on m'a dit que la même chose se produisait pour d'autres produits et dans d'autres secteurs, avec la France, à cause des entrepôts russes de maquereau en France. Les importations de poisson de fonds minent nos marchés à Porto Rico. Nous ne faisons pas suffisamment d'affaires pour savoir directement si c'est vrai ou non, mais nous en avons entendu parler à nos réunions dans l'est, par conséquent cela s'est produit ailleurs.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Henderson?

**M. Henderson:** Oui, je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Gorman, vous avez déclaré plus tôt lors de votre témoignage que vous étiez porté à approuver les évaluations des biologistes concernant les stocks de hareng. Vous ai-je bien compris? Vous affirmez comme eux que les stocks de hareng sont en quelque sorte dans une situation difficile, n'est-ce pas?

**M. Gorman:** Oui.

**M. Henderson:** Vous êtes également au courant de la pêche côtière, surtout de la pêche du printemps, et des discussions qui ont lieu pour établir si oui ou non les pêcheurs auront des appâts. Vous savez qu'ils auront droit à trois filets, mais vous savez également, comme moi, qu'en grande partie le hareng utilisé comme appât dans l'Île du Prince-Édouard vient de Skiminac ou du Cap-Breton. Je le répète, on ne trouve pas toujours de hareng, lorsqu'on en a besoin comme appât, au large d'Alberton ou de Malpèque. Par conséquent, cela crée de graves difficultés pour les pêcheurs de homard.

Cependant, j'aimerais de nouveau interroger M. Lambie au sujet de Georgetown. Je crois que M. McMillan est parti. Vous vous inquiétez de la compensation. Que Georgetown soit ouvert ou non, dans le cadre de la restructuration, est-ce que cela placera le Canada en meilleure situation, que celle qui existe probablement déjà en vertu du projet de loi C-170?

**M. Lambie:** Si j'ai bien compris, monsieur Henderson, l'étude sur la compensation est toujours en cours, et le rapport

## [Texte]

submitted to the President on December 10, or something of that nature.

There are still very active meetings going on on the east coast of the U.S. by U.S. fishermen's organizations. I heard of one the other day in Soundings and they are not letting this thing drop.

• 1305

The only thing we were thinking is that Georgetown seems to be a special deal and it appears to be very secretive because no details have been announced—where the fish is coming from, who is pouring in the money—but we hear all these rumours. So if I was down there and arguing for countervail duty in the U.S. and if I got a hold of something like that, that they were reactivating Georgetown, the government is pouring in \$2 million and are going to pay all of their losses, that would be a real joy to my ears and I would like to have that information. That was the context in which I mentioned it.

**Mr. Henderson:** You were also mentioning that it would have some effect on your operation if redfish were processed in Georgetown on the marketplace in competition with you. With the increased quotas in the Gulf for redfish, would it not have the same effect on you, on your company and on the Souris operation, if the redfish were also processed anywhere else in Atlantic Canada? It would be going on basically the same market so would it be any different whether it was processed in Cape Breton or in Georgetown?

**Mr. Lambie:** No, that is quite true. It really does not matter to us.

**Mr. Henderson:** It would not affect you at all?

**Mr. Lambie:** Georgetown or Newfoundland or wherever—no, it does not make any difference really.

**Mr. Henderson:** I am going to get back to when you people were up here when we were discussing the restructuring Bill. You did not agree with the biologists' recommendations and reports on the state of the stocks of redfish and increasing the quota on redfish because you were out fishing, if I understood you correctly, and you said the stocks were not there. On the other hand, the inshore fishermen, as Mr. Gorman mentioned earlier, are saying to us that the stocks are not in good shape but they can have a spring fishery. It seems as though you are accepting the biologists' reports on the herring, because obviously you are not involved in herring. Mr. Lambie, but you are not accepting the biologists' estimation on redfish because you are involved in redfish. I seem to see some conflict here of self-interest, if you will excuse the expression.

**Mr. Lambie:** No, I do not think there is any inconsistency there, Mr. Henderson. Redfish is an entirely different animal from herring. Redfish grow to great ages... I do not know

## [Traduction]

doit être présenté au président le 10 décembre, ou autour de cette date.

Les organisations des pêcheurs se réunissent toujours beaucoup sur la côte-est des États-Unis. J'ai entendu dire qu'il y avait eu une réunion l'autre jour à Soundings, on ne laisse pas tomber la chose.

La seule chose à laquelle nous avions songé, c'est que Georgetown semble être une opération spéciale, très secrète, car aucun détail n'a été annoncé—d'où vient le poisson, qui investit l'argent, nous ne le savons pas—cependant, on entend toutes sortes de rumeurs. Par conséquent, si j'étais là-bas et si je devais présenter des arguments en faveur des droits de compensation aux États-Unis, si j'avais mon mot à dire dans une chose comme celle-là, si on réactivait cette activité à Georgetown—le gouvernement va investir deux millions de dollars et éponger des pertes de toutes sortes—je serais certainement heureux d'entendre la nouvelle et j'aimerais bien avoir des renseignements. C'est dans ce contexte que j'ai abordé la question.

**M. Henderson:** Vous avez dit également que cette activité aurait certains effets sur vos opérations si le sébaste était transformé à Georgetown, sur la place du marché, et que cela vous faisait concurrence. Étant donné que les contingents ont été augmentés dans le golfe pour le sébaste, est-ce que les effets ne seraient pas les mêmes pour vous, pour votre société et pour les activités de Souris, si le sébaste était également transformé ailleurs dans la région atlantique du Canada? Il serait offert probablement sur les mêmes marchés, par conséquent est-ce que cela fait une différence, qu'il soit transformé au Cap-Breton ou à Georgetown?

**M. Lambie:** Non, c'est tout à fait juste. Cela n'a pas vraiment d'importance pour nous.

**M. Henderson:** Cela ne vous touchera pas du tout?

**M. Lambie:** Cela n'a pas vraiment d'importance, que ce soit Georgetown, Terre-Neuve ou ailleurs.

**M. Henderson:** J'aimerais revenir à la question que nous avons discutée lorsque vous êtes venu au sujet du projet de loi sur la restructuration. Vous n'étiez pas d'accord au sujet des recommandations et des rapports des biologistes sur l'état des stocks de sébaste et sur l'augmentation des contingents des sébastes, étant donné que vous en faites la pêche, si je vous ai bien compris, et qu'à votre avis il n'y a plus de stock. Par ailleurs, comme l'a souligné plus tôt M. Gorman, les pêcheurs côtiers nous disent que les stocks ne sont pas en bon état, mais qu'ils peuvent avoir une pêche de printemps. Il semble que vous acceptiez les rapports de biologistes concernant le hareng, parce qu'évidemment vous ne pêchez pas le hareng, monsieur Lambie, et que vous n'acceptiez pas les évaluations de biologistes concernant le sébaste, parce que vous pêchez le sébaste. Excusez-moi, mais j'ai l'impression que vous êtes en contradiction avec vous-même.

**M. Lambie:** Non, je ne crois pas qu'il y ait incohérence, monsieur Henderson. Le sébaste est un poisson tout à fait différent du hareng. Le sébaste peut vivre très vieux... Je ne

## [Text]

anything about the herring and what these fishermen are making their observations on, but we have been a consistent fisher of the redfish and the redfish is a stock which goes back to the same area each year. It has a great life span, much greater than the herring. It is not as mobile as the herring. The herring fluctuate very greatly and the two cannot be compared. We still feel that the biologists are treading in a dangerous area to increase the redfish quota to the extent it has been increased. I do not think you can compare the two. The biologists may well be right about the herring and may well be wrong on the redfish.

**Mr. Henderson:** I think there is a bit of a comparison on scientific information because the scientific information I have seen was that the redfish stocks are on the increase and that they can take—what is it?—50,000 metric tonnes. In fact, I think probably upwards of 70,000 metric tonnes is what they recommended at one point in time. You are saying that is not correct and you do not agree with that; but, on the other hand, when they are saying that the herring stocks... using, I suppose, the same sort of scientific evidence on the herring stocks, on the troubled situation that the stocks are in... that you are ready to accept that. So it is the same kind of scientific... I realize—and I understand fully the fishing industry—that they are two different species, that one is pelagic while the other is groundfish, but there just seems to be a conflict as to the acceptability of scientific reports of two different stocks.

**Mr. Lambie:** I do not think there is any conflict. You are suggesting that just because the biologists recommend it we should agree with it. I think each situation is different. We happen to have a little more experience in redfish and we can comment on that. We are not prepared to comment on herring or any other species, because we do not have experience in fishing it. It is certainly reasonable to criticize when I think I know something the biologists do not know. That is all we are doing.

• 1310

**Mr. Henderson:** Yes, but Mr. Gorman did make the statement that he agreed with the estimate of the herring.

**Mr. Gorman:** Could I speak to that for a moment?

**The Chairman:** Yes, Mr. Gorman, and also if you could make a comment on the reference made to Georgetown.

**Mr. Gorman:** Thank you very much, Mr. Chairman. I think one has to go back to the original judgment of the biologists, in which they believed that the top stock to be taken was 30,000 tonnes. One should ask oneself why this sudden reversal; why was it more than doubled, remarkably coincidental with the need to find something to do with a lot of boats that could not find enough fish elsewhere? This is why we suspect that the biologists were under a pretty fierce kind of pressure.

## [Translation]

connais rien du hareng et je ne sais pas sur quoi se basent les pêcheurs pour faire leurs observations, mais nous avons constamment pêché le sébaste, et c'est un stock de poisson qui revient dans le même secteur chaque année. Il a une durée de vie très longue, bien plus longue que celle du hareng. Il n'est pas aussi mobile que le hareng. Le hareng varie énormément, et les deux poissons ne peuvent se comparer. Nous croyons toujours que les biologistes s'engagent dans une voie dangereuse en augmentant les contingentements de sébaste comme ils le font. Je ne crois pas qu'on puisse comparer les deux poissons. Les biologistes pensent fort bien avoir raison au sujet du hareng et se tromper au sujet du sébaste.

**M. Henderson:** Je crois que dans le maniement des données scientifiques on peut se permettre quelques comparaisons, car d'après les renseignements que j'ai vus au sujet des stocks de sébaste, il y a augmentation des stocks et on peut pêcher—combien au juste—50,000 tonnes métriques. Je crois qu'on recommande une augmentation pour atteindre, à certains moments, 70,000 tonnes métriques. Vous prétendez que ce n'est pas juste, et vous n'êtes pas d'accord. Par ailleurs, lorsque les biologistes disent que les stocks de hareng, en se servant—je suppose—des mêmes preuves scientifiques en ce qui concerne la situation difficile des stocks, vous êtes prêt à accepter ce qu'ils disent. Il s'agit des mêmes renseignements scientifiques... Je me rends compte—et je comprends très bien l'industrie de la pêche—qu'il y a deux espèces différentes, que l'une est une espèce pélagique, alors que l'autre concerne le poisson de fond; mais il semble quand même y avoir une certaine contradiction dans votre façon d'utiliser les rapports scientifiques des deux différents stocks.

**M. Lambie:** Je ne crois pas qu'il y ait contradiction. Vous le prétendez parce que, du moment que les biologistes en font la recommandation, nous devrions être d'accord. À mon avis, chaque situation est différente. Il se trouve que nous avons un peu plus d'expérience pour le sébaste et que nous pouvons faire certaines remarques à ce sujet. Nous ne sommes pas prêts à discuter du hareng ou de tout autre espèce de poisson, étant donné que nous n'avons pas d'expérience dans cette pêche. Il me semble raisonnable de critiquer les recommandations lorsque je suis au courant de certaines choses que je ne connais pas les biologistes. C'est tout ce que je fais.

**M. Henderson:** Oui, cependant M. Gorman a dit approuver les estimations concernant le hareng.

**M. Gorman:** Puis-je prendre la parole à ce sujet un instant?

**Le président:** Oui, monsieur Gorman, et vous pourriez peut-être également nous dire ce que vous pensez de la question de Georgetown.

**M. Gorman:** Merci beaucoup, monsieur le président. À mon avis, il faut remonter à la décision initiale des biologistes, qui croyaient que le maximum des stocks à pêcher devait être de 30,000 tonnes. Il faut se demander pourquoi il y a eu ce soudain revirement, pourquoi a-t-on doublé le chiffre, au moment même où on a besoin de trouver quelque chose à faire à un grand nombre de bateaux qui ne peuvent pêcher ailleurs?



[Texte]

First of all, no more could they prove that 30,000 was correct, than they could have given me the picture to that jigsaw puzzle we tossed on the floor a little while ago. While they could not prove that was right, neither could they prove that 74,000 tons was wrong. These are reasons why we are not faulting the biologists. Probably there were other considerations thrust upon them which made them say that it would probably work, so try it.

This is why I agree with Mr. Lambie that it takes 40 to 43 years to grow an 18-inch redfish. That is not like the herring. I have said too much on that, Mr. Chairman.

I wanted to say a quick word, and put it on record, that might help to understand Georgetown. The concept of Georgetown was never to be a 30 million-pound groundfish plant or a 20 million-pound groundfish plant. As conceived by the original Norwegian proposers, it was to have a moderate throughput of groundfish, but eventually to feature an integrated line of products which would have melded with their operations, as they do in Norway.

A specific example would be roe. They save the roe and put it by, and when the season is over, they commence processing it into tubes as big as your little finger for the kids' lunchboxes and as big as that for the wives to take home. Immediately they import all the ingredients, and they proceed in the same line with the same machinery, the same belts and the same types of containers to produce, not herring roe or cod roe, but ketchup, mayonnaise, mustard and that type of thing.

It was never conceived to be this big. You could get a copy of the proposal out of the record of the hearings, if you wanted. When they offered to build that thing, the plant was not to exceed a million dollars; if it was more than that they would find it. They would put their first quarter of a million into bricks and mortar before they drew down any of this stuff. They were food producers. They were shortly shoved aside by a bunch of stock promoters and the thing became \$3.2 million big. It had every kind of toy in it, including a toy meal plant. What would have been big enough was the original proposal, do you see? They had a laundry; they had a cafeteria; they had showers for fishermen, and all these gimmicks. This is what Georgetown became.

The future of Georgetown would be to try to retrieve that concept, which would have been for the European market, and which could have been something. We are at a crossroads again. It is empty. Maybe they could retrieve that again. We have companies big enough on this side of the world, who when they come through their problems, could eventually take up the same thing.

When I talk about this at home, they say they will will go and see Finlay's, Nestlé or Kraft. No dice: That will not do it.

[Traduction]

C'est pourquoi je soupçonne que les biologistes ont subi d'énormes pressions.

Premièrement, ils ne pouvaient pas plus prouver le bien-fondé du chiffre de 30,000 qu'ils n'auraient pu me dire quelle était la signification de l'énigme que nous avons posé il y a quelques instants. Ils ne pouvaient pas prouver que c'était juste, pas plus qu'ils ne pouvaient prouver que le chiffre de 74,000 tonnes était faux. C'est pourquoi nous n'accusons pas les biologistes. On les a probablement obligés de tenir compte d'autres considérations qui les ont amenés à dire que cela fonctionnerait probablement, et qu'on devait essayer.

Je suis donc d'accord avec M. Lambie, il faut 40 ou 43 ans avant que le sébaste atteigne 18 pouces. Ce n'est pas comme pour le hareng. J'en ai déjà trop dit sur le sujet, monsieur le président.

Je voulais ajouter une remarque rapide et la consigner au compte rendu, cela pourrait nous aider à comprendre Georgetown. Il n'a jamais été question de créer une usine de transformation pour 30 millions de livres de poisson de fond ou 20 millions de livres de poisson de fond. Les Norvégiens qui ont conçu et proposé l'idée au départ prévoyaient un débit moyen pour le poisson de fond, auquel éventuellement auraient pu s'intégrer d'autres produits, entrant dans leurs activités, comme ils le font en Norvège.

Je peux vous donner un exemple précis, celui des oeufs de poisson. Ils les mettent de côté, et lorsque la saison est terminée, ils les conditionnent dans des tubes gros comme le petit doigt pour les boîtes à lunch des enfants, ou pour les ménagères. Ils importent immédiatement tous les ingrédients, et de la même façon, avec le même équipement, les mêmes machines, les mêmes conteneurs, ils produisent non pas des oeufs de poisson de hareng ou de morue mais du ketchup, de la mayonnaise, de la moutarde et des produits de ce genre.

On n'avait pas prévu que l'activité serait aussi importante. Vous pouvez obtenir une copie de la proposition dans les dossiers des audiences, si vous le désirez. Lorsqu'ils ont offert de construire cette usine, elle ne devait pas dépasser 1 million de dollars; si c'était davantage, ils devaient s'en rendre compte à temps. Ils devaient investir leur premier quart de millions dans la construction avant d'aller plus avant. Il s'agissait de producteurs de produits alimentaires. Ils ont été rapidement écartés par un groupe de promoteurs des espèces, et l'entreprise a fini par coûter 3,2 millions de dollars. Elle comprenait tout sorte de jouets. La proposition initiale, voyez-vous, aurait été suffisamment importante. Ils avaient une buanderie, une cafétéria, des douches pour les pêcheurs, et tout le reste. Voilà ce qu'est devenu Georgetown.

L'avenir de Georgetown, c'est d'essayer de retrouver le concept initial, qui visait le marché européen, et c'aurait pu vraiment être quelque chose. Nous en sommes de nouveau à un carrefour. Il est vide. On pourrait peut-être revenir à l'idée originale. Nous avons en Amérique des sociétés assez importantes qui pourraient faire la même chose une fois qu'elles auront résolu leurs problèmes.

Lorsque j'en parle ici chez moi, on me répond qu'on veut aller voir Finlay, Nestlé ou Kraft. Nous ne devons pas faire



[Text]

They will buy our stuff. I said why not look to National? They are penetrating the U.S. market with chowders, making a noble job of it. They cannot do it now, but five or ten years from now they might.

This is what clouds the issue. When we start yelling for 30 million pounds of fish, we know that is a practical impossibility. We are never going to see 30 million pounds, or 20 million pounds, and it would probably be most uneconomic if we did.

To try to get those boats back, we have got to wrench them out of other communities where they have been for 10 or 12 years, and it cannot be done. This is what I think should be said in defence of the fact that a plant was built. Everyone has forgotten who built it and for what. We should look back again and see if there is any way we can retrieve that: an integrated concept for seafood which would not have collided with Noana, or Langley or any of those plants we have got.

Thank you very much, Mr. Chairman. I am abusing your patience.

**Mr. Henderson:** I just have one more comment and it is final.

• 1315

**The Chairman:** One final comment, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** It is final.

Mr. Gorman, I think you mentioned earlier on that you are just about through as general manager or whatever your position is . . .

**Mr. Gorman:** Yes, they will shoot me tomorrow.

**Mr. Henderson:** I for one, who have had a long history and association with you, would want to say that I think the fishing community in general will certainly miss your expertise and your knowledge of the fishing industry. You could always be relied upon over the years to give good, sound advice. Not always has it been agreed with by all sectors of the community and the organizations and the processors, etc. However, it was advice given with the best interests of the industry, in your view, at heart.

So I want to thank you for the long years of service that you have rendered to the Province of Prince Edward Island and to the processors, to the fishermen in general. I hope you do not go totally in mothballs; that you will still be around to make a few overtures here and there when you see the fishing industry, at least as it pertains to Prince Edward Island, taking off in the wrong direction.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Henderson.

That is our discussion for today. We want to thank Mr. Gorman and Mr. Lambie for appearing before us today and for their very interesting presentation. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

cela, absolument pas. Ils vont acheter nos produits. Voilà ce que je dis: pourquoi ne pas réaliser quelque chose ci? Ils font une percée sur les marchés américains avec leurs soupes de poisson, c'est un noble effort. Ils ne peuvent peut-être pas réussir maintenant, mais dans cinq ou dix ans, ils réussiront peut-être.

Voilà ce qui embrouille les questions. Lorsque nous commençons à crier pour obtenir 30 millions de livres de poisson, nous savons que c'est presque impossible. Nous n'allons jamais obtenir 30 millions de livres de poisson, ou 20 millions, et ce serait probablement très peu économique si nous les obtenions.

Pour tenter de ravoier ces bateaux, nous devons les arracher à d'autres collectivités qui les ont depuis 10 ou 12 ans, et on ne peut pas faire cela. Voilà ce qu'il faut dire pour défendre la construction de l'usine. Tous ont oublié qui l'a construite et pour quelle raison. Il nous faudrait de nouveau regarder en arrière pour voir s'il n'y a pas une façon de revenir à l'idée initiale: une entreprise de fruits de mer qui ne ferait pas concurrence à Noana, Langley ou les autres usines que nous avons.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. J'ai abusé de votre patience.

**M. Henderson:** J'ai une seule remarque à faire, et ce sera terminé.

**Le président:** Une dernière remarque, monsieur Henderson.

**M. Henderson:** J'ai terminé.

Monsieur Gorman, vous avez mentionné plus tôt que vous étiez sur le point de quitter votre poste de directeur général, ou il s'agit peut-être d'un autre poste . . .

**M. Gorman:** Oui, ils vont m'exécuter demain.

**M. Henderson:** Personnellement, je vous connais depuis fort longtemps, et je voudrais vous dire que la collectivité des pêches en général regrettera sûrement votre compétence et vos connaissances dans le domaine de l'industrie et de la pêche. On a toujours pu compter sur vous et vous avez dispensé au cours des ans de très bons conseils. Tous les secteurs de la collectivité, les organismes et les conditionneurs, par exemple, n'ont pas toujours été d'accord avec vous, cependant, vous avez dispensé ces conseils pour le bien de l'industrie, que vous aviez à coeur.

Par conséquent, permettez-moi de vous remercier pour ces longues années de service au profit de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, des conditionneurs et des pêcheurs en général. J'espère que vous n'allez pas vous retirer complètement, et que vous serez toujours disponible pour prendre la parole à l'occasion lorsque vous estimerez que l'industrie de la pêche de l'Île-du-Prince-Édouard s'engage dans une mauvaise voie.

**Le président:** Merci, monsieur Henderson.

Nous terminons ici nos discussions pour la journée. Nous remercions M. Gorman et M. Lambie de l'exposé très intéressant qu'ils nous ont fait aujourd'hui. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Prince Edward Island Seafood Processors Association:*

Mr. Gene Gorman, Secretary-Manager;  
M. Roy Lambie, Director.

*De «Prince Edward Island Seafood Processors Association»:*

M. Gene Gorman, secrétaire-gérant;  
M. Roy Lambie, directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, March 22, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 22 mars 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Annual Report—Department of the Environment 1982-83

CONCERNANT:

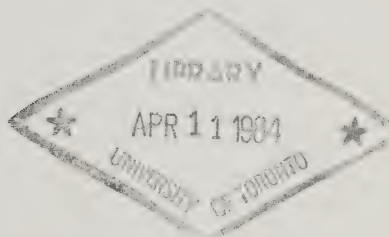
Rapport annuel—Ministère de l'Environnement 1982-1983

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
Maurice Harquail  
George A. Henderson  
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Éthier  
Jim Fulton  
Ron Irwin  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Brian Tobin  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## ORDER OF REFERENCE

Friday, January 20, 1984

—Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to subsection 14(7) of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79—Sessional Paper No. 322-1/14.

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 20 janvier 1984

—Rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 14(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada 1978-1979.—Document parlementaire n° 322-1/14.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 22, 1984

(12)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Harquail and Miller.

*Alternates present:* Messrs. Fulton, McCain and Oberle.

*Witnesses: From the Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals: Representing Environment Canada:* Dr. R.W. Slater, Chairman; Dr. H. Lerer; Dr. H.S. Thompson and Mr. W. Ernst. *Representing Canadian Forestry Service:* Dr. C.H. Winget and Dr. J. Armstrong. *Representing Agriculture Canada:* Mr. S.W. Ormrod. *Representing Health and Welfare Canada:* Dr. L. Ritter. *Representing Fisheries and Oceans Canada:* Dr. H. Shear; Mr. D. Griggs and Dr. N. Khan.

Pursuant to Standing Order 46(4) the Committee commenced consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to subsection 14(7) of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79—Sessional Paper No. 322-1/14.

Dr. Slater made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Crouse, *ordered*,—That reasonable travel and living expenses be paid to the two representatives of the P.E.I. Seafood Processors Association who appeared before the Committee on Tuesday, March 20, 1984 at 11:00 a.m.

At 5:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 MARS 1984

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* M. Baker, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Harquail et Miller.

*Substituts présents:* MM. Fulton, McCain et Oberle.

*Témoins: Du Comité interministériel sur les produits chimiques toxiques: Représentant Environnement Canada:* M. R.W. Slater, président; MM. H. Lerer, H.S. Thompson et W. Ernst. *Représentant le Service forestier canadien:* MM. C.H. Winget et J. Armstrong. *Représentant Agriculture Canada:* M. S.W. Ormrod. *Représentant Santé et Bien-être Canada:* M. L. Ritter. *Représentant Pêches et Océans Canada:* MM. H. Shear, D. Griggs et N. Khan.

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le Comité procède à l'étude du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983, aux titres du paragraphe 14(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts révisés du Canada, 1978-1979, document parlementaire n° 322-1/14.

M. Slater fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Crouse, *il est ordonné*,—Que les deux représentants de la «*P.E.I. Seafood Processors Association*» qui ont comparu devant le Comité le mardi 20 mars 1984, à 11 heures, soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

A 17 h 41, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 22, 1984

• 1535

**The Chairman:** Gentlemen, today, we will proceed to consider our order of reference, dated Friday, January 20, 1984. I will ask the clerk to read the order.

**The Clerk of the Committee:** Pursuant to Standing Order 46(4) the following paper was deemed referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry:

—Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to subsection 14(7) of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

**The Chairman:** Our witnesses today are from the Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals. I would ask Dr. Slater, who is the Assistant Deputy Minister of Environment Canada, Environmental Protection Service, to introduce the people here today, and to also signify which departments they are from.

**Dr. R.W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Canada):** Thank you, Mr. Chairman, members of the committee.

With me today is Dr. Harvey Lerer, Environment Canada; Dr. Ritter, who is with the Health Protection Branch of National Health and Welfare; Dr. Shear from the Department of Fisheries and Oceans; Dr. Winget, who is with the Canadian Forestry Service of Environment Canada; and Wayne Ormrod from the Department of Agriculture.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Slater.

To begin our discussions, Dr. Slater, did you want to make an opening statement?

**Dr. Slater:** If I could, Mr. Chairman, a very brief one.

We are pleased to be here before the committee to address items of interest to the committee as they relate to pesticides. We have sent to you a number of documents in the hope they are useful, but not knowing indeed whether they precisely meet your interest; but in so far as we can, we will do that in our discussions with you.

• 1540

As I have a few minutes, I would like, if I could, to give a bit of a background and introduce what an interdepartmental committee on toxic chemicals is.

But first, I would like to address the question of pesticides and acknowledge that pesticides are perhaps unusual in the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 22 mars 1984

**Le président:** Messieurs, nous reprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi du vendredi 20 janvier 1984 et je demanderais au greffier de vous en lire le texte.

**Le greffier du Comité:** Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le document suivant était réputé déferé au Comité permanent des pêches et des forêts:

—Rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 14(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada 1978-1979.

**Le président:** Nous accueillons aujourd'hui des représentants du Comité interministériel sur les produits chimiques toxiques. Je demanderais à monsieur Slater, qui est le sous-ministre adjoint de l'Environnement, responsable du Service de la conservation de l'environnement, de nous présenter les personnes qui l'accompagnent aujourd'hui et de nous préciser quels ministères elles représentent.

**M. R.W. Slater (sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement, Environnement Canada):** Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité.

M'accompagnent aujourd'hui, monsieur Harvey Lerer, du ministère de l'Environnement, monsieur Ritter, qui travaille à la direction générale de la Protection de la Santé du ministère de la Santé et du bien-être social, monsieur Shear du ministère des Pêches et Océans, monsieur Winget, du Service canadien des forêts du ministère de l'Environnement, et Wayne Ormrod du ministère de l'Agriculture.

**Le président:** Merci, monsieur Slater.

Souhaiteriez-vous faire une déclaration préliminaire avant que nous n'entamions le débat?

**M. Slater:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aurais quelques petites remarques à faire.

Nous sommes très heureux d'être ici devant le Comité pour l'entretenir sur des questions qui l'intéressent relativement aux pesticides. Nous avons fait parvenir un certain nombre de documents dans l'espoir qu'ils vous seraient utiles, mais sans savoir s'ils cadraient vraiment avec les questions qui vous préoccupent à l'heure actuelle. Quoi qu'il en soit, nous pourrions aborder ces dernières dans le cadre de nos discussions avec vous.

Étant donné que je dispose de quelques minutes, j'aimerais, si vous le voulez bien, vous dresser un bref historique du Comité interministériel des produits chimiques toxiques.

Mais j'aimerais auparavant vous parler des pesticides en tant que tels. Les pesticides ont ceci d'étrange dans le secteur

*[Text]*

toxic chemicals business, because they are designed to be poisonous; and, in fact, are only useful if they are poisonous. It is because of that feature of the chemical that they naturally engender a considerable amount of public interest. That public interest is, in our estimation, a growing interest.

I think we see in the question of pesticides a more general dilemma, and that is that there is all of the necessary legal authorities available to governments, federally and provincially, to take the necessary difficult decisions in terms of the administration of pesticide use and approval in this country, but that there is a considerable difference between the legally permissible decision, if you wish, and that which is the legitimately available decision. And the difference between the two is, we believe, a function of the credibility that government institutions have... scientific institutions have—with the public.

It is our view that this whole area is a question of risk management; and if the parties engaged in the risk management are not privy to the decision-making process, and aware and knowledgeable of the techniques and procedures employed in that decision-making process, then indeed the credibility of the overall administration is called into doubt.

It was in recognition of that as a particular relating to pesticides, but equally that same phenomenon is visible in many other aspects of our society, that the federal government Cabinet recently approved actions which are designed to bring great order and precision to the way in which the federal government manages its involvement in the toxic chemicals area.

An element in doing that was the creation of an interdepartmental committee, because an analysis of the situation within the federal government demonstrated that there are some 24 different agencies, some 2,500 employees, some expenditures in excess of \$100 million a year, some 54 pieces of legislation, all of which pertain to various aspects of toxic chemicals. What government decided was that it wished to bring this a sense of order and has struck a group which is charged with doing that.

One of the priorities that has been charged to this interdepartmental committee is bringing a greater sense of order and purpose to the pesticides area. That work is under the auspices of the committee, but is in fact being led by the Department of Agriculture. And what you have as your witnesses immediately here, and others to assist if you wish, are the principal actors, the principal departments, playing a role in the pesticides question. So it is hoped we will be able, with the witnesses you have here, to get a broad representation of abilities and authorities within the federal government.

Equally, we do have some people, particularly an individual from the Atlantic region, who are in a position to answer particular questions on the application of pesticides in the forestry area in the Atlantic region, which we understood was a particular interest for you.

*[Translation]*

chimique qu'ils sont conçus de façon à agir comme des poisons. D'ailleurs, ces substances ne sont utiles que si elles sont des poisons. Et c'est à cause de cet aspect-là que ces produits suscitent beaucoup d'intérêt public. Et selon nous, le public s'y intéresse d'ailleurs de plus en plus.

La question des pesticides relève selon nous d'un dilemme beaucoup plus général, à savoir que les gouvernements fédéral et provinciaux disposent de tous les mécanismes juridiques nécessaires pour prendre les décisions difficiles qui s'imposent en matière d'administration, d'utilisation et d'approbation de pesticides au Canada, mais qu'il existe une différence appréciable entre la décision qui serait légalement acceptable ou tolérable et celle qui serait légitimement envisageable. Et cette différence est selon nous fonction de la crédibilité qu'ont les institutions gouvernementales, et notamment les institutions scientifiques, auprès du public.

Selon nous, tout ce domaine relève d'une question de gestion de risques. Si les parties responsables de la gestion des risques ne participent pas au processus de prise de décisions et ne sont pas au courant des techniques et des procédures appliquées, alors on est amené à douter de la crédibilité de l'administration dans son ensemble.

C'est la raison pour laquelle, dans le cas particulier des pesticides—bien que le phénomène soit observable ailleurs dans notre société—le Cabinet a tout récemment approuvé des mesures qui ont pour objet d'apporter de l'ordre et de la précision à la façon dont le gouvernement fédéral intervient dans le domaine des produits chimiques toxiques.

L'un des éléments de cette décision visait la création d'un comité interministériel. En effet, une analyse de la situation au sein du gouvernement fédéral avait révélé que les produits chimiques toxiques occupaient d'une façon ou d'une autre 24 organismes différents et quelque 2,500 employés, coûtaient plus de 100 millions de dollars par année, et faisaient l'objet de quelque 54 textes législatifs. C'est alors que le gouvernement décida de mettre de l'ordre dans tout cela, et c'est pourquoi il a créé ce groupe, qui en a été chargé.

Une des priorités pour le comité interministériel a donc été de mettre de l'ordre dans le domaine des pesticides et de mieux définir les objectifs visés. Ce travail relève du Comité, mais il est en fait dirigé par le ministère de l'Agriculture. Les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui et qui sont installées autour de cette table ou ailleurs dans la salle représentent en fait les principaux acteurs, les principaux ministères qui ont un rôle à jouer dans le domaine des pesticides. Je pense que le groupe ici présent est assez représentatif des compétences et des autorités qui existent en la matière au sein du gouvernement fédéral.

Il y a d'autres spécialistes également, dont une personne de la région de l'Atlantique, qui serait en mesure de répondre aux questions que vous aurez peut-être à poser au sujet de l'utilisation de pesticides dans les forêts de la région de l'Atlantique. Si j'ai bien compris, c'est une question qui vous intéresse tout particulièrement.



[Texte]

• 1545

**The Chairman:** Thank you, Dr. Slater.

Dr. Winget, who is your representative from the Atlantic region who is here?

**Dr. C.H. Winget (Director General, Research and Technical Service, Canadian Forestry Service, Environment Canada):** The representative is not from the CFS. He is from the Environmental Protection Service; Mr. Ernst.

**The Chairman:** Mr. Ernst. Fine.

First round of questions, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I wish to welcome the officials from the Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals, and I also welcome the statement that has been made to us by Dr. Slater.

In the interests of time, could you tell the committee when the ICTC was first established; in what year?

**Dr. Slater:** It was formally created earlier this year, but it has existed in a rather *ad hoc* fashion for the last two or three years.

**Mr. Crouse:** Thank you. In addition, Mr. Chairman, to drawing up complicated terms of reference, policy framework, and an action plan for itself, can you identify any concrete achievements or successes of the ICTC to date?

**Dr. Slater:** Yes. I put as illustrative the production of a document called *A Federal Approach to Dioxin*. It was issued some months ago. It puts forward a comprehensive approach to the management of dioxins in the country.

**Mr. Crouse:** Well, looking on page 4 of your Interdepartmental Committee brief that was presented to us today, I cannot help but note that there must be an incredible degree of bureaucratic overlap in responsibility for chemical management among the many federal and provincial departments concerned. We see there the committee is composed of the Department of the Environment, Department of Health and Welfare, Department of Agriculture, Fisheries and Oceans, Consumer and Corporate Affairs, Regional Industrial Expansion, Department of Labour, National Research Council, Department of Transport, Indian Affairs and Northern Development, Department of External Affairs, and then it has an observer status, and so on.

This must be quite a ball of wax to handle, Dr. Slater, when you really get going. I am not minimizing the tremendous amount of expertise I see just around this room today, and it in no way covers, I am sure, all the experts that are available to this committee.

I would like to know how the ICTC plans to improve the present situation and implement a more responsible approach. For example, should authority for chemical control be more centralized, or to be effective, should it be less centralized?

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Slater.

Monsieur Winget, qui parmi les personnes ici présentes représentent la région de l'Atlantique?

**M. C.H. Winget (directeur général, Services techniques et de recherche, Service canadien des forêts, Environnement Canada):** Le représentant de cette région ne fait pas partie du Service canadien des forêts. Il travaille pour le Service de la conservation de l'environnement. Il s'agit de M. Ernst.

**Le président:** M. Ernst. Très bien.

Nous allons commencer notre premier tour. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux représentants du Comité interministériel des produits chimiques toxiques et remercier M. Slater pour sa déclaration préliminaire.

Pourriez-vous nous dire en quelle année le Comité interministériel a été créé?

**M. Slater:** Il a été créé de façon officielle plus tôt dans l'année, mais il existait déjà de façon officieuse depuis deux ou trois ans.

**M. Crouse:** Merci. Monsieur le président, en plus d'avoir rédigé le mandat, le plan de politique, le projet de plan que vous nous avez fournis, pourriez-vous nous dire ce que le comité a effectué ou réalisé à ce jour?

**M. Slater:** Oui. Un exemple serait un document intitulé *Une approche fédérale aux dioxines*. Cette publication a paru il y a plusieurs mois déjà. Il énonce une approche intégrée à la gestion des dioxines au Canada.

**M. Crouse:** D'après ce que je vois à la page 4 de votre mémoire, je ne puis m'empêcher de penser qu'il doit y avoir énormément de chevauchements au niveau de la gestion des produits chimiques entre les différents services et ministères fédéraux et provinciaux. Je lis ici que le comité se compose de représentants des ministères de l'Environnement, de la Santé et du Bien-être social, de l'Agriculture, des Pêches et Océans, de la Consommation et des Corporations, de l'Expansion industrielle régionale, du Travail, des Affaires indiennes et du Nord, des Affaires extérieures, ainsi que du Conseil national de recherches, et il y a ensuite une liste d'organismes qui ont le statut d'observateurs, etc.

Lorsque vous êtes vraiment lancés dans votre travail, ce doit être tout un programme. Mais je ne souhaite aucunement minimiser les compétences des personnes qui nous entourent aujourd'hui, qui ne sont d'ailleurs pas, j'en suis sûr, les seuls experts auxquels le comité pourrait faire appel.

J'aimerais savoir comment le comité interministériel pour les produits chimiques toxiques prévoit améliorer la situation actuelle et élaborer une approche plus responsable. Par exemple, l'autorité en matière de contrôle des produits chimiques devrait-elle être plus centralisée, ou pour être efficace, celle-ci devrait-elle être moins centralisée?



[Text]

**Dr. Slater:** Mr. Crouse, that analysis was offered, but equally we looked at the situation and said chemicals are ubiquitous throughout society. In fact, this has been called the chemical age in certain instances, because we are so dependent upon man-made chemicals. They are woven into the fabric of our society and they have been influential in improving the quality of life.

The idea of trying to centralize all of the authorities which impinged on the use of chemicals was discarded as being impossible. Therefore, the alternative was to provide a cohesive and coherent approach amongst all the different agencies that did have such authorities equally with provincial governments, with industry, with the public. This is simply the slice you see through and within the federal government.

The approach which has been accepted by all of these governments, the policy framework you refer to, says that the objective of these organizations, the objectives of government, is to manage chemicals better; that the reason we have had the difficulties we clearly have now is because in fact we have not managed chemicals as well as we might. Indeed, there are some residues of that mismanagement we have to clean up, and that is a priority. But equally for the future, the better management of chemicals, if we had only been doing that for, say, the last 30 to 40 years, the theory is we would not be facing the sorts of problems we currently recognize to face.

• 1550

**Mr. Crouse:** Dr. Slater, what we are looking at then is really only, as they say in Atlantic Canada, the tip of the iceberg. There are more people with whom to consult, and so I would like to ask you: What is the present split of federal and provincial jurisdiction over toxic control? Can you foresee a need to change this jurisdiction one way or another? What is the split?

**Dr. Slater:** The split is quite characteristic of the general environmental protection split, if you want; that many of the authorities are vested in the provincial governments, directly as they relate to property rights. In so far as a federal authority exists, which allows an intervention, if you want, on the same human activity that the provincial authority already provides, federally we have elected to work through the provincial window, the provincial contact. Where there is an exclusive federal authority, then we exercise those. They exist principally in terms of trends in international matters, trade and commerce, import and product quality specifications, exports... things of that nature.

**Mr. Crouse:** My last question, Mr. Chairman, to Dr. Slater: At what stage of your work will the provinces be consulted? Do you think it is vital that the provinces be involved as fully and as early as possible in order to create the broadest

[Translation]

**M. Slater:** Monsieur Crouse, nous avons fait cette analyse, mais nous avons également regardé la situation et nous avons constaté que les produits chimiques sont omniprésents à tous les niveaux de la société. D'ailleurs, nous comptons tellement sur des produits chimiques fabriqués par l'homme que certains parlent d'âge chimique, ou d'âge de la chimie. Ces produits font partie du tissu même de notre société, et ils ont contribué à l'amélioration de notre qualité de vie.

L'idée d'essayer de centraliser toutes les autorités qui ont un rôle à jouer au niveau de la réglementation de l'utilisation des produits chimiques a été rejetée parce qu'on a considéré que ce serait tout à fait irréalisable. La solution a donc été de prévoir une approche cohérente au niveau des différents organismes qui ont une certaine autorité en la matière ainsi que du côté des gouvernements provinciaux, de l'industrie et du public. Et il y a également le gouvernement fédéral. Ce que je viens de vous donner est une coupe transversale du noyau de personnes qui s'intéressent au problème.

L'approche qui a été acceptée par tous ces gouvernements, c'est-à-dire le cadre auquel vous vous êtes référé, précise que l'objectif de ces organismes, c'est-à-dire des gouvernements, c'est de mieux gérer les produits chimiques. Si nous avons les difficultés que nous connaissons aujourd'hui, c'est parce que nous n'avons pas suffisamment bien géré l'utilisation des produits chimiques. Il reste encore des éléments de cette mauvaise gestion, et l'une de nos priorités sera de les éliminer. Mais aussi pour l'avenir: une meilleure gestion des produits chimiques—si seulement nous avions fait cela durant les 30 et 40 dernières années—nous épargnera théoriquement les problèmes que nous commençons maintenant à percevoir.

**M. Crouse:** Monsieur Slater, ce que nous voyons n'est en fait que la pointe de l'iceberg, comme on dit chez nous dans les Maritimes. Il y a beaucoup d'autres instances à consulter et c'est pourquoi j'aimerais vous demander ceci: quelle est à l'heure actuelle la répartition des compétences sur le contrôle des produits toxiques entre les autorités fédérales et provinciales? Pensez-vous qu'il sera nécessaire de la modifier d'une façon ou d'une autre? Comment se répartissent les responsabilités?

**M. Slater:** Cette répartition est très typique, c'est la même que celles qui répartissent tout le domaine de la protection de l'environnement; de nombreux pouvoirs sont exercés par les gouvernements provinciaux directement dans la mesure où ils découlent du droit de propriété. Dans la mesure où il existe un pouvoir fédéral autorisant une intervention, nous avons choisi de travailler de concert avec les provinces. Lorsqu'il y a compétence fédérale exclusive, nous l'exerçons de plein droit, notamment en matière de commerce et de relations internationales, d'importation et de normes de qualité des produits importés, d'exportation etc.

**M. Crouse:** Monsieur le président, ma dernière question à M. Slater sera la suivante: A quel stade de votre travail les provinces seront-elles consultées? Considérez-vous comme vitale une concertation complète et rapide avec les provinces,

*[Texte]*

consensus and to avoid the perception that here, once again, the federal government is trying to impose something on the provinces? At what stage does the consultative process begin?

**Dr. Slater:** It is essential that it be part and parcel of the process from its very inception. In fact, such has been the case. The Canadian Council of Resource and Environment Ministers has been the vehicle we have used for formal consultation, when we are talking federally-provincially in a collective manner; and then, over and above that, there are a large amount of bilateral arrangements that exist with the provinces.

We are not suggesting that nothing happened prior to the creation of yet another interdepartmental committee. It was really taking advantage of a lot of work that had been undertaken in previous years. We are giving it a boost that it previously had not possessed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome all those who have turned up. I would hope this would become a fairly regular group that will appear before this committee, because I can certainly say that there is an enormous amount of interest, and growing interest, all over the country in terms of pesticides and toxic chemicals.

My first question to you, Dr. Slater, is why is DND not a member of your group?

**Dr. Slater:** I cannot really tell you.

**Mr. Fulton:** Have they ever been approached to participate in the committee, or do they not make any use of toxic chemicals?

**Dr. Slater:** I guess in terms of the Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals, they were not major players. In terms of their use of pesticides, if you were leading to that point, they are part and parcel of the process of looking at the application of pesticides on federal properties, on which they would qualify.

**Mr. Fulton:** Should they not be part of your committee, though? It seems to me, since they are fairly substantial users of toxic chemicals, that they should be part of it.

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, we were not trying to sort of have qualifying memberships on the basis of the amount of toxic chemicals used, but more the role that government agencies played in terms of authorities you wanted to bring together. It was more a policy and legislatively driven exercise, because, in fact, all federal departments use quantities of toxic materials.

*[Traduction]*

de façon à dégager un large consensus et d'éviter que, là encore, les gens n'aient l'impression que le gouvernement fédéral cherche à s'imposer aux provinces? A quel stade commence le processus de concertation?

**M. Slater:** Il est indispensable d'instaurer cette concertation dès le départ et cela a d'ailleurs été le cas. Le Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement est l'instance où se déroule cette concertation officielle puisque les provinces et le fédéral s'y expriment collectivement; en outre, de nombreux accords bilatéraux ont été conclus avec les provinces.

Nous ne disons pas que rien n'a jamais été fait avant la mise en place d'un comité interministériel de plus. Au contraire, nous avons exploité tout le travail qui s'était fait auparavant mais en lui imprimant un élan nouveau qui n'existait pas précédemment.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je tiens à remercier tous ceux qui sont venus et j'espère que nous reverrons souvent ces témoins car je peux vous dire que dans tout le pays on s'intéresse de plus en plus à cette question des pesticides et des produits chimiques toxiques.

Ma première question, monsieur Slater, est de savoir pourquoi le M.D.N. n'est pas membre de votre groupe.

**M. Slater:** Je ne sais pas.

**M. Fulton:** Lui a-t-on jamais demandé de siéger au Comité ou bien les militaires ne font-ils pas usage de produits toxiques?

**M. Slater:** Le N.D.N. n'a pas de rôle propre au sein du Comité interministériel des produits chimiques toxiques mais, en ce qui concerne l'utilisation de pesticides, il est partie intégrante au processus de contrôle des pesticides sur les propriétés fédérales puisqu'il en détient évidemment une partie.

**M. Fulton:** Ne pensez-vous pas, cependant, qu'il devrait siéger au Comité? Il me semble qu'il le devrait puisqu'il emploie une quantité assez considérable de produits chimiques toxiques.

**M. Slater:** Monsieur le président, nous ne choisissons pas nos membres sur la base des produits chimiques qu'ils utilisent mais plutôt sur la base du rôle que les organismes gouvernementaux ont à jouer et des pouvoirs qu'il faut leur donner. Nous tenons compte beaucoup plus de la part que chacun peut prendre aux orientations et à la législation car, en fait, tous les ministères fédéraux emploient une certaine quantité de produits chimiques toxiques.

*[Text]*

• 1555

*[Translation]*

**Mr. Fulton:** The reason it came to mind, I was just thinking of the Camp Gagetown incident as perhaps being a reason why it might be helpful for DND to participate. I raise that, and certainly I think it should be raised with DND by your committee.

The second thing. It seems to me that one of the first things you, as a committee, would have done is you would have evaluated all of the toxic wastes and dumpsites in Canada, particularly as they relate to federal lands. Obviously, the provinces have responsibilities in terms of a lot of the dumps on their lands. I would like to know whether or not that has been done. And also, related to that, I would assume that at the same time the various arms of government that are represented here would have evaluated where toxic chemicals and pesticides are being produced, where they are entering the country, where they are tending to get to; and in terms of particularly the storage of used containers, and so on, that there would be some attempt to get a handle on what is happening with those. Can you bring us up to date on that sort of mosaic?

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, Mr. Fulton, this is a committee, as opposed to a line agency, and we were very careful in designing the committee that it did not supersede the authorities that were placed in government departments, because that is their accountability to Parliament. We were not attempting to create some wedge in there between departments and Parliament.

I can answer that question in terms of waste management sites, because we have been doing that work as a department, as the Department of the Environment, the Environmental Protection Service. As a department, we have conducted complete evaluations now across the country on abandoned and active dumpsites on federal properties, and there has been an ordered approach to looking at the total number, screening that down to a smaller number, and then pursuing in greater detail the smaller numbers for which there are some unanswered questions. And in two or three cases where we have gone beyond that and found no problem, then we work on the development of clean-up solutions to those.

But those reports, which are publicly available, of course, have been done on a province-by-province basis, and are distributed through the regions and . . .

**Mr. Fulton:** I believe at a previous committee you provided me with those.

Now, in terms of pesticides and toxic chemicals coming into the country, or being produced in the country, I take it that the committee has a pretty good handle on where it is being sourced and where its destination is within Canadian society.

**Dr. Slater:** No, the committee would not have that.

**Mr. Fulton:** Does any department?

**Dr. Slater:** In terms of pesticides in particular, or . . .

**Mr. Fulton:** Perhaps I will lead back from what I am leading to. A large number of chemical studies done by IBT in the

**M. Fulton:** Ce qui m'amène à poser le problème et l'incident qui s'est produit au Camp Gagetown. Je pense que votre comité devrait en parler avec le MDN.

Une deuxième chose: il me semble que la première tâche de votre Comité aurait dû être de faire une évaluation de tous les dépotoirs de déchets toxiques au Canada, et particulièrement de ceux situés sur des terrains fédéraux. Il est évident que les provinces sont responsables des dépotoirs qui leur appartiennent. Est-ce que cela a été fait? J'imagine qu'en même temps les divers organismes gouvernementaux représentés à ce Comité auront fait un relevé de tous les produits chimiques toxiques et de tous les pesticides produits et importés, afin de voir où ils sont distribués, comment ils sont entreposés et conservés, dans quelles sortes de contenants, etc., de façon à avoir une idée du problème d'ensemble. Pourriez-vous nous dire quelles sont vos activités à cet égard?

**M. Slater:** Monsieur le président, monsieur Fulton, nous ne sommes qu'un comité et non pas un organisme exécutif et nous avons pris grand soin de nous organiser de façon à ne pas empiéter sur les pouvoirs exercés par les ministères gouvernementaux car ce sont eux qui exercent la responsabilité devant le Parlement. Nous n'avons pas essayé de nous glisser entre les ministères et le Parlement.

Je peux vous parler des dépôts de déchets car c'est un travail que nous avons fait en tant que ministère, au sein du Service de protection de l'environnement. Le ministère a procédé à une évaluation complète de tous les dépôts, en service ou abandonnés, situés sur des terrains fédéraux dans tous les pays, et nous avons fait des études plus poussées dans un petit nombre de cas paraissant douteux. Dans deux ou trois cas, nous sommes allés plus loin et avons formulé des solutions pour l'assainissement de dépôts où des problèmes existaient.

Ces rapports, qui ont été rendus publics, ont été rédigés pour chaque province et ont été distribués dans les régions et . . .

**M. Fulton:** Je crois que vous me les avez communiqués lors d'une séance précédente.

J'imagine que vous avez une bonne idée des pesticides et des produits chimiques toxiques importés ou fabriqués chez nous et que vous savez d'où ils proviennent et quelle est leur destination au Canada.

**M. Slater:** Non, nous n'avons pas ces données.

**M. Fulton:** Y a-t-il un ministère qui les possède?

**M. Slater:** Les pesticides en particulier ou . . .

**M. Fulton:** Laissez-moi vous expliquer où je veux en venir. Les nombreuses études de produits chimiques réalisées par



## [Texte]

United States have caused the deregistration of a considerable number of pesticides and toxic chemicals in the United States that have yet to either have the same limits set in Canada or to be deregistered in Canada. Historically, not so much in terms of pesticides, but in terms of certain things produced, for example, in the United States market, where it has been deregistered in the United States, they tend to have found their way into neighbouring countries, principally Mexico and Canada. Are there any chemicals now registered in Canada that your committee has screened out that have been deregistered in the United States as a result of the IBT scandal?

**Dr. Slater:** I will refer this question to Dr. Ritter. But I am concerned about a misunderstanding in terms of the role of the committee. The committee is not an operational committee. It does not get engaged in that sort of work you are talking about. What it would do and what it is expected to do, particularly in the pesticides area as a for instance, is to bring order and improve on the overall pesticides management question.

First of all, the thing was to recognize that perhaps there was a need to improve on the situation that currently existed, and there have been some steps that have already been taken to explore some of the ways the situation can be improved on. But I want to emphasize that the committee itself is not an operational sort of entity. The sort of departments you have represented around here can address those questions on the basis of their regular mandate. So if I could refer the particular thing...

• 1600

**Dr. L. Ritter (Acting Division Chief, Pesticides Division, Health Protection Branch, Health and Welfare Canada):** Mr. Fulton, I am not sure I entirely understand your question. I would have to ask you to re-ask your question.

**Mr. Fulton:** On the IBT?

**Dr. Ritter:** You made reference to IBT, but I am not sure I...

**Mr. Fulton:** My understanding from the literature I have read is that some of the studies that were conducted by IBT were fraudulent...

**Dr. Ritter:** Indeed, many.

**Mr. Fulton:** Yes—and caused the deregistration of a number of pesticides and chemicals in the United States because those were the epidemiological and other studies that the registration was based on. My understanding from a conversation I had yesterday was that some of those same chemicals—perhaps under different brand names, but nevertheless the same basic chemical components—are still registered for use in Canada. Even though the fact that the studies were fraudulent by IBT caused the deregistration in the United States, the same actions have not been taken in Canada. I am just wondering how widespread that is.

**Dr. Ritter:** You have really asked a multitude of questions. I quite frankly did not know the situation you are describing

## [Traduction]

l'IBT aux États-Unis ont entraîné l'interdiction d'un nombre considérable de pesticides et de produits toxiques aux États-Unis, produits qui n'ont pas encore été interdits au Canada ou auxquels les mêmes limites ne sont pas imposées. On sait très bien que lorsque des produits sont interdits aux États-Unis, on cherche à les vendre dans les pays voisins et on les retrouve notamment au Mexique et au Canada. Existe-t-il des produits chimiques actuellement certifiés au Canada et qui ont été interdits aux États-Unis par suite du scandale de l'IBT?

**M. Slater:** Je vais demander à M. Ritter de répondre. Mais j'ai l'impression qu'il y a un malentendu concernant le rôle du Comité. Ce Comité n'est pas un comité opérationnel, il n'entre pas dans le genre de travail dont vous parlez. Ce qu'il vise à faire, et tout particulièrement au sujet des pesticides, c'est d'y mettre de l'ordre et d'améliorer l'ensemble de la gestion des produits toxiques.

Il s'agissait tout d'abord de décider que la situation actuelle doit être améliorée et nous avons déjà commencé à explorer certains moyens qui permettront de le faire. Mais je souligne que nous ne sommes pas un organisme opérationnel. Les ministères qui sont représentés ici pourront répondre à ces questions sous l'angle de leurs responsabilités propres. Je vais donc demander à...

**M. L. Ritter (chef de division suppléant, Division des pesticides, Direction de la protection de la santé, Santé et Bien-être social Canada):** Monsieur Fulton, je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question et je dois vous demander de la reformuler.

**M. Fulton:** Sur l'IBT?

**M. Ritter:** Vous avez parlé de l'IBT mais je ne suis pas sûr de...

**M. Fulton:** J'ai lu que certaines études réalisées par l'IBT étaient frauduleuses...

**M. Ritter:** Beaucoup, oui, effectivement.

**M. Fulton:** Oui—et que beaucoup de pesticides et de produits chimiques ont été interdits aux États-Unis car ils avaient été autorisés sur la foi de ces études épidémiologiques ou autres. J'ai retiré l'impression d'une conversation que j'ai eue hier que certains de ces produits chimiques continuent à être autorisés au Canada—ils se présentent parfois sous d'autres marques de commerce mais ils ont la même composition chimique générale. Le fait que ces études de l'IBT étaient frauduleuses a entraîné leur interdiction aux États-Unis mais pas nécessairement au Canada. Je me demande où en est la situation.

**M. Ritter:** Vous avez posé là toute une foule de questions. Franchement, je ne suis pas au courant de la situation que vous



[Text]

existed. When the IBT situation first broke a number of years ago, a decision was taken jointly between the Health Protection Branch in Canada and the Environmental Protection Agency in the United States that audits and validations of the studies in question, which had been conducted by IBT, would be carried out jointly. The purpose behind that was that the evaluation process in both countries is really very similar, and when one examines it objectively there appears to have been very little purpose in both countries doing the audits at the same point in time on the same chemical. An agreement was struck which essentially said that we will review some and you will review some and we will honour each other's audits and validations.

At the time when an invalid study was identified with regard to IBT, the registrant of that particular chemical, be it in the United States or Canada, was informed of that audit decision and was invited, if you like, or given the opportunity, to repeat the study. I guess I can honestly say I know of no chemical which has been cancelled in the United States because of IBT involvement exclusively which was not cancelled in Canada. I am surprised to hear you say that. I do not know of any such example.

**Mr. Fulton:** Yes. Well, if that is the case, I certainly will pursue it. It is not an area I have dug into extensively.

**Dr. Ritter:** There is no question there have been chemicals which had IBT data supporting them and which have been cancelled because the registrants may have indicated, when contacted, that they are unwilling to repeat the studies. The market for which that chemical was originally registered may have disappeared. They may have felt it had shrunk to the point where they could no longer justify doing a \$1 million study to support its continued registration, and consequently the registration for that chemical may well have been cancelled. But you are citing a specific example of a dichotomy in decision based on the same data in Canada and the U.S. relating to IBT.

**Mr. Fulton:** It is certainly the case with some chemicals, however. I was reading literature on this last night. There is a distinct difference between the levels set in Canada and set in the United States. I can . . .

**Dr. Ritter:** Levels set for what?

**Mr. Fulton:** For example, the parts per billion that . . .

**The Chairman:** Dioxin.

**Mr. Fulton:** Not dioxin. I am thinking here of—well, the Dow Chemical, I think that is right. I think in the United States it is one-tenth of what it is here. EDB is another example. Those kinds of discrepancies are disturbing in . . .

**Dr. Ritter:** But those are not IBT-related questions.

**Mr. Fulton:** No, no. I am talking here on a different point. I will investigate further what I was told last night, that there are chemicals that were deregistered in the United States and that were not deregistered here. That was relatively new to me,

[Translation]

découvrez. Lorsque les révélations sur l'IBT ont été faites il y a quelques années, la Direction de la protection de la santé au Canada et l'*Environmental Protection Agency* aux États-Unis ont procédé conjointement à des vérifications et à des validations des études en question qui avaient été menées par l'IBT. Ce travail a été fait conjointement dans les deux pays car les procédures sont très similaires et il aurait été inutile que chaque pays fasse le même travail séparément, sur le même produit chimique. Nous nous sommes donc partagés le travail, chacun s'engageant à honorer les résultats et les validation de l'autre.

Lorsque une étude invalide était identifiée par l'IBT, le fabricant, qu'il soit américain ou canadien, était informé et invité à reprendre l'étude. Honnêtement, je ne connais aucun produit chimique qui ait été interdit aux États-Unis sans l'être également au Canada et je suis surpris de vous l'entendre dire. Je ne connais aucun exemple.

**M. Fulton:** Oui. Si c'est le cas, je me renseignerai plus avant car je n'ai pas vraiment examiné la question de près.

**M. Ritter:** Il y a effectivement des produits chimiques qui avaient été étudiés par l'IBT et qui ont été interdits parce que les fabricants ont renoncé à refaire les études. Il est bien possible que le marché pour lequel ils avaient été certifiés à l'origine a disparu ou s'est rétréci, au point qu'une étude pouvant coûter un million de dollars ne se justifiait plus, si bien que l'enregistrement de ce produit aura été annulé. Vous me citez un exemple précis d'une décision divergente prise au Canada et aux États-Unis concernant l'IBT, sur la base des mêmes données.

**M. Fulton:** C'est certainement le cas de certains produits chimiques. Je lisais encore un article là-dessus hier. On relève des différences sensibles dans les niveaux autorisés au Canada et aux États-Unis. Je peux . . .

**M. Ritter:** Les niveaux de quoi?

**M. Fulton:** Par exemple, la teneur, en partie par milliard que . . .

**Le président:** De dioxine.

**M. Fulton:** Pas de dioxine. Je pense ici . . . eh bien, le produit de la *Dow Chemical* je crois. Aux États-Unis, la concentration autorisée n'est qu'un dixième de celle admise ici. Il y a d'autres exemples et ce sont des divergences qui m'inquiètent . . .

**M. Ritter:** Mais ce sont des cas où l'IBT n'a rien à voir.

**M. Fulton:** Non, je parle ici d'autre chose. Je vais me renseigner plus avant sur ce que l'on m'a dit hier soir, à savoir que des produits chimiques ont été interdits aux États-Unis et ne l'ont pas été ici. C'était première nouvelle pour moi et c'est pourquoi j'ai pensé en parler ici.

## [Texte]

and that is why I thought it would be an opportune time to raise it.

The other point is that there are different levels; and in most cases they are far lower in the United States. Far fewer parts per million are allowed there than are allowed in Canada; and I wonder why, if we are doing these kinds of joint evaluations, where Canada does some and the United States does others . . .

**Dr. Ritter:** That is only for the IBT situation.

**Mr. Fulton:** It is only for IBT.

**Dr. Ritter:** That is right. The audits and validations for the fraudulent IBT studies, the studies which were called into question, are a joint effort. The day-to-day review process of submitted data is not joint.

**Mr. Fulton:** How do you explain scientifically, then, the difference in parts per million set for different chemicals in Canada and the United States?

**Dr. Ritter:** I cannot really deal with your question, because I do not know specifically to what you are referring . . .

**Mr. Fulton:** The 2,4,5-T is a classic example—Dow. In Canada I think it is 0.1 parts per million now in Canada.

**Dr. Ritter:** Of which—dioxin?

**Mr. Fulton:** Of 2,4,5-T; and in the United States . . .

**Dr. Ritter:** You are referring to the contaminant when you say 0.1 parts per billion . . .

**Mr. Fulton:** That is right; in the environment.

**Dr. Ritter:** —not the compound. And what is it in the United States?

**Mr. Fulton:** It is .01.

**Dr. Ritter:** The same contaminant level?

**Mr. Fulton:** That is right.

**Dr. Ritter:** I think Mr. Ormrod may be able to address that.

**Mr. S.W. Ormrod (Director, Pesticides Division, Food Production and Inspection Branch, Agriculture Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

• 1605

**Mr. Ormrod:** The question of standards is a complex one, and I do believe that Dr. Ritter's suggestion that it should be dealt with on a specific basis, case by case and chemical by chemical, is good and valid not only chemical by chemical but, also, as to the particular contaminant in the particular chemical. Let me deal just for a moment with 2,3,7,8-TCDD and 2,4,5-T. You are quite correct that the Canadian standard as prescribed in the Pest Control Products Regulations is 0.1 ppm. I was not aware in fact of a published EPA standard at all.

## [Traduction]

Ensuite, les concentrations autorisées diffèrent et dans la majorité des cas elles sont bien plus faibles aux États-Unis. Puisque nous faisons ces évaluations conjointement, certaines, au Canada et d'autres aux États-Unis, pourquoi il arrive . . .

**M. Ritter:** Cela ne s'applique qu'au problème de l'IBT.

**M. Fulton:** Seulement l'IBT.

**M. Ritter:** Oui. Les vérifications et les validations des études IBT frauduleuses sont un travail conjoint. La procédure d'examen au jour le jour des données soumises ne l'est pas.

**M. Fulton:** Comment expliquez-vous scientifiquement, dans ce cas, la différence dans les concentrations autorisées au Canada et aux États-Unis de certains produits chimiques?

**M. Ritter:** Je ne peux pas répondre à votre question car je ne sais pas de quel produit vous parlez.

**M. Fulton:** Le 2,4,5-T en est un exemple classique. Au Canada, la concentration autorisée est de 0,1 partie par million.

**M. Ritter:** De quoi—de la dioxine?

**M. Fulton:** Du 2,4,5-T; aux États-Unis . . .

**M. Ritter:** Vous parlez là du contaminant, lorsque vous dites 0,1 partie par milliard . . .

**M. Fulton:** C'est cela, dans l'environnement.

**M. Ritter:** —et non pas le composé. Quel est le chiffre aux États-Unis?

**M. Fulton:** C'est 0,01.

**M. Ritter:** Pour le niveau de contaminant?

**M. Fulton:** C'est cela.

**M. Ritter:** Je crois que M. Ormrod va pouvoir vous répondre.

**M. S. W. Ormrod (directeur, Division des pesticides, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, Agriculture Canada):** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Ormrod:** La question des normes est complexe et, à mon avis, la suggestion du docteur Ritter de le faire sur une base spécifique, cas par cas et produit chimique par produit chimique, est excellente et valable, non seulement produit chimique par produit chimique, mais, aussi, concernant le contaminant spécifique contenu dans un produit chimique donné. Permettez-moi de parler un instant du 2,3,7,8-TCDD et du 2,4,5-T. Vous avez tout à fait raison, la norme canadienne, telle que précisée dans les règlements sur les produits anti-parasitaires est de 0,1 ppm. J'ignorais tout à fait que l'F.P.A. avait publié une norme.

[Text]

**Mr. Fulton:** They want it to be zero now.

**Dr. Ormrod:** For some time, EPA has wanted 2,4,5-T to be zero and, indeed, not to be used in their country, as we all know. Again, I would have to restate that I am not aware of a standard being published at all for 2,3,7,8-TCDD and 2,4,5-T in the United States. If that is the case, I have not become aware of it. I do not know if any of my colleagues can correct that impression or not.

If I could discuss another standard of a similar nature having to do with nitrosamines in a dinitroaniline herbicide called trifluralin, the Canadian standard there is 1 ppm, and that is expressed in technical ingredient. In fact, it is a slightly tougher standard than the case in the United States.

To cite another specific, and my last one, Mr. Chairman, 2,4-D, as you know, has been a question in the same area of contaminants, dioxin contaminants, and I am sure you are aware of the efforts which have been undertaken there over the last three or four years to upgrade the quality of 2,4-D as sold in Canada. That effort, I believe, has been successful in that our dioxin levels in 2,4-D offered now in Canada are what we call "negligible", or for all practical purposes, "zero". This has to do with levels of sensitivity of methodology. No such standards are being applied, as far as I am aware, in any other country at the present time.

The worldwide 2,4-D industry has been involved with us in Canada to meet the standard which has been established here, and which I believe is a world first and, in fact, the process that has been used here has set the tone worldwide on 2,4-D. But in general...

**Mr. McCain:** What is that standard again, please?

**Dr. Ormrod:** That standard is 10 ppb.

**Mr. McCain:** Thank you.

**Dr. Ormrod:** Mr. Chairman, I will repeat, if I may; I do not wish to get into an argument of semantics. Virtually zero—negligible—if I may just return finally. In general, I could not share your impression, sir, that our Canadian standards are more relaxed than those of the United States. My own impression would have to be that it is exactly the reverse.

**The Chairman:** Fine. Thank you, Mr. Fulton. Miss Campbell.

**Miss Campbell:** I just would like to clarify in my own mind some of the material we have here and some of the answers I think you gave to Mr. Crouse. I refer to this Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals. Do you have any power to go against the Department of Agriculture's list?

**Dr. Slater:** No. Against the Department of Agriculture's list?

**Miss Campbell:** I mean, have the list of allowable pesticide use.

[Translation]

**M. Fulton:** Présentement ils veulent que la norme soit zéro.

**M. Ormrod:** Comme nous le savons tous, pendant un certain temps l'E.P. voulait que la norme visant le 2,4,5-T soit zéro et, en fait, l'utilisation du produit est interdite dans leur pays. Toutefois, je répète qu'à ma connaissance il n'y a pas de norme américaine visant le 2,3,7,8-TCDD et le 2,4,5-T. Si c'est le cas, je n'en suis pas au courant. J'ignore si aucun de mes collègues peut confirmer ou infirmer cette impression.

Je pourrais parler d'une autre norme de nature identique visant les nitrosamines contenues dans un pesticide à la dinitroaniline appelé trifluralin. Dans ce cas-ci la norme canadienne est de 1 ppm exprimée en ingrédients techniques. En fait, cette norme est légèrement plus sévère que ce qui existe aux États-Unis.

Pour citer un autre exemple spécifique, ce sera mon dernier, monsieur le président, comme vous le savez le 2,4-D a causé un problème dans ce même domaine des contaminants, des contaminants à la dioxine, et je pense que vous êtes plus au courant des efforts entrepris au cours des trois ou quatre dernières années pour améliorer la qualité du 2,4-D vendu au Canada. Je crois que ces efforts ont abouti puisque nos niveaux de dioxine dans le 2,4-D maintenant offert au Canada sont «négligeables» ou «nuls à toutes fins pratiques». Ces calculs sont basés sur la méthode des niveaux de sensibilité. À ma connaissance, nous sommes présentement le seul pays à appliquer de telles normes.

L'industrie mondiale du 2,4-D a coopéré avec le Canada pour répondre à la norme établie ici et je pense qu'il s'agit d'une première mondiale. En fait, le procédé utilisé ici a eu des répercussions mondiales sur le 2,4-D. Mais en général...

**M. McCain:** Pourriez-vous me dire à nouveau quelle est la norme s'il vous plaît?

**M. Ormrod:** La norme est de 0,1 ppm.

**M. McCain:** Merci.

**M. Ormrod:** Monsieur le président, je répète que je veux éviter tout argument sémantique. Virtuellement zéro... négligeable... finalement, en général, je ne partage pas votre impression, monsieur, que nos normes canadiennes sont moins sévères que les normes américaines. Mon impression serait que c'est exactement le contraire.

**Le président:** Très bien. Merci, monsieur Fulton. Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** J'aimerais éclaircir dans mon esprit certains documents que nous avons là et certaines réponses que vous avez faites à M. Crouse je pense. Pour ce qui est de ce comité interministériel sur les produits chimiques toxiques, avez-vous le pouvoir de vous en prendre à la liste du ministère de l'Agriculture?

**M. Slater:** Contre la liste du ministère de l'Agriculture? Non.

**Mlle Campbell:** Je parle de la liste de l'utilisation permise des pesticides.



[Texte]

**Dr. Slater:** As I tried to tell when I was answering Mr. Fulton's questions, the committee is not an operational organization. What we do as a committee vis-à-vis pesticides, is to sit down with our colleagues and the Department of Agriculture, who hold that responsibility within government to Parliament for the administration of the Pest Control Products Act, to recognize that there is a large number of other agencies which, for a whole variety of legitimate reasons, have an interest in the administration of pesticides and, then, to address the ways in which the overall administration by government of pesticides can be improved upon. In part of that process, we also acknowledge, as Mr. Crouse pursued the question, that you clearly must involve provincial governments. So the occasion of some super-agency intervening in the authority vested in a particular agency to Parliament is one thing which is not allowed for in the creation of such a group.

• 1610

**Miss Campbell:** One of your policy objectives in there, in 4.1, says:

whilst:

4.1 —permitting environmental quality goals to be pursued and achieved in order to remedy the adverse impact of chemicals now in the environment;

I think that gives you fairly significant powers, does it not? If I were an ordinary person I would look at this and say that you were given fairly distinct powers that would override, if you felt it was necessary, let us say a list, a list of pesticides.

**Dr. Slater:** Are you referring to the policy framework?

**Miss Campbell:** Yes.

**Dr. Slater:** Elsewhere—and, Mr. Chairman, I would confess I would be hard put to find it immediately—the committee does not supersede any authority vested in any particular government department.

**Mr. Fulton:** That is on page 6, footnote (1), Mr. Chairman. That is that transcendental one.

**Miss Campbell:** Of the original?

**Mr. Fulton:** Of the first one, yes.

**Dr. Slater:** Right.

**Miss Campbell:** I never read the footnotes.

**Dr. Slater:** We are looking at terms of . . .

**Mr. Fulton:** It is called a disclaimer.

**Dr. Slater:** —reference for the committee.

**Miss Campbell:** All right. We have established on what basis, although the policy objectives are very broad . . .

**Dr. Slater:** Yes.

[Traduction]

**M. Slater:** Comme j'essaie de le dire en répondant aux questions de M. Fulton, le Comité n'est pas une organisation opérationnelle. À titre de Comité, ce que nous faisons vis-à-vis des pesticides c'est que nous nous essayons avec nos collègues et le ministère de l'Agriculture détenant cette responsabilité à l'intérieur du gouvernement et qui est responsable au Parlement de l'administration de la Loi sur les produits antiparasitaires, afin de reconnaître qu'il y a un grand nombre d'autres agences lesquelles, pour toute une variété de raisons légitimes, ont un intérêt dans l'administration de cette loi et ensuite afin de trouver des façons d'améliorer la manière dont le gouvernement administre cette loi. Comme M. Crouse l'a fait ressortir dans sa question, dans le cadre de ce processus nous avons aussi reconnu qu'on doit clairement impliquer les gouvernements provinciaux. Donc la possibilité qu'une super agence intervienne dans les pouvoirs confiés à une agence donnée relevant du Parlement est une chose qui n'est pas permise lorsqu'on crée un tel groupe.

**Mlle Campbell:** Au numéro 4.1, l'un des objectifs de votre politique se lit comme suit:

tout en:

4.1 . . . permettant de fixer et d'atteindre les objectifs de qualité de l'environnement, de façon à remédier aux effets néfastes des produits chimiques qui se trouvent déjà dans l'environnement;

À mon avis, cela vous confère des pouvoirs assez importants, n'est-ce pas? Si j'étais un profane et que je lisais cela, je dirais qu'on vous a accordé des pouvoirs très distincts vous donnant le pouvoir de ne pas respecter, si vous le jugiez nécessaire, disons une liste, une liste de pesticides.

**M. Slater:** Faites-vous allusion à l'objectif général de la politique?

**Mlle Campbell:** Oui.

**M. Slater:** Ailleurs, et, monsieur le président, je dois avouer que j'aurais de la difficulté à trouver ces endroits tout de suite, les pouvoirs du Comité n'ont pas préséance sur un pouvoir confié à un ministère gouvernemental.

**M. Fulton:** Monsieur le président, c'est la note (1) à la page 5. Celle qui porte sur l'usurpation de pouvoir.

**Mlle Campbell:** De l'original?

**M. Fulton:** Oui, du premier document.

**M. Slater:** En effet.

**Mlle Campbell:** Je ne lis jamais les notes en bas de page.

**M. Slater:** Il s'agit des termes de . . .

**M. Fulton:** On appelle cela un désistement.

**M. Slater:** . . . renvoi du comité.

**Mlle Campbell:** Très bien. Nous avons établi sur quelle base, quoique les objectifs de politique soient très larges . . .

**M. Slater:** En effet.



[Text]

**Miss Campbell:** —and would sort of alleviate my concerns about this ability in the Department of Agriculture to list the pest controls to be used in Canada.

Do you report? If you decide that we have a problem with one of these subagencies, to whom do you report? Is it to the Minister of the Environment?

**Dr. Slater:** Yes, and through him to Cabinet.

**Miss Campbell:** What happens if you have a problem in forestry? This is what my constituents ask me. How do you diversify, at the ministerial level, the problem of the forestry sector and the problem of the environmental sector?

**The Chairman:** Dr. Slater.

**Dr. Slater:** With considerable finesse. I think, in terms of the committee, because I would be sitting there wearing a chairman of the committee hat, it is fully expected, as we have acknowledged, that there are improvements that the federal government wishes to make in terms of the management of pesticides. Mr. Whelan, for example, at the end of last year instituted a process to look at the creation of a consultative committee, or a consultative arrangement, that would assist in the registration process.

As part and parcel of the exercise we have been through, when we are looking at what improvements can be made in the management of pesticides, we have looked at what happens after the pesticide has been registered for use and is, in fact, being used. There is no threat to the environment or anybody or anything else up until the point, basically, at which the substance is used. Yet federal concern, in terms of use, has been fragmentary. That would be the sort of thing that the committee has brought to the collective attention of those restrictive agencies, and it is moving towards establishing a much more coherent and co-ordinated approach to that.

**Miss Campbell:** Going back, I cannot recall what the name of the alternative was, but some of my constituents inform me that there were alternatives, there was an alternative chemical that did not have the same... and it has not been able to be registered. It is used in the States.

**The Chairman:** Is the member talking about a herbicide?

**Miss Campbell:** No. I think it was in contrast with the 2,4-D and 2,4,5-T. It was when the controversy was being...

• 1615

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, it has been registered.

**Miss Campbell:** In the last year?

**Dr. Slater:** Yes.

**Miss Campbell:** Then I just want to go back to the difference in the interpretation, Mr. Chairman. I am sorry I was not here when all the names were given out, if they were all given out.

**Mr. S.W. Ormrod:** Omrod from Agriculture.

[Translation]

**Mlle Campbell:** ... et atténueraient en quelque sorte mon inquiétude au sujet de cette capacité du ministère de l'Agriculture d'établir une liste des produits antiparasitaires à utiliser au Canada.

Faites-vous rapport? Si vous constatez qu'il y a un problème avec une de ces sous-agences, à qui faites-vous rapport? Est-ce au ministre de l'Environnement?

**M. Slater:** Oui, et au Cabinet par son intermédiaire.

**Mlle Campbell:** Qu'arrive-t-il si vous avez un problème dans le domaine forestier? C'est ce que mes électeurs me demandent. Au niveau ministériel, comment faites-vous la différence entre le problème du secteur forestier et celui du secteur environnemental?

**Le président:** Monsieur Slater.

**M. Slater:** Avec beaucoup de finesse. A mon avis, pour ce qui est du Comité, étant donné que j'agirai comme président, on s'attend vraiment que le gouvernement fédéral envisage des améliorations en matière d'utilisation des pesticides. Par exemple, à la fin de l'an dernier, M. Whelan a mis à l'étude la mise sur pied d'un comité consultatif, ou d'une entente consultative, qui favoriserait l'enregistrement.

Dans notre étude des améliorations possibles en matière d'utilisation des pesticides, nous nous sommes penchés sur ce qui arrive une fois les pesticides enregistrés pour utilisation et en fait utilisés. Fondamentalement, tant que le produit n'est pas utilisé, il n'y a absolument aucune menace pour l'environnement, pour quiconque ou pour quoi que ce soit. Toutefois, la préoccupation du gouvernement fédéral en matière d'utilisation a été fragmentaire. Voilà le genre de choses sur lesquelles le Comité a attiré l'attention collective de ces agences restrictives, et il envisage une approche beaucoup plus cohérente et coordonnée face à cette question.

**Mlle Campbell:** Pour revenir en arrière, je ne me souviens pas du nom de l'autre produit, mais certains de mes électeurs m'informent qu'il y avait un autre produit chimique n'ayant pas le même nom... et qu'on n'a pas pu enregistrer. Ce produit est utilisé aux États-Unis.

**Le président:** Parlez-vous d'herbicide?

**Mlle Campbell:** Non. Je pense que c'était un produit capable de remplacer le 2,4-D et au 2,4,5-T. C'est au moment où la controverse était...

**M. Slater:** Monsieur le président, il a été enregistré.

**Mlle Campbell:** L'an dernier?

**M. Slater:** En effet.

**Mlle Campbell:** Alors je veux simplement revenir à la différence dans l'interprétation, monsieur le président. Je m'excuse, je n'étais pas là lorsqu'on a présenté les gens, si on l'a fait.

**M. S.W. Ormrod:** Omrod de l'Agriculture.

*[Texte]*

**Miss Campbell:** Why can you sit here and tell us about 2,4-D that we as a country are the best in the group of users and have the best use, and why can we not then go back and convince our constituents, who are very concerned about the use of 2,4-D or 2,4,5-T, when you yourself believe it, and I would think that Mr. Slater also believes it? My only other question is, having met as an interdepartmental committee, have you made any reports?

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, yes.

**Miss Campbell:** Are they public?

**Dr. Slater:** Yes. The one I referred to, which was intended to be something of a standard, and it took a fair amount of time to establish the standard, was the federal approach to dioxins.

**The Chairman:** Mr. Ormrod. Did you ask a question of Mr. Ormrod?

**Dr. Ormrod:** Mr. Chairman, if I could please have the opportunity of responding to the observations of the hon. Member. I think you question and your point was a very good one and in fact it was one that Dr. Slater mentioned in his opening remarks; that the credibility of the pesticide regulatory process is not all that we would like it to be.

I can speak with total integrity on the progress that, I feel, has been made in regard to dioxin levels in 2,4-D and that is as a result of the regulatory process in Canada. The same observations could be made with regard to excellent work done within Health and Welfare Canada.

Coming back to your question of how you explain this to constituents, I have some sympathy with that in that in my role I spend a good deal of time and a great deal of energy trying to explain the regulatory system and the work that is done, to the public, to the press, and on occasion to committees such as yours. It is a very difficult job. Dr. Slater made reference to the formation of a consultative committee which was previously announced by Mr. Whelan. We are hopeful that this will contribute to this communication understanding and dialogue of this very difficult and complex issue which is certainly a point of concern within the public.

I do not have an easy solution to your question. I share the same concern. I am hopeful that by working co-operatively together we can improve the understanding. I believe the ICTC is a forum driving in that direction which, I think, will assist us all in doing that explanation job better than we have been able to do in the past.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Miss Campbell.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Oh, I am sorry, Mr. McCain, before there was a point of order that Mr. Crouse wanted bring up.

**Mr. Crouse:** Yes, just a very brief one, Mr. Chairman, before Mr. McCain's time is taken, and while we have a quorum. It seems to me that we neglected to move this motion at our last meeting. I move that the expenses of the two Prince

*[Traduction]*

**Mlle Campbell:** Pourquoi pouvez-vous venir nous dire au sujet du 2,4-D que le Canada est le pays qui l'utilise le mieux, alors que nous sommes incapables d'en convaincre nos électeurs, qui sont très inquiets de l'utilisation du 2,4-D ou du 2,4,5-T, contrairement à votre opinion et à celle de M. Slater également? Voici ma seule autre question: le Comité interministériel, dont vous avez fait partie, a-t-il produit des rapports?

**M. Slater:** Oui, monsieur le président.

**Mlle Campbell:** Sont-ils publics?

**M. Slater:** Oui. Celui dont j'ai parlé était consacré aux dioxines, il voulait être une sorte de norme; il a d'ailleurs fallu pas mal de temps pour l'établir.

**Le président:** Monsieur Ormrod. Avez-vous posé une question à M. Ormrod.

**M. Ormrod:** Monsieur le président, j'aimerais pouvoir répondre aux commentaires de l'honorable député. À mon avis, la question que vous avez posée et le point que vous avez soulevé étaient excellents, et M. Slater a d'ailleurs mentionné dans ses déclarations liminaires que la réglementation des pesticides n'est pas aussi crédible que nous le souhaiterions.

Je puis parler en toute intégrité des progrès accomplis, à mon avis, dans les taux de dioxine du 2,4-D à la suite de la réglementation canadienne. On pourrait faire les mêmes observations sur l'excellent travail effectué par Santé et Bien-être social Canada.

Pour revenir à votre question sur la façon d'expliquer ceci à vos électeurs, je vous comprends, car dans mon rôle, je consacre beaucoup de temps et d'énergie à essayer d'expliquer la réglementation et le travail effectué, au public, à la presse et, à l'occasion, à des comités comme le vôtre. C'est un travail des plus difficile. Monsieur Slater a fait allusion à la création d'un comité consultatif annoncé précédemment par M. Whelan. Nous espérons que cela contribuera à la communication, à la compréhension et au dialogue sur cette question très difficile et très complexe qui préoccupe certainement le public.

Je n'ai pas de solution facile à votre problème, je partage la même préoccupation. J'espère qu'en travaillant de concert nous pourrions améliorer la compréhension. À mon avis le C.I.P.C.T. est une tribune qui fait un effort dans ce sens et qui nous aidera tout à expliquer cela mieux que nous avons pu le faire par le passé.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, mademoiselle Campbell.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur McCain, je m'excuse, auparavant M. Crouse voulait soulever un rappel au Règlement.

**M. Crouse:** Oui, monsieur le président, un rappel au Règlement très bref avant de prendre le temps de M. McCain et pendant que nous avons toujours le quorum. Il me semble que nous avons oublié d'adopter cette motion lors de notre

## [Text]

Edward Island seafood processors who appeared on Tuesday, March 20, before this committee, be paid for by the committee.

**Mr. McCain:** I second the motion.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I would like to direct my question to Dr. Slater. Do you have any reservations about the use of 2,4-D , 2,4,5-T, with your ten parts per billion standards?

**Dr. Slater:** I dissociate myself from a view in one direction or the other, if I might, principally because the questions on the safety applicability of that chemical are exclusively those of our colleagues in Agriculture. The technical advice and opinion which scientists in Environment Canada have made, which I defer to in their entirety, have been in support of that decision. There are no reasons from a scientific view for our specialists to oppose that.

• 1620

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, has the Department of the Environment not influenced the decision with respect to the insecticide to be used, the weed control to be used, the diluent, the solvent, the carrier or whatever name you wish to apply to the fluid necessary to have a forest spray? Have you not influenced those decision, sir?

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, I believe so.

**Mr. McCain:** And have you not influenced them in a downward level of application as was recommended by the Department of Agriculture on occasions? Or have you asked that there be less applied than perhaps, Agriculture would have accepted in their recommendation?

**Dr. Slater:** I think our involvement in principle is that those conditions which should be attached to the registration decision itself are on the can, if you want. When the decision gets to what it is that should be done in the field, pursuant to the instructions on the can of the pesticide, that really is not a role that we have had a large amount of play in, other than that our colleagues in the Canadian Forestry Service have had an advisory function, as I understand it. And we also would have had a monitoring and reporting function against what has actually happened. I stand to be corrected, but I am not aware of Environment Canada proffering advice of the type you have suggested.

**Mr. McCain:** You never gave advice about the carrier or the solvent, or whatever you wish to call it?

**Dr. Slater:** With respect to whether or not it were a registration type of question—that is, if it had to be specified in the registration, I presume we would have done. But if it were not specified in the registration then I cannot see that we would. But I would ask Dr. Thompson about that point as he administers that work within Environment Canada.

## [Translation]

dernière réunion. Je propose que les dépenses des deux exploitants d'usines de transformation de poisson de l'Île-du-Prince-Édouard, qui ont comparu devant le Comité le mardi 20 mars, leur soient remboursées par le Comité.

**M. McCain:** J'appuie la motion.

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** J'adresse ma question à monsieur Slater, monsieur le président. Avez-vous des réticences à l'utilisation du 2,4-D, et du 2,4,5-T étant donné vos normes de 10 parties par milliard?

**M. Slater:** Si je le puis, j'évite d'exprimer une opinion dans un sens ou dans l'autre, parce que la question de l'utilisation sécuritaire des produits chimiques relève exclusivement de nos collègues du ministère de l'Agriculture. Les conseils et opinions techniques des scientifiques d'Environnement Canada, que je respecte entièrement, appuient cette décision. Sur le plan scientifique, il n'y a aucun motif pour que nos spécialistes s'y opposent.

**M. McCain:** Monsieur le président, le ministère de l'Environnement n'a-t-il pas eu son mot à dire en ce qui concerne l'insecticide utilisé, le désherbant, mais également l'adjuvant, ou le solvant, quel que soit le terme que vous utilisiez pour désigner le liquide nécessaire à la pulvérisation des forêts? N'avez-vous pas eu un rôle à jouer au moment de la décision?

**M. Slater:** Monsieur le président, je pense que oui.

**M. McCain:** N'avez-vous pas demandé que l'on diminue les concentrations, comme l'avait recommandé le ministère de l'Agriculture, en diverses occasions? Avez-vous même peut-être demandé que la concentration soit inférieure à celle que le ministère de l'Agriculture aurait accepté de recommander?

**M. Slater:** De façon générale notre intervention se traduit par l'inscription sur le bidon des conditions d'utilisation notées dans la décision d'homologation elle-même. En ce qui concerne les choses à faire sur place, conformément aux instructions d'utilisation, nous n'avons plus grand chose à dire, si ce n'est que nos collègues du Service canadien des forêts donnent leur avis, si je ne me trompe. Ensuite, nous allons voir sur place ce qui a été fait, et nous faisons un rapport. Je n'ai pas eu connaissance de cas où Environnement Canada ait donné des conseils du type que vous avez évoqué.

**M. McCain:** Vous n'avez jamais rien conseillé en ce qui concerne l'adjuvant, ou le solvant, quel que soit le terme que vous utilisiez?

**M. Slater:** Si ce produit doit être mentionné dans l'homologation, je pense que nous avons eu notre mot à dire. Mais si cela ne fait pas partie du processus d'homologation, je ne vois pas ce que nous aurions à y voir. Mais nous pouvons demander à M. Thompson ce qu'il en est, puisque cela entre dans son domaine de responsabilité à Environnement Canada.



*[Texte]*

**The Chairman:** Mr. Thompson, would you take a seat there, please.

**Dr. H.S. Thompson (Senior Evaluation Officer, Pesticides Division, Environmental Protection Service, Environment Canada):** The advice we would proffer to Agriculture Canada would pertain to the environmental effects which one might expect from the use of the product in accordance with the label directions. The label directions will indicate the dosage rate which is recommended to be efficacious, and the formulation will include the various adjuvants and materials which I believe you are considering. We look at the effect of the total formulation.

**Mr. McCain:** But that registration is not complete until it has been considered by the various departments who have influence over it. So I have to assume that the Department of the Environment does, on the basis of reports which I have received, exercise, in fact, influence over the concentration of the technical material to be applied, as well as to the carrier and its volume per acre or per hectare which can be applied. If I am wrong, then I have been very badly misinformed.

However, I would like now to direct a question to Mr. Ormrod. What is your guideline when you are arriving at the application of effective material for a spray program in agriculture or in any other sphere in which it might be used?

**Dr. Ormrod:** Mr. Chairman, the question that you have asked, sir, is quite a complex one in that there are broad facets to that question. Let me very quickly touch on two or three of them. The agricultural performance aspects, the health and safety aspects, the environmental impact aspects, and the aquatic aspects—all of which must be dealt with. If you were referring strictly, or particularly, to the agronomic performance portions of that control of the pest, is that the area which does interest you particularly, sir?

**Mr. McCain:** Basically, I think we are looking at the application of the pesticide which should be effective for the purpose for which it is applied. Therefore, I presume that you, as the Department of Agriculture, would make no recommendation for the use of, or the permission to use, a pesticide which would not meet the qualifications of effectiveness.

**Dr. Ormrod:** That is correct, sir.

**Mr. McCain:** Then I must presume that you would recommend the application of a pesticide, which would be effective in a forest or in horticulture or for wheat sprays at the level which would be effective.

• 1625

**Dr. Ormrod:** That is correct.

**Mr. McCain:** And by effective... you have a target which you must reach in the application of pesticides which otherwise is a waste of money.

**Dr. Ormrod:** That is true.

**Mr. McCain:** I guess what I am coming to, Mr. Chairman, is the fact that, if we look at the forest problem and the application of pesticides, we have wasted an awful lot of money, particularly in the Province of New Brunswick.

*[Traduction]*

**Le président:** Monsieur Thompson, si vous voulez vous avancer et vous asseoir, je vous en prie.

**M. H.S. Thompson (responsable de l'évaluation, Division des pesticides, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada):** Les avis que nous pourrions donner à Agriculture Canada, porteraient sur les conséquences environnementales de l'utilisation d'un produit conformément à la notice. Cette notice indique les dosages recommandés pour que le produit soit efficace, et cite également les divers adjuvants et produits accompagnateurs. C'est l'ensemble de cette formule que nous prenons en considération.

**M. McCain:** Mais l'homologation n'est pas véritablement terminée tant que les divers ministères concernés n'ont pas donné leur avis. Je dois donc supposer que le ministère de l'Environnement, d'après ce que j'ai pu moi-même lire, exerce de fait une certaine influence sur la concentration des produits appliqués, aussi bien que sur l'adjuvant et sur les quantités à pulvériser par hectare ou par acre. Si je me trompe, c'est que j'ai été alors très mal renseigné.

Toutefois, je voudrais maintenant poser une question à M. Ormrod. Quelles sont vos directives lorsque vous avez effectivement à faire pulvériser un produit, qu'il s'agisse d'un domaine agricole ou autre?

**M. Ormrod:** Monsieur le président, cette question est complexe et comporte plusieurs aspects. Je vais en citer rapidement deux ou trois. Il y a la question du rendement agricole, celle des normes de sécurité et de santé, celle aussi de l'impact environnemental et de la répercussion dans le domaine aquatique; il faut donc tenir compte de tous ces éléments. Vous intéressez-vous, monsieur, plus à la question de l'efficacité agronomique qu'à celle de la pulvérisation?

**M. McCain:** Je pense que nous posons ici, de façon très générale, le problème de l'utilisation d'un insecticide, dont on attend certains effets s'il est appliqué. Je suppose donc que vous et vos collègues, au ministère de l'Agriculture, ne recommanderiez pas l'utilisation d'un insecticide dont la formule ne permettrait pas d'obtenir les effets souhaités.

**M. Ormrod:** C'est exact.

**M. McCain:** Je suppose alors que vous recommanderiez que l'on utilise un produit dont on obtiendrait les effets souhaités, s'il est utilisé selon les concentrations prescrites, qu'il s'agisse de foresterie, d'horticulture ou de culture de blé.

**M. Ormrod:** Effectivement.

**M. McCain:** Et lorsque l'on parle de produits efficaces, il s'agit de produits qui permettent d'obtenir les résultats escomptés, sinon c'est une pure perte.

**M. Ormrod:** Oui.

**M. McCain:** Monsieur le président, je veux en venir ici au fait que nous avons gaspillé des sommes importantes, notamment au Nouveau-Brunswick, dans ces programmes de pulvérisation forestière.



## [Text]

I am not going into the details of how serious it is, but I want to point out that it is a social, an ecological and an economic problem. It is social because we are going to have unemployment and because there are environmental groups—both are social aspects of that spray—people who will oppose. It is economic because there are operators and employees who are not going to have any income; they are going to close down. It is ecological because in any instance in which pesticides are sprayed there will be an alteration in the ecology. There is no question about that.

The question that arises is how your committee arrives at a situation which recognizes that we must not pollute the ecology beyond its competence to accept the pollution. This is a guideline in many, many instances. For instance, in sewage disposal if there is an opportunity for the ecology of the locality to accept certain sewage then we ask the ecology to accept it within certain guidelines of tolerance.

To any member of this committee, to what degree have you considered the ecological, the social and the economic impact of an ineffective spray or of spray in total? The ecology is going to change in a dead forest and it is going to change in a live sprayed forest. Have you compared the change, and have you assessed what we should do in the best interests of the three measurements by which you should be guided in your decision?—in my opinion; I do not know how you think you should be guided.

We are going to lose 8,000 jobs in Nova Scotia as of record by the experts. I do not know how many we are going to lose in New Brunswick, but not fewer than that in southwest New Brunswick, and that makes it a very pertinent social-governmental expensive program. So that is the result of inadequate application of pesticides.

Have you considered these aspects when you are arriving at the measurements that can be used, the applications which can be used to reach the target which has been outlined by Dr. Ormrod? How seriously have you considered the whole picture?

**The Chairman:** Dr. Slater.

**Dr. Slater:** To Mr. McCain, through you, Mr. Chairman, if I could I would like to ask for a two-part answer. One, I would like to refer to Carl Winget and possibly a colleague, Mr. Ernst, to tell you about what is happening in Atlantic Canada, which I believe will address a number of those questions you oppose *vis-à-vis* the forest industry, particularly in New Brunswick.

But I would like to preface those comments by a brief description of the approach that the committee has taken in its work. Again, I would remind you that the committee is not an operational animal.

**Mr. McCain:** It is not what?

## [Translation]

Je ne vais pas entrer dans tous les détails pour vous décrire à quel point la situation est grave, mais je voudrais souligner qu'il s'agit ici d'un problème à la fois social, écologique et économique. C'est un problème social, d'abord, en raison du chômage que cela va provoquer, et en raison également de l'opposition de certains groupes de défense de l'environnement; voilà les deux facettes de la question sociale. C'est ensuite un problème économique puisque certaines entreprises seront sans travail et vont fermer leurs portes, laissant leurs employés sans revenu. Enfin c'est un problème écologique puisque toute utilisation de produits antiparasitaires entraîne une modification de l'équilibre écologique. Cela ne fait aucun doute.

La question qui se pose est donc de savoir comment le Comité reconnaît la limite au-delà de laquelle il n'est pas possible d'imposer à l'environnement ce qu'il ne peut pas absorber. C'est toujours cette limite qui entre en ligne de compte. C'est ainsi que lorsque l'on se débarrasse d'eaux usées dans une localité, on tient compte de la capacité d'absorption de l'écologie locale et l'on respecte certaines directives de tolérance.

Je demande donc à chaque membre du Comité s'il a vraiment considéré les conséquences écologiques, sociales et économiques d'une opération de pulvérisation qui n'a pas porté ses fruits, ou même de toute opération de pulvérisation? Si la forêt meurt, l'écologie va changer, mais elle va également être modifiée si l'on pulvérise une forêt vivante. Avez-vous fait des comparaisons et avez-vous pu en arriver à une conclusion sur ce qui est la meilleure solution, compte tenu des trois éléments dont vous devez vous inspirer dans votre décision? Voilà la question que je me pose, et j'aimerais savoir quels sont les éléments dont vous avez besoin pour vous orienter.

Les experts nous disent que nous allons perdre 8,000 emplois en Nouvelle-Écosse. Je ne sais pas combien seront perdus au Nouveau-Brunswick, mais dans le sud-ouest de la province, le chiffre ne sera sans doute pas plus bas; cela fait donc au total un programme qui nous coûte très cher du point de vue social. Tout cela parce que l'on a mal utilisé certains produits antiparasitaires.

Avez-vous donc bien mesuré les conséquences de vos décisions lorsqu'il est question de fixer les dosages et les méthodes d'application, en fonction du but à atteindre, comme nous en a parlé M. Ormrod? Avez-vous consacré suffisamment d'attention à l'ensemble de cette question?

**Le président:** Monsieur Slater.

**M. Slater:** Monsieur le président, j'aimerais répondre à M. McCain en deux temps. Je voudrais passer la parole à Carl Winget, et peut-être aussi à M. Ernst, un autre collègue, qui pourront vous dire ce qui se passe dans les provinces maritimes, ce qui répondra aux questions concernant l'industrie forestière, particulièrement au Nouveau-Brunswick.

Mais j'aimerais tout d'abord faire une description rapide du fonctionnement du Comité, et rappeler que le Comité n'est pas un organisme qui opère sur le terrain.

**M. McCain:** Comment?

[Texte]

**Dr. Slater:** It is not an operational entity.

**Mr. McCain:** No, but it is a decision-making process by which standards are set and measurements of application are determined.

**Dr. Slater:** No, it is not, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Influence?

**Dr. Slater:** It certainly should influence.

I would like those individuals to speak with respect to New Brunswick and the particulars of your question, but what the committee is attempting to chart in dealing with pesticides is to recognize that there is a life history of pesticides, that pesticides have an existence of approximately 10 years before they are registered or are eligible for registration because of the sorts of tests which are undertaken, that the average pesticide has a commercially useful life to the manufacturer of 7 to 10 years and therefore must recover all of the developmental costs that have been spent prior to registration.

• 1630

We look on pesticides as not a thing to exist in isolation; we must look at alternatives; we must look at environmentally benign alternatives, better management practices within forestry or agriculture, etc., etc., etc. And that is what we have tried to lay out as the scope with which colleagues in Agriculture are leading the process. And when one goes through that process, you are acknowledging a priority that pesticides do have a useful role to play in society. It recognizes the balance must be drawn. So what I would like to do if I could is refer to Carl Winget and ask him to describe how that balance has been drawn and what the future holds in terms of the forest spraying situation in New Brunswick.

**The Chairman:** Mr. Winget and then Mr. Armstrong.

Dr. Winget.

**Dr. C.H. Winget (Director General, Research and Technical Service, Canadian Forestry Service):** Thank you, Mr. Chairman, the question I believe you are raising, Mr. McCain, is really the efficacy or the effectiveness of the spruce budworm spray program in the Maritimes. I do not think one can say that the problem is one of dosages, the rates of application that are used; it is a far more complex thing than that. Certainly, at those dosages, properly applied, the insecticides should be effective.

This was a major reason for establishing that standard. To reduce a standard below so that they are no longer effective would just not be logical; it has not been done. Now, there have been problems with the spray programs which do not really relate to how much per acre is applied. There is the simple problem of the setback in New Brunswick. I believe roughly one-third of the forest land cannot be treated.

[Traduction]

**M. Slater:** Ca n'est pas une entité responsable d'opérations sur le terrain.

**M. McCain:** Non, mais on y prend des décisions, concernant l'application des normes et les dosages.

**M. Slater:** Non, monsieur McCain, ce n'est pas cela.

**M. McCain:** N'avez-vous aucune influence?

**M. Slater:** Le comité exerce une certaine influence, oui.

J'aimerais donc que ces personnes puissent décrire la situation du Nouveau-Brunswick, en réponse notamment à vos questions; mais je dois ajouter que le Comité, lorsqu'il est question de produits antiparasitaires, doit tenir compte de l'histoire des produits, et notamment du fait qu'il faut dix ans avant qu'ils soient homologués, en raison des expériences qui sont faites, et tenir compte aussi du fait que le produit a une durée de vie utile d'environ sept à 10 ans, pour le fabricant, qui doit donc lui aussi rentabiliser tout ce que lui a coûté la mise au point du produit avant son homologation.

Par ailleurs ces produits antiparasitaires ne sont pas utilisés de façon absolument isolée. C'est-à-dire qu'il y a des méthodes de substitution, des solutions douces du point de vue environnemental, mettant à contribution de meilleures méthodes d'utilisation dans les forêts ou dans le domaine agricole, etc., etc. C'est en tenant compte de tous ces éléments que nous cherchons à étudier la situation de nos collègues de l'agriculture. Lorsque l'on fait ce travail de réflexion, on ne peut nier que les produits antiparasitaires ont maintenant un rôle à jouer. Il faut donc décider de l'équilibre que l'on voudra réaliser. J'aimerais donc ici passer la parole à Carl Winget et lui demander de nous décrire comment cet équilibre est réalisé, et ce que l'avenir nous réserve dans le domaine de la pulvérisation forestière au Nouveau-Brunswick.

**Le président:** Monsieur Winget, et monsieur Armstrong.

Monsieur Winget.

**M. C.H. Winget (directeur général, Direction générale des services techniques et de recherche, Service canadien des forêts):** Merci, monsieur le président. La question soulevée par M. McCain, en réalité, est celle de l'efficacité du programme de lutte contre la tordeuse du bourgeon de l'épinette dans les provinces maritimes. Je ne pense pas que l'on puisse dire que le problème soit un problème de dosage, ou de concentration utilisée; c'est beaucoup plus complexe que cela. Il est certain qu'à cette concentration, et lorsqu'il est bien appliqué, l'insecticide devrait être efficace.

Cela explique d'ailleurs que l'on ait prescrit cette norme d'utilisation. Vouloir ensuite réduire la concentration en-deçà de son seuil d'efficacité n'aurait aucun sens, et ce n'est pas non plus ce qui a été fait. Il y a eu des problèmes dans ces programmes de pulvérisation, qui n'ont en réalité rien à faire avec les quantités pulvérisées par hectare. Il y a tout simplement qu'au Nouveau-Brunswick se pose un problème particulier. Si je ne me trompe, un tiers de la forêt, en gros, ne peut pas être traité.

[Text]

**Mr. McCain:** Sir, I appreciate that. We have not got much time. Can we stick to the technical processes by which you arrive at your decision? New Brunswick has that problem; it is a major one; it has been debilitating.

**Dr. Winget:** Basically, the efficacy testing is to find, under controlled conditions, the rates of application which will provide the required kill of the insect, not the larvae. And then the testing; do these rates of application have acceptable or unacceptable effects—be it human health, aquatic ecosystems or whatever? If one cannot have the effectiveness without the unacceptable side effects, then the product is not registered. For the ones that are registered, the dosage rate is based on efficacy testing, which does not produce undesirable side effects.

**Mr. McCain:** Has the committee chosen to seek one which would be measured by its effectiveness in retaining growing trees rather than stagnant trees? In 1974 we had stagnant trees; in 1984 we have got dead trees. So what effort have you made to arrive at an effective program in the sense that the forest remain green and growing? Because if it does not grow, it automatically dies, in due time.

**Dr. Winget:** I would say that what we have done federally is register pesticides which are effective at those dosages and have had a strong role in coming up with a current alternative of B.T. which looks very promising. But the carrying out of the program, the timing, all of that, is simply a provincial responsibility; we cannot control that.

**Mr. McCain:** Has the province reduced the recommended application for effectiveness? Is that what you are saying? Either they have reduced the recommended application of the technical material, or the guidelines for application are too low. Because even where it is sprayed, it is not producing results which a farmer, or any other person who would spray ground, would expect from the application.

**Dr. Winget:** I have some difficulty in responding to that.

**The Chairman:** I will have to put you down for the second round.

**Mr. McCain:** I wish you would, please.

**The Chairman:** There are provincial regulations though.

**Dr. Winget:** Yes.

**Mr. McCain:** Have they reduced it? I would like to know that. Do you know, Dr. Ormrod?

**Dr. Ormrod:** I am sorry, I do not, sir.

**The Chairman:** They are different anyway.

[Translation]

**M. McCain:** Merci pour cette réponse. Nous n'avons pas beaucoup de temps. Pourrions-nous parler un peu plus des techniques vous permettant d'arriver à une conclusion? Le Nouveau-Brunswick a eu ce problème, grave, qui a fait beaucoup de tort à la province.

**M. Winget:** On cherche avant tout, lorsqu'on teste le produit, sous certaines conditions, à trouver les concentrations qui permettront de tuer l'insecte, et non la larve. Ensuite, on cherche à savoir si ces concentrations sont compatibles avec les exigences en matière de santé, d'éco-systèmes, aquatiques ou autres. Lorsque certains effets secondaires inacceptables ne peuvent pas être éliminés, le produit n'est tout simplement pas homologué. L'homologation se fait toujours à partir d'une concentration qui ne produit pas d'effets secondaires indésirables.

**M. McCain:** Le Comité a-t-il cherché à trouver une concentration qui soit mesurée en fonction de sa capacité à conserver les arbres en pleine croissance plutôt que ceux qui ne se développent plus? En 1974, nous avions des arbres qui ne poussaient plus; en 1984 nous avons des arbres morts. Qu'avez-vous fait pour trouver un programme efficace qui permette en même temps de conserver la forêt verte et en pleine croissance? Toute forêt qui ne se développe plus est condamnée à mourir, un jour ou l'autre.

**M. Winget:** Je dirai qu'au niveau fédéral, nous avons réussi à homologuer des produits antiparasitaires qui sont efficaces à des concentrations non dangereuses, et que nous avons également joué un rôle important pour trouver un produit de remplacement du B.T., qui semble plus prometteur. Mais l'exécution même du programme, le choix du moment, tout cela relève de la responsabilité provinciale, et non de nous.

**M. McCain:** Est-ce que la province aurait donc réduit les concentrations recommandées? Est-ce bien ce que vous nous dites? Ou bien elle a réduit ces concentrations, ou les directives données n'étaient pas les bonnes. Car là où le produit est utilisé, il ne donne pas les résultats qu'un simple fermier, ou toute autre personne qui pulvérise, en attendrait.

**M. Winget:** Je ne sais trop que répondre à cette question.

**Le président:** Je crois que nous reviendrons à vous au deuxième tour.

**M. McCain:** Oui, s'il vous plaît, monsieur le président.

**Le président:** Mais la province a des règlements là-dessus.

**M. Winget:** Oui.

**M. McCain:** A-t-elle diminué les concentrations? Voilà ce que j'aimerais savoir. Le savez-vous, monsieur Ormrod?

**M. Ormrod:** Je suis désolé, je ne le sais pas, monsieur.

**Le président:** Ce ne sont pas les mêmes dosages en tout cas.

• 1635

**Mr. Ernst:** Mr. Chairman, my understanding of the situation from eastern Canada is that registered dosage rates have not been reduced. Now there are CFS people who can correct me on this; however, it is the dosage rates which are

**M. Ernst:** Monsieur le président, d'après les renseignements que j'ai sur l'Est du Canada, on n'a pas réduit les doses inscrites. Les représentants du Service canadien des forêts me corrigeront si je me trompe, mais je pense que ce sont les doses



*[Texte]*

effective which are being used. There is professional advice offered to provincial agencies in establishing spray programs by Canadian Forestry Service. There is also advice offered to provincial agencies through a technical committee at the regional level known as the Atlantic Region Pesticides Advisory Committee, which is composed of a number of federal agencies—those services of the Department of the Environment; Canadian Forestry Service; and Agriculture Canada. Certain recommendations are made to the province concerning environmental concerns which should be taken into account.

**The Chairman:** So the levels are consistent throughout Atlantic Canada with provincial applications?

**Mr. Ernst:** No, I am not saying that.

**Miss Campbell:** It depends on the province and their uses.

**Mr. Ernst:** It depends on what the pesticide is being used for, and it depends upon a large number of site-specific variables.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman. I also welcome the Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals. I think maybe it is an appropriate group for me to be questioning today because I represent a city on the west coast, Port Alberni, which is a major forest industry town. It has a major kraft pulpmill in the community and, for some time now the unions, and residents in general, have been very concerned about the long-term effect of chemical pollutants in the atmosphere in that community. And while most kraftmill communities have the mill outside of town, I think, or distant from a populated area with weather conditions that take the flyash and the saltcake and the sulphur emissions away, Port Alberni is in a rather unique situation. We are on the east side of the community and the pulpmill is in the middle of the town, surrounded on three sides by mountains. We get some very serious temperature inversions and, therefore, have a situation where the air pollutants sit in the valley for days at a time and, sometimes, for weeks at a time. At the moment, the community is attempting to get some kind of an assessment, and I am somewhat surprised that there has not been any real health assessment of kraft pulpmill, effluents and their effect on populations over a long period of time. So I wonder, first of all, if any of your members, Dr. Slater, are aware of any serious attempt to look at long-term effects of emissions from pulpmills in Canadian communities.

**The Chairman:** Dr. Slater? Or do you wish to pass to our Fisheries representative in the Department of Fisheries and Oceans?

*[Traduction]*

dites efficaces qui sont utilisées actuellement. Le Service canadien des forêts dispense des services d'experts-conseils professionnels auprès des agences provinciales qui veulent mettre sur pied des programmes d'épandage d'insecticides. Il existe également un comité technique au niveau régional, soit le Comité consultatif sur les pesticides de la région de l'Atlantique, comité composé d'un certain nombre d'organismes fédéraux établis dans la région, comme le ministère de l'Environnement, le Service canadien des forêts et Agriculture Canada, qui offrent également ces conseils techniques à ces mêmes agences provinciales. Ce comité établit des recommandations, qu'il présente au gouvernement provincial, pour des questions d'ordre environnemental dont il faudrait tenir compte lors des prises de décisions.

**Le président:** Les niveaux d'application provinciaux sont-ils donc les mêmes partout dans l'Atlantique?

**M. Ernst:** Non, je n'ai pas dit cela.

**Mlle Campbell:** Cela dépend de la province et de l'utilisation qu'elle envisage.

**M. Ernst:** Cela dépend de l'usage que l'on a prévu pour le pesticide et également d'un grand nombre de données qui varient selon les endroits.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président. Je veux, moi aussi, souhaiter la bienvenue au comité interministériel des produits chimiques toxiques. Vous êtes sans doute les bonnes personnes que je devrais interroger aujourd'hui, puisque je représente la ville de Port Alberni sur la côte ouest, qui est une des grandes villes de l'industrie forestière au Canada. Fort Alberni compte sur son territoire une grande usine de papier d'emballage, qui inquiète depuis quelque temps les syndicats et les habitants de la ville en général, à cause des conséquences à long terme que peuvent avoir les polluants chimiques répandus dans l'atmosphère de la ville. La plupart des usines de pâte à papier de ce genre sont installées à l'extérieur des collectivités ou, du moins, à distance respectable des zones habitées, ce qui permet aux cendres volantes, aux gâteaux salins et aux émissions sulphureuses en général d'être éloignées par les phénomènes météorologiques naturels. Mais Port Alberni est tout à fait unique, puisque l'usine est à l'est de la ville et qu'elle est entourée sur trois côtés par des montagnes. Nous connaissons parfois des renversements de température très importants qui immobilisent les polluants dans l'atmosphère de la vallée pendant des jours, voire des semaines. Actuellement, la municipalité essaie de faire évaluer la situation. Je suis moi-même surpris de constater qu'il n'y a pas eu depuis fort longtemps d'évaluation des conséquences que pourraient avoir sur la santé des populations les effluents provenant d'usines de pâte à papier. Tout d'abord, monsieur Slater, les membres du Comité savent-ils si l'on a tenté sérieusement d'évaluer les conséquences à long terme des émissions en provenance des usines canadiennes de pâtes à papier sur leur entourage?

**Le président:** Monsieur Slater? Désirez-vous céder la parole au représentant du ministère des Pêches et Océans?



## [Text]

**Dr. Slater:** I gather the question was one related to human health. We have certainly looked at it, and Harvey Shear could attest to the very considerable amount which has gone towards the protection of the fisheries. There is information available on the health effects of certain components derived from the pulp and paper industry, like sulphur dioxide, like mercaptans. But on a sort of specific chemical basis, there are often acceptable levels, or information along those lines. But I am unfamiliar with any investigations on human health effects associated with either kraft pulpmill effluents or kraft mill emissions, although I am not too sure that they do not exist.

**Mr. Miller:** I want just to pursue it because the IWA had a survey done by a Dr. Ted Sterling from Simon Fraser University, who surveyed 1,500 workers in the mills and found indirect evidence that there were long-term effects from exposure to chemicals within the mill and within the townsites.

• 1640

The situation is there seems to be—and my respiratory problem today does not come from Port Alberni; it comes from Ottawa—the question really is that there seems to be evidence that there are respiratory problems; an inordinate amount of them. There is some indirect evidence to indicate that cancers in Port Alberni are greater than you would expect in a population of that size; skin allergies, rashes, and a whole host of other symptoms that have not been, I think, adequately assessed by Health and Welfare or the provincial department of health in British Columbia.

I just wonder if, Dr. Slater, this committee has any mechanisms by which it could look at the health conditions in Port Alberni in a detailed way. The Central Vancouver Island Health Board has recently initiated a \$50,000 study of school-aged children and the respiratory problems they are experiencing. One of the mandates of your committee—on page 6, again:

The committee shall be empowered to establish Sub-committees in areas of special interest. Sub-committees may include representatives of other departments and agencies not represented on the Committee, industry, universities and members of the public as desirable and necessary.

Is this a subcommittee that could be struck by the federal government through this Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals? Is there a possibility that if a case could be made to indicate that there is a real concern and it should be considered, a mechanism is here through which the community of Port Alberni or the unions in Port Alberni could make representation to the federal government to have a subcommittee set up?

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, I would say the agency within the federal government which would be most concerned in

## [Translation]

**M. Slater:** La question, si je la comprends bien, avait trait à la santé des habitants. Nous nous sommes évidemment penchés sur le problème, et Harvey Shear pourrait attester du travail considérable qui a été effectué en vue de protéger les pêches. Il existe de l'information sur les conséquences pour la santé de certains dérivés de l'industrie des pâtes à papier, comme l'anhydride sulfureux ou les mercaptans. L'information que nous avons obtenue prouve que, du point de vue strictement chimique, les niveaux sont très souvent acceptables. Cependant, je ne connais pas d'enquête, bien qu'il puisse y en avoir, qui porte sur les conséquences pour l'organisme humain des effluents ou des émissions provenant des usines de pâtes à papier.

**M. Miller:** Je vous objecterai cependant que le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique a commandité une enquête menée par le professeur Ted Sterling de l'Université Simon Fraser, qui, après avoir interrogé 1500 travailleurs d'usines, a constaté indirectement que ces derniers et les habitants des environs des usines pouvaient souffrir à long terme d'avoir été exposés à des produits chimiques.

Moi-même, j'ai des problèmes respiratoires qui n'ont rien à voir avec Port Alberni, mais qui proviennent de mon séjour à Ottawa. Il semble que l'on a effectivement pu faire le lien entre l'usine et les problèmes respiratoires, dont la fréquence est assez inusitée. On a également pu prouver de façon indirecte qu'il y a plus de cancers à Port Alberni que dans les autres populations de la même envergure; enfin, on a également constaté un grand nombre d'allergies et de démangeaisons cutanées, de même que d'autres symptômes nombreux qui n'ont pas été suffisamment évalués par le ministère fédéral de la Santé ni par le ministère de la Santé de la Colombie-Britannique.

Monsieur Slater, votre comité pourrait-il, d'une façon ou d'une autre, faire entreprendre une étude détaillée des conditions sanitaires à Port Alberni? Le Conseil de la santé du centre de l'Île de Vancouver a récemment lancé une étude de \$50,000 portant sur les problèmes respiratoires que connaissent les enfants d'âge scolaire. Si je me reporte à la page 5 du mandat de votre comité, j'y lis ce qui suit:

Le Comité dispose des pouvoirs nécessaires pour constituer des sous-comités particuliers consacrés aux diverses questions. Les sous-comités peuvent comprendre des représentants de ministères ou d'organismes non représentés au comité, des délégués de l'industrie et des universités et des citoyens, si cela est opportun ou nécessaire.

Est-ce qu'il pourrait s'agir d'un sous-comité monté par le gouvernement fédéral par l'intermédiaire de votre comité interministériel des produits chimiques et toxiques? Si l'on pouvait prouver qu'il y a un problème qui vaut la peine d'être étudié, serait-il possible pour les habitants et les syndicats de Port Alberni de présenter leurs doléances au gouvernement fédéral afin de faire mettre sur pied un sous-comité de ce genre?

**M. Slater:** Monsieur le président, je pense que l'organisme du gouvernement fédéral qui serait le plus intéressé par cette

*[Texte]*

following up on that sort of question is the Department of National Health and Welfare. Therefore I would direct your enquiries there. The committee is not the sort of place to create a subcommittee for it and confuse, if you wish, the lines of authorities which are more clearly vested in departments. The committee itself is designed to bring together a multiplicity of agencies on rather broader issues than the one that you describe. But the government itself, through my colleagues in Health and Welfare, would be the party of interest in that matter.

**Mr. Miller:** Could Dr. Ritter, who I think is from the Department of National Health and Welfare, comment?

**Dr. Ritter:** Mr. Chairman, if the question really is is there someone with whom one could get in touch and ask if an investigation as to possible health effects in Port Alberni is taking place, I can certainly provide you with such a name and such an address. I cannot tell you if such an investigation will be undertaken. Obviously there are many, many health-related problems, I am sure, throughout Canada, and I think it would be wonderful if we could investigate every one of them. There are limited resources, and obviously the group, the Laboratory Centre for Disease Control in Canada, must establish priorities within their own mandate.

I cannot tell you if the problem within your own constituency would satisfy the criteria they have. But as I say, I would be delighted to supply you with the appropriate name and address, and if you would like to pursue that . . .

**Mr. Miller:** I certainly would. I guess I am quite surprised that there has not been, considering the amount of effluent . . .

**Dr. Ritter:** I do not know that there has not been.

**Mr. Miller:** There has been a fairly thorough study from the Canadian Paperworkers Union in Port Alberni which indicates—there is no North American study; there are Finnish studies which indicate that there indeed are health hazards associated with Kraft pulp mill emissions. So the evidence that is being gathered in Port Alberni would certainly warrant, I think, a careful look by Health and Welfare at this particular concern; because it is not just the salt-cake and fly ash. They are burning PCPs and PCBs in their boilers for energy, and there is some danger that those toxic chemicals—well, through anti-sap stain hog fuels . . . are going into the boiler. The sludge from the clarifier is being burnt in the boilers, so that there is some real concern and nobody seems to be addressing the concern at a national level or at a provincial level. The initiatives have been taken by the unions and the community itself. I will put my plea in at this point to let, not only Health and Welfare know that we have a problem, but others here who are involved with. For example, the anti-sap stain treatment of wood has some application to agriculture.

*[Traduction]*

étude, serait le ministère de la Santé et du Bien-être social, à qui je vous invite à vous adresser. Notre comité n'est pas la tribune voulue pour monter un sous-comité de ce genre; cela risquerait de brouiller les responsabilités qui sont clairement entre les mains des ministères. Notre comité, en fait, est conçu pour réunir toute une gamme d'organismes, pour discuter de problèmes beaucoup plus vastes que celui que vous décrivez. Mais le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de mes collègues de la Santé et du Bien-être, serait sans doute partie prenante dans cette affaire.

**M. Miller:** Est-ce que le représentant du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, M. Ritter, pourrait commenter?

**M. Ritter:** Monsieur le président, s'il s'agit de savoir avec qui on peut communiquer pour demander qu'une enquête soit instituée dans le but d'étudier les effets sur la santé des habitants de Port Alberni, je puis certainement vous fournir un nom et une adresse. Je ne peux cependant pas vous promettre qu'une enquête sera instituée. Vous comprendrez qu'il existe un grand nombre de problèmes de santé partout au Canada, et qu'il serait merveilleux de pouvoir tous les étudier. Cependant, nos ressources sont limitées, et vous comprendrez que le laboratoire de lutte contre la maladie doit établir ses propres priorités conformément à son mandat.

Je ne puis pas non plus vous assurer que les problèmes de votre circonscription répondront à leurs critères. Mais je répète que je serai heureux de vous fournir le nom et l'adresse d'une personne à qui vous adresser, si vous voulez poursuivre cette question auprès . . .

**M. Miller:** Certainement. Je suis surpris qu'on n'y ait pas encore songé si on pense à la quantité d'effluents . . .

**M. Ritter:** Je ne puis dire avec certitude qu'il n'y en a pas eu.

**M. Miller:** Il existe une étude assez détaillée effectuée par le Syndicat canadien des travailleurs du papier de Port Alberni. Il n'y a cependant pas d'étude nord-américaine, mais seulement des études finnoises prouvant qu'il existe des problèmes de santé associés aux émissions provenant d'usines de pâte à papier. Toute l'information recueillie à Port Alberni justifierait certainement, je le pense, que le ministère de la Santé et du Bien-être se penche longuement sur cette question. Vous savez, ce ne sont pas simplement les gâteaux salins et les cendres volantes qui causent des problèmes. L'usine brûle aussi des PCP et des DPC dans ses chaudières pour obtenir de l'énergie, même si elle court le risque que ces produits chimiques toxiques se retrouvent plus loin dans la chaîne des opérations, soit au cours de la combustion des déchets de bois ou au cours du procédé de protection contre la tache colorée de l'aubier. La boue de la chaudière à clarifier est brûlée directement dans la chaudière. Vous comprenez donc que cela pose un problème, mais personne ne semble s'y intéresser ni au niveau national, ni au niveau provincial. Ce sont les syndicats et les habitants qui ont pris l'initiative de demander une enquête. Je présenterai donc une requête en faveur d'une étude plus poussée, non seulement au ministère de la Santé, mais aussi à tous les autres qui sont ici et qui s'occupent de problèmes de ce genre. N'oubliez pas que le traitement de protection du bois contre la

[Text]

[Translation]

tache colorée de l'aubier, par exemple, se voit également en agriculture.

• 1645

I have one question in regard to page 4 of the document.

Je voudrais poser une question sur la page 4 de votre document.

(viii) Current legislation relating to liability needs to be reexamined so that chemical companies are encouraged to track uses of products in society, and to gather epidemiological information relating to their product.

(viii) Il y a lieu de réviser la législation actuelle en matière de responsabilité afin que les fabricants de produits chimiques soient encouragés à déterminer les utilisations que la société fait de leurs produits et à obtenir sur ceux-ci, des données épidémiologiques.

Could you explain where the legislation has to be examined or re-examined?

Pourriez-vous nous expliquer quelles sont les parties de la loi qui devraient être révisées?

**The Chairman:** This will be your last question.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**Dr. Slater:** The point that is made there is that—as I understand it—liability for a product, or any liability that may be associated with the use of a product, is rather fuzzy after it is purchased, especially if that particular product might be used in a number of different ways to produce ever more consumer-oriented goods after it has left the factory, in the production of a primary material, if you wish. It goes through various stages of processing. What is really being advanced here is the notion of what we have called product stewardship; that a company should feel a sense of responsibility for its product all the way through the life history of that product, and should act accordingly; indeed some corporations have accepted that principle and some industrial associations are moving towards accepting that principle. We are encouraging as many as we can to do that. It is in that context that that suggestion is made.

**M. Slater:** Ce paragraphe, si je comprends bien, porte sur la responsabilité eu égard à un produit. En effet, une fois le produit acheté, toute responsabilité associée à son utilisation demeure assez vague, surtout si le produit en question est utilisé de diverses façons pour produire des biens de consommation, c'est-à-dire s'il sert dans la production de biens primaires. Ce produit chimique passe par diverses étapes de transformation. Ce que nous préconisons ici, c'est la notion de «parrainage» d'un produit, comme nous l'avons appelé: nous demandons qu'une société qui fabrique un produit se sente responsable de l'avenir de son produit, tout au long de la durée de vie de celui-ci, et qu'elle agisse conformément à cette responsabilité. Certaines entreprises ont déjà de fait accepté ce principe, et certaines associations industrielles sont en voie de l'adopter. Nous encourageons la plupart des industries à procéder ainsi. C'est pour ça que nous avons fait cette suggestion.

**Mr. Miller:** Just one final question. Is the legislation then being re-examined? Are we going to see changes in legislation?

**M. Miller:** Une dernière question. La loi est-elle en cours de révision? Doit-on présenter des modifications?

**Dr. Slater:** Well, we will be suggesting. We are looking, and have had a number of public discussions on the need to amend, for example, the Environmental Contaminants Act to make it compatible with the decisions of OECD. That is an example.

**M. Slater:** Eh bien, nous allons présenter des suggestions. Nous avons déjà tenu un certain nombre de discussions publiques sur la nécessité de modifier, par exemple, la Loi sur les contaminants de l'environnement afin qu'elle soit compatible avec les décisions de l'OCDE. Mais ce n'est qu'un exemple parmi d'autres.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Miller. I will go to Mr. Crouse.

**Le président:** Merci, monsieur Miller. Je passe maintenant à monsieur Crouse.

**Mr. Crouse:** Yes, on the second round, one or two brief questions.

**M. Crouse:** C'est le deuxième tour? Alors une ou deux brèves questions.

**The Chairman:** The second round.

**Le président:** C'est le deuxième tour.

**Mr. Crouse:** On page 8 of your departmental priorities, Dr. Slater you refer to acid rain, and you outline the problem. I will not read all of that into the record; it is available. You say that federal and provincial environmental ministers agreed on an acid rain control strategy, to limit sulphate to 20 kilograms per hectare a year. This will require a reduction of emissions east of the Manitoba-Saskatchewan border of up to 50%, provided that the United States does the same. Recent statements by your minister would indicate that discussions with the United States have not been all that favourable. In fact, if my memory serves me correct, he indicated that he was

**M. Crouse:** À la page 8 de votre rapport, sous le titre des priorités ministérielles, monsieur Slater, on mentionne les pluies acides et on décrit le problème. Je ne vous lirai pas le tout, puisque le rapport est public. Vous dites cependant que les ministres fédéral et provinciaux de l'Environnement ont convenu d'une stratégie de lutte contre les pluies acides visant à restreindre les dépôts de sulfate à 20 kilogrammes par hectare par année. Une telle réalisation suppose une action parallèle de la part des États-Unis et une réduction des émissions d'au moins 50 p. 100 à l'est de la Saskatchewan. Les déclarations qu'a faites votre ministre récemment laissent



*[Texte]*

intending to go it alone, or something like that, on this problem. I wonder if you could inform the committee just what happened when and if any of you tried to reach agreement with the United States on this problem, first; secondly, how much money are you going to make available at the federal level towards abatement of the acid rain situation?

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, Mr. Crouse, the discussions with the United States were described as stalled, I think, in June of 1982.

• 1650

The appointment of Mr. Ruckelshaus as Administrator of the Environmental Protection Agency in June of 1983 gave rise to hopes for a reconsideration of the position of the United States. Those hopes were dashed during the State of the Union Address by the president in January of this year, when he announced that the United States would not be taking any action to control the sources of acid rain pollution but instead would be continuing a program of research only.

Provincial Ministers met with Mr. Caccia on March 6 to consider their position in light of the announcements from Washington, and it was there that they concluded they should go it alone, and they committed themselves to a reduction of about 50%, so that the residual emissions in eastern Canada would be in the order of 2.2 to 2.3 million tonnes. That is not sufficient to meet that 20 kilogram per hectare per year deposition level which is safe for sensitive areas in Canada. The fact of the matter is if you eliminate all Canadian emissions, you could still not get down to that number. So it is absolutely essential that co-operative programs be entered into with the United States, and the Minister and others are still working to that end.

About the moneys which may be required to do this, you will know that the principal source of sulphur dioxide in Canada is the smelting industry; some 60% at the present time. Therefore if we are to meet the 2.2 million to 2.3 million tonne target, we will clearly have to reduce substantially on the current allowable levels of emissions from the smelting industry.

My colleagues in Energy, Mines and Resources, in recognition of the likelihood of this situation, have undertaken a comprehensive examination of the base metals industry, and particularly the smelting side of that, particularly in light of the cyclical nature of the business, the change in the international metals market, and the recession, all of which have had an influence on the forecast for the profitability of that sector. The conclusion has been reached that the industry will have to undertake a modernization and a pollution control program at one and the same time; that modernization program giving rise to increases in productivity and energy efficiencies.

It has been agreed that particular emphasis will be placed on supporting technology development and demonstration projects for the smelting industry. Although no firm figures have been given because it is not known precisely the number

*[Traduction]*

entendre que les discussions avec les États-Unis n'ont pas été si fructueuses que cela. En fait, si je ne me trompe, il a même précisé qu'il avait l'intention de procéder unilatéralement, ou quelque chose de ce genre. Pourriez-vous tout d'abord dire au Comité ce qui s'est produit au moment des discussions avec les États-Unis en vue de conclure une entente? Ensuite, pouvez-vous nous dire quels sont les crédits que le fédéral entend consacrer au problème des réductions des pluies acides?

**M. Slater:** Monsieur le président, et monsieur Crouse, les discussions avec les États-Unis sont arrivées à un cul-de-sac en juin de 1982.

La nomination de M. Ruckelshaus comme administrateur de l'Agence de protection de l'environnement en juin 1983 a permis d'espérer que les États-Unis reviendraient sur leur position. Ces espoirs ont été anéantis pendant le discours sur l'état de l'Union prononcé en janvier cette année par le président, où il annonçait que les États-Unis ne prendraient aucune initiative pour réglementer les sources de pollution de pluies acides, mais qu'ils se limiteraient à poursuivre un programme de recherche.

Les ministres provinciaux ont rencontré M. Caccia le 6 mars pour examiner leur position à la lumière des déclarations de Washington, pour conclure qu'ils devraient agir seuls, et ils se sont engagés à une réduction d'environ 50 p. 100, afin que les émissions résiduelles dans l'est du Canada soient de l'ordre de 2,2 à 2,3 millions de tonnes. Cela ne suffit pas à assurer le niveau de dépôts annuels de 20 kilos par hectare, qui est sans danger pour des raisons stratégiques au Canada. Le fait est que même en supprimant toutes les émissions au Canada, on ne pourrait pas atteindre ce chiffre. Il est absolument essentiel de conclure des programmes de coopération avec les États-Unis, et le ministre et d'autres encore travaillent à cette fin.

Quant à l'argent nécessaire pour atteindre cet objectif, vous savez que les fonderies constituent la principale source d'anhydride sulfureux au Canada; quelque 60 p. 100 actuellement. Par conséquent, pour atteindre l'objectif cible de 2,2 ou 2,3 millions de tonnes, nous devons manifestement réduire sensiblement les niveaux actuels admissibles relatifs aux émissions en provenance des fonderies.

Accordant foi au bien-fondé de cette hypothèse, mes collègues de l'Énergie, des Mines et des Ressources ont entrepris un examen exhaustif de l'industrie des métaux communs, et en particulier des fonderies, notamment compte tenu de la nature cyclique de ce secteur, de l'évolution du marché international des métaux et de la récession, facteurs qui ont tous joué dans la prévision de la rentabilité de ce secteur. Il a été conclu que l'industrie devra se moderniser et mettre en place un programme anti-pollution; la modernisation permettrait d'augmenter la productivité et de rentabiliser l'utilisation de l'énergie.

Il a été convenu d'insister tout particulièrement sur la promotion de la technologie et de projets pilotes concernant les fonderies. Bien qu'aucun chiffre définitif n'ait été avancé parce que l'on ne sait pas précisément le nombre de projets nécessai-



## [Text]

of technology demonstration projects which would be necessary, a figure of total investment in the order of \$125 million has been referred to as the sort of expenditures from the industrial regional development program over a number of years—that figure to be cost-shared with the industry. Those are guesstimates which are being entered into with industry.

About capital assistance, no such figures are available at this time, but negotiations would be expected to take place over the coming months. A group of Ministers has agreed to spearhead that exercise.

**Mr. Crouse:** Dr. Slater, the basic question that concerned me was really just which Minister or group of Ministers went down to discuss this problem with . . . or deputy ministers; and we surely have a nice large list, and you have just added another one whose name is not here, the Energy, Mines and Resources one. Somehow in the printing of this one you forgot to put that one in. It is not on my particular sheet here, so we will add it.

**Dr. Slater:** No. This is acid rain only.

**Mr. Crouse:** But the point is you told the committee that there has been consultation with the provinces.

• 1655

My original question was related to what steps had been taken to bring opposition forcefully to the attention of the U.S. government. Who went down to Washington? Who took the trouble to go down? Which of the department heads and/or deputies went down to Washington and said: Gentlemen, let us sit down over a cup of coffee and have a talk; we have a massive problem here? Or did you just send a letter and then wait for a response and say: Well, they will not agree? What physical steps did you take?

**Dr. Slater:** Many and varied and over a long period of time. I guess the formal process started in 1978 when the Ministers of Environment and External Affairs agreed on the principles which should engage both countries in their bilateral environment relations on the acid rain question, or what at that time was called long-range transport of airborne pollutants. It was followed in 1980 with a memorandum of intent which further elaborated upon the principles which should be incorporated in an agreement and furthermore established the bureaucratic and diplomatic machinery which would be used actually to write that agreement.

The countless number of occasions on which Ministers, and those include the Deputy Prime Minister and many Ministers of the Environment, and innumerable officials at all levels have taken our case to the United States I could not enumerate, but I can assure you there have been very many.

Equally, there has been a very substantial information program designed to take our case to a somewhat broader audience than the administration.

Equally, we have dealt directly with departments in governments in the United States, the Congress.

**Mr. Crouse:** One final, quick question: What Canadian industries at present have the most urgent toxic chemical

## [Translation]

res, il a été question d'un investissement total de l'ordre de 125 millions de dollars, qui pourraient être dépensés pendant un certain nombre d'années, dans le cadre du programme de développement industriel régional, l'industrie partageant les coûts. Il s'agit là d'estimations approximatives établies avec cette dernière.

Il n'existe pas encore de chiffres sur les subventions, mais des pourparlers devraient intervenir au cours des prochains mois. Un groupe de ministres a convenu de s'occuper de cette question.

**M. Crouse:** Monsieur Slater, la question fondamentale qui me préoccupait était en fait de savoir quel ministre ou groupe de ministres est allé discuter de ce problème avec . . . ou peut-être quels sous-ministres; nous avons une très grande liste, et vous en avez ajouté un autre dont le nom ne figure pas ici, l'Energie, les Mines et les Ressources. C'est peut-être une erreur d'impression. Cela ne figure pas sur ma feuille, et nous l'ajouterons.

**M. Slater:** Non. Il s'agit seulement des pluies acides.

**M. Crouse:** Mais vous avez dit au Comité qu'il y a eu des consultations avec les provinces.

Initialement, je voulais vous demander quelles mesures avaient été prises pour faire connaître notre position de façon véhémente au gouvernement des États-Unis. Qui s'est rendu à Washington? Qui a pris cette peine? Quels ministres ou sous-ministres se sont rendus à Washington pour demander de discuter du grave problème qui existe ici? Ou alors, est-ce que vous avez simplement envoyé une lettre et attendre la réponse pour constater qu'ils ne sont pas d'accord? Quelles initiatives concrètes avez-vous prises?

**M. Slater:** Elles ont été nombreuses et variées, pendant un certain temps. Le processus a commencé en 1978 lorsque les ministres de l'Environnement et des Affaires extérieures ont convenu des principes qui devraient guider les deux pays dans leurs relations concernant l'environnement et la question des pluies acides, qualifiées à l'époque de transport de polluants atmosphériques sur de longues distances. Puis, en 1980, un protocole d'accord a permis d'examiner plus avant les principes à inclure dans une entente, et d'établir les mécanismes administratifs et diplomatiques qui seraient utilisés pour la rédiger.

Je ne pourrais pas énumérer les innombrables fois où les ministres, y compris le vice-premier ministre et de nombreux ministres de l'Environnement, ainsi qu'un très grand nombre de fonctionnaires à tous les niveaux sont allés présenter notre situation aux États-Unis.

De plus, un programme d'information très substantiel a été conçu pour présenter notre situation à un auditoire plus nombreux que l'administration.

Nous avons aussi traité directement avec des ministères américains ainsi qu'avec le Congrès.

**M. Crouse:** Une dernière question rapide: dans quelles industries canadiennes se posent actuellement les plus urgents

*[Texte]*

control problems . . . petrochemical, mining, steel industry, forestry, agriculture, fisheries or a combination of some of them?

**Dr. Slater:** I am sorry; I cannot answer that. I do not know.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

I think one of the problems our committee runs into is that in matters such as this . . . what would be most helpful before you come before us again or perhaps sometime when you sit down and get a chance to draft something up . . . what we would like to know—and certainly Congressional committees have a much more open opportunity to have this in that they have a much larger research staff—are really the main concerns you have come across.

My colleague Ted Miller put on the record the point listed as number 8, on page 4, regarding current legislation on liability, which I think you answered quite well; but I think we need as members of this committee a commitment from you, Dr. Slater, as the lead spokesperson for the committee, to provide us, for example, with a list of all of the necessary changes to legislation so we as members of the committee can consider that.

I think we also need to know the major trouble areas you have run across so when you come before the committee we can get you and all of your officials up here at the table and question you more directly and more intelligently and then go back to the House and go after the appropriate Ministers to get them moving. I think in terms of environmental legislation we have got in five years that we have amended the Clean Air Act, and we agreed to do that in one day because it was supposed to help us on acid rain. It was a nice gesture, but it really was not all that efficacious.

I wonder if you could take that under advisement, raise it with your colleagues on the committee and just put together for us a two-, three- or four-page document of the really tough areas you have come across, where there is squabbling between departments and legislation needs to be changed, that kind of thing. It would be most helpful to all members of the committee and we would have a more useful dialogue where we could really get rolling on issues that really are terribly serious and are taken, I think, far more seriously by the general public in that they do not know as much about the issues as some of us do—and certainly as members here we know very little compared to any of your members. I share Coline Campbell's concern that the kinds of very deeply held emotional concerns that people have about certain pesticides, the effects they have and so on are deeply held and strongly held. We need to know what concerns you have found so that we can deal on a broader scale with that. That is not really a question, it is just a request.

*[Traduction]*

problèmes quant au contrôle des produits chimiques toxiques—la pétrochimie, les mines, les aciéries, les forêts, l'agriculture, les pêches ou une combinaison de certains de ces secteurs?

**M. Slater:** Je ne sais pas, je suis désolé, je ne peux pas vous répondre.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

L'un des problèmes qui se posent au Comité dans de telles questions . . . il serait très utile qu'avant de comparaître à nouveau . . . peut-être que lorsque vous pourriez réfléchir à la question et rédiger quelque chose . . . Nous aimerions savoir—et les commissions du Congrès ont accès à beaucoup plus de recherches car leur personnel est beaucoup plus nombreux que le nôtre—ce sont en fait les principales difficultés que vous avez rencontrées.

Mon collègue, Ted Miller, a parlé du point huit, à la page 4, concernant la législation actuelle sur la responsabilité, à propos de laquelle vous avez très bien répondu; mais en tant que membres du Comité, nous aimerions un engagement de votre part, monsieur Slater, comme principal porte-parole du Comité, afin de nous donner, par exemple, une liste de toutes les modifications législatives nécessaires que les membres du Comité pourraient examiner.

Nous devons aussi savoir quelles régions vous ont paru les plus atteintes, afin que lorsque vous comparâtes devant le Comité, nous puissions vous poser les questions ainsi qu'à tous vos fonctionnaires, et ce de façon plus directe et plus intelligente, pour nous présenter ensuite à la Chambre et demander aux ministres compétents d'intervenir. À propos de la législation adoptée depuis cinq ans sur l'environnement, nous avons modifié la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, et nous avons convenu de le faire en un jour car c'était censé nous aider pour les pluies acides. Ce fut une bonne initiative, mais qui n'a pas été très efficace.

Pourriez-vous envisager ces suggestions, les proposer à vos collègues et nous soumettre un document de deux, trois ou quatre pages exposant dans quelles régions vous avez trouvé le plus de difficultés, où les ministères sont en désaccord, quelle loi doit être changée, par exemple. Cela serait très utile à tous les membres du Comité; notre dialogue pourrait en être plus fructueux, et nous pourrions attaquer des problèmes qui sont extrêmement graves, et que le grand public prend très au sérieux car il est moins bien informé que certains d'entre nous, et les membres de notre Comité en savent très peu par rapport aux vôtres. J'estime, comme Coline Campbell, que les gens ont des préoccupations très émotionnelles sur certains pesticides et leurs répercussions possibles. Pour agir sur une plus grande échelle, nous devons savoir quelles préoccupations vous avez observées. Il ne s'agit pas vraiment d'une question, mais d'une simple demande.

[Text]

• 1700

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, it is one I would be keen to respond to. We tried our best, but we were not quite sure of what the interests of the committee were. They are now clearer and we would like to respond.

**Mr. Fulton:** Yes, even if you could provide us with a follow-up document, because you have touched on some interesting things, for example, in terms of liability. I think it is important that Parliament deal with it, and it is only by all members of the committee working on it that we can help you to resolve those things.

I wonder whether or not you have adopted any sort of guiding principle, and I think here more in terms of—for example, a problem that has recently arisen in Hawaii with a pesticide, I believe, that is sprayed on pineapple plantations. It has got into the ground water supply and has now contaminated 85% of the water supply in several communities on one of the islands of Hawaii.

I wonder whether or not some general principles have been adopted by your committee, in terms of bio-accumulation or bio-magnification, what key principles you are looking at. In terms of dioxins, I could see in your report that you were moving towards that as an objective, to say, okay, here is dioxin, here is a serious known carcinogen and tetragen.

I am thinking in moving beyond that in terms of, for example, drinking water quality in Canada. We have the Canada Water Act but we do not really even have enabling legislation for us to start setting limits. I think here of the Niagara situation, where the Americans have basically thumbed their nose at us on the S dump and Hyde Park and everywhere else. We know those chemicals are increasing in concentration, at least on the bank, if not getting through into the ground water.

It seems to me we could buttress ourselves in dealing in a futuristic sense with some of these toxic and hazardous chemicals, and pesticides and herbicides that we know bio-accumulate and bio-magnify and move synergistically through the environment. If we had certain principles I think we would have more luck in dealing with our American friends on things like the Niagara escarpment problems; in getting them to accept in principle equal access to courts of comparable jurisdiction, so that we could start suing them . . . getting some class action. There are millions of Canadians who drink that water, as you know very well, and we are getting nowhere fast.

I think your committee stands to have great potential. I worry that it is only operational. I would like to see it as a new little mega-agency within government, because the things you are dealing with are really things of the future.

Are you moving towards adopting the kinds of principles that I sensed were in the dioxin document? Are you moving

[Translation]

**M. Slater:** Monsieur le président, je serai très heureux de répondre à cette question. Nous avons fait notre possible, mais nous ne savions pas exactement quels étaient les intérêts du Comité. Il sont maintenant plus clairs, et nous aimerions y donner suite.

**M. Fulton:** Oui, même si vous pouviez nous fournir un document sur l'examen périodique de la question . . . Vous avez abordé certaines questions intéressantes, par exemple à propos de la responsabilité. Il me semble important que le Parlement étudie cet aspect, et c'est seulement lorsque tout les membres du Comité y travailleront que nous pourrons vous aider à résoudre ces problèmes.

J'aimerais savoir si vous avez adopté ou non un certain principe de base, et je pense davantage ici . . . par exemple, à Hawaï un problème s'est récemment présenté à propos d'un pesticide qui est pulvérisé sur les plantations d'ananas. Il a pénétré dans les approvisionnements d'eau souterraine et il a actuellement contaminé 85 p. 100 de l'eau de plusieurs communautés sur l'une des îles d'Hawaï.

Votre comité a-t-il adopté certains principes généraux quant à la bio-accumulation; quels principes essentiels examinez-vous? À propos des dioxines, j'ai vu dans votre rapport que votre objectif est de dénoncer ce produit comme étant carcinogène et tératogène, selon des données bien établies.

Je passerai maintenant à autre chose, par exemple la qualité de l'eau potable au Canada. Nous avons adopté la Loi sur les ressources en eau du Canada, mais n'ayant pas vraiment de dispositions habilitantes, nous ne pouvons pas commencer à fixer des limites. Je pense ici à la situation du Niagara, où en fait les Américains nous ont fait la nique à propos du terrain de déchargement S, de Hyde Park et partout ailleurs. Nous savons que la concentration de ces produits chimiques augmente, en tout cas sur les rives, et elle a peut-être déjà pénétré dans les eaux souterraines.

Il me semble que nous pourrions nous renforcer en examinant de façon futuriste certains de ces produits chimiques toxiques et dangereux, des pesticides et herbicides dont nous connaissons le pouvoir de bio-accumulation, de bio-multiplication et la tendance à pénétrer synergiquement dans l'environnement. Si nous avions certains principes, je pense que nous pourrions mieux traiter des problèmes de l'escarpement du Niagara avec nos amis américains; nous pourrions leur faire accepter en principe un même accès à des tribunaux de compétence comparable, afin de pouvoir commencer à les poursuivre . . . à tenter certaines actions collectives. Vous savez très bien que des millions de Canadiens boivent cette eau, et nous avançons beaucoup trop lentement.

Je pense que votre comité a de très grandes possibilités. Je crains qu'elles ne soient qu'opérationnelles. Je voudrais le considérer comme un nouveau petit méga-organisme relevant du gouvernement, car les questions que vous examinez sont vraiment celles de l'avenir.

Allez-vous envisager d'adopter les principes que j'ai cru voir dans le document sur la dioxine? Allez-vous envisager une



**[Texte]**

towards enabling legislation on drinking water so we can protect Saskatchewan ground water and Great Lakes water quality and so on?

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Fulton. We will put you down for the third round after Mr. McCain.

**Dr. Slater:** You will have to explain a little mega-agency.

**Mr. Fulton:** That is a mini-mega.

**Dr. Slater:** The committee has adopted what is called a policy framework. Cabinet has adopted the policy framework and asked us to produce a clear and understandable policy statement based on that. That is one of the items we are working on, in terms of principle at that level of generality. It is sort of vested in that.

The manifestation of it will be in things like the dioxin report, and equally in other documents which are under production now, as we talked about in the pesticides area. We have listed five areas that we considered as important priority issue areas. It continues to be dioxin, so there is a focus on that. There are pesticides, which you earlier talked about. There is drinking water. There are contaminants in fish; and the final one is one that we hope is not in the same category, because it has not got to that extent yet, and that is indoor air quality. We are trying to be a little bit preventive there.

• 1705

Equally, on the other side of the coin, there are all those day-to-day technical and organizational matters which need to be addressed in the managing-chemicals-better thesis, where you are going in and you are trying to prevent things from ever getting into a condition wherein you have a dioxin type of problem. So there is a whole preventive slice which is long-term, slow and very demanding; on the other side there are these important public policy issue questions, many of which are not fully resolved at the present time, on which we are putting a focus.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, when we go to dinner tonight, I do not think there will be anything on our table that will not, in some degree or another, be as a result of man's adjustment to his environment. If we have beef on the table on this North American continent, it is because the buffalo is no longer roaming the plain; it may also be because the coyote and the wolf have been diminished in population. If we have green vegetables on our table in this season of the year, it may well be because we have irrigated soil to get the water where the climate will produce green vegetables which we need at this time; or we have put them in the greenhouse. All of these are alterations to our environment for the support of our present population. Without those environmental changes, North America would not be the bread-basket of the world; it could not even feed itself. You would have worms in your apples and rot in your potatoes, and on and on down the line. You would not eat the lettuce you could grow today without pesticides; at this season of the year, at least.

**[Traduction]**

disposition habilitante sur l'eau potable afin que nous puissions protéger les eaux souterraines de la Saskatchewan, la qualité des eaux des grands Lacs et ainsi de suite?

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Fulton. Nous aurons ensuite un troisième tour après M. McCain.

**M. Slater:** Qu'entendez-vous par un petit méga-organisme?

**M. Fulton:** C'est un micro-méga.

**M. Slater:** Le comité a retenu un cadre d'orientation que le Cabinet a adopté et à partir duquel il nous a demandé d'élaborer une déclaration de principes claires et compréhensibles. C'est l'un des points sur lesquels nous travaillons, en examinant les principes et le niveau de généralité. Voilà ce dont il s'agit.

Il en résultera divers travaux, dont le rapport sur la dioxine et d'autres documents qui sont en cours d'élaboration, et nous en avons parlé à propos des pesticides. Nous avons énuméré cinq domaines prioritaires. La dioxine qui continue à être très importante, et sur laquelle on a mis l'accent. Il y a les pesticides, dont vous avez déjà parlé. L'eau potable, les agents de contamination des poissons; nous espérons que le dernier ne se situe pas dans la même catégorie car les problèmes ne sont pas encore très graves, nous voulons parler de la qualité de l'air à l'intérieur des lieux habités où nous essayons de faire un peu de prévention.

Par ailleurs, il faut également examiner tous ces problèmes quotidiens d'ordre technique et organisationnel, afin d'améliorer la gestion des produits chimiques et éviter des catastrophes du style dioxine. Il y a donc tout un aspect qui est essentiellement préventif et qui exige des efforts soutenus qui ne donneront des résultats qu'à long terme. Bien sûr, nous devons également nous occuper des autres questions importantes qui relèvent de la politique publique et dont la solution exige des efforts très soutenus.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président, parmi les aliments qu'on nous présentera ce soir, à dîner, je ne pense pas qu'il y en ait un seul qui, d'une façon ou d'une autre, ne soit pas le résultat de l'adaptation de l'homme à son milieu naturel. En effet, si nous mangeons de la viande de bœuf sur le continent nord-américain, c'est parce que le bison a disparu de nos plaines, à moins que ce ne soit parce que le nombre de coyotes et de loups a beaucoup diminué. De même, si nous avons des légumes verts sur notre table, en cette saison, c'est probablement parce que nous avons réussi à irriguer des régions bénéficiant d'un climat propice à la culture de ces légumes verts dont nous avons besoin en ce moment, à moins que ce ne soit parce que nous les avons cultivés en serres. Tous ces exemples nous montrent que l'intervention de l'homme avait pour but de mieux répondre aux besoins de notre population. Sans ces interventions, c'est-à-dire sans ces modifications du milieu naturel, l'Amérique du Nord ne serait pas le «grenier» du monde entier; ce continent ne pourrait même pas subvenir aux besoins alimentaires de sa



[Text]

Mr. Chairman, my problem is that I am going to be looking, if it be my good fortune, to sit in this House of Commons five years from now. I am going to have on my back a rural population without any employment, because that forest, if present forest management practices are applied, is not going to produce product that will require mankind to work in it. I think we have to address that problem, and address it effectively.

I did not mean to be rude, sir, when I mentioned the set-back regulations in New Brunswick. They were absolutely and utterly self-defeating in the spray program. I recognize that, and you are quite logical in mentioning it. If you sprayed the middle of a vegetable field or a wheat field or any other agricultural field and did not spray the sides, you would not save the middle, and you would not do the sides any good; and that was the impact of the set-back regulation and the private land which was not sprayed in New Brunswick.

It was self-defeating from the moment it was accepted. But it was the aspect of sociology, as it applies to governmental policy. Mr. Chairman, you have heard me say it many times: it was utter and total lack of dissemination of information of the consequence of certain policies which were being practised. I have pleaded for—from foresters and agriculturists and environmentalists—remarks which would explain the consequence of certain policies which we have; and that was one of them.

I am no less concerned than Mr. Fulton with the health of man. But let us take a look at dioxin, as a single example. Every time you light your fireplace, you create dioxin. Every time you light your furnace with wood, you create dioxin. Every time you have a forest fire, you create dioxin. It was probably here before mankind himself, or herself, was created. So it is not a new thing per se. Its volume and its concentration in certain areas of the world are new, and must be regulated. But if it be regulated within the tolerances which mankind can accept, then it may be that as we have taken the buffalo off the plain, we may also have to use certain chemicals for the preservation of the existence of mankind and the ecology itself which lives in the forest. Mr. Chairman, if you were to examine the ecology of bird life in a dead forest, those birds who nested in the crown of those trees are just not there any more. They sought a habitat that gave them the protection they required. You can go right on down to the ground level of life in the forest. It is all affected and all adjusted.

[Translation]

population. En effet, nos pommes seraient véreuses, nos pommes de terre seraient pourries, etc. Sans insecticides, il serait impossible de cultiver ces belles laitues, tout au moins pas à cette période de l'année.

Monsieur le président, j'espère avoir la chance de pouvoir siéger à la Chambre des communes encore pendant cinq ans. Or, pendant cette période, je vais avoir sur le dos une population rurale qui se retrouve sans emploi, parce que les pratiques de gestion forestière actuelles empêchent la production de ce qui, autrefois, exigeait l'intervention de l'homme. J'estime donc que nous allons devoir examiner sérieusement ce problème pour lui trouver une solution.

Je ne voulais pas être trop dur, monsieur, lorsque je vous ai parlé de ces règlements du Nouveau-Brunswick exigeant une certaine distance entre les zones aspergées et les zones habitées. Ils ont rendu le programme d'aspersion tout à fait inefficace. Je le sais parfaitement, et vous aviez tout à fait raison de le mentionner. En effet, si vous aspergez le centre d'un champ de légumes ou de blé, par exemple, mais que vous n'en aspergez pas les côtés, vous ne finissez par préserver ni le milieu ni les côtés; tel a été le résultat de ces règlements au Nouveau-Brunswick qui exigeaient une certaine distance entre les zones habitées et les zones aspergées.

Ces règlements ont rendu le programme inefficace à partir du moment où ils ont été acceptés. Voilà le résultat de la prise en compte des facteurs sociologiques dans l'élaboration des politiques gouvernementales. De plus, monsieur le président, et vous m'avez entendu le dire maintes fois, ce problème a été provoqué par la non-divuligation des informations relatives aux conséquences de certaines politiques en vigueur. J'ai souvent réclamé, au nom des sylviculteurs, des agriculteurs et des écologistes, qu'on nous explique les conséquences de certaines politiques en vigueur. Celle-ci en était un exemple.

Je me soucie, tout autant que M. Fulton, de la santé de la population. Cependant, prenons l'exemple de la dioxine. Chaque fois que vous allumez un feu dans votre cheminée, vous créez de la dioxine. Chaque fois que vous utilisez votre chauffage à bois, vous créez de la dioxine. Chaque fois que se produit un incendie de forêt, il y a création de dioxine. Ce produit existait certainement avant l'arrivée de l'homme, ou de la femme. Ce n'est donc pas un produit nouveau. Par contre, ce qui est nouveau, c'est son degré de concentration et ses quantités dans certaines régions du monde, et cela doit bien sûr être réglementé. Toutefois, si l'on réglemente des circonstances qui sont parfaitement tolérées par l'homme, alors, tout comme nous avons fait disparaître le bison de nos plaines, nous devons peut-être également utiliser certains produits chimiques pour la préservation de l'humanité et de l'équilibre de notre milieu naturel. Monsieur le président, parlons un peu de l'habitat que constitue une forêt morte pour les oiseaux; ceux qui allaient se nicher au faite de ces arbres n'y vont tout simplement plus. Ils ont été chercher un habitat qui leur donnait la protection dont ils avaient besoin. Ce qui est valable pour les oiseaux l'est également pour tous les autres organismes vivants de ces forêts. Ils ont tous été affectés par ces changements et ils ont dû tous s'adapter.

[Texte]

• 1710

[Traduction]

Why cannot we pursue the balance that is required to keep a forest and not destroy the environment? That is why I asked you what your target was in your consideration of the application of pesticides in our society, and particularly in our forests.

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, I would have to say that the objective was to establish and maintain a balance wherein our natural resources can be used to meet the highest social objective, if you wish—the sustainable yield, the recognition of the need to co-exist with other components of the eco system.

If I could, Mr. McCain, I think the dilemma is that frequently the issue is reduced to the suggestion that it is a question solely of whether or not a pesticide is used and whether or not the level at which it is used is strong enough, whereas in fact, with all the benefit of hindsight, perhaps one might have gone back to the original cultural and silvicultural practices and character of the forest products industry, which has now developed on the basis of a forecast that is difficult to be very confident about.

Equally, your comments on dioxin illustrate, I think, how complex this issue is. For example, you are quite correct in saying that dioxins likely are generated from things like forest fires and . . .

**Mr. McCain:** Right, they are.

**Dr. Slater:** —cigarette smoke.

**Mr. McCain:** Right—marijuana.

**Dr. Slater:** I would not know that. But . . .

**Mr. McCain:** I only read it. I do not . . .

**Dr. Slater:** —the point is that the dioxin is a family. There are 75 members. The ones we are really concerned about are the ones that were referred to earlier as having been found as contaminants in materials like 2,4,5-T, the 2,3,7,8-TCDC isomer. If one were to think that particular compound had come from forest fires, for example, one could only conclude that fire had been invented about 1937.

**Mr. McCain:** We were not capable of testing for dioxin at the levels of their existence of 10 parts per billion, for instance, or lower than that, we just were not capable of testing it in 1937.

**Dr. Slater:** No, but one can go back and look at examples. We have herring gull eggs, for example, that we collected almost 20 years ago now, which allow us to give you forecasts backwards and forwards of what . . .

**Mr. McCain:** That is right. But anyway, if mankind is to have a forest industry that will sustain its present yield, we have to adjust. Or, if we wish to take the sociological approach and abandon forestry as a source of income, as a place for streams, for birds, and so on, if that is what we wish to do, that is what we have in effect done. The fish cannot survive in the streams as well as they could. The birds cannot nest in the trees in safety. The animals on the ground cannot feed.

Pourquoi ne pouvons-nous pas préserver l'équilibre nécessaire à la forêt sans détruire l'environnement? C'est pour cette raison que je vous ai demandé quel était votre objectif lorsque vous envisagiez l'utilisation d'insecticides dans notre société, et particulièrement dans nos forêts.

**M. Slater:** Monsieur le président, l'objectif était d'établir et de préserver l'équilibre nécessaire à l'utilisation optimale, par la société, de nos ressources naturelles; il faut donc déterminer le taux de rendement souhaitable de ces ressources naturelles, compte tenu de l'existence des autres éléments de l'écosystème.

Le dilemme dans lequel nous nous trouvons, monsieur McCain, c'est que, bien souvent, le problème est ramené tout simplement à la question de savoir si un insecticide doit être utilisé ou non, et si les quantités utilisées sont suffisantes, alors qu'en fait, avec du recul, on se rend compte maintenant qu'on aurait peut-être pu reprendre nos pratiques agricoles et sylvicoles originelles, l'industrie forestière actuelle s'étant développée selon des prévisions qu'il est aujourd'hui difficile de maintenir.

De même, vos observations sur la dioxine illustrent bien la complexité de toute cette question. Par exemple, vous avez tout à fait raison de dire que la dioxine se forme à partir des incendies de forêt et . . .

**M. McCain:** Oui, exactement.

**M. Slater:** . . . et de la fumée de cigarette.

**M. McCain:** Oui, de marijuana.

**M. Slater:** Cela, je n'en sais rien, mais . . .

**M. McCain:** Je l'ai lu quelque part. Je ne sais pas . . .

**M. Slater:** . . . le fait est que la dioxine est une famille de 75 produits. Ceux qui nous préoccupent tout particulièrement sont ceux dont j'ai parlé tout à l'heure à propos des polluants qu'on avait décelés dans des composés comme le 2,4,5-T et l'isomère 2,3,7,8-TCDC. S'il fallait en conclure que ce composé était produit par des incendies de forêt, par exemple, on serait obligé d'en déduire que le feu a été inventé vers 1937.

**M. McCain:** Pourtant, en 1937, nous ne pouvions pas déceler la présence de dioxine, tout au moins à un niveau de 10 parties par milliard, par exemple, ou même moins que cela.

**M. Slater:** Non, mais on peut revenir sur certains exemples. Ainsi, nous recueillons depuis une vingtaine d'années des oeufs de goélands argentés, et cela nous permet d'imaginer ce qui s'est passé antérieurement et ce qui va se passer ultérieurement . . .

**M. McCain:** Certes, mais si l'humanité veut préserver le taux de rendement actuel de son industrie forestière, elle devra s'ajuster. Par contre, si nous préférons l'approche sociologique qui consiste à renoncer à la forêt comme source de revenu, pour la réserver à la faune et à la flore, entre autres, je pense que nous y sommes parvenus. Les poissons ne sont plus aussi nombreux dans les rivières, les oiseaux ne peuvent plus aller se nicher dans les arbres en sécurité, les autres animaux ne peuvent plus s'alimenter, etc.

## [Text]

When the spray program was started in 1952 in New Brunswick, I believe—I could be a little bit wrong on this—the federal government paid 50% of its cost. The level of the federal assistance declined then to one-third federal, one-third private and one-third provincial. At that time, the federal government was surveying, through its staff, the effect of the spray, measuring it quite carefully, using a method different from the one that is presently being used. Today, are you, with your personnel from the Forestry Service, assessing the impact of spray on the forest? Do you have people in the field doing that work today?

• 1715

**Dr. Winget:** Very recently there has been an agreement in the Province of New Brunswick that a part of that work assessment of the spray treatments that was carried out by the Forestry Insect and Disease Survey is being done now by the Province of New Brunswick. The work is still being done. We are acting now far more as technical backup advisors to research methodology than we were previously.

**Mr. McCain:** Are you paying the bill?

**Dr. Winget:** No, we are not.

**Mr. McCain:** No, that is what I thought. So we have withdrawn in virtually every aspect, financial support for the affected forests.

Now, when you talk about your technical advice, what is it? What does it consist of? Are you saying: "Look you are not killing the things effectively; the forest is dying. Have you developed the type of spray which will give you the proper micron size for the droplets of spray?" What have you done technically?

**Dr. Winget:** Right. There is a whole variety of things—the spray technology. We are supporting research programs, which we are not doing ourselves. They are done by the University of New Brunswick and other agencies that are delving very deeply into the question of applications methodology and, as a matter of fact, are changing some of the concepts of how to spray. For example, it is now becoming clear that spraying in still air, which was the traditional approach is not really the best way. You do need some air movement to get a rapid deposition of the insecticide. We are doing a good deal of that work. We are, in a sense, training people in methodologies of how to carry out the surveys of impact; we are helping the province in evaluating those surveys—many things of that nature. In the planning of the spray program, we have advisor input, but we are not directly responsible for it.

**Mr. McCain:** It is no longer feasible to spray in a dead air because we are no longer using an emulsifier which was, I think, the term used in that day, which was a volatility which will keep it actually in existence as it would with the original emulsifiers that were used. The volatility is now so low that to

## [Translation]

Lorsque le programme d'aspersion a été commencé en 1952, au Nouveau-Brunswick, et je me trompe peut-être, le gouvernement fédéral payait la moitié des coûts. Par la suite, la facture a été partagée également par le gouvernement fédéral, le secteur privé et le gouvernement provincial. À l'époque, le gouvernement fédéral faisait faire à ses fonctionnaires des relevés précis des conséquences de cette aspersion, à l'aide d'une méthode tout à fait différente de la méthode actuelle. J'aimerais savoir si, avec votre personnel du Service des forêts, vous continuez à mesurer les conséquences de cette aspersion sur les forêts? Certains membres de votre personnel sont-ils aujourd'hui en train de le faire?

**M. Winget:** Tout récemment, il a été convenu que la province du Nouveau-Brunswick se chargerait dorénavant d'une partie des activités d'évaluation des conséquences du programme d'aspersion, activités qui étaient auparavant exécutées par les agents du RIMA, du Service canadien des forêts. Nous jouons maintenant, plus qu'auparavant, le rôle de conseillers techniques en matière de méthodologie de recherche.

**M. McCain:** Est-ce vous qui payez?

**M. Winget:** Non.

**M. McCain:** C'est ce que je pensais. Par conséquent, nous ne nous occupons pratiquement plus du financement de ces activités.

Lorsque vous parlez de conseils techniques, en quoi cela consiste-t-il? Leur dites-vous: «Écoutez, vos insecticides ou pesticides ne sont pas efficaces, la forêt est en train de mourir. Avez-vous mis au point le type d'insecticides qui corresponde parfaitement à la situation?» Sur le plan technique, qu'avez-vous fait?

**M. Winget:** La technologie en matière d'aspersion est très complexe, c'est vrai. Nous appuyons des programmes de recherches, que nous ne faisons pas nous-mêmes. En effet, ils sont exécutés par l'Université du Nouveau-Brunswick et par d'autres organismes qui s'intéressent de très près à la méthodologie des applications et qui ont fait dans ce domaine certaines découvertes quant à la façon de répandre le produit. Par exemple, on sait maintenant que l'aspersion dans une atmosphère calme, qui était l'approche traditionnelle, n'est certainement pas la meilleure façon de procéder. En effet, les déplacements d'air favorisent le dépôt rapide de l'insecticide. Nous nous intéressons activement à ces travaux de recherche, et nous inculquons à certaines personnes les méthodologies appropriées pour effectuer les relevés relatifs aux conséquences de ces applications. Nous aidons la province à évaluer ces relevés, entre autres. Nous participons, à titre de conseillers techniques, à la planification du programme d'aspersion, mais nous n'en sommes pas directement responsables.

**M. McCain:** On ne peut plus asperger en atmosphère calme parce qu'on n'utilise plus d'émulsifiants, je crois que c'est le terme exact. Ce produit volatile permettait de préserver l'insecticide, mais aujourd'hui, la volatilité de ces produits est tellement faible qu'il est pratiquement impossible de l'asperger



## [Texte]

spray in dead air, you may dust them eventually, but you will never spray them. With a lower volatility you can still spray in dead air because it would eventually go down as it did before and it was effective.

**Dr. Winget:** Well, it would go down, one assumes, eventually. The question is, where?

**Mr. McCain:** Well it did go down.

**Dr. Winget:** It does go down in still air obviously.

**The Chairman:** Yes, but where? Why did you say where?

**Dr. Winget:** Drift.

**The Chairman:** Still air. Okay, drift.

**Dr. Winget:** Well, when I say still air, there is mild air movement; it is not absolutely dead calm.

**Mr. McCain:** But your records will show in the Canadian Forestry Service that you have had a 95% effective kill because that is the way you measured it in those days, when you were spraying, in still air, with a high volatility in the emulsifier. The low volatility, no use; forget it.

**Dr. Winget:** Perhaps I should ask Dr. Armstrong, who is our pesticides specialist at headquarters, to respond directly to that. He is far more prepared to answer the question than I believe I am.

**Mr. McCain:** You place pieces of material on the ground to record the droplets as they came in in 1952 and shortly thereafter. I do not think you are doing that now. Maybe you are and you got the stuff down; you were satisfied with the application in those days. Excuse me for interrupting, Mr. Chairman.

**Dr. J. Armstrong (Scientific Advisor, Pesticides, Canadian Forestry Service):** Mr. Chairman, Mr. McCain, yes, there have been changes. One of the problems that was recognized with the spraying as it was done in the earlier days was of adverse environmental impact. It was with an aim to reduce the adverse effect that there was; for example, the change in the emulsifier. It was of a health concern. The oil diluent they used to use was No. 2 fuel oil; that is no longer used. As for weather effects, again it is a problem, similar to what Mr. Ormrod referred to with respect to equipment development. We now have more sensitive equipment. We can measure air movement. We can now determine precisely where the spray droplets go. It is in respect to all these things that we are now finding the new guidelines for spraying.

• 1720

**Mr. McCain:** In your earliest phases of it, you did determine it by recording deposits of it.

**Dr. Armstrong:** Yes but . . .

**Mr. McCain:** On, I do not know, let us say pieces of paper, whatever, you were satisfied . . .

## [Traduction]

en atmosphère calme, car il finit pratiquement par retomber sous forme de poussière. Avec une volatilité plus élevée, vous pourriez toujours continuer à asperger ce produit en atmosphère calme, car il finirait par retomber comme avant et par être aussi efficace qu'avant.

**M. Winget:** Certes, il finirait sans doute par retomber, mais où?

**M. McCain:** Il finissait toujours par retomber.

**M. Winget:** Oui, c'est évident, même en atmosphère calme.

**Le président:** Oui, mais où? Pourquoi avez-vous dit cela?

**M. Winget:** Ces particules sont charriées par les vents.

**Le président:** Je vois.

**M. Winget:** Quand je parle d'atmosphère calme, il y a toujours de faibles déplacements d'air. Ce n'est jamais parfaitement calme.

**M. McCain:** Pourtant, d'après les dossiers du Service canadien des forêts, vous enregistriez un taux de succès de 95 p. 100 à l'époque, lorsque vous aspergiez ce produit en atmosphère calme, avec un émulsifiant très volatile. S'il est peu volatile, ce n'est pas la peine d'en parler.

**M. Winget:** Je vais demander à M. Armstrong, notre spécialiste en insecticides à l'administration nationale, de répondre à votre question, car il s'y connaît beaucoup mieux que moi.

**M. McCain:** En 1952 et peu après, vous recueilliez, au sol, les gouttelettes au fur et à mesure qu'elles retombaient. Vous ne le faites plus maintenant. Ou peut-être que si, et que vous avez fait diminuer la concentration du produit. Pourtant, à l'époque, vous étiez satisfaits de la méthode d'application de ce produit. Excusez-moi d'être intervenu, monsieur le président.

**M. J. Armstrong (conseiller scientifique, Pesticides, Service canadien des forêts):** Monsieur le président, la situation a évolué. En effet, nous avons constaté que les méthodes d'aspersion utilisées jadis avaient des effets néfastes sur le milieu naturel. C'est dans le but de minimiser ces effets néfastes que nous avons, par exemple, modifié la composition de l'émulsifiant. Il se posait également des problèmes au niveau de la santé de l'homme. Jadis, on utilisait également un diluant à base d'huile, le numéro 2, qu'on n'utilise plus aujourd'hui. En ce qui concerne les conditions atmosphériques, elles posent également un problème, dont vous a parlé M. Ormrod. Nous avons maintenant des équipements plus sensibles, et nous pouvons mesurer le déplacement d'air. Nous pouvons donc déterminer avec précision où ce produit va retomber. C'est donc dans tout ce contexte qu'il faut replacer les nouvelles directives en matière d'aspersion.

**M. McCain:** Au début, vous avez pu le déterminer en enregistrant les dépôts.

**M. Armstrong:** Oui, mais . . .

**M. McCain:** Par exemple sur des bouts de papier, vous avez pu déterminer . . .



**[Text]**

**Dr. Armstrong:** Yes.

**Mr. McCain:** —by your measurements that it was achieving the effect required to preserve the forest in a growing state?

**Dr. Armstrong:** Yes, but I think if you check back sir on those days, they were using a higher volume of spray.

**Mr. McCain:** Yes.

**Dr. Armstrong:** And you get into the whole economics of the spray program; but if the operator wishes to spray a higher volume, if he wishes to use more expensive solvents, he can guarantee a better deposit. However, the cost of the spray will go up and you will then have to reduce the area that you are going to treat; this is the hard fact that the provincial government must make.

**Mr. McCain:** The report from the University of Dalhousie has been pretty thoroughly contradicted by scientists worldwide. Would you agree with that?

**Dr. Armstrong:** Yes.

**Mr. McCain:** You therefore could go back to the diluent, as you call it, that you were using?

**Dr. Armstrong:** Yes but it is a . . .

**Mr. McCain:** If you had the proper micron size of deposit of spray, you probably would not have to use the volumes you used in those days.

**Dr. Armstrong:** That is correct.

**Mr. McCain:** Therefore you would be depositing less oil per acre than you were at that time.

**Dr. Armstrong:** Yes, you are correct; these are new techniques that are coming through the system.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Ted is going to go first.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** He is up to his third round.

**Mr. Fulton:** Seems like an extra.

**Mr. Miller:** What I would like to pursue is the question of dioxins in the atmosphere. In 1983 there was a report of the Joint Health and Welfare Canada and Environment Canada—the expert advisory committee on dioxins which you are familiar with. I want to quote two paragraphs:

Contamination of airborne particulates with dioxins, whether from vapours or as fly ash from incinerators, clearly represents a substantial health hazard to workers and to residents nearby; the incineration of wastes contaminated with dioxins or dioxin precursors such as chlorophenol-treated wood products is practiced in many regions across Canada. Such activities can lead to major dioxin and furan contamination in localized regions, especially where temperature and versions occur and dispersal is hindered.

**[Translation]**

**M. Armstrong:** Oui.

**M. McCain:** . . . grâce à vos mesures que l'effet requis pour préserver les nouveaux arbres était atteint?

**M. Armstrong:** Oui, mais à cette époque, les pulvérisations étaient plus importantes.

**M. McCain:** Oui.

**M. Armstrong:** Et on en vient aux questions économiques qui tournent autour de ce programme de pulvérisation; mais si l'exploitant désire augmenter le volume des pulvérisations, s'il désire utiliser des diluants plus chers, un meilleur dépôt est garanti. Cependant, le coût des pulvérisations augmente et il faut donc réduire les secteurs à pulvériser; voilà la décision difficile que doit prendre le gouvernement provincial.

**M. McCain:** Le rapport de l'université Dalhousie a été très critiqué par les scientifiques partout dans le monde. Êtes-vous d'accord là-dessus?

**M. Armstrong:** Oui.

**M. McCain:** On pourrait par conséquent en revenir au diluant que vous utilisiez auparavant?

**M. Armstrong:** Oui, mais c'est un . . .

**M. McCain:** Si vous connaissiez l'ampleur des dépôts de pulvérisant, vous n'auriez vraisemblablement pas à utiliser les volumes auxquels vous aviez recours à cette époque-là.

**M. Armstrong:** C'est exact.

**M. McCain:** Par conséquent, les dépôts de matière grasse par acre seraient moins importants qu'à cette époque-là.

**M. Armstrong:** Oui, vous avez raison; nous avons maintenant recours à de nouvelles techniques.

**Le président:** Merci, monsieur McCain. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Ted va parler d'abord.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Il en est à son troisième tour.

**M. Fulton:** J'ai droit à une prime.

**M. Miller:** Je voudrais parler des dioxines dans l'atmosphère. En 1983, le Comité consultatif d'experts sur les dioxines des ministères de la Santé et de l'Environnement a publié un rapport que vous connaissez bien. Je voudrais en citer deux paragraphes:

La contamination des particules aéroportées par les dioxines, que ce soit sous forme de vapeur ou de cendres volantes provenant des incinérateurs, représente évidemment un danger important pour la santé des travailleurs et pour les personnes habitant à proximité . . . Dans plusieurs régions du Canada, les déchets contaminés par les dioxines ou des précurseurs de dioxines, notamment les produits de bois traités aux chlorophénols, sont incinérés. Ces activités qui produisent des dioxines et des furanes pourraient sérieusement contaminer des régions localisées, en particulier là où interviennent des inversions de température et où la dispersion des polluants est gênée.

## [Texte]

That is a quote from the joint study. Could you indicate what actions have been taken to reduce the dioxin emissions from incinerations of sap stain, anti-sap stain and other mechanisms of pollution of emissions from pulp mills for example, and have there been any recommendations to better assess what dioxins are coming out of clarifier stacks in some of these mills.

**The Chairman:** Dr. Slater.

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, Mr. Miller the report that you refer to was the document that, if you wish, was answered not totally but largely in the document entitled *The Federal Approach*, which, if you do not have it, I would be pleased to send you a copy. In that document we list all of the initiatives to address the points made in that independent committee report. One of those is to look more carefully at the questions of dioxin generation from incinerators in general and from chlorophenol-related operations in particular, and that work is underway at the present time.

**Mr. Miller:** What mechanism for testing the amounts do we have in Canada?

**Dr. Slater:** It is, Mr. Chairman, an extremely expensive and time-consuming process. To give you an idea: to test a single municipal incinerator and to find the sorts of dioxins you can expect from such an incinerator, you are probably are talking about an experimental program which would last in the order of one year to 18 months and at a cost of in excess of \$1 million.

• 1725

That is simply to define the circumstances under which that particular incinerator is operating. Then, of course, what one is most interested in is not perhaps the condition of operation of that particular facility, but more, the conditions under which you would not create as much dioxin as that particular facility may have been doing. The whole objective of that action plan, or that federal approach, is to take whatever steps we can reasonably take to reduce exposure to dioxins, even though we have only very few and they are spotty and isolated cases, of what we believe to be questionable or worrying levels of dioxin in the environment.

**Mr. Miller:** So, are there some specific incidents where we are doing that testing?

**Dr. Slater:** Yes, and we have a more comprehensive approach plan in addition to the ones that have already been done. I would be pleased to send you, through the clerk, a copy of the work that we have underway at the present time.

**Mr. Miller:** Okay. I appreciate that. One final question. Under duties... I am trying to get an idea of where the municipality of Port Alberni or groups could possibly tie in with this committee, if there is a possibility. Under duties, part B, you are to develop common, consistent and compatible strategies for dealing with specific toxic chemical issues, including involving provinces and municipalities, etc. How would that function? Is there a mechanism that you have

## [Traduction]

Ce passage est extrait du rapport de ce Comité mixte. Pouvez-vous nous dire quelles dispositions ont été prises pour réduire les émissions de dioxine provenant des incinérations de bois d'aubier décoloré et d'autres émissions de produits polluants provenant d'usines de pâte et papier, par exemple, et s'il y a eu des recommandations visant à une meilleure identification des dioxines libérées lors des activités d'épuration dans certaines de ces usines.

**Le président:** Monsieur Slater.

**M. Slater:** Monsieur le président, monsieur Miller, le document intitulé «Approche fédérale» est une réponse à une grande partie mais non pas à l'ensemble des questions relevées par le rapport dont vous parlez; si vous n'en avez pas de copie, c'est avec plaisir que je vous en enverrai une. Dans ce document figurent toutes les initiatives prises pour régler les problèmes soulevés dans son rapport par ce comité indépendant. Une de ces initiatives consiste à étudier plus attentivement les dioxines émanant des incinérateurs en général et des opérations liées au chlorophénol en particulier; ces travaux sont maintenant en cours.

**M. Miller:** Que fait-on pour en déterminer les quantités au Canada?

**M. Slater:** Monsieur le président, il s'agit d'un processus très onéreux, qui demande beaucoup de temps. Je puis vous en donner une idée: pour tester un seul incinérateur municipal dans le but de déterminer les dioxines qui en sortent, il faut mettre sur pied un programme expérimental qui durerait vraisemblablement entre un an et dix-huit mois et qui coûterait plus d'un million de dollars.

Et il ne s'agit là que de décrire les conditions dans lesquelles cet incinérateur fonctionne. Mais ce qui nous intéresse davantage porte non pas sur le fonctionnement de cet incinérateur mais sur la réduction des dioxines libérées par cet incinérateur. Ce plan d'action ou cette approche fédérale a pour objectif de prendre toute disposition qui s'impose pour réduire le taux de dioxine, même si ce taux ne permet pas de penser qu'il porte atteinte à l'environnement, ces dioxines n'étant présentes que dans certains cas isolés.

**M. Miller:** Donc, procédons-nous à des tests quelque part?

**M. Slater:** Oui, et nous avons mis sur pied un plan d'action beaucoup plus généralisé que ceux qui avaient déjà été établis. C'est avec plaisir que je vous adresserai une copie de l'état des travaux en cours.

**M. Miller:** Bien, je vous en remercie. Une dernière question. J'essaie d'imaginer comment la municipalité de Port Alberni ou d'autres groupes d'intérêts pourraient s'associer à ce Comité, dans la mesure du possible. Sous la rubrique Fonctions, partie B, vous devez établir des stratégies communes, cohérentes et compatibles vous permettant d'aborder et de résoudre les problèmes tournant autour de certains produits chimiques toxiques et vous devez le faire en y associant les

**[Text]**

already developed, a strategy you have developed which involves, in some way, provinces and municipal governments with this committee, or is that something that you are continuing to work on?

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, it is almost like suggesting that if one of your constituents had a matter of concern, that the place they should come to should be this committee, in contrast to coming to you as the local member, which is clearly the route that is most likely to be rewarding. I would not encourage the idea that this committee is an operational entity. It is designed to encourage or to foster, to promote, to develop these sorts of approaches within and amongst its members. But the authority, the particular line of contact that I would more strongly suggest you to pursue, is that of a direct one with the agencies that have a role to play in that, and I would be pleased to provide names of such agencies to you for interest in your particular situation.

**Mr. Miller:** I would appreciate it. I am just looking for an easy way to approach a lot of departments, obviously, and the duties here indicate that that is part of the role. I appreciate that you do not have a great bureaucracy around you and that is not the intention, but I wanted some clarification just as to what that duty meant and what the subcommittee proposal in another part of this document was. I think I understand, and I appreciate your comments, and indicate that we feel very strongly that additional work should certainly be done to give some confidence in Port Alberni anyway, that the residents simply are not being poisoned daily by effluents from the industrial activities in that community.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have three quick questions, you said?

**Mr. Fulton:** I will try not to torture the witnesses, Mr. Chairman. I realize it is almost 5.30, but I just have five very short ones.

**The Chairman:** Oh, it is five now.

**Mr. Fulton:** They are very short though. I will start with a very quick one to Dr. Ritter regarding the Mount Sinai study on fluorides that your Minister mentioned was publicly available in the House on Monday. I have attempted to get it from the department. I am told I can go and look at it, as can anyone from the public, but that there is only one copy and I cannot take it out to copy it. But perhaps you could undertake to get me a copy, since it is now a public document. It is the 400 page Mount Sinai study on fluorides at the St. Regis Reserve on Cornwall Island. There are supposed to be, according to the department, 60 copies coming down the pipe, but it is unknown how long the pipe is. So, perhaps you could get me a copy? Yes. Great.

My second question is to Dr. Ormrod regarding your pesticides document, page 24, section 2(a), dealing with developing and promoting alternatives. I am very interested,

**[Translation]**

provinces, les municipalités, etc. Comment procéderiez-vous? Avez-vous déjà mis au point un moyen, une stratégie qui associe ce Comité aux provinces et aux municipalités ou êtes-vous en train de le faire?

**M. Slater:** Monsieur le président, cela reviendrait presque à dire que, si un de vos électeurs avait un problème, il devrait s'adresser à ce Comité et non pas au député, ce qui me semble être la voie la plus simple et la plus efficace. Je ne voudrais pas inciter les gens à penser que ce Comité soit une entité opérationnelle. Il a pour but d'encourager, de promouvoir et de développer ces types de démarches auprès de ses membres. Mais la voie que je vous encouragerais à suivre serait de s'adresser directement aux organismes responsables et c'est avec plaisir que je vous fournirai les noms de ces organismes qui s'intéressent plus particulièrement à l'objet de vos préoccupations.

**M. Miller:** Je vous en remercie. Je ne cherchais qu'une façon facile d'aborder de nombreux ministères et la rubrique Fonctions qui figure dans ce document indique qu'ils y jouent un rôle. J'apprécie le fait que vous n'êtes pas entourés par une administration lourde et ce n'est pas là le but que vous recherchez, mais je voudrais savoir ce qu'englobent ces fonctions et quelle a été la proposition du sous-comité dans l'autre partie de ce document. J'apprécie vos observations et nous pensons tous que des efforts supplémentaires devraient être déployés pour assurer à Port Alberni qu'elle n'est pas empoisonnée chaque jour par les effluents libérés par les activités industrielles de cette collectivité.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez trois brèves questions à poser, n'est-ce pas?

**M. Fulton:** J'essaierai de ne pas torturer nos témoins, monsieur le président. Il est presque 17h30 mais je n'ai que cinq petites questions à poser.

**Le président:** Oh, nous en sommes à cinq maintenant.

**M. Fulton:** Mais elles sont très brèves. Je voudrais poser une question à M. Ritter sur l'étude que le centre Mount Sinai a effectuée à propos du fluor, étude mise à la disposition du public d'après les propos tenus par votre ministre à la Chambre lundi dernier. J'ai essayé de l'obtenir et on m'a dit que je pouvais le parcourir, tout comme n'importe quel membre du public, mais qu'il n'en existe qu'un exemplaire et que je ne pouvais pas le sortir pour le photocopier. Mais peut-être pourriez-vous m'en obtenir un exemplaire puisqu'il s'agit d'un document public. Il s'agit de l'étude de 400 pages faite par le centre Mount Sinai à propos du fluor dans la réserve St-Régis située sur l'île Cornwall. Selon le ministère, 60 exemplaires devraient être imprimés mais personne ne sait quand. Peut-être pourriez-vous dans ce cas-là m'en procurer un exemplaire? Oui. Bien.

Je voudrais adresser ma deuxième question à M. Ormrod et celle-ci porte sur l'alinéa 2a), page 24, de votre document sur les pesticides, alinéa portant sur la recherche de solutions de



## [Texte]

and I am sure you are as well, in some work being done, I think it is at the University of Windsor, by Dr. Hacker . . . his weed zapper. It seems to me that is the kind of thing your committee should be promoting. He is a professor in electronics and has developed and designed this marvelous weed zapper that he has already tested on 20 or 30 different kinds of weeds. You simply run it off a rheostat off your tractor, drag it behind. He is working on it now for electrocuting trees up to two inches in diameter, eight feet high, it is marvelous. I would encourage all members of the committee to get in touch with Dr. Hacker and start promoting it, because it eliminates our need for all kinds of pesticides.

• 1730

I am very serious. Dr. Slater opened by saying that you are looking at about a \$100 million a year industry. No?

**Dr. Slater:** That was a \$100 million a year bureaucracy.

**Mr. Fulton:** Well, you should be promoting Dr. Hacker even more so because it seems to me that for Agriculture Canada it is ideal. I think its principal application would not be, for example, in wheat but I think certainly in row crops, hydro right of ways—200,000 hectares in British Columbia. There are a lot of ideal applications and I am sure you will all be in touch with Dr. Hacker. That is out of the way.

Questions that are hard to answer. Did we get a commitment that some kind of a document related to that and related to the necessary legislative changes and so on in national and international would be forthcoming?

**Dr. Slater:** I said that I would try to produce a document which described the over-all approach and within which would be legislative initiatives.

**Mr. Fulton:** And problems.

**Dr. Slater:** Yes.

**Mr. Fulton:** Terrific.

How often does your committee meet and are minutes kept?

**Dr. Slater:** Yes, minutes are kept. We have had two meetings since the formal creation of the group. We meet about quarterly.

**Mr. Fulton:** Could you undertake to provide the Clerk with minutes. You may want to ask your chairman this. I would assume they will be available through access to information anyway.

**Dr. Slater:** We will follow the normal practices, Mr. Fulton, if you may, whatever they are.

**Mr. Fulton:** You would provide them to the Clerk.

## [Traduction]

rechange. Les travaux effectués, je crois, à l'université de Windsor par M. Hacker, m'intéressent énormément et je suis sûr que c'est votre cas également; je veux parler du tranchoir de mauvaises herbes qu'il a mis au point. Il me semble que c'est ce genre d'initiatives que votre Comité devrait encourager. Il est professeur en électronique et a conçu et mis au point cet étonnant tranchoir de mauvaises herbes qu'il a déjà testé sur 20 ou 30 différentes espèces de mauvaises herbes. Il suffit de le fixer au rhéostat d'un tracteur qui le tire. Il essaie maintenant de l'adapter de façon à ce que ce tranchoir puisse électrocuter des arbres de deux pouces de diamètre et de huit pieds de hauteur. C'est un instrument étonnant et j'encouragerais tous les membres du Comité à se mettre en rapport avec M. Hacker et à commencer à promouvoir cet instrument, car il permet de supprimer toutes sortes de pesticides.

Je suis très sérieux. M. Slater a dit tout à l'heure que ce secteur industriel avait un chiffre d'affaires de 100 millions de dollars par an. N'est-ce pas?

**M. Slater:** C'est l'administration qui coûte 100 millions de dollars par an.

**M. Fulton:** De toute façon, vous devriez encourager M. Hacker d'autant plus que cela me semble un instrument idéal pour le ministère de l'Agriculture. Il serait idéal non pas pour le blé mais pour toute culture plantée en rangées, pour les emprises d'électricité, soit 200,000 hectares en Colombie-Britannique. Les applications de cet instrument ne manquent pas et je suis sûr que vous vous mettrez tous en rapport avec M. Hacker. Voilà pour cette question.

Ce sont toutes des questions dont la réponse est difficile. Nos témoins se sont-ils engagés à nous faire parvenir un document qui s'y rapporte et portant sur les modifications législatives nécessaires à l'échelle nationale et internationale?

**M. Slater:** J'ai dit que j'essaierais de rédiger un document qui décrirait notre plan d'action globale et qui comprendrait certaines initiatives législatives.

**M. Fulton:** Et les problèmes.

**M. Slater:** Oui.

**M. Fulton:** Très bien.

Votre Comité se réunit-il souvent et ses délibérations sont-elles consignées?

**M. Slater:** Oui, les procès-verbaux de ces séances existent. Nous nous sommes réunis deux fois depuis la création officielle du groupe. Nous nous réunissons à peu près tous les trimestres.

**M. Fulton:** Pourriez-vous adresser une copie de ces procès-verbaux au greffier? Vous pourriez peut-être le demander à votre président. Je suppose qu'on pourrait les obtenir grâce à la Loi sur l'accès à l'information de toute façon.

**M. Slater:** Nous suivrons la procédure, monsieur Fulton, quelle qu'elle soit.

**M. Fulton:** Pourriez-vous les adresser au greffier.



**[Text]**

**Dr. Slater:** Whatever the normal practices are, Mr. Fulton, we will be pleased to follow them.

**Mr. Fulton:** In terms of minutes?

**Dr. Slater:** Yes.

**Mr. Fulton:** All right. Well, I will pursue that one.

Just one more question. I was recently on a panel with Dr. Chan; I cannot remember whether you were on the panel or not. One of the problems we discussed at that meeting is that somewhere over 80% of the toxic and hazardous wastes that we are talking about in society are still being improperly dumped, improperly disposed of. Companies that are making pesticides, for example. We monitor them very carefully; once they are out in the field to be sprayed we ask farmers to be careful and wear all sorts of gear; not to spray on windy days and so on, but I wonder whether or not anyone is scrutinizing what is happening to those source wastes. I know Dr. Chan said that it is very difficult to get a handle on; some of it is going down sewers; some of it is being dumped at night on back roads. It is difficult. It is the Nimby syndrome of course, nobody wants the toxic and hazardous wastes near them and yet, instead of that all of us as Canadians and North Americans, are ending up with the stuff ending up in our collective environment and being dealt with improperly.

I wonder how much your committee is intending to focus on the impropriety of what is happening to a lot of toxic chemicals, pesticides, herbicides.

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, in the category of source wastes, as you called it, which may be associated with perhaps the manufacturing process or formulating process—in fact the entire objective of that life cycle approach to the better management of chemicals, and that is what is intended to be demonstrated in the dioxins work, is that you follow the history of a chemical all the way through from the very beginning to its final resting place, and at each step of the way you look for opportunities to make it safer or to eliminate the risks associated with that particular operation, be it manufacturing—waste generated at that point—be it a transportation process, etc., etc.

• 1735

So indeed, the point you raise is incorporated in the entire approach that we are advancing for toxic chemicals.

**Mr. Fulton:** So in terms of being an operational committee, as well as operating within these guide-lines that you have laid out to the committee today—what I am worried about is that when I talk to Dr. Chan and we are talking to provincial people, they are saying, well, almost all the toxic wastes in society are escaping back into the environment. I know certainly in Agriculture Canada, in registrations and permitting, there is a growing attempt to try to learn where toxic chemicals and pesticides and so on are going in the environment, how they are applied, what the environmental effects are, and so on. But it seems to me you by now have probably identified at least in your own minds where the real problems

**[Translation]**

**M. Slater:** Nous suivrons la procédure normale, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** À propos des procès-verbaux?

**M. Slater:** Oui.

**M. Fulton:** Bien. Je suivrai cela de près.

Une dernière question. J'ai participé récemment à un colloque avec M. Chan, mais je ne me souviens plus si vous en faisiez partie ou non. Lors de cette réunion, nous avons discuté des problèmes que posent les déchets; plus de 80 p. 100 des déchets toxiques et dangereux continuent d'être éliminés de façon inappropriée. Les sociétés qui fabriquent les pesticides, par exemple. Nous les surveillons de très près; lorsque ces pesticides sont pulvérisés, nous demandons aux cultivateurs de faire attention et de porter toutes sortes d'équipement, de ne pas les pulvériser lorsqu'il y a du vent, mais je me demande si quelqu'un surveille de près ce qu'il advient de ces déchets à la source. Je sais que M. Chan a dit qu'il était très difficile de le faire; certains de ces déchets passent par les égouts, d'autres sont jetés la nuit sur des routes secondaires. C'est très difficile. Il s'agit du syndrome Nimby évidemment, personne ne veut s'approcher de ces déchets toxiques et dangereux et pourtant, nous tous, Américains et Canadiens, devons s'accommoder de ces déchets qui s'empilent un peu partout et nous ne faisons rien pour remédier à la situation.

Votre Comité a-t-il l'intention de s'attaquer au problème que pose le rejet des produits chimiques toxiques, des pesticides et d'herbicides.

**M. Slater:** Monsieur le président, cette catégorie de déchets à la source, comme vous l'appellez, peut être associée au processus de fabrication ou de production. En fait, l'objectif principal de notre plan d'action globale qui permettra une meilleure gestion des produits chimiques, et c'est ce que nous allons prouver avec nos travaux sur les dioxines, est de suivre le cheminement d'un produit chimique depuis sa source jusqu'à sa fin, et à chaque étape, de chercher des moyens de le rendre moins dangereux ou d'éliminer les risques associés à cette activité, que ce soit au stade de la fabrication, source des déchets, ou au stade du transport, etc.

Donc, ce dont vous parlez fait partie intégrante de la formule globale que nous préconisons pour les produits chimiques toxiques.

**M. Fulton:** Parlons donc d'un comité opérationnel qui fonctionnerait selon des directives que vous avez exposées au Comité, ce qui m'inquiète un petit peu, c'est que, lorsque je m'entretiens avec M. Chan et lorsque nous nous entretenons avec les gens des provinces, ils nous disent invariablement qu'à l'heure actuelle, à peu près tous les déchets toxiques produits par la société finissent par se retrouver dans l'environnement. Je sais fort bien qu'Agriculture Canada, grâce à son système de registres et de permis, fait tout ce qu'elle peut pour savoir où les pesticides et les produits chimiques toxiques sont rejetés dans l'environnement, comment tout cela se fait, quelles sont les incidences environnementales et ainsi de suite, mais il me

[Texte]

are. What I am wondering is where is the enforcement coming in? How are we going to resolve a lot of these terrible problems that are going on?

**Dr. Slater:** Mr. Chairman, I would like to emphasize that we are not an operational committee.

**Mr. Fulton:** Oh, that is right; not an operational committee. You are a think-tank.

**The Chairman:** Dr. Slater, if I could just follow up on this question, whose responsibility would it be to provide for a facility for the disposal of PCBs? As I understand it, we do not have a facility presently in Canada. On whose shoulders would that lie? On industry's shoulders?

**Dr. Slater:** The responsibility for regulating or approving, etc., is within the provincial government. A number of approaches are being taken across the country to try to provide such a facility. They go from a Crown-corporation type of approach, which is the Ontario Waste Management Corporation referred to earlier, with Dr. Chant as the president, through to a situation on the West coast, wherein it is a private corporation which has responded to the call for bids, if you wish, by the provincial government and has been selected and is now in the process of firming up on the site and raising the money to build the facility.

**The Chairman:** How do they do it in the United States?

**Dr. Slater:** In the United States, as I recall, they are all private industry...

**The Chairman:** Money-making ventures, I imagine, in some cases?

**Dr. Slater:** I would presume so.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** I think that just about covers it, Mr. Chairman.

One other. On the Niagara, is there any hope in sight? It seems to me the kind of pressures that could be brought—you have External Affairs on your committee, which is very good, but I am wondering—every single one of you probably have dialogues in one way or another with counterparts in the United States. It seems at the political level very little sense is being made between Canada and the United States on that issue. I am wondering whether or not there is some sign of a breakthrough at perhaps the cooler-head level of yourselves in finding a resolution.

**Dr. Slater:** The dialogue continues, Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** No hope even on that side.

**Dr. Slater:** It is a continuous process. It is a long, slow haul, apparently.

[Traduction]

semble néanmoins que vous devriez avoir réussi, j'imagine, à vous faire une idée de la nature des véritables problèmes qui se posent. Ce que je ne parviens pas à voir, c'est où au juste se situe l'élément mise à exécution. Comment allons-nous pouvoir résoudre tous ces problèmes épouvantables qui se posent aujourd'hui?

**M. Slater:** Monsieur le président, j'aimerais souligner le fait que nous ne sommes pas un comité opérationnel.

**M. Fulton:** C'est exact, vous êtes un groupe de cerveaux.

**Le président:** Monsieur Slater, j'aimerais, si vous le permettez, poursuivre dans cette même veine en vous demandant qui devrait avoir la charge de prévoir l'infrastructure nécessaire pour l'élimination des PCB. Si j'ai bien compris, nous n'avons actuellement au Canada aucune infrastructure de ce genre. De qui cela devrait-il relever, de l'industrie?

**M. Slater:** C'est une responsabilité du gouvernement provincial, notamment en ce qui concerne la réglementation et l'autorisation. Toute une série de démarches ont été entreprises à l'échelle nationale pour tenter de mettre sur pied une infrastructure de ce genre. Il y a par exemple la solution de la société de la Couronne, en l'occurrence la Société de gestion des déchets de l'Ontario dont nous avons déjà parlé, et dont M. Chant est le président, il y a également, comme c'est le cas sur la côte Ouest, une entreprise privée qui a soumissionné en réponse à un appel d'offres du gouvernement provincial, dont la proposition a été acceptée et qui est en train de se choisir un site et de se chercher des capitaux pour construire l'usine.

**Le président:** Comment les États-Unis ont-ils procédé?

**M. Slater:** Si je me souviens bien, aux États-Unis il n'y a que l'industrie privée...

**Le président:** Ce sont des entreprises à but lucratif, j'imagine, dans certains cas?

**M. Slater:** J'imagine, oui.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Je pense que j'en ai à peu près terminé, monsieur le président.

Peut-être une dernière chose: Y a-t-il quelque espoir pour la rivière Niagara? Il me semble que les pressions qui pourraient être exercées—il y a des gens des Affaires extérieures au comité, ce qui est parfait, mais quand même—j'imagine que vous avez tous dialogué d'une façon ou d'une autre avec vos homologues américains. Il me semblerait qu'au niveau politique, il ne se passe pas grand-chose entre le Canada et les États-Unis à ce sujet. Y a-t-il des signes encourageants, j'aimerais le savoir, peut-être à votre niveau puisque vous pouvez penser à certaines solutions en y travaillant comme vous le faites en gardant la tête froide.

**M. Slater:** Le dialogue se poursuit, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Il n'y a donc même pas d'espoir à ce niveau-là.

**M. Slater:** Les choses suivent leur cours, mais il semble bien que la route soit bien longue.

[Text]

**Mr. Fulton:** Any proposals we should pursue?

**Dr. Slater:** I think the Minister has made it quite clear what he thinks is the desirable solution.

**Mr. Fulton:** It is \$100 million or \$200 million.

**Dr. Slater:** I am not sure the technology is available even to make the estimate at the present time of what it would take to deal with that. I guess the Minister's point is that that really is not being given the same sort of consideration—the idea of removing this material and destroying it permanently is not being accorded the same sort of consideration as equally unproven and untested technologies designed somehow or other to keep this material contained; which is the proposal before the courts in the U.S. right now.

**Mr. Fulton:** Do a little pumping routine, recirculate—not very good.

**Dr. Slater:** It was described as trying to contain jello in a sieve.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. It was excellent. I hope this committee will be back before us again very soon; certainly before they have their next meeting.

• 1740

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I would just like to thank them for being here, and my concern for you. It covers all the aspects: sociological, ecological and economical. And I ask the committee, in the name of mercy, address it in that way.

Nobody is more concerned about the environment than I am. But I am also aware of the changes we have had to make to support the population which we have in North America and on this earth. And within those limits I think we have to make changes in this field or we are not going to eat. You fellows in your respective departments—the Minister of Health is going to have to provide more welfare money, in big gobs.

Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Fulton:** Before you drop the gavel, Mr. Chairman, just as a point of order, would you make sure that all of the witnesses names are listed so we can correspond, please.

**The Chairman:** Yes, we will do that.

I would like to thank the witnesses for appearing today. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**M. Fulton:** Y a-t-il une proposition quelconque sur laquelle nous pourrions insister?

**M. Slater:** Je dirais que le ministre a été assez formel à propos de la solution qu'il juge souhaitable.

**M. Fulton:** Il s'agit de 100 ou de 200 millions de dollars.

**M. Slater:** Je ne sais même pas si nous avons la technologie nécessaire pour faire le calcul de ce que cela coûterait pour y arriver. J'imagine que le ministre part du principe que les deux solutions ne sont pas envisagées de la même façon: la récupération des matériaux contaminés suivie de leur destruction permanente n'est pas envisagée de la même façon que d'autres technologies tout aussi peu confirmées qui permettraient de sceller définitivement les matériaux contaminés, ce qui est la proposition dont sont saisis actuellement les tribunaux américains.

**M. Fulton:** Une pompe à gauche et à droite, un peu de recyclage, cela n'est pas très satisfaisant.

**M. Slater:** On a dit que cela équivaldrait à essayer de conserver du miel dans un sac de farine.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Tout cela est excellent. J'espère que nous n'allons pas tarder à revoir les membres du Comité et que nous pourrons le faire avant sa prochaine réunion.

**M. McCain:** Monsieur le président, j'aimerais remercier les membres du Comité qui ont déposé devant nous et leur dire que je m'intéresse beaucoup à eux. Le Comité se penche sur tous les éléments de la question, sociologique, écologique et économique et je lui demande, au nom du Ciel, de continuer à étudier la question sous cet angle.

Personne ne se soucie davantage que moi de l'environnement. Cela n'empêche que je suis également pleinement conscient de l'évolution que nous avons dû accepter pour subvenir aux besoins de la population nord-américaine et du monde entier. Dans ce sens donc, je pense que nous allons devoir changer notre fusil d'épaule sous peine de devoir nous priver de manger. Tous autant que vous êtes dans vos ministères respectifs—le ministre de la Santé va devoir délier d'un bon coup les cordons de la bourse du bien-être.

Merci, monsieur le président.

**M. Fulton:** Avant de clore la séance, monsieur le président, pourriez-vous faire en sorte que nous ayons le nom de tous les témoins afin que nous puissions leur écrire?

**Le président:** Certainement.

J'aimerais remercier les témoins que nous avons entendus aujourd'hui. La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals:*

*Du Comité interministériel sur les produits chimiques toxiques:*

*Representing Environment Canada:*

Dr. R.W. Slater, Chairman;  
Dr. H. Lerer;  
Dr. H.S. Thompson;  
Mr. W. Ernst.

*Représentant Environnement Canada:*

M. R.W. Slater, président;  
M. H. Lerer;  
M. H.S. Thompson;  
M. W. Ernst.

*Representing Canadian Forestry Service:*

Dr. C.H. Winget;  
Dr. J. Armstrong.

*Représentant le Service forestier canadien:*

M. C.H. Winget;  
M. J. Armstrong.

*Representing Agriculture Canada:*

Mr. S.W. Ormrod.

*Représentant Agriculture Canada:*

M. S.W. Ormrod.

*Representing Health & Welfare Canada:*

Dr. L. Ritter.

*Représentant Santé et Bien-être Canada:*

M. L. Ritter.

*Representing Fisheries and Oceans Canada:*

Dr. H. Shear;  
Mr. D. Griggs;  
Dr. N. Khan.

*Représentant Pêches et Océans Canada:*

M. H. Shear;  
M. D. Griggs;  
M. N. Khan.

CA1  
C29  
50

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, March 27, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mardi 27 mars 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

APPEARING:

The Honourable Pierre De Bané  
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre De Bané  
ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* George S. Baker

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Coline Campbell (*South West Nova*)  
Lloyd R. Crouse  
John A. Fraser  
Mel Gass  
Maurice Harquail  
George A. Henderson  
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* George S. Baker

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier  
Jim Fulton  
Ron Irwin  
André Maltais  
Fred McCain  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Gerry St. Germain  
Brian Tobin  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 27, 1984

(13)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:12 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker, Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Fraser, Gass, Harquail, Henderson and Miller.

*Alternate present:* Mr. Tobin.

*Other Member present:* Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*).

*Appearing:* The Honourable Pierre De Bané, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Mr. K. Stein, Acting Deputy Minister; Dr. B.S. Muir, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Services; Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; Mr. P. Sutherland, Acting Director-General, Scotia-Fundy Region and Mr. M. Lévesque, Acting Director-General, Gulf Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 MARS 1984

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 12, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker, Breau, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Fraser, Gass, Harquail, Henderson et Miller.

*Substitut présent:* M. Tobin.

*Autre député présent:* M. Munro (*Esquimalt—Saanich*).

*Comparaît:* L'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et Océans.

*Témoins: Du ministère des Pêches et Océans:* M. K. Stein, sous-ministre suppléant; M. B.S. Muir, sous-ministre adjoint suppléant, Services des pêches de l'Atlantique; M. K. Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; M. P. Sutherland, Directeur général suppléant, région de Scotia-Fundy; M. M. Lévesque, directeur général suppléant, région du Golfe.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6.*)

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHERIES ET OCÉANS.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 17, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 27, 1984

• 2012

**The Chairman:** Order. The committee will resume consideration of its order of reference of Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.

Today, we resume our consideration of Vote 1, under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures .....  
\$431,720,500

**The Chairman:** We have appearing before us, upon request of committee members, the Honourable Pierre De Bané, Minister of Fisheries and Oceans.

Mr. Minister, do you have an opening statement?

**L'honorable Pierre De Bané (ministre des Pêches et des Océans):** Oui, monsieur le président. D'ailleurs, ce sera relativement court.

Je suis accompagné des fonctionnaires suivants du ministère: M. Ken Stein, sous-ministre suppléant; M. Fernand Godbout, sous-ministre, Finance et Administration; le docteur Muir, *Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service*; le docteur Brodersen, directeur général, *Small Craft Harbours Directorate*; M. Rowat, *Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate*; M. Sutherland, *Acting Director-General, Scotia-Fundy Region*; M. Whelen, *Acting Director-General, Newfoundland Region*; M. Dubé, directeur général suppléant pour la région du Québec; M. Levesque, directeur général suppléant pour la région du golfe; M. Hall, directeur des Programmes économiques; et M. Bond de *Financial Planning and Analysis Branch*.

Mr. Bond is the Director.

So, Mr. Chairman, my dear Parliamentary Secretary, madame, messieurs, puisque c'est la première fois au cours de la présente session que je rencontre les membres du Comité, j'ai pensé qu'il y aurait lieu de traiter brièvement des problèmes actuels concernant les pêches et d'expliquer comment mon Ministère s'emploie à les résoudre.

Parlons tout d'abord des pêches de l'Atlantique. J'estime que le rapport montrera que le Ministère a fait des progrès notables au niveau de la mise en oeuvre des recommandations du groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, communément appelé groupe Kirby. Ces progrès sont attribuables aux consultations étroites que nous avons menées auprès des gouvernements provinciaux et des organisations de pêcheurs et de transformateurs.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 27 mars 1984

**Le président:** À l'ordre. Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 portant sur les prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Nous reprenons aujourd'hui l'étude du crédit 1<sup>er</sup>, sous Pêches et Océans.

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1<sup>er</sup>—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.  
\$431,720,500

**Le président:** À la demande de nos membres, notre témoin est l'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et Océans.

Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration d'ouverture?

**Hon. Pierre De Bané (Minister of Fisheries and Oceans):** Yes, Mr. Chairman, but it will be very short.

I am accompanied by the following officials of the department: Mr. Ken Stein, Acting Deputy Minister; Mr. Fernand Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; Dr. Muir, *Sous-ministre adjoint suppléant*, Dr. Brodersen, Director General, Small Craft Harbours; Mr. Rowat, *Directeur général suppléant, Direction générale des activités dans l'Atlantique*, Mr. Sutherland, *Directeur général suppléant, Région de Scotia-Fundy*; Mr. Whelen, *Directeur général suppléant, Région de Terre-Neuve*, Mr. Dubé, Acting Director General Quebec Region; Mr. Levesque, Acting Director-General Gulf Region; Mr. Hall, Director, Economic Programs Branch; and Mr. Bond, *Directeur de l'analyse et planifications financières*.

M. Bond est le directeur.

Monsieur le président, monsieur le secrétaire parlementaire, ladies and gentlemen, as this is my first appearance before this committee in this session, I thought it would be appropriate to say a few words on current issues in the fisheries and how my department is setting about resolving them.

Dealing first with the Atlantic fisheries, I feel the record will show that the department has made substantial progress in implementing the recommendations of the task force on Atlantic fisheries (Kirby Report). This has been achieved in close consultation, with provincial governments, fishermen and processor organizations.

[Texte]

• 2015

Qu'il me soit permis d'évoquer un certain nombre de points saillants.

**Exploitation:** Nous avons mis au point des règles visant à répartir les contingents par entreprise, selon le pourcentage du contingent hauturier total accordé au Canada. Plus encore, un projet expérimental étendra cette année les contingents par entreprise aux bateaux de moins de 30,5 mètres sur la côte ouest de Terre-Neuve. Ce projet vise à établir s'il est possible d'assujettir la pêche côtière aux contingents par entreprise. L'Office d'examen des permis de pêche dans l'Atlantique commencera son mandat en 1984.

**Les usines à court de ressources:** Nous avons établi des contingents précis pour l'année 1984. Les livraisons aux usines à court de ressources par des bateaux de pêche canadiens et étrangers ont déjà commencé.

**L'utilisation du stock de morue du Nord:** Conformément aux recommandations des groupes d'étude, nous nous employons activement à établir des contingents pour la morue du Nord dans les secteurs principaux de la flottille.

**Qualité:** Nous avons mis au point des normes de tri à quai et de classement du produit fini qui entreront graduellement en vigueur à titre facultatif en 1984, et par la suite deviendront obligatoires.

Mon Ministère met actuellement au point un programme détaillé d'éducation et de sensibilisation à la qualité, parallèlement à un programme de construction d'usines de fabrication et d'entreposage de glace.

**Commercialisation:** Nous avons lancé au début de l'année une campagne de promotion des produits de la mer visant le marché intérieur qui a reçu un appui enthousiaste de l'industrie et des détaillants. Une autre campagne, visant cette fois-ci le public américain, est en cours d'élaboration, campagne que nous devrions pouvoir lancer d'ici la fin de l'année.

**La flottille de seigneurs de hareng:** A la suite de larges consultations, le Ministère a établi un système de contingents par bateau transférables qui constituera la base de la rationalisation de la flottille de seigneurs de hareng.

**Consultation and decision-making processes:** Greater use of the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee is being made, with several subcommittees established to deal with areas such as quality and fisheries development.

Turning now to Pacific fisheries and the Pearse report recommendations, considerable progress has already been made to upgrade DFO's technical and administrative fisheries management capabilities.

**Stock management:** Stock management staff have been decentralized to improve the quality of in-season management decision-making on the fishing grounds; stock identification studies have been undertaken by the Salmonid Enhancement Program; and scientific research and stock assessment priorities have been redefined. In addition, a new Pacific region fisheries statistics plan has been developed.

[Traduction]

Let me run through some of the highlights:

**Harvesting:** Rules governing enterprise allocations as a percentage of the Canadian offshore quota have been developed. A trial project this year will extend enterprise allocations to Newfoundland west coast vessels under 30.5 metres to determine the feasibility of application in the inshore fishery. The Atlantic Fisheries Licence Review Board will begin operations in 1984.

**Resource-Short Plants:** Specific allocations have been established for 1984 and deliveries to resource-short plants have commenced involving both Canadian and foreign vessels.

**Utilization of Northern Cod Stock:** Allocations of northern cod are being made among the principal fleet sectors, in line with the Task Force recommendations.

**Quality:** Dockside and final product grading standards have been developed and are likely to be phased in on a voluntary basis for 1984 and later become mandatory.

A detailed quality awareness and education program plan is being developed, in addition to an ice-making and ice-storage infrastructure plan.

**Marketing:** A domestic generic promotion campaign was launched earlier this year and has received enthusiastic support of industry and retailers. A campaign for the U.S. market is under development and should be ready for implementation by late 1984.

**The Herring Seine Fleet:** After extensive consultations, the Department implemented a regime of transferable boat quotas which will form the basis for rationalization in the fleet.

**Processus de consultation et de prise de décisions:** Mon ministère fait actuellement davantage appel au Comité fédéral-provincial des pêches dans l'Atlantique (CFPPA) et à plusieurs sous-comités chargés de questions telles que la qualité et le développement des pêches.

Parlons maintenant des Pêches dans le Pacifique et des recommandations du rapport Pearse. Un effort considérable a déjà été déployé en vue d'améliorer la capacité technique et administrative de gestion des pêches du N.P.O.

**Gestion des stocks:** Le personnel affecté à la gestion des stocks a été décentralisé afin d'améliorer la qualité des décisions de gestion prises en cours de saison sur les lieux de pêche; dans le cadre du Programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS), on a entrepris des études d'identification des stocks; on a rédéfini les priorités de recherche scientifique et d'évaluation des stocks. En outre, on a élaboré un nouveau

## [Text]

Indian fisheries: A native affairs branch has been established in the Pacific region to provide a focus for the co-ordination of Indian fisheries issues.

Protection of fish habitats: A habitat planning group has been established within the Habitat Management Unit to act as a focal point for detailed operational planning. In addition, our information base on fish habitats is being upgraded. Furthermore, as you know, I have published for discussion a white paper on a new policy about fish habitat.

Enforcement and communications: DFO has strengthened its financial and administrative mechanisms in the Pacific region in a number of areas. In particular, a unit dedicated solely for enforcement in the commercial fisheries has been established and improvements made to our prosecution capabilities. Resources devoted to communications have been increased in recognition of a growing public need for information about fisheries resources and fisheries management policies and regulations.

Salmon fishing: The most fundamental problem is of course the state of the salmon fishery. We have reviewed the many options with my Advisory Council in B.C. and we have put significant effort into an analysis of what can be done to end the race to fish and to provide lasting solutions.

Other items I could mention: With your co-operation, the House of Commons has passed a Bill on Atlantic restructuring.

• 2020

In view of that Bill the Government of Canada did invest money, hopefully on a temporary basis, in several companies, one in Quebec, one in Nova Scotia, and one in Newfoundland.

Finally, following the recommendation of the Kirby task force recommending that the Government of Canada resume its jurisdiction in the Province of Quebec, to which we delegated that jurisdiction in 1922, Cabinet has moved also on that major decision.

Finally, if I may add, I have established I think a good rapport with the different participants in the fishery, which as you know is undertaking major changes on both coasts. As I said last year, if we stop quarrelling among ourselves, by fishing gear or by province or by coastal and offshore, and we realize that we all have to work together hand in hand to meet the very, very fierce competition from other countries, I am most optimistic that with proper discipline and progressive thinking we will bring to that sector the stability it needs. Hopefully I will be able to provide that leadership; but to be successful we need the co-operation of all the different participants.

## [Translation]

plan concernant les statistiques des pêches dans la Région du Pacifique.

Pêches des autochtones: Une direction des affaires des autochtones a vu le jour dans la région du Pacifique, celle-ci s'occupera de coordonner les questions touchant les pêches par les Indiens.

Protection des habitats du poisson: L'Unité de gestion de l'habitat a été dotée d'un groupe qui s'occupera de la planification opérationnelle détaillée. Nous nous employons aussi à améliorer notre base d'information sur les habitats du poisson. J'ai publié aussi un Livre blanc sur la nouvelle politique relativement aux habitats du poisson.

Application des règlements et communications: Le M.P.O. a renforcé ses mécanismes financiers et administratifs dans plusieurs secteurs de la région du Pacifique. En particulier, un service s'occupera uniquement de l'application des règlements dans la pêche commerciale. Nous sommes aussi mieux en mesure d'intenter des poursuites. Nous avons consacré davantage de ressources aux communications étant donné le besoin grandissant du public pour une information sur les politiques et les règlements concernant les ressources halieutiques et la gestion des pêches.

Pêche du saumon: Le problème le plus fondamental est, bien sûr, l'état de la pêche du saumon. Nous avons examiné les nombreuses options avec les membres de mon Conseil consultatif (C.C.M.), en Colombie-Britannique et nous avons attaché beaucoup d'importance à une analyse des mesures à prendre pour mettre fin à la course aux ressources halieutiques et assurer des solutions durables.

J'aimerais ajouter aussi que grâce à votre collaboration la Chambre des communes a adopté la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique.

Cette Loi a permis au gouvernement du Canada d'investir, temporairement nous l'espérons, dans diverses compagnies situées au Québec, en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve.

Enfin, le Cabinet a également donné suite à l'importante recommandation émanant du groupe de travail Kirby, recommandation voulant que le gouvernement du Canada reprenne les rennes du pouvoir dans la province de Québec à qui il avait laissé sa compétence en 1922.

J'ose ajouter que je crois avoir établi un bon rapport avec les divers participants du secteur de la pêche, secteur qui, vous le savez, connaît de grands changements sur nos deux côtes océaniques. Je l'ai dit l'an dernier. Si nous pouvons arrêter de nous battre entre nous, selon que l'on utilise tel engin de pêche, que l'on habite telle province, ou encore que l'on fasse de la pêche côtière ou hauturière, et que l'on comprenne enfin qu'il faut travailler main dans la main pour pouvoir tenir front à la concurrence effrénée que nous livrent les autres pays, nous pourrions certainement, grâce à cette discipline et à une vision de soi progressiste, apporter au secteur la stabilité qui lui revient. J'espère pouvoir lui donner la direction voulue; mais pour y arriver, j'ai besoin de l'aide de tous les participants.



**[Texte]**

Time does not permit me to go into more detail, Mr. Chairman, but I trust I have provided you with sufficient evidence to show that the department is not sitting on its hands but is moving forward aggressively and imaginatively to deal with the many complex problems facing the fishing industry at the present time.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

The Minister is returning on Thursday, and perhaps we might request that the Minister return again next week.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of our party, I wish to welcome the Minister of Fisheries and Oceans to the committee this evening. I do appreciate as well his statement on the activities of his department. It is obvious from what he has told us that he and his officials have been very busy. Some of the work they have been doing is quite helpful, and I will reserve judgment on some of the rest.

Last summer, Mr. Chairman, Mr. Minister, after some lobster fishermen in my riding became very frustrated with the unreasonable enforcement of lobster regulations and burned a Fisheries patrol boat, it was agreed that the Department of Fisheries and Oceans would work with the local Lobster Advisory Committee to solve the problems in that area. According to the fishermen on the committee, this did not happen, because the DFO officials refused to consider any proposals that the fishermen offered and failed to demonstrate any respect for the economic needs of the fishermen or the way the lobster fishery has been operated for decades. Some time ago I wrote to the Minister outlining this problem and urged him to investigate the matter. Unfortunately, there has been no reply to my letter. However, now I hear from the fishermen that the department's solution to their problem—and this is in the Woods Harbour area... is to bring in a bigger stick literally to beat them with, namely the *Louisbourg*. I understand an armed offshore Fisheries patrol vessel is being brought in to police the inshore lobster fishery at Woods Harbour. In my view, as stated in my letter, this will only serve to frustrate these fishermen even more.

I would like to have the Minister explain his side of the story. I would like to know what happened to the consultation process here. Why did it break down? Why did his officials refuse to listen to the consensus position the fishermen worked so hard to develop? Why did the department, for example, rule so harshly against these fishermen, the Woods Harbour fishermen, when they destroyed a patrol boat, and yet take no action against another group of fishermen who recently caused thousands of dollars of damage to a privately owned helicopter?

**[Traduction]**

Faute de temps, il n'est pas possible d'entrer davantage dans les détails, monsieur le président, mais j'espère vous avoir suffisamment démontré que le ministère ne traîne pas la patte, qu'il aborde avec dynamisme et imagination les problèmes nombreux et complexes auxquels l'industrie de la pêche est actuellement confrontée.

Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Le ministre doit revenir jeudi prochain, et nous voudrions peut-être lui demander de comparaître à nouveau la semaine prochaine.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Au nom de notre parti, je souhaite la bienvenue ce soir au ministre des pêches et océans. Ce qu'il a dit sur les activités de son ministère n'a fort intéressé. Il semble évident que ses fonctionnaires et lui ont été très occupés. Ce qu'ils ont fait a été en partie fort utile, mais je réserve mon jugement sur certaines des autres activités.

L'été dernier, monsieur le président et monsieur le ministre, après que certains pêcheurs de homards de ma circonscription se furent insurgés contre une application déraisonnable des règlements en matière de homard et eurent brûlé un bateau patrouilleur des pêches, il a été entendu que le ministère des Pêches et Océans travaillerait en collaboration avec le Comité consultatif local du homard pour tenter de résoudre les problèmes de cette région. Les pêcheurs du Comité m'ont dit que rien ne s'était produit, parce que les représentants du ministère avaient refusé de tenir compte des propositions offertes par les pêcheurs et n'avaient pas semblé respecter les besoins économiques de ces derniers ni la façon dont la pêche au homard était menée depuis des décennies. Il y a quelque temps, j'ai écrit au ministre pour lui décrire le problème et les exhorter à se pencher sur la question. Malheureusement, je n'ai reçu aucune réponse à ma lettre. Cependant, les pêcheurs m'ont fait savoir que le ministère avait trouvé une solution aux problèmes de la région de *Woods Harbour* et décidé de faire intervenir le «*Louisbourg*» et ses gros canons. À ce que je sache, le *Louisbourg* est un bateau patrouilleur hauturier qui sert à surveiller la pêche intérieure au homard à Woods Harbour. Comme je l'ai dit dans ma lettre, cela ne peut que susciter encore plus la colère de ces pêcheurs.

Le ministre pourrait-il nous raconter sa version de l'histoire? Qu'est-il advenu au processus de consultation? Pourquoi a-t-il été interrompu? Pourquoi ces fonctionnaires ont-ils refusé de tenir compte de l'unanimité qui avait fini par se dégager, après tant de difficultés, chez les pêcheurs? Pourquoi le ministère a-t-il été si sévère à l'égard de ces pêcheurs de Woods Harbour lorsqu'ils ont détruit le bateau de patrouille, alors qu'il n'a pris aucune mesure disciplinaire à l'égard d'un autre groupe de pêcheurs qui a récemment causé des dommages de plusieurs milliers de dollars à un hélicoptère privé?



[Text]

• 2025

[Translation]

Finally, why is it illegal for one fisherman to bring in a lobster pot that he finds out in the ocean. It may well have been there a year, and he recognizes it as belonging to his brother. Why is it illegal for him to bring it in? Why is he fined and the pot confiscated because he is simply bringing it back to save his brother \$50 or \$75 or in some cases if it is a large trap \$100 in value, when he is actually trying to do the Christian, humane thing to help one another? I would like to have some explanation of these acts that are called "illegal" by the Minister and his department.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to restate my philosophy that I want the Department of Fisheries and Oceans to involve very, very much the different fishermen organizations across the land in the management of the fishery in their area. It is maybe very difficult to involve people on some other issues, but I think the question of fishery is ideally suited to have them involved and bring forward their opinions. So on that I fully concur with the philosophy of Mr. Crouse.

On the question of regulations, I think Mr. Crouse would agree with me that those regulations that exist are for the benefit of the fishermen and when a fisherman disobeys regulations actually he is stealing income from the other fishermen. I am happy to report to you that my assessment and the report I have is that over 95% of the fishermen are law-abiding fishermen and they have complemented the department in enforcing the regulations.

After the sad events to which Mr. Crouse has referred I asked the department to try to cool off the atmosphere and try to develop a good understanding with the people and convince them that it is in the best interest that all of them play by the same rules. The information I have is that we have succeeded in doing it.

With your permission, Mr. Chairman, may I ask Mr. Sutherland, who is our Acting Director-General for the Scotia-Fundy Region, to comment.

Mr. Sutherland.

**The Chairman:** Mr. Sutherland.

**Mr. P. Sutherland (Acting Director-General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, Mr. Minister, with respect to the consultations in light of the sad incident that took place in Woods Harbour I would like to report to this committee that some 10 consultation meetings were held at a cost, with honorariums and paying expenses for fishermen, of \$25,000 to hold consultations with the fishermen from lobster district 4A. From those meetings there seems to be a consensus, as close to a consensus as you can achieve, with groups of fishermen from various parts of district 4A that in fact there was a strong wish that effort be restricted to some 750 traps.

Enfin, pourquoi est-il illégal qu'un pêcheur rapporte un casier à homard qu'il a trouvé dans l'océan? S'il reconnaît le casier comme ayant appartenu à son frère et que ce casier est à l'eau depuis un an, pourquoi est-il illégal pour lui de le rapporter? Pourquoi lui impose-t-on une amende et lui confisque-t-on le casier, alors qu'il ne fait que rapporter ce qui appartient à son frère pour économiser à ce dernier l'achat d'un nouveau casier de 50\$ ou de 75\$, ou même de 100\$ dans le cas d'un grand casier? Pourquoi le punir d'avoir agi en bon chrétien et d'avoir voulu aider son prochain? Pourrait-on nous expliquer pourquoi le ministre et son ministère considèrent ces agissements comme étant illégaux?

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je voudrais réaffirmer ma philosophie: je tiens à ce que le ministère des Pêches et Océans fasse participer le plus possible les divers organismes de pêcheurs du pays à la gestion des pêches dans leur propre région. Il est parfois difficile d'obtenir la participation des gens dans d'autres domaines, mais le secteur des pêches est idéal pour les faire participer et les faire exprimer leurs opinions. Je souscris donc entièrement au point de vue de M. Crouse.

Eu égard aux règlements, M. Crouse conviendra avec moi que ces derniers sont là pour aider les pêcheurs. Par conséquent, lorsqu'un pêcheur les transgresse, il vole en fait leur revenu à d'autres pêcheurs. Je suis heureux de vous dire que d'après ce que j'ai vu et d'après le rapport que l'on m'a fait, plus de 95 p. 100 des pêcheurs sont respectueux de la loi et ont aidé le ministère à appliquer ces règlements.

Après les tristes événements dont a parlé M. Crouse, j'ai demandé au ministère de tenter d'apaiser l'atmosphère et de développer un climat de compréhension mutuelle avec les pêcheurs pour les convaincre qu'il est de leur intérêt à tous d'obéir aux mêmes règles du jeu. À ce que je sache, nous y sommes parvenus.

Avec votre permission, monsieur le président, je demanderai à M. Sutherland, notre directeur général suppléant de la région de Scotia-Fundy de nous donner des explications.

Monsieur Sutherland.

**Le président:** Monsieur Sutherland.

**M. P. Sutherland (directeur général adjoint, Région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président et monsieur le ministre, eu égard aux consultations qui ont suivi le triste incident de *Woods Harbour*, j'aimerais mentionner au comité que nous avons tenu quelque 10 séances de consultations avec les pêcheurs du district à homards 4A et cela au coût de 25,000\$, honoraires et dépenses des pêcheurs inclus. Ces réunions ont permis de dégager une unanimité, dans la mesure où l'on peut parler d'unanimité, chez les groupes de pêcheurs provenant des diverses parties du district 4A: la majorité était d'avis qu'il fallait limiter les casiers à quelque 450.

## [Texte]

It was mentioned that the department was perhaps callous in not respecting the socio-economic situation of the fishermen in Woods Harbour. I think it is realized that the majority of fishermen in that area have larger vessels than some others. Their capital investment is more than some of the other smaller vessels in that area, and in that light, we did recognize that. We offered them several options, one option being their own area. If they wished to fish in the near shore, if they wished to have their own area and to make their own rules, we would have listened to that type of request. Unfortunately, they wished also to compete with the smaller vessels inshore, and the majority of the fishermen again felt the upper limit of 750 traps was what in fact should apply. In fact, it was counselled that the traps should be decreased.

## [Traduction]

On a dit que le ministère n'avait pas été sensible à la situation socio-économique des pêcheurs de *Woods Harbour*. Je pense pourtant que le ministère est bien conscient du fait que la majorité des pêcheurs de cette région possèdent de plus gros bateaux qu'ailleurs. Nous avons tenu compte du fait que l'investissement de ces pêcheurs est sans doute plus élevé que celui des pêcheurs possédant de plus petits bateaux dans la même région. Nous leur avons donc présenté diverses options, dont l'une était de pêcher dans leur propre zone. Si ces derniers avaient souhaité pêcher le long de leur côte, en déterminant leurs propres zones de pêche et en suivant leurs propres règles, nous aurions prêté une oreille sympathique à ce genre de demande. Malheureusement, ils souhaitaient également concurrencer les petits bateaux de pêche côtière alors que la majorité des pêcheurs étaient d'avis qu'il fallait appliquer la limite supérieure de 750 casiers. En fait, on a même conseillé de réduire cette limite.

• 2030

There was flexibility offered in the number of traps, a flexibility to set a smaller number in the fall fishery and a larger number in the spring fishery, which again the fishermen from Woods Harbour area rejected but which the majority of the fishermen accepted. It is interesting to note that, in fact, we have had fishermen come forward this year who have volunteered their vessels for the department to use in the enforcement program this year, because they feel we are doing the right thing by trying to maintain the effort as it has been in the past.

So I think the record can show there has been meaningful consultation. There has been a large number of meetings. The department has tried to show some flexibility with regards to the regulations and has tried to offer them some avenue to address their socioeconomic concerns. These have all been rebuffed because their objective, of course, is to increase the effort for all of lobster district 4A, and biological advice suggests that would be a wrong management move.

With respect to your latter question, I do not know the incident. But the regulation is written that a lobster fisherman must have aboard his vessel only tagged lobster traps for his own tags. Now, an individual incident like that, where there may have been bad weather and he was bringing in his brother's traps... I am not familiar with the incident, but certainly, I tried to explain the regulation that, in fact, he must have his own tagged traps aboard his vessel. I would assume that was the regulation which was in force. Not knowing the details, I cannot comment any further.

**Mr. Crouse:** That is the regulation, Mr. Minister.

**The Chairman:** I wonder if we could ask the witnesses to keep their answers short in the future because...

**Mr. Crouse:** I have one more question.

Nous leur avons proposé une répartition plus souple du nombre de casiers, c'est-à-dire la possibilité d'en garder un nombre plus restreint pour la pêche d'automne, pour réserver la majorité de leurs casiers pour la pêche du printemps: cette proposition, bien qu'acceptée par la majorité des pêcheurs, a encore une fois été rejetée par ceux de Woods Harbour. Fait intéressant à noter, certains pêcheurs ont prêté sur une base volontaire leurs bateaux au Ministère afin qu'il lui soit possible d'appliquer son programme cette année, parce que, d'après eux, nous étions dans la bonne voie en tentant de poursuivre les efforts qui avaient été déployés par le passé.

Vous pouvez donc constater qu'il y a eu de sérieuses consultations, de même qu'un grand nombre de réunions. Le Ministère a tenté d'être souple dans l'application des règlements et a tenté d'offrir aux pêcheurs des voies de rechange pour tenir compte de leurs problèmes socio-économiques. Malheureusement, nos tentatives ont toutes été rejetées, étant donné que l'objectif de ces pêcheurs est d'accroître la pêche dans tout le district à homard 4A, ce qui serait néfaste du point de vue de la gestion des stocks d'après ce que nous disent nos biologistes.

Eu égard à votre dernière question, je ne suis pas au courant de l'incident mentionné. Cependant, le règlement stipule qu'un pêcheur de homard ne doit avoir à bord de son bateau que des casiers à homard étiquetés à son propre nom. Maintenant, dans le cas qui nous occupe, s'il y a eu du mauvais temps et que le pêcheur rapportait les casiers de son frère... je ne connais pas tous les détails de l'affaire, mais j'ai essayé de vous expliquer les règlements; ce pêcheur ne devait avoir à bord que ses propres casiers étiquetés à son nom. J'imagine que c'est ce règlement que l'on a voulu appliquer. Puisque je ne connais pas les détails, je m'abstiendrai d'en dire plus long.

**M. Crouse:** C'est donc le règlement, monsieur le ministre.

**Le président:** Pourrions-nous demander aux témoins de répondre plus brièvement, étant donné que...

**M. Crouse:** J'ai une dernière question.

[Text]

**The Chairman:** —Mr. Crouse asked a one-minute-and-a-half question and got a nine-minute answer. His 10 minutes have run out. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** The Minister, then, from the testimony given here, might answer that we do not have to worry that the *Louisbourg* will be going in there. You are not going to put that armed patrol boat into Woods Harbour this year. I am glad to get that information and I am sure the people of Woods Harbour will be glad to get it, too.

**Mr. De Bané:** Mr. Sutherland is disagreeing with that.

**Mr. Crouse:** Oh! So we are going in with an armed patrol boat, then, to belabour these people.

I will go on with my next question then, Mr. Chairman.

In Dr. May's speech of March 22, on page 9, he refers to salmon farming as a growing industry with potential to deter poaching. I am asking this question because of the importance of salmon to all of us in Atlantic Canada. Meanwhile, Dr. May's office last November provided us with figures showing that the department's budget for aquaculture declined by over 21% from \$5.5 million in 1982-1983 to \$4.3 million in 1983-1984. Salmon farms in New Brunswick are badly hampered by a lack of good quality salmon smolt and a general lack of co-ordinated government planning for aquaculture development by the private sector. Can the Minister assure us that there will be no further cutbacks in the aquaculture budget? Can he outline what plans are being made to help the struggling salmon farms get an adequate supply of smolt? Beyond these specific matters, can the Minister indicate what is his department's general response to the working paper recently issued by the industry task force on aquaculture, sponsored by the Science Council of Canada?

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Minister, could you be relatively brief, sir?

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, as you know, there is no department in Ottawa which has seen its budget increased as much as the Department of Fisheries in the last year. I have managed to obtain almost a doubling of the department's budget, and there is no doubt in my mind that if the opposition speaks with one voice in the House of Commons and stops talking about the deficit, then maybe we can improve even more the performance of the Department of Fisheries and Oceans in that regard.

• 2035

On the question of aquaculture and other control methods of production, I am in perfect harmony with my friend Mr.

[Translation]

**Le président:** ... M. Crouse a posé sa question pendant une minute et demie, mais que la réponse a pris neuf minutes. Son temps est donc écoulé.

**M. Crouse:** D'après ce que j'ai entendu le ministre dire, nous n'avons donc pas à nous inquiéter de la présence du *Louisbourg*, puisqu'il s'enverra pas à Woods Harbour cette année ce bateau patrouilleur armé. Je suis fort aise d'entendre cela, et je suis certain que les habitants de Woods Harbour le seront aussi.

**M. De Bané:** M. Sutherland n'est pas d'accord.

**M. Crouse:** Ah bon? Vous allez donc envoyer ce bateau patrouilleur pour maltraiter encore plus ces pêcheurs?

Monsieur le président, dans ce cas, je passe à mon autre question.

A la page 9 de son discours du 22 mars, M. May affirme que l'élevage des saumons est une industrie en pleine croissance qui pourrait servir à empêcher le braconnage. Je m'intéresse à cela à cause de l'importance que représente le saumon pour tous ceux qui viennent des régions de l'Atlantique. Or, le bureau de M. May nous a, en novembre dernier, fourni des chiffres prouvant que le budget du ministère consacré à la culture hydroponique avait baissé de plus de 21 p. 100, c'est-à-dire qu'elle était passée de 5.5 millions de dollars en 1982-1983 à 4.3 millions de dollars en 1983-1984. Les exploitations de saumon du Nouveau-Brunswick sont durement menacées par une pénurie de jeunes saumons de bonne qualité et par un manque généralisé de planification gouvernementale dans le développement de la culture hydroponique par le secteur privé. Le ministre peut-il nous assurer qu'il n'y aura plus de coupures effectuées au budget de la culture hydroponique? Que prévoyez-vous pour aider les exploitations qui se battent pour obtenir un approvisionnement suffisant en jeunes saumons? Outre ces questions bien précises, le ministre peut-il nous dire quelle a été la réaction de son Ministère au document de travail publié récemment par le groupe d'études industriel sur l'aquaculture parrainé par le Conseil des sciences du Canada?

**Le président:** Monsieur Crouse, c'était votre dernière question.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur le ministre, pourriez-vous être bref?

**M. De Bané:** Monsieur le président, vous savez sans doute qu'aucun autre ministère à Ottawa n'a eu d'augmentation de budget aussi importante que le ministère des Pêches au cours de la dernière année. J'ai réussi à faire presque doubler le budget de mon ministère, et il ne fait pas de doute pour moi que si l'Opposition voulait accorder ses violons à la Chambre des communes et cesser de parler de déficit, nous pourrions améliorer encore plus les réalisations du ministère des pêches et océans à cet égard.

En ce qui concerne la culture hydroponique et les autres méthodes de production contrôlées, je conviens tout à fait avec



*[Texte]*

Crouse that those new methods of control production are certainly... There is a lot of potential and we should be moving more and more towards that. There are certain areas in Canada, particularly the Scotia-Fundy area, which are very suitable to that. Mind you, from a biologist's point of view and I am not one... Dr. Muir is with us and he has just finished, as you know, a big study on Atlantic salmon. The artificial methods of producing salmon, as he is fond of saying, solve as many problems as they cause. Obviously, we should dwell on those methods, but that does not in any way reduce our obligation to preserve our wild natural stocks. Maybe our Director of Fisheries Research, Dr. Muir, can comment on those suggestions of Mr. Crouse with regard to the new methods.

**The Chairman:** Dr. Muir, briefly, sir.

**Dr. B.S. Muir (Director, Fisheries Research Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, we are putting a lot of stock in the technological back-up for aquaculture disease control. We are starting now to do some work on genetic engineering, finding ways of having artificial stocks grow fast and so on. We quickly get into the difference between aquaculture as such and enhancement, and some of the problems are in the enhancement side of it. I am not aware that this department is seriously cutting back on its role in aquaculture and I think what we really need now is to see the climate for private sector investment to pick up on the technology.

I am in agreement, it is a very important and growing facet of Canadian fisheries.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the Minister this evening as well, but I am not nearly as impressed with the progress of the Department of Fisheries and Oceans as Mr. Crouse seems to indicate. The big beneficiaries in the last year, it seems to me, have been the companies that have been bailed out to the tunes of over \$100 million, and the bureaucracy that continues to grow.

We are dealing with an industry that supposedly is to look after the welfare of fishermen. Mr. Minister, I think you are failing miserably. Your comments tonight really did not give me any vote of confidence that you are dealing with some of the issues that the fishermen are particularly concerned about.

The new company that was bailed out by the federal government, H.B. Nickerson, receiving... or the Bank of Nova Scotia received \$70 million, which may or may not be recouped by the federal government over the next five years or preceding years. Certainly the shares that are outstanding now would not return \$70 million.

*[Traduction]*

mon ami M. Crouse que ces nouvelles méthodes présentent sans aucun doute beaucoup de potentiel et que nous devrions travailler de plus en plus dans cette voie. Certaines régions du Canada, en particulier celle de Scotia-Fundy sont idéales pour cette méthode. Cependant, du point de vue des biologistes, ce que je ne suis pas... mais M. Muir est avec nous ce soir et vient de terminer, vous le savez sans doute, une étude approfondie du saumon de l'Atlantique. Il aime à dire que les méthodes artificielles d'élevage du saumon peuvent résoudre autant de problèmes qu'elles en causent. Nous pourrions évidemment nous attarder à ces méthodes, mais ces nouveaux procédés ne réduisent en rien notre obligation de préserver nos stocks naturels sauvages. Notre directeur de la recherche sur les pêches, M. Muir, voudrait peut-être commenter les suggestions de M. Crouse eu égard à ses nouvelles méthodes?

**Le président:** Monsieur Muir, soyez bref.

**M. B.S. Muir (directeur, Direction générale de la recherche sur les pêches, Ministère des pêches et océans):** Monsieur le président, nous utilisons beaucoup de stock dans l'étude des aides technologiques en vue du contrôle des maladies en aquaculture. Nous commençons tout juste nos travaux en génie génétique pour trouver des méthodes de faire croître rapidement les stocks artificiels. Il nous faut très vite distinguer entre l'aquaculture en tant que telle et l'amélioration des stocks, et c'est cette dernière qui pose certains problèmes. Je ne sais pas que le ministère envisage sérieusement de réduire son rôle dans l'étude de l'aquaculture, alors que ce dont nous avons vraiment besoin c'est que le climat favorise les investissements privés afin que ceux-ci prennent la relève technologique.

Je conviens tout à fait que la culture hydroponique constitue un élément des plus importants des pêches au Canada.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président.

Moi aussi, je souhaite la bienvenue ce soir au ministre, mais sans être aussi impressionné par les progrès que semble vouloir accorder au ministère des pêches et océans mon collègue M. Crouse. Il me semble que les grands bénéficiaires de l'année dernière ont été des entreprises qui ont été renflouées pour la somme assez phénoménale de plus de 100 millions de dollars, d'une part, et la bureaucratie qui ne cesse de prendre de l'ampleur, d'autre part.

Nous avons supposément affaire à une industrie qui est censée prendre à coeur le bien-être des pêcheurs. Monsieur le ministre, vous avez lamentablement failli à votre tâche. Vos commentaires, ce soir, ne m'ont absolument pas convaincu que vous avez à coeur les problèmes qui touchent durement les pêcheurs.

La nouvelle entreprise qui a été remise à flot par le gouvernement fédéral, H.B. Nickerson, ou plutôt la Banque de la Nouvelle-Écosse, a reçu 70 millions de dollars qui ne pourront pas nécessairement être récupérés par le gouvernement fédéral au cours des cinq prochaines années. Il est évident que les actions en circulation ne rapporteront pas 70 millions.



*[Text]*

First of all, because there is a lot of public money going into this restructuring, and it is still in private hands, did the Minister make any attempt in negotiation of this agreement to have collective bargaining rights provided the fishermen in Nova Scotia?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. De Bané:** On the first comment of my friend Mr. Miller, let me remind him that every cent that we have invested in those companies was not targeted toward the financial institutions or the companies.

• 2040

Every cent we have invested is for the benefit of the fishermen. We have come to the conclusion, rightly or wrongly—each of us has his own point of view—that if we let companies that do something in the order of 80% of the export of all the fish of Atlantic Canada—80% of all the export is done by those companies; if they go bankrupt, that will bring, for a minimum of one year, total disorder in the market.

**Mr. Miller:** Mr. Minister, I do not want to go back to Bill C-170. I do not want to go through it again.

**Mr. De Bané:** It is for them that we have done it.

On the question of bargaining, I can tell the Hon. Member that not only I am on record, but the Cabinet as a whole is on record, that collective bargaining is absolutely essential in the Atlantic fishery. In Newfoundland, for instance, I made the suggestion to the provincial government—they have accepted it—to reserve a seat on the board for the union. In Nova Scotia I have spoken publicly about that decision of our Cabinet to recommend to provincial governments to encourage collective bargaining.

As for the Nova Scotia company, as you know, the union headed by Mr. Cashin does have union members in Nova Scotia for several of those assets of that new structure of National Sea.

**Mr. Miller:** Has the Minister discussed with his Cabinet colleagues the possibility of amending the federal Labour Code to bring collective bargaining for fishermen under the federal Labour Code? If he and his Cabinet colleagues have indeed approved collective bargaining, why not bring it in federally and let fishermen in Nova Scotia and New Brunswick, who are being stopped from having it by their provincial governments, have collective bargaining, so they can get some benefit out of the funds that are being put into the Atlantic industry?

**Mr. De Bané:** About New Brunswick, I do not think there is any legal obstacle to collective bargaining in New Brunswick. As for your other suggestion, I will certainly take it into consideration and reflect on it.

**Mr. Miller:** Are you contemplating a fisherman or fishermen on the board of directors of the Nova Scotia company, of which the federal government, I understand, gets probably to appoint or nominate two individuals?

*[Translation]*

Tout d'abord, étant donné qu'il y a une quantité incroyable de deniers publics qui sont versés dans cette restructuration, restructuration qui est toujours entre les mains d'investisseurs privés, le ministre a-t-il tenté, au cours de la négociation de cet accord, d'obtenir des droits de négociation collective pour les pêches de la Nouvelle-Écosse?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** Au sujet des commentaires initiaux de mon ami M. Miller, je lui rappellerai que pas un des dollars investis dans ces entreprises n'étaient destinés aux institutions financières ni aux entreprises elles-mêmes.

Chaque cent que nous avons investi profite aux pêcheurs. Nous sommes venus à la conclusion, à tort ou à raison—chacun a son opinion propre là-dessus—que si nous laissons sombrer des firmes qui assurent près de 80 p. 100 de toutes les exportations de poisson de l'Atlantique, cela sèmerait le chaos dans le marché pendant au moins un an.

**M. Miller:** Monsieur le Ministre, je ne veux pas reparler du projet de loi C-70, surtout pas.

**M. De Bané:** C'est pour eux que nous l'avons fait.

En ce qui concerne les négociations collectives j'ai dit publiquement, et le Cabinet lui-même a affirmé publiquement, que les négociations collectives sont absolument essentielles dans le secteur de la pêche de l'Atlantique. Par exemple, à Terre-Neuve, j'ai proposé au gouvernement provincial—qui qui a donné suite—de réserver un siège au conseil d'administration pour le syndicat. En Nouvelle-Écosse j'ai annoncé publiquement la décision du Cabinet d'encourager les gouvernements provinciaux à instaurer des négociations collectives.

En ce qui concerne l'entreprise de Nouvelle-Écosse, comme vous le savez, le syndicat présidé par M. Cashin représente les travailleurs de plusieurs usines de *National Sea* en Nouvelle-Écosse.

**M. Miller:** Le ministre a-t-il envisagé, avec ses collègues du Cabinet, d'amender le Code du travail fédéral de façon à y inscrire le droit à la négociation collective des pêcheurs? Si le ministre et ses collègues du Cabinet sont effectivement favorables aux négociations collectives, pourquoi ne pas en faire une règle fédérale de façon à ce que les pêcheurs de Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, que leur gouvernement provincial empêche de négocier collectivement, puissent profiter des fonds qui sont injectés dans la pêche sur la Côte Atlantique?

**M. De Bané:** Je ne pense pas qu'il y ait d'obstacle juridique aux négociations collectives au Nouveau-Brunswick. Quant à votre suggestion, je vais y réfléchir.

**M. Miller:** Envisagez-vous de nommer un ou des pêcheurs au conseil d'administration de l'entreprise de Nouvelle-Écosse puisque le gouvernement fédéral, je crois, a le droit d'en nommer deux membres?

[Texte]

**Mr. De Bané:** On the Nova Scotia company, as you know, our voting rights on that company are limited to 20%, and that minority position, of course, does not allow us to implement your suggestion.

**Mr. Miller:** Mr. Minister, you make a great deal of trying to encourage fisherman input. You put up \$70 million to bail out the Bank of Nova Scotia on H.B. Nickerson. Was there no thought of having some input on the board of directors of the new private company to have fishermen have some say in the operation of that company? Those are the fishermen; those people are going to be the ones most concerned about the decisions that company makes.

**Mr. De Bané:** I take, first, exception to that we have bailed out the Bank of Nova Scotia. On the contrary, I would say the Bank of Nova Scotia behaved in a very responsible fashion. They have allowed their exposure to increase over the last two years. The amount of money we are talking about here—what they would have got through a forced bankruptcy would have been no less, according to our detailed analysis. So I take exception to that assertion.

As for my stand on collective bargaining in Nova Scotia, I have made it publicly known to the Government of Nova Scotia in private and in public in Nova Scotia.

**Mr. Miller:** About the board of directors—could you answer that?

**Mr. De Bané:** I can tell you that in Newfoundland I still do not have a firm commitment from the union that they want to take the seat that has been reserved for them on the board.

• 2045

**Mr. Miller:** Could I deal with the Newfoundland company then? I understand no permanent chief executive officer has been appointed yet.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. De Bané:** As you know a decision has been made by Cabinet that our commercial investments in fisheries, like in other business ventures, will be handled by CDIC, which reports to my colleague, Mr. Jack Austin. Mr. Joel Bell, the chief executive officer of CDIC is in charge to handle the federal-commercial investment in all the different companies, including Newfoundland. What I can tell you is that we are working very earnestly through CDIC and our other partners on the Newfoundland company, to find a suitable candidate to head that company which will certainly be among the two largest companies in the world. I think for more information on that we will have to ask Mr. Joel Bell.

Now, what I can stress, on the other hand, is that there is already a management team headed by Mr. Etchegary for the Newfoundland company. Mr. Etchegary reports to the shareholders, which are CDIC for the federal government, and the provincial government, and the Bank of Nova Scotia.

**Mr. Miller:** In the meantime are there negotiations going on between the fishermen and shore workers and the new company to settle on a wage rate for shore workers and prices

[Traduction]

**M. De Bané:** Nous n'avons que 20 p. 100 des votes dans l'entreprise de Nouvelle-Écosse, c'est-à-dire que nous sommes en minorité et cela nous interdit de faire ce que vous proposez.

**M. Miller:** Monsieur le Ministre, vous faites de grandes phrases sur la participation des pêcheurs. Vous avez débloqué 70 millions pour venir au secours de la Banque de Nouvelle-Écosse vis-à-vis de H.B. Nickerson. N'avez-vous jamais songé à placer des pêcheurs au conseil d'administration de la nouvelle société afin qu'ils aient leur mot à dire sur l'exploitation de cette entreprise? Ce sont les pêcheurs qui seront les plus touchés par les décisions que cette société prendra.

**M. De Bané:** Tout d'abord, nous ne sommes pas venus au secours de la Banque de Nouvelle-Écosse. Au contraire, je dirais que celle-ci s'est comporté de façon très courageuse puisqu'elle s'est engagée de plus en plus loin durant les deux dernières années. Les montants dont nous parlons ici—la banque aurait retiré tout autant d'une liquidation selon l'analyse détaillée que nous avons faite. Je dois donc réfuter cette affirmation.

Quant à ma position concernant les négociations collectives en Nouvelle-Écosse, je les fais connaître officiellement et officieusement au gouvernement provincial.

**M. Miller:** Et le conseil d'administration—qu'en est-il?

**M. De Bané:** Je peux vous dire que je n'ai toujours pas d'engagement ferme de la part du syndicat à Terre-Neuve d'occuper le siège qui lui est réservé au conseil.

**M. Miller:** Parlons donc de la société de Terre-Neuve. Je crois savoir que l'on n'y a pas encore nommé de directeur général permanent.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** Comme vous le savez, le cabinet a décidé que notre investissement commercial dans les pêches, comme dans les autres secteurs, sera administré par la C.D.I.C. dont mon collègue, M. Jack Austin, est responsable. C'est M. Joel Bell, directeur général de la C.D.I.C. qui est chargé d'administrer l'investissement commercial fédéral dans les différentes entreprises, y compris celle de Terre-Neuve. Ce que je puis vous dire, c'est que nous recherchons activement, par l'intermédiaire de la C.D.I.C. et en collaboration avec nos autres partenaires dans la société de Terre-Neuve, un candidat qualifié pour diriger cette entreprise qui sera l'une des deux plus grosses au monde. Si vous voulez en savoir davantage, il faudra poser la question à M. Joel Bell.

Je souligne cependant qu'une équipe de gestion est déjà en place, dirigée par M. Etchegary. Celui-ci fait rapport aux actionnaires, c'est-à-dire à la C.D.I.C. pour le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la banque de Nouvelle-Écosse.

**M. Miller:** En attendant, est-ce que des négociations se déroulent entre la nouvelle entreprise et les pêcheurs et les travailleurs de terre concernant le salaire de ces derniers et les

[Text]

for fishermen? The union has negotiated with four other companies in Newfoundland. Those shore workers are making 80¢ an hour more than those in the new company. Are negotiations continuing at the moment? With whom? If those negotiations are proceeding, does the Minister expect that those settlements will come under the six and five because it is a Crown corporation?

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Miller.

Mr. Minister.

**Mr. De Bané:** I think, Mr. Chairman, it would be improper for me to get involved in the collective bargaining. I think the management which is already there and who is in charge, is the proper authority to deal and to negotiate with the union. The only thing I have said when we passed Bill C-170, is that those companies must be run as commercial businesses and the government will not intervene to allow them not to be disciplined by the market forces. I think this is how the union wants things to be run—through a free, collective bargaining and there are no instructions being given.

**Mr. Miller:** The question was whether the company is now in the position to enter collective agreements with the fishermen. If they are in a position to, why is this taking so long to get an agreement?

**Mr. De Bané:** I think, Mr. Miller, to report to you what Mr. Bell, the president of CDIC told me, is that they will negotiate with the union the moment the different shareholders have approved the business plan of the company and know where they are going. I hope that will be done very, very quickly.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you very much, Mr. Chairman. I, too, would like to join my colleagues in welcoming the Minister and his officials to the committee tonight. Looking at the Minister's statement this evening and the items he has highlighted—the activities of the department in the last year—I would like to congratulate him and his officials on tackling some very difficult questions, especially in the last 12 months. The fishery has been going through a period of tremendous transition and change, restructuring. I would say to the Minister that I think he recognizing that politics is the art of consensus and compromise and we do not live in a perfect world. Those actions that he is taking have reflected the reality of that first rule of politics, and I think he has made a very good start.

• 2050

Having said that, Mr. Chairman, there are a couple of specific issues I want to address during my 10-minute period. I would like to begin by saying to the Minister that, as important as the quality incentive programs and recommendations contained in the Kirby Task Force Report are and as important as it is to make a step this year by introducing on a voluntary basis dockside and final product grading through 1984-85 and becoming mandatory in 1986, it is my view that

[Translation]

prix qui seront payés aux pêcheurs? Le syndicat a déjà négocié avec quatre autres compagnies à Terre-Neuve et les travailleurs y gagnent 80c. de plus de l'heure que ceux de la nouvelle entreprise. Les négociations sont-elles en cours? Si oui, est-ce que les augmentations salariales devront se plier à la règle des six et cinq puisqu'il s'agit d'une société de la Couronne?

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Miller.

Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** Monsieur le président, il serait inconvenant que j'intervienne dans les négociations collectives. La direction qui est déjà en place dispose de l'autorité voulue pour négocier avec le syndicat. La seule chose que j'ai dite lors de l'adoption du Bill C-70 est que ces sociétés devront être gérées comme des entreprises commerciales et que le gouvernement n'interviendra pas pour les protéger des contraintes du marché. Je crois que c'est ce que le syndicat souhaite également, à savoir que les négociations collectives se déroulent librement et sans que le gouvernement ne donne d'instructions.

**M. Miller:** La question est de savoir si la compagnie est maintenant en mesure de conclure une convention collective avec les pêcheurs. Si c'est le cas, pourquoi les choses traînent-elles tant?

**M. De Bané:** Je ne peux que vous répéter ce que M. Bell, le président de la C.D.I.C. m'a dit, à savoir que les négociations avec le syndicat seront ouvertes dès que les actionnaires auront approuvé le plan d'exploitation et que l'entreprise saura où elle va. J'espère que ce sera fait très rapidement.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens à me joindre à mes collègues et à souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs à notre séance de ce soir. Ayant écouté la déclaration du ministre sur les principales activités du ministère l'année dernière, je ne peux que le féliciter, ainsi que ses collaborateurs, de s'être attaqué à ces problèmes très difficiles, tout particulièrement au cours des 12 derniers mois. Le secteur de la pêche a connu une période de mutation profonde, une restructuration de fond en comble. Sachant que la politique est l'art du compromis et que la perfection n'est pas de ce monde, je considère que les mesures prises par le ministre reflètent cette réalité et qu'il a pris un excellent départ.

Cela étant dit, monsieur le président, j'aimerais aborder quelques questions de détails durant les 10 minutes dont je dispose. Tout d'abord, les recommandations concernant la qualité, contenues dans le rapport Kirby, sont importantes et je salue le premier pas franchi à cet égard par l'introduction cette année d'un système facultatif de calibrage du poisson à quai et du produit final, système qui deviendra obligatoire en 1986, mais il me semble que s'il n'est pas doublé d'un programme de



**[Texte]**

unless that program is coupled with a quality incentive bonus program . . . A quality incentive bonus does two things: first, it ensures that the kind of regulations we are putting in place to try and enhance quality provides an incentive to ensure quality; secondly, it addresses somewhat the question that has been raised by Mr. Cashin, by the fishermen's union in Newfoundland and by people representing plant workers in Nova Scotia as well that it is important not only that the fishery be viable for the processing sector but also that it be viable for fishermen themselves. I think it is very important, Mr. Minister, that the quality incentive bonus program be looked at very seriously and the Government of Canada be convinced of the necessity of introducing this program this year.

I wonder if the Minister can tell this committee, first, his own views on this question and, second, whether this matter is now being considered by Cabinet.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, I want first to thank Mr. Tobin for his support.

On his question about quality bonus, I would agree with him that there are several issues, and that is one of them, where, as he suggested, consensus is needed in order to move forward. I am sad to report to him that the industry is generally opposed to that idea. The provinces—and we are talking, of course, of the Atlantic fishery—except for one province are not supportive. As you know, I am on record myself as having proposed a quality incentive program whereby the governments, provincial and federal, will fund two-thirds of the cost and the industry the remaining one-third and we will launch that program for three years. Unfortunately, the industry has been totally negative and except for one province all the others have been also negative. So we will have to reassess what has to be done now.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, let me suggest to the Minister that nothing could be more important. I recall very well that industry was generally opposed to restructuring and provinces were generally opposed to restructuring and it took repeated attempts at finding consensus, it took a great act of patience and negotiating stamina on the part of the Minister to stay the course. I would suggest that whether or not consensus is able to be reached easily there can be nothing more important now. In my view, we are beginning to bake a cake here and the most important ingredient of all is missing.

Mr. Minister, I understand your problems with the various players, but to suggest to the fishermen that you are going to have dockside grading and that somebody is going to be standing on the dock telling the fishermen that that is grade A and the other fish is grade B and the fisherman gets that information and then goes to the processor who pays him the same price whether it is grade A or grade B . . . I can tell you that even the slowest fishermen in the world, in very short order, will be producing all grade B fish. Mr. Minister, I know you know the fruitlessness of that kind of exercise. I know you know, as well, the problem, not with the quality of Canadian fish, but with the consistency of the quality of Canadian fish in the marketplace. I just want to impress upon you and perhaps,

**[Traduction]**

primes à la qualité . . . Une prime à la qualité ferait deux choses: tout d'abord elle inciterait au respect de la réglementation que nous introduisons en vue d'améliorer la qualité et encouragerait le pêcheur à la rechercher lui-même; en deuxième lieu, une telle prime répondrait aux soucis des syndicats de pêcheurs de Terre-Neuve et des représentants des travailleurs d'usines de Nouvelle-Écosse, et notamment de M. Cashin, pour qui la pêche doit devenir viable non seulement dans l'intérêt des entreprises de conditionnement mais également dans l'intérêt des pêcheurs eux-mêmes. Je pense qu'il faudrait réfléchir très soigneusement, monsieur le ministre, à l'instauration d'un programme de primes à la qualité et convaincre le gouvernement d'en introduire un dès cette année.

Le ministre pourrait-il nous donner d'abord son avis sur la question et, ensuite, nous dire si le Cabinet en est actuellement saisi.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** Monsieur le président, je veux tout d'abord remercier M. Tobin de son appui.

En ce qui concerne la prime à la qualité, je suis d'accord avec lui que, sur plusieurs points, un consensus est nécessaire si l'on veut progresser et ceci en est un. Je regrette cependant de lui annoncer que l'industrie en général y est opposée. Les provinces de l'Atlantique, à l'exception d'une seule, ne sont pas en faveur non plus. Comme vous le savez, j'ai proposé moi-même un programme d'incitation à la qualité dans lequel les gouvernements, tant provinciaux que fédéral, financeraient les deux tiers du coût et l'industrie le tiers restant et nous allons mettre en place ce programme pour trois ans. Malheureusement, l'industrie y est absolument opposée et les provinces, à l'exception d'une seule, également. Il nous faudra donc réévaluer la situation.

**M. Tobin:** Monsieur le ministre, rien n'est plus important à mes yeux. Je me souviens très bien que l'industrie était dans l'ensemble opposée à la restructuration, de même que les provinces, et il a fallu s'y prendre à plusieurs reprises pour dégager un consensus, il a fallu au ministre beaucoup de patience et un art consommé de la négociation pour maintenir le cap. Que l'accord se fasse facilement ou non, rien n'est plus important à mes yeux à l'heure actuelle. Nous sommes en train de confectionner un gâteau auquel il manque l'ingrédient essentiel.

Monsieur le ministre, je comprends très bien les problèmes que vous rencontrez auprès des divers partenaires mais de mettre en place un programme de contrôle de la qualité où l'on dit aux pêcheurs qui débarquent leur poisson que tel ou tel est de catégorie A et tel ou tel de catégorie B mais qu'ensuite les usines le lui achètent au même prix . . . Je peux vous dire que même le pêcheur le plus lent à comprendre ne produira plus que du poisson de catégorie B dans un très bref délai. Je sais, monsieur le ministre, que vous avez conscience de l'inanité d'un tel système. Vous connaissez également le problème que pose, non pas tant la qualité du poisson canadien mais l'irrégularité de cette qualité. Vous devez bien comprendre et je veux ici m'efforcer de faire comprendre aux autres acteurs



[Text]

through this committee, to impress upon the other players in the industry, that it is an exercise in frustration to proceed with a quality incentive program unless we have, at all levels, support for the initiative that you propose, and that I would suggest you continue to propose, for a quality incentive bonus.

• 2055

Mr. Chairman, I understand the Minister's position.

There are two other items I want to touch on quickly, Mr. Chairman, in my allotted time. The Small Craft Harbours Program, Mr. Minister, is a program whose A-base has not been increased for a good many years now. When we look at the fishery and the new technology that has been introduced, with bigger boats, dramatically increased investment by fishermen who have become, by definition, small business people, with a heck of a mortgage to look after, with a substantial life's investment in a boat, it is important that we provide decent facilities for those boats, which represent the biggest investment they will ever make in their lives.

Mr. Minister, we have, through the SCRAP Program, through various other programs, through Small Craft Harbours and CCDP, managed to put some good facilities in place across this country, but I would suggest again that it is important to raise that A-base for Small Craft Harbours. It now is at a level where we are barely going to be able to maintain maintenance and operation. Can the Minister tell us whether or not this is a priority in coming years?

**The Chairman:** Mr. Minister, have you any money for Small Craft Harbours, sir, or is it zero?

**Mr. De Bané:** I fully agree with the analysis, the suggestions and the priorities of Mr. Tobin. I can tell you that Mr. Brodersen, our Director General for Small Craft Harbours, has managed to stretch to the limit his budget and, by coupling it with other programs, as you said with CCDP, SCRAP and others, he has managed to multiply the number of projects. Hundreds of them have been done. But you are absolutely right, we have, at the moment, 2,400 berthing facilities in Canada—2,400. Obviously, just to maintain those, without even talking about building new infrastructures, is a very costly proposition. This is certainly one of my priorities.

**Mr. Tobin:** Mr. Minister, I cannot resist making the comment that I, having been Parliamentary Secretary to that department and having had the honour to serve with you, know that you are aware of this concern. But I suggest to you, and I know you are already familiar with this view of mine, that your department, sir, and some of the officials in other sections of your department, do not put a high enough priority, in my view, on Small Craft Harbours. I wish they would share the enthusiasm that I know you and Mr. Brodersen have, and that other regional Ministers would share the enthusiasm you have for Small Craft Harbours.

**Mr. De Bané:** This is the most important thing to our fishermen.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, one other quick comment and I am finished. It is on seals. As you know, there have been some

[Translation]

de cette industrie la futilité d'un programme d'incitation à la qualité qui ne serait pas accompagné d'un stimulant matériel et c'est pourquoi je vous demande de poursuivre vos efforts pour mettre en place une prime à la qualité.

Monsieur le président, je comprends la position du ministre.

J'aimerais aborder très rapidement deux autres points, monsieur le président. Le programme des ports pour petites embarcations, monsieur le ministre, n'a pas bénéficié d'une augmentation de son budget depuis plusieurs années. Lorsqu'on voit le matériel de pêche nouveau qui apparaît, qui suppose des bateaux plus gros et un investissement considérablement plus lourd de la part des pêcheurs qui sont devenus, par définition, des hommes d'affaires, qui ont à rembourser de grosses hypothèques et qui ont investi le travail de toute une vie dans leurs bateaux, il est indispensable de leur offrir des installations portuaires décentes.

Monsieur le ministre, au moyen du programme PPSR, du programme PCDC, de la Commission des ports pour petits bateaux et de divers autres programmes, nous avons réussi à construire quelques bonnes installations portuaires dans notre pays, mais j'estime qu'il est nécessaire que le budget consacré aux ports de petites embarcations soit accru. À son niveau actuel, on aura déjà du mal à faire l'entretien et l'exploitation de ce qui existe. Le ministre peut-il nous dire s'il voit là une priorité dans les années à venir?

**Le président:** Monsieur le ministre, avez-vous de l'argent pour les ports de petites embarcations?

**M. De Bané:** Je suis tout à fait d'accord avec l'analyse, les suggestions et les priorités de M. Tobin. Je peux vous dire que M. Brodersen, notre directeur général des ports de petites embarcations, a réussi à étirer au maximum son budget, en le raccrochant à d'autres programmes comme le BCDC et le PPSR et a ainsi réussi à multiplier le nombre de projets. Des centaines ont été réalisés. Vous avez cependant tout à fait raison, nous avons à l'heure actuelle quelque 2,400 quais au Canada. Leur entretien seul coûte déjà très cher, sans même parler de la construction d'infrastructures nouvelles. Cela est certainement l'une de mes priorités.

**M. Tobin:** Monsieur le ministre, ayant été secrétaire parlementaire de ce ministère et ayant eu l'honneur d'être votre collaborateur, je sais très bien que vous avez conscience de ce problème. Cependant, et vous connaissez déjà mon opinion là-dessus, votre ministère et certains de vos fonctionnaires n'accordent pas une priorité suffisante, à mes yeux, aux ports de petites embarcations. Je souhaite qu'ils partagent votre enthousiasme et celui de M. Brodersen et que les autres ministres régionaux le partagent également.

**M. De Bané:** C'est ce qui compte le plus aux yeux des pêcheurs.

**M. Tobin:** Monsieur le président, une dernière remarque rapide et j'en aurai fini. Il s'agit des phoques. Comme vous le

## [Texte]

policy positions put forward by various parties in the last few weeks on seals. I think all of us are aware of the real danger and the real potential danger of a boycott. But, Mr. Minister, I am concerned that arbitrary action by the federal government not be taken without full consultation with provincial governments, with the industry, with the fishermen themselves and, of course, with the Canadian Sealers' Association, who are holding their annual meeting, Mr. Minister, on March 31. They are anxious to hear the position of Members of Parliament of all parties. They are anxious to hear what your position is. I would like some assurance here that we are not going to get some arbitrary action dictated by the Department of External Affairs, or anybody else, without full consultation with the various players associated with that industry.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Tobin. Mr. Minister.

• 2100

**Mr. De Bané:** Of course it is the duty of the Ministry of Fisheries and Oceans to monitor on a very continuous basis the situation for our industry. I am happy to report that as of today at this time, at 9.00 p.m., the information I have is that the industry, the buyers of Canadian fish, have come to the conclusion that it is not in their interest to give in to that pressure. Some companies, such as Birds Eye and others, have undertaken on their own to explain to everyone who had mailed them a postcard what are the facts and why they could not give in to that pressure.

I had the pleasure of meeting in the last week with the President and the Chairman of the Fisheries Council of Canada, the President and the Chairman of National Sea, and we have all agreed that we should share information; we should keep in touch on a continuous basis. They are very happy to see that by and large we can say that those who have tried to destroy totally the market and have not succeeded—now they are using blackmail tactics, etc.—they should not win that, because if they win on that one, tomorrow it will be another sector that will be exposed.

So my duty is to monitor the situation very closely, and this is what we are doing. This is what we are doing: keeping in close touch with our industry, with the buyers of Canadian fish. I am very proud to say as of today the latest information I have is that our sales are increasing and those tactics have failed.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, I will wrap up. I see my time is lapsing in the next 30 seconds—I still have about a minute left; I will use 30 seconds of it and simply say this, Mr. Chairman. I am delighted and greatly relieved to find out tonight that while Ronald McDonald has captured the minds and hearts of children everywhere in North America, he may have captured the hearts, but at least still not the minds, of the policy makers of Ottawa. Thank you for that reassurance.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman.

## [Traduction]

savez, nous avons vu ces dernières semaines toute une série de prises de positions. Je crois que nous avons tous conscience du danger réel d'un boycottage. Je souhaite, monsieur le ministre, que le gouvernement fédéral ne prenne pas de mesure arbitraire sans avoir pleinement consulté les gouvernements provinciaux, l'industrie, les pêcheurs eux-mêmes et, bien sûr, l'Association canadienne de la chasse aux phoques qui tiendra son assemblée annuelle le 31 mars. Celle-ci est impatiente de connaître la position des députés de tous les partis et surtout la vôtre, monsieur le ministre. J'aimerais avoir l'assurance qu'une décision arbitraire ne nous sera pas dictée par le ministère des Affaires extérieures ou une autre instance, sans une pleine consultation des divers intéressés.

Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Tobin. Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** Il incombe au ministre des Pêches et Océans de surveiller en permanence l'état de notre industrie. Aussi bien j'ai le plaisir de vous faire savoir qu'aux dernières nouvelles, les acheteurs de poisson canadien ont décidé qu'ils n'étaient pas dans leur intérêt de céder aux pressions. Ainsi certaines sociétés telle Birds Eye répondent à tous ceux qui leur ont adressé des cartes postales, leur exposant les faits et expliquant pourquoi ils n'allaient pas céder à cette pression.

Je me suis entretenu la semaine dernière avec le président du Conseil des pêcheries du Canada ainsi que le p.d.g. de *National Sea*; nous avons convenu que nous resterions en contact étroit. Ils ont pu constater que ceux qui avaient essayé de détruire le marché n'avaient pas réussi, si bien que maintenant ils font du chantage; mais il ne faut pas leur permettre de gagner, car d'autres secteurs risqueraient alors d'être touchés à leur tour.

Nous surveillons donc la situation de très près. Nous sommes en contact étroit avec les pêcheries canadiennes ainsi qu'avec les acheteurs de poisson canadien. Je puis donc vous annoncer qu'aux dernières nouvelles nos ventes sont en hausse et ces tactiques ont échoué.

**M. Tobin:** Comme j'ai pratiquement épuisé mon temps de parole, je me bornerai à faire remarquer que même si Ronald McDonald s'est acquis les cœurs et l'esprit des enfants de l'Amérique du Nord, il ne peut pas en dire autant des décideurs d'Ottawa.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président.

## [Text]

I too would like to welcome the Minister here this evening. I have specific questions related to the spring herring fishery that I would really appreciate it, Mr. Chairman, if the Minister could clarify.

The last time I was here and the officials of the department were here was Thursday, March 8, and I asked about the spring fishery and how it was going to affect the lobster fishermen of P.E.I. if the spring herring fishery was closed. I was advised that there was going to be a meeting sometimes in the latter part of March, around March 19 or 20, and they would clarify it then and they would set down the rules and regulations by which the fishery would be governed.

Mr. Minister, Mr. Chairman, what specifically is the situation regarding the spring herring fishery in the gulf, and what has the department done to try to make sure that the lobster fishermen have bait for their traps come May 1?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, the question of herring, particularly the spring stock, is very serious. I received a report from the biologists of the department recommending total closure of the spring fishery. The reason behind their recommendation is that that stock is on the verge of total collapse.

They have reminded me of what happened elsewhere in the world. In the North Sea of the Scandinavian countries, where at one point they used to fish one million tonnes of herring, it disappeared for 10 to 15 years—and in other parts of the world. Of course the first duty of the Minister of Fisheries, according to the law, is to protect the resource, so as not to steal what belongs to future generations. So the recommendation was total closure, because of the extreme seriousness of the state of that resource.

• 2105

So I have asked my parliamentary secretary, Mr. Maurice Harquail, to call a meeting of the Members of Parliament on the government side. I have asked the department to meet with the fishermen, and after the representations I have received, looking to all the different data, talking with the... of the department and getting particularly the advice of Mr. George Henderson, I have come to the following conclusion.

The southern Gulf of St. Lawrence spring herring fishery will be confined to a total allowable catch of 4,000 tonnes to be taken by inshore fishermen and used only for bait purposes. So licensed inshore fishermen will be able to take 4,000 tonnes of herring this spring for personal bait requirements or for sale as bait. Bait is expected to be in short supply during the spring and early summer lobster fisheries in the southern gulf. This very limited fishery is due to serious declines in spring spawning stocks and is based on recommendations by the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee.

The TAC for this fall's herring fishery in the southern gulf is 14,000 tonnes, of which 11,200 tonnes are allocated to inshore fishermen, mostly gillnetters, and 2,800 tonnes to purse-seiners. The purse-seiners fleet has also been allocated a 3,500-tonne stack from the Sidney Bite fishery, conducted

## [Translation]

Je voudrais, tout d'abord, moi aussi, saluer le ministre. J'ai quelques questions à lui poser concernant la campagne de printemps de pêche au hareng.

Lors de la réunion du jeudi 8 mars, j'avais demandé quelle serait l'incidence sur les pêcheurs de homard de l'Île-du-Prince-Édouard de la fermeture de la campagne de printemps de pêche au hareng. On m'a répondu qu'une réunion était prévue vers le 19 ou 20 mars, réunion au cours de laquelle on établirait les règlements régissant cette pêche.

Je voudrais donc savoir où en est la question de la pêche au hareng dans le golfe et ce que le ministère compte faire pour s'assurer que les pêcheurs de homard aient suffisamment d'appâts à partir du premier mai.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** La pêche au hareng au printemps est un problème grave. Les biologistes du ministère sont d'avis que cette pêche devrait être complètement interdite au printemps, faute de quoi le hareng risque de disparaître.

Ils ont fait valoir notamment qu'alors qu'autrefois les pêcheurs des pays scandinaves attrapaient des millions de tonnes de harengs dans la mer du Nord, le hareng a complètement disparu de ces eaux pendant 10 ou 15 ans. Or le ministre des Pêches doit avant tout sauvegarder les ressources naturelles afin que les générations futures puissent en jouir. Les spécialistes recommandant donc l'interdiction totale de la pêche étant donné l'effondrement des effectifs.

J'ai donc demandé à M. Harquail mon secrétaire parlementaire, de réunir les députés gouvernementaux. J'ai également donné ordre au ministre d'en discuter avec les pêcheurs; compte tenu des différentes démarches qui ont été faites et de toutes les données qui m'ont été soumises, et compte tenu en particulier des conseils de M. George Henderson, je suis arrivé à la conclusion suivante.

La campagne de printemps de pêche au hareng dans le sud du golfe du Saint-Laurent ne pourra pas dépasser 4,000 tonnes réservées aux seuls pêcheurs côtiers, ce hareng devant servir uniquement d'appât. Les pêcheurs côtiers ayant un permis de pêche pourront donc attraper 4,000 tonnes de hareng ce printemps, mais uniquement pour servir d'appât. On prévoit une pénurie d'appât pour la pêche au homard, qui doit se dérouler au printemps et en début d'été dans le sud du Golfe. Ce plafond a été fixé compte tenu des recommandations du Comité scientifique consultatif des pêcheries de l'Atlantique afin de sauvegarder les effectifs.

Au cours de la campagne de pêche au hareng dans le sud du Golfe au cours de l'automne prochain, la prise ne pourra pas dépasser 14,000 tonnes, dont 11,200 tonnes sont attribuées aux pêcheurs côtiers la plupart pêchant au filet maillant et 2,800 tonnes, aux pêcheurs utilisant la seine coulissante. De plus les



[Texte]

during the winter months at the mouth of the gulf. The fall inshore quota of 11,200 tonnes will be divided up on a seasonal basis to ensure equitable access by different areas participating in this year's fishery.

So in view of the consultation done by the department, the input I had by several Members of Parliament, particularly Mr. George Henderson, and the very, very serious decline of that stock, the spring stock will be limited for bait purposes only up to a maximum of 4,000 tonnes.

**Mr. Gass:** I have a short question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A short question, Mr. Gass.

**Mr. Gass:** I would like further clarification, Mr. Minister, of the statement you made about "personal bait requirements or for sale as bait". Does that mean a fisherman who is fishing for his own personal purposes, who has a surplus, if you like, of herring, can sell them to another fishermen for bait?

**Mr. De Bané:** Absolutely.

**Mr. Gass:** Great. Thank you.

**The Chairman:** Okay, Mr. Henderson, five minutes.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I too want to welcome the Minister and his officials to our committee here this evening. I know we are on five-minute rounds, what they call down in P.E.I. the short snappers, so I will keep my remarks very short.

I want to first comment on the A-base of Small Craft Harbours, which Mr. Tobin brought up earlier, the amount of money that is allocated, Mr. Minister. I am glad you agree with that, and I hope this committee and other members of the government caucus will support you in your efforts to obtain more money for that branch of your department, which is so needed for the fishermen of not only Atlantic Canada but the Pacific coast as well.

But, Mr. Minister, in your introductory remarks on page 4, you mentioned enforcement and communications. You say the Department of Fisheries and Oceans:

has strengthened its financial and administrative mechanisms in the Pacific region in a number of areas. In particular, a unit dedicated solely for enforcement in the commercial fisheries has been established, and improvements made to our prosecution capabilities.

We have, of course, a problem in Atlantic Canada as well, with enforcement. I think the eastern fishermen's federation and certainly the Prince County Fishermen's Federation which they had some time ago—and probably this question could be directed to Mr. Levesque, who would be closer as Acting Director-General of the Gulf region, regarding the co-management program for the lobster fishery in Prince Edward Island and, I think, probably in New Brunswick, but certainly in PEI. They have made a request to your department to you yourself, sir, just recently. I wonder whether there are funds for that program for this coming year and the amount of funds that was there last year.

[Traduction]

pêcheurs à la seine coulissante pourront attraper 3,500 tonnes de hareng dans le sud du Golfe durant les mois d'hiver. Le quota de 11,200 tonnes attribué aux pêcheurs côtiers sera réparti sur une base saisonnière pour assurer une répartition équitable à tous les ports de pêche.

Donc compte tenu des consultations du ministère, de la participation d'un certain nombre de députés plus particulièrement de M. George Henderson et surtout de l'effondrement des stocks, la pêche de printemps sera limitée à 4,000 tonnes et le poisson sera utilisé uniquement comme appât.

**M. Gass:** Je voudrais poser une brève question.

**Le président:** Allez-y, monsieur Gass.

**M. Gass:** Je voudrais savoir ce que vous entendez au juste quand vous dites que ce poisson sera utilisé comme appât par les pêcheurs eux-mêmes ou vendu comme appât. Est-ce que cela signifie qu'un pêcheur qui aura un excédent de hareng pourra en vendre à un autre pêcheur qui s'en servira comme appât?

**M. De Bané:** Certainement.

**M. Gass:** Merci.

**Le président:** Monsieur Henderson, vous avez cinq minutes.

**M. Henderson:** Merci. Je voudrais moi aussi saluer le ministre et ses adjoints. Comme je n'ai que cinq minutes, je serai bref.

Je voudrais tout d'abord dire un mot concernant les crédits pour les ports pour petits bateaux, question tantôt soulevée par M. Tobin. Je suis heureux que vous soyez d'accord sur ce point et j'espère que les membres du Comité ainsi que tous les membres du caucus du gouvernement vous appuieront pour obtenir davantage de crédits pour ce service, lequel est indispensable non seulement pour les pêcheurs de l'Atlantique mais également pour ceux de la côte du Pacifique.

Parlant de l'application des règlements et des communications, vous dites ce qui suit à la page 4 de votre déclaration liminaire:

Le ministère des Pêches et Océans a renforcé ses mécanismes financiers et administratifs dans plusieurs secteurs de la région du Pacifique. En particulier un service s'occupera uniquement de l'application des règlements dans la pêche commerciale. Nous sommes aussi mieux en mesure d'intenter des poursuites.

Evidemment, nous avons aussi un problème lorsqu'il s'agit de faire respecter les lois dans la région atlantique. Je crois que la Fédération des pêcheurs de l'Est, et certainement la Fédération des pêcheurs du comté de Prince... et peut-être vaudrait-il mieux poser cette question à M. Levesque qui en sa qualité de directeur général intérimaire pour la région du Golfe, connaît mieux la situation concernant le programme de cogestion pour les pêcheries de homard dans l'Île-du-Prince-Édouard, et probablement, au Nouveau-Brunswick, mais certainement à l'Île-du-Prince-Édouard—donc ces gens ont fait une demande à votre ministère et à vous-même, monsieur, tout récemment. Je me demande si des fonds sont prévus au titre de ce pro-



[Text]

[Translation]

gramme pour l'année qui vient et quel était le montant alloué l'an dernier.

• 2110

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. De Bané:** With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask respectively Mr. Broderon and Mr. Levesque to answer the two precise questions put by my colleague.

**The Chairman:** Mr. Broderon and then Mr. Levesque or Mr. Levesque and then Mr. Broderon.

Mr. Broderon.

**Dr. K. Broderon (Director-General, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

I do not quite know how to reply to your question. The A-base of Small Craft Harbours is in the order of \$40 million a year, as I am sure you are aware. This particular year we are spending approximately \$104 million, of which the A-base consists of \$40 million, \$50-some million from SCRAP and miscellaneous other amounts of funds. I think I would have to agree in that the \$40 million is becoming somewhat insufficient to support those 2,400 harbours and maintaining them on a nationwide level.

**The Chairman:** Mr. Levesque.

**Mr. M. Levesque (Acting Director-General, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

First of all I would like to say that the funding of the co-management program has been in effect since 1978. This was only supposed to go on for two years. After that time it was funded on a year-to-year basis, after review of course. At the present time we are reviewing again the co-management, not only for PEI but also for New Brunswick, and the recommendations put forth by Mr. Henderson—we are pleased they are put forth.

Of course, at the present time we are not aware whether or not we will go ahead this year. After we receive the information from the protection people in the field, we will be meeting with the directors and then proceed to the minister with recommendations whether or not this should go ahead.

**The Chairman:** Mr. Henderson, you wanted to ask another question of Mr. Levesque.

**Mr. Henderson:** Well, yes, I just want to follow up. Maybe I can get a comment from Dr. Broderon. How much longer, Dr. Broderon, if you do not mind when the the minister is out of his chair there . . .

**The Chairman:** It is your time, Mr. Henderson.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais demander respectivement à MM. Broderon et Levesque de répondre aux questions posées par mon collègue.

**Le président:** M. Broderon, suivi de M. Levesque, ou M. Levesque, suivi de M. Broderon.

Monsieur Broderon.

**M. K. Broderon (directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux, Ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Je ne sais trop comment répondre à votre question. La base A pour les ports pour petits bateaux est de l'ordre de 40 millions de dollars comme vous le savez sans doute. Pour cette année, nous prévoyons de dépenser environ 104 millions, dont 40 millions viennent de la base A et quelque 50 millions, de projets spéciaux de recouvrement de capitaux et d'ailleurs. J'oserai dire que 40 millions de dollars, c'est un peu insuffisant pour assurer le financement de ces 2,400 ports et voir à leur entretien, surtout à l'échelle nationale.

**Le président:** Monsieur Levesque.

**M. M. Levesque (directeur général suppléant, Région du golfe, Ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais dire que le financement du programme de cogestion existe depuis 1978. Il ne devait d'ailleurs durer que deux ans. À partir de cette époque, il a été financé d'année en année, après révision, évidemment. À l'heure actuelle, nous revoyons encore le programme de cogestion, non seulement pour ce qui est de l'Île-du-Prince-Édouard, mais aussi pour le Nouveau-Brunswick, et les recommandations de M. Henderson . . . Nous sommes heureux de les avoir connues.

Evidemment, à l'heure actuelle, nous ne savons pas encore si nous avancerons dans cette direction cette année ou non. Quand nous aurons reçu les renseignements des gens qui s'occupent de la protection sur les lieux, nous rencontrerons les directeurs pour ensuite aller voir le ministre avec les recommandations portant sur la prolongation ou non de ce programme.

**Le président:** Monsieur Henderson, vous vouliez poser une autre question à M. Levesque.

**M. Henderson:** Oui, tout simplement pour donner suite à ce qui précédait. Peut-être monsieur Broderon voudra-t-il aussi ajouter un commentaire. Si cela ne vous fait rien de répondre en l'absence du ministre, car il n'est plus à son fauteuil, monsieur Broderon . . .

**Le président:** On prend cela sur votre temps, monsieur Henderson.

[Texte]

**Mr. Henderson:** —can you continue with this sort of an A-base of \$40 million in Small Craft Harbours without the complete breakdown of our wharves in Atlantic and western Canada, the Pacific coast? That seems to be a very, very small amount of money. It would hardly do the maintenance, at least from what I understand of the fishery, and certainly the wharves.

**Dr. Broderson:** Obviously it is not an easy question to answer, Mr. Chairman. As a general trend over the last few years, we have been seeing more and more of the funds proportionately going into emergency type of repairs and less and less going to the preventive type of repairs. That trend I see continuing and I would expect, probably within the next year or so, probably a couple of years, that virtually all the funds would be going into emergency type of repairs.

**Mr. Henderson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That is your final question.

**Mr. Henderson:** I would hope that we could support Dr. Broderson for Small Craft Harbours, for actually ten times more money, because it is just not enough even to cover the maintenance of the wharves in this country.

If I could, just one more brief . . .

**The Chairman:** Very brief.

**Mr. Henderson:** —very brief question. It is a question of Sunday fishing of lobsters. As you know, the Supreme Court in Nova Scotia ruled that it was not constitutional.

• 2115

You have received, through myself, Mr. Minister, and through different fisheries organizations, I am sure, petitions that state they are totally against the Sunday fishing of lobster. I have written your department, and certainly have written the Department of Justice, and I wonder if there is anything possible under legislation that can be provided for the prohibition of fishing lobster traps on Sunday.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. De Bané:** First, if I can say one thing about the Small Craft Harbour Program, as you know, the budget is about \$40 million a year. That \$40 million, of course—most of it goes for maintenance. Very few dollars remain to afford the luxury of building new wharves. I have managed for one year as Minister of Fisheries to get \$125 million for new construction of wharves, which is the equivalent of maybe 10 years . . . 5 to 10 years—under the regular program, where almost \$30 million out of the \$40 million goes for maintenance and we have barely \$10 million for new construction. So with that \$125 million for new construction we have been able to do things that were planned for five, six, seven years ahead. I think I can be proud of that.

[Traduction]

**M. Henderson:** . . . pendant combien de temps encore pouvez-vous continuer avec cette allocation de base A de 40 millions de dollars pour les ports pour petits bateaux sans avoir une ventilation précise de tous les quais du côté de l'Atlantique, dans l'Ouest et sur la côte du Pacifique? La somme ne me semble tout de même pas énorme. Cela suffirait à peine à assurer l'entretien des pêcheries, et je ne parle pas des quais.

**M. Broderson:** De toute évidence, il n'est pas facile de répondre à cette question, monsieur le président. La tendance générale qui se dessine depuis ces dernières années . . . De plus en plus de fonds, proportionnellement en tout cas, sont consacrés aux réparations d'urgence, et il y en a de moins en moins que l'on peut consacrer aux réparations dites de prévention. Cette tendance semble vouloir se maintenir, et je crois bien que dès l'an prochain ou dans deux ou trois ans au maximum, tous les fonds seront consacrés aux réparations d'urgence.

**M. Henderson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Henderson:** J'ose espérer que nous pourrions appuyer monsieur Broderson dans ses demandes pour les ports pour petits bateaux, j'espère qu'on pourra lui accorder dix fois plus d'argent, parce qu'il n'y en a tout simplement pas assez pour assurer l'entretien de tous nos quais.

Si vous le permettez, encore une très brève . . .

**Le président:** Très brève.

**M. Henderson:** . . . question. Elle porte sur la pêche au homard le dimanche. Comme vous le savez, la Cour Suprême de la Nouvelle-Écosse a décidé que cela était anticonstitutionnel.

Par mon intermédiaire, monsieur le ministre, et par l'intermédiaire de divers organismes de pêcheurs, j'en suis sûr, vous avez reçu des pétitions selon lesquelles ils sont tout à fait opposés à la pêche au homard le dimanche. J'ai écrit à votre ministère et surtout au ministère de la Justice, et je me demande si l'on peut faire quoi que ce soit, en vertu de la loi, pour interdire la pêche au homard le dimanche.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. De Bané:** Tout d'abord, j'aimerais dire un mot du Programme des ports pour petits bateaux, auquel est consacré, comme vous le savez, un budget d'environ 40 millions de dollars l'an. Ce montant évidemment—la majeure partie est consacrée à l'entretien. Il reste très peu d'argent pour nous payer le luxe de construire de nouveaux quais. En ma qualité de ministre des Pêches, j'ai réussi à obtenir, pour une année, un montant de 125 millions de dollars, qui seront consacrés à la construction de nouveaux quais, ce qui est l'équivalent de peut-être 10 ans—de 5 à 10 ans—si l'on se fie au programme régulier où presque 30 millions sont consacrés à l'entretien et à peine 10, à la construction de nouvelles installations. Donc, grâce à cette somme de 125 millions de dollars consacrée à la construction, nous avons pu réaliser des choses que l'on ne

[Text]

Second, on the question of Sunday, I would prefer Mr. Henderson to gather the legal opinion of the legal staff of my department before answering that question.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, you may want to refer these questions to one of your officials.

I want to ask specifically what data the Department of Fisheries and Oceans has gathered on chinook stocks in the Gulf of Gorgia, and also for that matter, coho stocks; but especially chinook. I want to have filed in this committee the data used to make the decision to cut down the fishing time of the gulf trollers. I would like a synopsis of exactly why the times that were set were in fact set. I would like also to know what the department's opinion is on the number of chinook that will be, quote, conserved, end quote, as a consequence of moving the gulf trollers out; and I want to know what is going to happen to those chinook: whether they are going to be taken by any other user group. In other words, what is the guarantee that the numbers of chinook the gulf trollers do not take are going to get onto the spawning beds?

I would like that, Mr. Minister, fast . . . not next year; not months from now; but as quickly as is reasonable. I would like it filed in this committee, and I want it certainly available before this committee travels to the West coast. When I say "reasonable" time, Mr. Minister, I have in mind not more than one week.

**The Chairman:** I wonder, Mr. Fraser, if you could keep going for your five minutes, since we did ask the Minister to restrict the officials and comments during the meeting to the East coast and to deal with the West coast on Thursday. But certainly that question will be taken under advisement by the Minister—unless he wants to answer the question now himself.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I will be here on Thursday. I am prepared to go into detail at that time, but I felt that since this is a request for information and it is absolutely vital that it be obtained quickly it was appropriate to raise it tonight.

• 2120

**Mr. De Bané:** I will certainly do my best to get the precise answer to that very detailed question.

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, you will see what I am getting at here. These people are going to be in extraordinarily difficult circumstances as a consequence of this, and I think it is essential that it be justified in conservation terms. I have to tell the Minister—the Minister will not be surprised to hear this—that frankly the department's credibility on this move leaves a

[Translation]

prévoyait pas de faire avant cinq, six ou sept ans. Je crois qu'on peut en être fier.

Deuxièmement, pour ce qui est du dimanche, je préfère que M. Henderson obtienne d'abord l'avis des conseillers juridiques de mon ministère avant de répondre à cette question.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, vous voudrez peut-être que l'un de vos fonctionnaires réponde à ces questions.

J'aimerais savoir quelles données précises a le ministère des Pêches et des Océans sur les stocks de chinook dans le Golfe de Georgie, sans pour autant oublier le coho, les stocks de coho; mais je m'intéresse surtout au chinook. J'aimerais qu'on dépose auprès du Comité les données dont on s'est servi pour prendre la décision diminuer le temps de pêche accordé aux bateaux de pêche à la traîne dans le golfe. J'aimerais que l'on me donne brièvement les raisons de cette mesure. J'aimerais aussi savoir quel est, de l'avis du ministère, la quantité de saumon chinook qui sera «conservé» à la suite du départ hors du golfe de ces bateaux de pêche à la traîne; je voudrais qu'on me dise ce qui va se produire dans le cas du saumon chinook: sera-t-il pêché par un autre groupe? En d'autres termes, quelle garantie a-t-on que le saumon chinook qui ne sera pas pris par les pêcheurs à la traîne du golfe pourra se rendre jusqu'aux frayères?

J'aimerais obtenir cette réponse assez rapidement, monsieur le ministre—pas l'an prochain, pas dans quelques mois, mais dès que ce sera raisonnablement possible. Ces renseignements pourraient-ils être déposés auprès du Comité? Je voudrais les avoir avant que le Comité se rende sur la côte ouest. Quand je dis «raisonnablement possible», monsieur le ministre, j'entends par là dans une semaine au plus.

**Le président:** Je me demande, monsieur Fraser, si vous pourriez continuer de parler pour épuiser vos cinq minutes puisque nous avons demandé au ministre et à ses collaborateurs de s'en tenir aux questions concernant la côte est pendant notre présente réunion, étant entendu que nous traiterions des questions portant sur la côte ouest jeudi. Mais il est sûr que cette question sera étudiée par le ministre—à moins qu'il ne veuille y répondre immédiatement lui-même.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je serai ici jeudi. J'entre-rais un peu plus dans le détail à ce moment-là, mais puisqu'il s'agit d'une demande d'information et qu'il est absolument vital qu'elle puisse être obtenue rapidement, il convenait de poser la question ce soir.

**M. De Bané:** Je ferai de mon mieux pour obtenir une réponse précise à cette question très détaillée.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, vous voyez où je veux en venir. Je pense à tous ces gens que cette décision va mettre dans une situation terriblement difficile, et à mon avis, il est nécessaire de la justifier par un souci de conservation. Il faut que je dise au ministre—et il n'en sera pas surpris—que la crédibilité du ministère dans cette affaire laisse beaucoup à



[Texte]

lot to be desired. That may not be justified, but frankly a lot of these trollers and others on the West coast just do not believe the figures, do not understand why it is being done and have no confidence that the consequences are actually going to result in more fish on the spawning beds.

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Thank you, Mr. Chairman.

I have some quick questions.

Last week I asked Mr. May when he was here who owned Wedgeport Marine. Maybe the Minister could tell us since restructuring. We were told National Sea here in committee the other day, but I understand that it is not National Sea. Who does somebody deal with in order to buy Wedgeport Marine before all the equipment is taken out of Wedgeport and transferred to another National plant? Does anybody know?

**Mr. De Bané:** What answer were you given?

**Miss Campbell:** We were told here in committee last week that you had to deal with National Sea. I have been told since that you cannot deal with National Sea; they do not own it. Who owns the assets of Nickerson?

**Mr. De Bané:** This is what National Sea told you?

**Miss Campbell:** It is what they told some of my constituents who are interested in the plant. Who owns the assets of Nickerson in Nova Scotia?

**Mr. De Bané:** I will certainly try to get you the information within a day.

**Miss Campbell:** Thank you.

On the stocks that you gave or the allocations that were given to Georgetown, perhaps the Minister might clarify. Were those stocks originally destined to other plants?

**Mr. De Bané:** No. To remind you of the history, we are talking here about the plant that had over 10 trawlers tied to Georgetown and little by little, as you know, they were moved from Georgetown. Nickerson, who owned that plant . . .

**Miss Campbell:** Maybe I could just make it clearer. Prior to last Friday's announcement, where was that fish going, or is it just something that has come out as new stocks?

**Mr. De Bané:** This is what I am trying to answer. When Nickerson decided to move the trawlers from Georgetown they trucked in something like 5,500 tonnes to Georgetown from within their enterprise allocation, and the agreement we have reached with National Sea is that from now for the combined enterprise allocation they have of Nickerson and National Sea, which is in the order of about 200,000 tonnes, they will continue the feeding that was done by Nickerson before, plus as a Gulf-based plant Georgetown will have access to the Gulf redfish, the 40,000 tonnes allocated to the Gulf-based plants.

[Traduction]

désirer. Peut-être n'est-ce pas justifié, mais beaucoup de ces patrons de chalutiers et d'autres pêcheurs de la côte ouest ne croient pas les chiffres qui sont avancés, ne comprennent pas pourquoi on procède ainsi, et ne croient absolument pas que cela va se traduire par une augmentation du nombre de poissons qui vont frayer.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Merci, monsieur le président.

J'ai quelques brèves questions à poser.

J'ai demandé la semaine dernière à M. May, lorsqu'il était ici, qui était le propriétaire de Wedgeport Marine. Puisqu'il y a une restructuration le ministre pourrait peut-être nous répondre. On nous a parlé de National Sea au Comité, mais si je ne me trompe, ce n'est pas National Sea. À qui faut-il donc s'adresser pour acheter Wedgeport Marine, et ceci avant que tout le matériel n'ait été transféré dans une autre usine de National Sea? Quelqu'un peut-il répondre?

**M. De Bané:** Quelle réponse vous a-t-on donnée?

**Mlle Campbell:** On nous a répondu la semaine dernière au Comité qu'il fallait s'adresser à National Sea. Depuis, on m'a dit le contraire; ce ne serait pas National Sea, le propriétaire. Qui est donc propriétaire des actifs de Nickerson?

**M. De Bané:** S'agit-il d'une réponse de National Sea?

**Mlle Campbell:** C'est ce qu'ils ont répondu à certaines personnes de ma circonscription qui s'intéressent à l'usine. Qui est donc propriétaire des actifs de Nickerson en Nouvelle-Écosse?

**M. De Bané:** Je puis vous assurer que je vais tout faire pour obtenir ce renseignement d'ici 24 heures.

**Mlle Campbell:** Merci.

J'aimerais également que le ministre clarifie ce qui s'est passé pour les stocks et ce qui a été alloué à Georgetown. Est-ce que ces stocks étaient à l'origine destinés à d'autres usines?

**M. De Bané:** Non. Rappelez-vous un peu les faits, il s'agit d'une usine qui disposait de dix chalutiers basés à Georgetown, et petit à petit, comme vous le savez, ils ont quitté Georgetown. Nickerson, qui était propriétaire de l'usine . . .

**Mlle Campbell:** Je vais essayer d'être plus claire. Avant la déclaration qui a été faite vendredi dernier, à qui ce poisson était-il destiné, ou s'agit-il ici simplement de nouveaux stocks?

**M. De Bané:** C'est précisément ce à quoi je veux répondre. Lorsque Nickerson a décidé d'enlever ses chalutiers de Georgetown, 5,500 tonnes de poisson ont été transportées par camion jusqu'à Georgetown, et cela faisait partie de leur quota d'entreprise; l'accord que nous avons pu passer avec National Sea précise que cette entreprise va assurer les livraisons aux usines qui étaient jusqu'ici faites par Nickerson, au titre d'une allocation combinée de Nickerson et de National Sea qui se monte à environ 200,000 tonnes; à cela vient s'ajouter que l'usine de Georgetown qui est dans le golfe aura droit au sébaste du golfe, pour les 40,000 tonnes régulières auxquelles ont droit les usines du golfe.



**[Text]**

**Miss Campbell:** Where does the money come for the grant for Georgetown? Does that come from the Bill itself for restructuring, the \$22 million that was left over?

**Mr. De Bané:** No money has been left over. It depends, of course; it is a question of semantics. We have negotiated with National Sea and the agreement that we have reached is that we will contribute up to a maximum of \$2.3 million for the start-up cost of that plant.

• 2125

**Miss Campbell:** Mr. Minister, your department refused probably once—I know of a couple of cases so far—those who have applied through DRIE to modernize an existing plant operation, not increasing capacity or the total take. I cannot understand how an individual who is using what is available gets refused on the basis... Then when Kirby has said that apparently Georgetown was too much... I mean, there were plants that had to be closed but then all of a sudden and without any sort of economic study they are given a grant of up to \$2.5 million to expand.

I also want a clarification. Dr. May said \$22 million; I thought it was more like \$45 million that had not been used under the Bill because we had passed in the House of Commons an allocation of \$138 million for immediate restructuring. My fears are that the end of March is coming and if there was money left over under the \$138 million, there is a section in the Bill that gives you power to allow guarantees up to \$100 million but you do not have that money; you have to go back and get it at Cabinet. But there was, from all that I could see and have explained to me. I thought it was \$45 million. Dr. May corrected me, \$22 million, and he said that I would have to ask you where the money was. The grant that was given to Georgetown, do you have to go back to Cabinet to get approval, or does it come under that Bill?

**The Chairman:** That is your last question, Miss Campbell. Mr. Minister.

**Miss Campbell:** I am confused.

**Mr. De Bané:** I think maybe there is a misunderstanding. The fact that the Bill passed by our Parliament authorizes the Minister to spend money, this is one authority. Of course, afterwards it is the question of availability of money, and there you have to go to the Minister of Finance and Cabinet and Treasury Board. Then after very long and arduous negotiations with National Sea we have come to an agreement that has financial implications, and those financial implications have been approved by Cabinet and by the Minister of Finance. This is what has been approved.

For instance, if tomorrow I want more money for this or that, of course I will have to go back to the same authorities and ask for money.

**[Translation]**

**Miss Campbell:** D'où vient l'argent de la subvention à Georgetown? Est-ce que cela fait partie des dispositions de restructuration, et donc des 22 millions de dollars qui restaient?

**M. De Bané:** Il ne restait rien du tout. Tout dépend, bien sûr, c'est une question ici de terminologie. Nous avons négocié avec National Sea, et l'accord précise que notre contribution ne dépassera pas 2,3 millions de dollars pour le démarrage de cette usine.

**Miss Campbell:** Monsieur le ministre, votre ministère a refusé au moins une fois—j'ai entendu parler de plusieurs cas de demandes qui avaient été faites au MEIR—de moderniser une usine; il ne s'agissait pas d'augmenter la capacité de production ni la prise totale. Je n'arrive pas à comprendre comment on refuse à un entrepreneur qui utilise ce qui est à sa disposition, soi-disant... Puis lorsque Kirby a parlé de Georgetown comme étant beaucoup trop... Je veux dire que l'on a été obligé de fermer certaines usines et que subitement, sans qu'aucune étude économique n'ait été faite, on accorde une subvention, qui peut monter à 2,5 millions de dollars, pour agrandissement.

Je voudrais quelques éclaircissements. M. May a parlé de 22 millions de dollars; je croyais que c'était plus proche des 45 millions prévus par la Loi et non utilisés, étant donné que nous avions adopté à la Chambre une mesure portant sur 138 millions pour restructuration immédiate. Mes craintes sont celles-ci: nous sommes déjà à la fin mars, et s'il reste quelque chose de ces 138 millions de dollars, un article de la Loi vous permet de donner des garanties jusqu'à concurrence de 100 millions de dollars, or, vous n'avez pas cet argent; il va donc falloir le demander au Cabinet. Pourtant, d'après tout ce que je peux comprendre de ce qui m'a été expliqué, l'argent était là. Je pensais qu'il s'agissait de ces 45 millions de dollars. M. May a rectifié en parlant de 22 millions de dollars et il a ajouté qu'il faudrait vous poser la question si je voulais savoir où était l'argent. Je veux donc savoir si cette subvention accordée à Georgetown doit être soumise à l'approbation du Cabinet, ou si elle relève des dispositions de la Loi?

**Le président:** C'est votre dernière question, madame Campbell. Monsieur le ministre.

**Miss Campbell:** Je n'y comprends plus rien.

**M. De Bané:** Il y a peut-être eu malentendu. Le Parlement a effectivement autorisé le ministre à faire certaines dépenses; voilà donc un certain pouvoir. Il faut ensuite savoir si l'argent est là, ce pourquoi il faut s'adresser au ministre des finances au Cabinet et au Conseil du Trésor. Après avoir longuement négocié avec National Sea, nous sommes arrivés à un accord qui entraîne un certain nombre de conséquences financières, et le Cabinet et le ministre des finances ont donné leur approbation. C'est ce qui a été approuvé.

Bien sûr si j'ai besoin demain de plus de crédit pour telle ou telle chose, je serai obligé de m'adresser à nouveau aux autorités pour obtenir cet argent.

## [Texte]

The agreement we have reached with National Sea and the financial implications in it . . . \$10 million down payment, \$25 million over five years, \$2.3 million for Georgetown—all that was agreed and reached in one stroke. All that was part of one comprehensive agreement; it was not piecemeal. So the Georgetown thing, the investment, how much per year we are going to invest in National Sea, all that was part of one proposal I put before Cabinet, and it was approved and later made public. This is what I can say. The fact that Parliament has approved the Bill, this is fine, but of course the actual disbursement by the different legal instances is always . . .

**Miss Campbell:** You should know what else is in the package.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Miss Campbell. Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** In my five minutes, since I shall be dealing with the West coast, I would like to put on the record a number of inquiries which I would like to see answered on Thursday if possible, or later. It may not be possible to have the answers this evening and therefore I shall just spend my time listing these various inquiries.

• 2130

The first one deals with the recent private member's motion regarding the removal of the 9% federal sales tax on fuel used in food production, including the production of fish. I am wondering if the department has had any inquiries about its attitude toward this particular private member's motion which was proposed by the Hon. Don Mazankowski and approved within the last month or so, on February 17 actually, in the House of Commons. The fishermen have been making a case for a long time now about the removal of the federal tax on fuels that they use in the fishery.

Returning to sports fishery now, I would like to have written comments which we could all have . . . written because the statement is going to take too long for all these things . . . on the present attitude and present thinking of the department on the licensing for sports fishermen. This includes limits being considered for this year—if there are such limits—because there is a great deal of uncertainty amongst the sports fishermen and the people who derive their livelihood from the sports fishery, and of course that includes the tourist industry. Tourism is not going to be developed at the rate it might be if people are going to be limited to one or two fish per day.

I also wonder if in the commercial fishery I could get a written statement on the views of the department on area licensing, gear licensing and specie allocation.

My next question is the buy-back program. How far has the department got with the buy-back program? Is it still being considered? If it is reaching fruition, what sort of funds are being considered for this year and for the next two or three

## [Traduction]

En ce qui concerne l'accord conclu avec National Sea, et ses répercussions au plan financier—10 millions de dollars versés tout de suite, 25 millions sur cinq ans et 2,3 millions pour Georgetown—tout a été négocié en une fois, et il s'agit d'un accord global. L'investissement qui est prévu pour Georgetown, et ce que nous allons déboursier annuellement pour National Sea, tout cela faisait partie d'une même proposition que j'ai faite au Cabinet et qui a ensuite été approuvée et rendue publique. Le fait que le Parlement ait adopté une loi n'empêche pas que les crédits ne peuvent être débloqués que si les instances compétentes ont été consultées . . .

**Mlle Campbell:** Mais vous devriez aussi pouvoir nous dire ce qu'il en est des autres sommes.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Merci, mademoiselle Campbell. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dans les cinq minutes dont je dispose, et puisque je vais parler de la côte ouest, je voudrais lire pour le compte rendu de cette séance un certain nombre de demandes de renseignements, auxquelles j'aimerais si possible avoir une réponse jeudi, ou à une date ultérieure si ce n'est pas possible. Il est possible que vous ne puissiez pas répondre ce soir, voilà pourquoi je vais utiliser tout mon temps pour vous énumérer ces diverses questions.

La première a trait à une motion déposée par un député il n'y a pas longtemps, et concernant la suppression de la taxe fédérale de vente de 9 p. 100 sur le carburant utilisé dans la production alimentaire, y compris l'industrie du poisson. J'aimerais savoir si l'on a déjà posé des questions au ministère sur la réponse qu'il veut donner à cette motion d'un député, en l'occurrence l'honorable Don Mazankowski, qui a été approuvée le mois dernier, le 17 février plus exactement, à la Chambre des communes. Voilà déjà longtemps que les pêcheurs ont demandé que l'on supprime cette taxe fédérale sur les carburants qu'ils utilisent lorsqu'ils pêchent.

Je reviens maintenant à la question de la pêche sportive. J'aimerais que vous répondiez à mes questions par écrit, étant donné que ce serait trop long. Je voudrais notamment savoir ce que le ministère prévoit maintenant en matière de délivrance des permis de pêche sportive. Ma question porte également sur les limites que l'on envisage d'imposer cette année—si ces limites sont prévues—étant donné qu'il règne la plus grande incertitude parmi les adeptes de la pêche sportive, et notamment parmi ceux qui en vivent, mais ma question concerne également l'industrie du tourisme. En effet, le tourisme ne risque pas de se développer, comme il le pourrait, si l'on interdit de pêcher plus de un ou deux poissons par jour.

J'aimerais également savoir ce que le ministère a l'intention de faire en matière d'octroi des licences de pêche commerciale, pour tout ce qui concerne la délimitation des zones, le matériel autorisé et les espèces permises.

Je vais maintenant poser une question sur le programme de rachat. Où en est le ministère en ce qui concerne ce programme? A-t-on toujours l'intention de procéder à ce rachat? Si oui, quels sont les moyens financiers que l'on prévoit de

*[Text]*

years? What types of gear are being considered for the buy-back program? Is it just going to be a standing offer, first come first served?

The next question is about the Indian food fishery. I am still talking about the West coast and the implications for the Indian fishery of the judgment which is relating to the Squamish band by-law and which has had quite an impact on many of the sports fisheries. For example, is there any evidence that other bands are seeking similar jurisdiction over the mouths of salmon-bearing streams?

The next question is related to the Canada-U.S. negotiations. Are there any current thoughts of resumption? Is there any give being shown by the Americans? How long is the hiatus to endure? What are the implications of that non-existence of an agreement between Canada and the United States, particularly in the area of the Strait of Juan de Fuca and up on the A-B line? Speaking of the A-B line, have there been any instances lately as between the Canadian and American fishermen in the current fishing?

The various sectors of the fishing industry on the West coast are in complete disarray and confusion. I think, it is even possible that because of the Pearce report or the Minister's attitude, or something, he has them fighting among themselves—if not fighting among themselves, at least very uncertain about where the other sector fits into the scheme. I am thinking about the UFAW, the Coalition which has been formed. There was a federation of commercial fishermen on the West coast. Where does each of these three organizations stand with respect to the advisory council, which is there to advise the Minister, and the Sport Fish Advisory Council? You felt everybody in the world was ganging up on sport fishing, even the coalition.

• 2135

I have a final question, coming back to Small Crafts Harbours, and I am going to be very, very parochial in this. There are two in the area for which I have some concern. One is at the end of Beacon Avenue and Sidney. Will the floats be replaced this year? Will they be new floats, or are they going to be there not just for commercial fishing but also for the tourist industry, where American-flagged ships, for example, can come and berth as they come into our waters? Will they be able to get fishing licences on the wharf?

The other one is the wharf at Rest Haven and Allday Road. What problems do they have there with people who live aboard and that sort of thing? I am always hearing problems. The fishermen are saying they cannot find a berth there because there are so many private vessels. Is it a fishing wharf or not? Is the wharf in place? Are there any problems?

*[Translation]*

consacrer, cette année et les deux ou trois années à venir, à cette opération? Quels types d'engins seront susceptibles d'être rachetés? S'agira-t-il simplement d'une offre générale permanente, les premiers arrivés étant les premiers servis?

La question suivante concerne certaines dispositions réglementant la pêche à laquelle se livrent les Indiens pour se nourrir. Je parle ici encore de la côte ouest, et notamment des conséquences, pour les Indiens qui pêchent, du jugement concernant le règlement de la bande Squamish, décision qui a déjà eu par ailleurs des répercussions importantes pour la pêche sportive. J'aimerais notamment savoir si l'on a la preuve que certaines bandes cherchent à obtenir le même genre de droit de pêche à l'embouchure des rivières fréquentées par les saumons?

La question suivante concerne les négociations canado-américaines. A-t-on l'intention de les reprendre? Y a-t-il, du côté américain, des signes qui permettent de le penser? Combien de temps cette situation va-t-elle durer? Quelles sont les conséquences de l'absence d'accord entre le Canada et les États-Unis, notamment dans la région du Détroit de Juan de Fuca et sur la ligne A-B? À propos de cette ligne A-B, y a-t-il eu récemment des différends entre pêcheurs canadiens et américains?

Le plus grand désordre et la plus grande confusion règnent dans divers secteurs de l'industrie des pêches de la côte ouest. Il est même possible que ces divers secteurs soient entrés en lutte les uns avec les autres à cause du rapport Pearce et de l'attitude du ministre lui-même; s'ils ne sont pas en lutte les uns avec les autres, ils sont pour le moins très incertains de leur place respective dans cet ensemble. Je pense notamment à l'U.P.T.A.U., cette coalition que l'on a créée. Il y avait par ailleurs une fédération de pêcheurs professionnels sur la côte ouest. Que pense chacun de ces trois organismes du conseil consultatif chargé d'orienter le ministre, ainsi que du Conseil consultatif de la pêche sportive? On a eu l'impression que tout le monde se ligait contre la pêche sportive, même la coalition.

J'ai une dernière question qui concerne la direction des ports pour petits bateaux, et en l'occurrence je vais défendre les intérêts stricts de ma paroisse. Il y a en effet deux ports de ce type qui me préoccupent. L'un se trouve à la fin de Beacon Avenue et de Sidney. Je voudrais savoir si les flotteurs vont être remplacés? Y aura-t-il de nouveaux flotteurs, et seront-ils utilisables non seulement pour la pêche professionnelle, mais également pour les touristes, c'est-à-dire pour les bateaux américains, par exemple, qui voudraient venir mouiller dans nos eaux? Ces derniers pourront-ils également obtenir des permis de pêche sur le quai?

Mon autre question concerne la jetée à Rest Haven et Allday Road. Il semble que les bateaux sur lesquels vivent en permanence leurs propriétaires posent des problèmes. J'en entends toujours parler. Les pêcheurs disent qu'ils n'arrivent pas à trouver de place à cause de tous les bateaux de plaisance. S'agit-il, oui ou non, d'un quai pour pêcheurs? L'administrateur de la jetée est-il bien là? Y a-t-il véritablement des problèmes?



*[Texte]*

I think that ought to do for Thursday. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro.

Please be brief, Mr. Minister.

**Miss Campbell:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A point of order, Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Thank you. I would assume this starts a precedent that, on Thursday night, East coast people can come and put in a list for our five or ten minutes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** At the end.

**Miss Campbell:** No, whenever we get on the list. Is that going to be the rule?

**The Chairman:** Miss Campbell, you can do whatever you wish with your five minutes.

**Miss Campbell:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Munro was very clear. He said that should do for Thursday, and I do not expect the Minister to answer the questions right now. Mr. Munro was perfectly within his right to do what he did.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, I think I will do my best, as suggested by Mr. Munro, to answer him in writing.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** For the committee.

**Mr. De Bané:** Oh, I thought you were asking me for a letter answering all those questions.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** With all due respect, Mr. Minister, questions which are placed in committee ought to be available to those who read the questions . . .

**Mr. De Bané:** Sure. I could send a copy to everybody, particularly to Mr. Breau.

**An Hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** —and it should be attached to our future proceedings, so there will be a follow-through.

**Mr. De Bané:** Okay. Suffice it to say tonight, Mr. Chairman, if I may, that if we devise the proper policy for our Pacific fishery, and as Mr. Munro said, if the different user groups on the Pacific Coast do co-operate together and not look each to the other as enemies, I am very upbeat on the Pacific fishery.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** You are upbeat?

**Mr. De Bané:** I am very, very, very optimistic about it, because Canada's West coast has some of the world's most valuable fish resources, capable of supporting a viable, self-sustaining commercial fishery, development opportunities for native people, economic returns from the sport fishery and its

*[Traduction]*

Je pense que cela suffira pour jeudi. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Munro.

Soyez bref, s'il vous plaît, monsieur le ministre.

**Mlle Campbell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M<sup>lle</sup> Campbell invoque le Règlement.

**Mlle Campbell:** Merci. Je pense que cela fera précédent, pour jeudi soir; et j'espère que les gens de la côte est pourront eux aussi présenter une liste de questions, qui durera cinq ou dix minutes.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** À la fin.

**Mlle Campbell:** Non, quand ils auront la parole. Ceci va-t-il devenir une habitude?

**Le président:** Mademoiselle Campbell, vous pouvez faire ce que vous voulez de vos cinq minutes.

**Mlle Campbell:** Merci.

**Le président:** M. Munro a été très clair. Il a bien indiqué qu'il voulait avoir une réponse jeudi, et je ne m'attends pas à ce que le ministre réponde tout de suite. M. Munro avait tout à fait le droit de procéder ainsi.

**M. De Bané:** Monsieur le président, je ferai de mon mieux, comme l'a demandé M. Munro, pour répondre par écrit à ces questions.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pour tout le Comité.

**M. De Bané:** Oh! Je croyais que vous vouliez une lettre de réponse à ces questions.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Si vous le permettez, monsieur le ministre, les réponses aux questions posées en comité devraient être mises à la disposition de ceux qui lisent les questions . . .

**M. De Bané:** Certainement. Je pourrais faire parvenir une copie de la réponse à chaque membre du Comité, et notamment à M. Breau.

**Une voix:** Bravo! Bravo!

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** . . . et la réponse devrait être annexée à notre prochain fascicule, pour que l'on puisse suivre.

**M. De Bané:** Très bien. Je dirai simplement ceci, monsieur le président, pour ce soir: si nous réussissons à trouver la bonne politique pour les pêcheries de la côte du Pacifique, et pour revenir à ce qu'a dit M. Munro, si les divers groupes concernés coopèrent et arrêtent de se considérer comme ennemis les uns les autres, je suis très optimiste en ce qui concerne l'avenir de ce secteur sur la côte pacifique.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Vous êtes optimiste?

**M. De Bané:** Tout à fait, étant donné que la côte ouest canadienne dispose en matière de poisson de ressources qui sont parmi les plus riches au monde, et que celles-ci peuvent très bien faire vivre une industrie des pêches, offrir diverses possibilités de développement aux autochtones, et permettre des profits de la pêche sportive et de ses industries connexes,



[Text]

support industries and an economic grant to the people of Canada. All that can be attained if all of us work together . . .

**An Hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. De Bané:** —and all the user groups work with us. I am absolutely convinced, the more I study the Pacific fishery, that you has great potential if we are ready to come with the proper policies and co-operation from all user groups.

**The Chairman:** Good, Mr. Minister. Thank you.

Now for some very pointed questions, as you put it, on the East coast herring, Mr. Breau.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, you are correct that Mr. Munro was perfectly within his rights once you recognized him. But you are going to have to make up your mind as to how you are going to organize the business of this committee. The notice this evening said the East coast fishery. Did that mean the east coast of Vancouver Island or the East coast of Canada?

• 2140

**The Chairman:** Mr. Breau, I am the chairman, and therefore I . . .

**Mr. Breau:** It seems to me it is unfair . . .

**The Chairman:** —run the committee.

**Mr. Breau:** Yes, you run the committee. I am glad to hear that. So that means members from the East coast, when the meeting is called for the West coast fishery, will have an opportunity to put their questions in advance, as the others have this evening. Is that the . . .

**The Chairman:** Of course, yes, as long as they remain within their five minutes, as Mr. Munro did.

**Mr. Breau:** I think then you should not call the meetings as being East coast or West coast; just call them as the Main Estimates.

**Mr. Miller:** On a point of order, then, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** On that point, the steering committee specifically requested East coast officials tonight and West coast officials Thursday night so that we would not have two sets of officials sitting in Ottawa for three days. I think we did it purposely this way so we would have an opportunity to deal with East coast issues tonight and West coast on Thursday. I think if our steering committee decides that is most cost-efficient, we should stick to that, and in future I think all members should be aware of that: read the notice and have questions prepared on the topics the steering committee has agreed on. The steering committee is an all-party committee. I think we do not get the real benefit of having the East coast officials here tonight if we are going to deal with West coast issues.

**Mr. Fraser:** On the same point of order, Mr. Chairman.

[Translation]

pour le plus grand bien économique de l'ensemble du Canada. Tout cela est possible si nous collaborons . . .

**Une voix:** Bravo! Bravo!

**M. De Bané:** . . . et si les groupes concernés collaborent avec nous. Plus j'étudie les pêches de la côte pacifique, plus je suis convaincu de leurs possibilités, à condition que nous concevions une bonne politique et que tous les groupes concernés coopèrent.

**Le président:** Très bien, monsieur le ministre. Merci.

Venons-en aux questions très orientées, comme vous le disiez, que M. Breau veut poser sur le hareng de la côte est.

**M. Breau:** Monsieur le président, vous avez eu tout à fait raison de dire que M. Munro pouvait procéder comme il l'a fait. Mais vous allez tout de même devoir vous décider: la séance de ce soir porte-t-elle, comme l'avis de convocation l'indiquait, sur la pêche de la côte est. S'agit-il de l'est de l'île de Vancouver, ou de la côte est du Canada?

**Le président:** Monsieur Breau, je suis président, donc c'est moi . . .

**M. Breau:** À mon avis, ce n'est pas juste . . .

**Le président:** . . . qui dirige le Comité.

**M. Breau:** Oui, c'est vous qui dirigez le Comité, et j'en suis content. Lorsque le Comité étudiera les questions concernant les pêches de la côte ouest, les députés de la côte est auront l'occasion de poser leurs questions avant les autres, comme on a fait ce soir. Est-ce que . . .

**Le président:** Oui, bien sûr, pourvu qu'ils ne prennent pas plus de cinq minutes, comme l'a fait M. Munro.

**M. Breau:** À ce moment là j'estime que les réunions ne devraient pas porter sur les questions concernant les pêches de la côte ouest ou de la côte est, mais plutôt sur le budget des dépenses.

**M. Miller:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Le Comité directeur a demandé aux fonctionnaires responsables de la côte est de comparaître ce soir et à ceux de la côte ouest de comparaître jeudi soir, pour qu'il n'y ait pas de groupe de fonctionnaires à Ottawa pendant trois jours. Nous avons procédé de cette façon justement pour avoir la possibilité d'examiner les questions concernant les pêches de la côte est ce soir et celles concernant la côte ouest jeudi. À mon avis, si le Comité directeur décide que c'est la formule la plus rentable, on devrait la respecter. À l'avenir je pense que tous les membres des comités devraient lire l'avis de convocation et préparer leurs questions sur les sujets fixés par le Comité directeur. Le Comité directeur comporte des représentants de tous les partis. À mon avis, on ne profite pas de la présence parmi nous ce soir des fonctionnaires de la côte est si nous posons des questions concernant les pêches de la côte ouest.

**M. Fraser:** Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** I agree with my honourable friend absolutely and completely. You will notice, Mr. Chairman, that having put my question and given notice to the Minister as to what we needed to look at a few days from now, I did not pursue it. I think, Mr. Chairman, you have done an excellent job of keeping questions to the issue, and you will of course, as always, get my support and the support of my colleagues.

**Mr. Breau:** I think, Mr. Chairman, you are still an elected chairman of this committee. You are not named by some sovereign anywhere else, are you?

**The Chairman:** No, Mr. Breau; but you will notice I do have the support of the members to your right.

Mr. Breau.

**M. Breau:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser deux questions au ministre. Je vais les poser toutes les deux maintenant, parce que j'ai peur qu'il n'y ait pas assez de temps. Je n'ai pas dit que c'était votre faute; j'ai dit que c'était la faute du président.

Premièrement, en ce qui concerne Georgetown, je ne veux pas parler de l'allocation qui leur est donnée, mais plutôt de la subvention. Si, par une allocation de poisson de fond supplémentaire, on peut aider une usine à rouvrir ses portes, je suis tout à fait en faveur de cela. Cependant, je me demande comment le gouvernement peut se justifier lorsqu'il investit de l'argent des contribuables dans une subvention directe pour ouvrir une usine de poisson de fond alors qu'il y a un surplus de capacité de production de poisson de fond d'au moins 50 p. 100 autour du golfe Saint-Laurent. Je pense que dans ma propre circonscription, il y a un surplus de capacité de production de poisson de fond d'au moins 50 p. 100, si ce n'est 60 p. 100, si on tient compte de la capacité sur une période de 12 mois. Mais étant donné que, normalement, on fonctionne pendant seulement neuf mois, cela veut dire que le surplus de capacité serait d'environ 50 p. 100.

Comment le gouvernement peut-il expliquer cet investissement des fonds des contribuables pour augmenter la production d'usines, alors qu'il y a déjà un surplus de capacité de production dans les usines autour du golfe?

La deuxième question que je veux soulever est tout à fait différente. Quand le ministre en arrivera-t-il à une politique qui non seulement protégera les quotas des pêcheurs côtiers, mais assurera également à ces derniers que, lors de leur retour sur la côte, ils auront les moyens de vendre leur poisson et ne seront pas obligés de chercher à le vendre *over the side*? Moi, j'ai accepté cela comme solution temporaire dans les années passées, mais j'ai l'impression que présentement, on songe à faire de cela une politique à long terme. Je ne vois pas le gouvernement faire d'autres efforts pour s'assurer que le pêcheur côtier va pouvoir décharger son poisson sur la côte lorsqu'il y aura un gros surplus de poisson, pendant trois ou quatre semaines au printemps et trois ou quatre semaines à l'automne. Si l'on ne s'occupe pas de faire des installations pour garder fraies ce poisson-là, on ne peut pas s'attendre à ce que les usines puissent rester ouvertes. Donc, si l'approvision-

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Je suis tout à fait d'accord avec mon collègue. Vous remarquerez, monsieur le président, qu'après avoir avisé le ministre de la question que l'on va examiner dans quelques jours, je n'y ai pas donné suite. Monsieur le président vous avez très bien réussi à obtenir des questions pertinentes et vous aurez toujours mon appui personnel et celui de mes collègues.

**M. Breau:** Vous êtes quand même un président élu, monsieur le président. Ce n'est pas un être souverain qui vous a nommé, n'est-ce pas?

**Le président:** Non, monsieur Breau, mais comme vous avez pu le constater, je jouis de l'appui des députés à votre droite.

Monsieur Breau.

**Mr. Breau:** Thank you, Mr. Chairman.

I have two questions to put to the minister, and I will ask them at the same time, because I am afraid I might not have enough time otherwise. I did not say that it was your fault; I said it was the chairman's fault.

With respect to Georgetown, I am not interested in talking about their allocation, but rather about the grant. If we can help a plant reopen by granting an additional groundfish allocation, I am in favour of such a move. However, I am wondering how the government can justify spending taxpayers' money on a direct grant to open a groundfish plant at a time when there is at least a 50% surplus in groundfish production capacity in the Gulf of St. Lawrence. In my own riding, I believe the surplus groundfish production capacity is at least 50, if not 60%, if we look at a 12-month period. However, since plants normally operate for only nine months, the surplus capacity would be approximately 50%.

How can the government explain this investment of taxpayers' money to increase the production of plants at a time when there is already a surplus in production capacity in the plants around the Gulf?

My second question relates to a completely different subject. When will the minister find a solution to the herring and mackerel fishery problem? I mentioned the two species together, because the problems are similar as regards marketing and the fishing method used. When will a policy be established that will not only protect the inshore fishermen's quotas but will also ensure that inshore fishermen will be able to sell their fish and will not be forced to try to sell it over the side? I accepted this practice as a temporary solution in past years, but I have the feeling that thought is being given to making this a long-term policy. I do not see the government making any other effort to ensure that inshore fishermen will be able to sell their fish on land when there are large surpluses for three or four weeks in the spring and in the fall. If steps are not taken to provide facilities to keep the fish fresh, we certainly cannot expect the plants to remain open. Accord-

## [Text]

nement en hareng et en maquereau n'est pas beaucoup plus permanent, si l'on ne peut avoir le poisson que lorsqu'il vient le long des côtes, je ne crois pas que les usines pourront rester en affaires.

• 2145

Donc, la politique actuelle, qui consiste tout simplement à protéger des cours d'eau pour les pêcheurs côtiers, ne vaut rien. On doit s'occuper d'assurer à ces pêcheurs-là le plus haut revenu possible, non seulement dans leur intérêt, mais aussi dans l'intérêt du pays.

D'un autre côté, la politique actuelle concernant les seigneurs est tout à fait injuste, du moins pour ceux du golfe. On ne leur donne pas de quotas, ni pour le hareng ni pour le maquereau, ce qui leur permettrait de payer eux-mêmes une partie de leurs opérations. Votre programme de réduction de flotte, qui a été annoncé au mois d'août de l'an dernier, est tout à fait inefficace, injuste et inéquitable, parce que c'est un programme qui permet aux plus riches d'acheter les plus pauvres. Il y a d'autres moyens d'ajustement pour les seigneurs, mais il faut les aider à passer deux ou trois années difficiles, lorsqu'on pense que les stocks sont en danger. Mais les stocks de hareng vont revenir. Ce n'est pas la première fois que les stocks de hareng disparaissent et reviennent. Les mesures qui ont été prises par votre ministère, par votre prédécesseur et vous-même, pour protéger les stocks vont rapporter des profits. Un jour, on aura encore en abondance du hareng. Qu'est-ce que l'on va faire pour le pêcher si l'on n'a plus de seigneurs à ce moment-là? Pensez-vous que l'on va être capable de pêcher tout ce poisson-là au filet le long des côtes? Ce sera exactement comme dans le cas du maquereau présentement: les pêcheurs côtiers prennent peut-être 25 p. 100 des prises permises ou possibles.

Alors, quand va-t-on arriver avec une politique un peu plus sensée que la politique à réaction que l'on a depuis deux ou trois ans? Je suis d'accord avec le ministre qui nous dit que de l'avis de ses biologistes, il faut être très prudent en ce qui concerne les stocks. Mais quand va-t-on établir une politique plus efficace et plus intelligente que les politiques à réaction que l'on a dans ce domaine-là depuis quelques années?

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Breau. Mr. Minister.

**Mr. Breau:** That deals with the east coast, Mr. Chairman.

**The Chairman:** There were three distinct questions there.

**M. De Bané:** Monsieur le président, au sujet de Georgetown, je voudrais rappeler à mon collègue et ami, M. Breau, que nous parlons ici d'une usine qui existe. Environ 40 grands bateaux étaient rattachés à Georgetown. Petit à petit, ces bateaux ont été transférés vers d'autres lieux. À ce moment-là, Nickerson, qui était propriétaire de Georgetown, y livrait, par d'autres moyens, près de 5,000 tonnes qui y étaient usinées, cela à même le contingent de l'entreprise appartenant à Nickerson. Maintenant que Nickerson et *National Sea* ont été fusionnés, le contingent d'entreprise des deux réunis frise les 200,000 tonnes.

## [Translation]

ingly, if there is not a much more permanent herring and mackerel supply, and if we cannot get the fish when it comes along the coast, I do not see how those plants will be able to stay in business.

The current policy, which is aimed at protecting waterways for inland fishermen, is completely useless. Steps must be taken to ensure that these fishermen will have the highest possible income, not only in their own interests, but in the interests of the country as a whole.

Furthermore, current policy with respect to the seiner fleet is very unfair, at least as far as the Gulf seiners are concerned. They are not given quotas either for herring or mackerel which would allow them to pay for part of their operations themselves. Your fleet reduction program, which was announced last August, is thoroughly ineffective, unfair and inequitable, because it is a program which allows the rich to buy out the poor. There are other ways of redressing the situation with respect to the seiners, but it is absolutely necessary to help them get through the next two or three difficult years, since it is believed that the stocks are in danger. But the herring stocks will come back. This is not the first time herring stocks have disappeared and then returned. The steps taken by your department, both by your predecessor and yourself, with a view to protecting stocks will prove beneficial. One day, we will again have abundant herring stocks. But how will we be able to fish the herring if we do not have anymore seiners? Do you think we will be able to fish the available stocks using nets along the coast? We will be in exactly the same position as we now are with mackerel: coastal fishermen are taking perhaps 25 per cent of the allowable catch.

So I would like to know when we are going to see a more sensible policy being developed than the reactionary one we have had for the past two or three years. I agree with the Minister when he says that according to his biologists, we must be very careful with the stocks. But when is a more effective and intelligent policy going to be brought in than the reactionary policies we have been faced with in this area for the past few years?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Breau. Monsieur le ministre.

**M. Breau:** Ces questions-là ont trait à la Côte Est, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez posé trois questions très distinctes.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, with respect to Georgetown, I would like to remind my colleague and friend, Mr. Breau, that we are talking about an existing plant. Approximately 40 large vessels were supplying Georgetown. Little by little, these vessels were transferred to other areas. At the time, Nickerson, which owned Georgetown, delivered, using other means, approximately 5,000 tons which were processed there against the enterprise allocation for Nickerson. Now that Nickerson and National Sea have merged, the enterprise allocation for the new company is close to 200,000 tons.



**[Texte]**

**M. Breau:** Non, il n'y a aucun problème en ce qui concerne le quota.

**M. De Bané:** Si Nickerson l'approvisionnait de près de 5,000 tonnes à même son contingent, ils peuvent continuer à le faire. D'autre part, comme nous augmentons le quota de sébaste pour le golfe de 27,000 à 40,000 tonnes, il y a là une augmentation de 13,000 tonnes pour...

**M. Breau:** J'ai bien dit, monsieur le ministre, que je ne remettais pas en question la décision concernant l'augmentation du quota à Georgetown. Je reconnais qu'elle avait un quota traditionnel. Ce que je remets en question, c'est un octroi direct des contribuables alors que l'on a déjà un surplus de capacité de production. On n'a jamais fait cela auparavant.

**M. De Bané:** De ce côté-là, voyez-vous, c'est une question de développement régional.

• 2150

Est-ce qu'il s'agit là d'une usine importante pour l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard? J'ai consulté le coordonnateur fédéral du ministère d'État au développement économique et régional, M. Johnson, et il m'a dit qu'en effet, du point de vue du développement régional, Georgetown, c'était quelque chose d'extrêmement important. C'est à cause de cette recommandation que nous avons négocié avec *National Sea*. Eux sont arrivés en disant qu'il fallait rouvrir Georgetown. En fait, qui achète les actifs de Nickerson hérite de Georgetown. Ils ont dit: Rouvrir Georgetown, cela va nous coûter plusieurs millions de dollars et on a besoin d'une subvention pour les *start-up costs*, etc. Telle est essentiellement la raison de la décision. Mais je comprends votre point de vue.

Au sujet du hareng et du maquereau, je demanderais à M. Lévesque d'apporter sa contribution. Une chose que je peux vous dire, en tout cas, monsieur le président, c'est que M. Breau est très cohérent et logique, parce que ce qu'il a dit aujourd'hui est, presque mot à mot, ce qu'il m'a écrit à ce sujet juste avant Noël. Il n'a traité que du hareng et du maquereau, mais il m'écrit et nous discutons ensemble régulièrement d'autres questions.

En ce qui concerne le hareng, j'ai très bien saisi la question de mon collègue. D'un autre côté, je tiens à lui rappeler que pour cette année, à cause de l'état déplorable du stock, les pêcheurs côtiers ne peuvent pêcher le hareng que pour la «bouette», pour eux-mêmes ou pour le vendre à un autre pêcheur qui a besoin de «bouette» et qui ne veut pas s'approvisionner lui-même.

Le Ministère étudie très soigneusement la question du maquereau, et je trouve particulièrement pénible la situation des seigneurs, et je vais continuer à dialoguer avec mon collègue, M. Breau, pour essayer de trouver une solution, s'il y en a une.

**The Chairman:** I will put you down for the second round, Mr. Breau.

Mr. Crouse, on the second round.

**[Traduction]**

**Mr. Breau:** I realize there is no problem as far as quotas are concerned.

**Mr. De Bané:** If Nickerson was supplying almost 5,000 tons from its own quota, it can certainly continue to do so. Also, as we are increasing the Gulf red fish quota from 27,000 to 40,000 tons, there will be an additional 13,000 tons for...

**Mr. Breau:** I did say, Mr. Minister, that I was not questioning the decision to increase the Georgetown quota. I realize it had a traditional quota. However, what I am questioning is providing a direct subsidy using taxpayer's money when this plant already has a surplus production capacity. This has never been done before.

**Mr. De Bané:** Well, as far as that goes, it is really a question of Regional Development.

Is this plan important to Prince Edward Island's economy? Well, I consulted the federal co-ordinator of the Department of State for Economic and Regional Development, Mr. Johnston, and he told me that in terms of regional development, Georgetown was extremely important. It is in the basis of this recommendation that we negotiated with National Sea. They came to us saying that Georgetown should be reopened. In fact, whoever buys Nickerson's assets will inherit Georgetown. They said to us that re-opening Georgetown would cost several million dollars and that they needed a grant for start-up costs. That is basically the reason for the decision we made. But I do understand your point of view.

As far as herring and mackerel are concerned, I would like to ask Mr. Levesque to clarify this matter for you. One thing I can say, though, Mr. Chairman, is that Mr. Breau is very coherent and consistent, as what he said today was practically word for word what he wrote to me in a letter just before Christmas. He only talked about herring and mackerel, but in fact he writes to me regularly and we discuss many other matters on a regular basis.

With respect to herring, I certainly understand the question you are asking. On the other hand, I would simply like to remind my colleagues that for this year, given the deplorable state of the stock, coastal fishermen can only fish herring for traps, for themselves or in order to sell it to another fisherman who needs bait for traps and cannot supply himself.

The department is carefully considering the whole question of mackerel and, indeed, I think the situation for the seiner fleet is particularly difficult. Given my concern, I will certainly continue to discuss these matters with my colleague, Mr. Breau, with a view to finding a solution, if such a solution exists.

**Le président:** J'inscrirai votre nom pour le deuxième tour, monsieur Breau.

Monsieur Crouse, pour le deuxième tour.



[Text]

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. To the Minister, through you, Mr. Chairman, the Minister is well aware of our party's position on the sealing industry as a result of the question that I put to him on March 13 in the House of Commons.

**Mr. Breau:** Are you aware?

**Mr. Crouse:** Yes, I am very much aware, and our party is very much aware. I asked him if he would consider banning the use of the club as a means of killing white-coats. In light of his response and his statement this evening to the committee that no sales have been lost, I would like to ask him if Tesco Ltd. and Safeway Ltd. have lifted the ban on their purchases of Canadian canned, frozen and processed fish and, if so, when this ban was lifted.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, I am of the opinion that I do not serve any public interest in divulging information that I have about marketing, particularly when I have to deal with people who do not hesitate to use any means, even going to the point of taking as hostages our fishermen. But because my friend is a very responsible person, I would like to give him, in confidence, the information I have about those companies. I have not, of course, said that there have not been one or two cases where we did not encounter problems and what solution we are envisaging. But I do not think I am serving public purpose, particularly those people who are just trying to have attention from the media, to say what strategies we are developing to counteract the heavy pressure tactics they are using. But again, because of the very high sense of responsibility of my colleague, I would not hesitate to give him some news that I am sure will encourage him very much.

• 2155

Suffice it to say, Mr. Chairman, that, when I met, for instance, with the president and the chairman of the Fisheries Council of Canada not later than a few weeks ago, on the question of seals they said they would like to talk to me about it but no more than two minutes. So that would give you an idea of their priorities on that issue.

It shows that through their joint effort . . . and us, and yours and others—we have managed to prevent people from submitting to blatant blackmail. The two hours I spent with Mr. Bulmer and Mr. Buchanan, except, as I say, for that issue of two minutes, were on all other related matters because we share information, etc.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I will move on to another area, Mr. Chairman.

Is the Minister planning a massive government-financed marketing arm for the fishing industry, and if so what will be its perimeters.

[Translation]

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. J'aimerais savoir si le ministre connaît la position de notre parti sur la chasse aux phoques étant donné la question que je lui ai posée le 13 mars à la Chambre des communes.

**M. Breau:** La connaissez-vous?

**M. Crouse:** Oui, très bien, ainsi que notre parti. Je lui ai demandé s'il examinerait la possibilité d'interdire le recours à la matraque pour tuer les blanchons. Étant donné ses propos devant les membres du Comité ce soir, à savoir qu'il n'y a eu aucune diminution des ventes, je voudrais lui demander si *Tesco Ltd.* et *Safeway Ltd.* ont cessé de boycotter le poisson canadien en boîte, congelé et traité et, dans l'affirmative, à quelle date ils ont recommencé à l'acheter.

**M. De Bané:** Monsieur le président, je suis d'avis qu'il ne serait pas dans l'intérêt du public de divulguer des renseignements importants sur la commercialisation, surtout que j'ai affaire à des gens qui n'hésitent pas à recourir à n'importe quel moyen, même s'il faut prendre des pêcheurs comme otages, pour arriver à leurs fins. Mais je sais que mon honorable collègue est une personne responsable, et je voudrais donc lui fournir ces renseignements confidentiels sur les compagnies en question, et ce, pour ses propres besoins. Évidemment, je n'ai jamais dit que nous n'avons pas eu de problème du tout et quelles sont les solutions que nous envisageons. Cependant, je ne penserais pas servir l'intérêt public en révélant, tout particulièrement à ceux qui essaient simplement d'attirer l'attention des médias, les stratégies que nous envisageons pour contrer leurs tactiques. Connaissant par contre le sens très élevé de responsabilité de mon collègue, je n'hésiterais pas à lui communiquer certaines nouvelles qu'il en suis sûr l'encourageront.

Il suffit que je vous dise, monsieur le président, que lors de ma rencontre, par exemple, avec le président directeur général et avec le président du Conseil des pêches du Canada il n'y a pas plus de quelques semaines, évoquant la question des phoques ils m'ont dit vouloir m'en parler mais ne pas y consacrer plus de deux minutes. Cela vous donne une idée de la priorité accordée à cette question.

Cela démontre que grâce à nos efforts communs, les nôtres, les leurs, les vôtres et ceux d'autres, nous sommes parvenus à dissuader les intéressés à céder à cette forme flagrante de chantage. Les deux heures que j'ai passées avec MM. Bulmer et Buchanan, à l'exception, comme je l'ai dit, de ces deux minutes, ont été consacrées à toutes sortes d'autres questions car nous échangeons des informations, etc.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je vais passer à un autre domaine, monsieur le président.

Le ministre envisage-t-il la constitution d'une agence de commercialisation fortement financée par le gouvernement pour l'industrie des pêches, et si tel est bien le cas quels seront ses pouvoirs?

[Texte]

**Mr. De Bané:** On that question Cabinet has not yet, Mr. Crouse, made a final decision; but, in a nutshell, my assessment is that there is no unanimity in the industry about that issue. Unfortunately, there seem to be a lot of misconceptions about the ideas, policies, that are being studied by the department for consideration by Cabinet.

What we are looking for is a policy that would not, of course, hinder the dynamism of our private sector. On the other hand, how government through a joint partnership with the industry, with the unions, with the workers and with the fishermen can help the participants in the fishery be on an equal footing with our competitors and also allow our industry to be able to get into selling to countries which have an economic system different from ours, particularly socialist countries...

Finally, I would say we are looking to give that sector of the fishing industry a set of instruments that are as developed as those we have for the other renewable sector, the farming sector.

**Mr. Crouse:** My last question, Mr. Chairman.

There appears to be a growing interest in co-operatives in the fishery in Newfoundland as a means of trying to keep ownership and control of the fishery in the hands of Newfoundlanders. Of course, this would be equally helpful for the privately owned companies in the rest of Atlantic Canada.

Do you see this as a viable option in many of the communities, not only of Newfoundland but of the other parts of Atlantic Canada?

**Mr. De Bané:** Definitely. I think having several players mustering their forces together is certainly a very good idea. I am very happy to see that the private sector in Newfoundland for the last few years have established such an association because, as you know, the buyers are very concentrated, particularly in the United States, which is our main market. We have essentially four big buyers in the United States. Of course, if we can also put our act together on our side, particularly for cod blocks, that certainly is a very positive gesture of our industry.

• 2200

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman. I am interested in part of the statement the Minister made tonight about a relatively new term that has been cropping up both on the East coast and the West coast recently, and that is "enterprise allocation". I guess it is an attempt to appear to the free-enterprise, private-sector, entrepreneurial spirit in the East coast industry.

But Mr. Minister, what it tends to appear is that the Government of Canada is now allocating a certain quota to vessels; in this case vessels under 30.5 metres. Could you explain what the intent of that is and what section of the

[Traduction]

**M. De Bané:** Monsieur Crouse, le Cabinet n'a pas encore pris de décision définitive à ce sujet, mais en gros, j'estime que l'industrie est loin d'être unanimement favorable. Malheureusement, il semble qu'il y ait beaucoup de malentendus quant aux idées, aux politiques étudiées par le ministère pour être soumises au Cabinet.

Notre objectif est une politique qui, bien entendu, ne freinerait pas le dynamisme du secteur privé. Cependant, nous voudrions que le gouvernement par le biais d'une association avec l'industrie, les syndicats, les travailleurs et les pêcheurs aide tous ces derniers à se retrouver sur un pied d'égalité avec nos concurrents et offre la possibilité à l'industrie de commercer avec des pays dont le système économique est différent du nôtre, tout particulièrement celui des pays socialistes...

Je dirais, en guise de conclusion, que notre intention est de donner au secteur de l'industrie des pêches une série d'outils aussi développés que ceux de l'autre secteur de ressources renouvelables, le secteur agricole.

**M. Crouse:** Ma dernière question, monsieur le président.

Il semble que l'industrie des pêches de Terre-Neuve s'intéresse de plus en plus à la formule des coopératives comme moyen de conservation du contrôle de leurs propres activités. Cette formule serait tout aussi utile pour les autres compagnies privées du Canada Atlantique.

Pensez-vous que cela soit une option viable pour nombre de ces communautés, non seulement à Terre-Neuve mais dans les autres régions du Canada Atlantique?

**M. De Bané:** Absolument. Que plusieurs aient leurs forces, est à mon avis, certainement une très bonne idée. Je suis très heureux de constater que le secteur privé de Terre-Neuve au cours des dernières années se soit engagé sur cette voie car, comme vous ne l'ignorez pas, les acheteurs forment de telles associations, surtout aux États-Unis qui sont notre marché principal. Nous avons pour l'essentiel quatre gros acheteurs aux États-Unis. Bien entendu, si nous parvenons également à unir nos efforts de notre côté, particulièrement pour les blocs de morue, le résultat pour notre industrie ne peut être que très positif.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, dans votre déclaration de ce soir vous avez repris une expression que l'on entend de plus en plus à la fois sur la Côte est et sur la Côte ouest, celle de «contingent par entreprise». Je suppose que c'est pour raviver la libre entreprise, le secteur privé, l'esprit d'entreprise aux yeux de l'industrie de la Côte est.

Cependant, monsieur le ministre, il semblerait plutôt que le gouvernement du Canada alloue maintenant un certain quota aux bateaux, dans ce cas, les bateaux de moins de 30,5 mètres. Pourriez-vous nous expliquer quel est le but recherché, et quel

*[Text]*

Fisheries Act or federal statutes gives you the right to allocate quotas to individuals or corporations?

**Mr. De Bané:** The particular instance to which you are referring is a very encouraging thing. As you know, the Kirby report—and in that it was following several other studies done by economists—came to the conclusion that one of the most efficient ways of harvesting at the least cost is by giving each fisherman his own quota. The rationale behind that argument is that if each has his own quota and he does not have to compete and race to get his fish before the other fishermen, he would have the gear needed to harvest that quota and not more, and he will not increase his fishing capacity until the day that he can buy someone else's quota, in total or in part. As you know, this is one of the main recommendations of the Kirby report.

So we have moved in the sense that we have given enterprise allocations to the large operators; the large operators. In the example to which I referred tonight in my speech, this is a voluntary program, which has been developed by our area manager on the West coast of Newfoundland, Mr. Marshall, with the union and the fishermen of that area. They said they would like to experiment with that idea which is being promoted by everyone. So it is their own initiative, and the department and the union played an active part in implementing it.

From all the studies I have seen about pros and cons, by giving each fisherman an individual quota there are a lot of benefits to it. In every country the race or competition element brings—there is an inherent conclusion of over-capacity, ultimately, where each realizes that his catching capacity is limited only by his skills and he can theoretically take everything before the others, so you end up with a fantastic over-capacity. I can give you all the arguments the economists over the years have come up with . . .

**Mr. Miller:** Mr. Minister, I hope you have more faith in economists than I do.

I would like to ask what you anticipate those fishermen who are going to be bought out by this program are going to do. Have you any other job opportunities, training programs? Ultimately that is what is going to happen: we are certainly going to have a reduction in the number of fishermen and no alternatives to employment in that industry. And I would like you to answer the other part of the question, now or later: under what statute do you, or does the Government of Canada, have the right to allocate individuals or corporations a common-resource property such as the fisheries?

**Mr. De Bané:** I will certainly have to ask our legal department to answer any questions that have legal connotations. Nobody has yet expressed any doubt about that legal authority, but we can certainly ask the legal department to look into that.

• 2205

I understand from Mr. Ted Miller that his main argument is that that might reduce the number of participants in the

*[Translation]*

article de la Loi sur les pêches ou quelle loi fédérale vous donne le droit d'allouer des quotas aux particuliers ou aux sociétés?

**M. De Bané:** Le cas particulier dont vous venez de parler est très encourageant. Comme vous ne l'ignorez pas, le rapport Kirby—et en l'occurrence il a repris ce qui avait été dit dans plusieurs autres études faites par des économistes—a conclu qu'un des moyens les plus efficaces de pêcher au moindre coût est de donner à chaque pêcheur son propre quota. L'argument est le suivant: si chaque pêcheur a son propre quota et qu'il n'a donc pas à se précipiter et à se battre pour pêcher son poisson avant les autres pêcheurs, il s'équipe tout juste en fonction de ce quota, ne se suréquipe pas jusqu'au jour où il peut racheter en partie ou entièrement le quota d'un autre. Vous n'ignorez pas que c'est une des principales recommandations du rapport Kirby.

Nous avons donc décidé de donner des contingents par entreprise aux gros exploitants. Dans l'exemple que j'ai cité ce soir dans mon discours, il s'agit d'un programme sur une base volontaire qui a été mis au point par notre directeur régional de la côte ouest de Terre-Neuve, M. Marshall, avec le syndicat et les pêcheurs de cette région. Ils ont proposé eux-mêmes de faire l'expérience. L'initiative vient donc d'eux et le ministère et le syndicat ont joué un rôle actif au niveau de son application.

D'après toutes les études que j'ai pu lire sur ce concept de quotas individuels accordés à chaque pêcheur, les avantages l'emportent sur les inconvénients. Dans tous les pays l'élément de lutte ou de compétition entraîne inexorablement la surcapacité qu'a chacun réalisant que sa capacité de prise n'est limitée que par son habileté, un pêcheur peut en théorie prendre tout avant les autres et on se retrouve avec une surcapacité incroyable. Je peux vous citer tous les arguments des économistes pour des années . . .

**M. Miller:** Monsieur le ministre, j'espère que vous avez plus foi dans les économistes que moi.

Quel sera selon vous le sort de ces pêcheurs qui seront séduits par ce programme? Avez-vous d'autres possibilités d'emploi à leur offrir, des programmes de formation? Il est évident que nous aboutirons à une réduction du nombre de pêcheurs et il n'y a pas d'autres possibilités d'emploi dans cette industrie. J'aimerais que vous répondiez à l'autre partie de ma question, maintenant ou plus tard: quelle loi vous autorise, ou autorise le gouvernement du Canada à allouer aux particuliers ou aux sociétés des quotas pour une ressource dont la propriété est commune?

**M. De Bané:** Avant de répondre à toute question juridique il me faudra certes consulter nos services juridiques. Personne n'a mis en doute pour le moment ce pouvoir juridique, mais nous pouvons fort bien poser la question à nos services juridiques.

Je crois comprendre que l'argument principal de M. Ted Miller est que cela pourrait entraîner une réduction du nombre



## [Texte]

fishery. I have never before heard the NDP say that unions are bad per se and, of course, one of the inherent consequences of unions is that you have limited entry, where there is a union, and sometimes closed shops and union members have a priority on construction sites, or whatever, in the more enlightened provinces. So I fail to see the logic there.

One thing, maybe, that I should add is that, in my opinion, in a system where you give each fisherman his individual quota he will, of course, have the freedom, the liberty, to sell it, but within certain parameters. I fully agree with Mr. Miller that we should not allow a heavy concentration in the hands of a few people. Then I would see the danger to which Mr. Miller is referring. But look at what we have done, for instance, in the herring seiner fleet in the gulf, or the Scotia-Fundy area. We have given each fisherman an individual quota. He can trade it, sell it, etc., but within limits, so that one will not end up having all the quota for himself, or so that companies in the processing sector will take control of those. There will be restrictions.

**Mr. Miller:** You know, there are a lot of other arguments against quotas and I have never said that unions are right every time, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Miller.

Miss Campbell.

**Miss Campbell:** I would just like to piggyback on Mr. Miller's enterprise allocation. I do not really want to spend my second round on that, because we heard Mr. Breau saying that the rich can afford to buy some other fisherman's quota. I do not profess that Kirby, with one year's experience in the fishery, should be dictating and that enterprise allocation should be put in place because Mr. Kirby has suggested it. I think Mr. Jack Davis, when he was Minister of Fisheries allowed such a thing to happen on the West coast and we got pyramiding there.

If the Minister is saying that the rich fishermen can buy quotas from other fishermen, fine, that is what I understood. If you are going to give an enterprise allocation and it is fair for those people who are getting an enterprise allocation, the only way they can go up is if there is an increased quota to that sector. But I think it deserves to be well debated before people are just encouraged to go into what the Minister says in his speech is enterprise allocation.

I want to go back to my original question tonight here. I come from Nova Scotia. I understood that the Halifax National Sea Products plant closed because it was not economical to continue it. Yet I also understood, when you were answering, that you asked National Sea to look at the viability of taking on Georgetown and that for a certain grant they could take it on.

My question—and Mr. Breau did not want to talk about stocks—is, if a month ago those stocks were going to certain companies in Nova Scotia, what company is going to have the excess capacity National Sea Products in Nova Scotia now

## [Traduction]

de pêcheurs. Je n'ai jamais entendu dire le N.P.D. auparavant que les syndicats étaient une mauvaise chose en tant que tel, et, bien entendu, une des conséquences inhérentes de la présence de ces syndicats est la limite d'accès aux emplois et même parfois les syndiqués ont la priorité sur les chantiers de construction, par exemple, dans les provinces les plus éclairées. Je ne comprends donc pas la logique de votre argument.

Je devrais peut-être ajouter qu'à mon avis, dans un système où vous donnez à chaque pêcheur son quota individuel, bien entendu, il a la liberté, le loisir, de le vendre mais en respectant certains paramètres. Je suis tout à fait d'accord avec M. Miller, nous ne devrions pas permettre une trop forte concentration aux mains de quelques personnes. J'y verrais le danger auquel M. Miller fait allusion. Cependant, voyez ce que nous avons fait, par exemple, pour la flotte de pêches du hareng à la senne dans le golfe, ou dans la région de la Baie de Fundy et de la Nouvelle-Écosse. Nous avons donné à chaque pêcheur un quota individuel. Il peut l'échanger, le vendre, etc., mais dans certaines limites, afin qu'aucun pêcheur ne se retrouve avec tout le quota pour lui-même, ou que certaines usines n'en prennent pas le contrôle. Il y aura des restrictions.

**M. Miller:** Vous savez, il y a beaucoup d'autres arguments militant contre les quotas et je n'ai jamais dit que les syndicats avaient toujours raison, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Miller.

Mademoiselle Campbell.

**Miss Campbell:** J'aimerais poursuivre la question de M. Miller au sujet des contingents par entreprise. Je ne tiens pas à y consacrer tout mon deuxième tour car nous avons entendu M. Breau dire que les riches peuvent se permettre d'acheter le quota d'autres pêcheurs. L'expérience des pêches de M. Kirby n'était que d'une année, son idée de contingent par entreprise ne devrait pas être adoptée parce qu'il la suggère. Je crois que M. Jack Davis, lorsqu'il était ministre des Pêches a permis d'appliquer ce principe sur la Côte ouest et le résultat a été la concentration.

Si le ministre dit que les pêcheurs riches peuvent acheter des quotas des autres, très bien, c'est ce que j'ai compris. Si vous accordez un contingent par entreprise et que c'est juste pour ceux qui obtiennent ce contingent par entreprise, la seule possibilité de croissance dépend de l'augmentation dans ce secteur. Je crois que la question mérite débat avant que les intéressés ne soient incités à opter pour ce contingent par entreprise dont le ministre a parlé dans son discours.

Je tiens à revenir à ma première question de ce soir. Je viens de Nouvelle-Écosse. Je crois comprendre que l'usine de la compagnie Halifax *National Sea Products* a fermé parce qu'elle n'était plus rentable. Je crois avoir cependant également compris, dans votre réponse, que vous aviez demandé à *National Sea* d'étudier la viabilité de Georgetown et que si une certaine subvention lui était accordée cette compagnie serait prête à la prendre en charge.

Ma question—et M. Breau ne voulait pas parler des stocks—est la suivante: si il y a un mois ces stocks étaient destinés à certaines compagnies en Nouvelle-Écosse, quelle compagnie va bénéficier des excédents de *National Sea*



[Text]

have to close? Are you now dictating to National Sea Products which companies operate?

I go back to what started this and ask the Minister about this. Wedgeport Marine operated last year in Wedgeport.

• 2210

It has a company boat in herring, and I was told a week ago that anybody who wanted to deal with that plant, which is not operating right now, which does not look as if it will operate this year in that given community—and there are others—but on this particular Nickerson asset, who does a person tomorrow morning go to deal with? If it is not National Sea, is it the bank, or is it the Minister, who has guaranteed to the bank that in the next five years—or I have heard there is a numbered company out there. But this committee cannot find out the facts. Who do we deal with? I am just wondering—tomorrow, can I go to National Sea Product and say if you can give me another good deal with a grant to bring back the equipment to Wedgeport Marine that has been taken out and gone somewhere—we do not know; mysteriously there is nothing there. It is sad. Who do they deal with?

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, I will comment very briefly.

On the question of enterprise allocation, I have never said the enterprise allocation concept can be applied universally to all situations. Each case must be studied on its own merits. As you know, we have implemented that concept, which the Task Force on Atlantic Fisheries suggested, in some particular areas. I do not think, personally, it can be implemented on a blanket basis, without regard for the practical consequences in each area. But from a theoretical point of view there is no doubt it is one of the methods for putting an end to the over-capitalization, over-capacity. A great number of studies have been done in the last 20 years on it, and most of those studies are unanimous that this is one way of reducing to the minimum the harvesting cost.

On the question of Georgetown, I would like to repeat my explanation, because obviously I did not express myself clearly. Georgetown is a plant that has existed for more than 10 years. That plant belonged to Nickerson, which had a certain enterprise allocation of about 50,000 or 60,000 tonnes and had about 14 trawlers tied to Georgetown. Even after Nickerson moved the trawlers from there, they continued trucking in over 5,000 tonnes per year. Secondly, we are going to have an increase of 13,000 tonnes of redfish in the gulf.

Now, if we are talking about a company that has an enterprise allocation of 5,000 tonnes and they have only one plant, obviously if they have to reopen another plant, you will have a zero-sum game. But we are talking here of a combined enterprise allocation now of Nickerson-National Sea of

[Translation]

Products en Nouvelle-Écosse avec ces fermetures? Allez-vous maintenant dicter à *National Sea Products* quelle compagnie elle doit maintenir?

Je reviens à l'origine de cette discussion et je pose la question au ministre. Wedgeport Marine avait des installations l'année dernière à Wedgeport.

Elle a un bateau de compagnie pour le hareng, et on m'a dit il y a une semaine que quiconque voulait traiter avec cette usine, qui ne fonctionne pas actuellement, qui ne donne pas l'impression qu'elle fonctionnera cette année dans cette communauté—et il y en a d'autres—mais plus particulièrement pour cette installation de Nickerson, avec qui traitera-t-on demain matin? Si ce n'est pas *National Sea*, est-ce la banque, ou est-ce le ministre qui a garanti à la banque qu'au cours des cinq prochaines années—j'ai entendu dire qu'il s'agissait d'une compagnie à numéro. Nous n'arrivons pas à avoir de réponse. Avec qui traitons-nous? Je me demande simplement—demain, est-ce que je peux m'adresser à *National Sea Product* et dire que vous pouvez également m'accorder une bonne subvention pour ramener l'équipement à *Wedgeport Marine* qui a disparu quelque part—nous ne savons pas; mystérieusement, il n'y a plus rien. C'est triste. Avec qui traiter?

**M. De Bané:** Monsieur le président, je vais répondre très brièvement.

Pour ce qui est de la question des contingents par entreprise, je n'ai jamais dit que ce concept pouvait être appliqué universellement à toutes les situations. Chaque cas doit être étudié en fonction de ses mérites. Comme vous le savez, nous avons appliqué ce concept suggéré par le groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique dans certaines régions particulières. Personnellement, je ne pense pas qu'il puisse être appliqué d'une manière générale sans tenir compte des conséquences pratiques dans chaque région. Cependant, d'un point de vue théorique, il est incontestable que c'est une des méthodes pour mettre fin à la surcapitalisation, à la surcapacité. Un grand nombre d'études ont été faites au cours des vingt dernières années à son sujet, et la majorité de ces études sont unanimes à dire que c'est une des manières de réduire au minimum le coût de la pêche.

Pour ce qui est de Georgetown, j'aimerais répéter mon explication car de toute évidence je ne me suis pas exprimé clairement. Georgetown est une usine qui existe depuis plus de dix ans. Cette usine appartenait à Nickerson qui avait un certain contingent d'entreprise d'environ 50,000 ou 60,000 tonnes et environ 14 chalutiers rattachés à Georgetown. Même après que Nickerson ait déplacé ses chalutiers, 5,000 tonnes ont continué à y être envoyées par route chaque année. Deuxièmement, il va y avoir une augmentation de 13,000 tonnes pour le sébaste dans le golfe.

Or, s'il s'agit d'une compagnie qui a un contingent d'entreprise de 5,000 tonnes et qu'elle n'a qu'une seule usine, il est évident que si elle doit rouvrir une autre usine, elle n'aura rien pour l'alimenter. Nous parlons ici d'un contingent d'entreprise combiné entre Nickerson et *National Sea* d'environ 200,000

[Texte]

roughly 200,000 tonnes. Because it is a plant which is gulf based, it will have access to those incremental 13,000 tonnes of gulf redfish; plus some of the 200,000 tonnes of the combined enterprise allocation. With plants in all of the Atlantic provinces, the company has come to the conclusion that yes, in view of all that, they are able to spread the source of supply over that 200,000 tonnes, plus the increased allocation in the gulf because that plant is within the gulf.

If I look to the figures for Nova Scotia, for instance, I am sure you know how many plants have been added just in the last year in Nova Scotia—the processing capacity. So here we are not talking of a new plant; we are talking of a plant that exists and that according to all the recommendations I had is vital to the regional economy of P.E.I. As for the last question about which port, I think there was a prevailing opinion, Mr. Chairman, in Nova Scotia that we should let the private sector have the controlling interest in National Sea which I have done gladly, so I will get in touch with Mr. Hennigar, I speak to him regularly, and if the hon. Member wants me to phone him, I will speak to him personally and will relay the information.

• 2215

**Miss Campbell:** Where are the Nickerso assets in your view?

**Mr. De Bané:** The Nickerson's assets? Well, the . . .

**Miss Campbell:** The Nickerson assets in Nova Scotia.

**Mr. De Bané:** Okay. Except for the scallopers that are part of the Nova Scotia-based company, and I stand to be corrected—the rest goes with the Nova Scotia company. Of course it is a private company . . .

**Miss Campbell:** Is there a numbered company aside from this National Sea company?

**Mr. De Bané:** A numbered company? No. The agreement that we have reached, very simply is that the Government of Nova Scotia, the Government of Canada, the Bank of Nova Scotia will convert that into equity for some, will put new cash money that applies to the Government of Nova Scotia, to the federal government and all that on a temporary basis and we will have something like 20% of the voting rights. This is what the people wanted and this is what we have implemented.

**The Chairman:** Are you satisfied, Miss Campbell?

**Miss Campbell:** Well, no, I wonder how soon the Minister can tell me who people deal with for Wedgeport Marine.

**Mr. De Bané:** I was speaking to Mr. Hennigar yesterday I can tell you, Mrs. Campbell, that I will try to speak to him within a day.

**The Chairman:** Is that the end of your questions, Miss Campbell?

[Traduction]

tonnes. Étant donné que cette usine dessert le golfe, elle aura accès à cette augmentation de 13,000 tonnes de sébaste du golfe; plus une partie des 200,000 tonnes du contingent d'entreprise combiné. Avec des usines dans toutes les provinces atlantiques, cette compagnie a conclu que oui, compte tenu de tout cela, elle est en mesure de disperser la source d'approvisionnement de ces 200,000 tonnes plus le quota accru dans le golfe parce que cette usine se trouve dans le golfe.

Si je considère les chiffres de la Nouvelle-Écosse, par exemple, je suis certain que vous savez combien d'usines ont été ajoutées au cours de la dernière année en Nouvelle-Écosse—la capacité de transformation. Il ne s'agit donc pas ici d'une nouvelle usine; il s'agit d'une usine existante et qui selon toutes les recommandations que j'ai reçues, est vitale à l'économie régionale de l'Île-du-Prince-Édouard. Quant à la dernière question au sujet de Wedgport, je pense que l'opinion courant en Nouvelle-Écosse, monsieur le président, voulait que la participation majoritaire de *National Sea* appartienne au secteur privé, ce qui est effectivement le cas, alors je communiquerai avec M. Hennigar, je suis régulièrement en contact avec lui, et si l'honorable député veut que je l'appelle, je lui transmettrai l'information personnellement.

**Mme Campbell:** Où sont les actifs de Nickerson, d'après vous?

**M. De Bané:** Les actifs de Nickerson? Eh bien, les . . .

**Mme Campbell:** Les actifs de Nickerson en Nouvelle-Écosse.

**M. De Bané:** Très bien. Sauf pour les pêcheurs de pétoncles qui appartiennent à la compagnie établie en Nouvelle-Écosse, les actifs reviennent à la compagnie de la Nouvelle-Écosse, si je ne m'abuse. Il s'agit évidemment d'une compagnie privée . . .

**Mme Campbell:** Existe-t-il une compagnie numérotée à part la *National Sea*?

**M. De Bané:** Une compagnie numérotée? Non. Très simplement, selon l'accord qui est intervenu, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement du Canada, la Banque de la Nouvelle-Écosse en convertiront une partie en avoirs, injecteront de nouveaux fonds qui s'appliqueront temporairement au gouvernement de la Nouvelle-Écosse et au gouvernement fédéral, ce qui nous donnera approximativement 20 p. 100 des actions donnant droit de vote. C'est ce que les gens voulaient, et c'est ce que nous avons fait.

**Le président:** Ca va, madame Campbell?

**Mme Campbell:** Eh bien non, quand le ministre pourra-t-il me dire avec qui il faudra traiter dans l'entreprise *Wedgeport Marine*.

**M. De Bané:** J'ai discuté avec M. Hannigar hier, madame Campbell, et je vais essayer de communiquer de nouveau avec lui au plus tard demain.

**Le président:** Avez-vous terminé vos questions, madame Campbell?

[Text]

**Mr. Crouse:** Could I just ask a brief point of order, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Yes, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** —on that point to clarify Miss Campbell's question? Are we to understand from the Minister's response that the assets remaining in Nova Scotia of the Nickerson organization are under the control completely of the newly formed group that manage National Sea?

**Mr. De Bané:** Yes, but I stand to be corrected. One thing that I want to emphasize, of course, is that the management of National Sea is of course in the private sector. They do not have to ask me any permission to sell whatever assets they want to sell. This is one of the consequences of the private sector solution.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Fine. Thank you, Mr. Minister and officials. We will see you Thursday. The meeting will adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

**M. Crouse:** Un bref rappel au Règlement, si vous me permettez monsieur le président . . .

**Le président:** Oui monsieur Crouse.

**M. Crouse:** . . . pour clarifier la question de M<sup>me</sup> Campbell? Le ministre vient-il de nous dire que le reste des actifs de l'entreprise Nickerson en Nouvelle-Écosse appartiennent entièrement au nouveau groupe géré par *National Sea*?

**M. De Bané:** Oui, mais je peux me tromper. Je tiens à souligner une chose, cependant, c'est que la gestion de *National Sea* relève évidemment du secteur privé. On n'a pas à me demander la permission pour vendre des actifs. C'est l'une des conséquences de cette solution.

**M. Crouse:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Très bien. Merci à M. le ministre et à ses fonctionnaires. Nous vous reverrons jeudi. La séance est levée.







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. K. Stein, Acting Deputy Minister;  
Dr. B.S. Muir, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic  
Fisheries Service;  
Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours  
Directorate;  
Mr. P. Sutherland, Acting Director-General, Scotia-Fundy  
Region;  
Mr. M. Levesque, Acting Director-General, Gulf Region.

### *Du ministère des Pêches et Océans:*

M. K. Stein, Sous-ministre suppléant;  
M. B.S. Muir, Sous-ministre adjoint suppléant, Services des  
pêches de l'Atlantique;  
M. K. Brodersen, Directeur général, Direction générale des  
ports pour petits bateaux;  
M. P. Sutherland, Directeur général suppléant, Région de  
Scotia-Fundy;  
M. M. Levesque, Directeur général suppléant, Région du  
Golfe.





BINDING SECT. AUG 7 1985



